П. Б. Ч. 11

УНИВ. БИБЛИОТЕКА И Б. 14366

В. Истринъ.

АЛЕКСАНДРІЯ

РУССКИХЪ ХРОНОГРАФОВЪ.

Изслѣдованіе и текстъ.

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА БЕОГРАД

МОСКВА.
Въ Университетской типографіи, Страстной бульваръ.
1893.

Печатано подъ наблюденіемъ В. М. Истрина.

Изъ „Чтеній въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ“.

Давая заглавіе своему изслѣдованію «Александрія русскихъ хронографовъ», я нисколько не предрѣшаю вопроса о происхожденіи Александріи. Я хочу сказать, что предметомъ моего изслѣдованія является Александрія, отличная отъ той, которая называется обыкновенно «Сербской Александріей» и которая послужила предметомъ изслѣдованія академика А. Н. Веселовскаго. Назвать же Александрію, подлежащую моему изслѣдованію, русской или болгарской—нѣтъ достаточныхъ основаній. Съ другой стороны, наша Александрія имѣетъ ту особенность, что, между тѣмъ какъ Сербская Александрія распространена была въ отдѣльныхъ спискахъ, наша читалась только въ хронографахъ; отдѣльные списки ея не сохранились, а если иногда и попадаются, то они суть извлеченія изъ хронографовъ. Но при этомъ я подъ хронографомъ разумѣю не только тотъ историческій сборникъ, за которымъ у насъ упрочилось преимущественно названіе хронографа и происхожденіе котораго или, точнѣе, пересмотръ относится къ 1512 году: я имѣю въ виду въ данномъ случаѣ и такъ называемый Еллинскій и Римскій Лѣтописецъ, а вмѣстѣ съ тѣмъ и тотъ особый видъ историческаго сборника, который сохранился въ Архивскомъ и Виленскомъ спискахъ. Но называя всѣ эти историческіе сборники русскими хронографами, я хочу только сказать, что, независимо отъ своего происхожденія, всѣ они дошли до насъ въ русскихъ спискахъ. Если нѣкоторые изъ

обобщенныхъ мною подъ именемъ хронографовъ историческихъ сборниковъ по нѣкоторымъ соображеніямъ и могутъ быть приписаны южнославянской письменности, то это не можетъ мѣшать названію «Александрія русскихъ хронографовъ», такъ какъ, независимо отъ неувѣренности въ южнославянскомъ происхожденіи нашихъ хронографовъ, послѣдніе составляли принадлежность исключительно русской письменности; при этомъ, конечно, не можетъ служить помѣхой то обстоятельство, что южные славяне пользовались русскими хронографами и дѣлали изъ нихъ выписки. Такимъ образомъ, Александрія, подлежащая моему изслѣдованію, читалась и переписывалась исключительно русскими читателями, и ею-то именно и пользовались древнерусскіе книжники для своихъ цѣлей. Я могъ бы назвать свою Александрію «Псевдокаллисфеновской», имѣя въ виду, что она въ первоначальной редакціи является переводомъ такъ называемаго Псевдокаллисфена; но у насъ существовала и другая Александрія, правда поздняя, которая восходитъ къ латинской обработкѣ Псевдокаллисфена и которая тоже находится въ южнорусскомъ хронографѣ. На основаніи всѣхъ этихъ соображеній я и счелъ возможнымъ дать своему изслѣдованію вышеприведенное заглавіе.

Настоящее изслѣдованіе далеко не исчерпываетъ вопроса о судьбѣ Александріи. Помимо того, что могутъ найтись новые матеріалы, которые разъяснятъ и освѣтятъ то, что осталось темнымъ и не разъясненнымъ въ разработанной мною Александріи—помимо этого, остается неизвѣстной исторія сербской Александріи въ нашей древней литературѣ и не изслѣдованы устныя сказанія объ Александрѣ Македонскомъ, ихъ отношеніе къ Александріямъ, отраженіе послѣднихъ въ легендахъ и т. п. Поэтому продолженіемъ настоящаго изслѣдованія будутъ: 1) исторія сербской Александріи въ русской литературѣ, какъ продолженіе труда акад. А. Н. Веселовскаго, и 2) народныя сказанія объ Александрѣ Македонскомъ.

Къ изслѣдованію прилагается текстъ четырехъ редакцій Александріи. Первая редакція издается по списку сборника Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, № 902/1468, гдѣ Александрія занимаетъ листы 311—342. Такъ какъ въ этомъ спискѣ есть два большихъ пропуска, то пришлось воспользоваться другими списками: 1) конецъ главы 4 кн. III, со словъ «не къ борцемъ соущимъ», и затѣмъ главы 5, 6, 17, 18, 19, 20, 21, 22 и 23, кончая словами «сла же его сде подъ рукою имоуще оубити хощеть»—издаются по списку Ундольскаго № 1; 2) въ сказаніи Палладія о хожденіи Александра къ Рахманамъ соотвѣтствующія Псевдокаллисфену III книги главы 7, 8, 9, 10 и 11, кончая словами «даждь кротцѣ оуже прощенна получити,» и затѣмъ глава 14 со словъ «толикы страны разорити хощеши» и главы 15 и 16 печатаются по списку Синодальной Библіотеки № 280. Статья Палладія о Рахманахъ, хотя и причислена къ первой редакціи, но печатается отдѣльно, такъ какъ она въ первую редакцію не входила. Варіанты къ тексту Архивскаго списка подведены: 1) изъ упомянутаго списка Син. Библ. № 280, обозначается буквой С, 2) изъ упомянутаго списка Ундольскаго № 1—обозначается чрезъ У, 3) изъ списка Ундольскаго № 720—обозн. чрезъ У′, 4) изъ списка Моск. Публ. Музея, изъ собранія Пискарева, № 597, обозн. чр. П. 5) со второй половины редакціи изъ списка Виленскаго Публичнаго Музея № 109 (147); имъ же можно было воспользоваться при перепечаткѣ перваго листа; обозн. чрезъ В. Списокъ Архивскій обозначается чрезъ А. Греческій текстъ Псевдокаллисфена обозн. чрезъ ПК, причемъ *код. А* означаетъ кодексъ А, *код. В*—кодексъ В, *код. С*—кодексъ С—всѣ по изданію Мюллера; *код. L.* означ. кодексъ L по изданію Meusel'a; звѣздочка въ текстѣ означаетъ, что на томъ мѣстѣ, гдѣ она поставлена, во второй редакціи находится вставка. Раздѣленіе на книги и главы соотвѣтствуетъ дѣленію, сдѣланному Мюллеромъ при изданіи Псевдокаллисфена.

Вторая редакція Александріи издается по списку Еллинскаго Лѣтописца второй редакціи, хранящемуся въ библіо-

текѣ Московскаго Чудова монастыря, № 51/353. Свѣдѣнія объ этомъ Еллинскомъ Лѣтописцѣ даны въ библіографическихъ матеріалахъ, собранныхъ А. Н. Поповымъ и изданныхъ Сперанскимъ въ Чтеніяхъ въ Общ. Ист. и Древн. Росс. 1889 г. кн. III. А. Н. Поповъ говоритъ о немъ: «Письма и правописанія русскаго. По палеографическимъ признакамъ писанъ въ половинѣ XV вѣка. Полуустав угловатый. Со стороны языка можно указать на общую его древность и замѣну довольно частую и на ѣ и наоборотъ; глухой при плавномъ преимущественно послѣ плавнаго; ѫ нѣтъ». Съ своей стороны добавлю, что на бумагѣ виденъ водяной знакъ, который у г. Лихачева (Бумажныя мельницы) отмѣченъ годомъ 1448 (№ 601). Въ изданіи списокъ отмѣчается буквой Ч. Для сравненія взяты списки той же редакціи Еллинскаго Лѣтописца: 1) Московскаго Публичнаго Музея, изъ собранія Пискарева, № 597, списокъ, отмѣченный 1485 годомъ, въ изданіи буква П; 2) Московской Синодальной Библіотеки № 86, XVI вѣка, въ изд. буква С. Заключенное въ скобки или отодвинутое вправо за вертикальную черту представляетъ добавленіе второй редакціи Александріи противъ первой. Напечатанное разстановочнымъ шрифтомъ передаетъ киноварное письмо въ рукописи.

Третья редакція издается по списку хронографа первой ред. Московскаго Публичнаго Музея, изъ собранія А. Н. Попова, № 2397; для варіантовъ взяты два списка: Публичной Библіотеки, изъ собранія Толстова № 172 и малороссійскій списокъ XVII в., принадлежащій академику Н. С. Тихонравову, который любезно доставилъ мнѣ возможность воспользоваться его рукописями; всѣ три списка представляютъ первую редакцію хронографа, не раздѣленнаго на главы. Такъ какъ во всѣхъ этихъ спискахъ киноварныя заглавія находятся на поляхъ, а соотвѣтствующія мѣста въ текстѣ не всегда начинаются съ киноварной буквы, то внести въ текстъ киноварныя заглавія оказалось неудобнымъ, и пришлось ихъ помѣстить внизу; цифра въ изданномъ текстѣ указываетъ,

что въ рукописи именно противъ этого мѣста на поляхъ находится киноварное заглавіе. Списокъ Попова отмѣчается букв. *Пп.*, списокъ Толстого—букв. *Тл.*, списокъ Н. С. Тихонравова—букв. *Тх.*

Четвертая редакція издается по списку Публичной Библіотеки, изъ Погодинскаго книгохранилища, № 1440, а для варіантовъ взяты списки изъ того же книгохранилища № 1441 и 1443 и списокъ Н. С. Тихонравова—всѣ четыре списка представляютъ хронографъ первой редакціи, раздѣленный на главы. Списокъ Погодина № 1440 отмѣчается чрезъ *П.*, списокъ Погод. № 1441—чрезъ $П^{а}$, списокъ Погодин. № 1443—чрезъ $П^{б}$, списокъ Н. С. Тихонравова—чрезъ *Т.* Въ тѣхъ случаяхъ, когда текстъ въ третьей и четвертой ред. является различнымъ, печатаются отдѣльно обѣ редакціи; когда же текстъ является общимъ, печатается только текстъ третьей редакціи, а въ примѣчаніяхъ указываются отличія какъ двухъ другихъ списковъ той же редакціи, такъ и отличія четвертой редакціи. Чтобы не пестрить особенно текста, въ примѣчанія пришлось помѣстить и такія особенности, которыя составляютъ принадлежность собственно четвертой редакціи; таковы случаи, отмѣченные въ примѣчаніяхъ букв. *П. $П^{а}$. $П^{б}$. Т.*, или тремя изъ нихъ. На лѣвой сторонѣ страницы примѣчанія относятся къ третьей редакціи, на правой—къ четвертой.

Повѣствованіе о смерти пророка Даніила и трехъ отроковъ печатается по двумъ спискамъ: I) по списку Московскаго Публичнаго Музея, рукоп. № 3127, варіанты приведены—а) по рукописи Московской Духовной Академіи № 90 (Чети-Минея за декабрь, лист. 375 об.—381)—обозначается чрезъ А, в) по рукописи изъ собранія Ундольскаго № 560, гдѣ повѣствованіе приписывается Григорію мниху—обозначается чрезъ У; II) по списку Макарьевскихъ Чети-Миней за декабрь мѣсяцъ.

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА БЕОГРАД

Въ послѣдней главѣ дано мною описаніе сборниковъ—Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ № 902—1468, изъ котораго издается первая редакція Александріи, и Виленскаго Публичнаго Музея № 109 (147). Въ заключеніе высказано нѣсколько соображеній относительно характера этихъ сборниковъ.

I.

Исходнымъ пунктомъ западныхъ и восточныхъ сказаній объ Александрѣ Македонскомъ является греческій романъ такъ называемаго Псевдокаллисфена. Одна изъ редакцій этого греческаго романа, именно редакція B', носитъ заглавіе Καλλισθένης ἱστοριογράφος ὁ τὰ περὶ τῶν Ἑλλήνων συγγραψάμενος. Οὗτος ἱστορεῖ Ἀλεξάνδρου πράξεις. Исторія знаетъ одного Каллисфена, который не можетъ быть авторомъ разсматриваемаго романа. Настоящій Каллисфенъ былъ племянникомъ Аристотеля, который его и воспиталъ. Когда Аристотель былъ вызванъ Филиппомъ къ Александру, онъ взялъ съ собой и Каллисфена, который сдѣлался товарищемъ Александра. По окончаніи воспитанія, Аристотель возвратился въ Аѳины, а Каллисфенъ остался у Александра и впослѣдствіи сопровождалъ его въ походъ въ Азію. Историки представляютъ намъ Каллисфена человѣкомъ даровитымъ, но гордымъ, неуступчивымъ, хотя и безусловно честнымъ; такъ напр., Плутархъ говоритъ о немъ (Alex. 54): οὐ φαύλως οὖν εἰπεῖν ἔοικεν ὁ Ἀριστοτέλης, ὅτι Καλλισθένης λόγῳ μὲν ἦν δυνατὸς καὶ μέγας, νοῦν δ' οὐκ εἶχεν. Зная его характеръ, Аристотель, по словамъ Валерія Максима (VII. 2. 11), совѣтовалъ ему говорить съ царемъ какъ можно рѣже, а если это невозможно, то какъ можно пріятнѣе. Вначалѣ, дѣйствительно, Каллисфенъ пріобрѣлъ большое значеніе у Александра. Его пребываніе у Александра во время похода на востокъ объяснялось желаніемъ прославить Александра, и Каллисфенъ успѣлъ въ этомъ, не стыдясь возносить своего повелителя къ богамъ. Отрывки изъ его описанія похода указываютъ намъ на его лесть. Но скоро дѣло измѣнилось. Неподатливый духъ Каллисфена не могъ выдержать принятой на себя роли до конца, льстецъ обратился въ порицателя, и между Александромъ и Каллисфеномъ произошло охлажденіе, чему не мало способствовалъ Анаксархъ изъ Авдиры. У Плутарха приводится нѣсколько случаевъ отсутствія такта у Каллисфена, возбуждавшихъ гнѣвъ Александра. Такъ напр. во время одного обѣда Кал-

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА

лисфенъ по приглашенію произнесъ похвальную рѣчь Македонянамъ, но Александръ замѣтилъ, что произнесть похвальную рѣчь не трудно, но пусть Каллисфенъ произнесетъ рѣчь, полную укоризнъ Македонянамъ, и тогда онъ докажетъ всю силу своего краснорѣчія. Тогда Каллисфенъ всталъ и произнесъ дѣйствительно язвительную рѣчь: онъ сказалъ, что могущество и сила Филиппа созданы лишь большими раздорами Елиновъ и что во время смутъ и ничтожная личность можетъ достигнуть почета. Александръ на эту рѣчь сказалъ, что Каллисфенъ далъ доказательство не краснорѣчія своего, а своей ненависти къ Македонянамъ. Подобныя столкновенія охладили Александра къ Каллисфену. Однажды случился заговоръ противъ Александра, устроенный Ермолаемъ, сыномъ Соколиды, въ сообществѣ съ нѣкоторыми его друзьями. Заговоръ былъ открытъ, и заговорщики объявили, что Каллисфенъ зналъ объ ихъ замыслѣ: тогда Каллисфенъ былъ арестованъ и, по словамъ однихъ, онъ былъ преданъ пыткѣ и повѣшенъ, по словамъ другихъ— умеръ плѣнникомъ во время похода въ Индію [1]).

Отъ этого Каллисфена дошли до насъ отрывки его историческихъ работъ и между прочимъ отрывки одного труда подъ заглавіемъ Τὰ κατ᾽ Ἀλέξανδρον, въ которомъ былъ описанъ походъ Александра по Азіи до битвы при Гавгамелѣ. Этотъ трудъ, написанный Каллисфеномъ еще во время дружбы съ царемъ, носитъ на себѣ характеръ прославленія Александра. Повѣствуя о битвѣ при Арбелѣ, Плутархъ (Alex. 33) говоритъ, что Александръ τῇ δεξιᾷ παρεκάλει τοὺς θεούς, ὡς Καλλισθένης φησίν, ἐπευχόμενος, εἴπερ ὄντως Διόθεν ἐστὶ γεγονὼς, ἀμῦναι καὶ συνεπιῤῥῶσαι τοὺς Ἕλληνας. „Ex... loco, Gejerus ait, satis apparet, data opera Callisthenem ad divinam Alexandri originem respexisse. Etenim revera talia ab Alexandro dicta esse quis crediderit!“ [2]).

Такимъ образомъ о существованіи Каллисфеновой исторіи Александра Македонскаго во время появленія романа уже знали. Разбираемый же романъ не могъ принадлежать слѣдов. Каллисфену уже потому, что онъ доведенъ до смерти Александра, а Каллисфенъ кончилъ свою жизнь раньше смерти своего царя. То обстоятельство, что въ одной редакціи романъ приписанъ Каллисфену, объясняется точно такъ же, какъ объясняются всѣ подобныя ложныя приписыванія различныхъ работъ извѣстнымъ лицамъ: чтобы придать болѣе вѣры сочиненію, часто сами авторы въ древнее время и на западѣ и у насъ

[1]) *Дрозенъ* Исторія Эллинизма т. I, 266—269. *Christ*, Geschichte der griechischen Litteratur 281. *Müller*, Callisthenis Fragmenta.

[2]) Callisthenis fragmenta изд. Мюллеромъ 27.

приписывали его какимъ либо извѣстнымъ писателямъ. Каллисфенъ былъ другомъ Александра, сопровождалъ его въ походѣ по Азіи—а романъ главнымъ образомъ и разсказываетъ объ этомъ походѣ; слѣдовательно, всего удобнѣе приписать его такому лицу, какъ очевидцу; самое названіе Каллисфена ἱστοριογράφος можетъ отчасти указывать на это: имя Каллисфена у писателей попадается съ такимъ названіемъ, какъ напр., ὁ μὲν ἱστοριογράφος Καλλισθένης φησί [1])... Эллинская же его исторія также хорошо была извѣстна по отрывкамъ, сохранившимся у различныхъ классическихъ и византійскихъ писателей: Плутарха, Діодора, Стефана Визант., Сенеки, Цицерона и др.[2]); отсюда въ заглавіи ὁ τὰ περὶ τῶν Ἑλλήνων συγγραφάμενος [3]). А что такіе сказочные очевидцы предпочитались классическимъ писателямъ и поэтамъ, можно видѣть напр. изъ отношенія къ твореніямъ Гомера, которому въ средніе вѣка былъ предпочтенъ загадочный Даресъ: въ прологѣ, ложно приписанномъ Корнелію Непоту, послѣдній говоритъ: „пусть читатели сообразятъ, кому нужно болѣе вѣрить—Дарету ли, который жилъ во время самой войны и принималъ въ ней участіе, или Гомеру, который жилъ много спустя послѣ того, какъ война была окончена“ [4]).

Романъ Псевдокаллисфена дошелъ до насъ въ довольно значительномъ количествѣ рукописей, которыя дали возможность Мюллеру опредѣлить редакціи романа. Его опредѣленіе редакцій вполнѣ точно и является теперь исходной точкой всѣхъ работъ по Александріи. Мюллеръ опредѣлилъ три редакціи и во своемъ изданіи положилъ въ основаніе списокъ 2-й редакціи, хранящійся въ Парижскомъ музеѣ,

[1]) Callisthenis fragmenta изд. Мюллеромъ (въ изданіи Дидо) стр. 17.

[2]) Ibid. стр. 11—15.

[3]) Увидимъ далѣе, что тотъ же романъ приписывался Езопу: переводъ Юлія Валерія надписывался между прочимъ: Julii Valerii V. Cl. res gestae Alexandri Macedonis translatae ex Aesopo graeco; переводъ описанія Троянской войны Дареса Фригійскаго ложно приписывался Корнелію Непоту, который въ приписываемомъ ему предисловіи говоритъ: inveni historiam Daretis Phrygii... quam ego summo amore complexus continuo transtuli. *Koerting*, Dictys und Dares стр. 67. Посланіе пресвитера Іоанна представлялось въ позднѣйшей его редакціи какому-то архіепископу Маинцскому (*Zarncke*, Der Priester Iohannes I, 98). У насъ на Руси, какъ извѣстно, многія поученія ложно приписывались извѣстнымъ писателямъ, особенно Златоусту. См. *Сухомлинова*, О псевдонимахъ въ др.-рус. литер.

[4]) Daretis de excidio Trojae ed. Meister стр. 1.

XV вѣка № 1685, а въ примѣчаніяхъ указалъ всѣ отличія и варіанты 1-й и 3-й редакціи, причемъ 1-я редакція представлена по древнѣйшему списку романа, изъ Парижскаго музея, XI вѣка № 1711, а 3-я—по списку XVI вѣка № 113, изъ Парижскаго же музея. Изданіе Мюллера, точно опредѣливъ редакціи романа, не дало однако же свѣдѣній о другихъ спискахъ романа, что, конечно, важно какъ по отношенію къ опредѣленію первоначальнаго вида романа, такъ и по отношенію къ дальнѣйшимъ переводамъ и передѣлкамъ у различныхъ народовъ. Работа Цахера „Pseudokallisthenes", въ которой разсмотрѣны всѣ другія рукописи романа, не можетъ имѣть въ этомъ отношеніи почти никакого значенія, такъ какъ, опредѣляя принадлежность той или другой рукописи къ извѣстной редакціи, она не указываетъ отличій отъ изданныхъ рукописей и не приводитъ варіантовъ, и ея значеніе въ томъ, что она избавляетъ отъ труда доискиваться, къ какой редакціи принадлежитъ та или другая рукопись, но не въ опредѣленіи первоначальнаго вида романа. Недостатокъ этотъ отчасти восполненъ тѣмъ, что въ 1871 г. вышло изданіе Псевдокаллисфена по Лейденскому списку XV вѣка, наиболѣе важному послѣ изданныхъ Мюллеромъ[1]). Остается желать точныхъ свѣдѣній и о другихъ спискахъ[2]). Нѣкоторые отрывки были изданы Berger de Xivrey [3]).

Мюллеромъ опредѣлены три редакціи романа Псевдокаллисфена [4]). Редакція A′, древнѣйшая (у Мюллера код. A), представляетъ александрійскій видъ романа, въ которомъ мѣстныя сказанія занимаютъ довольно значительное мѣсто; редакція B′ (у Мюллера кодексъ B)

[1]) *Meusel*, Pseudo-Callisthenes nach der Leidener Handschrift.

[2]) Въ Московской Синодальной Библіотекѣ находится греческій сборникъ XV вѣка, по каталогу Саввы подъ № 298, содержащій въ себѣ Псевдокаллисфеновскую исторію Александра Великаго. Проф. Васильевскій издалъ съ переводомъ изъ него отрывокъ, содержащій совѣты византійскаго боярина XI вѣка, и далъ нѣсколько свѣдѣній объ Александріи (*Васильевскій*, Совѣты и разсказы византійскаго боярина XI вѣка, 1881 г., стр. 164—167). Имѣя въ виду издать изъ этого сборника Александрію, я не буду теперь на ней останавливаться.

[3]) *Berger de Xivrey*, Notice de la plupart des manuscrits grecs, latins et en vieux français, contenant l'histoire fabuleuse d'Alexandre le Grand connue sous le nom de Pseudo-Callisthène въ Notices et extraits des manuscrits de la bibliothèque du roi et autres bibliothèques, tome treizième, Paris 1838; его же: Traditions tératologiques ou récits de l'antiquité et du moyen âge en occident sur quelques points de la fable du merveilleux et de l'histoire naturelle. Paris 1836.

[4]) Я буду называть по Цахеру редакціи A′, ред. B′, ред. C′.

представляетъ болѣе новый видъ, греческій, который явился чрезъ передѣлку, причемъ романъ былъ приведенъ въ болѣе близкое соотношеніе къ исторіи; эта редакція была самою распространенною; наконецъ редакція C′ (у Мюллера кодексъ C) представляетъ собою очень неискусную спайку редакціи B′ и еще одной, не дошедшей до насъ, и носитъ на себѣ іудейско-христіанскій характеръ [1]); объ этомъ ниже.

Редакція A′ Псевдокаллисфена носитъ на себѣ александрійско-египетскій характеръ. Въ настоящее время существуетъ вопросъ о томъ, какого происхожденія романъ—спеціально ли александрійскаго или спеціально египетскаго. Я коснусь этого вопроса далѣе, а теперь пока буду называть редакцію A′ александрійско-египетской. Александрійскій характеръ редакціи A′ виденъ въ томъ, что все сосредоточивается около Александріи. Не говоря уже о томъ, что тѣло Александра покоится въ Александріи, хотя оно попало туда и не сразу,—и въ этомъ можно видѣть какъ бы божеское опредѣленіе—(III, 34) не говоря уже объ этомъ, изъ редакціи A′ можно видѣть много сохранившихся въ ней мѣстныхъ александрійскихъ сказаній, которыхъ нѣтъ въ редакціи B′. Особенно эти сказанія являются при разсказѣ объ основаніи Александріи. Въ I. 31 разсказывается о приготовленіи къ основанію Александріи, причемъ редакція A′ говоритъ, что Александръ изъ Таѳосирея прибылъ на *это* мѣсто: выраженіе ἐπὶ τούτου τοῦ ἐδάφους указываетъ на мѣсто составленія романа—Александрію. Затѣмъ редакція B′ кратко говоритъ (привожу въ переводѣ): **и ѣдѣ къ тойже странѣ мѣсто велико безъ мѣры долго двѣнадесятыя косыя обьдержию**. Въ код. A это мѣсто подверглось нѣкоторой порчѣ, но съ помощію перевода Юлія Валерія оно можетъ быть возстановлено. Въ томъ мѣстѣ, гдѣ Александръ остановился, было 16 поселеній: Στειραμφεῖς, Φανέντι καὶ Εὔδημας, Ἀκάμης, Ἀπύρος, Ταρακώτης, Ἠγιῶσα, Ὑπονῆς, Κραμβεῖ τε Κραπαθεὶς καὶ Λυΐδιας, Παύσας, Τερεσις τῶ (τε?) Νεφέλη τε Λημνία τε Πέλασος. Самымъ извѣстнымъ селеніемъ была Ракотида (Ταρακώτης-Ρακώτης). Эти 16 селеній имѣли 12 рѣкъ, текущихъ въ море καὶ μέχρι νῦν αἱ διεκρομαὶ πεφραγμέναι ἐστίν... рѣки высохли кромѣ двухъ; изъ рѣкъ были извѣстны: Ракотида, *теперь* дорога бога Сераписа, широкая и большая рѣка, называнная Ξυλέρω, гдѣ *теперь* Ἀσπενδία, Неферотида (Νεφιρῶ—τις?), гдѣ *теперь* Ἐκθέματα, далѣе рѣка Ἀργέος, гдѣ *теперь* στύλος Ἀργέου. Такое точное обозна-

[1]) Müller, introductio; Zacher, 12—14.

ченіе съ указаніемъ отношенія къ современности указываетъ, что романъ или, по крайней мѣрѣ, эта часть составилась на мѣстѣ упоминаемыхъ селеній и рѣкъ. Затѣмъ далѣе въ I. 32 разсказывается, что, когда начали строить городъ, вышелъ драконъ и испугалъ работающихъ; когда на другой день онъ былъ убитъ, Александръ приказалъ погрести его и спшать на его могилу ту землю, которую строители выкапывали для заложенія фундамента καὶ ἐστὶν ἕως ἄρτι ὄρος μεταφαινόμενος, ὃ καλεῖται Κυπρία. Приведенныя мѣста выкинуты второй редакціей, какъ такой, которой до александрійскихъ сказаній не было дѣла, хотя и въ ней сохранились нѣкоторыя подробности основанія, какъ напр., тотъ фактъ, что Александръ приказалъ очертать мѣру города пшеничною мукою: внезапно слетѣлись птицы и поклевали муку; толкователи объяснили, что какъ птицы облетаютъ всю вселенную, такъ и городъ **всю вселенную накрѣмить и родівшійся к немъ ѵѣци коудоуть ксѣдс**, подробность, не выкинутая, быть можетъ, потому, что была очень распространена, ср. напр. Плутарха Alexander XXVI: ἀιρνίδιον ὄρνιθες ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ... ἐπὶ τὸν τόπον καταίροντες νέφεσιν ἐοικότες οὐδὲ μικρὸν ὑπελείποντο τῶν ἀλφίτων.... τῶν μάντεων θαῤῥεῖν παραινούντων πολυαρκεστάτην γὰρ οἰκίζεσθαι πόλιν ὑπ' αὐτοῦ καὶ παντοδαπῶν ἀνθρώπων ἐσομένην τροφόν.

На александрійское происхожденіе романа указываютъ далѣе легенды, связанныя съ городомъ Александріей. На мѣстѣ основанія Александріи Александръ, принесши жертву, которая была принята чудеснымъ образомъ, увидалъ нѣсколько статуй (I. 33) и спросилъ, по какой причинѣ и кто ихъ поставилъ. Ему сказали, что ихъ поставилъ въ честь хранителя міра царь египетскій Сезонхозисъ: такъ гласила надпись. Александръ взмолился Серапису: „Великій Сераписъ! если ты богъ міра, покажи мнѣ это". Ближайшей ночью явился богъ во снѣ Александру и сказалъ ему: „Развѣ ты забылъ, Александръ, что ты приносилъ мнѣ жертву, какъ повелителю міра, и просилъ моей помощи? Такъ какъ эта жертва по справедливости была принесена мнѣ, то почему ты теперь сомнѣваешься, что я тотъ самый, помощи котораго ты просилъ"? Затѣмъ Александръ спросилъ: „Останется ли городу навсегда имя Александрія, или перемѣнится на другое имя?" Богъ взялъ его за руку, возвелъ на высокую гору и спросилъ, можетъ ли онъ перемѣстить эту гору на другое мѣсто. „Нѣтъ, не могу", отвѣчалъ Александръ. „Такъ и имя твое", продолжалъ богъ, „не можетъ перемѣниться на имя другого царя". Когда Александръ далѣе просилъ бога показать, какой и гдѣ будетъ конецъ его жизни, богъ сказалъ, что смертному не слѣдуетъ знать конца своей судьбы, но „если

ты желаешь узнать", продолжалъ богъ: „я скажу тебѣ кратко: покоришь ты всѣхъ варваровъ, завладѣешь всѣмъ міромъ; городъ же будетъ украшаться храмами и рощами, славиться красотой и величіемъ".

Таково сказаніе, сохранившееся въ код. A и у Юлія Валерія. Сказаніе это, конечно, существовало въ самой Александріи, почему и могло попасть въ романъ. Съ другой стороны ясно, что сказаніе имѣетъ уже тенденцію прославить городъ Александрію. Мы увидимъ, какъ редакція B′, носящая типъ чисто греческій, по возможности выбрасывала то, что отзывалось подобною тенденціозностью, которою и отличается редакція A′. „Нѣтъ города славнѣе Александріи"—такова тенденція редакціи A′. Эта тенденція, отчасти видная уже изъ тѣхъ подробностей, которыми сопровождается описаніе основанія Александріи, особенно видна какъ бы изъ восклицанія, вырвавшагося у автора при мысли о величинѣ роднаго города I. 31: „Нѣтъ города больше Александріи! Величайшій городъ въ Сиріи, Антіохія, имѣетъ только 8 стадій и 72 фута; въ Африкѣ Карѳедонъ—10 стадій 40 футовъ; у варваровъ Вавилонъ имѣетъ 12 стадій 207 футовъ, Римъ—14 стадій 20 футовъ, но Александрія—16 стадій 375 футовъ" [1]).

Далѣе эллинско-александрійская тенденція редакціи A′ видна изъ того пути, по которому идутъ завоеванія Александра. Далѣе я сопоставлю пути Александра по редакціи A′ и редакціи B′ и укажу ихъ отличіе между собой и уклоненіе отъ исторіи, теперь же замѣчу, что Александръ по редакціи A′ пришелъ чрезъ рѣку Ѳермодонту во Фракію, затѣмъ въ Ликаонію, откуда въ Италію, затѣмъ въ Африку, потомъ въ Азію и наконецъ возвратился въ Грецію, подступилъ въ Ѳивамъ и разрушилъ ихъ. Игрой на флейтѣ Исменій старается тронуть Александра, но безуспѣшно. Александръ приказываетъ ему сопровождать разрушеніе Ѳивъ своею музыкой. Немногіе Ѳиване пережили гибель своего города. Затѣмъ Александръ идетъ по Платеѣ и въ храмѣ Прозерпины его встрѣчаютъ жрецы съ добрымъ привѣтствіемъ. Когда Александръ лишилъ одного стратига Стасагора должности, Аѳиняне сильно на это вознегодовали. Тогда Александръ пишетъ письмо Аѳинянамъ, въ которомъ онъ упрекаетъ ихъ за ихъ непокор-

[1]) У Ю. В. Carthago vero, quae principatum Africae tenet, stadiis decem porrecta videatur stadiique parte quarta... Alexandriam mensi sunt sedecim quidem stadiis, pedibus vero CCC atque LXXV; въ код. A. Καρχηδὼν σταδίων ιζ'... ἡ δὲ Ἀλεξάνδρεια σταδίων ιβ'. Слѣдуетъ принять числа Юлія Валерія, ибо, говоритъ Мюллеръ, авторъ восходитъ отъ меньшихъ къ большимъ. Мюллеръ I, 31, прим. 45.

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА БЕОГРАД

ность, требуетъ послушанія и дани. Аѳиняне отказываютъ. Александръ приказываетъ выдать десять ораторовъ, которые ихъ смущаютъ. На происшедшемъ по этому поводу собраніи Эсхинъ убѣждаетъ покориться, а Демадъ—сопротивляться. Къ Эсхину присоединяется Демосѳенъ. Хотя Аѳиняне и побѣдили, убѣждаетъ онъ, когда то Ксеркса, но это было совершенно при другихъ обстоятельствахъ; да кромѣ того Ксерксъ былъ варваръ и войско его варварское, и побѣждено было умомъ эллинскимъ. Александръ же самъ Эллинъ и ни разу еще не былъ побѣжденъ. Будучи Эллиномъ, Александръ, собравъ не покоряющихся ему Эллиновъ, не захватилъ ихъ въ плѣнъ, какъ это сдѣлалъ Ксерксъ, но вооружился вмѣстѣ съ ними противъ Персовъ и сталъ считать своихъ бывшихъ враговъ союзниками и друзьями. Александръ, покоривъ Египетъ не войной, а убѣжденіемъ, имѣетъ въ немъ сильнаго помощника. Египетъ можетъ прокормить не только тѣхъ, которые находятся въ немъ, но и всѣхъ участвующихъ въ войнѣ. Онъ можетъ наполнить людьми многіе города и острова.—Аѳиняне, убѣжденные Демосѳеномъ, посылаютъ Александру побѣдный вѣнецъ и изъявленіе покорности. Александръ въ письмѣ хвалитъ ихъ за то, что они послушались своихъ ораторовъ: ораторовъ же онъ требовалъ прислать затѣмъ, чтобы почтить ихъ; Аѳиняне могутъ быть покойны: онъ, сражающійся съ варварами за свободу, не можетъ разорить Аѳины, этотъ театръ свободы. Затѣмъ Александръ идетъ въ Лакедемонъ. Лакедемоняне затворили предъ нимъ ворота, но, побѣжденные на сушѣ и на морѣ, стали просить пощады. Александръ сказалъ имъ: „Я не порицаю васъ: вы прославились тѣмъ, что не выказали повиновенія Ксерксу; напрасно только вздумали дѣлать это и Александру". Городъ лакедемонскій Александръ оставилъ неразрушеннымъ. Этотъ разсказъ (I. 46—II. 6) носитъ на себѣ эллинско-александрійскій характеръ. Александръ является какъ благородный Эллинъ, какъ защитникъ эллинской свободы и мститель варварамъ за Эллиновъ. Постоянно онъ сопоставляется съ варваромъ Ксерксомъ и вездѣ подчеркивается его преимущество предъ послѣднимъ какъ по происхожденію, такъ и по благородству. Это вообще—эллинскій колоритъ; александрійскій же характеръ виденъ въ томъ, что особенно превозносится Египетъ, и въ томъ, что на Аѳинянъ особенно подѣйствовалъ примѣръ Египтянъ. Съ этой цѣлью, быть можетъ, покореніе Греціи Александромъ и приписано по редакціи A' времени за основаніемъ Александріи. Редакція B' выпустила многія подробности, которыя были непріятны для національной гордости Грековъ, живущихъ въ Греціи,

и лишь только кратко упомянула о взятіи Ѳивъ (I. 26), такъ какъ обойти молчаніемъ такой фактъ было невозможно [1]).

Таковы нѣкоторые факты, указывающіе на александрійское происхожденіе романа. Но, съ другой стороны, многое имѣетъ спеціально—египетскій характеръ. Изслѣдователи при этомъ расходятся во мнѣніяхъ: одни считаютъ романъ въ силу этихъ особенностей вышедшимъ изъ подъ пера египтянина, другіе не находятъ этого возможнымъ. Тотъ фактъ, что Александръ является сыномъ послѣдняго египетскаго царя Нектанеба, имѣлъ значеніе только для египтянина. Въ этомъ видна особенная идея—придать власти Александра законную форму. Египтяне были побѣждены Александромъ, но ихъ національная гордость нашла себѣ выходъ въ томъ, что Александръ явился, какъ сынъ послѣдняго царя Египта, и потому выходило, что Египтяне, хотя и побѣждены, но Египтяниномъ, изъ царской фамиліи и притомъ законнымъ наслѣдникомъ престола [2]). Это не единственный случай. Тѣ же Египтяне то же самое сдѣлали съ Камбизомъ; далѣе увидимъ, что Александръ въ персидскихъ сказаніяхъ является сыномъ Дараба, т. е. Дарія, что объясняется желаніемъ Персовъ въ своей національной гордости избавиться отъ униженія и представить завоеваніе Александра какъ полученіе законнаго наслѣдства. Далѣе рѣчь идетъ о магіи. Романъ въ своей первоначальной редакціи такъ и начинается восхваленіемъ египетскихъ мудрецовъ: οἱ σοφώτατοι Αἰγύπτιοι, θεῶν ἀπόγονοι, γῆς μέτρα καταλαβόμενοι, θαλάσσης κύματα ἡμερωσάμενοι, ποταμὸν Νεῖλον διαμετρησάμενοι, οὐρανοῦ ἀστροθεσίαν διαψηφισάμενοι.... Самъ Нектанебъ является искуснымъ волшебникомъ. Извѣстно, что Египтяне были особенно склонны къ магіи и всѣ изъ ряда вонъ выходящіе случаи сопровождались магическими формулами [3]). Въ романѣ отведено магіи важное значеніе. Формула, въ которыхъ выражается магія въ романѣ, близко подходятъ къ обычнымъ заклинательнымъ египетскимъ формуламъ. Къ этому прибавлю еще, что въ романѣ выдвигается на первый планъ знаніе астрономіи. Про Александра говорится, что онъ всѣкоюу наказанію плоуτнвса и зкѣзным зако (изкыус), Ἀλέξανδρος δὲ πᾶσαν παιδείαν καὶ ἀστρονομίαν μελετήσας.... (I. 13), на астрономію указано особенно. Самая смерть Нектанеба случилась

[1]) *Zacher*, Pseudocallisthenes. Forschungen zur Kritik und Geschichte der ältesten Aufzeichnung der Alexandersage стр. 127.

[2]) *Bouriant*, Fragments d'un roman d'Alexandre en dialecte thébain въ Journal Asiatique 8 сер. т. X, 1887 г., стр. 24.

[3]) Ibid.

тогда. когда онъ, по просьбѣ Александра, **къдрькъ ихъ нѣо, показаше сіму нѣкыа ѕвѣзды**. Извѣстно, что Египтяне были хорошіе астрономы. Замѣтимъ астрономію Нектанеба при рожденіи Александра. Наконецъ, въ первоначальной редакціи романа названія мѣсяцевъ рожденія и смерти Александра—египетскія: ἐγεννήθη μὲν οὖν Τυβίου τῇ νεομηνίᾳ, ἀνατολῆς οὔσης, ἐτελεύτησε δὲ Φαρμοῦθι τετράδι [1]). Слѣдовательно романъ, а особенно его первая книга происхожденія спеціально египетскаго. Противъ этого возражаютъ, что основной пунктъ, около котораго сосредоточивается разсказъ въ 1-й книгѣ, есть городъ Александрія, а къ этому городу Египтяне едва ли могли имѣть какое-либо пристрастіе. Не Египтяне сдѣлали Александра наслѣдникомъ Нектанеба, а Александрійцы; не Александръ былъ притянутъ Египтянами къ Нектанебу, но Нектанебъ Александрійцами къ Александру. Позднѣйшіе жители Александріи, смѣшавшись съ Египтянами впослѣдствіи, мало по малу развили у себя сознаніе, что національно-египетское не рѣзко отличается отъ эллинскаго сознанія и чувства. Александрійцы считали Птоломеевъ законными наслѣдниками царя Александра и точно такъ же могли придти къ мысли присоединить Александра къ послѣднему туземному царю [2]). Возраженіе это вѣрно вполовину. Несомнѣнно, Египтяне не имѣли причины питать особенное пристрастіе къ Александріи, о построеніи которой такъ подробно разсказывается въ романѣ, но такъ же несомнѣнно, что Александрійцамъ не было никакой нужды присоединять Александра къ послѣднему царю египетскому. Завоеваніе Александромъ Египта не было узурпаціей и Александръ не былъ узурпаторомъ, чтобы Александрійцы имѣли нужду стараться сдѣлать его законнымъ наслѣдникомъ Египта и тѣмъ самымъ смягчить униженіе національной гордости Египтянъ. Если это и было нужно, то развѣ лишь Египтянамъ. Съ другой стороны, нельзя считать романъ происхожденія національно-египетскаго. Вѣрнѣе всего, въ немъ слились двѣ струи—и національно-египетская и александрійская. Объ Александрѣ еще при жизни его стали слагаться различнаго рода легенды, которыя увеличились послѣ его смерти: были сказанія и національно-египетскія [3]) и чисто александрійскія; и когда, дѣйствительно, произошло смѣшеніе грековъ съ туземцами, тогда нисколько не являлось рѣзкимъ то обстоятельство, что Александръ въ романѣ является съ одной стороны сыномъ египетскаго царя, какъ Египтянинъ, съ другой—основателемъ Александріи, чрезъ что онъ превзошелъ знаменитѣйшаго египетскаго царя, какъ Александріецъ. Едва ли возможно говорить съ увѣренностію о тенденціяхъ въ такихъ загадочныхъ еще произведеніяхъ, каковъ разсматриваемый романъ. На этотъ вопросъ нужно смотрѣть точно такъ же, какъ на вопросъ, народное ли произведеніе Псевдокаллисфенъ или нѣтъ, называть ли его романомъ или сагой—вопросъ, къ разсмотрѣнію котораго я вскорѣ перейду, а теперь разсмотрю вторую редакцію Псевдокаллисфена.

[1]) Въ Hist. de proel.: natus est mense Tinbia primus, obiit mense Tharmuthi ingrediente die quarta.

[2]) *Nöldeke*, Beiträge zur Geschichte des Alexanderromans. Denk. d. Kais. Ak. d. Wiss. phil.-hist. cl. 38 т. 1890. Wien, стр. 10.

[3]) На Александра былъ перенесенъ культъ Аммона, толчекъ къ чему былъ данъ разукрашенными разсказами о посѣщеніи Александромъ храма

Вторая редакція Псевдокаллисфена, или редакція B′, списокъ которой, хранящійся въ Парижскомъ музеѣ, № 1685, Müller положилъ въ основаніе изданія, была самою распространенною, такъ что можетъ быть названа Вульгатою [1]). Главныя отличія этой редакціи B′ отъ редакціи A′ состоятъ: 1) въ томъ, что она носитъ не александрійскій характеръ, а греческій, 2) въ томъ, что событія до смерти Дарія приведены въ большее соотвѣтствіе съ исторіей и 3) увеличено число чудесъ, видѣнныхъ Александромъ на дальнемъ востокѣ, и притомъ чудеса расположены въ другомъ порядкѣ, чѣмъ въ редакціи A′. Первая особенность редакціи B′ видна изъ того, что выкинута бо̀льшая часть александрійскихъ преданій и точныхъ указаній мѣстностей, все то, что̀ приведено выше какъ характеризующее александрійское происхожденіе романа: I. 31; I. 32; I. 33; выкинуто въ началѣ романа восхваленіе египетскихъ мудрецовъ. Съ отсутствіемъ александрійской тенденціи связана и вторая особенность редакціи B′—большее соотвѣтствіе исторіи. Исторія знаетъ слѣдующіе походы Александра: тотчасъ послѣ своего воцаренія, Александръ выступилъ въ Грецію (336 г.), прошелъ въ Ѳессалію и склонилъ на свою сторону Ѳессалійцевъ и сосѣднихъ съ ними Долоповъ, Маліевъ, Эніатовъ, затѣмъ созвалъ амфиктіоновъ въ Ѳермопилы и принудилъ признать за нимъ гегемонію. Изъ Ѳессаліи спустился въ Віотію и взялъ Ѳивы, послѣ чего Аѳины добровольно подчинились; затѣмъ Александръ двинулся къ Коринѳу,

Аммона; на монетахъ Александръ изображается съ рогами козла на головѣ; хотя имя козла Александръ получилъ въ Египтѣ, а не наслѣдовалъ отъ Аммона, который не изображается съ рогами козла, тѣмъ не менѣе это указываетъ на культъ бога Аммона. См. *Lauth*, Alexander in Aegypten. Abhandl. d. phls.-phil. cl. d. k. bayer. Akad. d. Wiss. т. 14, 1877 г.

[1]) *Zacher*, 13.

гдѣ на собраніи былъ провозглашенъ полновластнымъ стратигомъ Эллиновъ. Успокоивъ Грецію, Александръ совершилъ походъ противъ Ѳракійцевъ: выступилъ прежде всего противъ Трибалловъ, проникъ до страны Гетовъ, на сѣверномъ берегу Дуная, и на возвратномъ пути прошелъ чрезъ Иллирію, подчинивъ себѣ Тавлантинцевъ и Автаріатовъ.—Въ то же время, когда Александръ былъ во Ѳракіи, Греція опять возмутилась. Александръ въ двѣ недѣли изъ Ѳессаліи прибылъ къ Ѳивамъ и разрушилъ ихъ до основанія. Аѳиняне вторично просили мира и пощады. Даровавъ миръ, Александръ возвратился въ Македонію (335) и сталъ готовиться къ походу въ Азію, который и открылся въ 334 году. Александръ изъ Амфиполиса черезъ 20 дней прибылъ въ Сестъ на европейскомъ берегу Геллеспонта. Приказавъ Парменіону высадиться на противоположный, азіатскій, берегъ, въ Авиду, Александръ переправился на берегъ Трои къ Иліону, гдѣ почтилъ жертвами и играми павшихъ подъ Иліономъ героевъ. Затѣмъ соединился съ Парменіономъ и двинулся на сѣверъ къ Лампсаку и взялъ городъ Пріапъ, лежащій на южномъ берегу Понта, недалеко отъ устья Граника. Здѣсь при Граникѣ произошла первая стычка съ Персами, которые были разсѣяны. Отсюда Александръ пошелъ вдоль берега къ югу, прошелъ чрезъ Сарды, взялъ Ефесъ; покорились въ Каріи Траллы и Магнезія; занята была гарнизономъ Митилена, и самъ Александръ взялъ Милетъ; множество карійскихъ городовъ подчинились Александру добровольно и только лишь воспротивился Галикарнассъ, который былъ взятъ послѣ упорной осады. Между тѣмъ наступила зима. Александръ отпустилъ часть войска въ Грецію, а остальное войско раздѣлилъ на двѣ части: одна пошла зимовать въ Сарды, а съ другой—Александръ пошелъ вдоль берега къ югу. Онъ прибылъ въ Ликію, взялъ до 30 городовъ и поднялся въ Миліаду, откуда пришелъ въ Ѳазилиду, лежащую на Памфилійскомъ заливѣ, гдѣ былъ устроенъ противъ него заговоръ линкистійцемъ Александромъ. Отсюда Александръ вступилъ въ Памфилію, береговую полосу Писидіи, взялъ города Пергу, Аспендъ, Сиду и, вернувшись обратно въ Пергу, черезъ горную область Писидовъ двинулся на сѣверъ во Фригію. Въ Писидіи взялъ города Термессъ, Салагассы и подступилъ къ Келенамъ во Фригіи; Келены сдались. Весною 333 года въ Гордіи (въ Галатіи) сошлись всѣ войска Александра; изъ Келенъ—войско, совершившее съ нимъ зимній походъ, изъ Сардъ—зимовавшее тамъ съ Парменіономъ, и изъ Македоніи — отпущенные туда въ отпускъ. Изъ Гордія чрезъ Анкиру Александръ выступилъ въ Каппадокію и чрезъ Киликійскій проходъ, чрезъ который раньше прошелъ

Киръ младшій съ десятью тысячами Грековъ, пришелъ въ Киликію, къ городу Тарсу. Здѣсь, искупавшись въ Киднѣ, чуть было не умеръ. Оправившись отъ болѣзни, онъ взялъ Киликійскіе города Анхіолы, Солы и прибылъ въ Маллъ, лежащій при устьѣ Пирама; отсюда вдоль берега прибылъ въ Иссъ и, оставивъ тамъ больныхъ, двинулся по извѣстной изъ Ксенофонта дорогѣ—къ югу вдоль берега и прибылъ въ Миріандру, чтобы отсюда выступить въ равнину Сиріи противъ Персовъ. Персы же въ это время подъ начальствомъ самого Дарія стали лагеремъ при Иссѣ. Александръ выступилъ изъ Миріандры и при Иссѣ произошла знаменитая битва, въ которой Дарій былъ разбитъ и обратился въ бѣгство, оставивъ побѣдителю весь свой обозъ, жену, мать и дочь. Онъ убѣжалъ за Евфратъ, а Александръ пошелъ вдоль берега къ югу, предварительно пославъ Парменіона занять Дамаскъ; на своемъ пути Александръ взялъ Мараѳъ, Библъ, Сидонъ и Тиръ; послѣдній городъ былъ взятъ послѣ упорной осады. Выступивъ изъ Тира въ 332 году, Александръ взялъ Газу и прибылъ въ Египетъ, откуда онъ совершилъ походъ вдоль африканскаго берега въ Ливію, въ оазисъ Аммона, гдѣ въ храмѣ Аммона принесъ жертву; въ Египтѣ была основана Александрія; 331 г. Александръ совершилъ обратный походъ въ Сирію: онъ прибылъ въ Ѳапсакъ на Евфратѣ, переправился чрезъ Тигръ и при Гавгамелахъ произошла битва съ Персами, въ которой Дарій былъ разбитъ, бѣжалъ и въ своемъ бѣгствѣ умерщвленъ своими сатрапами.

Таковы были событія со дня восшествія Александра на престолъ до смерти Дарія. Тутъ можно отмѣтить слѣдующіе пункты: 1. Походъ въ Грецію (336 г.) (первое взятіе Ѳивъ). 2. Походъ во Ѳракію; возмущеніе Грецій; второй походъ въ Грецію (разрушеніе Ѳивъ). 3. Приготовленіе къ походу въ Азію (335 г.) 4. Походъ въ Азію (334): a) посвященіе Трои b) битва при Граникѣ c) Лидія d) Карія e) Ликія f) Памфилія g) Фригія h) Каппадокія i) Киликія (купаніе въ Киднѣ) j) битва при Иссѣ. 5. Походъ въ Египетъ. 6. Обратный походъ въ Сирію (битва при Гавгамелахъ).

Въ редакціи A′ Александръ тотчасъ послѣ воцаренія идетъ во Ѳракію, оттуда въ Лукаонію, и оттуда въ Италію; изъ Италіи переправляется въ Африку [1]), основываетъ Александрію, совершаетъ

[1]) Мюллеръ такъ объясняетъ такой путь: въ одномъ спискѣ стояло Лукаонія (Λουκαονίαν), что кол. A. принялъ за Луканію, область южной Италіи, а затѣмъ Луканія была соединена съ Сициліей, откуда Александръ и переправился въ Италію, имя же Лукаонія осталось (Müller, Pseudocal. стр. 30, XXIX,

поклоненіе Аммону и идетъ въ Сирію: беретъ Газу, Тиръ, завоевываетъ всю Сирію, проходитъ чрезъ Аравію; битва при Иссѣ; тутъ въ код. А недостаетъ одного листа, но пропускъ можно возмѣстить латинскимъ текстомъ Юлія Валерія и сирскимъ переводомъ: разсказъ идетъ въ соотвѣтствіе къ код. В. (съ главы 42, I кн.), а именно въ I. 43. прибавляется извѣстіе, что до Амфиполиса Александра сопровождаетъ Олимпіада, которая теперь возвратилась въ Македонію; Александръ же идетъ чрезъ Авдиру къ Понту Эвксинскому. Отсюда возвращается въ Грецію, приходитъ въ Локры, разрушаетъ Онвы, ведетъ переговоры съ Аѳинянами и побѣждаетъ Лакедемонянъ; отсюда онъ обратно переправляется въ Азію, прямо въ Киликію: κακεῖθεν ὥρμησεν εἰς τὰ μέρη κατὰ τῶν βαρβάρων διὰ Κιλικίας, затѣмъ слѣдуетъ разсказъ въ порядкѣ нашего перевода II. 7. и слѣд. Слѣдов. послѣдовательность такая: 1. Фракія. 2. Лукаонія. 3. Италія. 4. Африка. 5. Сирія, битва при Иссѣ. 6. Амфиполисъ, Авдира, Халкидонъ. 7. Греція. 8. Азія (Киликія, Киднъ и т. д.). Особенности этого расположенія: 1) усмиреніе Греціи поставлено между первымъ и вторымъ походомъ противъ Дарія 2) опущенъ походъ Александра вдоль малоазійскаго берега къ югу 3) Александръ купается въ Киднѣ передъ битвой при Гавгамелахъ (II. 8), а не передъ битвой при Иссѣ. Составитель редакціи В', не имѣя, очевидно, той тенденціи, которая заставила составителя редакціи А' представить походы Александра совершенно наперекоръ исторіи, счелъ нужнымъ разсказать о походахъ соотвѣтственно исторіи, но сдѣлалъ это неудачно. Усмиреніе Греціи, хотя и очень кратко, какъ бы вскользь, благодаря особенной, какъ видѣли, причинѣ, но все таки поставлено раньше похода въ Азію, но редакторъ не догадался выбросить обратный походъ Александра въ Грецію послѣ битвы при Иссѣ и оставилъ главы 42 — 44 первой книги, въ которыхъ разсказывается, что Александръ послѣ побѣды при Иссѣ потребовалъ вспомогательнаго войска изъ Македоніи, а самъ перешелъ чрезъ Тавръ, прибылъ во Фригію, гдѣ почтилъ гомеровскихъ героевъ; въ Амфиполисѣ отпускаетъ сопровождавшую его Олимпіаду домой, а самъ идетъ мимо Абдеры, приходитъ въ Боттію и Олинѳъ и покоряетъ страну Халкидонскую. Это первый недосмотръ редактора В'; второй тотъ, что по редакціи В' Александръ два раза купается въ Киднѣ: въ первый разъ, согласно съ исторіей, передъ битвой при Иссѣ, причемъ объ этомъ купаніи говорится очень кратко: (I. 41) θεασάμενος τὸν ἐν αὐτῇ (Κιλικίᾳ) ῥέοντα ποταμὸν Κύδνον, [1]) ῥεόμενος τῷ κατὰ τὴν ὁδοιπορίαν ἱδρῶτι, ἀποθεὶς τὸν θώρακα ἐν τῷ ποταμῷ διενήξατο. Ὄντος δὲ ψυχροτάτου τοῦ ὕδατος ἐψυχράνθη, καὶ εἰς ἔσχατον ἦλθεν κίνδυνον, καὶ μόλις θεραπεύεται. Ὁ δὲ θεραπεύσας αὐτὸν Φίλιππος ἦν τῶν ἐνδόξων ἰατρῶν. Ῥωσθεὶς δὲ προῆγεν ἐπὶ Δαρεῖον. Но редакторъ забылъ выпустить подробный разсказъ о купаніи и лѣченіи Александра передъ битвой при Гавгамелахъ редакціи А' (II. 8), и разсказъ о двукратномъ купаніи Александра — краткій въ I. 41 и подробный въ II. 8—остался и въ нашемъ переводѣ.

Сопоставляя между собой маршруты Александра въ дѣйствительности и въ редакціяхъ А' и В', мы получимъ слѣдующую таблицу:

	Редакція А'.	Редакція В'.
1.	Первый походъ въ Грецію.	
2.	Фракія.	Фракія.
3.	Второй походъ въ Грецію; разрушеніе Онвъ.	Походъ въ Грецію; разрушеніе Онвъ.
4.	Выступленіе изъ Амфиполиса.	
5.	Посѣщеніе Трои.	
6.	Битва при Граникѣ.	Битва при Граникѣ.
7.	Лидія.	Іонія.
8.	Карія.	Карія.
9.	Ликія.	Лидія (7).
10.	Памфилія.	Фригія (11).
11.	Фригія.	Ликія (9).
12.	Каппадокія.	Памфилія (10).
13.	Киликія.	Сицилія.
14.	Лукаонія.	Италія.
15.	Италія.	Африка: Паратоніонъ, Александрія, Ливія.
16.	Африка: Паратоніонъ, Александрія, Ливія.	Сирія: Газа, Тиръ.
17.	Сирія: Газа, Тиръ.	Киликія (13).

[1]) О названіи рѣки въ нашемъ переводѣ см. ниже.

прим. 8); Юлій Валерій, замѣчая несообразность, говоритъ: pergit ad Lycaoniam, cui nunc aetas recens nomen Lucaniae dedit; также и въ Сирскомъ переводѣ: Александръ прибылъ къ Луканію и Сицилію и оттуда въ Римъ. *Budge*, The history of Alexander the Great, being the syriac version of the Pseudo-Callisthenes 1889, стр. 35.

18. Киднъ. Киднъ.
19. Битва при Иссѣ.
20. Обратный походъ въ Грецію: Піерія Веврукійская, Амфиполисъ. Посѣщеніе Трои. Авдиры, Боттія, Олиѳъ, Халкидонъ.
21. Сирія: Марафъ, Библъ, Сидонъ, Тиръ, Газа.
22. Африка: Паратоніонъ Александрія Ливія.
23. Сирія.
24. Греція: Локры, Ѳивы, Аѳины, Лакедемонъ.
25.
26. Киликія.
26. Кидинъ.
27. Битва при Гавгамелахъ.

Наконецъ третья особенность, отличающая редакцію B′ отъ редакціи A′, заключается въ извѣстіи о чудесахъ, видѣнныхъ Александромъ на дальнемъ востокѣ. Въ редакціи A мы находимъ два письма Александра къ Олимпіадѣ о чудесахъ и эти письма помѣщены послѣ разсказа о походѣ Александра въ Индію и къ Амазонкамъ: первое письмо—въ III. 27—28 и второе—въ III. 30; редакція B′ имѣетъ еще одно письмо, которое, хотя описываетъ чудеса, видѣнныя Александромъ на востокѣ, однако помѣщено тотчасъ послѣ разсказа о смерти Дарія, предъ походомъ въ Индію (II. 32—41), при этомъ чудеса перечисляются отчасти тѣ, которыя перечислены въ письмѣ къ Аристотелю въ III. 17, но очень много прибавлено новыхъ [1]). Редакція B′ вообще имѣла пристрастіе къ различнаго рода диковинкамъ, видѣннымъ Александромъ, и помѣстила разсказъ о заключеніи Александромъ въ горахъ нечистыхъ народовъ (III. 29), чего въ редакціи A′ не было (объ этомъ см. ниже въ главѣ о первой редакціи нашей Александріи).

[1]) Въ редакціи A′ въ III. 17 помѣщено большое письмо Александра къ Аристотелю, въ которомъ соединено нѣсколько писемъ; въ первой половинѣ письма перечислено много диковинъ, видѣнныхъ Александромъ; редакція B′ сохранила изъ этого письма только вторую половину, гдѣ разсказывается о говорящихъ деревьяхъ; но эпистолярная форма перешла въ повѣствовательную; послѣ III. 6 идетъ прямо вторая половина III. 17, связываясь съ предыдущей: καὶ τούτου γενομένου ὑπεχώρησεν ἀπ' αὐτῶν Ἀλέξανδρος и т. д. какъ въ нашемъ переводѣ.

Третья редакція Псевдокаллисфена, редакція C′ (у Мюллера код. C), подробно разобрана Акад. Веселовскимъ въ его изслѣдованіи объ источникахъ Сербской Александріи. Уже Мюллеръ замѣтилъ, что редакція C′ носитъ на себѣ іудейско-христіанскій характеръ: очень подробно напр. описывается походъ Александра въ Іерусалимъ. Іудеи хотѣли сначала сопротивляться, но, увидѣвъ, что они не могутъ устоять противъ Македонянъ, торжественно встрѣтили Александра. Александръ спросилъ одного іерея: „Какому богу служите вы?“ Ему отвѣчали: „Мы служимъ единому Богу, который сотворилъ небо и землю и все, что въ нихъ; никто изъ людей не можетъ его постичь“. Тогда Александръ сказалъ: „Такъ какъ вы служите истинному Богу, то идите съ миромъ; Богъ вашъ будетъ моимъ Богомъ“. Главная особенность этой редакціи та, что она много подробнѣе редакцій A′ и B′; въ основаніе же ея легла редакція B′. Въ своемъ изслѣдованіи Акад. Веселовскій пришелъ къ заключенію, что редакція C′ Псевдокаллисфена является неловкимъ сводомъ редакціи B′ съ тѣмъ особымъ текстомъ романа, который легъ въ основу пересказовъ, объединенныхъ имъ подъ названіемъ „сербской Александріи“ [1]). Сербскій же переводъ романа объ Александрѣ Македонскомъ „восходитъ къ особому греческому оригиналу, представителями котораго являются, съ одной стороны, вѣнская рукопись XV—XVI вв. [2]), съ другой—новогреческая народная книга объ Александровыхъ дѣяніяхъ и ея сербскій и болгарскій переводы“ [3]). „Греческій источникъ сербской рецензіи не непосредственно выработался на греко-византійской почвѣ изъ какого-нибудь текста Псевдокаллисфена C; послѣдовательное употребленіе романизмомъ и латинскій обликъ собственныхъ именъ указываютъ на знакомство редактора съ литературой западной романтики, если не на посредство или вліяніе какой нибудь западной, нынѣ утраченной обработки, въ родѣ Historia de preliis“ [4]). Неискусное соединеніе двухъ редакцій—редакціи B′ и легшей въ основаніе сербской Александріи—

[1]) *Веселовскій*, Изъ исторіи романа и повѣсти, вып. I. Александрія, 1886, стр. 214 (къ вопросу объ источникахъ Сербской Александріи).

[2]) Она издана Веселовскимъ въ приложеніи къ его изслѣдованію объ источникахъ Сербской Александріи.

[3]) Веселовскій, стр. 131—132.

[4]) Ibid. 444.

видно изъ многихъ случаевъ, приводимыхъ Веселовскимъ. Напримѣръ, въ редакціи B′ о первомъ посольствѣ Дарія къ Александру говорится (привожу въ переводѣ, I. 36): „послахъ ти єсмь имѣ и хрѵсегѣ и кръстицю хлѣта, да ихверпиши, что мыслиши..... послахъ же ти злата кръстицю пльноу, да дрѣс не имѣеши имѣ кръмити разбоиники, рекыша токѣ, сдаси имъ кръмлю, кожо и къдможеть къ оўъстїе свое возкратитиса; въ Сербской Александріи Дарій пишетъ: „послахъ тебѣ... два ковчега правдна..., ико да два ковчега напльниши тріи лѣта дан'ка“ [1]). послѣднее нужно отнести къ греческому оригиналу, такъ какъ въ вѣнскомъ текстѣ читаемъ: καὶ τὰ σεντούκια ὁποῦ μας ἔστειλες ἐδέχθηκα μὲ τὰ καλὰ ὡς μέγα δῶρον. καὶ ὅπως ἐτζάκισά τα, οὕτως θέλω παραλάβει τὰ κάστρα σου ὅλα καὶ θέλω τὰ χαλάσει [2]); точно также въ новогреческой народной книгѣ: λάβε ἀκόμη δύο σεντούκια εὔκαιρα... τὰ σεντούκια νὰ τὰ γεμίσῃς τριῶν χρονῶν δόσιμον [3]. Редакція C′ Псевдокаллисфена соединила то и другое: въ первый разъ послы пришли тоже послѣ смерти Филиппа, тогда какъ въ B′ они приходятъ при жизни Филиппа; послы требуютъ сто золотыхъ яицъ, во второй разъ послы приходятъ къ Александру, неся ему сѵ̑τος, σφαῖραν и κιβώτιον. Ἔπεμψά σοι, пишетъ Дарій, καὶ κιβώτιον χρυσοῦ μεστὸν, ἵνα ἐὰν μὴ ἔχῃς τροφὰς δοῦναι τοῖς συλλήκταῖς σου, δώσεις αὐτοῖς τὴν χρείαν, ὅπως ἕκαστος αὐτῶν δυνηθῇ εἰς τὴν ἰδίαν πατρίδα ἐπανακάμψαι καὶ μετὰ ταῦτα εἰσβαλὼν ἐν αὐτῇ τοὺς ἐτησίους φόρους ταχέως μοι ἀπόστειλον.(Мюллеръ I. 36 и прим 19); выходитъ, что Дарій присылаетъ ковчегъ съ золотомъ и его же велитъ наполнить данью [4]). Или, напримѣръ, въ редакціи B′ Филиппа рапитъ Павзаній, **стрѣлишима всѣмъ Фесалоникомъ**, въ то время какъ Александръ былъ посланъ отцомъ усмирить одинъ возмутившійся городъ во Фракіи. Александръ во время возвратился, схватилъ Павсанія, привелъ его къ Филиппу, который зарѣзалъ его. (I. 24). Сербская Александрія разсказываетъ иначе, чѣмъ редакція B′ (см. нашъ переводъ). Въ то время какъ Александръ былъ въ походѣ противъ Кумановъ-Скифовъ, „Анасархосъ пелагонскый царь, слышавъ коуманско нашьствіе на Македонію, сѣтвори оухыштреніе (сицово). Анасархосъ же оустрѣлѣнъ бывъ въ срьдце лѣпоти ради жены Филипови, отаи любовь вьхранѣше къ нѣи, она же не вѣдѣше..... Анасархосъ собра вь тисоушть воиске, „на помошть, рекь, къ Филипоу гредоу“, Филипоуста же града дошьдь глаголаше: на помошть цароу Филипоу пришьль єсьмь, и лоукайство свое крыше, Олимпіадоу вьсхватити хотѣше. Видѣвь же пришьствіе єго царь Филипь, радостьнь бывь зѣло, и слыша Филипь, ико Алексейдрь враги побѣдилъ єсть, и сь Олимпіадою въ срѣтеніе єго изыде. Видѣвь же ю Асанархосъ (изьвьнь града), вьсхвативь ю побѣже, Филипь сь малеми тераше єго. Алексейдрь же приспѣвь Асанархосовоу постиже воискоу, Филипа оуѣвана постиже, и по главѣ посѣчена и по десноу позѣ“ [1])... далѣе разсказывается какъ въ редакціи B′. Въ греческомъ народномъ пересказѣ (въ вѣнской рукописи здѣсь пропускъ) содержаніе то же, что въ Сербской Александріи, Анаксархъ является царемъ τῆς Πελαγωνίας [2]). Далѣе въ сербской Александріи разсказывается, что Александръ „на солоуньскаго оустроми се цара. Карχидонь же солоуньски царь“, слышавъ нашествіе Александра, послалъ сына своего Поликрата (Полоукратоуша) съ письмомъ, въ которомъ униженно просилъ себѣ пощады. Александръ даровалъ ему миръ, а сина его Поликрата взялъ къ себѣ на службу [3]). Тоже и въ вѣнской рукописи, гдѣ ὁ βασιλεὺς Θεσσαλονίκης является Ἀρχιδονούσης, а сыномъ его—Πολυκρατούσης, Такимъ образомъ, съ одной стороны, имѣемъ Павсанія фессалоникійскаго редакціи B′=Анаксарху пелагонскому сербской редакціи; съ другой—Кархидона солуньскаго=Ἀρχιδονούσης Θεσσαλονικίας, не имѣвшему никакого отношенія къ первому, съ сыномъ Поликратомъ. Въ редакціи же C′ Псевдокаллисфена соединено то и другое. Въ послѣдовательности сербскаго пересказа убійцею Филиппа является Ἀνάξαρχος ὁ καὶ Παυσανίας ὁ τῶν Θεσσαλονικέων τύραννος (I. 24); а Александръ впослѣдствіи выступаетъ противъ тирана фессалоникійскаго Поликрата, у котораго сынъ Χαριμήδης, но этотъ Поликратъ является сыномъ Анаксарха, убійцы Филиппа. Александръ пишетъ въ отвѣтъ на его покорное письмо: τὴν ὑπ' Ἀναξάρχου, τοῦ πατρός σου ἐξαυθεῖσαν ὀργὴν κατέσβεσας, οὐ τοῖς ἀποσταλθεῖσιν ἡμῖν δώροις σου... „Редактору C′“, замѣчаетъ Веселовскій, „принадлежитъ вѣроятно, идея—сдѣлать Поликрата=Кархидона сыномъ Анаксарха=Павзанія, чтобы

[1]) *Новаковичъ*, Приповетка о Александру Великомъ у старој српској књижевности (у Београду) 1878 г. стр. 24.

[2]) Вѣнскій текстъ, изданный Веселовскимъ стр. 22.

[3]) Ἱστορία τοῦ μεγάλου Ἀλεξάνδρου τοῦ Μακεδόνος βίος, πόλεμοι καὶ θάνατος αὐτοῦ. Ἐν Ἀθήναις 1887, стр. 22.

[4]) Веселовскій, 216.

[1]) Новаковичъ, 18—19.

[2]) Ἱστορία, 15.

[3]) Новаковичъ, стр. 25—26.

такимъ образомъ сплотить разсказъ греческаго оригинала сербской Александріи съ эпизодомъ о Павзаніи, стоящимъ уже въ B' [1]).

Относительно вопроса, народное произведеніе Псевдоаллисфенъ или нѣтъ, называть ли его романомъ, или сагою—существуютъ различныя мнѣнія. Изслѣдователи обыкновенно называли его сагой и Rohde, авторъ der griechischen Roman, говоритъ въ послѣднемъ: „наивность, съ которою въ этомъ произведеніи исторія преобразована повсюду въ сагу, весьма убѣдительно доказываетъ, что существенное содержаніе этого рѣдкаго романа возникло не по произволу одного лица, но мы имѣемъ въ немъ eine ächte Volksdichtung. Въ первоначальной формѣ своей еще яснѣе выступалъ восточно-греческій характеръ саги. Александръ удаленъ совершенно отъ своего отечества и является исключительно какъ завоеватель и устроитель востока; восточный характеръ произведенія виденъ изъ отдѣльныхъ составныхъ частей“ [2]). Роде говоритъ далѣе, что древнѣйшею частью сказанія являются письма, въ которыхъ Александръ повѣствуетъ о своемъ походѣ въ отдаленныя страны востока. Письма эти составлены безъ всякаго отношенія къ собственно разсказу, но ихъ вынуть нельзя безъ того, чтобы не образовать существенныхъ пробѣловъ. Самъ разсказчикъ при всякомъ удобномъ случаѣ помѣщаетъ письмо [3]). Все это доказываетъ, по мнѣнію Rohde, что раньше древнѣйшаго составленія цѣлаго существовали эти письма, и что они передаютъ, это и есть самое древнѣйшее и существенное основаніе саги. Изслѣдованія Цахера и поправки Роде показали, что въ Псевдоаллисфенѣ заключается больше

[1]) Веселовскій, 216. *Пыпинъ*, Очеркъ литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ, 42. Относительно смѣшенія собственныхъ именъ см. соображенія Веселовскаго въ упомянутомъ изслѣдованіи, 176—179.

[2]) *Rohde.* Der griechische Roman und seine Vorläufer стр. 184.

[3]) Кромѣ письма, помѣщеннаго въ III. 17, находимъ слѣдующія письма: 1) Письма Дарія къ Александру I. 36, I. 40, II. 10, II. 17; 2) Александра къ Дарію I. 38, II. 10; 3) Дарія къ воеводамъ и царямъ I. 39 (два письма), II. 11; 4) воеводъ къ Дарію I. 39, II. 10, II. 11; 5) Александра къ воеводамъ II. 11; 6) Пора къ Дарію II. 12; 7) матери къ Дарію II. 12; 8) Дарія къ Пору II. 19; 9) Александра къ матери, женѣ и дѣтямъ Дарія II. 22 (два письма); 10) Роды и Статиры къ Александру II. 22; 11) Александра къ Роксанѣ II. 22; 12) Пора къ Александру III. 2; 13) Александра къ Пору III. 2; 14) Рахманъ къ Александру III. 5; 15) Кандакіи къ Александру III. 18; 16) Александра къ Амазонкамъ III. 25, III. 26; 17) Амазонокъ къ Александру III. 25, III, 26; 18) Александра къ Олимпіадѣ и Аристотелю III. 27. 28; III. 30.

писемъ, чѣмъ это кажется на первый взглядъ. Такъ Мюллеръ въ своемъ изданіи помѣстилъ въ III, 17 одно письмо, которое слилось изъ нѣсколькихъ писемъ [1]). Особенно привлекало и расширялось содержаніе писемъ, въ которыхъ разсказывалось, какъ Александръ проникъ въ страну чудесъ.

Совершенно иначе посмотрѣлъ на Псевдоаллисфена Nöldeke въ цитированной выше рецензіи изданія Сирскаго перевода Беджемъ, на что обратилъ вниманіе Fraenkel [2]). Nöldeke говоритъ, что въ цѣломъ Псевдоаллисфенъ не есть народное произведеніе, а есть продуктъ полунаучной литературы; и выраженія „сага объ Александрѣ“ (Alexandersage) поэтому лучше избѣгать, такъ какъ даже распространеніе романа произошло на литературной дорогѣ. „Конечно“, говоритъ Nöldeke, „въ Псевдоаллисфенѣ нельзя совершенно отрицать присутствія народнаго элемента. Къ послѣднему могутъ принадлежать разсказы, какъ Александръ ходилъ посломъ къ Дарію и Пору, символы, которые Дарій прислалъ къ Александру, и главнѣйшіе факты исторіи съ Кандакіей“ [3]). Но ученость въ Псевдоаллисфенѣ, по мнѣнію Nöldeke, играетъ гораздо бо́льшую роль, чѣмъ обыкновенно полагаютъ. Въ очень многихъ случаяхъ Псевдоаллисфенъ соприкасается съ Плутархомъ и Арріаномъ и др. Nöldeke приводитъ далѣе цѣлый рядъ случаевъ совпаденія Псевдоаллисфена съ исторической литературой. Иногда можно замѣтить даже буквальное совпаденіе Псевдоаллисфена съ тѣмъ или другимъ писателемъ; напр. у Псевдоаллисфена Дарію говорятъ толкователи (I. 8): οὐδεὶς γὰρ κενὸν ἀγγεῖον σφραγίζει, у Плутарха Alex. 2—οὐδὲν γὰρ ἀποσφραγίζεσθαι τῶν κενῶν; или напр. у Псевдоаллисфена Александръ говоритъ Дарію: ὁ τὴν Ἀσίαν ὅλην σπεύδων παραλαβεῖν καὶ τὴν Εὐρώπην ἐκ βάθρων καταστρέψαι οὐκ ηὐτόνησε βῆμα ἓν ἀνελθεῖν (I. 21), а у Плутарха Alex. 9: οὗτος μέντοι εἰς Ἀσίαν ἐξ Εὐρώπης παρεσκευάζετο διαβαίνειν, ὃς ἐπὶ κλίνην ἀπὸ κλίνης διαβαίνων ἀνατέτραπται.

Относительно этого вопроса пока должно, кажется, сказать, что рѣшительно нельзя утверждать что нибудь одно. Въ Псевдоаллисфе-

[1]) Слова Александра къ Аристотелю у Юлія Валерія: nam cetera tibi ad Brachmanas usque praemiseram (III. 17. Мюллеръ стр. 120) указываютъ, что должно было быть еще письмо къ Аристотелю, въ которомъ Александръ описывалъ свои похожденія до бесѣды съ Рахманами.

[2]) *Fränkel* объ упомянутой статьѣ о Nöldeke въ Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft Band 45, 1891 г. стр. 309.

[3]) Nöldeke 10.

на входятъ слѣдующіе основные элементы: 1) происхожденіе Александра отъ египетскаго бога, 2) повѣствованіе о завоеваніи Греціи и Востока и 3) чудеса, видѣнныя Александромъ на Востокѣ. Въ каждой части есть доля народнаго элемента, особенно въ первой и третьей. На Александра былъ перенесенъ культъ бога Аммона и перенесеніе, несомнѣнно, совершалось и въ представленіи народа и въ литературѣ, узаконившей это представленіе. Далѣе, при жизни еще Александра стали складываться разсказы о чудесахъ Востока, которыя съ другой стороны были извѣстны и изъ литературы, напр. Ктезіа и др. Подѣды Александра, конечно, могли разукрашиваться фантазіей еще при жизни, такъ какъ вообще про великихъ людей складываются тотчасъ за фактами и ихъ украшенія. Такимъ образомъ всѣ три части Псевдокаллисфена могли существовать въ устахъ народа гораздо раньше составленія цѣлаго. Затѣмъ каждая часть могла подвергнуться обработкѣ, причемъ трудно рѣшить, внесли ли редакторы отдѣльныхъ частей что нибудь отъ себя, или обработали только то, что было уже на устахъ всѣхъ. Этими отдѣльными обработками могли уже воспользоваться и Плутархъ и Арріанъ и Аристовулъ и послѣдній редакторъ Псевдокаллисфена, который соединилъ всѣ части въ одно цѣлое. Разумѣется, совпаденій Псевдокаллисфена съ историками очень много.

Кромѣ упомянутыхъ трехъ редакцій Псевдокаллисфена мы имѣемъ еще двѣ греческія обработки романа: одну изъ нихъ представляетъ вѣнская рукопись XV—XVI вѣка, впервые напечатанная Акад. Веселовскимъ въ приложеніи къ его изслѣдованію о Сербской Александріи, въ которомъ она подробно разсмотрѣна. Пропущенное мѣсто въ этой рукописи напечатано Ак. Веселовскимъ по Лауренціанской рукописи, не имѣющей пропусковъ, въ Archiv für slav. Philologie т. XI, 327—343. Эта обработка вмѣстѣ съ другой послужила источникомъ сербской Александріи; источникъ этотъ Веселовскій называетъ C′ (по близости къ код. C.) и такъ опредѣляетъ исторію и путь этой редакціи: „Греческій источникъ сербской рецензіи, очевидно, не непосредственно выработался на греко-византійской почвѣ изъ какого-нибудь Псевдокаллисфена C; послѣдовательное употребленіе романизмовъ и латинскій обликъ собственныхъ именъ указываютъ на знакомство редактора съ литературой западной романтики, если не посредство или вліяніе какой нибудь западной нынѣ утраченной обработки, въ родѣ Historia de preliis... Вообще старые греческіе и византійскіе мотивы и разсказы, унесенные на западъ, возвращались на родину въ новомъ освѣщеніи. Взятіе латинянами

Константинополя, открывшее пути западному литературному вліянію, взятіе Даміэты, обновившее память мѣстныхъ преданій о пророкѣ Іеремія, играющемъ столь видную роль въ сербской Александріи— таковъ terminus a quo сложенія и ея греческаго подлинника. Другую хронологическую грань представляютъ списки старо-славянскаго перевода, восходящіе къ XV вѣку; въ XIV—XV вв. могъ быть сдѣланъ и самый переводъ, что отнесло бы время составленія греческаго подлинника къ XIII—XIV столѣтіямъ“ [1]). Тамъ же разобрана и другая передѣлка, близко стоящая къ первой; Веселовскій называетъ ее новогреческой народной книгой объ Александровыхъ дѣяніяхъ [2]).

Наконецъ существуетъ еще одна обработка Псевдокаллисфена въ стихахъ. Небольшіе отрывки ея были изданы сначала Каппомъ въ его Mittheilungen aus zwei griechischen Handschriften 1872 съ краткимъ введеніемъ; въ 1881 г. ученики профессора Вагнера издали послѣ его смерти списанную имъ всю поэму [3]). Рукопись, содержащая эту поэму, находится въ Венеціанской библіотекѣ свят. Марка № CCCCVIII. Поэма носитъ заглавіе βίος Ἀλεξάνδρου. Авторъ ея неизвѣстенъ; время же составленія опредѣляется послѣдними тремя стихами:

ἐγράφη δὲ πρὸς ἔτεσι τοῖς ἑξακισχιλίοις
ἓξ σὺν τοῖς ἐνενήκοντα καὶ τοῖς ὀκτακοσίοις,
Ἰνδικτιῶνος ἐν αὐτοῖς τρεχούσης ἑνδεκάτης,

т. е. въ 6896 или 1388 г. послѣ Р. Х. Но относится ли эта дата къ составленію поэмы или къ перепискѣ данной рукописи, сказать трудно, и Каппъ справедливо замѣчаетъ, что утвержденія Морелли и Цахера, что это годъ составленія поэмы, подлежатъ еще сомнѣнію [4]). Поэма представляетъ собою стихотворную обработку редакціи B′, той

---

[1]) Веселовскій, 444—445.

[2]) Кромѣ венеціанскаго изданія, которымъ пользовался Веселовскій (стр. 132) подъ заглавіемъ: Ἱστορία τοῦ μεγάλου Ἀλεξάνδρου τοῦ Μακεδόνος. Βίος πόλεμοι καὶ θάνατος αὐτοῦ, существуетъ еще изданіе въ Аѳинахъ 1887 г. подъ тѣмъ же заглавіемъ (цитированное выше).

[3]) Trois poëmes Grecs du moyen age inédits recueillés par fen le professeur Wagner; въ этой книгѣ кромѣ βίος Ἀλεξάνδρου помѣщены: 1) Διήγησις Ἀχιλλέως; 2) Τὰ κατὰ Λύβιστρον καὶ Ροδάμνην.

[4]) *Kapp.* Mittheilungen aus zwei griechischen Handschriften, als Beitrag zur Geschichte der Alexandersage in Mittelalter 1872, стр. 5

самой редакціи, которая переведена и на славянскій языкъ [1]). Я укажу только на нѣкоторыя отличія ея отъ редакціи B′, изъ которыхъ нѣкоторыя Каппомъ объяснены невѣрно. Поэма начинается введеніемъ, въ которомъ перечисляются всѣ душевныя и тѣлесныя добродѣтели Александра; оно представляетъ собою, очевидно, распространеніе введенія код. B; въ немъ Александръ между прочимъ называется

ἡ πάρδαλις ἡ πτερωτή, λέων ὁ βρυχητίας (стих. 7).

Съ этимъ можно сравнить слова Георгія Амартола (изд. Муральта, стр. 18): 1) ὁρμήσας ὡς πάρδαλις... и 2) διὰ τοῦτο πτηνὴν πάρδαλιν ὁ προφήτης αὐτὸν προβλέπει (ibid. 24); съ именемъ пардуса чередуется названіе Александра львомъ и леопардомъ; можно сравнить добавленіе во 2-ой редакціи нашей Александріи (изд. стр. 160, I. 35): **оустрѣмлаѣса на істочныѧ грады, ꙗкы лѣвъ, или рєцїи лєопардъ, нєоукротимыи зѣрь.** Далѣе Александръ

παντὶ τῷ κόσμῳ γέγονε περιφανὴς καὶ μέγας (ст. 9),

что напоминаетъ опять выраженіе Георгія Амартола по славянскому переводу (Унд. 1289, л. 31 об.): **тѣмъ и̑ вса ѵ҃сила стыдашєса и̑ дрьжашєса ѥ̑моу**; (на греч. нѣсколько иначе: ἔθεν καὶ πανταχοῦ ἤδετο καὶ ἐθαυμάζετο μάλιστα, Мурал. 24); срав. 2-ю ред. нашей Александріи I. 35 (стр. 160): **вса ко вселєнныѧ трєпєташє, слышащє имѧ єго**, или I. 28 (стр. 148): **грады раскопыкы, ѧ оу нихъ дани ємыа, и мѣстныхъ скоа посѧжѧ. и вса ѵ҃сила трєпєташє**, съ чѣмъ можно сопоставить 17—18 стихи введенія:

συνῆψε μάχας πρὸς ἐχθρούς, ἔκτεινε τοὺς βαρβάρους,
ἐκράτυνεν ἐσκύλευσε κατέσφαξεν ἐκ βάθρων.

[1]) Въ началѣ поэмы находится какъ будто указаніе на источникъ поэмы:

τοῦτον φασὶ οἱ παλαιοὶ σοφοὶ τῶν Αἰγυπτίων
εἷς ἐστὶν Ὀνησίκριτος Ἀσσύριος ἐκεῖνος,
ὁ πάντα συγγραφάμενος κατὰ λεπτὸν τὰ τούτου (29—31).

Каппъ разсмотрѣлъ подробно это указаніе на Онисикрата и пришелъ къ выводу, что, такъ какъ 1) Онисикратъ называется здѣсь ассирійцемъ, тогда какъ историческій Онисикратъ принадлежалъ къ семи мудрецамъ египетскимъ; 2) отъ Онисикратовской біографіи Александра до насъ ничего не дошло кромѣ скудныхъ отрывковъ у нѣкоторыхъ писателей (напечатаны у Мюллера), и можно предполагать, что ея уже не было и въ 14 вѣкѣ—принимая все это во вниманіе, Каппъ пришелъ къ выводу, что редакторъ ничего не зналъ объ Онисикратѣ кромѣ одного имени и упомянулъ о немъ, чтобы придать больше значенія своей работѣ.

Далѣе мы увидимъ, что редакторъ поэмы пользовался хроникой Георгія Амартола; быть можетъ, и здѣсь повліяла та же хроника, въ которой помѣщено прославленіе Александра, хотя возможно, что редакторъ и независимо отъ нея, но въ зависимости отъ другихъ источниковъ, распространился о доблестяхъ Александра. Восхваленіе Александра принадлежитъ къ общимъ мѣстамъ и встрѣчается повсюду; ср. сербскую Александрію: „Александрь... избранъ же изъ млада ѹмлкаше се и добльствьнь, красьнь же и благообразьнь къ вьсѣмь зрештимь его бѣ. Къ симь же имѣаше соудь правь въ изыцѣ, такожде и вѣроу непоколѣбимоу и роуцѣ податливѣ; имѣніа ꙗко тлѣннаа и мимотекоуштаа пьмѣнаше“ (Новак. 2).

До 25 главы первой книги включительно (ст. 1—1168) поэма вполнѣ соотвѣтствуетъ редакціи B′ Псевдокаллисфена. Особенностью являются имена учениковъ Аристотеля, къ которымъ послѣдній обращался съ извѣстными вопросами (ПК. I. 16). Въ поэмѣ ученики названы: Ὀμίθρας (714), Καλλίκλης (719) и Παρίφρης (723). Въ извѣстныхъ спискахъ Псевдокаллисфена и въ переводѣ Юлія Валерія имена учениковъ не названы; въ Historia de preliis краткой и полной редакціи совсѣмъ нѣтъ этого разговора; за ними нѣтъ и во французской съ нѣмецкой Александріяхъ. Но въ Сирскомъ переводѣ первый ученикъ не названъ, второй же названъ Kalkalva (по транскрипціи Budge, стр. 19) и третій—Partion [1]); имя Kalkalva напоминаетъ Καλλίκλης, а имя Partion напоминаетъ, хотя и менѣе, Παρίφρης. Что это случайное совпаденіе, или имена восходятъ къ одному источнику—какому-либо особому списку Псевдокаллисфена, который не сохранился и въ которомъ были эти имена? Сказать трудно, хотя сходство очень соблазнительное. Мнѣ неизвѣстенъ переводъ армянскій: быть можетъ онъ пролилъ бы свѣтъ на это темное мѣсто. — Также можно замѣтить случай совпаденія поэмы съ переводомъ Юлія Валерія: Олимпіада, схваченная Павзаніемъ, видя, что Александръ не рѣшается бросить въ него копье изъ опасенія попасть въ нее, кричитъ ему:

ὸὸς τοῦτον μετὰ λόγχης·
ἐμοὶ γὰρ Ἄμμων βοηθεῖ, πατὴρ ὁ σὸς, ὦ τέκνον (1099—1100).

Въ Historia Олимпіада exiit incognito loco и стала кричать ему: „ubi est victoria tua Alexander; ubi fatus, quem a diis accepisti, ut victorialis existeres et vindicares me patremque tuum? (Landgraff. стр. 48 —

[1]) *Budge*, стр. 19.

49, Zingerle стр. 145). Сходство поэмы съ переводомъ Юлія Валерія, у котораго Олимпіада sic adhortatur: jaculare, fili, jaculare ne dubites; habeo enim praesidem Ammonem et protectorem (Мюллеръ 25)—сходство это заставляетъ предположить для поэмы и для Юлія Валерія одинъ источникъ, гдѣ Олимпіада говорила именно такъ; въ код. A и B. Александръ схватилъ Павзанія, который держалъ Олимпіаду, μετὰ βίας μεγάλης κραυγάζουσαν; код. C. разсказываетъ иначе. Historia de preliis должна стоять отдѣльно и переданный въ ней крикъ Олимпіады долженъ считаться простымъ распространеніемъ приведеннаго греческаго текста. — Начиная съ I. 27 до II. 7 поэма слѣдуетъ редакціи A′ [1]; также въ главахъ 8—12 второй книги попадаются случаи совпаденія съ код. A. [2]) Разсказы о вхожденіи Александра въ Іерусалимъ (1605—1689) и о посѣщеніи имъ Рахманъ разсмотрѣны мною далѣе, въ отдѣлахъ первой и второй редакцій нашей Александріи. Относительно совпаденія поэмы съ третьей редакціей нашей Александріи (ст. 3765–3772 надпись на гробѣ Кира, заимствованная изъ Зонары) см. отдѣлъ третьей редакціи. Въ отдѣльныхъ случаяхъ поэма соприкасается съ код. A. и C; съ код. A. ст. 3079—3090 въ которыхъ помѣщено принимаемое Мюллеромъ за схолію въ код. A. I. 9: ἔστι δὲ Τίγρις ποταμὸς διὰ τῆς Μεσοποταμίας...; съ код. C—ст. 4350–4378 объ испытаніи глубины морской (код. C. II. 38; см. въ отдѣлѣ второй редакціи Александріи).

Такой же случай совпаденія поэмы съ сирскимъ переводомъ, какъ при именахъ учениковъ Аристотеля, мы встрѣчаемъ въ стихахъ 3453–3461, въ которыхъ перечислены имена сатраповъ Дарія, бывшихъ на обѣдѣ съ Александромъ, пришедшимъ къ Дарію въ видѣ посла (ПК. II. 15):

παρῆσαν οἱ σατράπαι.
πρῶτος αὐτὸς ἐκάθισε κλιτῆρος ὁ Δαρεῖος,
ὁμαίων τούτου δεύτερος Ὀξύδαρκος Δαρείου,
τρίτος αὐτὸς ὁ Δίοχος, σατράπης Ὀξυδάρκου,
εἶτα δουλίτης Φάορτος, σατράπης ὢν ἐν Σούσαις,
ὁ Μιθριδάτης μετ' αὐτοὺς Τιριδάτης ἅμα,
μεθ' ὧν Κανδαύλης βασιλεὺς αὐτῆς Λιθιοπίας,
χιλίαρχος Πολύαρχος, εἶθ' οὕτως Ὀρνιράτης,
Διόσιος, Καρτεροκλῆς, Σουλβάτης σὺν Ἀλκιδῆ.

[1]) *Kapp*, 32—33.

[2]) Относительно стиха 1439 ναὸς ὑπάρχει πολιὸς τὸ γῆρας ἐν τῇ πόλει см. далѣе, въ отдѣлѣ первой редакціи Александріи.

Въ Сирскомъ текстѣ сатраны названы: 1) Bar-nôrag, 2) Vashingi, 3) Dôzyâg, 4) Bâmar, 5) Zâdmihr, 6) Vârdâr, 7) Kniar, 8) . . . . 9) Prôdîs, 10) Prîyôz, 11) Rêbîthmâs [1]). Имена въ данномъ случаѣ восходятъ къ одному источнику, такъ какъ находятся въ код. A. Псевдокаллисфена: 1) Ὀξυάθρης, 2) Ὀξυδράκης, 3) Δουρίτης, 4) Φαλάρτης, 5) Μιθριάδης, 6) Γεριδάνης, 7) Κανδαύλης, 8) Μένωπος, 9) Ὀρνίφατος, 10) Ὀδιώνης, 11) Καρτερόρωτος, 12) Συναρίτης, 13) Δελεάκλιδες [2]).

Поправляя выводы Каппа (Карр стр. 37), я прихожу къ такому заключенію: 1) указанная средневѣковая греческая поэма обработана по редакціи B′; 2) самый списокъ, послужившій оригиналомъ для поэмы, не былъ вполнѣ тожественъ съ код. B, какъ не былъ съ нимъ тожественъ списокъ, послужившій оригиналомъ для славянскаго перевода; 3) списокъ этотъ заключалъ въ себѣ отрывки изъ редакціи A′ и изъ редакціи C′; 4) кромѣ редакцій Псевдокаллисфена источникомъ поэмы были а) статья Палладія о Рахманахъ, b) хроника Георгія Амартола [3]) и с) хроника Іоанна Зонары; 5) воспользовался ли послѣдними источниками редакторъ самъ, или нашелъ эти заимствованія уже въ спискѣ Псевдокаллисфена—сказать опредѣленно невозможно [4]).

[1]) *Budge*, 73.

[2]) *Müller*, стр. 69, прим. 23.

[3]) Какъ на примѣръ заимствованія изъ хроники Георгія Амартола укажу стихи 1179—1183:

ὅθεν καὶ πρὸς τὴν Βόζαντος πόλιν κατασκηνώσας
καὶ στήσας τόπον ἐν αὐτῇ καὶ πάντας στρατηγήσας,
στρατήγιν κάκλικεν αὐτὸν· ἔνθεν ἀντιπεράσας
καὶ τῷ στρατῷ ναύμας χρυσὸν ἄντικρυς Βοζαντίδος,
Χρυσόπολιν ὠνόμασε τὸν τόπον ἀπὸ τούτου.

Въ хроникѣ Амартола: καὶ ἐλθὼν εἰς Βοζούπολιν τῆς Εὐρώπης καὶ κτίσας ἐκεῖσε τόπον, ἐν ᾧ τὸν λαὸν αὐτοῦ στρατηγήσας ἐκάλεσεν αὐτὴν Στρατήγην. Κ'ακεῖθεν ἀπάρας ὀλίγον καὶ ἀντιπεράσας καὶ τῷ λαῷ αὐτοῦ διανείμας χρυσὸν πόλιν, καὶ τὸν τόπον Χρυσούπολιν ἐκάλεσε; изд. Муральта, стр. 18.

[4]) Каппъ задаетъ вопросъ: „не представлялъ ли списокъ оригинала нашей поэмы такую редакцію, которую можно бы назвать средней между редакціями A′ и B′?“ Очень возможно, что редакція A′ не сразу передѣлалась въ редакцію B′, точно такъ же, какъ, по изслѣдованію Акад. Веселовскаго, редакція B′ не сразу передѣлалась въ редакцію C′, но была средняя между ними особая редакція. Точное рѣшеніе предложеннаго вопроса находится въ зависимости отъ отсутствія

Греческій романъ Псевдокаллисфена два раза былъ переведенъ на латинскій языкъ и каждый переводъ выдержалъ по нѣсколько переработокъ. Первый переводъ, древнѣйшій, извѣстенъ подъ именемъ перевода Юлія Валерія. Онъ изданъ по Миланской рукописи Angelo Maji'емъ въ Classicorum auctorum ex vaticanis codicibus editorum, tomus VII, Romae 1835 г. и повторенъ Мюллеромъ въ его изданіи Псевдокаллисфена. О личности Юлія Валерія, мы не имѣемъ никакихъ свѣдѣній. Landgraf отечествомъ его считаетъ Африку, основываясь на его языкѣ [1]). Извѣстно, что переводъ сдѣланъ до 340 г., такъ какъ составитель такъ-называемаго Itinerarium Alexandri уже пользовался Юліемъ Валеріемъ, а Itinerarium Alexandri составленъ между 340 и 345 г. Переводъ Юлія Валерія сохранился въ трехъ рукописяхъ, изъ которыхъ древнѣйшая, Туринская, представляетъ палимпсестъ: нижній текстъ рукописи содержитъ отрывки изъ Ѳеодосіева кодекса, верхній — текстъ Юлія Валерія. Paul Meyer относитъ первое письмо къ VI или къ концу V вѣка; второе письмо, по его словамъ, есть обыкновенное письмо Франковъ въ меровингскихъ грамотахъ и относится къ VII или началу VIII вѣка [2]). Вторая рукопись, Миланская (Амвросіевская), по Мейеру, относится къ X вѣку, по крайней мѣрѣ, первая часть ея; третья, Парижская,—къ XII, или началу XIII [3]). Въ рукописяхъ авторомъ труда, переведеннаго Юліемъ Валеріемъ, называется Эзопъ; такъ первая книга Миланской рукописи передаетъ: Iulii. Valeri. Alexandri Macedonis translatae ex Aesopo Graeco liber primus qui est ortus ejusdem; также и въ Парижской рукописи, въ Туринской—Egorpo вмѣсто Aesopo. Имя Эзопа есть анонимъ Псевдокаллисфена [4]). Въ Туринской рукописи первая книга имѣетъ explicit: Iuli Valeri Alexandri UCI polemi Alexandri Macedonis liber...., а вторая книга—Iuli Valeri Alexandri polemi UC res gestae Alexandri. Поль Мейеръ принимаетъ, что Alexadri polemi передаютъ греческое заглавіе Ἀλεξάνδρου πόλεμοι, и, считая въ томъ и другомъ

подробныхъ свѣдѣній о кодексахъ Псевдокаллисфена. Книга Цахера, какъ сказано выше, въ этомъ отношеніи неудовлетворительна.

[1]) *Landgraf.* Die vita Alexandri Magni des Archipresbyters Leo. 1885, стр. 5. Мнѣ осталась неизвѣстной его статья по этому вопросу въ Zeitschr. f. d. österr. Gymnasien 1882 г.

[2]) *Paul Meyer.* Alexandre le Grand dans la littérature française du moyen age, II. 12.

[3]) Ibid. стр. 16—17.

[4]) Ibid. стр. 17—18.

разстановку неправильной, предлагаетъ читать Iuli Valeri V. C. Alexandri polemi; UCI, UC (V. C.) объясняютъ какъ viri clarissimi [1]).

Переводъ Юлія Валерія былъ сдѣланъ съ первоначальной редакціи Псевдокаллисфена, съ редакціи A′, но сдѣланъ не буквально, а въ свободной передачѣ. Главы I. 45—II. 6 находятся только въ ред. A′—онѣ находятся и у Юлія Валерія; какъ редакц. A′, такъ и переводъ Юлія Валерія оканчиваютъ вторую книгу 22-й главой. Въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ редакц. B′ (код. B) отличается отъ ред. A′ (код. A), переводъ Юлія Валерія соотвѣтствуетъ код-у A. Напримѣръ, начало романа соотвѣтствуетъ код.—A, хотя и не представляетъ буквальнаго тожества—переводъ, какъ сказано, былъ сдѣланъ въ свободной передачѣ:

Aegypti sapientes sati genere divino primi feruntur permensique sunt terram ingenii pervicacia et ambitum coeli stellarum numero assecuti.	Οἱ σοφώτατοι Αἰγύπτιοι, θεῶν ἀπόγονοι, γῆς μέτρα καταλαβόμενοι, θαλάσσης κύματα ἠμερωσάμενοι, ποταμὸν Νεῖλον διαμετρησάμενοι, οὐρανοῦ ἀστροθεσίαν διαψηφισάμενοι...

Редакція B′, какъ указано выше, не сохранила восхваленія египетскихъ мудрецовъ. Глава 33 первой книги, представляющая большее отличіе, какъ видѣли выше, въ ред. A′ и B′, у Юлія Валерія сближается съ редакц. A′: Александръ увидѣлъ два обелиска и спросилъ, что это за обелиски и кто ихъ поставилъ; ему отвѣтили, что Сезонхозисъ и т. д. Когда Александръ пожелалъ узнать будущее города, Сераписъ отвѣчаетъ ему въ стихахъ, въ стихахъ же и то же отвѣчаетъ Сераписъ и у Юлія Валерія:

Ἀλυπόν ἐστιν καὶ καλὸν καὶ τίμιον	Prae cuncta vita commodum est mortalibus
θνητὸν γεγονότα μὴ προειδέναι πότε	Nescire quibus metis fata claudantur sui.
ἐστὶν τὸ τέρμα τῆς τελευτῆς τοῦ βίου.	Mens quippe homulli non videt variantia,
βροτοὶ γὰρ ὄντες οὐ νοοῦσιν ἐν φρεσὶν	Quae reformat perpes aevi aeternitas.
ἀθάνατον εἶναι τὸν βίον τὸν ποικίλον,	Nam si cessat casuum scientia,
ὅταν ἔχωσιν ἄγνοιαν τῶν συμφορῶν и т. д.	Laeta est timoris omnis ignoratio.

[1]) *Zacher*, 41.

Переводъ Юлія Валерія подвергся переработкѣ, состоящей въ сокращеніи. Эта передѣлка извѣстна подъ именемъ Iulii Valerii Epitome, издана Цахеромъ [1]). На основаніи древнѣйшихъ рукописей, относящихся къ IX вѣку, самое появленіе Epitome относятъ также къ IX вѣку; вѣрнѣе сказать, что въ IX вѣкѣ уже существовало Epitome, а когда оно возникло—въ точности неизвѣстно. Въ XIII в. Винцентій изъ Бове пользовался этимъ сокращеніемъ для своего Historicum Speculum. Сокращеніе не вездѣ равномѣрно: по мѣрѣ приближенія къ концу оно увеличивается, въ началѣ же иногда буквально передается текстъ Юлія Валерія; напр. I. 3:

Epitome.	*Юлій Валерій.*
Igitur ad consuetam artis confugit peritiam, et more solito adhibuit sibi pelvem atque omnia alia instrumenta. Quibus intellexit se vincendum atque ab hostibus capiendum, nisi fugae consuleret.	Igitur ad consuetam artis confugit peritiam, et more solito adhibuit sibi pelvem atque omnia alia instrumenta. Quibus intellexit se vincendum, atque ab hostibus capiendum, nisi fugae consuleret.

Примѣромъ сокращенія можетъ служить III. 21: Acceptis igitur Alexander paucis admodum secum cum Candeule profectus est. Occurritque adventanti filio Candace regina congratulans ei, quod amissam conjugem recuperasset. Et dum super Alexandro quaereret, quisnam esset, respondit Candeules, hunc esse Antigonum, Alexandri internuntium, qui sibi quoque auxilium uxoris recuperandae praebuerit. At illa his cognitis complexans deosculabatur illum, gratias ei referens. У Юлія же Валерія глава соотвѣтствуетъ нашему Псевдокаллисфену. Нѣкоторыя главы совсѣмъ выпущены: въ I кн.—16, 27, 28, 31, 32, 33, 43, 44, 45, во II кн.—4, 10, 11, 12, 18, въ III—1, 24, 26, 28, 32, 34; вся глава III. 25—de hinc Amazonas sibi tributarias fecit.

Въ Оксфордѣ находится рукопись XIII вѣка, единственная, въ которой находится имя Юлія Валерія: Iulii Valerii Alexandri regis magni Macedonum ortus, vita et obitus. Она представляетъ нѣчто среднее между полнымъ Юліемъ Валеріемъ и Epitome; въ ней находятся фразы, которыя, не читаясь въ Epitome, восходятъ къ полному Юлію Валерію; напр. (беру примѣръ у Мейера II, 22, который приводитъ много случаевъ совпаденія этой рукописи съ Юліемъ Валеріемъ):

[1]) *Zacher.* Iulii Valerii Epitome zum erstenmal herausgeben, 1867.

Epitome (II. 14).	*Оксфорд. рук.*	*Юлій Валерій.*
Post haec rex comprehensa manu Alexandri secum in regiam deducit.	.....	Post haec dicta quum manu rex Alexandrum apprehendisset, atque in regiam ingressi forent id quoque auspicato fieri Alexander arbitratus est, quod volente rege in ejus regiam deducebatur.
	id quoque auspicato ingressi forent sibi fieri Alexander arbitratus est quod volente rege in ejus regiam deducebatur.	

Совпаденія Оксфордской рукописи съ текстомъ Юлія Валерія приводятъ къ заключенію, что авторъ Epitome сокращалъ не прямо текстъ Юлія Валерія, но уже раньше сокращенный текстъ, представляемый чтеніемъ Оксфордской рукописи [1]).

Въ XIII в. Vincentius de Burgundia (Винцентъ изъ Бове), составившій громадный сборникъ изъ четырехъ частей, подъ именемъ Speculum Historiale, Naturale, Doctrinale и Morale, воспользовался Epitome, откуда заимствовалъ сказанія о Нектанебѣ, о рожденіи Александра; напр. о рожденіи Александра онъ разсказываетъ такъ:

Vincentius I. IV. cap. XCOII.	*Epitome* I. 12.
Parturiente Olimpiade assistebat Nectanabus celestes cursus et astrorum motus inspectans. tandem mulier vehementius ingemiscens exegit puerum. Qui ubi ad humum lapsus est motus protinus insequitur terre et tonitrum crepor ventorumque inflictus et fulgurum coruscatio.	Appetente autem jam partitudinis tempore consederat Olympias oneri partus levando. Sed adsistens Nectanabus inspectansque coelites cursus motusque astrorum .... Tunc mulier vehementius ingemiscens exegit puerum. Qui ubi ad humum lapsus est, motus protinus insequitur terrae et tonitruum crepor ventorumque conflictus et fulgurum coruscatio.

У Юлія Валерія III. 17. содержитъ большое письмо Александра къ Аристотелю; въ Epitome и въ Оксфордской рукописи глава сокращена въ нѣсколько строкъ: ille autem rebus ordinatis omnem In-

[1]) *Paul Meyer.* II. 24.

diam peragravit, laboriosum nimis pro aquarum inopia et serpentium locorumque asperitate subiens iter, ut in epistola, quam Aristoteli, praeceptori suo, misit, cognoscere fas est. Слѣд. во время сокращенія Юлія Валерія письмо было оторвано и обращалось само по себѣ. Оно обращалось подъ именемъ Epistola Alexandri ad Aristotelem. Рукописи часто представляютъ это письмо рядомъ съ Epitome, но стоящее отдѣльно. Версія эта латинскаго письма развилась однакоже независимо отъ Юлія Валерія: факты разсказываются въ письмѣ гораздо подробнѣе и часто иначе; также оно не можетъ восходить къ какому-нибудь изъ извѣстныхъ текстовъ Псевдокаллисфена, такъ какъ оно представляетъ большія отличія отъ него.

Кромѣ перевода Псевдокаллисфена Юліемъ Валеріемъ и его сокращенія, въ латинской литературѣ существовала еще другая обработка Псевдокаллисфена, которая имѣла большое значеніе для средневѣковой литературы, такъ какъ большинство средневѣковыхъ обработокъ Псевдокаллисфена исходятъ изъ этой латинской обработки. Переводъ этотъ, который слѣдуетъ называть обработкой, носитъ обыкновенно сокращённое названіе Historia de preliis изъ болѣе полнаго—Historia Alexandri Magni regis Macedoniae de preliis. Названіе это не есть первоначальное, а находится только въ страсбургскомъ и утрехтскомъ печатныхъ изданіяхъ. Historia de preliis дошла до насъ въ двухъ редакціяхъ: первая редакція издана Ландграфомъ по Бамбергской и древнѣйшей Мюнхенской рукописи, вторую редакцію издалъ Цингерле по Грацской (Gratz) рукописи. Отличіе одной редакціи Historia de preliis отъ другой состоитъ прежде всего въ томъ, что въ первой, древней, сохранился прологъ, который отсутствуетъ въ новой редакціи, или замѣненъ другимъ [1]). Этотъ прологъ важенъ тѣмъ, что мы въ немъ узнаемъ исторію появленія латинской передѣлки. Прологъ распадается на двѣ части: въ первой указывается важность и польза чтенія описанія военныхъ подвиговъ невѣрныхъ, жившихъ до рожденства Христова, tam praelatis, quam subditis, videlicet saecularibus et spiritualibus viris. Praelati id est rectori, читая и видя, какъ невѣрные мужи, служа идоламъ, сохраняли себя въ вѣрности и чистотѣ, сами изощряютъ себя въ цѣломудріи, справедливости и благочестіи. Subjecti id est milites изъ подобнаго чтенія могутъ научиться исполнять всякое доброе дѣло, какъ подобаетъ воинамъ Христа: они будутъ слу-

[1]) *Kinzel*, Zwei Recensionen der Vita Alexandri Magni interprete Leone archipresbytero Neopolitano. 1884; стр. 4.

жить, не допуская никакого насилія. Spirituales homines изъ чтенія подвиговъ невѣрныхъ поймутъ всю необходимость для человѣческаго рода пришествія Христа, такъ какъ безъ него бы мы всѣ погибли. Во второй части пролога передается исторія передѣлки Псевдокаллисфена. Во время императоровъ Константина и Романа правители Кампаніи Іоаннъ и Маринъ послали посломъ къ названнымъ императорамъ въ Константинополь архипресвитера Леона. Леонъ въ Константинополѣ занялся между прочимъ пріобрѣтеніемъ книгъ и въ числѣ ихъ нашелъ исторію, содержащую certamina et victorias Alexandri regis Macedoniae. Онъ тотчасъ тщательно ее списалъ и привезъ съ собой въ Неаполь. Іоаннъ, правитель Неаполя, отличался любовію къ собиранію библіотеки и однѣ книги поновлялъ, другія пріобрѣталъ. Однажды вспомнивъ, что архипресвитеръ Леонъ имѣетъ у себя названную книгу, онъ велѣлъ ему перевести ее съ греческаго на латинскій, что и было сдѣлано. Это было, слѣдовательно, во второй половинѣ X столѣтія.—Этотъ переводъ слѣдуетъ, какъ сказано выше, называть передѣлкой, такъ какъ Historia de preliis не представляетъ буквальнаго тождества съ текстомъ Псевдокаллисфена, а скорѣе небольшую передѣлку, причемъ переводчикъ старался нѣсколько приспособиться къ вкусу западноевропейскихъ читателей. Леонъ особенно сокращалъ текстъ Псевдокаллисфена, такъ что мѣстами его передѣлка является какъ будто конспектомъ. Для примѣра я выпишу 12 гл. I кн., съ которой можно сравнить славянскій переводъ, совпадающій съ текстомъ Псевдокаллисфена, и видѣть способъ сокращенія: Appropinquavit tempus parturiendi Olympiadis et coepit dolere uterus ejus fecitque venire ad se Nectanebum et coepit computare dicendo: „subleva te de sedio tuo paululum, Olympiadis, quia hac hora omnia elementa conturbat sol". Et post paululum peperit Olympiadis et ubi puer cecidit in terram, statim facta sunt fulgura atque tonitrua seu terrae motus; или напр. вся глава I, 15: inter haec autem cognovit Philippus per divinationem, quis deberet regnare post mortem illius et expectabat fiduciam caballi. Очень немногія главы остались почти безъ сокращеній, какъ напр. I. 3; I. 4; I. 7; I. 36; I. 47; II. 8; II. 9 и нѣкоторыя другія. Сокращенія и дополненія увидимъ далѣе.

Архипресвитеръ Леонъ имѣлъ подъ руками редакцію A', особенности которой сохранились въ его передѣлкѣ. Самое начало перевода совпадаетъ съ код. A: Sapientissimi namque Aegyptiorum scientes mensuram terrae atque domantes undas maris, et caelestium id est stellarum ordinem computantes tradiderunt universo mundo altitudi-

nem doctrinae in magicis virtutibus; греческій текстъ код. A. смот. выше. Далѣе удержалось много мелкихъ отличій код. A.:

I. 1. aquam pluvialem=код. A. ὕδωρ ὄμβριον; въ код. B. C. ὕδωρ πηγαῖον=коду ѡ̀ источника.

I. 2. Имена народовъ: Stodii (stidi)=код. L. Στόδιοι, Agriophagi= Ἀγριόφαγοι, каковыхъ народовъ нѣтъ въ код. B. C.

I. 3. tulit aurum quantum portare potuit=код. A. ἐγκολπωσάμενος χρυσὸν ὅσον ἠδύνατο βαστάσαι; код. B. C. ἐγκ. χρυσίον πολὺν= късебѣ злато много.

I. 3. Aegyptii... perrexerunt ad Hephaestum=код. A: ἠξίωσαν οἱ Αἰγύπτιοι... Ἥφαιστον, чего въ код. B. C. нѣтъ [1]).

I. 4. Описаніе дощечки сходится съ код. A: primus circulus continebat intelligentias decem, secundus circulus habebat feras duodecim, medius circulus habebat solem et lunam=ἐπὶ μὲν τοῦ πρώτου κύκλου δεκανοὺς ἔχοντα τοὺς λού, ἐπὶ δὲ τοῦ δευτέρου ζώδια ιβ, ἐπὶ δὲ τοῦ μέσου ἥλιον καὶ σελήνην, чего въ код. B. C. нѣтъ [2]).

I. 6. aliud est somnium atque aliud veritas=код. A. ἄλλο ὄνειρος ἄλλο αὐτοφία. Глава 7 первой книги Historia представляетъ тожество съ код. A, который отличается отъ код. B. C. тѣмъ, что онъ очень кратко передаетъ то, что въ код. B. C. изложено подробно.

---

[1]) Въ новой редакціи Historia d. pr. является Сераписъ: Egyptii vero, ut viderunt, quia Nectanebus non inveniebatur, perrexerunt, ad Serapin dominum illorum maximum..... Serapis autem responsum dedit illis: „Nectanebus rex vester fugit.....; въ код. L. Гефестъ, къ которому пришли Аѳиняне, ἔπεμψε αὐτοὺς διὰ χρησμῳδίας πρὸς τὸν ἀράτεα τοῦ Σινωπίου, ὅστις ἐχρησμῴδησεν αὐτοῖς. οὗτος Αἴγυπτον ἐκφυγών....; въ код. B. C. Аѳиняне спрашиваютъ τοὺς ὡσανεὶ θεοὺς αὐτῶν, отвѣчаетъ же имъ ὁ δ' ἐν τῷ ἀδύτῳ τοῦ Σαραπείου θεὸς αὐτῶν λεγόμενος=сотрiи же къ здѣсть богъ и царицѣнныи Сѣ. рапионъ; въ армянскомъ текстѣ Аѳиняне спрашиваютъ Esphestus (*Römheld*, Beiträge zur Geschichte und kritik der Alexandersage. Auszug aus der syrischen Uebersetzung des Pseudokallisthenes mit Beziehung auf den Text der griechischen Codices sowie der lateinischen und armenischem Versionen. Theil I. 1873), въ сирскомъ-Гефеста, главу людей и боговъ. Новая редакція Historia измѣнила Гефеста на Сераписа по Діодору, изъ котораго она заимствовала и Артаксеркса (*Römheld*, 29). =

[2]) Intelligentias decem=непонятымъ δεκανοὺς ἔχοντα τοὺς λού, гдѣ δεκανοὺς принято за δέκα νοῦς, каковая ошибка перешла и въ передѣлки Historia: во франц. прозаич. романѣ: les XII intelligences c' est assavoir les XII entendements и въ баслеровской Александріи ст. 140: in dem ersten was geleit zwelf tiutnisse mit sinne; см. *Landgraf*, 33, примѣч.

Далѣе въ Historia находимъ главы 45, 46 (въ полномъ видѣ), 47 первой книги и главы 1—6 второй книги, каковыя главы сохранились только въ редакціи A'. Наконецъ въ Historia названія мѣсяцевъ соотвѣтствуютъ код. A: natus est mense Tinbia primus, obiit mense Tharmuthi ingrediente die quarta=код. A. ἐγεννήθη μὲν οὖν Τυβίου τῇ νεομηνίᾳ, ἐτελεύτησε δὲ Φαρμοῦθι τετράδι. (*Landgraf*, стр. 136; *Müller*, Pseud.-Kall., стр. 151, XXXV', пр. 2).

Какъ сказано выше, архипресвитеръ Леонъ не только переводилъ, но и приспособлялъ къ вкусу читателей свой переводъ. Такое приспособленіе не единственное. Всѣ средневѣковыя обработки Александріи отличаются большимъ или меньшимъ приспособленіемъ; напр. онѣ не допускаютъ, чтобы Александръ былъ сыномъ Нектанеба, такъ какъ это оскорбляло рыцарскій вкусъ читателей. Къ этимъ приспособленіямъ и нужно отнести прежде всего сокращенія. Разсматривая эти сокращенія, мы видимъ, что они являются, во первыхъ, въ повѣствованіи о рожденіи и воспитаніи Александра до воцаренія и, во вторыхъ, въ повѣствованіи о чудесахъ, видѣнныхъ Александромъ на востокѣ; послѣднее, какъ увидимъ, особенно распространено въ второй редакціи Historia. Почти безъ сокращеній осталась повѣствовательная часть о борьбѣ Александра съ Даріемъ и Поромъ, эпизодъ съ Кандакіей и Амазонками. Очевидно, всѣ чудеса до рожденія и при рожденіи Александра и чудеса, видѣнныя Александромъ на востокѣ, по мнѣнію Леона, не могли заслужить довѣрія въ глазахъ читателей, и потому сокращены; борьба же Александра съ Даріемъ и другими могла имѣть поучительный характеръ, на что указываетъ и прологъ: certamina vel victorias excellentium virorum infidelium ante adventum Christi, quamvis exstitissent pagani, bonum et utile est omnibus Christianis ad audiendum et intelligendum tam praelatis quam subditis, videlicet saecularibus et spiritualibus viris, quia cunctos ad meliorem provocant actionem. Не испытавъ сокращенія, исторія борьбы Александра съ Даріемъ подверглась, однако, кое гдѣ измѣненіямъ. Разсказъ сначала идетъ въ томъ порядкѣ, какой у Псевдокаллисфена. Дарій посылаетъ Александру извѣстные подарки съ высокомѣрнымъ письмомъ (I. 36); Александръ одушевляетъ струсившихъ воиновъ, велитъ повѣсить пословъ Дарія, но потомъ даетъ имъ свободу и сажаетъ ихъ съ собой за столъ. За столомъ послы говорятъ ему: „dominator, si placet potestati tuae, praecipe venire nobiscum mille milites et trademus vobis Darium“, на что Александръ отвѣчаетъ: „laetetur animus vester ad hoc, in quibus sedetis, quia pro traditione vestri senioris non dabuntur vobis mille milites“ (*Landgr.*, стр. 56). Этотъ разговоръ, уклоняющійся отъ переданнаго Псевдокаллисфеномъ и сохранившагося въ переводахъ

(сравн. нашу Александрію и сирскій переводъ, Budge стр. 48), должно приписать изобрѣтенію Леона, который своимъ измѣненіемъ хотѣлъ наиболѣе выставить рыцарскій характеръ Александра, не допускающаго и мысли воспользоваться измѣною; у Псевдокаллисфена является другая причина: οὐ θέλω, ἵνα μή τις ἐξ ὑμῶν διαβάλλῃ Δαρείῳ τὰ εἰρημένα καὶ παραίτιος ὑμῖν τῆς κολάσεως γένωμαι ἐγὼ παρασχόμενος ὑμῖν παρ' ἐμοῦ μὴ κολασθῆναι—код. А. Затѣмъ Александръ послалъ отвѣтъ Дарію, который тотчасъ разослалъ своимъ воеводамъ приказъ поймать Александра и привести къ нему. Въ отвѣтъ на это письмо два сатрапа Дарія—Примъ и Антилохъ [1])—извѣстили Дарія, что они сражались съ Александромъ, но были побѣждены и едва спаслись отъ руки его. Отвѣтъ сатраповъ передѣланъ: по Псевдокаллисфену сатрапы въ письмѣ выражаютъ удивленіе, что Дарій не знаетъ о нашествіи на нихъ непріятелей, и вмѣстѣ съ письмомъ они посылаютъ Дарію нѣкоторыхъ изъ враговъ, захваченныхъ въ то время, когда послѣдніе бродили около нихъ; въ передѣлкѣ выставляется храбрость Александра. Прочитавъ письмо сатраповъ, Дарій пишетъ письмо Александру;—письмо Дарія къ сатрапамъ (второе) опущено; —въ письмѣ Дарій, упрекая Александра въ непослушаніи, добавляетъ: verum tamen ut cognoscas, qualis et quanta est mea militia, significabo illam tibi per hanc sementem papaveris, quam direxi, (*Landgr.*, стр. 59). Получивъ макъ, Александръ взялъ его и, mittens in os suum mandens, сказалъ: „хотя у Дарія людей и много, но всѣ они ничтожны“ (molles). Эпизода съ макомъ нѣтъ ни у Псевдокаллисфена, ни у Юлія Валеріа, ни въ сирскомъ переводѣ. Включенный Леономъ, онъ представляетъ, очевидно, одинъ изъ ходячихъ аллегорическихъ способовъ сношеній между полководцами и указываетъ на остроуміе Александра, подобно эпизоду съ мячемъ, плетью и ящичкомъ съ золотомъ. Эпизодъ не является отрывочнымъ въ Historia, но введенъ въ разсказъ послѣдовательно, подобно тому какъ въ второй редакціи нашей Александріи въ нѣсколькихъ мѣстахъ идетъ рѣчь объ особенномъ пророчаніи Александру, что онъ умретъ на желѣзной землѣ подъ костянымъ небомъ.—Въ то время, какъ послы находились у Александра, пришло къ нему извѣстіе о болѣзни Олимпіады. Тотчасъ Александръ написалъ письмо Дарію; „Не думай“, писалъ онъ, „что я ухожу отсюда изъ страха предъ тобой; я иду навѣстить свою мать, которая очень больна. Но вскорѣ

[1]) У Псевдокаллисфена въ код. А. сатраны названы Ὑστάσπης καὶ Σπίγχθηρ (Σπίνθηρ); у Юлія Валеріа—Hystaspes et Spinther, въ сирскомъ переводѣ—Gushazarh и Sabantar (*Budge*, стр. 51).

я возвращусь. Взамѣнъ же твоего мака я посылаю тебѣ перецъ, чтобы ты позналъ, quia multitudinem papaveris sementis vicit fortitudo huius parvissimi piperis“ (*Landgr.*, 60). Пославъ письмо, онъ возвратился къ своей матери. Эпизода о болѣзни Олимпіады и о возвращеніи по этому поводу Александра въ Македонію нѣтъ ни въ извѣстныхъ кодексахъ Псевдокаллисфена ни у Юлія Валеріа. Послѣдній сохранилъ намъ извѣстіе, что Олимпіада сопровождала Александра до Амфиполиса: huc usque autem comes eius itineris ac laboris mater Olympias fuit. Sed exim participato convivio cum illam ad Macedoniam remisisset, dat una ducere comitatum spectabilis multitudinis optimatium captivorum (*Müller*, стр. 48). Но въ сирскомъ текстѣ находимъ соотвѣтствіе Historia: когда послы были у Александра, онъ получилъ извѣстіе о болѣзни Олимпіады и тотчасъ написалъ Дарію: „Не думай, что я ухожу благодаря твоимъ письмамъ; побуждаетъ меня къ тому болѣзнь моей матери; но я скоро возвращусь и выступлю противъ тебя“ [1]). Полное совпаденіе сирскаго текста съ текстомъ Historia заставляетъ отнести этотъ эпизодъ къ греческому оригиналу. Въ это время одинъ сатрапъ Дарія—имя его не названо, но въ новой редакціи добавлено cui nomen erat Amonta=Ἀμόντας—завязалъ битву съ Александромъ, былъ разбитъ и бѣжалъ съ остальными въ Персиду; къ Дарію возвратились послы отъ Александра, которыхъ Дарій спросилъ, что сдѣлалъ Александръ съ его макомъ. Тѣ отвѣчали, что Александръ apprehendit et momordit et despiciendo dixit: multi sunt, sed molles. Тогда Дарій, положивъ въ ротъ присланный ему Александромъ перецъ и разжевывая его, сказалъ со слезами: pauci sunt, sed duriores. Александръ же, похоронивъ Персовъ и Македонянъ, павшихъ въ битвѣ, двинулся въ Ахаію, прошелъ чрезъ Тавръ и прибылъ въ Персеполисъ, откуда подошелъ къ рѣкѣ Скамандру. Почтивъ героевъ, онъ прибылъ въ Македонію и нашелъ Олимпіаду уже выздоровѣвшею. Тогда онъ вышелъ изъ Македоніи и пришелъ in locum, qui dicitur Abdira. Далѣе идетъ разсказъ въ порядкѣ Псевдокаллисфена, редакціи А'.

Эпизоды съ Кандакіей и Амазонками разсказаны по Псевдокаллисфену. Разсказъ о эпизодѣ съ Кандаулом и Кандакіей идетъ то въ видѣ письма въ 1-мъ лицѣ, то въ повѣствовательной формѣ. Начинается словами—direxi illi (Candaci) epistolam, но разсказъ идетъ весь въ повѣствовательной формѣ до описанія дворца Кандакіи (III. 22). Здѣсь, очевидно, подъ вліяніемъ предшествующаго описанія чудесъ,

[1]) *Budge*, стр. 53.

видѣнныхъ Александромъ на востокѣ, переданнаго отъ лица Александра въ 1-мъ лицѣ,—и здѣсь рядомъ съ такими фразами, какъ *vidit* et nuces, sicut pepones...., *visum est* Alexandro встрѣчаемъ—et post paucos dies *venimus* in civitatem, *vidimus* ibi et elephantos sculptos, *vidi* hoc et miratus sum. Вообще глава III. 22 представляетъ пеструю смѣсь эпистолярной формы съ повѣствовательной, напр. dixique reginae: „istae causae dignae fuerant ammirari, si apud Graecos fuissent". Irata est regina et dixit: „Veritatem dicis Alexander". Qui ubi audivit nomen suum expavit, и затѣмъ идетъ разсказъ въ 3 лицѣ, но опять in hoc coepi stridere; глава III. 23 имѣетъ ту же особенность; III. 24 передается отъ лица Александра—movi me inde..., III. 25 отъ лица автора—exiens inde venit.... III. 26 опять въ смѣшанномъ видѣ: начинается—relegit hanc epistolam Alexander и кончается—illae enim cogitantes direxerunt mihi polletros decem; также и III. 30. Съ такимъ чередованіемъ 1-го и 3-го лицъ въ Historia можно сравнить такое же чередованіе во 2-й редакціи нашей Александріи, гдѣ редакторъ, распространяя эпистолярный разсказъ, иногда забывалъ о формѣ и вставлялъ фразы въ повѣствовательной формѣ, напр. II. 37 **и прѣвшимь имь многыми дѣлы, ѡкрѣтохомь землю индиискоу и каше гаѳ слышати по̀ землю, глющи же не кидахѡ**—разсказано въ эпистолярной формѣ, но затѣмъ идетъ въ повѣствовательной: **тоже кидаахѹ, Алеѯандръ оукоисса, ичаше бо тоу са є̀ сѣмоу скончати**..... а затѣмъ опять—**ѡкрѣтохѡ горы ѡ̀ земла до нєсѣ и быхѡ къ концѣ недомышленїи.**

Въ Historia de preliis дѣло поставлено только наоборотъ, чѣмъ во 2-й редакціи нашей Александріи. Переводчикъ имѣлъ подъ руками Псевдокаллисфена въ повѣствовательной формѣ и мѣстами вставлялъ фразы отъ лица Александра, очевидно, подъ вліяніемъ только что переданнаго письма Александра о различныхъ диковинкахъ.—Разсказъ объ отравленіи Александра идетъ соотвѣтственно код. A.

Къ мелкимъ особенностямъ Historia de preliis можно отнести слѣдующія: I. 19 Александръ убиваетъ своею рукою всѣхъ состязающихся. Въ I. 23. Александръ говоритъ посламъ Дарія: Quando Philippus non habebat filium, gallina generabat ei ovum aureum, nunc autem, nascendo Philippo filius, ipsa gallina facta est sterilis. Landgraf замѣчаетъ, что такой отвѣтъ не находится ни въ рукописяхъ Псевдокаллисфена ни у Юлія Валерія. [1]) Но въ сирскомъ переводѣ находимъ такой же отвѣтъ Александра: „Когда Филиппъ былъ бездѣтенъ, одна изъ курицъ его несла золотыя яйца; когда же родился у него

[1]) *Landgraf*, 47.

сынъ Александръ, курица сдѣлалась безплодной и перестала нести золотыя яйца". [1]) Такой же точно отвѣтъ находится и у Фирдуси: Искендеръ говоритъ послу Дара, что птица, которая несла золотыя яйца, умерла, и потому дань не будетъ заплочена [2]). Въ еврейской Александріи, кратко пересказанной Гаркави по лондонской рукописи, Александръ точно такъ же отвѣчаетъ посламъ Дарія, что со времени его рожденія курица перестала нести золотыя яйца [3]). Въ виду совпаденія Historia, сирскаго перевода, передѣлки Фирдуси и еврейской Александріи, должно эту особенность отнести къ греческому оригиналу редакціи A': дошедшій до насъ списокъ этой редакціи этой подробности не сохранилъ. Далѣе I. 24 разсказывается, что, когда во время нападенія Павзанія воротился Александръ, то Олимпіада exiit incognito loco et coepit vociferare ad Alexandrum: „Ubi est victoria tua, Alexander; ubi fatus, quem a diis accepisti, ut victorialis existeres et vindicares me patremque tuum?" Услышавъ это, Павзаній вышелъ посмотрѣть Александра. Александръ же, выхвативъ мечъ, ударилъ имъ Павзанія, и тотъ тотчасъ умеръ. Филиппъ говоритъ Александру: „Сынъ мой! я умираю спокойнымъ, такъ какъ ты отомстилъ, убивъ моего врага". Въ извѣстныхъ кодексахъ Псевдокаллисфена дѣло разсказано иначе (см. нашу Александрію, совпадающую въ данномъ случаѣ по содержанію съ греческими кодексами). У Юлія Валерія Олимпіада кричитъ, но по другому поводу: когда Александръ не рѣшался ударить Павзанія изъ боязни попасть въ Олимпіаду, которую Павзаній держалъ, то Олимпіада такъ кричала: „jaculare, fili, jaculare ne dubites; habeo enim praesidem Ammonem et protectorem", и затѣмъ разсказъ продолжается по Псевдокаллисфену. Въ сирскомъ переводѣ Олимпіада жалуется на перемѣну своей судьбы и на выпавшій ей жребій [4]). Очевидно, въ редакціи A', послужившей основаніемъ для сирскаго текста и для Леона, была какая то жалоба Олимпіады, хотя и сирскій переводъ, и переводъ Юлія Валерія, и Historia въ данномъ случаѣ не совпадаютъ. Убійство Александромъ Павзанія и соотвѣтствующія слова Филиппа приходится приписать изобрѣтенію архипресвитера Леона. Въ II. 15 Александръ, объясняя Персамъ, почему онъ кладетъ себѣ за пазуху чаши, говоритъ: „quodsi talis consuetudo

[1]) *Budge*, 31.

[2]) *Spiegel*, Die Alexandersage bei den Orientalen, стр. 17.

[3]) *Гаркави*, Нов. дан. для ист. ром. объ Алекс., 36; о значеніи этой Александріи для Histor. d. pr. см. ниже.

[4]) *Budge*, 33.

inter vos non est, reddo ea vobis"; на это ему ничего не отвѣтили. Эта особенность также относится къ греческому оригиналу, въ виду того что она встрѣчается и въ сирскомъ переводѣ, съ тѣмъ только различіемъ, что на приведенныя слова Александра Филиппъ говоритъ ему, что онъ дозволяетъ удержать у себя эти золотыя чаши.—II. 19 Александръ, получивъ извѣстіе, что Дарій обратился съ просьбой о помощи къ Пору, двинулся въ Мидію, statuens in corde suo et dixit omnibus, ut nullo modo vocaretur imperator, si regnum Darii non obtinuisset.

Перечисленіе чудесъ, видѣнныхъ Александромъ на востокѣ, находится между свиданіемъ Александра съ Оксидраками и эпизодомъ съ Кандакіей. Въ соотвѣтствіе III. 17. код. A. чудеса перечисляются въ письмѣ Александра къ Аристотелю. Повѣствованіе о чудесахъ начинается словами: „postquam percussimus Darium et subjugavimus Persidam et coepimus ire ad Caspias portas... что соотвѣтствуетъ части d (по Цахеру) III. 17, а это, конечно, подтверждаетъ выводы Цахера и Роде, что въ III. 17 соединено нѣсколько писемъ; затѣмъ идетъ часть чудесъ, перечисленныхъ у Псевдокаллисфена въ II. 32 и слѣд.

Historia de preliis, какъ сказано, существуетъ въ двухъ редакціяхъ—краткой и полной. Полная редакція издана Zingerle по Грацской рукописи XII вѣка. Эта редакція была наиболѣе распространена и послужила оригиналомъ многихъ средневѣковыхъ обработокъ, какъ стихотворныхъ обработокъ Рудольфа Емскаго, Ульриха Ешенбаха; она же дала во многихъ случаяхъ матеріалъ для французскихъ позднѣйшихъ Александрій. Прежде нежели та и другая редакціи были изданы, краткія свѣдѣнія о нихъ были сообщены Кинцелемъ въ его Zwei Recensionen der Vita Alexandri Magni, 1884. Теперь, послѣ изданій Ландграфа и Цингерле, мы можемъ не только отличить одну редакцію отъ другой, но и во второй, полной редакціи, различать двѣ степени—одну представляемую Грацской рукописью, изданной Zingerle, и другую, представителемъ которой служитъ код. Seitenstettensis 1483, отличающійся многими интерполяціями, которыя приведены Zingerle въ примѣчаніяхъ къ его изданію.

Вторая редакція отличается отъ первой прежде всего объемомъ—она много полнѣе первой; но распространеніе произошло безъ сверки съ оригиналомъ, на латинской почвѣ; въ этомъ случаѣ она очень напоминаетъ нашу вторую редакцію, отличающуюся отъ первой множествомъ вставокъ. Вставки и даютъ основаніе считать полную редакцію именно второй, позднѣйшей. Такъ въ нее вставлено описаніе похода Александра въ Іерусалимъ, описанія дворца Пора изъ Epistola ad Aristotelem Измѣненъ путь Александра: въ краткой редакціи Александръ, вступивъ на престолъ, идетъ въ Италію противъ Рима. Римляне посылаютъ ему подарки; изъ Италіи онъ идетъ въ Африку и principes militiae Africae просятъ его, чтобы онъ освободилъ ихъ отъ господства Римлянъ; отсюда онъ идетъ къ Халкедону и предлагаетъ его жителямъ или сдаться или сражаться. Въ полной редакціи Александръ сначала завоевываетъ послѣ упорнаго сопротивленія Халкедонъ, а затѣмъ переправляется чрезъ море въ Италію, на дорогѣ встрѣчаютъ его съ подарками римскіе консулы; онъ переправляется затѣмъ въ Африку и покоряетъ ее.—Распространено особенно перечисленіе чудесъ, видѣнныхъ Александромъ на востокѣ. Источникомъ распространенія послужило, какъ указалъ Zingerle, Epistola ad Aristotelem. Особенностью является столкновеніе съ Поромъ. Въ краткой редакціи разсказывается въ порядкѣ Псевдокаллисфена: послѣ нѣсколькихъ сраженій Александръ предложилъ Пору рѣшить дѣло поединкомъ. Поръ согласился. Во время единоборства воины Пора подняли крикъ; Поръ обернулся назадъ, а въ это время Александръ подскочилъ къ нему, ударилъ его мечемъ и убилъ. Успоковивъ затѣмъ Индійцевъ, Александръ отправился къ Оксидракамъ, съ которыми разговоръ переданъ очень кратко, Затѣмъ помѣщены отрывки изъ письма Александра (у Псевдок. III. 17) и отрывки изъ того, что разсказано у Псевдокаллисфена въ II. 32 и слѣд., и послѣ краткаго перечисленія чудесъ продолжается разсказъ въ порядкѣ Псевдокаллисфена—эпизодъ съ Кандакіей и т. д. Полная редакція передаетъ иначе. Когда Александръ употребилъ противъ слоновъ извѣстную хитрость, Поръ сильно смутился. Мидяне и Персы съ большимъ ожесточеніемъ напали на Индіянъ. Двадцать дней продолжалась битва,—и начали ослабѣвать Мидяне и Персы. Увидѣвъ это, Александръ сѣлъ на своего Буцефала и бросился въ битву, и Индійцы начали ослабѣвать. Когда увидѣлъ Поръ, что его войско ослабѣваетъ, онъ обратился въ бѣгство. Александръ взялъ его лагерь и на другой день покорилъ и самое царство Пора и вступилъ въ его дворецъ; слѣдуетъ описаніе дворца. Затѣмъ идетъ столкновеніе Александра съ Талистридой, царицей Амазонской, съ которой дѣло уладилось мирнымъ путемъ: et pace facta cepit ire. Въ это время Александру донесли, что убѣжавшій Поръ находится въ Бактріи и собираетъ войско. Александръ черезъ песчаную и безводную пустыню отправился противъ него; разсказанъ эпизодъ съ водой, вылитой Александромъ въ виду всего войска. На дорогѣ попадались различныя чудовища, загражданія ему путь, встрѣтился непроходимый лѣсъ, напали на войско драконы: ipsi dracones habebant cristos in capite

et adducebant pectora erecta, ora aperta; flatus eorum erat mortalis et de oculis eorum scintillabat venenum (Zingerle, стр. 211); попадались и разныя другія препятствія, но Александръ всѣ ихъ преодолѣлъ и прибылъ въ Бактрію. Произошло сраженіе, и многіе пали со обѣихъ сторонъ. Тогда Поръ, не Александръ, предложилъ кончить дѣло единоборствомъ, и былъ убитъ. Александръ направляется къ Оксидракамъ, которые vocantur Gymnosophistae, имѣетъ съ ними короткій разговоръ и направляетъ свой путь дальше. Идетъ подробное описаніе труднаго, наполненнаго множествомъ препятствій, пути. Такимъ образомъ онъ пришелъ къ рѣкѣ Гангу и увидѣлъ на другомъ берегу двухъ или трехъ человѣкъ и узналъ, что они Bragmani. Онъ не могъ самъ переправиться чрезъ рѣку вслѣдствіе того, что ее заслегли гиппопотамы, скорпіоны и крокодилы, которые постоянно находятся въ рѣкѣ, кромѣ іюля и августа (редакторъ добавляетъ: nescio, qua pro causa non apparent ibi—изъ статьи Палладія о Рахманахъ причина эта извѣстна). Тогда онъ посылаетъ къ ихъ царю Диндиму письмо, въ которомъ проситъ разъяснить, что такое истинная мудрость. Диндимъ отвѣчаетъ въ большомъ письмѣ, напоминающемъ рѣчь Дандамія у Палладія. Письмо наполнено укоризнами и осужденіями Александра и всѣхъ его сподвижниковъ и восхваленіемъ жизни Брагмановъ. Александръ вторично посылаетъ письмо, въ которомъ съ своей стороны осуждаетъ образъ жизни Брагмановъ, приравнивая его къ образу жизни звѣрей, и оканчиваетъ свое письмо словами: hanc causam secundum meum judicium dico de vita et moribus vestris quia plus pertinet ad stultitiam quam ad sapientiam. Диндимъ посылаетъ Александру письмо, въ которомъ оправдывается въ возводимыхъ послѣднимъ упрекахъ и продолжаетъ осуждать жизнь Александра. Александръ отвѣчаетъ и на это письмо,—характеръ письма тотъ же, что и предшествующаго. Этимъ переписка кончилась. Александръ поставилъ мраморную колонну съ надписью: Ego Alexander perveni usque huc.— Затѣмъ разсказъ идетъ въ соотвѣтствіе краткой редакціи о чудесахъ, перечисленныхъ у Псевдокаллисфена въ II. 32 и слѣд., о говорящихъ деревьяхъ, Кандакіи и т. д. Изъ мелкихъ особенностей можно указать имя царя Артаксеркса, идущаго на Нектанеба, описаніе волхованія надъ ястребомъ I. 8, распространеніе чудесъ при рожденіи Александра I. 12, добавленіе, что Александръ изучилъ liberales artes I. 16, убіеніе Николая собственной рукой Александра I. 19, изображеніе цѣлой битвы надъ упавшимъ Филиппомъ отъ удара Павзанія I. 24; на обѣдѣ у Дарія Александръ отдаетъ кубки назадъ. Какъ на примѣръ распространенія текста укажу на I, 7:

краткая ред.

Ubi factum est hoc, cum surrexisset ab ea, percussit eam in utero dixitque illi: „Haec conceptio sit victorialis et nullo modo subiugabitur.“

Cum autem coepisset uterus eius intumescere vocavit Nectanebum et dixit illi: „Propheta, quid debet facere Philippus, si redierit?“

полная ред.

Circa vigiliam autem primam noctis cepit Nectanebus per magicas incantationes transfigurare se in figuram draconis et sibilando cepit ire contra cubiculum Olimpiadis ingressusque cubiculum, ascendens in lectum eius cepit osculari eam et concubuit cum illa.

Cum autem surrexisset a concubitu eius, percussit uterum eius et dixit: „Hec conceptio sit victorialis et nullo modo ab homine subiugabitur.“

Taliter decepta est Olimpiadis concumbens cum homine quasi cum deo. Mane autem facto descendit Nectanebus de palatio, regina autem permanens in cubiculo pregnans.

Cum autem cepisset uterus eius crescere, vocavit ad se Nectanebum et dixit illi: „Magister, volo, ut dicas mihi, quid debet facere Philippus de me, si redierit?“

Относительно времени появленія полной редакціи Historia de preliis не существовало опредѣленныхъ данныхъ; древнѣйшая рукопись, грацская, принадлежитъ XII вѣку, къ этому вѣку относили и появленіе Historia. Нѣсколько болѣе опредѣленности носитъ одна еврейская Александрія. А. Н. Веселовскій недавно издалъ статью д-ра Гастера объ еврейской Александріи XII вѣка, снабдивъ ее введеніемъ [1]). Эта повѣсть находится въ одной рукописи лондонскаго Beth-Hamidrasch (Jewich College), по письму принадлежитъ къ XIV вѣку. Начинается она такъ: „Это книги объ Александрѣ Македонѣ и его приключеніяхъ и подвигахъ и о всемъ, что онъ совершилъ, а также

[1]) *А. Н. Веселовскій*, Новыя данныя для исторіи романа объ Александрѣ, 1892.

повѣсть о другихъ царяхъ, ему предшествовавшихъ, о его рожденіи и родѣ. Книга эта написана царемъ Talmai вмѣстѣ съ мудрецами Египта и волхвами, которые изслѣдуютъ начала всякаго существа, созданіе всего живущаго и прозябающаго, свойства всякой пищи и волшебство“ [1]; а оканчивается эпилогомъ: „А переведено это было Рабби Самуиломъ Ibn-Tibbon въ то время, когда онъ переводилъ драгоцѣнный Moreh. Книга эта находится въ рукахъ многихъ въ переводѣ Al-Charisi, но онъ не вѣренъ, ибо сдѣланъ съ..... языка, тогда какъ упомянутый выше достойный авторъ переложилъ съ агарянскаго (арабскаго) языка на еврейскій“ [2]. По заявленію Гастера, свидѣтельство о переводѣ съ арабскаго подтверждается многими сохранившимися арабизмами въ текстѣ. На извѣстную до сихъ поръ еврейскую Александрію, на такъ наз. Горіонида или Іосиппона смотрѣли какъ на такую, авторъ которой пользовался Historia de preliis въ ея полной редакціи; конечно, это не давало никакихъ данныхъ для опредѣленія времени появленія полной редакціи Historia de preliis. Теперь оказывается, что Горіонидъ-Іосиппонъ есть не что иное, какъ сокращеніе еврейской Александріи, переведенный Ibn-Tibbon'омъ съ арабскаго: замѣчается полное тожество языка въ началѣ и всюду гдѣ текстъ Іосиппона не сокращенъ [3]; этимъ и объясняется, стало быть, сходство Іосиппона съ Historia de preliis. Но Александрія Ибнъ Тиббона, несомнѣнно, находится въ связи съ Historia de preliis пространной редакціи; такъ Артакшата=Artaxerxes, Аскалонъ=Ascalona; эпизодъ о Порѣ разсказанъ какъ въ Historia съ описаніемъ Порова дворца, заимствованнымъ изъ письма къ Аристотелю; Александръ два раза встрѣчается съ гимнософистами=Giminos Pistos и Брагманами—Ibrahima, Brahima, которые отличаются отъ Prgman, упомянутыхъ раньше и царь которыхъ Drnos (Dandamis) переписывается съ Александромъ—все это какъ въ Historia de preliis. „Этихъ указаній“, говоритъ Ак. Веселовскій, „достаточно, чтобы опредѣлить близость текста къ Historia de preliis и не только къ интерполированной редакціи, но и такой ея версіи, въ которой интерполяціи допущены были въ наибольшей мѣрѣ, каковъ код. Seitenstettensis. Если интерполяція, какъ полагаютъ, сдѣлана была въ латинскій текстъ Льва пресвитера (X в.), то ее слѣдуетъ отнести по крайней мѣрѣ къ XI вѣку, чтобы

[1]) Ibid. 32—33.
[2]) Ibid. 56.
[3]) Ibid. 20.

дать мѣсто и время арабскому переводу, съ котораго переводилъ въ въ концѣ XII Ibn-Tibbon“ [1]).

Въ концѣ XII в. была написана на латинскомъ языкѣ поэма объ Александрѣ нѣкимъ Gualtherus'омъ de Castelione, который иначе называется Gualtherus ab insulis. Краткія свѣдѣнія о ней даетъ Toischer [2]). Издана поэма Гвальтера Müldener'омъ 1863, но его изданіе, сдѣланное по одной только рукописи, по словамъ Тойшера, очень неудовлетворительно. Gualtherus de Castellione написалъ свою поэму въ промежуткѣ 1170—1175, а опубликовалъ въ 1180 г. Въ основаніе своей поэмы онъ положилъ Курція, такъ что нѣкоторые считали его трудъ только поэтическимъ переложеніемъ Квинта Курція. Кромѣ Курція онъ пользовался Юстиномъ и, можетъ быть, Historia de preliis, но знакомство съ послѣдней только предположительно, а о знакомствѣ Гвальтера съ Юліемъ Валеріемъ или Epitome изслѣдователи ничего не говорятъ. Кромѣ упомянутыхъ авторовъ, Гвальтеръ въ поэмѣ обнаруживаетъ хорошее знакомство съ римскими классиками—Виргиліемъ, Овидіемъ, Луканомъ, Клавдіемъ, Гораціемъ и Ювеналомъ, которыми онъ пользовался; такъ на Левіафана онъ перенесъ многіе черты Цербера изъ Виргилія. Гвальтеръ хотѣлъ написать трудъ, который бы сравнялся съ произведеніями древнихъ писателей, или даже превзошелъ бы ихъ. Основная мысль дана была Гвальтеру Луканомъ въ его Pharsalia, гдѣ онъ объ Александрѣ говоритъ: naturaque solum hunc potuit finem vesano ponere regi. Эта мысль проходитъ чрезъ поэму Гвальтера. Судьбой было опредѣлено сдѣлаться Александру повелителемъ всего міра; но этого ему недостаточно—онъ стремится къ сверхъестественному, и въ этомъ находитъ свою гибель. Въ эпическомъ тонѣ описываетъ Гвальтеръ подвиги Александра, начиная съ его дѣтства до покоренія Индіи. Все большаго и большаго жаждетъ этотъ удивительный герой, но его жажда къ подвигамъ никакъ не можетъ удовлетвориться. Тогда Natura взываетъ къ Стиксу и зоветъ на помощь Левіафана, отца и мстителя преступленій; Левіафанъ высылаетъ изъ своего царства измѣну (Proditio)—и Александръ погибаетъ. Поэма Гвальтера представляетъ смѣсь христіанскихъ и языческихъ представленій: греческая и римская миѳологія входитъ въ значительной степени, но боги и богини являются, какъ аллегоріи, надъ

[1]) Ibid.
[2]) *Toischer*, Ueber die Alexandreis Ulrichs von Eschenbach въ Sitzungsberichte d. kais. Akad. d. Wiss. philos-histor cl. Bnd. 97, 1881 г. стр. 313—320.

всѣми ими господствуетъ сильная рука Іеговы, возглашающаго: „Нѣтъ Бога кромѣ меня“. Поэма Гвальтера Кастильоне послужила въ XIV вѣкѣ однимъ изъ источниковъ нѣмецкой обработки романа объ Александрѣ Ульрихомъ Ешенбахомъ.

Нѣмецкій поэтъ XII вѣка, Лампрехтъ, въ началѣ своей поэмы объ Александрѣ говоритъ:

Elberîch von Bisenzun
der brâhte uns diz liet zû,
der hetiz in walischen getihtit.
ih hân is uns in dûtischen berihtet.
nieman ne schuldige mih:
alse daz bûch saget, sô sagen ouh ih. [1])

т. е. „Альберикъ изъ Безансона оставилъ намъ эту пѣснь; онъ написалъ ее на валлійскомъ языкѣ, я же хочу изложить ее на нѣмецкомъ; никто не долженъ упрекать меня: я буду разсказывать, какъ разсказываетъ его книга“.

Въ 1856 г. Поль Гензе нашелъ въ одной рукописи 15 строфъ французскаго стихотворенія, которое оказалось совершенно тождественнымъ съ поэмой Лампрехта. Это тождество убѣдило, что найденное стихотвореніе и есть отрывокъ изъ поэмы Альберика. Отрывокъ этотъ, сохранившійся только въ 105 стихахъ, разобралъ Paul Meyer въ своемъ трудѣ—Alexandre le grand dans la littérature française du moyen age, tm. I. II Этой работой я и пользуюсь. Въ 1-мъ томѣ напечатаны тексты, во 2 - изслѣдованіе.

Не было царя, говоритъ Альберикъ, ни въ древнія времена ни въ новыя столь знаменитаго, столь могущественнаго, столь прославившагося своими побѣдами, какъ Александръ Великій. Были цари сильные и могущественные, были цари мудрые, но всѣхъ ихъ превзошелъ Александръ. Лгутъ тѣ, которые называютъ его сыномъ волшебника: онъ былъ изъ царскаго рода и сынъ царя македонскаго. Отцемъ его былъ Филиппъ, сынъ Аминты, а матерью—лучшая изъ женщинъ, которыхъ можно найти подъ небомъ—сестра Александра, царя Епирскаго, Олимпіада, благородная дама. Когда родился Александръ, произошли необычныя явленія: колебалась земля, гремѣлъ громъ, солнце потеряло свой свѣтъ, чуть было не наступила тьма. Трехъ дней дитя было уже крѣпче другого въ четыре мѣсяца.—Да-

[1]) Цитаты изъ Лампрехта я привожу по изданію Кинцеля; см. объ этомъ ниже.

лѣе Альберикъ описываетъ его видъ (стр. IX—X). Ему даны были хорошо образованные учителя, которые научили его благоразумію, добротѣ, мудрости, воинскому искусству и удальству. Будучи еще мальчикомъ, онъ уже зналъ погречески и полатыни, поармянски и поеврейски. Особый учитель былъ военному искусству, особый—законамъ и краснорѣчію, особый—свѣтской наукѣ, особый—астрономіи.—На этомъ прерывается стихотвореніе Альберика. Такъ какъ между отрывкомъ Альберика и поэмой Лампрехта наблюдается близкое сходство, то и предполагали, что Альберикъ написалъ полную поэму, а Лампрехтъ только передѣлалъ ее на нѣмецкій языкъ [1]). Но Paul Meyer въ своемъ изслѣдованіи устанавливаетъ границы, до которыхъ довелъ свою поэму Альберикъ. Онъ нашелъ въ двухъ рукописяхъ, Арсенальской и Венеціанской, Александрію особой редакціи. Первая половина ея въ той и другой рукописи написана десятисложными стихами (Арсенальск. 1—785, Венеціан. 1—804), а вторая часть—александрійскими. Первая часть въ той и другой рукописи оканчивается побѣдой Александра надъ Николаемъ—Арсен. строф. LXXV—LXXVII, Венец. ст. 739—804. Вторая же часть начинается съ указанія автора ея, Lambert'a le Tort: „о томъ, какъ Александръ сражался съ Даріемъ, какъ убилъ Пора Индѣйскаго, какія чудеса онъ видѣлъ, какъ взялъ Вавилонъ, какъ видѣлъ деревья, предвѣщавшія ему смерть, какъ заключилъ Гога и Магога, какъ переписывался съ Аристотелемъ—обо всемъ этомъ написалъ un clers de Chasteldun, Lamberz li torz,“ Арсен. стрн. 60 [2]). Также и въ Венеціанской:

La verté de l'ystoire, si com li livres dist,
Un clers de Chasteldon, Lamberz li torz, la fist,
De latin où il ere qui en romanz la mist. Венец. 884—6.

Арсенальская рукопись и Венеціанская восходятъ къ одному оригиналу, какъ указываетъ буквальное совпаденіе текста, за исклю-

[1]) Сравн. напр. *Kinzel*, zur Kenntniss der Alexandersage im Mittelalter въ Zeitschrift f. deut. Phil., Bnd. 15, 223; также его введеніе къ изданію Лампрехта, гдѣ онъ на всемъ протяженіи поэмы не отдѣляетъ Лампрехта отъ Альберика, озаглавливая одну главу (стр. XXXVIII—LI) Alberich—Lamprechts latenische quellen.

[2]) Арсенальная рукопись и первая часть Венеціанской издана въ первомъ томѣ указаннаго труда Поля Мейера; по его изданію я и цитирую, указывая или страницу или стихъ.

ченіемъ немногихъ варіантовъ; достаточно сравнить напр. описаніе явленій при рожденіи Александра.

Арсенал. 9—15:

Quant Alix. li filz Felip fu nez
Par molt granz signes fu li jors demostrez:
Li ceuz mua totes ses calitez,
Soleil e luna perdirent lor clartez,
Par poi ne fu li jors toz oscurez,
Crolla la terre e se mut de toz lez,
En plusors los fu granz la tempestez.

Венец. 20—26.

Quand Alx. li filz Felipes fu nez
Par mont grand signes fu li rois demostrez:
Li ciels mua totes se qualitez,
Li soleil e la lune perdirent ses clartez.
Li jors meesmes torna en escurtez,
Croloit la terre, si trembloit de toz lez,
En mer profunde fu grans la tempestez.

т. е. когда родился у Филиппа Александръ, по всему міру наблюдались признаки рожденія великаго царя: небо перемѣнило свой цвѣтъ, солнце и луна потеряли свой блескъ, день потемнѣлъ, земля колебалась и на морѣ бушевала сильная буря.—Оригиналъ первой части Арсенальской и Венеціанской рукописей оканчивался побѣдой Александра надъ Николаемъ, а затѣмъ шла вторая часть, приписываемая клерку Ламберту и написанная уже другимъ размѣромъ. Но эта первая часть имѣетъ близкое соприкосновеніе съ сохранившимся отрывкомъ изъ Альберика, что указываетъ, что она была передѣлкой послѣдняго. Такъ приведенные стихи объ явленіяхъ при рожденіи Александра совпадаютъ съ стихами Альберика: 46—51.

Reys Alexander quant fud naz
Per granz ensignes fud mostraz:
Crollet la terra de toz laz,
Toneyres fud et tenpestaz,
Lo sol perdet sas claritaz,
Per pauc no fud toz obscuraz.

VI строфа Арсен.=Венец. стих. 63—73 передаютъ строфы XII—XV. Альберика: Филиппъ далъ Александру семь лучшихъ учителей изъ грековъ; они научили его астрономіи, преподали семь искусствъ и научили игрѣ въ шахматы и кости, искусству учтиво говорить о любви съ дамами, судить лучше судей. Далѣе, въ VII стр. Арсен.=Венец стих. 74—83 говорится, что самымъ ученымъ и свѣдущимъ въ волшебномъ искусствѣ учителемъ былъ Нектанебъ; нѣкоторые утверждали, что онъ былъ отцомъ Александра, но это неправда. Александръ сбросилъ его со стѣны и убилъ, но послѣ сожалѣлъ, хотя и напрасно. Эта подробность не могла быть заимствована изъ латинскаго источника—Юлія Валерія или Historia de preliis,—а съ другой стороны у Лампрехта читается къ этому очень близко:

einem sînen meistere daz wol schein:
den stîz er ze tale ubir einen stein,
daz ime sîn hals in zwei brach,
wander ime eine lugene zû sprach.
nû sprechent manige lugenêre,
daz der sîn vater wêre.
vil ubile ih des gelouben mach.
wander ime den hals in zwei brach.
Strassb. Alex. 262—269.

т. е. онъ былъ обязанъ одному учителю, котораго онъ сбросилъ на камень, такъ что тотъ сломалъ себѣ шею, сбросилъ за то, что тотъ ему сказалъ ложь. И теперь говорятъ нѣкоторые лжецы, что Александръ былъ сыномъ этого человѣка, но этому нельзя вѣрить, такъ какъ Александръ сломалъ ему шею.—Лампрехтъ пользовался Альберикомъ, слѣд. и въ данномъ случаѣ чтеніе Арсен.-Венец. рукописей восходитъ къ поэмѣ Альберика, отъ котораго сохранилось въ IV строфѣ опроверженіе мнѣнія о происхожденіи Александра отъ волшебника: IV стр. соотвѣтствуетъ Лампрехту 83—91 ст. Большое количество совпаденій Арсен.-Венец. рукописей въ десятисложной части съ поэмой Лампрехта, напр. укрощенье Буцефала, разговоръ Александра съ баронами (Арсен. рук. строф. XXXII—XXXIII)—указываетъ на общій источникъ, т. е. Альберика. Когда рыцари встрѣтили юношу-Александра, только что надѣвшаго полное вооруженіе, то они привѣтствовали его царемъ; Александръ на это сердился и говорилъ:

Арсен. ст. 318—319. Segnor baron, porqué m' apelez rei,
Quant ge de terre nen ai travers mon dei?
Лампрех. 436—7: sô er kuninclîches nit ne hête,
daz er sînen vinger ûf gesezte.

т. е. онъ не имѣетъ земли даже настолько, чтобы можно было положить ему свой палецъ.—Слѣдовательно, поэма Альберика была оригиналомъ для Арсенальской и Венеціанской передѣлокъ, а отсюда и является

предположеніе, что поэма Альберика не была доведена до конца, а оканчивалась только извѣстіемъ о гибели Николая, именно тѣмъ самымъ, чѣмъ оканчивается десятисложная часть Арсен.-Венец. передѣлокъ. Слѣдовательно, и Лампрехтъ заимствовалъ у Альберика только эту часть.

Въ Венеціанской рукописи есть одна строфа (II), которая указываетъ какъ будто на редактора. Смыслъ ея такой: „извлечена эта пѣсня изъ дѣяній, найдена эта исторія въ кораблѣ; изъ Египта привезли ее.... (Noon?), сдѣлалъ ее клерикъ по имени Симонъ, записалъ ее съ тою цѣлью, чтобы всѣ рыцари и бароны узнали, что сидя дома человѣкъ не испытуется, честь достается только мужествомъ“ [1]). Мейеръ и считаетъ Симона редакторомъ венеціанской компиляціи, который соединилъ древнюю часть поэмы съ новыми частями, прибавивъ отъ себя нѣсколько стиховъ [2]). Но принимая во вниманіе Historia de preliis полной редакціи и найденную еврейскую Александрію Г. Гастеромъ (о ней см. выше), можно смотрѣть на эту строфу иначе. Еврейская Александрія начинается: „это книга объ Александрѣ Македонѣ и его приключеніяхъ... .. написана царемъ Talmai (-Ptolemaeus) [3]), а оканчивается: „Птоломей закончилъ эту книгу и назвалъ ее Исторіей рожденія и подвиговъ Александра. Онъ списалъ ее съ писанія писца Симеона, которому Александръ повелѣлъ все отмѣчать, какъ только что случится, за исключеніемъ разсказа о его смерти, о томъ, какъ онъ скончался и сдѣлалъ завѣщаніе: это было написано Птоломеемъ“ [4]). Въ Historia de preliis полной редакціи Александръ statimque

[1]) Переводъ Ак. Веселовскаго: нов. дан. для ист. р. объ Ал., 13; строфа читается:

Traite est de geste tote ceste chançon;
L' ystoire fu trovée droit en un dromon,
De la terre d' Egypte l' aporterent Noon.
Un clers la fist c'om apelle Symon;
Contrescrist la par tel entention
Que ice sacent tuit civaler e baron
Ja nus n'ert ja esprovez enz en sa maison.
Honors conoistre n'est se proece non;
Ja des recreanz n' ortez bone chançon. *P. Meyer*, I. 238.

[2]) *P. Meyer*, II. 108—109.

[3]) *Веселовскій*, новыя данныя..... 14.

[4]) Ibid. 56.

vocavit Jobas et precepit ei, ut vocaret Simeonem notarium suum. Cumque ingressus fuisset Simeon notarius eius ante eum, precepit ei scribere testamentum; *Zingerle*, 261. „Этого то писца Симеона“, говоритъ Ак. Веселовскій, „который, быть можетъ, еще и найдется въ какой нибудь латинской повѣсти объ Александрѣ какъ имя автора, и противопоставилъ Альберику, если не редакторъ всей венеціанской компиляціи, то тотъ, кому принадлежитъ особая версія декасиллабической поэмы, свойственная этой рукописи и рукописи Faushet“ [1]).

Содержаніе декасиллабической части Арсен.-Венец. рукописей слѣдующее: Когда родился Александръ, Филиппъ далъ ему въ товарищи тридцать княжескихъ дѣтей, родившихся съ нимъ въ одинъ день. Ему дана была кормилица, но дитя было такъ гордо, что не допускало кормить себя грудью; тогда приставили къ нему знатнаго происхожденія дѣвицу, которая кормила его изъ золотой ложки. Александръ росъ очень быстро. Онъ презиралъ льстецовъ, любилъ и почиталъ рыцарей и давалъ имъ богатые подарки. Филиппъ далъ ему семь лучшихъ учителей изъ Грековъ; они научили его астрономіи, игрѣ въ шахматы и кости, учтиво говорить о любви съ дамами, судить лучше судей. Изъ учителей самымъ ученымъ и свѣдущимъ былъ волшебникъ Нектанебъ, котораго нѣкоторые считаютъ отцомъ Александра, но это неправда: Александръ сбросилъ его со стѣны, и Нектанебъ разбился до смерти. Однажды Александръ, будучи 12 лѣтъ, прогуливался съ Ефестіономъ и Птоломѣемъ и услышалъ ржаніе коня, запертаго въ конюшнѣ. На его вопросъ, что это за конь, Птоломѣй отвѣчалъ, что это конь, пожирающій людей, онъ бѣгаетъ быстрѣе вѣтра, не ѣстъ ни овса, ни ячменя, ни пшеницы, но хлѣбъ и перецъ и пьетъ вино; онъ лютѣе тигра и льва, зубы имѣетъ какъ у дракона; Филиппъ бросаетъ ему на съѣденіе разбойниковъ, и конь пожираетъ каждаго быстрѣе, чѣмъ дюжина волковъ пожираютъ одну овцу; это самый страшный конь, котораго когда либо видѣли; ни одинъ кузнецъ не осмѣливается подковать его; пятьсотъ человѣкъ едва могутъ справиться съ нимъ. Такъ описалъ коня Птоломѣй. Александръ бросился, желая показать свою силу, къ конюшнѣ и, не найдя никого, кто бы отворилъ ему дверь, сорвалъ двери съ петлей и вошелъ въ конюшню. Буцефалъ, увидавъ Але-

[1]) Ibid. 14; о рукописи Fauchet см. *P. Meyer*, II. 108—109: у Faushet была рукопись, сходная съ началомъ Арсен.-Венец. и упоминавшая клерка Симона, какъ автора.

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА

ксандра, наклонилъ свою голову. Александръ накинулъ на него узду, вскочилъ на него и поѣхалъ прямо во дворецъ. Ужасъ объялъ всѣхъ вассаловъ, вышедшихъ къ нему навстрѣчу. Александръ всходитъ на крыльцо и съ нимъ Буцефалъ; послѣдній опрокидываетъ столы и ломаетъ скамьи: всѣ въ страхѣ разбѣгаются. Александръ сходитъ и отдаетъ коня Ефестіону, а самъ идетъ къ своему отцу и высказываетъ желаніе получить санъ рыцаря. Въ это время вошла въ залу его мать и привѣтствовала его. „Любезный сынъ!“ сказала она: „вы сумѣли укротить этого коня, онъ долженъ быть вашъ; вы можете хорошо править государствомъ; вамъ 15 лѣтъ и четыре мѣсяца—этого достаточно, чтобы вы были посвящены въ рыцари“. На это Александръ отвѣчалъ: „Dama, mercí e grez“. Тогда Филиппъ велѣлъ женѣ приготовить одежды и вести на купанье Александра и его товарищей—сверстниковъ и обѣщалъ посвятить его. Тотчасъ царица приготовила одежды и послала къ морю купаться товарищей Александра, а Филиппъ велѣлъ привести коней и принести оружіе.

Скоро на берегу были сдѣланы всѣ приготовленія: тамъ было приготовлено множество дорогихъ одеждъ, осѣдланныхъ коней и разнообразнаго оружія: все это было приготовлено для пажей, сверстниковъ Александра. Когда юноши искупались, они приняли отъ придворныхъ одежды, которыя имъ были приготовлены. Особенно богато и необыкновенно было одѣяніе Александра. Рубашка, которую онъ надѣлъ, была несшитая, она была сработана на берегахъ Тамиса и привезена по морю къ Филиппу. Носящій ее былъ застрахованъ отъ ранъ; она способствовала охлажденію жара сладострастія. Сверхъ того Александръ надѣлъ горностаевую шубу. Ея опушка была сдѣлана изъ кожи морскаго животнаго, называемаго пантерой: кто ее носитъ, никогда не посѣдѣетъ. Затѣмъ онъ накинулъ куній плащъ, который отнялъ Филиппъ у царя Сарацинъ; носящій его могъ выпить вина, сколько хотѣлъ. Олимпіада сдѣлала Александру перевязь и надѣла ему на палецъ кольцо; то и другое было одарено необыкновенными качествами. Одѣвшись, Александръ сѣлъ на бѣлаго коня и направился къ дворцу; бароны привѣтствуютъ его царемъ, на что Александръ сердится и говоритъ имъ: „Зачѣмъ вы называете меня царемъ, когда я не имѣю земли, величиною съ палецъ? но я надѣюсь, буду имѣть, если Богъ сохранитъ бароновъ, которыхъ я вижу“. Затѣмъ онъ идетъ и садится возлѣ отца. Филиппъ говоритъ ему, что онъ долженъ будетъ отправиться противъ свирѣпаго Дарія. Александръ обѣщаетъ отрубить ему голову, упрекаетъ въ трусости тѣхъ, которые платили Дарію дань, и утверждаетъ, что Дарій болѣе ничего не

получитъ, но и отдастъ то, что имѣетъ. Бароны съ большимъ крикомъ требуютъ, чтобы Александру было дано оружіе, соотвѣтствующее его талантамъ; въ противномъ случаѣ грозятъ они оставить Филиппа и служить Александру. Тогда Филиппъ встаетъ и опоясываетъ его волшебной шпагой, которую царица Панталея прислала ему чрезъ волшебницу; даетъ ему панцырь, имѣющій отверстіе, обдѣланное аравійскимъ золотомъ, и Корнуальскій шлемъ, который король Артуръ носилъ во многихъ сраженіяхъ; даетъ ему щитъ изъ рыбьихъ реберъ, пряжки котораго были изъ золотой матеріи, а въ срединѣ его была фигура льва. Онъ принадлежалъ Самсону, который подарилъ его мудрому Соломону, а этотъ отдалъ его Филиппу. Затѣмъ Филиппъ даетъ ему копье; кузнецъ царя Ксеркса выковалъ его изъ желѣза; не было подъ небомъ ни одного человѣка, который, пораженный этимъ копьемъ, не умеръ бы, прежде нежели успѣлъ бы исповѣдываться; Филиппъ отнялъ это копье у Ксеркса при сраженіи подъ городомъ Koes. Послѣ этого всѣ отправляются на состязаніе, а послѣ онаго на обѣдъ. Послѣ обѣда приходитъ посолъ отъ царя Николая, союзника Дарія, съ объявленіемъ войны, и Александръ проситъ Филиппа дать ему начальство надъ войскомъ. Посланному Филиппъ говоритъ, что онъ пошлетъ противъ Николая своего сына и своихъ рыцарей, которые отомстятъ за него. Возбуждаемый Филиппомъ, Александръ приказываетъ рыцарямъ приготовляться, что тѣ съ радостью и исполняютъ. Армія идетъ въ походъ; подъ Монтариномъ была ночная стоянка, походъ возобновился на другой день. На пути имъ встрѣтился пилигримъ, по имени Самсонъ. Онъ былъ раньше связанъ дружбой съ Даріемъ, но одинъ изъ близкихъ Дарія убилъ его отца, когда же онъ хотѣлъ отомстить, то принужденъ былъ бѣжать; теперь Самсонъ отдавалъ себя въ распоряженіе Александра, какъ врагъ Дарія. Когда войско подошло къ городу Николая, Самсонъ съ Ефестіономъ отправляется къ Николаю передать ему вызовъ Александра на единоборство. Николай соглашается, но проситъ Самсона остаться у него на службѣ, но Самсонъ гордо отказывается. Войско Александра приготовляется къ битвѣ, которая скоро и происходитъ: Александръ убиваетъ Николая.

Источниками декасиллабической поэмы Paul Meyer считаетъ исключительно поэму Альберика, которая возстановляется, какъ видѣли, изъ сравненія Ламprехта съ декасиллабической поэмой. Альберикъ еще для своей поэмы пользовался переводомъ Юлія Валерія, но не полнымъ, а Epitome Iulii Valerii. Но такъ какъ многихъ фактовъ декасиллабической поэмы нѣтъ въ Epitome, то редакторъ имѣлъ, слѣд. текстъ Epitome нѣсколько болѣе полный, чѣмъ какой вообще извѣстенъ; такимъ тек-

стомъ могъ быть текстъ, подобный Оксфордской рукописи. Пользованіе Юліемъ Валеріемъ подтверждается сходными разсказами объ укрощеніи Буцефала у Лампрехта и въ декасиллабической поэмѣ, разсказами, удаляющимися отъ Historia de preliis [1]). Такіе же факты, какъ купаніе и одѣваніе Александра и его товарищей, вооруженіе Александра Филиппомъ и т. п. принадлежатъ самому Альберику, который въ этомъ случаѣ отдалъ дань своему времени: далъ изображеніе средневѣковыхъ обычаевъ. Этимъ же объясняется протестъ, прошедшій и чрезъ поэму Альберика, и чрезъ поэму Лампрехта, и чрезъ декасил. поэму, противъ происхожденія Александра отъ Нектанеба; это оскорбляло чувство рыцарей: Александръ этимъ самымъ низводился въ положеніе незаконнорожденнаго; его нужно было непремѣнно сдѣлать царскимъ сыномъ.—Псевдокаллисфеновское единоборство Александра съ Николаемъ у Лампрехта и въ декасиллабической поэмѣ преобразовано въ цѣлую битву. Юлій Валерій, слѣдуя Псевдокаллисфену, ничего не говоритъ о битвѣ, но у Леона въ Historia de preliis есть намекъ на битву: et post paucos dies venit constitutus dies, in quo coniuncti sunt ambo ad pugnam. Sonaverunt tubas facientes signum pugnandi et omnes unanimiter moti sunt inpugendo se ad pugnam; quos omnes Alexander manu propria occidit, *Landgraf*, стр. 45—46; въ полной редакціи прямо указывается на битву: omnes unanimiter moti sunt ceperuntque pugnare fortiter inter se, *Zingerle*, стр. 143. Paul Meyer, по своему обыкновенію, не хочетъ видѣть здѣсь источникъ для поэмы Альберика и говоритъ, что Леонъ, передѣлывая Псевдокаллисфена, и Альберикъ, имѣя передъ глазами Юлія Валерія, оба самостоятельно передѣлали свои источники, приспособляясь ко вкусу среднихъ вѣковъ [2]). Но отчего бы не признать Historia de pr. и прямымъ источникомъ?

Продолжателемъ десятисложной поэмы явился Lambert le Tort, который разсказалъ о дальнѣйшихъ подвигахъ Александра и разсказъ довелъ до смерти его. Затѣмъ поэму продолжалъ Alexandre de Paris и Pierre de St. Cloud, причемъ Александръ Парижскій внесъ нѣсколько подробностей. Онъ же передѣлалъ поэму во второй разъ въ александрійскихъ спискахъ, внесъ въ нее отдѣльную поэму Eustace (Fuerre de Gadres) и кое-что придѣлалъ самъ. Этотъ обработанный

[1]) *Paul Meyer*, II. 121—123.
[2]) Ibid. II. 129—130.

видъ поэмы изданъ Michelant'омъ [1]). Содержаніе этой поэмы слѣдующее. Сначала пересказана декасиллабическая поэма съ тѣмъ небольшимъ отличіемъ въ концѣ, что инициатива единоборства идетъ отъ Николая. Послѣ побѣды надъ Николаемъ Александръ узналъ о существованіи одного города, прославившагося богатствомъ и мудростью. Это—Аѳины. Онъ рѣшилъ завоевать ихъ, но граждане обратились съ просьбой о совѣтѣ къ Аристотелю, который и убѣдилъ Александра направить свои завоеванія лучше на востокъ. Слѣдуетъ неудачная женитьба Филиппа на Клеопатрѣ née de Pincrenie, fille le roi Guias. Дарій, отецъ Николая, посылаетъ Александру извѣстные подарки и требованіе покорности. Въ результатѣ — походъ Александра противъ Дарія. Дорогой встрѣтилась Александру одна крѣпость, комендантъ которой былъ и правителемъ той страны. Александръ посылаетъ къ герцогу приказаніе сдать крѣпость, но герцогъ отказываетъ. Тогда Александръ, обѣщавъ отличившимся воинамъ дать награду, подступаетъ къ крѣпости и беретъ ее штурмомъ. На дальнѣйшемъ пути Александръ купается и заболѣваетъ, но врачъ вылѣчиваетъ его, хотя Дарій и прислалъ къ врачу посланнаго съ предложеніемъ уморить Александра. Затѣмъ путь идетъ чрезъ Ливію et Lutis, на дорогѣ попадается много чудесъ. Они приходятъ въ одинъ городъ, гдѣ была статуя Неталама, царя Карѳагенскаго „ongues n'ot en cest mont i seul home si sage". Былъ взятъ далѣе городъ Trage (Trace); одинъ жонглеръ увеселяетъ Александра своей игрой на флейтѣ. Александръ обѣщаетъ дать ему городъ и страну Trace. Затѣмъ Александръ идетъ по Сиріи и подходитъ къ Тиру. Слѣдуетъ очень подробное описаніе завоеванія Тира и завоеванія Gadres (Газа). Взявъ Аскалонъ, Александръ двинулся на Іерусалимъ, гдѣ былъ встрѣченъ съ большимъ почетомъ. Оттуда идетъ въ Персію. Дарій, желая показать многочисленность своего войска, посылаетъ Александру большой ящикъ зеренъ, но Александръ говоритъ, что сладкій вкусъ ихъ означаетъ слабость Персовъ, и, съ своей стороны, посылаетъ Дарію перецъ, знакъ силы Македонянъ. Дарій собираетъ большое войско, но пытается примириться съ Александромъ, отдавая ему свою дочь и половину царства. Александръ отказывается. Происходитъ сраженіе—Дарій бѣжитъ, мать, жена и дочь его попадаются въ плѣнъ. Во время плѣна жена Дарія умираетъ. Дарій, узнавъ объ этомъ, приписы-

[1]) *Michelant*, Li romans d'Alixandre par Lambert li Tors et Alexandre de Bernay—Bibliothek des literarischen Vereins in Stuttgart, XIII. 1846.

ваетъ смерть ея насилію Александра, но одинъ Персъ, убѣжавшій изъ плѣна, разувѣряетъ его въ томъ. Александръ, похоронивъ павшихъ въ бою, достигаетъ области, que on apiele Sis, и отдаетъ ее матери Дарія. На берегу Ганга онъ ставитъ свой лагерь и устраиваетъ охоту. Когда онъ воротился съ охоты, Аристотель даетъ ему совѣтъ наказать трусливыхъ, наградить хорошихъ рыцарей и одарить женщинъ. Когда вошли въ палатку, Аристотель продолжаетъ свой совѣтъ—не довѣряться льстецамъ и рабамъ, что Александръ обѣщаетъ исполнять. Послѣ обѣда Аристотель возбуждаетъ Александра противъ Дарія, Александръ обѣщается отрубить Дарію голову. Походъ противъ Дарія продолжается. Узнавъ о приближеніи Александра, Дарій чрезъ посла проситъ повременить нѣсколько дней, пока онъ соберетъ войско: онъ хочетъ дать сраженіе, какого еще никогда не было. Затѣмъ Дарій созываетъ своихъ вассаловъ, но они отказываются ему повиноваться: Дарію приходится довольствоваться рабами. Онъ посылаетъ къ Пору Индійскому, но Поръ отвѣчаетъ, что онъ и самъ испуганъ приближеніемъ Александра и боится за свою землю; Дарію онъ велитъ передать, что онъ не дастъ за него двухъ грошей (ne feroie por lui ii. deniers mounaés, *Mich.*, стр. 255, стх. 35). Бароны вторично отказываютъ Дарію въ повиновеніи. Слѣдуетъ убійство Дарія. Александръ присутствуетъ при его смерти, вступаетъ послѣ него на престолъ и обѣщаетъ вассаламъ Дарія свою милость. Слѣдуетъ испытаніе Александромъ морской глубины [1]). Подчинивъ себѣ Персію, Александръ отправляется противъ Пора. Поръ имѣлъ дочь, которую онъ очень любилъ: мать ея умерла въ день ея рожденія. Озабоченный ея участью, Поръ отправляетъ ее къ царицѣ Gandise (Кандакіи), сынъ которой женится на ней. Происходитъ битва, и Поръ разбитъ и бѣжитъ. Александръ захватываетъ добычу и входитъ въ городъ. Слѣдуетъ описаніе дворца Пора. Александръ слѣдуетъ далѣе по пустынѣ: встрѣчается ему много препятствій въ видѣ отсутствія воды и въ видѣ множества страшныхъ звѣрей. Наконецъ онъ пришелъ на Бактрійскій лугъ. Поръ проситъ перемирія на двадцать дней. Александръ соглашается, если тамошніе жители доставятъ ему съѣстные припасы. Прибывшихъ за ними людей Александра Поръ разспрашиваетъ о послѣднемъ. Александръ самъ приходитъ къ Пору подъ видомъ камерарія и говоритъ Пору, что Александръ старъ, что онъ постоянно зябнетъ отъ недостатка крови, носитъ два плаща и т. п. Поръ очень радъ и передаетъ Александру письмо. Происходитъ битва; описывается множество отдѣльныхъ единоборствъ. Поръ взятъ въ плѣнъ и проситъ пощады; Александръ возвращаетъ ему его царство. Въ числѣ подданныхъ Пора были Гогъ и Магогъ, которыхъ Александръ запираетъ между горами. Поръ предлагаетъ Александру всѣ свои сокровища, но Александръ отказывается; происходитъ длинный разговоръ объ алчности, въ которомъ цитуется Соломонъ. Въ сопровожденіи Пора Александръ приходитъ къ статуямъ Libis et Arcus, поставленнымъ послѣдними, какъ предѣлъ, до котораго они дошли. Поръ уговариваетъ Александра не идти далѣе, но Александръ не слушаетъ. Такъ какъ въ это время были календы мѣсяца, то были принесены жертвы. На дальнѣйшемъ пути, на которомъ встрѣчаются между прочимъ li Oifal,—животныя, живущія на сушѣ и водѣ, Александръ потерялъ дорогу, такъ что не зналъ, гдѣ идти. Войско въ смятеніи. Александръ садится на лошадь и ищетъ дорогу. Онъ находитъ мраморный камень, на которомъ написано, что изъ той долины можно выдти при условіи, если кто-нибудь добровольно здѣсь останется. Никто не хочетъ принести себя въ жертву за другихъ. Тогда Александръ остается самъ, а войско уходитъ. Поднимается сильная буря, гремитъ громъ, сверкаетъ молнія—на Александра нападаетъ сильный страхъ; ночью приходятъ страшные звѣри. На другой день Александръ приходитъ къ пещерѣ, гдѣ видитъ дьявола подъ камнемъ: дьяволъ обѣщаетъ ему указать дорогу, если онъ сдвинетъ съ него камень. Александръ дѣлаетъ и при помощи указанія дьявола приходитъ къ своему войску; приходятъ къ океану, гдѣ видятъ морскихъ женщинъ. На другой день видятъ четырехъ старцевъ, которые, будучи пойманы по приказанію Александра и приведены къ нему, говорятъ ему, что они идутъ искать три источника: кто искупается въ одномъ, тотъ помолодѣетъ, кто искупается въ другомъ—не умретъ; если мертваго окунуть въ третьемъ, онъ оживетъ. Александръ многое имъ обѣщаетъ, если они ему укажутъ эти источники; они продолжаютъ путь. Слѣдуетъ исторія повара. Какой-то воинъ, Епос, находитъ одинъ источникъ, купается въ немъ, не говоря раньше Александру. Александръ приказываетъ его замуровать. Затѣмъ они идутъ чрезъ высокія горы и приходятъ снова къ статуямъ Геркулеса и къ пруду между горами. Опять подымаются страшныя метеорологическія явленія, которыя представляются гнѣвомъ Либиса и Геркулеса. Четыре дня войско стоитъ здѣсь; два старика обѣщаются показать Александру говорящія деревья. Въ ихъ сопровожденіи Александръ идетъ далѣе, встрѣчая на пути новыя чудеса; онъ входитъ въ одинъ лѣсъ, котораго еще не касалась рука человѣка и который имѣетъ силу возвращать дѣвушкамъ утраченную

[1]) Подробности изслѣдованія глубины моря указаны ниже.

дѣвственность. Лѣсъ былъ наполненъ множествомъ разнообразныхъ плодовъ; воины отъ нихъ почувствовали жажду; среди пустыни протекалъ чистый источникъ, окруженный садомъ, а въ саду подъ каждымъ деревомъ сидѣла прекрасная дѣвушка; воины нашли здѣсь отличный отдыхъ; когда на четвертый день войско должно было идти далѣе, Александръ хочетъ взять одну изъ дѣвушекъ съ собою, имѣя намѣреніе сдѣлать ее царицей; воины также желаютъ взять по дѣвицѣ, но узнаютъ, что эти прекрасныя творенія не могутъ жить иначе, какъ въ лѣсу, въ которомъ ихъ нашли; все, что они могутъ сдѣлать, это проводить войско до опушки лѣса. Александръ принужденъ употребить угрозы, чтобы заставить своихъ воиновъ оставить мѣсто наслажденія. Старцы объясняютъ, что эти дѣвицы на зиму уходятъ въ землю и весною снова выходятъ на манеръ цвѣтовъ. На дальнѣйшемъ пути Александръ приходитъ въ страну, гдѣ всегда царствуетъ холодъ. Старцы приводятъ его съ нѣкоторыми рыцарями къ третьему источнику, который дѣлаетъ людей тридцатилѣтними; источникъ этотъ течетъ изъ рая, изъ водъ Евфрата; 56 человѣкъ купаются въ немъ и молодѣютъ. Два крестьянина говорятъ Александру о предсказывающихъ смерть деревьяхъ. Александръ посылаетъ Пора съ войскомъ впередъ, а самъ идетъ къ деревьямъ, которыя предсказываютъ ему смерть въ Вавилонѣ отъ яда; умретъ съ позоромъ его мать, которая обезчестила его отца; умретъ онъ отъ рукъ своихъ друзей. Александръ приходитъ въ сильное отчаяніе, но друзья успокаиваютъ его, говоря, что всѣ вѣдь должны умереть. Александръ возвращается обратно, Поръ спрашиваетъ его, что сказали ему деревья, и Александръ отвѣчаетъ, что они объявили его господиномъ всей земли; но Поръ узнаетъ истину и считаетъ самымъ удобнымъ отомстить Александру за порабощеніе. Происходитъ битва; дѣло рѣшается единоборствомъ Александра съ Поромъ, и Поръ убитъ. Александръ даетъ знать Дивинуспатру и Антипатру о своемъ скоромъ возвращеніи въ Вавилонъ; тѣ замышляютъ его отравить. Слѣдуетъ эпизодъ съ Кандакіей и полетъ Александра на грифахъ. Затѣмъ Александръ идетъ взять Вавилонъ, единственный городъ, остававшійся не взятымъ. Слѣдуетъ подробное описаніе взятія Вавилона во вкусѣ chansons de geste. Слѣдуетъ эпизодъ съ Амазонками. Царица Амазонская посылаетъ двухъ дѣвицъ Flore и Beaute съ подарками; онѣ выходятъ замужъ за двухъ воиновъ Александра. Повидавшись съ царицей, Александръ спѣшитъ отправиться въ Вавилонъ. Съ нимъ встрѣчается нѣкто по имени Gratiens, который жалуется на своего сеніора, владѣтеля Melcis, земли халдейской, что онъ оставляетъ своихъ слугъ безъ награды.

Александръ пользуется случаемъ и идетъ въ Халдею. Войско приходитъ въ страну Defur, которою правили Doris и Floridas, сыновья Іспара. Со стороны Грековъ первую роль играютъ Евменидъ и Граціенъ. Флоридасъ попадаетъ въ руки Евменида, а въ руки Дорида попадается Клитъ, одинъ изъ друзей Александра. Происходитъ размѣнъ плѣнныхъ. На помощь Defur'у приходитъ Melcis, но со всѣмъ своимъ войскомъ былъ разбитъ Граціеномъ, и вся страна попадаетъ въ руки Грековъ. Александръ отдаетъ Дорису прекрасную Escavie, дочь Melcis'a, которую тотъ любитъ, а Флоридасъ и Дорисъ признаютъ его своимъ господиномъ. Бракъ сопровождается богатымъ пиромъ. Пробывъ полтора мѣсяца въ Дефюрѣ, Александръ идетъ въ Almere, богатую страну, расположенную desous Osere. Правитель ея Phonides выказываетъ покорность Александру, который идетъ далѣе и на 10 день приходитъ въ Сагаs. Область эта принадлежала раньше Николаю, а теперь Соломасу (Solomas), который имѣлъ дочь по имени Кассандра. Александръ отдаетъ ее и область Флоридасу. Оттуда онъ приходитъ въ Тарсъ, расположенный на Annase; область принадлежала царицѣ Кандакіи, которая имѣла портретъ Александра. Александръ пробылъ у нея двѣ недѣли и отправился далѣе. На пути попался источникъ съ соленой водой. Одинъ крестьянинъ указываетъ ему источникъ съ сладкой водой, имѣющій то свойство, что корыстолюбивый или вѣроломный, выпивъ изъ него, тотчасъ же дѣлается сумасшедшимъ; имя источнику „мудрость", онъ окружаетъ замокъ „Grant Oir". Александръ желаетъ выпить изъ него, но, выказавъ алчность при спорѣ двухъ лицъ, не желавшихъ воспользоваться найденнымъ кладомъ, лишается возможности попробовать воду: она дѣлается красной, какъ кровь, и принимаетъ дурной запахъ. Собака, выпившая ее, тотчасъ околѣваетъ. На дальнѣйшемъ пути Александръ видитъ на камнѣ человѣческій глазъ, и Аристотель объясняетъ, что этотъ глазъ неизмѣримой тяжести есть символъ человѣческой ненасытности. Родившееся чудо предвѣщаетъ близкую смерть Александра, который, придя въ Вавилонъ, дѣйствительно, былъ отравленъ. Передъ смертью онъ раздѣлилъ свое царство двѣнадцати своимъ приближеннымъ.—Въ заключеніе поэтъ совѣтуетъ благороднымъ рыцарямъ, мудрымъ клерикамъ, дамамъ и дѣвицамъ читать книгу о подвигахъ Александра, который, если бы былъ христіаниномъ, былъ бы величайшимъ царемъ.

Какъ можно усмотрѣть, романъ отличается кое чѣмъ отъ Псевдо-каллисфена; таковы случаи: 1) Аристотель является совѣтникомъ Аѳинъ вмѣсто Демосфена и Эсхина, 2) Дарій—родственникъ Николая, 3) во время похода противъ Дарія Филиппъ еще живъ, 4) Дарій присылаетъ

посла къ лѣкарю Александра съ предложеніемъ отравить его, 5) Жена Дарія умираетъ въ плѣну, 6) Поръ отказываетъ Дарію въ помощи, 7) Поръ на время дѣлается союзникомъ Александра, 8) Александръ одинъ остается въ пустынѣ, изъ которой выходитъ при помощи дьявола, 8) взятіе Вавилона, 9) источникъ мудрости, 10) встрѣча съ человѣческимъ глазомъ. Источниками той части поэмы, которая не принадлежитъ Альберику, Paul Meyer считаетъ 1) Epitome Julii Valerii, причемъ предполагаетъ рядъ посредствующихъ списковъ между полнымъ и краткимъ Юліемъ Валеріемъ, въ родѣ Оксфордскаго списка, 2) Historia de preliis (полной редакціи), 3) Квинта-Курція 4) сказанія перешедшія съ востока, 5) Epistola Alexandri ad Aristotelem. Кое что изобрѣтено самимъ поэтомъ: отказъ Пора въ помощи, взятіе Вавилона, награжденіе Александромъ жонглера и т. п. Романъ, какъ сказано выше, составился изъ слѣдующихъ частей: 1) поэма декасиллабическая, 2) часть отъ войны Александра съ Даріемъ до смерти Александра, написанная Lambert'омъ le Tort и интерполированная Александромъ de Bernai и 3) отъ смерти Александра до конца [1]). Поэма декасиллабическая является переработанной и кое гдѣ дополненной, что принадлежитъ Александру Парижскому (de Bernai). Исторія сложенія романа объ Александрѣ такова: Lambert le Tort первый въ поэмѣ декасиллабической присочинилъ часть начиная отъ событій послѣ смерти Николая до смерти Александра. За нимъ слѣдовали Александръ de Bernai или Парижскій и Pierre de Saint—Cloud, которые довели работу Ламберта до конца. Этотъ видъ поэмы въ болѣе или менѣе несовершенной формѣ и представляется въ Арсенальской и Венеціанской рукописяхъ. Затѣмъ Александръ Парижскій снова переработалъ всю поэму, вставилъ въ нее поэму Евстахія Fuerre de Gadres и прибавилъ отъ себя нѣкоторыя части. [2]) Объ Александрѣ Парижскомъ и Pierre de Saint—Cloud говорилось въ самой поэмѣ:

1) Ci nos di l' Alixandre, qui de Berri fu nes,
et de Paris refu ses sornons apielés,
que li fueres de Gadres est à cest vier finés.

Michelant, стр. 249.

2) Pieres de St. Cloot trueve en escriture,

[1]) *Paul Meyer*, II 236.
[2]) *Ibid.*, II, 243—4.

que mauvais est li arbres dont li fruit ne meure,
ne dedens lait à cien jamais querroit ointure.

Michelant, стр. 542 [1]).

Послѣдующія обработки романа въ стихахъ и прозѣ разсмотрѣны Полемъ Мейеромъ въ его названномъ трудѣ. Говорить объ нихъ я не стану, такъ какъ пришлось бы только повторить сказанное Мейеромъ, а для нашихъ Александрій онѣ не имѣютъ значенія. Я коснулся французскихъ и затѣмъ кратко нѣмецкихъ Александрій не потому, чтобы онѣ давали матеріалъ для нашихъ Александрій: этого нѣтъ, авторы нашихъ Александрій, особенно вторая редакція, и авторы западныхъ редакцій вращались въ сферѣ извѣстной тѣмъ и другимъ литературы, а литература была различная, исключая нѣкоторыхъ случаевъ. Я касаюсь западныхъ Александрій потому, что впослѣдствіи при опредѣленіи характера нашихъ Александрій при свѣтѣ отличительныхъ особенностей западныхъ Александрій по характеру и матеріалу яснѣе обнаружится свойство нашихъ обработокъ.

Въ нѣмецкой литературѣ романъ три раза подвергался значительнымъ поэтическимъ обработкамъ: его обработывали 1) Лампрехтъ въ первой половинѣ XII вѣка, 2) Рудольфъ Емскій въ XIII вѣкѣ, 3) Ульрихъ Ешенбахъ въ послѣднихъ годахъ XIII в. Издана только до сихъ поръ поэма Лампрехта, остальныя лежатъ въ рукописяхъ. Пользуясь трудами другихъ, я укажу только на источники и характеръ переработокъ. Поэма Лампрехта издана въ послѣднее время Кинцелемъ по двумъ рукописямъ—Форавской и Страсбургской со введеніемъ изъ Баслеровской рукоп. [2]); на это изданіе я и буду ссылаться.

[1]) *Paul Meyer* изъ одной рукописи приводитъ болѣе вѣрный текстъ:

Pierres de S. Cloot si trueve en l' escripture
Que mauvès est li arbres dont li fruis ne meure,
Ne dedenz lit a chien ne querer ja ointure. II, 229—30.

[2]) Lamprechts Alexander herausgegeben und erklärt von *K. Kinzel*: Germanistische Handbibliothek her. v. Zacher VI. 1885. Изданію текста предпослано введеніе, въ которомъ Kinzel сгруппировалъ все, что раньше писалъ по этому поводу. Я имѣлъ слѣдующія статьи его: 1) Lamprechts Alexander въ Zeitschrift f. deut. Phil. *m.* 10, въ которой разсмотрѣна страсбургская переработка Лампрехта и ея отношеніе къ Vorau; глава направлена противъ *Harczyk'a*, считавшаго страсбургскій списокъ стоящимъ ближе къ оригиналу, чѣмъ Vorauer cod.; въ той же статьѣ посвящена глава баслеровской обработкѣ. 2) zu Lamprechts Alexander въ Zeitschr. f. d. Ph. Bnd. 11; статья вызвана

Поэма Лампрехта сохранилась въ трехъ рукописяхъ, изъ коихъ двѣ—библіотеки канонической Vorau въ Стейермаркѣ (Vorauer Alexander) и страсбургская (Strassburger Alexander)—представляютъ одну редакцію, а третья рукопись—баслеровская, начала XV в.,—представляетъ особую редакцію. Самъ Лампрехтъ говоритъ о себѣ въ началѣ поэмы:

Daz liet, daz wir hie wirken,
daz sult ir rechte merken.
sîn gevôge ist vil gerecht.
iz tihte der pfaffe Lamprecht
unde saget uns ze mêre,
wer Alexander wêre.

Strassb. 1—6.

т. е. „пѣсня, которую мы здѣсь поемъ, должна произвести впечатлѣніе; планъ ея хорошо обдуманъ; священникъ Лампрехтъ ее сложилъ и разсказываетъ въ ней, каковъ былъ Александръ". Такъ какъ онъ самъ говоритъ въ началѣ поэмы, что сочинилъ ее Elberich von Bisenzun на валійскомъ нарѣчіи, а онъ только передѣлалъ на нѣмецкій языкъ (см. выше), то и было мнѣніе, что Лампрехтъ всю поэму цѣликомъ заимствовалъ у Альберика; но послѣ изслѣдованія Paul Meyer'a оказывается, что Альберикъ написалъ только кончая смертью Николая, а потому и Лампрехтъ взялъ у него только эту часть; см. выше. Рукопись Vorau вся не сохранилась, она прерывается на собираніи персидскаго войска. Можно бы думать, что ея оригиналъ тѣмъ и оканчивался; высказывалось предположеніе, что духовному переписчику надоѣло переписывать не интересную для него вещь и онъ оборвалъ, а нѣкоторые говорятъ, что и въ оригиналѣ не было конца [1]). Но этому препятствуетъ одно обстоятельство: за окончаніемъ перечисленія персидскаго войска въ нѣсколькихъ стихахъ (1497—1522) идетъ краткое извѣстіе о сраженіи, которому въ страсбургской рукописи соотвѣтствіе находится въ другомъ мѣстѣ, а именно въ стих. 3248—3300, изъ которыхъ выбрано 26 стиховъ. На основаніи полнаго соотвѣтствія съ страсб. рукоп. нужно принимать, что тотъ, кто обрывалъ, имѣлъ передъ собой полный текстъ Лампрехта, но онъ почему либо не захотѣлъ продолжать, а выбралъ изъ дальнѣйшаго нѣсколько подходящихъ стиховъ и придѣлалъ заключеніе:

sus saget uns maister Alberîch
unde der gûte phaffe Lampret.
diz liet ist wâr unde rehth.
hie dûhte si beide diu mâze.
nû ist zîth daz lâzen.

Относительно отношеній Vorau и Strassb. рукописей Кинцель вопреки Гарчику пришелъ къ тому выводу, что соотвѣтствіе между обѣими рукописями очень велико и что Vorau близко стоитъ къ первоначальному стихотворенію.—Въ баслеровской рукописи придѣлано введеніе, излагающее исторію Нектанеба. Тотъ же Кинцель причисляетъ баслеровскую обработку къ одному типу съ страсбургской, возводя ихъ обѣ къ одному архетипу; редакторъ баслеровской обработки дополнилъ поэму изъ другихъ источниковъ, между прочимъ изъ Historia de preliis полной редакціи [1]). Причиной распространенія было вообще наблюдаемое въ XIII вѣкѣ стремленіе разсказывать какъ можно подробнѣе похожденія героя; ср. обработки Ульриха, Рудольфа Емскаго. Если Лампрехтъ, слѣдуя Альберику, сильно протестуетъ противъ мнѣнія о рожденіи Александра отъ волшебника Нектанеба, то это значитъ, что въ то время это было нужно; въ XIII же вѣкѣ, благодаря, вѣроятно, ставшей хорошо извѣстной Historia de preliis, басня о происхожденіи Александра была уже достаточно распространена. Къ дополненіямъ баслеровской рукописи принадлежатъ: 1) испытаніе морской глубины и небесной высоты, 2) деревья солнца и луны 3) родившееся чудо, 4) отравленіе Александра, 5) его завѣщаніе, описаніе вида его и лѣтъ. Страсбургская же рукопись оканчивается попыткой Александра проникнуть въ рай, что ему не удалось: онъ выноситъ изъ своего путешествія въ рай необыкновенный камень величиною съ человѣческій глазъ; возвратившись въ Грецію, онъ созываетъ мудрецовъ, которые говорятъ, что камень есть символъ человѣческой алчности и совѣтуютъ ему исправиться. Александръ исправляется, правитъ хорошо, дѣлается отцомъ бѣдныхъ и чрезъ 12 лѣтъ умираетъ. Источниками страсб. и форав. рукописей были, какъ разыскалъ Кинцель, кромѣ Альберика—Historia de preliis краткой редакціи и переводъ

статьей *Вернера*—die Basler Bearbeitung von Lamprechts Alexander въ Sitzungsberichte d. kais. Akad. d. Wissensch. philos.-histor. cl. 1879 r. 3) zur Kentniss der Alexandersage im Mittelalter въ Zeitsch. f. d. Phil. Bnd. 15.

[1]) *Werner*, Die Basler Bearbeit. von Lamp. Alex. 49—54.

[1]) *Christensen*, Beiträge zur Alexandersage. Wilhelm-Gymnasium zu Hamburg. 2 Jahresbericht 1882—3 Jar.

Юлія Валерія, причемъ Кинцель не берется рѣшить, какой именно переводъ—полный ли или Epitome J. Valerii [1]). Кромѣ ихъ редакторъ имѣлъ другіе источники: такъ битва при Граникѣ заимствована изъ другого источника; походъ противъ арабовъ, живущихъ въ Ливанонѣ, указываетъ на Курція, на того же Курція указываетъ описаніе завоеванія Тира; наконецъ въ концѣ письма Александра къ Олимпіадѣ и Аристотелю редакторъ слѣдуетъ iter ad paradisum.

Второй по времени нѣмецкой поэмой была поэма Ульриха Ешенбаха, поэта, жившаго при дворѣ епископа Фридриха II Зальцбургскаго и Венцеля II въ Богеміи, въ концѣ XIII и началѣ XIV в. Онъ извѣстенъ какъ авторъ произведеній: 1) Alexander, 2) Wilhelm von Wenden—стихотвореніе въ 9 тыс. стиховъ, составленное по неизвѣстнымъ источникамъ, 3) Wigamur—родъ рыцарскаго романа, 4) Reinfried von Braunschweig—неоконченное стихотворное произведеніе въ 27,627 стиховъ, 5) Apollonius von Tyrland—по латинскимъ источникамъ [2]). Поэма „Александръ" не издана, источники ея указаны Тойшеромъ въ его статьѣ über die Alexandreis Ulrich von Eschenbach [3]). Поэма состоитъ изъ 11 книгъ, изъ которыхъ 11-я присочинена имъ послѣ уже выпуска въ свѣтъ первыхъ 10 книгъ. Источниками Ульриху послужили: 1) поэма на латин. яз. Гвальтера Кастельоне XII в., 2) Historia de preliis полной редакціи, 3) Disciplina clericalis Петра Альфонса начала XII в., 4) iter ad paradisum 5) Lucidarius, 6) Альберта Великаго de mineralibus libri quinque XII—XIII в., 7) Луканъ, 8) книга герцога Эрнеста, древнѣйшее произведеніе котораго дошло до насъ отъ средины или послѣдней трети XII в. [4]), 8) Волфрамъ Ешенбахъ—рыцарь XII—XIII в., 9) Библія и 10) устныя сказанія. Главнѣйшими источниками были Гвальтеръ Кастельоне и Historia de preliis. Въ подражаніе Гвальтеру Ульрихъ поэму раздѣлилъ на 10 книгъ, прибавивъ 11-ю впослѣдствіи. Цѣль его произведенія была доставить возможность праздными слушателямъ и читателямъ пріятно провести время; съ этою цѣлью онъ заимствуетъ эпизоды откуда только можно и старается передать какъ можно подробнѣе. Но матеріалъ подавилъ его совершенно, такъ что цѣльности,

[1]) *Kinzel*, XLVI.

[2]) *Goedeke*, Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung I. 256—257.

[3]) Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften philos. histor. Classe. Band XCVII, 1889 г.

[4]) *Goedeke*, I. 62.

какъ въ его главномъ источникѣ, Гвальтерѣ Кастельоне, нѣтъ въ его поэмѣ: хороши, по словамъ Тойшера, только отдѣльныя сцены [1]). Не относившаяся критически публика принимала всѣ его разсказы на вѣру, тѣмъ болѣе, что онъ постоянно приводилъ свидѣтелей. Въ погонѣ за подробностью Ульрихъ отступилъ отъ важной особенности, отличающей рыцарскія обработки романа—у него Александръ является сыномъ Нектанеба: Ульрихъ не старается протестовать противъ этого, какъ Альберикъ, Лампрехтъ и др. Источникомъ въ данномъ случаѣ послужила Historia de preliis; первая книга поэмы составлена по ней. Ульрихъ начинаетъ свою поэму съ Филиппа, разсказываетъ о Нектанебѣ и Олимпіадѣ, изображаетъ могущество Дарія, описываетъ рожденіе Александра, пріурочивая сюда же тѣ явленія природы, которыя наблюдались при его смерти, говоритъ объ его воспитаніи, затѣмъ идутъ—военныя упражненія дѣтей, ученіе Аристотеля, Буцефалъ, борьба съ Николаемъ, изгнаніе Олимпіады и примиреніе, присылка Даріемъ пословъ за данью, смерть Филиппа, коронованіе Александра въ Коринфѣ, счетъ войска, взятіе Аѳинъ и Ѳивъ, отказавшихъ въ дани; между тѣмъ наступила зима, во время которой послы вторично приходятъ за данью, но получаютъ отказъ; весной Александръ ѣдетъ въ Азію; I книга оканчивается вшествіемъ Александра въ Іерусалимъ. Отъ II кн. до IX включительно Ульрихъ слѣдуетъ за немногими исключеніями Гвальтеру Кастельоне, а въ X книгѣ онъ оставляетъ совершенно Гвальтера и слѣдуетъ Historia de pr.—разсказъ идетъ совершенно въ порядкѣ Historia: двойная встрѣча съ Поромъ, бесѣды Александра съ гимнософистами и Брахманами, но есть и дополненія: Александръ послѣ испытанія глубины морской приходитъ на гору, на которой живутъ Илія и Енохъ, отъ которыхъ онъ, какъ дань, получаетъ удивительный камень; совершаетъ полетъ къ небу; Левіафанъ, богъ ада, мятется въ своемъ царствѣ, зоветъ бога на помощь и жалуется натурѣ, которая опредѣляетъ Александру смерть; по Александръ доходитъ до рая, гдѣ онъ получаетъ, какъ дань, удивительный камень. Конецъ Александра общеизвѣстный. Одиннадцатая книга, присоединенная впослѣдствіи, представляетъ завоеваніе Александромъ города Тритоніи; это аллегорія: подъ Тритоніей разумѣется троякое знаніе—алхиміи, астрономіи и некромантіи: Александръ не могъ одолѣть этого города. Не смотря однако на то, что у Ульриха была цѣль—доставить занимательное чтеніе и только—и для этой цѣли онъ не отвергнулъ легенды о происхожденіи Александра—не смотря на

[1]) *Toischer*, 324.

это, все же его произведеніе носитъ рыцарскій характеръ. Это сказывается во всемъ томъ, что Ульрихъ вноситъ отъ себя. Герои Александра являются какъ рыцари, онъ подробно останавливается на одеждѣ и вооруженіи, съ чѣмъ можно сравнить французскія Александріи; въ въ пѣснѣ о Нибелунгахъ при каждомъ удобномъ случаѣ описываются одежды и вооруженія. Аристотель пользовался въ средніе вѣка большой популярностью [1]), и у Ульриха Александръ любитъ своего учителя и боится, постоянно извѣщаетъ его о своихъ сраженіяхъ. Описаніе празднествъ по случаю коронованія Александра и свадьбы его съ Роксаной снято съ натуры, какъ было во время Ульриха: Александръ посвящаетъ нѣкоторыхъ оруженосцевъ въ рыцари, даритъ многихъ золотомъ, серебромъ, конями и одеждами.

Рыцарскій характеръ поэмы виденъ еще изъ того, что въ ней большую роль играютъ женщины. Эта особенность принадлежитъ уже Ульриху; у Гвальтера Кастельоне женщины тѣ же, что и у Псевдо-Каллисфена и въ Historia de preliis; Ульрихъ выводитъ на сцену много другихъ женщинъ: Roisse, царицу Ассура, Дулькамуру, царицу самаргонскую; герцогиню фивскую, бургграфиню тирскую, цариць—калидонскую, арабскую, ливевійскую, египетскую. Каждый герой имѣетъ wîp или amîe, о которыхъ мы узнаемъ, что онѣ дарили своимъ мужьямъ вооруженіе, или оплакивали въ случаѣ ихъ смерти. Герцога Ореста блестяще снарядила его жена; прекрасное вооруженіе Мемнону дала sîn wîp dîu herzoginе. Агириса, супруга Кандавла, приготовила своему мужу блестящее вооруженіе; вообще нѣтъ ни одного прекраснаго вооруженія, которое не было бы дано его носителю руками женщины. Женщины не только одарютъ вооруженіемъ своихъ мужей и возлюбленныхъ, но онѣ возбуждаютъ мужество и отвагу. При разставаніи съ бургграфомъ тирскимъ его супруга даетъ ему шлемъ и копье и своими руками опоясываетъ. Бургграфъ говоритъ, что это вселитъ въ него мужество и не допуститъ оробѣть; жена смотритъ на сраженіе со стѣны и при сильномъ ударѣ падаетъ въ обморокъ, что дамы у Ульриха дѣлаютъ часто; когда же она увидала мужа своего павшимъ замертво, она громко вскрикиваетъ и умираетъ. Жены павшихъ въ битвѣ возбуждаютъ большое участіе: Ульрихъ самъ жалѣетъ Дулькамуру послѣ смерти ея мужа; Александръ очень жалѣетъ при своемъ выступленіи въ походъ остающихся женъ и опасается, что онѣ будутъ на него досадовать: для него ничто такъ не непріятно, какъ нерасположеніе женщинъ.

[1]) См. *Hertz*, Aristoteles in den Alexanderdichtungen des Mittelalters въ Abhandl. d. bayer. Akad. d. Wiss. I. Cl., 19 Bnd., 1 Abt. 1890.

Поэма Ульриха Ешенбаха имѣетъ нѣкоторое сходство съ второй редакціей нашей Александріи: и Ульрихъ и нашъ редакторъ всюду черпали, откуда было имъ можно—Ульрихъ изъ своей рыцарской литературы, нашъ редакторъ изъ извѣстной ему полуцерковной-полусвѣтской литературы. Но нашъ редакторъ оказался болѣе на высотѣ своего труда, чѣмъ Ульрихъ: у нашего редактора нѣтъ анахронизмовъ, нѣтъ смѣшенія языческаго съ христіанскимъ, хотя источниками ему и служили христіанскіе памятники—такъ искусно приспособлялъ онъ все къ Александру; у Ульриха же, напротивъ, смѣшеніе языческаго съ христіанскимъ является въ большей степени, нежели у его предшественника—Гвальтера. Аристотель убѣждаетъ Александра слѣдовать ученію der heiligen schrifte; Олимпіада молится богу Данила и тому, который спасъ Сусанну отъ двухъ нечестивыхъ мужей; всѣ язычники вообще, лишь только съ ними случится бѣда, обращаются съ просьбой о помощи къ христіанскому богу; Дарій въ плачевной рѣчи по случаю смерти своей супруги обращается съ молитвой къ höher schepfer aller dinge, что у Ульриха можетъ относиться только къ истинному богу, но вмѣстѣ съ тѣмъ онъ взываетъ къ waz gote sîn die helfe hân und mîner lande gote, а позднѣе, сраженный измѣнниками, взываетъ къ Юпитеру [1]).

Рудольфъ Емскій жилъ въ первой половинѣ XIII вѣка и оставилъ слѣдующія произведенія: 1) der gute Gerhard, 2) Barlaam und Josaphat, 3) Wilhelm von Orlens, 4) Alexander, 5) Eustahius; кромѣ того онъ упоминаетъ, что имъ была описана Троянская война, но стихотвореніе это не уцѣлѣло. Alexander Рудольфа Емскаго сохранилось только въ одной мюнхенской рукописи и до сихъ поръ не издано. Его источникамъ посвящено изслѣдованіе *Zingerle*: die Quellen zum Alexander des Rudolf von Ems, 1885 г. У Рудольфа была другая цѣль, чѣмъ у Ульриха Ешенбаха: въ своемъ стихотвореніи онъ не имѣлъ намѣренія представить Александра, какъ образецъ идеальнаго рыцаря, а желалъ указать примѣръ ничтожества земной суеты, безполезности земнаго величія. Эта мысль не принадлежитъ только Рудольфу: съ нея начинаетъ свое повѣствованіе Альберикъ: „Еще Соломонъ сказалъ: est vanitatum vanitas et universa vanitas“ [2]). Источниками для Рудольфа служили: 1) Historia de preliis полной редакціи, 2) Курцій Руфъ, 3) Іосифъ Флавій, 4) Historia scholastica, 5) Откровенія Меѳодія Патарскаго, 6) Julii Valerii Epitome, 7) Орозій, 8) Гвальтеръ де Кастельоне, 9) Secreta secretorum.

[1]) *Toischer*, 335.

[2]) *P. Meyer*, I. 1.

На персидскихъ обработкахъ Псевдокаллисфена я останавливаться не буду, такъ какъ онѣ не даютъ матеріала для нашихъ Александрій: нѣкоторыя точки соприкосновенія будутъ указаны въ своемъ мѣстѣ. Въ персидской литературѣ обработки Псевдокаллисфена принадлежатъ Фирдуси X—XI вѣка и Низами XII в. Особенностью у того и другого является происхожденіе Александра: Фирдуси разсказываетъ, что Дарабъ I, персидскій царь, отправился въ походъ противъ Рума, гдѣ царствовалъ Филикусъ. Послѣдній былъ побѣжденъ и просилъ мира. Дарабъ объявилъ, что онъ заключитъ миръ, если Филикусъ дастъ ему въ жены свою дочь и дань за Румъ. Филикусъ посылаетъ свою дочь, которую Дарабъ на другой день отослалъ обратно; черезъ девять мѣсяцевъ родился Искендеръ, котораго Филикусъ воспиталъ какъ своего сына. Между тѣмъ Дарабъ въ Персіи взялъ другую жену, отъ которой родился сынъ Дара; съ этимъ Дара (Даріемъ) Искендеръ и ведетъ борьбу. Передается разсказъ Псевдокаллисфена съ нѣкоторыми подробностями. Такъ послѣ смерти Дара Искендеръ отправляется въ Индію, гдѣ царствуетъ Кейдъ; Кейдъ видѣлъ нѣсколько сновъ, которые истолковываетъ нѣкто Михранъ. Михранъ совѣтуетъ послать Искендеру четыре подарка: дочь, философа, лѣкаря и особенную чашу. Когда Искендеръ, подошедши, потребовалъ покорности, Кейдъ покорился и обѣщалъ прислать подарки. Искендеръ согласенъ прекратить войну, если подарки окажутся цѣнными. Подарки оказались цѣнными и съ философомъ Искендеръ состязается въ остроуміи. Отъ Кейда Искендеръ направляется противъ Фура индійскаго.—По смерти Фура Искендеръ идетъ обратно въ Египетъ, дорогой посѣщаетъ Каабу въ Меккѣ и домъ Авраама; его встрѣчаетъ Насръ, сынъ Измаила, сына Авраама. Когда Александръ умеръ, то сошлись къ его трупу мудрецы и каждый сказалъ по изреченію о непрочности человѣческихъ дѣлъ и о суетѣ земного.—Низами приписываетъ рожденіе Александра одной благочестивой женщинѣ, которая воспитала его вдали отъ всѣхъ. Филиппъ случайно нашелъ его и воспиталъ. Поэма Низами раздѣляется на двѣ части: въ первой Александръ является какъ обыкновенный завоеватель, который совершаетъ походъ между прочимъ противъ русскихъ, во второй какъ мудрецъ и пророкъ, ему сопутствуетъ Аполлоній Тіанскій [1]).

[1]) *Spiegel*, Die Alexandersage bei den Orientalen. *Bacher*, Nizâmîs Leben und Werken und der zweite Theil des Nizâmîschen Alexanderbuches, 1871. Содержаніе переработокъ Фирдуси и Низами изложено у *Weismann'a* въ его Alexander, томъ II.

II.

Редакція Б' греческаго романа Псевдокаллисфена, какъ сказано выше, была самою распространенною, и наша Александрія переведена именно съ редакціи Б'. Это можно видѣть изъ самаго начала Александріи:

I. 1. Доблїи мнитсѧ бы҃ти и храборъ Алексáндръ македонскыи, ꙗко все сътворивъ посп҃ѣваю҆щее ем҃ꙋ, и҃мѣ҆ прилсно къ дóбромоу дѣ҃ꙋ промышленїе. толѣко бо лѣ҃тъ проводи, съ всѣ҆ми ꙗзы҃ки брáнь творѧ и бїасѧ, ꙗкоже не можа҃ꙋ хотѧщїи грáды по и҃зы҃скоу и҃спи҃сáти. Алексáндрова же дѣ҃ꙗнїа и добрая дѣла дша и тѣла є҃, и ю҆же къ дѣлѣ҃хъ є҃го ꙁазнь и моужествно, сѐ оуже рѣчемъ, нача҃токъ ѿ рóда є҃го сътворше, и котораго бѣ ѿц҃а сн҃ъ. ꙁлазнатьноса мнóзи, глюща є҃го сн҃а соу҃ща Филипа ц҃р҃ѧ, ѥ҃же є҃сть не тако, не того бо есть, но Нектонавонх и Филипоны жены Ѡлоумпїады, ѡ҃бразъ же р҃ѣтва є҃го не поѥ҃стинѣ пишоуще сего сн҃а бы҃ти. Премоудрїи же ѥ҃гипе҃тскыи, и҃же Нектонава писа҃вше, глю҃ть, ꙗко ц҃рьскыѧ чти ѿпалъ є҃сть, сил҃ꙋ влхвꙋ҃ѧ дѣ҃ѧ.....

Редакція В'. Ἀριστός μοι δοκεῖ γενέσθαι καὶ γενναιότατος Ἀλέξανδρος ὁ Μακεδών, ἰδίως πάντα ποιησάμενος, συνεργοῦσαν αὐτῷ εὑρὼν ἀεὶ ταῖς ἀρεταῖς τὴν πρόνοιαν· τοσοῦτον γὰρ ἐν ἑκάστῳ τῶν ἐθνῶν πολεμῶν καὶ μαχόμενος διήγαγε χρόνον, ὅσος οὐκ ἤρκει τοῖς βουλομένοις τὰς πόλεις ἀκριβῶς ἱστορῆσαι. Τὰς δὲ Ἀλεξάνδρου πράξεις καὶ τὰς ἀρετὰς τοῦ σώματος αὐτοῦ καὶ τῆς ψυχῆς, καὶ τὴν ἐν τοῖς ἔργοις εὐτυχίαν καὶ τὴν ἀνδρείαν ἣν λέγομεν, καὶ ἀρχὴν ἀπὸ τοῦ γένους αὐτοῦ ποιούμενοι, καὶ τίνος πατρὸς ἦν υἱός. Ἀπατῶνται γὰρ οἱ πολλοὶ λέγοντες αὐτὸν εἶναι Φιλίππου τοῦ βασιλέως υἱόν. οὐκ ἀληθὲς δὲ τοῦτο. οὐ γὰρ ἐκείνου ἦν παῖς, ἀλλὰ τοῦ Νεκτανεβῶ [1]) λέγουσι τοῦτον εἶναι οἱ σοφώτατοι τῶν Αἰγυπτίων ὅτε τῆς βασιλικῆς τιμῆς ἐξέπεσεν....

[1]) Что славянскій переводъ не соотвѣтствуетъ буквально греческому тексту смот. далѣе.

Редакція А'. Οἱ σοφώτατοι Αἰγύπτιοι, θεῶν ἀπόγονοι, γῆς μέτρα καταλαβόμενοι, θαλάσσης κίματα ἠμερωσάμενοι, ποταμὸν Νεῖλον διαμετρησάμενοι, οὐρανοῦ ἀστροθεσίαν διαψηφισάμενοι, παραδεδώκασι τῇ οἰκουμένῃ, ἐπὶ στρατείας ἀλκῆ λόγου φύσεως μαγικῆς δυνάμεως. Φασὶ γὰρ τὸν Νεκτανεβῶ τὸν τελευταῖον τῆς Αἰγύπτου βασιλέα, μεθ' ὃν ἡ Αἴγυπτος ἐξέπεσεν τῆς τοιαύτης τιμῆς.

Редакція С' представляетъ въ данномъ случаѣ соединеніе чтеній обѣихъ редакцій—А' и В': начало представляетъ собою редакцію В', но послѣ упоминанія, что ошибаются признающіе Александра сыномъ Филиппа, продолжается: ὃ περ οὐκ ἀληθές, ἀλλὰ τοῦ Νεκτενεβῶ ἐκ τῆς Φιλίππου γυναικός. τὸν δὲ τρόπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ οὐκ ἀληθεύουσιν ἱστοροῦντες τοῦτον υἱὸν γενέσθαι. Οἱ γὰρ σοφώτατοι τῶν Αἰγυπτίων, θεῶν ὄντες ἀπόγονοι и т. д., какъ въ редакціи А'.

Полное совпаденіе перевода съ редакціей В' можно видѣть изъ слѣдующаго примѣра:

Ш. 35. родиłсѧ Алексáндра мцⷣ генвара на нóщь мцⷣ, исходящую сúнцю, кончáвсѧ апрíлѧ мцⷣа на нóщь мцⷣ, захóдящую сúнцю.

Ред. В'. Ἐγεννήθη μὲν ὁ Ἀλέξανδρος μηνὸς Ἰανουαρίου νεομηνίᾳ, ἀνατολῆς οὔσης τοῦ ἡλίου· ἐτελεύτησε δὲ μηνὸς Ἀπριλλίου νεομηνίᾳ, δύσεως οὔσης τοῦ ἡλίου.

Въ редакціи А' читаемъ иначе: ἐγεννήθη μὲν οὖν Τυβίου τῇ νεομηνίᾳ .... ἐτελεύτησε δὲ Φαρμοῦθι τετράδι. О значеніи египетскихъ названій мѣсяцевъ рожденія и смерти Александра было говорено выше.

Редакція В и первая редакція нашей Александріи повѣствуютъ о жизни Александра слѣдующимъ образомъ:

Египетскій царь Нектанебъ отличался искусствомъ волхвованія: въ томъ случаѣ, когда приходили на Египетъ враги, онъ лѣпилъ восковыя изображенія воиновъ и кораблей и въ мѣдной посудинѣ оживлялъ и потоплялъ ихъ, а въ это время на морѣ погибали корабли противныхъ. Однажды донесли ему, что къ Египту приближается многочисленное войско враговъ. Нектанебъ обратился къ помощи своихъ чаръ, но увидалъ, что насталъ конецъ египетскому царству. Тогда онъ убѣжалъ изъ Египта, а Египтянамъ богъ ихъ Сераписъ на ихъ вопросъ о Нектанебѣ далъ такой отвѣтъ, что царь ихъ возвратится молодымъ и побѣдитъ ихъ враговъ—Персовъ. Египтяне написали этотъ отвѣтъ на статуѣ Нектанеба. Между тѣмъ Нектанебъ прибылъ въ Пелу македонскую и тамъ скоро прославился какъ искусный гадатель. Филиппа же въ это время въ городѣ не было. Олимпіада, жена Филиппа, будучи неплодною и боясь, чтобы Филиппъ не исполнилъ своей угрозы—отослать ее и жениться на

другой—обратилась за помощью къ Нектанебу. Нектанебъ сказалъ ей, что она родитъ сына, если войдетъ въ сношенія съ Ливійскимъ богомъ Аммономъ, при этомъ объявилъ, что въ эту же ночь во снѣ увидитъ она этого бога „сѣдша“ съ нею, и описалъ ей наружность его. Такъ и случилось. На другой день утромъ Олимпіада стала просить Нектанеба, чтобы онъ устроилъ, чтобы богъ на самомъ дѣлѣ пришелъ къ ней. Нектанебъ потребовалъ, чтобы Олимпіада дала ему мѣсто близъ своей спальни, выслала бы отъ себя всѣхъ и, покрывъ лице, ждала бы бога, который придетъ въ томъ видѣ, въ которомъ она видѣла его во снѣ. Олимпіада согласилась. Ночью Нектанебъ подъ видомъ бога Аммона пришелъ къ Олимпіадѣ и, уходя, сказалъ ей, что она зачала сына, который будетъ царемъ вселенной и отомститъ за нее. Посѣщенія Нектанеба продолжались и послѣ. Олимпіада, сдѣлавшись беременной, стала бояться отвѣтственности предъ Филиппомъ и высказала свое опасеніе Нектанебу, который при помощи своихъ чаръ устроилъ, что Филиппъ увидѣлъ особенный сонъ: къ его женѣ пришелъ какой то богъ, пребылъ съ нею и объявилъ ей о зачатіи отъ него сына; Филиппъ же самъ завязалъ письмо и запечаталъ своею печатью. Толкователь объяснилъ ему, что жена его родитъ отъ Ливійскаго бога Аммона сына, который покоритъ всю вселенную. Филиппъ, хотя и выслушалъ это не безъ неудовольствія, но долженъ былъ покориться божескому опредѣленію и, возвратившись домой, успокоилъ Олимпіаду, не велѣвъ ей тужить, такъ какъ то, что сдѣлалось, сдѣлалось не по ея винѣ. Но спустя нѣкоторое время Филиппъ вздумалъ упрекнуть Олимпіаду въ нарушеніи супружеской вѣрности. Узнавъ объ этомъ, Нектанебъ во время одного пира преобразился въ змѣя и, распугавъ всѣхъ, взошелъ на лоно Олимпіады и облобызалъ ее. Филиппъ увѣрился, что имѣющее родиться дитя есть божіе племя. Однажды Филиппъ кормилъ птицъ: одна птица сѣла на лоно Филиппа и снесла яйцо, которое упало и разбилось; изъ яйца выскочилъ небольшой змѣекъ, походилъ кругомъ яйца и хотѣлъ взойти опять въ него, но лишь вложилъ голову въ него, какъ умеръ. Толкователь Антифонтъ объяснилъ Филиппу, что у него будетъ сынъ, который обойдетъ весь міръ и, возвращаясь въ свое царство, умретъ малолѣтнимъ.

Когда настало Олимпіадѣ родить, Нектанебъ нѣкоторое время удерживалъ ее отъ рожденія, пока небесныя планеты не пришли въ благопріятствующее положеніе. При рожденіи Александра гремѣлъ сильный громъ и сверкала молнія. Родившійся Александръ не былъ похожъ ни на Филиппа ни на Олимпіаду: видъ имѣлъ человѣческій,

гриву на подобіе львиной, одинъ глазъ смотрѣлъ внизъ, другой въ бокъ. Ему дано было нѣсколько учителей, которые научили его различнымъ наукамъ и между прочимъ астрономіи. Свою силу и мужество онъ проявлялъ уже въ дѣтскихъ играхъ. Однажды Филиппу привели диковиннаго коня, который ѣлъ сырое мясо; Филиппъ велѣлъ его запереть и кидать ему осужденныхъ на смерть преступниковъ. Филиппъ, однако, никакъ не могъ успокоиться и освободиться отъ мысли, что Александръ не его сынъ, и однажды высказалъ ему свое сожалѣніе. Олимпіада, узнавъ объ этомъ и опечалившись, призвала Нектанеба и попросила его погадать ей; случившійся тутъ Александръ спросилъ Нектанеба, можно ли и ему видѣть тѣ звѣзды, чрезъ которыя Нектанебъ гадаетъ; послѣдній отвѣтилъ, что можно. Вечеромъ они вышли въ поле. Александръ подвелъ Нектанеба ко рву и спихнулъ его туда. Нектанебъ, сильно разбившись, сталъ упрекать Александра, но послѣдній съ своей стороны упрекнулъ Нектанеба за то, что тотъ, не зная, что случится на землѣ, хочетъ узнать, что дѣлается на небѣ. Тогда Нектанебъ объявилъ ему, что онъ, Александръ, его сынъ, разсказалъ все, какъ было, и умеръ. Александръ взвалилъ его себѣ на плечи, принесъ домой и разсказалъ все Олимпіадѣ, которая теперь поняла, что ее Нектанебъ обманулъ. А въ это время Филиппъ получилъ въ Дельфахъ отъ жрицы предвѣщаніе, что послѣ его смерти будетъ царствовать тотъ, который проѣдется на волулавомъ конѣ.

Александръ въ дѣтствѣ уже отличался разсудительностію и мужествомъ. Однажды Аристотель сталъ спрашивать своихъ учениковъ, что они дадутъ ему, когда будутъ царями. Всѣ обѣщали каждый по своему, но Александръ сказалъ, что не слѣдуетъ теперь спрашивать о томъ, что когда то еще будетъ: когда придетъ время, онъ соотвѣтственно обстоятельствамъ и наградитъ Аристотела; послѣдній похвалилъ его за такой отвѣтъ. Будучи 15 лѣтъ, Александръ укротилъ волулаваго коня, причемъ Филиппъ, вспомнивъ пророчаніе дельфійской пророчицы, привѣтствовалъ его какъ міродержца. Однажды Александръ выпросился у Филиппа въ Пису на состязаніе. Когда онъ прибылъ въ Пису, его встрѣтилъ Николай, сынъ царя Арканьскаго, и при первомъ же свиданіи затѣялъ съ нимъ ссору. Александръ и здѣсь проявилъ свое воспитаніе. Николай въ своемъ высокомѣріи дошелъ до того, что плюнулъ въ лице Александру, но Александръ, наученный воздерживаться отъ гнѣва, сказалъ только: „завтра я умучу тебя до смерти“. Чрезъ нѣсколько дней произошло состязаніе, и Николай, благодаря одной хитрости Александра, упалъ съ разбившейся колесницы и умеръ. Александръ оказался побѣдителемъ и былъ вѣнчанъ побѣднымъ вѣнкомъ. Возвратившись съ состязанія въ Македонію, онъ засталъ дома печальную картину: Филиппъ прогналъ отъ себя Олимпіаду и женился на нѣкоей Клеопатрѣ, сестрѣ Лусіи. Александръ попалъ какъ разъ на свадьбу. Оскорбленный Лусіею, назвавшимъ его сыномъ прелюбодѣянія, Александръ схватилъ мечъ и убилъ Лусію; Филиппъ бросился съ мечемъ на Александра, но споткнулся и упалъ, Александръ же разогналъ всѣхъ пирующихъ. Разбившись, Филиппъ лежалъ больной. Спустя 10 дней Александръ пришелъ къ нему, упрекнулъ его, что онъ обидѣлъ ни въ чемъ неповинную Олимпіаду, и потребовалъ, чтобы Филиппъ примирился съ Олимпіадой. Затѣмъ онъ отправился къ Олимпіадѣ, напомнилъ ей, что съ одной стороны она виновата предъ Филиппомъ, который не знаетъ объ ея винѣ, съ другой же стороны жена вообще должна покориться своему мужу, и посовѣтовалъ ей помириться съ Филиппомъ. Онъ ввелъ Олимпіаду къ Филиппу, заставилъ ихъ обняться, и такимъ образомъ примирилъ ихъ. Всѣ Македоняне дивились Александру.

Вскорѣ городъ Мевова вздумалъ отказать Филиппу въ повиновеніи. Филиппъ послалъ Александра, который скоро дѣло покончилъ мирнымъ путемъ. Возвратившись домой, онъ увидалъ какихъ то воиновъ и спросивъ, кто они такіе, получилъ отвѣтъ, что они посланные царя Дарія и пришли за обычной данью, состоящей изъ ста зололыхъ яицъ по 12 литръ вѣсомъ каждое. Александръ отказалъ имъ въ этой дани, пригрозивъ, что онъ возметъ у Дарія назадъ то, что уже ему переплочено. Послы возвратились ни съ чѣмъ, взявъ съ собою портретъ Александра. Случилось же вскорѣ, что Александръ былъ посланъ усмирять другой городъ. Узнавъ объ этомъ, нѣкто Павсаній, правитель Фессалоникъ, рѣшилъ убить Филиппа и похитить Олимпіаду, которая отвергла его предложеніе—бросить Филиппа. Въ одинъ день, когда Филиппъ былъ въ театрѣ, Павсаній явился туда съ воинами и ударилъ Филиппа мечемъ. Произошло замѣшательство, во время котораго Павсаній бросился во дворецъ похитить Олимпіаду. Въ это время возвратился Александръ. Узнавъ о случившемся, онъ бросился во дворецъ и проткнулъ копьемъ Павсанія, уже державшаго Олимпіаду. Затѣмъ онъ привелъ его къ Филиппу, который былъ еще живъ. Филиппъ взялъ ножъ, зарѣзалъ Павсанія и сказалъ, что онъ умираетъ безъ печали, такъ какъ отомстилъ за себя, и тутъ же умеръ Александръ, вступивъ на престолъ, тотчасъ собралъ всѣхъ своихъ подданныхъ, объявилъ о походѣ своемъ противъ Персовъ и обратился съ рѣчью къ ветеранамъ, убѣждая ихъ идти вмѣстѣ съ нимъ: тѣ были убѣждены. Тогда Александръ, сосчитавъ свое войско, отправился въ

Иллирію, въ Пеоны и Трибалы, разорилъ Онвы, затѣмъ, приготовившись, отправился чрезъ Оракійскую землю и Геллеспонтъ противъ Дарія. На рѣкѣ Граникѣ произошла битва, Персы были побѣждены, а Александръ прошелъ по Іопіи, Каріи, Лидіи, причемъ взялъ сокровища въ Сардахъ, затѣмъ по Фригіи, Ликіи, Памфиліи; пройдя чрезъ Анантусу, онъ пришелъ въ Сицилію и оттуда переплылъ въ Италію, изъ Италіи переправился въ Африку и подошелъ къ Карагену и чрезъ Ливію прибылъ въ Аммоникію. Тамъ онъ совершилъ моленіе богу Аммону и просилъ его явить ему, дѣйствительно ли онъ сынъ Аммона. Получивъ въ этомъ удостовѣреніе и также совѣтъ Аммона построить на островѣ Протиндѣ городъ, если хочетъ быть вѣчно славенъ, Александръ возвратился къ своему войску. На дальнѣйшемъ пути онъ основалъ городъ Паратоніонъ, что значитъ „трудный“. Пройдя чрезъ Таносирей, онъ пришелъ въ одно мѣсто, гдѣ задумалъ основать городъ и отмѣрилъ большое пространство подъ него. Но Клеоменъ и Мократъ посовѣтывали ему основать городъ среднихъ размѣровъ. Александръ ихъ послушалъ и, опредѣливъ границы Александрійской области, приказалъ обвести мѣру города. Строители посыпали муку пшеничную—слетѣлись птицы и поклевали муку. Толкователи объяснили, что это означаетъ то, что новый городъ накормитъ всю вселенную и родившіеся въ немъ люди будутъ вездѣ. Затѣмъ Александръ поставилъ жертвенникъ Сераніону и принесъ ему жертву и услышалъ отъ него, что городъ его будетъ знаменитымъ и самъ онъ будетъ прославляться и при жизни и послѣ смерти. Оттуда Александръ отправился въ Египетъ. Пришедши въ Мемфъ, Александръ увидѣлъ тамъ статую съ надписью, сдѣланною Египтянами послѣ бѣгства Нектанеба, и узналъ отъ пророковъ о значеніи надписи. Тутъ онъ объявилъ, что подъ юнымъ царемъ надписи разумѣется онъ, Александръ, и сталъ просить дани, которую Египтяне платили Дарію, говоря, что онъ употребитъ ее на новый городъ Александрію. Египтяне съ радостію исполнили его просьбу. Изъ Египта Александръ выступилъ въ Сирію и осадилъ городъ Тиръ, но, потерпѣвъ неудачу, возвратился въ Газу; послалъ оттуда пословъ въ Тиръ съ требованіемъ покориться, но Тиряне повѣсили ихъ; въ это время Александръ увидѣлъ сонъ, который, по объясненію толкователя, означалъ, что Александръ будетъ царь Тиру; дѣйствительно, чрезъ три дня Тиръ былъ взятъ и разрушенъ. Разрушивъ Тиръ, Александръ послалъ пословъ къ Іудеямъ [1]), прося отъ

[1]) Разсказа о походѣ Александра въ Іудею въ код. В нѣтъ; въ переводѣ онъ взятъ изъ Амартола по готовому переводу.

нихъ помощи противъ Персовъ, и, такъ какъ они ея не дали, выступилъ противъ нихъ. Выйдя изъ Сиріи, Александръ встрѣтилъ пословъ Дарія, несущихъ ему плеть, мячъ и ящичекъ съ золотомъ и письмо. Въ письмѣ Дарій писалъ, что онъ посылаетъ ему плеть въ знакъ того, что ему еще слѣдуетъ учиться, мячъ—чтобы онъ игралъ съ своими сверстниками, ящичекъ съ золотомъ—чтобы онъ кормилъ на него своихъ товарищей-разбойниковъ. Вмѣстѣ съ этимъ Дарій приказывалъ возвратиться домой. Александръ успокоилъ испуганныхъ этимъ письмомъ воиновъ и приказалъ было повѣсить пословъ Дарія, но потомъ отпустилъ ихъ, говоря, что желаетъ показать различіе между еллинскимъ царемъ и варваромъ. Когда за трапезой послы хотѣли было сказать Александру, какимъ образомъ въ случаѣ войны онъ можетъ захватить коварно Дарія, Александръ запретилъ имъ это, выказавъ этимъ благородство своего характера. Затѣмъ чрезъ три дня Александръ послалъ Дарію письмо съ укоризнами, объявляя ему, что подарки, которые онъ получилъ, онъ объясняетъ въ благопріятную для себя сторону. Дарій, получивъ письмо Александра, послалъ приказъ своимъ воеводамъ поймать разбойника Александра и представить его живымъ. Но воеводы въ отвѣтъ только просили у Дарія помощи, чтобы самимъ не попасть въ плѣнъ, въ чемъ Дарій ихъ укорилъ и выступилъ самъ противъ Александра, но предварительно опять послалъ ему письмо, въ которомъ онъ бранилъ Александра за непослушаніе и грозилъ злыми муками, если онъ не вернется домой. Письмо на Александра не подѣйствовало. Тогда Дарій выступилъ противъ него съ войскомъ. Александръ, выкупавшись въ рѣкѣ Упатѣ, чуть было не умеръ, но былъ спасенъ лѣкаремъ Филиппомъ. Выздоровѣвъ, онъ выступилъ противъ Дарія. Произошла жестокая битва: Дарій былъ побѣжденъ и спасся бѣгствомъ; Александру достался весь обозъ Дарія и мать, и жена, и дочь его. Дарій началъ собирать войско, чтобы снова сразиться съ Александромъ. Александръ же, приказавъ воеводѣ Скомандру придти къ нему на помощь, пришелъ въ городъ Перскъ врукійскій, откуда пришелъ на рѣку Скомандру, гдѣ вспомнилъ гомеровскихъ героевъ и позавидовалъ имъ, что они имѣли такого глашатая своей славы, какъ Гомеръ. Оттуда Александръ прошелъ мимо Авдиры, обѣщалъ взять ее, когда побѣдитъ Дарія, и чрезъ два дня прибылъ въ Втулію, отсюда въ Люпфъ и завоевалъ всю страну Халдейскую. Тутъ не достало воинамъ пища; Александръ приказалъ зарѣзать коней и накормить воиновъ, а когда послѣдніе возроптали, высказывая опасеніе, что они безъ коней не могутъ биться съ врагами, Александръ успокоилъ ихъ, говоря, что они коней добудутъ, а

другихъ Македонянъ не добудутъ: поэтому лучше, чтобы остались живы Македоняне. Затѣмъ Александръ разрушилъ Ѳивы [1]. Между тѣмъ Дарій, увидавъ, что Александръ вовсе не такой ничтожный противникъ, какимъ онъ его считалъ раньше, собралъ совѣтъ, что ему дѣлать дальше. На совѣтѣ было рѣшено вызвать войска изъ всѣхъ областей и не уступать Александру. Александръ же прибылъ къ рѣкѣ Кидну и, искупавшись въ ней, сильно захворалъ, но былъ вылѣченъ врачемъ Филиппомъ; выздоровѣвъ, онъ пришелъ въ Мидію и перешелъ чрезъ Ефратъ Сатраны Дарія, при первомъ приближеніи къ нимъ Александра, извѣстили объ этомъ Дарія и просили помощи Дарій написалъ письмо къ Александру, въ которомъ онъ отказывался отъ своихъ—матери, жены и дѣтей—и требовалъ, чтобы Александръ предалъ ихъ мученію, но Александръ только разсмѣялся на это письмо и отвѣтилъ Дарію, что онъ кончаетъ съ нимъ переписку; въ то же время потребовалъ вспомогательныхъ войскъ изъ Фригіи, Каппадокіи и др. Воеводы требовали все помощи у Дарія. Дарій разослалъ всюду требованія прислать войска и послалъ къ Пору, царю индійскому, съ просьбой о помощи. Поръ обѣщалъ прислать войско. Узнавъ о приготовленіяхъ Дарія, мать его послала къ нему просьбу не продолжать войны съ Александромъ, дабы не лишиться и жизни; она же съ его женой и дѣтьми находится у Александра въ большомъ почетѣ. Дарій, получивъ это письмо, прослезился, однако же продолжалъ готовиться къ битвѣ. Между тѣмъ Александръ двигался все впередъ, и, наконецъ, войска стали близко другъ отъ друга. Ночью Александръ увидѣлъ во снѣ въ образѣ Гермія Аммона, который приказалъ ему идти посломъ къ Дарію, обѣщавъ ему свою помощь. На другой день Александръ, надѣвъ такую же одежду, въ которой являлся ему Аммонъ, отправился одинъ въ лагерь Дарія, взявъ съ собою одного воеводу Евмила, котораго и оставилъ при рѣкѣ Страггѣ, а самъ отправился одинъ. Онъ представился Дарію какъ посолъ Александра и сталъ упрекать его въ томъ, что избѣгаетъ сраженія. Дарій сначала было разгнѣвался на смѣлыя рѣчи Александра, но все таки пригласилъ его къ себѣ на трапезу. На трапезѣ Александръ, выпивая вино изъ чашъ, клалъ ихъ за пазуху. На вопросъ Дарія, зачѣмъ онъ это дѣлаетъ, Александръ отвѣчалъ, что царь Александръ дарить обыкновенно своимъ вельможамъ кубки, изъ которыхъ они пьютъ на пирахъ, и онъ думалъ, что и здѣсь такой же обычай. Между тѣмъ нѣкто Параггисъ, бывшій нѣ-

[1]) Объ этомъ разрушеніи Ѳивъ см. далѣе.

когда въ Македоніи, узналъ Александра и объявилъ Дарію. Замѣтивъ, что онъ узнанъ, Александръ быстро вышелъ изъ залы, сѣлъ на коня и, убивъ при воротахъ стража, выѣхалъ изъ города; Дарій послалъ за нимъ въ погоню, но посланные уже не могли догнать его. Придя въ станъ свой, Александръ привелъ свое войско въ боевой порядокъ, и скоро на рѣкѣ Страггѣ произошла битва съ Персами; Дарій опять былъ разбитъ и бѣжалъ. Это пораженіе повергло Дарія въ сильное отчаяніе, но, оправившись немного, онъ опять написалъ письмо Александру: онъ увѣщевалъ послѣдняго не превозноситься, указывалъ на измѣнчивость судьбы и просилъ отдать ему его жену, мать и дѣтей, обѣщая за это отдать и богатства и многія страны Персидскія. Александръ отдалъ это письмо на разсмотрѣніе своего войска, и одинъ воевода Парменій посовѣтывалъ возвратить мать, жену и дѣтей Дарію, предварительно обезчестивъ ихъ; но Александръ отказался сдѣлать то и другое, выказавъ мужество и благородство. Наступила зима, во время которой Александръ пребывалъ въ Вавилонѣ. Тамъ онъ видѣлъ гробы Навуходоносора, Кира и освободилъ плѣнныхъ Еллиновъ, подвергнутыхъ пыткамъ. Они предложилъ имъ возвратиться на родину, но они послѣ такого поношенія не пожелали идти туда и рѣшили остаться тутъ, испросивъ у Александра все необходимое для обзаведенія. Между тѣмъ Дарій снова сталъ готовиться къ войнѣ и послалъ просьбу о помощи къ Пору Индійскому; Александръ, услыхавъ, что Дарій стоитъ у Каспійскихъ воротъ, устремился противъ него. Въ это время два сатрапа Дарія, Висъ и Ариоверзанъ, замыслили убить Дарія въ надеждѣ получить отъ Александра награду. Они напали на Дарія и послѣ сильной борьбы поразили его, но не убили. Полумертваго нашелъ Александръ Дарія; тутъ произошла трогательная картина: Александръ прослезился и обратился къ Дарію съ словами утѣшенія: „Встань, царь Дарій“, говорилъ онъ: „и царствуй въ своей землѣ, прими свой вѣнецъ и царствуй надъ Персами; скажи мнѣ, кто поразилъ тебя, чтобы я отомстилъ за тебя“. Но Дарій вздохнулъ, обнялъ Александра и, предчувствуя свою смерть, далъ ему совѣтъ не возноситься своимъ счастіемъ, которое очень перемѣнчиво; онъ указалъ ему на себя, кто онъ былъ и кто теперь сталъ; просилъ, чтобы его похоронилъ самъ Александръ и чтобы за гробомъ его шли и Македоняне и Персы; мать свою онъ оставлялъ Александру подъ его покровительство, а свою дочь Роксану отдавалъ ему въ жену. Александръ, похоронивъ Дарія, объявилъ по всей Персіи о своемъ восшествіи на Персидскій престолъ; вмѣстѣ съ этимъ онъ оставилъ Персамъ ихъ земли и всѣ ихъ обычаи. Вынудивъ обманомъ признаніе Виса и

Арповерзана въ убійствѣ Дарія, Александръ повѣсилъ ихъ. Затѣмъ онъ послалъ извѣстіе матери, женѣ и дочери Дарія о смерти послѣдняго и о желаніи его заключить бракъ между Александромъ и Роксаной и получилъ отъ нихъ благодарственный отвѣтъ. Послѣ того онъ извѣстилъ Олимпіаду и Аристотеля о смерти Дарія и описалъ имъ различныя диковины, которыя онъ видѣлъ [1]). Устроивъ персидскія дѣла Александръ обратился противъ Пора Индійскаго. Тутъ было возмутились его солдаты и не хотѣли идти съ нимъ, но Александру удалось ихъ уговорить. Когда онъ пришелъ въ индійскую страну, его встрѣтили послы Пора съ высокомѣрнымъ письмомъ, гдѣ Поръ требовалъ, чтобы Александръ возвратился назадъ. Александръ прочиталъ письмо своему войску, уговорилъ его не боятся высокомѣрныхъ словъ Пора, ставя въ примѣръ Дарія, и послалъ ему такой же гордый отвѣтъ. Между тѣмъ самъ принялъ видъ посла, прибылъ въ лагерь Пора и, хорошо все разсмотрѣвъ, противъ слововъ Пора, особенно пугавшихъ войско, употребилъ хитрость: велѣлъ разжечь мѣдныя статуи и поставить предъ войскомъ: слоны обжигались и обращались назадъ. Битва была очень упорна, наконецъ Индійцы стали брать верхъ. Замѣтивъ это, Александръ предложилъ Пору кончить бой единоборствомъ. Поръ обрадовался, надѣясь на свою силу; но во время единоборства послышался шумъ въ войскѣ Пора; Поръ оглянулся, а въ это время Александръ копьемъ поразилъ его. Прекративъ возникшій было бой надъ тѣломъ Пора обѣщаніемъ Индійцамъ полной свободы и похоронивъ Пора, Александръ посѣтилъ Рахмановъ и ихъ учителя Дандамія. Отъ Рахмановъ онъ прибылъ въ Прасіачьскій городъ. Здѣсь находились два дерева, говорящія при заходѣ и восходѣ солнца и луны человѣческимъ языкомъ. Отъ нихъ Александръ узналъ, что онъ погибнетъ отъ Индійцевъ въ Вавилонѣ, точно также отъ Индійцевъ погибнутъ мать его и жена. Александръ изъ Индіи возвратился въ Персію и прибылъ во дворецъ Семирамиды, гдѣ царствовала Кандакія, извѣстная своимъ умомъ. Кандакія, получивъ отъ Александра извѣстіе о его приближеніи, послала къ нему много подарковъ и съ посланными отправила живописца, поручивъ ему тайно написать портретъ Александра. Получивъ портретъ, Кандакія спрятала его. Между тѣмъ Кандаулъ, сынъ Кандакіи попалъ въ руки мучителя

[1]) Относительно того, что это описаніе чудесъ, видѣнныхъ Александромъ на дальнемъ востокѣ, въ код. В. и въ нашемъ переводѣ поставлено не на мѣстѣ, см. выше.

Вевруковъ и, убѣжавъ, попалъ въ станъ Александра, а жена его осталась въ рукахъ мучителя вевройскаго. Онъ попалъ въ лагерь, когда Александръ спалъ; стража представила его Птоломею, которому Кандаулъ и разсказалъ, какъ онъ попалъ въ лагерь. Птоломей передалъ Александру и послѣдній велѣлъ Птоломею выдать себя предъ Кандауломъ за царя, а его, Александра, выдать за Антигона, заступника Александрова. Птоломей такъ и сдѣлалъ. Александръ подъ видомъ Антигона посовѣтовалъ Птоломею изъ чести къ Кандакіи помочь освободить жену Кандаула. Когда по этому совѣту войско подступило къ городу мучителя Вевруковъ, Александръ же посовѣтывалъ напасть на городъ ночью, чтобы граждане, испугавшись, сами выдали жену Кандаула. Такъ и случилось: испуганные граждане по требованію Александра выдали жену Кандаула, а мучителя убили. Кандаулъ затѣмъ выпросилъ у Птоломея Антигона т. е. Александра къ своей матери Кандакіи, чтобы тамъ достойно отблагодарить его. Александръ отправился. Когда ихъ встрѣтили Кандакія и другіе ея сыновья, Кандаулъ представилъ Александра какъ своего защитника и какъ Антигона, посла Александра. Кандакія же узнала Александра по портрету. Когда на слѣдующій день Александръ, разсмотрѣвъ дворецъ Кандакіи, сказалъ ей, что все великолѣпіе дворца было бы достойно удивленія, если бы это было у Еллиновъ, Кандакія, разгнѣвавшись, дала понять Александру, что она его узнала и, приведя его въ свою спальню, показала ему его портретъ. Въ отместіе за презрѣніе Александра, она посмѣялась надъ нимъ, что онъ, такой знаменитый побѣдитель, находится теперь въ рукахъ одной женщины. Александръ хотѣлъ было уже убить и себя и ее, но Кандакія успокоила его, сказавъ, что сохранитъ его тайну, такъ какъ онъ спасъ ея сына и его жену. Меньшой же сынъ Кандакіи былъ женатъ на дочери Пора и хотѣлъ отомстить за смерть своего тестя, убивъ посла Александрова, но Кандаулъ вступился, и между братьями чуть было не произошелъ поединокъ изъ-за Александра, но Александръ помирилъ ихъ, обѣщавъ имъ дать врага ихъ въ ихъ руки. Черезъ десять дней Кандакія отпустила Александра съ богатыми дарами. Прибывъ къ своему войску, Александръ направился къ Амазонкамъ, пославъ напередъ къ нимъ письмо, въ которомъ просилъ, чтобы онѣ пустили его въ свою страну, такъ какъ онъ идетъ не воевать ихъ землю, а только посмотрѣть. Въ отвѣтъ на это Амазонки подробно описали свою страну и свой образъ жизни и посовѣтывали Александру подумать, прежде чѣмъ выступать противъ нихъ. Тогда Александръ уже послалъ требованіе прислать полкъ Амазонокъ, обѣщавъ имъ въ случаѣ исполненія его просьбы

не обижать ихъ и брать отъ нихъ такую дань, какую онѣ сами захотятъ давать. При этомъ онъ опять просилъ прислать къ нему полкъ Амазонокъ, обѣщая за это заплатить. Амазонки, посовѣтовавшись между собой, послали ему отвѣтъ, что онѣ сдѣлаютъ все, что онъ требуетъ. Тогда Александръ, взявъ отъ нихъ дань, направился къ Черному морю и прибылъ на рѣку Атлуту, гдѣ пришлось ему видѣть нѣсколько чудовищъ. Оттуда онъ пришелъ на одинъ островъ, гдѣ былъ солнечный городъ, а оттуда въ Лусаво пристанище, гдѣ былъ роскошный дворецъ. Въ этомъ дворцѣ висѣла въ клѣткѣ птица, подобная голубю, которая провѣщала Александру, чтобы онъ возвратился въ свое мѣсто и не держалъ бы исходить на небесный путь. Когда его воины расположились на дворѣ на трапезу, послышался громъ трубъ, тимпановъ, кимваловъ и задымилась гора. Они испугались и вышли оттуда и пришли къ дворцу Кира. Когда Александръ прибылъ въ Вавилонъ, тамъ случилось одно происшествіе: одна женщина родила дитя, верхняя часть котораго была человѣческая, а нижняя звѣриная—львовъ и дикихъ псовъ, человѣческая же часть была мертвая. Женщина эта принесла Александру родившееся чудо. Александръ призвалъ мудрецовъ, которые объяснили его въ пользу Александра: человѣческая часть означаетъ Александра, а звѣриная—его враговъ; какъ человѣческая часть выше звѣриной, такъ и Александръ выше своихъ враговъ. Но вскорѣ пришелъ другой, мудрѣйшій Халдѣянинъ и, растерзавъ свою одежду, объяснилъ чудо иначе: человѣческій образъ есть Александръ, а звѣриный—его товарищи; если бы человѣческая часть была жива, то и Александръ былъ бы живъ, но такъ какъ она мертва, то и ему надлежитъ умереть. Такъ разрѣшилъ чудо Халдѣянинъ.—Въ это же время Антипатръ на родинѣ Александра сталъ притѣснять Олимпіаду, которая неоднократно посылала жалобы Александру. Александръ послалъ ей на защиту Картерика. Антипатръ испугался,—особенно увидавъ возвратившихся въ Ѳессалію воиновъ, да къ тому же онъ слышалъ, что Александръ сдѣлался очень высокомѣренъ, и, чтобы избѣгнуть наказанія, задумалъ отравить Александра. Онъ составилъ сильный ядъ и послалъ съ сыномъ своимъ въ Вавилонъ къ Илу, виночерпію Александра. Илъ же былъ сердитъ на Александра за то, что Александръ раньше нѣсколько ударилъ его жезломъ въ голову; поэтому, онъ охотно вступилъ въ заговоръ съ сыномъ Антипатра; они пригласили въ заговоръ еще одного, тоже обиженнаго Александромъ. Однажды къ Александру пришелъ одинъ Мидянинъ и просилъ посѣтить его. Александръ прибылъ къ нему съ своими сподвижниками, ничего не знавшими о заговорѣ, въ которомъ участвовали уже многіе, надѣясь воспользоваться имѣніемъ Александра. На пиру Александръ спросилъ чашу вина—Іоулъ подалъ ему безъ яда; скоро Александръ спросилъ другую—и тогда Іоулъ подалъ ему вино съ ядомъ. Лишь только Александръ выпилъ, какъ внезапно вскричалъ, точно устрѣленный стрѣлой, и, преодолѣвъ чрезъ нѣкоторое время боль, вышелъ, приказавъ всѣмъ продолжать пиръ; но всѣ разошлись, разговаривая о случившемся. Между тѣмъ Александръ, поддерживаемый Роксаной, пришелъ къ себѣ. Утромъ призвалъ Пердикку, Птоломея и Лусимаха, чтобы написать завѣщаніе. Македоняне же, узнавъ о болѣзни Александра, подступили къ дворцу и грозили перебить стражу, если имъ не покажутъ Александра. Узнавъ объ этомъ, Александръ приказалъ поставить свой одръ на высокомъ мѣстѣ и пропустилъ мимо себя все войско. И не было никого, кто бы не плакалъ, видя Александра умирающимъ. Одинъ мужъ подошелъ къ нему и сказалъ: „Царь! на добро Филипъ правилъ нами, на добро и ты; но ты предваряешь насъ; слѣдуетъ и намъ всѣмъ умереть съ тобой". Александръ прослезился, велѣлъ взойти памятописцу и сказалъ, что, если у Роксаны родится сынъ, тотъ и будетъ царемъ Македонянамъ, если же дочь—пусть изберутъ себѣ царемъ, кого хотятъ. Когда Александръ это сказалъ, вдругъ въ воздухѣ явилась мгла, на небѣ появилась особенная звѣзда, идущая по направленію къ морю, и со звѣздою орелъ, и кумиръ вавилонскій поколебался. Звѣзда опять взошла на небо—и въ это время Александръ скончался. Персы подняли споръ съ Македонянами изъ-за тѣла Александра: Персы хотѣли удержать его у себя, Македоняне—отвезти въ Македонію. Но Филипъ Птоломей объявилъ, что есть пророчаніе вавилонскаго Дія о томъ, что тѣло Александра должно лежать въ Мемфѣ. По этому пророчанію тѣло Александра привезли въ Мемфъ, но верховный жрецъ сказалъ, что его надо положить въ городѣ, который создалъ самъ Александръ въ Ракотидѣ, а если положатъ тѣло Александра въ Мемфѣ, то никогда не прекратятся въ немъ смуты. Птоломей отвезъ тѣло Александра въ Александрію и тамъ положилъ его во святилищѣ, названномъ „Тѣло Александрово".—Жилъ Александръ 32 года, начавъ царствовать 20 лѣтъ; покорилъ онъ двадцать два варварскихъ народа и 14 еллинскихъ племенъ и создалъ 12 городовъ, назвавъ ихъ въ честь своего имени Александріями. Умеръ Александръ въ апрѣлѣ мѣсяцѣ во время новолунія.

Относительно того, что наша Александрія переведена съ греческаго языка, замѣтилъ уже Востоковъ: „Подлинникъ сей сказки", говоритъ онъ, „писанъ вѣроятно на греческомъ, а не на латинскомъ:

сіе заключать можно по нѣкоторымъ греческимъ словамъ, оставленнымъ безъ перевода, напр. въ одномъ мѣстѣ поставлено *ангелъ* вмѣсто вѣстникъ; переводъ славянскій весьма древенъ" [1]—Для Востокова достаточно было одного слова, чтобы видѣть греческій источникъ романа. Буквальное совпаденіе перевода съ греческимъ текстомъ Псевдокаллисфена не даетъ повода сомнѣваться въ этомъ, такъ что въ настоящее время не переведенныя слова могутъ служить лишь характеристикой перевода, а не доказательствомъ греческаго оригинала: послѣднее излишне. Переводчикъ вообще старался передавать греческія слова на своемъ языкѣ и лишь въ различныхъ названіяхъ удерживалъ слова оригинала, не переводя ихъ; немного словъ, которыя не подходили бы подъ категорію техническихъ названій, но и тѣ надо объяснять, какъ слѣдствіе непониманія греческаго текста, что въ переводѣ встрѣчается не рѣдко. Остались непереведенными слѣдующія слова:

I. 1. κατέχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ῥάβδον ἐβελινήν (вар. ἐβελλινήν).	имѣяше къ рунѣ своей палицю екелову.
I. 3. ὁ δ' ἐν τῷ ἀδύτῳ.. θεὸς.. ἐχρησμοδότησεν..	соущіи же къ ѧдоутѣ коѓъ... проѣкн.
I. 10. δείπνου μεγάλου ὄντος ἐν τῷ παλατίῳ.	кєусри єсиицѣ сущи къ полатѣ.
III. 4. τὰ δὲ τίμια πάντα τοῦ παλατίου λαβών...	утиыа же полаты єси єго къземъ.
I. 12. συγκλονήσας τὰ κοσμικὰ στοιχεῖα.	склоникъ мирскыа стухна.
I. 15. διὰ χθονίου χρησμοῦ οὕτως εἶπε.	къхфоніємъ (вар. хоніискымъ, хоннисвымъ, флоннєкомъ) къхкѣщіємъ рѣ.

Это слово переводчикъ счелъ за собственное и не перевелъ; писцамъ оно было непонятно, и они передѣлывали его.

I. 18. μᾶλλον παλαιστὴς ἢ παγκρατευτὴς ἢ ἱμαντομάχος ἥκεις.	пάчє протикиишлиса на брани, на пикрáтїю, или имантомáху пришедъ.
I. 32. ἱδρυμένου δὲ τοῦ πυλῶνος τοῦ ἱεροῦ (код. B).	постакланѣри же крата єроѣка.
I. 33. εὗρε δὲ Ἀλέξανδρος... ναὸν ἱδρυμένον... καὶ ἡλίου στύλους κατὰ τὸ ἡρῷον.	ѡкратє же Ѧлєксѝндръ... кѣщиръ постакленъ и плоноки стаѣны и нероскы.

[1] Описаніе рукописей Румянцев Музея, № 175, стр. 454—456.

I. 33. ἐποίησεν ἀπέναντι τοῦ ἡρῴου βωμόν...	сѣткори протикоу ѥроноу болкнъ.
I. 42. Θεασάμενος δὲ τὸ ἑπταβόειον Ἀλέξανδρος.	видѣвъ же Ѧлєксѝндръ Єптавєа.
II. 13. Ἀλέξανδρος... ὁρᾷ... τὸν Ἄμμωνα... ἔχοντα... χλαμύδα.	Ѧлєксѝндръ... видє... Ѧмѣмона... имѣюще... хламѝдѹ.
II. 14. ἄγγελός εἰμι Ἀλεξάνδρου τοῦ βασιλέως.	ѧггаъ єсмь Ѧлєксѝндра цра.
II. 15. ἡ εἰκὼν γὰρ Ξέρξου... ἐξέπεσεν.	икона бо Ксерѣкса... спадє.
II. 23. περιελόμενος τῇ ἑαυτοῦ χλαμύδι (вар. τὴν ἑαυτοῦ χλαμύδα) ἐσκέπασα.	съклекса съ своєа хламѝды покрыхъ єго.
II. 33. ἐταρτάρησεν ἐν τῇ γλώττῃ αὐτοῦ.	потортa ѹзыкомъ своимъ.
II. 37. ἄλλοι δὲ ἐκ τῆς γῆς ὕδωρ ἔχοντες...	дроуѕии же ѿ ѯємлѧ приношахоу оудна ..
II. 38. καὶ εὐθέως καρκῖνοι ἐξελθόντες...	и ѧбиє каркиноу ишлєзшю.
III. 6. ναί ἔχομεν ἡγούμενον.	имѣемъ игоумена.
III. 17. τινὲς δὲ ἐκ τῶν πολυανδρίων (вар. πολυδρίων, πολιδρίων) ἔλεγον.	нѣции же ѿ полоудрии глахоу.
III. 17. δύο δὲ ἦν δένδρα.., ἃ ἦν παραπλήσια κυπαρίσσοις.	дкѣ дрекѣ, подобни коупарисоу.
III. 17. ἦν δένδρα παρόμοια τῇ ἐν Αἰγύπτῳ μυροβαλάνῳ.	бѣшє дрєко подобно єгоупєтьскомоу, нарицаємъ плодъ ихъ моуроваленъ.
III. 18. ὑπάρχομεν δὲ εἰς πλῆθος σκυτάλαι... ὀγδοήκοντα ἐν ἑτοίμῳ.	єсмы бо и много скоутали и приготовлени ..
III. 21. ὡς τὰ παρ' Ἕλλησι κίτρα.	ѧкы къ Єллинѣхъ хытра.
III. 28. περιβεβλημένος σινδόνα (στόλην) βαμβυκίνην.	ѡдѣнъ памфиликиею ѯамкоукиною.
III. 28. βουλόμενος καθελεῖν χρεμαμένην κανδήλαν.	мыслящю же ми снати и висящю кадѝлоу.
III. 28. ἐξαίφνης βιαία... κυμβάλων πλῆθους... καὶ τυμπάνων... ἐγένετο.	къиєзлпоу... кѹмвалъ иножєжєство... и тѹмпаны... быша.

III. 34. ἐστι μαντεῖον τοῦ Βαβυλωνίου Διός. — **есть клѣхованіе вавилѡнскаго Дна.**

III. 35. ἐκάλησαν τὴν ἡμέραν τῆς τελευτῆς αὐτοῦ νεόμαγα (вар. νεομηνίαν, νεομαγίαν). — **и нарѣче дѣнь кончанїа своѥго нєѡмога.**

Какъ сомнительный случай должно отмѣтить стр. 61, прим. 2.

Само собой разумѣется, что въ переводѣ встрѣчаются и грецизмы, напр. II. 10 ѩ же не престанѹ сѫмоты своѥа ища=ἐγὼ δὲ οὐ παύσομαι τὴν ὄβριν μου ἐκζητῶν.

Переводчикъ нерѣдко переводилъ неправильно, отчего переводъ выходилъ непонятнымъ или совсѣмъ перемѣненнымъ. Такъ въ I. 33 читаемъ: и стрѣлы кидѣ, ꙗко лежѣть и досла въ Сєрапионѣ лежащаго нѣмѣ кнѣ ѡградꙑ, чему въ подлинникѣ соотвѣтствуетъ: καὶ τοὺς ὀβελίσκους ἐθεάσατο..... ἐν τῷ Σαραπείῳ, ἔξω τοῦ περιβόλου τοῦ νῦν κειμένου; авторъ хотѣлъ сказать, что Александръ видѣлъ обелиски въ Серапіонѣ, внѣ теперешняго круга, въ переводѣ же неизвѣстно, къ чему относятся слова лежащаго нѣмѣ кнѣ ѡградꙑ; быть можетъ, переводчикъ хотѣлъ отнести ихъ къ Серапіону. Далѣе переводчикъ былъ введенъ въ заблужденіе однимъ словомъ оригинала и передалъ по своему I. 41:

Ὁ δὲ Ἀλέξανδρος φιλοτιμούμενος Δαρεῖον καταλαβεῖν, ἔδοικε προφθάσαι τοῦ μὴ ὑπό τινος αὐτὸν ἀναιρεθῆναι код. A. B. C. — **Алєксѝндръ же ѹтаѩе Дарꙗ, хотѧѩе и ѩти, да нн ѿ когоже оубнѣнъ бѹдєть, и гнѣѩе по нѣмъ, хота и спасти.**

Смыслъ подлинника тотъ, что Александръ, сильно желая захватить Дарія, преслѣдовалъ его изъ опасенія, чтобы кто нибудь не убилъ его; переводчикъ имѣлъ подъ рукой кодексъ, совпадающій съ код. L., гдѣ вмѣсто φιλοτιμούμενος стоитъ φιλοτιμώμενος, что и перевелъ ѹтаѩе Дарꙗ, такъ что по переводу желаніе спасти Дарія объясняется особеннымъ почтеніемъ, которое имѣлъ Александръ къ нему, а не простымъ желаніемъ имѣть его у себя въ плѣну.

Далѣе, въ II. 21 Александръ говоритъ Визу и Аріобарзану: εἰς ὑμᾶς μέν, ὦ κάκιστοι, οὐκ ἐπιώρκησα. ὅμοσα γὰρ περιφανεῖς καὶ ἐπισήμους ὑμᾶς ποιῆσαι πᾶσι... т. е. противъ васъ я клятвы не нарушилъ: я клялся сдѣлать васъ..... и т. д., въ переводѣ же находимъ: кѣсѣ дѣла ѿ хлодѣи клалъса єсѣмь и ротилъса єсѣмъ ведикы и славны кѣ сѣткорити. Синодальный списокъ даетъ болѣе подходящее къ оригиналу чтеніе касѣ дѣла... не клалса бы, въ виду не=οὐκ; въ Архивскомъ исправлено, такъ какъ несовмѣстимо, съ одной стороны, не

клалса бы, съ другой стороны — ротилъса; вся спутанность произошла отъ невѣрнаго перевода ἐπιώρκησα.

Ошибки переводчика, обусловленныя невѣрнымъ чтеніемъ, встрѣчаются и въ отдѣльныхъ словахъ, не нарушая смысла, напр. II. 8 быстра же єсть кода та = καθαρὸν δὲ τὸ ὕδωρ ἐστί, а въ код. L. κατάρρουν; вѣроятно, послѣднее и стояло въ оригиналѣ.

Многія неправильности перевода объясняются греческимъ оригиналомъ, въ которомъ эти ошибки уже были. Въ I. 33 разсказывается, что Александръ видѣлъ стрѣлы съ надписью, предсказывающей судьбу города Александріи; надпись эта въ код. B. гласила: τὸ μὲν γῆρας αὐτῆς τῆς πόλεως καλλίνικος ὑπερφέρουσα πλήθει ὄγλων πολλῶν.... Въ оригиналѣ былъ, очевидно, пропускъ: къ γῆρας недоставало сказуемаго, къ καλλίνικος—подлежащаго, которымъ должно было быть πόλις; въ переводѣ же καλλίνικος (вѣчнотекущій) раздѣлено какъ бы на два слова, а πόλεως принято за πολιτῆς, и переведено—старость оуко єа сѣдѣ докра церкы. Въ код. A. соотвѣтствующее мѣсто передано подробнѣе, хотя тоже не безъ порчи; совпаденіе съ код. B. можно видѣть только по смыслу: καιρῶν δὲ πλείστων καὶ χρόνων προβαινόντων κ' αὐτὴ προβήσετ' ἐν ἀγαθοῖς, κοσμουμένη ναοῖσι πολλοῖς καὶ τεμένεσι ποικίλοις, κάλλει τε, μεγέθει, τῶν ὄγλων εὐπειθεία. Передѣлку код. B. въ нашемъ переводѣ можно бы отнести къ переводчику, если бы мы не нашли соотвѣтствія въ средневѣковой греческой поэмѣ (βίος Ἀλεξάνδρου), гдѣ читаемъ (ст. 1439)—Ναὸς ὑπάρχει πολιὸς τὸ γῆρας ἐν τῇ πόλει, что подходитъ къ нашему переводу; нѣтъ только соотвѣтствія слову докра. Совпаденіе греческой поэмы съ нашимъ переводомъ заставляетъ заключать, что въ ихъ оригиналѣ, въ данномъ случаѣ общемъ, было чтеніе, подходящее къ чтенію поэмы. [1])

Затѣмъ обращаетъ на себя вниманіе одна ошибка, которая рѣзко бросается въ глаза. Въ III. 17 Александру показываютъ два древа, пронизанныхъ человѣческимъ языкомъ. Александръ пожелалъ узнать свою судьбу и приказалъ жрецамъ слушать голоса деревъ, приходившіе въ извѣстное время: бысть же захождьсу слнцю гласъ приѩе индийскы ѿ древа, сѫщиѩ же с нимъ Индиѧне, болѧщеса, не хотѣша сказати. разоумѣвъ же, Александръ ѿвѣсе ꙗ ѥдинъ кромѣ. и повѣдаша ѥму въ оухо. Александре цр҃ю, ижскорѣ имаши погыбноути ѿ Индъ. и вси же стоѧщиѩ дивишасѧ; когда Александръ помолился, дерево воз-

[1]) Соотвѣтственно этому слѣдуетъ исправить примѣч. 1-е на стран. 35 изданія.

гласило: **къ Вавилонѣ ти є̀сть оумрѣти**; и затѣмъ на другой день дерево возгласило—**къ Вавилонѣ нѣціи погыбноути, но ѡ҃лѣ же дни мти твоа и женѣ твоѥ҃ хлѣ ѡ҃ Индѣ погыбнеть**. Здѣсь, съ одной стороны, бросается въ глаза, что Александръ погибнетъ отъ **Индъ** но въ Вавилонѣ, а съ другой — непонятно, почему всѣ удивились предсказанію: Александръ — въ Индіи, и тамъ легко можетъ погибнуть. Греческій оригиналъ разрѣшаетъ эту несообразность тѣмъ, что даетъ такое чтеніе: ταχὺ ἀπολέσθαι ἔχεις ὑπὸ τῶν ἰδίων; тогда можно понять и упоминаніе Вавилона и удивленіе предстоящихъ. Поэтому, можно бы думать, что здѣсь ошибка переводчика, прочитавшаго τῶν ἰνδῶν вмѣсто τῶν ἰδίων, если бы въ код. L. и не стояло бы именно τῶν ἰνδῶν; слѣдовательно, неправильность надо отнести уже къ оригиналу. [1])

Въ той же средневѣковой греческой поэмѣ находимъ такое же соотвѣтствіе нашему переводу: ст. 4983—5.

Ἐν Βαβυλῶνί σε θανεῖν, Ἀλέξανδρε, προλέγω.
σὺ φονευθεὶς ἐκ τῶν Ἰνδῶν καὶ μᾶλλον οὐ δυνήσῃ
γῆν Μακεδόνων κατιδεῖν ἢ τὴν Ὀλυμπιάδα.

и ст. 5005—6.

καὶ μετ' ὀλίγον μήτηρ σή, σύζυγός σου Ῥωξάνη
μέλλουσιν αὗται παρ' Ἰνδῶν δεινῶς ἀποκτανθῆναι.

Вообще нашъ переводчикъ и авторъ греческой поэмы имѣли передъ собой списки тождественные.

Слѣдующій примѣръ, надо думать, указываетъ на ошибку переводчика: I. 21: **ѡжєнихомъ та Клєопатрою єдєсскою**; въ код. A. B. читаемъ: γάμον σοι τελοῦμεν Κλεοπάτρας τῆς ἀδελφῆς ἐμῆς, гдѣ послѣднія три слова не соотвѣтствуютъ переведенному **єдєсскою**, но въ код. C. L. читаемъ: γάμον σοι τελοῦμεν Κλεοπάτρας τῆς αἰδεσίμης (код. L. δεσίμης), и надо полагать, что переводчикъ слово αἰδεσίμης принялъ за собственное имя и перевелъ черезъ **єдєсскою**.—Любопытное чтеніе находимъ въ I. 41 (ст. 48): извѣстно, что Александръ передъ битвой при Иссѣ искупался въ Киднѣ; код. A. B. C. согласно передаютъ: Ἀλέξανδρος δὲ... ἦκεν εἰς Ταρσὸν τῆς Κιλικίας μητρόπολιν, καὶ θεασάμενος τὸν ἐν αὐτῇ ῥέοντα ποταμὸν Κύδνον..... ἐν τῷ ποταμῷ διενήξατο; въ переводѣ же читаемъ: **Алєкса҃ндръ жє... прѣндє къ Тарсъ**,

[1]) Въ этомъ смыслѣ нужно понимать примѣч. 2 на стр. 88 изданія.

къ киликійскоую митрополію, и кидѣкъ Киатоу (вар. **Оуиатоу**) **рѣку исходящюса**.... **оумыкса к рѣцѣ**; такимъ образомъ Κύδνον=**Киатоу** (**Оуиатоу**). Объясненіе даетъ код. L., гдѣ читаемъ: Ἀλέξανδρος... ἦκεν εἰς Ταρσὸν τῆς Κιλικίας μητρόπολιν καὶ θεασάμενος τὸν ὑπάτην ῥέοντα ποταμὸν Κύδνον....; здѣсь ὑπάτην, очевидно, испорчено изъ ὑπ'αὐτήν (μητρόπολιν), какъ уже предположилъ издатель код. L. Тогда остается два исхода: или переводчикъ имѣлъ подъ рукой такой оригиналъ, гдѣ слова Κύδνον не было и слову ὑπάτην изъ ὑπ' αὐτήν было присвоено имя рѣки, или пропускъ перваго названія нужно отнести къ самому переводчику. [1])

Къ числу такихъ же мѣстъ относится III. 32: **докрѣ кы и нѣмъ с токою оумрѣти, сѣткорыпсмоу Макидонъ келикоую скокодоу**; на греч. код. A. B.: καλὸν οὖν ἡμᾶς σὺν σοὶ ἀποθανεῖν τῷ ποιήσαντι πόλιν Μακεδονίας ἐλευθέραν; код. C.: τῷ ποιήσαντι πᾶσαν Μακεδονίαν καὶ πόλιν αὐτῆς ἐλευθέραν, и наконецъ код. L. по расположенію ближе къ переводу—καλὸν.... τῷ ποιήσαντι Μακεδονίαν πόλιν ἐλευθέραν; всюдѣ видимъ πόλιν ἐλευθέραν въ соотвѣтствіи переводу **келикоую скокодоу**; опять два исхода: или переводчикъ прочиталъ πολλὴν ἐλευθερίαν, или такъ было уже въ оригиналѣ.

Въ иныхъ случаяхъ различія перевода отъ оригинала надо думать, что переводчикъ, не особенно свѣдущій въ греческомъ языкѣ, былъ введенъ въ заблужденіе палеографіей; къ такимъ случаямъ принадлежатъ отмѣченные въ изданіи: стр. 51 пр. 7; стр. 54 пр. 11; стр. 71 пр. 3; стр. 86 пр. 1; стр. 96 пр. 8; сюда же, вѣроятно, можно отнести и Ἀμπτοῦσι (I. 29)=код. B. Ἀμπουσαν, код. C. Ἀμωυσαν.

Нашъ переводъ Александріи сдѣланъ съ редакціи B′, но кодексъ, съ котораго была переведена Александрія, не вполнѣ тождественъ съ изданнымъ у Мюллера кодексомъ B. Прежде чѣмъ указать мелкія отличія перевода отъ код. B. и совпаденія съ кодексами A. C. L., я укажу болѣе крупныя отличія.

[1]) Въ связи съ даннымъ мѣстомъ греческаго оригинала стоитъ названіе рѣки, о купаніи въ которой разсказывается въ II. 8, Ὠκεανόν въ код. A. B. L; такъ и въ армянскомъ переводѣ; у Юлія Валерія читаемъ: Alexander... cum.. forte Cydnum haud cuiquam secundum flumen vel magnitudine vel perspicui agminis nimio rigore cum ponte transiret....., но въ Historia de proeliis пространной редакціи опять Alexander... venit ad flnvium, qui dicitur Oceanus. Cydnus Юлія Валерія указываетъ, что существовали списки Псевдокаллисфена и съ такимъ именемъ и съ именемъ Ὠκεανόν, причемъ послѣднее названіе явилось послѣдствіе упоминанія раньше рѣки Кидна.

Въ переводѣ два раза разсказывается о взятіи Ѳивъ—I. 27 и I. 46. Въ первый разъ Ѳивы были взяты Александромъ, воротившимся изъ похода во Ѳракію, который былъ предпринятъ тотчасъ послѣ его вступленія на престолъ. Александръ разрушилъ Ѳивы, пощадивъ только Пиндара; говорятъ, прибавляетъ романъ, что Александръ приказалъ **сопѣлникоу да сѣтворитъ пѣснь граду васкопикасѣмоу**; оттуда Александръ прибылъ въ Македонію и сталъ готовиться къ походу въ Азію. Въ I. 46 разсказывается о вторичномъ завоеваніи Ѳивъ, причемъ разсказъ не докончень, оканчиваясь словами—**фикѣи же на градѣ надахоу оухлаѣми, не могоуща протикитися.** Ѳивы въ дѣйствительности были взяты Александромъ два раза: первый разъ тотчасъ послѣ его восшествія на престолъ до похода во Ѳракію, причемъ онѣ разрушены не были, и затѣмъ во второй разъ, когда Греція возмутилась вслѣдствіе ложно распространившагося слуха, что Александръ убитъ въ битвѣ съ Трибаллами. Ѳивы, дѣйствительно, были разрушены тогда. Нашъ переводъ передаетъ не эти два случая взятія Ѳивъ. Выше мы видѣли, что редакція А′ романа на событія въ Греціи мало обращаетъ вниманія и наперекоръ исторіи заставляетъ Александра покорять Грецію послѣ покоренія передней Азіи, и притомъ передавая событія вовсе не такъ, какъ они происходили въ дѣйствительности: такъ Демосфенъ является приверженцемъ Александра. Мы видѣли, что это извращеніе исторіи сдѣлано съ опредѣленной цѣлью. Редакція В′ отличается уже стремленіемъ приспособить ходъ романа къ исторіи и греческія событія ставитъ передъ походомъ въ Азію; среди нихъ разсказываетъ и о взятіи Ѳивъ, что находимъ и въ редакціи В′ и въ переводѣ въ I. 27. Мы видѣли, что редакція В′ изъ національно-греческой гордости выпускала то, что могло служить униженіемъ для Грековъ, и лишь не могла выкинуть такой фактъ, какъ разрушеніе Ѳивъ, но зато она упомянула о немъ какъ бы мимоходомъ. Но эта вторая редакція не сумѣла выбросить все, что разсказывала редакція А′ о возвратномъ походѣ Александра въ Грецію, и главы 43 и 44 первой книги разсказываютъ о прибытіи Александра къ Амфиполису [1]) и объ инцидентѣ съ Авдирой и завоеваніи страны

[1]) глава I. 43 въ переводѣ начинается „**нрнинѣ же ѣшлю** (вар. **и ѡ ишѣ, и имъ**) **къ кратонъ**“, что соотвѣтствуетъ греческ. ἐλθὼν δὲ ἐκεῖθεν εἰς τὴν Πολλὴν (код. L); Мюллеръ возстановляетъ εἰς τὴν Ἀμφίπολιν на основаніи Itinerarium Alexandri cap. XVIII: agmen vero ceterum et auxilia circa gentium classi vehebantur belli usibus divite, quae *Amphipoli* in Strymone in ancoris erat. *eo usque* a matre deductus acuitur ad gloriam.... igitur ipse per Abderam,

Халкидонской, откуда Александръ уже переносится къ Понту Евксинскому, гдѣ происходитъ эпизодъ съ конями. Этимъ эпизодомъ и кончается первая книга код. B. и концу главы 44 подлинника: ὑμῶν δὲ ἀπολομένων ἐκ τοῦ λιμοῦ ἑτέρους τὰ στρατεύματα ἐς τὸ παρὸν οὐχ εὑρήσομεν. οὕτως πραΰνας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ τὴν ὁδοιπορίαν ἐποιεῖτο εἰς ἑτέραν πόλιν—этимъ словамъ соотвѣтствуетъ конецъ 44 гл. первой книги перевода: **кѣмъ же погѣбшимъ гладомъ, другыхъ же Македонъ нѣмъ не обрѣтшимъ. тако и къкротѣ коа, иде на другыи градъ.** Разсказа о вторичномъ взятіи Ѳивъ къ код. B. нѣтъ. Въ кодексѣ A. и у Юлія Валерія подробно разсказывается о взятіи Ѳивъ. Послѣ упорной осады Александръ взялъ наконецъ Ѳивы. Игрокъ на флейтѣ Исменій старается тронуть Александра игрой и обращается къ нему съ просьбой въ стихахъ: „Спѣшишь ли ты, Александръ, разрушить этотъ городъ, который создали боги, родоначальники твоего рода? здѣсь родилась свобода, этотъ городъ былъ кормилицей Геркулеса, отсюда распространился по всему міру культъ боговъ; оставь, поэтому, свое безбожное намѣреніе. Эти стѣны построены Цетомъ и Амфіономъ, предками твоего рода, при помощи Аполлона и музъ; думаешь ли ты, что безъ нарушенія божескихъ законовъ можно огнемъ и мечемъ разрушить это мѣсто, гдѣ Юпитеръ, отецъ боговъ, почтилъ своею любовію Селену и Алкмену?

τί τοὺς γονέας τοὺς τεκόντας ὑβρίζεις;
Ἡρακλέους γένος τε καὶ κλιτοῦ Βάχου“. Müll. Ps.-Cal I. 46.

Исменій не тронулъ Александра, который отвѣчая ему стихами, приказалъ сопровождать музыкой разрушеніе Ѳивъ. Затѣмъ слѣдуютъ стихи на паденіе Ѳивъ, которые оканчиваются сопоставленіемъ: при музыкѣ Амфіона стѣны города строились, при музыкѣ Исменія разрушаются—τὰ οὖν ὑπὸ μουσικῆς μελῳδίας κατασκευασθέντα ὑπὸ μουσικῆς μελῳδίας πάλιν κατέπεσεν, (Псевдокал. I. 46). Домъ Пиндара былъ пощаженъ, всѣ граждане выселены изъ отечества. Такъ разсказано въ код. A. Въ редакціи C′, которая представляетъ смѣшанный характеръ, о взятіи Ѳивъ разсказано на мѣстѣ I. 27, причемъ соединены и начало разсказа редакціи B′ и редакція A′, но выкинуты стихи Исменія и Александра. Кодексъ L. разсказываетъ о взятіи Ѳивъ два раза, оба

Macedoniamque.... Юлій Валерій упоминаетъ о сопровожденіи Олимпіады, хотя и не упоминаетъ Амфиполиса: huc usque autem comes ejus itineris ac laboris / mater Olympias fuit.... и затѣмъ продолжаетъ igitur cum sibi per urbem Abderam frasiolus foret... очевидно долженъ быть городъ Амфиполисъ.

раза соотвѣтственно нашему переводу, въ I. 27 и I. 46, причемъ послѣдній разсказъ, совпадая съ код. C, оканчивается на началѣ просьбы Иеменія, который, впрочемъ, ни въ код. C. ни въ код. L. не называется, а просто говорится: τότε τις τῶν Θηβαίων, τῆς αὐλῶν μελῶν ἔμπειρος ἄνθρωπος καὶ σοφὸς τῇ γνώμῃ τυγχάνων, ἤρξατο προσπίπτειν καὶ ἱκετεύειν Ἀλέξανδρον.... Нашъ переводъ вполнѣ совпадаетъ съ текстомъ код. C. и L., которые въ соотвѣтствующемъ мѣстѣ нѣсколько отличаются отъ код. A. Это можно видѣть изъ сопоставленія:

код-ы C. L.		*код. A.*
ѣкѣ҃ѳѣнъ дѣ ѩлѳѣнъ ѣ҆с҃ тѧ҆ Ѳ҃ивы҆ каѝ ѕѣтѣ҃сѧ҆с҃ пар' а҆ѵ҆тѡ҃н ѧ҆ндрасъ стратеѵ҃ѳаи. а҆пѣкѣлеисаѧ҆ тѧ҆с҃ пѹ҃лас҃ тѡ҃н теихѡ҃н каѝ ѹ҃дѣ҆ прѣ҃свеис҃ а҆пѣ҃стеилаѧ҆ прѡ҃с а҆ѵ҆тѡ҃н, а҆лл҃а каѝ парата҃ѯа҆мѣноиканѳѡплѣ҃ѕѡнто полемеи҃ѵ҆ Ѧ҆лѣ҃ѯа҆ндрѡ҃.	и ѡ҃тоудѣ ѩдѣ кѣ Ѳ҃ивамѣ и҆ просѝ и҆ нихъ моужѝи воискыхъ. ѡ҃ни же ни сла своѥго послаша кѣ немоу, но затворишѧ градъ ѡ҃него, и ѥкышчишесѧ ѩ҆ѕ҃ ѡ҃роужѝи, хотѧхоу сѧ҆ бити сѣ Ѧ҆лекса҃ндрѡ҃.	παραγενομένου[1]) δὲ τοῦ Ἀλεξάνδρου εἰς τὰς Θήβας καὶ αἰτοῦντος τοὺς Θηβαίους στρατεύεσθαι ἄνδρας α (δε) ἀρίστους ἀπέκλεισαν οἱ Θηβαῖοι τὰς πύλας καὶ μήτε πρέσβεις πρὸς τὸν Ἀλέξανδρον μήτε δεξάμενοι, καθώπλιζον στράτευμα πρὸς τὸν Ἀλέξανδρον ἀνερχόμενον.
ѣгѡ҃ ѹ҃ѵ҆ маχѣсомаи ѵ҆мѣ҃н ѹ҃ѵ҆ѯ҃ ѡ҃с҃ прѡ҃с гѣннаиоус҃ тѣнаѯ҃ каѝ ѣмпѣ҃ирѡус҃ полѣ҃мѡу, а҆лл҃а прѡ҃с ѣ҆дѡтаѯ҃ каѝ дѣилаѯ҃ (пѣплѣгмѣ҃нѣс)гѹнаѝкасъ. ѣаѵ҆тоу҃с гѣ҃р ѡ҃с гѹнаѝкаѯ҃ріа а҆пѡкл҃ѣисаѵ҆тѣс҃ ѣ҆нтѡ҃с҃ тѡ҃н теихѣ҃ѡн прѡсфѡнѣ҃ѵ҆тѣ ѵ҆мѣ҃н (тоѯ҃ ѣ҆ѯѡ҃ код. L.); код. C. I. 27; код. L. I. 46.	ѣѯа҆ оубо битисѧ хощю не ѧ҆кы сѧ храбры нѣкыми и свѣдокы ратемѣ, но ѧ҆кы сѧ простыми страшивыми женѧми. затвористебѣсѧ, ѧ҆кы жены, днѣ҃ въ градѣ и҆ внѣшнѣмь зовисте. I. 46.	ἐγὼ οὖν μαχέσομαι ὑμῖν οὐχ ὡς πρὸς γενναίους τινὰς καὶ ἐμπείρους πολέμου, ἀλλὰ πρὸς ἰδιωτικὰς καὶ δειλὰς (πεπληγμένας) γυναῖκας. ἑαυτοὺς γὰρ ὡς γυναικάρια ἀποκλείσαντες ἐντὸς τῶν τειχέων προσφωνεῖτε ὑμῖν (τοῖς ἔξω код. L.);
		δρα οὖκο βитисѧ хощю не ѧ҆кы сѧ храбры нѣкыми и свѣдокы ратемѣ, но ѧ҆кы сѧ простыми страшивыми женѧми. затвористебѣсѧ, ѧ҆кы жены, днѣ҃ въ градѣ и҆ внѣшнѣмь зовисте.	ἄρα οὖκο μάχεσθαι χρὴ τὸν Δία, οὐχ ὡς πρὸς πολεμικοὺς οὐδὲ ὡς πρὸς γενναίους καὶ ἐμπείρους ἀραὶ εἰς μάχας, ἀλλ' ὡς πρὸς ἰδιώτας καὶ δειλούς. πάνυ γὰρ ὑπὸ τὸ δόρυ πάντας ἔχω ἑαυτοὺς ἐγκλείσαντας ἐντὸς τῶν τειχῶν. Ἀρίστων γάρ ἐστιν ἀνδρῶν ἐν ἐλευθέρῳ πεδίῳ μάχεσθαι, γυναικῶν δὲ ἔργον κατακλείεσθαι.

[1]) рѣдкимъ шрифтомъ напечатано отличающееся отъ перевода и код-ъ C. L.

Слѣдовательно, оригиналъ перевода совпадалъ въ данномъ случаѣ съ код. L. Но разсказъ въ переводѣ не оконченъ: Ѳивы не взяты и только лишь говорится: **фивѣи же ни градѣ пддхоу оуѧзкласѧ, не могоуще противитисѧ**, между тѣмъ какъ въ оригиналѣ разсказъ продолжается объ осадѣ [1]). Чему приписать то, что переводъ обрывается на половинѣ, я рѣшить не берусь: быть можетъ, переводчикъ имѣлъ предъ собой такой греческій текстъ, въ которомъ соотвѣтствующее мѣсто было въ такомъ видѣ, въ какомъ оно является въ код. L. или код. C., и сталъ было переводить, но потомъ, вспомнивъ, что уже раньше незадолго онъ перевелъ разсказъ объ окончательномъ разрушеніи Ѳивъ, и вслѣдствіе этого сообразивъ, что вторичный разсказъ является лишнимъ, бросилъ переводить на половинѣ; но быть можетъ, уже въ оригиналѣ не было продолженія; что это могло быть, можетъ доказывать код. L., который, хотя и даетъ продолженіе разсказа, но всетаки обрывается, не представивъ доведеннаго до конца разсказа; игрокъ на флейтѣ только успѣваетъ сказать Александру: Ἀλέξανδρε βασιλεῦ μέγιστε, νῦν πεῖρα μαθόντες τὸ σὸν ἰσόθεον κράτος σεβόμεθα [2]).

Далѣе въ код. B. нѣтъ перечисленія городовъ, построенныхъ Александромъ; была ли это особенность редакціи B', или только случайно не доставало этого перечисленія въ кодексѣ, который былъ въ рукахъ у Мюллера—сказать нельзя. Zacher, перечисляя рукописи Псевдокаллисфена редакціи B'—флорентійскую, двѣ римскихъ—ничего не говоритъ объ этой особенности. Списокъ, бывшій въ рукахъ переводчика, заключалъ въ себѣ означенное перечисленіе (III. 35), но былъ ближе къ код. L., чѣмъ къ код. A. C, какъ видно изъ слѣдующаго: въ переводѣ въ числѣ другихъ городовъ была основана „**Александрна на Пинеріи**"; въ код. A. находимъ Ἀλεξάνδρειαν τὴν πρὸς Πέρσας, въ код. C.—Ἀλεξάνδρειαν τὴν εἰς Περσίαν, но въ код. L.—Ἀλεξάνδρειαν τὴν ἐπὶ περίας, что соотвѣтствуетъ **на пинеріи**; затѣмъ—основана **Александрна на главѣ конскы** и только въ код L. находимъ Ἀλεξάνδρειαν τὴν ἐπὶ κεφαλῶν ἵππων, въ код. же A. C.—Ἀλεξάνδρειαν τὴν ἐπὶ Βουκεφάλῳ ἵππῳ.

Конецъ III. 26 не соотвѣтствуетъ чтенію извѣстныхъ намъ греческихъ кодексовъ Псевдокаллисфена. Словамъ **пришелъ же ѥсн на ны ѩко клка** (изд. стр. 98) соотвѣтствуетъ код. L. ἐπελήλυθας δὲ ἡμῖν ὁ

[1]) Вторая редакція дополнила недостающій конецъ, но по своему, выставляя Александра милостивымъ, щадящимъ женъ и дѣтей; см. 2 ред. I. 46.

[2]) Въ греческой поэмѣ есть только вторичный разсказъ о взятіи Ѳивъ, соотвѣтствующій код.—у A.

δεσπότης, причемъ уже было въ оригиналѣ ὡς вмѣсто ὁ, какъ видно изъ код. C, который впрочемъ, представляетъ эту главу въ болѣе обширномъ видѣ, чѣмъ остальные кодексы [1]). Далѣе уже переводъ не соотвѣтствуетъ кодексамъ A. B. L.

код. A. B.

(σὺ ἐπελήλυθας) ὥσθε ἀντιποιεῖσθαι πραγμάτων. ἔδοκει δὲ ἡμῖν ἐπὶ τῆς ἰδίας γῆς κατοικεῖν ἡμᾶς καὶ πειθαρχεῖν σοι ὡς δεσπότῃ. ἔρρωσο.

мнѣлъ ѥси, не вѣдыи, ꙗко противимсѧ тобѣ ѡбѣлно. здравоу ти быти молимсѧ ꙗко. прииꙗ же Александра подивисѧ добротѣ и величествоу ихъ и силѣ ихъ и прошедъ сглядать всю страноу ихъ [2]).

код. L.

ἔδοξε(ς) δὲ ἡμῖν γράψαι καὶ ἐπὶ τῆς οἰκείας γῆς οἰκεῖν ἡμᾶς καὶ πειθαρχεῖν σοι ὡς δεσπότῃ. ἔρρωσο.

Въ III. 23, въ концѣ, переводъ также отступаетъ отъ код. B. и совпадаетъ съ код. A. C. L: **и по десяти днии... кдл ємоу Кандакиѝ..... хламидоу багряноу съ ѕлатомь, и ѡсла его съ многымь клюденіемь и съ кои своими**, чему въ код. L. (A. C.) соотвѣтствуетъ—καὶ μεθ' ἡμέρας δέκα..... δίδωσιν αὐτῷ ἡ Κανδάκη.... χλαμύδα διὰ χρυσοῦ ὁλοπόρφυρον, καὶ ἐκπέμπει αὐτὸν μετὰ παραδοχῆς πολλῆς καὶ τῶν ἰδίων στρατιωτῶν; въ код. же B. говорится, что Кандакія дала Александру сверхъ того, что она приготовила, пять навьюченныхъ слоновъ: на каждомъ слонѣ было по деревянной башнѣ, по четыре очень большихъ колокольчика, два спереди, два сзади, и при каждомъ слонѣ находилось по восьми служителей.

Далѣе къ числу особенностей, отличающихъ нашъ переводъ отъ код. B, принадлежитъ отсутствіе главъ 27 и 29 третьей книги: 27 глава не сохранилась въ своемъ первоначальномъ видѣ; болѣе подробно она является у Юлія Валерія, у котораго противъ греческихъ списковъ въ началѣ разсказывается о походѣ Александра ad Praefa-

[1]) Въ общемъ код. C. въ данной главѣ не можетъ служить для сравненія; Мюллеръ объ этой главѣ говоритъ: Scilicet historiam de Eurymithra Alexandri strategemate devicto auctor de novo exponit, ita tamen ut alia quaedam nova subjungat, quae codex A et Valerius omnino non habent, cod. B. vero in epistola Alexandri ad Olympiadem exponit; Müller, 137.

[2]) Ю. B. не даетъ указаній, такъ какъ письмо Амазонокъ кончается словами: Quippe Amazonibus certum esse parere viro absenti, cui cessisse omnium hominum genera didicissent, a въ Hist. d. pr. все письмо—mittemus tibi polletros indomitos optimos decem et equos albos optimos alios decem, a затѣмъ добавлено: et pace facta cepit ire. *Zingerle*, 208.

cam, а затѣмъ передается письмо Аристотеля къ Александру; съ Юліемъ Валеріемъ сходствуетъ сирскій переводъ; въ греческихъ спискахъ ни того ни другого нѣтъ, и мы находимъ только одно письмо Александра къ Олимпіадѣ, причемъ начало письма въ код. A. отличается отъ письма въ код. B. C. L. Въ этомъ письмѣ Александръ пишетъ: „Чтобы попасть къ Амазонкамъ, подошелъ я къ рѣкѣ Притану. Когда я былъ передъ городомъ, я увидѣлъ рѣку, наполненную страшными звѣрями, и воины мои испугались. Въ срединѣ дня наступила внезапно темнота, шелъ, не переставая, дождь, такъ что многіе нѣхотинцы заболѣли ногами; блистала молнія и гремѣлъ громъ. Когда мы хотѣли переправиться черезъ рѣку Пританъ, то многіе изъ тамошнихъ жителей были убиты солдатами. Оттуда мы пришли къ рѣкѣ Оермодонту, текущей по ровной и богатой странѣ, въ которой живутъ Амазонки, превосходящія силою всѣхъ другихъ женщинъ. Когда мы приблизились къ рѣкѣ, на которой онѣ живутъ, онѣ вышли противъ насъ, но мы убѣдили ихъ при помощи писемъ намъ покориться“.

Письмо это находится въ извѣстныхъ намъ кодексахъ Псевдо-каллисфена и трудно сказать, выпустилъ ли его переводчикъ самъ, или его не было въ оригиналѣ.

Гораздо важнѣе отсутствіе въ переводѣ 29 главы III книги; эта глава важна тѣмъ, что въ ней разсказывается о заключеніи Александромъ нечистыхъ народовъ въ горахъ. Извѣстно, что у нашего лѣтописца находится извѣстіе о заключеніи Александромъ Македонскимъ нечистыхъ народовъ: „сказа о нихъ Меѳодій Патарійскъ, глаголя: Олександръ, царь Македоньскій, възыде на восточныя страны до моря, нарѣцаемое Солнце мѣсто, и видѣ человѣка нечистыя отъ имени Афетова; ихъже нечистоту видѣвъ: ядяху скверну всяку, комары, мухы, котки, змѣя, мертвеца не погребати, но ядяху и женьскиѣ изверьгы и скоты вся нечистыя. То видѣвъ Олександръ убояся, еда, како умножатся, осквернять землю, загна ихъ на полунощныя страны у горы высокыя и Богу повелѣвшю, соступишася о нихъ горы полунощныя, токмо не ступишася о нихъ горы 12 локътю; и створиша врата мѣденая и помазаша суньклитомъ и аще хотять взяти и не возмогуть, ни огнемъ можеть ижьжещи“ [1]). Основываясь на томъ обстоятельствѣ, что нашъ лѣтописецъ при разсказѣ о заключеніи нечистыхъ народовъ ссылается на Меѳодія Патарскаго, Пыпинъ замѣчаетъ: „Можно было бы ожидать, что лѣтописецъ нашъ, говоря о на-

[1]) Лѣтопись по Ипатскому списку, изд. археогр. комм. стр. 164.

родахъ, заключенныхъ Александромъ, сослался бы на Псевдо-Каллисфена, если бы дѣйствительно Александрія наша была современна переводу Малалы—потому что это преданіе очень тѣсно связано съ дѣяніями Александра; слѣдовательно, называя Меѳодія Патарскаго, онъ выражаетъ свое предпочтеніе къ его авторитету, или же простое незнаніе Александріи, которая въ то время еще не появилась въ русской письменности" [1]). Пыпину можно было такъ говорить, когда недостаточно была еще изслѣдована Александрія; теперь же нужно сказать, что ни того ни другого утвержденія Пыпина принять нельзя: нельзя говорить, что лѣтописецъ или выражаетъ предпочтеніе къ Меѳодію Патарскому, или не зналъ Александріи, которая не можетъ быть, поэтому, современна переводу Малалы. Въ первой редакціи нашей Александріи разсказа о заключеніи Александромъ Македонскимъ нечистыхъ народовъ не было, и потому лѣтописецъ и не могъ изъ нея заимствовать. Этотъ разсказъ вошелъ уже во вторую редакцію Александріи, въ которую попалъ, какъ увидимъ далѣе, изъ того же Меѳодія Патарскаго. Въ первоначальной редакціи Псевдокаллисфена,—въ редакціи А′—этого разсказа не было, какъ свидѣтельствуютъ код. А, переводъ Юлія Валерія и сирскій переводъ. Разсказъ попалъ только во вторую редакцію Псевдокаллисфена и это стоитъ въ связи съ тѣмъ фактомъ, что редакція В′ отличается отъ редакціи А′ вообще большимъ числомъ чудесъ, видѣнныхъ Александромъ; въ редакціи В′ разсказъ занялъ мѣсто тотчасъ послѣ описанія кировыхъ палатъ, въ III. 29; редакція С′ удержала его, но помѣстила въ двухъ мѣстахъ—въ III. 26, гдѣ разсказъ ведется въ повѣствовательной формѣ, и въ III. 29, гдѣ и редакція В′. Въ общемъ содержаніе одинаковое, только въ III. 26 упоминаются ὄρη Μαζούς, въ III. 29—οἱ Μαζοὶ τοῦ Βορρᾶ, да еще разница въ именахъ народовъ:

III. 26.	III. 29.
Γὼθ, Μαγὼθ, Ἀνουγοί, Ἐγεῖς, Ἐξενάχ, Διφάρ, Φωτιναῖοι, Φαριζαῖοι, Σαμαντιανοί, Χαλόνιοι, Ἀγριμάρδοι, Ἀνούφαγοι, Θαρβαῖοι, Ἀλανες, Φισολονικαῖοι, Σαλτάριοι.	Μάγωγ, Κυνεκέφαλοι, Νοῦνοι, Φονοκεράτοι, Ζυριασποροί, Ἴωνες, Καταμόργυροι, Ἰμαντοπόδες Καμπάνες, Σαμάνδρεις, Ἱππόυεις, Ἐπάμβοροι.

Послѣ разсказа о заключеніи нечистыхъ народовъ код. В′ разсказываетъ, что Александръ прошелъ чрезъ область Турокъ и Армянъ,

[1]) *Пыпинъ*, Очеркъ литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ, стр. 96.

побѣдилъ ихъ, умертвилъ ихъ царя, τὸν καλούμενον Κάνον, и нашелъ въ годахъ Кандавла съ женой въ тюрьмѣ и освободилъ ихъ [1]).

Отсутствіе въ первой редакціи Александріи разсказа о заключеніи нечистыхъ народовъ надо объяснять тѣмъ, что его не было и въ греческомъ оригиналѣ; очевидно, не всѣ списки одной редакціи были тождественны и списокъ L, представляющій во второй половинѣ редакцію В′, не имѣетъ этого разсказа; переводчику же выпускать его не было никакого основанія. Средневѣковая греческая поэма въ данномъ случаѣ не сходится съ нашимъ переводомъ: эпизодъ о заключеніи нечистыхъ народовъ въ ней содержится въ ст. 5712—5798. Оригиналъ ея въ данномъ случаѣ совпадалъ съ изданнымъ кодексомъ В. Совпадаютъ и нѣкоторыя имена народовъ: Ὤγ, Μαγὼγ, Ξανῆθ, Κυνοκέφαλος, Ὄνους, Γρικέρατος, Καταμεργούρης, Ἴωνος, Κάπνης, Συριάρης, Ἰμαντοδάπης, Ἱππῆς, Σάμανδρος, Ἐπαβόμης—ст. 5787—90; ср. приведенные выше изъ главы III. 29.

Выше было упомянуто, что текстъ Псевдокаллисфена въ трехъ редакціяхъ, за исключеніемъ нѣкоторыхъ передѣлокъ, вставокъ и опущеній, остался одинъ и тотъ же, причемъ, конечно, списки въ нѣкоторыхъ мелкихъ случаяхъ отличались между собой, какъ вообще отличаются между собой списки и славянскихъ памятниковъ. Особенности эти не составляютъ принадлежности извѣстной редакціи, а только опредѣленнаго списка. Особенности греческихъ списковъ Псевдокаллисфена отразились и на переводѣ его на славянскій языкъ. Переводъ, какъ видѣли, сдѣланъ съ кодекса редакціи В′, въ нѣкоторыхъ случаяхъ приближающагося къ списку L, который тоже въ общемъ принадлежитъ къ редакціи В′. Но этотъ кодексъ не былъ кодексомъ L, точно также какъ не былъ кодексомъ В, и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ приближался то къ кодексу А, то къ кодексу С.

Прежде чѣмъ перейти къ подробному разсмотрѣнію всѣхъ случаевъ соприкосновенія нашего перевода къ извѣстными изданными греческими списками, я укажу на одно отличіе перевода отъ оригинала, именно на отсутствіе въ переводѣ двухъ третей 9-й главы и начала 10 второй книги, на что сдѣлана ссылка и въ изданіи стр. 56. Въ переводѣ гл. 9 разсказывается, что Александръ, подступивъ къ Евфрату, перекинулъ черезъ него мостъ и приказалъ воинамъ переправляться;

[1]) См. объ этомъ у Веселовскаго стр. 402.

не дръзноущимъ же имъ прѣити, и посѣмъ Алекса́ндръ колары скоа съ сокою, пръкое сѣмъ прѣйде, и по нсѣмъ прѣйдоша всѣ коа его. и акіе повелѣ разрушити мосты на Ефратѣ. Во всѣхъ изданныхъ спискахъ Псевдокаллисфена и въ βίος Ἀλεξάνδρου читаемъ большое продолженіе. Когда воины увидали, что мостъ разрушенъ, они упали духомъ и стали роптать на Александра, говоря: „Если намъ придется отступать отъ варваровъ, то можемъ ли мы спастись?“. Замѣтивъ упадокъ духа у воиновъ и возникшее противъ него неудовольствіе, Александръ собралъ войско и обратился къ нему съ успокоительной рѣчью: „Вы“, сказалъ онъ, „подаете мнѣ хорошую надежду на спасеніе, думая о томъ, что будете побѣждены и принуждены къ обратному походу. Я и приказалъ разрушить мостъ для того, чтобы вы остались побѣдителями; война есть дѣло преслѣдующихъ, а не бѣгущихъ; возвращеніе въ Македонію для насъ должно быть такою же побѣдою“. Такими рѣчами онъ успокоилъ свое войско. А въ это время войско Дарія расположилось на берегу Тигра. Вскорѣ произошла стычка, во время которой съ обѣихъ сторонъ храбро сражались. Одинъ персъ, переодѣвшись македонянином, приблизился сзади къ Александру и, ударивъ его мечемъ по головѣ, ранилъ его. Тотчасъ онъ былъ схваченъ и въ оковахъ представленъ Александру. Послѣдній, думая, что это македонянинъ, спросилъ его, что побудило его сдѣлать это. Тотъ отвѣчалъ: „Я—персъ, сатрапъ Дарія. Придя къ Дарію, я спросилъ его: „если я принесу тебѣ голову Александра, что ты дашь мнѣ за нее“? Дарій обѣщалъ дать мнѣ область и свою дочь въ замужество. И я, переодѣвшись, пришелъ къ тебѣ, но мнѣ не удалось сдѣлать то, что хотѣлъ“. Выслушавъ такое объясненіе, Александръ созвалъ все войско, въ присутствіи его освободилъ перса и сказалъ воинамъ: „Вотъ какими вамъ слѣдуетъ быть!“—Между тѣмъ непріятели, испытывая недостатокъ въ съѣстныхъ припасахъ, переправились въ Бактрію. Одинъ сатрапъ Дарія пришелъ къ Александру и сказалъ ему: „Я—сатрапъ Дарія; я оказалъ ему большія услуги въ войнѣ, но не получилъ отъ него достаточной благодарности; дай мнѣ 10 тысячъ воиновъ, и я предамъ тебѣ царя Дарія“. Александръ, на это отвѣтилъ: „Иди и помогай своему царю: я не довѣрю чужихъ тебѣ, предавшему своихъ“.

Этихъ подробностей не достаетъ въ переводѣ. Была ли этому причиной небрежность переводчика, пропустившаго, можетъ быть, страницу оригинала, или уже въ оригиналѣ не было этихъ подробностей—опредѣленно сказать трудно. Но въ виду того, что переводчикъ, вообще, не допускалъ ни особеннаго либерализма въ переводѣ, ни такой небрежности, какъ пропускъ такого сравнительно большого мѣста, скорѣе можно предполагать, что соотвѣтствующаго разсказа не было и въ оригиналѣ.

Теперь я отмѣчу мѣста перевода, соотвѣтствующія какому либо одному изъ извѣстныхъ кодексовъ (A. B. C. L.). Начну съ кодекса A.

код. A.

I. 7. **и сѣкры кса** (стр. 11).	καὶ ἀπέκρυψε πάντα.	*код. B.* κ. ἀποκρύβει π. *код. C.* κ. ἀπέκοψεν π. *код. L.* нѣтъ.
I. 11. **и приꙗ Антіоха, некоего скаѕателя знаменію** (стр. 14).	ὁ Φίλιππος μετεπέμψατο τὸν ἐπίσημον σημειολύτην Ἀντιφῶντα.	*код. B. C. L.* Φίλιππος μετεστείλατο τινὰ σημειολύτην.
I. 14. **могоу ли и видѣти** (стр. 17).	οὐ δύναμαι αὐτοὺς ἰδεῖν.	*код. B. C. L.* οὐ δ. αὐτ. εἰδέναι.
I. 38. **и сталникоу бѣ сѣца** (стр. 45).	καὶ συνθρόνῳ ἡλίου θεοῦ.	*код. B. C. L.* κ. σ. θεῶν.
II. 22. **Алекса́ндръ цр҃ь Роксаны сестрѣ радоватиса** (стр. 73).	Ἀλέξανδρος βασιλεὺς Ῥωξάνῃ τῇ ἀδελφῇ χαίρειν.	*код. B.* Ἀ. β. Ῥ. τῇ ἐμῇ συνεύῳ χ. *код. C.* Ἀ. β. Ῥ. τῇ ἐμῇ γυναικί. *код. L.* нѣтъ.

Переходу къ соотвѣтствію перевода кодексу B. (относительно первой главы I книги см. выше).

код. B.

I. 6. **ѡ҃роудїе сътворить** (стр. 10).	χρείαν καὶ ποιήσει.	*код. C.* γνωριεῖ. *код. A. L.* нѣтъ.
I. 6. **оукѣдѣнна дѣла твоего** (стр. 10).	πρὸς τὸ γινώσκειν σε.	*код. C.* δεῖ σε δῆ γ. *код. A. L.* нѣтъ.
I. 7. **того ко ѹаѣше.** (стр. 11).	αὐτὸν γὰρ προσεδόκα.	*код. C.* αὐ. γ. π. εἶναι τὸν θεόν. *код. A. L.* нѣтъ.
I. 8. **морскын пастрекъ, посланъ ѿ Нектонака, прѣйде ноѣщию, йдеже къ Филипъ и**	ὁ δὲ θαλάσσιος ἱέραξ, σταλεὶς ὑπὸ τοῦ Νεκτανεβῶ, ἦλθεν διὰ τῆς νυκτὸς, ἔνθα ἦν Φίλιππος,	*код. A. L.* ἔδοξε δὲ ἱέρακα ταῖς πτέρυξιν διυπνίζειν αὐτόν. *код. C.* (ὁ ἱέραξ) καὶ

гла Филиппу къ сн҃ (стр. 11—12).	καὶ ἐπέστη αὐτῷ ἱέραξ λαλῶν ἐν ὀνείρῳ.	ἐλάλησε τῷ Φιλίππῳ ἐν ὀνείρῳ, καθῶς προσετάχθη παρὰ τοῦ Νεκτεναβῶ.
I. 8. ѥ҆же къзрастеть ѝ сѣрть ѡ҆тню имѣть. (стр. 12).	(παιδίον ἄρρεν) ὃς ἐγκαρπώσεται καὶ τ. θάνατον τ. πατρὸς ἐκδικήσει.	*код. A. L.* (παῖδα) καὶ σοῦ καὶ τοῦ π. Φιλίππου γινόμενον ἔκδικον.
		код. C. (π. ἄρρενα) ὃς καὶ θάν. τ. π. ἐκ...
I. 10. прѣ всѣми (стр. 13).	ἐπὶ πάντων.	*код. C.* ἐπὶ πάντων ὁρόντων.
		код. A. L. нѣтъ.
I. 19. ѡ҆сми҃и Лаконидъ (стр. 22).	ἑβδομος Λακωνίδης.	*код. A.* ἑβ. Λάκων Λύδιος.
		код. C. ἕβ. Λασμέδων.
		код. L. Κίμων Λίνδιος.
I. 40. цр҃ь... Дарїи... къ Александру. грады гука, имѣлъ єсѝ оутаѩти ѩзыкы дарьєва (стр. 47).	βασιλεὺς.... Δαρεῖος.... Ἀλεξάνδρῳ· ὁ τὰς πόλεις λεηλατῶν δοκεῖς λανθάνειν τὸ Δαρείου ὄνομα.	*код. A. C. L.* β. Δ. Ἀλεξάνδρῳ τῷ τὰς πόλεις λεηλατοῦντι (τάδε προστάσσω *код. A. C.*) δοκεῖς σε λ. τ. Δ. ὄνομα.
I. 42. всѣ подъ роукоу свою прикедеши (стр. 50).	πάντας ὑπὸ χεῖρά σου ποιήσεις.	*код. A. C. L.* π. ὑποχειρίους π.
II. 7. къ Єламитѣхъ (стр. 54).	Ἐλαμυτῶν.	*код. A.* Ἐλυμαίων.
		код. C. Ἐλυμαίους.
		код. L. Ἐλυμηνῶν.
II. 13. но ѥгѡ помощника ѩмѣа, не наслѣдниш нєгєго (вар. нищєго же зла), рє҆ Александру (стр. 60).	ἀλλὰ θεοῦ βοηθοῦ τυγχάνοντος οὐδὲν βλαβερὸν ἐπακολουθήσει σε, λέγει τῷ Ἀλεξάνδρῳ.	*код. A. C. L.* ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ (*код. L.* λέγει Ἄμμων). ἀλ. θ. β....
II. 14. ѡ҆же ѥкѡлса єсть противнымъ (стр. 61).	ἤδη πρόδηλός ἐστι τοῖς ἀντιδίκοις.	*код. A.* ἤ. π. ἐσ. τῷ ἀντιδίκῳ.
		код. C. ἤ. π. ἐ. τῷ ἀντικειμένῳ.

		код. L. ἤ π. ἐ. τῶν ἀντιδίκων.

Соприкосновенія съ код. C. находимъ въ слѣдующихъ случаяхъ:

	код. C.	
I. 1. ѡ҆бразъ же рѧтва єго не поистинѣ пишюще сего сн҃а быти (стр. 5).	τὸν δὲ τρόπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ οὐκ ἀληθεύουσιν ἱστοροῦντες τούτου υἱὸν γενέσθαι.	*код. A. B. L.* нѣтъ.
I. 1. ѩже Нектонава писаѩше (стр. 5).	τὰ τοῦ Νεκτεναβῶ ἱστοροῦντες	*код. A. B. L.* нѣтъ.
I. 2. словоу бо ѥдинєму рѧтнѣ бєсѹмєсно множєство поугиною покрыю (стр. 7).	λόγῳ γὰρ ἑνὶ τῶν βαρβάρων ἀναρίθμητον πλῆθος πελάγει ἐπικαλύψω.	*код. B.* πολλάκις γὰρ καὶ βαρβάρων ἀναριθμήτων πλήθη πέλαγος ἓν κατεκάλυφεν.
		код. A. L. λόγῳ γὰρ ἐγὼ τὴν τῶν βαρβάρων ἀνάριθμον πολυπληθείαν πελάγου κύμασιν ὑποκαλύπτω.
I. 4. ѝ повелѣ ѥмоу внити къ собѣ (стр. 8).	καὶ ἐκέλευσεν αὐτὸν εἰσελθεῖν πρὸς αὐτήν.	*код. A. B. L.* нѣтъ.
I. 6. ѩкоже єсѝ видѣла, сонъ бѣшєть (стр. 10).	ᾗ οἶδας ὄνειρός ἐστι.	*код. B.* οἷδας οἷος ὄνειρός ἐστι.
		код. A. L. нѣтъ.
I. 7. мнимъ ѡ҆ нєа, ѩко богъ єсть Лиѵонъ (стр. 11).	ὑπονοούμενος παρ' αὐτῇ θεὸς εἶναι ὁ Ἄμμων.	*код. B.* ἡ δὲ Ὀλυμπιὰς ὑπονοουμένη ὡς παρ' αὐτῇ θεὸς ἦν ὁ Ἄμμων.
		код. A. L. нѣтъ.
I. 8. ѝ оукоудивса съ многымъ иатежєниѥ ѝ потомъ послахъ приведе нѣкого иоужа каліонска пророчьства сущаа... ѝ рєчє ѥмоу. (стр. 12).	καὶ διυπνισθεὶς ἐν πολλῇ ταραχῇ, ἀποστείλας εὐθέως ἤγαγεν ὀνειροπόλον τινὰ Βαβυλώνιον ἐπίσημον ὄντα καὶ λέγει αὐτῷ.	*код. B.* κ. δ. μετεκαλέσατο τοὺς ἐπισημοτέρους τῶν ὀνειροπολούντων καὶ διηγήσατο αὐτοῖς τὸν ὄνειρον, λέγων αὐτοῖς.

I. 8. (коѣ) крáсна вельми, сѣда же брудни й брадою, всего похлщенна й рогы ѡкна йзюпщ й тн похлщенны (стр. 12).	θεὸν, εὔμορφον πάνυ, πολιὸν δὲ τὴν χαίτην καὶ γενιῶντα χρυσῷ παραπλήσιον, καὶ κέρατα κριοῦ ἔχοντα χρυσῷ καὶ αὐτὰ παραπλήσια.	*код. B.* θ. ὡραῖον π. π. ὸ. τ. χ. κ. το γένειον ἔχοντα κέρατα πρὸς τοῖς κροτάφοις αὐτοῦ χρυσῷ παραπλήσια.
		код. A. L. (εἶδε γὰρ) θεὸν εὔμορφον, πολιὸν, κεραὸν τρόπον Ἀμμώνος.
I. 8. утó ли проѣкласѣть сѣ. гла же сѣмy раздрѣшитель сну Филйпе црю, жнкъ кудн йстнина ѣсть, ѣже ѣсн къ снѣ кйдвлъ (стр. 12).	τί μοι λέγει τοῦτο· λέγει οὖν αὐτῷ ὁ ὀνειροπόλος. Φίλιππε βασιλεῦ, ζῆθι. ἀληθές ἐστιν ὅπερ εἶδες ἐν ὀνείρῳ.	*код. B.* ἐρωτῶ οὖν καὶ ζητῶ μαθεῖν τὴν τοῦ ὀνείρου ἐπίλυσιν. καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ ὀνειροκρῖται. Φ. β. ζ. ἀληθής ἐστιν ὁ ὄνειρός σου.
I. 8. йнже й коѣмъ клнаютсѧ (стр. 12).	δι' οὗ (χρυσοῦ) καὶ οἱ θεοὶ προσκυνοῦνται.	*код. A. L.* нѣтъ.
		код. B. διὸ καὶ προσκυνοῦντες τοὺς θεοὺς ἐν αὐτῷ τιμῶσιν.
I. 18. не оукѣдѣкъ дйѣкноую ѣго дрѣзость (стр. 21).	οὐ μαθὼν δὲ τὸ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ εὔθυμον.	*код. B.* οὐ. μ. δ. τὸ τ. ψυχῆς πλάτος.
		код. A. L. οὐ. μ. δ. τ. τ. ψ. εἴχυμα (*код. L.* ἔχυμα).
I. 19. шестым 'Лмнѣфосъ (стр. 22).	ἕκτος Ὄλυνθος.	*код. B.* ἕ Ὄλβυθος.
		код. A. L. ἕ. Περίερος Φωκαεύς.
I. 25. пришедши же ксѣн странѣ тóн на покорснїе (стр. 27).	ἐλθούσης δὲ ἁπάσης τῆς χώρας εἰς συμπάθειαν.	*код. A. B. L.* ἐλθούσης δὲ τῆς πόλεως Πέλλης εἰς εὐστάθειαν.
I. 31. ѣже ѣсть ѡ оуѣа (стр. 33).	(ποταμοῦ) τοῦ κατὰ νότον.	*код. B. L.* π. τ. κ. νότον.
		код. A. τοῦ κατὰ τὸν κάνοβα.
II. 7. съкѣрашесѧ с нймн, что ѣмоу подобаѣть сътворити (стр. 52).	συνεβουλεύετο αὐτοῖς τί δέον ἐστὶν αὐτῷ διαπράξασθαι.	*код. A. B. L.* συνεβουλεύοντο τί δέον αὐτοῖς πρᾶξαι.

II. 22. й пóрты мтрє дáрьѣвы й твоѣа мтрє Роды (стр. 74).	ἱματισμὸν τῆς μητρὸς Δαρείου καὶ τῆς μητρός σου Ῥόδου πεμφθῆναι.	*код. A. B. L.* ἱμ. Ῥοδογούνης τ. μ. Δ. κ. τ. τούτου γυναικὸς Στατείρας π.

Перехожу къ соотвѣтствію нашего перевода въ единичныхъ случаяхъ кодексу L.

		код. L.
I. 8. свѣтло й утѣшно й слáвно (12).	(σπορὰ) λαμπρὰ καὶ ἔνδοξος καὶ ἐπίσημος.	*код. A. B.* λαμπρὰ καὶ ἔνδοξος.
		код. C. καὶ ἔντιμος καὶ ἔνδοξος.
I. 12. да побѣдишн настоѧщаѧ ѣстку (14).	νίκησον τὰ ἐνεστῶτα τῇ φύσει.	*код. A. B. C.* нѣтъ.
I. 13. кйдѣкъ же ѣго вслнчество й дорогоу (ст. 16).	θεασάμενος δὲ αὐτοῦ τὸ μέγεθος καὶ κάλλος.	*код. A. B. C.* θεασάμενος δ. αὐ. μέγεθος.
I. 14. ѡ горе чáдо Алексáндре (ст. 17).	οἴμοι τέκνον Ἀλέξανδρε.	*код. A. B. C.* нѣтъ.
I. 23. ѣллйнскым црь (25).	ὁ βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων.	*код. A. B. C.* нѣтъ.
I. 26. й ѡбрѣте тысящь ѳ (28).	εὗρεν χιλιάδας ō.	*код. C.* εὗρε χιλ. ἑβδομήκοντα ἑπτά.
		код. A. B. нѣтъ.
I. 33. ѡ многъ црькъ ксегдà (стр. 35).	ἐκ πολλῶν βασιλέων πάντοτε.	*код. A. B. C.* ἐκ πολλῶν.
I. 41. Алексáндръ же чташе Дáрна (49).	ὁ δὲ Ἀλέξανδρος φιλοτιμώμενος Δαρεῖον.	*код. A. B. C.* ὁ. δ. Ἀλ. φιλοτιμούμενος Δ.
I. 42. ...напишемъ твоа дѣнїа (стр. 51).	γράψομεν τὰς πράξεις.	*код. A. B. C.* γρ. τ. π. Ὁ δὲ Ἀλέξανδρος εἶπε· βούλομαι παρ' Ὁμήρῳ Θερσίτης εἶναι ἢ παρὰ σοὶ Ἀγαμέμνων.
I. 44. на брань протнвy кóнникъ (ст. 52).	πρὸς μάχην τῶν ἱππέων.	*код. A. B. C.* π. μ. τῶν ἵππων ἡμῶν ἀποσφαγέντων.
II. 7. мнóгымъ скоѣнымъ оумомъ (52).	τῇ πολλῇ φρενί.	*код. A.* τολμῇ.
		код. B. φρονήσει.
		код. C. φρενί.

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА БЕОГРАД

II. 16. **множество нутоже єсть противоу ра҃зоумоу** (64).	τὸ πλῆθος οὐδέν ἐστι πρὸς σύνεσιν.	*код. A.* т. п. оу. ес. плѣн плѣѳос. *код. B. C.* т. п. ѣс. прос ѧмаѯ.
II. 40. **поуто хо҃тѣ ти по҃ земли є҃динаго бѣ** (ст. 79).	τί χώραν πατεῖς τὴν θεοῦ μόνον.	*код. A.* поіан хѡ҃ран патеіс, тоу҃ ѳ. мѡ́ноу. *код. B.* тѝ҃н ѳеоу҃ мѡ́нон хѡ́ран. *код. C.* ѝ хѡ́ра, ѝ҃н патеіс, тоу҃. ѳ. м. ѐстіν.
III. 1. **и҃ рє҃ше Македоноу҃ и҃ Є҃лліноу҃** (ст. 80).	εἶπε πρὸς τοὺς Μακεδόνας καὶ Ἕλληνας.	*код. A. B. C.* εἶπε πρὸς αὐτούς.
III. 23. **оу҃тѣи соу҃ть к рати и҃ре҃ти** (ст. 94).	πολύτιμοι πρὸς μάχην βασιλικήν.	*код. A. B. C.* π. εἰς μάχην.
III. 25. **и҃ поє҃мъ скоа, пои҃дє къ свои҃мъ коє҃мъ. срѣтоша и҃ коєкоды и҃ ѣдѧша є҃моу и҃ре҃скоую ѡ҃дежѫ ризу.**	καὶ παραλαβὼν τοὺς ἰδίους τὴν ὁδοιπορίαν ἐποεῖτο ἐπὶ τὰ ἴδια ἐκστρατεύματα. ὑπήντησαν δὲ αὐτῷ οἱ σατράπαι καὶ ἔδωσαν αὐτῷ τὴν βασιλικὴν ἐσθῆτα.	*код. A.* κ. π. т. ід. ѻд. ѐп. ѐпі тѧ҃с 'Αμαζόνας. ѵп. д. ѧѵ. оі с. καὶ ἔστεψαν αὐτὸν τῷ διαδήματι καὶ ѐд. ѧѵ. т. β. ѐсѳѣта.
III. 25. **и҃ къзѣ́ѣ́ѣ҃ше да҃нь ѡ҃ нѣ҃хъ и҃ ѡ҃стѧ́кѫхомъ пре҃быти нѣ҃къ на свои҃ мѣстѣ҃, молѧщеѥ҃ма къ нѣ҃мъ, и҃ с мирѡ҃ ѡ҃стѧвѧхомъ** (стр. 95).	καὶ λαβόντες φόρους παρ' αὐτῶν ἀφήκαμεν ἐπὶ τῶν ἰδίων τόπων καταμίνειν παρακαλεσάντων ἡμᾶς καὶ ἐν εἰρήνῃ παρεάσαμεν.	*код. A.* κ. λ. ф. п. ѧѵ. παρακαλεσάντων ἡμᾶς, ἀφήκ. ἐπὶ τὸν ἴδιον τόπον κατ. καὶ ἐν εἰρ. τὴν χώραν καταστήσαντες, παρεάσαμεν. *код. B.* κ. λ. ф. п. ѧѵ. ἀφ. ѝ. т. ід. т. к. παρακλεσάντων ἡμᾶς παρεάσαμεν. *код. C.* нѣтъ.
III. 25. **Амазѫнидꙑ дрꙗзѣ́ꙑныа** (96).	Ἀμαζονίδων αἱ κράτισται.	*код. A. B. C.* Ἀμαζόνων αἱ κράτισται.

III. 25. **Є҃сть же ѫкѡ нашь є҃динъ** (96).	ἔστι δὲ εἴσοδος ἡμῖν μία.	*код. A. B.* нѣтъ. *код. C.* ἔστι δὲ μία πρόσοδος ἡμῖν δι' ἧς ἐρχόμεθα.
III. 26. **прѝидите на рѣкоу ки҃ѳиноу и҃ ѡ҃кѹпитиса нѣ҃мъ** (ст. 97).	διαβᾶτε εἰς τὸν ποταμὸν ὑμῶν ὄψηται ἡμῖν.	*код. B.* διαβᾶται εἰς. т. п. ὁ. καὶ ὄψήσεται ἡμῖν. *код. A. C.* διαβᾶσαι т. п. ὁ. ὁ. ἡμῖν.

Не мало случаевъ, въ которыхъ нашъ переводъ не подходитъ ни къ одному изъ извѣстныхъ намъ кодексовъ; если бы были извѣстны разночтенія другихъ списковъ Псевдокаллисфена, тогда бы для насъ былъ яснѐе тотъ списокъ, съ котораго сдѣланъ переводъ. Болѣе крупныя отличія перевода отъ кодексовъ A. B. C. L. я указалъ, теперь укажу мелкія отличія.

I. 2. **Пелѧ́пи** (ст. 6).	*код. A. L.* Λάπατες. *код. B.* Λελλοπόδες. *код. C.* Ἀέλωπες.
I. 6. **ѡ҃ко и҃ре҃** (10).	*код. B. C.* ὡς βασίλισσα. *код. A. L.* καθῶς βασιλεῖς.
I. 7. **Нєктонлѣ҃ же, ѡ҃дрѣ҃къ ѡ҃коу ѩлѧ́доу, глѣ҃коу и҃ лобъ съ рогы и҃ позлати клѣ҃коу и҃ рогы и҃ къзложи сѧ на глѣ҃коу** (10).	*код. B. C.* Ὁ δὲ Νεκτανεβὼς ἡτοίμασεν ἑαυτῷ πόκον κριοῦ ἁπαλώτατον σὺν τοῖς κέρασι τῶν κροτάφων αὐτοῦ, καὶ ταῦτα χρυσῷ παραπλήσια.
I. 7. **ꙋтѡ҃ рєкѫ** (11).	*код. A. L.* нѣтъ. *код. A. B. C.* τί ποιήσω. *код. L.* τί μέλλω ποιεῖν.
I. 10. **(сѣткорѣкъса ѯмѣ́ѣ́мъ) кѣлѧ́кымъ** (13).	*код. A. B. C.* εἰς δράκοντα μείζονα τοῦ πρώτου. *код. L.* εἰς δ. μείζονα.
I. 13. **рожество же є҃го болѣ всего мі҃ра** (15).	*код. A. B. C. L.* τὸν δὲ τοκετὸν ἐπίσημον καὶ (C. ομπ.) κοσμικόν.
I. 13. **и҃ къзложи҃ни кѣнєць на глѣ҃кѫ є҃го, поводнꙗ и҃ по всеи҃ Македонии и҃ по всѣ҃м ѡ҃власти є҃го** (15).	*код. A. B. C.* στεφανηφορία δὲ καθ' ὅλην τὴν Μακεδονίαν ἐγένετο καὶ τὴν Πέλλην καὶ τὴν Θράκην. *код. L.* στεφανηφόρος δὲ κ. ὅλης Μακεδονίας ἐγ. κ. τ. Π. κ. τ. Θ. καὶ ταῖς ἑτέραις χώραις.

I. 13. **оуѣшас, . да са кнють раздѣлившеся** (стр. 16).

код. A. B. C. L. ἐδίδασκε κατὰ μέρος καὶ εἰς πόλεμον αὐτοὺς ἤθροιζε.

I. 13. **и прекрасна соущи** (стр. 16).

код. B. C. L. κάλλει διαφέροντα τοῦ Πηγάσου (ἵππον).

код. A. нѣтъ.

I. 16. **уто ми ѹасть ѿ тебе будеть** (стр. 19).

код. A. B. C. L. πῶς μοι χρήσῃ τῷ καθηγητῇ σοῦ.

17. **Филиппъ же, помануѣъ, ѥмоуже рѣше влъхва къ Дельфехъ, и къставъ, и шедъ, оуслыша Александра** (стр. 20).

код. A. B. C. L. Ὁ δὲ Φίλιππος, ὑπομνησθεὶς τοῦ χρησμοῦ, εὐθέως ἀπήντησε τῷ Ἀλεξάνδρῳ.

Я не буду приводить всѣхъ мѣстъ перевода, уклоняющихся отъ чтенія извѣстныхъ намъ списковъ Псевдокаллисфена, такъ какъ большинство ихъ указано въ примѣчаніяхъ къ тексту Александріи первой редакціи. Эти мѣста слѣдующія: стр. 21 прим. 8; стр. 24 пр. 9; стр. 25 пр. 8; стр. 37 пр. 1; стр. 45. пр. 2; стр. 53 пр. 2; стр. 53 пр. 3. стр. 54 пр. 12; стр. 66 пр. 8; стр. 75 пр. 7. Къ этимъ примѣрамъ можно прибавить слѣдующіе:

I. 19. **ѡпровержеса конь николинъ на колесницю, разбивающюся съ прѣкыми кони** (стр. 22).

код. B. L. C. σκονδυλίζει ὁ δεξιὸς ἵππος τοῦ Νικολάου ἐπὶ τῷ ἅρματι τῷ πρώτῳ. (*код. C.* ἐπὶ τῷ πρώτῳ ἅρματι).

код. A. σκονδυλίζει ὁ ἵππος Νικολάου.

I. 35. **великоу бо си печаль сътворѧше юнымъ повсѣмъ** (стр. 37).

код. A. B. C. L. ἄλογον γὰρ ἡγεῖτο αὐτῶν τὴν ἧτταν.

I. 38. **ѿ смиренаго рака никоего Александра пластса** (стр. 45).

код. A. B. C. L. ὑπὸ ταπεινὴν δουλείαν πεσεῖν ἀνθρώπῳ τινί ποτε Ἀλεξάνδρῳ.

I. 44. **да ѿ семъ печаль нѧмъ мала коуди** (стр. 52).

код. A. B. C. L. τὸ γὰρ κακὸν μετριωτέρῳ κακῷ ἀντισηκούμενον μετρίαν ἔχει τὴν λύπην.

II. 22. **юнъ же рече** (стр. 72).

код. A. B. C. ἀλλ' οὐδέν μοι εἶπε πλὴν....

код. L. ἀλλ' ὅμως οὐδέν μοι εἶπεν πλὴν τοῦτο.

II. 22. **молисѧ ѯа та дѣврѣе себе** (стр. 73).

код. A. τῇ τύχῃ ἐπευχόμεθα τὰ κάλλιστά σοι παρασχεῖν.

код. B. καὶ ἐπ. σ. κ. π. τοὺς θεούς.

код. C. ἐπ. σ. κάλ. σεαυτὸν εἶναι.

код. L. ἐπ. οὖν τῇ ἄνω προνοίᾳ καὶ ἔτη κάλλιστα παρασχεῖν.

II. 33. **повелѣхъ . нести къ дому ѩ** (стр. 76).

код. A. B. C. ἐκέλευσα..... εἰς τὰς πατρίδας πεμφθῆναι.

код. L. нѣтъ.

III. 28. **то ѩ женско ѥдѣние.** (стр. 98).

код. A. B. C. L. (εἴδομεν... ἄνδρας) ταυροπροσώπους καὶ τρωγλοδύτας, καὶ ἱμαντόποδας ἀγρίους ἀνθρώπους, ἄλλους δὲ ἀσεῖτῶς αἴγας καὶ θηρία πάνυ ποικίλα καὶ διάφορα εἰς ὄρασιν.

Относительно многихъ изъ этихъ случаевъ несоотвѣтствія перевода какому либо изъ четырехъ кодексовъ Псевдокаллисфена нельзя съ увѣренностію сказать, былъ ли подъ руками у переводчика такой кодексъ, который въ данныхъ случаяхъ расходился съ извѣстными намъ кодексами, или самъ переводчикъ допускалъ нѣкоторое уклоненіе отъ оригинала. Пока не изслѣдованы всѣ списки Псевдокаллисфена, нельзя сказать утвердительно, что истинно; точно также нужно сказать о тѣхъ мѣстахъ перевода, гдѣ мы находимъ въ переводѣ лишнее противъ греческаго текста, (о вставкѣ изъ Амартола о посѣщеніи Александромъ Іерусалима см. особо); эти прибавленія отмѣчены въ изданіи: стр. 7 пр. 1; стр. 11 пр. 10; стр. 12 пр. 2; стр. 12 пр. 7; стр. 12 пр. 10; стр. 16 пр. 9; [1]) стр. 20 пр. 4; стр. 23 пр. 2; стр. 31

[1]) Относительно стр. 16. пр. 9. крынъ творити кокоуда дѣло нѣсколько затруднительно; кодексы B. C. L. ничего не даютъ соотвѣтствующаго; въ код. A. испорченное мѣсто—ὁ πλοκτόπιος δὲ Λαμψάκης ὁ σαρωτάς; Мюллеръ въ πλοκτόπιος предполагаетъ πολόκλειτος; Юлій Валерій указываетъ, что объ учителѣ военному искусству была рѣчь: enim de milite, quia hic longa res est..., de ea, si quid inquirere curiosius voles...; въ сирскомъ текстѣ читаемъ: „учитель его въ военномъ искусствѣ былъ Ardippos Dmatskian (*Budge*, 13); Römheld предполагаетъ, что Dmatskios (Dmatskian) есть испорченное Λαμψάκης или Λαμψακηνός, Ardipos=Οἰδίποος, но замѣчаетъ, что, стоило ли это имя первоначально въ греческомъ текстѣ, рѣшить нельзя. У Альберика Безансона читаемъ:

Magestres ab beyn affactaz
. . . . . .
et de conseyl et de bontaz
de sapientia et d' onestaz,
de faur estor et prodeltaz. (Meyer I. 7.);

Повидимому выводъ отсюда тотъ, что въ греческомъ оригиналѣ было

пр. 7; стр. 32 пр. 4; стр. 34 пр. 7; стр. 49; пр. 1; стр. 49 пр. 5; стр. 55 пр. 11; стр. 56 пр. 9; стр. 76 пр. 2; стр. 95 пр. 3. Къ этому слѣдуетъ прибавить: стр. 49 (глав. 41) **єдинъ гонныхъ** и стр. 69 (гл. 20) **нынѣ якоже єсть достойно**. Явныя глоссы находимъ: I. 14 (стр. 18) **оумрети и (подоклѣт ли оумрети и оукѣеноу быти**=ἀναιρεθῆναι με δεῖ); II. 20 (стр. 69) **црка (не послоушаѣше моленїа црка дарьска**=οἱ μὴ μηδαμῶς πεισθέντες ταῖς ἱκεσίαις Δαρείου.); III. 25 (стр. 95) **ѡдежѫ (вдаша ємоу црьскоую ѡдежду рѹзѫ** = ἔδωσαν αὐτῷ τὴν βασιλικὴν ἐσθῆτα).

Нашъ переводъ вообще очень близокъ къ подлиннику; переводчикъ переводилъ слово за словомъ и лишь изрѣдка допускалъ легкое перефразированіе, если это точно также не слѣдуетъ отнести къ греческому оригиналу; таковъ переводъ въ слѣдующихъ мѣстахъ: стр. 9 пр. 5: стр. 21 пр. 3; стр. 89 пр. 1; стр. 101 пр. 5; или напр. I. 29 (ст. 30) **ѡказа имъ мл҃ость свою**=ἐπηγγείλατο μεγάλους αὐτοὺς ποιεῖν τῇ δυνάμει. Ошибокъ греческаго текста переводчикъ не исправлялъ, а переводилъ буквально, какъ мы уже видѣли выше; къ приведеннымъ выше слѣдуетъ добавить—стр. 30 пр. 9, стр. 48 пр. 8 и стр. 96 пр. 10; [1]).

Возстановляя далѣе тотъ кодексъ, съ котораго былъ сдѣланъ нашъ переводъ, должно замѣтить, что во многихъ случаяхъ послѣдній представляетъ чтеніе, соотвѣтствующее какимъ либо двумъ изъ извѣстныхъ намъ кодексовъ — или A. L., или B. L. и т. п. Въ такихъ чтеніяхъ, въ которыхъ кодексы Псевдокалисфена между собой расходятся, большее количество случаевъ совпаденія нашего перевода выпадаетъ на долю кодексовъ C. и L.; мы видѣли выше, что чтеніе код. C. и L. въ отдѣльныхъ случаяхъ ближе къ нашему переводу, чѣмъ чтеніе кодексовъ A и B. Примѣрами такого совпаденія перевода съ двумя кодексами могутъ служить слѣдующіе:

	код. A. L.	
I. 30. **да присно-пѹ́ластенъ коѹ́детъ гра** ст. 31.	ὅπως ἀειμνημόνευτος μένῃ ἡ πόλις.	*код. B.* ἄγει μνημονεύοντος μ. ἡ. π.

упоминаніе объ ученіи Александра военному искусству, но мѣсто было испорчено уже въ греческихъ спискахъ, а потому переводчики каждый по своему прибавляли.

[1]) или приближающіеся сй имѧнїе пріиалѣтъ не имо соущи соотвѣтствуетъ чтенію код. B. ἢ ἐγγίζουσα αὐτῃ χρήματα καταλαμβάνει οὐκ ὀλίγα ὄντα, причемъ ἡ принято за ἢ=или.

		код. C. ὅπως ἀεὶ ἀν εἰς τὰς μετέπειτα γενεὰς μνημονεύηται διὰ τῆς πόλεως.
I. 31. **страна предписалѣтса** (стр. 32).	ἡ χώρα ἀναγράφεται.	*код. B.* χ. γράφεται. *код. C.* χ. ἐπικέκληται..

Къ такимъ мѣстамъ совпаденія съ код. A. L. принадлежатъ далѣе:

I. 3. **къ Пелоу.**

I. 30. **ждати єго;**

I. 40. **нє добра.** и II. 12. стр. 59, пр. 1.

Совпаденіе перевода съ код. B. L. находимъ въ слѣдующихъ примѣрахъ:

	код. B. L.	
I. 16. **ладень сыно** (ст. 19).	συνδιαιτώμενος (*код. L.* συνδίαιτος) μονοκράτωρ.	*код. A.* συν. κοσδραχεμь μοκράτωρ. *код. C.* συνδίαιτος.
I. 18. **мирє семоу хощеши** (21).	εἰ τούτου (*код. L.* τοῦτο) βούλει.	*код. A.* εἰ βούλει. *код. C.* ὅπου βούλῃ.

и затѣмъ слѣдующія мѣста:

I. 19. **Николи Кѹрилскыи.**

I. 19. **хота пріати слакоу и кѣнѹнїа.**

II. 15. **сєгѡ ѹмѣше. и расмотрѣкъ помалоу Алєксандра, рѣ къ собѣ**

II. 16. **всє иножєство.**

III. 4. **с кыи са бнѣтє.**

Гораздо въ бо̀льшихъ случаяхъ переводъ совпадаетъ съ кодексами C. L., расходясь съ код. A. B.; сюда относятся: стр. 7. пр. 2; стр. 23 пр. 1; стр. 23 пр. 4; стр. 30 пр. 12; стр. 32 пр. 9; стр. 54, пр. 3; стр. 57, пр. 5.

и слѣдующіе случаи:

I. 2. **Клоухонн.**

I. 10. **и ѧможє ѥдє и много глати.** (καὶ τὸ ποῦ ἐχώρησε περιττόν ἐστι λέγειν; *код. A. B.* καὶ ἀποχωρεῖ).

I. 12. **нє могоуща потрѣпѣти ѿ келикыа колезнн.**

I. 18. **понєжє коєкати хоую** (ст. 20).

I. 21. **ѩже Асію ксю тріаса пріати.**

I. 23. **за ѵто кы дани ємлєтє. ѡказа ємоу келиожа Дарїа црь. за землю Дарна црь** (стр. 25).

I. 30. ксадникъ колиша̀ участи кон сконхъ къ лодіа.
I. 39. ѝ мужа тѣ̀ нра̀кы...
I. 41. ксѣмін же бѣ ѯилѣ̀мін побѣженал є̀го колесницу.
I. 42. лоу̀ѵе Ѡмира мы напи́шемъ твоа дѣкна̀.
II. 10. поуестихъ соуѵиал твоа дрекле.
II. 15. къ оу̀жасѣ творить.
II. 16. пришє́дъ же къ конскъ по́лъ, а̀кнє покелѣ плъкомъ є̀лликскымъ по ѝмени къѡроужитиса ѝ гото́кымъ кы́ти на Да́рна. самѝ же посрѣдѣ ѝ стоя́ше, дръзновенїе подда, ѝ съвокоупи вса коа скоа.
II. 16. сѣрѣхъ на оугъ є̀а.
II. 17. оумре (стр. 65).
II. 21. до Индиа вавилоньскыа (ст. 71).
II. 21. всѣмъ ѵа̀комъ (стр .71).
III. 28. стадиъ ѣсмифи́ньскы ѡколо р̃ (стр. 99).
III. 28. мѣръ рѯ̃ (ст. 99).

Такъ какъ мы видѣли, что греческіе код., независимо отъ различія редакцій, отличаются въ частностяхъ между собой, то въ нашемъ переводѣ Александріи находимъ случаи совпаденія съ тремя кодексами изъ извѣстныхъ намъ четырехъ, напр.

I. 16. къ є̀дино ѿ дѣи́ рѣче къ є̀дино-му ѝ Аристотелисъ (ст. 19).	код. *A. B. L.* εἶπεν ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν πρὸς ἕνα αὐτῶν Ἀριστοτέλης.	код. *C.* ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν προσκαλεσάμενος Ἀριστοτέλης πάντας τοὺς παῖδας ἐκείνους, οἵτινες ἐτύγχανον υἱοὶ βασιλέων, ἠρώτα ἕνα ἕκαστον αὐτῶν λέγων.
I. 22. кѣмъ бо, є̀го ра̀ди дра̀хло є̀сть тѣло твоє (ст. 24).	код. *B. C. L.* οἶδα γὰρ διὰ τί νωθρεύει σου τὸ σῶμα.	код. *A.* οἶδα γ. δ. τί. ν., οὐ τὸ σῶμα λέγω, ἀλλὰ τῇ ψυχῇ ἀδαιμονεῖς.
II. 20. пр̀нмъ кѣнезь ско́и, пръскомоу ѝно́жесткоу ꙗ̀ркы̀н ѝ ѝмѣи скоє келѝуестко ст. 69).	код. *A. C. L.* δέξαι σου τὸ διάδημα τοῦ Περσικοῦ πλήθους ἀνάσσων· ἔχε σου τὸ μέγεθος τῆς τυραννίδος.	код. *B.* δέξαι τὴν τυραννίδα.

Въ нашемъ переводѣ мы встрѣчаемъ не мало пропусковъ противъ чтенія извѣстныхъ намъ кодексовъ. Но были ли это пропуски переводчика, или въ греческомъ оригиналѣ недоставало иныхъ мѣстъ — сказать невозможно; быть можетъ, было и то и другое,

по различить тѣ и другіе случаи затруднительно. Я отмѣчу тѣ мѣста, гдѣ мы встрѣчаемъ пропускъ сравнительно съ греческимъ оригиналомъ извѣстныхъ намъ кодексовъ A. B. C. L.

I. 12.	стр. 15	строк. 5 послѣ слова	Ѧлѵнпа́ду
I. 14.	17	10	ѡбразъ
I. 19.	22	26	Ѧлоумпѝн
I. 21.	23	21	оу̀а̀зки
I. 21.	23	22	крыхуса
I. 22.	24	4	та ѯокоу
I. 23.	25	15	дмати дми
I. 25.	27	16	волею ксѝ
I. 31.	32	6	своѝ
I. 31.	33	2	ѿ Драконта
I. 31.	33	11	къ мо́ре
I. 32.	33	22	градъ
I. 33.	35	1	грамоты
I. 40.	48	1	ѝмати
I. 41.	49	2	причасти ѝ
I. 41.	49	4	ѝма
I. 42.	50	14	ѡрфеѡко
I. 43.	51	15	кы
II. 7.	53	14	Ѧлексѝндръ
II. 15.	62	22	цр̀ю
II. 16.	64	21	волоуа глака
II. 16.	65	3	колесница
II. 17.	66	1	погоубнкъ
II. 18.	67	7	златыа
II. 22.	74	5	къзлюбленнал
III. 4.	83	7	є̀же
III. 23.	94	12	оумнни́къ сы̀н
III. 23.	95	5	грады
III. 25.	96	5	нѫ
III. 28.	100	7	ѝмоупи
III. 30.	100	15	ѡбразн
III. 30.	100	17	всѣмъ ѩкѣ
III. 30.	100	26	пришє́дшимъ

Что во многихъ случаяхъ пропускъ былъ уже въ греческомъ кодексѣ, доказательствомъ могутъ служить такіе случаи, гдѣ три изъ извѣстныхъ намъ кодексовъ имѣютъ излишекъ противъ четвертаго, и

этого излишка нѣтъ и въ переводѣ; слѣд., отсутствіе этого излишка въ переводѣ должно приписать уже греческому оригиналу, а отсюда можно заключать, что иные пропуски въ переводѣ сравнительно съ четырмя извѣстными кодексами могутъ принадлежать греческому оригиналу. Такими примѣрами отсутствія излишка сравнительно съ тремя кодексами могутъ быть слѣдующіе:

I. 38. (стр. 45) **сра́мъ ѐсть толи́коу ра̀ю пр҃ъскомоу, толи́кою си́лою ѕ҃ѣлнаю҆щюса и҃ късходя́щемоу съ сл҃нцемъ**=*код. L.* Αἰσχρόν ἐστι τὸν τηλικαύτῃ δυνάμει ἐπαιρόμενον καὶ συνανατέλλοντα τῷ ἡλίῳ, но въ *код. A. B. C.* послѣ ἐπαιρόμενον добавлено—ὄντα δὲ καὶ σύνθρονον θεῶν.

II. 21. (стр. 72) **ра҃спати ѕ҃ѣлнии, прⷭ҇ступникъ роту**=*код. L.* κελεύεις σταυρωθῆναι παραβὰς τοὺς ὅρκους, а въ *код. A. B. C.* добавлено—οὓς ἐποίησω.

III. 3. (стр. 82) **прогна́ша ѝ стрѣлами и на конѣхъ**=*код. L.* τούτους ἐπεδίωκον τοξοβελίαις καὶ ἱππομαχίαις, а въ *код. A. B. C.* добавлено—πολλοὶ δὲ ἀνῃροῦντο.

III. 18. (стр. 89) **скоуѳали ѝ приготокліи на приходащаꙗ хлан**=*код. L.* σκυταλοί π' ἐν ἑτοίμῳ πρὸς τοὺς ἐπιόντας κακοποιεῖν; въ *код. A. B. C.* добавлено: ὀρθῶς δὲ ποιήσεις Ἄμμωνα θεὸν προτιμῶν.

III. 28. (стр. 100) **ѥ̀гда соуть кладѣли Пръси**=*код. L.* ὅτε ἐπεκράτησαν οἱ Πέρσαι, а въ *код. A. B. C.* ὅτε ἐπεκράτησαν οἱ Πέρσαι τῆς Αἰγύπτου.

Въ иныхъ случаяхъ опущеніе нѣсколькихъ словъ, объясняемое отсутствіемъ ихъ въ греческомъ кодексѣ, портило смыслъ, какъ можно видѣть изъ III. 30, стр. 101, прим. 2.

Наша Александрія первой редакціи въ тѣхъ спискахъ, въ которыхъ она дошла до насъ, имѣетъ два прибавленія, изъ которыхъ одно стоитъ въ общей связи разсказа,—это разсказъ о вшествіи Александра въ Іерусалимъ, помѣщенный за 35 главой первой книги. Редакція A′ и редакція B′ Псевдоаллисфена ничего не говорятъ о столкновеніи Александра съ Іудеями, и только лишь редакція C′ говоритъ объ этомъ, помѣстивъ разсказъ за 23-й главой второй книги. Тамъ разсказывается, что, когда Александръ двинулся къ Палестинѣ, Іудеи рѣшили сопротивляться и послали подъ видомъ пословъ своихъ соглядатаевъ. Но ихъ хитрость Александръ разгадалъ и приказалъ нѣсколькимъ воинамъ броситься въ пропасть въ присутствіи іудейскихъ пословъ. Воины, по обыкновенію, быстро исполнили приказаніе. Тогда Александръ, обратившись къ посламъ, сказалъ: „Видите, какъ македонское войско презираетъ смерть! идите и дѣлайте, что вамъ полезно; я же завтра

приду и сдѣлаю, что будетъ угодно Провидѣнію". Послы ушли обратно и, придя, сказали старѣйшинамъ: „Необходимо подчиниться Александру, такъ какъ въ противномъ случаѣ нѣтъ никакой надежды на спасеніе. Македонское войско не похоже на какое либо другое: смерть для него ничто. Мы содрогнулись, видя, какъ македонскіе юноши бросились въ пропасть. Едва лишь Александръ приказалъ это сдѣлать, какъ это уже было сдѣлано. И насъ особенно привело въ изумленіе то, что они дѣлали это, сознавая, что въ этомъ нѣтъ никакой нужды. Нужно вамъ на что нибудь рѣшиться, прежде чѣмъ Александръ пришелъ". Старѣйшины, выслушавъ пословъ, рѣшили покориться Александру. Священники, одѣвшись въ свои одежды, со всѣмъ народомъ вышли ему навстрѣчу. Когда Александръ ихъ увидалъ, онъ изумился и приказалъ имъ возвратиться въ городъ и, призвавъ одного священника, сказалъ ему: „Какъ боговиденъ вашъ видъ! скажи мнѣ, какому богу вы служите?" Тотъ отвѣчалъ: „Мы служимъ единому Богу, который сотворилъ небо и землю и все, что въ нихъ; постичь же его никто изъ людей не можетъ". На это Александръ сказалъ: „Какъ служители истиннаго бога, идите съ миромъ; вашъ богъ будетъ моимъ богомъ; миръ будетъ у меня съ вами и я не пройду чрезъ вашу землю, такъ какъ вы служите живому богу". Священники принесли было Александру золото и серебро, но онъ не принялъ, сказавъ, что пусть это будетъ отъ него данью богу боговъ (κυρίῳ τῷ θεῷ). Послѣ этого Александръ отправился въ Египетъ.

Такъ разсказываетъ редакція C′ Псевдоаллисфена и этотъ разсказъ остался безъ всякаго вліянія на дальнѣйшія передѣлки романа. Historia de preliis краткой редакціи не имѣетъ разсказа о вшествіи Александра въ Іерусалимъ, но та же Historia пространной редакціи повѣствуетъ объ этомъ, но такъ же, какъ и наша Александрія, и, замѣчательно—на томъ же самомъ мѣстѣ, какъ и въ нашей Александріи. Въ послѣдней Александръ, пройдя чрезъ Фригію, Ликію Памфилію (I. 28), прибылъ въ Анаптусу, отсюда въ Сицилію, изъ послѣдней въ Италію (I. 29); изъ Италіи переправился въ Африку, побывалъ въ храмѣ Аммона, основалъ Александрію (I. 30—33) и чрезъ Мемоъ (I. 34) направился на Сирію и осадилъ Тиръ. (I. 35). По взятіи же Тира Александръ отправилъ пословъ къ Іудеямъ съ требованіемъ помощи, но Іудеи отказали, боясь Дарія: тогда то Александръ и двинулся противъ нихъ [1]). Также разсказывается и въ Historia de

[1]) Вторая редакція помѣстила разсказъ о вшествіи Александра въ Іерусалимъ въ другомъ мѣстѣ; объ этомъ ниже.

proeliis, съ нѣкоторыми отмѣнами. Александръ, устроивъ египетскія дѣла, двинулся въ Сирію и, покоривъ Сидонъ, осадилъ Тиръ и тотчасъ послалъ пословъ къ Іудеямъ съ требованіемъ, чтобы Іудеи прислали къ нему помощь и съѣстныя припасы для его войска и дань, которую прежде платили Дарію, прислали бы тоже ему и промѣняли бы дружбу Персовъ на дружбу Македонянъ. Понтифексъ іудейскій отвѣчалъ, что они дали клятву Дарію никогда не поднимать противъ него оружія, и при жизни его они не могутъ нарушить клятву. Александръ разгнѣвался и сказалъ: „Я такъ отомщу первосвященнику и всѣмъ его, что всѣ чрезъ нихъ узнаютъ, кому они должны сохранять обѣщанное“. Затѣмъ разсказъ прерывается: sed tamen Tyrum relinquere noluit—и идетъ разсказъ о взятіи Тира. Взявъ Тиръ, Александръ двинулся къ Газѣ и, взявъ ее, устремился ad civitatem Hierosolimam. Какъ и въ нашей Александріи, первосвященникомъ является Jaddus, но онъ не тотчасъ вышелъ на встрѣчу Александру, а сначала установилъ трехдневный постъ и жертвоприношеніе Богу. Ночью послѣ этого явился ему Богъ и сказалъ: „Не бойся, но тотчасъ со всѣмъ народомъ въ бѣлыхъ одеждахъ выходи на встрѣчу Александру“. Первосвященникъ такъ и сдѣлалъ: вышелъ со всѣми іереями и со всѣмъ народомъ и на мѣстѣ, называемомъ Scopulum, откуда былъ виденъ Іерусалимъ и храмъ, сталъ дожидаться Александра. Далѣе разсказъ идетъ въ соотвѣтствіи съ нашей Александріей, но эпизода съ Мосомахомъ нѣтъ; оканчивается разсказъ въ Historia тѣмъ, что Александръ дозволилъ Евреямъ управляться по своимъ законамъ и цѣлыхъ семь лѣтъ не платить подати; затѣмъ, оставивъ въ Іерусалимѣ Андромаха, повелъ свое войско далѣе [1]).

Совершенно одинаково съ нашей Александріей передаетъ о вшествіи Александра въ Іерусалимъ средневѣковая греческая поэма βίος Ἀλεξάνδρου, гдѣ этотъ эпизодъ помѣщенъ тотчасъ же за взятіемъ Тира. Эта поэма ведетъ разсказъ совершенно въ порядкѣ нашей Александріи:

τὴν Τύρον δὲ παραλαβὼν καὶ ταύτην κατασκάψας,
πρὸς Ἰουδαίους ἔπεμψε πρέσβεις, ζητῶν ἐκ τούτων
συμμάχους ἄνδρας ἰσχυροὺς κατὰ Περσῶν γενναίους. 1609—6.

Іудеи отказали подъ предлогомъ договора съ Даріемъ; Александръ идетъ противъ нихъ; архіерей Ἰάδδιος выходитъ къ нему на встрѣчу. Описаніе одежды первосвященника сильно сокращено: архіерей Ἰάδδιος,

[1]) *Zingerle*, 149—153.

πᾶσαν περιβαλόμενος τὴν ἱερὰν ἐσθῆτα,
(πολλαῖς γὰρ ἐκεκόσμητο στολαῖς ἔκπαλαι θείαις)
ἀποκαλύψει θείᾳ τε πρὸς ἔκπληξιν καὶ πίστιν 1612—4,

вышелъ на встрѣчу Александру. Александръ же, увидѣвъ

ἅπαντας τοὺς ἐν ταῖς στολαῖς λευκαῖς, ἐν δὲ βυσσίναις
ἑστῶτας πάντας ἱερεῖς μετὰ σεμνοῦ τοῦ τρόπου,
αὐτὸν δὲ τὸν Ἰάδδιον κόσμῳ τῷ διαχρύσῳ
τοῖς πολυτίμοις λίθοις τε πάντῃ κεκοσμημένον,
φοροῦντα καὶ τὴν κίδαριν ἐπὶ τὴν κάραν τούτου,
ἔλασμα καὶ τὸ πέταλον ἔχων ἐπὶ τοῖς στέρνοις, 1621—6,

тотчасъ сошелъ съ коня и преклонился предъ первосвященникомъ. Далѣе идетъ разсказъ объ удивленіи Македонянъ, объ объясненіи Александромъ своего поступка, о вступленіи въ Іерусалимъ и о пророчествѣ Даніила—о всемъ этомъ согласно съ нашей Александріей—и оканчивается эпизодомъ о Мосомахѣ. Александръ выступилъ противъ Персовъ, взявъ съ собой ἄνδρας ἐξ Ἰουδαίων,

ἐν οἷς ὑπῆρχε τὶς ἀνὴρ Μοσόμαχος τῇ κλήσει,
ἄριστος ὢν κατὰ ψυχὴν εὐστοχός τε τοξότης,
ἀνδρειος, θαυμαστότατος, Ἑβραίων ὑπερέχων. 1667—9.

Этотъ Мосомахъ застрѣлилъ птицу, чрезъ которую одинъ предвѣщатель руководилъ движеніемъ войска, и разгнѣваннымъ воинамъ сказалъ: „Что вы гнѣваетесь? какъ эта птица, не знающая своей судьбы, могла предсказывать вашу?“

εἰ γὰρ τὸ μέλλον ἔβλεπεν, οὐκ ἂν εἰς τόπον τοῦτον
ἦλθεν αὐτὸς κατασφαχθεὶς τῷ τόξῳ Μοσομάχου.
Καὶ ταῦτ' εἰπὼν Μοσόμαχος κατήχυνε τὸν μάντιν 1687—9,

что соотвѣтствуетъ тексту нашей Александріи: **а́ще бо можа́ше кто́ да́ти прежде хотя́щимъ кы́ти, оу҃бо ни сѣ мѣсто не бы́ пришла, кои́ждо, да не оу҃стрѣла́ть ѣ́а и оу҃морить Мосома́. и се рекъ к нимъ, посрами́шася кои́ждо.** Затѣмъ нашъ текстъ продолжаетъ: **кыстакъ Алекса́ндръ пойдѐ ѿ Сурїи и сра́тишася дрьѣ́ски сли́, носа́ще къ немоу́ гра́мотоу, конерусгоу́ и шаи́, и коръ́стию съ хлѣ́бомъ** (изд. стр. 43); и греческая поэма продолжаетъ разсказъ также:

ἐκεῖθεν οὖν Ἀλέξανδρος πρὸς πᾶσαν τὴν Συρίαν
ἐπαναζεύξας ὧδευε μετὰ πολλοῦ τοῦ θράσους.

καὶ προσυπήντησαν αὐτῷ Δαρείου λογοφόροι
ἐπιστολὰς κομίζοντες, σκύτον ὁμοῦ καὶ σφαῖραν,
ὡσαύτως καὶ κιβώτιον χρυσοῦ πεπληρωμένον (ст. 1690—94).

Въ такой же послѣдовательности разсказываетъ и Historia de preliis пространной редакціи, прибавляя въ началѣ одну подробность сравнительно съ нашей Александріей и греческой поэмой; этотъ лишній эпизодъ находится и въ краткой редакціи Historia, гдѣ онъ читается: Qui vero effugerant manum illius, abierunt Persidam, recitaverunt Dario regi praesumptionem Alexandri et bonam doctrinam eius. Sciscitatus est Darius rex homines ipsos de statu et positione Alexandri. Ostenderunt ei depictam imaginem Alexandri; dedignatus est eam pro parvitate formae eius, *Landgraf*, стр. 54[1]). Въ редакціи C Псевдокаллисѳена нѣчто подобное находимъ, но крайней мѣрѣ начало: Александръ разрушалъ до основанія попадавшіеся ему города, такъ что жители бѣжали и, придя къ Дарію, жаловались: ὦ δέσποτα, οὐκ ἔστιν ἡμῖν

[1]) *Müller* I. 36 пр. I. Къ этому циклу примыкаетъ французская Александрія, гдѣ разсказывается, что, когда Александръ приближался къ Іерусалиму, contre lui est venue mult grande conpagnie и приняла его съ большимъ почетомъ (*Mischelant.*, стр. 231). Источникомъ этого краткаго эпизода (всего 20 стиховъ) Meyer считаетъ Іосифа Флавія: глава объ Александрѣ его Іудейскихъ древностей, переведенная на латинскій языкъ, въ средніе вѣка часто переписывалась (*Meyer*, II. 157—158); но почему бы не считать въ данномъ случаѣ источникомъ Historia de preliis пространной редакціи, которая вообще дала много для французской Александріи? см. *Веселовскаго*, нев. дан. для ист. объ Александрѣ стр. 2—3. Отдѣльно отъ разсмотрѣнныхъ стоитъ іерусалимскій эпизодъ у Ламprехта, который ведетъ Александра по Палестинѣ и заставляетъ разрушать и сожигать города, между прочимъ и Іерусалимъ.

er stôrte Galileam;
dâ wart in Neptalimlant
al ferhert unde ferbant.
alsô tet er Zabulon,
die rîchen burch Naason;
er zestôrte Samariam.
alsô tet er Syrîam.
diz was dâ Naaman inne was,
der von der miselsuhte genas.
er zestôrte ouch Bethuliam,
dâ Iudith Holofern sîn hobet nam
unde zestôrte ouch judeisc lant
dar nâch wart Ierusalem ferbrant
unde Bethlehem *diu* dâ bî stêt
sô nimen mit ime streit,
al biz er Tyre zû treib
a waz ime dâ helede tôt peleib!
Vorauer Alexander, 682—702.

ἐλπὶς σωτηρίας ἀπὸ τοῦδε τοῦ Μακεδονικοῦ στίφους. ὡς ὁ' ἡμῖν ὑπολη-
πτέον, καὶ τὰ ἐνταῦθα κατεπείγεται φθάσαι. Дарій тогда посылаетъ извѣстные подарки.

Третью серію разсказовъ о вшествіи Александра въ Іерусалимъ составляетъ сербская Александрія и ея источники. Въ сербской Александріи Александръ идетъ противъ Іудеевъ послѣ письма Дарія къ нему, за которое онъ хотѣлъ было повѣсить пословъ Дарія (I. 37), и отвѣтнаго письма Дарію. Дарій послалъ въ Іерусалимъ приказъ не отдаваться Александру, который выступилъ на Іудейскую землю. Іерусалимомъ въ это время правилъ пророкъ Іеремія и іерей Іуда. Къ нимъ Александръ послалъ пословъ съ требованіемъ покориться ему и прислать ему дань и войско. Въ отвѣтъ Александръ получилъ такое письмо: „Знай, Александръ, что мы до послѣднихъ временъ не повиновались никакому царю, но управлялись десницею Бога Саваоѳа, но въ послѣднія времена Богъ, разгнѣвавшись, предалъ насъ сначала въ руки Навуходоносора, а потомъ въ руки персидскихъ царей. Если ты побѣдишь Дарія, то можешь придти въ Іерусалимъ; не побѣдивъ же Дарія, тебѣ войти въ Іерусалимъ невозможно“. На это Александръ отписалъ: „Не подобаетъ намъ, людямъ Бога живого, повиноваться идолослужителю; я же, не побывавъ въ Іерусалимѣ, не пойду противъ Дарія, отъ котораго я хочу васъ избавить“. Пророкъ Іеремія, получивъ такое извѣстіе, сталъ совѣтовать принять Александра: онъ видѣлъ во снѣ пророка Даніила, который сказалъ ему, что Александръ отомститъ Персамъ за все, что Іудеи отъ нихъ претерпѣли. Въ ту же ночь Александръ увидѣлъ во снѣ Іеремію, который велѣлъ ему идти въ Іерусалимъ и поклониться Богу Саваоѳу, и послѣ этого онъ побѣдитъ Дарія. Александръ выступилъ къ Іерусалиму, а Іеремія со всѣми іереями вышелъ къ нему навстрѣчу. Встрѣтивъ Іеремію, Александръ поклонился ему и сказалъ своей снѣ свой сонъ. Іеремія ввелъ Александра въ Іерусалимъ и привелъ въ храмъ. На вопросъ Александра, какому богу они вѣруютъ, Іеремія отвѣчалъ, что они вѣруютъ единому Богу, „иже небо и землю сътвори, и вьса видимаа и невидимаа, егоже око не виде и ухо не слыша, ни на срьдце чловѣкоу не вьзиде,“ *Новаковичъ*, стр. 48. Александръ тогда сказалъ: „Поистинѣ вы служите великому богу, да вѣрую и я въ него; дани отъ васъ я не возьму, а вашъ богъ да будетъ моимъ“—и не взялъ отъ нихъ золота, которое Іудеи принесли ему. Изъ Іерусалима Александръ отправился въ Египетъ и Іеремія провожалъ его ibid., 46—49. Также повѣствуютъ и источники сербской Александріи—вѣнскій текстъ (стр. 44—46) и греческая народная книга (стр. 41—42).

Такимъ образомъ, мы имѣемъ два ряда сказаній о посѣщеніи Александромъ Іерусалима: 1) наша Александрія; Historia de proeliis пространной редакціи и примыкающая къ послѣдней французская Александрія; средневѣковая греческая поэма. 2) сербская Александрія; редакція Г Псевдокаллисфена; вѣнскій греческій текстъ романа; греческая народная книга. Въ редакціяхъ А и Б Псевдокаллисфена, какъ сказано, о посѣщеніи Іерусалима не говорится; нѣмецкій романъ Ламрехта также стоитъ особо въ данномъ случаѣ.

Совпаденіе нашей переводной Александріи, Historia de proeliis архипресвитера Леона и особенно греческой поэмы могло бы, казалось, заставить возводить іерусалимскій эпизодъ къ одному источнику, именно къ какой-нибудь особой редакціи Псевдокаллисфена, въ которой бы былъ этотъ эпизодъ. Оставивъ даже въ сторонѣ Historia, въ которой на позднее происхожденіе этого эпизода можетъ указывать то обстоятельство, это въ краткой ея редакціи нѣтъ его, а пространная редакція и отличается отъ краткой именно различными добавленіями—оставляя все это въ сторонѣ, буквальное почти совпаденіе нашей Александріи и средневѣковой греческой поэмы и пожѣщеніе на одномъ и томъ же мѣстѣ сильно должно бы свидѣтельствовать въ пользу происхожденія изъ одного источника, особенно если принять во вниманіе, что упомянутая греческая поэма составлена по редакціи Б, по той редакціи, которая и была оригиналомъ нашей Александріи [1]). Но противъ этого говоритъ слѣдующее. Іерусалимскій эпизодъ въ нашей Александріи цѣликомъ заимствованъ изъ хроники Георгія Амартола въ ея славянскомъ переводѣ. Переводъ, какъ извѣстно, сдѣланъ былъ очень давно и служилъ для русскихъ людей источникомъ многихъ свѣдѣній. Мы увидимъ далѣе, что вторая редакція Александріи восприняла не мало изъ хроники Амартола, но и первая редакція заимствовала изъ него іерусалимскій эпизодъ. Доказательствомъ того, что эпизодъ въ первой редакціи нашей Александріи взятъ уже изъ готоваго перевода Георгія Амартола, служитъ прежде всего буквальное совпаденіе тамъ и тутъ текста. Я приведу нѣсколько примѣровъ такого совпаденія (по списку Москов. Духовн. Академіи л. 26 об.—29).

[1]) См объ этомъ выше в *Корр*, Mittheilungen aus zwei griechischen Handschriften.

Хроника Амартола.

1. и тоуроу плѣнилъ и посла къ иоудѣемъ проса помощи на персы. они же не приаша рѣчи его дарiа боначе, ако бахоу подъ роукою ѥ̀ и съкетъ имоуще не коекати на нь. разгнѣвавъсѧ алеѯандръ и иде на жидовьскоую. архиереи же идоуѯ къ ризы иереискыѧ ѡблекъсѧ бѣлѣмъ ѡкроженiемъ кѫдикъ и вѣроимянiи алеѯандроу изиде противоу имоу. бѣ ѥ̀ архиереи палѣи къ такоѡ ѡдежи оукрашимъ [1]).

2. тѣмь вѣра слоуѫ къ иерею хота напрасно врѣмью испомунитиса. съѣмьи роуцѣ свои и възми ефоудъ. таче тако зрѣ на ефоудъ вѣпрошанiе, (кѣа) вопросъ имѣмла истинно паче на дамантинѣ камыцѣ [2]).

3. нарицаютъ же ѥ̀го самарѣане зиѳи, июдеи же анѣ и конартеѵскоую ѡдежю четверочисленое разлiчiе [3]).

Александрія.

1. И тамо Тоурх плѣнивъ, слы посла къ Июдѣемъ, просѧ помощи на Персѣны. Они же не приѧша рѣчи его, Дарьѣ сѧ бояче, ако пѫ роукою его бѣхоу. и сѣкѣтъ имоуще не коевати на нь. разгнѣвавъсѧ Александръ и иде на жидовьскоую. Архиереи же Адѵѯъ въ иерѣйскыѧ ризы ѡблечесѧ бѣлѣмъ ѡтвроженiемъ подивленiе и вѣроимянiе Александроу изыиде противоу ѥ̀моу. и бѣ бо архиереи и палѣй и такоѡ ѡдежи оукрашаѥ̀мѣи.

2. тѣмь вѣра Слоуѫ къ иерѣю, хотѣ и напрасно врань ѡтмѣчити. съѣмѣи рѫцѣ свои и возми ефѫдъ, таче и тако зрѣ на ефоудъ, вопрошанiе, (кѣа) вопросъ имѣмла истинно паче на дамантинѣ камцѣ.

3. нарицаютъ же ѥ̀го Самарѣане зиѳи, Июдеи же анѣ и бодрѣтьскоую ѡдежю четверочисленое разлiчiе.

[1]) На греч. въ изданіи Мюральта, стр. 18: καὶ τὴν Τύρον παραλαβών, πρέσβεις ἀπέστειλε πρὸς Ἰουδαίους αἰτούμενος κατὰ Περσῶν συμμαχίαν. Οἱ δὲ μὴ καταδεξάμενοι Δαρείου δεδοικότες, ὡς ὑποχείριοι καὶ συνθήκας ἔχοντες μὴ πολεμεῖν αὐτὸν, θυμωθεὶς Ἀλέξανδρος ἐπὶ τὴν Ἰουδαίαν, ἤρμησεν κατ' αὐτῆς. Ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἰαδδοῦς τὴν ἱερατικὴν στολὴν ἐνδυσάμενος κατὰ θείαν ἀποκάλυψιν πρὸς ἔκπληξιν καὶ πίστωσιν Ἀλεξάνδρου ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ. ἦν γὰρ ὁ ἀρχιερεὺς ἐπὶ τοῦ παλαιοῦ τοιαύτῃ στολῇ κοσμούμενος.

[2]) На греч. (Мур. стр. 20): ὅθεν φησὶν ὁ Σαοὺλ πρὸς τὸν ἱερέα, βουλόμενος θᾶττον εἰς τὸν πόλεμον παρατάξασθαι· „συνάγαγε τὰς χεῖρας σου, καὶ ἆρον τὸν ἐφούδ". καὶ οὕτω λοιπὸν ἀφορῶν εἰς τὸ ἐφοὺδ ἠρώτα τὸν Θεόν, τὸ ἐρώτημα προσέχων ἀκριβῶς τε καὶ μᾶλλον τὸν ἀδάμαντα λίθον.

[3]) На греч. стр. 21: καλοῦσι δὲ αὐτὸ Σαμαρεῖται μὲν ΙΑΒΕ, Ἰουδαῖοι δὲ ΑΕΙΑ. τῆς οὖν ἱερατικῆς ἐσθῆτος ἡ τετράθυμος χρεία.

4. **тѣ бо питоуѥть кѫхлоу, ѿ немѣже таковоѥ чрѣвлѣнїе бываѥть** [1]).	4. тѣ бо питоуѣть кѫхлу, ѿ немѣже таковоѥ чрѣвлѣнїе бываѣть.
5. **архиѣрѣи къ срѣтѣнїе на мѣстѣ посивнѣ ста** [2]).	5. архиѣрѣи къ срѣтѣнїе на мѣсте посивнѣ ста.

и конецъ эпизода съ Мосомахомъ и всей вставки:

мнѣ бо можнѣе прѣкѣдати хотѧщимъ быти, да се мѣсто не бы пришла, да не оустрѣлить ѥѧ и оуморить мосомахъ. и се рѣкшю имоу к нимъ, посрамишасѧ вси ѕѣло [3]).	мнѣ бо можѣше вѣдати прѣже хотѧщимъ быти, оубо на сѐ мѣсто не бы пришла, болѣзнемь, да не оустрѣлять ѥѧ и оуморить Мосомѣ. и сѐ рѣкъ ѣ нимъ, посрамишасѧ вси ѕѣло.

Совпаденіе текста Александріи съ текстомъ хроники вполнѣ доказываетъ заимствованіе первой изъ послѣдней. Еще болѣе это можетъ доказать совпаденіе такого случая, какъ: **ѥрѣѣмъ же прѣстоѧщимъ къ коусинѣхъ** (Ч. С. П. спискѣ), **рѣкше къ ѕѣленѣхъ** и въ хроникѣ Амартола читаемъ—**ѥрѣомъ прѣстоѧщи къ коусинѣ рѣкше къ ѕѣленѣ**; тому и другому на греческомъ (въ изданіи Мюральта стр. 21) соотвѣтствуетъ: τοὺς ἱερεῖς προεστῶτας ἐν βυσσίναις т.-е. ἰδών; слѣдовательно слова **рѣкше къ ѕѣленѣхъ** есть глосса къ слову **коусинѣхъ** (=βυσσίναις), явившаяся первоначально въ переводѣ хроники и изъ нея перенесенная въ Александрію.

Какъ же объяснить совпаденіе нашей Александріи съ средневѣковой греческой поэмой? Предполагать, что обѣ онѣ въ данномъ эпизодѣ восходятъ къ одному источнику—какой-либо особой редакціи Псевдокаллисфена—возможно бы при одной гипотезѣ, что переводчикъ Псевдокаллисфена, дойдя до іерусалимскаго эпизода и догадавшись, что этотъ эпизодъ вставленъ изъ хроники Амартола, съ славянскимъ переводомъ которой онъ былъ уже знакомъ, не сталъ снова переводить его, а вставилъ уже готовый переводъ. Предполагать такой случай, a priori, быть можетъ, и возможный, у насъ нѣтъ никакихъ данныхъ. Надо скорѣе думать, что сходныя причины дали сходные результаты.

[1]) На греч. ἐκείνη γὰρ τρέφει τὴν κόχλον, ἐξ ἧς τὸ τοιοῦτον γίνεται χρῶμα. (стр. 21).

[2]) ὁ ἀρχιερεὺς τὴν ὑπάντησιν Ἀλεξάνδρου, εἰς τόπον ἐπίσημον ἔστη.

[3]) εἰ γὰρ ἠδύνατο προειδέναι τὸ μέλλον, οὐκ ἂν εἰς τὸν τόπον τοῦτον ἦλθε, φοβούμενος, μὴ τοξεύσας αὐτὸν ἀποκτείνει Μοσόμαχος. καὶ ταῦτα εἰπόντος, αὐτοῦ κατησχύνθησαν σφόδρα (стр. 23).

Особенно это можетъ подтверждать помѣщеніе іерусалимскаго эпизода въ Historia. И редакція A′ Псевдокаллисфена, и переводъ ея Юліемъ Валеріемъ, и сирскій переводъ не имѣютъ никакого намека на Іерусалимъ, и краткая редакція Historia de proeliis, представляющая, какъ видѣли выше, передѣлку именно редакціи A′ Псевдокаллисфена, не упоминаетъ о разсматриваемомъ эпизодѣ. Слѣдовательно, этотъ эпизодъ въ пространной редакціи Historia есть позднѣйшая вставка, вѣроятно, составленная по Іосифу Флавію, отъ котораго и идетъ вообще этотъ эпизодъ. Онъ могъ быть извѣстенъ и редактору нашей Александріи, и автору греческой поэмы, и редактору Historia пространнаго типа и всѣ они внесли его въ свои труды съ тѣмъ различіемъ, что редакторъ нашей Александріи и авторъ или редакторъ греческой поэмы заимствовали изъ Амартола, а редакторъ Historia—у Іосифа Флавія: съ разсказомъ послѣдняго эпизодъ Historia больше имѣетъ сходства, чѣмъ съ разсказомъ Амартола [1]). Можно привести не мало примѣровъ совпаденія позднѣйшихъ вставокъ въ исторіи одного и того же романа въ различныхъ литературахъ [2]). Во всѣхъ этихъ заимствованіяхъ слѣдуетъ видѣть отголоски сказаній, которыя были извѣстны всѣмъ народамъ, и авторы повѣстей и рома-

[1]) Акад. Веселовскій въ своемъ изслѣдованіи объ источникахъ сербской Александріи выдаетъ этотъ эпизодъ въ нашей Александріи за заимствованный изъ Іосифа Флавія (стр. 233, 336), но какъ видно изъ вышесказаннаго, это не вѣрно. У Іосифа Флавія, дѣйствительно, въ существенныхъ чертахъ разсказъ объ іерусалимскомъ эпизодѣ сходенъ съ разсказомъ Георгія Амартола, но значительно короче его. Разсказъ Іосифа Флавія служилъ источникомъ для всѣхъ дальнѣйшихъ пересказовъ. По словамъ Іосифа Флавія, Александръ, увидавъ сдѣланную ему встрѣчу, сошелъ съ коня и поклонился первосвященнику и объяснилъ своимъ, что онъ кланяется богу, которому служитъ первосвященникъ: онъ видѣлъ во снѣ похожаго на него, возвѣстившаго ему побѣду надъ Персами. Затѣмъ Александръ былъ введенъ въ Іерусалимъ и διεχθείσης δὲ αὐτῷ τῆς Δανιήλου βίβλου, ἐν ᾗ τινα τῶν Ἑλλήνων καταλύσειν τὴν Περσῶν ἀρχὴν ἐδήλου, νομίσας αὐτὸς εἶναι ὁ σημαινόμενος, τότε μὲν ἡσθεὶς ἀπέλυσε τὸ πλῆθος, τῇ δὲ ἐπιούσῃ προσκαλεσάμενος, ἐκέλευσεν αὐτοὺς αἰτεῖσθαι δωρεὰς ἃς ἂν αὐτοὶ θέλωσι· Τοῦ δ' ἀρχιερέως αἰτησαμένου χρῆσθαι τοῖς πατρίοις νόμοις καὶ τὸ ἕβδομον ἔτος ἀνεισφόρον εἶναι συνεχώρησε πάντα (Ios. Flav. древности XI, VIII, 5). Эпизода съ Мосомахомъ нѣтъ.

[2]) Капиъ (Mittheilungen, стр. 32) только замѣчаетъ, что о походѣ въ Іерусалимъ, о которомъ говоритъ на томъ же мѣстѣ и редакція C′ Псевдокаллисфена, онъ ничего сказать не можетъ, такъ какъ не имѣетъ у себя полнаго текста.

новъ пользовались ими, вставляя ихъ на подходящія мѣста. Въ томъ же самомъ романѣ объ Александрѣ мы можемъ видѣть не мало такихъ случаевъ совпаденія первой и второй редакцій нашей Александріи съ одной стороны, и краткой и пространной редакцій Historia съ другой, которыя непосредственнаго соприкосновенія между собой никогда не имѣли. Совпаденія второй редакціи Александріи съ пространной редакціей Historia я разсмотрю въ своемъ мѣстѣ; теперь я укажу только на нѣкоторые нужные намъ случаи: 1) испытаніе глубины и высоты во второй редакціи Александріи и въ краткой редакціи Historia (втор. ред. III. 11, *Landgraf.* стр. 131): у Псевдокаллисфена въ код. A и B. этихъ эпизодовъ нѣтъ; 2) описаніе Порова дворца, распространенное во второй редакціи Александріи (III. 17.) и въ пространной редакціи Historia (стр. 205—206). 3) распространеніе числа чудесъ во второй редакціи Александріи и пространной редакціи Historia; 4) повѣствованіе о Рахманахъ, въ Архивскомъ спискѣ Александріи соединенное со всѣмъ ходомъ разсказа, и въ пространной редакціи Historia. Наконецъ, сходство одного распространеннаго мѣста во второй редакціи Александріи о собираніи драгоцѣнныхъ камней въ темной пустынѣ (II. 40) съ такимъ же сказаніемъ у Фирдуси: (см. ниже) Другой рядъ сказаній объ іерусалимскомъ эпизодѣ — въ сербской Александріи и ея источникахъ — подробно разобралъ академикъ Веселовскій. (Къ вопр. объ источн. Сер. Ал. 331—363).

Возможно еще одно предположеніе, которое, конечно, таковымъ и останется. Поэма Βίος Ἀλεξάνδρου не представляетъ полнаго сходства съ хроникой Амартола, особенно сокращено описаніе одежды первосвященника. Если въ поэмѣ Βίος Ἀλεξάνδρου іерусалимскій эпизодъ считать перешедшимъ изъ оригинала, то можно бы думать, что въ послѣднемъ уже былъ разсказъ о вшествіи Александра въ Іерусалимъ, заимствованный изъ хроники Амартола, но въ сильно сокращенномъ видѣ—особенно въ описаніи одежды первосвященника. Списокъ Псевдокаллисфена, послужившій оригиналомъ для Βίος Ἀλεξάνδρου, послужилъ оригиналомъ и для нашей Александріи (во многихъ случаяхъ онъ не сходился), и іерусалимскій эпизодъ былъ переведенъ въ томъ самомъ краткомъ видѣ, въ которомъ онъ былъ въ оригиналѣ и въ которомъ онъ сохранился въ Βίος Ἀλεξάνδρου. Но затѣмъ какой-либо переписчикъ, замѣтивъ сходство эпизода въ Александріи и въ хроникѣ Амартола и замѣчая, что первый короче второго, пожелалъ краткій текстъ замѣнить полнымъ, и для этого выкинулъ старый текстъ и вставилъ цѣликомъ соотвѣтствующій изъ Амартола.

Вторымъ прибавленіемъ въ первой редакціи Александріи является эпизодъ **ѡ Рахманѣ**. Только лишь въ кодексѣ A Псевдокаллисфена послѣ главы 6 третьей книги помѣщено τοῦ Παλλαδίου περὶ τῶν τῆς Ἰνδίας ἐθνῶν καὶ τῶν Βραχμάνων; остальные же кодексы этой вставки не имѣютъ. Въ изданіи Мюллера она занимаетъ главы 7—16 включительно. Въ Архивскомъ спискѣ Александріи находится два большихъ пропуска: 1) послѣ словъ конца III. 4—**ѥкѡже же послѣ Александръ погрести Порꙋ прѣ прьскы. утиша же полкы кси єго кꙑсѣмъ поиде къ Рахманомъ**—читается конецъ II-й главы, относящейся уже къ статьѣ Палладія: **Брахманы моудры блгы здѣ прѣидохъ видѣти** (см. изд. стр. 84, 106, 110); 2) съ половины 14 главы, относящейся тоже къ Палладіевой статьѣ, до начала 23-й главы (см. изд. стр. 94, 119). Объ этихъ пропускахъ я говорю далѣе. Виленскій списокъ тожественъ съ Архивскимъ. Въ Эллинскомъ Лѣтописцѣ первой редакціи, принявшемъ Александрію первой редакціи, статья Палладія стоитъ отдѣльно, передъ Александріей. Вторая редакція Александріи ввела Палладія статью въ разсказъ, допустивъ нѣкоторыя измѣненія и вставки; объ этомъ ниже. Списокъ Александріи Ундольскаго № 1-й, представляющій во второй ея половинѣ Александрію первой редакціи, совсѣмъ не имѣетъ Палладіевой статьи, и тотчасъ послѣ III. 6 начинается III. 17, чему вполнѣ соотвѣтствуетъ греческій текстъ кодекса B:

конецъ III. 6: Δανδάμις δὲ, πρόσκμεσε, ῥ̃ε· сни намъ не потрѣбна соуть. но да сѧ не мнимъ гордѣвс, пріимемъ оу тебе масло. и створивъ громадоу дровъ, и зажьже огнемъ предъ Александромъ и взомьша масло на ѹгнь. III. 17: и семоу бывшю, ѡтиде ѿ нихъ Александръ и ѡвратисѧ на свои поуть, вседоущии въ Прасидѣьскыи градъ, иже мнитьсѧ быти мѣи градомъ индѣискыѧ страны, идѣже вѣ Поръ цѣрьствовалъ. (изд. стр. 86—87).

Δανδάμις δὲ γελάσας εἶπεν αὐτῷ· ταῦτα ἡμῖν ἄχρηστά εἰσιν. ἀλλ' ἵνα οὖν μὴ δόξωμεν ὑπερηφανεύεσθαι, ληψόμεθα ἀπό σου τὸ ἔλαιον· καὶ ποιήσας σωρὸν ξύλων, ἔξῆψεν εἰς αὐτὰ πῦρ, καὶ κατέχεεν ἔμπροσθεν Ἀλεξάνδρου τὸ ἔλαιον εἰς τὸ πῦρ (*Müller*, стр. 101).

καὶ τούτου γενομένου ὑπεχώρησεν ἀπ' αὐτῶν Ἀλέξανδρος καὶ ὑποστρέψας εἰς τὴν κατὰ φύσιν ὁδὸν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν Περσικὴν πόλιν, ἥτις δοκεῖ μητρόπολις εἶναι τῆς Ἰνδικῆς χώρας, ἔνθα Πῶρος ἦν βασιλεύς (*Мюллеръ* 120, прим. къ главѣ XVII).

Съ Ундольскимъ спискомъ сходится и Синод. 280, помѣстившій какъ сказано, палладіеву статью передъ Александріей. Такіе факты, какъ 1) отсутствіе статьи Палладія о Рахманахъ въ кодексахъ B и L

(код. L. въ данномъ случаѣ совпадаетъ вполнѣ съ код. B), послужившихъ оригиналомъ для нашей Александріи, 2) совершенное отсутствіе ея въ спискѣ Ундольскаго и помѣщеніе отдѣльной статьей въ Синод. 280 и Погодин. № 1437, представляющихъ первую редакцію Александріи—все это доказываетъ, что Александрія въ своемъ первоначальномъ видѣ не имѣла статьи Палладія, которая какъ въ греческой литературѣ такъ и въ славянской, существовала отдѣльно. Разумѣется, повѣствованіе Псевдокаллисфена о посѣщеніи Александромъ Рахманъ давало поводъ въ различныхъ литературахъ воспользоваться статьей Палладія для распространенія Александріи. Первый примѣръ такого распространенія представляетъ уже код. А. Псевдокаллисфена, который, опустивъ въ концѣ III. 6. предложеніе Александра Дандамію принять отъ него золото, хлѣбъ, вино и масло и послѣ словъ—πάντες γὰρ πάντων λαμβάνοντες ἑτέροις παραχωροῦσι, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν ὑπάρχει= нашей Александріи: **ны ко ѡ всѣхъ пріемлюще, дроугымъ ѡстакляюте и ни единому оутоужє не коудєть**, сказавъ: οὕτως εἰπὼν Ἀλέξανδρος ἀπεχώρει—послѣ всего этого безъ всякого перехода помѣщаетъ статью Палладія [1]). Эпизода съ упомянутымъ предложеніемъ Александра нѣтъ и у Юлія Валерія, у котораго III. 6 оканчивается словами Александра: haec denique una vivendi lex est, velle unumquemque quod penes alterum videat, ut habeat ipse quoque, quod mox transmittat ad ceteros. Въ сирскомъ текстѣ статьи Палладія нѣтъ, и за III. 6 начинается III. 17, причемъ точно также нѣтъ и предложенія Александра съ отвѣтомъ Дандамія, и переходомъ къ III. 17 служитъ упоминаніе о трудности пути, по которому пошелъ Александръ [2]). Этотъ переходъ соотвѣтствуетъ такому же въ Historia de proeliis краткой редакціи, въ которой статьи Палладія нѣтъ и послѣ словъ Александра: si omnes unius intelligentiae fuissemus totus mundus sicut ager unus fuisset—находимъ заключеніе: dicens hoc Alexander coepit ire et fatigatus est multum in ipso itinere, quia erant ibi loca inambulatoria [3]). Слѣдовательно, въ первоначальной редакціи Псевдокаллисфена предложенія Александра Дандамію и отвѣта послѣдняго не было; редакція же B' заимствовала этотъ эпизодъ изъ того же слова Палладія, въ которомъ въ главѣ 15 подробно передается этотъ эпизодъ (см. изд. III. 15. стр. 122)[4]). Редакція C' Псевдокаллисфена еще

[1]) *Müllerь*, 101 прим. 12.
[2]) *Budge* LXXII, и 94.
[3]) *Landgraf*, 108.
[4]) *Zacher*, 145.

болѣе испытала вліяніе палладіевой статьи: она помѣстила посѣщеніе Александромъ Рахманъ до войны съ Поромъ (II. 35) и изъ палладіевой статьи заимствовала главы 13—16 [1]). Въ поэмѣ βίος Ἀλεξάνδρου находимъ соотвѣтствіе редакціи B' Псевдокаллисфена и первой редакціи нашей Александріи. Послѣ своего разговора Александръ

προσήνεγκε Δανδάμῃ
χρυσίον, ἄρτους, ἔλαιον, οἶνον, τροφὰς παντοίας.
„Λάβε", φησί, „πρεσβύτερε, πρὸς μνήμην Ἀλεξάνδρου".
Γελάσας δ' οὗτος ἔφησεν: „ἡμῖν ἄχρηστα ταῦτα.
μή σοι γοῦν πάλιν δόξωμεν ὡς ὑπερηφανοῦντες,
ἔλαιον αὐτὸ λάβωμεν". Ὃ καὶ λαβὼν Δανδάμης,
ξύλα συνάξας καὶ σωρὸν μετὰ πυρὸς ποιήσας,
τὸ εἰρημένον ἔλαιον ἔχει κατακαύσας·
εἶπε δὲ πρὸς Ἀλέξανδρον: „ἀπέλθε πρὸς εἰρήνην".
εἶθ' οὕτως ἀνεχώρησαν ἀμφότερα τὰ μέρη.
ὑπέστρεφεν Ἀλέξανδρος ὁδὸν τὴν κατ' εὐθεῖαν
τὴν ἐπὶ πρόσω φέρουσαν Πρασιακὴν τὴν πόλιν,
ἥτις ἐστὶ μητρόπολις τῆς Ἰνδικῆς τῆς χώρας... ст. 4897....

Александрія Псевдокаллисфеновскаго типа не встрѣчается въ отдѣльныхъ спискахъ, а только въ хронографахъ. Только лишь два списка извѣстны мнѣ, содержащіе Псевдокалл. Александрію—Ѳ. И. Буслаева (Алекс. 2-й ред.), и Ундольск. № 749 (краткая выдержка Алекс. и затѣмъ „Тайная тайныхъ"); Александріи, распространенныя въ отдѣльныхъ спискахъ, всѣ сербскія. Уже А. Н. Поповъ замѣтилъ, что изученіе Александріи по разнымъ спискамъ приводитъ къ убѣжденію, что хронографамъ принадлежитъ большая роль въ ея литературной исторіи. „Отдѣльные списки, Александріи", говоритъ онъ, „безъ помощи хронографовъ мало говорятъ сами по себѣ—откуда взялись въ нихъ различія и въ объемѣ и въ содержаніи. Явившись, какъ можно полагать, одновременно съ древними переводами Византійцевъ, Александрія становится неотъемлемою частью хронографовъ, испытываетъ ихъ судьбу, видоизмѣняется сообразно разнымъ видамъ и редакціямъ ихъ. Описываемая редакція (т. е. первая) Еллинскаго Лѣтописца представляетъ древнѣйшій, неиспорченный видъ Александріи, близкій къ греческому тексту" [2]). Далѣе онъ продолжаетъ: „Есть основаніе думать, что составитель Еллинскаго Лѣтописца не самъ впесъ Але-

[1]) *Müller*, 101 пр. 12.
[2]) *Поповъ*, Обзоръ хронограф., I. 29.

ксандрію въ свой трудъ, а нашелъ ее слитою съ хронографомъ Малалы. Доказательствомъ можетъ служить Архивскій списокъ Малалы XV—XVI в., въ которомъ „книгы Александръ“ помѣщены въ одномъ мѣстѣ съ Еллинскимъ Лѣтописцемъ, за VII словомъ Малалы. При этомъ слѣдуетъ замѣтить, что списокъ Малалы по Еллинскому Лѣтописцу отличенъ отъ Архивскаго. Не говоря уже о томъ, что Архивскій оканчивается на 10 словѣ подлинника, а Еллинскій Лѣтописецъ на 18, въ послѣднемъ много мѣстъ, которыхъ совсѣмъ нѣтъ въ первомъ и наоборотъ. Не новое ли это свидѣтельство въ пользу древняго соединенія Малалы съ Александріею въ славянскихъ спискахъ?“ [1])

Оставляя пока въ сторонѣ вопросъ, откуда заимствовалъ авторъ Еллинскаго Лѣтописца Александрію, я обращусь къ Архивскому сборнику Малалы, гдѣ помѣщена Александрія первой редакціи, издаваемая мною именно изъ этого сборника. Сборникъ этотъ въ томъ видѣ, въ какомъ дошелъ до насъ, представляетъ хронику Малалы съ многими дополненіями. Дополненія отчасти эти разсмотрѣны Срезневскимъ въ свѣдѣніяхъ и замѣткахъ о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ LXXXIV, а одно дополненіе—Лѣтописецъ Переяслава Суздальскаго — изданъ Оболенскимъ; (подробное описаніе сборника см. ниже). Разсмотрѣвъ дополненія, Срезневскій пришелъ къ рѣшенію, что всѣ они—труды переводчиковъ древняго времени, что ни одно изъ нихъ не слѣдуетъ отнести ко времени болѣе позднему, чѣмъ XIII вѣкъ [2]). „Если это такъ“, продолжаетъ Срезневскій, „то нѣтъ необходимости и самое дѣло внесенія дополненій въ хронографію Іо. Малалы отнести къ болѣе позднему времени, если только нѣтъ какихъ нибудь вѣскихъ доказательствъ тому, что дополнитель работалъ позже. Въ разсматриваемомъ сборникѣ есть напротивъ того указаніе, повидимому подтверждающее догадку, что дополнитель жилъ въ XIII в. Уже въ предисловіи къ изданію Лѣтописца Переясл. Суздальскаго было обращено вниманіе на это указаніе: „лѣтъ же имѣютъ отъ Авимелеха и многородоу скверного Совьа до сего лѣта въ ня же начахомъ писати книги си есть лѣтъ ѯ҃т. и. ѱ҃. и ѯ҃. и ѕ҃ лѣтъ“, т. е. 3446. Авимелехъ былъ современникъ Авраама, а отъ Адама до Авраама, какъ указано тутъ же въ хронографіи Іо. Малалы, 3324; приложивъ эти 3324 г. къ 3446, прошедшимъ отъ Авимелеха до времени жизни списателя книги, получимъ 6770 т. е. отъ Р. Х. 1262 г. Имѣя въ виду, что сборникъ описывался въ шестидесятыхъ годахъ XIII в., можемъ предположить, что онъ списывался или уже съ готоваго извода, или же въ отношеніи къ вставкамъ былъ дѣломъ того же списателя, который далъ показаніе о времени своемъ и передъ тѣмъ вставилъ отъ себя сказаніе о Совіи съ кое какими припоминаніями о миѳологіи Литовской“ [1]). Никто изъ приводившихъ это вычисленіе не задавалъ вопроса, что относится къ 1262 году: весь ли сборникъ, какъ онъ представляется по оглавленію въ Архивскомъ спискѣ (см. ниже) или же только одна его составная часть? Да такой вопросъ и не представлялся, когда былъ извѣстенъ только одинъ Архивскій списокъ. Когда же обратимъ вниманіе на списокъ Виленскій, тождественный со спискомъ Архивскимъ въ его первой половинѣ, т. е. до Лѣтописца русскихъ царей, то такой вопросъ необходимо выяснить. Въ Виленскомъ спискѣ встрѣчается та же глосса, л. 28; **лѣ же нилю ѿ Авимелеха и многороду скверного Совьа до сего лѣта, в нѣ нахухо писати книгы си, есть лѣ къ ѯ҃т ѱ҃ и ѯ҃ и ѕ҃ лѣ тое было.** Виленскій же списокъ представляетъ, какъ увидимъ первоначальный видъ одной части того сборника, который намъ выясняется изъ оглавленія въ Архивскомъ спискѣ, и эта часть, представляющая особый хронографъ, существовала раньше упоминаемаго сборника. Слѣдов. глосса о Совьи и указаніе на время составленія относится не по всему сборнику, а только къ одной его части, именно къ особому хронографу, первоначальный видъ котораго сохранился въ Виленскомъ спискѣ. Но такъ какъ, несомнѣнно, Архивскій списокъ представляетъ копію съ болѣе древняго списка, то не нужно смѣшивать два списка: 1) списокъ 1262 г., бывшій оригиналомъ для Виленскаго и той части Архивскаго, которая совпадаетъ съ Виленскимъ и во 2) ближайшій оригиналъ Архивскаго—особый сборникъ, состоявшій изъ пяти частей, одной изъ которой былъ списокъ 1262 г.; въ этомъ 1262 г. былъ составленъ не оригиналъ Архивскаго списка, а только особый хронографъ, представителемъ котораго служитъ списокъ Виленскій.—Нужно замѣтить, что настаивать именно на 1262 годѣ нѣтъ основаній и можно принимать этотъ годъ только приблизительно. Редакторъ указалъ на 3446 лѣтъ, протекшихъ отъ Авимелеха до времени составленія его труда, но мы не знаемъ года смерти Авимелеха, и Оболенскій принужденъ былъ только сказать, что Авимелехъ былъ современникомъ Авраама, который родился въ

[1]) Ibid., 29—30.

[2]) *Срезневскій*, Свѣдѣнія и замѣтки LXXXIV, стр. 138.

[1]) Ibid., 138—9.

3324 г.; почему редакторъ считаетъ отъ Авимелеха до него 3446 лѣтъ, мы не знаемъ, точно также не можемъ знать, съ какого именно года начинаетъ свой счетъ редакторъ.

Изъ этого видимъ, что на основаніи приведенной записи утверждаютъ, что списокъ представляетъ буквальную копію со списка 1262 года, а слѣд. и Александрія въ спискѣ 1262 г. уже была; ср. Ак. Веселовскаго о повѣстяхъ въ истор. рус. литер. Галахова т. I, втор. изд. стр. 397. Но кромѣ этого можно привести и еще доказательство что Архивскій сборникъ есть копія съ болѣе древняго списка. По оглавленію, помѣщенному въ началѣ сборника, послѣдній подраздѣляется на слѣдующія пять частей: 1) **пръкыа главы ѡнѣхлиисѣ**, 2) **книга бытиискаа ѿ сотворенїи нб҃ѣ и҃ земли**, 3) **лѣтописець рускы҃ цр҃ви**, 4) **главы соборныѣхъ уисло҃**, 5) **книга бу҃є҃ ѿ житїи добродѣтели и злобѣ ѿ сѧ҃таа и҃ апо҃лъ и҃ ины҃ многы҃ стꙑ҃ кнѕ҃ь**, причемъ первая часть содержитъ 72 главы, вторая 73—273, третья 280—324, четвертая 325—734 и пятая 735—783. Въ самомъ же сборникѣ сохранились только вторая и третья части, но въ оригиналѣ, съ котораго переписанъ сборникъ, были всѣ пять частей; доказательствомъ этому служитъ то обстоятельство, что счетъ главъ сборника начинается съ 73, каковой главой должна начинаться и по оглавленію вторая часть. Надо полагать, что писецъ переписалъ сначала все оглавленіе, а потомъ уже сталъ переписывать и самый текстъ. На то же соображеніе наводитъ еще одинъ пропускъ. Я уже отмѣтилъ и въ изданіи первой редакціи Александріи пропускъ въ Архивскомъ сборникѣ главъ, соотвѣтствующихъ Псевдоаллисфену въ изданіи Мюллера, гл. 5, 6, 17, 18, 19, 20, 21, 22 и началу 23-й гл. третьей книги, и гл. 7, 8, 9, 10 и почти всей 11-й той же книги и гл. конца 14, 15 и 16 той же книги, (въ главахъ 7—16 содержится статья Палладія о Рахманахъ). Пропуски эти я объясняю такимъ образомъ. Писецъ—какой, пока оставляю въ сторонѣ—кромѣ Александріи имѣлъ подъ руками статью Палладія о Рахманахъ, которая ходила и въ отдѣльныхъ спискахъ, какъ указываетъ помѣщеніе ея отдѣльной статьей предъ Александріей въ первой редакціи Еллинскаго Лѣтописца. Дойдя до словъ **утыма же полѣты иси его къземъ, поⷣе къ Рахманомъ** (III. 4. изд. стр. 84), писецъ вспомнилъ, что у него есть подробный разсказъ о хожденіи Александра къ Рахманамъ, и пожелалъ замѣнить краткій разсказъ Александріи (III 5. 6) болѣе полнымъ. Но онъ доказалъ находчивость въ данномъ случаѣ: начало статьи Палладія—главы 7, 8, 9, 10 и почти вся 11 (по изданію Мюллера и по нашему изданію) ничего не говорятъ о прихожденіи Александра къ Рахманамъ; писецъ, поэтому, все это выпустилъ и началъ именно съ тѣхъ словъ, которыя указываютъ уже на приходъ Александра къ Рахманамъ: **Вракмины моудры҃ бѣгы здѣ прїидохъ видѣти. слышахъ ѿ Калана нѣкоего ѩже ѿсудѣ къ мнѣ поⷭщатисѧ прииде. слышахъ же прїидохъ, тѣмъ люблю да вижу и навыкноу моудрѣ.** (изд. стр. 110). Статья Палладія сама уже раздѣлялась на двѣ части и вторая, передающая разговоръ Александра съ Дандаміемъ, носила заглавіе—**ѡ Дандамини Рахмано ꙋчителѣ споведанїе и ѡ Македонѣстѣ цр҃ѣ** (изд. стр. 110), что соотвѣтствуетъ, хотя и не вполнѣ, греческому заголовку передъ главой 11 Δάνδαμις ὁ τῶν Βραχμάνων διδάσκαλος διηγούμενος τὰ κατὰ τὸν Μακεδόνα ἔφη. Такъ я объясняю пропускъ III. 5. 6. Псевдоаллисфена въ Архивскомъ сборникѣ; другіе же списки Александріи удержали эти главы и не замѣнили ихъ статьей Палладія: таковы списки Александріи въ первой редакціи Еллинскаго Лѣтописца. Если предположить, что редакторъ Еллинскаго Лѣтописца не самъ внесъ въ свой трудъ Александрію, а нашелъ ее слитою съ хронографомъ Малалы, то надо предполагать, что онъ имѣлъ у себя подъ рукой не тотъ списокъ Малалы въ соединеніи съ Александріей, но другой, въ которомъ Александрія была въ болѣе первоначальномъ видѣ; это подтверждается и другими соображеніями. Что касается другого пропуска, то его надо объяснять иначе. Въ сборникѣ текстъ идетъ такимъ образомъ, III. 14: **сокъ ко плуе жити оу҃нѣ имѣхъ оу҃кнѧти. и оумрѣшоу имѣхъ кѧжити** (III. 23) **Антигонъ рєчє же Кондакы. да кто ти плъза ѵа҃до** (изд. стр. 119 и 94). Пропускъ, несомнѣнно, случайный, такъ какъ не имѣетъ ни малѣйшаго смысла. Его нельзя объяснять выпаденіемъ листовъ Архивскаго сборника, такъ какъ соединеніе главъ 14 и 23 находится на одной первой страницѣ листа 338, столб. второй. Но можно ли предполагать, что писецъ Архивскаго сборника самъ сдѣлалъ такой большой пропускъ, какъ гл. 14 (конецъ)—23, и притомъ пропускъ безъ всякаго смысла? Такъ предполагать само по себѣ невозможно, а кромѣ того такой же пропускъ находится и въ Виленскомъ спискѣ, независящемъ, какъ увидимъ, отъ Архивскаго; слѣд., пропускъ этотъ былъ уже въ первоисточникѣ Архивскаго сборника, т. е. въ спискѣ 1262 г. Въ послѣднемъ онъ могъ-бы объясняться именно выпаденіемъ нѣсколькихъ листовъ: писецъ послѣдующаго списка, переписывая, ничѣмъ не заполнилъ утраты и переписалъ такъ, какъ имѣлъ подъ руками. Все это указываетъ, что въ спискѣ 1262 г. Александрія была помѣщена и именно на томъ самомъ мѣстѣ, гдѣ она помѣщена въ Архивскомъ сборникѣ, какъ можно заключать по соотвѣтствію текста

съ оглавленіемъ. Въ послѣднемъ читается: гл. 197—**о Платонѣ ѥллиньскомъ философѣ йже сказа трьи кънѩгы**; гл. 198—**Книги Олъксѧндрѣ**; гл. 199—**о възвестьи Алексѧндрове къ Нермѣ**; гл. 200—**О погрѣбении Пора цра и о приходении Алексѧндра къ Рахманы**; гл. 201—**о смрти градъ и кировѣ полатѣ и о смрти Олъдаѧроке**; гл. 202—**како раздѣли Олъксѧндръ класти сконъ прихъдшемъ**. Такъ и въ текстѣ: гл. 197 **о Платонѣ ѥллиньскомъ философѣ и сказа трьи кънѩгы** (лист. 310); гл. 198—201 см. изд. стр. 5, 38, 84, 98; гл. 202—**како раздѣли Алексѧндръ класти сконъ прихъдшемъ**. Въ виду высказаннаго соображенія относительно втораго пропуска—гл. 14—23 третьей книги въ Архивскомъ сборникѣ—надо заключать, что уже въ спискѣ 1262 г. въ Александріи главы 5—6 третьей книги (Рахманскій эпизодъ) были замѣнены статьей Палладія о Рахманахъ. Но, какъ показываютъ списки Еллинскаго Лѣтописца первой редакціи, существовала Александрія и безъ статьи Палладія. Архивскій сборникъ представляетъ особый видъ хронографа, въ которомъ хроника Малалы, какъ до сихъ поръ было принято говорить, распространена множествомъ вставокъ; (объ этихъ вставкахъ см. ниже въ описаніи); соотвѣтственно этому характеру распространена и Александрія статьей Палладія. Если выведемъ заключеніе, что въ спискѣ 1262 г. Александрія была помѣщена и притомъ на томъ самомъ мѣстѣ, на какомъ и въ Архивскомъ сборникѣ, то является другой вопросъ. Писецъ или редакторъ списка 1262 г. самъ помѣстилъ Александрію на то мѣсто, гдѣ она находится напр. въ Архивскомъ сборникѣ, или имѣлъ у себя хронику Малалы, въ которой Александрія уже была помѣщена, представляя собою замѣну повѣствованія собственно Малалы? Этотъ вопросъ, какъ видѣли выше, задалъ А. Н. Поповъ, который склонялся въ пользу того, что Александрія издавна была соединена съ хроникой Малалы. Съ этимъ слѣдуетъ согласиться. Дѣло въ томъ, что, какъ указалъ А. Н. Поповъ, текстъ Малалы въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ не совпадаетъ буквально съ текстомъ Малалы въ Архивскомъ сборникѣ. Несомнѣнно, что редакторъ Еллинскаго лѣтописца имѣлъ подъ рукой у себя не сборникъ въ видѣ Архивскаго, а просто текстъ Малалы. Текстъ этотъ, попавъ подъ руки редактора половины XIII вѣка, воспринялъ множество вставокъ; съ другой стороны, въ XIV—XV в., къ которымъ слѣдуетъ относить составленіе Еллинскаго Лѣтописца, тотъ же текстъ Малалы воспринимаетъ совершенно другія вставки, которыя не могутъ восходить къ тому же передѣлывателю. Выкидывая эти вставки въ томъ и другомъ случаѣ, получаемъ текстъ Малалы, въ которомъ на одинаковомъ мѣстѣ находится Александрія. Такое совпаденіе едва

ли могло быть случайно; скорѣе слѣдуетъ думать, что текстъ Малалы по Архивскому сборнику, очищенный отъ вставокъ, но съ Александріей, и текстъ Малалы по Еллинскому Лѣтописцу, тоже очищенный отъ вставокъ, но тоже съ Александріей—оба эти текста восходятъ къ общему тексту, въ которомъ была уже Александрія. Это можетъ подтверждаться и еще другимъ, уже упомянутымъ обстоятельствомъ, именно тѣмъ, что въ Архивскомъ сборникѣ вставлена статья Палладія на мѣсто разсказа Псевдокаллисфена, а въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ сохранился текстъ Псевдокаллисфена безъ вставокъ. У редактора сборника 1262 г., и у редактора Еллинскаго Лѣтописца были по одинаковому тексту Малалы въ соединеніи съ Александріей, но одинъ изъ нихъ, распространяя текстъ Малалы вообще, распространилъ и Александрію, а другой послѣднюю оставилъ безъ измѣненій. Нельзя же думать, что редакторъ Еллинскаго Лѣтописца самостоятельно сумѣлъ возстановить первоначальный видъ Александріи, измѣненный въ Арх. сборн. вставкой статьи Палладія. То же слѣдуетъ сказать и о соединеніи Александріи съ отрывкомъ изъ Георгія Амартола о входѣ Александра въ Іерусалимъ. Если въ Александріи сборника 1262 г., и въ Александріи Еллинскаго Лѣтописца, не имѣющаго непосредственнаго отношенія къ сборнику 1262 г., на одномъ и томъ же мѣстѣ находится вставка о входѣ Александра въ Іерусалимъ, то эта вставка восходитъ слѣд. къ одному общему тексту Александріи, въ которомъ съ другой стороны былъ сохраненъ разсказъ Псевдокаллисфена о приходѣ Александра къ Рахманамъ. Однимъ словомъ, въ половинѣ XIII вѣка Александрія являлась составною частью хроники Малалы, имѣла въ себѣ вставку изъ Амартола о входѣ Александра въ Іерусалимъ и не имѣла статьи Палладія. Раньше этого времени существовалъ слѣд. текстъ Александріи безъ вставки изъ Амартола; явилась ли она до соединенія Александріи съ хроникой Малалы или послѣ уже соединенія, объ этомъ скажу ниже.

10) Обращусь теперь къ Виленскому сборнику, по описанію Добрянскаго № 109 (147), который представляетъ полное сходство съ Архивскимъ, за нѣкоторыми исключеніями. Онъ содержитъ въ себѣ только первую часть Архивскаго сборника до „начала царства Константина града греческаго“, каковая глава въ Архивскомъ сборникѣ стоитъ передъ Лѣтописцемъ русскихъ царей. Въ текстуальномъ отношеніи и въ отношеніи содержанія Виленскій сборникъ тожественъ съ сборникомъ Архивскимъ, чего не замѣтилъ Г. Добрянскій, составившій описаніе рукописей Виленской Библіотеки. Особенно это сходство видно въ Александріи: тѣ же пропуски и тѣ же вставки. Сбор-

никъ точно также раздѣленъ на слова, вполнѣ соотвѣтствующія словамъ Архивскаго сборника. Но въ немъ есть нѣкоторыя отличія, которыя даютъ основаніе для нѣкоторыхъ соображеній. Особенности его слѣдующія:

I. Раздѣленіе на слова удержано, но нѣтъ такихъ большихъ киноварныхъ заглавій, какія мы находимъ въ Архивскомъ сборникѣ; заглавія киноварныя гораздо короче Архивскихъ, напр.

a) кы̑сть дн҃ь вторы҃и сътворенъ бг҃омъ, слово к҃.=въ Архив. дн҃ь вторы҃и оувдное и дивное дѣло ѡ разлоучєніи водъ, слово второе, дн҃ь вторы҃и.

b) кы̑ дн҃ь трє́тіи сътворенъ бг҃ѡ, сло̑ г҃-е.=Архив. кѣ оукраси̑ бы̑ нбо̀ сл҃нцє̀ и мц҃емъ и звѣздами, слово трєтіе, дн҃ь третіи.

c) сло̑ д҃-є кы̑ дн҃ь д҃-и сътворенъ бг҃омъ = Архив. рє̀ бы̑ да бѹдѫ̀ сквѣтлиціи на твєрди нбє́сн҃и. сло̑ д҃, дн҃ь д҃.

II. Раздѣленія на главы нѣтъ.

III. Сборникъ переписывался нѣсколькими лицами, по особымъ тетрадямъ, причемъ замѣтно дѣленіе на отдѣльныя библейскія книги:

a) листъ 1—95. Книга бытіа=въ Архивскомъ 1—89 листъ. Перваго листа не сохранилось; бумага лощеная; почеркъ A; оканчивается въ началѣ 95 листа, оборотъ 95-го листа чистый;

b) листы 96—126=въ Арх. 89—111; особая тетрадь. Исходъ сно̀къ їѹдє́ѡвыхъ; на поляхъ киноварью книгы Моусєєвы вторы҃ѧ; писано другимъ лицомъ, особыми, бѣловатыми чернилами на нелощеной бумагѣ; почеркъ B.; оборотъ 126 листа чистый.

c) 127—242=въ Арх. 111 об.—199; начало составляетъ особую тетрадь; заглавіе: Левгитьскыѧ книги трє́ѧ книгы Моу̑сєскы сло̑ мд҃; бумага нелощеная; почеркъ и чернила тоже что въ a). На листѣ 145 въ срединѣ заглавіе киноварное: книгы четвертыѧ Мо̑сєєскы, числа сно̀къ їѹдє́вы, слово мѳ̑. На листѣ 241 оканчивается эта часть и сдѣлана киноварная приписка: перескинь дн҃ѧ да дк҃а листа, тѣ са почнѹть прѣьстіа чотыри ѡ̑прять непи҃сан҃ы листокъ; затѣмъ идутъ три листа пустыхъ, составляющихъ конецъ тетради.

d) листы 242—273, начинается особая тетрадь; виньетка и киноварное заглавіе—на первой строкѣ очень крупное—Книгы ѯмѣтѣ бы̑ѧ кєтхаго сказоующѧ и т. д., какъ въ Архивскомъ л. 199, см. выше; опять бумага лощеная, чернила лучше предыдущихъ, почеркъ опять A; оборотъ 273 листа чистый.

e) Съ листа 274 начинается опять особая тетрадь. Заглавіе: ѡ̑сьмє почато̀ прѣтъкъ жидо̀скы̑ всѣ прѣтоковкыи къ Їєр҃лм҃ о цр҃и Сѹлѣ и о Дв҃дѣ цр҃и и ѡ̑ нн҃ѣ прѣ жидокскихъ; на поляхъ киноварью—тетракалфон єже сѧ̀ четыри прѣтѣ, въ Архив. лист. 215. Вышеприведенная ссылка на листѣ 241 падаетъ на листъ 264, гдѣ въ срединѣ начинается исторія Самуила съ заглавіемъ—ѡ̑ келико̀ Самоу̑лє ѡ̑ рожєніи его и ѡ̑ бытьи его=въ Арх. л. 210. Писецъ, очевидно, началъ особую тетрадь не тамъ, гдѣ слѣдовало: слѣдовало бы начать особую тетрадь именно съ исторіи Самуила и къ ней придѣлать бы заглавіе, попавшее на листъ 274, такъ какъ начало прѣтъкъ жидо̀скы̑ начинается именно съ Самуила. Тогда подъ книгами завѣта божія.... заключалась бы Троянская исторія Малалы, листы 242—264. Ошибка писца была замѣчена, и сдѣлана соотвѣтствующая поправка въ видѣ указанія, откуда начинать исторію евреевъ.—Бумага лощеная, почеркъ C; съ листа 362 идутъ другія чернила и почеркъ D до листа 369 включительно, которымъ оканчивается особая тетрадь. Съ листа 370—до 458 старый почеркъ C.

f) Лист. 459—497 Александрія; бумага, почеркъ и чернила тѣ же, что въ b).

g) Съ листа 497 до конца бумага и почеркъ тѣ же, что въ e).

IV. Пропускъ въ Архивскомъ сборникѣ 94—97 главъ, происшедшій отъ выпаденія двухъ листовъ, въ Виленскомъ отсутствуетъ; текстъ передается сполна.

Обратимъ теперь вниманіе на одно отличіе Виленскаго сборника отъ Архивскаго. Въ Архивскомъ на листахъ 65—89 помѣщены завѣты 12 патріарховъ, раздѣленные и въ текстѣ и по оглавленію на 13 главъ (114—127). Завѣты поставлены послѣ 48-й главы Бытія, каковая глава вмѣстѣ съ предшествующей, 47-й, составляетъ 37-е слово. Завѣты оканчиваются на листѣ 88 обор., а 89-й листъ начинается словами и̑ приложи̑ и̑ къ лю̀демъ сво̀имъ и̑ прида̑ Ѡ̑сифъ на лицє ѻ̑ц҃а своє́го, и̑ плакаса ѡ̑ немъ, и̑ послѣ Ѡ̑сифъ рако̀мъ сво̀имъ, и̑же погрє́кохѫ, погрє́сти ѻ̑ц҃а своє́го, что составляетъ послѣднія слова 49-й главы Бытія и начало 50, и затѣмъ передается вся глава до книги Исхода, начало которой составляетъ все еще 37 слово, оканчивающееся 22-мъ стихомъ II главы Исхода. Такимъ образомъ въ Архивскомъ сборникѣ 37-е слово состоитъ изъ главъ 47, 48, 49 Бытія, изъ завѣта 12 патріарховъ и 1-й и 2-й главъ Исхода. Пропущена только 49 глава Бытія, кромѣ четырехъ послѣднихъ словъ, но этотъ пропускъ слѣдуетъ, какъ и раньше, объяснять выпаденіемъ одного листа: Завѣты какъ разъ оканчиваются на 88 листѣ, а съ 89 листа начинается безсвязная рѣчь. Въ Виленскомъ сборникѣ завѣтовъ нѣтъ и на листѣ 93 послѣ 48 главы Бытія продолжается 49-я глава: прида̑ Іаковъ сны̑ сво̀а и̑ рє̀ и̑мъ. собєрєтеса, да кажѹ повѣдѣ,

ѵемоу быти въ кѣ въ послѣнаа дни... и передается затѣмъ вся глава безъ пропусковъ, и послѣ предпослѣднихъ словъ 49-й главы **и оумѡрѣ Ѩкокъ, ѯмокѣдавъ сынъ скоѳ и козложикъ Ѩкокъ ноѯе на ѻдрѣ, и ѵмрѣ..** продолжается соотвѣтствіе Архивскому сборнику лист. 89-й. Начало и конецъ 37-го слова совпадаютъ съ Архивскимъ. Такимъ образомъ, въ Виленскомъ сборникѣ мы имѣемъ 37-е слово безъ вставки Завѣтовъ, и потому рѣзко не выдѣляющееся по своему объему, какъ въ Архивскомъ, въ которомъ 37-е слово занимаетъ почти 30 листовъ, что совершенно не соотвѣтствуетъ объему остальныхъ словъ. Отсюда вытекаетъ слѣдующее соображеніе. Авторъ сборника, послужившаго оригиналомъ для Архивскаго, составляя свой трудъ, имѣлъ уже готовыя части, изъ которыхъ одной былъ разсматриваемый хронографъ. Этотъ хронографъ не заключалъ въ себѣ завѣтовъ 12 патріарховъ, но уже былъ раздѣленъ на слова. Авторъ сборника, оригинала Архивскаго, составивъ изъ отдѣльныхъ частей нѣчто цѣлое, раздѣлилъ это послѣднее въ свою очередь на главы, оставивъ старое дѣленіе хронографа на слова, но предварительно внесъ въ него Завѣты, раздѣливъ и ихъ на главы, но не тронувъ дѣленія на слова. Виленскій же сборникъ и представляетъ намъ тотъ первоначальный видъ хронографа, который вышелъ изъ рукъ редактора сборника XIII вѣка. Нельзя думать, что редакторъ сборника, оригинала Архивскаго, имѣлъ у себя хронографъ, не раздѣленный на слова и что раздѣленіе было сдѣлано имъ, нельзя такъ думать потому, что въ такомъ случаѣ осталось бы непонятнымъ, отчего не произошло раздѣленія на слова Завѣтовъ, что сдѣлать было легко, въ виду раздѣленія ихъ на главы; да кромѣ этого мѣшаетъ раздѣленіе на слова въ Виленскомъ спискѣ. Предполагая же, что хронографъ былъ ѹже раздѣленъ на слова раньше, чѣмъ онъ вошелъ въ составъ оригинала Архивскаго, мы объяснимъ это очень просто: редакторъ, раздѣляя самъ весь свой трудъ на главы, не обращалъ вниманія на дѣленіе на слова, отчего дѣленіе на главы часто не совпадаетъ съ дѣленіемъ на слова, и въ данномъ случаѣ не обратилъ вниманія на то, что 37 слово вышло не въ примѣръ прочимъ слишкомъ велико. Однимъ словомъ, у редактора сборника—оригинала Архивскаго—былъ списокъ именно въ томъ видѣ, въ какомъ онъ является намъ въ Виленскомъ хронографѣ. Это доказывается еще однимъ внѣшнимъ обстоятельствомъ, манерою письма. Въ Архивскомъ сборникѣ передъ Лѣтописцемъ русскихъ царей, на лист. 478—480, слѣдуетъ списокъ византійскихъ императоровъ, начиная съ Константина Великаго и оканчивая императорами Львомъ, Александромъ и Константиномъ; списокъ имѣетъ заглавіе—**нало цртвꙋ**

Константи грⷣ грⷣскаго. Этой главы въ Виленскомъ хронографѣ нѣтъ, и конецъ его совпадаетъ съ предшествующей главой Архивскаго сборника. Въ послѣднемъ списокъ императоровъ начинается съ половины второго столбца листа 478-го, а передъ спискомъ конецъ предшествующей главы на томъ же второмъ столбцѣ 478-го листа имѣетъ слѣдующій видъ:

Сего ради пріимаше клевет его
и величаше зѣло престѹпльшїа
сн и прилыгаше, да быша мнѣ-
ли слышаше, яко сѣ нѣко-
торою великꙋ брань Ꙋ-
дѣйскоу і сплавилъ
и повелѣ емоу вои і и-
менити начѧлни
ка сѹѣщанию
и сѣ нарече Але-
ксайдра сн-
мѣ поѣдѣ
маломꙋ
врѣмѣ-
немъ
рассва-
рисѧ
и ѧкі-
є
жноу его Вєрникію поклендйше
великою циною
смрѣти пре-
да-
ша.

Очевидно, такъ было и въ оригиналѣ Архивскаго, такъ какъ писцу Архивскаго сборника не было никакого основанія заканчивать такимъ манеромъ. А почему въ оригиналѣ Архивскаго было такъ писано? Несомнѣнно потому, что для редактора оканчивалась одна составная часть его труда: онъ и написалъ конецъ этой части такъ, какъ часто

писали въ такихъ случаяхъ, т. е. суживая къ концу. Далѣе уже начиналась другая составная часть, „Лѣтописецъ русскихъ царей", переходомъ къ которой и служила глава, представляющая списокъ византійскихъ императоровъ; съ нея прекращается дѣленіе на слова.

Я уже сказалъ, что Александрія въ Виленскомъ сборникѣ вполнѣ совпадаетъ съ Александріею въ Архивскомъ: тамъ же вставлена статья Палладія, тамъ и пропускъ, слѣдов., обѣ онѣ восходятъ къ одному оригиналу; а такъ какъ въ XIII в., какъ видѣли, Александрія была уже тѣсно слита съ хроникой Малалы и были списки Малалы съ Александріей безъ пропусковъ и безъ статьи Палладія, какъ указываетъ Еллинскій Лѣтописецъ, то на основаніи всего этого надо предположить особый списокъ Малалы съ Александріей, но измѣнившійся не самъ на себѣ, но въ качествѣ составной части хронографа, вошедшаго въ составъ сборника 1262 года. Однимъ словомъ, я представляю себѣ слѣдующую градацію хронографа:

1262: 1) раздѣленъ на слова, 2) нѣтъ завѣтовъ патріарховъ, 3) Александрія со статьей Палладія, 4) нѣтъ пропусковъ въ Александріи.

X: отличался отъ предшествующаго только пропускомъ въ Александріи.

Виленскій (безъ измѣненія)

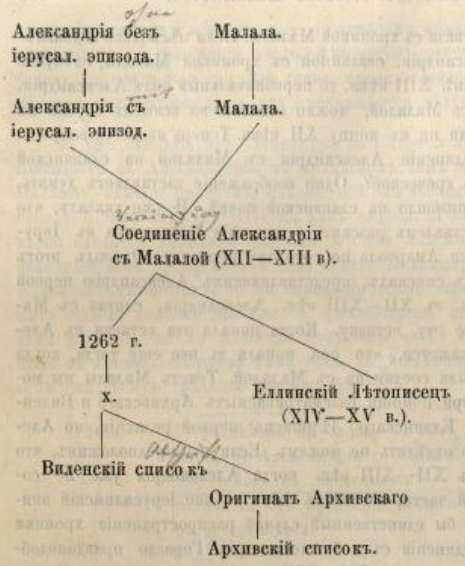
Оригиналъ Архивскаго: 1) удержано старое дѣленіе на слова, 2) вставлены завѣты патріарховъ, 3) новое раздѣленіе на главы въ связи съ другими частями, вошедшими въ составъ сборника.

Архивскій.

Такимъ образомъ Виленскій списокъ относится ко времени нѣсколько позднему не дошедшаго до насъ списка 1262 г. Конечно, нельзя точно опредѣлить время, но въ половинѣ XIII вѣка Александрія уже существовала именно въ томъ видѣ, въ какомъ имѣемъ въ Виленскомъ и Архивскомъ сборникахъ, и притомъ слитой съ хроникой Малалы. Но, какъ видѣли, Александрія эта не представляетъ первоначальнаго вида, который сохранился въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ, но все

таки и въ немъ въ связи съ хроникой Малалы. Если нѣсколько видоизмѣненный видъ Александріи, связанной съ хроникой Малалы, слѣдуетъ отнести къ половинѣ XIII вѣка, то первоначальный видъ Александріи, тоже связанной съ Малалой, можно отнести во всякомъ случаѣ къ началу XIII в., если не къ концу XII вѣка. Теперь является вопросъ: произошло ли соединеніе Александріи съ Малалой на славянской почвѣ или еще на греческой? Одно соображеніе заставляетъ думать, что соединеніе произошло на славянской почвѣ. Я уже указалъ, что въ Александрію вставленъ разсказъ о вшествіи Александра въ Іерусалимъ изъ хроники Амартола по готовому переводу. Эпизодъ этотъ находится во всѣхъ спискахъ, представляющихъ Александрію первой редакціи, и слѣдов. въ XII—XIII вѣк. Александрія, слитая съ Малалой, имѣла уже эту вставку. Когда попала эта вставка въ Александрію? Мнѣ кажется, что она попала въ нее еще тогда, когда Александрія не была соединена съ Малалой. Текстъ Малалы мы можемъ возсоздать при помощи разсматриваемыхъ Архивскаго и Виленскаго списковъ и Еллинскаго Лѣтописца первой редакціи, но Александрію отъ него отдѣлить не можемъ. Если мы предположимъ, что приблизительно въ XII—XIII вѣк. когда Александрія уже не составляла отдѣльной части, вставленъ былъ въ нее іерусалимскій эпизодъ, то это былъ бы единственный случай распространенія хроники Малалы послѣ соединенія съ ней Александріи. Гораздо правдоподобнѣе предположить, что въ XII—XIII в. Александрія существовала сама по себѣ и въ нее уже былъ вставленъ изъ хроники Амартола по готовому уже переводу іерусалимскій эпизодъ. Но если въ концѣ XII или началѣ XIII в. существовала такая Александрія, то еще раньше существовала Александрія безъ всякихъ вставокъ, представляющая собою простой переводъ Псевдокаллисфена. Такимъ образомъ Александрію можно возвести къ довольно раннему времени, если не къ первой половинѣ XII в., то, во всякомъ случаѣ, къ концу его.

Выше я привелъ градацію хронографовъ, взявъ за исходный пунктъ первоначальный видъ хронографа 1262 г. Теперь я могу представить приблизительную градацію его предшественниковъ, взявъ за исходный пунктъ Александрію и хронику Малалы. Градація будетъ слѣдующая:



Списки Александріи отдѣльно отъ хронографовъ не попадаются, поэтому объ языкѣ Александріи сказать что либо трудно. Древнѣйшіе списки Александріи первой редакціи принадлежатъ къ XV—XVI вѣку и по правописанію суть списки русскіе (Архивскій сборникъ и Еллинской Лѣтописецъ). Вопросъ, гдѣ былъ сдѣланъ переводъ Александріи—у южныхъ ли славянъ или въ Россіи не можетъ быть рѣшенъ съ достаточной точностью. Срезневскій уже замѣтилъ, что русскіе писцы вносили много руссизмовъ въ Александрію. Александрія, какъ видѣли, въ половинѣ XIII в. была уже соединена съ Малалой и писцы, разумѣется, измѣняли языкъ ея вмѣстѣ съ языкомъ Малалы. Въ Архивскомъ спискѣ Александріи руссизмовъ не мало:

1) *ж* вмѣсто *жд*:

1. **побѣжаєть, побѣжю, побѣженъ** I. 2; I. 18; I. 35; I. 36; I. 38; I. 41; I. 43; II. 17; III. 1; III. 2; III. 19.

2. **рѣжко** I. 4; **ражаются** I. 8; **рожение** I. 11; I. 12; **ражаєть** III. 6; **ражаемое** III. 6.

3. **кижу** I. 13; II. 17; **кижь** III. 22.

4. **надежи** I. 17.
5. **ноужю** I. 24.
6. **съзижють** I. 28; **ꙁижителєнъ** I. 31; **съзиже** I. 33.
7. **ижю** I. 35; III. 4; **ижи** III. 23.
8. **постражють** I. 40; **стражюцю** II. 8; **стражюцїи** III. 30.
9. **хожение** I. 14; I. 44.
10. **ѡдежю** II. 14; III. 22.
11. **протроужение** II. 15.
12. **повѣжь** II. 14; II. 20, **исповѣжь** III. 19.
13. **прежє** III. 20; III. 21.
14. **ужь** I. 9.
15. **кожь** I. 31.
16. **жажемь** III. 2.
17. **ѡсоужан** III. 18; **разсоужение** III. 30.

II. *ч вмѣсто шт.*

1. **хочю** I. 18.

III. *ол вмѣсто лъ*

1. **колкъ** I. 2.
2. **голкы** I. 7; I. 24; III. 24; **голмъ** III. 22.
3. **полиу** I. 8.
4. **корлинъ** I. 13.
5. **полкы** I. 42; **полкомъ** III. 3.
6. **съколкше** II. 33; **съколкъ** I. 41.
7. **толькоуєть** III. 17.
8. **долго** I. 31.

Сюда же относятся: **черныхъ** I. 34; **почерпенъ** II. 38; **черъклєною** III. 22.

IV. Постоянныя формы **сокъ, токъ** напр. I. 2; I. 4; I. 5; I. 7; I. 9; I. 14 и т. д.

V. *Причастія на а:*

1. **пиша** II. 22.
2. **ида** II. 15.
3. **бежа**.

Какъ на особенность, можно указать на постоянное почти, за исключеніемъ немногихъ случаевъ, *ра* въ соотвѣтствіи русск. *ер*:

1. **прълаго** I. 19; I. 22; II. 8; II. 15.
2. **дрѣжнихъ** I. 13; **дрѣжа** II. 40.
3. **смрѣти** I 11; **смрѣтна** I. 38; **смрѣт** III. 6; **смрѣтенъ** III. 6.
4. **ѡкрѣстъ** I. 17.
5. **дрѣꙁость** I. 18; **дрѣꙁновєнїе** II. 16; **дрѣꙁы** III. 2;

6. **жрътковꙋ** I. 33.

7. **крѣстѣ** I. 41; III. 28; **крѣсты** II. 14.

8. **прѣскоꙋю** II. 13; **прѣси**

9. **прѣсть** II. 13.

Къ случаямъ необычнаго употребленія ѣ должно отнести и: **дѣкрсимъ** II. 9, **крѣкѣры** III. 1; **кси** I. 35; **ксѣмъ** I. 31.

Такое употребленіе, необычное для русскихъ писцовъ, указываетъ на болѣе древній оригиналъ съ такимъ правописаніемъ, которое удерживалось механически. Само же по себѣ употребленіе ѣ вмѣсто ѣ указываетъ на среднеболгарскій оригиналъ. Г. Лавровъ въ своемъ „Обзорѣ звуковыхъ и формальныхъ особенностей Болгарскаго языка", стр. 34 говоритъ, что „гдѣ глухіе сохраняются, мы замѣчаемъ въ среднеболгарскихъ памятникахъ ту особенность, что ѣ всюду замѣняется ѣ", и приводитъ такіе же примѣры—**съмрѣтныи, дѣкри, прѣкоюе** и др. Если бы на основаніи этого можно было считать Александрію происхожденія южнославянскаго—болгарскаго,—то это совпадало бы съ тѣмъ выводомъ, что Александрія въ XII вѣкѣ уже существовала, причемъ можно бы вывести дальнѣйшее заключеніе, что она и появилась именно въ XII вѣкѣ, или въ самомъ концѣ XI, такъ какъ, если бы она явилась раньше, такой послѣдовательности въ употребленіи ѣ не было бы.

Какихъ либо другихъ особенностей, указывающихъ на югославянскій переводъ, нѣтъ: быть можетъ, въ русскихъ спискахъ сгладились всѣ особенности югославянскаго письма.

Выводы изъ всего сказаннаго о первой редакціи Александріи будутъ слѣдующіе:

1. Разсматриваемая Александрія въ своей первоначальной редакціи есть переводъ греческаго Псевдокаллисфена.

2. Переводъ сдѣланъ со второй редакціи Псевдокаллисфена (редакція B′).

3. Ни одинъ изъ извѣстныхъ намъ списковъ Псевдокаллисфена (код.-ы A. B. C. L.) не служилъ оригиналомъ для перевода.

4. Кодексъ греческаго Псевдокаллисфена, съ котораго сдѣланъ переводъ, въ отдѣльныхъ выраженіяхъ былъ наиболѣе близокъ къ Лейденскому списку (код. L.) въ его второй части, изъ другихъ списковъ наиболѣе близокъ парижскій списокъ № 113 (код. C.) въ своемъ первоначальномъ составѣ.

5. Переводчикъ переводилъ буквально, слово за словомъ, не исправляя ошибокъ греческаго текста и впадалъ самъ въ ошибки.

6. Александрія въ первоначальной редакціи не имѣла статьи Палладія о Рахманахъ.

7. Въ первоначальномъ своемъ видѣ Александрія не имѣла разсказа о вшествіи Александра въ Іерусалимъ; разсказъ этотъ былъ взятъ уже впослѣдствіи изъ хроники Георгія Амартола изъ готоваго перевода.

8. Въ XIII в. Александрія вмѣстѣ уже съ вставкой изъ хроники Георгія Амартола входила въ составъ хроники Іоанна Малалы.

9. Время и мѣсто происхожденія Александріи съ точностью опредѣлить пока нельзя; въ XII вѣкѣ Александрія уже существовала.

III

Вторая редакція Псевдокаллисѳеновой Александріи помѣщена во второй редакціи Еллинскаго и Римскаго Лѣтописца. Изъ отдѣльныхъ списковъ мнѣ извѣстенъ одинъ, Ѳ. И. Буслаева, о которомъ упоминалъ уже Акад. Веселовскій, приведя изъ него выписку о Горгонѣи. (Серб. Алекс. стр. 450—451). Уже А. Поповъ въ обзорѣ хронографовъ замѣтилъ, что Александрія, помѣщенная во 2-й ред. Еллин. Лѣтоп., имѣетъ нѣкоторыя отличія отъ Александріи, помѣщенной въ 1-й ред. Еллин. Лѣтописца, и въ числѣ отличій указалъ киноварные заголовки, перестановку, вставки изъ Георгія Амартола, вставку сказанія Епифанія о 12 камняхъ, постановку посланія о Рахманахъ въ срединѣ текста и нѣкоторыя другія (Обз. Хрон. I, 79—82). Въ цѣль изслѣдованія А. Попова не входило опредѣленіе редакцій Александріи, и потому онъ ограничился немногими замѣчаніями, отмѣтивъ то, что бросалось въ глаза. Изъ нашего изданія прежде всего можно видѣть, что вторая редакція Александріи отличается отъ первой множествомъ вставокъ: вставки эти въ нашемъ изданіи выдѣлены или скобками или чертами. Но прежде чѣмъ разсматривать вставки, я разсмотрю другія особенности редакціи.

Текстъ остался тотъ же самый, что въ первой редакціи; исправленія съ греческимъ текстомъ не происходило, поэтому ошибки первой редакціи противъ греческаго текста остались и во второй ред.; такъ I 33: **старость оубо ѥ̑ сѣда и добра ирьскы**; I 41: **Алексиръ же ута Дарїа, хотяше ѥго изымати (и рѣ·, да ни ѿ кого оубѣѥнъ коудѣ**; I. 21: **ѡженихомъ та Клеѡпатрою Єдѣнскою**; изъ слѣдующаго примѣра можно видѣть это яснѣе, I. 43:

перв. ред. **не книдоу бо къ градъ кашь Єлинъ но покѣкю....**	*втор. ред.* **не книдоу бо къ градъ кашь ни расплѣнію, єлинъ сы инѣдъ.**

на греческ. читается: οὐ γὰρ εἰσελεύσομαι εἰς τὴν πόλιν ὑμῶν, ἕως ἡττήσω... ошибка произошла отъ того, что вмѣсто ἕως прочитано εἰς=

єдинъ — Єлинъ, и вторая редакція, замѣтивъ неясность текста, постаралась его исправить, но по своему, безъ свѣрки съ оригиналомъ, и и добавила сы инѣдъ.

Большихъ *пропусковъ* во второй ред. нѣтъ, пропущены отдѣльныя слова или небольшія предложенія; пропуски эти слѣдующіе:

I. 5. **на сѣтворенїѥ (сномъ)**; изд. стр. 9.

I. 7. **и подлати клыноу и роги**; изд. стр. 10.

I. 25. **староую (приведе же ксю дроужиноу)** изд. стр. 27.

I. 34. **на нем же стоѧше**, изд. стр. 35.

I. 42. **къспотиса кѧпиѥ ѩрфсѣко**; изд. стр. 50.

I. 44. **и приде дьнла дьнла къ Втоулю и къ Люноъ и покоѣкл ксю страноу Халдѣискоу и книжнам погоуки**; изд. стр. 51.

II. 8. **Алексѣндръ же, прошедъ сквозѣ Ликиню**; изд. стр. 54.

II. 15. **Єдинъ ида и бежѧ**; изд. стр. 63.

II. 21. **и кожо да ѡкладаѥть скоимъ**; изд. стр. 70.

III. 3. **ѩко стѣна**; изд. стр. 82.

III. 7. **но до Сирикил дошедъ**; изд. стр. 106—107.

III. 31. **и въ Ѳесалню**; изд. стр. 101.

Всѣ эти пропуски произошли, несомнѣнно, по небрежности редактора.

Перестановки уже отмѣтилъ, такъ сказано, А. Поповъ. Вставка изъ Георгія Амартола о вшествіи Александра въ Іерусалимъ въ первой редакціи помѣщена между 35 и 36 гл. 1-й кн.: Александръ, разрушивъ Тиръ, направляется въ Іерусалимъ. Во второй ред. вставка помѣщена между 33 и 34 гл.: Александръ, создавъ Александрію, выступилъ противъ Вуза; побѣдивъ его, онъ устремился на Сирскую землю и, придя въ великую Антіохію, послалъ за помощью къ Іудеямъ; не получивъ ея, онъ выступилъ противъ Іерусалима.

Въ томъ и другомъ случаѣ вставка неумѣстна; о первой редакціи говорено выше; во 2-й же ред. являются скачки: 1) Александрія, 2) Византія, 2) *Іерусалимъ* 3) Египетъ. Редакторъ по обыкновенію старался сгладить неровность, объяснивъ переходъ отъ Іерусалима въ Египетъ добавленіемъ: **и пакы поиде на Дарїа Алексиръ къ ѡ и покѣди всѧ грады. и приіиѥ же Алексиръ съ жиды и поплѣни Аракію и соурьскыю ѕемлю поустоу сѣкори до юга**, изд. стр. 157.

Другая перестановка касается Палладіевой статьи о Рахманахъ. Въ первой ред. эта статья помѣщается отдѣльно, обыкновенно передъ Александріей; только въ Архивскомъ и Виленскомъ спискахъ эта статья помѣщена въ текстѣ; причина помѣщенія ея въ срединѣ указана выше. Во второй же редакціи статья Палладія занимаетъ вполнѣ

подходящее мѣсто, за 6 гл. 3-й кн.; въ 5 и 6 главахъ Псевдокаллисфена рѣчь идетъ о посѣщеніи Александромъ Рахманъ, что и послужило поводомъ присоединить и статью Палладія. Это двѣ крупныя перестановки; встрѣчаются и другія, мелкія, зависящія, несомнѣнно, не отъ намѣренія редактора, но отъ его небрежности, напр. II. 8.

78/ *1-я ред.*

Алексáндръ же пріиде на рѣкѹ на нарицемую Wкіанъ. быстра же єсть вода та. й видѣ 'Алексáндръ, вѣсхотѣ купатисѧ в нєи. й сѧвлєѣсѧ влѣзе въ рѣкѹ. стóдене же бѣ водѣ сѣщи вєло й не бы ємоу сѣнна.

2-я ред.

Й пріиде же Алексáндръ на рѣкоу нарицаємоую 'Акіанъ... несхотѣ сѧ коупати в нєи. быстра же є̃ вода та й стоудена велми. й сѧвлѣкесѧ, влѣзе в ню коупатисѧ. й не бы̀ є̃моу сѣсѣнна.

Мѣстами попадается *порча* текста, которая принадлежитъ оригиналу редакціи, такъ какъ повторяется во всѣхъ спискахъ; случаи порчи очень незначительны; они слѣдующіе:

I. 22: *1-я ред.* **послушлѣть ко сѧ своєго**, во *2-й ред.* **послушлѣть ко сѧ твоєго**, что не имѣетъ смысла, въ виду дальнѣйшихъ словъ Александра: **аще ли ты не хощеши нарицатисѧ мнѣ ѡ̃ць**.

I. 25. *1-я ред.* **оу̑ность же мно́гажды, надѣющиса телєснѣи крѣпости є̃, дрѣзостію к непослушáнїи водима єсть, внезáпоу погыблєть**; во *2-й ред.* вставлено **оу̑нїи** и къ нимъ отнесено сказуемое **погыблють**, но **водима єсть** оставлено безъ перемѣны, отчего вышла путаница: **оу̑ность же мнѡ́жицѧ. оу̑нїи ко многажды, надѣющеса телєснѣи крѣпости й дрѣзостїю къ непослоушлнїи соу̑щи, водима є̃, внезáпоу погыблють**.

III. 12. *1-я ред.* **не оуюе́те же ни ꙗко ра́днїци**=οὐκ αἰσθάνεσθε ὡς ἰδιῶται; во *2-й ред.*—**неу̑ты єсте єже ни ꙗко радницы**.

III. 12. **й сѐ хра́ще ꙗко на и́стинѣ нитоже мо́жеть класъ оу̑спѣшити**=καὶ τοῦτο βλέποντες ὅτι πρὸς ἀλήθειαν οὐδὲν ὑμᾶς δύναται ὠφελεῖν; во *2-й ред.* вмѣсто **на истинѣ** стоитъ **на стѣнѣ**.

III. 13. **скѣтъ, мі́ръ, жи́знь и воды, тѣло оу̑мъ и дша**=φῶς, εἰρήνην, ζωὴν καὶ ὕδωρ, σώματα ἀνθρώπων καὶ ψυχάς, во *2-й ред.* вмѣсто **й воды** стоитъ **и кѣдыи**.

III. 15. *1-я ред.* **а̀ ты старѣе... къхєсєли мѧ .. й ѡ̃ рати оу̑кроти мѧ**=σὺ δὲ ὦ πρεσβύτα..... ηὔφρανάς με.... καὶ ἀπὸ πολεμῶν ἡμερώσας με, во *2-й ред.*—**а̀ ты старѣе... кохєсєлнися ... й ѡ̃ рати оу̑кротниса..**

79/ *Улучшенія* текста попадаются, хотя рѣдко, въ родѣ I. 14. 1) выкинуто **кєуєръ же**. 2) вмѣсто **єгда не клъхкоахъ о сокѣ** читается **єгда бо клъхкоахъ ѡ сєкѣ**=ὅτι ἐμοιρολόγησα... 3) добавленіемъ „**но**“ видно желаніе исправить невѣрное чтеніе *1-й ред.*: **люблю нъ́рлы твоѧ й можєєскын твóи ѡ́бразъ, ꙗко нѣси подо́бєнъ къ мнѣ**; невѣрность произошла отъ пропуска οὐ τον χαρακτῆρα (φιλῶ σού τοὺς τρόπους καὶ τὸ γενναῖον, οὐ τὸν χαρακτῆρα, ὅτι οὐχ ὁμοιός μοι τυγχάνει); во *2-й ред.* **люблю..... но ꙗко нѣси по́бєнъ ко мнѣ**.

Главная особенность, характеризующая вторую редакцію—это масса добавленій. Добавленія эти различнаго рода: одни не прибавляютъ ничего новаго и не разъясняютъ текста первой редакціи, а только распространяютъ его, другія—указываютъ на желаніе редактора объяснить, осмыслить чтеніе первой редакціи, третьи—даютъ новые факты; отъ однихъ добавленій смыслъ не измѣняется, отъ другихъ, напротивъ, измѣняется.

I. 1. Вторая редакція Александріи ставится въ общую связь Хронографа словами—**но Дарїи же Арсоумоуханнѣ црⷭтвока Алєксáндръ мкдоньскын лѣ кї**. И первая редакція (въ Архивскомъ спискѣ) и вторая въ Ллинскомъ лѣтописцѣ имѣютъ какъ бы по вступленію. Первая редакція заимствовала вступленіе изъ Малалы; у послѣдняго передъ повѣстью объ Александрѣ дается нѣсколько указаній о Хусѣ, Филиппѣ и Александрѣ: по прежѣ реченнѣмъ же цр҃и Перзстцѣ Артаксерксе цр҃твова сн҃ъ его Wхосъ, иже воева на Єгиптѧнѣ и приꙗ весь Єгипетъ и погоуби, цр҃твоующю въ то врѣмꙗ въ Єгиптѣ Нектенавоу, иже створи вльшбоу въ роукомыи [1]) и разоумѣвъ, ꙗкоже прияти єсть томоу Wхосъ цр҃ю прѣскомоу Єгипетъ. иже и ѹстрогъ главоу свою и прѣмѣнивъ цр҃вымъ сномъ ризы, вѣжа сквозѣ Полусни и, въ градъ македонскым страны пришедъ, живѧше. въ то оубо лѣто бѣ єже Алоумпиꙗды дѣлꙗ й того Нектанавоса гл҃емаꙗ сирѣчь прельщеніемъ сѧлоуди, съ нимъ зачатъ Александра сн҃а, єгоже мнѧтъ ѿ Дивса родившасѧ (Архив. сп. л. 310 об., на греч. Бонское изд. стр. 189, l. VII). Затѣмъ черезъ нѣсколько строкъ—й по Филиппѣ цр҃твова въ Македонїи Александръ Филипов, въ Вавилонѣхъ же по Wхозѣ цр҃твова Дариовск Мидскын Саламовъ й ѡ́бладꙗ всѣми—καὶ μετὰ Φίλιππον ἐβασίλευσε τῆς Μακεδονίας Ἀλέξανδρος ὁ Φιλίππου. τῶν δὲ Βαβυλωνίων μετὰ Ὦχον ἐβασίλευσε Δαρεῖος ὁ Μῆδος ὁ Ἀσσαλάμου καὶ κατεκυρίευσε πάντων. 30/ Послѣдняго нѣтъ въ Ллинскомъ Лѣ-

[1]) Небезынтересенъ для вопроса о томъ, одинъ ли переводчикъ переводилъ и хронику Малалы и Псевдокаллисфена, различный переводъ греч. λεκανομαντεῖαν: въ хроникѣ Малалы τοῦ ποιήσαντος λεκανομαντεῖαν переведено чрезъ **створи кльшбоу къ роукомыи**, а у Псевдокаллисфена ἀποίει λεκανομαντεῖαν переведено чрезъ **творѧше кльхкомлїѧ къ мѣданицѣ**.

тописцѣ 1-й и 2-й редакцій; въ первой редакціи Елл. Лѣт. Александрія начинается послѣ словъ перваго вступленія: **и разоумѣ ихожс прикти есть томоу Хоусѣ црю Прьскоу Єгипетъ**. Здѣсь царь **Хоусъ** соотвѣтствуетъ Охосу Малалы, греч. Ὦχος. Также и во 2-й ред. Елл. Лѣт. Замѣтимъ названіе Дарія у Малалы **Дариосъ индскым Саламокъ**= Δ. ὁ Μ. ὁ Ἀσσαλάμου. Въ Унд. сп. № 1 другое вступленіе (л. 330): Но Артаксѣ же цѣтвова Ѧрьсинѣ гордый лѣ ѕ. съ вы҃ѣ братьствомь и силою паче всѣхъ цѣ҃ь бывшихъ въ Вавилонѣ и покори всю землю и бѣ ѡбладаѧи всѣми прѣстави земными. сего цр҃ѣ прркъ Даниилъ наричаѣтъ ѡвна бьющаго в море и на оугѣ и к сѣверѣ. а єже приде козелъ къ ѡвноу [1]) и сѣшибе ѥмоу рога, Ѧлександръ во цр҃ь македоньскыи, сѣнъ филипокъ храбрыи, иже ѡбиде всю землю, пришедъ, оубн Дарна, разори власть персьскую, владѣвшимъ лѣтъ ѵ и м҃. Дарій здѣсь называется **Ѧрьсинъ гордыи**, съ чѣмъ можно сравнить названіе Дарія Арсумуянниномъ во 2-й ред. Александріи. Названіе же **Ѧрсоумоуѧнинъ** извѣстно изъ хроники Георгія Амартола: μετὰ δὲ Φίλιππον ἐβασίλευσε τῆς Μακεδονίας Ἀλέξανδρος ὁ υἱὸς αὐτοῦ. ἐφ᾽ οὗ καὶ Δαρεῖος ὁ Ἀρσάμου μετὰ Ὦχον βασιλεύσας κατεκυρίευσε πάντων (изд. Муральта, стр. 18). Остальная часть вступленія Александріи 2-й ред. сочинена редакторомъ по той же первой главѣ: **и доклесть моуѕтва нѣ к ратѣ казни и добрал дѣлъ хощемъ сказати по рѧу**=и ꙗко къ дѣлѣ ѣ казнь и моуѕтво, **се оуже рѣмъ, нчато ѿ рода его створше**.

Царь **Хоусъ**, (у Малалы **Ѡхосъ**=Ὦχος), упомянутый выше, вошелъ и въ Александрію 4-й ред. Въ 1-й, 2-й и 3-й редакціяхъ Александріи имя царя, нашедшаго на Египетъ въ царствованіе Нектанава, не упоминается; въ 4-й же ред. читается: **ко єдини же ѿ днїи сказѣша Нектанѣкоу всѫтѣсленое коньство иногѣ ѧзыкъ, с Хоусомь црѣмь Пѣрскы градоущіе на нь** (изд. стр. 246). Этотъ же Хусъ является въ спискѣ Александріи Унд. № 749, представляющей краткій конспектъ Александріи 2-й ред. въ соединеніи съ „Тайная Тайныхъ“ Аристотеля, л. 3-й, (объ этомъ спискѣ см. ниже): Хоу же перьскый воздвиже брань на Єгипѣ. къ тогда по Єгипте цр҃ь имѣнѣмъ Нектанав, злыи прелестии вѣхвиною злоухтростью. и єгда Нѣктанавъ оу҃разумѣ перьскаго цр҃а Хоуса пришествіе и с ни Перси и Индѣи, и Ѩнокімы и Ѡзоудорки и Іиери [2]).

[1]) То же выраженіе єже приде козелъ къ ѡвноу и сѣшибе ѥмоу рогъ встрѣчается въ іерусалимскомъ эпизодѣ во 2-й ред. (см. изд. стр. 157).

[2]) Въ Hist. de prel. краткой редакціи нѣтъ имени царя, идущаго на Нектанеба, въ полной же — идетъ противъ него Artaxerxes rex Persarum. Въ

I. 2. и конискыхъ—добавленіе лишнее. Совѣтъ оставить всѣ мирные образы находится въ связи съ послѣдними словами I. 1: къ мирѣ оубо скончеваніе прѣтко свое Нектанавъ.

I, 2. *Пер. ред.* ты оубо добрѣ ≈ *Вт. ред.* ты оубо добрѣ разоумѣ и разумѣ пороученоую ти стражю пороученоую ти стражю, клюди и клюдыи, сѣ гѣсни. сѣ гѣсни.

Сравнивъ съ греческимъ текстомъ σὺ μὲν καλῶς καὶ ἐπιεικῶς ἦν ἐπιστεύθης φρουρὰν ταύτην φυλάττειν λέγεις (код. B), видимъ, что первая ред. представляетъ буквальный переводъ, а вторая—измѣненіе и, нужно сказать, неудачное. Текстъ второй ред. не сохранился ни въ 3-й ни въ 4-й, но въ третьей отъ него остался отголосокъ въ видѣ **шѣ клюди ѿрѣченноую ти рькотоу** вмѣсто текста 1-й и 2-й ред.—**шѣдъ... скою хапокѣдь храни**.

I. 3. а) **єгипетьскый къ**—лишнее добавленіе; похоже на глоссу; третья ред. не сохранила [1]).

I. 3. b) Текстъ первой ред. **соущіи же къ адоутѣ и, нарицаемыи Серапионъ прокаи имъ** во второй переданъ съ измѣненіемъ: **соущіи же къ градѣ тоу къ и, нарицаемыи Серапионъ прокаи.**; къ адоутѣ=ἐν τῷ ἀδύτῳ было не понято и передѣлано на **градѣ тоу**; отсюда развился

Вѣнскомъ текстѣ совѣщаются противъ Нектанеба τὸν Δάρειον τῆς Περσίας καὶ ὁ βασιλεὺς τῆς Βαρίας и стражъ Верзверъ доноситъ Нектанебу, что противъ него идетъ ὁ βασιλεὺς τῆς Περσίας ὁ Δάρειος, W. 2. Въ греч. пар. кн. совѣщающіеся были ὁ Δάρειος ὁ βασιλεὺς τῆς Περσίας, ὁ βασιλεὺς τῆς Λευθίας... (стр. 4); но стражъ Верзверъ не называетъ Дарія. Въ сербской Александріи (*Новаковичъ*, 3) Верзехъ говоритъ: „Даріе, перскыи царь, на мегю земље твоје дошле“, а Нектанавъ въ отвѣтъ ему: „Ти оубо вѣрноу ти работоу добрѣ свршилъ ѥси о напьствіи Іезрьксена краља рекль ѥси“. Въ послѣднемъ акад. Веселовскій предполагаетъ Артаксеркса (стр. 141). Въ изд. Ягича оба раза упоминается Дарій. Пріурочиваніе похода враговъ на царство Нектанеба то къ Дарію, то къ Артаксерку (Іезрьксену), то къ Хусу, вообще къ одному изъ Персидскихъ царей, вызвано, повидимому, тѣмъ, что Персы выставляются какъ враги Египтянъ въ отвѣтѣ Сераписа: οὗτος ὁ φυγὼν βασιλεὺς ἥξει πάλιν ἐν Αἰγύπτῳ... καὶ τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν Πέρσας ὑποτάξει, *Müller*, I. 3; Дарій и Хусъ объединяются изъ контекста, а Артаксерксъ объясняется изъ сказанія о нашествіи его на Египетъ; ср. сдѣланную акад. Веселовскимъ выписку изъ Кедрина (Сер. Ал. 141): ὁ βασιλεὺς Αἰγύπτου Νεκτεναβὼ μὴ φέρων τὴν ἔφοδον τοῦ Ἀρταξέρξου, παραλαβόντος τότε τὴν Αἴγυπτον.

[1]) Въ изданномъ текстѣ это добавленіе по недосмотру не поставлено въ скобки.

текстъ и 3-й ред.: **ѥлахоуса ѥгоу скоѥмоу Серапионъ**.... **ѡй же ѡгла имъ** [1]).

I. 4. а) **неплѡнꙗ бо кашеть и хоташеть ю Филипъ поустити**—добавленіе второй ред. Раньше ничего не говорилось о неплодствѣ Алимпіады, которая приходитъ къ Нектанаву, просто чтобы узнать будущее; нѣтъ рѣчи о неплодствѣ и дальше, сказано только—**прослоулокоса каше ѡ нем, ꙗкоже прѣидеть Филипъ с коньы, сию поустити хощеть, а иною пояти**; о неплодствѣ редакторъ вывелъ изъ общей связи. У Псевдокаллисфена цѣль призыва Нектанеба къ Алимпіадѣ не ясна, а потому вторая редакція и сочла нужнымъ дополнить для уясненія. В Въ сербской Александріи причина свиданія Алимпіады съ Нектанавомъ высказана раньше: „Царь же македонскіи Філіпъ имѣяше женоу, име ѥи Олімбіада, многою скрьбію смоуштаюшти се, всякоую царскоую славоу и богатьство отмештаюштіи, понѣже бо безѣплодна, не имоуштн отрочишта, старостна же беше зѣло," *Новак.*, стр. 6. Филиппъ пригрозилъ ей прогнать ее, если она до его возвращенія не родитъ отрока, и тогда одна служанка указываетъ ей на „Нехтенава." [2])

[1]) У Псевдокаллисфена въ код. A, L. Египтяне спрашиваютъ τὸν προπάτορα τῶν θεῶν Ἥφαιστον, который отослалъ ихъ πρὸς τὸν ἀόρατον τοῦ Σινωπίου. *Müll.* I. 3. примѣч.; въ код. B. C. Египтяне спрашиваютъ τοὺς ὡσανεὶ θεοὺς αὐτῶν, отвѣчаетъ имъ ὁ ἐν τῷ ἀδύτῳ τοῦ Σαραπείου θεὸς αὐτῶν λεγόμενος. Въ Hist. de pr. краткой редакціи въ код. Bambergensis и Monacensis Aegyptii,.. perrexerunt ad festum, что Landgraf исправляетъ въ ad Hephaestum, соотвѣтственно код. A. L. Псевдокаллисфена, *Landgraf*, I. 3. прим. къ строкѣ 11; Гефестъ и въ сирѣкомъ переводѣ: *Römheld*, Beiträge zur Geschichte und kritik der Alexandersage, стр. 29—31, *Budge*, стр. 3. Но въ пространной ред. Hist. de pr. Egyptii... perrexerunt ad Serapin dominum illorum maximum и Serapis responsum dedit illis. Замѣна, очевидно, произошла вслѣдствіе того, что редактору полной Historia было извѣстно, что подъ Гефестомъ разумѣлся богъ Ptah, считавшійся первымъ богомъ-царемъ Египта (см. *Landgraf*, *Römheld*, ibid.), но ему, очевидно, было извѣстно значеніе Сераписа, чтобы можно было отожествить съ Гефестомъ — Ptah'омъ. Въ сербской Александріи Писадонъ—Посидонъ очень похожъ наΠοσειδῶν, хотя замѣна и непонятна.

[2]) Въ Hist. de pr. краткой и полной, Алимпіада сама говоритъ о распространившемся слухѣ: dic mihi, quid debet fieri inter me et Philippum, quia dicunt, si reversurus fuerit ex proelio, ejciat me aliamque accipiat uxorem, *Landgraf*, стр. 34, *Zingerle*, стр. 133; чтеніе соотвѣтствуетъ код. A: ἐφημίζετο γὰρ περὶ ἐμαυτῆς ὅτι..., код. B. C: περὶ αὐτῆς; чтеніе код. A, очевидно, ошибочно, такъ какъ сейчасъ же въ немъ ταύτην (не με) ἀποβάλλεται = ejciat me. Слѣд., измѣненіе косвенной рѣчи на прямую принадлежитъ редактору Historia.

I 4 b) Въ перечисленіи планетъ на дощечкѣ Нектанава во 2-й ред. добавлено **Ареи же ахатисъ**, чего нѣтъ въ другихъ Александріяхъ. Гаданіе Нектанеба въ данномъ случаѣ различно передается въ различныхъ Александріяхъ и служило предметомъ объясненій. Въ Historia d. pr. краткаго и полнаго вида разсказывается, что Александръ вынулъ изъ пазухи удивительную дощечку, содержащую въ себѣ круги: первый кругъ содержалъ intelligentias decem, второй—feras duodecim, а третій—solem et lunam. (*Landgraf*, стр. 33). Это было переводомъ съ код. A, представлявшаго въ данномъ случаѣ чтеніе отличное отъ код. B. C.: προσενεγκάμενος πίνακα..... τριχάρακτον ζώνας, ἐπὶ μὲν τοῦ πρώτου κύκλου δεκανοὺς ἔχοντα τοὺς λοὺ, ἐπὶ δὲ τοῦ δευτέρου ζώδια ιβ', ἐπὶ δὲ τοῦ μέσου ἥλιον καὶ σελήνην. Переводчикъ δεκανοὺς разложилъ на δέκα νοὺς, передавъ чрезъ intelligentias decem,: λου осталось непонятнымъ; *Christensen* измѣняетъ въ λζ' [1]). Intelligentias decem перешло и въ зависящія отъ Historia Александріи: въ нѣмецкой Александріи въ Баслеровской рукоп.—in dem ersten was geleit zwielif tiutnisse mit sinne [2]).

I. 6. **послеть знаменіѥ се**—добавленіе, измѣняющее смыслъ. Нектанавъ хочетъ сказать, что то, что Олимпіада видѣла во снѣ, есть предтеча, знаменіе того, что будетъ на яву; поэтому буд. вр. **послеть** лишнее.

I. 7. а) **(ꙗко имѣаше) к нем на прѣлесть класи и рогы**, составлено изъ той же главы; нѣсколько выше въ 1-й ред. читается **и сѣкры кса ѩкѥ имѣяше на прелесть**, а **класи и рогы** редакторъ добавилъ отъ себя, въ видѣ объясненія.

I. 7. b) **что оуко рекоу йли кѣгмо** (въ 1-й ред. только **что рекоу**) отзывается священнымъ писаніемъ (псалмами?).

I. 8. *Перв. ред.* Ѧлоумпіа тоужше, не надѣꙗшисѧ Нектанавоу сътворшесѧ ѥго ради оу Филиппа.

Вт. ред. Ѧлѹмпіада же тоужше и, не надѣꙗшисѧ послати нѣсть къ Филиппоу, си всѧ извѣсти Нектанаву сътворшесѧ ѥго рѧ̆ въ Филипа.

Первая редакція представляетъ довольно неловкій переводъ греческаго ἡγωνία οὖν Ὀλυμπιὰς οὐ θαῤῥοῦσα τῷ Νεκτανεβῶ ἐπὶ τῷ γενομένῳ αὐτοῦ περὶ τοῦ Φιλίππου; поэтому редакторъ, не вполнѣ

[1]) *Landgraf*, стр. 33, прим.; *Christensen*, Beiträge zur Alexandersage, 15—16.

[2]) *Christensen*, 16.

понимая текстъ первой ред., добавилъ отъ себя нѣсколько словъ и тѣмъ совершенно измѣнилъ смыслъ [1]).

Съ 9-й главы начинаются во второй ред. заголовки, указывающіе на содержаніе.

I. 9. **и съѣха гра̀ Селѵнь.** Раньше говорилось, что Филиппъ ушелъ на войну, но на какую — неизвѣстно; 9-я глава въ 1-й ред. начинается извѣстіемъ о возвращеніи Филиппа съ войны; въ хроникѣ же Георгія Амартола редакторъ читалъ: (Унд. № 1289, л. 28 об.). **К҃ Македоніи же пр҃тковоующу фі҃липу а҃ к҃ и Фесса҃лию покѣдивъ к нѣмъ и гра̀ съѣха и пар҃ѣ нима сѵщу Селоунь.** (на греч. изд. Муральта, стр. 18, τῆς δὲ Μακεδονίας βασιλεύσαντος Φιλίππου ἔτη κ̅, καὶ ἐν τῷ Ἰλλυρικῷ πόλιν κτίσας ἐκάλεσεν αὐτὴν Θεσσαλονίκην). Редакторъ Александріи разумѣлъ, очевидно, войну съ Фессаліей, которая теперь кончена и взялъ отсюда заглавіе. Это указываетъ на сознательность обработки [2]).

На стран. 13 изданія, прим. 4 указано несоотвѣтствіе перевода греческому тексту: въ первой ред. **на кєс ко мы пр҃ь можєть**, во второй: **на ксѣми ко мы пр҃ѣми можемь**; на греческомъ πρὸς πάντας (πάντα) γὰρ δυνάμεθα οἱ βασιλεῖς, πρὸς δὲ τοὺς θεοὺς οὐ δυνάμεθα; вѣрное чтеніе сохранилось въ спискѣ Синод. Библ. № 154, листъ 235 об. (объ этой Александріи см. ниже): **на кєс ко мы пр҃ѣи можемъ, а протиу богомъ не можемъ.**

I. 10. **и кидѣши к роуцѣ мои** вмѣсто **и кидѣть къ роуцѣ мои** первой редакціи=καὶ ἐμπεσεῖται εἰς τὰς χεῖράς μου.

I. 11. а) На сознательность обработки указываетъ распространеніе предсказанія Антифонта. Вторая ред. противъ первой добавляетъ, что Александръ **умретъ по костяны҃ нѣ҃ и на желѣзнѣ҃ земли.** О распространеніи этого предсказанія въ 3-й ред. въ зависимости отъ добавленія во 2-й слова **гвоздь** см. ниже въ отдѣлѣ 3-й ред. Это предсказаніе неоднократно тревожитъ Александра. Когда Александръ во время своего хожденія въ восточныя страны пришелъ въ мѣдную землю, гдѣ услышалъ голосъ подъ землею, а говорящихъ не видѣлъ, то испугался: онъ вспомнилъ, что ему по предсказанію Антифонта надлежитъ умереть на желѣзной земли, подъ костянымъ небомъ, и прика-

[1]) Доб. **посла҃ти кєсть къ Фи҃липоу сн кєсь цѣкєсти** въ изд. (стр. 136) слѣдуетъ поставить въ скобки.

[2]) Какая это была война—другія Александріи не говорятъ. Въ Hist. de pr. пространной редакціи есть добавленіе противъ краткой, указывающее на помощь дракона въ войнѣ Филиппу: apparuit namque ei in ipso prelio draco, qui antecedebat eum et prosternebat ante eum inimicos eius. *Zingerle*, 130.

залъ воинамъ испытать землю; **ѡни, испытавше, и ѡбрѣтоша иску҃ въ желѣзѣ.** Тогда Александръ успокоился и продолжалъ свой путь (II. 37, изд. стр. 190)

Для редактора предсказаніе Антифонта представляло не мало затрудненій. Дѣло въ томъ, что въ Индіи Александръ получилъ отъ двухъ деревьевъ—солнечнаго и луннаго—пророчаніе, что онъ умретъ въ Вавилонѣ и не дойдетъ до своей матери. (III. 17). Такимъ образомъ у Александра было два предсказанія объ его смерти, которыя не давали ему покоя. Чѣмъ ближе идетъ романъ къ концу, тѣмъ болѣе тонъ романа понижается, принимая элегическій характеръ, тѣмъ чаще вспоминаетъ Александръ о смерти. Но онъ теперь въ недоумѣніи отъ двухъ предсказаній. Окончивъ свои дѣла съ Амазонками, Александръ пошелъ обратно въ Персію. Когда онъ шелъ по пустынѣ, онъ вспомнилъ голосъ, бывшій отъ деревьевъ въ Индіи, и предсказаніе Антифонта. Онъ не знаетъ, повидимому, какому предсказанію вѣрить, но склоняется на сторону предсказанія Антифонта, какъ предсказанія стараго, которое, очевидно, крѣпко засѣло въ немъ, и потому посылаетъ развѣдать, не найдутъ ли гдѣ костяное небо и желѣзну землю, **хота иѕвѣдати конєць жикота своєго** (III. 28).

Затѣмъ, незадолго до своей смерти, Александръ рѣшился возвратиться въ Вавилонъ. Случилось остановиться войску на болотномъ мѣстѣ, и негдѣ было лечь Александру, такъ какъ еще вдобавокъ шелъ снѣгъ. Тогда Александръ повелѣлъ дружинѣ снять съ себя брони и устроить ему изъ нихъ ложе; этими же бронями онъ былъ покрытъ. И тутъ то и исполнилось бы пророченіе Антифонта, что онъ умретъ на желѣзной землѣ подъ костянымъ небомъ, если бы Александръ въ Индіи не получилъ извѣщенія отъ древъ, что ему надлежитъ умереть въ Вавилонѣ: **да того дѣла не ѹкы҃са Антифонтоко пророчєнїе.** Редакторъ вышелъ изъ затрудненія тѣмъ, что отдалъ предпочтеніе предсказанію деревьевъ, и о пророчаніи Антифонта о смерти Александра на желѣзной землѣ подъ костянымъ небомъ уже болѣе не упоминалъ. Когда Александръ лежалъ на бронях, то не доставало костянаго неба; на это редакторъ Александріи 2-й ред. не обратилъ вниманія, но въ третьей ред. этотъ недостатокъ замѣченъ, а именно сказано, что **вои, кѣ҃нс цѣтъ великъ оустросиѣ с костьмн слоиокыми и постмнша на нѣ҃.** Объ этомъ эпизодѣ см. ниже 3-ю ред.

Откуда взято редакторомъ такое добавленіе, которое проходитъ чрезъ всю редакцію,—я не знаю. Оно напоминаетъ собою какъ бы загадку. Оно перенесено, быть можетъ, на Александра съ какого нибудь другаго героя, если только не зашло оно къ намъ съ востока,

гдѣ могло существовать и объ Александрѣ, подобно тому, какъ зашло съ востока сказаніе о драгоцѣнныхъ камняхъ, собранныхъ воинами Александра въ темной пустынѣ; см. объ этомъ ниже. Въ извѣстныхъ мнѣ Александріяхъ такого предсказанія нѣтъ, но параллель ему существуетъ въ одной грузинской легендѣ объ Александрѣ Македонскомъ, въ которой разсказывается такимъ образомъ. Однажды за обѣдомъ Александръ спросилъ доктора, много ли ему остается жить. Докторъ посмотрѣлъ на его руку и узналъ, что ему остается жить только одинъ мѣсяцъ. Не желая опечаливать царя, докторъ сказалъ, что Александръ умретъ тогда, когда *небо сдѣлается мѣднымъ, а земля желѣзной*. Скоро послѣ этого враги царя задумали отравить Александра и угостили его отравой, положивъ ее въ пищу. Александръ сильно разболѣлся и сталъ умирать, но докторъ употребилъ всѣ усилія, чтобы продлить жизнь Александра хоть на нѣкоторое время, и Александру, дѣйствительно, сдѣлалось лучше, такъ что чрезъ два дня онъ всталъ съ постели. На третій день Александръ прогуливался по саду и, гуляя по аллеямъ, вдругъ почувствовалъ себя дурно и пожелалъ отдохнуть въ бесѣдкѣ, увитой плющомъ и виноградникомъ. Ему сдѣлалось еще хуже, и онъ прилегъ отдохнуть; но отдыхая, онъ посмотрѣлъ кверху и увидѣлъ мѣдную крышу бесѣдки, посмотрѣлъ на полъ и увидалъ, что полъ желѣзный. Тогда и представилось ему, что небо сдѣлалось мѣднымъ, а земля желѣзною, и что конецъ его жизни недалеко; дѣйствительно, чрезъ нѣсколько минутъ онъ и умеръ [1]).

[1]) Сборникъ матеріаловъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа, выпускъ X, отдѣлъ 3, стран. 43—44. — Одинъ эпизодъ изъ грузинской легенды напоминаетъ эпизодъ изъ Викрамачаритра, ряда сказокъ и легендъ, привязанныхъ къ трону царя Викрамадитьи, жившаго въ I в. по Р. Х. Въ груз. легендѣ Александръ, войдя въ царскіе покои, увидѣлъ сидящихъ на тронѣ царя и царицу съ вѣнцами на головахъ; возлѣ царя стоялъ татаринъ съ дубиной, а возлѣ царицы—татаринъ съ саблей, а сами царь и царица были въ окаменѣломъ состояніи. У царицы въ рукахъ была бумага, гдѣ находилась просьба не снимать съ нихъ вѣнцы. Но Александръ не внялъ этой просьбѣ и подошелъ, чтобы снять вѣнецъ съ царя, но вдругъ упалъ, пораженный ударомъ татарина, который, исполнивъ свой долгъ, стоялъ опять окаменѣлымъ. Александръ захотѣлъ во второй разъ подойти къ царицѣ, но его удержалъ Соломонъ, говоря, что татаринъ срубитъ ему голову. Въ монгольской передѣлкѣ Викрамачаритры, извѣстной подъ именемъ Арджи-Борджи, разсказывается о тронѣ, съ которымъ связывалась мудрость всякаго посѣдавшаго на немъ. Когда этотъ тронъ выкопали изъ холма, то онъ оказался съ 32 золотыми ступенями и 32 деревянными фигурами. Когда, по перенесеніи трона въ городъ, Арджи-Борджи хотѣлъ вступить

Предсказаніе Антифонта въ нашей Александріи и предсказаніе доктора въ грузинской легендѣ восходятъ, очевидно, къ одному источнику, подробности только другія, и измѣнено небо костяное на мѣдное. Какое небо было въ источникѣ — сказать трудно, но скорѣе можно предполагать, что—мѣдное, а въ нашей Александріи оно было измѣнено на костяное примѣнительно къ скорлупѣ яица, изъ котораго вышелъ змѣекъ. Выше мы видѣли, что костянаго неба авторъ Александріи 2-й ред. не упоминаетъ, хотя слѣдовало бы упомянуть, особенно III, 28, когда Александръ лежалъ на бронѣхъ и покрытъ былъ бронями, и уже третья редакція замѣстила этотъ недостатокъ, прибавивъ, что надъ Александромъ поставленъ щитъ съ *слоновыми костями*, что отсылаетъ насъ къ бесѣдкѣ съ мѣдной крышей въ грузинской легендѣ. Съ другой стороны, Александръ имѣетъ какую то связь съ мѣдью: онъ приходитъ въ мѣдную страну, гдѣ слышитъ голосъ подъ землею (изд. стр. 190). Та же связь и въ упомянутой грузинской легендѣ, которая между прочимъ такъ еще разсказываетъ объ Александрѣ: Однажды Александръ сказалъ своему другу Соломону Мудрому: „Другъ мой! ты знаешь, что нѣтъ ни одного человѣка, который не былъ бы мнѣ чѣмъ нибудь обязанъ“. Тогда Соломонъ разсказалъ ему, что онъ семь лѣтъ тому назадъ видѣлъ во снѣ *мѣдный* городъ въ совершенно неприступной мѣстности; городъ былъ окруженъ *мѣдными* стѣнами, сложенными изъ *мѣдныхъ* кирпичей; крыши и стѣны были *мѣдныя*.... Александръ рѣшилъ завладѣть этимъ городомъ. Когда они достигли его, то нашли ворота города запертыми, а передъ воротами стояла *мѣдная* лошадь. При помощи Соломона Мудраго Александръ взошелъ въ городъ“.—Въ данномъ случаѣ мы имѣемъ дѣло съ однимъ изъ отголосковъ многочисленныхъ легендъ, объ Александрѣ, ходившихъ по востоку и видоизмѣнявшихся при необходимыхъ пріуроченіяхъ.

I. 11. b) Послѣднія слова прорицателя Антифонта у Псевдокалисфена и въ 1-й ред. относятся къ змію: κυκλεύσας οὗν τὸν κόσμον

на него, то одна изъ деревянныхъ фигуръ потянула его за полу, другая толкнула въ грудь, третья схватила сзади, а четвертая велѣла остановиться и не вступать на тронъ. И всякій разъ, когда царь пытается возсѣсть на тронъ или его супруга дотронуться головою до ступенекъ, ихъ удерживаетъ заѣщаніе деревянной статуи. *Веселовскій*, Соломонъ и Китовр. 13—14. Сходство съ грузинской легендой есть, только подробности иныя: тамъ и тутъ не допускаютъ къ трону; тамъ и тутъ фигуры не живыя—въ одномъ случаѣ деревянныя, въ другомъ окаменѣлыя; супруга Арджи-Борджи обернулась супругой царя, сидящаго на тронѣ.

καὶ βουλόμενος ὅθεν ἐξῆλθεν εἰσελθεῖν οὐκ ἔφθασεν, ἀλλ' ἐτελεύτησεν; 2-я ред. отнесла эти слова къ Александру:

1-я ред. ѡ҃хо́дитъ оу҃ко вѣсь мі́ръ и҃ хотѣ́ти ѡ҃нюдоуже изы́де, не дойдє, но оу҃мре.

2-я ред. и҃ шкходивъ оуко вєсь миръ і҃ хотѣ пити, ѡ҃нюдоуже и҃зы́де, и҃ паки не дондеть, оу҃мрєть на желєзнѣ земли а по кꙋстанынмъ мо҃рю.

I. 12. Въ первой ред. Аλγινῆν же, колє колл къзинкин, и҃ роди ѡ҃трокꙋ, что соотвѣтствуетъ греч. ἡ δὲ Ὀλυμπιὰς μεῖζον βοὸς μυκησαμένη ἀπεκύησε παῖδα. Вторая ред., не понявъ колє колл, измѣнила въ Аλγινῆδα же гдл. колин колю. кꙋзинкин. і҃ роди ѡ҃трокꙋ. Третья и четвертая ред. выпустили эти слова [1]).

[1]) Въ противоположность нашимъ Александріямъ, изъ которыхъ 2-я ред. не прибавила ничего противъ 1-й въ перечисленіи явленій природы при рожденіи Александра, а 3-я и 4-я выпустили и то, что было во 2-й, другія Александріи распространили описаніе. Hist. de pr. краткой ред. передаетъ кратко: facta sunt fulgura atque tonitrua seu terrae motus *Landgr.*, 38; но пространная ред. распространила: ubi puer cecidit in terram, statimque factus est terremotus et fulgura et tonitrua magna et signa pene per totum mundum. Tunc siquidem dilatata est nox et usque ad plurimam partem diei extensa atque divisa est. Tunc etiam in Italia petre de nubibus ceciderunt, *Zingerle*, стр. 137; а въ одной рукописи (cod. Seitenstettensis 1433 г.) еще прибавлено: saxa de montibus grandini mixta ceciderunt et terras veris lapidibus verberant, ibid. прим. къ стр. 15. Zing. (стр. 22 прим. 3) и Landgr. (стр. 38 прим. 16) указываютъ какъ на источникъ на Орозія III. 7, писат. V стол. Альберикъ Безансонъ близко съ пространной ред. пишетъ:

Reys Alexander quant fud naz
Per granz ensignes fud mostraz:
Crollet la terra de toz laz,
Toneyres fud et tenpestaz,
Lo sol perdet sas claritaz,
Per panc no fud toz obscuraz,
Canget lo cels sas qualitaz,
Que reys est forz en terra naz. *Paul Meyer*, I. 4—5, т. е.

„когда родился Александръ, это сдѣлалось извѣстнымъ чрезъ знаменія: земля повсюду колебалась, были громы и бури, солнце потеряло свой блескъ, такъ что чуть не омрачилось совершенно, небо пришло въ движеніе". При своей склонности постоянно ограничивать роль Historia de pr., какъ источникъ, Paul Meyer и въ данномъ случаѣ говоритъ, что Альберикъ заимствовалъ изъ Epitome, гдѣ

I. 13. Добавленіе 2-й ред. при словахъ конюховъ, приведшихъ коня Филиппу,—нѣкꙋ колвю гдкꙋ на бедрахъ вызвано, повидимому, тѣмъ, что въ I. 15 и I. 17 является конь вологлавый, о каковой особенности въ первой ред. раньше этихъ главъ не говорилось. Въ I. 17

читается: motus protinus insequitur terrae et tonitruum crepor ventorumque conflictus et fulgurum coruscatio, uti viseres, omni mundo hac partitudine curam elaboratam. (J. V. Epitome, изд. *Zacher*, I. 13). Причины тому: 1) Леонъ упоминаетъ о паденіи камней, о чемъ Альберикъ не говоритъ, а онъ сказалъ бы, если бы имѣлъ въ своемъ источникѣ; 2) только въ Epitome (изъ Валеріи) міръ представляется сочувствующимъ рожденію Александра, что перешло и къ Альберику: Que reys est forz en terra naz, *Meyer*, II. 96—97. Но противъ перваго слѣдуетъ сказать, что о паденіи камней говорится только въ одной рукописи Historia, и у Альберика могла быть такая, гдѣ о паденіи камней не говорилось. Далѣе говоря, что въ Epitome ничего не говорится о затменіи солнца, P. Meyer замѣчаетъ, что затменіе солнца принадлежитъ къ обыкновеннымъ явленіямъ, которыя являются какъ предвѣщаніе великаго событія (ibid.). Но если о затменіи солнца говоритъ обстоятельно Леонъ, то на послѣдняго и слѣдуетъ смотрѣть въ данномъ случаѣ какъ на источникъ и скорѣе добавленіемъ поэта можетъ быть упоминаніе не о затменіи солнца, а о сочувствіи міра рожденію Александра, тѣмъ болѣе, что сочувствіе это у Альберика выражено не ясно: „такъ какъ царь великій родился на землѣ", и представляется объясненіемъ самого Альберика.—Изъ Альберика описаніе явленій перешло и въ послѣдующія Александріи, подвергаясь измѣненіямъ; такъ Арсенальская рукопись рядомъ съ солнцемъ уже упоминаетъ луну: soleil et luna perdirent lor clartez, *Meyer*, I. 26, II.; перешло и въ Александрію Ламбрехта:

di erde irbibete ubir al.,
der donre wart vil grôz.
ein starkiz weder nider gôz.
der himel verwandelôte sih
und di sunne vertunkelôte sih
und hête vil nâh irn schîn verlorn,
dô Alexander wart geborn. *Kinzel*, Strassbur. Alexander

132—138, т. е. земля всюду колебалась, гремѣлъ сильный громъ, бушевала буря, мѣнялось небо, помрачалось солнце и чуть было не потеряло своего свѣта.—Причину отличія нашихъ Александрій, не распространившихъ этого мѣста, отъ западныхъ надо полагать въ томъ, что у насъ на Александра смотрѣли не какъ на рыцаря, но какъ на простого человѣка, приближающагося къ христіанину, и распространеніе описанія явленій для древнерусскаго читателя могло бы показаться несоотвѣтствующимъ взгляду его о ничтожности человѣка: такое распространеніе могло бы приблизить Александра къ божеству.

кы же Александроу а҃ ѣ҃, къ є҆дину ѡ҃ дн҃и клоуниса є҆моу цилю ити, идѣ къ ѕаключєнь конь колоуа гл҃ка – и для того, чтобы показать, что именно это тотъ конь, который былъ приведенъ незадолго Филиппу, редакторъ и сдѣлалъ приведенное добавленіе. Подобное мы видимъ въ пространной редакціи Hist. d. pr. Въ краткой ред. говорится, что нѣкоторые principes Cappadoces (ПК. код. А. οἱ τῆς Καππαδοκίας ἄρχοντες) привели Филиппу коня, крѣпко всего опутаннаго цѣпями, ибо онъ пожиралъ людей. Филиппъ, посмотрѣвъ его и подивившись его красотѣ, приказалъ отвести его въ особую конюшню и бросать къ нему на съѣденіе осужденныхъ преступниковъ; о волуей главѣ на бедрахъ нѣтъ рѣчи. (*Landgraf*, стр. 39—40). Вскорѣ Филиппъ узналъ per divinationem, quis deberet regnare post mortem illius, et expectabat fiduciam caballi, (*Landgr.*, стр. 43). Когда Александръ укротилъ коня, то Филиппъ сказалъ ему: Fili Alexander, omnem divinationem modo cognovi in te, quia tu debes fieri rex post meam mortem (*Landgr.*, стр. 44); о волуей главѣ опять нѣтъ рѣчи. Но пространная ред. распространила этотъ извѣстный разсказъ, объяснивъ, какъ назывался приведенный конь и почему: dicebatur ipse equus Bucefalas propter aspectus torvitatem seu ab insignis, quod taurinum caput in armo habebat ustum, seu quod de fronte eius quedam mine cornicinlorum protuberabant. (*Zingerle*, 140). Средневѣковая поэма также добавляетъ—ἓν ἔλεγον Βουκέφαλον (Βίος Ἀλεξάνδρου, 598). Французскія и нѣмецкія Александріи даютъ подробное описаніе коня, напр. Strassburger Alexander 270—300, herausgeb. von *Kinzel*.

I. 14. Упрекъ, высказанный Филиппомъ Александру за несходство съ нимъ, въ нашихъ Александріяхъ вызывалъ добавленія вслѣдствіе неточнаго перевода. На греч.: φιλῶ σου τρόπους καὶ τὸ γενναῖον οὐ τὸν χαρακτῆρα, ὅτι οὐ ὁμοιός μοι τυγχάνεις, что въ первой редакціи передано – **люблю нравы твоа и моужескыи твои ѡ҃враѕъ, ѩко нѣси подо́бєнъ мнѣ**, что не давало никакого смысла; поэтому вторая ред. нѣсколько поправила, добавивъ **но** передъ **ѩко**, хотя поправка вышла и не вполнѣ удовлетворительна; третья же редакція осмыслила чтеніе: **люблю нравы твоа и моу́скый твой ѡ҃бра́ѕ, но скорблю, ѩко нѣси подобєнь мнѣ ѡ҃бра́ѕо́**. Поправка 3-й ред. вполнѣ совпадаетъ съ чтеніемъ Historia d. pr.: diligo velocitatem tuam atque ingenium, sed tristis existo, quia figura tua non assimilatur mihi. (*Landgraf.*, 40).

I. 15. Волшебница, предсказавшая Филиппу о томъ, кто будетъ царствовать во всей вселенной, называется во 2-й ред. „Флоніи“. Имя повторяется еще въ I. 17: Филиппъ, получивъ извѣстіе, что Александръ укротилъ волуглаваго коня, вспомнилъ, что сказала ему

волшебница Флоніи. Имени волшебницы нѣтъ ни у Юлія Валерія, ни въ Historia d. pr. ни въ сербской Алекс., ни въ сирскомъ переводѣ, ни у Плутарха; оно, очевидно, принадлежитъ редактору Александріи; двоякое упоминаніе имени указываетъ на сознательную обработку. Относительно имени „Флоніи“ я могу предложить одну догадку: греческое слово διὰ χθονίου осталось непереведеннымъ въ видѣ **кѫфо нѣемъ**; списатели его не понимали, и потому каждый передавалъ по своему; такъ С. **хконнѣкъмь**, П. **хконїскымъ**, С. **кѫхконлїскымъ**, наконецъ въ У. находимъ чтеніе **флонискомъ**, что сближается съ именемъ „Флоніи“; не образовалось ли собственное имя изъ послѣдняго чтенія? у редактора могъ быть такой списокъ, гдѣ было чтеніе **флонискомъ**, а отсюда онъ и произвелъ имя жрицы. Ср. названіе побѣднаго вѣнца „пилоусійскимъ“ въ I. 20, заимствованное изъ I. 18 сп. У.

I. 20. а) Добавленіе 2-й ред. послѣ смерти Николая – **и побѣдникъ ѥ, и ѩкѣс кѫ́ кѣнсць побѣдныи**—является лишнимъ; **побѣдникъ ѥ** какъ будто бы объясняетъ, почему Александръ остался **є҆диномъ**; о вѣнцѣ же побѣдномъ говорится тутъ же само собой, откуда и составлено добавленіе.

I. 20. b) Названіе побѣднаго вѣнца во 2-й ред. „пилусійскимъ“ взято изъ I. 18, гдѣ соборъ названъ во сп. У. „пилусійскимъ“ (изд. стр. 21, вар. d); въ другихъ спискахъ читается: **кѝдите, из кого сѐи прїи́де из писькыи сокоръ**=τὸ Πισαῖον στάδιον; Писа смѣшалась съ Пилусіей.

I. 21. Лусія, братъ Клеопатры, названъ во 2-й ред. шуриномъ Филиппа.

I. 22. Въ первой ред.—**пришла є҆́сть и҃ти цоа оу҃молєна мно́ю, да книдєть к тобѣ и҃ не полнѣти кы́кий**, чему соотвѣтствуетъ на греч. πάρεστί σοι ἡ μήτηρ μου πολλὰ παρακληθεῖσα παρ' ἐμοῦ τοῦ ἐλθεῖν πρός σε καὶ ἀμνήμονα γενέσθαι τῶν παραχθέντων; во второй ред. передъ **не полнѣти** вставлено **и҃** цолю та, отчего измѣнился и самый смыслъ: **не полнѣти кыкий** отнесено не къ Алимпіадѣ, а къ Филиппу.

I. 24. а) Вторая редакція распространила нѣсколько описаніе нападенія Павсанія, но неудачно; по второй ред. Алимпіада находилась въ театрѣ вмѣстѣ съ Филиппомъ: **книдє с цо́ли на позорище, тоу соущи Филипоу и҃ Алимпїадѣ**; но далѣе же говорится что Павсаній, ударивъ Филиппа, бросился къ полатоу, да **Алимпїадоу късхитить**, слѣд. Алимпіада не была въ театрѣ. Такъ передаетъ и греческій текстъ. Объ этомъ эпизодѣ въ Historia de pr. см. выше. Добавленіе 2-й ред. слѣд. новаго ничего не вноситъ, а только неудачно повторяетъ сказанное

въ 1-й ред. Третья и четвертая ред. выбросили это добавленіе, избавившись тѣмъ отъ противорѣчія.

I. 24. b) Добавленіе—**и тєкшн ѡ́кьа тъѵїю поѵ́дєю**—есть повтореніе тѣхъ же самыхъ словъ, стоящихъ нѣсколько далѣе въ 1-й ред. и сохраненныхъ и 2-й ред.: Александръ не рѣшился ударить Павсанія копьемъ, боясь заколоть Олимпіаду: **ѡ́кїалъ ю́ каше поѵ́жею кслікою**; постановка этого выраженія впереди для объясненія указываетъ на внимательную обработку.

I. 24. c) Въ первой ред. Филиппъ говоритъ Александру, что онъ умираетъ спокойно, такъ какъ отмстилъ за себя; справедливо сказалъ Аммонъ Олимпіадѣ, что она родитъ сына, **ѥ́же имстнтъ ѡ́ца своєго смьрть**—δς ἐκδικήσει τὸν πατρὸς ἑαυτοῦ θάνατον; объ отомщеніи за мать не говорится. Но въ I. 5. Аммонъ во снѣ говоритъ Олимпіадѣ, что она зачала **мѹ́жескъ по́лъ, ѥ́же будетъ имстникъ твои́**—κατὰ γαστρὸς ἔχεις ἄῤῥενα τὸν ἐκδικόν σου γινόμενον. Также въ I. 7 Нектанавъ говоритъ Олимпіадѣ: **чадала єси мѹ́жескъ по́лъ, имстника твоєго хотя́ща быти**-παῖδα ἐκδικόν σου γινόμενον. Повидимому, разумѣлось здѣсь та месть, о которой разсказывается въ I. 22. Но двоякое упоминаніе о мести за мать дало поводъ въ I. 24. Филиппу сказать, что Аммонъ предвѣщалъ Олимпіадѣ рожденіе сына, **ѥ́же имстить имсть ѡ́ца своєго и ѥ́тре**.

I. 25. Добавл. **на къстокъ** неумѣстно; находится, повидимому, въ зависимости отъ послѣдующаго описанія похода Александра на востокъ.

I. 28. a) Съ 28-й главы добавленія увеличиваются. Прежде всего говорится о взятіи Ефеса, о чемъ первая ред. не упоминаетъ. Ефесъ, дѣйствительно, былъ взятъ Александромъ, но не въ томъ порядкѣ, въ какомъ представляетъ намъ вторая ред. Александріи. Взявъ Сарды, Александръ двинулся въ Іонію. Полководецъ Дарія Мемнонъ, разбитый при Граникѣ, явился передъ Ефесомъ, гдѣ давно шла борьба между партіей олигархической и демократической и гдѣ содержался персидскій гарнизонъ. Олигархическая партія отворила Мемнону ворота и, соединившись съ персидскими войсками, произвела избіеніе партіи демократической. Но когда Александръ приблизился къ городу, Мемнонъ отправился въ Галикарнассъ, а другой предводитель олигархической партіи, Аминта, бывшій нѣкогда при дворѣ Филиппа, бѣжалъ къ персидскому флоту. Тогда, въ свою очередь, демократическая партія произвела избіеніе олигархической. Тѣмъ временемъ Александръ вступилъ въ городъ, положилъ конецъ рѣзнѣ и установилъ тамъ демократію. Изъ Ефеса онъ выступилъ къ Милету [1]). Такимъ образомъ, Александръ взялъ Ефесъ мирно, тогда какъ во второй редакціи и **градъ Ѳфесъ взя силою многою**. Во всякомъ случаѣ редакторъ, помѣстивъ взятіе Ефеса, хотя и не на мѣстѣ, тѣмъ самымъ выказалъ знакомство съ исторіей, что можно видѣть и еще въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, напр. II. 8.

I. 28. b) Затѣмъ высказанъ общій взглядъ на завоеваніе Азіи: **и просто рєщи, и поидєни ксю Асію, мырмъ ѡ́ца своєго Филиппа, грады расконыкмъ, а оу́ ѥ́ный дани є́мла и имстныхъ сконъ посѣкла и вса землa трепеташе**. Характеръ завоеванія Азіи указывается еще въ I. 35 почти одинаковымъ способомъ: **а къ градѣ сконъ дрѣзкы посѣкла, оу́ ѥ́ныхъ градокъ дань кзимаше. вса бо вселенныя трепеташе, слышавши ѥ́ла є́го** (изд. стр. 160). Послѣднее обобщеніе болѣе умѣстно, чѣмъ въ I. 28; о немъ см. ниже.

I. 28. c) Чтеніе первой ред.—**прикѣже нѣкто оу́ноша ѿ Соу́троніа** къ **Асиѣ и рєче. покоє́на є́сть оу́же Асиа**=ἀφήλατό τις νέος (код. B.) ἐκ τῆς Εὐρώπης εἰς τὴν Ἀσίαν καὶ ὀρύκτητον, ἔφη, τὴν Ἀσίαν ἔχειν. Вторая редакція распространила это мѣсто: **прикѣже нѣкто оу́ноша** къ **Єлиспонтѣ ѿ Скропіа** къ **Дарїю царю и рѣ, ꙗко оу́же покоєна є́сть** вса **Скропїа и Асиа ѿ Алєксмїа**; распространеніе неудачное, такъ какъ о завоеваніи Европы не было и рѣчи; подвиги Александра во второй ред. вообще увеличены противъ первой ред.

I. 29. a) Здѣсь можно видѣть примѣръ распространенія текста безъ добавленія новыхъ фактовъ:

1-я ред. и нѣкыимъ не покараюцїасѧ є́моу покорихъ, и преплоувъ прѣйде къ Талию. римскыѧ воєводы послаша к немоу.

2-я ред. и нѣкыимъ градомъ, не покарающаѧсѧ є́моу, покоривъ, дроугыа же ѡ́миривъ и дани оу нѝхъ вземъ и ѡ́иде ѿ нѝхъ и влѣзъ к кораблю и преплывъ прїиде къ Италію. соущоу є́моу тоу, слышавше римьскыа воєводы послаша к немоу.

На греч. καί τινας ἀντιθέτους αὐτῷ ὑποτάξας διεσπέρασε εἰς τὴν Ἰταλικὴν χώραν. Οἱ δὲ Ῥωμαῖοι πέμπουσιν αὐτῷ.....

I. 29. b) Рѣчь римскихъ воеводъ измѣнена вставкою **и паки ѿ**:

1-я ред. нѣчаѣмъ тѧ, Алєксандре, цр҃ю римьскым и всѣмъ землѧ, принесше є́моу и злата литръ пѧтьсотъ.

2-я ред. нѣчаѣмъ тѧ, Алєксандре, цр҃ю римьскым. и паки ѿ всѣмъ землѧ принесше є́моу зл҃а ѯ̃ литръ.

[1]) *Дройзенъ*, Исторія Эллинизма т. I, 111—113.

Во второй ред. выходитъ, что ему принесли 500 литръ золота отъ всей земли.

I. 29. c) Названіе Сициліи великимъ островомъ указываетъ на знакомство редактора съ географіей. Въ данномъ случаѣ названіе взято изъ I. 35, гдѣ Сицилія названа также великимъ островомъ.

I. 30. На добавленіе въ концѣ главы повліялъ сейчасъ же слѣдующій разсказъ объ основаніи Александріи, которая въ III, 35 второй ред. названа великой—**Алєксáндрїа ѩже къ Є҆гúптѣ кєлúкала**; въ противоположность ей Александрія въ I. 30 названа малой: **и̑ сѣ́дѧ гра́дъ мали́ Алєксáндрию**; выраженіе **гра́дъ мали́** попадается сейчасъ же въ I. 31. Добавляя далѣе **и̑ и҆́дѣ гра́ды съ҆́ндамъ, прозы́кающе и҃хъ къ свое́ и҃мя Алєксáндръ**, редакторъ, очевидно, уже зналъ перечисленіе основанныхъ Александрій въ III. 35. Названіе основанной въ Египтѣ Александріи великой встрѣчается еще въ I. 33: **и̑ прѣложи́ ѡ҃толѣ и҃мя Македо́нїи къ свое́ и҃мя, нарє̑ Алєксáндрѣа кєлúкала** (изд. стр. 152) [1]).

I. 32. a) Грамоты, на которыхъ Александръ скрылъ въ инціалахъ извѣстіе объ основаніи имъ города, во 2-й ред. названы „философскими", очевидно въ томъ смыслѣ, что онѣ представляли нѣкоторую загадку. Для нашего редактора грамоты представляли болѣе таинственности, чѣмъ для грека, который читалъ у Псевдокаллисфена: ἐπέγραψε γράμματα πέντε Α. Β. Γ. Δ. Ε. τὸ μὲν Α Ἀλέξανδρος, τὸ δὲ Β βασιλεὺς, τὸ δὲ Γ γένος, τὸ δὲ Δ. Διὸς, το δε Ε ἔκτισε πόλιν. Въ нашемъ же переводѣ читалось такъ: **написа́ грамо́тъ є҃. а҃. к҃. г҃. д҃. є҃. сказа́ниꙗ. а҃хъ оу҃ко Алєксáндръ, кидѣ же и҆́дѣ, гл҃ѣ же рѡ́дъ, добро же дн҃єкъ, є҆́сть же сѣ́дѧ гра́дъ**. Грамоты выходили очень замысловатыя т. е. **философьскыя**. Нашъ переводчикъ переводилъ просто, не мудр-

[1]) Такое же выраженіе встрѣчаемъ въ словѣ Меѳодія Патарскаго: ...Ἀλεξανδρὸς ῥοδισε, сѣдѧкыи Алєѯа́ндрїа кєлúкаѧ (*Тихонравова*, Памят. Отреч. Лит. II. 217), на греч. τίκτεται Ἀλέξανδρος. οὗτος κτίζει Ἀλεξάνδρειαν τὴν μεγάλην. (Базельское изд. Orthodoxographa, 94); въ латин. текстѣ: hic magnam condidit Alexandriam Aegypti (ibid., 104). Въ Ѳллинскомъ лѣтописцѣ 2 й ред. за Александріей помѣщено слово Меѳодія подъ заглавіемъ: **Сказа́ніе и҃ло́у прⷮ҃ка Цр҃а́граду**, гдѣ между прочимъ читаемъ: **Фили́пъ оу҃ко алєксáндрокъ ѡ҃ц҃ъ Македо́нянинъ кⷮ҃ и҆ поа́ женоу҃ Хоуҳи́тоу гл҃ѣмоую Олимпи́ѧдоу, дїаволъ Фоола прⷮ҃а ефѳо́нскыхъ, ѡ҃ нєа́же роди́сѧ Алєксáндръ Грѣхо́вникъ и҆ хра́боръ кⷮ҃ и҆ сѣ́дѧ Алєксáндрїю кли́коую къ Є҆гúпте** (Хроногр. Чудова монаст. № 51—353, л. 153); здѣсь указано мѣсто Александріи—въ Египтѣ и въ данномъ случаѣ текстъ сходится съ латинской редакціей, тогда какъ изданный Тихонравовымъ и греческій текстъ не имѣютъ этой подробности. О текстѣ Меѳодія Патарскаго см. ниже.

ствуя лукаво; въ результатѣ вышла неясность. Юлій Валерій въ своемъ переводѣ, наоборотъ, счелъ нужнымъ объяснить это мѣсто: Александръ извѣстіе объ основаніи города скрылъ подъ названіями первыхъ пяти греческихъ буквъ, не потому, что такъ было ему угодно, но для того, чтобы прославлялось его имя во всѣхъ частяхъ города: significante scilicet prima littera nomen Alexandri, secunda vero regis ex Graeco, tertia porro generis, quarta etiam Jovis, quinta sese fecisse. Sic enim si quis hasce quinque orationis partes usurpaverit Graeca lingua, inveniet his nominibus ac verbis pronas has litteras fuisse praepositas, quod *Alexander rex genus Jovis fecisset*; *Мюллеръ*, стр. 35. Въ сирскомъ переводѣ и въ Historia de pr. это мѣсто не переведено [1]).

I. 32. b) Добавленіе **и҃ъ кєси**, прибавленное къ тексту 1-й ред. **не ко соу҃ть ѡ҃докити гл҃ди** и измѣненіе названія змѣй, которымъ вѣруютъ ловцы, добрыми бѣсами (ἀγαθοὺς δαίμονας) въ „проклятыхъ бѣсовъ"—указываютъ на редактора съ религіознымъ направленіемъ; это же направленіе редактора, какъ христіанина, видно еще изъ первой редакціи, гдѣ боги, которыхъ призываетъ Нектанавъ, названы мнимыми I. 1; въ устахъ грека это было бы немыслимо.

I. 33. a) На то же христіанское направленіе указываетъ прибавленіе, похожее на глоссу, слова **кли́мѧ** послѣ **и҆скли́нє же Алєксáндръ кⷮ҃** (изд. стр. 151) и вторично послѣ **рази́ꙋмѣѧ**, **которыи є҃ кⷮ҃** (изд. стр. 152).

I. 33. b) Распространено окончаніе повѣствованія объ основаніи Александріи. Александрія, какъ уже упомянуто, названа великой, какъ и въ III. 35; редакторъ повидимому желалъ выдѣлить этимъ именемъ Александрію, объ основаніи которой такъ подробно разсказывалось.

I. 33. c) Основавъ Александрію, Александръ выступилъ противъ Вуза, царя Византіи. На эту вставку о походѣ Александра противъ Византіи и о судьбѣ Византіи и связаннаго съ ней Рима обратилъ вниманіе уже Акад. Веселовскій [2]), сказавъ, что источникомъ второй его половины были откровенія Псевдо-Меѳодія. Александръ сѣлъ въ

[1]) Въ спискѣ Александріи Син. Биб. № 154, это мѣсто читается такъ: **и҃ и҃мѧ грамоты а҃. лфа. кита. глаг. долг. лфа Алєѯа́ндръ. кита кли́мѧ. глаг гєнис рⷮ҃. долгъ дн҃ожъ.** Не сохранился ли здѣсь первоначальный переводъ, который въ нашихъ спискахъ является измѣненнымъ? При **кли́мѧ**, можетъ быть, стояло **прⷮ҃ъ**, какъ при **гєнис** стоитъ **рⷮ҃**, а затѣмъ греческія названія буквъ замѣнены славянскими, а оставшіяся непереведенными слова выпущены.

[2]) *Веселовскій*, Серб. Алекс., стр. 199, примѣч.

лодки и прибылъ въ Византію; произошло сильное сраженіе, изъ котораго Александръ вышелъ побѣдителемъ. Тогда Вузъ послалъ къ нему изъ города дары, прося у него мира и далъ ему на помощь храбрыхъ и сильныхъ мужей. Александръ, взявъ у Вуза подарки и мужей, отошелъ отъ Византіи, имѣя въ виду Дарія. Таковъ разсказъ о столкновеніи Александра съ Вузомъ. Откуда онъ заимствованъ, я не знаю, но едва ли онъ сочиненъ редакторомъ. Вѣроятно, редактору былъ извѣстенъ какой-нибудь разсказъ о нападеніи на Византію непріятелей и этотъ разсказъ былъ эксплуатированъ имъ въ своихъ видахъ; ему извѣстны были походы Олега и Игоря на Византію.—Въ этотъ разсказъ эпизодически вставленъ другой разсказъ объ отношеніи Вуза къ Олимпіадѣ. Вставка совершенно внѣшняя и насильственно разрываетъ повѣствованіе о столкновеніи Александра съ Вузомъ. Дѣло какъ будто происходило такъ: прототипъ второй редакціи Александріи первоначально не имѣлъ въ текстѣ разсказа объ отношеніи Вуза къ Олимпіадѣ и Рима къ Византіи, но разсказъ этотъ былъ помѣщенъ на поляхъ, въ видѣ интерполяціи, которая затѣмъ попала въ текстъ, разорвавъ постепенный ходъ разсказа. Весь Византійскій этотъ эпизодъ связанъ съ откровеніемъ Меѳодія Патарскаго. Помимо второй, внѣшней вставки, о которой говоритъ и Акад. Веселовскій и о которой сейчасъ будетъ рѣчь—помимо ея и первая вставка соприкасается съ откровеніемъ Меѳодія. Я уже указалъ, что какъ въ Александріи Александръ **нарѣ Алексѣѣа келикаа**, такъ и у Меѳодія у Филиппа родился Александръ, **съдѣкыи алѣѧндрїѣ келикѣѧ**. Какъ въ Александріи Александръ отошелъ отъ Византіи, **мысла ѡ Дарьи, иѣи ѯемлѧ прьскыѧ и акѣе оуѣтремисѧ къ къстокѡ и ѿтолѣ морѣ прѣскоуи**, такъ и у Меѳодія Патарскаго послѣ рѣчи о созданіи Византіи продолжается: **съ йсѣнѣ на къстокъ, оуѣки Дарїа ыдѣскаго... и съ нидѣ до морѣ нарицаемаго слѣуѧа страна** (*Тихонр.* Памят. отреч. лит. II. 217). Въ то же время подобныя выраженія и названіе Александра пардусомъ—**акы пардѣсъ. дрѣзостью кѡѡа ѯемлю соурьскоую**—напоминаютъ Георгія Амартола—**скоуи акы пардоусъ съ многою силою на къстоуныѧ страны и грады** (Упд. 1289, л. 29), на греч. ὁρμήσας ὡς πάρδαλις μετὰ δυνάμεως πολλῆς ἐπὶ τὰς τῆς Ἀνατολῆς χώρας καὶ πόλεις,—(изд. Муральта, стр. 18) [1]. Эпитетъ пардуса былъ употребителенъ для означенія воинственности: про Святослава напр. говорится, что онъ „бѣ хоробръ и легокъ, ходя акы пардусъ, воины многы творяше“ [1]). Съ названіемъ Александра пардусомъ чередуются другія названія, напр. I. 35—**оуѣтрѣлѣлѧѧсѧ на костоуныѧ грады, акы лѣкъ, или рѣци лѣѡпардъ, неоукротимыи звѣрь** (изд. стр. 160).—О Византіи говоритъ и сербская Александрія, но отлично отъ нашей Александріи: Александръ разослалъ своихъ полководцевъ въ разныя стороны брать города; одинъ изъ нихъ „Визань съ своими голіами въ теснотоу тракіискаго мора приста, и тоу градъ съда въ своѥ име, и нарече име ѥго Визан'тіа“. *Новаковичъ*, стр. 37. Въ средне-вѣковую греческую поэму также попало извѣстіе о Византіи, но уже изъ хроники Георгія Амартола, какъ указано выше, 1179—1183:

Ὅθεν καὶ πρὸς τὴν Βύζαντος πόλιν κατασκηνώσας
καὶ στήσας τόπον ἐν αὐτῇ καὶ πάντας στρατηγήσας,
στρατήγιν κέκληκεν αὐτὸν. ἔνθεν ἀντιπεράσας
καὶ τῷ στρατῷ νείμας χρυσὸν ἄντικρυς Βυζαντίδος,
Χρυσόπολιν ὠνόμασε τὸν τόπον ἀπὸ τούτου.

Что касается самаго эпизода въ нашей Александріи, заимствованнаго изъ Меѳодія Патарскаго, эпизода о Вузѣ, то онъ искаженъ. Разсказъ Меѳодія таковъ: по смерти Александра, Хузиза или Олимпіада, мать его, возвратилась въ свое отечество, въ мурскую (ефіопскую) землю. Вузъ же, основавшій Византію, послалъ къ Фолу, отцу Олимпіады, своего старѣйшаго воеводу Германика заключить съ нимъ миръ и просилъ выдать за него Олимпіаду. Получивъ письмо и подарки, Фолъ собралъ четыре тысячи ефіоплянъ и выступилъ на встрѣчу Вузу, взявъ съ собою и Олимпіаду. Вузъ встрѣтилъ Фола въ Халкидонѣ и роздалъ богатые подарки пришедшимъ съ Фоломъ. Фолъ вступилъ въ Византію и выдалъ за Вуза Олимпіаду. Отъ этого брака у Вуза родилась дочь, которую Вузъ назвалъ Византіей. На этой Византіи женился Ромулъ Армалей, царь римскій, и отдалъ ей въ вѣно Римъ, за что бояре его сильно гнѣвались на него. Въ Александріи же сохранилась только часть этого разсказа въ искаженномъ видѣ: 1) Фолъ даетъ за Олимпіадой четыре тысячи Мурянъ, чего у Меѳодія нѣтъ; 2) царь Вузъ даетъ за нее въ вѣно Римъ. Искаженіе объясняется, во первыхъ, тѣмъ, что это, вѣроятно, первоначально не что иное, какъ приписка на поляхъ, можетъ быть и въ болѣе полномъ

[1]) Того же Амартола напоминаетъ названіе Византіи **Скроніискыѧ страны**; у Амартола Александръ приходитъ εἰς Βυζάντιον τῆς Εὐρώπης, Муральт. 18; въ сп. Ундольск. 1289, л. 28 об.: **и придѣ к Кѵзантіи грѣ къ Скроностѣи странѣ и сѣзда тоу мѣсто.**

[1]) Лѣтоп. по Иоат. сп., стр. 41, изд. Археогр. ком.

видѣ, и, вовторыхъ, тѣмъ, что редакторъ относился болѣе аккуратно только къ тому, что касалось непосредственно Александра.

Что касается того обстоятельства, что византійскій эпизодъ помѣщенъ именно на этомъ мѣстѣ, то съ этимъ можно сравнить порядокъ въ сербской Александріи, хотя тутъ и не можетъ быть рѣчи о вліяніи послѣдней; вообще мы не видимъ соприкосновенія сербской Александріи со второй редакціей нашей, псевдокаллисѳеновской Александріи. По сербской Александріи основаніе Византія Византомъ, Селевкіи – Селевкомъ, Антіохіи—Антіохомъ связывается по времени съ основаніемъ Александріи Александромъ: всѣ четыре города основываются въ одно и то же время. Въ нашей Александріи передъ этимъ разсказывается объ основаніи Александромъ Александріи и глава 33 кончается: **поселѣніе же градское тако сіе, якоже поселѣ Алексѣндръ. дѣлахъ же гра и дни ѡ дни прекыкаше.** Можно обратить вниманіе еще на то, что и Антіохія упоминается тутъ же: **и пріиде оуко к великоую Антіѡхію** [1]).

[1]) Откровенія Меѳодія Патарскаго касался акад. Веселовскій въ „Опытахъ по исторіи развитія христіанской легенды," Ж. М. Н. Пр. 1875, апрѣль-май-Онъ указалъ, что славяно-русскіе списки Откровенія представляютъ два разряда: первый неинтерполированный, близкій къ греческому тексту, и другой—интерполированный. Но неинтерполированные тексты, сходясь между собой въ содержаніи, восходятъ къ двумъ различнымъ переводамъ. Изданное Тихонравовымъ по списку Синод. № 38 представляетъ одинъ переводъ, а изданное по списку Синод. № 591—другой. Въ Еллинскомъ лѣтописцѣ 2-й редакціи вслѣдъ за Александріей помѣщенъ отрывокъ изъ Откровенія подъ заглавіемъ **Сказаніе пѡлоу прѣкы Ѳѣградд**, отрывокъ по списку Синод. 591; онъ начинается: **послоушаите оубо вѣрныихъ истины зѣло, како са сказаша ѿ прѣкы якоуне. ѣ-с Ѳфиопѣ, ѣ-с Ѥлкедонѣ, ѣ-с Римляне, ѣ-с Грькы** (Чудов. монаст. № 51—353, л. 153; *Тихонр.* Памят. II. 272); кончается: **никыи же ко сила коуможе Грькы побѣдити. ѵластоумени ко соуть крѣпо ѵтный**, соотв. *Тихонр.* Памят. II. 274. Въ средину вставленъ отрывокъ изъ Георгія Амартола о раздѣленіи царства македонскаго послѣ смерти Александра. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ этотъ отрывокъ дополняетъ изданный Тихонравовымъ списокъ Откровенія.—Акад. Веселовскій замѣтилъ, что критическаго изданія Меѳодіевыхъ откровеній мы еще не имѣемъ; текстъ Базельскихъ Orthodoxographa представляетъ редакцію сильно интерполированную. Соотвѣтствующій отрывокъ о Фоѣ и о Хузифѣ не интерполированъ, но не совпадаетъ вполнѣ ни съ тѣмъ ни съ другимъ славянскимъ переводомъ; въ нѣкоторыхъ случаяхъ соотвѣтствіе находимъ въ латинскомъ текстѣ, напечатанномъ въ тѣхъ же Orthodoxographa. Для болѣе яснаго представленія о двухъ славянскихъ переводахъ, греческомъ и латинскомъ текстѣ я разберу

I. 33. d) Іерусалимскій эпизодъ во второй редакціи перемѣщенъ изъ 35 главы въ 33, тотчасъ послѣ эпизода съ Вузомъ. Разставшись съ Вузомъ, Александръ устремился къ востоку и, придя въ великую Антіохію, послалъ пословъ къ Іудеямъ, прося помощи противъ Персовъ, но Іудеи отказали; тогда Александръ двинулся противъ нихъ. Уже Поповъ замѣтилъ вставку въ разсказѣ о вшествіи Александра

отрывокъ о Фолѣ и о Хузифѣ, поставивъ въ скобки въ славянскихъ переводахъ лишнія мѣста другъ противъ друга.

I. *Синод. 38.* **оумершоу же Алеѯандрѣ, прѣкоклиша четыре ѿтрочи его.**

Синод. 591. **оуміршоу же Александроу [перкомоу цр҃ю], прѣстоякиих к него мѣсто ѯ рѣки его. [не къ ко са женѣ николиже].**

τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἀλεξάνδρου, ἐβασίλευσαν ἀντ' αὐτοῦ δ' παῖδες αὐτοῦ.

defuncto igitur Alexandro Magno, qui fuit primus rex Graecorum, regnaverunt quatuor pueri eius, *non enim coniunctus est aliquando matrimonio.*

Син. 38=греч., Син. 591=латинскому; въ Чудов. отрывкѣ излишка противъ Син. 38 нѣтъ, хотя текстъ и по Син. 591: **оуміршоу же Алеѯандрѣ и потѣ прѣкоклиша ѯ рѣки его.**

II. *Син. 38.* **Хоуснов же иѣти его, [якѣ и Олимпіада], ѿиде къ свое ѿтьчьство Соѳоніѣ.**

Син. 591. **Хоусиѳь же иѣти ѣ ѿтыиде ко свою ѿтцоу къ моурьски земьлѣ.**

Χουσὶθ δὲ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ ἀνέλυσεν ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι ἐν τῇ Αἰθιόπων χώρᾳ.

Chuseth vero mater eius regressa est in patriam suam in Aephiopiam.

Добавленіе Син. 38 является какъ бы глоссой, въ остальномъ всѣ тексты сходятся.

III. *Син. 38.* **Кнхъ оуко, сѧдлкыи Кнхъгрѣ, посла по морю къ Фолоу цр҃ю ѳоѳоньскоmоу, Гермѧнскы коекодѧ, и смѣриса с нимь.**

Син. 591 **Коухъ оуко, творькыи Коухътитн, поусти врехъ море къ Фолоу, цр҃ю моурски, Гермѧнскы [свое старѣишаго] коекодѧ, имрнтиса с нимь.**

Βῶζας οὖν ὁ κτίσας Βῶζαν, ἀπέστειλεν ἐν τῇ Αἰθιοπίᾳ πρὸς Φὸλ βασιλέα Αἰθιοπίας Γερμανὸν τὸν ἀρχιστράτηγον αὐτοῦ καὶ εἰρήνευσαν μετ' αὐτοῦ.

Bisas igitur, qui et Bisantium condidit, misit per mare ad Phool, regem Aephiopiae, Germanicum sui exercitus principem, *et pacificavit cum eo.*

по морю, врехъ море = per mare: на греч. нѣтъ; Син. 591 старѣишаго коекодѧ ближе къ греч. ἀρχιστράτηγον. чѣмъ Син. 38, но латин. удаляется отъ греч. и слав.: sui exercitus; Син. 591 имрнтиса с нимь передаетъ вѣрное чтеніе, а Син. 38, лат. и греч. восходятъ къ невѣрному чтенію: Вузъ еще не заключалъ договора съ Фоломъ.

Болѣе особенностей представляетъ конецъ эпизода.

IV. *Син. 38.* **ѣжѣ ѡженися Ромнхъ Ѧрмлѣи цр҃ь римъскын, ѯ прѣимногѫ же ѥи красотѫ къдюби а зѣло.**

въ Іерусалимъ описанія 12 камней на сфудѣ первосвященника [1]). Эта вставка описанія Епифанія, буквально совпадаетъ съ такой же, помѣщенной въ Сборникѣ Святослава 1073 г. л. 153, 154, что можно видѣть изъ слѣдующаго:

Александрія.

ві колѣноу посрѣдѣ прьси. камень адамантъ знамѣниа творѧ, имѣѧи ѡдесно ѿ камении драгыи, а ѡшюѣе ѿ. ѿ нижє єсть прькыи камень сардионъ вавилѡньскын, оучермень є, акы кровь.

Сборн. Святосл.

кї колѣноу посрѣ же, прьсїи камєнь ѧдамантъ знамєниѧ твора нила ѡдєсьно ѕ камєнїи драгы а ѡшуєє ѕ. ѿ нижє є перкын камєнь нарицаємын сардіѡнъ кавїлонскы оучєрмєнь є акы крокъ [2]).

Син. 591. й пояс ю Ромкъ Хранили цр҃ь римлянскъ й любити ю нахъ хъло доброты дѣла.

ταύτην τὴν Βυζαντίαν ἔλαβεν ὁ βασιλεὺς Ῥώμης ὁ Ῥωμύλος ὁ καὶ τὴν Ῥώμην κτίσας.

cum qua nuptus est Romulus, qui et Armaeleus dictus, rex Rome, propter nimiam pulchritudinem eius dilexit eam valde.

Славянскіе переводы не отличаются другъ отъ друга и совпадаютъ съ латинскимъ; вмѣстѣ съ послѣднимъ восходятъ слѣд. къ обѣщему греческому оригиналу, отличавшемуся въ данномъ случаѣ отъ извѣстнаго намъ.

V. *Син. 38.* каше ко й слы хъхлихъ простъ й великодшенъ. тъмъ й къ прикѣлхъ єѫ. дарова єи Рй грд. оусльшавше же болѣре его. къзнегодовахѫ на нь.

Син. 591. каше ко й слы хъло просилъ й добродѣтъ. тъмже й къкогда єи Римъ. да то дѣла й боларе римьскыи гнѣваше на нь слышавше то.

Въ греческомъ текстѣ нѣтъ.

Erat quippe et ipse simplex nimis et magnanimus, unde et dotalibus eius, ut sunt matrimonalia, donavit ei Romam. Audientes autem optimates eius, indignati sunt contra eum.

Оба слав. перевода съ лат. составляютъ одну группу и восходятъ къ одному оригиналу. Син. 591 тъмже и къкогда єи Римъ въ Чудов. передается вѣрнѣе: тъмже к нѣмо кда єи Римъ.

Изъ приведенныхъ отрывковъ можно видѣть, что изданный греческій текстъ въ своей первоначальной неинтерполированной части отличается отъ нашихъ переводовъ.—Откровенія Меводія были однимъ изъ источниковъ поэмы Рудольфа Емскаго. *Zingerle*, 106—116.

[1]) Обзоръ хронограф. I. 79.

[2]) Выше я указалъ, что Historia de preliis полной редакціи помѣстила іерусалимскій эпизодъ на мѣстѣ, соотвѣтствующемъ нашей первой редакціи Александріи, присоединивъ его къ взятію Тира; *Zingerle*, 150—153. Французскія

I. 33. е) Затѣмъ вторая редакція распространила нѣсколько первую въ томъ мѣстѣ, гдѣ говорится о книгахъ Даніила:

1-я ред. книгочиѧ же й книгы даниловы пріимша, пр҃рчествіа протлъковаша ємоу, іѫже пр҃рк҃ъ прѣже назгѣла, іако подобаетъ нѣкоторому Македоньскиноу цр҃твіе пріяти прискос.

2-я ред. й принесоша к немоу Іюдѣи книгы пр҃рчьскыа, истолковаша ємѹ книжници данилово пророчьство, ѣ пріиде козелъ къ ѡвноу й сшибе емѹ рога, иѫже пр҃рк҃ъ прѣже йзгѣла, іако подобаѣтъ нѣкоєму Македоньскиноу цр҃твіе прьскоѣ пріяти.

Эпизодъ основывается на видѣніи пророка Даніила, помѣщенномъ въ 8-й главѣ книги пророка Даніила. Даніилъ разсказываетъ, что онъ видѣлъ овна, бодающагося на западъ, и на сѣверъ, и на югъ, и на востокъ; вдругъ Даніилъ увидѣлъ козла, у котораго былъ рогъ между очей; и устремился козелъ къ овну, и поразилъ его, и сокрушилъ оба рога его, и повергнулъ на землю. Къ этому разсказу добавлено объясненіе, что овенъ есть царь мидскій и персскій, а козелъ — царь еллинскій. Видѣнія Даніила играли большую роль въ литературахъ и получали добавленія и сокращались. Пересказанное видѣніе помѣ-

---

и нѣмецкія Александріи въ противоположность нашимъ значительно сократили іерусалимскій эпизодъ. Во французской онъ занимаетъ всего 20 строкъ, *Michelant*, 231, 11—31; P. Meyer склоненъ считать его написаннымъ въ подражаніе Іосифу Флавію. Въ Александріи Лампрехта эпизодъ занимаетъ только двѣ строки:

dar nâch wart Ierusalem ferbrant
unde Bethlehem diu dâ bî stêt. *Kinzel*, Vorauer Alex. 698-9.

Но за то подробно описывается взятіе Тира—очевидно здѣсь преобладаетъ идея завоевателя, особенно развившаяся въ XIV вѣкѣ; см. *Веселовскаго*, Новыя данныя для ист. ром. объ Александрѣ, стр. 15; *Meyer*, II. 376—377. Можно отмѣтить, что у Лампрехта Александръ беретъ Іерусалимъ передъ взятіемъ Тира, какъ въ нашей 2-й ред., въ противоположность Histor. de pr. и нашей 1-й ред. Во вновь найденной Гаркави еврейской Александріи въ Дамаскѣ (XVI—XVII в.) мотивировка похода Александра особая: Александру разсказали о великой силѣ и храбрости Іудеевъ, и Александръ сказалъ: „Если я не одержу побѣды надъ Іудеями, то слава моя ничего не стоитъ“, *Гаркави*, Нов. дан. для ист. ром. объ Ал., 105. Мотивировка разсказа, заимствованнаго у Горіонида съ сокращеніями и прибавленіями, объясняется полнѣйшимъ игнорированіемъ, доходящимъ, по словамъ Гаркави, до нетерпимости, историческихъ фактовъ; мотивъ неудаченъ, такъ какъ іудеи во время втораго храма до эпохи Маккавеевъ не заявили себя никакими подвигами; *Гаркави*, 108—9.

щено въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ 2-й ред. вмѣстѣ съ другими видѣніями, буквально совпадая съ печатной библіей (напр. Пискар. № 597, л. 120 об.). Но напр. въ Унд. спискѣ № 1-й л. 323 об. помѣщено въ сокращеніи это видѣніе, гдѣ оно примѣняется уже къ Александру и Дарію и гдѣ памѣчаются слова, вошедшія во 2-ю ред. Александріи—**є̑ пріиде козелъ къ ѡ̑вноу и сшибе єдиу рога**. Видѣніе пересказывается такъ: в лѣто третьє цр҃ства Валтасара цр҃ь азъ видѣхъ ѳвина бьющаго в море и в оуть и в сѣверь, Дарина гѫть. вси бо звѣрие настануть пред нимъ рекше цр҃ве. и коза Александра глетъ. а еже приде козелъ во ѡ̑вноу и оударн и скроуши є̑му рогъ, повѣди бо Александрѣ Дарина. А передъ Александріей въ той же рукописи Ундольскаго находится уже буквально то же выраженіе, что и во 2-й ред. Александріи (Писк. № 597 л. 330): по Артаксѣ же цр҃твова Арьсинъ гордый ..... сего цр҃ь пр҃рѣк Даниилъ нарицаетъ ѡ̑вна бьюшаго в море и въ оуть и в сѣверъ и єже приде козелъ къ ѡ̑вноу и сшибе емоу рога. Александръ бо цр҃ь македонскии, сiи ѳилипповъ храборьи, їже ѡ̑биде всю землю, пришедъ, оубн Дарина, разори власть персьскоую.

I. 33. f) Можно отмѣтить неудачное добавленіе слова **александровый** (изд. стр. 155, строк. 1). Остальныя добавленія въ Іерусалимскомъ эпизодѣ несущественны; одно, въ самомъ концѣ, послѣ случая съ Мосомахомъ, является какъ бы повтореніемъ сказаннаго между эпизодомъ съ Вузомъ и іерусалимскимъ эпизодомъ: **и пакы пондє на Дарїа Александръ къ** (повидимому, вмѣсто съ) **ѯд и поѣди ксѣ грады. и пришє же Александръ съ жиды и поплѣни Аравію и соурьскоую ѯемлю поустоу сткори до юга** (изд. 157); четыре тысячи—это, должно быть, тѣ, которыхъ взялъ Фолъ съ собой, ошибочно перенесенные къ Александру. Редактора, повидимому, очень интересовала борьба Александра съ Даріемъ, къ который онъ и торопится перейти, добавляя — **мысла ѡ̑ Дарьи** (изд. 152), **и пакы пондє на Дарїа** (изд. 157).

I. 33. g) Выраженіе первой ред. относительно Александра, что онъ, послѣ того какъ ему было показано пророчество Даніила, къ **ѵюкстяих си пр҃иимъ и радъ быкъ**, на греч. ὃς ἐπὶ τοῦτο μᾶλλον ἡσθεὶς καὶ περιχαρὴς γενόμενος—во второй ред. замѣнено другимъ—**радъбыкъ писмїє соуцєє ѡ̑ сокѣ, радъ бы**.

I. 34. a) **Єгиптане же, кышѣше нѣ грѣ, и прамахоу имѣ**— одно изъ добавленій, сдѣланныхъ редакторомъ для того, чтобы показать страхъ, наведенный Александромъ, и тѣмъ его возвысить.

I. 34. b) Сравнивая два текста:

1-й ред. **кидѣкъ кысокъ коумиръ**, *2-й ред.* **оухрѣ стлънъ кысокъ и кумиръ на немь стоиць**,

видимъ способъ распространенія: редакторъ, не измѣняя предложенія, вставлялъ между каждымъ словомъ по добавленію.

I. 34. c) Текстъ первой ред.—**и пришедшю є̑моу къ градѣ Мемфь** измѣненъ во второй—**и къкѣше Єгиптане Александра къ граду Мемоу**.

I. 34. d) На вопросъ Александра, чей кумиръ, Египтяне по первой редакціи отвѣчаютъ: **сє єсть кумиръ послѣдиїи єгиптескым цр҃ь Нектанавъ**, у Псевдокаллисфена — οὗτός ἐστιν ὁ ἀδριὰς τοῦ ἐσχάτου τῆς Αἰγύπτου βασιλέως Νεκτανεβῶ. Во второй ред. отъ прибавленія одного слова произошло полное искаженіе смысла: Египтяне говорятъ Александру: **сє є̑ коумиръ послѣдиї єгиптескым цр҃ь Нектанавъ постависъ**. Выходитъ, что статуя была поставлена самимъ Нектанавомъ и на ней египтяне написали предсказаніе бога Сераписа.

I. 34. e) На неосмотрительность указываетъ другая вставка въ томъ же отвѣтѣ египтянъ — **соуцїи же къ Адоуѳѣ кѣ и Сарапиѡнъ**, механически перенесенная изъ I. 3.

I. 34. f) На вставку Епифаніевой статьи о перенесеніи мощей пророка Іереміи Александромъ указалъ уже Акад. Веселовскій (Къ вопр. объ ист. Серб. Ал. 338, прим. 3).

I. 34. g) Добавляя—**и ѵзмѣрнвъ Александръ грѣ ѵюнъ келми и повелѣ делати**—редакторъ, повидимому, имѣлъ въ виду основаніе Александріи; добавленіе вышло неудачнымъ; **ѵюнъ келми** уже попадалось выше (изд. стр. 152).

I. 35. a) Городъ Тиръ отнесенъ къ вурпгской области; не есть ли на прѣ (Синод. на пради) порча изъ напрѣ?

I. 35. b) Совѣтъ, данный Александру нѣкіимъ во снѣ, у Псевдокаллисфена и въ первой редакціи нашей Александріи представляется нѣсколько страннымъ: **не помысли сам сокѣ соткорити къ Тоуръ** (μὴ δόξῃ σοι γενέσθαι ἄγγελον ἑαυτοῦ εἰς Τύρον), хотя Александръ и не помышлялъ идти посломъ къ Тирянамъ. Вторая редакція нѣсколько распространила совѣтъ, не объяснивъ, впрочемъ, причины совѣта: **ни помышлан зал сокѣ ѡ̑ Тѵранѣ сткорити, нѣ пошли послы съ грамотами скоими, да ѵ̑рс не послоушаютъ. да тогда поидеши** (—посломъ или съ войскомъ?). Видно желаніе представить Александра не слишкомъ жестокимъ, готовымъ испробовать всѣ средства, чтобы кончить дѣло мирнымъ путемъ.

I. 35. c) Услыхавъ, что Тиряне распяли его пословъ, **Александръ къдрыка, акы лекь**. Это добавленіе вошло въ четвертую ред. Александріи.

I. 35. d) У Псевдокаллисфена разсказывается, что на сторону Александра перешли три лежащія недалеко деревни (τριῶν κωμῶν τῶν ἐγγιστα καὶ τῶν συμμαχομένων); когда Тиръ былъ взятъ, Але-

ксандръ эти три деревни вписалъ въ число гражданъ и назвалъ ихъ „Триполисомъ", а въ Тирѣ посадилъ намѣстника. Такъ и въ первой ред. Александріи, гдѣ χῶμαι передано чрезъ „весь": а) **съ трѣми кєсы**, b) **три же кси**. Редакторъ второй ред. не понялъ этого эпизода и „весь"=χώμη принялъ за мѣстоименіе и вмѣсто трехъ деревень представилъ перешедшими на сторону Александра трехъ мужей: **мѣє прѣскочнихъ ѿ Тура трїє болнїй моужи къ Алєѯандрову**; по взятіи Тира **трїє же сїи Тѵранѣ** (=ἐκ δὲ τρεῖς χώμας) Александръ вписалъ въ число оставшихся въ живыхъ гражданъ и перемѣнилъ имя города „Тиръ" на „Треполь" и посадилъ въ немъ своихъ намѣстниковъ, **ꙗкѡ и къ всѣ градѣ**.

I. 35. e) Редакторъ не упускаетъ случая отмѣтить благородство Александра по отношенію къ женамъ и дѣтямъ. По взятіи Тира, **моужа оубо нєсѣкоша, жены же и дѣти ѡбратиша къ плѣнъ**. Это находится въ связи съ слѣдующей сейчасъ же характеристикой Александра: **грады ѡ҃ кѵпиша, не вѣдаше женъ и дѣтєи** (изд. стр. 160), а также съ добавленіемъ къ I. 46: **Алєѯандрꙋ же раскопкиша гра, и Финѣа вса изсєчє и соущиа къ градѣ вса кꙋа, а жены и и дѣти повєлє ѡстакнути, рекъ, ꙗкѡ тѣ имъ не противишася** (изд. стр. 168) [1]).

[1]) Я указалъ, что французскія и нѣмецкія Александріи даютъ подробное описаніе осады Тира. *Kinzel*, Voraner Alexander 703—1007. *Mischelant*, 92—122. Относительно француз. Алекс. P. Meyer говоритъ, что авторъ ея не воспользовался ни одной изъ двухъ латинскихъ обработокъ Псевдокаллисфена; взамѣнъ этого онъ указываетъ на Квинта Курція, послужившаго въ нѣкоторыхъ эпизодахъ источникомъ, но въ общемъ признаетъ произведеніемъ фантазіи поэта, переработавшаго свой оригиналъ во вкусѣ среднихъ вѣковъ. P. Meyer вообще придаетъ мало значенія Hist. de pr., что замѣтилъ и акад. Веселовскій (Новыя дан. д. ист. р. 2): и въ данномъ случаѣ можно указать, что въ одной изъ рукописей Hist. de pr. полной ред., cod. Seitenstettensis 1433 г., отличающейся отъ другихъ наибольшею полнотою (интерполяціи ея приведены *Zingerle* въ примѣчаніяхъ къ изданному имъ тексту полной Historia), находимъ описаніе осады Тира, которое и могло послужить исходнымъ пунктомъ и причиной подробнаго разсказа французскаго поэта, *Zingerle*, 150 прим. къ 20: sed ciuitatem minime poterat apprehendere, quia circumiacebat eam et machine. et alia ingenia ex quibus diripiuntur muri ledere non poterant castrum. Naues eciam non poterant apropinquare muro, quia in circuitu ciuitatis in mari erant lapides lympidissimi et acutissimi multi. qui super mare minime videbantur. Sed cum naues ad eos peruenieb ant perforabant fundum earum. Alexander autem iratus. precepit ut ex vna parte qua murus vicinior erat terre. mare ipletur cum terra et lapides et arena imponerentur superius. Quod et factum est. post hec autem precepit, ut acriter pugnarent castra. quia intrinsecus eam fortissimi bellatores custodiebant. sed cepit eam et funditus dissipauit. Лампрехтъ разсказываетъ подробно объ осадѣ, причемъ обращаетъ вниманіе на стѣнобитныя башни, описываетъ нѣсколько стычекъ, въ которыхъ Александръ былъ побѣжденъ; но когда городъ былъ взятъ, Александръ выказалъ большую жестокость: приказалъ въ отмщеніе за трехъ повѣшенныхъ тиранами его пословъ ослѣпить и повѣсить 3 тысячи богатыхъ гражданъ. Милосердіе Александра въ противоположность нашей Александріи нисколько не подчеркивается, хотя и говорится, что Александръ посылалъ два раза пословъ, желая кончить дѣло мирнымъ путемъ: о посольствѣ въ Histor. de pr. не говорится.—Исторія наслоеній въ описаніи осады Тира въ рукописяхъ Historia de preliis обстоятельно разсмотрѣна Кинцелемъ въ его замѣткѣ zur Historia de preliis въ Zeitschrift für deutsche Philologie, Bnd. XVII, 98—108; имъ приведены всѣ интерполяціи, не вошедшія въ изданіе Zingerle; присоединяя сюда cod. Seitenstettensis, о которомъ Kinzel не говоритъ, получимъ такой рядъ интерполяцій: 1) краткая редакція, 2) рукопись парижская (полн. ред.), 3) cod. Seitenstettensis, 4) рукописи — берлинская, страсбургская и утрехтская. Въ спискѣ Александріи Моск. Публ. Музея № 2405, восходящей къ Historia de preliis пространной редакціи (объ этой Александріи см. ниже), помѣщено описаніе завоеванія Тира, которому нѣтъ соотвѣтствія въ Historia, а именно: „А такъ уже одержавши всю Сірію, пріѣхалъ и розбилъ наметы надъ мѣстомъ Тіръ. Тамъ Александеръ з воискомъ своимъ лежачи много небезпечности ужилъ. То было мѣсто вельми моцно, такъ во огорненю морском яко и в моцномъ будованю, и тежъ и прирожоном моцности оного мѣста высокаго, такъ иж его жадною невальностью не могъ добыть. Теды Александеръ приказалъ справить домъ великій на мору на окрутехъ, през которыи уже могъ мѣсто одержать, иж тежъ для него жадном лодьи, а пишиховання

I. 35. f) Дойдя до войны съ Даріемъ, редакторъ дѣлаетъ какъ бы выводъ изъ всего разсказаннаго; весь разсказъ о завоеваніяхъ Александра до войны съ Даріемъ представляется первой частію: редакторъ дѣлаетъ обзоръ всѣмъ завоеваніямъ—**наѹснъ коєѭлти ѿ Асиа и Памфиліа, и Критиліа до Сикилиа келикаго ѡстрока, и Рима и Калкрїа**, далѣ и до **Кѵзантіа**—и затѣмъ даетъ характеристику Александра, выставляя его особенно двѣ черты—мужество и благородство. Откуда заимствовано это заключеніе—я не знаю; но по своему тону, особенно въ характеристикѣ, оно сильно напоминаетъ нѣчто библейское.

I. 36. a) Распространено въ одномъ мѣстѣ письмо Дарія:

1-я ред. **залта же и єрєкла мнѡга (нилью), ꙗкѡ ѥсплънити ксю ꙁємлю.**

2-я ред. **ꙁлѣ же и єрєкла, и дрꙋгаго камєни и жємꙋюгоу мнѡго, ꙗкѡ тѣмь ѥдинѣмь могоу ксю ꙁємлю твою ѥсполнити бѣгатьства.**

superius. Quod et factum est. post hec autem precepit, ut acriter pugnarent castra. quia intrinsecus eam fortissimi bellatores custodiebant. sed cepit eam et funditus dissipauit. Лампрехтъ разсказываетъ подробно объ осадѣ, причемъ обращаетъ вниманіе на стѣнобитныя башни, описываетъ нѣсколько стычекъ, въ которыхъ Александръ былъ побѣжденъ; но когда городъ былъ взятъ, Александръ выказалъ большую жестокость: приказалъ въ отмщеніе за трехъ повѣшенныхъ тиранами его пословъ ослѣпить и повѣсить 3 тысячи богатыхъ гражданъ. Милосердіе Александра въ противоположность нашей Александріи нисколько не подчеркивается, хотя и говорится, что Александръ посылалъ два раза пословъ, желая кончить дѣло мирнымъ путемъ: о посольствѣ въ Histor. de pr. не говорится.—Исторія наслоеній въ описаніи осады Тира въ рукописяхъ Historia de preliis обстоятельно разсмотрѣна Кинцелемъ въ его замѣткѣ zur Historia de preliis въ Zeitschrift für deutsche Philologie, Bnd. XVII, 98—108; имъ приведены всѣ интерполяціи, не вошедшія въ изданіе Zingerle; присоединяя сюда cod. Seitenstettensis, о которомъ Kinzel не говоритъ, получимъ такой рядъ интерполяцій: 1) краткая редакція, 2) рукопись парижская (полн. ред.), 3) cod. Seitenstettensis, 4) рукописи — берлинская, страсбургская и утрехтская. Въ спискѣ Александріи Моск. Публ. Музея № 2405, восходящей къ Historia de preliis пространной редакціи (объ этой Александріи см. ниже), помѣщено описаніе завоеванія Тира, которому нѣтъ соотвѣтствія въ Historia, а именно: „А такъ уже одержавши всю Сірію, пріѣхалъ и розбилъ наметы надъ мѣстомъ Тіръ. Тамъ Александеръ з воискомъ своимъ лежачи много небезпечности ужилъ. То было мѣсто вельми моцно, такъ во огорненю морском яко и в моцномъ будованю, и тежъ и прирожоном моцности оного мѣста высокаго, такъ иж его жадною невальностью не могъ добыть. Теды Александеръ приказалъ справить домъ великій на мору на окрутехъ, през которыи уже могъ мѣсто одержать, иж тежъ для него жадном лодьи, а пишиховання

Въ разсказѣ о борьбѣ Дарія съ Александромъ неоднократно отмѣчается гордость и высокомѣріе Дарія въ противоположность скромности Александра. Въ I. 38, гдѣ это мѣсто изъ письма повторяется, добавленія нѣтъ—**поутѡ ли єси написалъ такѡ, и толко хлѣ и єрекра имѣю.**

окрутовъ до пристани мѣсткой не могли мѣть приступу. Александеръ теды мыслилъ, якъ бы огорнуть мѣлъ мѣсто, але нѣ потребовалъ болшей люду, заразъ листъ послалъ до архіерея жидовского именемъ Адды..., а всякожъ и для того Тіру не опустил. Выбралъ теды рицеря своего Малегра, а далъ ему 500 рицеровъ, приказуючи имъ, абы ѣхали до пастинца Іосафатъ, гдѣ тамъ много быдла пасено змѣста гады, а одинъ с нимъ Сампсонъ былъ вожемъ, их бо вси мѣстца краины оной вельми добрѣ вѣдалъ. Коли до того пастинца дошли, а людъ незличоный велій заступилъ имъ Теозелъ, которым былъ вожем, а сторожемъ быдла оного и много их поразилъ, але Малегеръ, будучи мужным въ моцности рицерства зъброиного, вси сторожи оного быдла звоевалъ. Гивел тежъ, которым былъ з стороны Македоновъ, вожови оного быдла голову стялъ. Коли се то дѣяло, княжа одно Сытріонъ змѣста гады выбѣжалъ з тритцетью тысячи ядныхъ, ку битвѣ зготованыхъ. Такова заправда была великость валчучихъ, нѣ для крику окрутного земля дрижала. Видѣвши то, Македонове смутилися, а в томъ Аррідъ скокомъ ѣхалъ до Александра, абы ему небезпечность Грековъ оповѣдалъ. Александеръ теды, опустивши Тіръ, вторгнулъ до Іосафатъ, гдѣ тамъ Бытріона и его людъ весь выбилъ и потлумилъ. А потомъ, воротившисе, нашолъ онъ домъ, которым былъ на мору казалъ збудовать, з кгруты весь разорваным. Або вѣм княжа Валаамъ зо всими пребываючими в Тірѣ по отходѣ александровомъ вышедши будованье оное мужне збурил. То видячи, Македонове засмутилосе зась. Александеръ же с ними вонтпечи в добытью мѣста Тіру... Александеръ теды мыслилъ, которымъ бы обычаемъ могалъ мѣсто збурит и збудовалъ повторе великій домъ на окрутехъ, который былъ стомъ котвицъ унизаным, а былъ таковои высокости, нѣ надъ муры и над вежи тірскіи Александеръ се указовалъ. Теды Александеръ самъ на онъ домъ вступилъ въ зброю прибраным, а приказалъ полкомъ своимъ, абы се готовали ку валце, а заразъ яко бы его скоро видѣли приближаючогосе ку мѣсту, абы всѣ навалностью штурмовали на мури мѣсткіи, а такъ коли повстягнело котвицы оного дому, приближилосе ко муромъ мѣсткимъ. Теды Александеръ скочилъ на землю, гдѣ стояя Валаамъ, а з великою попудливостью скочивши до него, забилъ его и вкинулъ в море. Узрѣвши то, Македонове и Грекове заразъ почали вступовать на мури, нѣкоторыи по драбинахъ, нѣкоторіи же руками се хватали. Такъ вельми се были Тірове прелекли з забитья ихъ княжата Валаама, нѣ се жадным обычаемъ навалности Грековъ не спротивляли. Тымъ теды обычаемъ мѣсто было взято и з кругиту выкорено. Притомъ тежъ нашихъ двѣ мѣсте зрунтовным збурилъ, и которыхъ яко иного утерпѣли сірѣчникове, аж до нынѣшняго часу вспоминаютъ".

I. 36. b) Неудачное добавленіе—**ими Дарью протикитися**: выходитъ, что редакторъ сказалъ это отъ себя, тогда какъ рѣчь идетъ отъ лица Дарія.

I. 36. c) Названіе воиновъ Дарія безсмертными—**и пошлю на та коа моа безсмѣртныя**—взято изъ I. 41, гдѣ говорится, что у Дарія былъ одинъ отрядъ воиновъ, называвшихся безсмертными по той причинѣ, что на мѣсто убитаго сейчасъ вступалъ другой, и такимъ образомъ число воиновъ всегда было полнымъ.

I. 37. Когда послы Дарія просили Александра, чтобъ онъ не предавалъ ихъ смертной казни, Александръ смиловался и сказалъ: διὰ τοῦτο ὑμᾶς ἀπολύσω, οὐ γὰρ προαιρέσεως εἰμὶ ἀπολέσαι ὑμᾶς, ἀλλ' ἵνα ἴδητε τὴν διαφορὰν Ἕλληνος βασιλέως καὶ βαρβάρου τυράννου, (у Юлія Валерія—Alexander profitetur, maluisse potius ostendere quid iniquitas soleat tyrannorum, quam justitia Graeca permittat). Въ первой ред. переведено такъ: **сего ки дѣла поущю нѣсть ко того къ моеи коли погубити кѣ, но имѣти ѡбразъ єллинскаго цр҃а и каркала моуѫтла.** Для редактора второй ред. слово ѡбразъ въ данномъ случаѣ было не особенно вразумительно (διαφορά=различіе), и потому онъ постарался объяснить это мѣсто, послѣ словъ **єллинскаго цр҃а** добавивъ **имѣтиѫ сѧ ѡбразъ**, но безъ всякаго смысла оставивъ далѣе—**Дарѣа каркала моуѫтла.**

I. 38. a) Александръ въ отвѣтномъ письмѣ къ Дарію прибавляетъ: **сѫтєнъ сѣ а не къ, толико имѣа имѣа и кѣнецъ лишє уѣкъ, а же не къ, но уѣкъ хоудъ и малъ.** Этими словами редакторъ, какъ и въ другихъ случаяхъ, выставляетъ скромность Александра въ противоположность высокомѣрію Дарія, въ особенности его сознаніе безсилія и ничтожества передъ божествомъ; сравн. указаніе на высокомѣріе Дарія II. 16.

I. 38. b) Подарки, присланные Даріемъ къ Александру и объясненіе ихъ первымъ и вторымъ заслуживаютъ нѣкотораго вниманія, такъ какъ происходило постепенное смѣшеніе. По Псевдокаллисфену Дарій посылаетъ Александру (I. 36) σκῦτος καὶ σφαῖραν καὶ κιβώτιον χρυσίου, причемъ объясняетъ, что τὸ μὲν σκῦτος μηνύον σοι ὅτι ἔτι παιδεύεσθαι ὀφείλεις, τὴν δὲ σφαῖραν, ἵνα μετὰ τῶν συνηλικιωτῶν σου παίζῃς. Александръ же, получивъ эти подарки, объясняетъ ихъ по своему, въ свою пользу I. 38: τὸν μὲν γὰρ σκῦτον ἔλαβον, ἵνα ταῖς ἐμαῖς λόγχαις καὶ ὅπλοις δείρω τοὺς βαρβάρους καὶ ταῖς ἐμαῖς χερσὶν εἰς δουλείαν καθυποτάξω. τῇ δὲ σφαίρᾳ ἐσήμανάς μοι ὡς τοῦ κόσμου ἐπικρατήσω. σφαιροειδὴς γὰρ καὶ στρογγύλος ὁ κόσμος τυγχάνει. Первая редакція σκῦτος καὶ σφαῖραν передала чрезъ **шлъ и хрѣтєгѵ**, причемъ

чрѣчегл, очевидно=σκῦτος=„плеть“, которую Дарій и посылаетъ, чтобы показать, что Александру надо еще учиться: плеть—символъ ученія. Но въ объясненіи значенія подарковъ Даріемъ первая редакція перепутала I. 36: **шаремъ оубо къкѣрилю ти, ѩко и єсте оучитиса подобаєть, чрѣчегоу же, да с рокинами скоими игратєни**, (изд. стр. 43); такое же смѣшеніе видимъ и въ объясненіи Александра: **мячь оубо прїахъ,, да своймъ копїемъ и ѳроужіемъ бити начноу варвары и моймъ рукама къ работоу нѫжноу. чрѣчегою же ѳбразъ ми єси сътворилъ, ѩко мнѣ єсть ѳбдержати весь мїръ. мїръ бо єсть ѳбѣлъ, ѩко и чрѣчегл**, (изд. стр. 46). Вторая редакція удержала это смѣшеніе, но вмѣсто **шаръ** употребила **шесть**, а вмѣсто **чрѣчегл** пишетъ **кочєргоу**, что было уже и въ нѣкоторыхъ спискахъ первой редакціи (см. изд. стр. 43, вар. e), такъ что Дарій пишетъ: **шесть кожкѣрилю ти, ѩко и єсте пѫкалѣ ти оучитиса. и кочєргоу и с рокинами скоими игратєни**, (изд. стр. 160). Но въ объясненіи подарковъ Александромъ мы замѣчаемъ какъ бы недоумѣніе редактора; ему понятно было, когда онъ читалъ и писалъ: **шесть оубо прїахъ, ѩко да свой копїемь и ѳроужіемъ бити шаръ варвары и моима роукама к работоу та вкемь**, но непонятно было, какимъ образомъ „кочерга“ означаетъ покореніе всего; поэтому, онъ постарался выдти изъ затрудненія, но это ему не удалось: онъ оставилъ первую половину: **кочєргою же ѳбразъ ми єси сътворилъ, ѩко мнѣ є ѳбдержати весь мирь**, но вмѣсто чтенія первой редакціи—**мїр бо єсть ѳбѣлъ, ѩко и чрѣчегл** далъ другое—**мирь ко єсть ѩко и шесть**; испортивъ такимъ образомъ значеніе „кочерги—чрѣчеги“, редакторъ придѣлалъ свое, представивъ себѣ самую обыкновенную кочергу: **кочєргою же, ѧкы крюкомъ зѧпѣнєкь, єса проженоу к работоу**. Что мѣсто, во всякомъ случаѣ, вышло невразумительнымъ, указываетъ то обстоятельство, что писецъ Чуд. списка выпустилъ **мирь ко єсть ѩко и шесть**, какъ совершенно непонятное объясненіе, и представилъ поэтому такое, которое являлось болѣе осмысленнымъ: **кочєргою же ѳбразъ ми єси сътворилъ, ѩко мнѣ є ѳбдержати весь мирь. кочєргою же, ѧкы крюкомъ, зѧпѣнєкь, єса проженоу к работоу**.

I. 41. a) Интересна характеристика Дарія, вложенная редакторомъ въ уста Александру. Александръ, получивъ второе письмо Дарія, полное самыхъ сильныхъ угрозъ, разсмѣялся и обратился къ войску съ успокоеніемъ: „Не бойтесь Дарія: Дарій подобенъ бубну, звенящему вдали, но представляющему одну кожу, когда посмотришь на него вблизи“. Источникъ сравненія указать не могу.

I. 41. b) Ошибка, допущенная уже въ греческомъ оригиналѣ и перешедшая въ нашъ переводъ, во второй ред. исправлена, но безъ сличенія съ подлинникомъ, и потому вышла другая ошибка.

Псев.-Кал. код. B. L. οἱ δὲ περὶ τὸν Δαρεῖον ἰδόντες τὸν Ἀλέξανδρον ἐπάγοντα αὐτοῖς τὴν δύναμιν τῆς στρατιᾶς αὐτοῦ, καθ' ὃ μέρος ἤκουεν Δαρεῖον, ἔστησαν τὰ ἅρματα.

Пер. ред. **сѹпи же ѡ Дарїи, кидѣкше Алекс҃андра, съ силою идѹщ҃а на нь, на неиже странѣ слышша Дарна, тоу постави колесница.**

Въ код. A: καθ' ὃ μέρος ἤκουον Ἀλέξανδρον, ἔστησαν τὰ ἅρματα; въ код. C.: κ. ὃ. μ. ἤκουεν Ἀλ. ἔστησεν. Мюллеръ предлагаетъ читать: ἤκουεν Δαρεῖον τὸν Ἀλέξανδρον, ἔστησαν. Во всякомъ случаѣ мѣсто путаное и въ переводѣ вышла неясность; вторая ред. и исправила такимъ образомъ: **сѹпи же съ Дарьемъ, кидѣкше Александръ съ силою идѹщ҃а на на и оубоишѧ. Александръ же на ѡном странѣ слышаше Дарья и тѣ постави колесница.**

I. 41. c) Объ особенности перевода **Александръ же** ѹташе **Дарїа хоташе и бити**, я говорилъ выше; вторая ред. послѣ этихъ словъ поставила и рѣ, такъ что **да ни ѡ кого оубѣенъ боудѣ** являются словами Дарія.

I. 41. d) Добавляя, что Александръ ничего гордаго не сдѣлалъ ѡ дверѣ дарьѣкѣ и ѡ женѣ, редакторъ хотѣлъ особенно отмѣтить благородное отношеніе Александра къ семейству Дарія, о чемъ неоднократно говорится въ Александріи.

I. 42. a) Добавлено описаніе статуи Орфея: **каше колекалъ здѣлалъ ѡ черного камени, дрѫжа гоусли къ роуцѣ и вкрѣ дикїи послѹшмоть єго**. Не слѣдуетъ думать, что редактору было извѣстно описаніе статуи Орфея: оно составлено на основаніи словъ толкователя Меламта—**ѩкоже и Орфеоусъ, гуда и поа ... вкрѣи оуброти** и изъ предшествующаго описанія—**и вкрѣнє мѣдани прѣстоѧщє ємѹ**; въ представленіи редактора Орфей явился съ гуслями въ рукахъ; черный камень нужно отнести къ той же изобрѣтательности редактора.

I. 42. b) **Ахилеоусъ**, который **прѣпоуи** на Скамандрѣ рѣкѣ (на греч. ἥλλατο Ἀχίλλευς), во второй ред. явился воеводой Александра; смыслъ тотъ, что Александръ и воевода его Ахиллеусъ, поставили лагерь для отдыха на рѣкѣ Скамандрѣ.

I. 42. c) Я уже указалъ, что греч. τὸ ἐπταβόειον переводчикъ принялъ за собственное имя, переведя θεασάμενος δὲ τὸ ἐπταβόειον Ἀλέξανδρος οὐ πάνυ μέγα χρεὼν **видѣкъ же Александръ Єптакса не кѣлїи велика соуща**; вторая редакція пошла еще далѣе, принявъ Єптавея за статую, быть можетъ, не безъ вліянія только что упомянутой ста-

туи Орфея: и̑ кидѣ̀х же ᵔАлександръ тѣ̀ колѣна стоящіа, имѣющимъ Є̑гупта, вар. Исѝтяне, ᵔЄ̀гупте.

I. 43. На стр. 51 изданія я указалъ на неправильный переводъ слова ἕως, отчего οὐ γὰρ εἰσελεύσομαι εἰς τὴν πόλιν ὑμῶν, ἕως ἡττήσω ὃν δεδοίκατε Δαρεῖον βασιλέα передано—не (Син. и) кидоу бо къ градъ ваш̑ Є̑лленъ, но побѣжю Є̑гожде са бойте цр̑а Дар̑а. Редакторъ второй редакціи, замѣчая неясность чтенія, измѣнилъ его сообразно съ своимъ взглядомъ на Александра, какъ на очень милостиваго завоевателя: не кидоу бо въ градъ ваш̑ ни распл҃кою Є̑ллинъ сѣ̑ мр̑дъ.

I. 44. a) Добавленіе второй редакціи—о̑жи бо, ходѧще съ дары, пр҃охоу цр̑а, да бы къ градѣ дрѣжатель скон посадилъ, а оу дроугыхъ же коа съѣ̑ирала принадлежитъ къ самымъ обыкновеннымъ, означающимъ отношеніе Александра къ покоряемымъ городамъ. Подобныя же выраженія встрѣчаются еще въ I. 28; I. 35; I. 45.

I. 44. b) Особенно распространена рѣчь Александра къ воинамъ по поводу ихъ ропота на то, что Александръ, когда у нихъ не хватило съѣстныхъ припасовъ, приказалъ зарѣзать на пищу ихъ коней. Новаго, впрочемъ, эти распространенія ничего не даютъ [1]).

I. 46. Выше я уже замѣтилъ, что разсказъ о взятіи Фивъ обрывается на срединѣ, такъ что изъ первой редакціи не видно, взяты Фивы или нѣтъ. Вторая редакція дополнила недостачу: Александръ взялъ городъ, раскопалъ его весь, изсѣкъ всѣхъ Фивянъ, но оставилъ женъ и дѣтей, говоря, что онѣ ему не противились. О характерѣ добавленія я говорилъ выше.

II. 7. a) Распространено описаніе внѣшняго вида Александра: борзостью по̑добенъ звѣри, а храбрьствомъ а̑ко о̑гнь.

II. 7. b) мєѣ̀ рѣкамн—глосса къ слову Μεσοποτάμῃ.

II. 7. c) Въ концѣ главы редакторъ сдѣлалъ добавленіе, которое указываетъ, что гордость и высокомѣріе Дарія начинаютъ мало по малу уменьшаться, и онъ начинаетъ уже чувствовать страхъ предъ Александромъ: м҃ре бо гордъ и̑ силенъ кашє собою, и̑ имо̑стко кои имѣа, и̑ъ страхъ оу̑же кашє є̑моу ᵔАлександра. Такое добавленіе указы-

[1]) Въ Hist. de pr. рѣчь Александра передается отлично отъ Псевдокаллисфена: quod si nos vivimus, caballos festinanter inveniemus, quia, si nos morimur, non sunt nobis necessarii caballi, *Landgraf*, стр. 64... equi nullatenus necessarii sunt nobis, *Zingerle*, стр. 162; со второй половиной выраженія сходно добавленіе нашей второй редакціи: м҃ре кыихъ тѣ и жихи, то кла ны поза, имъ цр̑ткы сочи̑ти ѿ гладу.

вается на осмысленное отношеніе редактора къ своему труду; редакторъ слѣдитъ за измѣненіемъ взглядовъ и настроенія Дарія; ср. II. 11.

II. 8 a) Про рѣку, нарицаемою ᵔАкианъ, редакторъ говоритъ, что она о̑бложитъ всю ѯемлю; это интересно въ отношеніи указанія на представленіе его о земномъ шарѣ.

II. 8. b) Говоря о Филиппѣ врачѣ, вылѣчившемъ Александра, редакторъ добавляетъ: и̑ прна цр̑ткы къ ᵔАсіи по сы̑рти Алеѯа̑рокѣ. О судьбѣ царства Александрова редактору было извѣстно изъ разныхъ источниковъ; прежде всего это могло быть извѣстно изъ хроникъ Малалы и Георгія Амартола: изъ перваго было извѣстно, что Асія досталась Антигону Поліоркету, а изъ втораго—что Филиппъ получилъ Македонію: ср. на греч. καὶ Ἀριδαῖος μὲν ὁ ἀδελφὸς, ὁ καὶ Φίλιππος, Μακεδονίας ἀφηγεῖτο; Мюллеръ., 28. Редакторъ, очевидно, смѣшалъ наслѣдниковъ Александра и Филиппу отдалъ Азію. Имя Филиппа лѣкаря, который не имѣлъ ничего общаго съ наслѣдникомъ Александра, кромѣ одного имени, для редактора оказалось достаточно, чтобы отожествить ихъ.

II. 9. a) И наученик Є̑моу гради взимати, кыпѣни и̑ъ града кланяхоуса, носаще Александроу дары имоуты—обычное распространеніе подвиговъ Александра и отношенія къ нему покоряемыхъ городовъ.

II. 9. b) Добавленіе, что рѣка Евфратъ теч҃етъ и̑ъ рая находится въ связи съ III. 10, гдѣ идетъ рѣчь о четырехъ рѣкахъ, вытекающихъ изъ рая.

II. 10. Въ письмѣ Дарія къ Александру редакторъ вставилъ нѣсколько словъ, которыя не соотвѣтствуютъ его обычному взгляду на Дарія: сы̑рть оу̑мѣнши жикота ни кѣ̑ это какъ будто бы гномическое выраженіе, вызванное предыдущими словами—писмо бо Є̑, похоже на ссылку.

II. 11. Предыдущее добавленіе не стоитъ безъ всякой связи съ общимъ ходомъ разсказа. Въ разсказѣ Псевдокаллисфена можно замѣтить, какъ Дарій, первоначально чрезвычайно гордый и высокомѣрный, мало по малу смягчается, высокомѣріе его пропадаетъ, онъ дѣлается скромнѣе и наконецъ, умирая, поетъ лебединую пѣснь, полную умиленія и сознанія ничтожества. Этотъ грустный тонъ проходитъ и во взглядѣ на Александра. Сообразно такому пониженію тона дѣлаются и соотвѣтствующія добавленія въ нашей второй редакціи, какъ напр. упомянутое и въ письмѣ Дарія къ воеводамъ: и̑ъ моукѣ р҃ кашєа и̑рисѣ ѿ кѣ̑ помощи.

II. 13. Эта глава по своимъ распространеніямъ находится въ связи съ II. 23. У Псевдокаллисфена и въ первой ред. нашей Александріи

разсказывается, что Александръ пришелъ въ персидскую землю. Увидавъ высоту стѣнъ города—какого, неизвѣстно ни изъ Псевдокал. ни изъ нашей Александріи—Александръ придумалъ хитрость: пригналъ пасшееся тутъ стадо и, привязавъ къ хвостамъ животныхъ вѣтви, погналъ, отчего поднялась большая пыль, а Персы вообразили, что то идетъ безчисленное войско; вечеромъ же привязалъ факелы къ рогамъ тѣхъ же животныхъ и зажегъ, такъ что казалось, какъ будто зажжено огнемъ все поле. Персы испугались. Александръ же, не дойдя до города перскаго за пять дней, сталъ лагеремъ. Вторая редакція разсказываетъ подробнѣе: 1) когда Александръ прибылъ въ персидскую страну, то, не дойдя до города *Вавилона*, сталъ по сю сторону рѣки Страгги, но затѣмъ переправился и чрезъ нее. Ему донесли, что стража персидская стоитъ на **Исаковѣ лугѣ**. Переправившись туда, Александръ увидалъ большую силу и убоялся; много было тутъ и царей; 2) привязавъ факелы къ рогамъ козъ, Александръ ночью погналъ ихъ къ стражамъ перскимъ, а самъ съ другой стороны крикнулъ и переполошилъ ихъ. Они же, испугавшись, побѣжали. Александръ же подошелъ къ городу, но, увидавъ, что Вавилонъ очень твердъ, обложенъ тремя стѣнами и при немъ слоновъ много, отступилъ отъ города. Затѣмъ опять продолжается текстъ первой редакціи: **приѣ оукоо клизъ гра прьска** и далѣе съ небольшимъ измѣненіемъ—**и не дойде за и поприщь Кикилона** —Исааковъ лугъ упоминается въ II. 23, гдѣ Александръ описываетъ своей матери походъ противъ Дарія: **слышахъ ѡ немъ** (Дарія), **ѥко съ иногыми црьми и колары ѥсть на Исакове лузѣ** (περὶ τὸν Ἰσσιακὸν κόλπον), **прѣзахъ козы иногы, и приказмъ сквци къ рогомъ ихъ, и изгнахъ ноштию. ѡни же, кидѣкше изсѣ, на бѣжение оубѣдишася, инѣкше, ѥко иногы соуть кон** (изд. стр. 74). Отсюда же взято и второе распространеніе. О Вавилонѣ вообще много распространеній: въ II. 17. приведено подробное описаніе его, и въ II. 13 **Кикилѡ тремя стѣнами ѡкложенъ**=**саше бо деляхъ кликиѣмъ тесленъ къ три стѣны** въ II. 17.

II. 15. a) Когда Александръ обѣдалъ за столомъ Дарія, его узналъ **Пардгинсъ** нѣкто **инсенъ сы** нгемонъ (вар. **кластель**) **къ Персидѣ** (Псевдкал. Πασαργῆς τις τοῦνομα, ὁ γενόμενος ἡγεμὼν ἐν τῇ Περσίδι); во второй ред. мѣсто это искажено: **Пардгинсъ нѣкто, инсенъ Стѣномъ, к Персидѣ кластель**. Онъ узналъ Александра, **ѥко ѡбразъ его Бѣкликомъ написа на дирици** [1]) и, увѣрившись, что предъ нимъ Александръ, шедъ, **кза дирицѣ, показа ю Дарьеки**. Это отводитъ насъ къ I 23, гдѣ говорится, что послы Дарія, **къѣхше срѣдо, кдѣша ѥлѣнноу искоѣмоу зиѣмоу ѥконику и оустройти ныѣ дирицю, приписѣкъ на нѣи ѡкнуѥ лицѣ Алексѣндрока**.

II. 15. b) Дарій по бѣгствѣ Александра сидѣлъ на одрѣ своемъ и **кыѣ са по лицѣ, стенашеѣ**; Дарій представляется уже въ довольно непривлекательномъ видѣ.

II. 15. c) Добавленіе въ концѣ главы—**конь же колоуа глака, брода къ крахъ, принесенъ кы къ крегз и, выскочивъ привежа къ Александроу**—вызвано непониманіемъ чтенія въ первой ред.: **ѥ конь проточжше** (хожше) **оуко косхиренъ водою**

II. 17. a) Когда Александръ отвергнулъ предложеніе Дарія отдать ему нѣкоторыя земли за возвратъ семейства, вторая ред. добавила, что Дарій, увидавъ, что ему нѣтъ спасенія отъ Александра, убоялся и бѣжалъ изъ Вавилона въ мидійскую землю, въ городъ Ватанъ. Это добавленіе сдѣлано на основаніи II. 19: **Александръ .. пойде на Мидию. слышахъ же, ѡко въ Катанехъ ѥсть Дарій оу Каспѣтскыхъ кратъ, къскоре съткори погонъ съ дрѣзновенненѣмъ**, (изд. стр. 68).

II. 17. b) Александръ прибылъ къ Вавилону. Жители, вышедши изъ града, кланялись ему, называя его великимъ царемъ и прося его, чтобы онъ не взялъ ихъ въ плѣнъ; при этомъ передали ему о бѣгствѣ Дарія. Александръ вошелъ въ Вавилонъ, который подробно описывается. Непосредственнаго источника описанія я указать не могу, но замѣчается большое сходство съ описаніемъ Вавилона у Георгія Амартола (Муральтъ, 191—192), а именно:

1. мѣра ѥго бѣ стадіи м̃.

2. ѕѣсро бѣше ѩскопано м̃ стадіи и долготоу, глоубинѣ ѥго м̃ саженъ.

3. и тѣрди нзѣлѣпла Пакухѡносорѡ цр̃мь и высотоу, ѩдъ вѣлкоу растоуще различнїи ѡпоцни....., ѥже нарицаютъ рай и выше гра оучинена.

4. стѣпы же вѣлкоу и высотоу ѳ̃ лакоутъ, а дрѣзѕїи в̃, а и широтоу м̃.

5. врата гралена ѡ меди кирсньфи-

τὸ μὲν περίμετρον αὐτῆς ἐποίησε (Ναβουχοδονόσωρ) στάδια μ΄.

πλησίον δὲ τῆς πόλεως ὤρυξε κιντέρναν, τὸ περίμετρον αὐτῆς ἔχον στάδια μ΄, τὸ βάθος ὀργυιὰς μ΄.

ἐγείρας γὰρ ἀναλήμματα λίθινα ὑψηλότατα σφόδρα..... καταφυτεύσας ὑπερθεν δένδρα καρποφόρα...., κρεμαστὸν παράδεισον αὐτὸν ἐπωνόμασεν.

καὶ τοὺς πύργους ἔστησεν ἐπὶ ταῖς πύλαις ἀνὰ πηχῶν ρ΄ τὸ ὕψος, τὸ δὲ πλάτος ἀνὰ πηχῶν ξ΄.

καὶ ἐποίησε τὰς πύλας αὐτῆς

[1]) Нельзя поручиться за собственное имя **Бѣкликомъ**, которое трудно объяснить; рукописи всѣ даютъ такое чтеніе; можетъ быть, надо читать **ѡбразъ его къ Клоимъ написа**.

скыла возведена на высотоу и лакоть, а в широтоу ѣ, исходы и исходы лѣмь.

χαλκᾶς καὶ διεχειρομένας εἰς ὕψος ἀνὰ πηχῶν ν' καὶ τὸ πλάτος πηχῶν κ', εἰς ἐξόδους καὶ εἰς ὁδοὺς λαοῦ αὐτοῦ.

При этомъ редакторъ кромѣ Амартола имѣлъ или другой источникъ, или прибавилъ самъ по образцу, можетъ быть, подобнаго же какого либо другого описанія, а именно: **каменѣ бо дѣлашѧ каменїемъ тесаным къ три стѣны; подобнымъ же образомъ описывался Вавилонъ выше въ II, 13** (изд. стр. 173): **кидѣкъ грⷣ Кавилѡ҃ѡнъ и всѣми тверд̀ трем̀ стѣнами ѡ҃кладенъ.** Въ повѣсти о Вавилонскомъ царствѣ Навуходоносоръ приказываетъ построить Вавилонъ **о҃ седми стѣнахъ** и **на семи керстѣ**. Лѣтоп. рус. лит. т. III, отд. III, 22. Приведу для сравненія описаніе Вавилона изъ славянскаго перевода Георгія Амартола, Ундольск., № 1289, л. 132 об.—133: грⷣ нелїи в Вавилонѣ сѧдѧ (Навуходоносоръ) ѿ плинѳы жженыѧ и ѿ камене тесанаго, кожѳ камень имый лакѳ ѓ в ширинoу, а в долготоу лакѳ ѕ, мѣроу же грⷣскоую стиѳри стадїи м҃, бываѣмыѧ поприщь шестию пѳ҃ и в высотоу же, стѣны грⷣскиѧ лакѳ ї, а в толстотоу лакѳ ѯ, а столпы ѥго постави ѡ҃баполы ѥго врⷣ в высотоу лакѳ ҏ҃, а в толстотоу лакѳ ѳ҃. і стиѳри врата ѣмоу мѣдѧна и вазведе на высотоу по пятидесѧ лакѳ ѯ и в широтоу лакѳ ѕ, въ сѵдъ и исхѵ людемъ своимъ. и сквозѣ грⷣ ископа ѕѣзеро и сѧда стѣноу ѡ҃кроутъ ѥго достославноу. мѣра же ѥго имѣше стадїи м҃ и глоубина же ѥго саженъ м. такоже оустроено дѣло достославно. сѧда тверди каменыѧ и превысокыѧ звѣло и всѧчьскыѧ древесѧ высиль насадивъ плодовитыѧ, ꙗко подобна гоустыѧ лѣ висящь рай нарече й.

II. c) Близъ Вавилона находятся гробы пророка Даніила и трехъ отроковъ, которыхъ вывелъ изъ Іерусалима Навуходоносоръ. Ти бо ѡ҃троци, не ѡ҃стоупльше ѿ ѡ҃чьскыѧ вѣры, и мѵ҃чени быша мечемь ѿ Аттика црⷭ. и прiимь когожѳ дрⷭ дрⷭга гнѣоу, изидоша из града на гороу близѣ и оуспоша снѣ вѣчнымъ. ід҃, шѣше, Халдѣи хватѧша и зажегши ѡ҃гнемь, и разсѣдесѧ камень и прѧ тѣлеса й, тѣкмо ризы ихъ всѧ ѡ҃сташа.

Легенда, вошедшая во вторую редакцію Александріи, была извѣстна изъ разныхъ источниковъ. Она помѣщена въ краткомъ видѣ прежде всего въ нашихъ прологахъ. Наши пролога раздѣлялись на нестишные и стишные; послѣдніе такъ названы потому, что передъ каждымъ повѣствованіемъ помѣщено по нѣскольку стиховъ. Нестишной прологъ у насъ былъ въ двухъ редакціяхъ. Первая была перевод̀ъ знаменитаго Минологія Василія, но буквальнаго сходства съ нимъ не представляетъ: внесены многія новыя сказанія и самыя сказанія Минологія Василія во многихъ мѣстахъ перефразированы и сдѣланы иногда дополненія въ отношеніи къ историческимъ обстоятельствамъ жизни святыхъ [1]). Представителями первой редакціи пролога могутъ служить 1) Прологъ Румянцев. Музея № 319, пергаменный XIII в., сербскаго письма и 2) Прологъ Синодальной Библіотеки № 239, тоже пергаменный XIII—XIV в. Въ нихъ подъ 17 числомъ декабря помѣщены сказанія о Даніилѣ и трехъ отрокахъ, представляющія буквальный переводъ сказаній въ Минологіи Василія. Вотъ эти сказанія по Прологу Румянцев. Музея № 319, л. 42 об., параллельно съ греческимъ текстомъ (*Migne*, Patrol. curs. compl. series graeca, tom. CXVII, стр. 213).

I. **Сти҃ трiе ѡ҃троци бѣхоу ѿ іерⷭлимьскаго грⷣ. сiюе їезекiе црⷭ июдѣискаго їже иссѣкнѣ дрⷭѣноу рещи къ гⷭу. сѣхранити оутодила прⷭ нинѣ. недоуготовавъ до сѣрти посѣль повелѣвсе. приѣть приложенiе лѣ҃ ѳ҃. иєрⷭалиму же ѿ црⷭ асоурiѣскъ навохоносора плѣненiю бывшоу и ведени бывше въ плѣненiе въ вавилонь. и за добродѣтель ихъ бывше властелiе страны тоѣ. посѣль не покорившесе. поклонившесе тѣлоу златоглаву. іже сътвори црⷭ въ вавилонѣи бывше въ иєрⷭ. и синде аггль и сѣхъ ими іе҃ здравыѣ. црⷭ же поутѣ ѡ҃троки и исповѣда кⷭ҃ иєсоу и хемли и великъ соуглъ. приде же инъ црⷭ аѳѣтикъ и ѡ҃брѣте сѣе три ѡ҃троки вѣроующе въ кⷭа. и повелѣ оусѣкноути іе҃. и прiимь дроуть дроуга гѣлы и послѣдь же даниль амининоу и сконѣсе.**

Οἱ ἅγιοι τρεῖς παῖδες ἐγένοντο ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ τῆς πόλεως υἱοὶ Ἐζεκίου τοῦ βασιλέως Ἰουδαίων. Ὅστις Ἐζεκίας ἐτόλμησεν εἰπεῖν τῷ Θεῷ, φυλάξαι τὰ ἀρεστά ἐνώπιον αὐτοῦ, καὶ ἀσθενήσας μέχρι θανάτου, εἶτα μετανοήσας, ἔλαβε προσθήκην ἐτῶν δεκαπέντε. Τῆς δὲ Ἱερουσαλὴμ ὑπὸ τοῦ βασιλέως Ἀσσυρίων Ναβουχοδονόσορ πολιορκηθείσης, ἀπῆλθον αἰχμάλωτοι εἰς Βαβυλῶνα. Καὶ διὰ τὴν ἀρετὴν αὐτῶν, ἐγένοντο ἄρχοντες τῆς χώρας ἐκείνης. Εἶτα μὴ πεισθέντες προσκυνῆσαι τὴν χρυσῆν εἰκόνα, ἣν ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς, ἐνεβλήθησαν εἰς κάμινον. Καὶ κατέβη ἄγγελος, καὶ διεφύλαξεν αὐτοὺς ὑγιεῖς. Καὶ ὁ βασιλεὺς ἐτίμησε καὶ τοὺς παῖδας καὶ ὡμολόγησε καὶ τὸν Θεὸν τοῦ οὐρανοῦ μέγαν εἶναι. Ἦλθε δὲ βασιλεὺς ἕτερος, καὶ εὑρὼν τοὺς ἁγίους τρεῖς παῖδας πιστεύοντας εἰς τὸν Θεὸν, ἀποκεφαλισθῆναι αὐτοὺς προέταξε.

[1]) О прологахъ см. *Сергій*, Полный мѣсяцесловъ востока, т. I, 217 и слѣд.

II. Сѣмь же прркъ данилъ съ тремя ѿроки плѣненъ бы иде ѿ іерма къ вавилонь и прроѣтсткова лѣ ѳ. бы же прѣже розка хва лѣ т. ѕ. бысть же моужь цѣломоудрь постникъ не вкоушаше ничесо иноѥ тьчно соунка сего ради къзлюбленъ бы ѿ кѣ и посланъ бы аггль наоучити ны таины скрьвенныѥ. тѣль и сѣмь прс кы разрѣшн, и сказа и о прки коиегоже ѥзыка о мидѣхъ о сирни о персѣхъ и о македонѣхъ и о римлянехъ и прроѣтсткова ѥко разорѣтьсе ксѣ прькыѥ и прѣимѣтъ прко грьчьскоиѥ и хртиянъскоиѥ самолоу хоу прковоующоу къ вѣки и кърьвень бы къ рокъ лькова. и изыде храмъ и поутень бы ракно съ оубѣен сѣмь калтасарова послѣдь оусѣкоусѣнъ бы ѿ аттика прѣ съ тремь ѿроки.

Καὶ δεξάμενος ἕτερος τοῦ ἑτέρου τὴν κεφαλὴν, ἔσχατος δὲ ὁ Δανιὴλ τοῦ Ἀνανία, ἐτελειώθησαν.

Οὗτος ὁ ἅγιος Δανιὴλ μετὰ τῶν τριῶν παίδων ἠχμαλωτίσθη. Καὶ ἀπῆλθεν ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς Βαβυλῶνα καὶ προεφήτευσεν ἔτη ἑξήκοντα. Προέλαβε δὲ τὴν γέννησιν τοῦ Χριστοῦ ἔτη τετρακόσια ἑξήκοντα. Ἐγένετο δὲ ἀνὴρ σώφρων καὶ νηστευτὴς μὴ γευόμενος τροφῆς ἄλλης, εἰ μὴ ὀσπρίων. διὰ τοῦτο ἠγαπήθη παρὰ τοῦ Θεοῦ. Καὶ ἀπεστάλη ἄγγελος, καὶ ἐδίδαξεν αὐτὸν τὰ ἀπόκρυφα. Ὅθεν καὶ τοὺς ὀνείρους τοῦ βασιλέως ἔλυσε, καὶ ἡρμήνευσεν. Καὶ περὶ τῶν βασιλειῶν ἑκάστου ἔθνους Μήδων, Ἀσσυρίων, Περσῶν, Μακεδόνων, Ῥωμαίων, προεφήτευσε, καὶ ὅτι καταλυθήσονται πᾶσαι αἱ βασιλεῖαι, καὶ κρατήσει ἡ βασιλεία τῶν Ῥωμαίων, καὶ τῶν Χριστιανῶν, αὐτοῦ Χριστοῦ βασιλεύοντος ἕως αἰῶνος. Ἐβλήθη δὲ εἰς λάκκον τῶν λεόντων. καὶ ἐξῆλθεν ὑγιής. καὶ ἐτιμήθη ἴσα τοῦ υἱοῦ ὑπὸ τοῦ βασιλέως Βαλτάσαρ. Ὕστερον δὲ ἀπεκεφαλίσθη παρὰ Ἀττικοῦ βασιλέως μετὰ τῶν τριῶν παίδων.

Здѣсь слѣдуетъ замѣтить, что 1) три отрока называются сынами Езекіи, царя іудейскаго, 2) они съ Даніиломъ посѣчены царемъ Аттикомъ, они же приняли другъ друга головы и послѣднимъ Данінлъ—ананіину и скончались. Въ I въ греч. текстѣ имени Аттика нѣтъ. Въ прологѣ Синод. Библ. № 239 II оканчивается—и ѿ ксѣхъ прь утомъ къ глоубокѣ старости житіе ѡстави, а усѣченія Аттикомъ нѣтъ. Далѣе увидимъ, откуда взято это измѣненіе.

Вторую редакцію нашего нестишного пролога Сергій, авторъ Мѣсяцеслова, признаетъ за передѣлку первой редакціи. Она отличается отъ первой редакціи тѣмъ, что 1) имѣетъ болѣе особыхъ, отличныхъ отъ мѣсяцеслова Василія сказаній, чѣмъ первая редакція; 2) нѣкоторыя памяти поставлены въ иные дни. Текстъ въ нихъ остался одинъ и тотъ же, только можно замѣтить небольшія исправленія, которыя были сдѣланы не по оригиналу, а по смыслу и по другимъ славянскимъ источникамъ. Авторъ второй редакціи былъ Славянинъ, составлена она, вѣроятно, въ Россіи [1]). Образцомъ второй редакціи Пролога могутъ служить Пролога Синод. Библіот. №№ 247, 248, 249—всѣ пергаменные. Во вторую редакцію нестишного пролога также вошло сказаніе о Данінлѣ и трехъ отрокахъ, но съ нѣкоторыми отмѣнами противъ первой редакціи. Сказанія эти таковы (Прол. Син. Биб. № 247, XIII в. пергам.):

I. Сѣми трие ѿроци каѳоу иерлма ѿ града ѿ рода прьскаго племене дѣдка имуи иезекиих прa июдейска се ѡ иезекиих дерзиу рещи бгоу угодиих предъ тобою створихъ. ѿ смрътнаго недута приатъ прелоѕение жикота лѣтъ ѕі. иерлмоу же ѿ прa асирииского племеноу быкиию ѿ навхо оносора. тогда си трие ѿроци со всѣми племени бышa. и вседени бышa въ вавилонъ. и за добродѣтель ихъ створи их кластели страиѣ тои. и посемь не покорившеся златоиу тѣлу. иже створи навходоносоръ прь и верьжени бышa к иещь ѡгньиу. и сиедъ кѣи аггъ. и схрани их неврежены. прь же поути отрокы и кърока бѣу иѣлку створившему нѣо и хсыю. по смрти же навходоносора къстами нихъ прь атьтикъ. и обрѣте сѣмь отрокы кърующихъ бу вѣному. и повелѣ оусѣкноути их. и приатъ другъ другоу главы. послѣди же данилъ ананьиину главу приатъ и тако сконьчаса.

II. Тъ сѣми и славнии прркъ данилъ съ тремь отрокы племенъ бы и вседенъ бы ѿ иерлма къ вавилонъ. и тамо прeбы лѣ ѳ. и прорoуьстковалъ о рѣтве хвѣ. прже лѣ т. и ѕ. бы же мудръ зѣло и постникъ. не вкушаи иноих ничи токмо соунко. и сего ради къзлюбленъ бы ѿ кѣ. и посла имъ аггълы, и наоучи и сихъ таины скровных тъ же и сны првы раздрѣшнѣхъ. и сказа о прткии коиегождо ѥзыка. о мидѣхъ и о асурѣхъ и о македонѣхъ и о римлянехъ. и прроѣтковали ѥко ксѣ прткы разорятса. и приимѣтъ хъ пртко всего мира и прткоуиѣтъ до конуных вѣкъ. оклѣкстанъ бы ко прю. и къкержанъ бы к рокъ ко акова. и прeбы ѕ. дии. посредѣ акова. и изыде невреженъ и поутенъ бы ѿ прa ракно съ сѣмь прскыимь калтасареиь. послѣди же оусѣкусенъ бы ѿ атьтика прa съ тремь отрокы.

Помимо нѣкоторыхъ случаевъ перифраза здѣсь можно замѣтить слѣдующія особенности: 1) три отрока происходятъ изъ царскаго рода, изъ племени Давида, они внуки (не сыновья) Езекіи, 2) Данінлъ си-

[1]) Ibid. 246 и слѣд.

дитъ во рвѣ львиномъ семь дней, 3) царь Аттикъ приходитъ послѣ смерти Навуходоносора. Въ остальномъ текстъ одинаковъ съ текстомъ первой редакціи, исключая передѣлки пророчества Даніила о царствѣ христіанскомъ.

Кромѣ нестишного пролога у насъ существовалъ прологъ стишной, явившійся въ Греціи, по словамъ Арх. Сергія, во 2-й половинѣ XII вѣка и никакъ не позднѣе XIII. На греческомъ языкѣ извѣстны двѣ его редакціи; на славянскій переведена была одна первая редакція въ XIV в. Въ стишномъ прологѣ находимъ сказанія о Даніилѣ и трехъ отрокахъ въ болѣе подробномъ видѣ, чѣмъ въ прологахъ нестишныхъ. Три отрока называются παῖδες Ἐξεκίου καὶ μητρὸς Καλλινίκης (вар. Καλλιγόνης). Сказаніе объ ихъ смерти слѣдующее (слав. Прологъ Троице-Сергіевой лавры № 720, л. 50 об., греческ.—Синод. Биб. № 390, л. 168b—169c):

глаютъ же нѣціи ꙗко по конунѣ навхоⷩносорокѣ и проуи҃ и҃ри ѩже въ утѣ нѣахоу три ѿтроκы и даніилъ. кѣста нѣ и҃рь нѣсненъ аттикъ ѩже и сѣыа ѥспытакъ и ѿ нихъ ѡбличенъ быкъ поκелѣ глаκоу ананіѣκоу ѿсѣцѣи. сіѡ же аѕарїа распростеръ ѡстегъ свои и пр҃їатъ ю. такожде и ѣзарі҃ноу нѣсаилъ прнятъ ѡсѣчєноую глаκо. нѣсаилоу же даніилъ распростеръ ѡдѣяѣ и прнятъ глаκоу послѣдь же и томоу глаκоу ѡсѣкошіа глаютъ же са по посѣчєніи прнаѣноутъ глаκамъ коѕѣо скосмоу тѣлєсн. ѧггл҃ же гн҃ь къзємъ и ѿ нєсе къ горѣ гевальскоую. къ ѩже положєни быша пѡ камєнємъ и лежахоу. ѵ҃. лѣтъ на къскрѣ сѣ҃ѣ ѣа нашего і҃с ха и тѣ къстина и пакы оусноша. съкрышѣтѣєса съкранѣе ихъ къ келіцѣи и҃рккн. ѩіже и палатъ творити ѿ сѣыхъ ѻц҃ь нашн прнхомъ прѣжє сєдмымъ днємъ катнаго ѩкленїа

Φασὶ δέ τινες, ὅτι μετὰ τὴν τελευτὴν Ναβουχοδονόσορ καὶ τῶν λοιπῶν βασιλέων, οἱ διὰ τιμῆς εἶχον τόν τε Δανιὴλ καὶ τοὺς τρεῖς παῖδας, ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος, τοὔνομα Ἀττικός· ὃς τοὺς ἁγίους ἐξετάσας, καὶ ἐλεγχθεὶς ὑπ᾽ αὐτῶν, κελεύει τὴν κεφαλὴν Μισαὴλ ἀποτμηθῆναι· οὗτινος Ἀζαρίας, ἁπλώσας τὸ φιβλατόριον, αὐτὴν ἐδέξατο. Ὡσαύτως καὶ Ἀνανίας τὴν κεφαλὴν τμηθεῖσαν Ἀζαρίου ἐκολπώσατο. Ἀνανίου δὲ Δανιὴλ τὸ περιβόλαιον ἁπλώσας, ἐδέξατο τὴν κάραν. Ὕστερον δὲ καὶ αὐτὸς ἐτμήθη τὴν κεφαλήν. Λέγεται δὲ μετὰ τὴν (ἐκ)τομήν, κολληθῆναι τὰς κεφαλὰς τοῖς τούτων σώμασιν. Ἄγγελος δὲ κυρίου, ἅρας αὐτοὺς, ἤγαγεν αὐτοὺς ἐν τῷ ὄρει Γεβάλ. ἐν ᾧ τεθέντες ὑπὸ τὴν πέτραν ἔτη τετρακόσια, ἐπὶ τῇ ἀναστάσει τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ αὐτοὶ συνανίστανται καὶ πάλιν κεκοίμηνται. Τελεῖται δὲ ἡ αὐτῶν Σύναξις ἐν τῇ ἁγιωτάτῃ Μεγάλῃ Ἐκκλησίᾳ ὧν τὴν μνήμην

ἄγειν ὑπὸ τῶν πατρῶν ἡμῶν παρελάβομεν πρὸ ἑπτὰ ἡμερῶν τῆς δεσποτικῆς ἐπιφανείας.

Здѣсь мы видимъ слѣдующія подробности: 1) Аттикъ царь былъ обличенъ тремя отроками, 2) подробно передается отсѣченіе главъ, 3) головы опять прильпнули къ тѣлу, 4) ангелъ отнесъ ихъ на гору Гевальскую, 5) во время воскресенія Христова они воскресли, но опять заснули.

Всѣ эти отдѣльные пункты мы находимъ въ подробномъ видѣ въ одномъ поученіи, которое въ рукописяхъ приписывается Кириллу Александрійскому. Оно издается мною въ приложеніи. Въ немъ разсказывается, что, когда Евреи были ведены въ Вавилонъ, то на рѣкѣ Геонъ были повѣшены (кто?) на вѣтвяхъ вербъ и принуждались пѣть пѣсни, какія они пѣли въ своей землѣ. Тогда три непорочные отрока встали и заявили, что они не станутъ пѣть Божіи пѣсни на нечистой землѣ; ихъ подвергли за это мученію, но они тайно славословили Бога: къ нимъ былъ посланъ ангелъ, который исцѣлилъ ихъ раны [1]). Въ Вавилонѣ Даніилъ и три отрока поставлены были начальниками страны. По третьемъ царствѣ послѣ пришествія сыновъ израилевыхъ въ Вавилонъ поставленъ былъ иной царь отъ рода персскаго, именемъ Аттикосъ, который въ присутствіи своихъ приближенныхъ поставилъ предъ собой Даніила и трехъ отроковъ и сталъ спрашивать объ ихъ мудрованіи. Тогда поднялся Мисаилъ и сталъ обличать царя въ невѣріи; онъ сказалъ, что царь и его народъ хуже безсловесныхъ животныхъ и гадовъ, такъ какъ огонь почитаютъ за бога и кровь употребляютъ въ пищу. Затѣмъ разсказалъ ему о своемъ происхожденіи. „Мы, говорилъ Мисаилъ, дѣти царя Езекіи и добородной матери. Отецъ получилъ милость отъ Бога—продленіе жизни на 15 лѣтъ, а мать наша отличалась своею щедростью". Разгнѣвавшись на рѣчи Мисаила, Аттикъ велѣлъ отсѣчь ему голову. Подбѣжалъ Азарія и, распростерши свою хламиду, принялъ его голову. Аттикъ приказалъ отсѣчь голову и Азаріи, и его голову подхватилъ Ананія; когда отсѣкли голову и Ананіи, то Даніилъ распростеръ плащаницу свою на

[1]) Ср. подобный же разсказъ Елдада-га-Данита о сынахъ Моисея т. е. потомкахъ Левита, которые во время переселенія Евреевъ въ Вавилонъ отказались пѣть священныя пѣсни на неосвященной землѣ и повѣсили свои гусли на ивахъ Евфрата; когда ихъ стали принуждать къ тому, они откусили себѣ пальцы; облако окружило и перенесло ихъ въ страну Хавила. *Веселовскій*, Серб. Алекс. 291—2.

землѣ, положилъ въ нее всѣ три отрубленныя головы и сказалъ: „Вмѣстѣ отойдемъ къ безсмертному царю“—и самъ преклонилъ голову. Поднялся плачъ во всемъ народѣ. На другой день ихъ единоплеменники сдѣлали четыре раки и положили въ нихъ тѣла убіенныхъ, и къ удивленію всѣхъ головы приросли къ тѣламъ. Ночью тайно отнесли тѣла убитыхъ на гору Гевалъ, такъ какъ Аттикъ хотѣлъ сжечь ихъ. На горѣ разсѣлся камень и скрылъ тѣла Даніила и трехъ отроковъ, которые и лежали тамъ до пришествія Христа. Во время смерти Христа на крестѣ болѣе пятисотъ мужей воскресли и въ числѣ ихъ Даніилъ съ тремя отроками. Изъ нихъ многихъ Господь послалъ въ рай и впереди всѣхъ Езекію съ его тремя сыновьями-отроками.

Такъ разсказываетъ слово Кирилла Александрійскаго. Въ другомъ поученіи, помѣщенномъ въ Макарьевскихъ Чети-Минеяхъ, декабрь 17, л. 304, подъ заглавіемъ **Моученіе сѣмыхъ ѳ отрокъ Лиліа, Хадреа, Мисаила и Даніилъ прр҃ка** конецъ иной: не говорится, что Даніилъ съ тремя отроками посланъ былъ въ рай, а оканчивается поученіе: **сице пострадѣшіе трїе непорочніи отроцы и сохранени кѣми к камени лѣт҃ ѱ и ѳ, воскресше сохранени кѣми из мѣстѣ своемъ.** Это слово, передающее то же содержаніе, что и слово Кирилла Александрійскаго, представляетъ другой переводъ того же слова; особенности, которыми отличается разсматриваемое слово, должны быть вмѣнены греческому подлиннику. Оно отличается нѣкоторыми подробностями, небольшими пропусками и въ нѣкоторыхъ случаяхъ измѣненіемъ, какъ только что упомянутое. Мисаилъ называетъ Магедона, отца Аттика; мать трехъ отроковъ называется Калигонія; послѣднее и указываетъ на два перевода. Въ стишномъ прологѣ, какъ видѣли выше: οἱ δὲ τρεῖς παῖδες, κατὰ τὴν ἱστορίαν, ὑπῆρχον ἐκ τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλήμ, Ἐζεκίου πατρὸς καὶ μητρὸς Καλλιγόνης. Послѣднее имя въ разсматриваемомъ поученіи передается Калигоніей: **ими прѣбѣныхъ прѣ уадѣ ессть и ѻ҃ца Нєѕєкїа и матере Калигонїи**, а въ словѣ Кирилла: **ими ко прїи прѣножны ѣсмы ѿ роди Ѣзекїа ѻ҃ца и доброродныа матре**: Καλλιγόνη принято за имя прилагательное. Въ Макарьевскихъ Чети-Минеяхъ, декабр. 17, л. 331—336 помѣщено **Григорїа Мниха и Прохитера слоко похвальное сѣмыхъ трехъ ѿтроковъ и Даніилъ прѣрокоу**, представляющее то же слово Кирилла Александрійскаго съ добавленіемъ въ разсказѣ объ усѣкновеніи головъ: **и вмѣсто крокє мєскѡ йстєуѕ ѿ всѣхъ тѣ утиѣ гѣкъ**: подробность, повидимому, перенесена изъ описанія мученической кончины какого нибудь другого мученика.

Другимъ источникомъ свѣдѣній о пророкѣ Даніилѣ и трехъ отрокахъ служило сказаніе о нихъ Епифанія Кипрскаго, оканчивающееся словами: ἐκεῖ οὖν ἐκοιμήθη ὁ ὅσιος Δανιὴλ ἐν Βαβυλῶνι ἐν εἰρήνῃ καὶ ἐτάφη ἐν τῷ σπηλαίῳ τῷ βασιλικῷ ἐνδόξως. καὶ ἔστιν ὁ τάφος αὐτοῦ ἕως τὴν σήμερον ἡμέρας πᾶσιν γνωστότατος ἐν Βαβυλῶνι [1]). Переводъ этого слова, иногда не совпадающій буквально съ оригиналомъ, помѣщенъ тоже въ Макар. Ч.-Мин. декабр. 17, л. 321 и въ хронографѣ Ундольскаго № 720; въ послѣднемъ онъ начинается: **и дрѣвнїй прѣмь пѣрскимь мнѡга знамєнна соткори, йжѥ не напѣл сѣтыи Даніилъ. тоу же оумре и погрєбєнъ кѣсть к кертєнѣ прѣстемъ ѣдинъ слѣкно**, что соотвѣтствуетъ греч.—καὶ ἐν τοῖς βασιλεῦσι Περσῶν πολλὰ ἐποίησε τεράτια, ἅσα οὐκ ἐγράψαμεν ἐν τῇ βίβλῳ ταύτῃ. εἰσὶν δὲ γεγραμμένα ἐν τῇ βίβλῳ τοῦ Δανιήλ. Въ хронографѣ Ундольск. № 1-й, л. 329 читаемъ: Даніилъ же пророкъ весьма завидимъ кѣсть ѿ Халдѣи и послѣ вкстакшимъ имѣмь прѣмь чювжены бы к держащимъ власть перьскоую, ꙗко вѣ҃ѣ йхъ не поклонаѣтсѧ и оусѣчєнъ бы с трємн ѿтроки и приймъ кождо йхъ дроугъ дроугъ главоу, Даніилъ же послѣди Мисаилєвоу и изидоша йзъ града на гороу близь и ѣсть гробъ йхъ и доссѣ къ Вавилонѣ.

Такимъ образомъ было два сказанія о смерти Даніила и трехъ отроковъ; по одному они посѣчены мечемъ, и тѣла ихъ лежали на горѣ Гевалъ; по другому—Даніилъ мирно скончался, о трехъ отрокахъ не говорилось, но тѣла ихъ вмѣстѣ съ тѣломъ Даніила лежатъ въ Вавилонѣ [2]). То и другое сказаніе и соединено во второй редакціи Александріи: тѣла Даніила и трехъ отроковъ лежатъ въ Вавилонѣ (Епифаній Кипрскій, Унд. № 1-й), но повѣствованіе о смерти соотвѣтствуетъ слову Кирилла Александрійскаго. Редакторъ не сумѣлъ вѣрно передать проложной и кирилловскій разсказы: по послѣднему Аттикъ хотѣлъ сжечь тѣла убитыхъ, но ихъ почитатели украли ихъ и отнесли на гору, гдѣ разсѣлся камень и скрылъ ихъ; въ Александріи же убіенные, взявъ другъ друга головы, вошли на гору и тамъ уснули сномъ вѣчнымъ. Когда Халдѣи пришли съ намѣреніемъ сжечь ихъ, камень разсѣлся и принялъ тѣла ихъ, тѣкмо ризы йхъ кса ѿсташа. Послѣдняя подробность въ другихъ текстахъ,

[1]) *Migne*, Patrol. curs. compl., ser. graec., т. XLIII, стр. 404—405.

[2]) Въ томъ же словѣ Кирилла Александрійскаго соединены два извѣстія о мѣстѣ, гдѣ лежатъ Даніилъ и три отрока: 1) гора Гевалъ и 2) Вавилонъ—**и по възложеніи сѣмыхъ тѣлєсъ ѿ Кѵкѵлонъ и седѣніи къ Ієрѣмїи сахъ к Кѵкѵлонѣ съкрокша тѣлеса до кремени нѣкы хѣ пришествїа.**

кромѣ Александріи, не встрѣчается: редакторъ, очевидно, добавилъ ее отъ себя. Въ общемъ Александрійскій разсказъ близокъ къ разсказу въ сп. Унд. № 1-й [1]).

[1]) Въ печатномъ синаксарѣ Кіево-печерской Лавры 1865 г. читается: 1) пророкъ Даніилъ... родися къ Кѵ̑ролѣ горнѣи. Въ греческомъ печатномъ Синаксарѣ (Μηναῖον τοῦ Δεκεμβρίου. διορθωθὲν καὶ ἐξακριβωθὲν ὑπὸ Βαρθολομαίου Κουτλουμουσιανοῦ. Ἐν Βενετίᾳ 1852, стр. 135—136) читается: οὗτος ὁ μακάριος Δανιὴλ ὁ προφητὴς ἦν ἐκ φυλῆς Ἰούδα γένους τῶν ἐξεχόντων τῆς βασιλικῆς ὑπηρεσίας. ἐγεννήθη δὲ ἐν Βηθαρᾷ τῇ ἀνωτέρᾳ; также и въ прологѣ Синод. Библ. 390 (стишной прологъ). Въ сказаніи о хожденіи трехъ отроковъ къ Макарію читается: **і прѣйдохѡ рѣкѹ тигръ і ѣндѣхомъ к хѵлію пергію... і кидохѡ къ градѹ їмянѣи котисифонъ. да к томъ грⷣ лежать ѯ҃. ѿтроци ѡ҃нїи. ѡ҃хрⷭ. писаѣхъ. і поклонихомъ ѯ҃.мъ ѿтрокѡ і слышихомъ ѥ҆ѩ прокедшемѹ хѵлію персію.** (Памятн. Отреч. Лит. II, 60). Очевидно, о мѣстѣ погребенія Даніила и трехъ отроковъ были различныя сказанія. Далѣе, въ томъ же Кіево-печерскомъ Синаксарѣ **трїе же отроцы каѳоу дѣти цара Ꙗ҆хоніи сыи Ꙗ҆ѡсїины**; греческій печатный синаксарь въ данномъ случаѣ не соотвѣтствуетъ: οἱ δὲ τρεῖς παῖδες ὑπῆρχον ἐκ τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλήμ, Ἐξεκίου πατρὸς καὶ μητρὸς Καλλινίκης. Епифаній Кипрскій говоритъ, что въ священныхъ книгахъ нигдѣ не указаны отцы и матери Даніила и трехъ отроковъ; но чтобы и по сему поводу не произошло какого-нибудь заблужденія, не отиготимся сказать, что узнали изъ преданія. Ибо мы нашли, что отецъ Даніила — нѣкто такъ называемый Сава. Естественныхъ же отцовъ трехъ отроковъ Седраха, Мисаха и Авденаго мы не нашли ни въ преданіяхъ ни въ подложныхъ книгахъ, Твор. Еп. Кипр. ч. II, стр. 439—441; *Порфирьевъ*, Апокриф. сказанія о ветхозав. лицахъ и событіяхъ, стр. 18. Очевидно, Епифанію не были извѣстны легенды, вошедшія въ прологъ и въ слово Кирилла Александрійскаго. Самое слово Кирилла Александрійскаго, о которомъ идетъ рѣчь, не вошло въ составъ изданныхъ твореній Кирилла. У Фабриція (Bibl. graeca vol. IX, стр. 70) показана греческая рукопись слова Кирилла Александрійскаго въ библіотекѣ Коаленевой (cod. Coisliensis), p. 195; начинается она—πρόφασις καιρῷ πάρεστιν ἀγαπητοί, что буквально соотвѣтствуетъ началу нашего перевода: **книгъ кремлено изстоѩ̑ кѫзлюкленїи**. Судя по этому, наше слово есть переводъ съ показанной греческой рукописи. Въ этомъ словѣ упоминается о какихъ-то потаенныхъ книгахъ Даніиловыхъ: **кто є҆̑ оусѣнзнивши, протагнѣте ни слоухы, да никто҆ оумолѣемъ ѡ҆̑кѣтъ ѡ҆̑кѣгнѣ̑ ѫзкетъ оутьскыи. дне̑ ѣ҆жткѣнно покѣстѥ̑ слоко к потаѧнныхъ книгъ данїилокѣ̑**, а въ повѣствованіи о мученіи Даніила и трехъ отроковъ, о которомъ и упоминалъ и которое представляетъ особый переводъ особой редакціи слова Кирилла, читается: **сѝ ко писа҆̀нїи сѣ҆̀хъ ѡ҆̑брѣто҆̀шася на хрⷭталны дрⷭ҇ци изнѝсхи.** Очевидно, существовали потаенныя книги Даніиловы. Такъ какъ я не могъ воспользоваться указаннымъ Фабриціемъ греческимъ спискомъ слова Кирилла, и потому не могъ точно опредѣлить отношеній обѣихъ редакцій къ ихъ оригиналу, то я издаю ихъ въ приложеніи обѣ параллельно, въ надеждѣ, что когда нибудь удастся воспользоваться греческимъ спискомъ.—Ни въ какихъ другихъ извѣстныхъ мнѣ Александріяхъ эпизода о смерти Даніила и трехъ отроковъ не встрѣчается. Три отрока играютъ большую роль въ „Сказаніи о Вавилонскомъ царствѣ“: „а лежатъ въ Вавилонѣ градѣ тѣлеса святыхъ тріехъ отрокъ Ананіи, Азаріи, Мисаила“ (Лѣтоп. русск. литер. т. I. III. 163). По другому списку (Лѣт. рус. лит. III. 31—32) царь Василій послалъ „въ Вавилонъ градъ испытати, како святіи трїе отроци лежатъ и повелѣ взяти у нихъ знаменіе... Они же (посланники)... помолишася Богу и святымъ тріемъ отрокамъ и пойдоша къ церкви святыхъ тріехъ отрокъ Ананіи, Азаріи и Мисаилу“; ср. стишной прологъ: τελεῖται δὲ ἡ αὐτῶν Σύναξις ἐν τῇ μεγάλῃ Ἐκκλησίᾳ ὧν τὴν μνήμην ἄγειν. Находится ли въ какой нибудь связи „Сказаніе о Вавилонскомъ царствѣ“ съ словомъ Кирилла Александрійскаго, пока сказать трудно.

II. 17. d) Эпизодъ съ Ксерксовыми полатами во второй редакціи распространенъ и подвергся внутренней перестановкѣ:

1-я ред. превыхъ тамо всю зиму, повелѣвъ заѣздити Ксарьксовы полаты, добры суща въ тои земли, паки же поклонився, повелѣ имъ престати.

2-я ред. и видѣ полаты Ксерекса цр҃а, и предѣ бышя ѿ меди чрⷭна, и покровъ имѣяща ѿ хрⷭстальнаго камени и сардониха, добры суща и тои земли, и повѣле заѣздити Македоньскѡ. дивльшесѧ имъ ѡ҃ добротѣ полатъ тѣхъ, слышавъ то Александръ, паки же разклавсѧ, повѣле имъ прѣстати. подививжесѧ Александръ красотѣ града, прѣсѣ тоу всю зимоу.

II. 18. a) Александръ увидалъ негніющія дерева, **имиже къ покрылъ Соломонъ стаѧ стыи**. Легенда о построеніи храма негніющимъ деревомъ повторяется еще въ III. 17, въ вставкѣ изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ: покровъ же храма того покрытъ древѡ, ѥмоу имя ѡ҃гненъкси жженїе дѣла ѻ҃гньнаго. то бо древо николиже ѻ҃гнемь не горитъ. тѣмь бо древѡ и Соломонъ покрыла стаа стыи и принесоша древа та негніющимъ и Ивилиѫнъ. Въ III. 21 въ вставкѣ изъ того же Сказанія упоминается другой эпизодъ изъ легенды о построеніи храма Соломономъ. Редакторъ добавляетъ, что изъ того же негніющаго дерева былъ сдѣланъ Ноевъ ковчегъ. Это прибавленіе взято изъ книги Бытія VI, 14—**соткори оуко секѣ ковчегъ ѡ҃ дрекъ негніющихъ**. По-

чему святому святыхъ приписано древо негніющіе, я не знаю; изъ Библіи извѣстно было, что при постройкѣ употреблялся главнымъ образомъ кедръ; быть можетъ, онъ представлялся древомъ негніющимъ. Попало же въ Вавилонъ древо негніющее на основаніи той же Библіи, повѣствующей о разграбленіи храма іерусалимскаго.

II. 18. b) Въ концѣ главы добавлено, что граждане всѣ возрадовались о милосердіи Александра, посадили его на Дарьевомъ престолѣ и нарекли великимъ царемъ македонскимъ. Подобныя добавленія, отмѣчающія милосердіе Александрово, встрѣчаются неоднократно.

II. 20. a) Дарій, умоляя Виза и Аріоварзана пощадить его, во 2-й ред. добавляетъ: **ѩли не оуцарати ли є҃, нъ҃ не ѡ҃ роукоу ѕы клнно**. Убійцы же, убивая его, выставили причину ихъ намѣренія: **ксю Прѣсидоу єси поустоу сткорилъ ѝ не можемъ по тебѣ коєкати**. Первое добавлено редакторомъ отъ себя, на второмъ отразился плачъ Дарія II. 16: **ѝ Прѣсидѣ ксю поустоу сткорикь**.

II. 20. b) Предсмертныя слова Дарія Александру во второй ред. производятъ большее впечатлѣніе, чѣмъ въ первой, благодаря нѣкоторымъ вставкамъ; противоположность между прежнимъ величіемъ Дарія и теперешнимъ его положеніемъ выставляется рѣзче: въ 1-й ред.: **ви҃дишн ли, кто є҃сть кы҃лъ ѝ кто са сткорихъ** (ὁρᾷς τίς ἦμην καὶ τίς γέγονα), во 2-й ред. передается рельефнѣе: **кидишн ли, кто са є҃сть былъ, каддѣа ксѣмн, ѝ нн҃ѣ кто са сткорихъ, каддѣа и тъкмо трсмн локты къ гробѣ**.

II. 21. Александръ въ вызовѣ убійцъ Дарія играетъ словами: ὄμνυμι говоритъ онъ, ὡς ἐπισήμους καὶ περιφανεῖς αὐτοὺς ποιήσω. Обманувшіеся въ своихъ ожиданіяхъ убійцы Дарія упрекаютъ его: οὐκ ὤμοσας ἡμῖν. τοὺς ἀναιρήσαντας Δαρεῖον περιφανεῖς καὶ ἐπισήμους ποιήσω, на что Александръ отвѣчаетъ: ὤμοσα γὰρ περιφανεῖς καὶ ἐπισήμους ὑμᾶς ποιῆσαι πᾶσι, τουτέστιν ἀνασταυρωθῆναι, ἵνα ἅπαντες ὑμᾶς θεωρῶσι; такъ передается и въ первой ред.: **ротилъса є҃смь великы ѝ слѧкны кы҃ сткорити, сѣрѣтъ распати, да всѣ ка҃съ ви҃дать**. Во второй редакціи это изображается рельефнѣе: Визъ и Аріоварзанъ упрекаютъ Александра: **не ротилъ ли са є҃си нама, ѣко погоубникшихъ Дарїа горды ѝ тѣны сткорію ѝ великы ѝ кышныя ксѣхъ**, на что Александръ и отвѣчаетъ, что онъ клялся сдѣлать ихъ великими и славными, **сирѣтъ распати, да коудєтє кышє всѣ ѝ да всѣ ва҃ видать**.

II. 22. По совершеніи своего брака съ Роксаной Александръ собралъ всѣхъ Персовъ и Македонянъ и объявилъ имъ, что съ этихъ поръ будетъ одно царство изъ Македонянъ и Персовъ, что онъ идетъ далѣе, на предлежащій путь, и велѣлъ быть покорными Роксанѣ.

Это добавленіе является заключеніемъ второй части романа, повѣствующей о борьбѣ Александра съ Даріемъ. Выше видѣли, что первая часть, повѣствующая о завоеваніяхъ Александра до борьбы его съ Даріемъ, имѣетъ свое заключеніе. Заключеніе видимъ и тутъ; редакторъ, слѣд. сознательно относился къ своему труду. Слѣдующая глава (II. 23), содержащая письмо Александра къ Алимпіадѣ, была для него вставочною: она, дѣйствительно, не давала ничего новаго, въ нѣсколькихъ словахъ передавала то, что разсказано было раньше, и потому являлась какъ бы переходомъ отъ второй части, получившей свое заключеніе, къ третьей, которая носитъ и особое заглавіе: **хожєніе Александроко на костоуныхъ страны**. Весь романъ для редактора раздѣлялся слѣдов. на три части: 1) дѣтство Александра и завоеванія его до борьбы съ Даріемъ, 2) борьба съ Даріемъ и 3) хожденіе Александра на далекій востокъ и смерть его.

Послѣдняя часть, описаніе хожденія Александра на востокъ, подверглась особенно большому распространенію. Въ данномъ случаѣ романъ у насъ испыталъ ту же участь, что и въ другихъ литературахъ. Описаніе чудесъ Индіи всегда представляло интересъ для читателя. Въ нашей Александріи редакторъ приписалъ походу Александру все, что онъ зналъ объ Индіи. Добавленія не всегда удачны. Александръ ведетъ разсказъ отъ себя и говоритъ въ первомъ лицѣ, обыкновенно множ. ч. Авторъ второй редакціи распространяя описаніе похода, вставляя отовсюду чудеса, старается вести рѣчь тоже отъ имени Александра, что удается не всегда: часто онъ забывается, сбивается на повѣствовательную форму, такъ что впечатлѣніе получается такое, какъ будто онъ самъ участвовалъ въ походѣ и разсказываетъ отъ себя все, что видѣлъ. Тоже встрѣчаемъ и въ пространной редакціи Historia de preliis, о чемъ уже было говорено.

II. 32. a) Избравъ отъ различныхъ народовъ четыре тьмы, Александръ двинулся изъ Персіи; въ II. 33. онъ говоритъ, что ихъ было четыре тьмы—это число и перенесено въ II. 32. Александръ двинулся **къ слѣдъ звѣзныхъ ко҃лъ**=κατὰ τὴν ἅμαξαν τοῦ πώλου. Невѣрное пониманіе авторомъ этихъ словъ отразилось во второй редакціи далѣе, въ II. 37, цѣлымъ добавленіемъ **ѡ҃ звѣздныхъ коло҃**, гдѣ „звѣздныя кола“ явились какъ колеса съ драгоцѣнными камнями, которые свѣтились **ѩко҃ ѝ звѣзы**.

II. 32. b) Затѣмъ помѣщена вставка о заключеніи Александромъ нечистыхъ народовъ, заимствованная изъ слова Меѳодія Патарскаго. Слово Меѳодія Патарскаго существуетъ въ трехъ переводахъ, какъ указано выше. Изданное проф. Тихонравовымъ въ Памятн. отреч. литер.

т. II по списку Синод. Биб. № 38 и по списку той же библіот. № 632 представляетъ одинъ переводъ, изданное по списку графа Уварова № 66—другой и по списку Синод. Биб. № 591—третій. Сравнивая разсказъ, помѣщенный въ Александріи, съ соотвѣтствующими отрывками въ четырехъ упомянутыхъ спискахъ, видимъ, что наша вставка сходствуетъ со словомъ послѣдняго списка, т. е. списка XV—XVI вѣка Москов. Синод. Библ. № 591 (въ изд. Тихонр. стр. 268—281). Доказательствомъ можетъ служить слѣдующее сопоставленіе соотвѣтствующихъ мѣстъ по тремъ спискамъ Меѳодія и нашей Александріи.

Син. Библ. №№ 38 и 682.	*Александрія.*	*Синод. Б. № 591.*
1. сѝѕѣ же сѝнъ їафѳѡѳѣхъ и кноуцѣ ѥ҃ѓ гнѣздѧхѫ сѧ ихъ.	ѥ҃соу Ѧфетови кноуцѣ.	ѥ҃же соу ѧ҃фетоки внуци.
2. (дѣвѣ горѣ) нѣмже нѣ мази, кора.	(и горѣ сѣверьскыѩ) ѥ҃мже дѣють Мазы.	ѥ҃мже дѣють (горы сѣверныѩ).
3. Александръ... оу҃ѳолѫсѧ да не когда нападѫт на земл҃а сѣѫ и ѡскврѣнѧт а мрѣскыми сконы наѵнанми...	Ѧлександръ оу҃ѳомсѧ, гл҃ѧ. ѥ҃да како сіи доидоуть земл҃а сѣыѩ и ѡскверн҃ѧт ѭ сѣверныѩ рѧ҃ѣдіи своѥ҃ѩ.	Александръ козкомса сѧ гл҃а сѣда како доидоуть до земл҃а сѣыѩ и ѡскверн҃ѧт их ѡ҃ сѣверн҃ѣ скоѥ҃ѣдни).

Особенностью въ Александрійскомъ текстѣ является одно мѣсто, отличающееся отъ обыкновеннаго чтенія, а именно: **до кнеѣ же мнрѣ кѡнецъ прикнжаѳѡрьса, и ѩкіе ѡ҃врѣзѣть ѿ҃ъ врата Оундальскаѩ, и сѣ ѩзлѣзоуть Гогъ и Магогъ на земл҃ю їѳѣзѣтьскѫю**; въ словѣ Меѳодія по списку Син. Б. 591 ворота не названы: **къ послѣдн҃ѣ дни по прѣткоу ѥ҃зекіилоу гл҃ѧ. к послѣдн҃ѧѩ дни на скончаніѥ мнра. ѩзлѣзеть Гогъ и Магогъ на земл҃ю ѩзѣтьскоу**, но въ другихъ спискахъ ворота называются „сѣверными“: Син. Библ. 38—**слышн оу҃кѡ їезекіилеко прѣроуьство гл҃аѵсе. къ послѣдн҃ѧѩ дъни и крѣпѣнѧ ихъ, ѩзыдѫтъ на земл҃а їѳрлѣскѫ ѡ҃ странъ сѣверѣныхъ Гѡ́гъ и Магѡ́гъ**... Памят. отр. л. II, 218; также и въ спискѣ Син. Биб. № 682., ibid. 234. Названіе воротъ „Ундальскими“ для меня остается необъяснимымъ.

[1]) Сходно съ Син. биб. 591 и въ сборникѣ Сречковича (Српска краљевска академија Споменик V, 1890) **Алекъѕандръ козкомъ се и рече. када како доидоуть до земле стыѣ и оскрьвнѣть ю ѡ҃ скьрьвь издѣны своиѣ.**

Редакторъ, внося слово Меѳодія Патарскаго въ свою переработку романа, внесъ его не безъ измѣненія, но пытался поставить его въ связь съ цѣлымъ разсказомъ о диковинкахъ, видѣнныхъ Александромъ, причемъ вносилъ добавленія, иногда не совсѣмъ удачныя. Добавленія эти обусловливались той цѣлью, съ которой онъ внесъ въ Александрію слово Меѳодія. Внося его, редакторъ имѣлъ въ виду представить не знаменія послѣдняго времени, но вообще всѣ чудеса, которыя Александръ видѣлъ и съ которыми вступалъ въ столкновенія. Онъ хотѣлъ представить народы, упоминаемые Меѳодіемъ, какъ можно чудеснѣе, а потому и сдѣлалъ два добавленія, надѣливъ народы чудесными качествами; эти добавленія слѣдующія: 1) **тѣи же оу҃зрѣвъше нѧ, начаша скрежетати зоубы,.... ѩхоу же оу нѣ дроузѣи нази.** 2) **не ѩсн же гл҃ахоу ч҃ѣлѣскы, нѣ ѡ҃ни, ѩкѡ ѱи лаѩхоу, а ѩніи же ревоуще, ѩко скотѣ, не ѩмѫще смысла ч҃ѣлѣскаго, нѣ акы звѣріе дивіи, без оума соуще и кромѣ ч҃лкъ.** Желаніе поставить разсматриваемый эпизодъ въ связь съ цѣлымъ разсказомъ видно изъ того, что редакторъ, внося въ эпистолярный разсказъ слово Меѳодія, которое имѣетъ форму повѣствовательную, удержалъ послѣднюю, но въ добавленіяхъ, сдѣланныхъ отъ себя, онъ возвращался къ формѣ эпистолярной, а именно: 1) **тѣи же оу҃зрѣвъше нѧ хотѧще китисѧ с нами**, 2) **ѩже добрѣ испытаѥ҃ше, поутохѡ́ ихъ имѣны**, 3) **многы соуща погыбѣхѫ́.**

II. 32. с) Заглавіе **ѡ҃ ѩклокоѷдцѣхъ** взято изъ II. 33, гдѣ чудовища, видѣнныя Александромъ (въ II. 33) называются такъ: **полна троу҃ ѩклокоѷдець.** Воины Александра, повидимому, еще не привыкли къ различнымъ чудесамъ, попадающимся имъ, потомучто редакторъ замѣчаетъ: **скѡркахоу же имѡзѣ, хотѧще къзкрѣтитисѧ**, но боялись Александра.

II. 33. На своемъ пути Александръ встрѣтилъ такихъ людей, которые сражались не оружіемъ, но кольями, а иные нагибали деревья, ломали вѣтви и сражались ими. На такое описаніе повліяла уже первая ред., гдѣ говорилось, что эти люди пришли **безъ ко́ніи и безъ стрѣлъ но ко́лѣемъ кѣхуса**: редакторъ нѣсколько распространилъ. Далѣе редакторъ прибавилъ, что, когда стали пускать въ нихъ стрѣлы, то онѣ отскакивали отъ ихъ тѣла и не причиняли имъ вреда. Откуда онъ взялъ такую подробность, не знаю; можетъ быть ему извѣстны какія либо чудовища съ такимъ свойствомъ, а можетъ быть присочинилъ самъ, чтобы объяснить, почему Александръ не могъ одолѣть людей, пришедшихъ только съ кольями, и могъ избавиться отъ нихъ только при помощи огня.

Ни у Псевдокаллисфена ни въ латин. Александріяхъ нѣтъ этого добавленія; но оно встрѣчается въ еврейской Александріи, найденной г. Гаркави: Александръ прибылъ съ войскомъ въ большой лѣсъ, изъ котораго вышли волосатые люди и умертвили много солдатъ. Тогда Александръ приказалъ стрѣлять въ нихъ, но они ловили руками стрѣлы, которыя такимъ образомъ не причиняли имъ вреда. Александръ велѣлъ тогда зажечь лѣсъ, и тѣмъ прогналъ волосатыхъ. Тамъ и тутъ ясна точка соприкосновенія: свойствомъ оставаться невредимыми отъ стрѣлъ отличаются люди, обросшіе волосами = **кожами препоясани** [1]).

II. 36. а) Конецъ главы, какъ я замѣтилъ въ изд. стр. 77, не подходитъ къ своему оригиналу:

Алекс. 1-й ред.	*код. C. L.*	*Вег. д. X., код. B.*
бахоу же на рѣцѣ птица,... ихже приближашеся къ ѡгню, паки исхожаше ѿ него.	ἦσαν δὲ ἐν τῷ ποταμῷ ὄρνεα... εἴ τις οὖν αὐτῶν ἐθίγγανε, πῦρ ἐξέβαινεν ἐξ αὐτῶν. (αὐτοῦ L).	ἦσαν.... ὄρνεα. εἴ τις οὖν ἥψατο ἐξ αὐτῶν, πῦρ ἐξέβαινεν ἐξ αὐτοῦ.

Авторъ второй редакціи понялъ какъ особенность этихъ птицъ то, что онѣ влетаютъ въ огонь и безъ вреда вылетаютъ изъ него, и далъ такое чтеніе: **бахоу же на рѣцѣ тои птици .. ѡгню же горащи келикз и иже са и приближашесса къ ѡгню, схожахз къ ѡгнь и паки без вреда кылетахоу ихъ ѡгна.**

II. 36. в) Въ этой главѣ помѣщена большая вставка изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ—о грифонесѣ, нѣмыхъ людяхъ, о пятиногихъ звѣряхъ, о получеловѣкахъ—полупсахъ, объ одноглазыхъ людяхъ, о червяхъ и огнѣ неугасающемъ [2]). Редакторъ вставку эту

[1]) *Гаркави*, Новыя дан. для ист. ром., 85—86. У Лампрехта Александръ прогоняетъ огнемъ не волосатыхъ людей, а особенныхъ, страшныхъ какъ демоны, съ глазами обезьянъ, имѣющихъ шесть рукъ и длинные зубы. *Kinzel*, Alexander 5006—5016.

[2]) О Сказаніи объ Индѣйскомъ царствѣ я готовлю къ печати особое изслѣдованіе, поэтому не буду здѣсь на немъ останавливаться; замѣчу лишь, что 1) текстъ Сказанія, вошедшаго въ Александрію, соотвѣтствуетъ третьей латинской редакціи Посланія пресвитера Іоанна (по *Zarncke*, der Priester Iohannes — интерполяція В.), 2) сохранившіеся латинизмы указываютъ на латинскій оригиналъ и 3) Кирилло-Бѣлозерскій списокъ Сказанія ближе другихъ стоитъ къ александрійскому тексту Сказанія.

ввелъ въ общій ходъ разсказа, прибавивъ **і та вси кидиѳѡ, ходаще к пѣстынахъ тѣхъ.**

II. 36 с) Въ вставку изъ Сказанія между грифонесомъ и нѣмыми людьми редакторъ помѣстилъ еще одну встрѣчу Александру, заимствовавъ ее изъ сказанія о хожденіи трехъ отроковъ къ Макарію Римскому, помѣстилъ, по своему обыкновенію, не буквально, но кое что выпустивъ, кое что прибавивъ и кое что перефразировавъ.

Александрія.	*Хожд. къ Макарію* (Пам. От. Л. II. 63).
и се придѣ к нам̃ народ̃ многъ, моужь, и жены и дѣтеи. и бѣхоу болши имѹще къ высотѹ свою ѳ лакоть, дрѹгіи же ѿ ни нижи. и видѣвше нѣхъ, оубоѧхомсѧ на нѧ зѣло, ѥгда како изъѣдат ны. и абіе тѣкохомъ на нѧ и, видѣвше нѧ, оубоѧхомсѧ, и вскѹпатиша дѣти своѧ, и бѣжаша ѿ насъ, скрегчюще зубы.	**придоша на ны многожество мужи. і женъ і дѣтиі. не къ ѡкѹдѹ оуиѣжде ѡ ни грозѧхѹся на побѣдѹ на ны. дрѹзіи же дивлахуся. но бахѹ нижи зѣло. мы их видѣвше оустрашихомъ. глаше ѥгда изъѣдат ны. нахомъ гѣти к собѣ ѹто соткорныхъ брѧ. і рѣ сергіі ко брѧ. ростѣсымъ класы глаты своѥ. кіпернымъ на на мѣи ко побѣжимъ то ѣзѧдѧ ны. і сткорныя тѣ да ѡни побѣгоша. уѣ своѧ косхиплюща. і скрегчюще зѹбы скоѣми.**

Редакторъ, какъ видимъ, не сумѣлъ справиться: онъ выкинулъ самое необходимое, именно, что отроки распустили свои волосы и тѣмъ самымъ испугали встрѣтившихся мужей. Къ воинамъ Александра это не шло, а редакторъ ничѣмъ не возмѣстилъ, поэтому неизвѣстно, почему встрѣтившіеся мужи испугались воиновъ Александра, которые сами еще раньше струсили.

II. 37. а) Въ этой главѣ очень много добавленій. Я уже указалъ, что добавленіе **ѡ звѣздныхъ колѣ** находится въ связи съ II. 32, гдѣ упоминаются **звѣздныя кола** т. е. созвѣздія. Въ II. 37 кола являются какъ колеса, къ которымъ придѣланы драгоцѣнные каменья. Когда войско Александра приходило въ темное мѣсто, то катили впереди такія колеса съ драгимъ каменьемъ, которыя свѣтились, какъ звѣзды, и освѣщали путь.

II. 37 в) Войско Александра въ своемъ шествіи постоянно уклонялось въ лѣвую сторону и блуждало. Лѣвая сторона явилась изъ только что упомянутаго Хожденія трехъ отроковъ къ Макарію, изъ котораго и заимствовано **ѡ єѕєрѣ ѵѣѵєстѣ** и **ѡ мужи приказмно** єєри-

123

гами. Для сопоставленія я выпишу этотъ отрывокъ изъ Сказанія о хожденіи (Памят. отреч. лит. II. 61), поставивъ въ скобки то, что выпущено авторомъ второй редакціи Александріи:

I. ї поїдохѡ на лѣвую страну їдохѡ дн҃и. ї҃. ї не можахомъ терпѣ смрада по ква дн҃и. [ї бл҃гословихѡ кѣ подающꙋ намъ терпѣніе дх҃новое] їдохѡ к пещали келиценѣ. ї приходяше изъ гл҃. ꙗко ї кони рꙗщіе. ї приближихомъ на гл҃ тъ. ї кидахѡ сѣро полно ꙁмїй. ꙗкѡ каше не кидѣ коды по нихъ. ї слышахомъ плачь и стенаньѣ люто. ї каше сѣро то полно ѹ҃вкъ. [ї придѐ нихъ гл҃ с нѣсѣ гл҃а сн сꙋть люѣ ѡсꙋженїи. ти ко са люѣ кѣ ѡкергоша]. да изъ страхѡ ї трепетомъ. минꙋхѡ ѡзеро то ѡсꙋженоѣ.

II. ї пошѣ мало дн҃и и оꙋврѣхѡ горѣ. к҃. мꙋжа келика. к҃ кысотꙋ. р҃. локотъ. ї каше приказанъ керигмы мѣданы. по ксемꙋ телу ї пламань пламе ксе тѣло ѣго. ї копнꙋше гл҃ъ келикѣ. їсхожаше гл҃ мꙋжа того. до. а҃. поприщь. [ї оꙋкидѣкши изъ мꙋжетъ. идꙋа плакатѣ. приклонивса к ꙁемли. ї каше ѡпалено ксе тѣло ѣго. мы ѡ страха покрꙑкше лице своѣ. минꙋхом горꙋ тꙋ] їдохѡ дн҃и. ѣ҃. слышаще гл҃ ѣго.

Редакторъ, помѣщая эти два эпизода въ свой трудъ, проявилъ достаточно умѣнья. То, что было естественно въ устахъ инока, оказывалось неестественнымъ въ устахъ Александра или его воиновъ; таковы слова инока, что они возблагодарили Бога, подающаго имъ духовное терпѣніе; что голосъ съ неба говорилъ, что люди въ озерѣ мучатся за то, что отверглись Бога; что они со страхомъ, покрывъ лице свое, миновали гору: первыя двѣ подробности носятъ христіанскій характеръ, послѣдняя—свидѣтельствуетъ о трусости; то и другое не подходило къ Александру, и потому редакторомъ выпущено [1]).

[1]) Въ латинскомъ текстѣ Хожденія нѣтъ соотвѣтствія: 1) и се приходящетъ гл҃, яко кони ржꙋщіе. и ꙗко приближихомса на гл҃ тъ. 2) и идохѡ за ѣ҃ дн҃и, слышаще гл҃ стенанїи мꙋжи того; быть можетъ, переводъ сдѣланъ съ неизвѣстнаго намъ списка. Съ другой стороны, только въ Александріи и въ латинскомъ текстѣ говорится, что вериг, которыми былъ привязанъ мужъ къ горѣ, было четыре. Такое же совпаденіе Александріи съ латинскимъ текстомъ увидимъ въ другомъ отрывкѣ (о столпѣ). Такъ какъ текстъ Александріи и Сказанія одинъ и тотъ же, то недостачу въ Хожденіи нужно приписать просто пропуску. Латинскій текстъ соотвѣтствующихъ мѣстъ таковъ (*Migne*, Patrol. ser lat. т. 73, стр. 418): I. Nos igitur ad laevam intrantes ambulavimus dies multos. Et factum est post quadraginter dies, cuntibus nobis venit pessimus et intolerabilis fetor, ex quo velut exanimes effecti. Aspeximus lacum magnum, et multitudinem serpentium in eo ignitorum; et ex ipso lacu exierunt voces et audivimus ululatum et flanctum magnum, quasi populi innumerabilis. II. Cum... timore nimio ipsum transivimus lacum, et venimus inter

II. 37. c) Слѣдующая вставка второй ред., озаглавленная ѡ пропасти, составлена отчасти на основаніи того же Хожденія, отчасти на основаніи сказаннаго въ другихъ мѣстахъ: почти всему можно подыскать параллели. Начало—дрꙋзїи же гл҃си исхожахоꙋ не пропасти глоꙋбокы. и народъ инѡгоꙋ ꙁѣлѡ копїющихъ—взято изъ Хожденія (Пам. II, стр. 62): їнѣкѣ гл҃си їсхожахꙋ їс пропасти глꙋбоки народа инѡга. їхъ глꙋбины копїюще. Прибавленное къ этому описаніе впечатлѣнія—ѡ страха же оужасишеса, ѡкаяснихѡ и мыслахом са ѡбратити, не поꙋмюще живота сѣкѣ—составлено на подобіе другихъ такихъ же случаевъ, какъ напр. выше оукоихомса на на ꙁѣло. Совершенно не кстати вставлено далѣе — ѕвѣрїе бо разлꙋчнїи ѩкляхоꙋтса имъ—въ Синод. сп. № 154 этой подробности нѣтъ. Рѣчь о томъ, что за неимѣніемъ пищи ломали деревья и ѣли и деревья оказывались сладче мёда, составлена, надо полагать, не безъ вліянія того же Хожденія: три отрока, упомянувъ неоднократно, что имъ нечего было ѣсть, говорятъ: ї ѡкрѣтохѡ ладиꙋ ѩкелику ростомъ. ни с локѡ ѡ ꙁемла к кысотꙋ. да тѡ грызꙋще проїдохомъ ꙁемлю тꙋ. ї каше ладиа та бѣл. но пѫ̀ междꙋ ѩста (Памят. II. 63). Самое выраженіе врашиа же не соуще попадается выше, въ той же главѣ, въ отдѣлѣ подъ заглавіемъ ѡ ѕвѣрѣ кротцѣхъ; редакторъ, особенно почему-то настаивая, что у воиновъ не было пищи, говоритъ, что воины, убивъ многихъ звѣрей, ѩдꙋдоша а҃, врашиа не соуще.

Не безъ вліянія Хожденія явилась еще дальнѣйшая подробность, а именно, что Александръ ѯѣлаше прїити надесно, акїе видѣти хота конецъ ꙁемли. О лѣвой сторонѣ уже упоминалось: Александръ до сихъ поръ все уклонялся на лѣвую сторону, а теперь приказалъ идти на правую. Далѣе въ II. 41. помѣщена вставка о столбѣ, постановленномъ Александромъ, изъ того же Хожденія, вставка, въ которой идетъ рѣчь о правой и лѣвой сторонахъ. Въ Александріи на правой сторонѣ находится конецъ земли, куда Александръ и хочетъ проникнуть. Три отрока собираются идти туда, гдѣ прилежи ꙗко к ꙁемли; они пошли и нашли Макарія, который сказалъ имъ: ѡ сего мѣста ѣсть поприщь. к҃. їдѣже ѣста. к҃. града єдинъ желѣзѣ а другїй мѣданъ. да ѯ тѣмъ градомъ рай бж҃н. їдѣже былъ. а҃. адамъ съ евгою. на кстокъ сѣнцл ѯ рѣмъ да

montes duos altissimos, et in medio ipsorum apparuit nobis homo longa statura, quasi centum cubitorum, et ipse catenis constrictus aureis, toto ligatus erat corpore. Duae autem catenae de una corporis parte, in monte uno erant fixae, et duae in monte altero, et ignis maximus in circuitu ejus ex omni parte. Vox autem clamoris illius audiebatur, quasi per quadraginta milliaria.

124

ту нѣ҃ прилежи҃ (Пам. II. 64). Слѣдовательно, тамъ, гдѣ сходится небо съ землею, тамъ рай, тамъ и конецъ земли: мѣсто, гдѣ сходится небо съ землею въ Хожденіи, явилось концемъ земли въ Александріи.

II. 37. d) О не сбывшемся пророченіи Антифонта я говорилъ выше. Откуда взято упоминаніе о мѣдной землѣ и о голосахъ, слышанныхъ подъ землею—я не знаю; см. стр 151. Что касается словъ—**и҆ гремѧше гла҆ ѿ копытъ конскыи҆ по҆ земли тои҃ акы громи҃ и҆маше҆ся**, то они находятся въ связи съ сказаннымъ выше—**и҆ се҆ прихожа҆шеть гла҆ акы кони рже҃ще**. Послѣднія слова вставки—**зане поуть нашь съкратиса**—взяты изъ того же Хожденія, но неумѣло: здѣсь непонятно, отчего воины были **къ келицѣ недомышленіи҃**, если путь сократился. Въ Хожденіи же отроки говорятъ, что они пришли въ такое мѣсто, гдѣ **толко иегла темна. да ту оукозиѣ сѣдъ поплакхомъ. зане поуть ны са҆гладн. да не҆дахо҃ камо путьшесткокати**, (Пам. II. 61); **са҆гладн** въ Александріи передано чрезъ **съкратнса**.

II. 39. a) Распространено описаніе вступленія Александра въ темную пещеру. Александръ, придя къ темной пещерѣ, къ ея воротамъ, гдѣ былъ путь подъ землю, не нашелъ проводника, который повелъ бы его, и началъ о томъ тужить. Но тутъ онъ увидалъ ослицъ съ жеребятами. Александръ велѣлъ ихъ поймать и, по совѣту старѣйшинъ, привязалъ жеребятъ къ деревьямъ у входа, а на ослицахъ пошелъ въ темную пещеру, имѣя въ виду, что ослицы, услышавъ голосъ своихъ жеребятъ, сами выйдутъ на свѣтъ. Въ первой редакціи данъ былъ лишь намекъ на такой исходъ: **кнѣ же по поути оу҆зрѣхомъ ѡ҆слица, и҆ли҃ча҆ жре҃ката, ѡ҆коу҆ѧты ко҆нскымъ плъкомъ**, (ἐξῆς δὲ μετὰ τὴν ὁδὸν ἐπενοήσαμεν ὄνους θηλείας, ἐχούσας πωλάρια εἰς τὴν παρεμβολὴν τοῦ φωσάτου κρατηθῆναι, *Berger de Xivrey*, 366). Отсюда нисколько не видно, какое употребленіе сдѣлалъ изъ ослицъ съ жеребятами Александръ. Но далѣе въ II. 40. въ первой же редакціи читается: **држа ѡ҆слы ѡ҆ждєвы** (вар. **кождевы**).... **и҆здохомъ протикоу гла҆соу жре҃катиноу и҆ мѣрь и҃**. На основаніи этого редакторъ и могъ подробно объяснить, какое употребленіе сдѣлалъ Александръ изъ ослицъ съ жеребятами. Нельзя отрицать, впрочемъ, что редактору было извѣстно подобное же сказаніе [1]).

[1]) См. *Веселовскаго* Серб. Алекс., 289 прим. 2. Въ найденной г. Гаркави еврейской Александріи Александръ перешелъ Горы Тьмы при помощи одной жемчужины, которая освѣщала ему дорогу. Обыкновенно въ Александріяхъ Александръ совершаетъ свой походъ въ темной пустынѣ при помощи или ослицъ или кобылицъ, которыя выходятъ изъ темноты на крикъ своихъ жеребятъ;

125

II. 39. в) Въ первой ред. говорится, что икра, намокнувъ въ водѣ, ожила и убѣжала изъ рукъ повара. Вторая ред. распространила—**и҆ бы҃ рыбами**; вмѣсто первой ред. **и҆ и҃скежа** (икра) **ѿ роукоу повара** во второй—**и҆ и҃скѣжаша рыбы и҃ рѣкы повара**.

II. 39 с) Эпизодъ съ поваромъ различно переданъ въ греческихъ кодексахъ Псевдокаллисфена. Въ код. B. и у Berger de Xivrey передается очень кратко: икра уплыла изъ рукъ повара: ὁ δὲ μάγειρος οὐδὲν ἐδήλωσε τῶν γινομένων..... τότε οὖν καὶ ὁ μάγειρος διηγήσατο πῶς ἐψυχώθη τὸ ἔδεσμα. ἐγὼ δὲ ὀργισθεὶς ἐκόλασα αὐτόν (*Ber. d. X.* 368, 370; *Müller*, Pseudokall. 91, cap. XLI пр. 1). Этотъ текстъ перешелъ и въ нашу Александрію: **и҆зма҆нѣжесѧ, и҆зхоте҃ прїати хлѣба, и҆ призва҆ повара и҆ рѣ҆х ѥмоу. приготови ны клагоу. ѡ҆нъ же, прїемъ и҃кроу, и҆ и҆де къ свѣтломоу и҆сточнико҃ ѡ҆мыти и҃кроу, и҆ а҆вїе намокши и҆ водѣ, ѡ҆жи҃ и҃кра и҆ и҆здѣжа ѿ роукоу повара. вѣ҆ же всѣ та земла вода**; далѣе въ соотвѣтствіе приведенному греческому тексту—**покла҆ же быкшаго не повѣда** (изд. стр. 78)..... **тогда же и҆ покла҆ и҆спов҃кда, ко҆ко ѡ҆жи҃ и҃кра҆, а҆҃ же ра҆҃згнѣваҳса моу҃тиѣ҃ его**. (II. 40, изд. стр. 79). По тому и другому чтенію Александръ наказываетъ повара за то, что онъ скрылъ отъ него чудесное дѣйствіе воды на икру; повидимому, ему досадно, что не пришлось самому видѣть это дѣйствіе; другой причины предполагать нѣтъ основаній. Въ βίος Ἀλεξάνδρου тотъ же текстъ:

μηδὲν δηλώσας μάγειρος ἐμοὶ τῶν γινομένων, 4432.
ὁ μάγειρος σὺν τούτοις οὖν εἶπε τὸ τοῦ ταρίχου,
ζώωσιν, τὴν ἐμψύχωσιν καὶ τὴν φυγὴν τὴν τούτου.
ἐγὼ δὲ τοῦτον ὀργισθεὶς προσέταξα τυφθῆναι,
ὡς μὴ τὸ πρᾶγμα πρότερον δείξας μοι τοῦ ταρίχου, 4468—4471.

Въ код-ъ C. и L. эпизодъ разсказанъ съ бо҃льшими подробностями. Поваръ скрылъ случившееся съ нимъ чудо, но самъ взялъ воды изъ того источника въ серебряный сосудъ и спряталъ. Чрезъ нѣсколько времени онъ разсказалъ Александру, какъ ожила икра, но

только въ Талмудѣ Александръ, по совѣту мудрецовъ юга, путешествуетъ на ливійскихъ ослахъ, привыкшихъ къ темнотѣ, посредствомъ длинныхъ веревокъ, привязанныхъ однимъ концомъ къ мѣсту отправленія; *Гаркави*, Нов. дан. для ист. рум. объ Алекс., 94. У Псевдокаллисфена въ код. C. одинъ старецъ даетъ Александру очень дѣльный совѣтъ: ἐπίλεξον οὖν ἵππους θηλείας ἐχούσας πῶλους, καὶ τοὺς μὲν πώλους ἔασον ἐνταῦθα, ἡμεῖς δὲ εἰσελθόντες μετὰ τῶν θηλειῶν ἵππων, ἕξουσιν ἡμᾶς αὐτοὶ ἐκεῖσε. *Müller*, II. 39, стр. 90.

не сказалъ о припрятанной водѣ и что онъ пилъ ее. Онъ соблазнилъ побочную дочь Александра, по имени Кала, обѣщая дать ей воды изъ безсмертаго источника. Александръ, узнавъ объ этомъ, позавидовалъ ихъ безсмертію и прогналъ Калу, а повару приказалъ навязать на шею камень и бросить въ море; брошенный поваръ сдѣлался демономъ, а Кала нереидой. Въ сербской Александріи эпизодъ этотъ передается такъ: „и ѕ дьнь прѣшьдь, ꙗзера нѣкоего дондоше, и тоу станомь своимь ста, и ѥсти начеше искати. Магиръ же Алексѣйровь риби соухи въ блатѣ томь омити понесе. ꙗкда же ихъ окваси, тогда они оживеше, и (оу) ꙗзеро оутекоше. Алексѣндръ же сиѥ слышавь, поживи се, и вонсцѣ ѥсои окоупати се рече. И конѥ и кси окоупаѥше се ѯхрави и крѣпци бише“; (*Новак.*, стр. 91). Здѣсь рѣчь идетъ объ источникѣ, особенность котораго та, что тотъ, кто искупается въ немъ, помолодѣетъ. Акад. Веселовскій разбираетъ этотъ эпизодъ въ изслѣдованіи о Серб. Алекс. (стр. 229—230) и предполагаетъ, что въ код. С. Псевдокал. смѣшаны два источника—съ безсмертной и съ живой водой; „рыбы, погруженныя въ воду, *оживаютъ*, а поваръ Александра и его побочная дочь, Кала, отвѣдавъ ее, становятся безсмертными“. Въ сербской Александріи смѣшаны тоже два источника—съ безсмертной и съ оживляющей водой. Всѣ три источника упоминаются во французской Александріи (см. Весслов. 229).—Нѣчто похожее на код. С. L. Псевдок. разсказываетъ вторая редакція нашей Александріи: поваръ же, испивъ ѡтаи воды тои и пришѣ къ мнѣ, бывшаго ми не повѣда.... тогда и поваръ ѥсповѣда, како ѡживе ѩкра. аз же разгнѣвався мѫчихъ ѥго. ѥда поутемь, искѫсихъ, аще оумреть. и ѡковавь, ввергохъ ѥ в море. и прѣвы живъ. аз же ѡставихъ ѥго. Отличія отъ Псевдокаллисфена есть: 1) поваръ пьетъ воду, а у Псевк. объ этомъ не говорится: тамъ онъ только прячетъ, а что онъ выпилъ ее, надо подразумѣвать: 2) нѣтъ рѣчи о дочери Александра, 3) Александръ не обнаруживаетъ зависти, а только желаетъ испытать дѣйствіе воды, 4) поваръ остается живъ и Александръ оставляетъ его въ покоѣ. Одно сходство: ни тамъ ни тутъ поваръ не говоритъ, что онъ пилъ воду. И въ нашей Александріи смѣшаны два источника—съ живой водой и съ безсмертной. Едва ли можно предполагать, что авторъ второй редакціи самъ отъ себя распространилъ кратко и недосказанно переданный разсматриваемый эпизодъ въ первой редакціи. Легенда о соприкосновеніи Александра къ источниками была, очевидно, распространена повсюду. Она находилась въ связи съ стремленіемъ Александра найти себѣ безсмертіе. Объ этомъ стремленіи говорятъ различныя Александріи. Въ нашей второй редакціи Александріи во вставкѣ объ испытаніи небесной высоты прямо говорится, что Александръ **хотѣше видѣти прилежащіе нѣкы, аки комары къ ꙁемли, йрлꙗ соко кесмертїа.** (изд. стр. 203). Въ восточныхъ Александріяхъ, у Фирдуси и у Низами, рѣчь идетъ о безсмертіи, которое получить Александру не удается. Авторъ второй редакціи нашей Александріи зналъ желаніе Александра найти себѣ безсмертіе и зналъ также эпизодъ съ источникомъ съ безсмертной водой, и распространилъ первую редакцію. Совпаденіе нашей второй ред. съ другими Александріями, не находившимися съ ней въ непосредственной связи, наблюдается неоднократно. Это свидѣтельствуетъ о существованіи различныхъ устныхъ легендъ, распространявшихся повсюду и попадавшихъ иногда подъ перо древнерусскаго книжника—грамотѣя.

II. 40 Во второй редакціи помѣщенъ совершенно въ другомъ видѣ, нежели въ первой, эпизодъ съ камнями, найденными въ темной пустынѣ. Въ первой ред. **мнóзи же ѿ вóи кꙋпиша кожо ѥ҆же ѡ҆крѣтѣ. и принесшимъ къ сѣтоу нáмъ, ѡ҆крѣтше ѕлáто чи́сто къꙁемьнс.** (у Berg. de Xivrey 370: πολλοὶ οὖν τῶν στρατιωτῶν ἐβάστασαν ὃ εὗρον. καὶ ἐξελθόντων ἡμῶν πρὸς τὸ φῶς, εὑρέθησαν χρυσίον δόκιμον λαβόντες). Вторая редакція передаетъ замысловатѣе: опять пошли воины по темной пустынѣ и находили въ ней небольшіе камни. Воины стали брать эти камни, одни много, другіе мало, и спрашивали Александра, что изъ этого будетъ. Онъ отвѣчалъ, что они будутъ каяться всѣ—кто много взялъ и кто мало. На дальнѣйшемъ шествіи воины вслѣдствіе тягости камней покидали ихъ, одни всѣ, другіе—нѣсколько оставивъ у себя. Когда же вышли на свѣтъ, то оказалось, что это были драгоцѣнныя каменья, и стали **ѥ҆ꙗ каꙗтиса**. Подобнымъ образомъ, но съ бо́льшими подробностями разсказывается въ код. С. Псевдокал.: Александръ приказалъ Антіоху объявить солдатамъ, чтобы они брали все, что попадется имъ—камни, глину, дерево. Нѣкоторые исполнили это, другимъ показалось такое приказаніе Александра нелѣпымъ, и они не исполняли. Когда двинулись въ путь, Александръ приказалъ Филону слѣзть съ коня и взять, что попадется ему подъ руку. Филонъ слѣзъ и, ощупавъ, взялъ, какъ ему показалось, самый обыкновенный, никуда негодный камень. Многіе воины въ прилежащемъ лѣсу взяли, что находили, особенно молодые, по приказанію старца, такъ наполнили свои карманы, что едва шли. Когда они вышли на свѣтъ, то увидали, что взятые ими камни драгоцѣнные. Тогда тѣ, которые не взяли, стали сожалѣть, а послушавшіе совѣта, стали благодарить Александра и старца за совѣтъ. Тогда и Филонъ принесъ камень Александру и камень оказался чистымъ золотомъ. (Pseudokallisthenes II. 40—41).

Разсказъ приближается къ нашей второй редакціи, но не такъ замысловатъ: въ разсказѣ нашей Александріи не понятно, кто это „оба“ начали каяться и почему начали каяться тѣ, которые вынесли камни; отвѣтъ Александра является какъ бы загадкой. Сербская Александрія разсказываетъ согласно ред. С Псевдокал.: „И пошть ходивше единоу, Антіохоу въ воисцѣ личити повелѣ, ако ѥсякъ прьсти землѥ тои да ѩпесеть, ками ли ѥ, дрѣво ли ѥ; сиѥ да изнесеть. Ѣелици оубо повеленіѥ сътворише, злата много ѩпесоше; ѣелици же семоу и поругаше се, тіи много каѥше се. Изь ѣмѣ же въ воиску изышьдь, ѥже вьзели бѣхоу, то все злато и бисерь бѣше и каменіѥ многоцѣ҃но“. (*Новак.*, II. 29 стр. 90). Въ Historia de preliis, краткой и пространной ред. эпизодъ этотъ не вошелъ; его нѣтъ и въ западныхъ Александріяхъ.

Гораздо ближе къ разсказу нашей второй редакціи Александріи разсказъ Фирдоси: Когда Александръ блуждалъ съ войскомъ во мракѣ, то послышался голосъ, который говорилъ, что тотъ, который возьметъ попадающіеся ему на дорогѣ камни, впослѣдствіи будетъ раскаиваться, но точно также будутъ испытывать сожалѣніе и тѣ, которые ничего не возьмутъ. Часть войска взяла попавшіеся камни, другая нѣтъ. Послѣ, дѣйствительно, случилось такъ, какъ было предсказано: когда войско вышло на свѣтъ, то камни оказались драгоцѣнными. И начали каяться всѣ: тѣ, которые взяли камни, сожалѣли, что не взяли больше; тѣ, которые ничего не взяли, жалѣли, что у нихъ ничего нѣтъ [1]). Въ нашей Александріи вмѣсто невидимаго голоса говоритъ Александръ и понятно, что онъ хотѣлъ сказать словами: **а҃ще и̑ много ѯсѣмши и҃ли мало, послѣ каятиса.** Только здѣсь можно наблюдать смѣшеніе: 1) будутъ каяться и взявшіе мало и взявшіе много, 2) каются же и кинувшіе камни и вынесшіе мало: нѣтъ рѣчи о взявшихъ много.

Приведенный эпизодъ принадлежитъ, слѣд., къ разряду ходячихъ сказаній и легендъ, попадающихся повсюду; въ данномъ случаѣ можно наблюдать параллельное явленіе предшествующему—легендѣ о поварѣ.

В. Ѳ. Миллеръ обратилъ мое вниманіе на одну Аварскую сказку, напечатанную въ Сборникѣ матеріаловъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа т. XIV, стр. 73—102. Въ сказкѣ этой „морской конь“ попадается параллель указанному эпизоду. Герой сказки ѣхалъ, когда настала темная ночь; вдругъ опять стало свѣтло, какъ днемъ. „Что за диво“? сказалъ юноша, посмотрѣвъ впередъ. И видитъ онъ

[1]) *Spiegel*, Die Alexandersage bei Orientalen, стр. 29.

впереди большую поляну; по срединѣ поляны лежитъ что-то необыкновенное сіяющее. Погналъ онъ коня туда; смотритъ—лежитъ тамъ золотой пухъ. „Взять мнѣ это или нѣтъ?“ спросилъ онъ коня. „*Не возьмешь—пожальешь, возьмешь—будешь каяться!*“ сказалъ конь. „Лучше каяться, взявши, чѣмъ жалѣть, не бравши“. Сказавъ это, онъ воткнулъ пухъ въ шапку и поѣхалъ далѣе [1]).

II. 41. Вставка подъ заголовкомъ **ѡ҃ сталѣхъ и҃ ѡ҃ комарѣ** заимствована изъ упомянутаго выше Хожденія трехъ иноковъ къ Макарію. Не вполнѣ ясно прибавленіе, сдѣланное редакторомъ отъ себя, чтобы поставить вставку въ связь разсказа: **и҃ пришѣ҆ кнѧзъ тѣмныи҆ к мѣсто красно и҃ позна҃къ поу҃ть скои҆, кѣда каѥше ходилъ, тамо постакнѣхъ тоу҃ столпъ.....** повидимому, редакторъ хотѣлъ сказать, что Александръ, блуждая въ темнотѣ, опять пришелъ на то мѣсто, гдѣ былъ раньше, и понявъ, что, слѣд. тутъ ему и предстоитъ остановиться, поставилъ столбъ, какъ указатель предѣла, до котораго онъ дошелъ. Въ Хожденіи къ Макарію такъ читается: **ї҃ ѡ҃крат҃охомъ столпъ и҃ комарѹ҃. ї҃ каѥ҃ написано ѡ҃крѣ҃ѣ҆ сѧ. сѝ столпъ поставилъ ѥ҃сть александро** (sic) **цр҃ь. македоньскиѝ. ѣда ѡ҃ халкидона. ї҃ побѣдивъ персы воѣкалъ ѥ҃сть до сего мѣста. сс сѧ нарѣ҃ тма. да аще хощѣ҃ хто мимѡ҃ сѐ мѣсто. то на лѣво ѣдет. вса бо воды мира сего ѡ҃ лѣвоѐ страны приходѧ҃. да ѩже са тѣхъ водъ надержѝ. то ѣдѐ на сѣвъ а на деснюю страну сѣ҃ горы келикѝ. ї҃ ѥзеро полно ѕмиѝ,** (Памятн. отр. лит. II. 61). Какъ видимъ, заимствованіе буквальное, только лишь въ Александріи конецъ подробнѣе: **а҆ на десно горы кысокы и҃ келикы стрѣмины и҃ ѡ҃сколѣ сквозѣ горы, ѩкыже к сокѣ несъгладѣема жика и҃ ѡ҃зеро полно змиѣкъ, ѩкїи змиѣкѣ** [2]).

III. 1. Въ рѣчи Александра воинамъ можно замѣтить распространеніе увѣщанія: „Какъ солнце безъ теплоты и безъ лучей не очень почитается, такъ и вы, оставивши своего царя, будете въ безчестіи“, говоритъ Александръ.

[1]) Сборн. матер. для опис. мѣсти. Кавказа т. XIV, стр. 97; также Ж. М. Н. П. 1893, январь, стр. 237 (рецензія *В. Ѳ. Миллера* на XIII и XIV томы Сборника).

[2]) Въ код. С. Псевдокаллисѳ. II. 39 Александръ дѣлаетъ нѣчто подобное: (ἐκείνην (φάραγγα) οὖν Ἀλέξανδρος γεφυρώσας ἔγραψεν ἐν αὐτῇ γράμματα Ἑλληνικὰ καὶ Περσικὰ καὶ Αἰγυπτιακά. αἱ δὲ γραφαὶ διηγόρευον ταῦτα· „Ἐνθάδε Ἀλέξανδρος εἰσελθὼν ἤγειρεν ἀφῖδα, ἐν ᾗ πανστρατὶ διαβὰς, ἄκρας θέλων γαίας καταλαβεῖν, ὡς τῇ προνοίᾳ ἔδοξε.— Заимствованный отрывокъ изъ Хожденія въ латинской ред. читается такъ (*Migne*, Patrol. ser. lat. 73, стр. 418): et ecce ante nos maximam invenimus obsidam... Haec autem erat scriptura: Absidam istam fecit Alexander Philippi Macedo imperator, quando persecutus est

III. 3. a) **ѡ перцѣ к҃ земли Киссидъсцѣи** заимствовано изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ [1]). Оттуда же заимствовано и **ѡ Индоси ѡ рѹцѣ раи҃скои.**

III. 3. b) Распространено описаніе битвы Александра съ Поромъ. Индѣяне **падахѫ акы снопы ихъ ниже** и тутъ же—**Макидони падахѫ акы снопы**,—эпическое представленіе битвы въ образахъ землетрясенія. Индѣяне оказывались сильнѣе физически: если Персы ударяли кого либо изъ нихъ копьемъ или стрѣлою, то пораженный долго стоялъ, не падая. Случилось тутъ Александру взять въ плѣнъ одного юношу Индѣянина, про котораго говорили, что онъ можетъ стрѣлою попасть въ перстень: такъ онъ искусенъ въ стрѣльбѣ. Александръ велѣлъ ему это сдѣлать, но юноша не послушалъ. Александръ приказалъ отсѣчь ему голову. Палачъ сталъ уговаривать приведеннаго къ нему юношу исполнить царскую волю, но юноша сказалъ, что онъ уже давно не бралъ лука въ руки, и боится промахнуться; если же это случится, то онъ погубитъ свою славу и умретъ безъ чести. Мечникъ донесъ такія рѣчи Александру, который призвалъ къ себѣ юношу и сдѣлалъ его своимъ другомъ, за то что онъ ради славы не побоялся смерти. Такой эпизодъ находится и въ сербской Александріи и въ греческой народной книгѣ, въ отдѣлѣ, который Акад. Веселовскій называетъ Λόγοι Ἀλεξάνδρου и который представляетъ цѣлый рядъ мудрыхъ изреченій Александра [2]). Въ сербской Александріи такъ

Darium regem Persarum. Qui terram hanc ingredi voluerat, ad manum sinistram vadat; ad dextram enim terra invia, et rupibus et angustiis est plena. Александрія и Хожденіе отличаются отъ латинскаго текста тѣмъ, что латинскій текстъ короче; переводъ былъ сдѣланъ, очевидно, съ другой редакціи, болѣе полной въ данномъ случаѣ. Слѣдуетъ замѣтить совпаденіе Александріи съ латин. текстомъ противъ Хожденія:

Алекс.		*Хожден.*
а҃ ихъ десно горы высокы и̑ каликы стремянны и̑ ѡ҃скола скозѣ горы.	ad dextram terra invia et rupibus et angustiis plena.	**а҃ ихъ десную страну сѹ҃ горы каликѣ.**

О такомъ же совпаденіи см. выше.

[1]) Слѣдуетъ исправить ошибку въ изданіи Александріи второй редакціи (стр. 195). Начало вставки о перцѣ не есть вставка, а отрывокъ изъ III. 8 первой ред., начиная со словъ **идѣже перъ съкыраютъ. ходѧ бо сѹть тѣ зѣло или и̑ хоудосилныи и конча доукыихъ бо сѹть плостогласи** (изд. стр. 108). Точно также послѣдніи слова вставки—**тѣ же ѹмри слыши сѹть внизѣ** и далѣе взяты изъ той же главы, стр. 108 изд.

[2]) *Веселовскій*, стр. 405 и слѣд.

читается: „И вь ть дьнь приведоше кь Алексен'дроу чловѣка Ин'діанина, стрѣл'ца ѥго глаголахоу в'сегда бити [ꙗко сквозе прьстень вьсегда стрелоу прометати емоу]. Алексен'дрь стрѣлити ѥмоу повеле. Онь же не вьсхоте стрѣлити. [И паки емоу повеле. Онь же не вьсхоте. И вьси ѥго поудите много, да стрелить. Онь же не вьсхоте]. Алексе'ндрь же главоу ѥмоу повеле отсѣшти. Ведомоу же, и нѣкомоу рек'шоу ѥмоу: по ч'то, о чловѣче, за ѥдино стрѣлениѥ животь свои оддаде? Онь же кь ѥмоу рече: .л. дьни имамь лоука не похвативь; и оубоихъ се, ꙗко да прѣдь царемь не погрѣшивь, прьв'ѥга мога гласа не изгоуб'лю. Се же Алексен'дрь слышавь, и захвали ѥмоу много, и съ чьстию ѥго отпоусти“, *Новак.*, стр. 137 [1]). Различія между двумя Александріями несущественны: 1) въ серб. Ал. юношу уговариваетъ нѣкто, а въ нашей—мечникъ, 2) въ серб. Ал. юноша десять дней не бралъ лука, въ нашей—просто давно, 3) конецъ въ нашей Александріи подробнѣе.—Откуда авторъ второй ред. Ал. заимствовалъ этотъ эпизодъ? Нѣтъ основаній думать, что источникомъ въ данномъ случаѣ послужила сербская Александрія. Является страннымъ то, отчего такъ мало соприкосновеній нашей второй ред. съ сербской, если бы послѣдняя вліяла: только данный эпизодъ совпадаетъ въ той и другой, а о Вузѣ только можно гадать. Авторъ нашей Александріи обильно черпалъ свой матеріалъ отовсюду, перенося на Александра много такого, что никогда къ нему не относилось. Тѣмъ болѣе можно бы ожидать заимствованій изъ сербской Александріи, если бы авторъ нашей зналъ ее. Третья и четвертая редакціи уже обнаруживаютъ знаніе ихъ редакторами сербской Александріи и, несмотря на ихъ характерную особенность—сильное сокращеніе въ противоположность второй ред., все таки не мало изъ нея позаимствовали. Этого подавно ожидали бы мы отъ автора второй ред. Отсутствіе вообще соприкосновенія, исключая даннаго эпизода, нашей второй ред. съ сербской Александріей, заставляетъ предполагать, что и эпизодъ объ юношѣ—

---

[1]) Въ греческой народной Александріи (Аѳинское изд.) стр. 84: Ἐφεράν του καὶ ἕνα ἄνθρωπον ἀπὸ τὴν Ἰνδίαν, λέγοντας ὅτι τέτοιος τοξότης εἶναι ὁποῦ ἀπὸ τὴν μέσην τοῦ δακτυλιδίου ἀπερνᾷ τὴν σαΐταν. Εἶπε του ὁ Ἀλέξανδρος νὰ τοξεύσῃ, ἀμὴ αὐτὸς μὴ θέλοντας νὰ πιάσῃ τὸ δοξάρι ὠργίσθη καὶ διέταξε τὰ τὸν κρεμάσουν. Ἐκεῖνοι ὁποῦ τὸν ἐπῆγαιναν εἶπάν του. διατί ἀπὸ μίαν τοξεία χαίνεις τὴν ζωήν σου; Αὐτὸς εἶπεν· ἔχω δέκα ἡμέρας ὁδοῦ δὲν ἔπιασα τὸ δοξάρι καὶ διὰ τοῦτο ἀσκιαχτηκὰ ἀμπρός εἰς τὸν βασιλέα νὰ μὴν ἀστοχήσω. Ὡς ἤκουσεν ὁ Ἀλέξανδρος τὸν ἐλευθέρωσε καὶ εἰς μεγάλην τιμὴν τὴν ἀξίωσεν.

стрѣлкѣ заимствованъ не изъ сербской Александріи а изъ другого источника.

Такимъ источникомъ является Пчела, въ которую вошелъ этотъ эпизодъ. По рукописи Москов. Архива Мин. Иностр. Дѣлъ № 370—820 эпизодъ о юношѣ стрѣльцѣ читается такъ (рукоп. начала XV в.; лист. 89): Александръ. **сѣ плѣнилъ индѣхинна слкна стрѣланиемъ** (вар. по рукоп. Петерб. Публич. Библ. **стрѣльца**) **и нароунта. инѣмъ** (вар. **и ѡнѣмь**) **рекшимъ съ може къскозѣ перьстенъ прострѣлити, повелѣ ємоу ихити прѣ сокою хитрость скою** (вар. **сго**). **и не хотѣшю ємоу, повелѣ посѣщи и. кедоу** (вар. **кедоуцимъ**) **же оуже моужь на потатьѣ** (вар. **посѣчение**), **гла къ кодащемоу** (вар. **кодащимъ**). **и ико много кремєньиѣ** (вар. **кремя миноуло**), **ико к роукѣ лука не прии. и коихса, ѣи грѣшю** (вар. **погрѣшимъ**) **и погоублю слава** (вар. **си слакоу**). **слышавъ же Александръ и дивися. и поусти и с дары, хоще оуырести ихколи нежели слакоу** (вар. **слакоу скою**) **погоубити;**= код. Paris. 1169 f. 186 [1]). Можно замѣтить нѣкоторое сходство въ выраженіяхъ: 1) *Алекс.*: **сѣи можеть прьстень прострѣлити**=*Пчела:* **съ може къскозѣ перьстенъ прострѣлити**; 2) *Алекс.*—**погвблю си слакз**= *Пчела*: **погоублю си слакоу** (Публ. биб.).

Въ первой редакціи Александріи статья Палладія о Рахманахъ стояла, какъ видѣли, отдѣльно; только въ Архивскомъ и Виленскомъ спискахъ она помѣщена въ срединѣ, объ этомъ см. выше. Уже А. Поповъ замѣтилъ, что въ Александріи, помѣщенной во 2-й ред. Еллинскаго Лѣтописца, статья Палладія поставлена въ то мѣсто, гдѣ говорится о Рахманахъ. При этомъ порядокъ совершенно перебитъ: статья перепуталась съ текстомъ собственно Александріи и получила немало вставокъ. Все это можно видѣть изъ изданія второй ред. Александріи.

III. 4. Александръ, взявъ багажъ Индѣянъ, послалъ дары къ Фолу ефіопскому, отцу Олимпіады. Вставка находится въ связи съ предъидущимъ упоминаніемъ о Фолѣ въ I. 33.

Послѣ четвертой главы слѣдуетъ отрывокъ изъ статьи Палладія, подвергшейся распространенію и добавленіямъ.

III. 7. a) **Да того дѣла дреканыни гкоздіи корабли ты оустроєни бахоу** составлено изъ тотчасъ же слѣдующихъ словъ—**дреканыни гкозди створены.**

[1]) Указаніемъ и выпиской изъ Пчелы съ варіантами я обязанъ М. Н. Сперанскому.

III. 7. b) Такъ какъ у Александра мало оказалось лодокъ (по другому списку—людей), то воины воспротивились желанію Александра проэимовать на островѣ Прованскомъ — добавленіе представляется лишнимъ.

III. 8. a) Про островъ Прованскій редакторъ добавилъ, что **каменіѥ же драгоѥ и жемчюгъ и ѵтоѥ злѣ къ земли тои рождается и нѣ оубогы к земли тои, нъ кси бгатн.** Это взято изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ.

III. 8. b) Далѣе редакторъ прибавилъ еще особенность острова: **тоу же соуть и птица рапскыя и ѵюныа коня ѿ всякаго благоухания**—добавленіе можетъ принадлежать лично редактору. Затѣмъ, говоря, что жители злата **не брегуть**, редакторъ повторилъ то, было что извѣстно о Рахманахъ, напр. III. 12 **злѣ попираѥмь**, (изд. стр. 206). Упоминаніемъ же, что они **живоуть лѣ р̃ и и** редакторъ повторилъ слова III. 7: **живахоуть бо къ ѿстровѣ тоихъ р̃ и и лѣ старіи** (изд. стр. 107).

III. 8. c) Черное, индѣйское море, говоритъ редакторъ, прилегаетъ къ Араратскимъ горамъ, гдѣ находится Ноевъ ковчегъ. О Ноевѣ ковчегѣ упоминалось выше въ II. 18. Тутъ же редакторъ сдѣлалъ замѣтку о добываніи бисера. О добываніи бисера редакторъ зналъ изъ Физіолога, откуда онъ и сдѣлалъ въ данномъ случаѣ заимствованіе, значительно сокративъ текстъ Физіолога, если не предполагать, что онъ нашелъ его гдѣ нибудь уже въ сокращенномъ видѣ.

Александрія.	*Физіологъ.*
ѥ̃ и морѣ скалка, іа̃, сѣчьноую лоучю жроущи, зачинаѥ̃ бисеръ, ѥ̃же ловци ѡврѣтаю̃. ахаты, повергъше, поущаютъ в море, и гдѣ станеть ахатъ, налѣзъ скалкѫ, и тѫ разоумѣють ловци бисеръ соущь.	ѿ ахатѣ и ѿ бисерѣ. если хитрии ищеть бисьра. ахатомъ же и ѡврѣтають. привазавше бо ахата врѣвию и висрѣгоуть в море да идеть ахатъ на бисеръ. и станетъ тѫ и не подвижеть: и ини разоумѣють ловци мѣсто ахатомъ. и поють рекше по вєрьхи ѡбрѣщоуть бисера. како же и раждаетъ бисеръ. есть сколка в мори нарицаемъ ѡстрѣсск. исходит же из морѣ в завтрєнюа годины. и ѡбразши сколка ѵста своа пожрєть нѣкоую росоу. и лоучи сѣчныа.

Далѣе въ Физіологѣ идетъ символическое толкованіе ахата и бисера, что редакторомъ Александріи выпущено какъ совершенно

лишнее [1]). Можно замѣтить перестановку, которую сдѣлалъ редакторъ, сказавъ сначала о происхожденіи бисера, а потомъ о способѣ его добыванія, тогда какъ въ Физіологѣ порядокъ обратный. Что заимствованіе было именно изъ Физіолога, а не изъ какого нибудь другого источника, представляющаго другой переводъ греческаго описанія, можетъ служить доказательствомъ слѣдующее обстоятельство: на греческомъ происхожденіе бисера такъ описывается: καὶ ἀνοίγων τὸ στόμα αὐτοῦ καταπίνει τὴν οὐράνιον δρόσον, καὶ τὰς ἀκτῖνας τοῦ ἡλίου καὶ τῆς σελήνης καὶ τῶν ἄστρων [2]), а въ Физіологѣ нашемъ нѣтъ соотвѣтствія словамъ καὶ τῆς σελήνης καὶ τῶν ἄστρων, а есть только **лоуча солнсоуныхъ**. Г. Карнѣевъ замѣчаетъ: „что означенныя слова были въ прототипѣ славянскаго извода, свидѣтельствуетъ толкованіе, ссылающееся на отмѣченныя подробности описательной части сказанія“ [3]). Были ли, дѣйствительно, въ прототипѣ или нѣтъ выпущенныя слова, во всякомъ случаѣ мы видимъ, что ихъ нѣтъ и въ отрывкѣ Александріи; случайнымъ такое совпаденіе едва ли быть можетъ: редакторъ заимствовалъ уже изъ того извода, гдѣ означенныхъ словъ не было.

III. 8. b) Рядомъ съ бисеромъ редакторъ вставилъ упоминаніе объ аспидѣ: **тоу живѣть и звѣрь аспидъ, и, глаютъ, кыллаа соушитса на брезѣ, єгѡ мѣсто наллаѧще, кѫпляютъ на цѣлбоу и красѡтоу**. Откуда редакторъ заимствовалъ это сказаніе—я не знаю. Въ славянскихъ физіологахъ нѣтъ аспида. Г. Карнѣевъ нашелъ въ Синод. Биб. особый списокъ греческаго Физіолога, въ которомъ говорится и о аспидѣ, но сколько можно судить по сдѣланной г. Карнѣевымъ выпискѣ соотвѣтствующаго мѣста изъ упомянутаго списка (Син. Биб. № 298 л. 576—577), мѣста сильно испорченнаго, соотвѣтствія чтенію нашей Александріи нѣтъ [4]).

III. 9. Въ началѣ главы вставлено сказаніе Калана о Рахманахъ. Сказаніе составлено изъ той же самой статьи Палладія: **живоу наши, не имоуще оу себѣ ѵсѣмного бѫтьствка, нъ тоуѣю ѡкоупа бѫгы и древа сладка**—черты, хорошо знакомыя изъ Палладіевой статьи. Выслушавъ Калана, Александръ пожелалъ самъ видѣть Рахманъ и Каланъ вызвался его провести къ нимъ, такъ онъ хорошо знаетъ, говорилъ онъ, ихъ страну—и далѣе вся девятая глава представляется рѣчью Калана, который, разсказавъ о Рахманахъ, заключаетъ: **тако ти єсть, Алексѣ́ре, рахманьскоѥ житіе.**

Точно также десятая глава представляется разсказомъ Калана, прерваннымъ приведеннымъ заключеніемъ, ибо и въ концѣ 10 главы послѣ описанія ловли слоновъ читаемъ: **сїа же ѿ Калана слышавъ, Алексѣ́ръ дикиѣ нраѵа, желѣ коима кидати Рахманы.** Имя Калана взято изъ III. 12.

III. 10. a) Объясненіе къ большому животному **ѡтонтѕторинъ** добавленіемъ **ѵзкотоинтель є̑ велико** не есть переводъ редакторомъ названія **ѡтонтѕторинъ—ѡдонтотоурапонъ** (1 ред.), а заимствовано оно изъ хроники Амартола изъ главы о Врахманахъ. Глава эта находится въ славянскомъ переводѣ Амартола, но помѣщалась въ сборникахъ и отдѣльной статьей: такъ она помѣщена въ пергаменномъ сборникѣ XIV вѣка Чудова монастыря № 21/21, л. 224 подъ заглавіемъ:—**ѡ рахманѣ и ѡ дикиѣмь и житьи ихъ**; начинается: **ꙗко и до оутрєнии индикѣ и ѡкрѫ̀ идуще и ѥсѣх ѵсѣла ѡкиѣ великіи рѣцѣ и к великѣи ѡстровъ рахмѣ́скыи єсть александръ македоньскии...** (на греч. въ изд. Муральта, стр. 24: ὅς γε καὶ μέχρι τῶν ἐνδοτάτων Ἰνδῶν καὶ τοῦ κυκλοῦντος πᾶσαν τὴν γῆν ὠκεανοῦ, μεγάλου ποταμοῦ, καὶ τῆς μεγίστης νήσου τῶν Βραχμάνων φθάσας...). Въ этой главѣ и встрѣчается выраженіе—**ѵзѣ ѵѣверь єсть є̑, глѣмаго ѵкотоинтела**=καὶ διὰ τὸν λεγόμενον ὀδοντοτύραννον. Изъ этой главы хроники Амартола заимствована и дальнѣйшая вставка, начиная со словъ—**но за ѥ̑ днїи изѣкнєть...** и кончая словами—**паки вредоуть на ѡноу страноу**. Въ хроникѣ Георгія Амартола изъ собранія Ундольскаго № 1289 л. 32 об.—33 соотвѣтствующее мѣсто такъ читается: **тѣ звѣрь за. ѯ. днїи. єѓа вредоу моужи тѣ ѵзѣкѣгноуть бѣжимь поселѣнѣмь. такоже и Нїла рѣкы глаютъ не и то врѣмѧ наводнитсѧ, но преполовлшисѧ жатвѣ наплаѣть єгѵптѣ, ꙗко слѣщю всюдоу зрѧщоу, въсточныи поласк и инѣ срѣщоуѣмсѧ и рѣка исѣкноушисѧ, сѣмоу же далѣче соущоу и створше съ женами своими. ѯ. днїи и паки вредоу ѡпать.**—Затѣмъ редакторъ Александріи отъ себя добавилъ, что звѣрь **ѡтонтѕторинъ** опять идетъ жить въ рѣку, называемую посллински Индосъ [1]). Въ средневѣковой греческой поэмѣ

[1]) *Карнѣевъ*, Физіологъ, стр. 375.

[2]) *Pitra*, Spicilegium solesmense complectens Sanctorum Patrum opera, т. III, стр. 366.

[3]) *Карнѣевъ*, Физіологъ, стр. 376. Толкованіе это слѣдующее: **подобно же сѣмѣ и лоуча и ѵкѣзды**=ὁμοίως καὶ ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη...

[4]) ibid. стр. 146, прим. 2.

[1]) На греч. въ изд. Муральта, стр. 26: ὅστις ἐν ταῖς μ ἡμέραις τῆς περαιώσεως τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων ἀφανὴς γίνεται κατὰ θείαν πρόσταξιν; стр. 25: ὅπερ δὲ καὶ τὸν Νεῖλόν φασιν οὐ κατὰ τὸν αὐτὸν τοῖς πολλοῖς πλημμυρεῖν καιρόν, ἀλλὰ

Βίος Ἀλεξάνδρου статья Палладія также вставлена въ соотвѣтствующее мѣсто, но отрывками, и подобно нашей второй редакціи Александріи перебита съ собственно Александріей.

Весь эпизодъ столкновенія, Александра съ Рахманами въ βίος Ἀλεξάνδρου любопытенъ въ томъ отношеніи, что представляетъ, какъ въ іерусалимскомъ эпизодѣ, параллель нашей Александріи и именно второй редакціи. Вторая редакція нашей Александріи тѣсно соединила разсказъ Псевдокаллисѳена о посѣщеніи Александромъ Рахманъ и Палладія статью, прибавивъ кое-что между прочимъ изъ Амартола. Тоже самое видимъ и въ βίος Ἀλεξάνδρου, только въ сильной степени сокращенно и отъ лица Дандамія. Когда Александръ привѣтствовалъ Дандамія, послѣдній передалъ ему о рахманской жизни. „У насъ нѣтъ", говорилъ Дандамій, „ни четвероногихъ, ни желѣза, ни хлѣба, ни домовъ, ни золота, ни мечей, ни вина, но пользуемся прекраснымъ сладкимъ воздухомъ и т. д.:

οὐδὲν τετράποδον ἡμῖν, οὐ σίδηρος, οὐ σῖτος,
οὐκ οἴκων ἐποικοδομαί, χρυσὸς οὐκουν, οὐ ξίφος,
οὐκ ἄργυρος, οὐ μόλυβος, οὐκ ἄρτος, οἶνος οὔπω.
Οὐκ ἔχομεν ἱμάτιον, οὐδὲ κρεωφαγίαν,
οὐδὲ τῶν πρὸς ἀπόλαυσιν ἔχομεν συντεινόντων
ἢ συντελούντων μάλιστα τῶν πρὸς τὴν γεωργίαν,
ἀλλ' ἔχομεν τὸν κάλλιστον ἀέρα καὶ γλυκώδη,
τὸν εὔκρατον καὶ κάθυρρον καὶ πλήρη εὐωδίας,
τὸν πάσης ἀρρωστίας τὲ φθορᾶς ἀπηλλαγμένον (4792—4800).

Это передѣлано изъ хроники Георгія Амартола изъ главы περὶ τῶν Βραχμάνων. Въ славянскомъ переводѣ это мѣсто передается такъ (по пергамен. рукоп. Чудова монастыря № $^{2}/_{11}$, л. 224 об.) [1]: **к нимъ же нѣ ни устеръножицы, ни рѣпа, ни желѣза, ни сосѣдъ, ни огнь, ни злата, ни сребро, ни овощь, ни вино, ни портъ и масомѣденьи, ни иное дѣло, ни которое же насыщенье тѣкъ ни млекраго и сладкаго и добраго дѣжда, и всякыхъ болести и тѣлныхъ кромѣ сѧ** [1]. Въ статьѣ Палладія находимъ почти тѣ же самыя выраженія, что доказываетъ, что Георгій Амартолъ пользовался статьею Палладія при составленіи описанія жизни Рахманъ. (См. изд. стр. 109, III. 9).—Затѣмъ Дандамій продолжаетъ: „свѣтомъ для насъ служитъ солнце, звѣзды и луна"—взято изъ Псевдокаллисѳена III. 6, гдѣ Дандамій говоритъ: **имѣнне наша єсть ꙁемла, дрѣва плодоносна, скатъ — слънце, лѣна, ꙁвѣздынын ликъ** (изд. 85); „когда почувствуемъ голодъ, питаемся древесными плодами" (4801—4). Георгій Амартолъ объ этомъ не говоритъ и взято это изъ 9-й главы Палладія: **ѣдать же єѥже са слоужлєть младыни доукованыхъ и ꙁѣлна дикыа, єлико ѡ ꙁемла сыло растеть, и коды пиють, въ драꙗ жикоупе и на листвиныхъ поуникюпе. оу ни же є многъ пръсонъ дръско ныа и ныа многоплодныа, ѡ нихъже да ѣдать** (изд. стр. 109).

Ἐν τούτοις ἄλλο μὲν ἀνθεῖ, θάτερον φακίαζει,
ἄλλο τρυγᾶται παῤ ἡμῶν ἔχον καρποὺς καλλίστους (4805—6).

Трудно сказать, откуда взято: есть и у Палладія (гл. 8), и у Георгія Амартола.—„Есть у насъ рѣка Евфратъ, къ которой мы и ходимъ утолять жажду, доξάζοντες τὸν πλαστουργὸν μετ' εὐφροσύνης πλείστης. Жены наши живутъ отдѣльно, близъ рѣки Ганга въ индійской части. Рахманы ходятъ къ нимъ въ то время, когда солнце идетъ на сѣверъ, въ іюлѣ и августѣ мѣсяцахъ" (4807—14). Есть и у Георгія Амартола и у Палладія (гл. 9). Затѣмъ Дандамій словами уже Амартола продолжаетъ:

λέγουσι δὲ τὸν ποταμὸν Νεῖλον τὸν ἐν Αἰγύπτῳ
μέσον τοῦ θέρους τὸν αὐτὸν μὴ πλημμυρεῖν ὡς ἔθος,
ἀλλ' ἅπασαν τὴν Αἴγυπτον καλλίστως περικλύζειν,

μεσοῦντος τοῦ θέρους ἐπικλύζειν τὴν Αἴγυπτον, ὡς τοῦ γε παντὸς ἡλίου τὴν βορρειοτέραν διαθέοντος ζώνην, καὶ τοῖς ἄλλοις μὲν παφενοχλοῦντος ποταμοῖς καὶ σμικρύνοντος τούτου δὲ πλεῖστον ἀπέχοντος. Ποιοῦντες μετὰ τῶν γυναικῶν ἡμέρας $\bar{\pi}$ πάλιν ἀντιπερῶσι.

[1]) Статья Георгія Амартола о Рахманахъ, очевидно, въ греческой литературѣ и русской ходила отдѣльно, какъ доказываетъ помѣщеніе ея въ упомянутомъ сборн. Чуд. мон.; Петровъ въ описаніи рук. Чуд. мон. (Пам. др. письменности, вып. IV, 1879 г., стр. 146) ошибочно счелъ ее за статью русскаго происхожденія. Статья эта имѣетъ заглавіе: **ѡ рѣкахъ и ѡ дикыихъ и житьи ихъ.** Весь сборникъ имѣетъ характеръ поучительный, начинается поученіемъ о покаяніи (л. 2); въ немъ находятся поученія Златоуста, Ефрема Сирина, Максима

и др., выписки изъ патериковъ (см. Библіограф. матеріалы А. И. Попова, изданные Спиридонскимъ въ Чтеніяхъ О. И. и Др. 1889, кн. III). Очевидно, и статья о Рахманахъ считалась назидательной и поучительной.

[1]) По-греч. (изд. Мур., стр. 25): παῤ οἷς οὐδὲ τετράποδόν ἐστιν, οὐ γεωργία, οὐ σίδηρος, οὐκ οἰκοδομή, οὐ πόργος, οὐ χρυσὸς, οὐκ ἄργυρος, οὐκ ἄρτος, οὐκ ἄλλο τι τῶν εἰς ἀργασίαν τελούντων ἢ πρὸς ἀπόλαυσιν συντεινόντων. ἀλλὰ τὸν ὑγρὸν καὶ γλυκὺν καὶ εὔκρατον ἀέρα καὶ κάλλιστον ἀέρα καὶ πάσης ἀῤῥωστίας τε καὶ φθορᾶς ἀπηλλαγμένον.

ζώνην ἡλίου Θέοντος τότε βορειοτέραν,
καὶ τοῖς μὲν ἄλλοις ποταμοῖς σμικρύνοντος τῇ θέρμῃ
καὶ ζημιοῦντος, τούτῳ δὲ πλεῖστον ἀποφευγότος [1]).

Этотъ отрывокъ, заимствованный изъ Амартола, вошелъ во вторую редакцію нашей Александріи въ главу III. 10 тотчасъ послѣ упоминанія о зуботомителѣ (см. изд. стр. 201). Въ упомянутой статьѣ о Рахманахъ въ Чудовскомъ сборникѣ читаемъ: **и Нила рѣкы глю не к то крема нкодитъ, но преплоклѣпися жатк, наплнѣ Єгупѣ, ꙗко сѡнцю всюду храню къстоныи пои и инѣ сприюприса, рѣкѣ исакыкыи, сему же далеч сущю.** Пробывъ у своихъ женъ сорокъ дней, Рахманы возвращаются; „если жена родитъ двое дѣтей, то мужъ болѣе къ ней уже не прикасается (Георгій Амартолъ и Палладій гл. 9). „Дитя мужескаго пола мы принимаемъ на мѣсто отца, а дитя женскаго пола—на мѣсто матери“ (4828—30): только у Псевдокаллисфена въ III. 6 встрѣчаемъ—**и кънѣнныѣ Єдиного къ ѡцꙋ мѣсто, дроугаго же къ матерѣ мѣсто.** „Если же жена неплодна, то мужъ ходитъ къ ней въ продолженіе пяти лѣтъ; если же и тогда останется неплодною, то мужъ ее оставляетъ совсѣмъ; поэтому и не много человѣкъ въ нашей странѣ“ (4830—38): Амартолъ и Палладій, гл. 9. „Историки говорятъ, что рѣка Ганга трудно проходима, такъ какъ залегъ ее звѣрь ὀδοντοτύραννος (=зуботомитель), настолько громадный, что можетъ пожрать слона; много и другихъ звѣрей—драконы, скорпіоны, муравьи и слоны“ (4840—54)—Амартолъ и Палладій. „Ὀδοντοτύραννος упомянутый во время перехода Рахмановъ въ продолженіе сорока дней убѣгаетъ, по божьему повелѣнію, и дѣлаетъ переходъ черезъ Гангу безопаснымъ“ (4855—8). Стихи

ἕλαις ταῖς τεσσαράκοντα φεύγει, Θεοῦ προστάξει,
ἀκίνδυνον αὐτοῖς ποιῶν τοῦ Γάγγου τὴν πορείαν (4857—8)

указываютъ на Георгія Амартола: ὅστις ἐν ταῖς μ̄ ἡμέραις τῆς περαιώσεως τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων ἀφανὴς γίνεται κατὰ θείαν πρόσταξιν. Это вошло во вторую редакцію нашей Александріи, въ главу 10:

1-я ред. въ врема же прѣхода Рахманомъ къ своимъ женамъ не ѩвлаютьсѧ в тѣ мѣстѣ.

2-я ред. ѥгда боудѣ гѡ Рахманѡ прекрѣсти къ свои женѣ, не ѩвлаютсѧ в тѣ мѣстѣ, но за ѧ̀ дни ѩзбѣгнеть прочь по бжію повѣленію.

Узнавъ о жизни Рахманъ, Александръ подивился ихъ устройству, благочестію и мудрости и поставилъ столпъ съ надписью: Ἀλέξανδρος ὁ βασιλεὺς ἔρθασα μέχρι τούτου. Съ этимъ можно сопоставить статью

[1]) См. прим. на стр. 207.

Палладія гл. 7: **и тоу цр҃ь столпъ поставикъ камень, ѡбратисѧ, написакъ на нем. Ѡлеѯандръ макыдоньскыи донде мѣста сего,** а ближе всего начало статьи о Рахманахъ у Амартола: **к великїи ѡстрокъ рахманскыи кнѣ Ѧлександръ макыдоньскыи, нѫже чудно и пѫ ѹ҃ѣка житье къ бу҃ ксемъ тварн бгоуотъных и слоужку и, ѹюдиса s и дикїса мѫжь тѣ къкровны прѣмудрости. на то҃ же мѣстѣ стонъ постаки и написа. ахъ великыи цр҃ь Ѧлександръ идѡ даже и досель** (Чудов. сборн. $^{21}/_{21}$). Затѣмъ пересказывается разговоръ Александра съ Дандамісмъ, помѣщенный у Псевдокаллисфена въ III. 6—расположеніе, напоминающее вторую редакцію нашей Александріи, въ которой главы 5 — 6 помѣщены послѣ III. 11.—Такимъ образомъ, мы въ другой разъ видимъ сходную обработку одной и той же повѣсти въ различныхъ литературахъ: въ іерусалимскомъ эпизодѣ Βίος Ἀλεξάνδρου сходится съ первой редакціей нашей Александріи, а въ рахманскомъ—сходится со второй редакціей [1]).

[1]) Канитъ (Mittheilungen, 4) совершенно не подозрѣвалъ о Георгіи Амартолѣ, какъ источникѣ въ данномъ случаѣ. Не находя соотвѣтствія нѣкоторымъ стихамъ въ кодексахъ Псевдокаллисфена, главы 5 — 16, онъ думаетъ, что источникомъ ихъ послужило письмо Александра къ Аристотелю код-а A (III. 17); къ письму этому онъ относитъ ὀδοντοτύραννος'а, замѣчая, что упоминаніе объ этомъ ὀδοντοτύραννος'ѣ указываетъ на то, что изъ письма Александра перешло въ поэму больше, нежели предполагаетъ Zacher, (*Карр*, стр. 35—36). Но мы видимъ, что о письмѣ Александра не нужно и говорить: источниками рахманскаго эпизода въ поэмѣ были: 1) Псевдокаллисфенъ (III. 5. 6), 2) Палладій (III. 8, 9, 10 у Мюллера) и 3) Георгій Амартолъ.—Пыпинъ въ своемъ Очеркѣ, стр. 48, говоритъ: ...Сказанія объ Александрѣ давно уже принимали и историческія примѣненія... Самъ Александръ въ древнѣйшихъ спискахъ назывался сыномъ „Поруна“ великаго, т. е. Юпитеръ—Аммона; по рукописи XV вѣка, посланный Александра, Онизикратъ, пришедши къ Дандамію, учителю рахманъ, говоритъ ему: **радоуисѧ, оучителю кърахманомъ, сѣ кѣи Пороуна великаꙗ, цр҃ь Ѧлександръ, ѥже есть всѣмъ ѹ҃момъ кѣка, ꙁокеть та.** Нѣтъ сомнѣнія, что подобныя замѣны могли быть сдѣланы только въ то время, когда еще не былъ затерянъ смыслъ этихъ древнихъ именъ“; (ср. *Оболенскаго*, Лѣтописецъ Переславля-Суздальскаго, XVI). Упоминутое обращеніе, дѣйствительно, встрѣчаемъ въ Александріи, но только не въ ней самой, а въ статьѣ Палладія о Рахманахъ III. 13 (см. изд. стр. 114—115); на греч. такъ: χαίροις, διδάσκαλε Βραχμάνων υἱὸς Θεοῦ Διὸς τοῦ μεγάλου, βασιλεὺς Ἀλέξανδρος, ὃς ἐστι πάντων ἀνθρώπων δεσπότης, καλαῖ σε (Мюллеръ, стр. 109); у Амвросія—filius dei Iovis (ibid.). Замѣчанія Пыпина вѣрно, но только не по отношенію къ Александріи, а по отношенію къ Палладіевой статьѣ, и для послѣдней упоминаніе Поруна имѣетъ значеніе, указывая, быть можетъ, этимъ на древность перевода статьи. То же повторено арх. Леонидомъ въ его замѣткѣ объ Архив. сборникѣ Малалы въ Русс. Вѣсти.

III. 10. b) Помѣщена вставка о четырехъ рѣкахъ, исходящихъ изъ рая.

III. 10. c) Въ редакціи при описаніи рахманской земли упоминались слоны: **и стада слоновъ многа.** Авторъ второй редакціи присоединилъ къ этому описаніе ловли слоновъ, заимствовавъ это описаніе изъ Физіолога, гдѣ способъ ловли описывается такъ: естество же слоновы таково есть. аще падеть не можеть изстати. не имать въ колѣнѣ млатьа. но сѣ хощеть спати доубѣ сѧ въслонивъ спить. ловци же видѣвше слоновое естество идѹть и потроуть и пилою мало. да пришедъ въслонить слонъ. тогѣ же доубъ падеть и начисть кпити. [1]) Далѣе въ Физіологѣ разсказывается, что на крикъ упавшаго слона приходитъ другой слонъ на помощь, но, не имѣя возможности поднять его, падаетъ самъ и оба начинаютъ вопить. Тогда приходятъ 12 слоновъ, но и они не могутъ поднять упавшаго, и всѣ начинаютъ кричать. Наконецъ приходитъ маленькій слонъ и, подползши подъ лежащаго слона, поднимаетъ его. Этихъ подробностей редакторъ Александріи не внесъ въ свой трудъ, такъ какъ онъ посмотрѣлъ на такое естество слона, какъ на средство его поймать, и закончилъ свою вставку словами **и ловци имоуть и.**

III. 11. a) Подъ заголовкомъ **ѡ испытаніи кысотѣ нб҃ныѧ** помѣщено два эпизода—поиски Александромъ безсмертія и испытаніе высоты небесной. О первомъ говорится глухо: **хотѧше видѣти прилежащее нб҃ѡ, ѩкы комарь къ ꙁемли, ищя собѣ несмертїа,** но напрасно онъ трудился: человѣкъ созданъ смертнымъ и безсмертнымъ быть не можетъ. О поискахъ Александромъ безсмертія говорится не разъ въ различныхъ Александріяхъ. Въ нашей Александріи второй ред. намекъ на желаніе Александра пріобрѣсти безсмертіе находится въ эпизодѣ съ поваромъ. II. 39. 40. Отголоски легенды о желаніи Александра пріобрѣсти безсмертіе, слѣд. существовали и у насъ, зайдя къ намъ какимъ-то путемъ. Нужно обратить вниманіе на связь стремленія пріобрѣсти безсмертіе съ стремленіемъ видѣть прилежащее небо, **ѩкы комарь къ ꙁемли.** Тамъ можно получить безсмертіе, гдѣ небо прилежитъ къ земли. Изъ апокрифическаго Хожденія трехъ иноковъ къ Макарію мы узнаемъ, что они рѣшились странствовать по землѣ, чтобы видѣть, гдѣ **прилежи нбо к ꙁемли.** Макарій говоритъ имъ, что, когда и онъ желалъ видѣть, гдѣ небо прилежитъ земли, то ангелъ сказалъ ему: **ѡ сего мѣста ѥсть поприщь .к. ѩдѣже ѥста .к. града єдинъ**

[1]) *Карпѣевъ*, Физіологъ, стр. 367.

желѣꙁѣ а другїи мѣданъ. да ѕа тыла градомъ рай бѣѣ, ѩдѣже бѣлъ .л. є адамъ съ ѥвгою. на къстокъ сѣнцѣ ѕа рѣкы. да ту нбо прилежи. Памятн. отреч. лит. II. 64. Слѣдов. гдѣ прилежитъ небо, тамъ рай: Александръ слѣд. стремился побывать въ раю, но ему это не удалось; проникнуть туда не удается человѣку: **ѵа нѣкъ имѣлъ**, говоритъ Макарій инокамъ, **не можеть ѵаѣкъ плотанъ, ѡ женьска грѣха родикса того мѣста кидѣ.** (ibid). Въ Хожденіи Зосимы къ Рахманамъ жизнь послѣднихъ описана такъ, что ясно, что они живутъ возлѣ рая; Александръ ходилъ къ Рахманамъ, которые просили у него безсмертія. Послѣдовательность могла быть такая: 1) Александръ идетъ къ Рахманамъ, 2) Рахманы живутъ у рая, 3) гдѣ рай—тамъ прилежитъ небо къ землѣ, 4) гдѣ небо прилежитъ къ землѣ, тамъ можно пріобрѣсти безсмертіе. Такимъ сопоставленіемъ я имѣю въ виду сказать, что у редактора и независимо отъ легендъ, говорящихъ прямо о поискахъ Александромъ безсмертія и неизвѣстныхъ намъ—независимо отъ нихъ могло образоваться представленіе, что Александръ искалъ себѣ безсмертія.

III. 11. b) Испытаніе высоты небесной принадлежитъ къ такимъ легендамъ, которыя были очень распространены и примѣнялись ко многимъ лицамъ. Въ мусульманскихъ легендахъ оно приписывается Немвроду. Немвродъ задумалъ построить башню до небесъ, чтобы видѣть Бога Авраама Башня была построена въ пять тысячъ локтей, но до неба оставалось еще далеко, а строить далѣе было нельзя. Тогда Немвродъ взялъ на башню двухъ орловъ, которыхъ долго кормилъ мясомъ. Затѣмъ, нѣсколько дней проморивъ ихъ голодомъ, привязалъ къ ихъ ногамъ легкую закрытую корзинку, сдѣлалъ два окна, вверху и внизу и посадилъ съ собой охотника. Охотникъ имѣлъ въ рукахъ длинный шестъ, на концѣ котораго было привязано мясо; онъ просунулъ шестъ въ окно и держалъ такъ, что голодные орлы летѣли все въ высоту и несли корзину. Цѣлый день они летѣли и Немвродъ услыхалъ голосъ: „Куда стремишься ты, безбожникъ?“ Немвродъ взялъ у охотника лукъ и пустилъ стрѣлу, которая упала обратно окровавленою. Немвродъ подумалъ, что онъ ранилъ Бога Авраама и, такъ какъ онъ залетѣлъ такъ высоко, что земля казалась ему яйцомъ, то онъ сталъ держать шестъ внизу корзины, и орлы съ корзиной спустились на землю [1]). Подобное разсказывается про Акира Премудраго, Ундольск. № 632 л. 139 об.: „царь же рече емоу: Анбоугиле, оустрои

[1]) *Weil*, Biblische Legenden der Muselmänner, стр. 77—78.

ми домъ межю неба и земли, а не подпертъ бы ничемъ. Акирь же повелѣ ѿтроком своимъ поимать два птеньца и повеле межь ихъ посадити ѿтрока и даша ему в руцы на стрелахъ гоуса и лебеда и заица и птенцы начаша превозвышати и боудоут равни со ѻблакомъ"; ср. Памятн. стар. русск. лит. II. стр. 363 и 369. Въ греческой литературѣ восхожденіе на небо было пріурочено къ Александру. Въ посланіи митрополита Климента къ смоленскому пресвитеру Ѳомѣ (памят. XII в.) читаемъ: **и гриппъ алеѯ́ирока възѯохоѯ́ѩша. ѿ єгупетьскыѩ жатвы к ѯ́ѳѣнскѣѫ. ѩко скоростьѫ принесе прѣка питас. Гриппъ ѯоѵєса. иѳ̀ ѩже алеѯ́ирока възохоѯ́ѩша. єллиньскаѩ писанія скаѯ́ѫть** [1]). Быть можетъ то мѣсто, гдѣ говорится между прочимъ о грифѣ, какъ замѣтилъ Г. Лопаревъ, есть позднѣйшая вставка [2]); вставкой, по крайней мѣрѣ, представляется вторая половина выписки, объясняющая, что такое грифъ. Какія это єллинскія писанія повѣствуютъ о воздухохожденіи Александра на грифахъ—неизвѣстно, но о немъ знали, что̀ кромѣ указаннаго мѣста подтверждается изображеніемъ несущагося Александра на грифахъ на барельефѣ Дмитровскаго собора.—Непосредственнаго источника вставки во вторую редакцію нашей Александріи о восхожденіи Александра на небо я указать не могу [3]).

III. 11. с) Вмѣстѣ съ восхожденіемъ Александра на небо соединено и испытаніе глубины морской. Непосредственнаго источника

[1]) Издано *Хр. Лопаревымъ* (Памятн. древней письменности XC) 1892 г.; стр. 30.

[2]) Ibid. 9.

[3]) Акад. Веселовскій въ изслѣдованіи о Соломонѣ и Китоврасѣ, стр. 214 прим. говорилъ, что изображеніе на Дмитровскомъ соборѣ несущимся на грифахъ Александра „могло бы послужить новымъ доказательствомъ того, что уже въ XII в. Александрія была популярна въ нашей литературѣ, еслибъ соборъ строили не италіанскіе художники, которые могли приносить съ собою и воспроизводить у насъ издавна знакомые имъ сюжеты". Теперь во всякомъ случаѣ можно сказать, что Александрія не имѣла никакого вліянія на упоминаемое изображеніе и на основаніи послѣдняго никакъ нельзя говорить о популярности Александріи въ нашей литературѣ: въ первой редакціи нашей Александріи ничего не говорилось о восхожденіи Александра на небо, а вторая, надо полагать, явилась въ XIV—XV вѣкѣ; сербская Александрія явилась не раньше XIV в. Если нужно приписать чему-либо, помимо итальянскихъ художниковъ, изображеніе несущагося Александра, то это именно тѣмъ єллинскимъ писаніямъ, о которыхъ говоритъ упомянутое посланіе Климента: они могли существовать и независимо отъ Александріи.

этой легенды я также указать не могу. Въ греческихъ сказаніяхъ обыкновенно соединялись обѣ легенды; такъ у Псевдокаллисфена въ код. C. II. 38 и 41; въ сербской Александріи передъ смертью говоритъ: „о любими мои свега свѣта царие и в'си витези и прочи кон'ници, како в'соу вьселѣнноу прѣхъ и до рая дойдохъ, идѣже Адамь прѣдѣдь нашь жиль бѣше, и в'се крае земле видехомь, и висиноу небесноу оузпахомь, и глѣбиноу мора разоумехомь, нь оубежати не могохомь горькога напраснаго съмрътнаго срьца", *Новак.*, стр. 149. Характеръ тотъ же, что и въ нашей Александріи: несмотря на хожденіе къ раю, восхожденіе къ небу и погруженіе въ море, смерти не могъ избѣжать; ср. въ нашей Александріи: **ѩкѡ сокъ єсмєрті, нѣ ѡ̀клус трѹдикса..... смєрти не ѩ̀зкѣжа.**

Легенды о полетѣ Александра на птицахъ и о схожденіи его на дно морское вошли во многія Александріи. Сказанія старыя, пріуроченныя къ Александру. Псевдокаллисфена код. A. B. не имѣютъ еще этихъ легендъ, но код. L., хотя во второй половинѣ и представляетъ сходство съ код. B., заключаетъ въ себѣ эти легенды и сходно съ нимъ код. C. Въ различныхъ обработкахъ романа объ Александрѣ легенды не вездѣ одинаково передаются. У Псевдокаллисфена разсказывается, что Александръ велѣлъ поймать двухъ птицъ той мѣстности, гдѣ онъ проходилъ. Птицы были такъ громадны и сильны, что ихъ употребляли вмѣсто коней; питались они дикими звѣрями. Александръ приказалъ не давать двумъ такимъ птицамъ корму въ продолженіе трехъ дней, на третій же день велѣлъ сдѣлать корзину и привязать къ шеямъ птицъ. Затѣмъ сѣлъ въ средину корзины, держа въ рукахъ на разстояніи локтя копье, на которое была воткнута печень. Почуявъ мясо, птицы поднялись на воздухъ и летѣли все выше и выше. Скоро Александръ почувствовалъ холодъ, происходящій отъ маханія крыльями птицъ. Ему встрѣтилась человѣкообразная птица, которая сказала ему: „Не зная земного, какъ ты можешь узнать небесное? воротись поскорѣе на землю, чтобы не сдѣлаться добычею птицъ". Александръ почувствовалъ страхъ. Птица велѣла ему посмотрѣть внизъ, и онъ увидѣлъ извивающуюся кругомъ змѣю и въ срединѣ ея токъ; оказалось, что токъ—это міръ, а обвивающая кругомъ змѣя—море. Повинуясь приказанію свыше, Александръ спустился на землю на разстояніи семи дней пути отъ своего войска, къ которому и возвратился. Теперь уже онъ не рѣшался узнавать невозможное.

Въ этой легендѣ тотъ же элементъ, что и въ код. B. II. 40, см. изд. стр. 78—79: человѣкообразныя птицы приказываютъ Але-

ксандру удалиться изъ земли, принадлежащей одному Богу, и идти на Порово царство.

Съ тѣми же чертами, исключая человѣкоподобной птицы, та же легенда вошла и въ Historia de preliis краткой и полной редакцій, передающихъ легенду одинаковымъ образомъ. Первопачальная, краткая, редакція переведена съ редакціи, близкой къ код. A, въ которомъ надо полагать была эта легенда вмѣстѣ съ легендой объ испытаніи глубины морской. Параллель представляетъ код. L. Въ Historia являются уже грифы, которые подняли Александра на такую высоту, что земля казалась ему какъ гумно (ср. ПК. ἅλων), а морeобивающей кругомъ змѣей. Divina quidem virtus отнесла Александра на землю далеко отъ его войска. Сентенціи, какъ у Псевдок., нѣтъ, но указана причина полета Александра, которой нѣтъ у Псевдок.: cogitavi cum amicis meis, ut instruerem tale ingenium, quatenus ascenderem caelum et viderem, si est hoc caelum, quod vidimus, что соотвѣтствуетъ нашей Александріи: **не доклѣ ѥ҆моу ѥ҆ земнаго кроуга испытати и тѣмный мѣстъ, нъ҃ ѡ҆бѣсила каше и҆ низу высотоу испытати и҆ глубиноу морьскоую**, изд. 202; *Landgraf* 131; *Zingerle*, 252—3.

Грифы перешли и въ западныя обработки. Въ li Romans d. Alexandre легенда передается какъ въ Historia, съ нѣкоторыми измѣненіями: Александръ приказалъ сдѣлать комнату съ окномъ; семь или восемь грифовъ понесли его по направленію копья, которое онъ держалъ въ рукѣ и на концѣ котораго находилось мясо. Александръ пролетѣлъ страну дождя, снѣга, страну четырехъ вѣтровъ и долетѣлъ до небеснаго огня, гдѣ было такъ жарко, что растоплялась мѣдь; сильный жаръ заставилъ его опуститься къ радости его войска; *Mischelant.* 385—389. Источникомъ была, очевидно, Historia de preliis [1]).

Изъ нѣмецкихъ Александрій только баслеровская рукопись поэмы Лампрехта и поэма Ульриха содержатъ эту легенду; по крайней мѣрѣ Zingerle ничего не говоритъ о ней у Рудольфа. По баслеровской рукописи Александръ приказалъ взять изъ гнѣзда двухъ молодыхъ грифовъ и воспитать ихъ, сдѣлать ихъ ручными (ср. у Псевдокал. ἡμερ. βλέποντα γὰρ τοὺς ἀνθρώπους οὐκ ἔφευγον). Александръ несется, пока не останавливаетъ его голосъ—мотивъ Псевдокаллисфеновскій; Александръ видитъ подъ собой einen huot: er ist daz ertrîch—и возвращается назадъ, но спускается такъ далеко отъ войска, что до-

[1]) *P. Meyer*, II. 192.

браться до него потребовалось цѣлый годъ [1]). У Ульриха Ешенбаха легенда передана съ нѣкоторыми особенностями. Александръ пожелалъ узнать чудеса поднебесныя. Поръ имѣлъ двухъ грифовъ, которые были обучены такъ, что можно было ими править при помощи мяса. Александръ приказалъ сдѣлать стулъ и привязать его къ грифамъ. Грифы поднялись такъ высоко, что земля казалась Александру небольшой шляпой, плавающей по водѣ, и Александръ начиналъ бояться, гдѣ спустятся его грифы. Грифы спустились въ крѣпость, которая принадлежала царицѣ Кандакіи, и опустились въ саду. Кандакія стояла у окна; она увидѣла Александра, быстро поспѣшила къ нему въ садъ, чтобы принять своего возлюбленнаго. Александръ пробылъ нѣкоторое время у нея, и затѣмъ возвратился къ своему войску. Первая часть согласна съ Historia de pr., относительно второй Тойшеръ говоритъ, что она сходится съ легендой, находящейся у Янсена Ененкеля [2]): послѣдній говоритъ, что земля казалась Александру шляпой, плавающей по поверхности воды, и что Александръ сталъ бояться, гдѣ онъ спустится, и что спустился онъ такъ далеко, что цѣлый годъ нужно было добираться до своего войска—послѣднее встрѣтилось въ баслеровской рукоп. Лампрехта. Той подробностью, что Александръ, спустившись изъ воздушнаго путешествія, попалъ въ домъ своей возлюбленной, Toischer находитъ параллель только въ одной сказкѣ изъ тысячи и одной ночи, такъ какъ въ западныхъ литературахъ ничего подобнаго не находится [3]).

Съ легендой о воздушномъ путешествіи Александра связана другая легенда—о путешествіи его на дно морское. Въ разныхъ Александріяхъ легенда передается также съ различными подробностями. Общее между ними то, что онѣ обѣ связаны вмѣстѣ: за одной легендой непосредственно слѣдуетъ обыкновенно другая; только у Псевдокалл. онѣ раздѣлены; у Псевдок. и эта легенда находится только въ код. L и C, причемъ указана причина опущенія на дно морское. Воинамъ

[1]) *Werner*, Die Basler Bearbeitung von Lamprechts Alexander; Sitzungsber. d. k. Ak. d. Wis. philos. hist. cl. XCIII, Bnd. 1879.

[2]) Jans Enenkel, писатель половины XIII в., оставилъ двѣ именованныя хроники, которыя пришлись по вкусу читателямъ и были распространены—Fürsterbuch и Weltchronik; см. *Goedeke* zur Gesch. d. deut. Dichtung I. 112; Ененкель объ Александрѣ разсказываетъ только объ его путешествіи къ раю, объ испытаніи глубины моря и высоты воздушной, и о прорицаніи деревьевъ солнца и луны. *Toischer*, Über d. Alex. Ulrichs v. Esh. 389, прим.

[3]) *Toischer*, 389—390.

Александра удалось убить одного громаднаго рака, въ желудкѣ котораго нашли семь драгоцѣнныхъ каменьевъ такой цѣнности, какой никто еще не видалъ. Александръ заключилъ, что такіе драгоцѣнные камни находятся слѣд. въ глубинѣ моря, и рѣшилъ его изслѣдовать. Онъ приказалъ приготовить большую желѣзную клѣтку и въ нее помѣстить большой стеклянный сосудъ, толщиною въ одинъ дюймъ; въ днѣ сосуда приказалъ сдѣлать отверстіе такое, чтобы можно было просунуть руку. Онъ имѣлъ намѣреніе сѣсть въ сосудъ и держать отверстіе въ его днѣ закрытымъ извнутри; если же онъ увидѣлъ бы кого-либо, то быстро открылъ бы отверстіе, просунулъ руку и взялъ бы со дна морского, что попалось бы, и затѣмъ опять поднялъ бы руку и закрылъ отверстіе. Затѣмъ онъ велѣлъ сдѣлать цѣпь длиною въ 200 саженъ и запретилъ его вытаскивать изъ воды, прежде нежели цѣпь придетъ въ движеніе. Когда все это было сдѣлано, Александръ вошелъ въ сосудъ, чтобы совершить невозможное. Когда Александръ былъ на глубинѣ 120 саж., встрѣтилась громадная рыба и начала бить хвостомъ клѣтку; цѣпь отъ этого пришла въ движеніе, и Александръ былъ вытащенъ. Онъ приказалъ спустить себя во второй разъ, но случилось то же самое. Когда онъ наконецъ въ третій разъ спустился на глубину 200 саж., то увидалъ онъ чрезъ стекло множество рыбъ. Вдругъ громадная рыба схватила клѣтку въ пасть и оттащила ее отъ кораблей на цѣлую милю. Державшіе клѣтку, въ числѣ 150 человѣкъ, вмѣстѣ съ четырьмя лодками были увлечены этой рыбой; она выбросила клѣтку на сушу и разбила ее своими зубами. Александръ всталъ полумертвый отъ страха и, оправившись, возблагодарилъ небо за спасеніе и сказалъ себѣ: „Оставь, Александръ, испытывать невозможное, чтобы въ своихъ изслѣдованіяхъ не погибнуть“. И приказалъ своему войску идти далѣе. Въ нашей Александріи сохранился только отзвукъ легенды Псевдокаллисфена и притомъ съ измѣненнымъ концомъ.

Въ Historia de preliis краткой и полной эта легенда соединена съ легендой о воздушномъ путешествіи. Обѣ редакціи одинаково передаютъ, за исключеніемъ нѣкоторыхъ частностей, легенду, уклоняясь отъ Псевдокаллисфена во второй ея половинѣ: когда Александръ спустился въ море, vidit ibi diversas figuras piscium ex diversis coloribus, seu et beluas habentes imagines bestiarum terrarum, ambulantes per fundum maris cum pedibus sicuti bestie per terram, comedentes fructus arborum, que nascuntur in profundum maris. Ipse autem belue veniebant usque ad eum et fugiebant eum. Vidit et ibi alias ammirabiles causas, quas alicui dicere noluit pro eo, quia fuerant hominibus incredibilia; *Zingerle*, 254. Нѣтъ того элемента, который

отличаетъ отъ Historia нашу Александрію и Псевдокаллисфена—назидательнаго вывода: въ Historia легенда, какъ и предыдущая, разсказана просто какъ интересный случай, безъ всякой морали.

Ульрихъ передаетъ эту легенду, но не сходно съ Historia d. pr., причемъ не указываетъ источника, откуда онъ заимствовалъ ее: der meister mir dâ von vergiht.—als noch liute sagen vil und jehent des genuoge—sumeliche ouch alsô sprechen. Ясно, говоритъ Toischer, Ульрихъ менѣе всего пользовался Historia—источникомъ было устное сказаніе. Легенда у Ульриха такова: сосудъ, въ которомъ опустился Александръ, былъ сдѣланъ изъ стекла и привязанъ на толстой цѣпи; воздухъ проходилъ чрезъ длинное горлышко сосуда. Онъ взялъ съ собой пѣтуха и кошку; цѣпь должна была держать его lieber wîp, такъ какъ онъ ей только довѣрялъ вполнѣ. Онъ спустился и увидалъ много различныхъ чудесъ. Но вдругъ царица выпустила изъ рукъ цѣпь, причемъ Ульрихъ поясняетъ, что она сдѣлала это вовсе не потому, что имѣла намѣреніе отомстить Александру за смерть своего отца, а потому, что была не въ силахъ сдержать цѣпь. Тогда Александръ задушилъ пѣтуха, котораго онъ взялъ съ собой, и, такъ какъ море не терпитъ трупа, то оно выбросило стеклянный сосудъ съ мертвымъ пѣтухомъ и Александромъ на берегъ. Время смерти Александра еще не пришло. Съ этимъ характеромъ разсказа Toischer сопоставляетъ такую же легенду въ Annolied, стихотвореніи, воспѣвающемъ жизнь святого Аннона Кельнскаго, умершаго въ 1075 г., и въ Kaiserchronik, съ тѣмъ только различіемъ, что веревку держали и выпустили его невѣрные люди [1]). Болѣе соотвѣтствія наблюдается съ упомянутымъ выше Янсеномъ Ененкелемъ, у котораго все таки есть то отличіе, что царица по вѣроломству выпустила веревку и что Александръ задушилъ не пѣтуха, но кошку. Такой характеръ легенды заставляетъ Тойшера видѣть въ ней устное сказаніе, причемъ всѣ частныя отличія являются какъ варіаціи, необходимыя при устной передачѣ всякой легенды [2]).

Въ поэмѣ Лампрехта легенда находится, какъ и предъидущая, только въ баслеровской рукописи, гдѣ она соединена съ ней. Легенда передается сходно съ Янсеномъ Ененкелемъ: Александръ даетъ держать цѣпь любимѣйшей изъ своихъ возлюбленныхъ, которая обѣщала быть ему вѣрной; но она послѣ трехъ дней и трехъ ночей бросаетъ

[1]) Annolied признается возникшей независимо отъ Kaiserchronik. *Kettner*, Annolied въ Zeit. f. deut. Philol. IX Bnd. 266—296.

[2]) Ibid. 388—389.

сосудъ in den bach, такъ какъ одинъ человѣкъ посватался за нее. Александръ спасся только тѣмъ, что задушилъ кошку, которую взялъ съ собой вмѣстѣ съ пѣтухомъ и собакой [1]).

Въ li romans d'Alexandre легенда о морскомъ путешествіи значительно отдѣлена отъ легенды о путешествіи воздушномъ. Относительно его источника P. Meyer говоритъ, что можно предполагать, но нельзя утверждать, что таковымъ была Historia de preliis [2]). Когда Александръ опустился въ море, онъ увидалъ множество большихъ и малыхъ рыбъ, причемъ послѣднія схватывались и пожирались первыми; отсюда Александръ вывелъ заключеніе, что такъ и вѣка уничтожаются. Разсмотрѣвъ, какъ рыбы уничтожаютъ одна другую, онъ пожелалъ возвратиться и сказалъ своимъ спутникамъ, что никогда не видѣлъ измѣны или безпокойства со стороны Грековъ. Затѣмъ Александръ совершилъ второе подводное путешествіе, во время котораго онъ вывелъ заключеніе, что въ земномъ судѣ слабые всегда терпятъ вредъ; затѣмъ—третье путешествіе, послѣ котораго Александръ говоритъ, что онъ замѣтилъ, какъ міръ испорченъ и погубленъ: всѣхъ безпокоитъ и одолѣваетъ алчность; *Mischelant*, 261—263. Три путешествія въ глубину морскую соблюдаются и у Псевдокаллисфена, но подробности другія, хотя та же мораль: Александръ видитъ въ морѣ подобіе земного міра.

Западныя легенды—о воздушномъ и морскомъ путешествіи—имѣютъ два главныхъ отличія отъ легендъ нашей Александріи: онѣ гораздо подробнѣе и не имѣютъ того моральнаго характера, какой замѣчается у насъ. Легенды нашей Александріи имѣютъ не занимательный характеръ, а поучительный: онѣ указываютъ на невозможность узнать сверхъ-естественное и связаны съ желаніемъ Александра найти себѣ безсмертіе: все сдѣлалъ Александръ, изслѣдовалъ даже глубину морскую и высоту небесную, чего никто не могъ сдѣлать, **нъ ѡкълѵс не оусп҃ѣ нитѣ, троудикса..... смѣрти не изкѣжа.** Для редактора не важны подробности, для него важно только оттѣнить ничтожество человѣка. Это сближается, какъ видѣли, съ Псевдокаллисфеномъ, хотя тамъ гораздо подробнѣе. Если обратимъ вниманіе, что въ сербской Александріи передъ смертью Александръ сознаетъ всю тщету своихъ подвиговъ—„висиноу небесноу оузнахомь и глъбиноу мора разоумехомь, нь оубежати не могохомь горькога напраснаго съмрътнаго

[1]) *Werner*, 117.
[2]) *Paul Meyer*, II, 164

срьца“ *Новак.*, стр. 149, что нужно приписать, безъ сомнѣнія, греческому оригиналу—если обратимъ на это вниманіе, то придемъ къ заключенію, что наши легенды существовали именно съ такимъ характеромъ, будучи переведены съ греческаго: изъ письменности онѣ могли распространиться и устно. Для автора Александріи онѣ были вполнѣ подходящи и по чудесности и по тону. Въ западныхъ же Александріяхъ легенды потеряли тотъ моралистическій характеръ, какой сохранился въ нашей Александріи, и приняли характеръ просто чудеснаго, получивъ разнообразныя распространенія. Эти необыкновенныя предпріятія Александра приводились, какъ примѣръ не ничтожества человѣка, а его силы и энергіи. Ахиллъ взываетъ:

waz braechte mînen ougen für
daz wilde wunder anders?
nû bin ich Alexanders
geselle doch niht worden hie,
der in daz tiefe mer sich lie,
dur daz er saehe wremdez dinc [1]).

III. 5. Добавленіе о рѣкѣ райской, **ю҃ ѯокоуть Ѥлинии Фисонъ**... заимствовано изъ того же источника, что и въ III. 10 (изд. стр. 202).

III. 6. a) Въ первой ред. Александръ спрашиваетъ Рахманъ: **гробъ не имѣете ли**=τάφους οὐκ ἔχετε; во второй ред. передѣлано: **гра҃ не имѣете ли**, и Рахманы отвѣчаютъ: **се є҃сть намъ и҃ гра҃**.

III. 6. b) Рахманы во второй ред. получили христіанскій оттѣнокъ, когда редакторъ говоритъ про нихъ, что они погружаются въ вѣчный сонъ, **оумѣрѣ паки къскрѣнѣ ѿ горнаго промысла.**

[1]) Der trojanische Krieg von Konrad von Würzburg 14076—81, Bibliothek des litter. Vereins in Stuttgart, XLIV. Въ нѣмецкую средневѣковую историческую библію вошли объ легенды, причемъ легенда объ изслѣдованіи глубины морской разсказана сходно съ Баслеровской рукописью Лампрехта: Die deutsche Historienlibeln des Mittelalters въ Bibliothek des litterarischen Vereins in Stuttgart, 101, стр. 546—550. Мотивъ спасенія отъ гибели въ морѣ посредствомъ удушенія пѣтуха или кошки повторяется въ еврейской Александріи XII в. Пожелавъ узнать, что находится въ морѣ, Александръ приготовилъ стеклянный сосудъ и взялъ съ собой пѣтуха и свѣтящійся камень, доставляющій свѣтъ. Александръ велѣлъ ждать его въ продолженіе года. Стекло плавало изъ одного моря въ другое и сошло до глубины бездны. Когда царь все осмотрѣлъ, то онъ задушилъ пѣтуха и, такъ какъ великое море не терпитъ крови, то оно выбросило Александра на сушу. *Гаркави*, Нов. дан. для истор. ром. объ Алекс. 124—125.

III. 6. c) Отличается вторая редак. въ этой главѣ перемѣной лицъ, къ которымъ Александръ обращается съ вопросами. Въ первой редак. Александръ обращается съ вопросами ко всѣмъ и каждый вопросъ начинается—**дроугоє же рєчє** (изд стр. 85). Во второй ред. Александръ спрашиваетъ по одному, задавая каждому по вопросу—**дроугомоу рѣ**.

III. 12. a) (изд. стр. 205). Измѣненій немного; можно указать слѣдующее: греческій текстъ—ἀδικεῖ ὁ ψευδόμενος ὃς πείθει, ἀδικεῖ δὲ καὶ ὁ πειθόμενος ψευδομένῳ προσέχων πρὶν ἢ τ' ἀληθὲς μάθῃ въ первой ред. переданъ не вполнѣ понятно: **крѣдать ко лжа не бо покори, врѣжлѣть же покорився, лъжоуцала послоушал, ѡблꙋє ѥ̀ще ѝстиноу къкєси.** (изд. стр. 111 прим. 9). Во второй ред. замѣтно желаніе исправить: **врѣжлѣть бо є̀го лжа ѝ є̀го покори, крѣжлєть же ѝ покарався, лжꙋца послоушах. ѡблꙋє, Александрє, ѝстинна оу̀кєси.** Или еще: въ первой ред. (изд. стр. 113) **кы же гл҃єте ѝхже не лѣть творити, и творите ѝхъже не лѣть гл҃ати**=ὑμεῖς δὲ λέγετε ἃ δεῖ μὴ ποιεῖν, καὶ ποιεῖτε ἃ μὴ δεῖ λέγειν; во второй ред. переставлено: **кы же гл҃єте, не прѣстаєте, ѝхже не лѣпо гл҃ати, ѝхже не лѣпо творити, то творите** (изд. стр. 206).

158 III. 12. b) Распространенъ отзывъ Рахманъ о Каланѣ: выставлено его безуміе, выразившееся въ томъ, что онъ **ѩскалъ собѣ ѡ҃брѣсти кєсі҃рꙋ҃**. При этомъ прибавлено нѣсколько выраженій, выражающихъ взглядъ Рахманъ на суетную славу: многіе люди, ища себѣ славы, погубили свою жизнь. Послѣднее принадлежитъ къ общимъ мѣстамъ въ рѣчи Рахманъ, а упрекъ Калану за его желаніе найти безсмертіе можно поставить въ связь съ такимъ же желаніемъ Александра найти себѣ безсмертіе: упрекъ былъ брошенъ по адресу Александра.

III. 13. Выше было упомянуто, что Александръ названъ сыномъ Поруна: **сі҃ѣ кѣзи, Пороуна келика, цр҃ь Алєксі҃ндръ** (изд. стр. 114; на греч. υἱὸς θεοῦ Διὸς τοῦ μεγάλου, βασιλεὺς Ἀλ.). Автору второй ред. показалось такое наименованіе неудобнымъ, и онъ измѣнилъ чтеніе, отнеся наименованіе сыномъ божіимъ къ Дандамію, а **Пороуна келика** передѣлалъ: **рѧ҃ѹса оу҃ѵтаю рахиньскын, сі҃оу кѣзи и се роука келика, цр҃ь Алєксі҃ндръ**.... (изд. стр. 208). Съ выраженіемъ **роука келика** можно сравнить „роука податлива“ сербской Александріи, *Новак.*, стр. 45 прим. 2; также „имѣаше роуцѣ податливѣ“, ibid. стр. 2 [1]).

[1]) О податливой рукѣ Александра см. *Веселовскій*, Серб. Алексан., стр. 420, прил. 5.

Остальная часть главы III. 13 и далѣе главы 14, 15 и 16 во второй ред. переданы безъ измѣненій; кое-гдѣ вставлены незначительныя выраженія, которыя новаго ничего не даютъ.

III. 16. Послѣ заключенія рѣчи Дандамія, въ которомъ онъ говоритъ Александру, чтобы онъ не медлилъ и выбиралъ одно изъ двухъ — или остаться съ ними или возвратиться къ Македонянамъ—Александръ ушелъ отъ Дандамія, **скорка и ѹ҃годаса ѡ҃ гл҃ѣхъ є̀го прєслѣкный**. И затѣмъ редакторъ помѣстилъ краткій разсказъ о происхожденіи Рахманъ. Они происходили изъ земли іудейской, изъ города Іерусалима. Въ царствованіе царя Седекіи у нихъ былъ отецъ и учитель Рихавъ (вар. Херамъ). Когда Іерусалиму угрожало взятіе, Рихавовичи, послушавъ отца своего Рихава, отлучились отъ женъ, пищи и питія, и стали молить Бога за городъ. Богъ услышалъ ихъ молитвы и не предалъ ихъ въ руки халдейскія. Они же продолжали соблюдать завѣтъ Рихава. Впослѣдствіи возсталъ другой царь, и они были передъ нимъ оклеветаны. Царь посадилъ ихъ въ темницу. Ангелъ божій разрушилъ верхъ темницы, взялъ ихъ за волосы и принесъ ихъ на то мѣсто, гдѣ они и теперь живутъ. Этимъ разсказъ составляетъ передѣлку апокрифическаго Хожденія Зосимы къ Рахманамъ, (напечатано Тихонравовымъ въ Памятн. Отреч. литер. II. 78—92). Отношеніе этого Хожденія къ Рахманамъ Палладія и Псевдокаллисфена и къ сынамъ Моисея Ельдада-га-Данита подробно разобрано Акад. Веселовскимъ въ его изслѣд. о сербской Алекс. Я выпишу изъ Хожденія то мѣсто, которое составляетъ источникъ вставки въ нашу Александрію (Пам. отреч. лит.). Когда Зосима пришелъ къ старцамъ, то они разсказали ему между прочимъ слѣдующее: „услышите, услышите, сынове человѣчьскии, человѣкъ нашихъ житие, нарицаемыхъ блаженыхъ, яко отъ тѣхъ же есмы блаженыхъ человѣкъ, но егда проповѣдяше Еремѣа пророкъ, яко градъ нашъ преданъ будетъ въ руцѣ иноплеменникъ и сверже с себѣ ризы своя и облече в сякно тѣло свое и посыпа пепеломъ главу свою и перстью посыпа одръ свой и заповѣда людемъ, да возвратятся отъ дѣлъ своихъ безаконыхъ. Услышав и то отецъ нашь Рехомъ, сынъ сыновъ адамль, и рече къ намъ: „Слушайте, сынове и дщери, Рехома, отца вашего: съплецѣте ризы съ тѣлъ вашихъ; хлѣба отъ огня да не ясте и вина ни олу не пиите и меду да не вкуси, донелѣж услышитъ Господь молитву нашу“. И рекохомъ отцу своему Рехому: „Якож намъ велиш, отче, то створимъ“. И съвлекохомъ ризы съ тѣлъ своихъ, и хлѣба отъ огня не вкусихомъ, ни вина, ни олу, ни меду; но плачемъ великомъ плакахомся, молящеся Господу Богу. И услыша Господь молитву нашу и возврати

гнѣвъ свои отъ насъ; бысть же граду нашему Иерусалиму милость отъ Господа Бога нашего, помилова Господь люди своя и отъя отъ насъ Господь гнѣвъ своя смертныи. Потомъ же умре царь града Иерусалима и бысть царь инъ. Собращажеся людие къ нему и повѣдаша о насъ и рѣша: „Суть, царю, здѣ людие твои: съ женами не смѣшаются". И призва ны царь къ себѣ и вопрошаше ны: „Кто вы есте, ли отъ которыхъ люди есте? и коего роду есте?" Мыж рѣкохомъ ему: „Отъ люди твоихъ есмы, града нашего Иерусалима, сынове есмы раба твоего Рехома, сына сыновъ адамль. Егдаж живу сущу отцу твоему царю, повѣдаше Еремѣа пророкъ смерть граду нашему Иерусалиму. Рече пророкъ: „по трехъ днехъ градъ сый да умретъ смертию". Слышавъж то царь и покаявся грѣховъ своихъ и заповѣда людемъ своимъ, да покаются отъ дѣлъ своихъ безаконныхъ. Тоже слышавъ отецъ нашь Рехамъ, и заповѣда рекъ: „хлѣба отъ огня да не ядите, и чаши вина да не пиите, донелѣже услышитъ Господь молитву нашу". Мыж послушахомъ отца нашего Рехама и заповѣдь его створихомъ и тогда обнажихомъ телеса своя, и хлѣба и вина не вкусихомъ и помолихомся Господу о градѣ своемъ Иерусалимѣ и помилова Господь люди своя и отврати гнѣвъ свой отъ насъ. Тогдаже видѣхомъ, яко веселы души нашы бяху, и рѣхомъ: добрѣе ны ес сице пребыват въ заповѣди отца нашего Рехама". Рече намъ царь: „Добро есте створили: но уже смѣситесь съ женами своими и хлѣбъ яжьте и вино пиите і славите Бога нашего и будете покоряющеся Богу и царю". И рѣкохомъ: „Царю! не преступимъ заповѣдь отца нашего". Тогдажь разгнѣвався царь и вверже и въ темницу. Сущимъ же намъ въ темницы и въ ту нощь пришедъ ангелъ господень и открыи врьхъ темницы имъше ны за власы главъ нашихъ и изнесе ны ис темницы и възнесе ны на облакы и принесе ны къ рѣцѣ. И рѣша къ намъ ангели: „Аможе идеть вода, идѣте и ви". И идохомъ су ангелы. Тогда приведоша ны на землю сию, и тогда погыбе вода рѣкы сея и разсѣдеся мѣсто то. взиде вода отъ бездны и огради землю сию".—Здѣсь подробно разсказано то, что кратко вошло въ Александрію. Въ Александріи есть одна подробность сравнительно съ Хожденіемъ Зосимы, именно указывается, что Іерусалиму угрожало взятіе въ царствованіе царя Седекіи, въ Хожденіи же Зосимы имени Седекіи нѣтъ. Было ли это имя въ томъ непосредственномъ источникѣ, изъ котораго авторъ второй ред. Александріи почерпнулъ свои свѣдѣнія о происхожденіи Рахманъ, или онъ прибавилъ отъ себя? Въ царствованіе Седекіи, дѣйствительно, было взятіе Іерусалима, а это было извѣстно редактору. Замѣтимъ, что между разсказомъ старца Зосимы и словомъ Кирилла Александрійскаго о смерти трехъ отроковъ много общаго: три отрока предстаютъ предъ Аттикомъ и разсказываютъ ему о своемъ происхожденіи и Рехамовичи предстаютъ предъ царемъ (какимъ?) и также разсказываютъ ему о своемъ происхожденіи; трехъ отроковъ царь Аттикъ велитъ усѣкнуть, и Рехамовичей царь приказываетъ бросить въ темницу; когда три отрока были посажены въ темницу, за то что отказались пѣть во время шествія въ плѣнъ, то Богъ послалъ имъ на исцѣленіе и избавленіе ангела—такъ и Рехамовичей изъ темницы спасаетъ посланный богомъ ангелъ. А такъ какъ въ Хожденіи Зосимы шла рѣчь о предстоящей гибели Іерусалима, а въ словѣ Кирилла Александрійскаго приведено много пророчествъ о гибели Іерусалима и такъ какъ три отрока были дѣти Езекіи, и слѣд. родственники Седекіи, а они отведены въ плѣнъ, слѣд. взятіе Іерусалима можно пріурочить какъ разъ ко времени Седекіи—все это при другихъ указанныхъ точкахъ соприкосновенія и дало основаніе редактору Александріи взятіе Іерусалима пріурочить ко времени Седекіи. По ходу разсказа слѣдуетъ предполагать, что Іерусалимъ былъ взятъ и только Рехамовичи не были преданы въ руки халдейскія.

Изъ того же Хожденія Зосимы сокращено описаніе земли, гдѣ поселились Херамовичи—Рехамовичи. Описаніе въ Хожденіи Зосимы сходствуетъ съ описаніемъ мѣста поселенія сыновей Моисея у Ельдадага-Данита. Рехамовичи это—bene Mosche, т.-е. потомки Левита у Ельдада; см. объ этомъ у Ак. Веселовскаго. Редакторъ въ сокращенномъ видѣ внесъ въ Александрію описаніе:

Александрія.

имат же рѣка та, ѡбходѧщи всю землю тѹ, ен имѧ Соумелін, ен глѹбина до вѣзны, верхоу же сѧ ѡблакъ водеих до нѣсѣ, ѡбходѧ всю землю тоу, ꙗко не ѧдѣ прѣтит птицѣ ни злому дхоу къ ѡнѣмь ѿ мира сего.

Хожд. Зосимы Пам. Отр. Л. П. 79.

и къзкеи бра ... и несс ма..... и постаки ма на мѣстѣ рѣкы имѣнемъ ꙗоумыѣ и сню хотахъ прѣнти и възпи рѣка глѣющи ꙁосима ѹлѣкѹс кѣи не можеше пронти сккозѣ ма не мощьно бо ѹлѣку пронти кодъ мужѣ въ кнѣе кодъ до нѣсс и лъ коꙁрѣкъ и кидѣхъ стѣну ѡкалѹну ѿ ꙁѣмла до нѣси. и рѣ ми ѡблакъ ꙁосима ѹлѣкѹс кѣи сккозѣ ма не проходить ни птица ѿ мира сего ни дхъ кѣтренъ ни слнце ни прекитель дѣяколъ ѿ сѹстного мира никтоже можеть пронти сккозѣ ма.

162 Далѣе выраженіе— сїи же Рахмани, нарєчєнїи сльи Индїи, поволѣ ѡтвєрзшєсѧ житїа сєго и такое же передъ описаніемъ происхожденія Рахманъ — Рахмани бо соуть сльи Индїи, поволи ѡтвєрзшєсѧ ихы чєрноризцѣ—взяты изъ III. 9. первой редакціи: глаше оубо то, ꙗко къ Рахманѣхъ ходѧ суть не по коли ѡтвєрзоуться, ихы чрънорижьци (изд. стр. 109). Дальнѣйшее — жнкоуть близъ вєликыа Индѣа на рѣцѣ Гангрїи, и тєчєтъ ѿтоу рала къ ѡкыанъ вєликыи, иже ѡбходитъ всю зємлю — составляетъ сокращеніе уже раньше встрѣтившагося описанія рѣки Гангріи въ III. 10 (изд. стр. 202); даже и выраженіе есть сходное—ихыдєть .... вєликыи Ѡкыанъ, иже ѡбходѧ всю зємлю.—Послѣднія слова вставки— ꙗко єсть слышати ѕаполъдиѣ, и нарицаєтса Ксилосъ—не знаю откуда взяты. Не было ли такого выраженія уже въ оригиналѣ всей вставки, т. е. въ томъ спискѣ Хожденія Зосимы, который былъ подъ руками у редактора Александріи? [1]). Предшествующія слова — да тоу и дрека красныхъ раждаютса, кѣгоую коню изрицюще напоминаютъ нѣсколько похожее въ Хожденіи: 1) сє два дрека къдрастоста.... и оукрашьса зѣло исполнєно доброоухании 2) и єдиноє мѣсто то исполнєно кона добры (Пам. отр. лит. II. 79) [2]).

[1]) Отсюда, надо полагать, въ азбуковникъ внесено слово ксилосъ. Румян. № 1-й, л. 69 об.: „ксило — похожих дѣи", а въ другомъ мѣстѣ: „ксило сухїи холмъ а инде ксилосъ именуется подии".

[2]) Статья Палладія, какъ сказано, ходила и отдѣльно; въ нашей письменности она эксплоатировалась книжниками для своихъ цѣлей. Она имѣла назидательное значеніе и подвергалась съ этой цѣлью измѣненіямъ: личныя черты стирались и разговоръ Александра съ Рахманами являлся разговоромъ властелина съ мудрыми. Таковъ небольшой напр. отрывокъ въ рукоп. Моск. Публ. Музея № 578, л. 388 об.

Прїча ѡ слокєси скаѕанїа.

Нѣкто кластель когда и рѣ ѡтцоу. проситє ѧ мене, слико хощєтє. ѡни рєкоша ѥмоу всѣ ѥдиногласно. дан нам, црю, кєсѣртїє. да не хвалѧт. ѡн же рє имъ. како имамъ вамъ дати кєсѣртїє. а сѧ сѣртєнъ ссмь. не могу вамъ дати кєсѣртїа. ѡни рєкоша. црю, почто гракнии и ковєнии, дѣи кєлнїи измрасно погыбнати. и насилїє дѣлъ съкырлѣнии нєпрѣдолю. ѹможє имѣнїє своє ѯокєнии, да насилїю ткосноу мѣ конца, всѣга гракнии, гѣ хощєши пожити. не ты ли ѥдинъ ѡтрєши и к зємлю пойдєши, а ѡ нѣ зємли к нѣкѣ вѣчноую. црь же рє имъ. аще кы то а ѡ того прѣсталъ, то всѣ кы зѣло творимоє прѣсталo из зємли. ѡни рєкоша ємоу. ксако добро творитє нє покаѧнно прѣстати, зане с зѣло дѣлати ѡ дѣкола покаѧнно є, а доброе ѡ кѣ покаѧнно. зѣло докыто достой ѡгнѣ сѣжєрти, а добрыи докыто ѡтцоу раздати на сннѣ дѣи. и ктоин кластѣ богатыи ѡбидѣлкы не имѣл что рєрн. ѡни, нинєже надежа ѡ кѣ, и ѡндошка

III. 17. a) Повѣствованіе о хожденіи Александра къ Рахманамъ для редактора являлось особой вставочной повѣстью, и потому онъ и сдѣлалъ переходъ къ продолженію прерваннаго разсказа, говоря: нѡ сію повѣсть ѡстакьше, коѯкратимса на прѣлежащюю повѣсть ѡ моуєтскыи доблести оумника Александра. Вставка до Прасіанскаго града составлена изъ того, что было говорено раньше. Александръ называется леопардомъ, неукротимымъ звѣремъ въ I. 35; объ отсутствіи съѣстныхъ припасовъ у войска и объ овощахъ, которыми войско питалось, говорилось въ II. 32, II. 37. Перейдя рѣку, Александръ видитъ стада слоновъ и гѹпа великыа, иже нарицаютса слоноке, локо сємидєсѧ ѧ три лакы, и скарпа локти и мракїа пади. Это повтореніе того, что было сказано въ III. 10 (изд. стр. 202): соуть же и зѣлѣкє великє к тѣхъ рѣкѣ до сємидєсѧ лакоть. мракїа же тоу соу падинца и скарпа лакотница..... и стада слонокъ имѡга.

III. 17. b) Описаніе Порова дворца заимствовано изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ.

Устроивъ свои индѣйскія дѣла, Александръ задумалъ возвратиться въ Персію, соскучившись по Роксанѣ и матери своей Олимпіадѣ.

163 III. 17. c) Лишнее совершенно добавленіе при описаніи деревьевъ: нъ токмо гѹа єдино.

III. 17. d) Измѣнена во второй редакціи угроза Александра, если скроютъ отъ него голосъ деревьевъ.

1-я ред.	*2-я ред.*
ащє.... гласъ, ихвѣщанныи мнѣ, нє оуслышанъ коудєть, жилы сѣжгу.	ащє... гласъ, ихвѣщанныи мнѣ, оуслышанъ коудєть, а мнѣ нє повѣсть, то жилы ѧ сѣжгу.

кыскоѣси, а гѹпы прєста ѡ кѣгѹлкоиѣ. –Отзвукъ столкновенія Александра съ Рахманами находимъ въ одной грузинской легендѣ объ Александрѣ. Александръ Македонскій, завоевавъ три части свѣта, рѣшилъ покорить и четвертую, которую населяли люди подъ именемъ „бѣдныхъ праведныхъ". Она отдѣлялась отъ остальныхъ моремъ. Александръ, построивъ чрезъ море мостъ, хотѣлъ переправиться, но ему явился ангелъ Божій и сказалъ: „Александръ! по повелѣнію Божію, ты не долженъ воевать съ ними. Если же твое честолюбіе не позволитъ тебѣ отступить, то пошли сначала свое войско и посмотри, останется ли хоть на одномъ изъ воиновъ голова, а потомъ уже и самъ иди". Александръ послалъ войско, но ни на одномъ изъ воиновъ не осталось головы. Александръ самъ пошелъ чрезъ мостъ, но и на немъ не осталось головы. Собрались „бѣдные праведные" и побили камнями Александра Македонскаго и все его войско. (Сборникъ матер. для опис. мѣстн. Кавказа, т. X, III, 44). Смыслъ легенды — посрамленіе Александра, но источникъ своеобразнаго посрамленія мнѣ неизвѣстенъ, также и параллели.

На греч. соотвѣтственно первой ред. ἐὰν φωνή μοι χρησμοῦ μὴ ἀκουσθῇ, ζῶντας ὑμᾶς ἐμπρήσω.

III. 17. c) Желая объяснить, почему Индѣи не сказали пророчанія деревьевъ Александру, редакторъ добавилъ: **лих бѡ кашє гл҃съ ѡ҃ немь.**

III. 18. Александръ приходитъ къ **Семирамєѡвѣ полатѣ**. Во второй редакціи объясняется, что такъ назывался нѣкогда бывшій царь всѣхъ Мурянъ. Палаты описаны во второй ред. подробно, на образецъ палатъ царя Пора; вѣроятно, послѣднее описаніе и было источникомъ для описанія палатъ Семирамиды. Нужно обратить вниманіе на рѣку текущую изъ горъ, въ которой водились рыбы, **крокію и̑ рогожоу ксако дѣло**—подробность, напоминающая такую же въ Сказаніи объ Индѣйскомъ царствѣ.

Прибавлены нѣкоторые подарки, которые Кандакія послала Александру.

III. 19. 20. Прибавленія второй ред. несущественны и новаго ничего не даютъ.

III. 21. a) Первое прибавленіе **ѡ҃ трєпастнцѣхъ**, въ которомъ рѣчь идетъ не объ однихъ трепастцахъ, но и о другихъ диковинкахъ, заимствовано изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ.

III. 21. b) Вставка **ѡ҃ єхыдна҃** взята изъ Физіолога. Въ послѣднемъ о ехидныхъ читается такъ: ѳнсіологъ рече ѡ ехидн҃ѣ. іако моужеско лице имать мѫжь. а жена женьска. до чресъ имѣть члвчькъ ѡбразъ а ѿнинкъ же имать до конца корködилова҃. лона же не имать жена. но іако иглино стрєчєніе скрыжнл. лице ѵбо моужь всѣдєть на женоу. сѣмл въ оуста женѣ лице ли же пожрєть сѣмєнє жена, и изрѣжєть ѵ҃трєнья моужоу и оумрєть абіе моужь. растоуча же дѣти прогрызоуть ѵ҃тробоу мт҃ри и излѣзоуть. ѡц҃соубѵ̑нцѣ бо соуть и мт҃рєѵ҃бнцѣ [1]). Въ Александрію сказаніе объ ехидныхъ вошло съ нѣкоторыми измѣненіями: 1) пропущено, что ехидна имѣетъ лицо женское, 2) въ Физіологѣ—**ѡ҃нинкь же имать до конца корködилова**=на греч. ἀπὸ καὶ τὴν μέσην καὶ τὰ κάτω κροκοδείλου [2]), въ Александріи—**ноги ѡ҃ поуна же нлоуцн хвостъ смѣєкъ, слако оумораюцн ѵ҃бка.** Послѣдняя особенность перенесена съ Горгоніи, о которой говорится далѣе въ III. 28; такъ думать даетъ основаніе совпаденіе слѣдующаго выраженія о ехиднѣ: **єгда бо хотѣти наноуть гонити** (въ Физіологѣ—**лице ѵбо моужь всадєть на женоу**, на греч. καὶ ὅταν ἀρχῇ συγγένηται τῇ θηλείᾳ) и про Горгонію говорится буквально: **єгдѣ наунєть хотѣти са гонити** (изд. стр. 233). Про Горгонію говорилось, что она имѣетъ конскій хвостъ, а на головѣ вместо волосъ—змѣи; съ небольшимъ измѣненіемъ эта подробность перенесена и на ехидну: ехидна явилась съ змѣинымъ хвостомъ, а отсюда уже недалеко до представленія, что ехидна имѣетъ и то сходство съ Горгоніей, что подобно послѣдней привлекаетъ къ себѣ человѣка и убиваетъ.

III. 23. Распространена рѣчь Александра сыновьямъ Кандакіи: Александръ-Антигонъ радъ, если убьютъ его, такъ какъ этимъ самымъ его, человѣка худа, приравняютъ къ царю Пору: **нна бо є҃ крѡкь ѵ҃ѣа нна бо рыкьа** (въ Писк. **рыбьа**); Александръ можетъ и другого Антигона найти. Рѣчь напоминаетъ такую же рѣчь пословъ Дарія, которыхъ Александръ приказалъ повѣсить, когда они принесли ему высокомѣрное письмо Дарія, I. 37.

III. 25. a) Во второй редакціи Александръ не самъ по себѣ идетъ къ Амазонкамъ, но къ нему пришли нѣкоторые и разсказали о жизни Амазонокъ, и Александръ, услыхавъ объ ихъ жизни, пожелалъ видѣть ихъ. Мотивировка составлена, повидимому, по образцу разсказа Калана о Рахманахъ, послѣ котораго Александръ самъ пожелалъ видѣть послѣднихъ, III. 9; тамъ былъ взятъ Каланъ, про котораго впослѣдствіи говорилъ Дандамій, что онъ жилъ у нихъ. Въ данномъ случаѣ нельзя было указать опредѣленное лицо, и потому **пришєшє нѣцін сказаша ємѹ ѡ҃ земли амѕоньстѣи.**

III. 25. b) Въ первой редакціи Амазонки, описывая Александру свои обычаи, говорятъ: **и̑ єлико же и̑ ѡ҃ нас҃ пострєцн нѣкыа хо҆щєть, прєкыкаю҆ть к҃ нимъ** (изд. стр. 96)—ὅσαι δὲ βούλονται ἐξ ἡμῶν περάσαι καὶ συμμιγῆναι αὐτοῖς, καταμένουσι πρὸς αὐτούς (ἄνδρας); во второй редакціи **пострєцн** понято какъ „стричь", и текстъ передѣланъ такимъ образомъ: **єсмы же нс стрнгоуцє класъ гл҃вы своєѧ. и̑ єлико҆ нихъ ѡ҃ нѣ҃ пострнцнса хотать, и̑ ідоуть на ѡ҃ноу стрлноу, нѣкыа хощєть, и̑ тамо прєкыкаю҆ть оу нн҃;** редакторъ представилъ себѣ, что воздержаніе отъ мужей соединено съ нестриженіемъ волосъ.

III. 25. c) Въ первой редакціи греческій текстъ ἐὰν δὲ πολεμίων κρατήσωμεν ἢ φύγωσιν, αἰσχρὸν αὐτοῖς καταλείπεται εἰς ἅπαντα τὸν χρόνον ὄνειδος переданъ такъ: **лице ли противника и̑мемъ лице ли побѣгнуть, срамъ сокѣ ѡ҃ставлаю҆ть на вса лѣта и поносъ**, причемъ φύγωσι=**побѣгнуть** относится къ противникамъ, на которыхъ навсегда ложится позоръ за то, что побѣждены женщинами. Это находится въ сотвѣтствіи съ дальнѣйшимъ противоположеніемъ: ἐὰν δὲ ἡμᾶς νικήσωσιν, ἔσονται γυναῖκας νενικηκότες=**лице ли нѣмъ ѡ҃долѣю҆ть, женамъ боудоуть**

[1]) *Карньевъ*, Физіологъ, стр. 217.
[2]) *Pitra*, Specil. solesmen. III, 347, прим. 4.

ѡдолѣли (изд. стр. 97). Вторая редакція отнесла все къ Амазонкамъ, распространивъ нѣсколькими вставками: **мнѣ протикника имѣть кто, того кацыхъ имѣемь. мнѣ побѣгнеть кто, срамъ собѣ ѡставляетъ на кса лта и поносъ мнѣ ли имъ ѡдолѣють. нѣ дикно, якѡ бо имъ боудѣть ѡдолѣли.** (изд. стр. 230).

III. 26. Во второй редакціи Александръ въ отвѣтъ на посланіе Амазонокъ прибавляетъ, что, если онъ могъ перейти море, т. е. весь міръ, то неужели не можетъ перейти черезъ лужу? Откуда взято это выраженіе Александра—я не знаю. Въ этой главѣ непонятно **к тлкѣ (и ошлите к имъ к тлкѣ)**.

III. 28. a) О пророченіи Антифонта было сказано выше при I. II

III. 28. в) О песочномъ морѣ, каменной рѣкѣ, о девяти колѣнахъ израилевыхъ и песиглавцахъ взято изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ.

III. 28. c) Къ упоминанію о шестирукихъ людяхъ авторъ второй редакціи прибавилъ: **тлкѡ кахоу и жены и**, передавъ этими словами стоящее передъ ними— **тоже и женьскоѥ кинѣѥ**, а самое выраженіе заимствовавъ изъ описанія сатиръ: **тцѣ же и жены оу ни** (изд. стр. 226).

III. 28. d) Говоря о солнечномъ городѣ, въ который прибылъ Александръ, редакторъ для объясненія прибавилъ: **ѡнюдоу сѫще късходить**.

III. 28. e) Помѣщена большая вставка о Горгонiи. Въ позднѣйшихъ редакціяхъ Физіолога помѣщено сказаніе о Горгонѣ, представляющее буквальный переводъ съ греческаго недревнѣйшаго Физіолога [1]. О Горгонiи въ Физіологѣ по списку Царскаго (гр. Уварова), изданномъ Г. Карнѣевымъ въ приложеніи къ его изслѣдованію о Физіологѣ, разсказывается такъ: Горгонія имѣетъ видъ красивой блудницы; вмѣсто волосъ у нея змѣи; видъ ея причиняетъ смерть; въ свое время она играетъ и смѣется; живетъ въ горахъ западныхъ. Когда придетъ ей время сношенія, начинаетъ она звать всѣхъ звѣрей, человѣка, птицъ и змѣй. Услышавъ ее, идутъ на ея голосъ, но лишь только ее увидятъ, умираютъ. Она знаетъ языки всѣхъ звѣрей. Уловляетъ же ее волхвъ такимъ образомъ. При помощи звѣздъ узнаетъ онъ, что наступило Горгонiи время сношенія, и идетъ на то мѣсто, гдѣ она должна находиться. Она же начнетъ звать всѣхъ. Когда же голосъ ея дойдетъ до волхва, то послѣдній отзовется и скажетъ ей: „выкопай яму и вложи въ нее свою голову, чтобы я, увидѣвъ ее, не

[1]) *Карнѣевъ*, Физіологъ, 285—286. *Pitra*, Spec. soles. III, стр. 269.

умеръ; тогда приду и лягу съ тобой". Горгонія такъ и сдѣлаетъ. Тогда волхвъ сзади подойдетъ ей и отсѣчетъ ей голову и спрячетъ ее въ сосудъ. Если змѣй, или человѣкъ, или звѣрь увидятъ голову Горгонiи, то тотчасъ оцѣпенѣютъ. Горгонія—это Медуза, которой голову отсѣкъ Персей. Въ греческомъ Физіологѣ единичный случай обобщенъ, вмѣсто Персея является волхвъ. Но уже во греческихъ пересказахъ Горгонія была пріурочена къ Александру, потомучто греческій Физіологъ оканчивается словами: καθάπερ καὶ Ἀλέξανδρος ὁ βασιλεὺς κατεῖχεν αὐτὴν καὶ ἐκυρίευε πάντα τὰ ἔθνη, [1]) что было переведено и на славянскій: **и Алеѯандръ ко имаше ю и одолаше къякѡ ксѣ** [2]). Въ ново-греческихъ сказкахъ объ Александрѣ Горгонія связывается съ Александромъ: „въ Черномъ морѣ являются горгоны или одна Горгона: чудовищная полуженщина, полурыба, останавливающая корабль, вопрошая пловцовъ: живъ ли Александръ? Если тѣ отвѣтятъ, что да, она исполняется радости, оборачивается красавицей, затягиваетъ подъ звуки лиры сладкозвучную пѣсню и утишаетъ море; если отвѣтятъ, что умеръ, приходитъ въ страшный гнѣвъ и высоко швыряетъ корабль, такъ что всѣ погибаютъ. Иначе говорятъ, что услышавъ печальный отвѣтъ, горгоны удаляются съ плачемъ, а ихъ слезы производятъ бурю, отъ которой кораблю нѣтъ спасенія" [3]). Сказка изъ Пароса также связываетъ Горгонію съ Александромъ. [4]) Горгонія, однимъ словомъ, давно была пріурочена къ Александру. Эпизодъ о Горгонiи, попадающійся въ Александріи, именно въ русскихъ спискахъ, далъ поводъ Академ. Веселовскому предложить вопросъ: „не было ли этого эпизода уже въ какомъ-нибудь южнославянскомъ, стало быть, и въ греческомъ спискѣ?" [5]) По отношенію къ Александріи вопросъ излишенъ, такъ какъ эпизодъ о Горгонiи попадается только во второй редакціи ея и рука редактора очень замѣтна на немъ; первая же редакція Александріи эпизода о Горгонiи не знала. Пріуроченіе Горгонiи къ Александру произошло на греческой почвѣ: доказательство—греческій Физіологъ. Но была ли какая нибудь греческая редакція романа объ Александрѣ съ эпизодомъ о Горгонiи, или существовали отдѣльные разсказы о столкновеніи Горгонiи съ Александромъ, вродѣ упомянутаго Физіолога—для нашей редакціи безразлично. Авторъ второй

[1]) *Pitra*, III, 370.
[2]) *Карнѣевъ*, Физіол., прил., стр. XI.
[3]) *Веселовскій*, Серб. Алекс. 377—8 съ прим. 1.
[4]) Ibid.
[5]) Ibid. стр. 379.

редакціи нашей Александріи встрѣтилъ уже въ раньше существовавшемъ Физіологѣ упоминаніе, что Александръ при помощи Горгоніи побѣдилъ всѣ языки, и, по своему обыкновенію, воспользовался этимъ сказаніемъ, передѣлавъ его и цѣликомъ примѣнивъ къ Александру. При этомъ ему пришлось прибавить многое отъ себя. Описаніе свойствъ Горгоны онъ вложилъ въ уста жителей той страны, гдѣ Горгонія обитала: образецъ былъ данъ раньше въ III. 17, гдѣ Александру нѣкоторые передаютъ о прорицающихъ деревьяхъ. Александръ спрашиваетъ жителей, какъ же они спасаются отъ Горгоніи, и тѣ объясняютъ ему, что у нихъ жилища находятся подъ землею. Скоро Александръ услышалъ голосъ Горгоніи, зовущей его самого. Но Александръ посылаетъ волхва, который продѣлываетъ все то, о чемъ разсказываетъ и Физіологъ, и приноситъ голову Александру, который скрылъ ее въ темномъ сосудѣ. Затѣмъ, когда Александру встрѣчались на дальнѣйшемъ пути страшные звѣри, онъ не боролся съ ними оружіемъ, но, приказывая своимъ воинамъ падать ницъ на землю, показывалъ чудовищамъ голову Горгоніи, и тѣ всѣ умирали [1]). Послѣднія подробности, не встрѣчающіяся въ Физіологѣ, должны быть приписаны редактору, который, со своей стороны, могъ знать о таковомъ свойствѣ Горгоніи и о томъ, какъ и когда пользовались головой ея и изъ другихъ источниковъ; онъ могъ знать это напр. изъ хроники Іоанна Малалы, гдѣ помѣщенъ разсказъ о Персеѣ и Горгоніи—Медузѣ, откуда разсказъ перешелъ и въ Еллинскій Лѣтописецъ первой редакціи [2]). Въ Архивскомъ спискѣ Малалы такъ читается эпизодъ о Горгоніи

[1]) На упомянутомъ замѣчаніи акад. Веселовскаго г. *Карпѣевъ* въ своемъ Физіологѣ стр. 186 прим., основалъ предположеніе о времени происхожденія особой редакціи греческаго Физіолога, списокъ Д. Онъ говоритъ: „если составленіе греческаго подлинника сербской Александріи относить къ XIII в. (А. Н. Веселовскій, стр. 445), то списокъ Д. (XIII в.) приходится признать современнымъ составленію самой редакціи Физіолога типа Д.“ Оставляя въ сторонѣ вопросъ о времени происхожденія Физіолога, замѣчу, что сопоставленіе съ сербской Александріей въ данномъ случаѣ не имѣетъ значенія: ни въ серб. Алекс. ни въ ея источникахъ нѣтъ эпизода о Горгоніи, нѣтъ, какъ замѣчено, и въ редакціяхъ Псевдокаллисфена, нѣтъ его и въ первой редакціи нашей Александріи. Вставка эпизода о Горгоніи въ особую редакцію нашей Александріи, появившуюся, судя по спискамъ, въ XV вѣкѣ или въ концѣ XIV, не можетъ служить основаніемъ для утвержденія, что греческій списокъ современенъ составленію самой редакціи греческаго Физіолога типа Д.

[2]) *Попов*, Обзоръ хронограф. русск. ред. I, 14—15.

(лист. 33 обор.): ѥдѣ (Прѣсѣоусъ) въ страноу ливийскоу и на поути срѣте и ѡтроковица ѥдина дѣвоу дѣца, ѡкоуѥна въ страшныѣ власы, гладѧщи. и ставъ, въпроси ѥмь, гл҃ѧ. како ти ѥсть имѧ. и ѡна рѣ съ дрѧзновеніемъ Индоуса. ѥмъ ю҃ за власы, ѩже ношаше ѡтѧи срѧзнын мечь и оусѣкноу ѥи главоу. и въземъ Прѣсѣоусъ трѣвоу сътвори главою млтчѧ..... пріидѣ въ страноу Лоукамѡнѣ. и оувидѣвши Лоукамѡни съпротивльшѣ и кинѹ с нимъ. пріимъ помощь ѿ главы горгоніины, повѣди Лукамѡны. и пришѣ въ весь, нарицаѥмоую Мандрѹ, сътвори и ѩи градъ и постави въ своѥ тѣла прѣ враты дрѧжаща ѡбразъ горгоніинъ.....166/ и шдолѣ чаромъ Горгоны и создавъ в тѡи веси гра..... на греч. Бонн. изд., стр. 35—36.

III. 28. f) При помощи головы Горгоніи Александръ одолѣлъ многихъ чудовищъ, попавшихся ему на дальнѣйшемъ пути. Вторая редакція прибавляетъ рядъ чудовищъ, однихъ съ опредѣленнымъ образомъ, другихъ съ общимъ; чудовища эти слѣдующія: 1) называемыя **тѣлорозѣ**, имѣющія до пояса образъ человѣческій, но съ оленьими рогами, а отъ пояса—образъ звѣриный, причемъ переднія ноги птичьи, заднія—конскія; 2) человѣкообразные крылатые звѣри; 3) звѣри многоголовые; 4) люди съ звѣринымъ лицомъ; 5) люди съ птичьимъ лицомъ: послѣдніе два рода—одни покрыты шерстью, другіе перьями; они жили въ городахъ и оружіе ихъ не брало. Александръ, подходя къ городу, приказывалъ своимъ воинамъ пасть ницъ, а находящимся въ городѣ показывалъ голову Горгоніи—и всѣ умирали. Относительно звѣрей, называемыхъ **тѣлорозѣ**, рѣчь будетъ идти въ изслѣдованіи о Сказаніи объ Инд. цар.; другіе звѣри и люди, вѣроятно, составлены редакторомъ по образцу раньше перечисленныхъ чудовищъ.

Вся вставка о Горгоніи идетъ отъ лица разсказчика, а не отъ лица Александра. Я уже упоминалъ, что, благодаря частой смѣнѣ перваго лица на третье, получается такое впечатлѣніе, какъ будто бы авторъ самъ участвовалъ въ походѣ и отъ себя разсказываетъ случившееся.

III. 28. g) Вторая половина главы переполнена вставками, но мелкими, добавляющими какую-нибудь подробность. Болѣе крупная вставка—описаніе дворцовъ на горѣ въ Лусовѣ пристанищѣ. Дворцы были построены Поромъ персяниномъ и Даріемъ мидяниномъ, царствовавшими послѣ Навуходоносора; всѣ мѣста тѣ были пусты и не было ни одного человѣка—такое же прибавленіе сдѣлано къ описанію шума, происшедшаго во время обѣда на дворѣ: **ѩкъ же ни ѡдиного не бѣ видѣти**. Остальныя прибавленія имѣютъ въ виду представить все видѣнное въ болѣе чудесномъ видѣ; напр. про величину тѣла

старца Марона говорится, что оно было ѿ крайнихъ стѣны до прѣнія и что Александръ, увидѣвъ, кострѣпетлкъ келіи. Или напр. про камень, находившійся въ фонарѣ вмѣсто огня, прибавлено, что онъ былъ скателъ, ег҃о цены нѣ҃ на ѯемли. Подобныя мелкія прибавленія, безъ сомнѣнія, сдѣланы редакторомъ отъ себя.

169 Нужно замѣтить одну особенность которая стала попадаться все чаще и чаще. На Александра все чаще и чаще нападаетъ страхъ; какъ будто это уже не тотъ герой, не знающій страха, какой былъ прежде. Тонъ замѣтно понижается, чувствуется, что слава Александра клонится къ закату, и редакторъ своими добавленіями—кострѣпетлкъ келіи, ѯ҃ же оустрашиса, коаса—какъ будто даетъ понять, что и въ сердце Александра закрадывается ожиданіе чего-то страшнаго, неизвѣстнаго. Редакторъ вполнѣ попадаетъ въ тонъ разсказа, дѣлая добавленія, носящія характеръ не столько фантастическій, причудливый, какъ было раньше, сколько сверхъестественный, наводящій страхъ на душу, указывающій на присутствіе какой то высшей силы, которая преграждаетъ Александру путь. Такимъ характеромъ отличаются два дальнѣйшихъ добавленія—1) о чуть было не исполнившемся пророченіи Антифонта [1]) и 2) передъ нимъ стоящее о звонѣ листьевъ золотого дерева: ѣгда вѣтрѣ позвѣшашє, звенѣшє гла҃ ѿ листвіа злаго, акы гроумѣ. повѣлевшѳ҃ же ми воѣмъ все то имати, вѣ҃ чѣкъ во вмѣшє и поусто мѣсто, и нападе стр҃о на всѣ ноѣ҃. быша бо внезапоу гѣсти ти, и звѣнѣхоу троувы. и не повѣлѣхъ имати ѿ страха.

Первая редакція не связываетъ ничѣмъ главы 28 и 30, представляя въ каждой по письму Александра къ Олимпіадѣ. Авторъ второй редакціи старается по возможности сгладить отрывочность и эпистолярное изложеніе, хотя и неудачно, такъ какъ послѣдовательно этого не проводитъ. Александръ, разсмотрѣвъ чудесныя палаты Кира царя, рѣшилъ возвратиться въ Вавилонъ, соскучившись по Роксанѣ—второй разъ упоминается о тоскѣ Александра по Роксанѣ. Чуть было

[1]) Въ Historia de pr. полной редакціи Александръ тоже однажды попадаетъ въ такое положеніе, но исходъ его другой и знаменательнаго отношенія нѣтъ никакого: tunc cepit magnum frigus accrescere ceperuntque cadere nives sic maiores sicut lane. Alexander enim timens, ne cresceret ipsa nix, statim precepit militibus suis ut calcarent eam pedibus.., mortui sunt ex militibus eius quingenti ex ipsa nive, quos iussit Alexander sepelire Deinde venit maxima pluvia, quod fuit causa salutis illorum, et cessavit ipsa nix Затѣмъ нашло темное облако и три дня была темнота, но Александръ принесъ богамъ жертву и тотчасъ serenitas celo reddita est. *Zingerle*, стр. 219.

не умеревъ на дорогѣ, Александръ достигъ Вавилона, гдѣ всѣ граждане встрѣтили его съ великою радостью. Немного онъ процарствовалъ, какъ случилось знаменіе о смерти его, о которомъ онъ и написалъ—и затѣмъ передается самое письмо Александра.

III. 30 a) Въ концѣ главы сдѣлано добавленіе: на Александра сильно подѣйствовало объясненіе волхвомъ родившагося чуда, такъ что онъ тотчасъ всѣмъ написалъ письма, приказывая придти въ Вавилонъ, а Олимпіадѣ написалъ особо, извѣщая ее о случившемся.

III. 30. b) Авторъ второй редакціи сдѣлалъ отъ себя добавленіе, совпадающее съ одной редакціей Псевдокаллисфена. Въ первой редакціи нашей Александріи читается: дѣтское же тѣло кашє мртво, чему въ греч., въ кодексахъ B. и L. соотвѣтствуетъ—ἡ δὲ τοῦ παιδίου προνομὴ τεθνηκυῖα. Во второй же редакціи нашей Александріи сдѣлано прибавленіе: дѣтиное же тѣло верхнее кашє мртво, а єже ѿ стегнъ, а то живо кашє. Совершенно такое же добавленіе сдѣлано въ код. C. Псевдокаллисфена, гдѣ читается: ἡ δὲ τοῦ παιδίου προνομὴ ἦν τεθνηκυῖα, τὸ ἓν μέρος τὸ καὶ ἀνθρώπου μορφὴν εἰκόνιζον. τὰ δὲ ἄλλα μέρη κινούμενα καὶ ζῶντα.

III. 30. c) Передѣлано объясненіе четырехъ мудрецовъ:

1-я ред. крѣпльнихъ же звѣри, рѣша, вѫшіи соуть покорени оу҃ѣскомоу тѣлоу.	*2-я ред.* крѣпльнша же звѣри, рѣша, й вѫшіи соуть покорени оумъ оу҃ѣскомоу, тѣлоу рекше алексѣндрокоу.

На греч.: τὰ γὰρ ζῶα τὰ ἀλκιμώτατα ἔφασαν εἶναι τὰ ἔθνη ὑποτεταγμένα τῷ ἀνθρωπίνῳ σώματι.

III. 30. d) Неудачно въ одномъ мѣстѣ сдѣлано распространеніе первой ред.:

1-я ред. ѡбразъ оу҃ко оу҃ѣскын ты ѥси. звѣрнїй же ѡбразн соущіи ѡ тобѣ тн соу҃ть.	*2-я ред.* ѡбразъ оу҃ко оу҃ѣскын ты ѥси, гр҃ю. звѣрнын же ѡбразн соущїи по҃ тобою. да й ты бы, гр҃ю, ѥщє жнвъ былъ, ѡ тобѣ тн соу҃ть

На греч. ὁ μὲν τύπος ὁ ἀνθρώπινος σὺ εἶ. τῶν δὲ θηρίων αἱ μορφαὶ οἱ περί σε ὄντες εἰσίν.

III. 31. a) Редакторъ прибавилъ, что Александръ уже 12 лѣтъ не былъ въ Македоніи, такъ что считали его умершимъ. Послѣдняя подробность — фантазія редактора, но о 12 годахъ говорилось и въ первой редакціи III. 35: двѣнадесать лѣтъ воєкалъ. Другое прибавленіе—къ ѡ҃нз скоємоу Фолоу, гр҃ю ѣфнѡньскѣ основано на смѣшеніи: по первой редакціи Олимпіада, подвергаясь притѣсненіямъ со стороны Антипатра и, соскучившись по Александрѣ, хотѣла отправиться

къ нему; по второй—Александра считали уже умершимъ, Олимпіада оплакивала его—такъ надо понимать во второй редакціи **тоужиис ко нѣти ѡ ᵔАлеѯа́нрѣ** по контексту—и рѣшила возвратиться къ отцу своему: о возвращеніи Олимпіады къ своему отцу по смерти Александра было извѣстно изъ Меводія Патарскаго, см. I. 33 второй ред.; редакторъ забылъ только выпустить одну подробность—**нѣи же ѧлеѯа́нрова иноѕа́ѣы къ ᵔАлеѯа́нроу нѣписа ѡ Антипатрѣ**, что имѣло смыслъ только въ первой редакціи. Въ связи съ добавленіемъ, что Александра считали уже умершимъ, находится другое, именно, что Антипатръ устрашился, **слышакъ же ᵔАлеѯа́нра жива сѫща**.

III. 31. b) Имена приближенныхъ Александра, бывшихъ съ нимъ на вечерѣ, различны въ первой и второй ред. кромѣ трехъ именъ:

1-я ред.	*2-я ред.*
	Пердика
	Птолемѣи
Елкій	
	Селевкій
	Лусимахъ
Евменій	
Клеадръ	
	Филиппъ
	Димитріи
	Антигонъ.

Греческіе кодексы Псевдокаллисфена также между собой различаются: код. A. B.—Περδίκκας, Πτολεμαῖος, Ὀλκιος, Εὐμένης, Κασσάνδρος вполнѣ соотвѣтственно первой нашей редакціи, причемъ Κασσάνδρος передано черезъ **Клеадръ**; въ код. C. прибавлены—Ἀντίγονος, Φίλιππος, Σέλευκος, Λυσίμαχος, первые три и составляютъ отличіе второй нашей редакціи. Это второй уже случай соотвѣтствія нашей второй ред. кодексу C Псевдокаллисфена. Не слѣдуетъ думать, что тутъ соприкосновеніе непосредственное—его не было, тѣмъ болѣе, что три лица первой редакціи—Елкій, Евменій и Клеадръ—выпущены во второй. Авторъ второй нашей редакціи самъ могъ знать имена приближенныхъ Александра изъ другихъ источниковъ и вписать ихъ имена. Онъ могъ ихъ знать напр. изъ хроникъ Георгія Амартола и Іоанна Малалы, гдѣ перечислены приближенные Александра, раздѣлившіе послѣ его смерти царство: въ хроникѣ Амартола о раздѣленіи царства Александрова читается такъ (Ундол. № 1289 л. 34): по сѫмрѣтіи же ѧлеѯа́ндровѣ, на мѣстоу влѧсть

цртвиѣ его раздѣлисѧ. Аридѣи же бра ѧлеѯа́ндровь, иже и Филипъ нарѣсѧ, и Македо́нии йде, Антипатръ же въ Єѵтропіи цртвова, въ Єгѵптѣ же Птоломѣи Заѣ́чичь, Финикіѣю же и Киликіѣю и Соурію Селѣвкъ, Киликіѣю же Филота, Асіѣю же Антигонъ, Каріѣю же Касаи́ръ, Смиѵонтоію же Лесѳна, Пеѳлагоніѣю же Сѫмѣнъ, Фракіѣю же Лисимѣ; на греч. изд. Муральта, стр. 28. Здѣсь нѣтъ только Димитрія, о которомъ редакторъ могъ знать изъ хроники Малалы, гдѣ Димитрій упоминается какъ сынъ Антигона Поліоркета: редакторъ могъ считать его за приближеннаго Александра. Въ хроникѣ Малалы, Архивск. л. 348 такъ читается о раздѣленіи царства Александра: Єгипетъ же весь и Лоувію вѣ пороучилъ сѣ Ѧлеѯа́ндръ држѧати цртвовати Птоломѣю прирóкомъ Лáговѣ..... Асію же повѣле држѧати и цртвовати Антигоноу прирóкомъ Помѣкритоу..... Соурію же і Вавилонію и Палестѣны и повелѣ држѧати и цртвовати Селеѵкоу Никатóроу..... Селеукотъ... пом йноу (жеиоу)... дцерь Димитрѣ Антигонова прирóкомъ Полиóркита, на греч. Вонн. изд. стр. 195—198. Въ виду того, что въ Александріи Птоломей называется **Лагоєкѣ**, непосредственный источникъ дополненій нужно видѣть въ хроникѣ Малалы: у Амартола онъ называется **Ζαєѵήτ**. То и другое передаетъ греч. Λάγος.

III. 32. Авторъ сознавая, что ему скоро придется разстаться съ Александромъ, въ послѣдній разъ дѣлаетъ попытку охарактеризовать его нравственный обликъ. Онъ дѣлаетъ вставку, характеризующую нравственныя доблести Александра. Вставка очень кстати сдѣлана: Александръ къ концу романа проникается мыслью о тщетѣ суетной жизни человѣческой и о ничтожествѣ человѣка; услышавъ, что міровъ безчисленное множество, онъ вздохнулъ и сказалъ: „хотя міровъ и безчисленное множество, однако я ни однимъ не возобладалъ“. Такъ ничтожны въ глазахъ Александра стали всѣ его завоеванія! Вставка эта цѣликомъ, безъ всякаго измѣненія, заимствована изъ хроники Георгія Амартола. Въ спискѣ Ундольскаго № 1289 л. 31 об.—32: многа оубо ѣмами побѣдивъ. и не оудовь ѣзглѣма на слова сѧтвори. по своичанїи его рѧ и скорость пардоусъ его прѣкъ нарѣ, и ѣаростъ и чрѣпство. внезапоу прелетѣти всю зѣмлю и с побѣдами и похвалами, провѣщавъ, ѣако ѣтероу премоудроу рекшоу оуслыша, ѣако весчисленїи мирове соу, и нѣлми изѵдоѯноувъ рѣ. ѧще весчисленїи соуть мирóне, ни єдиноѧ же ѧзъ ѡвладѣ. тáкъ вѣ вѣлерѣчивый, трѣпѣливъ и добръ, тѣмь и всѧ зѣмлѧ стыдѣшесѧ и дивлѣшесѧ ѣмоу. на же цѣломоудріи его рѧ и разоума и многа смысла же ѣго и премоудрѣсти. Аристотелемъ бо наоучѣнъ

бы всякой словесныя кости. на оукромнѣ нарѣчи бы. воинникъ и дразъ сый. видѣвъ тезоюноношю ѣтера, страшива борюща, рѣ к немоу. ни нрава са того устани, ни имѧ ни преложи, зане цѣломоудремъ много оукрашенъ. быкъ паклѣнша севе сатвори повѣдѣ [1]).

Эпизодъ ѡ тѣхъ былъ довольно извѣстенъ: онъ попадается и въ сербской Александріи (*Новак.*, III. 23, стр. 137) и въ Пчелѣ: **сеи кидѣвъ некоего тезоименита страшника суща и реуе. ѵноше или ними или нрака ихъмени** (*Безсонова* Пчела, стр. 29; сравн. Плутарха Alexander, LVII. 3.—Въ Александріи противъ Амартола прибавлено: 1) **не добра же**, 2) **да не хоулиши цесн. Александромь са нарицаю**

III. 33. Александръ приказалъ памятописцу написать надъ нимъ: **Александръ, цр҃ь македоньскыи и всеа ѵемла, ѡстакивъ ѵемьнаа, идеть к кышнемь**—добавленіе, вполнѣ подходящее въ данномъ случаѣ: Александръ умираетъ съ сознаніемъ своего безсилія и ничтожества передъ божествомъ и даетъ какъ бы завѣщаніе, чтобъ не увлекались слишкомъ земнымъ, такъ какъ все придется оставить. Александръ обращается мыслью уже только къ небесному: **повелѣ же и роуцѣ скон ѡбѣ горѣ кынати ѥс керсты, молбоу ткора к кышнемь**.

III. 34. а) Во второй ред. разсказывается, что, когда Птоломей повезъ тѣло Александра въ Александрію, то Египтяне не пускали, желая поставить его у себя царемъ. Но Птоломей обѣщалъ возвратиться, что, дѣйствительно, и сдѣлалъ. Добавленіе это редакторъ могъ прибавить и отъ себя, зная хорошо дальнѣйшую судьбу царства Александра.

III. 34. b) Тутъ же редакторъ добавляетъ: **и оусрѣтши Олимпіада, ѥти ѥго, копїшѥ горко, кьющеса и стѣнюще**. Въ сербской Александріи также Олимпіада плачетъ надъ тѣломъ Александра: „плака же мати Олимбіада царица: жены и дѣти плачите съ мною“ (*Новак.*, стр. 149).

III. 35. Оканчивается вторая редакція нашей Александріи указаніемъ на автора повѣсти: **повѣсть же створи ѡ Александрѣ и ѡ животѣ ѥ Ариянъ, оучникъ Епиктита философа, къ кромсена Нерона, цр҃а римьскаго**. Аріанъ упоминается въ статьѣ Палладія о Рахманахъ, какъ авторъ повѣсти объ Александрѣ (см. изд. стр. 110): Ἀρριανοῦ τοῦ

[1]) Буквально и на греч., изд. Мюральта, стр. 24: πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα μορία τράπαια δοσδιήγητα καὶ λόγον ὑπερβαίνοντα εἰργάσατο. Καὶ διὰ τοῦτο πτηνὴν πάρβαλιν ὁ προφήτης αὐτὸν προβλέπει... Ἐπεὶ οὖν καὶ σωφροσύνῃ πολλῇ διεκόσμητο, ἐκδηλοτέραν ταύτην ἐποίησε μετὰ τὴν νίκην.

μαθητοῦ μέντοι Ἐπικτήτου τοῦ φιλοσόφου τοῦ καὶ δούλου γεγενημένου, ὃ᾽ εὐφυΐαν δὲ φύσεως εἰς φιλοσοφίαν ἐλάσαντος ἐν τοῖς καιροῖς Νέρωνος τοῦ βασιλέως τοῦ τοὺς ἀοιδίμους ἀποστόλους κολάσαντος, τοὺς μακαρίους Πέτρον καὶ Παῦλον, τούτου τὰ κατὰ Ἀλέξανδρον τὸν Μακεδόνα ἱστορήσαντος.... *Müller*, Pseudokallisthenes, стр. 106. Упоминаніе, что Арріанъ написалъ исторію Александра, и было причиной, что ему была приписана редакторомъ обработанная послѣднимъ повѣсть.

Я представлю теперь перечень источниковъ, при помощи которыхъ авторъ второй редакціи распространилъ свой трудъ.

I. *Хроника Георгія Амартола*—I 1; I 9; I 33c; II 8b; II 17b; III 10a; III 31b; III 32.

II. *Хроника Іоанна Малалы*—II 8b; III 31b.

III. *Откровеніе Меѳодія Патарскаго*—I 33c; II 32b; III 4; III 31a.

IV. *Творенія Епифанія Кипрскаго*—I 33d; I 34f; II 17c.

V. *Прологъ*—II 17c.

VI. *Слово Кирилла Александрійскаго*—II 17c.

VII. *Сказаніе объ Индѣйскомъ царствѣ*—II 18a; III 3a; III 8a; III 17b; III 18; III 21a; III 28b; III 28f.

VIII. *Хожденіе трехъ иноковъ къ Макарію*—II 36c; II 37b; II 37c; II 37d; II 41.

IX. *Пчела*—III 3b.

X. *Физіологъ*—III 8c; III 10c; III 21b; III 28c.

XI. *Хожденіе Зосимы къ Рахманамъ*—III 16.

XII. *Народныя сказанія*—II 40.

XIII. *Еллинскій Лѣтописецъ*—I 33c; III 28e.

XIV. *Священное писаніе*—I 7b; I 35f; II 18a.

XV. *Та же Александрія*—I 1; I 4a; I 7a; I 13; I 20b; I 24a; I 24b; I 24c; I 30; I 34e; I 36c; I 42a; II 13; II 15a; II 17a; II 20a; II 32a; II 32c; II 37c; III 7a; III 8b; III 9; III 16; III 17a; III 28c; III 35.

Остается мнѣ неизвѣстнымъ источникъ: I 15; II 17b; II 33; II 37; III 17; III 28; III 8d; III 10b; III 11a; III 11b; III 11c; III 5; III 16; III 26; III 34b.

Разсмотрѣвъ способъ составленія второй редакціи Александріи и ея источники, можно сказать и о ея характерѣ. Она прежде всего характеризуетъ самого редактора. Послѣдній проявилъ въ ней большую начитанность: ему извѣстна была и историческая, и поучительная, и апокрифическая литература. Далѣе можно замѣтить его необыкновенное умѣнье воспользоваться своими свѣдѣніями для распро-

страненія повѣсти: лишь въ немногихъ случаяхъ онъ не сумѣлъ справиться—особенно это наблюдается въ частомъ смѣшеніи эпистолярной и повѣствовательной формъ изложенія. Характеры Дарія и Александра выдержаны очень хорошо. Дарій является сначала необыкновенно высокомѣрнымъ, не знающимъ себѣ равнаго, но, терпя одно пораженіе за другимъ отъ Александра, онъ мало по малу смиряетъ свою гордость, уже не такъ высокомѣрно относится къ Александру, и уже страхъ начинаетъ проникать въ его сердце. Предсмертная же рѣчь Дарія исполнена художественно и въ то же время очень реально представляетъ мысль о суетѣ міра. Точно также Александръ въ началѣ романа не знаетъ ни страха ни препятствій, но съ половины своей блестящей дѣятельности и онъ начинаетъ испытывать что-то такое, что уже отзывается тою же мыслью о суетѣ; онъ склоняется къ мысли, что человѣкъ не въ силахъ дѣлать, что ему хочется, но что надъ нимъ тяготѣетъ какая-то высшая сила, что особенно ясно онъ высказываетъ въ бесѣдѣ съ Дандамісмъ. Онъ начинаетъ испытывать страхъ, выражаетъ полную покорность передъ высшимъ опредѣленіемъ и съ сознаніемъ своего безсилія и невозможности уйти отъ назначенной свыше судьбы и съ сознаніемъ тщеты міра сего онъ и умираетъ, объявляя всѣмъ, что онъ, оставивъ все земное, идетъ къ вышнему. Въ обрисовкѣ характера Александра наша Александрія стоитъ нисколько не ниже западныхъ Александрій. Но она рѣзко отличается отъ нихъ полнымъ отсутствіемъ анахронизмовъ. Ея редакторъ, заимствуя откуда только могъ различные эпизоды и приписывая ихъ Александру, такъ искусно все спаивалъ, что ничто не отзывается неправдоподобностью. Въ западныхъ же Александріяхъ Александръ прежде всего рыцарь и вся обстановка, среди которой онъ воспитывается и дѣйствуетъ, чисто рыцарская; онъ представленъ дѣйствующимъ не въ древнее время, а въ рыцарское. Въ нашей же Александріи ничего подобнаго нѣтъ: Александръ не вышелъ изъ рамокъ, очерченныхъ ему оригиналомъ нашего романа. Это особенно сказывается въ томъ, что на Александра въ нашемъ романѣ не легла ни одна черта христіанства: покорность судьбѣ уже намѣчена въ его оригиналѣ, и авторъ романа только попалъ въ тонъ и провелъ его съ послѣдовательностью. Въ сербской Александріи Александръ является охристіанизованнымъ: пророкъ Іеремія постоянно ему сопутствуетъ, Богъ Саваоѳъ служитъ постоянно предметомъ его поклоненія. Въ западныхъ Александріяхъ, хотя и не во всѣхъ, неоднократно замѣчается смѣшеніе христіанскаго съ языческимъ.

Время возникновенія второй редакціи Александріи опредѣляется приблизительно списками второй редакціи Еллинскаго Лѣтописца. Чудовской списокъ, изъ котораго издается вторая редакція, принадлежитъ къ половинѣ XV вѣка, а списокъ Еллинскаго Лѣтописца Московскаго Публичнаго Музея, изъ собранія Пискарева, № 597 имѣетъ слѣдующую запись (лист. 420): написана бы сія книгы въ дни благочестиваго великаго князя Йвана Васильевича владимерскаго и новогородцкого и московскаго и всеа Русіи и въ дни сна его великаго князя Йвана Йвановича всеа Русіи и при архіепископѣ Геронтіи митрополитѣ всеа Русіи въ преименитѣи и великіи градѣ Москвѣ лѣтоу соущоу хѕ. ѵ. сѳ. міа гоулія кѳ индіктіона втораго, т. е. въ 6993 г. или отъ Р. Х. въ 1485 г. Слѣдовательно, въ половинѣ XV вѣка существовала уже вторая редакція Александріи, входя въ составъ Еллинскаго Лѣтописца. Но она составлена до появленія на Руси сербской Александріи, такъ какъ послѣдняя не оказала на нее никакого вліянія, а это опять указываетъ, что вторая редакція нашей Александріи составлена не позднѣе начала XV вѣка. Сербская Александрія является, какъ увидимъ, гранью между второй редакціей съ одной стороны и третьей и четвертой — съ другой.—Теперь спрашивается: какъ произошла вторая редакція Александріи? явилась ли она вмѣстѣ съ второй редакціей Еллинскаго Лѣтописца, или она существовала раньше, и редакторъ второй редакціи Еллинскаго Лѣтописца принялъ ее въ свою работу уже готовою? Чтобы рѣшить этотъ вопросъ, нужно прежде всего обратить вниманіе на отличіе второй ред. Еллин. Лѣтописца отъ первой. Относительно второй редакціи Александріи я сейчасъ сказалъ, что она представляетъ изъ себя стройное цѣлое, свидѣтельствующее о начитанности ея редактора и умѣньѣ пользоваться прочитаннымъ. А. Н. Поповъ такъ опредѣляетъ отличіе первой ред. Еллин. Лѣт. отъ второй: „1-я ред. составлена по Іоан. Малалѣ и Георг. Амарт.; вторая редакція видоизмѣняетъ первую, дополняетъ ее тѣмъ же Георгіемъ Амартоломъ и другими источниками, (м. проч. и русск. лѣтоп. статьями), но Іоанна Малалу передаетъ кратче“ [1]). Первая половина первой ред. Еллин. Лѣт. во второй ред. замѣнена библейскими книгами, вторая же половина, исключая Александріи, представляетъ изъ себя довольно немудреную передѣлку. А. Н. Поповъ въ своемъ Обзорѣ отмѣтилъ всѣ отличія второй редакціи, и, просматривая ихъ, мы видимъ, что они всѣ сводятся, какъ онъ

[1]) Библіограф. матеріалы, собранные А. Н. Поповымъ и изданные Сперанскимъ, XVIII, стр. 11. Ч. О. И. и Д. 1889, кн. 3.

и высказалъ, къ дополненіямъ изъ Амартола. Изъ другихъ источниковъ можно отмѣтить: 1) отрывокъ изъ Меѳодія Патарскаго, 2) нѣсколько отрывковъ изъ Епифанія Кипрскаго о житіи Св. Богородицы, 3) о третьемъ взятіи Іерусалима Титомъ, происхожденіе каковой статьи А. Н. Поповъ затруднился опредѣлить (Обзоръ I. 85), 4) статья „о вдовицинѣ дщери", 5) сказаніе о созданіи церкви Св. Софіи въ Константинополѣ, 6) полная редакція слова о прошеніи Ѳеофила, 7) полная редакція сказанія о Латинахъ, 8) разсказъ Нестора о походѣ Олега на Царьградъ. По окончаніи первой редакціи по смерти императора Романа вторая редакція представляетъ нѣсколько дополнительныхъ статей. Все сводится такимъ образомъ къ чисто механической работѣ, которая не имѣетъ ничего общаго съ обработкой Александрія. Редакторъ вставлялъ большія статьи, не подвергая внутренней переработкѣ своего оригинала. Такая работа предполагаетъ и другого автора. Трудно предположить, чтобы авторъ второй редакціи Еллин. Лѣтописца, производя чисто механическую работу, замѣняя все начало своего оригинала просто библейскими книгами, дойдя до Александрія, принялся ее обработывать такъ, какъ она обработана, а послѣ нея опять сталъ продолжать работать съ прежнимъ характеромъ. Да и самые характеры слишкомъ различны: повѣсть объ Александрѣ имѣетъ характеръ чисто литературный, занимательный, но и вмѣстѣ съ тѣмъ назидательный, а самъ Еллин. Лѣтописецъ имѣетъ характеръ чисто историческій, и соотвѣтственно тому и другому и дѣлаются измѣненія: въ Александріи нѣтъ заботы о правдоподобіи или исторической истинѣ; все направлено къ тому, чтобы представить жизнь Александра какъ можно чудеснѣе; съ этой цѣлью все, что только можно, привлечено къ Александру: очевидно, ея авторъ и не имѣлъ въ виду дать правдивую исторію Александра—это романъ съ назидательнымъ характеромъ, составленный по вкусѣ древне-русскаго человѣка, не заботящагося о правдоподобіи. Не то въ обработкахъ Еллинскаго Лѣтописца: редакторъ имѣлъ въ виду исключительно историческіе интересы и дополнялъ большею частью цѣльными кусками свой оригиналъ —первую редакцію. Но онъ же далъ нѣсколько новыхъ цѣльныхъ статей, замѣнивъ ими старыя, такова напр. статья о третьемъ взятіи Іерусалима, замѣнившая собою разсказъ Малалы, нѣкоторыя же статьи совсѣмъ не читаются въ первой редакціи. На это нужно обратить вниманіе. Вторая редакція Александріи могла существовать отдѣльно; авторъ второй ред. Еллин. Лѣтописца при своей обработкѣ замѣнилъ разсказъ объ Александрѣ первой редакціи Еллин. Лѣтоп. другимъ, представляющимъ уже вторую редакцію. Такъ какъ онъ взялъ

Александрію уже готовою, то и не могъ быть препятствіемъ ея неисторическій характеръ: послѣдній не существовалъ для автора второй ред. Еллин. Лѣтоп., не проявившаго въ своемъ трудѣ ни особенной начитанности ни особеннаго искусства; неисторическій, литературно-назидательный характеръ Александріи существовалъ для ея редактора, а для автора второй ред. Еллин. Лѣтоп. она имѣла характеръ только исторический, поэтому, онъ и замѣстилъ ею повѣствованіе первой редакціи Еллинскаго Лѣтописца. Такія замѣны необыкновеннаго ничего не представляютъ: въ хронографѣ второй редакціи напр. вмѣсто повѣсти о созданіи Тройскомъ первой ред. хронографа помѣщена Троянская исторія Гвидона-де-Колумны.

Обратимъ затѣмъ вниманіе на одинъ списокъ Александріи въ сборникѣ Синод. Библ. № 154; сборникъ содержитъ отрывки изъ хроникъ Малалы и Амартола, русскую лѣтопись и съ листа 234 до конца —Александрію. По письму можно отнести къ концу XV вѣка. Александрія имѣетъ киноварное заглавіе: Повѣсть ѡ храбрости Александра цр҃а македонскаѣ къ воинственомъ оустремляющимсѧ полѣзно ѥ҆ слышати. сътворивыи ѥ҆ Аріанъ оучѣникъ Епиктита философа. гл҃ѣти ѡч҃. Начинается: Сказаніе рѣчитка александрова и доблести мѫжества его хощемъ сказати котораго нѣ ѡца сѣм҃. блазнѣ и т. д. Заглавій во всемъ текстѣ нѣтъ никакихъ. Списокъ этотъ представляетъ собою смѣсь первой ред. со второй, отличаясь иногда и отъ той и отъ другой. Особенности его слѣдующія:

1) I. 1—10—первая редакція.

2) I. 11. Первое добавленіе въ предсказаніи есть, но конецъ по первой ред.: **хота кынти ѿнѣдоуже нудѥ и не дондѥ, но оумрѣ. сказатель же ѹмѣненію дары кѹемь ѿ цр҃а Филипа и ѿнде.**

3) I. 14. вся рѣчь Нектонава къ Александру: **тогда Нектонлъ сказа емѹ ксѣ.**

4) I. 15. добавленіе 2-й ред.—**ѥ҆лиснѣмъ Фломіи—есть.**

5) I. 16—33—первая редакція.

6) Послѣ I. 33 слѣдуетъ, какъ въ 1-й ред., I. 34, а затѣмъ эпизодъ о Вузѣ (вт. ред. I. 33), съ пропускомъ — 1) **и Германика** 2) **за сего р҃а҃ ѳоларѣ рнньстѣи гнѣхоуса на нь.**

7) За эпизодомъ о Вузѣ слѣдуетъ шествіе Александра въ Іерусалимъ, въ сильномъ сокращеніи: выпущено все описаніе одежды первосвященника и эпизодъ съ Мосомахомъ; удержалась глосса—**къ оусниѣ рекѫше къ ѹслснѣ** и добавленія 2-й ред.: 1) **и въспрѣси а҃ ѡ ѕаконѣ и ѡ кѣрѣ** 2) **даниловѣ пророуєство, ѥ҆ прѣнде кѡуєлъ къ ѡ҃ноу и сшнке**

емъ рѡгъ (изд. 156—7). Къ разсказу о вшествіи въ Іерусалимъ присоединено упоминаніе о перенесеніи гроба Іереміи—вставка 2-й ред. I. 34.

8) I. 35—40—первая редакція.

9) I. 41—первая ред., но рѣчь Александра къ воинамъ: **не контеса. Дарїи оуко по҃бѣгъ къ҃ки҃ хѵ҃ѣнацъ далеѵе а блнзъ сѣди ѥкла҆с кожю ѥ҆дины нощи**—отрывокъ изъ 2-й ред.

10) I. 42—первая ред., оканчивается словами: **троудомъ варварскыа языкы**, остальное и I. 43 пропущено.

11) I. 44 начинается: **не доста же Македономъ брашна**, вся глава и I. 46—первая ред.

12) II. 7—12—первая редакція.

13) II. 13—вторая редакція, только перебитъ порядокъ.

14) II. 15 нѣтъ добавл. 2-й ред.—**ако образъ ѥго Бѣлаполъ написа на дирици**, но есть 1) **шедъ къ дирицѣ показа ю Дарьеви** и 2) въ концѣ съ небольшимъ измѣненіемъ: **конь коли҃х главу ѥ҆ускоуи и҃з рѣки и прибѣже къ Алеѯандроу**.

15) II. 16—17—вторая редакція.

17) II. 18—вторая редакція, но нѣтъ добавленія—**идѣ бѣлше дѣлнъ ноѥ҆къ кѡкѵегъ**.

18) II. 19—первая ред.

19) II. 20—вторая ред., причемъ одно мѣсто передано нѣсколько лучше: **и҃ прендоша прнспѣкшюще къ граду. и ѵиндѣ Алеѯандръ къ пр҃тко дарѥвко и бысть вѣсть къ Алеѯандрѹ ѡ оукѣѥнїи дарѥвѣ и всѣ на конь малою дрѹжиною погна, и҃ неѵ҃тнкї҃и**.....

20) II. 21—23—первая редакція, но въ II. 22 въ концѣ есть добавленіе второй ред.

178 21) II. 32—вторая редакція, но вмѣсто чтенія 2-й ред.—**ѥго҆ ни желѣзо сѣчеть**... **тѣ҆ пр҃ѣкы҃ о҆҃т҃** (изд. 186) новое: **нѣцїи оуко гл҃ю ѡ сн҃ нхыцѣ, ако к послѣднѣмъ кремена нзити и҃мать къ всѣленнѣю и нзѣда многы и҃ ѡскверна҃ сѣмъ мѣста**.

22) II. 33—есть въ началѣ добавленіе 2-й ред. о неудачной стрѣльбѣ, но нѣтъ добавленій во второй половинѣ: 1) **и҃ тако съѯжени быша силнїи ти моужи**, 2) **повелѣ Алеѯан҃ръ**, 3) **хотяще са бити с нами**, 4) **и҃ѯже повелѣ водити съ собою**.

23) II. 36—первая редакція, но удержалось изъ второй упоминаніе о нѣмыхъ людяхъ, а птица упоминается особая—финикъ: **кѣдше ти птица финнѯъ нменемъ. сѣ҆ ѥо птица новаго мца҃ ѵзимлется ѿ огня**.

24) II. 17. первая половина—первая редакція, вторая (съ ворвоновъ)—вторая ред.

25) II. 38—39—первая редакція, но изъ второй эпизодъ съ ослицами, хотя съ небольшимъ измѣненіемъ: **видѣхоу же хо҃щи по пяти дивих ослата, и҃мше с собою жребата и повелѣ и҃зимати и изкалати жребата къ дрѣкомъ. и паки виндохѡ҃ к пяти темны керстъ сѣ҆, да҆ гла҆ жребатъ ослица оуслышатъ выкедѧть ны на свѣтъ**.

26) II. 40—въ первой половинѣ нѣтъ добавленій 2-й ред., вторая половина даетъ вторую редакцію.

27) II. 41—вторая редакція съ небольшимъ сокращеніемъ.

28) III. 1. въ началѣ есть добавл. 2-й ред.: **прїндохѡ҃ къ предѣлы индѣнскым**, но въ концѣ добавленій нѣтъ.

29) III. 3. вторая и первая редакціи: 1) упоминается о собираніи перца, и о рѣкѣ Индосіи, но въ сильно сокращенномъ видѣ, и о стрѣльцѣ—полный текстъ 2-й ред. 2) остальныхъ добавленій второй ред. нѣтъ.

30) III. 4—вторая редакція.

31) Разсказъ о посѣщеніи Александромъ Рахманъ составленъ изъ Псевдокаллисфена и статьи Палладія, но сильно сокращенъ, помѣщается всего на пяти листахъ; расположеніе по второй редакціи, напр. чередованіе главъ 6 и 13 (изд. стр. 207 — 208). Оканчивается словами 2-й ред.: **Алеѯандръ, целовакъ Дандамиса, и ѿнде ѵюдаса житию рахманскомъ Брахманѣ ко соу҃ сами Индѣи по коли ѿшедаются всегда яки ѵернорнзци и дикиса ѡ прѣслакыѣ глѣхъ и҃**.

32) III. 17. начинается со словъ **поиꙗ Алеѯандръ кѡа своа прѣнде рѣкоу иже теченть и҃з рая** (изд. 220). Отъ описанія дворца Пора осталось только—каменная верея и золотой заборъ; вторая половина, со словъ **прѣкыкнн же и҃ѧ къ граду дѣи иногы**, даетъ вторую редакцію.

179 33) III. 21—изъ добавленій 2-й ред. есть 1) **трснастнн кахоу по ѯемли тон** и 2) о ехиднахъ—полный текстъ 2-й ред.

34) III. 23—рѣчь Александра къ сыновьямъ Кандакіи—по второй ред., но выпущено: 1) **нъ ѵто ли слаѯенн сѣтри сса**, 2) **нна ко ѥ҃ крѡвь ѵѣча нна же рѣкьа**.

35) III. 28—добавленія 2-й ред. о проницаніи Антифонта нѣтъ, вставка изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ сокращена въ нѣсколько строкъ; разсказъ о Горгоніи нѣсколько сокращенъ; описаніе Кирова двора и разсказъ о несбывшемся чуть было проницаніи Антифонта—второй ред.

36) III. 32—разсказа о тезѣ нѣтъ: первая ред.

37) III. 33—вторая редакція.

38) III. 34—первая редакція.

39) За окончаніемъ по первой редакціи слѣдуетъ испытаніе высоты небесной и глубины морской—текстъ второй редакціи.

Изъ этого описанія можно прежде всего видѣть, что списокъ представляетъ сокращеніе болѣе древняго списка. Сохранившаяся глосса въ іерусалимскомъ эпизодѣ, эпизоды о Вузѣ, о мощахъ Іеремія, и многіе другіе отрывки, отличающіе вторую редакцію, указываетъ, что оригиналомъ для списка Син. № 154 былъ именно списокъ второй редакціи. Но онъ подвергся сильному сокращенію, и причиной сокращенія было, повидимому, то назначеніе повѣсти, которое указывается въ заглавіи: повѣсть назначалась для чтенія къ конникомъ оустремляющимся, и сообразно съ этимъ назначеніемъ сильно сокращена напр. бесѣда Александра съ Рахманами и описаніе одеждъ первосвященника, какъ не идущее къ дѣлу, но описаніе борьбы Александра съ Даріемъ и Поромъ осталось безъ измѣненія. Но оригиналомъ была вторая редакція, не тождественная съ той, которая является въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ. Списокъ, какъ указано, представляетъ то первую редакцію, то вторую: иногда цѣлыя главы сходны съ той или другой редакціей, а иногда половина главы даетъ одну редакцію, половина—другую. Можно ли объяснять такую особенность выпусками? Въ тѣхъ случаяхъ, когда вторая редакція отличается отъ первой большими вставками, можно объяснять и пропусками, если списокъ Син. № 154 совпадаетъ съ первой ред., но этого нельзя сказать относительно тѣхъ случаевъ, когда вторая ред. отличается отъ первой незначительными добавленіями, иногда не вносящими новыхъ фактовъ, а только распространяющими текстъ первой ред. Такіе случаи нужно объяснять иначе. Нельзя далѣе предполагать, что составитель оригинала Син. № 154 имѣлъ подъ рукой обѣ редакціи и то изъ одной заимствовалъ то изъ другой; это можно бы сказать, повторяю, относительно большихъ отличій, а относительно мелкихъ—нельзя. Остается заключить, что оригиналъ списка Син. № 154 представлялъ изъ себя переходную ступень отъ первой редакціи къ второй. На этой переходной ступени Александрія уже была распространена, статья Палладія уже входила въ составъ ея, но распространеніе не коснулось еще всего текста и не получило еще опредѣленнаго характера. Все, что находимъ въ спискѣ Син. № 154 соотвѣтствующимъ второй редакціи, было и въ его оригиналѣ, но относительно пропущенныхъ мѣстъ сравнительно съ второй ред. нельзя сказать, что было и чего не было: редакторъ Синод. списка многое выпустилъ, но что именно, въ точности сказать невозможно. Киноварныхъ заглавій романъ не имѣлъ. Эта переходная ступень подверглась окончательной редакціи, давшей намъ романъ въ томъ видѣ, въ какомъ мы находимъ его въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ: здѣсь были внесены новыя добавленія, хотя уже незначительныя, многія изъ тѣхъ добавленій, которыми установившаяся вторая редакція отличается отъ Синод. списка № 154. На необходимость признавать переходную ступень наводитъ еще одно соображеніе. Разсказы второй редакціи объ испытаніи высоты небесной и глубины морской вставлены на первый взглядъ какъ будто бы неудачно—въ повѣствованіе о столкновеніи Александра съ Рахманами, въ спискѣ же № 154 оба разсказа, совпадающіе по тексту съ разсказами второй ред., находятся въ самомъ концѣ романа. Такъ было и въ его оригиналѣ. Послѣдній редакторъ романа, дѣлая изъ своего труда стройное цѣлое, счелъ неудобнымъ оставлять эти разсказы въ концѣ, гдѣ они стояли бы безъ всякой связи съ общимъ ходомъ разсказа, и помѣстилъ ихъ въ самый романъ, при началѣ разсказа о столкновеніи Александра съ Дандаміемъ (изд. 203). Первая половина III. 11 еще въ первой редакціи потеряла характеръ рѣчи Дандамія, благодаря заглавію—ѡ Дандамии Рахманѣ оучители спокѣдание и ѡ Македонѣстѣ цр҃ѣ (на греч. Δάνδαμις ὁ τῶν Βραχμάνων διδάσκαλος διηγούμενος τὰ κατὰ τὸν Μακεδόνα ἔφη), и потому не было препятствія включить сюда новые разсказы; можно сказать еще болѣе—включеніе было очень умѣстно. Въ разговорѣ съ Рахманами Александръ предлагаетъ имъ просить у него, чего они хотятъ; Рахманы просятъ безсмертія, но Александръ имъ говоритъ, что онъ не можетъ имъ его дать, такъ какъ онъ самъ смертенъ (изд. 207). Этотъ отвѣтъ очень умѣстенъ въ устахъ Александра, послѣ того какъ мы знаемъ, что Александръ ѡбышѣ всю землю, дрьзостію повелѣвъ страны, и хотѣше видѣти прилежащее нѣчто, акы комарь къ земли, ища собѣ безсмертна. и ѡбыче трудився, не може. чаѣ бо смр҃тныхъ сихъ сѫданъ, безсмрти не можетъ быти (изд. 203). Это объясненіе подтверждаетъ и раньше высказанный взглядъ на литературный талантъ редактора. Предполагать же, что въ оригиналѣ списка № 154 разсматриваемые разсказы были на своемъ мѣстѣ, и лишь списокъ № 154 помѣстилъ ихъ въ концѣ, нѣтъ никакихъ основаній.

Такимъ образомъ, принимая во вниманіе характеръ второй редакціи Александріи и особенности списка Син. № 154, я прихожу къ тому заключенію, что между первой и второй редакціей Александріи существовала переходная ступень, можетъ быть даже не одна. Составитель Еллинскаго Лѣтописца второй редакціи нашелъ Александрію уже готовой и замѣнилъ ею Александрію первой ред. Еллинск. Лѣтоп. Александрія имѣла особое заглавіе, которое находимъ въ Синод. и Пис-

кар. спискахъ—**Житіе и жизнь и дѣянїе и ксл крлъ на (вся съврашна) ѡлександра цара мⷯкидоньскаго**, (изд. 131). Внесъ ли что-нибудь составитель Еллин. Лѣтописца отъ себя—сказать трудно; несомнѣнно только, что ему принадлежатъ начальныя слова—**По Дарїи же Арсоумоухинѣ цр҃твова Алеⷯсандръ мⷯкидоньскыи лѣ̀ и҃**, каковыми словами повѣствованіе объ Александрѣ связывалось съ общимъ ходомъ его историческаго труда; да можетъ быть, онъ же отнесъ упоминаніе объ Арріанѣ, какъ авторѣ повѣсти, къ концу Александріи: въ спискѣ Син. № 154 имя Арріана стоитъ въ заголовкѣ. Начиналась же Александрія вѣроятно такъ: **Сказаніе рѣтка алеⷯандрова и доблесть моуⷭтва и є҆̀ к рать кадни, и докрал дѣла хощемъ сказати по рⷭ҇ву и ѩко сльı доколѣ имитса быти храборъ Алеⷯандръ мⷯкидоньскыи**; ср. начало въ спискѣ 154. Повидимому, составителю же Еллинск. Лѣтописца принадлежатъ и киноварныя заголовки. Синод. списокъ № 154, и Ундольскаго № 1-й, и сходный съ послѣднимъ списокъ Троице-Сергіевой Лавры № 728 киноварныхъ заглавій не имѣютъ. Въ самомъ текстѣ второй ред. есть указаніе, 182 что киноварныя заглавія дѣлались послѣ, вставлялись въ готовую повѣсть, и не всегда удачно. Такъ III. 17 начинается киноварнымъ заглавіемъ **ѡ҃ слонѣхъ**, а затѣмъ совершенно неожиданно продолжается—**но сїю повѣсть ѡ҃ставльше, возвратимса на прѣлежащюю повѣсть ѡ҃ моⷭтсканїи доблести**.... (изд. 220), но чрезъ нѣсколько строкъ о слонахъ все таки идетъ рѣчь. Ясно, что заголовокъ **ѡ҃ слонѣхъ** поставленъ неудачно. Составитель второй редакціи Александріи, вписавъ въ свой трудъ статью Палладія и прибавивъ нѣсколько свѣдѣній о Рахманахъ изъ другого источника, совершенно справедливо замѣчаетъ, что, оставивъ повѣствованіе о Рахманахъ, онъ возвратится теперь къ изображенію подвиговъ Александра. Ожидать отъ него совершенно некстати поставленнаго заглавія мало основаній. Редакторъ же Еллинскаго Лѣтописца по недосмотру легко могъ поставить заглавіе не тамъ, гдѣ слѣдуетъ; онъ же обратилъ въ заголовокъ и отступленіе редактора Александріи; послѣднее не единственный случай: тоже находимъ въ II. 21 (изд. 181), гдѣ слова **и покленїе написавъ сице** обращены въ заголовокъ. Неудачное заглавіе еще въ II. 36 (изд. 189) **ѡ҃ ѯкерехъ**

Сомнѣніе можетъ возбуждать списокъ Александріи въ рукоп. Ундольскаго № 1-й и сходный съ нимъ списокъ Троице-Сергіевой Лавры № 728, которые до II. 21 даютъ Александрію второй ред., а съ II. 22—первой. Такой видъ Александріи можетъ казаться среднимъ между первой и второй ред.; можно бы думать, что сначала подверглась распространенію первая половина Александріи, а потомъ и другая. Но такое предположеніе нельзя оправдать. Можно, конечно,

предполагать, что сначала распространена была только первая половина до II. 21 включительно, но затѣмъ пришлось бы принимать, что составитель второй редакціи Александріи, взявъ тотъ списокъ, распространенный до II. 21 включ., который является намъ въ рукоп. Унд. № 1-й, оставилъ первую половину неприкосновенною и сталъ распространять вторую половину какъ разъ съ II. 22, до каковой главы дошло первое распространеніе. Но это возможно принимать только при томъ предположеніи, что составитель второй редакціи или зналъ уже о распространеніи первой половины, или же сличилъ распространенную Александрію съ нераспространенной и, найдя, что вторая половина не распространена, распространилъ ее. Но такія предположенія не могутъ имѣть для себя никакихъ достаточныхъ 183 основаній: введеніе такого факта, какъ прорицаніе Антифонта, что Александръ умретъ на желѣзной землѣ подъ костянымъ небомъ, и его неоднократное повтореніе предполагаютъ одного редактора. Да кромѣ того, при взглядѣ на списокъ Унд. № 1-й какъ на средній между первой и второй ред. остается совершенно необъяснимымъ существованіе списка Синод. Библ. № 154, который никакъ не можетъ быть отдѣленъ ни отъ первой ред. ни отъ второй. Согласить же между собой оба списка—Ундольскаго № 1-й и Синод. № 154—и поставить ихъ въ связь съ одной стороны между собой, съ другой стороны—съ первой и второй ред., не отдѣляя ихъ другъ отъ друга—сдѣлать это нѣтъ никакой возможности. Необходимо признать одинъ видъ Александріи позднѣйшимъ, и на основаніи всего сказаннаго я прихожу къ заключенію, что писцу Александріи по списку Унд. № 1-й со второй половины попался списокъ первой редакціи, съ котораго онъ и списалъ. Какая была причина, что онъ оставилъ вторую ред. и взялъ первую—сказать ничего нельзя. Среднимъ видомъ между первой и второй ред. остается Синод. списокъ № 154. Но я не могу назвать этотъ видъ редакціей, такъ какъ со одной стороны не самый этотъ списокъ представляетъ средній видъ между первой и второй ред., а его оригиналъ, но мы не знаемъ точно, что было въ послѣднемъ и чего не было; во вторыхъ—потому, что этотъ видъ не получилъ еще устойчивости и опредѣленнаго характера: вторая редакція какъ бы застыла, попавъ только въ Еллинскій Лѣтописецъ; въ третьихъ—потому, что нельзя поручиться, что было одно только посредствующее звено: быть можетъ ихъ было нѣсколько; наконецъ въ четвертыхъ—потому, что именно тотъ видъ Александріи, который я называю второй редакціей, послужилъ основаніемъ и источникомъ дальнѣйшихъ редакцій.

Александрія Псевдокаллисфена, слившись въ нашей литературѣ въ XIII вѣкѣ съ хроникой Іоанна Малалы, продолжала существовать и отдѣльно. Постепенно передѣлываясь, она въ XIV—XV вѣкѣ приблизительно получила окончательную обработку и въ такомъ видѣ вошла въ составъ Еллинскаго лѣтописца второй редакціи. Вмѣстѣ съ тѣмъ она начинаетъ выходить изъ употребленія, и до насъ не дошло ни одного списка, который бы содержалъ ее только одну: о спискѣ Ѳ. И. Буслаева въ виду не сохранившагося начала сказать ничего невозможно. Время исчезновенія псевдокаллисфеновской Александріи совпадаетъ съ началомъ появленія въ русской литературѣ Александріи сербской. Сербская Александрія появилась тоже приблизительно въ XIV—XV в.; древнѣйшій ея списокъ находится въ русскомъ сборникѣ конца XV вѣка—сборникѣ Петербургской Духовной Академіи, изъ Кириллo—Бѣлозерскаго монастыря № 11—1088 [1]). Списковъ сербской Александріи дошло до насъ большое количество. Видимое дѣло, псевдокаллисфеновская Александрія была вытѣснена новой Александріей, сербской, пришедшейся больше по вкусу читателямъ, чѣмъ ея предшественница. Такое явленіе нисколько не удивительно. На западѣ первоначальная латинская Александрія, переводъ Юлія Валерія, была вытѣснена новой, переводомъ архипресвитера Леона, какъ такой, которая тоже болѣе соотвѣтствовала вкусу читателей. То же самое произошло и у насъ. Сербская Александрія больше представляла интереса для читателя, чѣмъ псевдокаллисфеновская. Она именно, а не псевдокаллисфеновская, подходила подъ понятіе свѣтской литературы: въ ней романизма гораздо больше, чѣмъ въ псевдокаллисфеновской. Ея герои произносятъ при удобномъ случаѣ рѣчи, которыя привлекали къ себѣ, особенно рѣчи жалостныя. Затѣмъ она приходилась по вкусу читателямъ множествомъ афоризмовъ, разсѣянныхъ во многихъ мѣстахъ, что сближало ее съ Пчелами, а Пчелы были любимымъ чтеніемъ нашихъ предковъ. Наконецъ Александръ являлся въ ней полухристіанскимъ героемъ: пророкъ Іеремія является его сопутникомъ и помощникомъ, что, разумѣется, больше удовлетворяло древнерусскаго человѣка, воспитывавшагося подъ вліяніемъ церковно-христіанской литературы, чѣмъ упоминаніе о Гермесѣ, о которомъ онъ не имѣлъ и представленія. Все это было причиной, почему псевдокаллисфеновская Александрія, представляющая ту же идею, что и сербская—ничтожество человѣка,—была вытѣснена послѣдней изъ домашняго обихода читателей, изъ круга занимательныхъ повѣствованій и сохранилась только въ хронографахъ. Замѣчательно, что такъ называемый хронографъ первой редакціи далъ въ сокращенномъ видѣ именно псевдокаллисфеновскую Александрію, какъ увидимъ, а не сербскую, хотя послѣдняя и была извѣстна его редактору, какъ указываютъ нѣкоторыя заимствованія изъ нея. Очевидно, хорошо уже различали ту и другую Александрію: одна, псевдокаллисфеновская, являлась исторіей, другая, сербская,—романомъ.

[1]) Свѣдѣнія объ этомъ сборникѣ можно найти въ книгѣ *Рузскаю*: Свѣдѣнія о рукописяхъ, содержащихъ въ себѣ хожденіе въ святую землю русскаго игумена Даніила въ началѣ XII вѣка, 1891 г.

Выводы будутъ слѣдующіе:

1. Вторую редакцію представляетъ Александрія, вошедшая въ составъ Еллинскаго и Римскаго Лѣтописца второй редакціи.

2. Вторая редакція Александріи явилась изъ первой редакціи.

3. Характерный признакъ второй редакціи Александріи — добавленія.

4. Источникомъ добавленій служила главнымъ образомъ письменная литература.

5. Вторая редакція Александріи не сразу явилась изъ первой, но были посредствующія ступени; сколько было такихъ ступеней—остается неизвѣстнымъ.

6. Время установленія второй редакціи Александріи въ точности опредѣлить нельзя; во всякомъ случаѣ она установилась еще до появленія на Руси сербской Александріи; въ первой половинѣ XV вѣка она уже была.

7. Редакторъ Еллинскаго и Римскаго Лѣтописца второй редакціи не былъ редакторомъ Александріи второй редакціи, но нашелъ послѣднюю уже готовой.

IV.

Третьей редакціей Александріи я называю ту редакцію ея, которая читается въ особомъ видѣ собственно т. н. хронографа первой редакціи. Такъ называемый хронографъ, по изслѣдованію Попова, имѣетъ два вида: первый видъ представляютъ извѣстные до сихъ поръ только три списка: 1) изъ библіотеки Толстого № 172—при описаніи хронографовъ А. Н. Попову только и былъ извѣстенъ этотъ списокъ, 2) Моск. Публ. Музея изъ собранія А. Н. Попова № 1297 и 3) списокъ Н. С. Тихонравова, малороссійскій, XVII в. Особенность этого вида хронографовъ та, что они 1) начинаются Александріей, 2) не раздѣлены на главы, 3) киноварныя заглавія имѣютъ на поляхъ и 4) представляютъ нѣкоторыя отличія въ текстѣ, особенно въ отдѣлѣ славянскихъ статей, на что указалъ А. Н. Поповъ [1]). Такъ какъ предметомъ его изслѣдованія служилъ хронографъ, раздѣленный на главы, то онъ мало коснулся перваго вида хронографа и не далъ никакихъ указаній относительно Александріи, помѣщенной въ послѣднемъ, а далъ нѣсколько указаній относительно Александріи, помѣщенной въ хронографѣ, раздѣленномъ на главы. Между тѣмъ Александріи въ тѣхъ и другихъ хронографахъ различаются между собой, такъ что Александрія хронографа, не раздѣленнаго на главы, можетъ быть названа Александріей третьей редакціи, а Александрія хронографа, раздѣленнаго на главы—Александріей четвертой редакціи.

Третья редакція не представляетъ особаго перевода, а передѣлку второй редакціи. Текстъ мѣстами остался тотъ же, безъ измѣненія, напр. I. 13:

втор. ред.	*третья ред.*
оутроу̑ бывшю, видѣвь Филипъ	оутроу̑ бывшу̑, видѣ Филипъ
ѿтрочѧ, ѥже роди Алимпіада и рѣ.	ѿтрочѧ і рече. мыслилъ есмь ѥже
мыслилъ ѥсмь не кормити ѥго,	не крмити ѥго,
ако не ѿ мене сь ако не ѿ мене сь ѥ роди.	но роди. но понеже бѣіе сѣмѧ ѥсть

[1]) *Поповъ* Обз. хрон. I. 96 и дал.

понеже вижю, ако семѧ ѥ бѣіе, рожество же велико, болѣ паче всего мира, да кормимъ сей бу̑детъ за памѧ оумр̑шаго ми ѿтрова, родившагосѧ ѿ прлвыа жены и да нарѣчетсѧ Александръ.

й рожение страшно, да кормимо бу̑детъ, паче и за памѧтъ оумр̑шаго ми ѿтрова, родившагосѧ ѿ прлвыа жены и да нарѣчетсѧ Александръ.

Выписывать другіе случаи я не стану: ихъ можно видѣть изъ изданнаго текста.

Третья редакція, какъ сказано, составляетъ передѣлку второй. Передѣлки состояли главнымъ образомъ въ сокращеніи и въ очень незначительной степени—въ добавленіяхъ. Доказательствомъ того, что третья редакція восходитъ ко второй, служитъ то, что въ третьей редакціи читаются тѣ добавленія второй ред., которыя отличаютъ послѣднюю отъ первой редакціи. Эти мѣста слѣдующія:

I. 1. Начинается 3-я ред. такъ же, какъ и вторая: **по Да́рыи же цр̑и Аρсоумоуханиис цр̑ткова Алеѯа́дръ македонъскыи лѣ кѵ.**

I. 2. **ѡставивъ ниѣ мирныа ѡбразы и колиѣскыа хитрости**=2-й ред. **ѡставивъ ниѣ мирныхъ ѡбразы и колиѣскыхъ**; въ 1-й ред. слова **колиѣскыхъ** нѣтъ.

I. 4. a) **Нектанавъ же прослависѧ по всеи Македоніи къ кофокаіи скосмъ и ко звѣздоутсніи**; послѣднее слово есть добавленіе 2-й ред.

I. 4. b) На дощечкѣ былъ изображенъ **Аρси же ахатисъ** (во 2-й ред.); въ 3-й **Аρисъ ѧлатитъ**.

I. 4. c) **неплоиа бо каше и хоташе ю̑ Филипъ поустити**; въ первой ред. нѣтъ; перешло изъ 2-й.

I. 4. d) Слова Нектанава—**подобле же ти оукраситисѧ его ради**—есть остатокъ чтенія 2-й ред.—**поблеть же ти сѧ оукрасити и оустрои̑ти его рд̑**; въ 1-й ред. слова **оукраситисѧ** нѣтъ.

I. 6. Изъ 2-й ред. **послѣ ти знамениѣ**.

I. 7. Слова Алимпіады—**что оубо реки или что когмо**—читаются такъ и во 2-й ред, въ 1-й только—**что реку**.

I. 11. a) Яйцо, снесенное на колѣни Филиппу и упавшее на землю, **разбисѧ ѿ гкоздъ**, какъ во 2-й ред.

I. 11. b) Какъ во 2-й ред. прорицатель говоритъ Филиппу, что его сынъ умретъ **на желѣзиеи зѣли по костаным нѣмъ**.

I. 15. Прорицательница въ Дельфахъ называется, какъ во 2-й ред. **Флоніи**, съ тѣмъ отличіемъ, что въ 3-й ред. Флоніи является не прорицательницей, а прорицателемъ.

I. 19. На состязаніи Николай обогналъ Александра, желая по-

лучить славу и честь **мирѣ Александра**=2-й ред. **предн Алексѫдра**; въ 1-й ред. этихъ словъ нѣтъ.

I. 20. Придя домой, Александръ говоритъ Филиппу: прими первыхъ монхъ потовъ вѣнецъ **Аѳинскым**=2-й ред. **пилоусѣнскым**.

I. 21. Лусія названъ, какъ во 2-й ред., шуриномъ Филиппа.

I. 24. Умирающій Филиппъ говоритъ, что ему предсказалъ Аммонъ рожденіе сына, который отомститъ смерть отца своего и **мтрє**; такъ и во 2-й ред.; въ 1-й—**иже мьстить ѿца своѥго сырѣть**.

I. 28 a) Удержалось добавленіе 2-й ред.: **и гра Єфє вдать силою многою и всю Асію поплени, имлѧ ѿца своѥго Филиппа, грады раскопалѧ, оу проунйхъ же дми вземлѧ и имѣстныкы своа посѣдалѧ. и вса земла трепетѣше его.**

I. 28. b) Юноша, прибѣжавшій къ Дарію, говоритъ, какъ во 2-й ред.: **ꙗко вса Єкропїа и Асїа покоєнла єсть ѡ Александра**; въ 1-й ред.: **покоєнл єсть оужє Асиа**; см. изд. стр. 29, прим. 10.

I. 28. c) **и не кѣ ѣдѣ коємъ прити**—добавленіе 2-й ред.

I. 29. a) Александръ въ Сициліи островѣ **имлѧ** (города) **оумиры, дань на ни вѣзложивь, ѿиде и киде к кораклы**—добавленіе 2-й ред.

I. 29. b) Конецъ главы дастъ чтеніе второй редакціи, отличающееся отъ чтенія первой: **кнузѣ та Александре, црю рйскым. и паки ѡ вса земла принесоша емоу ф литръ злта**; объ отличіи 1-й и 2-й ред. см. выше.

I. 30. Послѣднія слова главы—**и имла грады создалѧ, прозыкаше ко своє имла**—есть остатокъ отъ добавленія 2-й ред.: **и съѣ градъ малъ Александрию. и иде грады съндалѧ, прозыкаше ихъ въ своє имла Александръ**.

I. 32. a) Дѣлатели осыпаютъ мѣру мукою пшеничною **зѣло велй**, какъ во 2-й ред.; въ 1-й ред. словъ **зѣло велй** нѣтъ.

I. 32. b) Александръ, какъ во 2-й ред., пишетъ грамоты **философъскыѧ**.

I. 32. c) Конецъ главы—**и сїа написа на мрморе. создано кыкшоу граѵ, нарече его Александрїа**—взято изъ 2-й ред.: **и си баху написана на мрморѣ, съѣлано же граѵ.**; послѣдующія же слова—**нарече его Александрїа**—редакторъ добавилъ изъ слѣдующей главы.

I. 33. a) Очень кратко упоминается о столкновеніи Александра съ Визомъ, но сокращенъ текстъ именно 2-й ред. какъ указываютъ выраженія: **море прискоун, акы пардоусъ дрѣзостїю коемъ землю сирьскоую**... Какъ во 2-й ред., идетъ затѣмъ разсказъ о пришествіи Александра въ Іерусалимъ, тогда какъ въ 1-й ред. разсказъ помѣщенъ въ другомъ мѣстѣ, въ I. 35.

I. 33. b) Въ описаніи одежды первосвященника удержалась вставка 2-й ред. о двѣнадцати камняхъ на ефудѣ.

I. 33. c) Книжники истолковали Александру **Данилла прька кидыѥ, ежє прїиде козѥ ко ѡкню и ѯшнкє емоу рога**; ср. то же во 2-й ред.—**даниломо пророуєствѡ є прїиде кѡзѣлъ къ ѡкноу и сшнкє емъ рѡгъ.**

I. 33. d) Кончается глава добавленіемъ 2-й ред.: **и кшє Александръ ѩз жиды и поплени Аракїю и сйрскоую землю поустоу сткори и до юга**; этими же словами оканчивается глава и во 2-й ред.

I. 34. a) Александръ взойдя въ городъ Мемѳь, увидѣлъ **коумйръ стомръ на стопѣ**; это есть перефразировка 2-й ред.—**оуѯрѣ сталъ высокъ и кзмиръ на немь стомыи**; въ 1-й ред. короче: **видѣкъ же высокъ коумиръ**

I. 34. b) И въ третьей ред., какъ во 2-й, кумиръ былъ поставленъ самимъ Нектанавомъ, тогда какъ въ 1-й ред. Египтяне говорятъ, что кумиръ есть **послѣдній Єгйпетскым црь Нектанавъ**.

I. 34. c) Удержалась вставка 2-й ред. о перенесеніи Александромъ тѣла Іереміи пророка въ Александрію.

I. 35. a) Выше было говорено, что три веси 1-й ред., перешедшія на сторону Александра, обратились во 2-й ред. въ трехъ мужей, которые помогли Александру и которыхъ за это Александръ вписалъ въ число гражданъ. Это измѣненіе находимъ и въ 3-й ред.: къ Александру **прескоуникла три моужи коній**, а по взятіи Тира Александръ **прескоуникила три моужа написа ко грѣское числю со ѡстальными.**

I. 35. b) Глава оканчивается тѣмъ же обозрѣніемъ подвиговъ Александра, что и во 2-й ред.: **наученъ же коєкати** ....

I. 36. Какъ во 2-й ред., Дарій пишетъ, что онъ посылаетъ подарки Александру, *чадя его юность*, что Александръ не можетъ ему противиться (**ни мнѣ протикитисѧ**), что онъ пошлетъ на него свои **коа кєсйртилѧ**, которые схватятъ его **жива**: всѣ эти подробности составляютъ особенность второй редакціи.

I. 38. Александръ въ отвѣтъ Дарію пишетъ: **єюкє** (кочергою) **зѣлѣнкъ**, (кса) **пожено к рькотоу**; и въ 2-й ред. есть добавленіе: **кѡчергою же акы крюкомъ зѣлѣпекь, кса прожено к рькотоу**; ближе ко 2-й ред.—четвертая.

I. 39. Дарій пишетъ своимъ воеводамъ: „воиновъ Александра пошлите на Черное море, да живутъ они тамъ, **рькотлющіе мнѣ**“; послѣднее—изъ 2-й ред.

I. 41. a) Сравненіе Дарія съ бубномъ, шумящимъ вдали, а вблизи являющимъ кожу одну, перешло изъ 2-й ред.

I. 41. b) Чтеніе 1-й ред. (изд. стр. 49)—**и тѣмъ оукѣже ѥдинъ гоняшѧ**=καὶ πρὸς τούτοις ἐκ διαδοχῆς ἔφυγεν чрезъ измѣненіе во 2-й ред. въ **и тѣмь оукѣжа гоняшаго** (изд. стр. 165) перешло и въ 3-ю ред.

I. 43.—II. 9 сильно сокращены, но и тутъ удержались особенности второй редакціи: а) Александръ приходитъ на рѣку Акиань (Ὠκεανόν), **иже оукрежитъ ксю ѯемлю** (II. 8), b) Александръ приходитъ на рѣку Евфратъ, **иже изъ рая тєчєтъ**.

II. 13. Два большихъ добавленія 2-й ред. перешли и въ 3-ю: а) **и не дошѣ града келикаго Кикѵлона .....**, b) **да ихожє кысть ноци .....** Краткое описаніе Вавилона составляетъ сокращеніе 2-й ред.

II. 16. Дарій, потерявъ сраженіе, прибѣжалъ къ **Кикѵлонъ** и **затворися къ градѣ**. Войдя въ свою палату и повергшись на землю, онъ плакалъ, **гордостію своєю иже прежде творашєса вѣгомъ, ѵ̀ако не смыслєнъ подобєй скотоу**. Вторая ред. противъ первой добавила, что Дарій прибылъ къ **Кикѵлонъ**, и **затворися къ градѣ** и что Дарій плакалъ, **гръдостью твораса вѣгомь, а ѵ̀ако сы хоудъ**; четвертая редакція точнѣе сохранила текстъ третьей редакціи.

II. 17. а) Какъ во 2-й ред., Дарій, **рѧмивъ, ѥко нѣ ѥмоу спас-нїи ѿ Алєксѧ́дра, оукоѧ́са кѣжа и кикѵлонѣ к инскоѹю ѯемлю ко гра Катань**.

II. 17 b) Въ сильно сокращенномъ видѣ передается перешедшее изъ 2-й ред. описаніе Вавилона и палатъ Ксеркса; упоминаются гробы Даніила и трехъ отроковъ.

II. 18. Когда Александръ приказалъ дать освобожденнымъ Аѳинянамъ воловъ и пшеницу, то **радовахоуса граѧнє ѿ ѧ̀рдіи александровѣ и ѡ оутѣшєніи полєзны словє єго**—изъ 2-й редакціи; конецъ измѣненъ; см. ниже.

II. 19. Дарій, **ѿкѣгъ к Индїю**, гдѣ и сталъ устраивать войско; въ 1-й ред.—**Дарїи же строѧшєса пакы**.

II. 20. Дарій въ предсмертной своей рѣчи говоритъ Александру: **зрѣши ли кто єсыть ѧ̀зъ былъ, ксѣми кладєа и нѣкѣ тѡ́кмо трѣлкотны гробомъ**—добавленіе 2-й редакціи; затѣмъ Дарій продолжаетъ: **и боудєть ѿсєдѣ ѥдинь рѡ̀ и прѣстко ѥдино**; подобнымъ же образомъ и во 2-й ред.: **коудн ѿсєдѣ ѥдинъ рѡ̀ и прѣтко**.

II. 32. Есть сокращеніе 2-й редакціи: въ началѣ главы удержалось добавленіе 2-й ред. о выборѣ Александромъ храбрыхъ и сильныхъ мужей, а въ концѣ очень кратко пересказана встрѣча Александра съ нечистыми народами [1]).

[1]) Въ изданномъ текстѣ слѣдуетъ соединить II, 23 и II. 32 въ одну главу 32; главы 23 въ 3-й ред. нѣтъ.

III. 2. Поръ пишетъ Александру, что онъ человѣкъ **хоудъ а онъ**, Поръ, **непобѣдимъ**; слова **хоудъ** нѣтъ въ 1-й ред., добавлено во 2 й.

III. 3. а) Какъ во 2-й ред. (изд. стр. 196), **помышлѧ Алєѯа́ндръ, кого послати ко цр҃ю Поръ посломъ. ксы же коаиѧса и ѿрицаюцѧса**, Александръ самъ отправился посломъ къ Пору.

III. 3. b) Поръ говоритъ Александру: **аще хощєши с Поромъ крѣпъ ткорити, я подобныхъ звѣрей пошлю на брань**; первая половина изъ 2-й ред.

III. 3 c) Когда по приказанію Александра болваны мѣдные были разожжены, **Поръ же прїѣдє с пѡ́кы скоѡны и ста йздалєча не кѣдыи хитрости ѧ̀лєксандровы**—добавленіе 2-й ред. (изд. стр. 196).

III. 3. d) Было множество убиваемыхъ. **Македони ѡ̀ дрѣзостїю енѣхоуса, Ѝндианѣ сѝлою**—изъ 2-й редакціи (изд. стр. 197).

III. 3. e) Разсказанъ эпизодъ объ индійскомъ юношѣ стрѣлцѣ, составляющій добавленіе 2-й ред.

III. 3. f) Удержались двѣ вставки во 2-й ред. изъ Сказанія объ Индійскомъ царствѣ—о собираніи перца и объ Индосѣ, рѣкѣ райской; только эти двѣ вставки въ 3-й ред. помѣщены въ другомъ мѣстѣ, за 4-й главой.

III. 4. а) Александръ, подскочивъ къ Пору, ударилъ его копьемъ въ бокъ **и скрѣжє с кона**, какъ во 2-й ред.

III. 4. b) Похоронивъ Пора, Александръ **посла дари Фолоу, цр҃ю єфѡ́нскоу, ѡ̀поу матери своєѧ Ѧ̀мнїѧ́ды, сы же помышлаше ити к Рахманомъ**. Этими словами оканчивается глава во 2-й ред.

Статья Палладія о Рахманахъ введена въ самую повѣсть, какъ во 2-й ред., и такъ же перебита, только сильно сокращена.

III. 7. Удержалось добавленіе 2-й ред.: **и сего ради кораклы дѣлаютъ и ѯ дрєкаными гвоздьми**.

III. 8 а) Про островъ говорится, что **камєнїє же драгос и жємчюгъ тѹ́тъ и кисєрь и ѯлато тамо ражаѥтса. и нѣ оукогы къ той ѯемли, но ксѣ богаты**—изъ 2-й ред.

III. 8. b) Про тотъ же островъ разсказывается, что **гѝю́ же мора того Ѹрѣмнаго ѝндѣ́йскаго широтоѹ прилєжа́щоу к горѣ Ѧ̀рарадскымъ, йдєже бѣ Носкь кокѹсѣ**—изъ 2-й редакціи.

III. 9. Нѣсколько словъ, составляющихъ начало добавленія 2-й ред.: **Ѧ̀лєксѣ́дръ же, слы́шавъ, ѹоудиса ѯемли той и ѡ̀ныхъ к ѯѣ́ми финѣ́йстєи**; къ этому добавлено—**тамѡ́ не козможе кнѣти**, очевидно, пере-

дѣлка изъ 2-й ред.: **иъ не скалъ поути ѯемла тоа** (изд. стр. 200) [1]; остальная часть глава помѣщена ниже.

III. 10. Изъ второй редакціи перешло: a) описаніе четырехъ рѣкъ, вытекающихъ изъ Едема и b) описаніе ловли слоновъ.

II. 36. Удержался отрывокъ изъ этой главы, помѣщенный не на своемъ мѣстѣ,—о червяхъ каламандрахъ, отрывокъ, попавшій во 2-ю ред. изъ Сказанія объ Индійскомъ царствѣ.

III. 10. Сохранился остатокъ изъ добавленія 2-й ред.: **и сѣда испо́нися крема и ѣ дійи, ѩкы приходи.**

III. 6. Рахмане говорятъ Александру, что они по смерти лежатъ подъ землею, **таи́нїе къскрнїа ѿ кыпнаго** (вар. го́рнего) **промысла** — изъ 2-й ред.

III. 12. Про Калана Рахмане говорятъ Александру: **ѩе кы на не ѯна́, не кы такоко ѡсѫжденїе приналъ ѿ кыпнаго**; этими словами оканчивается III. 12 во 2-й редакціи.

III. 15. Въ просьбѣ Александра къ Дандамію принять отъ него дары, между прочимъ, читается: **прїими, сей гла, к памать нашѹ** (изд. стр. 326); то же читается и во 2-й ред.—изд. стр. 213.

III. 16. Изъ 2-й ред. перешло описаніе рахманской земли и повѣствованіе о происхожденіи Рахманъ.

III. 17. Изъ второй редакціи перешло описаніе пути Александра въ великую Индію и описаніе дворца Пора, попавшее во 2-ю ред. изъ Сказанія объ Индійскомъ царствѣ; удержалось чередованіе повѣствовательной формы съ эпистолярной.

157 III. 18. a) Начало главы передаетъ добавленіе 2-й ред.—описаніе палатъ Семирамиды и объ особыхъ рѣкахъ, текущихъ изъ горъ въ странѣ Кандакіи.

III. 18. b) Александръ пишетъ письмо царицѣ Кандакіи, **сѹщемоу родоу и ксѣмъ Моухоѵ**, какъ во 2-й ред.; и далѣе, какъ во 2-й ред., Кандакія посылаетъ Александру дары **ѿ ѯлата ѩракїискаго**, и **вѣнца два ѿ камєнїи їмарагда**, и **ѯапѣсатлѣны каруаѣ ѯлаты ї**, и **телєцъ люты а** въ первой ред. этихъ подарковъ нѣтъ — они составляютъ добавленіе 2-й ред.

III. 19. a) Кандакія посылаетъ живописца тайно снять портретъ съ Александра, **желѣющи видѣти Александра, ѡкѡ коѵ́ириса, да не прише поплєнитъ ѥ**; то же самое и во 2-й ред., только въ другомъ порядкѣ.

III. 19. b) Кандаулъ попалъ въ руки мучителя Евройскаго, когда онъ съ небольшимъ количествомъ воиновъ **пойде и ѯ женою**

[1]) Въ изданіи III. 9 ошибочно отнесено къ III. 8.

своєю сконѹа́ти вѣнюю та́йноу — изъ 2-й ред., причемъ редакторъ отъ себя прибавилъ—**сирѣ жрѣ́ткоу.**

III. 21. Изъ 2-й редакціи перешло: a) о трепядцахъ, b) о гигантахъ, c) о коркодилахъ, d) о метаголынаріяхъ, e) о пантерѣ и f) о ехидпахъ.

III. 23. a) Александръ, успокоивая сыновей Кандакіи, хотѣвшихъ было изъ-за него биться между собой, говоритъ имъ: **мнє мєнє ра́ди хоудa ѵ́лка кнѣтаса, и кы оукѣсте мєнє, и что ми сїрта сеа сла́ѵлѣнши, ѩко сѫкилли ма єстє Пороу прoу и ѯа него хощете ма оубити. нна бо єстъ прѣкла кро́вь и нна рѧбиса (рѧкла, рѧкна)**; эти слова составляютъ добавленіе 2-й ред. (изд. стр. 229).

III. 23. b) Кандакія на прощаніе даетъ Александру вѣнецъ изъ адаманта **камєнн** и багряницу, съ золотомъ **тканоу**; такъ и во 2-й ред.

III. 25. Какъ во второй ред., Александру сначала говорятъ объ Амазонкахъ, какую онѣ ведутъ жизнь.

III. 28. a) Въ началѣ главы удержалось нѣсколько строкъ о песочномъ морѣ и о каменной рѣкѣ, текущей въ это море; во 2-ю ред. этотъ отрывокъ попалъ изъ Сказанія объ Индійскомъ царствѣ (изд. стр. 232).

III. 28. b) Взойдя на гору, Александръ увидѣлъ храмы, **ѩже созда Кѵ̀ръ пєрѣсанинъ и Дарнн индаанинъ**; послѣднее — добавленіе 2-й ред.

III. 28. c) Удержалось добавленіе 2-й ред. о чуть было не исполнившемся надъ Александромъ прорицаніи Антифонта.

198 III. 31. Какъ во 2-й ред., a) Антипатръ называется „державникомъ македонскимъ“, b) не пускаетъ Олимпіаду идти **ко ѿ́цѹ своємоу Фолоу, прю ѳфнѡпъскомоу**, c) **оу ко́и лѣ ѩко изыиде Алекса́ндръ ѿ Македонїи и не ѵ́лѣхѹ є́го жика.**

III. 33. Начинается глава добавленіемъ 2-й редакціи: **Алекса́ндръ же поѣлѣ написа́ти вѣхоу сєкѣ сицє. Алєксандръ македоньскыи и всѣ ѯемлѣ, ѡстлѣнкѣ ѯемлѣ, идетъ к кыпнемоу.**

III. 34. передаетъ добавленіе 2-й редакц. въ концѣ главы о плачѣ Олимпіады и о возвращеніи Птоломея въ Египетъ.

III. 35. a) Александръ основалъ Александрію на Тигрѣ, рѣкѣ рѧ́нстен.

III. 35. b) Оканчивается глава, какъ во 2-й ред., указаніемъ на Арріана, какъ на автора повѣсти.

Изъ всего разсмотрѣннаго, такимъ образомъ, видно, что третья редакція Александріи восходитъ ко второй редакціи.

Третья редакція Александріи представляетъ вторую редакцію въ сильно сокращенномъ видѣ. Прежде всего выпущены цѣлыя главы, а именно — II. 7; II. 22; II. 23; II. 33; II. 37; II. 38; II. 40; II. 41; III. 1. Сохранившіяся же главы въ свою очередь являются не въ полномъ видѣ; многія подробности выкинуты, а именно:

I. 1. выпущено вступленіе; начинается съ опроверженія мнѣнія, что Александръ сынъ Филиппа.

I. 2. выпущено перечисленіе народовъ, шедшихъ на Нектанава.

I. 18. выпущено начало главы, повѣствующее о приготовленіи Александра къ олимпійскому состязанію.

I. 19. выпущенъ конецъ главы — нравоученіе и вѣнчаніе Александра побѣднымъ вѣнкомъ.

I. 27. выпущено упоминаніе о пощадѣ дома Пиндара и о приказѣ флейтисту сопровождать игрою разрушеніе Фивъ.

I 31. выпущенъ разсказъ о встрѣчѣ оленя и объ основаніи города „Труднаго“ (Паратоніонъ); выпущено совѣщаніе о величинѣ предполагаемаго быть основаннымъ города Александріи.

I. 32. выпущено извѣстіе о паденіи съ неба съ грамотами доски, изъ которой выползло много змій.

I. 33. выпущено все повѣствованіе объ обстоятельствахъ, сопровождающихъ основаніе города Александріи, до эпизода о Визѣ.

I. 34. выпущены слова Александра на объясненіе Египтянами статуи Нектанава.

I. 35. выпущенъ сонъ Александра и письмо его къ Тирянамъ.

I. 36. выпущено начало главы; начинается безъ всякаго объясненія письмо Дарія къ Александру.

I. 37. выпущенъ обѣдъ Александра съ послами Дарія, принесшими письмо.

I. 39. выпущено второе письмо Дарія къ воеводамъ.

I. 40. выпущено купаніе Александра въ рѣкѣ Упатѣ и болѣзнь его.

III. 11. выпущены разсказы объ испытаніи высоты небесной и глубины морской.

III. 28. выпущены всѣ разсказы о Горгоніи.

Помимо этихъ выпусковъ, третья редакція Александріи представляетъ вообще сокращенный пересказъ второй ред. Редакторъ своими словами пересказывалъ то, что читалъ во 2-й ред., и мѣстами сокращалъ едва до упоминанія о какомъ-либо фактѣ, не приводя никакихъ подробностей. Особенно сильно сокращены главы: I. 22, I. 31, I. 33, I. 40, I. 42, I. 43, I. 44, I. 46, II. 8, II. 9, II. 11, II. 12, II. 15, II. 17 (описаніе Вавилона), II. 19, II. 21, II. 32, III. 7—16, III. 19, III. 25, III. 26, III. 30, III. 31, III. 32, III. 33, III. 34. Остальныя главы представляютъ болѣе или менѣе сокращенную перефразировку второй редакціи; выписывать не стану, такъ какъ это можно видѣть изъ изданнаго текста. Можно обратить вниманіе, что сокращеніе увеличивается по мѣрѣ приближенія къ концу; вначалѣ главы II. 1—21 не подверглись сильному сокращенію и близко подходятъ къ тексту второй редакціи, но по мѣрѣ приближенія къ концу, сокращеніе дѣлается больше, хотя и не послѣдовательно: и въ концѣ повѣсти среди сильно сокращенныхъ главъ попадаются главы, не испытавшія сильнаго сокращенія, напр. III. 22, 23. Такой своей особенностію третья редакція нашей Александріи напоминаетъ Iulii Valerii Epitome. О характерѣ сокращенія я говорю далѣе.

Третья редакція, подвергшись сильному сокращенію, добавила однако кое-что противъ второй редакціи. Уже А. Н. Поповъ замѣтилъ, что въ „Избраніи“, несмотря на всю его краткость, есть три статьи, не читаемыя въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ. Замѣчательно, продолжаетъ онъ, что этими статьями хронографъ сближается съ сербской редакціей Александріи [4]). А. Н. Поповъ имѣлъ въ виду хронографъ, не раздѣленный на главы и содержащій въ себѣ называемую мною четвертой редакцію Александріи. Но сказанное имъ примѣняется и къ третьей редакціи. Мы видѣли, что во второй редакціи нѣтъ еще заимствованій изъ сербской Александріи: послѣдняя не была еще извѣстна во время возникновенія второй ред.; во время же устройства третьей ред. сербская Александрія уже стала извѣстна, и изъ нея заимствованы: 1) разсказъ о пришествіи Александра въ Трою, I. 30, *Новаковичъ*, стр. 36—41; 2) о добродѣтеляхъ Александра I. 30, *Новаков.*, стр. 2. Пришествіе Александра въ Трою вставлено въ повѣствованіе о дѣяніяхъ Александра въ Африкѣ: **и прїиде ко Ѳафрикїю и дамъ възложи на гра и Карфагє и ѿиде. и ѿтоудоу многы страны покоѣ, прїиде ко гра Трой..... и тамо Алексѣндръ прєйде ѿтоудоу къ Лицкїй крєгъ и ко Лимонькїю** (изд. стр. 272, 275). Въ сербской Александріи Александръ „приспѣ въ Егупьть. и начеше градь зидати, и нарече ѥго въ свое име Алексеи'дріа..... И отьтоудоу Алексеи'дрь двигь се, съ войсками въ Асію отиде... и тоу в'соу Асію прѣѣмь и къ стране прідіиской прінде“, *Новак.* 36, 37. Такимъ образомъ, въ сербской Александріи Александръ изъ Египта почти непосредственно приходитъ въ Трою: только упоминается объ основаніи Триполиса, да глухо говорится о завоеваніи всей Азіи. Это и было причиной помѣ-

[4]) *Поповъ*, Обз. Хрон. I. 119.

щенія троянскаго эпизода тотчасъ за взятіемъ Карѳагена. Кромѣ этого могла быть и другая, случайная причина: въ сербской Александріи читаемъ, что Менелай устремился на Трою и „всоу африкіискоую зем'лю острію мьча прѣдавъ", *Новак.*, 38: африкійскоую" = варіан. фиридиcкоу, придиcкоу" [1]). Быть можетъ, и въ томъ текстѣ, изъ котораго заимствовалъ редакторъ нашей Александріи, стояло „африкійскоую", такъ что у него могло составиться представленіе, что, если африкійская и троянская земли не одно и то же, то по крайней мѣрѣ онѣ смежны.—Троянскій эпизодъ вошелъ въ нашу Александрію съ нѣкоторыми отмѣнами: 1) выпущены подробности войны Троянской и нравоученіе: „Отъ исконы бо града того обычаи оузаконише се, коликымь великымь повин'ны соуть злымъ"..... воспоминаніе объ Адамѣ, Самсонѣ, Соломонѣ; *Новак.*, 38; 2) не говорится, что Александру вынесли написанный на иконѣ „образъ Минерве краліце"; 3) выпущено извѣстіе объ убіеніи Ахиллеса братьями. Въ словахъ Александра по поводу вѣрности Поликсены вставка наша сближается съ текстомъ, изданнымъ Ягичемъ: въ послѣднемъ, какъ въ нашей Александріи читается: „и овой мудрои жени и доброи Алексендаръ почуди се и рече: хвала женам, ке любав мужемъ своимъ, любав чисту схранише: двоѣ бо им е с мужи своими смрт почтена, него ли срамотан животъ", *Ягичъ*, 249—250; у *Новаковича*, стр. 40, первая часть передается какъ общая мысль, вторая—какъ слова Поликсены. Конецъ испорченъ, такъ что нѣтъ смысла: **лоу҃ше же ѕ҃ы ми о҃мирокы сиисліи нази҃тиса цр҃ѣмъ ѣсси ѕ҃емли**, тогда какъ въ сербской Александріи: „бол'ше ми ѥсть въ Омировѣхъ писанiихъ царь конюхоу звати се, нежели отъ вашихъ писанiи ѥдинои зем'ли царь звати се"; *Новак.*, 41; *Ягичъ*, 251.

„О добродѣтеляхъ Александровыхъ" заимствовано изъ введенія сербской Александріи: „Александрь по грьчьскому ѥзыку глаголеть се избранъ моужь, избранъ же изъ млада цѣлкаше се и добльствьнь, красьнь же и благооб'разьнь кь вьсѣмь зрештимь его бѣ.... кь симь же имѣкше соудь правъ въ ѥзыцѣ, такожде и вѣроу непоколѣбимоу и роуцѣ податливѣ.... дльготрьпѣливь кь сьгрѣшаюштимь безмѣр'но: сими же четир'ми добродѣтел'ми четиремь вьселѣн'ные кон'цемь самодрьжьць назва се; сими бо. д.-ми добродетелiи всакы царь своѥ царство окрьмлити подобаеть", *Новак.*, 2. Какъ видимъ, изображеніе добродѣтелей Александра не представляетъ буквальнаго тождества съ сербскимъ текстомъ. Очевидно, редакторъ передѣлалъ по своему, пользуясь другими источниками, или добавляя отъ себя; можно замѣтить одну добродѣтель, про которую не говоритъ сербскій текстъ: **оукорѧюи҃ и клеѳетникы҃ не послоушаше, но є҃дино оухо приклонѧше клеѳетникомоу. дроугоѥ же рѧкою загражда҃ше** — добродѣтель, быть можетъ, подсказанная дѣйствительностью. Редакторъ оставилъ по себѣ слѣдъ, добавивъ противъ сербскаго текста—**по роускы҃и же гл҃ѣтся**.

Кромѣ этихъ двухъ добавленій, отмѣченныхъ еще А. Н. Поповымъ, есть нѣсколько другихъ. Такъ распространено повѣствованіе о смерти Нектанава. Во второй редакціи согласно первой нѣтъ бесѣды Нектанава съ Александромъ передъ тѣмъ, какъ сбросилъ его Александръ въ ровъ: кратко говорится: **и̃ къзрѣкъ на нѣ҃го, и̃ показа ѥмъ нѣкоѥныхъ звѣздъı. Алекса҃ндръ же держа и̃ за роукоу, и прикоѕе ѥ҃го къ дѣлу и̃ рекоу҃ кнѧзь**, I, 14. Въ третьей же редакціи въ это краткое повѣствованіе вставлено нѣсколько подробностей: Александръ спрашиваетъ Нектанава, знаетъ ли онъ что нибудь о своей смерти, если ужъ такъ хорошо онъ умѣетъ говорить о будущемъ. Нектанавъ отвѣчаетъ, что онъ изъ своихъ волхвованій узналъ, что ему придется принять смерть отъ своего чада, но точно времени смерти своей онъ не знаетъ. Тогда то Александръ и сбросилъ его въ ровъ. Вслѣдствіе этой вставки выпущено объясненіе Нектанава, когда онъ лежалъ уже во рву, что онъ зналъ о предстоящей ему смерти отъ своего сына: Нектанавъ спрашиваетъ: **чесо рѣди оубы҃и ѥси мѧне, родителa своѥго**, а Александръ упрекнулъ его въ томъ, что онъ, не зная земного, хочетъ разсказывать небесное, и добавилъ: **нѣ҃ испокѣ ли и̃стиноу҃ твои҃ ли ѥ҃смь сы҃нъ**. Въ сербской Александріи точно такъ же Нектанавъ говоритъ о предстоящей ему смерти до своего паденія въ рвѣ, (*Новак.*, 12), но подробности другія. Возможно, что на измѣненіе расположенія повліяла сербская Александрія, а подробности присочинены самимъ редакторомъ: Въ Historia de preliis ходъ таковъ же, что и въ третьей нашей редакціи: Alexander dixit: «Pater, et fatum tuum agnoscis?» Cui Nectanebus: «Etiam fortiter». Alexander dixit: «Ars bona est et opto illam scire. Et quam mortem debes facere?» Cui dixit: «A filio meo moriar, *Landgraf*, 41.

Слѣдующее добавленіе—въ разсказѣ объ укрощеніи Буцефала. Во 2-й ред. какъ и въ 1-й, о конѣ разсказывается въ двухъ мѣстахъ: I. 13 о приводѣ коня и I. 17 объ укрощеніи его. Въ третьей редакціи въ эпизодѣ укрощенія Буцефала соединены два разсказа—одинъ, перешедшій изъ 2-й ред., и другой, поставленный передъ нимъ. Добавленный разсказъ заимствованъ изъ Паралипомена Зонары, гдѣ соотвѣтствующее мѣсто читается такъ (сп. Ундольскаго № 1191, л. 123):

[1]) *Jagic*, Ogledi stare Hrwatske proze, 248—Starine, III.

купленнѹ же бы́вшѹ ко́ню, нарица́емомѹ полюгла́ѹ на дв҃ тысѧщи пе́рперъ. не прїе́мла́ше Филїппа взсѣсти сего́, 202 ни гла́са его́ слы́шати, и ѩ́вїсе взсѣ́мь кѣ́ невлю́чи. пок҃ сего́ Але́ѯандръ. ѿ҃ць же его́ Фили́пъ нарица́ше сѣ́мѹ гл҃ше. не мо́жеши ты ѹ҃мѣ́чити коня́ сего́. и не прїе́мли сего́. Але́ѯандръ ре҃. лу́чше хощ҃ѹ а҃зъ ѹ҃мѣ́чити сего́, не́жели ѿно. ре҃ же кѡ́. пон҃ѣ нарица́ю ти к҃ сїѣ́ сотвори́ти, поѩ́ми сего́. Але́ѯандръ прїе́ и бра́ти сего́ къ сѣ́щѹ. ѹ҃вѣ́дѣ кѣ́ Але́ѯандръ, ꙗ҆́ко сѣ́нь свою́ зри́ кѡ́ и сего́ ра҃ съмы́рѣсѧ, подрѫ́жа ѹ҃бо сего́ и погла́ди ма́ло, скочи́ и вы́сѣ на нь и пра́вѣ подви́гъ сего́ ма́ло потѣ́че. зрѣщїй кѣ́ скрыла́шѹ, да не́какѡ ѹ҃вре́жѧ сего́. сѣ́мѹ же те́кшѹ и вѡзра́дѹющесѧ съ ра́зумо́ и ра́достїю, и ѩ́де сего́ Филїпъ, пла́ка слезы ра́достные. и цѣлова сего́ и ре҃ кѡ́мѹ. сн҃ѹ мо́и Але́ѯа́ндре, ѩ҆кѡ́ сѣ́бе цр҃тво протнѹ́ разу́мѹ твоему́. нѣ́ во дово́лна Македо́нїа тебѣ́; на греческ. начинается—τοῦ Βουκεφάλα δ' ἵππου κομισθέντος Φιλίππῳ τρισκαίδεκα ταλάντων τιμῆς, καὶ μήτε ἀποβάτην προσειμένου, ὡς τῷ Φιλίππῳ ἐδείκνυτο μήτε φωνὴν ὑπομένοντος, καντεῦθεν δυσχρήστου δόξαντος κομισθῆ... [1]) На заимствованіе именно изъ хроники Зонары указываетъ такое выраженіе, какъ **на дв҃ тысѧщи перперъ**.

Источникъ другого добавленія указанъ въ самой Александріи: въ II, 21 (изд. стр. 308) противъ разсказа о гробѣ Кира, на поляхъ, въ Попов. и Толст. спискахъ сдѣлано киноварное заглавіе—**ѡ҃ гробѣ Кира цр҃а хонарнно**. Въ хроникѣ Зонары, дѣйствительно, читаемъ тотъ же разсказъ (Ундольск., 1191, л. 130): ѩ́дѣ раскопа́нъ гро́бъ кѵ̀рѡ̀ нѣ́кый кнесѣ́мь гл҃кмый Пелси́нь. нѣ́хѣ напи́сана сло́ва на гро́бѣ то́ сѣ́це. ѿ҃ чѣ́че. кы́й лю́бо е҆́си ѿ҃ко́дѣ пришьль е҆́си. ꙗ҆́ко а҃зъ вѣдѣ́хъ те хотѣ́ла пр҃ѣ́йти, да не́си же, ꙗ҆́ко а҃зъ е҆́смь Кѵ̀рь пр҃ѣ́дѣ́ся цр҃тво Персѣ́нѣмь. не поздави́вѣ ѹ҃бо мнѣ́ за пра́сти сїѣ́ ма́лые, ꙗ҆́же покрыва́ть тѣ́ло мое́. прочѣ́ же Але́ѯа́ндръ словесѣ́ сѣ́ ѣ҆скрыви́сѧ за мі́рска́ нестрое́нїа, повелѣ́ и ѵ҃вы́ше бо́ного раскопа́вшаго гро҃ бнь; на греческ. начинается: καὶ τὸν Κύρου τάφον ὁρωρυγμένον ἰδὼν, ἀπέκτεινε τὸν ὀρύξαντα Ἕλλαῖον ὄντα, καὶ οὐδὲ τῶν ἀτήμων..... [2]) Въ βίος Ἀλεξάνδρου, какъ указано выше, находимъ соотвѣтствіе въ данномъ случаѣ нашей третьей редакціи, хотя и не полное: передается надпись надъ гробомъ Кира, но нѣтъ Пелеила:

[1]) *Migne*, Patrol., ser. gr. 134 т., стр. 333; кн. IV, 8.
[2]) ibid., стр. 353.

Κατέναντι τοῦ τάφου δὲ τοῦ Κύρου βασιλέως
ἐγέγραπτο καὶ γράμματα λέγοντα κατὰ λέξιν:
„ὁπόθεν ἥκεις, ἄνθρωπε, καὶ τίς δε πέλεις φράσον.
ὅτι μὲν ἥξεις, ἀκριβῶς ἐπίσταμαι καὶ λέγω.
εἰμὶ γὰρ Κῦρος βασιλεὺς ὁ κείμενος ἐνθάδε,
Πέρσαις ὁ δείξας τὴν ἀρχὴν καὶ βασιλεύειν στήσας.
μὴ γοὺν ὀλίγης μου τῆς γῆς καὶ ταύτης σὺ φθονήσῃς
ἐμὸν γὰρ σῶμα δυστυχῶς αὕτη περικαλύπτει".

стих. 3765—72.

Но конецъ другой:

Ταῦτα δ' Ἀλέξανδρος ἰδὼν καὶ γνοὺς ὡς περὶ τούτου
ὁ Κῦρος ἐνεχάραξεν ἔτι ζῶν ἐν τῷ τάφῳ,
θαυμάσας ἐπεδάκρυσε περιπαθῶς τῷ Κύρῳ.

стих. 3773—5.

Это—крупныя добавленія; но есть нѣсколько добавленій мелкихъ, не дающихъ новыхъ фактовъ, но распространяющихъ то, что представляла вторая редакція. Къ такимъ добавленіямъ принадлежатъ слѣдующія:

I. 6. Когда Нектанавъ утромъ пришелъ къ Олимпіадѣ, то она говоритъ ему: **кои́стниѕ е҆́си пр҃рк҃ъ неложеи́, ꙗ҆́ко слы́шѧ ѡ҃ тебѣ́, сѝце и е҆́стъ**—этого нѣтъ во 2-й ред.; прибавленіе это находится въ связи съ измѣненіемъ чтенія въ I. 4: во 2-й ред. читается—**ты ли е҆́си е҆гу́петьскыи оу҃у҃тъ е҆́го́ и҆скоу́сникше ксѣ и҃ ѡ҃кре́тоша ксю пра́коу** (изд. стр. 133), что въ 3-й измѣнено нѣсколько: **ты ли е҆́си е҆гу́петьскїй оу҃у҃тъ и пр҃рк҃ъ, его́ и҆скусѝша ксн и҃ ѡ҃кре́тоша нело́жа скахателя** (изд. стр. 248).

I. 12. Въ описаніи волшебства Нектанава во время рожденія Александра, редакторъ добавилъ отъ себя нѣсколько словъ, указывающихъ на его религіозно-христіанское настроеніе: **ка́ко́ ко́ козмо́но повелѣти настоѧ́щее кресла е҆́стьство́у, кромѣ к҃а**, спрашиваетъ онъ и затѣмъ продолжаетъ—**то́и ко, и҆́дже хо́щетъ, повелѣ́тъ е҆́стество́ ѵ҃ни́ть**, но такъ какъ Нектанавъ, дѣйствительно, Олимпіадѣ **не дадаше родити**, то редакторъ, въ виду своего только что высказаннаго мнѣнія, и счелъ нужнымъ добавить, что Нектанавъ сдѣлалъ это при помощи бѣсовской силы: **и҃ли и҃ко́же се́и не ѡ҃ к҃а, но и҆сутли́мъ вѣсо́кыи́ прекраща́ѧ е҆́стко**.

I. 14. Когда Филиппъ сказалъ Александру, что онъ скорбитъ вслѣдствіе несходства Александра съ нимъ, то Олимпіада **неудала прекыкаше** (изд. стр. 139); третья редакція добавила объясненіе ея тревоги: **Алимпиада́ скоркаше и҃ неуллокли́ше ко́а́риса, и҃ко сего́ ра́ди и҃жене́тъ ю҃ Филипъ**.

I. 18. a) Дано нѣсколько свѣдѣній объ Олимпійскихъ играхъ: **тоу бо сходащеса мнози, оубыстаѭ ткораще на конѣ, и на колесницѣ и коньствьномоу дѣлоу и ѡкыуѣмъ наоучающеса.**

I. 18. b) Николай встрѣтивъ Александра, привѣтствуетъ его: радуйся дѣтище, **доброцвѣтоущесѣ зракѡ**; послѣднихъ словъ нѣтъ во второй ред.—Александръ упрекаетъ его, что онъ очень высокомѣренъ, **мнаса ѩко бессмѣртень.**

I. 18 c) Распространено препирательство Александра съ Николаемъ по поводу малаго возраста перваго;

2-я ред.	*3-я ред.*
	1) нѣ оубо мла̀ єси и мла̀ возрастѡ и нѣсть тебѣ столѝко. На Пѝнскыѧ соборы приходятъ братиса дошѣшиѧ совръшена возраста.
2) ѧзъ пріидоухъ на тѧ, да сѧ синдоу с тобою на конѣхъ, мала сы тѣмѡ.	2) аще оубо ѧзъ мла̀ єсмь и возраста не дошѣ, нѣ с тобоѭ братиса на конѣ или на колесницѣ гѡтовь єсмь.

I. 21. Когда Александръ вошелъ на брачный пиръ и сѣлъ противъ Филиппа, то Лусія, **брà клеѡпатрины** сказалъ Филиппу: **не скрьби цр҃ю, но весє ѧди**; эти слова находятся въ связи съ предшествующимъ указаніемъ, что Филиппъ, размышляя о словахъ Александра, **ѡскоркиса** (I. 20).

I. 25. Увѣщая воиновъ выступить съ нимъ въ походъ противъ Персовъ, Александръ противъ 2-й ред. добавляетъ: **и соткорѣ ѹ́есть цр҃ткоу македоньскомоу.**

I. 28. Неудачно вставленъ вторичный краткій разсказъ о битвѣ на рѣкѣ Граникѣ: **дарьѣкы оубо кнѧзи и коснаѧнины стрежахѫ ѡ҃ь онь по рѣкы Граникъ..... не кыѧнишѧ сїе дѣло коня но кесноуѭщеса нарѣкоша**, изд. стр. 270—1.

I. 36. Въ письмѣ Дарій, угрожая Александру послать противъ него воиновъ изъ отряда наз. безсмертнымъ, противъ 2-й ред. добавляетъ, что они **прѣстакатъ моєи дрьжкѣ.**

I. 37. Разговоръ Александра съ послами Дарія измѣненъ, объ этомъ ниже. Когда же Александръ велѣлъ отпустить пословъ, послѣдніе сказали: **цр҃ю ѩлеѯа́ндре, дѡ́жны ѣсмо проповѣдѧти и прославити к Пєрсидѣ имѧ твоє, и многое милосердіе и разоу, и издрость цр҃ьскоую**; во 2-й ред. этого нѣтъ; составлено отчасти по I. 39,

гдѣ попадаются такія выраженія: **похвалиша великоую ѣго моудрѡ.. испытавъ ѩкѣстно ѡ моудрости алексѧндрове и ѡ кранинѣи пристрои ѣго** (изд. стр. 162). Третья редакція измѣнила въ I. 39 текстъ—**ѡми... кожѣстныѧ и видѣша и слышаша**, а въ I. 37 добавила.

I. 41. Здѣсь обращаетъ на себя вниманіе одно добавленіе—**зрѣте оубо, дрьжаще множество и гордащесѧ къ народѣ** (изд. стр. 294)—обращеніе редактора къ сильнымъ и гордымъ посмотрѣть на благородство Александра. Въ изданіи текста отмѣчено, что послѣ слова **дарѣ̀ко** (передъ добавл.) стоитъ слово **вѣрш҃ъ** (versus), которое по ошибкѣ попало въ текстъ: оно должно бы стоять на поляхъ, какъ въ другихъ случаяхъ. Въ соотвѣтствіе указанному добавленію и сдѣлана замѣтка на поляхъ—**зрі̀ кѧгость ѧлексѧ́ндрокоу**; въ Толст. спискѣ указанное добавленіе стоитъ въ скобкахъ.

II. 14. Дарій въ своемъ отвѣтѣ Александру добавляетъ: **пожди да ѿпишоу ко ѩлексѧ́ндрѣ.**

II. 32. Глава начинается добавленіемъ противъ 2-й ред. **прѣкыи же ѩлексѧ́ндръ к Пєрсидѣ в цр҃твѣ дарѣ̀вѣ гѡ̀ єдинѣ.**

II. 36. (изд. стр. 317). Противъ 2-й ред. сдѣлано добавленіе о звѣркѣ Скомандрѣ: **тамѡ̀ ѣсть звѣрокъ мл҃, имѣнє Скомѧ́ндръ. кыєроуть ѣго къ ѻгнь, ѻ҃и же не игралѣтъ, но огнь погашѧ**; причина добавленія—**уръки, нарицаѣмыѧ комѧ́ндры**; то же о скамандрахъ читается въ Сказаніи объ Индійскомъ царствѣ, напечатанномъ въ Лѣтоп. русск. литер. кн. 4-я, 1859, отд. III, 101: „і зверки скамандры, которы во огны скачютъ, а не згараютъ"; тамъ и тутъ заимствовано извѣстіе изъ общаго источника.

III. 21. При упоминаніи о трепящахъ добавлено: **сирѣчь трі̀ѣ пѧ́дєѝ къзрастѡ.**

III. 25. Въ извѣстіи, полученномъ Александромъ объ Амазонкахъ, есть добавленіе противъ 2-й ред.: Амазонокъ **двѣсте сѣмьдесать тысящъ, и сѧми исходатъ на кра̀ниѣ. и моужи живоутъ на дрѣгои сторо́нѣ рѣкы. Сїи оубо дѣ́стко дрьжа̀ и клонаюса ѡдолѡ̀.**

III. 28. Перешедшее изъ второй редакціи добавленіе о чуть было не исполнившемся пророчаніи Антифонта подверглось нѣкоторымъ измѣненіямъ и добавленіямъ. Во второй редакціи не вполнѣ ясно, почему явилось опасеніе, что пророчаніе исполнится, не ясно потому, что не хватало костянаго неба; сказано только—**снѣга же дѣла покроѣнъ кы**; приходилось подразумѣвать, что Александръ былъ покрытъ чѣмъ-то костянымъ. Третья ред. возмѣстила этотъ недостатокъ, указывая ясно на костяной покровъ: **кои же, кѧ́ѣнє цѣнѣ великъ, оустроѣнь с ко́стьми слоновыми и постакнша нѧ́д нѣ.** Затѣмъ въ

третьей редакціи являются философы, которые вспомнили прорицаніе Антифонта **и зѣло скѡ́рбѣ кѣ́ша мнѧ́ши сконча́нїе Алекса́ндрѡ**. До сихъ поръ о философахъ не было рѣчи, но теперешнее упоминаніе о философахъ, сопровождавшихъ Александра, сближаетъ третью ред. съ началомъ четвертой редакціи, гдѣ уже упоминаются философы—**при сёмь философе Аристотѐ и Менандрѣ и Деѡ́нѣ** (изд. стр. 245), и съ сербской Александріей, въ которой Александръ постоянно находится въ соприкосновеніи съ философами, см. *Новаковичъ*, стр. 20, 29. Непосредственной же причиной упоминанія философовъ былъ троянскій эпизодъ, гдѣ встрѣчались философы Менандръ и Аристотель, изд. стр. 274. Измѣненъ и конецъ: во второй редакціи Александръ остался живъ потому, что прорицаніе деревьевъ оказалось сильнѣе прорицанія Антифонта; редактору же третьей редакціи показалось это неубѣдительнымъ, и онъ далъ другое объясненіе, указывающее на его религіозно-христіанское направленіе: **но о҆́ко у҆́бо́гомоу о҆́умышленїю кола кѣ́ïа не послѣдоуѥ́тъ**; прорицаніе Антифонта явилось какъ прорицаніе человѣка, прорицаніе деревьевъ—какъ воля божія.

III. 31. Въ началѣ сдѣлано добавленіе противъ 2-й ред., что Александръ послалъ грамоты къ матери своей и ко всѣмъ воеводамъ и вельможамъ, приказывая имъ прибыть въ Вавилонъ.

III. 32. [1]) Противъ 2-й ред. есть добавленіе въ словахъ одного македонянина при видѣ умирающаго Александра; онъ говоритъ: „лучше намъ умереть, чѣмъ тебѣ, освободившему Македонію“ и прибавляетъ: **ѝ мно́гоу сла́коу ѝ ѵ҃тъ то́ѝ приложи́вшемоу҆**.

III. 33. Александръ передъ смертью приказалъ раздѣлить свое царство четыремъ мужамъ: Фелону Селевкѣ, Антигону и Птоломѣю. Это прибавленіе, котораго нѣтъ во 2-й ред., сближаетъ третью ред. съ сербской Александріей. Въ сербской Александріи Александръ отъ Кандакіи „въ Пер'сидоу къ царице Роксан'де поиде, и многыѥ радости сътвори тоу, и в'са господства раз'дѣли. Ан'тиохоу Индію господ'ствовати повеле; Филоноу же даде пер'с'ко господст'во; Антигоноу в'соу мер'сил'скоу и север'ноу зем'лю даде; Филипоу же Асию и Киликію даде; Птоломѣю же слад'коу и красноу землю даде Іегуп'ть, и Іеросалимь и Палестинію в'соу и Междоурѣчиѥ сир'скоѥ и слад'ке аф'рикіиске отоке; Селевкію же даде рым'ско господст'во; Лаомедоушоу же даде Неглитор'ско господ'ство. И вса сиѫ по достоинію раз'дѣливь, и съ Роксан'дою годиште прѣбивь“; *Новаковичъ*, стр. 125—6. Хотя о раздѣленіи царства Александра было извѣстно и изъ хроникъ, какъ Георгія Амартола, Іоанна Малалы, однако въ данномъ случаѣ третья редакція сближается именно съ сербской Александріей, а не съ хрониками, такъ какъ только въ сербской Александріи Александръ *передъ смертью* дѣлитъ свое царство между приближенными, въ хроникахъ же обыкновенно разсказывается, что царство Александра раздѣлилось *послѣ его смерти* между полководцами, см. Геор. Амартола изд. Муральта, стр. 28, 15—21; Іоанн. Малалы Бонн. изд. стр. **195** и слѣд. Но съ другой стороны третья редакція стоитъ въ связи съ хроникой Малалы: въ сербской Александріи Александръ дѣлитъ свое царство между семерыми полководцами, у Амартола царство его раздѣляется между десятью; въ третьей же редакціи являются только четыре лица—и въ хроникѣ Малалы читаемъ: μετὰ οὖν τὴν τελευτὴν Ἀλεξάνδρου τοῦ Μακεδόνος ἐμερίσθησαν εἰς τέσσαρας τοπαρχίας ἤτοι βασιλείας (Бон. изд. 195, 21—22): 1) τῆς Μακεδονίας καὶ τῆς Εὐρώπης πάσης κρατεῖν καὶ βασιλεύειν Φίλιππον τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ τὸν ἴδιον τὸν μείζονα (196, 2—4); 2) τῆς δὲ Αἰγύπτου πάσης καὶ τῆς Διβύης ἣν διαταξάμενος ὁ αὐτὸς Ἀλέξανδρος κρατεῖν καὶ βασιλεύειν Πτολεμαῖον τὸν Λάγου (196, 12—13); 3) τῆς δὲ Ἀσίας διετάξατο κρατεῖν καὶ βασιλεύειν Ἀντίγονον τὸν λεγόμενον Πολιορκητήν (197, 18—19); 4) τῆς δὲ Συρίας καὶ Βαλυλωνίας καὶ Παλαιστίνης διετάξατο κρατεῖν καὶ βασιλεύειν Σέλευκον τὸν Νικάτορα (197, 23—198, 1). И имена тѣ же, что въ нашей третьей редакціи—Филиппъ, Птоломѣй, Антигонъ, Селевкъ, съ измѣненіемъ Филиппа на Филона. Слѣд., имена заимствованы изъ хроники Іоанна Малалы, а самый фактъ раздѣленія еще при жизни Александра—изъ сербской Александріи.

Слѣдующую особенность третьей редакціи Александріи противъ второй составляютъ измѣненія самаго текста. За исключеніемъ тѣхъ очень незначительныхъ случаевъ, гдѣ текстъ второй ред. остался неизмѣненнымъ, вообще третья ред. представляетъ перифразъ второй—редакторъ пересказывалъ своими словами; особенно это замѣтно съ I. 30 гл. Достаточно сравнить любую главу во второй и третьей ред., чтобы видѣть способъ сокращенія. Я выпишу для сравненія отрывки изъ одной главы, менѣе другихъ подвергнувшейся измѣненію, I. 24, поставивъ въ скобки то, что не вошло въ третью редакцію.

втор. ред.	*третья ред.*
1. Бѣ же нѣкто тамо Плоусаніи	Бѣ же тамо нѣкто Плоусаніа
йменемъ, моужь великъ и бѣгатъ зѣлѡ	йменемъ, старѣ́йшина всѣмъ Фесса-
и старѣ́йшина всѣмъ Фессалони-	лоникыйскѣ, моу҆ чтнь и богать зѣло.

[1]) Въ изданномъ текстѣ ошибочно соединены III. 31 *л.* III. 32 въ одну главу.

вѣмъ [тѣ] посхотѣ Олимпіадѣ, мѫтри алексайровѣ, посла к неи нѣкыим, іже ю̀ могоуть оуклюдити, [да сѧ ѫхабить моужа своѥ Филипа и йдеть за него]. и посла к неи дары мнѡгы.

посхотѣ Олимпіады, матеры алексайровы, посла к неи миѡгы дары и моужи нѣкыѫ оувѣщати ю.

2. и въ тѣ же дни приключисѧ Алексайроу пріити сѧ повѣдою сѧ вонины [сѧ Еллины] и видѣ мятежь [велик въ градѣ, и въпрашаше, что ѥ глаѣ си. ѡнӥ рѣша ѥмоу, ꙗко Плоусанїа, оубивъ Филипа, нѣѥ в полатѣ ѥсть и хощеть ѥсхытити Олимпіадоу мѫтрь твою]. и абіе вниде [с ними же бѣше шелъ ѿзъ вонины, и ꙗша Плоусанїю дрѫжаша Олѵмпіадоу. и хотѣ Алексайръ конѥмъ пробости ѥго. оувоиꙗшевосѧ, да не ꙗко свою мѫтрь оувіѥть. ѡкыꙗлъ бо бѣше ноужею великою. Алексайръ же] ѿторгнѫ Плоусанїю ѿ своѥѧ мѫтре, и оуꙗзви ѥго конѥмъ.

в той чѧ пріиде Александръ с повѣдою с вонины. слыша мятѣ, и вниде в полатѫ, и ѿтрѣгнѫ Плоусанїю ѿ мѫтре своѥѧ и оуꙗзвы ѥго конѥмъ.

Въ большинствѣ случаевъ текстъ второй редакціи, подвергаясь сокращенію, не испытывалъ фактическихъ измѣненій и передавалъ то же самое содержаніе. Но въ нѣкоторыхъ случаяхъ мы можемъ замѣтить и такое измѣненіе, которое уже совершенно отклоняло новую редакцію отъ старой. Случаи эти слѣдующіе:

I. 1. Измѣнено описаніе волшебства Нектанава: въ третьей ред. не вполнѣ ясно, въ чемъ состояло волшебство: **и кида когождо прѣмлющи, дрѣги же лѡкы погражюща к кодѣ**; во 2-й же редакціи ясно говорится, что, когда Нектанавъ погружалъ въ мѣдяницѣ восковыя лодки, на морѣ погибали дѣйствительные непріятельскіе корабли.

I. 2. Нектанавъ говоритъ стражу, пришедшему возвѣстить о приближеніи непріятелей: **не къ мнѡгы бо нарѡдѣ ѥ̀ сила, нъ̀ къ прозхоумѣнью крань** (на греч. οὐ γὰρ ὄχλῳ ἡ δύναμις, ἀλλ' ἐν προθυμίᾳ ὁ πόλεμος); въ 3-й же ред. читается: **не мнѡжествѡ кой бо крѣпка рать, но ѥзбранными и храбрыми кой**.

I. 3. а) Во 2-й ред. Сераписъ говоритъ Египтянамъ, что къ нимъ возвратится царь ихъ **не старъ сы, нъ̀ оцнъ и врагы ваша пакы покѣдить Пръсы**; въ 3-й ред. нѣсколько иначе: **ыла, юностьною добротою и храборествѣемъ цѣта и побѣдитъ врагы ваша Перъсы и миогы ѩзыкы покорить**.

I. 3. b) Въ третьей редакціи Египтяне **сътворше ѡкрѫ нектонако, постакиша крѹжкыше писанїемъ ресѵеное имъ ѡ ѥга и**, а въ Тихонр. еще точнѣе— **и писанне дашѧ к рѫкѹ его**, тогда какъ по 2-й ред., какъ по 1-й, Египтяне пишутъ на статуѣ Нектонава **данное** имъ пророчаніе: γράφουσι τὸν δοθέντα αὐτοῖς χρησμὸν ἐπὶ τὴν βάσιν τοῦ ἀνδριάντος Νεκτανεβῶ.

I. 4. По 2-й ред. Олимпіада должна родить сына, **сего имѣти мѣстника быкоюри грѣхѡ ѡ Филипа на та**=τοῦτον δὲ ἔνδικον δὲ ἔχειν τῶν ὑπὸ Φιλίππου γενομένων πρὸς σὲ ἁμαρτημάτων; въ 3-й же ред. Нектанавъ говоритъ такъ: **иже будѣ хѫтупникъ ѡ Филипѣ и мѣстите врагѡ ѡца своѥго**.

I. 5. Во 2-й ред. Нектанавъ **съда коскѡ женьско тѣло**=ἔπλασε κηρίον θηλυκόσωμον, въ 3-й же—Нектанавъ лѣпитъ изъ воска именно **ѡкрѫ Филиппидынь**.

I. 8. Во 2-й ред. Нектанавъ, посылаетъ Филиппу морского ястреба, θαλάσσιον ἱέρακα, въ 3-й—посылаетъ **кѣсу**; измѣненіе произошло подъ вліяніемъ далѣе переданнаго сна Филиппа.

I. 11. Вторая редакція отнесла послѣднія слова пророчанія Антифонта къ Александру, см. выше; 3-я ред., сохранивъ такое измѣненіе, съ своей стороны кое что измѣнила, кое что прибавила и дала такое чтеніе: и ꙗко ѩшедыи змыи ѿз него все ꙗице выитс (вар. ѡбыйдс), тако и сѣ твои несѧ мѣръ ѡбыйдетъ и, возвращаѧсѧ ко сскѣ, оумрѣть на жслѣзнѣи дѣли по костаными нѣмъ, ꙗкоже и змиѣ оумрс на гвоздѣ жслѣзнѣ, входѧ въ ꙗице.

I. 13. Ясное и точное описаніе вида Александра въ 2-й ред., замѣнено въ третьей неяснымъ, напоминающимъ описаніе вида святыхъ угодниковъ въ житіяхъ: **аѳнила оуко красотѣ ѩлашс сѵноую его докродѣтѣ, и моудко и храбрость**.

I. 37. Измѣнена просьба пословъ Дарія къ Александру пощадить ихъ жизнь; у Псевдокаллисфена послы говорятъ: τί ἡμεῖς σοι κακὸν ἐπράξαμεν, βασιλεῦ Ἀλέξανδρε; ἄγγελοί ἐσμεν· τί κελεύεις ἡμᾶς κακῶς ἀναιρεθῆναι·.... εἰ καὶ Δαρεῖος μηδὲν ἐῶν ἔγραφε σοὶ τοιαῦτα, ἀλλ' ἡμεῖς ὁρῶμεν τοιαύτην βασιλείαν καὶ παράταξιν καὶ νοοῦμεν μέγιστον καὶ φρενήρη βασιλέα σε εἶναι τὸν υἱὸν βασιλέως Φιλίππου. Δεόμεθά σου οὖν, δέσποτα βασιλεῦ, ἀποχάρισαι ἡμῖν τὸ ζῆν. Вторая редакція и передаетъ вмѣстѣ съ 1-й греческій текстъ, а третья замѣняетъ его другимъ:

2-я ред. чтw мы злw створихомъ тобѣ, послы ѣсмы. и почьто намъ велиши злѣ погибноути.... аще не кѣдыи Дарїи ничегw ѡ тобѣ, написалъ ѣ такw, нъ мы видимъ такъ порѫ и чюемъ, ако оумсих и великъ цр҃ь ѣси и сйъ Филипа цр҃а, и помимтисѧ, вlкw великыи цр҃ю, даи ны животъ.

3-я ред. цр҃ю Александре, аще сіа сътворіши, цр҃ю Дарїю мlлоу тр҃пстоу нанесеши, законъ же цр҃ьскый во вѣкы разорiши.

I. 39. Вмѣсто **людіе же єго погроузите къ морьстеи глоукынѣ** 1-й и 2-й ред. (Псевдок. τὰς δὲ ναῦς αὐτοῦ εἰς βυθὸν θαλάσσης καταποντίσατε) въ 3-й ред. читается: **людй єго погроузите к морстеи глвкинѣ.**

II. 18. Измѣненъ конецъ главы,—добавленіе 2-й редакціи:

2-я ред. и радовахоуса всѣ гражанѣ ѡ мр҃діи александровѣ, ако тѣшишс҃ѧ словесы добрыми, посадиша и на прѣстлѣ златѣмъ дарьевѣ и нарекоша і всѣ гражанѣ Александра великаго цр҃а македоньска.

3-я ред. и радовахоуса гражане ѡ мр҃діи александровѣ и ѡ оученіи полезныи словесе его. сѣдѣ Александръ на златомъ прѣстлѣ дарьевѣ и иси изкликнѫша. многа лѣта великомоу цр҃ю Александроу македоньскомоу.

II. 21. Во второй и первой ред. Александръ говоритъ убійцамъ Дарія: **иже ко своєго кlкоу оукикнсеи, и колми плус смѣли быша и на ма прiити** =οἱ γὰρ τὸν ἴδιον δεσπότην ἀναιρήσαντες πολλῷ μᾶλλον ἑτοίμων καὶ εἰς ἐμὲ φθάσαι. Въ третьей редакціи нѣсколько измѣнено: **иже своєго кlкы не поиздѣша, кlко исме хоужа са поиздати.**

Четвертая редакція Александріи помѣщается въ хронографѣ, раздѣленномъ на главы. Объ этой то именно редакціи А. Н. Поповъ сказалъ, что она представляетъ собой „избраніе“ изъ полной Александріи и нѣкоторыми статьями сближается съ сербской Александріей. Она, дѣйствительно, и носитъ заглавіе **Изкранїе ѡ хожєніи ѧлєѯандра цр҃а Македо́нскаго.** Достаточно сравнить напр. 2-ю половину первой гл. I кн., съ текстомъ 1-й и 2-й ред., чтобы видѣть, что четвертая редакція восходитъ къ одной изъ нихъ. Она, дѣйствительно, восходитъ вмѣстѣ съ 3-й ред. ко второй. Въ ней удержались особенности 2 й ред., которыя, перейдя и въ 3-ю, какъ видѣли, даютъ основаніе и послѣднюю считать восходящею къ второй. Такъ въ ней удержались слѣдующія особенности второй редакціи, отмѣченныя мною при разборѣ третьей редакціи: I. 4 c); I. 11 a); I. 11 b); I. 28 a); I. 32 a); I. 32 b); I. 32 c); I. 33 a); I. 33 b); I. 33 c); I. 33 d); I. 34 a); I. 34 b); I. 34 c); I. 35 a); I. 35 b); I. 36; I. 38; I. 39; I. 41 a); II. 13; II. 16; II. 17 a); II. 17 b); II. 18; II. 19; II. 20; III. 2; III. 3 f); III. 4 a); III. 4 b); III. 7; III. 8 a); III. 9; III. 10; II. 36; III. 10, III. 6; III 12; III. 15; III 16; III. 17; III. 18 a). III. 18 b); III. 19 a); III. 19 b); III. 21; III. 23 a); III. 23 b); III. 25; III. 28 a); III. 28 b); III. 31; III 33; III. 34; III. 35 a); III. 35 b). Кромѣ этихъ мѣстъ, общихъ съ третьей ред., въ четвертой удержалось еще нѣсколько особенностей 2-й ред., а именно: II. 36 объ озерѣ, наполненномъ людьми, о человѣкѣ, привязанномъ къ горѣ; II. 38 объ ослицахъ съ жеребятами; III. 11 объ испытаніи высоты небесной и глубины морской; небольшое добавленіе въ III. 17: **помысли же ѧлєксандръ к Иєрсидѣ йти ѧраѯаны жены ради скоса и итри ради ѧлиипѣды** (изд. стр. 329 и 221); въ III. 18: **ѧлєксандръ же сѣ късхотѣ кидати ѯемлю тѣ но долгота канс иноѓа пяти (и) нзжнх.** (изд. стр. 330 и 223); III. 21—**и тѣ ражлѣтса леонїсъ, лютыи ѯвѣрь, оурши кліи и черiи, рекше медѣди, мерюль кліи є ѣсть дроздъ**—добавленіе 2-й ред. изъ Сказанія объ Индійскомъ царствѣ; III. 28—удержалось упоминаніе о потомкахъ Исава, видѣнныхъ Александромъ: **и прiндохѡ к ѯе́млю нлкыю, к неи́же живутъ иноѓы ѣзыкы ѡ колѣна и́сако́ва;** III. 33 удержалось добавленіе 2-й ред.—**поклѣ же ѡкѣ рѣцѣ скоп кlнати и́ѕ рнзъ, иолкѣ ткора к кышнелѣ.**

Такимъ образомъ, третья и четвертая редакціи восходятъ ко второй. Но каждая изъ нихъ не представляетъ собой самостоятельной переработки второй ред. но обѣ нѣкогда составляли одну редакцію, но не ту, которую я называю второй, но особую отъ нея, хотя и происшедшую изъ нея. Однимъ словомъ, четвертая редакція восходитъ къ особой редакціи, которая была средней между второй и четвертой; къ той же промежуточной редакціи восходитъ и третья редакція. Доказательствомъ этого служитъ отчасти то уже разсмотрѣнное обстоятельство, что въ третьей и четвертой редакціяхъ удержались почти одинаковыя особенности второй и выкинуты другія. Такое совпаденіе не могло быть случайнымъ. Главнымъ же доказательствомъ служитъ общность текста третьей и четвертой ред., и именно такого текста, который представляетъ сокращеніе второй редакціи. Если мы сравнимъ напр. начало I. 33 гл., читаемое совершенно одинаково въ 3-й и 4-й ред., съ соотвѣтствующимъ отрывкомъ во 2-й ред. (изд. стр. 152), то придемъ къ заключенію, что въ такомъ именно видѣ, въ какомъ читается въ 3-й и 4-й ред., отрывокъ этотъ читался въ одной общей редакціи, къ которой восходятъ 3-я и 4-я ред; или напр. начало I. 35: **и прiнде на Сирiю и кземь дань на нн, и и́зкра ѡ нн моужей**

хра́брыи ѥ́, и прі́ндє на Тирскый гра́ и побѣжєнь кысть ѿ ни́, потомъ посла к нимъ послы. ѻ́ни послы повѣсиша; здѣсь въ нѣсколькихъ словахъ передается то, что подробно разсказано во второй ред.; или напр. если сравнимъ два отрывка въ I. 41 (изд. стр. 164 и 293):

2-я ред. Дарїи же на рѣцѣмь мѣстѣ стомше с вои и совѣ нои стромше. разгнѣвавшесѧ Алєксаи́рх оустремисѧ на врань и ѩсполчисѧ на Дарїа. соущїи же съ Дарьємь, видѣвше Алєксаи́ра съ силою и҃соуща на нѧ, и оубоѩшасѧ. Алєксаи́рх же на ѡноѩ странѣ слышавше Дарьѧ и т҃ поставн кѡлєсница и всю бранную пристрою. ставшема же ѡбѣма странама на бранѣмь сѣстоупѣ, нє идѣ Алєксаи́рх ни є́диномѹ пѣшкоу пристоупити к нима, ни проѣхати, ни причати и. всѣдх Алєксаи́рх на коня, повѣлѣ вѣстроубити въ бранныи глѣ.

3-я и 4-я ред. Дарыи же в нареченнѣмъ мѣстѣ стомше с ной. Алєзаи́рх же, ра҃згнѣвайєсѧ (*4-й ред.* разгнѣвайєсѧ) и всѣ на конь, повелѣ трѹбити в бра҃йныѧ трѹбы и оустремисѧ на дарїево войско. соущїи со Дарїемъ оубоѩшасѧ.

Сокращенный текстъ 3-й и 4-й ред. опять нужно будетъ возвести къ одной общей редакціи. Особенно общее происхожденіе 3-й и 4-й ред. отъ одной редакціи, отличающейся отъ второй, видно изъ сравненія текста рахманскаго эпизода, который, противъ второй ред. въ 3-й и 4-й является сильно сокращеннымъ, но въ большей половинѣ общимъ 3-й и 4-й. Точно также на это указываетъ одинаково неумѣстное помѣщеніе въ 3-й и 4-й ред. извѣстія о червяхъ каламандрахъ—изд. стр. 317. Одинаковый текстъ въ 3-й и 4-й ред. о происхожденіи Рахманъ, III. 16, свидѣтельствуетъ о томъ же. Всѣ подобные случаи перечислять нѣтъ необходимости: общій текстъ третьей и четвертой редакцій напечатанъ въ изданіи безъ раздѣленія вертикальной чертой.

Исходя изъ общаго источника и имѣя много общаго съ третьей редакціей, четвертая редакція тѣмъ не менѣе отличается отъ третьей, какъ это можно видѣть уже изъ изданія. Прежде всего, въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ четвертая редакція не представляетъ сильно сокращеннаго текста, она ближе стоитъ ко второй ред., точнѣе передаетъ ея чтеніе. Если сравнимъ напр. вторую половину I, 34 гл. о гробѣ пророка Іереміи и о дани, возложенной на Египтянъ, въ 3-й и 4-й ред. съ

тѣми же отрывками во 2-й ред. (изд. стр. 287 и 158), то увидимъ, что четвертая редакція почти буквально передаетъ чтеніе второй, а а третья значительно уклоняется отъ него. Я выше отмѣтилъ измѣненія въ третьей редакціи противъ второй, въ четвертой же редакціи въ слѣдующихъ изъ отмѣченныхъ мѣстахъ сохранилось чтеніе второй редакціи: I. 1; I. 4; I. 11; I. 13; I. 37; I. 39; II. 18; II. 21, Далѣе отмѣченныя въ примѣчаніяхъ особенности четвертой редакціи въ большинствѣ случаевъ представляютъ чтеніе четвертой редакціи; напр. можно указать на общій въ 3-й и 4-й ред. отрывокъ изъ II. 36, помѣщенный вслѣдъ за III. 10; изд. стр. 317 отмѣченное подъ лит. e), f), g); или напр. на 328 стран. изданія отмѣченное литт. a), b), c), d), e), f), g), или напр. на стр. 297 отмѣченное литт. f), g), h), i), j).

Слѣдующее отличіе четвертой редакціи, которое болѣе сближаетъ ее съ второй редакціей, чѣмъ третью редакцію, то, что въ ней нѣтъ многихъ добавленій, которыя находятся въ третьей ред. Въ ней читаются заимствованныя вставки изъ сербской Александріи, что и въ 3-й ред., именно пришествіе въ Трою и о добродѣтеляхъ Александровыхъ, но нѣтъ добавленій, встрѣтившихся въ 3-й ред.: I. 12—о невозможности человѣку побѣдить законъ природы; I. 14—разговоръ Александра съ Нектанавомъ ночью передъ тѣмъ, какъ послѣдній былъ сброшенъ въ ровъ; I. 17—о конѣ Букефалѣ, вставка, заимствованная изъ хроники Зонары; I. 28—о переходѣ черезъ Граникъ; II. 21—о раскопанномъ гробѣ Кира, вставка изъ хроники Зонары.

Двѣ же упомянутыя вставки изъ сербской Александріи указываютъ на общность происхожденія обѣихъ редакцій отъ такой редакціи, которая отличалась отъ второй; на ту же общность происхожденія отъ такой именно редакціи указываютъ еще два добавленія, отмѣченныя выше и въ 3-й ред.—II. 36 о звѣркѣ скамандрѣ и III. 33 о раздѣленіи Александромъ царства своего между четырьмя своими полководцами. Въ добавленіи о добродѣтеляхъ Александра нужно замѣтить объясненіе имени въ той и другой ред.:

3-я ред. **Александрх же по гре-** *4-я ред.* **Алєксаи́рь по грєчєскы, грєчєса, по роускыи же гла҃тса а̀ пороу́скы и҃ѹкранъ гла҃тса и҃ѹкранъ.**

Такъ же читалось слѣд. и въ той общей редак., изъ которой произошли 3-я и 4-я ред.

Кромѣ указаннаго различія между 3-й и 4-й ред. — большей близости 4-й ред. ко второй—четвертая редакція имѣетъ и другія отличія. Прежде всего она гораздо короче третьей, почему носитъ и заглавіе „Избраніе отъ хожденія Александра". Изъ изданія

текста той и другой ред. можно видѣть краткость четвертой ред. сравнительно съ третьей; таковы главы: I. 2; I. 3; I. 4; I. 5; I. 6; I. 7; I. 8; I. 10; I. 12; I. 14; I. 24; I. 25; I. 26; I. 27; I. 28; I. 29; I. 30; I. 43—II. 9; II. 14; III. 3; III. 28. Помимо того нѣкоторыхъ главъ совсѣмъ нѣтъ, тогда какъ въ 3-й ред. онѣ сохранились; таковы—I. 9; I. 15; I. 16; I. 18; I. 19; I. 20; I. 21; I. 22; I. 23; II. 32;

Но будучи въ общемъ гораздо короче третьей редакціи, четвертая ред., однако, представляетъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ бо̀льшую полноту, чѣмъ третья, какъ по особымъ добавленіямъ, которыхъ нѣтъ въ третьей ред., такъ и по сохранившемуся въ болѣе полномъ видѣ тексту второй редакціи. Эти особенности слѣдующія:

I. 1. Начинается вступленіемъ, указаніемъ лѣтъ царства и года смерти Александра; оно напоминаетъ выше приведенное (стр. 144) вступленіе въ спискѣ Унд. № 1-й—**Но Артаксѣ же цр҃тковꙋ ѻ҆рьсинъ гордыи лѣтъ ѕ҃..... ѻ҆лександръ бо цр҃ъ македонъскыи ... оубѣи Дарія, рꙋзорн власть персьскоꙋю.** Упоминаніе философовъ находится въ связи съ одной стороны съ сербской Александріей, съ другой—съ отрывкомъ изъ Малалы, помѣщеннымъ въ хронографѣ передъ Александріей. Аристотель, Менандръ и Діогенъ взяты изъ сербской Александріи, а **иніи прѣрѣчєніи** указываютъ на упомянутыхъ раньше философовъ Малалы: у послѣдняго читается (Бонн. изд. 161)—ἦσαν δὲ τότε τὰ τῶν Ἑλλήνων διδάσκοντες φιλόσοφοι καὶ ποιηταὶ Σοφοκλῆς καὶ Ἡρακλείδης καὶ Εὐριπίδης καὶ Ἡρόδοτος καὶ Σωκράτης καὶ ὁ μέγας Πυθαγόρας.....(169) ἐν δὲ τοῖς αὐτοῖς χρόνοις ἦν Ἱππάσιος, φιλόσοφος Πυθαγορικός... καὶ Ἰσοκράτης τότε καὶ Περικλῆς καὶ Θουκυδίδης [1]). Редакторъ упомянулъ только тѣхъ, которые извѣстны были изъ сербской Александріи.

I. 2. Противъ Нектанава идетъ Хусъ, царь персидскій; о немъ говорено было выше (стр. 144).

I. 12. Въ концѣ главы сдѣлано добавленіе—**и҆ є҆гда роди҃са, ѻ҆лександръ проплака҃ и҆ рє҃ до и҆ лѣтъ кожрлроуса к тебѣ, мти, ѩже є҆сть к҃ землю, вар. ѕемла**; заимствовано изъ сербской Александріи: „рождьшоу се отрочетоу и излезьшомоу на свѣть проплакавь рече: вь. м.-но лѣто паки возвраштоу се тебѣ, мати,“ *Новаковичъ*, стр. 8.

I. 25. Разсказъ о состязаніи Александра съ Николаемъ (I. 18, 19) пропущенъ, но редакторъ, какъ бы находя нужнымъ все таки упомянуть объ этомъ состязаніи, въ концѣ I. 25 добавилъ: **а҆ є҆ще при Филиппѣ ѥи҃ лѣ ходи҃ и҆ побѣди Николаа҃ цр҃а, сна ѻ҆рса, цр҃а а҆ркадійскаго.**

[1]) *Попов*, Общ. хрон. I. 118.

I. 28. Во второй ред. Александръ взялъ **ѕлата (є҆) талантъ**, въ третьей—беретъ **ѕла҃та и҆ тыса҃цѧ талантъ**, а въ 4-й, какъ во 2-й: **и҆ вземь ѕла҃та на҃ тѣмъ талаа҃нтъ**, но затѣмъ объясненіе: **є҆динъ талаа҃нтъ паса҃тъ роуклѣхъ нашихъ роускы҃**, **а҆ на є҆дино̀ талантє ѕла҃та ѥи҃ тыса҃цѧ сребра рѫклѣхъ роу҃скихъ.** Подобное же объясненіе встрѣтилось выше, но здѣсь трудно сказать, составляетъ ли оно принадлежность только 4-й ред., или было въ ея источникѣ.

I. 30, 31. Двѣ новыя вставки изъ сербской Александріи—битва съ Аѳинянами и пришествіе въ Римъ; порядокъ иной въ рукописяхъ, нежели въ какомъ напечатанъ текстъ, а именно: 1) битва съ Аѳинянами, 2) пришествіе въ Римъ, 3) пришествіе въ Трою, 4) о добродѣтеляхъ Александра. Въ сербской Александріи тотъ же распорядокъ: 1) Аѳины, 2) Римъ, 3) Троя, хотя пришествіе въ Трою не слѣдуетъ непосредственно за пришествіемъ въ Римъ: изъ Рима Александръ **на оучеш'коу землю оустрьми се....** даже до Окіана рѣкы дошьдь.... **въ вьселѥи'ноу врати се. Въ Неглитор'ви дошьдь..... въ голию вышьдь... къ вьстокоу оустрьми се...** приспѣ въ Егупьть и начеше градь зидати и нарече **ѥго въ своѥ име Алексен'дріа....** и отьтоудоу Алексен'дрь двигь се, съ воиньсками въ Асію отиде, и тоу градь съда и нарече име **ѥмоу** Тріополь.... и тоу в'соу Асію прѣѥми, и къ стране придѣи-скои прінде,“ *Новаковичъ*, 35—37. Едва ли такое совпаденіе могло быть случайнымъ; четвертая ред. не сама заимствовала разсказы о битвѣ съ Аѳинянами и о пришествіи въ Римъ изъ сербской Александріи, а получила ихъ изъ той редакціи, къ которой она восходитъ вмѣстѣ съ третьей редакціей; третья же ред. выпустила эти разсказы. Столкновеніе Александра съ Аѳинянами разсказано гораздо короче, чѣмъ въ сербской Александріи, сравн. *Новак.* 26—32; точно также короче своего оригинала разсказъ о пришествіи Александра въ Римъ; ср. *Новак.*, 32—35;можно замѣтить передачу оригинала: „Римь же на опкине (обыштиною) дрьжаше се“, *Новак.*, 32 чрезъ—**римлане же тоѣ не имахоу цр҃а, но сѧми власть прѣимахоу.**

I. 33. Самая встрѣча Александра съ первосвященникомъ Аддусомъ передана подробнѣе, согласно 2-й ред. (изд. стр. 284); удержалась глосса—**к сиѣй, рекше к ѕеленыхъ риѣ҃.**

III. 34. Въ четвертой редакціи вѣрнѣе сохранилось завѣщаніе Александра; о раздѣленіи царства было сказано выше; въ 3-й ред. сохранился, повидимому, только остатокъ отъ оригинала, тогда какъ въ четвертой фактъ раздѣленія царства между четырьмя полководцами поставленъ въ связь съ тѣмъ, что читалось во 2-й ред.: Александръ завѣщаетъ, что, если у Роксаны родится сынъ, то онъ и будетъ ца-

ремъ, если же нѣтъ — то пусть царство его раздѣлятъ между собой Ѳилонъ, Селевкъ, Антіохъ и Птоломей.

III. 35. Оканчивается повѣсть указаніемъ источниковъ, которыми пользовался Арріанъ при составленіи повѣсти: нѣкто кѵдѐ ѿ нихѣ творцѣхъ прѣписалъ, котóрїи со ’Алексáндрѡ̀ ходúли ѿ ’Аристотела.

Два отрывка, помѣщенные въ спискѣ Погодин. № 1441 (П^{а}), взяты изъ сербской Александріи: первый въ II. 15 объ обѣдѣ Александра у Дарія и о бѣгствѣ, у *Новаковича*, стр. 65—67, второй, — II. 17 объ Ависѣ, хотѣвшемъ убить Александра, у *Новаков.* стр. 60—62.

Третья и четвертая редакціи Александріи составляли нѣкогда одну редакцію, которая преобразовалась въ двѣ особыя редакціи, а сама исчезла. Общность текста 3-й и 4-й ред., особенно текста сокращеннаго, общіе пропуски и общія дополненія исключаютъ предположеніе о самостоятельномъ происхожденіи той и другой прямо изъ второй ред. Являются теперь два вопроса—1) что было въ этой предполагаемой средней редакціи? и 2) что каждая редакція выпустила и прибавила отъ себя? Съ полной увѣренностью нельзя опредѣлить, что было въ средней редакціи: относительно нѣкоторыхъ случаевъ могутъ быть сомнѣнія. Разумѣется, въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ тексты третьей и четвертой редакцій сходятся, этотъ общій текстъ слѣдуетъ отнести къ средней редакціи, къ оригиналу; таковы общія мѣста въ I. 30 I. 32 и др.; нельзя принимать, чтобы обѣ редакціи самостоятельно сократили одинаковымъ образомъ текстъ второй редакціи — онъ былъ уже въ сокращенномъ видѣ въ средней редакціи и таковымъ перешелъ въ 3-ю и 4-ю ред.. Но изъ изданія видно, что, начиная съ I. 30, общій текстъ постоянно чередуется съ различнымъ чтеніемъ въ той и другой ред. Въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ обѣ редакціи представляютъ несходное чтеніе, нужно различить два случая: во первыхъ, когда одна изъ редакцій представляетъ чтеніе болѣе близкое къ второй редакціи, чѣмъ другая, и во вторыхъ, когда чтеніе въ той и другой ред. одинаково далеко отъ чтенія 2-й ред. Въ первомъ случаѣ, когда одна редакція ближе къ второй, чѣмъ другая, первенство должно остаться за той, которая ближе къ второй редакціи. Къ средней редакціи нужно относить ея именно чтеніе, такъ какъ въ противномъ случаѣ пришлось бы признавать, что послѣднее возстановлено или исправлено по второй редакціи. Но такое предположеніе не будетъ имѣть для себя никакихъ основаній. Отличіе одной редакціи отъ другой, начиная съ I. 30, состоитъ главнымъ образомъ въ отдѣльныхъ выраженіяхъ, а иногда въ отдѣльныхъ словахъ; гораздо правдоподобнѣе предполагать, что одна изъ редакцій

сохранила чтеніе въ точности, другая перефразировала его. Напр. если сравнимъ чтеніе обѣихъ редакцій въ II. 18:

3-я ред. и стрегоущїй є̀ллиномъ и ѳфиніѝмомъ ѻ̀чиы носѣ ѿсѣчены, ѻ̀чьı нóсы, ѝны оу̀ши ѿрѣзани

4-я ред. и кидѣ моужи є̀ллины и лоннѣаны трѣдокаты ѻ̀ки ногáми нїѝн нóсы, дрѫ̀зїи оу̀шныа

съ чтеніемъ второй редакціи: тоу̀то̀ каıс оу̀ гроба ксерѣксова моужи є̀ллиıи трѣдокатѣ, ѻ̀ки же ногáмıи, ѻ̀кıи нѻсы, дрѫзїи оу̀шııа то увидимъ, что 4-я ред. ближе ко 2-й, и средней ред. принадлежитъ чтеніе именно 4-й, а не 3-й: отличіе одной отъ другой состоитъ въ измѣненіи только формъ словъ, и предполагать со стороны редактора исправленіе невозможно. Такъ какъ четвертая редакція съ I. 30, какъ видѣли, въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ она расходится съ третьей, ближе стоитъ въ текстуальномъ отношеніи къ второй ред., то въ такихъ случаяхъ предполагаемой средней редакціи и слѣдуетъ приписать чтеніе четвертой, хотя нужно оговориться, что не вездѣ рѣшительно четвертая ред. ближе къ 2-й, чѣмъ третья; напр. начало III. 4 въ третьей ред. передастъ безъ измѣненія чтеніе 2-й, а въ 4-й является сокращенный текстъ. Выписывать всѣ мѣста изъ четвертой ред., которыя должно приписать средней ред., нѣтъ необходимости. Различіе между третьей и четвертой ред. состоитъ въ томъ, что 4-я ред. гораздо болѣе сокращала свой оригиналъ, чѣмъ 3-я, но въ сокращенномъ текстѣ и въ несокращенномъ она удерживала старое чтеніе, не перефразируя и не замѣняя одни слова другими, тогда какъ третья ред. гораздо меньше сокращала свой оригиналъ, но постоянно перефразировала его и замѣняла одни слова другими; вообще же каждая редакція переработала свой оригиналъ. Самъ авторъ четвертой редакціи, называя свою работу „избраніемъ“, этимъ самымъ указывалъ на характеръ ея—краткость; на этомъ основаніи тѣ главы, которыхъ нѣтъ въ 4-й ред. и которыя сохранились въ 3-й, слѣдуетъ приписать и ихъ оригиналу—средней ред.; эти главы главнымъ образомъ являются въ началѣ повѣсти до I. 30, а редакторъ особенно сильно сокращалъ ихъ, и потому не удивительно, что онъ о нѣкоторыхъ фактахъ и не сказалъ ничего: дѣленія на главы для него не существовало. Вся сказочная исторія рожденія Александра и его воспитаніе, повидимому, не интересовали редактора, и онъ спѣшилъ перейти къ описанію его походовъ.—На такихъ же основаніяхъ средней редакціи должно будетъ приписать главы I. 2, I. 3, I. 4 и др., которыя въ 4 й редак. являются въ сильно сокращенномъ видѣ, приписать ихъ средней ре-

фалѣ, I. 28—о переходѣ черезъ Граникъ и II. 21 —о раскопанномъ гробѣ Кира; источникъ двухъ изъ нихъ, въ I. 28 и въ II. 21 отмѣченъ въ самихъ рукописяхъ; см. изд. стр. 270, прим. 5, и стр. 308, прим. 1. Четвертая редакція совсѣмъ не знаетъ хроники Зонары; въ ней не сохранилось ни одного слова, которое могло бы являться остаткомъ отъ оригинала, если бы въ послѣднемъ эти вставки изъ Зонары были. Конечно, четвертая редакція сильно сокращала свой оригиналъ, но трудно предполагать, что совершенно случайно выкинуты редакторомъ всѣ заимствованія изъ хроники Зонары, расположенныя въ различныхъ мѣстахъ. Оригиналъ третьей и четвертой редакціи не имѣлъ, очевидно, заимствованій изъ хроники Зонары, и лишь третья редакція воспользовалась ею. Это особенно можно видѣть, если обратимъ вниманіе на эпизодъ съ конемъ въ I. 17. Четвертая редакція съ небольшими выпусками, но въ сохранившемся текстѣ въ выраженіяхъ 2-й ред. передаетъ такъ, какъ разсказано во второй. Въ третьей же редакціи рядомъ помѣщено объ одномъ и томъ же два разсказа — одинъ изъ хроники Зонары, другой—изъ второй редакціи Александріи, причемъ второй разсказъ передаетъ только конецъ эпизода. Если предположимъ, что уже въ общемъ оригиналѣ былъ разсказъ Зонары, то придется предполагать, что авторъ четвертой редакціи выкинулъ чтеніе своего оригинала объ укрощеніи коня и замѣнилъ его новымъ, взявъ изъ 2-й ред. и сокративъ его; но такое предположеніе, какъ видѣли, ничѣмъ не оправдывается: исправленія текста не происходило. Далѣе увидимъ, что третья и четвертая редакціи стоятъ въ связи съ редакціями хронографовъ и что хронографъ съ Александріей третьей ред. и хронографъ съ Александріей четвертой ред. восходятъ къ одному общему хронографу: такимъ общимъ хронографомъ и былъ тотъ, въ которомъ помѣщалась Александрія средней предполагаемой редакціи. Въ этой редакціи Александрія или редакція хронографа на поляхъ противъ соотвѣтствующихъ мѣстъ могли быть глоссы изъ хроники Зонары съ указаніемъ источника; четвертая редакція не внесла этихъ глоссъ въ текстъ, сообразно своему общему характеру—сокращать по возможности текстъ, а не удлинять, третья же редакція внесла глоссы въ самый текстъ, оставивъ на поляхъ указаніе на источникъ. Отъ этого и произошло, что объ одномъ и томъ же, какъ о переходѣ черезъ Граникъ и объ укрощеніи коня въ третьей редакціи говорится по два раза.

То же должно сказать относительно вставки въ I. 14 въ третьей редакціи, въ которой переданъ разговоръ Александра съ Нектанавомъ. Четвертая редакція передаетъ такъ, какъ разсказывала вторая, и особенностью той и другой является то, что Нектанавъ, уже лежа во рву, говоритъ, что онъ зналъ о предстоящей ему смерти отъ своего сына. Въ третьей же редакціи Нектанавъ, еще гуляя съ Александромъ, на вопросъ послѣдняго, знаетъ ли онъ свою кончину, отвѣчалъ: **ѧзъ єгда сматрѫ ѡ себѣ ко нѣкыи движенїи и к проуиѣ гаданїи, нѣкже извѣстно навыкѡ, тѣ и вохождаю, к инѣже приимлемъ коѓы скоа. и ѡ всѣхъ сн оукнднѣ, ѩко ѡ ѹада своєго прнати ни смєрть, тоуѭ не кѣмъ (дни) скончанїа своєго.** Сообразно съ этимъ, Нектанавъ, будучи сброшенъ Александромъ, прямо спрашиваетъ его, ради чего онъ убилъ родителя своего, тогда какъ въ 4-й ред. въ вопросѣ нѣтъ рѣчи о родителѣ: **ѡ горє, ѹадо Алєксѣрє, ѵто сє соткорн.**

Относительно добавленій третьей редакціи религіознаго характера въ I. 12 и III 28 нельзя сказать, были ли они въ общемъ оригиналѣ, особенно относительно добавленія въ III. 28, въ виду отсутствія въ четвертой редакціи всего эпизода, въ которомъ встрѣчается добавленіе: **но оукѡ ѹлѣкомоу оумышленїю вола кѣїа нє послѣдоуєть.**

Я сейчасъ упомянулъ, что вопросъ о редакціяхъ Александріи—третьей и четвертой—связанъ съ вопросомъ о редакціяхъ хронографовъ. Такъ называемая, по опредѣленію А. Н. Попова, первая редакція хронографа имѣетъ два вида. Одинъ является въ спискахъ, не раздѣленныхъ на главы и начинающихся съ Александріи; А. Н. Попову былъ извѣстенъ при описаніи хронографовъ только одинъ списокъ этого вида—Толстовскій № 172; теперь извѣстны еще два списка: 1) пріобрѣтенный А. Н. Поповымъ уже послѣ „обзора хронографовъ“ и принадлежащій теперь Московскому Публичному Музею № 2397 (изъ него издана 3-я ред. Александріи) и 2) списокъ Н. С. Тихонравова, малороссійскій, 17 в. Другой видъ хронографа первой редакціи является въ спискахъ, раздѣленныхъ на главы, и начинается съ изложенія шести дней творенія. А. Н. Поповъ не рѣшился каждому виду дать названіе особой редакціи, хотя оба они имѣютъ совершенно независимое другъ отъ друга происхожденіе. Составленіе хронографа, раздѣленнаго на главы, по выкладкѣ лѣтъ въ главѣ объ отложеніи мяса пюкамъ относится къ 1512 г. Разсмотрѣвъ оба вида хронографа, А. Н. Поповъ пришелъ къ слѣдующимъ выводамъ: 1) къ 1512 г. относится не составленіе хронографа, а его пересмотръ; 2) происхожденія хронографъ югославянскаго; 3) по извѣстнымъ доселѣ спискамъ памятникъ принадлежитъ къ русскому изводу; 4) списки, не раздѣленные на главы, не могли быть сняты съ какого либо русскаго списка;

5) въ нихъ яснѣе, чѣмъ въ спискахъ, раздѣленныхъ на главы, сохранились слѣды хронографа югославянскаго [1]).

Нѣкоторые изъ этихъ выводовъ прямо совпадаютъ съ тѣми, которые можно сдѣлать изъ разбора Александріи: какъ оба вида хронографа, такъ и обѣ редакціи Александріи восходятъ къ одному оригиналу, представляя собою какъ тѣ такъ и другія въ отдѣльности самостоятельныя обработки; какъ хронографъ, не раздѣленный на главы, такъ и третья редакція Александріи, помѣщенная въ этомъ хронографѣ, по своему объему стоятъ ближе къ своему оригиналу, чѣмъ хронографъ, раздѣленный на главы, и четвертая редакція Александріи, помѣщенная въ этомъ хронографѣ. Выводъ отсюда тотъ, что редакторы хронографовъ, не раздѣленнаго на главы и раздѣленнаго, были въ то же время и редакторами Александрій, помѣщенныхъ въ нихъ. Если это такъ, то предполагаемый общій оригиналъ третьей и четвертой редакцій Александріи вмѣстѣ съ хронографами происхожденія югославянскаго. Но какъ согласить съ нимъ слѣдующее обстоятельство: въ 3-й редакціи читается=**'Алекса́ндръ же погрє́чєскы ре́чєса, порочскыи же гл҃ется и҃зыкомъ** и въ 4-й также—**Алекса́ндръ погрє́чєскы, а̀ порочски и҃зыкомъ гл҃ется** (изд. стр. 274). Въ предполагаемомъ оригиналѣ, слѣд. и въ предполагаемомъ хронографѣ читалось такъ же. Это—глосса, но она не составляетъ принадлежности только той или другой редакціи Александріи и того или другого хронографа, а перешла въ нихъ изъ оригинала. Иное дѣло съ подобными же глоссами, которыя находятся только въ спискахъ, не раздѣленныхъ на главы, и которыя, поэтому, дали основаніе А. Н. Попову сказать, что Толстовскій списокъ хронографа писанъ въ Россіи, имѣетъ русскія глоссы, русскія статьи [2]). Такова напр. глоса, отмѣченная у Попова, Обзор. хрон. I, 123, о переводѣ книги Іисуса Сирахова: „Сеи (т. е. Птоломѣй) призва изъ Іерусалима Исоуса Сираховича. Онъ же пришедъ написа книгу, гл҃емоую І҃с Сираховъ предъ Р. Х. лѣтъ с҃ѳ. Потомъ же по Р. Х. лѣтъ ҃ѵкѳ҃ с҃тыхъ Герасимъ презвитеръ иже на Іерьдани преложи ея из Греческаго языка на латинскіи. послѣди же преложена с Латинскаго на *Роусьскіи* по Р. Х. въ лѣто ҃а҃. ф҃ ѵ҃. (т. е. 1517)". Эта вставка есть еще въ спискѣ Н. С. Тихонравова, но ея нѣтъ въ спискѣ Попова (Моск. Публ. Муз. 2397). Отсутствіе ея въ хронографахъ, раздѣленныхъ на главы, и въ спискѣ Попова указываетъ на ея позднее

[1]) Обз. хр. II, 22—25.
[2]) Ibid. II, 24.

происхожденіе: она явилась въ оригиналѣ списковъ Толстова и Н. С. Тихонравова послѣ 1517 г. Къ такимъ же случаямъ принадлежатъ, какъ видѣли, вставки въ третью редакцію Александріи изъ Паралипомена Зонары. Но существованіе одной и той же глоссы въ 3-й и 4-й ред. Александріи указываетъ на русское происхожденіе ихъ оригинала, а слѣд. и предполагаемаго оригинала хронографовъ, если признаемъ, что редакторомъ предполагаемаго оригинала 3-й и 4-й редакцій Александріи былъ редакторъ предполагаемаго хронографа, и если не предположимъ случайное совпаденіе въ данномъ случаѣ 3-й и 4 й ред. Александріи. Относительно же тождества редакторовъ предполагаемой Александріи и предполагаемаго хронографа, хотя и нѣтъ опредѣленныхъ данныхъ, скорѣе можно рѣшить утвердительно, чѣмъ отрицательно. На основаніи общаго характера статей, вошедшихъ въ составъ хронографовъ, не представляющихъ часто буквальнаго тождества съ своими оригиналами, но сокращеніе, а иногда и дополненія, какъ можно видѣть изъ описанія Попова, т. I, — на основаніи этого нѣтъ никакой нужды приписывать предполагаемую Александрію особому редактору: она тоже представлялъ изъ себя мѣстами сокращенія, мѣстами дополненія своего оригинала, т. е. Александріи второй редакціи. Хотя Александрія второй редакціи ничѣмъ не указываетъ на югославянское происхожденіе, однако она могла быть извѣстна и у южныхъ славянъ, и редакторъ - славянинъ могъ взять ее для своего хронографа; слѣд. это не можетъ говорить противъ югославянскаго происхожденія хронографа; говоритъ противъ этого упомянутая глосса, да еще слѣдующее обстоятельство. Третья редакція Александріи начинается—**по Дарьи же цр҃ы 'Арсоумоуанниѕ црт҃кова 'Алеѯа́дра македонъскыи лѣ҃ѳ҃**, а 4-я—**Дарі҃и 'Арсамани црт҃кова и҃ Персѣхъ лѣ҃ ѕ҃ егѡ́же оубы 'Алекса́дръ македо́нскіи и҃ разрѧ́ши црт҃во Пе́рское и҃ црт҃кова лѣтъ ѳ҃**; такъ же начинается и вторая редакція—**по Дарі҃и же 'Арсоумоуанниѕ црт҃кова Алекса́ндръ македоньскыи лѣ҃ ѳ҃**. Такъ начинался слѣд. и предполагаемый оригиналъ 3 й и 4-й ред.: 3-я ред. сохранила начало безъ измѣненія, 4-я—нѣсколько видоизмѣнила. Но мы видѣли выше, что такими словами начиналась вторая ред. Александріи только въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ, въ отдѣльномъ же ея существованіи такого начала не было. Слѣдов., редакторъ предполагаемыхъ оригиналовъ 3-й и 4-й ред. Александрій и хронографа имѣлъ у себя не въ отдѣльномъ спискѣ повѣсть, а Еллинскій Лѣтописецъ второй редакціи. Если бы можно было предполагать, что предполагаемый оригиналъ Александрій составленъ по второй редакціи Александріи, бывшей въ отдѣльномъ спискѣ, а не въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ, то существованіе вышеупомянутой глоссы можно бы объя-

снять такъ, что вторая редакція Александріи, ходившая еще въ отдѣльномъ спискѣ, была вновь передѣлана русскимъ редакторомъ, который внесъ въ нее русскую глоссу, а славянинъ-редакторъ хронографа внесъ уже эту передѣлку въ свой трудъ: такъ обстояло дѣло со второй редакціей. По приведенное начало Александріи не допускаетъ этого. Поэтому, нельзя допускать, чтобы южный славянинъ, редакторъ предполагаемаго хронографа, передѣлывая для своего сборника Александрію, которую онъ читалъ въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ второй редакціи, и внося отрывокъ о добродѣтеляхъ Александра изъ сербской Александріи, написалъ бы—**Александръ погрѣѣскы рѣѣса по роусскы же глѣться ѩзыкомь.**—Съ другой стороны доводы А. Н. Попова въ пользу югославянскаго происхожденія хронографа очень убѣдительны. Къ нимъ можно добавить еще то обстоятельство, что изъ трехъ извѣстныхъ списковъ хронографа, не раздѣленнаго на главы,—А. Н. Попову при описаніи былъ извѣстенъ одинъ списокъ—два списка, Публичн. Музея, бывшій Попова, и Н. С. Тихонравова, происхожденія южнорусскаго. Не указываетъ ли это на дорогу, которой шелъ этотъ хронографъ? Предполагаемый оригиналъ, явившись у южныхъ славянъ, на югѣ Россіи подвергся передѣлкѣ и въ передѣланномъ видѣ распространился сначала на югѣ Россіи, а потомъ былъ занесенъ и на сѣверъ—списокъ Толстовскій,—гдѣ былъ вытѣсненъ другимъ видомъ, явившимся изъ того же источника въ 1512 году. Въ виду высказанныхъ соображеній, разсматриваемый вопросъ въ окончательной формѣ долженъ остаться пока не рѣшеннымъ. Единственно, что можно сдѣлать, чтобы согласить противорѣчивыя свидѣтельства о югославянскомъ и русскомъ происхожденіи предполагаемыхъ Александріи и хронографа, это — высказать предположеніе, что предполагаемый хронографъ, явившійся изъ-подъ пера южнаго славянина, прежде нежели подвергнуться всякаго рода переработкамъ, попалъ въ руки русскаго читателя, который и дополнилъ его нѣсколькими русскими глоссами, перешедшими въ извѣстные намъ виды хронографа первой редакціи.

Что касается времени происхожденія третьей и четвертой ред. Александріи, то оно, разумѣется, связывается съ временемъ происхожденія хронографовъ, причемъ, съ своей стороны, можетъ дать нѣсколько болѣе опредѣленныхъ указаній на происхожденіе послѣднихъ. Пересмотръ хронографа, раздѣленнаго на главы, отмѣченъ 1512 годомъ, слѣд. къ этому же времени относится и составленіе четвертой редакціи Александріи. Относительно времени происхожденія хронографа, не раздѣленнаго на главы, и третьей ред. Александріи нѣтъ опредѣленныхъ данныхъ, за неимѣніемъ которыхъ можно будетъ высказать

одно соображеніе. Выше указано, что въ спискахъ Толстова и Н. С. Тихонравова есть вставка о переводѣ книги Іисуса Сирахова, отмѣченная 1517 г., въ Поповскомъ спискѣ ея нѣтъ, и надо думать, что она явилась только въ оригиналѣ списковъ Толстова и Н. С. Тихонравова, быть можетъ, подъ впечатлѣніемъ только что сдѣланнаго перевода, какъ былъ отмѣченъ въ лѣтописи переводъ Похвалы Іоанна Писиды, т. е. вскорѣ послѣ 1517 г. Списокъ же Попова ближе стоитъ, слѣд., къ своему прототипу, въ которомъ не было упомянутой вставки; слѣд. составленіе хронографа, не раздѣленнаго на главы, и третьей редакціи Александріи должно отнести ко времени до 1517 г.; болѣе опредѣленнаго времени указать нельзя. Время же составленія предполагаемаго оригинала третьей и четвертой редакціи отчасти опредѣляется сербской Александріей. Мы видѣли, что вторая редакція Александріи явилась раньше распространенія на Руси сербской Александріи, оригиналъ же 3-й и 4-й ред. зналъ уже сербскую Александрію; а такъ какъ Поповскій списокъ указываетъ на время до 1517 г., то предполагаемая Александрія и хронографъ, содержащій ее, должны были явиться 1) послѣ составленія Еллинскаго Лѣтописца второй ред., 2) послѣ появленія сербской Александріи, 3) раньше 16 вѣка, т. е. приблизительно въ второй половинѣ XV вѣка.

Называю же я третьей и четвертой редакціей Александріи тѣ, которыя вошли въ хронографъ, и оставляю предполагаемый ихъ оригиналъ по тѣмъ же самымъ основаніямъ, почему я назвалъ выше второй редакціей ту Александрію, которая вошла въ Еллинскій Лѣтописецъ второй редакціи, а не среднюю между первой и второй ред.

Выводы будутъ слѣдующіе:

1. Третья редакція Александріи помѣщается въ хронографѣ первой редакціи, не раздѣленномъ на главы, четвертая редакція—въ хронографѣ той же редакціи, но раздѣленномъ на главы.

2. Третья и четвертая редакціи Александріи восходятъ къ одной общей редакціи.

3. Эта общая редакція представляла сокращеніе второй редакціи Александріи съ незначительными дополненіями.

4. Источникомъ дополненій служила сербская Александрія.

5. Третья редакція по своему составу ближе къ своему оригиналу, чѣмъ четвертая, но послѣдняя сохранившійся текстъ передаетъ лучше третьей.

6. Каждая изъ редакцій въ отдѣльномъ существованіи получила по нѣскольку добавленій.

7. Источникомъ добавленій третьей редакціи былъ Паралипоменонъ Зонары.

8. Третья и четвертая редакціи Александріи связаны съ хронографами, заключавшими ихъ.

9. Редакторъ оригинала 3-й и 4 й редакцій Александріи — онъ же редакторъ и первоначальнаго вида хронографа первой редакціи— взялъ вторую редакцію Александріи для своей переработки изъ Еллинскаго Лѣтописца второй редакціи, а не изъ отдѣльнаго списка.

10. Оригиналъ третьей и четвертой ред. Александріи и хронографъ, заключавшій его, явились въ XV в., третья редакція Александріи и хронографъ, не раздѣленный на главы, явились до 1517 г., четвертая редакція Александріи и хронографъ, раздѣленный на главы, относятся къ 1512 году.

V.

225 / Хронографъ русской редакціи, установившись въ началѣ XVI вѣка, въ XVII подвергался неоднократно передѣлкамъ. А. Н. Поповъ въ своемъ „Обзорѣ“ принимаетъ два главные пересмотра хронографа въ 17 в.—вторую редакцію хронографа, относящуюся къ 1617 году, и третью редакцію хронографа, возникшую позднѣе 1620 г., по во всякомъ случаѣ въ царствованіе Михаила Ѳеодоровича. Во второй редакціи А. Поповъ различаетъ нераспространенный видъ и распространенный, а въ третьей редакціи различаетъ три разряда [1]). Александрія, какъ входившая въ составъ хронографа, тоже подвергалась передѣлкѣ, хотя не всегда. Въ собственномъ смыслѣ передѣлкой или редакціей можно назвать только ту редакцію, которая помѣщена въ нераспространенной второй редакціи хронографа: она представляетъ собою краткій пересказъ одной изъ предшествующихъ редакцій съ новыми дополненіями; остальныя же передѣлки вращаются уже въ кругѣ установленныхъ раньше нихъ редакцій и ничего съ своей стороны не прибавляютъ; текстъ, который онѣ заимствуютъ изъ той или другой редакціи, онѣ передаютъ буквально. Слѣдов., редакція Александріи, помѣщенной въ нераспространенномъ видѣ второй редакціи хронографа, будетъ *пятой* редакціей.

Особенности хронографа второй ред., по изслѣдованію Попова, заключаются 1) въ сокращеніяхъ, 2) въ дополненіяхъ. Въ числѣ источниковъ дополненій были — Еллинскій и Римскій Лѣтописецъ и переведенная съ польскаго всемірная хроника Мартина Бѣльскаго. И Александрія въ этомъ хронографѣ испытала соотвѣтствующую судьбу: многое сократила, многое приняла вновь — и изъ Еллинскаго Лѣтописца и изъ хроники Мартина Бѣльскаго. Отмѣчая пропущенныя статьи въ хронографѣ, А. Поповъ отмѣтилъ нѣкоторыя пропуски и въ Александріи, а именно: 1) о взятіи Аѳинъ, 2) о добродѣтеляхъ

[1]) *Поповъ*, Обз. хрон. II.

Александра, 3) о созданіи Александріи, 4) о послахъ, 5) о Вавилонѣ, 6) объ испытаніи небесной высоты и морской глубины, 7) о Ксераміевыхъ палатахъ [1]). Изъ Еллинскаго Лѣтописца А. Поповъ отмѣтилъ—о Прованскомъ островѣ, о посланіи Рахманъ къ Александру, о вопросахъ Александра, отвѣтъ Рахманъ и о бесѣдѣ Дандамія [2]). Изъ хроники Мартина Бѣльскаго онъ отмѣтилъ о конѣ Дучипалѣ и о Амазонской царицѣ [3]).

I. Начинается Александрія извѣстіемъ о Нектанебѣ и о прельщеніи имъ Олимпіады. Этотъ разсказъ, взятый изъ хроники Мартина Бѣльскаго, слѣдующій (я привожу пятую редакцію Александріи по списку хронографа Московскаго Публичнаго Музея, изъ собранія Пискарева, № 599, лист. 180—215):

„Достоитъ же преже рещи о Нектанавѣ волхвѣ, царѣ египетьском. во царство Артаксеркса, царя перьского, царствующу во Египтѣ Нефтанаву волхву, его же Артаксеркъс изъ Египта изгна, и посла за нимъ людей, да имутъ его жива. онъ же, укрывся в тайнѣ мѣстѣ, и налилъ лоханъ мѣдную воды и сотворилъ корабли и люди из воску и, волхвуючи над лоханию, погружалъ корабли и люди восковыя. погрязоша же тогда и люди артаксерксовы в мори. и тако всѣхъ погубилъ. и шедшу ему вои (и)ндове и арапове и партове и, тамо познавающи, хотяху его яти. онъ же у себя остриже браду и главу и отъиде в Македонию, идѣже царствующу Филиппу царю, ему же тогда не сущу ту, но воя ради на страну изыде. Нефтанав же бысть в Македонии учитель дѣтем, ктому же и волхвованіемъ кормящуся ему. слышав же царица Алимпіада о нем, яже бѣ неплоды, призвавъ Нефтанава и вопрошая о житіи своем и чадородіи, еже от Филиппа царя. он же бесѣдуя к ней и зря прилѣжно красоты ея, поиѣже страсть мерзостная одолѣваше его. она же рече ему: что прилѣжно бысть ему зрѣние? отвѣщав, рече ей: хощу показати ти мудрость мою, юже от бога приялъ есмь во Египтѣ, и сего ради зрю, имаши ли быти достойна сего. и изятъ от нѣдръ своих слоновыя кости доску, в нѣйже врѣзаны камение драгое, на нихже изваяны планитьныя образы: на яхонтѣ былъ изваянъ Юпитеръ, а на другомъ солнце на камени хрустальнѣмъ, а на адамантѣ мѣсяцъ, на аматисѣ Маршъ, на измругде Меркуриюшъ, (181) на самфирѣ Венусъ, на онфингтѣ Сатурносъ.

[1]) Ibid., 74.
[2]) Ibid., 78.
[3]) Ibid., 103.

Мартинъ Бѣльскій составилъ этотъ разсказъ по Юлію Валерію, котораго онъ самъ называетъ однажды своимъ источникомъ, хотя у него былъ какой то особый списокъ Юлія Валерія съ дополненіями; называется онъ у Мартина „Болеріусъ“, напр. въ хроникѣ Боболинскаго изъ библіот. Черниговской Духовной Семинаріи, гдѣ помѣщена Александрія Мартина Бѣльскаго; въ спискѣ, принадлежавшемъ Попову, а теперь Моск. Публичн. Музею № 2409, онъ называется „Валерикъ“ [1]). Въ данномъ случаѣ на заимствованіе изъ Юлія Валерія указывается описаніемъ дощечки, которую показалъ Нектанебъ Олимпіадѣ, какъ видно изъ слѣдующаго сопоставленія:

на яхонтѣ былъ изваянъ Юпитеръ, а на другомъ—солнце на камени хрустальнѣмъ, а на адамантѣ мѣсяцъ; на аматисѣ—Маршъ, на измругде Меркуриюшъ, на самфирѣ Венусъ, на онфингтѣ—Сатурносъ.	Jovem quippe viseres aerino lapide nuncupatum, solem cristallo, lunam adamante, Martem dici sub lapide hematite, Mercurium smaragdo; Venus autem saphirina erat, Saturnus in ophite. *Müller*, l. 4.

Точно также Нектанебу nunciatum est..... consurrexisse... Indos, Arabes.... Parthos.

У Мартина Бѣльскаго разсказъ таковъ (по третьему изданію):

Latá stworzenia swiátá 4845, á od założenia Rzymu 398 czásu Artáxersesa krola Perskiego vrodził sie Alexánder wielki tym obyczáiem, iako niektorzy piszą. Nektánábo, krol Egipski, ktory też był miedzy Mędrce iednym policzon, gdyż nasladował vczenia wielkiego zwłaszczá gwiazdárskick náuk, albo czárnoksięstwa. A gdy był wypędzon z Egiptu od Artáxersesa, do Etyopiey szedł, á gdy zá nim pogonia byłá, zawárt sie w taiemnym mieyscu, pokuszał czárow, puścił wosk ná ciepłą wodę, na miedzicę vczynił okręty y ludzye z wosku, máiąc rozgę w ręku drzewá Hebeny. Kiedy kinął rozgą, ruszały sie okręty woskowe z ludźmi, wzywáiąc swoich bogow na pomoc wierzchnich y niskich. A gdy sie ony okręty woskowe prze-

[1]) Мартинъ Бѣльскій упоминаетъ Юлія Валерія при разсказѣ о смерти Филиппа; въ хроникѣ Боболинскаго читается: „Пишетъ Болериусъ, иж богове ознаймовали смерть Филипповi отъ воза (въ сп. Попова—отъ колесъ), для чого Филиппъ вельми стерегался возовъ, але у того Павзаного, що его забилъ, былъ возъ на мечу вырытый“.

wrocíły z ludzmi na miednicy, rosumiał swoie nieprzyjaciele potonąć na morzu, iesli do ktorzy przesłádowali wszakże gdy sie nań zebrali Indowie, Arabowie, Party y ini, porosumiał s swoich nauk, iż, iesli nie vcieczże, będzye poiman od nieprzyiacioł. Dla tego ogoliwszy brodę, głowę, pobrawszy co nadrozsce rzeczy s sobą, puścił sie do Macedoniey, à tám sie zà doktorà nosił w stole w naukach gwiazdarskich, áż sie zà známienitego astronoma być osławił. Dowiedzyała sie o nim Olimpiadà krolowa, Filipowa żonà, ktory nà ten czás nà walkach był, posłała poń, pytálà go, aby iey co powiedzyał o fortunie swoiey. On pilno na nię pàtrzył tàk długo, áż sie mu wkradła w serce. A gdy go spytálà: czemu nà mię tak pilno patrzysz? Powiedzyał iey: rosmyslam sie, ieslic mam swoie misterstwo wkázáć, ktorem od bogow wzyał w Egipcie. Ukazał iey tedy tablice Płanet złote w słoniową kością przesadżane. nà iedney był Iupiter na kamieniu Iacynktu, na drugiey Słońce nà Krzysztale, Miesiąc na Dyámencie, Mars na Amátyscie, Merkuryusz nà Smárágdzye, Wenus nà Száfirze, Sáturnus na Ońicie. Krolowa przymknęła sie bliżły, dziwuiąc sie onym czeczam, nigdy nie widanym, pytàła go, iesli krol Filip nie ma drugiey żony albo nie poymeli nàd nię iney.

Затѣмъ разсказъ продолжается такъ:

Сія же видѣвъ, Алимпіяда и дивитись начатъ. и рече ему: рцы ми сіе, имам ли родити сына царю? онъ же рече: родиши Филиппу царю сына, но не от него зачнеши. пріидетъ бо ти Аммонъ, богъ ливійскій, и от того зачнеши. Ты же буди готова ему на царской постѣли. преже бо явитъся во снѣ во образѣ змінномъ и потом тѣм же образом явѣ пріидетъ к тебѣ и, бывъ с тобою, паки во образѣ орла великаго преложится і изыдет от тебе. сей же изрече ей и отъиде от нея. ей же спящу, обратився Нефтанавъ волхвъ во образ змінъ и бывъ с нею. и зачатъ Александра. явившеся Нефтанавъ и Филиппу царю во снѣ и изрече ему, еже Алимпіяда от Аммона, бога ливійскаго, зачала есть сына. потом же Филиппъ пріиде в домъ свой, и видѣ Алимпіяду, жену свою, чревату, и не вѣрова о том, еже от Аммона бога зачатъ, и сотворил Филиппъ вечерю на воевод своих. егда же веселящеся Филиппъ з гостьми своими, Нефтанав же обращься во образъ змія великаго и вниде пред всѣми гостьми в полату цареву. вои же, видѣвше, устрашишася. царица же Алимпіяда дастъ руку змію. змій взыде, и ляже на лонѣ ея, и цѣлова ея, и паки пред всѣми

обращься во образ орла великаго, і излѣте не полаты вонъ. Филиппъ же ятъ вѣры, еже отъ Аммона, бога ливійскаго, во чревѣ Алимпіяды зачато.

226 Это составляетъ перескалъ четвертой редакціи, причемъ можно замѣтить и буквальное сходство: „вси же, видѣвше, устрашишася. Алимпіяда дастъ руку змію. змій взыде и ляже на лонѣ ея и цѣлова ея, и паки пред всѣми обращься во образ орла великаго и излѣте не полаты вонъ=**и ксѝ оу҃коа҃шася ’Алѷмпіада же.. простеръ роукѫ. и коздки҃же҃ся зміи и ѯзыде на лоно е҃а и о҃клокыѯа ѭ.... и ѧкне змѝи пре҃ложѝ ко ѻ҃рла и козлетѣ**; I. 10, изд. стр. 254—5.

226 II. Рожденіе Александра составлено по четвертой редакціи (I. 1, I. 12), а также и ученіе, но разговоръ его съ Аристотелемъ цѣликомъ взятъ изъ второй редакціи, I. 16; изд. стр. 140—141.

Роднжеся Александръ в лѣто еже от Адама 6166, генваріа на покъ мѣсяцъ, восходящу солнцу. и бысть тогда трясение земли и громъ и молъніи по всеи Асіи. приспѣвшу же ему возрастом, и вдаша в научение грамотам и философіи. бѣ же ему учитель книгамъ Полуникъ, гуденію же Левкитъ, землемѣрію же Маленъ, мудростным же словесем Аристотель философъ. Александръ же трудолюбно прилежа учителю своему Аристотелю. сущим же со Александром и прочим доволным дѣтищам царскимъ в наученіи наказаніа, во един же от дніи рече ко единому их Аристотел: аще отца своего царство наслѣдствуеши, что ми даруеши учителю своему? онъ же рече: будеши мнѣ точенъ самодержецъ и славнѣйша тя (182) паче всѣх сотворю. Посем и другаго их вопроси: аще ли ты пріимеши царство отца своего, како ми будеши учителю своему? он же рече: родителя тя сотворю и от мене судимым всѣм будеши разсужаяи и совѣтника ти сотворю. Потом же ко Александру рече: аще ты, чадо Александре, воспріимеши царство отца своего Филиппа, что ми честь будетъ от тебе? Александръ же рече: о будущих вещех нынѣ мене вопрошаеши, а о утренних не помышляя. тогда ти дамъ. времени и часу ушедшу. и рече ему Аристотель: радуйся, Александре миродержче. ты бо великъ царь будеши.

226 III. Разсказъ о смерти Нектанеба представляетъ краткій перескалъ извѣстнаго раньше разсказа. Въ одномъ мѣстѣ сближается съ *третьей* редакціи, а именно разсказывается, что Александръ „от Нефтанава учащуся астрологіи, рекше звѣздозаконію и навыкая роженаа

226

и счастия человѣческа и о кончинах смерти," и затѣмъ Александръ спрашивалъ Нектанеба, знаетъ ли онъ что-нибудь о своей смерти. Въ третьей редакціи тоже происходитъ разговоръ у Александра съ Нектанебомъ, хотя и въ другомъ мѣстѣ—въ полѣ почью: Нектанивь ѩзведе ѥго и града на мѣсто поусто и, возрѣвь на нбо, показовалъ ѥмоу звѣзды. Алекса́ндръ же, дрѫжа ѥго за рѫкоу, хожа́ше с нимъ, вопроша́ ѥго ѡ мнозѣхъ. тъ, рече, много ѥси къ премоудрости, Нектанивѣ, и многа повѣдаѥши недовѣдомаѧ ѡ рѫженіи (рожении) чл҃вѣмъ, и кончинѣ, и ѡ прочѣ, ꙗ́же оубта́ена ѿ чл҃къ. и вѣси ли ѡ своѥ́мъ скончáніи, повѣ ми. Нектанавъ же рѣ. а́зъ ѥгда смотрѧ́ ѡ сѣвѣ по нбны́мъ движеніи и и прочи́и га́данiи, и́мже ѩзвѣстно навыко́, тъ и по́хонáнiй, и ни́же призыва́емъ бо́гы своѧ и ѡ всѣхъ сѝ оувидѣ, ꙗ́ко ѿ чáда своѥ́го прiáти ми смрътъ; I. 14; изд. стр. 259. Пятая же редакція разсказываетъ такъ:

Бысть же Нефтанавъ о всѣм совѣтник царицѣ Алимпиядѣ. сего же царица не вѣсть, еже онъ превращаяся во змия и с нею бывая. Филиппу же царю отшедшу нѣкогда на войну, Алимпияда же призва Нефтанава и бѣсѣдуя с нимъ, ту же бѣ и Александръ. ему же от Нефтанава учащуся астрологіи, рекше звѣздозаконію, и навыкая роженая и счастия человѣческа и о кончинах смерти, и рече Александръ к Нефтанаву: рцы ми о себѣ, откуду ти будетъ смерть? он же рече: от сына. и потом Александръ, хотя извѣдати мысль его, і иде с ним в нощи на гору разсмотряти о звѣздах, и пхнулъ его долу, и сокрушилъ кости хребта его. и нача умирати и рече Александру: за что еси тако учинилъ надо мною? Александръ же рече: хотѣл ти извѣдати, можеши ли угадати, что над тобою хощетъ быти, и се еси не угадал. и рече Нефтанавъ: угадал есмь. при матери твоей Алимпиядѣ рекох ти, еже от сына ми смерть. рече же Александръ: или ты ми еси отецъ? он же рече: аз. і изрече Александру все поряду и умре. Александръ же, слышавъ, повѣда все матери своей Алимпиядѣ и погребоста его честно, аки царя.

Въ виду того, что соприкосновеніе пятой редакціи съ третьей встрѣчается только въ одномъ этомъ мѣстѣ, и при томъ буквальнаго сходства нѣтъ, не слѣдуетъ думать, что указанная подробность взята изъ третьей редакціи: и третья и пятая редакціи, вѣроятно, самостоятельно взяли изъ одного источника.

226

227

IV. О конѣ Дучипалѣ (Букефалѣ), какъ уже указалъ А. Поповъ, взято изъ хроники Мартина Бѣльскаго:

Бывшу же Александру 12 лѣтъ, и бысть во всем быстроуменъ, и премудръ, и к ратнымъ людемъ зѣло любовенъ. Филиппу же посла ко Апполону идолу вопрошати о сынѣ своемъ, и бысть ему отвѣтъ: аще на конь свои Дучипалъ сядетъ, тогда многими странами обладаетъ. а тотъ конь Дучипалъ приведен из Индеи. аще образомъ и возрастом конскимъ, (183) но естеством лютъ звѣрь и страшенъ, аки змiи, человѣки поядая. и сего ради Филипъ царь хотя его убити. Александръ же гнѣвашася на тѣхъ, иже соблюдаютъ и чредятъ ратныя кони, и рече Филиппу, отцу своему, яко не умѣютъ сего коня ухаживати, и повелѣ его привести к себѣ. Александръ же положилъ узду на него и поставил его гривою къ солнцу, разумѣвъ правъ его, аще бо видитъ стѣнь і играетъ, на ню зря. и тако вычесавъ и гриву выправивъ и всѣд на нь, ѣздяше по всей Македонiи. и бысть Александръ ратникъ великъ и славенъ зѣло. видѣвъ же такова царь Филипъ, отецъ его, и прозва имя его Александръ грекъ, еже сказается храбръ. и от того времени именовашесь греки, иже преже быша еллини от Еллада мужа, внука афетова, а сеи же притяжа себѣ имя от оливнаго плода. бысть же тогда отложшуся от Филиппа царя Метому граду, Филипъ же Александра, сына своего, посла. и шед, Александръ градъ взя и люди в дань приведе. рече же ему отецъ его Филиппъ: радуйся, Александре царю великiй. отсѣлѣ убо видѣх ти и разумѣхъ, яко уже Македонiя ти не вмѣщаетъ, но многим странам имаши быти царь.

Противъ разсказа М. Бѣльскаго внесена одна подробность о переименованiи еллинъ греками и о происхожденiи имени „еллинъ". У Бѣльскаго этой подробности нѣтъ, но, съ другой стороны, у него есть подробность, выпущенная пятой редакціей Александріи, а именно, когда Александръ сталъ бранить тѣхъ, которые не могли укротить Буцефала, Филиппъ сталъ упрекать его за то, что онъ хочетъ быть въ молодыхъ лѣтахъ мудрѣе старшихъ; пусть онъ самъ попробуетъ сдѣлать это.

127

У Мартина Бѣльскаго такъ разсказывается:

Tego czasu Filip posłał do Delfu pytać o potomstwie swoim. Wzyął od Apolina odpowiedź, iż ten wszytek swiat odzyerży, ktory wsiedzye na Becefalá bez szkody. Był ten Bucefal przywiedzon z Indyey, zwirzę mocne okrutne á straszliwe ná kształt konia. tak mu było morzem płynąc, iako po zyemi isć, á ludzi iadł iako smok,

żadnemu nie vkrocony. dla czego chciał go Filip wypuścić drecz albo zabić. Alexander gromił ty, ktorzy go nie vmieli okroćić, ociec go Filip szukał, iz on chce być mędrszy w młodych leciech, niz ci, ktorzy maią nad nim dobre doswiadczenie. Przeto rzekł Alexandrowi: iesli tego nie dowiedzyesz, abyś gookroćił, minęprzepądniesz. Alexander szedł do niego, vzdę włożył, obróćił go ku słońcu gławą, rosumieiąc to do niego, iż gdy ćień widzyał, tedy rad żawichrzył, przeto go łągodnie głaskał, grzywę czosał, aż nań wsiadł y rospuścił y ostrogami bodł. Wszyscy wołali dziwnią sie. ociec Filip od rądości płakał tak, iz gdy ssiadł głowe iego całował y rzekł: Już, synu Alexander, inszego sobie krolestwa nąbyway, bo cię Macedonia nie znosi.

V. Затѣмъ разсказывается о смерти Филиппа, о воцареніи Александра, о пребываніи въ Египтѣ, о Николаѣ, о Ѳивахъ, и о пришествіи въ Римъ и Трою; разсказывается все это слѣдующимъ образомъ:

Потомъ царь Филиппъ убіенъ бысть от воеводы своего макидонскаго князя Паусанна, а того Поусаніа воеводу убилъ Александръ царь и с тѣми, которые с ним на смерть филиппову в совѣтѣ были, Филиппа же, отца своего. погребе честно во гробѣ царьском в Макидоніи. и потом постави град великіи и нарекъ его во свое имя Александріа. и собра множество людей и не точию юнныхъ, но и старых и всѣм повелѣ с собою быти и не могущим битися ходити на брань. глаголаше бо к ним: аще и немощны есте битися, но сего ради занѣ брани искусъ вѣдаете. старость бо вельми крѣпленіи есть юности. юніи бо многажды, надѣющися дерзости и тѣлеснѣй крѣпости и непослушаніемъ водими, внезапу погибаютъ. старыя же первіе размышляютъ и потом на бран со опасением исходитъ. бѣ же тогда Александръ 18 лѣтъ, егда Александрію град созда (184) во Египтѣ. ту же обрѣте стрѣлы, на нихже писано бысть сицѣ: старость убо есть сѣда и добра, царски соблюдающи много народ, люди, добрырастворенныя дождевныя умножающи. аз же заступникъ тоя буду, да не во злыхъ до конца пребудетъ или во град или в трусъ, но, яко сонъ, тако минуютъ грады. мнози же цари пріидутъ к нему не ратию, но поклонением носяща. ты же, не богъ сый, поклоняемъ будеши мертвъ и дары пріимеши от многъ царевъ выну. исполниши же людей или мертвых или живых. град бо, иже дѣлаеши, гробъ ти хощетъ быти. Александръ же, прочетъ, удивльса. шед же, Александръ побѣди Николая, аркадискаго царя, и Лирикию и

Пеону и, шедъ, обсѣде Фивию. плѣнилъ же и раскопа Ефесъ град, и всю Асию поплѣни, и пріиде на страны фраческиа и вся земля трепеташе его и вездѣ устретаху его с похвалами и вѣнцы. и потом пойде Александръ к Риму. Римляне же тогда не имяху царя, но іпаты правляху римскую власть. и стретоша Александра съ честію и со многими дары. изведоша ему конь, коркодиновым сѣдломъ осѣдланъ і от камени адаманта украшено сѣдло то. изнесоша ему оружие Александра Парижа, сына Приамова, троянскаго царя. и принесоша ему копие Якша Коломонича, бисером и камениемъ многоцѣнным украшено, и щитъ Тарквиніа, римскаго царя, кожею аспидовою поволоченъ. и вси западніи пріидоша к нему со многими дарми, і данми облагающесъ, и моляхуся еже бы не воевати их. онъ же дары і дани приниmаше от них і не повелѣваше им ктому нарицатисъ царими, но стратилатами. и потом пріиде въ Трою град. и принесоша ему перстень Акамы царицы троянскиа, в немже анфраксъ камен, иже імать очныя болѣзни цѣлбу. и даша ему ризу Поликсены, дщери приамовы, і яже обручена бѣ Ахиллесу храброму. егда же бѣ облачашеся в ню, тогда четырѣ образа обличиа показоваше на себѣ: егда взираше на зеленый камен, от негоже луча приражахусь к бѣлому лицу ея, тогда уподобляшесь образъ ея небеснѣи лунѣ и павиномъ позлащенному перію. егда же на червленыи камень взираше, тогда лучи к бѣлому лицу ея (185) приражахуся, тогда показовашесь образъ ея аки зракъ солнечныи. егда же взираше на бѣлый камень и тогда бываше планито образъ но лицѣ ея. егда же призираше на желтовидный камень, тогда аки деннича сияюще, яже заутра восходящи. сия же видѣвъ, Александръ почюдися зѣло. слыша же і о Поликсенѣ, яже усѣчена на гробѣ обрѣтеннаго ей мужа Ахиллея, глаголющи ей: кому іному мужу нареку́ся жена после оного благороднаго моего супруга? Александръ же похвалилъ к мужу любовь ея и рече: хвалю жену, яже сохраняетъ любовь к своему мужу і волитъ с нимъ умрети наче, нѣже со студомъ жити. і изнесоша ему вѣнец Евтропіи, єкторовы царицы, єгоже полагаше на главу, тогда свѣтящесъ аки от огня свѣтъ во дни и в нощи. и даша ему книгу премудраго Омира, в нейже писано о тройскомъ разореніи. сию же видѣвъ, Александръ, почюдись и жалости исполнись, рече: о колицы силніи і храбріи мужие падоша

жены ради мерьскіа. и рече Александръ к философом своим: блажени есте мужие сіи, яко во время мудраго списателя повѣстей прилучишась умрети. философъ же Менандръ і Аристотель рѣша ему: Александре царю, Ахиллесъ, Филареша царя сынъ, по мнѣнию тебѣ праотецъ, а по естеству есть братъ, понѣже і тои, якоже і ты, от Аммона бога ливійскаго роженъ есть, иже есть Дионисъ, и от жены богини, а ты Алимпиады. и по скончаніи твоем вящши Омира похвалы списати імамы царствию твоему.

Уговоръ Александромъ ветерановъ идти съ нимъ на войну взятъ изъ четвертой редакціи: аще и немощни єсте, но искоусѧ видите бра҃ни. старость бо вѣлми крѣпкѣ єсть ю҃ности. ю҃ноши бо многаціи надѣющесѧ дерзости и телесѣ крѣпости дерзостію и непослоушаніемъ водими, внезапоу погибаютъ. старіи же первѣе размыслѧ и со ѡпасѣніемъ ходятъ на протиѣныѧ; I. 25; изд. стр. 268.

О грамотѣ съ надписью взято изъ второй редакціи, какъ указываетъ ея начало: „старость убо есть сѣда и добра царски соблюдающи много народ люди*=старость оу҃ко є҃ сѣда и добра, цр҃ьскы съблюдающи мнѡ҃ народ лю҃ —I, 33; изд. стр. 151; въ первой редакціи—старость оу҃ко єѧ сѣда добра цр҃ькы, —изд. стр. 35, а въ третьей и четвертой редакціяхъ это мѣсто пропущено.

Какъ въ четвертой редакціи, такъ и въ пятой Александръ сначала приходитъ въ Римъ, а потомъ въ Трою; въ третьей же редакціи порядокъ обратный.

За разсказомъ о пришествіи Александра въ Трою слѣдуетъ разсказъ о пришествіи его въ Іерусалимъ; разсказъ соотвѣтствуетъ четвертой редакціи. Эпизодъ съ Мосомахомъ выпущенъ.

VI. Продолжается разсказъ объ Египтѣ, Тирѣ и о борьбѣ Александра съ Даріемъ:

И поплѣни Александръ Аравію, и сирійскую землю пусту сотвори до юга, и во Египетъ приде. и с миром прияша его. и ту видѣвъ гроб Ереміи пророка, и взя мощи его, и принесе во Александрію. и поиде на Тирскій град. и срѣтоша его Тирицы ратию и побѣжден бысть от них. и видѣ на той рати чюдо: чрез огонь кровь шла и ту же, как сталъ человѣкъ хлѣб ломати, ино изъ хлѣба кровь пошла. Александръ же ужасеся и сказаша ему философи на тирских людей побѣду. и потом посла Александръ царь послов своих в Тиръ, град великій. они же послов александровых повѣсиша. Александръ же аки левъ рыкнув, прииде, к Тиру,

и разсѣкоша врата граду, и мужей всѣхъ избиша, а жены и дѣти плѣниша. тогда же, егда иде Александръ из Медыи до Вавилона, і много видѣвъ птицъ воронъ над полками своими. и лѣтаючи, другъ друга побивали, и раздирали, и мертвыя (189) пред нимъ падали. тогда же идучи над рѣкою, сталъ полками своими. и в другомъ часу нощи дождь пошел и много людей и шетровъ потопило. а которые люди воду пили, и тѣ всѣ померли. тогда же и царство Александра царя два змѣя лѣтущия великия, одному длина 80 лактѣй, а другому длина 140 лактей, тогда же римляне из самострѣлов убили змия великаго над рѣкою Баградою, ему же длина 120 ступеней человѣческих. тогда же Александръ много градовъ поплѣнил ото Асіи и до Сикилия велікаго острова, и помышляя на Персы. слышавъ же, Дарій и посла грамоты ко Александру царю сице.

Дарій, царь над царьми и богомъ сродникъ, сияя съ солнцем, Александру рабу моему. заповѣдаю ти возвратитися в Македонию к сосцом матери своея. щадя твою юность, и послах ти мечик и жезликъ и златыхъ мошоночку. златыми убо до Македоніи дойдеш. мечиком и жезликом съ сверстники своими дѣтьски играеши и да не прелщаеши юныя по себѣ водити или, яко разбойникъ, смущающе грады. вѣдомо ти да есть, аще и всю вселенную съ собою подвигнеши, Персы же извоевати не имаши. имамъ бо безчисленое множество людей і имѣния, имже всю землю македонскую намещу. аще ли не послушаеши мене, то послю на тя Персы безсмертныя, да имутъ и приведутъ ко мнѣ жива, и не яко Филиппова сына, но яко разбойника велю тя распяти. Прочте же Александръ пред всѣми и рече имъ: мужіе македонстіи, не убоитеся Дарія. сеи убо, якоже песъ великій, лаяніем страшенъ являетъся но ничто же могіи. сия рече и повелѣ дариевы послы повѣсити, глагола: не яко къ царю пріидосте, но яко к разбойнику. они же возопиша: молим тя, великій царю, даждь нам живот. милостив же бѣ Александръ и рече к ним: аще царь есмь, ничто же вамъ зла сотворю. и повелѣ учредити ихъ, рекъ: посла бо цари нигдѣ же не убиваютъ.

Царь Александръ, сынъ Филиппа царя и матери Алимпіяды, къ царю царем и спастолнику бога солнца и сіяющему с ним, Дариеви, богу перъскому, радоватися. срам бо есть таковому тво-

ему величеству, съ солнцем возходящему, от смиреннаго раба Александра опасение (190) имѣти. обаче дивлюся безумию твоему, како божіе имя возлагаеши на ся. аз же есмь не богъ, но человѣкъ худъ и малъ. иду на тя ратию, побѣду же и побѣждение имѣю от вышняго промысла. и сего ради ничтоже можеши противо насъ. писал же ся, множество богатства имаши, и тѣм подвиглъ еси насъ на ся. сего ради крѣпчайши на брани будем, яко да возмем таковое богатство. прислал же ми еси мечик, и жезлъ, и златыя, аки ругаяся. азъ же за великия дары приях. мечик, имже велѣл ми еси играти, а не воевати, то всю державу свою в руцѣ мои вдалъ еси, а жезлъ, имже накажу люди твоя. а златыми данъ платити, якоже ти лѣпо есть. Дарии же, прочетъ александрово послание, и посла грамоты к воеводам своим, сице рекъ: воста нѣкто Александръ, сынъ Филиппа, царя македонскаго. вы же, шедше, имите его и ничто же ему зла сотворите, побивъ мало, ко мнѣ пришлете его. лодіи же его опроверзите во глубинѣ морстей, воеводы же его, оковавше, ко мнѣ пришлите, а прочия вои на Черное море пошлете. и тамо жівуще, мнѣ работаютъ. кони же и ратныя сосуды вам даю. вознисаше же к нему воеводы. дивимся, царю, како утаилося есть от тебе. уже многим языком на нь пришедшим, и ничто же успѣша, он же всѣми обладѣ. сего рэди скоро приди с великою силою, да не вси побѣжены будемъ. Дарии же паки посла грамоты к воеводам своим и ко Александру, гордися попервому.

Дарии же, совокупив силу многу от всѣх языкъ, иже под ним, и пойде со всѣм домом противо его с материю и женою и дщерию своею. бяху бо множество вои с ним. Александръ же устремися на Дария и бысть велика брань между ими. Перси же не могоша стояти противо александровы силы и побѣгоша. Дарии же, оставивъ колесницу свою, и матерь, и жену, и дщерь свою, и едва спасеся конем своим. аще бы не постигла нощъ, догналъ бых его Александръ. и взя Александръ матеръ, и жену, и дщерь его въ плѣнъ и сотворил им честь великую, якоже царю достоитъ, и словесы любезными утѣши ихъ. Дарии же, слышав, еже чествоваше ихъ Александръ, вознисав (191) Александру, рече: слышавъ убо, яко сотвориши честь матери моей. аз же свидѣтельствую о сих, яко мати моя уже к богом отшла, жены же аки не

имѣл есмь, чада же ми не рожена. подобаетъ же ти моих не щадити, но озлобити их муками, яко чада ратныхъ суть. и аще щадиши ихъ, не имаши мене сего ради быти друга. аз же не престану срамоты моея мстити, ибо смерть честнѣйши сего живота ми есть. Александръ же, прочетъ, и посмѣяся и противо к Дарию отписа, сице ; рече: тщетная твоя словеса и суетная бесѣда. божіи еси рекся сродник, почто убо смерти ищеши. мы же, не мира твоего хотяще, сотворихом честь твоим. и не можеши возбранити благонравия и милосердия моего, еже имѣю ко всѣмъ. ко твоим же болшую честь отнынѣ сотворю паче первыя. Дарiи же паки собра силу многу болши первыя і изыде противо Александра. и паки побѣжден бысть Дарiи, обратив колесницу свою и бѣжа въспять. Александръ же многия Персы пожинаше, аки класы. Дарiи бѣжа, вниде в Вавилонъ, и затворися во граде, вниде в полату и плакася горко, рече: увы мнѣ, толико погубил множество вои, и Персиду и Асирию пусту сотворих, а все то гордостию своею учинихъ, творися богом, а от человѣка мала и худа ся побѣдих. толикыми языки и странами владѣя, нынѣ же бѣгун явихся. воистинну будущихъ промыслити никто же вѣсть, ни можетъ. честь бо возвышаетъ и превыше облакъ возноситъ, а гордость во тму и во дно адово сводитъ. сице же глаголющу, помале устрабився от печали и в себѣ бывъ, написа ко Александру посланiе, сице глаголя: Дарiи Александру, владыцѣ моему, радоватися. многое убо сребро и злато погубих, а настоящия смерти не избѣгох. ты же, царю Александре, разсмотривъ честь и высокоумие от себе отринувъ, помилуй насъ к тебѣ прибѣгших. даждь ми матерь мою, жену и чада. и в сих мѣсто поручаю ти дата сокровища моя и землю перскую и мидiйскую і инѣх страны языкъ господину ти быти во вся лѣта, здравъ буди. Александръ же прочетъ сiя пред всѣми, и Парменiи воевода рече: достоитъ ти взяти сiя и отдати жену и матерь. Александръ же посмѣяся и рече: что ми (192) отдаетъ? не все ли есть мое и с родом его? довлѣетъ ему сiе, еже владѣлъ толико лѣтъ чюжу землю. и сiя рекъ, отпусти дарiевы послы. Дарии же, убоявся Александра, и бѣжа изъ Вавилона в мидскую землю во градъ Ватан. и бысть егда близ града, совѣщавшеся убити его же боляре Висонъ и Ариварзанъ, рѣша: аще убiем Дарiя, велiю почесть прiiмемъ от

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА

Александра царя, зане врага его убихомъ. и пріидоша на Дарія и ураниша его. он же боряся и глагола имъ. вы еста господа мои, иже преже быша раби, что аз вам зло сотворих и за что мене убиваете нынѣ? и не могоста вскорѣ умертвити его и отбежаша от него. Александръ же, по нем гнавъ, и наѣде его еле жива, приде и припаде на перси его, рече: ты ли еси Дарій царь, иже преже нарицаяся себе сияти съ солнцем и богом сродник, нынѣ же на былiи повержень, аки худъ и беспомощенъ? Дарій же отвеща ко Александру, рече: блюди, чадо Александре, да не вознесшися падеши, яко і азъ. видиши ли, яко всѣ мимо ходятъ. зри лежаща мене нынѣ, иже преже многими языки и странами владѣя, нынѣ же точию трилакотное осязаю мѣсто. отселе буди ты, Александре, царь царству моему и отецъ роду моему и приятель. рождьшую мя, яко же рождшую ти, пощади и жену мою, яко мене, помилуй. и дщер же мою Роксану аще возлюбиши, даю ти ея в жену. рече же к нему Александръ. ничто же ми просих, глаголи. но возвѣсти ми, кто есть уязвившiи тя. Дарій же, воздохнувъ, простеръ руцѣ, целова Александра и ту предастъ духъ и умре. и погребе его Александръ перским законом, матер же его и жену зѣло въ чести имяше, а дщерь его Раксану поятъ себѣ в жену. убившихъ же Дария повелѣ над гробом дариевым обѣсити, рече им: аще своего владыку убили есте, колми паче дерзнути имате и на мене притъти.

227 Разсказъ составленъ по четвертой редакціи; уцѣлѣли нѣкоторыя особенности чтенія ея, напр. просьба пословъ Дарія къ Александру пощадить ихъ и отвѣтъ Александра—четверт. ред. I. 37, изд. стр. 290: **и кꙋпнилъ мо҃лѧтисѧ. великїи цр҃ю, далѣ имꙋ жи҃вотъ. мꙋ҃тъ къ Александрꙋ, реꙋс҃. ащє цр҃ь є҃сѳи, нꙋтоу҃же камо҃ далъ соткорію повелѣ оу҃трєдити ихъ, рєкъ. посла бо нигдѣ же нє оубилъ**; или напр. слова Александра къ убійцамъ Дарія—„аще своего владыку убили есте, колми паче дерзнути имате и на мене пріити“=четверт. ред. **ѣ҃же бо своєго оубиша кꙋкоу, колми паче дєрзнєтє и на мєнє пр҃їти**; въ третьей ред. иначе—**иже своєго кꙋпы нє попрадєша. кꙋко мєнє хоужа са попрадать**; изд. стр. 308; вторая и первая редакціи хотя и передаютъ это мѣсто близко къ четвертой ред., но все таки отличаются; **ѣ҃же своєго кꙋкоу оу҃кинꙋшєй, колми паче сѣлы кꙋпа и на мя пр҃їти** (изд. стр. 72 и 183)= οἱ γὰρ τὸν ἴδιον δεσπότην ἀναιρήσαντες πολλῷ μᾶλλον ἐτόλμων καὶ εἰς ἐμὲ φθάσαι, II. 21.

Можно замѣтить небольшое измѣненіе въ разговорѣ Александра съ полумертвымъ Даріемъ.

Новымъ являются разсказы о знаменіяхъ—передъ взятіемъ Тира и на пути изъ Мидіи въ Вавилонъ. Выраженіе „тогда же римляне из самострѣловъ убили змия великаго под рѣкою Баградою (Багдадою)“ 228 указываетъ на заимствованіе изъ западнаго источника, гдѣ рѣчь шла, вѣроятно, о Римлянахъ, а въ Александріи пріурочено къ Александру.

VII. Покоривъ Персидское царство, Александръ послалъ письмо къ Аристотелю, спрашивая у него совѣта. Аристотель прислалъ ему отвѣтъ. Письма эти слѣдующія:

Вѣдай, учителю премудрый и правителю вѣрный, яко персъска царя убих, и царство его пріяхъ, и обрѣтох в нем люди велми мудры, но владѣютъ государемъ своим. и боюся их царства ради. и сего ради приводитъ мя мысль моя побити всѣх. и се нынѣ прошу о семъ совѣта твоего (193).

Александре царю, аще приводитъ тя мысль побити мудрых перьсянъ всѣх царства ради, но преже реку ти: можешь ли побити землю и применити вѣтры и воду, то и сихъ побей. аще ли ни, то лучше ти есть царствовати над ними и чествовати ихъ по подобию и разума и доброты ихъ, занеже царское ласкосердие и привѣтъ его любовный исполняетъ царство и пробавляетъ вѣчно, а лютость и немилосердие сопротивно сему. лучши бо есть купити свободных сладостию словесъ любовных, нежели купити неволных за сребро, еже быти вѣчных. а вѣдаи, Александре, еже народу возмогут ли рещи, могутъ и учинити. и сего ради отвѣди мысль, да отъидетъ дѣло. и сим аристотелевым совѣтамъ покоришася вси перьсове Александру.

228 Переписка взята изъ „Тайная Тайныхъ“; соотвѣтствующій отрывокъ въ источникѣ полнѣе, въ Александріи онъ сокращенъ. Въ спискѣ „Тайная Тайныхъ“ Синод. Библ. № 723, лист. 1 об.—2 об. читается такъ: Ꙗлєѯа́ндрѣ..., довыхъ зе́млю пє́рсскꙋю, писа́лъ до него. Вѣдай оучителю прѣ҃вный и правѣтелю вѣрный, иже добылъ єсмь землю пє́рсскꙋю и обрѣтѣ здѣсь люди всѣми мꙋ҃дры, но владѣютъ гдрємъ своѥ. и боюсѧ и цр҃тва ради. а приводи мя мысль моѧ побити всѣ. и пытаю рады твоєѧ о сѣ. Написа́лъ же есмо. Ꙗлєѯа́ндрѣ, ащє тѧ приводи мысль твоѧ побити всѣ, а можє ти сѧ то ста́ти цр҃тва ра́ди, но не можешь побѣдити ти (вар. побити) землю и, а ни применити вѣтрꙑ и҃хъ и водꙋ и. но лѣпєс сего цр҃тва ра́ди ними, чєстꙑма и по доброте и, зане оустано҃ваѧ доброта

228

провáвій цр҃тво, а лю҃тованіе сѵ҃постáно семѵ҃. не ѣ́сть бо йстинно кѵ҃пленіе кѵ҃пúти (доб. въ списк. Син. Биб. № 359, л. 4: животъ йже посемѵ҃ ѿбѣ́гаетъ рá и рабыни, но истúно кѵ҃пленіе кѵ҃пити и дш҃ѵ҃, занеже по нѣ́ ндѣ́ животы, а ближе ти кѵ҃пити) сладостію своєю свободны, á на нѣ́кы нѣ́чныѣ, нежели невóлный за сребрó своé, а не нѣ́чно. á нѣ́ди, Алеξáндре, йже нарóдъ возмóгъ ти рещú, могѵ҃тъ ú оучúнúти. á того рáди ѿвѣ́ слово, да ѿндé дѣ́ло. á заповѣ́дію сею пристѵ҃пúли персóпс к послѵ҃шествѵ҃ алеξáндровѵ҃.

VIII. Слѣдуетъ разсказъ объ Амазонкахъ. А. Н. Поповъ отмѣтилъ уже, что разсказъ объ Амазонкахъ взятъ изъ хроники Мартина Бѣльскаго. Въ бывшемъ у меня третьемъ изданіи хроники Бѣльскаго нѣтъ разсказа о царствѣ Амазонокъ. Объ Александрѣ говорится только что пріѣхала къ нему Толесперисъ (хрон. Боболинскаго), кролевая Амазонская, прося имѣть отъ него сына, и затѣмъ дѣлается ссылка на исторію Амазонокъ. Пятая редакція Александріи такъ передаетъ исторію Амазонокъ:

И потомъ Александръ пошелъ на востокъ солнца и взялъ Арканию і иные государства повоевал. и тамо пришла к нему амазонская царица, именемъ Калистрія, а с нею в полку 300 дѣвицъ вооруженных. Александръ же, видѣвъ, и подивися храбрости ихъ, и вопрошая их, како и откуду прияша царство себѣ. они же рекоша: от рода князей измаильтеских, а зачалося наше царство задолго времени до троинския брани таковымъ обычаем: нѣкое время в родѣ измаильтеском между ратными людми стало междоусобие быти і изгнаша ис полковъ своих двух князей, единому имя Плинон, а другому Солонитъ. и тѣ два князя много і иных людей с собою вывели ис полковъ и стали с тѣми людми книжити в каппадокѣйской странѣ над рѣкою Термодонтою, и ту себѣ осѣли поля великия. и тѣ князи много со окрестными странами воевалися и много царей побивали. и потомъ многия цари возсташа на них и побиша их всѣхъ. видѣвше же жены ихъ сугубую печаль свою—первое из своих отчинъ изгнани быша и паки супругов своихъ лишилися, и сего ради и препоясашася оружіем мужей своих и начаша сохранять землю свою. и от того времени не точию не дающе воевати землицы своея, но и распространиша ея, мужеским же совокупленіемъ исполняюще со странными людми. егда же родится у них мужеский (194) полъ, того убивали, а женскій полъ соблюдали и научили ихъ ратному дѣлу. а сосцов

у себя не ростили, выжигали огнем, чтобы имъ из лука стрѣлять не мешало. и того ради нарицахуся Мамазуни, а не Амазони, понеже не имущи сосцовъ. греческим бо языкомъ именовашеся сосцы мами. и какъ они стали владѣти землицею своею, и выбрали себѣ двух дѣвицъ разумных и храбрых, единой имя Мартея, а другой Илимпадея, и нарѣкоша их царицами. а были они одное матери, а сказывали про нихъ, что они зачаты от бога Марша. и послѣ Мартеаны царьствовала Ортия. тое Аркулесъ убилъ перед тройскою незадолъго браниею. а та Артия поставила в греческой земли Ефесъ град і иные многие грады поставиша. и после Артиі царицы была у нихъ царица Пантезилия, которая приходила под Трою ко грекомъ и славу себѣ великую учинила. и от тѣх прежних царицъ сестръ моих и до моего царства Калистрiина время преминуло, а нынѣ, Александре царю, прошу от тебе, да будетъ ми тобою зачатой сынъ. Александръ же держа ея у себя 12 дней, и отпусти ея с миромъ.

228

IX. Слѣдуетъ разсказъ о войнѣ Александра съ Поромъ, сокращенный изъ четвертой редакціи, какъ указываютъ такія выраженія, какъ „неключима мнѣ земла ваша"=и ѡ҃ко неключима каша ѕ҃емла въ четвертой ред., въ третьей же—но непотрѣбна єсть, III. 2, изд. стр. 309; или—„возшумѣ же в полкахъ поровых, он же обозрѣвся, хотя видѣти"=четверт. ред.—коѵ҃ноумѣ же к полкѣ порокс. Поръ же ѡ҃коврѣкса, хотя кúдети; въ третьей же ред. иначе: ѡ҃н же, хотя оу҃стакити гокоу, ѡ҃кратúса къспатъ, III, 4; изд. стр. 312.

И потомъ пойде Александръ во Индию великую. слышав же о нем индійскій царь Поръ и послав ко Александру, рече: повелѣваю ти отойти губящему грады. человѣкъ бо еси худ и малъ, аз же убо непобѣдим есть, царь и богъ, и не можеши противитися мнѣ. сего ради и рати не посылаю на ти, занеже неключима мнѣ земля ваша и ничто же бо имать достойно царьска видѣния. у насъ же вся благая, яже по всѣй вселенней не обрѣтается.

Слышалъ убо словесное извѣщание еже от тебе, і иже на большую брань воздвиглъ еси нас, понеже написа, ничесо же есть во Елладе, но во Индіи вся благая и царьскаго зрѣния достойно. и сего ради хощем сия притяжати от васъ. бран же сотворити имам с тобою не яко з богом, но яко с человѣком тлѣнным. Поръ же, прочетъ и возъярився зѣло, и собра множество Ефиопинъ и

варъваръ и прочихъ языкъ, звѣри же многія и слоны уготова на брань. Александръ же устремися на брань. и паде множество Македонянъ и Персянъ и убиша Дучипала коня (195) подъ Александромъ. и потомъ совѣщастаси Александръ с Поромъ самѣмъ нам битися о царствѣ, а люди пощадити. Поръ же царь о сем радъ бысть. бѣ бо Поръ великъ зѣло, пяти лактей в высоту мужъ, Александръ же трехъ лактѣй. возшумѣ же в полкахъ поровых. он же, обозрѣвся, хотя видѣти. Александръ же устрѣли его в ногу и, скочив, удари его коннемъ в ребра, и сверъже с коня, и уби его. и одолѣ Александръ всю Ефиопию и мысляше итьти к Рахманом.

X. Слѣдуетъ большое заимствованіе изъ второй редакціи—хожденіе Александра къ Рахманамъ. Разсказъ идетъ въ такомъ порядкѣ:

1) *О Прованскомъ островѣ*; начинается—„Приде же Александръ ко острову Прованскому, идѣже суть нарицаеміи долгожитіи“; оканчивается—„ту живеть и звѣрь аспидъ, иже, глаголютъ, вылазя, сушатся на брезѣ, егоже мѣсто налазяше, взимаютъ на цѣлбу и красоту; втор. ред. III, 8; изд. стр. 199—200.

2) *О перцѣ*; начинается — „В земли же Висандъской индійскыя страны ту ражается перецъ, люди же тамо мали и худосильни и живутъ в пещерах каменныхъ“; оканчивается—„и купли дѣютъ съ приходящими ту кораблями“; втор. ред. III, 3; изд. стр. 195, съ небольшими пропусками.

3) Главы III, 9 и III, 10; начало: — „Александръ же чюдився земли тои и озимѣшу ему в земли индандъстеи, и приде к нему нѣкто именем Калавъ“; конецъ—„нача дивитися землѣ тои и хотящe самъ видѣти ю“; изд. стр. 200—202 съ нѣкоторыми выпусками.

4) Затѣмъ слѣдуетъ изъ второй редакціи—III, 5; III, 6; III, 12; III, 6; III, 13; III, 6; III, 13; III, 14; III, 15; III, 16; изд. стр. 203—219. Послѣ соотвѣтствующихъ во 2-й ред. стр. 219 словъ—„да егда и самъ начнеши умирати злою смертію от врагъ своихъ, тогда помянеши мя“—продолжается такъ: „Послѣди же сихъ реченія вопроси Александръ Дандамія: коего есте роду и како здѣ в пустыних вселишася и в кое время? Дандамій же рече: мы убо суть Рахмани, нарицаеміи блаженніи, иже бяху родом от земли іюдейскыя“..... по второй редакц. стр. 219. А послѣ словъ второй редакціи—„живуще нази и бес печали, но смертни, якоже и всѣ человѣцѣ“—рахманскій эпизодъ оканчивается такъ: „Рече бо пророком Іеремѣмъ господь богъ вседержитель: занеже послушаша сынове Іонадавли Рихановичи заповеди отца своего, елика заповѣдах им отецъ ихъ, не оскудѣетъ

мужъ от сыновъ Іонадавль, сына Рахавля, стоя пред лицем моим вся дни земля. Александръ же, сія слышавъ, цѣловавъ Дандамія, і отъиде скорбя и чюдяся о глаголехъ его преславных, и пришед оттуду, поятъ воя своя и пренде рѣку, нарицаемую Окіянъ, дивяся плодоносне земли тои и житію Рахманскому. ту бо древа красная ражаются, яже благую воню пущающе, якоже есть слышати за полѣдни благовонныя ихъ, иже нарицается Ксилосъ“. Объ Іонадавѣ, сынѣ Рихава, прибавлено изъ Библіи, пророч. Іереміи, 35 гл.

XI. Слѣдуетъ эпизодъ съ Кандакіей:

Приде же Александръ во страны мирниѣскія, сирѣчь черныя, идѣже царьствующи царица, именем Кандакия, сынъ ея Кандаулъ. Александръ же, видѣвъ черность лица ихъ, посмѣяся, главнею нарицая ихъ. Кандакия же, слышавъ александрово плѣненіе, и посла к нему грамоты и дары многи, с сими же и живописца посла, яко да видимъ образъ его. посланіи же сице рече:

Царица Кандакия, яже в Верох, рекше в Мирехъ, и вси воеводы страны тои Александру царю радоватися. не осужай, Александре, тѣлеснаго образа нашего, семы бо душами равны бѣлым всѣмъ, да не реку и паче. Дары же послах ти от злата чиста и сребра и камения честна, от скотъ же и звѣрей в честь царьскому достойному ти величеству. Прочее же повинуемся твоему повелѣнію, здравствуй. Александръ же, грамоты прочетъ и даръ приятъ, и посланныя ея с миромъ отпусти. живописецъ же списа тайно образ Александровъ и принесе к царице Кандакіе. она же хранящe его в полатах своих. Кандаулъ же, сын ея, иде нѣкогда со женою и дѣтьми своими жертву кумиром творити. не мнози же с нимъ людей бѣша. и нападе на нь морѣскій разбойникъ, именемъ Деомедисъ, возхити жену и дѣти его, а самъ Кандаулъ утече во станы александровы воеводы Птоломѣя. стражие же яша его и ведоша ко Александру царю. Кандаулъ же повѣда о себѣ, яко сынъ есть царицы Кандакіи. слышав же Александръ и учинилъ себе воеводою и нарече себе Андигономъ, Андигона же во свое мѣсто посади, рекъ, да послѣтъ его на разбойника оного. и шед, ятъ его и взя жену и дѣти Кандаулову и дастъ (214) и Кандаулу, рекъ: возми жену свою и дѣти і иди к матери во царьство свое с миром. Кандаулъ же рече: аще бы былъ еси во царьствіи нашем, дарилъ быхъ ти вещми, яже царьского величества достойни. Александръ же рече, иже нарече себе Антигонъ: азъ,

шед, глаголю царю Александру, да послѣтъ мя посломъ во царство ваше к матери твоей Кандакіи царице, аще тамо учиниши ми честь, якоже реклъ еси. Кандаул же рече: ей тако. Александръ же, учинивъся послом Андигоном, і иде ко Кандакіи царицѣ. егда же приде ко граду и полатам, стрѣте Кандакія сына своего и хотя цѣловати его. онъ же рече матери своей: не мене преже цѣлуй, но сего, иже мене от врагъ моих спасе. и исповѣда поряду вся бывшая ему. Кандакія же, слышавъ, приятъ и цѣлова Александра. и бысть радость и пиръ великъ по три дни. въ третій же день показа Александру, мнимому Андигону, вся сокровища царьская, злато и сребро, престоли, и одры, трапезы, и столпы, колесницы, и кони, и вся украшения их. сия же видѣвъ, Александръ подивися и рече к Кандакіи царицы: сия царьская сокровища достойна удивлению, аще быша во Еллинѣх было, а не у тебе. Кандакія же рече: о Александре, не восхищенія ради показах сия царьская сокровища. Александръ же, сия слышав, убоявся и рече: аз, господоже, Андигонъ паричюся, посолникъ Александровъ. она же показа образ. Александръ же, видѣвъ, нача мыслити, како да убиетъ ону и себе. она же, разумѣвъ блѣдость лица его, и рече: ни, Александре, сего не сотвори. не царьско есть, еже самому себе убивати. обаче разумѣй, яже реку ти: не ты ли еси перьскіи губитель и силы мидскія и прафъскія разрушитель, иже и всю страну восточную обвладавый, нынѣ же в руцѣ женстеи трепещеши и ничтоже сотворити можеши? вѣдай, Александре царе, яко болши своея бѣды никто же смыслити можетъ. аще і мудръ еси, но недоумѣние преборается. недоумѣлъ бо еси сего в величествѣ власти своея, идеши в чюжие руцѣ, аще затворятъ тя в малей хлевинѣ, яко птенца. сего ради да не гордится всякъ во всем, понеже в житіи сем всему все сопротивно есть, якоже мудрости умаление и мужеству (215) неможение, тако же и существу тлѣние и свѣту тма. ты же, чадо Александре, ничесоже нынѣ убоишися от мене, понеже ты сына моего и жену его свободил еси от смерти, а нынѣ аз тебе спасая, Андигономъ тя зовущи. аще бо увѣдаетъ о тебе меншій сынъ мой, убиетъ тя, жена бо ему дщи Пора, царя индійскаго. и даетъ Кандакия дары многи і отпустила его с миром. и пріиде во свояси и потомъ приде во Египетъ и приняша его с радостию.

Здѣсь можно замѣтить слѣдующія особенности:

1) Александръ смѣется надъ червотою лица жителей Муринской земли, называя ихъ „головнями“. Это есть добавленіе редактора, очевидно, для того, чтобы объяснить дальнѣйшее письмо Кандакіи: „не осуждаи, Александре, тѣлеснаго образа нашего: есмы бо душами равны бѣлымъ всѣмъ“. Въ первой редакціи Александръ пишетъ Кандакіи: цр҃ь Александръ цр҃ци Кандакыи, їже въ Веронїи (Верои) и їже подъ нею коѣподамъ радоватисѧ. їдый въ Єгоупетъ, слышахъ взѧто тамо сѣдѣніе на селищехъ нашихъ и ѡ гробѣхъ, ꙗко нѣкоторыма лѣта ѡбладали єсте Єгоуптомъ. тѣмже послахъ к вамъ. славѣвшесѧ, посланте оубо к намъ. здрави же будете; III, 18; изд. стр. 88—89; на греч.—Βασιλεὺς Ἀλέξανδρος βασιλίσσῃ Κανδάύλῃ τῇ ἐν Μερόῃ (Βερόῃ) καὶ τοῖς ὑπ᾽ αὐτὴν τυράννοις χαίρειν. Παραγενόμενος εἰς τὴν Αἴγυπτον ἤκουσα παρὰ τῶν ἐκεῖ ἱερέων περὶ τῶν τάφων ὑμῶν καὶ τῶν οἰκητηρίων ἐηλούντων, ὅτι χρόνον τινὰ ἐκυριεύσατε Αἰγύπτου. διὸ ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς. βουλευσάμενοι οὖν ἐηλώσατε ὅ τι ἂν φαίνηται ὑμῖν. ἐῤῥωσθε.—код. С.; никакой здѣсь насмѣшки нѣтъ, и потому непонятно, почему Кандакія пишетъ Александру: **не ѡсоужаи ѡбразъ нашего. єсмы бо дѹшами скатмѣ̀ плѹ̀с скатыхъ (бѣлы) твои**. Но уже во второй редакціи проглядываетъ насмѣшка: Александръ пишетъ—**цр҃ь Александръ цр҃ци Кандакіи, їже къ Керон, синемъ родѣ**, изд. стр. 223. Это перешло и въ четвертую редакцію, а въ пятой уже получило особое распространеніе.

2) Кандаулъ попадаетъ въ руки морского разбойника, именемъ „Деомедисъ“. Мучитель Еврейскій явился морскимъ разбойникомъ Деомедисомъ подъ вліяніемъ хроники Мартина Бѣльскаго, который такъ разсказываетъ о Деомедисѣ (л. 126): Potym Alexander ciągnął do morzá wielkiego Oceaná. tám uchwyćił zboyce morskiego Dyomedesa, spytał go: czemu przekazász ludzkim statkom ná morzu? Odpowiedzyał: iáć iedno zywnośći szukam na morzu, áleś ty iuż wszytek swiat krwią polał y ieszcże morze chcesz pokrwáwić. przeto ia iż w máłym okrętku ieżdżę, łotrem mię zową, á ty z wielkimi okręty ieżdzisz. wiec cię Cesarzem zową. rozeznay mnie y siebie. wzyął go s sobą Alexánder.

3) Распространены нѣсколько упреки Кандакіи Александру.

XII. Разсказъ о смерти Александра взятъ съ сокращеніями изъ четвертой редакціи:

Антипатру, державнику македонскому, убоявшуся, зане воста в Македоніи на матерь его Алимпиаду и не дастъ ей идти ко отцу своему Фолу, царю ефіопскому, сего ради сотвори отраву

смертную и посла к сыну своему Пулу, виночерпію александрову. он же дастъ Александру царю пити в винѣ. и внезапу аки стрѣлою ударенъ бысть въ сердце. и завѣща о Роксанѣ, женѣ своей, рече: аще будетъ сынъ у нея, тои да царьствуетъ по нем. аще ли ни, то повелѣ раздѣлити царьство свое четырем мужем—Филону, Селевку, Антиоху и Птоломѣю. и сия рекъ. Александръ успѣ вѣчным сном апреля на повъ мѣсяцъ, заходящу солнцу. и нареченъ день скончания своего неомата, зане скончася во нь. поживе всего 32 лѣта, от двянадесяти лѣтъ нача царьствовати. и царьствова 12 лѣтъ. повоева по всей земли. воюя же, одолѣвъ и покори варваръских языкъ 22 и еллинских колѣнъ 14. Ариану же, ученику Ефикътита философа, еже и рабу бывшу, вещию хитро философиею навыкъ, во времена Перона царя римского иже о Македонском Александре повѣсть сотворивый.

Выводы будутъ слѣдующіе:

1) Пятая редакція Александріи помѣщена въ нераспространенномъ видѣ хронографа второй редакціи.

2) Она образовалась не самостоятельно, но какъ составная часть хронографа: редакторъ хронографа былъ редакторомъ и Александріи.

3) Пятая редакція Александріи представляетъ краткій пересказъ четвертой редакціи съ новыми дополненіями.

4) Источниками дополненій были: a) хроника Мартина Бѣльскаго; b) вторая редакція Александріи; c) „Тайная Тайныхъ".

5) Пятая редакція вмѣстѣ съ хронографомъ, заключавшимъ ее, относится къ началу XVII в. (1617 г.).

VI.

229 Разсмотрѣнной редакціей кончились переработки въ древнерусской литературѣ псевдокаллисфеновской Александріи. Мы встрѣчаемъ еще одинъ видъ Александріи, вошедшій въ значительно большое число хронографовъ, но эта Александріа не заключаетъ въ себѣ ничего новаго, что не было бы извѣстно изъ прежнихъ редакцій, и съ другой стороны не представляетъ и внутренней переработки, а потому и не можетъ быть названа особой редакціей. По изслѣдованію А. Попова, какъ сказано, вторая редакція хронографа имѣетъ два вида—распространенный и нераспространенный, а третья редакція хронографа имѣетъ три разряда. Въ нераспространенномъ видѣ второй редакціи хронографа и въ третьемъ разрядѣ третьей редакціи помѣщена разсмотрѣнная пятая редакція; въ распространенномъ же видѣ второй редакціи и въ первомъ и второмъ разрядахъ третьей редакціи хронографа помѣщенъ особый видъ Александріи, который, повторяю, не можетъ быть названъ редакціей. Эта Александріа составлена по второй, четвертой и пятой редакціямъ. Нужно замѣтить, что сербская Александріа со времени своего появленія стала служить источникомъ для дополненій раньше ея появившейся псевдокаллисфеновской Александріи; но можно указать только четыре эпизода, заимствованныхъ очень рано, и потому прочно сростшихся съ цѣлой Александріей: это—пришествіе Александра въ Римъ, въ Трою, въ Аѳины и перечисленіе его добродѣтелей. Эти отрывки были заимствованы еще оригиналомъ третьей и четвертой редакцій. Но кромѣ этихъ отрывковъ, составлявшихъ принадлежность извѣстныхъ редакцій Александрій, въ отдѣльныхъ спискахъ Александрій (хронографовъ) встрѣчаются заимствованія изъ сербской Александріи; такъ изъ изданія четвертой ред. Александріи можно видѣть, что Погодинскій списокъ № 1441 заключаетъ двѣ вставки изъ сербской Александріи—объ обѣдѣ Александра у Дарія и объ Ависѣ (изд. стр. 299 и 302). Такъ и въ томъ видѣ Александріи, который составленъ по 2-й, 4-й и 5 ред., встрѣчаются заимствова-

нія изъ сербской Александріи—видѣніе Александру во снѣ Іереміи передъ посѣщеніемъ имъ Дарія, плачъ и смерть Роксаны и плачъ Олимпіады при смерти Александра.

Я говорилъ, что Псевдокаллисфеновская Александрія встрѣчается только въ хронографахъ, но мнѣ приходилось указывать на одинъ списокъ Александріи, не заключающійся въ хронографѣ, списокъ изъ собранія Ундольскаго № 749. Онъ заключаетъ въ себѣ неполную Александрію, соединенную съ „Тайная Тайныхъ“. Александрія въ этомъ спискѣ есть сокращенная вторая редакція, хотя начало составлено по четвертой—является царь Хусъ; на вторую редакцію указываетъ имя жрицы „Флоній“ и бесѣда Александра съ Рахманами. Такъ какъ главное содержаніе составляетъ „Тайная Тайныхъ“—изложеніе ученія Аристотеля,—то историческая часть сильно сокращена, но взамѣнъ сокращеній вставлены нѣкоторыя подробности, которыхъ нѣтъ въ разобранныхъ редакціяхъ Александріи; таковы добавленія—1) л. 4, вѣ же тогдашнее и дрєвняа времена велій срⷭ жена, коя неплодовита. 2) ibid. и на шествіи своⷮ возвєсті цр҃ци: аще здрⷭ прⷱидⷯ и ѡкрамоу тⷯ неплоды, ѡселе оубⷯ не имⷭ цр҃ствовати в Македонѣ. Ѡлимпіадⷭ, слышавши сіⷭ, вєми ѳгорчⷱ; то же читается въ сербской Александріи, *Новаков.*, стр. 6; 3) л. 7 об. правъ Александра: трудолюбезенъ, любочестенъ, ѡстръ рⷭмⷭ, моужествⷯ, храборъ, ко плотьскыи сластѣ воздержⷯ, а ѡ сластѣ побѣдныи рⷭума простинии. рⷭсмотрити же подобающе сіе не налѣно мⷭнии. и оустроити всѣ изкоусѣнии. ко всякому добру прⷱичⷯ. к сиже и кротⷭ вѣше. 4) л. 22: мтⷱ дарьева Статіра, улоучⷱ времⷭ, таи посла свинⷭха, блюстителѧ жены дарева ко Дарію со грамотою. сиⷯ же прⷱиде ко цр҃ю Дарію и сего ако вⷱдѣвъ Дарєи, первое попроси, аще жины соуть дⷮи его и жена и мтⷱ. и ако живⷭ слышⷭ и еще цр҃ци наричаютсѧ и ако целомрⷭдствⷯ жена его и честь и велⷭ и прⷱлєжаніе ѡ Алеⷭандра, ѡ сⷯ вⷭдѣ Дарⷯ роуцѣ свои на нбо и помоли, сіе гⷭ. вышнии ѡ Зефⷭ (зевсѣ) цр҃ю, смоу ⷯ по власти дⷭти чⷭко цр҃кыѧ скипетры, ты нⷱи мнѣ напⷱа соблⷭ перскоую и мⷱдиискоую власть, юже дⷭ мⷱ сси. аще лⷱ ктомоу нⷯсмь ⷭ оу тебе цр҃ь восточный, ты нⷱ сдиномоу иному рⷭвѣ Алеⷭандра дан мое цр҃тво. Подобное же разсказываетъ Плутархъ, (Alexan. 30), Курцій (IV, 10, 34), хотя у послѣднихъ моленіе Дарія пріурочено къ извѣстію о смерти его жены; см. *Дройзенъ*, исторія Александра Великаго, 170—171 и примѣч., стр. 48, 1; 5) лист. 32: ѡиде во Вавилонъ и ту прⷱведе себѣ на брⷭ Розану дщⷱ Ѡзⷱарта, Нⷯтріанова сіⷭ. тако во вѣше Дарію первоⷮ имⷭ, сгда не цр҃ь вѣ. нисгдⷭ нача цр҃ствовати, прⷱименова себѣ имⷭ Дарій Ⱡрсумуаній. 6) л. 33 об.—34: ѡбрѣте нѣкоего оучителⷭ, стара зѣло, ниже йⷯвестно свѣдавша людⷭское наказаніе и єлиⷭское и варварьское. Алеⷭандръ же, часто призываяⷯ ⷯ на бесѣду, слушⷭ ѡ него предивныⷯ, йже нⷯ нⷱколиже слышⷭ. по сⷱи вⷭвести ему ѡ ирⷭнскⷱи кⷱи, како створи ⷯх всю тварь и како в раю Ⱡдⷭ хожаше и ѡ дрⷭве жⷱвⷭнⷭ. Алеⷭандръ вельми вⷭдѣлⷭ якоусити ѡ дрⷭва животнаго, да вⷯсмрⷮе боуде. паки оуслыша ѡ него, ѡ вⷭварскⷱи мⷭдⷯ сказа ему: списано ⷯ на конⷯ земли жⷭвⷭна востока истⷭнⷱ. аще кто ѡ него пⷱе, не оумрⷯ. и сⷱ Алеⷭандръ вⷯхотⷭ вⷯсмертⷭа и оумыслⷭ цр҃ьскою властью ⷱти на востⷯ искати вⷯсмертⷭа. и нача вои собирати.

А. Н. Поповъ въ своемъ обзорѣ, ч. II, 276, говоритъ, что ему удалось отыскать одинъ списокъ Хронографа на языкѣ южно-русскомъ, съ такими особенностями въ содержаніи, на основаніи которыхъ можно признать южно-русскую редакцію Хронографа. Этотъ Хронографъ хранится теперь въ Московскомъ Публичномъ Музеѣ, за № 2405. Въ этомъ хронографѣ помѣщена Александрія, восходящая къ латинской Historia de proeliis, но не непосредственно къ ней, а къ ея польскому переводу. Historia de preliis пространной редакціи была переведена на польскій языкъ и выдержала нѣсколько печатныхъ изданій, которыя въ нѣкоторыхъ случаяхъ различаются между собой. Я имѣлъ два печатныхъ изданія—одно XVI вѣка подъ заглавіемъ—Historya o żywocie y známienitych správách Alexandra Wielkiego, krolá Mácedońskiego, ktora w sobie wiele przykládow cudnych zámyka. każdemu rycerskiego stanu człowiekowi ku czytániu pożyteczna y potrzebna; другое—1766 года подъ заглавіемъ: Historya Wielkiego krola Macedonskiego Alexandra, ktora w sobie wiele przykladow zamyka. każdemu rycerskiego stanu człowiekowi ku czytaniu pożyteczna y potrzebna.

Александрія, помѣщенная въ упомянутомъ хронографѣ, есть буквальное воспроизведеніе русскими буквами польскаго изданія, и именно изданія XVI в., хотя нельзя сказать, насколько точно во всемъ объемѣ, такъ какъ самый экземпляръ польской Александріи, бывшій у меня подъ руками, содержитъ много пропусковъ, которые отчасти возмѣщаются изданіемъ 1766 года. А. Н. Поповъ привелъ небольшой отрывокъ начала Александріи (стр. 286), который можно сопоставить съ латинскимъ текстомъ:

Египтяне мудрыи, розумѣючи мѣру земли, розность водъ морскихъ и рядъ небесный знаючи,	Sapientissimi namque Egyptii scientes mensuram terre atque undis maris dominantes et cele-

то есть бѣгъ звѣздный и тежь рушанье округу небеснаго, которыи тежъ на весь свѣтъ выдали вельми широко узнанье наукъ чернокнижныхъ. Ижъ повѣдаютъ о царю ихъ, же былъ добрѣ разумѣючій въ науцѣ звѣздной и въ практыцѣ увичоныхъ.

stium ordinem cognoscentes, id est stellarum cursum computantes, tradiderunt ea universo mundo per altitudinem doctrine et per magicas artes. Dicunt autem de Nectanebo rege eorum, quod fuisset homo ingeniosus et paratus in astrologia et mathematica et de magicis virtutibus plenus.

Противъ латинскаго текста Александрія разсматриваемаго хронографа имѣетъ много добавленій, мѣстами измѣненъ текстъ; эти особенности почти всѣ находятся въ польскихъ изданіяхъ. Достаточно привести нѣсколько примѣровъ.

1. *Zingerle*, § 21, 13—14: in me sit, ait, hoc, quia et illos mihi subiugabo et sub servicio manuum vestrarum illos = которыхъ я подбію подъ панство мое, такъ ижь не погани але грекове во хвалѣ звитяжства будутъ залецани; такъ и въ польскомъ изданіи XVI в.: ktorę ia podbiię pod panstwo moie tak iż nie poganie ale Grekowie w chwale zwyćiestwa będą zalecani.

2. *Zingerle*, послѣ § 29 добавлено: Александръ, взявши подарки от Римлянов и от всѣх во Влоскои земли мешкаючихъ, взялъ са ажь до мора заходнего до краины, которую зовутъ Евроніею, заставивши Римляны в покою=Alexander, wziawszy podarze od Rzymianow y od wszystkich we Włoskiey ziemi mieszkaiących, wiozł sie aż do morza zachodniego do krainy, ktorą zowią Europa, zostawiwszy Rzymiany w pokoiu.

3. *Zingerle*, § 49, стран. 178, 14—17: Alexander itaque convocatis cunctis militibus suis statuit eum ante omnes et dixit: „Viri commilitones, convenit nobis talem confortationem habere". Et continuo iussit eum abire salvum = Теды Александръ, возвавши своихъ рицеровъ, поставилъ его предъ ними, а пыталъ ихъ, што бы з нимъ хотѣли учинить. Рицери мовили, абы былъ оукрыжованъ, а другіи, абы был стат, нѣкоторіи теж, абы былъ спаленъ. Александръ, то оуслышавши, отповѣдалъ: што злого учинилъ тои муж, кгды усиловалъ приказанье папа своего полнить? або вѣмъ, хто его осужаетъ смерти годнего, самъ себе осужаетъ на потомъ, або вѣмъ, кгды быхъ я приказалъ которому з васъ забить Дарія, бо есте справедливого поганина осудили на смерть. А рекши то, казалъ ему волно быти, залецаючи его з мужества и з моци его; въ польскомъ изданіи точно также: Al.... postáwił go przed nimi á pytał ich, co by z nim chćieli uczy-

nić. Rycerze mowili, áby był ukrzyżowan, a drudzy, aby był ścian, niektorzy też, aby był spalon.....

Редактору южно-русскаго Хронографа была извѣстна и псевдокаллисѳеновская Александрія второй редакціи, изъ которой онъ заимствовалъ повѣствованіе о собираніи перца и объ Индосѣ рѣкѣ райской; кромѣ того, редакторъ заимствовалъ изъ нея имя автора, Аріана; лист. 466: „Авторъ тои повѣсти александровы, именемъ Аріанъ, ученикъ былъ Епіктіта философа за часовъ Нерона, цесаря римскаго, которыи також перекладалъ з повѣстеи иншихъ, або вѣмъ, уже было по лѣтахъ многихъ". О собираніи перца и объ Индосѣ рѣкѣ помѣщено повѣствованіе передъ § 93 по изданію Zingerle. Разсказъ таковъ: „Потомъ Александеръ, рушившисе з войскомъ въ Висандскую землю, гдѣ се перецъ родит втолъ. Въ которои то земли людъ есть велми малыи и недужіи, которіи въ печерахъ каменныхъ мешкаютъ, але по скалахъ и мѣстцахъ высокихъ лазити умѣютъ. бо тамъ суть мѣста скалистыи и гороватыи. А древа тыи, на которыхъ са перецъ родитъ, суть низки и плоски верхи, перецъ тежь, коли се родитъ, великъ бываетъ, але спекаетсл от слнца, затрачаетъ овочь свои. А коли уже позрѣетъ, теды со всихъ оныхъ сторонъ людъ онъ з печеръ выходячи, несут солому и форостъ, Алумпію гору зо всѣхъ сторонъ запалаютъ. бо в земли онои всегды есть темность и слнце в неи не свѣтитъ для горъ великихъ. Тамъ же полно смоковъ и всякаго гаду, которіи то гадъ для огня оного вбѣгаетъ въ имы, а люди тыи кладутъ огнь на имахъ тыхъ и палятъ ихъ. А тогды уже мужи, жены и дѣти, выходячи з печеръ своихъ, трасутъ и берутъ перецъ, а въ печеры свои носятъ. иншо ничого людъ онъ не робитъ, толко се перцем живитъ живность шаты и иншіи речи им собѣ покупаютъ. А Ізмалтове на велблюдехъ болшихъ пшеницу до нихъ приносят, а за пшеницу перецъ берутъ от них в ровную мѣру. Тіи бо люди головы и волосы великіи маютъ, прето же не стригутъ ихъ. А царь ихъ голдуетъ Індѣискому панству. Посередъ тежь онои земли течетъ з раа река, именемъ Індосія, которая во единъ часъ всю землю ихъ водою сокриваетъ. по води жь онои знаидуютъ оныи люди дорогое каменье, то есть смарагдъ, самфиръ, и карвамуколюсъ, которіи и в ночи се свѣтитъ, которіи тежь и всему каменю паномъ есть, и топазіонъ, то есть гнѣздо карвамуколюса. самъ есть топазіонъ жолтыи, але идерко в немъ червоно, ико жератокъ, а тои же в ночи свѣтит, и иншое дорогое каменье и перло есть въ рѣцѣ оной (л. 441—442).

Пребываніе Александра на обѣдѣ у Дарія и бѣгство его разсказано по сербской Александріи, откуда оно, вѣроятно, и заимство-

вано; въ польскомъ изданіи нѣтъ подробностей, передаваемыхъ сербской Александріей; см. *Новаковичъ*, стр. 66—67.

Псевдокаллисфеновской же Александріей второй редакціи отзывается слѣдующій эпизодъ: Александръ, послѣ того какъ получилъ пророчаніе отъ деревьевъ, „другого потомъ дня, рушивши воиско свое, почалъ се ворочать назадъ, а такъ от дня до дня пришолъ ку оному мѣсту межи горы, гдѣ се оное великое поле кончило, а тамъ се з воискомъ положилъ. Таможе на ономъ мѣстцу казалъ Александеръ межи двѣ дорозѣ поставитъ два столпа мармуровыи, велми великіи, и вносередъ ихъ меншіи, на которомъ казалъ написать литерами грецкыми, жидовскыми и індѣйскыми: Я Александеръ, сын Филипца македонскаго, тои столпъ поднеслъ по збуренью Дарія, царя перскаго, и Пора, царя індѣйскаго. Хто колве хоче далеи ити, маетъ се на лѣвую сторону оборотитъ, а хто бы на правую сторону хотѣлъ, много напде небезпечности, которіи переказатъ его хоженіе, л. 456; можно сравнить въ нашей Александріи 2-й ред. II. 41: и поймъ имъ, поидохомъ ѡпять, ина поути земля индѣискыѧ. и пришѣ близъ темныи и мѣсто красно и познавь поуть свои, кѹда ваше ходилъ, тамо поставихъ тоу столпъ и комарѹ и повѣлѣ написати на столпѣ томъ сице. се поставилъ ѥ столпъ сіи и комарѹ цр҃ь Александръ македоньскыи, идѧ ѿ Халкидона, повѣдивь Пржы и поѣхавь до сего мѣста, а се нарѣчется тма. да и хощеть мѣсто се миноути, да налѣво да йдеть. всѧ бо воды мира сего ѿ лѣвыѧ страны прихолять, да и сѧ тѣхъ дрожить, тѣ йзидеть на свѣтъ. а на десно горы высокы и велики стремнины, и ѡсколѣ сквозѣ горы, имѹще и совѣ иссоглѧдѣмѧ жива, и ѡзера полна змѣевь иніи змѣевѣ.

VII.

Въ этой главѣ я представляю описаніе Архивскаго списка, изъ котораго издается мною первая редакція Александріи, именно первой его части до Лѣтописца Переяславля Суздальскаго. Къ нему я присоединяю указанія и на тождественный Виленскій списокъ, который Г. Добрянскимъ описанъ недостаточно. Архивскаго списка касались Оболенскій, Срезневскій, арх. Леонидъ и другіе. Въ самомъ спискѣ видны кос-гдѣ карандашныя помѣтки. По словамъ Срезневскаго, эти помѣтки принадлежатъ А. Е. Викторову, который отмѣтилъ въ спискѣ всѣ библійскіе тексты и сдѣлалъ нѣсколько помѣтокъ и относительно другого содержанія. Указанія А. Е. Викторова я отмѣчаю въ своемъ описаніи. Въ ссылкахъ на Шестодневъ я имѣю въ виду его изданіе А. Н. Поповымъ въ Чт. Об. Ист. и Др., въ ссылкахъ же на Златоуст.—греческое изданіе *Migne*, Patrologiae curs. compl., ser. gr., LIII, причемъ первая цифра означаетъ главу кн. Бытія, вторая — поученіе, третья—страницу и послѣдняя — строки. Пропуски въ Архивскомъ спискѣ восполнены по Виленскому. Въ тѣхъ случаяхъ, когда мнѣ оставался неизвѣстнымъ источникъ, я приводилъ отрывокъ сполна.

Я коснулся Архивскаго и Виленскаго списковъ во II главѣ при опредѣленіи времени происхожденія Александріи. Тамъ мнѣ пришлось подтвердить уже раньше установленный взглядъ, что Арх.-Вилен. списки представляютъ собой особаго рода хронографъ, возникновеніе котораго относится къ половинѣ XIII вѣка — къ 1262 г. Я указалъ, что Виленскій списокъ ближе стоитъ къ своему родоначальнику, чѣмъ списокъ Архивскій. Не повторяя уже сказаннаго, я послѣ описанія выскажу нѣсколько соображеній о характерѣ сборниковъ.

На первыхъ девяти листахъ списка помѣщено оглавленіе; оно напечатано Оболенскимъ въ предисловіи къ изданію Лѣтописца Переяславля Суздальскаго; текстъ начинается съ десятаго листа.

День первый.

$10_{a\ 1-11}$[1]). **Къ нача́ло сътвори́ бг҃ъ не҃бо и̑ зе́млю. смотри́ ди́вна́го сего́ пр҃о́рка къзлюбле́нїе и̑ ѡ̑ семъ и̑зра́дно..... сего́ ра́ и̑ той нача́ гл҃ати. и̑скони́ сътвори́ бг҃ъ не҃бо и̑ зе́млю.** Златоуста бесѣда вторая на 1-ю гл. Бытія; Migne LII, стран. 28, строки 11—20.

$10_{a\ 11-14}$. **поуто́ Мѡ́иси ѡ̑ и҃сѣхъ не нача́ писа́ти, но протєчє ско́ро є҆ди́нѣмъ слокѡ́ мно́жєстко ки́шний си́лъ, но ѡ̑ нѣ́кси и̑ зе́мли наумнѣ́ѣть;** тотъ же текстъ читается въ Толковой Палеѣ, издан. по Коломенскому списку (1892), л. 1_b съ прибавленіемъ вначалѣ: **къпроню́ же ѧ҆хъ тєкє ѡ̑ жи́дкинѣ.** У Злат. 1, $_2$, стр. 28—29 пѣтъ буквальнаго совпаденія: οὐδὲν περὶ τῶν ἀοράτων δυνάμεων διαλέγεται, οὐδὲ λέγει, ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ Θεὸς τοὺς ἀγγέλους ἢ τοὺς ἀρχαγγέλους.

$10_{a\ 15-17}$. **да не ѹ҆ю́ѣа къзлюбле́нїе, нѣ́кѡ Мѡ́иси тѣмъ прохо́ поу́ть и̑скони́ и̑спрѣ́ла не сѣстакнымъ є҆кре́ѡ;** неоконченная рѣчь изъ Златоуст. I, II, стр. 29, $_{15-17}$: καὶ μὴ ξενισθῇς, ἀγαπητέ, εἰ Μωσῆς ταύτην ἔρχεται τὴν ὁδὸν, ἐν ἀρχῇ καὶ ἐν προοιμίοις τοῖς παυτέροις Ἰουδαίοις.....; въ слав. текстѣ рѣчь связывается съ дальнѣйшимъ.

$10_{a\ 17-?}$ **хота́ сказа́ти, ѩ҆́кѡ тварь сѝ кидима́ нѣ҆ бг҃ъ..... при́сно є҆ съ ѥ҆го́мъ бєзнача́лна:** изъ Шестоднева $1_{c\ 13-25}$; съ дальнѣйшимъ связывается посредствомъ прибавленія: **того ра́ди нача́тъ гл҃ати. и̑скони́ сътвори́ бг҃ъ не҃бо и̑ зе́млю.**

$10_{a\ 23}$—$10_{b\ 2}$ **не сѣ не҃бо но вы́шєє..... прегра́ди не҃бо ѥ҆дноє сътвори́ и̑ вы́ше є҆го́ коды:** изъ Шестодн. $5_{d\ 21}$—$6_{a\ 11}$.

$10_{b\ 2}$— **смотри того́ съдѣте́ла, ка́ко създа́нїе сътвора́ѣть. пр҃вое не҃бо протагнѣ и тогда́ зе́млю ѹ҆ткры́ди,** неполный переводъ изъ Злат. $I_{\text{III. }30,\ 15-19}$: ὅρα καὶ ἐξ αὐτοῦ τοῦ δημιουργίας τρόπου τὴν θείαν φύσιν διαλάμπουσαν, ὡς ἀπεναντίας τῇ ἀνθρωπίνῃ συνηθείᾳ τὴν δημιουργίαν ποιεῖται, πρότερον τὸν οὐρανὸν τείνας, καὶ τότε τὴν γῆν ὑποστορέσας.

$10_{b\ 5-21}$. **зе́мла бѣ́ нєкидима́ и̑ нєзкраше́нна. что ра́ди не҃бо сѣ́тло и̑ ѹ҆кра́шєнно прикѣдѣ..... но є҆ ѡ̑ тое ѡ̑ не свѣ́рѣ́ въ свѣ́рєє прикѣдшаго. того ра́ди рєчє зе́мла же бѣ́ нєки́дима и̑ нєѹ҆кра́шєнна;** изъ Златоуста I ш. стр. 31, $_{4-18}$, съ пропускомъ пяти строкъ, необходимыхъ для смысла.

$10_{b\ 21}$—$10_{c\ 2}$ **и̑ тма́ кръхѫ́ бєзны. да ѡ̑коу́дѫ рєчєшн тма́ бы́сть.. ... писа́нїе рєкы́и и̑ не҃бо помрачи́ѕа ѡ̑блакы;** изъ Шестоднева $7_{d\ 21}$—$8_{b\ 7}$.

$10_{c\ 2-7}$. **тма́ бо бѣ́ше рєчє на бєзи́нѣмъ. бєзки́нє хоѣ́тъ мно́жєстко водно́є. тма́ѵ и̑ къздо́хъ когда́ бы послоу́шан. и̑ дх҃ъ бж҃їи ноша-**

[1]) Киноварные заголовки въ счетъ строкъ не входятъ.

шєтъ кръхѫ́ коды. дх҃ъ же не сты́и ѯдѣ мѣ́нить; изъ Златоуста; первая половина $6_{b,\ 27}$—$6_{c\ 4}$, вторая—$6_{c,\ 12-13}$; со 2-й половины начинается Виленскій списокъ.

$10_{c\ 7-13}$; В. 1_a. **но дх҃ъ хоѣ́тъ вѣ́тръ .... къздоу́хъ пои́дыи тко́рить вѣ́тръ;** изъ Шестодн. $8_{c\ 27}$—$8_{d\ 11}$.

$10_{c\ 13-16}$; В. 1_a. **сего́ бо́ ра́ди рєчє, пошлшєсѧ, рє́кшє покѣлшє. ское́ бо́ є҆́сть вѣ́тръ, є҆́же поношлюцниса покѣкати на тклрію;** изъ Шестоднева $8_{d\ 28}$—$9_{a,\ 6}$.

$10_{c\ 16-25}$; В. 1_a. **и̑ не кы́ та про́сто кода стоѧ́ри и̑ недкнжнла но дкижнла... .. и̑ настоѧщаго кса ѹ҆здри,** изъ Златоуста $I_{\text{III.}}$ стр. 33, $_{13}$—34, $_4$ съ пропускомъ девяти строкъ и свободной передачей нѣкоторыхъ выраженій.

$10_{c\ 26-28}$; В. 1_a. **рєчє кг҃ъ. коу́дн скѣ́ть. и̑ бы скѣ́ть. и̑ рєчє и̑ кы҃ покелѣ и̑ тма́ ѡ̑гнана кы҃ а҆ скѣ́ть прїндє,** изъ Златоуста $I_{\text{III.}}$ стр. 34, $_{2-4}$; непосредственно за этимъ слѣдуетъ:

$10_{c\ 28-30}$; В. 1_a. **ѡ̑ сѣ́ма и̑ прєтю́дила и̑ келѝка си́ло и̑ дѝкила ѹюдєса. и̑ бы скѣ́ть;** изъ Шестоднева $10_{a,\ 9-12}$.

$10_{c,\ 30}$—$10_{d,\ 6}$; В. 1_a; **и̑ бы ѡ̑гньное є҆́стко. не сє ко є҆ є҆ди́нъ ѡ̑гнь.... ѩ҆́кѡ бо́ и̑ тни дх҃овє та́ко и̑ дѝи дх҃овє;** изъ Шестоднева $6_{d,\ 8}$—$7_{a,\ 11}$; можно замѣтить отличіе: въ Шест. **ѡ̑гнь горнїй** безъ **кєрни** є҆́ а **долнїй ѡ̑гнь** съ **кєрнію,** въ вашемъ текстѣ: **ѡ̑гнь горнїи** безъ **тєлєси є҆́сть, а дольнїи ѡ̑гнь** къ **тєлєси.**

$10_{d\ 6-8}$; В. 1_a. **ни дѝи ѹ҆́ко къ тєлєси ѕнаємa є҆́сть ни ѡ̑гнь** безъ **и̑зрѣкїи и̑ дрєка;** изъ Шестоднева $7_{a,\ 17-20}$; непосредственно слѣдуетъ:

$10_{d\ 8-10}$; В. 1_a. **трємъ ко дрє́ко ѡ̑гнь ражѣ́ѣть. ѣщє ко бы родомъ не и҃мѣло ѡ̑гнa, то ѡ̑коудѫ бы рожалоса;** изъ Шестоднева $7_{d,\ 2-8}$; непосредственно слѣдуетъ:

$10_{d,\ 11}$; В. 1_a. **мно́зи ко́ ѡ̑ сѣ́нца къжигаю́ть ѡ̑гнь;** изъ Шестодн. $7_{b\ 1}$—4: **мнозн ко мнозѣ́и ѡ̑ сѣ́нца късємлю́ть ѡ̑гнь и̑ къжагаю́ть.**

$10_{d,\ 12-22}$; В. 1_a— 1_b. **да кєе ѹ҆́ко ѡ̑гнь є҆́сть мазнїа..... ѕємла, ѡ̑гнь ѡ̑да къздоухъ;** изъ Шест. $7_{c,\ 2-12}$; далѣе слѣдуетъ: **но сѝ кса повелѣ́ѣмъ творцмъ създашса,** затѣмъ 4 ст. и **кидѣ бг҃ъ скѣ́ть ѩ҆́ко добро** и объясненіе: **тѣмъ ѹ҆́ко гл҃ѣть великын Мѡ́исн, да къкрататса кг҃охлльиа ѹ҆́уста и̑ ѹ҆разымать сѝ ѩ҆́ко кса кг҃омъ сткорєнна докра сѣть.** Съ нѣкоторымъ измѣненіемъ читается въ Коломенской Палеѣ столб. 10_{13-18} и въ Синод. 3_b.

$10_{d\ 23-26}$; В. 1_b **и̑ разлѣчи бг҃ъ.... бы ѹ҆́утро дн҃ь є҆ди́нъ. поуто́ не рєчє дн҃ь пр҃вы́и ..... но́ рєчє дн҃ь є҆ди́нъ;** изъ Шестодн. $27_{b,\ 10-11}$.

$10_{d\ 26}$—$11_{a\ 1}$; В. 1_b. кєуєръ же є̀сть ѡ̀кыръ предѣлъ дн҃и и нощи..... да тѣмъ и новѣе прозрѣніе по дн҃и прим; изъ Шестодн. $26_{d\ 8}$—$27_{a\ 7}$.

$11_{a\ 1}$—11_{1}; В. 1_b є́гда ко̀ уто̀ молетъ (В. доб: дн҃ьми ѝ утѣ̀ а̀ не нощьми. прѣ́же бы́шю дн҃и, бы́ кєуєръ, по кѣ́рѣ бы́ нощь). ѿ нощи оу̀строи́ши же. съверши́тся пра́вы́м дн҃ь, ѿ двоюдесатоу и устырь часъ испълнѣніе и́мы сълагаю́щаласа. ѥ́ко, ѥ́ко нощь и дн҃ь двѣмадесатыма и устырми ча̀ є̀сть. тѣмже и къ предѣлѣхъ сѧ́нуны́хъ слоужа́ется сила ѡ̀номоу пресѣ́вати дълготою, но ѡ́бачє ѡ̀боюю тою дългость бы́ваѣть къ к҃. и д҃. ча̀. тѣмже дн҃ьми и лѣто са и҃мѣритъ; составлено по Шестодневу 27_{b-c}, какъ указываютъ встрѣчающіяся въ послѣднемъ выраженія: 1) но ѡ́бачє ѡ̀боюю тою дългость бы́ваѣтъ къ кд҃ часъ, 2) тѣмь же дн҃емь и лѣто се и҃мѣритъ.

$11_{a\ 12}$—18. В. 1_b—2_a. гл҃ѣть ко̀ Дв҃дъ рекы́м..... то бы закономъ положе́ніе прокое и бы́ кєуєръ и бы́ злоутра дн҃ь є́дины́м: изъ Шестодн. $27_{a\ 29}$—$27_{b\ 9}$.

$11_{a\ 18}$—23; В. 2_a; и прозва Моисн дн҃ь є́дины́м сто̀ю нелю, ре́кше дн҃ь гн҃ь, и къскри́ѣмъ гнѣ́вомъ утѣ прим. къ то́и оуко̀ є̀сть ча̀ѧти кѣдоу́щихо, ѥ́ко великы́м Максимъ гл҃ѣть гдоу къ ѡ̀сыну ѝѳалиюса съ а҃гльскы́ми силами и с ни́мъ сты́мъ є́го весе́лящимса радостию неизглаголанною къ скотѣ ѡ̀номъ немрѣющимъ, ѿ немже гл҃ѣть Моисн. Источникъ мнѣ неизвѣ́стенъ.

$11_{a\ 27}$—30; В. 2_a. дн҃ь є́дины́м а̀ не мно́зи хота на прѣ́ндзирю жи́знь мы́сль и́мноу прикести тѣмже є́дины́м и҃менова ѡ̀бразъ кєуны́и начало дн҃ьное; изъ Шестодн. $28_{c\ 2}$—9.

$11_{a\ 24}$—34; В. 2_a; конецъ слова; кѣ́ же на́шемоу сла́ви съ ѻ҃ц҃ы́мъ и прест҃ы́мъ кѣ́гы́мъ и животворя́щимъ ти дхомъ нн҃ѣ и прн҃сно и къ кѣкы кѣкоулъ а҃минь; такое же заключеніе и въ словѣ на первый день въ Шестодневѣ.

День второй.

$11_{b\ 1}$—3; В. 2_a; оу҃ди́ное дѣло и дн҃ьное прѣ́кого дн҃е сказа́кше... къ вторы́м дн҃ь съткорсно; изъ Шестодн. $29_{b\ 1}$—19, начало слова о второмъ днѣ.

$11_{b\ 9}$—$11_{c\ 18}$; В. 2_a—2_b; и рєчє кѣ́ъ боудєть твєрдь... и къзва кѣ́ъ твє́рдь нѣ́о. поуто̀ є̀ зовєть твєрдь. не и҃мѣ ли ѿ жи́дкы́ водъ. и рѣ́дкы́ оу̀твръдѣ є... тако̀ и кѣ́ъ постави соупостать ѡ̀гню кода, да прн҃сно тръпить грѣ́нны́м водны́м оу̀стѫжа́ємо; изъ Шестодн. $34_{a\ 24}$—$34_{d\ 20}$, съ пропускомъ $34_{b\ 3-16}$.

$11_{c\ 18}$—$11_{d\ 11}$; В. 2_b—3_a; ѥ́ко же съткори и́сточники воды ѥ́ѧ то є̀сть късхотѣ съткорити.... то̀ къ є́дином҃ѹ мнрѹ с того не стоупа́ѣть но по повелѣномоу є́моу оумѣ градеть; изъ Шестодн. $41_{b\ 12}$—$41_{d\ 26}$.

$11_{d\ 11}$—13; В. 3_a; но и бгоносны́м великы́м Васи́ліи ѡ̀бло и кратко тело и҃ное пропокѣдаѣть рекы́м. изъ Шестодневa $48_{a\ 2}$—8.

$11_{d\ 14}$—22; В. 3_a; и є̀стєскаго оума къ ка́зни тварн.... и ксѧ премодростию съткорилъ є̀сн; изъ Шестоднева $48_{c\ 23}$—$48_{d\ 13}$.

$11_{d\ 22}$ до конца; В. 3_a; и кы́сть кє́уєръ и кысть злоу̀тра дн҃ь вторы́м. ви́дѣ ли, ка́ко съ твердостью нлоуҳнть насъ.... се бо хо́щеть гл҃ати ѥ́ѥ́ствное писа́ніе. и кысть кє́уєръ и кысть злоу̀тра дн҃ь вторы́м; изъ Златоуста I $_{IV}$, стр. 45, $_{13-19}$.

День третій.

$12_{a\ 1}$—$12_{c\ 23}$; В. 3_a—4_a; Творецъ кѣ́ъ прест҃ы́м сно оу̀тварь зналємоую оу̀твори всѣми красотами.... и сътворнша непрѣпла́ємое мо́ре но поно́ рєчє и съставы водны́а нарєчє мѡра; изъ Шестоднева $65_{c\ 1}$—$67_{b\ 11}$.

$12_{c\ 26}$—$12_{d\ 14}$; В. 4_a—4_b; и рєчє кѣ́ъ да́ са съберо̀ѹть воды... и ѥ́ѥ́ѧ сѧ́ша. прѣмоудре хѣ́ло рєчє, да са ѥ́ѥ́ѧть соу́ша... ѥ́ко же Моисн ю прозва дхомъ стымъ. рѣ́ бо. вънача́ло съткори кѣ́ъ нбо̀ и землю̀; изъ Шестоднева $70_{b\ 22}$—$71_{a\ 5}$.

$12_{d\ 15}$—28; В. 4_b; и рєчє кѣ́ъ да прорастить земла... и по подобствѣ на́ земли. да по семоу словесн ксѝ хо́лми оу̀частишлса... и ксако дрѣво листвнемъ ѡ̀блстъ зеленокашеса, изъ Шестоднева $97_{d\ 23}$—$98_{a\ 8}$.

$12_{d\ 28}$—32; В. 4_b; и прокы́ ѧно́жество ѥ́же къ тѣмъ подо́бно.... дов҃ь ѡтою оукраси землю̀; изъ Шестоднева $82_{d\ 14}$—22.

$12_{d\ 32}$—$13_{a\ 7}$; В. 4_b—5_a; шипоуѣ же и мирсины и дафнѣ къ є́дины́м ча̀ не бы́шие прѣ́же.... и къчєпь на(мы̀ къзрастити бы ѡ̀соу҃ѕєна земла; изъ Шестоднева $98_{a\ 8}$—$98_{b\ 11}$.

$13_{a,7}$ до конца; В. 5_a; да прорастить земла̀ тра́воу сѧнѹю, сѣю̀щюю сѣ́мя, и по родоу и по подобствоу. ти тѣ́мъ часѣ бы́сть а҃бїе дѣломъ сло́во. и видима бы́ше всюдѹ зе́мнѹщи земла̀ и растѫщи по равнинамъ, по оудолемъ, по горамъ, по дебремъ и по оугорїе́мъ. ти ѥ́ко̀, акы ѿ боко̀ѹ мѵ́рьню сноѣ́м оу̀тровы, раждающи земла̀ неизвѣ́домыма ѡ̀бразы всѧческыми и разноличными травами крамлю чѣ́комъ, и сно́томъ, и птицамъ и звѣремъ. и ѣ́ще же и ѣ́же нѣ́ на крамлю. ни про́ста така прорастѣ, но на чѣ́лбоу недоужны́ и́ли всѣмъ, и́ли разно, и́ли на чясти, ѥ́ко ничесоже на крѣ́ды нѣ́ сътворено. и дрѣво плодовитое, творящее плѡ́, ѥ́моуже сѣ́мя ѣ́го в немъ по родоу на земли. и видѣ кѣ́ъ ѥ́ко добро. прѣ́же бо нѣ́маше кѣ́ъ оу҃мы скверны́ маниуси, ѥ́ако же совратн и҃мѹть нѣ́рѹ и похѵ́мити всю сно оу̀тварь, рекѫще, ѥ́ако же злома творчимъ зла̀ творсніа сѹ́ть. да того дѣла̀ пошивение и҃хъ и назвѣшеніе прѣ́же ѡ̀блича, ѥ́моу̀ є̀сть сѣ́мъ. самъ

сътворилъ бытіе и повелѣлъ на земли въ оуспѣхъ быти. тотъ прежде варивъ похвали, іакоже добро имоущее и соущее и чинъ, да всѣка оуста заградятсѧ вѣсѣдовати неправдѣ. и бы вечеръ и бы заоутра дінь третіи.

Источникъ мнѣ неизвѣстенъ.

День четвертый.

$13_{b,1-9}$; В. 5_a; третіаго дне келикал дѣла и оуѡдна сказаѣше . . . . **ото гла Мѡнси келикыи**; изъ Шестоднева $104_{a,4}$—$104_{b,10}$, съ пропускомъ десяти строкъ.

$13_{b,20-26}$; В. 5_{a-b}; **рече бгъ да боудоуть свѣтилници. . . . мѣжоу свѣтомъ и мѣжоу тмою. простомоу бо соущю и безътелесномоу рѣкше прѣвобытномь свѣтоу вложенїе тогда къ тѣлесныа крѣгы, къ келикыа свѣтилники, и звѣзды тмьныхъ сложенїемъ и сѣкозналесїемъ ѡкосѣго того и доселѣ по всѣи земли сиѭющи, свѣтъ съкрыѣтъ и лоучить дінь и нощь**; библейскій текстъ (I_{14}) соотвѣтствуетъ тексту Шестоднева $104_{b,11-13}$; объясненіе тоже изъ Шестоднева $107_{b,3-19}$.

$13_{b,20}$—$13_{c,24}$; В. 5_b—6_a; **дкою сею свѣтилникъ уствръштыи дінь бытіе имѣть . . . . такоже и ѡснѧмѣе прѣвобытнаго свѣта пытати како ѣсть творець сътворилъ**; изъ Шестоднева $104_{b,15}$—$105_{a,5}$.

$13_{c,25}$—$14_{a,20}$; В. 6_{a-b}. **ѡ келичествѣ же ѡбою тою свѣтилникъ доволно сказа сѣтыи Касиѣ . . . . коѣжо на части ѣже сѣть изобѣрѣли прѣкіи моужи ѡ келикою свѣтилникъ дльгыми смотреніи и пытаніи**; изъ Шестоднева $106_{a,17}$—$107_{c,18}$ (по второй нумераціи).

$14_{a\ 20}$—$14_{b\ 29}$; В. 6_b—7_a; **да боудоуть рече на знамена. знамена же сѣ имѣють. . . . іакоже и выше ѣсть приправленно и пристроѣнно**; изъ Шестоднева $109_{b,13}$—$110_{a,23}$; затѣмъ библейскій текстъ I_{16-17}.

День пятый.

$14_{c,1-15}$; В. 7_{a-b}; **сѣнцю семоу видимоу могоущоу тмоу великоую разгонити. . . . ѣгоже соуть прѣкіи добріи дошли**; изъ Шестоднева 160_{a7}—$160_{b,9}$.

$14_{c,13-22}$; В. 7_b; **рече оубо да ѭведоуть воды. . . . нѣнѣи по родѣ. и іже прозка плѣзоущая ѣмыже по земли ползати. . . . и к то къмтаѭть**; библейскій текстъ (I_{20}) соотвѣт. тексту Шестоднева $160_{b,10-15}$; объясненіе тоже изъ Шестоднева $160_{d,23}$—$160_{d,22}$.

$14_{c,27}$—$14_{d,3}$; В. 7_b; **да ѭведѣть воды плѣзоущая дінь живъ. . . . повелѣнїемъ бжіимъ всѣ родиса и великыа и малыа**; изъ Шестоднева $162_{b,13}$—$162_{c,18}$.

$14_{d,3-24}$; В. 7_b—8_a; **селахы гласыа іже пѣкы ѣнца ражлють. . . . и великіи животь і малыи ѭдыдѣ**, изъ Шестоднева $164_{d,12}$—$165_{a,25}$. Къ этому прибавлено: **не бысть же празна ни тина ни калъ ни без участи. кроуги бо и камари и ины гади ѡ тины с ражлѣть**.

$14_{d,27}$—$15_{b,23}$; В. 8_a—9_a; **да ѭведѣть рече воды плѣзоущая дінь живы по родѣ птица паращи по земли по тверди нѣнѣи по родѣ. поуто ѭ воды птицамъ бытіе дѣсть. . . . ѡвы же ѣдиноврѣкы и не прѣмѣнѣше глѣсъ петлины кесель**, изъ Шестоднева $175_{a,23}$—$177_{a,6}$, съ пропускомъ двадцати строкъ; затѣмъ библейскій текстъ I_{20-25}.

День шестой.

$15_{c,1-12}$; В. 9_a; библейскій текстъ I_{24-26}.

$15_{c,13}$—$16_{a,6}$; В. 9_a—10_a; **кнда ли възлюбленнѣ слокомъ ѣдинемъ и повелѣнїемъ всѣ създанїе съзнданѣмо патію дін. . . . томоу бо рече. сътвори ѵлка по ѡбразѣ нашемоу и по подоѭю**; изъ Златоуста I_{VIII}, стр. $71_{\ 1}$—72_{b}, съ пропускомъ восьми строкъ.

$16_{a,1-26}$; В. 10_a; **оувидѣти ли ѣсть ѵто по ѡбразѣ ѣко. . . . боудѣте подобни ѡцѣ вашемоу нѣнемоу**; изъ Златоуста I_{IX}; стр. 78_{1-26}, съ пропускомъ 13 строкъ.

$16_{a,26}$—$16_{b,6}$; В. 10_{a-b}; библейскій текстъ I_{27}—II_3.

16_{b}; В. 10_b; помѣщено предисловіе къ хроникѣ Іоанна Малалы; оно напечатано: 1) *Оболенскимъ* (Лѣтописецъ Переяславля-Суздальскаго, XVII), 2) *Срезневскимъ* (Рус. истор. сбор. XV в. въ свѣд. и замѣт. LXXXIV, 113), 3) *Поповымъ* (Обзоръ хрон. I_5 прим.).

$16_{c,1-8}$; В. 10_b; **Создавъ, рѣкше сътворенъ бы ѡ бгѣ земленою прѣвыи ѵлкъ Ѳдамъ. бѣ ѣмъ мѣра тѣлесн шести стопъ съ главою, ѣко быти тѣлесн ѣмоу декатидесатѣтїи шести пръстъ, а надь двоюнадесать пръстоу, лакоть двоюдесатоу и четѣрь, пръстъ і плесны шестинадесати пръстъ**; изъ хроники Малалы; на греч. не сохранилось; по списку Еллин. Лѣтоп. первой редак. Синод. Библ. № 280 напечатано *А. Н. Поповымъ*, Обзоръ Хрон. I_6.

$16_{c,8}$—16_d до конца; В. 10_b—11_a; библ. текстъ II_7 и затѣмъ:

Ѳдъ же сѣтыи ѣсшедъ не самъ бы чловѣ дша, но дшѣ сътвори, да ѡживлѣѣть тѣлесныи сосѣдъ. раздѣлѣи же, егда и еще не бѣ чловѣ дша, ѣко мѣртва бѣѣшеть, тѣло не имы чютїа всемоу съставѣ. егда ли ѣ вложи во нь дшю, и съста ѭ тѣлеси, и оукраси ѣю чловка, и ѡживи ѣю тѣлесныи тотъ сосѣдъ, и бы чловѣ оумное чювьство, пріемлѣ ѿ дшѣ живоу. дша же оубо не ѿ пръсти ѣсть, но ѿ бжіа сътворенїа сътворена, легка, безъ тѣлесна, ѡживлѣющи и оукрѣпляющи тѣлесныи сосѣдъ. аще ѿ тѣлеси ѡбращеть несмоутимѣ мозѣ, тѣ подати ѣмѣ свѣтъ. аще ли ѡбращеть ѣмоу сріе оувѣтливо, подаѣть ѣмоу разоумъ. все оубо тѣло дша ѡживлѣѣть, свѣщаніе с мозкомъ и сріемъ творить, понеже примѣшена ѣсть тѣлеси срѣднаго словѣза по составѣ издрастно. дша оубо ѣсть бесплотна, и невидима, и неизреченна, а тѣло ѿ пръсти бжіимъ творенїемъ видимо и ѡсязаемо, не-

доугы и болѣзни подъемлѧ. дша же тѣ, вѣжимъ повелѣніемъ тѣлесы причащьшисѧ, ѡживлѧѣть плѡть, и плоти сѝлоу невидимо подаѣть ихъ кладѣ же ѣи вѣдоуци телесньи, и плоть красить, и тѣлесным сѫсоудъ на веселіе поноужаѣть, сама весплотна соущи. но вѣжимъ сѫозомъ сѫчтана тѣлеси, приѣмлѣть плавы и плѡтным стр̃ти. тѣло оубо рапы приѣмлюцю, дша оубо взимѣть и подъѣмлѣть тѣлесным болѣзни. ѩце оубо тѣло болить, дша оубо свѣтъ вѫспрінмши ѿ ср̃ца и мозкѹ, оукаазѣть болѣзни. ѩце ли приключится рана на ср̃цю и мозкѹ, и исключеть дша, не трѣпить сѫжителства и в тѹзѣ любима сѫоуза. Источникъ мнѣ неизвѣстенъ.

$16_{d\ 26}$—$17_{b\ 26}$; В 11_a—$12_{a;}$ (слово 8-е, гл. 81) библейскій текстъ II, $_8$—III, $_7$.

$17_{b\ 26-33}$; В $12_{a;}$ **прежѣ оубо не ѡ ризахъ ѡдѣнїа требующа**.... **стоу кииде и разьмъ наготы**; та же мысль, что у Златоуста II, $_{XVI;}$ стр. 131, $_{38-41;}$ но буквальнаго совпадевія нѣтъ.

$17_{b\ 33}$—$17_{c\ 12}$; В $12_{a-b;}$ библ. т. III $_8$ и **ѹто сѣ гласит бгъ ходи тмн**... **и съдѣлавъ имъ бысть срамъ**; изъ Златоуста III, $_{XVII;}$ стр. 135, $_{17-19}$.

$17_{c\ 12-31}$; В $12_{b;}$ Бытія III. $_9$ и **ѡкоудоу тн бы сѣ. усего ради къ толико приведеса прелоужение**.... **и страхъ приставъ ѥсть**; изъ Златоуста, III, $_{XVII;}$ стр. 137, $_{48-59}$.

$17_{c\ 32}$—$17_{d\ 32}$; В 12_b—$13_{a;}$ Бытія III $_{10,\ 11}$ и **ѡкоудоу реуе къ мѡгъ ѥси того разъмѣти**.... **наоучисѧ ѥси, колико ѥсть свѣта ѡного гоубитєлство**; изъ Златоуста, III, $_{XVII;}$ стр. 138, $_{24-38}$.

$17_{d\ 32}$—$18_{a\ 4}$; В $13_{a;}$ Бытія III $_{12}$ и **ѡ неиже самъ реуе. сътворивъ томоу помощь**.... **въдасть ми ѿ дрека снѣхъ**; изъ Златоуста, III, $_{XVII;}$ стр. 139, $_{44-51}$.

$18_{a\ 4-25}$; В $13_{a-b;}$ **и рѣ гла бгъ женѣ. ѹто сѣ сътворила ѥси. слышала ѥси, реуе, оубо мужа**.... **къ сноу ихъ срамотоу кѣдѣе. ѡнъ мене съблазнихъ и ѣдохъ**; изъ Златоуста III $_{XVII;}$ стр. 140, $_{1-24}$, съ пропускомъ шести строкъ.

$18_{a\ 25-29}$; В $13_{b;}$ **и реуе ть бгъ змію. ѥко гоубителнаго сего свѣта сътворилъ ѥси, ѥко толикоу лоукаѣствоу послоужилъ ѥси, ѥко такоу ѕависть къзостриль ѥси на създанаго ѿ мене**, изъ Златоуста III, $_{XVII}$ стр. 141, $_{14-17}$.

$18_{a\ 30-38}$; В $13_{b;}$ **словеснаго жнкота смртнаго**..... **всѣпрестанноу ти казнь къпагла**; изъ Златоуста III, $_{XVII;}$ стр. 142, $_{34-41}$.

$18_{a\ 38}$—$18_{b\ 44}$; В $13_{b;}$ Бытія III, $_{14-18}$ **и ни сѣ доволѣт ми ѥже по земли плазити тобѣ**.. **под ногама ѡного лежати**; изъ Златоуста III, $_{XVII;}$ стр. 143, $_{9-16}$.

$18_{b\ 44}$—$18_{c\ 9}$; В 13_b—$14_{a;}$ Бытія III $_{16}$ **и сего ради повинноу та**

сътворяю моужески.. .. **дѣлъ ради толикыхъ злыхъ съдѣа проклата зємла**...; изъ Златоуста III, $_{XVII;}$ стр. 144, $_{35}$—145, $_{12}$ съ пропускомъ нѣсколькихъ строкъ.

$18_{c,\ 9-26}$; В $14_{a;}$ Бытія III, $_{18,\ 19}$ **и доиджеже конець жнкота тко-ѥго къмѣтса**.... **ѡ своѣи лѣности вса къснисаи**; изъ Златоуста III, $_{XVII;}$ стр. 147, $_{1-12}$.

$18_{c,27-39}$; В $14_{a-b;}$ Бытія III $_{21}$ **и понеже недостойна сѣкс постаниста**..... **ѡдѣніе тѣла съдѣлѣть кожноє и ѡдѣлѣть ею**; изъ Златоуста III, $_{XVIII;}$ стр. 149, $_{10-30}$.

$18_{c,40}$—$18_{d,11;}$ В $14_{b;}$ Бытія III $_{22}$ **и хощеть ко и зде словесъ рѧди сихъ**... **и съблазнъ преложеніе глютъ**; изъ Златоуста III, $_{XVIII;}$ стр. 150_{57}—151_{3}.

$18_{d,12}$—$19_{a,7;}$ В 14_b—$15_{a;}$ (слово 9, гл. 82). Бытія III $_{22}$ **и и късхощеть всемрътнла съгрѣшати**..... **єгѡ рѧди и смрть ѿ нѣкы къспрнносила бысть**; изъ Златоуста III, $_{XVIII;}$ стр. 151_{53-59} и 151_{29-42}.

$19_{a,8-34;}$ В $15_{a;}$ Бытія III $_{23-24;}$ со вставкой между стихами: 1) **и сего рѣ прѣлю рал къселити того, да непрестанною болѣзнь имѣѣть, по вса дни помышлал, ѿ какы ѿпадъ и к коа състазанїа приведесса**— изъ Златоуста III, $_{XVIII;}$ стр. 152_{26-29}. 2) **понѣ покинна сѣкс постаниста плѡтскыимъ поужамъ, кестрѣли єного и дѣтьскаго жнтїа ѡлоучсна быста. по снхъ єгонѣзколнлъ ѥсть ѿ роунъ свуихъ ѡдѣніе ѵѣкомъ сѣкс съткорати и ни єдиного дѣлс сего, и ѥко покрѡкоу быкати, да несловесное жнѣотно тѣкоже и ѥкѡ и беслоѣсное къ наготѣ и нелѣпотѣ пребыкѣть**. Къ этому прибавлено Бытія III_{25}, IV_{1-2}, III_{20}.

$19_{b,1}$—$19_{c,8;}$ В $15_{a-b;}$ Бытія IV_{1-6} **и стрѣшно дѣніе и бедно дрѹзлнне**..... **и не растлѣса въскорѣ ѿ ниднѣи**; изъ Златоуста IV, $_{XIX;}$ стр. 160_{3-20}.

$19_{c,8-23;}$ В 15_b—$16_{a;}$ Бытія IV_{9-10} **и неподобное дрѹзновеніе скврънаго ѡного начатїа**... **нераздѣлство двнніа скедѣтельствѣѣть**; изъ Златоуста IV, $_{XIX;}$ стр. 161_{13-38}.

$19_{c,23-38;}$ В $16_{a;}$ Бытія IV_{10-14} съ добавленіемъ—**ннѣже самъ къзможенъ ѥсть соупротнкитнса, раздрѹшенъ оудьі носа, и ксть дкнѣй, ѥже оукѣдати ксѣмъ, ѥко ѿ твоѣа ѡнажнхса снлы**, изъ Златоуста IV, $_{XIX;}$ стр. 163_{50-53}.

$19_{c,38}$—$19_{d,15;}$ В $16_{a;}$ Бытія IV_{15} **и седьми казнии сѣбѣ покинна постанть**.... **и Каина оукнѣть**; изъ Златоуста VI $_{XIX;}$ стр. 165_{5-13}.

$19_{d,16-25;}$ В $16_{a-b;}$ **пръвѣе ѥко ѵѣкндѣ крѣтоу**.... **седмое ѥко єгоу сългалъ ѥсть**; изъ Златоуста IV, $_{XIX;}$ стр. $164_{55-61;}$ у Викторова невѣрно отмѣчено Амартоломъ: у Амарт. читается иначе, чѣмъ въ нашемъ переводѣ; сравн. также Іоан. Малал. Бон. изд. 5.

$19_{d,25}$—$20_{a,1}$; В 16_{b}; Бытія IV$_{14-15}$ **и сирѣчь ѡкнажеся єѥже ѿ него помощь... . прѣтлькоуєтсѧ коура**; изъ Златоуста IV, $_{XX}$, стр. $167_{8-2^{0}}$.

$20_{a,2-12}$; В 16_{b}; **ѩко Каинъ поѧтъ женѣ свою сестроу прькоую Азорж.... домъ єго падеса имѣ и оумрєтъ**=Амартолъ 4_{24}—5_{8} (*отмѣч. Викторовымъ*); ср. Іоанн. Малала 3_{19}; 4_{1-6}; въ Еллин. Лѣт. 1-й ред. только: „а Каинъ поѧ сестру же Азароу себѣ женѣ; *Попова*, Обз. хрон. I, 7.

$20_{a,13}$—$20_{b,4}$; В 16_{b}—17_{a}; Бытія IV$_{18-24}$ **и ѩко двѣ оубиѥствѣ сътворикъ и ѡбою женѣ поѧтъ.. .. и послуша єго бгъ и преложенъ бы**; на греческомъ полное соотвѣтствіе у Амартола 33_{2-14}; въ Бонн. изд. хроники Малалы (9_{6-12}) нѣтъ читаемыхъ у Амартола—διὸτι τῇ πτώσει τοῦ ἁμαρτάνειν αὔξει καὶ τὴν κόλασιν ἡμῖν; τοῖς οὐδ' οὕτως σωφρονιζομένοις καὶ ἀσύγγνωστον ποιεῖ τὴν τιμωρίαν.

$20_{b,7}$—$20_{c,17}$; В 17_{a-b}; (слово 11, гл. 84). **Адамъ оубо ѿ прємоудраго и бѣгкыѧ пѫрка..... сєи оупока призкати имѧ гѣ бгѣ**; то же читается у Амартола—объ Адамѣ 31_{20-21}, и о Сифѣ—7_{4-10}; у Малалы 5_{10}—6_{8} и 6_{21}—7_{4}; напечатано у Попова изъ Еллин. Лѣтоп. (Обзоръ хрон. I, $_{6-7}$). Къ чтенію Еллин. Лѣтоп. „се же моудрыи Фортунатъ римьскыи хронографъ списа“ (Обзор. I 6) въ Архив. и Вилен. добавлено: **єже творєнїѥ въ Константинѣ градѣ ѩзократоухъ**; въ греч. текстѣ Геор. Амарт. и Іоан. Малалы нѣтъ ни того ни другого. (*Отмѣч. Викт.*).

$20_{c,19}$—$20_{d,12}$; В 17_{b}—18_{a}; Бытія V$_{8-32}$; у Попова (Обз. I 7.) напечатано изъ Еллин. Лѣтоп. то же родословіе, но въ Архив. Вилен. библейскій текстъ: постоянно характерное „и роди сыны и дщери“, чего у Попова нѣтъ.

$20_{d,12-19}$; В 18_{a}; Бытія VI, и доб.: **не просто приложи, єже дщєри роѣшася гѣмъ, но єже много множество имъ ѩвлѧѣть. ѩдєже бо толикы коренєи множество, поудѣ многымъ родитися ѿрѣслемъ**; изъ Златоуста VI, $_{XXII}$, стр. 187_{20-36}.

$20_{d,19-21}$; В 18_{a}; Бытія VI, и доб. **ѩко ѡкыуан писанїѥ и оубѣєскы сны бжїа нарєцїи, понєже ѿ сифока сѣ привожахѫтся рода**; изъ Златоуста VI,$_{XXII}$; стр. 189_{1-3}.

$20_{d,25-26}$; В 18_{a}; **бга бо Сифа соущоу и тогда оубѣи нарекоша, ѯане имѧше єврѣискоую грамотоу и ѕвѣздѣ же имена и к тымъ ѡного бѣгоугєствїе єго оудивлѧоуса, того ради и богомъ єго ѯахоу**; у Виктор. отмѣчено Пасхальной хроникой; то же читается у Амартола 32_{1-5} и у Малалы 7_{8-12}.

$20_{d,29}$—$21_{a,8}$; В 18_{a}; **и ѿ него рожєнным прозканъ кысть Єносъ.... ѩко дщєри роднишася и и ѩко добры сыша**; изъ Златоуста VI, $_{XXII}$; стр. 189_{8-20}.

$21_{a,8-10}$; В 18_{a-b}; **и книдоша дѣтаи божїи къ дщєрємъ чѣускымъ, ѩко рєуѥ ѿ нихъ Моисн. и родиша имъ сны и сыша (а)гиганте на хємли ѿ вѣка чѣци нарочнти**; у Іосифа Флавія, Antiquit. Jud. I$_{3,1}$ читается (изд. Диндорфа): πολλοὶ γὰρ ἀγγέλοι Θεοῦ γυναιξὶ συμμιγέντες ὑβριστὰς ἐγέννησαν παῖδας, καὶ παντὸς ὑπερόπτας καλοῦ, διὰ τὴν ἐπὶ τῇ δυνάμει πεποίθησιν· ὁμοια γὰρ τοῖς ὑπὸ γιγάντων τετολμῆσθαι λεγομένοις ὑφ' Ἑλλήνων καὶ οὗτοι δρᾶσαι παραδίδονται.

$21_{a,10-25}$; В 18_{a}; **гмоть бо ѩко не ѡ чѣцѣхъ се гѣтса.... и сѧ ѿпадоша пѣкы баснословать**; изъ Златоуста VI, $_{XXII}$; стр. 187_{46} — 188_{8}. къ этому присоединены три строки—**къ же ѿ Адамл донелѣ дѣтаи помыслиша на дрѣри чѣускы лѣтъ двѣ тысящи и р и к и двѣ лѣта**—продолженіе предыдущаго упоминанія объ ангелахъ; ср. *Попова* Обз. I$_{8}$ съ замѣной „сѣмѣ Бжїи“.

$21_{b,1}$—$21_{c,10}$; В 18_{b}—19_{a}; **Къ та оубо лѣта крадоу ѡкыноую поустн бѣгъ съ нѣсе..... ѩкы зминѣе на рѣкахъ и чревесы ползающе нѣкѣєни ѿ жикоущи на гордхъ**; Викторовъ отмѣтилъ Малалой; на греч. не сохранилось; напечатано у Попова изъ Еллин. Лѣтоп. Обзор. I$_{8}$.

$21_{c,11}$—$21_{d,15}$; В 19_{a-b}; Библейскій текстъ VI$_{3-11}$, съ замѣной 4-го стиха другимъ текстомъ: **гиганти же кѣхоу на хємли къ дни тѣ, ижє ѿ вѣка чѣци имєнитии. гиганты же сде крѣпкы тѣломъ имю гѣст же бѣгкыѣ писанїѥ. ѿ тѣ рєуѥ родъ тѣмъ къдрасте**; изъ Златоуста VI, $_{XXII}$; стр. 191_{7-10}.

$21_{d,15}$—$22_{a,9}$; В 19_{b}; **Поклы же и ѡ Асфалтитьстемъ єѯерѣ. и то ко єсть горко и неплодно.... и єсть того єѯера долгота пѧть сотъ н. й. лкоть**; изъ Іосифа Флавія—de bello Judaico IV$_{8,4}$ (изд. Диндорфа). По списку Москов. Дух. Акад., изъ Волоколам. мон., № 651 перевода І. Фл. напечатано Срезневскимъ въ Свѣдѣн. и Замѣт. LXXXV (Книга Іосифа Флавія о войнѣ іудейской въ древнемъ переводѣ), стр. 142: начинается такъ же: „повѣмъ же и о Асфалтитстем озерѣ“. Викт. ошибочно отмѣтилъ Малалой.

$22_{a,11}$—$22_{b,8}$; В 19_{b}—20_{a}; Библейскій текстъ, Бытія VI$_{15}$—VII$_{4}$.

$22_{b,7-24}$; В 20_{a-b}; **что єже ѿ нєуистыѣ двѣ двѣ, ѿ уистыѣ же сѣдмь сѣдмь. что ради ни шѣсть ни ѡсмь нѣ сѣдмь..... понєже оубо къспрна кса моудро ѡ птицѣ ѡ уистыхъ и ѡ нєуистыѣ и ѡ сихъ пѣци гѣсть къ пракєдинкѣ**; изъ Златоуста VI, $_{XXIV}$; стр. 213_{31}—214_{12}, съ пропускомъ нѣсколькихъ строкъ.

$22_{b,24}$ — $22_{d,10}$; В 20_{b}—21_{a}; Библейскій текстъ, Бытія VII, $_{4-24}$;

$22_{d,21-30}$; В 21_{a}; **колико крема жикаше, толикою тоскою ѻдръжимъ, кѣко можанє страдати ѡ шикѣнїѣ громного и ѡ ыностка кѧпль**

дожевны. вездѣ бо сѝ ѝдѣ̀ше, сѣ̀ше ѝдѣ̀ше, сѣ̀ше ѝдѣ̀ше, сѣ̀ше

роди сїа Зеоўсъ й сътвори ємоу їмѧ Велонъ, зане вѣ́ше борзъ ѿтрокъ.

Дѣдъ же є́го Кронъ, ѿставивъ свои сїѫ Нивоу въ Ассўріи й свою женоу Ѳрею, нарицаємоу Семирамиѳ, (32) с Никомъ сїѫ своей й пое сїлоу многѫ народа мѫжа храбры, їде на запанаа страны, їаже бахѫ бѣ цр҃ь, не дрѫжімы никыже. й прїа запанаа страны вошью, ѿшѣ ѿ Ассўріа й прѣвы лѣта многа, дрѫжа й цр҃твѣ запанїй всѣ. поіа же женѣ тоу, Філўрю їмене, й рѳ̀ ѿ неа сїѫ, Ѳфронъ їмене, й да ємѹ ливїискоую землю й дрѫжати и цр҃твова. поѫ же ѿ Лакерїискаго ѫстрова женѫ, їмене Ѳстрономѣю, й рѳ̀ дщерь, єниже нарѣ їмѧ въ їмѧ звѣзды прехѹ́ныа Ѳфродїта. мра быѣши, їаже посаже за мраго Ѳдонида Ѳфінѣанина, сїа Кипирова. й жиста ѹва нкѹнѣ цѣломрѹ́ѭца й до смр҃ти.

Й їмѣ Кро́нъ ѿ тоѫ жены Філўры їнъ сїѫ нарицаємаго Хірона фїлософа того. цр҃твова же Пикъ въ Ассўріи лѣ̀ а̀, такѡ ѫставивъ мр҃ь свою Йр҃ѕ, сестр҃ѕ свою й женѫ, поставивъ своє сїа Велмѹна въ Ассўріи, ѿйде въ своємоу ѿцю Кронѫ на запа̀. Велмѹнъ же цр҃твова ѕ̀ лѣтѣ, оумре, є́го Прѧси тѣа дрѫжа.

Кронъ, видѣвь своєго сїа Пика пришєша к немѹ на запа̀, прѣда̀ ємѹ цр҃тво запанє́е. вѣ́ше бо старъ сѣ̀ й ѹславѣлъ, й цр҃твова запанїй рє́ше Йталїискими прѣдѣлы Пикъ, нарицаємый Зеоўсъ, їныѣ лѣ̀ зї̀.

Въ Ассўрїи же по Велонѣ цр҃твова Нїнъ, дрѹгыи сїѫ Крононъ, й свою мр҃ь Семірамиѳ поіалъ женоу совѣ, ѿ неа̀ закѡ̀ бы Прсѡ̀ поймати своѫ мр҃ри й сестры, Пика дѣла, поѣ́мшаго свою мр҃ь Семірамиѳ. їакѡ̀ мрыи Ѡмиръ нариче жена й сестра. й оумре Кронъ.

Нїнъ, дрѫжатель быв въ Ассўрињ, твори гра̀ Нинеѵгію й Ассўрїѫ, цр҃твѹѣть правоє в нє̀ съ Семирамьею, ѝ їе́рѣа̀ нарицаєтсѧ мр҃ти ємѹ й жена. ѿ того оубо рода роди Зероастра, нарочитъ астронѡ̀ Прсѡ̀, їже, нача є́га хотѣти оумр҃ети, молїса ѿ ѻгнѧ нбнѣ потребл҃ѣ быти, рекъ Прсѡ̀, їакѡ̀ аще сожже́ мѧ ѻгнь, горащїй костїи моей возмете й скрыйте й оу себе. й не їмать ѫскѹдѣти цр҃тво ѿ вашеа̀ земл҃ѣ, єлико лѣ̀ храните моѧ кости. й молй выпрѫжилъ ѿ ѻгньнаго воздѹха потребл҃ѣ бы. и сътвориша Прѧси, їакѡ̀ р҃ѣ їмъ, й їмоу́ хранящь ѫстанѡ̀ є́го їспепелѣвшїи даже й доселѣ.

Слово кѳ̀.

По Нинѣ цр҃твова Ассўрїѣ Ф҃раѕ їменє́, ємоу́ їмѧ претвори сего ѿц҃ь, Забрсѣнъ братъ, во їмѧ прехо́ныа звѣ́зды Ѳрѣа̀. сїи же бы лю́ть ратникъ й воѣва на полѵночныа страны ш҃е на Акасїа нѣкоѣго, томѹ сѣ́цю моужю й храброу гигаска рода пришє́ша ѿ колѣна Сифова сїа Ноева, й вїѣсѧ с тѣ́мь Кайкасинѡ̀, й оубї и, й прїа землю є́гѡ. й пришє́ въ Фракъ, тоу оумр҃е, й та̀ лежи. ємъ Ѳрѣа̀ поставиша коумиръ прывый Ѳроўрїи й їкы къ клањхѹсѧ ємѹ. є́гѡ й донѣ́ зонѫ Прѧси Калъ бѣ̀, є̀ протѧкоуётсѧ Ѳрїи, храбрыи вѣ̀. ѡ сѣ̀ весѣдѹ́ѭ пр҃ческлѧ книгы Данилѧ й трй ѫтро́ци. й по оумр҃твїи Ѳрѣ́вѣ цр҃твова Ламисѣ. По Ламисѣ цр҃твова Асоўрїѣ Сарданапомъ великїи, є́гѡ оўби Прѧсисъ, Данайинъ сїѫ, й ѿіа̀ цр҃тво ѿ Прѧсъ. й цр҃твова їмъ й прозва ѝ Прѧсы по своємоу їмени. сѝ списа Мєлѵронїи Валїлѡ́нѣнинъ Прѧсѡ̀. братъ Нинѹ́ѵѣ Нїкъ, є̀ йдыи, цр҃твова въ Талїѣ, прѣвы й та̀ лѣта. не бѣ̀ града нй дво́ровъ бѣ̀ въ запанѣ́й странѣ, но просто жівмѫ ѿ пресєлѣнїа тамо ѿ колѣна Ѳфетова. живѣ́ Нїкъ, є̀же й Дый нарицаше, р҃ й лѣ̀, дрѫжа запанѣ́ѧ цр҃тва. їмѣ сїны й дщери многы ѿ добролѣ́пыѣ женъ, любодѣѣвъ с нимі. вѣ̀ бо тайникъ й нхнѣвы нѣкїа творѧ прѣжасѧ. жены сїа бга̀ є́гѡ минѫ́ѧ, вѣ̀мыа їмъ, їакѡ̀ сѝ кажюцѹ (33) їмъ вїды нѣкїа й проказы. їмѣ Нїкъ, є̀ й Зеоўсъ, сїа, їменѣ́ Фаоўна, є́гѡ Ермінъ или Ермі́съ нарече во їмѧ прехо́ныа звѣ́зды. оумі́раѧ Нїкъ, є̀же й Зеоўсъ, повелѣ положити въ Крі́стѣ ѫстровѣ. й сътвори́ша ємѹ хра сѣ́нѣ є́гѡ й положиша й въ Крі́стѣ ѫстровѣ въ гробѣ, є́гѡ гробъ є́сть въ Критѣ і доселѣ. на нє́же пи́ше зде́. лежи́ѣ оумр҃ъ Зеоўсъ, є́гѡ й Дїѧ нарічѐ. ѡ нє́же списа Диѳдоръ мрый хронѡ́гра̀, й й ѡ ѵзложенїа списанїа своє́гѡ ѡ нёѣ й р҃ѣ, їакѡ̀ Зеоўсъ Кроно́ѵнъ сїѫ въ Критѣ лежи.

Слово кѵ̀.

По сме́рті же Дыѣ́нѣ цр҃твова сїѫ є̀го Фаоўнъ въ Йталїи, є̀же є̀ Ермїи, лѣ̀ лѳ̀. бѣ̀ же мѫжь хи́трь й оумъ оучєнъ, й ѵзмы́вр҃тѣ прикѣ́ рѹ́ѧ злѣ́ую ковати златѡ. рѧумѣи же, їакѡ̀ завидѣ́ ємоу братїа є̀го, й соу́ ѿ женъ мно́гы, ѝ їмѣ Пикъ, ѿць є̀го, й хотѣ́ й оубі́ти, вѣ̀хъ бы́ мнѡзи вѧще́ ѳ̀, многа бо женѣ́ примѣ́свсѧ, прижй їхъ Зеоўсъ і Фаоўна Ермі́са ѿ прывыа жены, є̀же въ поіалъ в Талїи Зеоўсъ ѿ Мєдвы. Финѣй бо гла́ть, Ѳлхѣминѣ женѣ́ Ѳфитрионѝ прімѣ́свсѧ, рѳ̀ ѿ неѣ́ сѝ, їменѣ́ Ѵракла Ѳлхѣмѣнинъ, є̀гѡ Ѵракла нарічѐ трѣмр҃ана. той показа прѧвѣ́ѥ въ вёрнй частѣ́ моўрость, рекше и запанѣ́ страна. сего оубо живше, й ѿ племени є̀, прозваша звѣ́здоу на нёси по їмени є̀гѡ звѣ́рородного й (доброродного Йра)кла є̀гѡ гла́ють въ їѣ́ме лвоне вѫживоўца й палицѣ имѹца й трй їѳлока дрѫжаща, ѝ трй їѳлъка ємѹ ѿ́ѣмша частѣ́ ѣлы́ похотѣ́ оума мростію, їкы палицею ходыра въ котызѣ, їкы въ левъ́и їмѣ́ въ

твердѣ оумѣ. и тако ѡ҃ѣмша трі҃ ѩ҃лика, ѣ҃ соу҃ трі҃е добріи нрави ѣ҃ не быти гнѣвливомѹ, ни златолюбцѹ, ни влъникѹ, палицею трѣпѣливои дши ѩ҃звѣномъ воюю мысль оумѹ повѣдѣ, земнѹю скверноу҃ю похо҃ нодѣсѧ мрѧтвона҃ до смр҃ти, ѩ҃ко Діодоръ мрі҃ю списа. и имѣ инѣ Ираклі҃а. сѣдь мростіи. повѣдаю҃ а ѡ҃ сѐ Ираклі҃и їною притчею, рекоша. сѐ Феѡ҃ѳ҃ѣ мрі҃ю хронографъ написа.

Ерміи же, раумѣвъ на нь творимоусѧ братію, ѡ҃иде, злато многѡ вземъ. и иде въ Єгу҃нѣ къ колѣнѹ Хамовѹ, сна Ноѣва, и и пріаша ѣ҃го ѣ҃ честію. и живѣ тоу҃ въ велицѣ чьсти, носѧ ризѹ злѹ и мрѧтвіаіше нъ Єгу҃петьскыі ѩ҃зыкъ, ѩ҃зыковѹ, и повѣда имъ хотѧщаѧ быти. въ же и хр҃тѣ весѣдѣ и кланѧхоусѧ ємѹ, глаще, къ Ермінѣ ѩ҃ко повѣдающа и хотѧщаѧ бы҃ имъ и повѣдающа и имѣніе, ѣ҃го и дателѧ вогастноу нарицахѹ, ѩ҃ко златнаго ка мимире. ѣ҃га оубо Ермі въ Єгу҃петѣ пріиде, тога цр҃твова Местрема, ѡ҃ рода Хамова. по немъ оумерш҃ю томѹ, поставиша Єгу҃пт҃ане Ермія цр҃ѧ и цр҃твова Єгу҃нто лѣ҃ лѣ҃ въ велицѣи славѣ.

Слово кг҃.

По немъ цр҃твова Єгу҃нто Феѡ҃стъ дши ѕ҃ тысмць и ѕ҃ сѳ҃ и ѳ҃, ѩ҃ко быти лѣто҃ а҃ тѣ҃ полѹ, а дши а҃ и ѳ҃смь. не вѣдахѹ бо тога чести Єгу҃пти мц҃ь, но ѡ҃хоженіе дневный лѣто творѧхѫ. сего҃ Феста кг҃а нарицахѹ. къ во ѩ҃зыцѣхъ и храбрѣ. ємоу҃ шєшю на рать, падесѧ конь по нимъ и ѡ҃хроми ѣ҃го.

При томъ҃ Феѡ҃стѣ законъ оустави҃ жена҃ за ѣ҃ди моужь посылати и ходити говѣѣщи, а ѡ҃же прелюводѣюшю ѡ҃рѣсти, то҃ тѹю҃ казни҃. и блажахѹть ѣ҃го Єгу҃пт҃ане, ѩ҃ко пр҃вѣѣ законъ чистъ и житіе имъ показа҃. Феѡ҃стоу҃ томоу҃ нѣкыю҃ тайноу҃ мѧтвъ тшѫрмъ҃, клеща спадоша с нѣси коня҃ желѣзо и

Далѣе въ Архив. начинается л. 31:

и ѡ҃рѫжіе. того҃ дѣлъ кг҃а и начѧша имѣти, ѩ҃ко моудрость показавша, и пищѹ чѧкомъ ѡ҃рѫжіемъ ѡ҃врѣтоша, и на ратныѧ силоу и помощь сътворша. пр҃сѣе бо пѧлицами и камєніемъ побивахоусѧ.

31_{a8}—В 34_a; Начинается хроника Іоанна Малалы, книга вторая по Бонн. изд.,—**По оумрътьи же Феѡстовѣ, ѣ҃го и Скарога нарнуть, и цр҃твова Єгнптяномъ сѣ҃ ѣ҃го сѣдше имѣнемъ, ѣ҃го нарнують Дажь**—**бг҃ъ**=μετὰ δὲ τελευτὴν Ἡφαίστου ἐβασίλευσεν Αἰγυπτίων ὁ υἱὸς αὐτοῦ Ἥλιος, Бонн. изд., стр. 23. Изложеніе хроники Малалы продолжается до 41_{a13}. (В 51_a): **Къ лѣта же Слоѹла оумыслиша прѣкое трызнѣ Посеѳи ѡ҃лимпию. праѕ҃никъ же праѕ҃новаша рімьскын Диосѳ ѧлимпискомоу, ѡ҃ нихже прѣмоудрын Африкань списа. к тѣ҃ крѣма къ Ерсоусъ Іоудѣомъ**

Самоуѧлъ прѣкъ. постави поклоненіе кѣнгъ цр҃ѧ Дѣда ѩ҃зыкъ жидовскъ сѣ҃ Ієссѳ҃ѣ; Бонн. изд. стр. 90.

41_{a18}—42_{b27}; В 51_a—53_b; (слово 33, глав. 107). **Прѣвѣе оубо ѩ҃сталъкѣѣтса цр҃ь прадѣ, послѧди же цр҃ь Сламиль, ѣ҃же скызѣтса цр҃ь мирѣ безъ ѡ҃ца безъ мр҃те .... и бы҃ ѡ҃нъ ѵ҃ѧкъ непорочєнъ, прѧкеденъ, кгоутикъ и проума;** изъ Амартола о Мелхиседекѣ, 70_{a13}—76_{a0} (*Отнич. Викт.*).

Въ срединѣ(41_b) находится глосса (напеч. разрядкой): **тѣмъ и родословню не сподобиса, ни бо лѣпо ѡ҃крадно бы҃, иногымъ прадѣемъ принодѣна сѣкыма иногаго рода неправеднаго сего. сего ради безъ мр҃те ....** у Амартола 71_{a15-18}; ὅθεν οὐδὲ γενεαλογίας ἠξίωτο, οὐδὲ γὰρ πρεπωδέστερον ἦν τὸν τῆς ἄκρας δικαιοσύνης ἐπιλημμένον συμπλέκειν τῷ τῆς ἄκρας ἀδικίας γένει. διὸ καὶ ἀμήτορα...

42_{c5}—43_{d13}; В 53_b—56_a; Выдержки изъ книги Іова: главы—I; II_{a1-10}; XXXVIII_{a1-22}; XLII_{a1-16}, оконч.: **ѩ҃ко быти ємъ патомоу ѡ҃ Авраама.**

43_{d16}—65_{b23}; В 56_a—94_a; Библейскій текстъ кн. Бытія XIII—XLVIII;

65_{b26}—88_d включительно содержатъ два апокрифа: 1) благословеніе Іаковомъ своихъ сыновей и 2) завѣты двѣнадцати патріарховъ. Въ Виленскомъ спискѣ нѣтъ этихъ апокрифовъ, а послѣ XLVIII гл. продолжаются главы 49 и 50. Листы 65—88 въ Архивск. спискѣ писаны тою же рукою, которою писаны всѣ другія добавленія на поляхъ и на пробѣлахъ, причемъ видны остатки стараго не сохранившагося листа, на которомъ помѣщался библейскій текстъ съ 48 гл. ст. 3 (со словъ **нѡсифоу кг҃ъ мои ѩ҃кыса имѣ**) и кончая. 33 ст. 49 главы (словами **и къложникъ Ѩ҃коу҃ нозѣ на ѡ҃дрѣ и оумрс**, Вил. сп. 94_a), а слѣдующій листъ (по телерешней нумераціи 89) начинается послѣдними словами 49-й гл. Бытія: **и приложиша и къ людемъ своимъ.** Должно быть, тотъ, кто брошюровалъ сборникъ, замѣтивъ, что листъ оторванъ, замѣстилъ недостачу—дописалъ 48-ю главу а вмѣсто 49 помѣстилъ два апокрифа; первый апокрифъ, благословеніе Іаковомъ своихъ сыновей, читается въ Синод. Палеѣ 1477, изд. Общ. Люб. Др. Письм. л. 137_d—139_b.

89_{a1}—197_{c26}; В 94_a—239_b; Библейскій текстъ—Бытія (съ 50 гл.), Исходъ, Левитъ, Числа, Второзаконіе, кн. Іисуса Навина, Судей изр.; Книга Судей оканчивается на половинѣ 11 ст. 21-й гл.: въ Арх.—**сѐ же сътворите ксемоу моужескъ полоу и ксю женоу позимкию моужеско ложе,** а въ Вил.:—**сѐ же створите ксемъ моужескоу полу;** послѣ сего въ строку продолжается книга Руѳь, гл. II, ст. 8, съ испорчен-

нымъ началомъ: **да не реуть Рѳоѣ слышѧ ни дрн. не ходи на нкѵ, да не ѿходнши ѿсюдѣ** (такъ и въ Вил.).

$197_{c,36}$—$199_{a,14}$; В 239_b—241_a; книга Руѳь, начинающаяся указанными словами (II гл. 8 сс.).

199_a—210_a включ.; В. 242_a—264_a; пятая книга хроники Малалы, содержащая описаніе Троянской войны; передъ ней заглавіе: „книги завѣта божія ветхаго, ... см. ниже; Бонн. изд. 91—149; съ небольшими выпусками напечат. Калайдовичемъ; Іоан. Экз. Болг, 178—188.

$210_{b,1}$—$246_{c,15}$; В 264_a—338_a; Первая и вторая книги Царствъ.

$246_{d,36}$—247_b; В 338_a—339_a **ѡ силнѣ моужѣ** (заглавіе); **прокида Дѣдъ ѩко же соуцїи ѿ Мадина Мидане їзнлакше Кавилоняны и младенєцъ самѣ поиздѣша .... ѩмоуще коня келѣ и легши ногами ѩко серны на горѣ свнсн и прнстроа и оудикленн;** *отмѣч. Викт.* Амартоломъ; Муральт. 124_{15}—125_{30}.

$247_{c,1}$—276_a; В 339_a—393_a; Третья книга Царствъ и четвертая, оканчивая 16 гл., 5 ст.

276_a—$277_{a,1}$; В 393_a—394_b; Изъ книги пророка Исаіи главы—VII_{1-16}; $VIII_{1-10}$; IX_{8-7}; XI_{1-10}.

$277_{a,2}$—$280_{d,18}$; В 394_b—397_a; продолжается 4-я кн. Царствъ съ 16 гл. 6 ст. до 20 гл. 21 ст., оканчив. словами: **и положенъ бы съ ѿци своими къ градѣ Дѣдѣ.**

$280_{d,19}$—281_b; В. 401_b—402_b; **И на Єзекию кѵнде Єнахнрнмъ прнятель Салманасоровъ и много келєрѣсткова на гѣ... дѣла же гнѣ вѣсѣкати прєслакно и клго ѥ;** о нашествіи Сеннахирима и о Товитѣ, изъ Амартола, изд. Мур. 158_{20}—160_{16} (*Отмѣч. Викт.*).

$281_{b,33}$—$283_{c,19}$; В. 402_b—406_b; продолжается 4 книга Царствъ съ 2-й половины 21 стиха XX гл.: **по Єзекии же цртковл Манасїа снъ єго в него место.....** оканчивается XXIII. $_{30}$.

$283_{c,20}$—$284_{a,18}$; В. 406_b—407_b. **По Амосѣ же цртковл снъ єго Носнѳ и сътвори прако предъ гнѣ... и Оуѕантїи съдаиъ Оуѕантьемъ црмъ фракыйскымъ и Соукнлл Амонитанына кѣдома бѣкше;** изъ Амартола, греч. 172_{31}—174_{16}—царствованіе Іосіи; (*отмѣч. Викт.*).

$284_{a,16}$—$289_{c,27}$; В. 407_b—417_b; (слово 83 гл. 182) **прѵєство Ієремїино ѡ хѣ къ дни Носна цра йюдина къ градѣ Іерлмѣ.** 1) гл. III $_{6-12}$ съ двумя вставками а) послѣ 10 ст.: клоужєнїе гѣсть прркъ домоу дѣ и домоу їнлѵ, ѥже нача Єроламъ, рѣкл Соломонь, ѿстоупникъ гнѣ си цра Соломона. сътвори двѣ кравѣ сребрѧнє, ѡдинѣ постави въ Данѣ, а другоую въ Весѳили. и приведе ї племенъ кланѧтисѧ

ѩма и слѫжѧти, ѩко бѵ. ѡ сего прнємше ѡбычан въ Іерѫмѣ, племѧ йюдино и цри и ѿстоупнша ѿ бга, и творѧхѫть собѣ дрєвлнымъ бгы и камєнымъ и срєбрєнымъ, и слоужахоуть ѩмъ и закалахоу сны своѧ и дщери своѧ ѩмъ на жрѣтвоу сажигахоу, а бга истиннаго ѿстоупнша. сн ѥже клоужєнїе наречеть прркъ ѿстоупницю наричеть Іерѫмъ, а сестрѫ ѥм Самарню въ правдоу сѣ гѣ. b) послѣ ст. 12: **прѵєство Нєремнино ѡ хѣ.** Се бѣ нашь и не приложитсѧ ѩнъ къ немоу и зошкрѣте всѧкъ поуть хѵложества и дасть Іаковѣ ѿтроковоу своємоу Йлѵи возлюбленномоу, ѿ него и посемже на земли ѩвнсѧ и съ чѧкы пожнве. Сна книгы повелѣнна бѣша закона въ вѣкы вседрѫжащнсѧ въ живѣ ѿставльшн ѧ оумрѣть ѿвратнсѧ Іакове ѩми сѧ и пойди къ снланню прямо свѣтоу ѥ. не дай же ѩномоу славы твоєм и полєзны твоѣ ѩзыкоу чюжемоу. блаженъ єси ты, Йлю, ѩко оугодна гѣи и намъ разоумна соуть. 2) XI $_{14-23}$; 3) XII $_{1-11}$; 4) XIII $_{23-25}$ съ добавленіемъ: **и тогда скончаса ревснное прркомъ Нєремїнымъ глюцимъ. вдаша ѧ срєбренникъ цѣноу цѣнаго, єго цѣнншя ѿ снкъ їлкъ, и дашя ѥ на селѣ скоудєлнчн, ѩкоже сказа мнѣ гѣ.** 5) XV $_{1-15}$; 6) XXXI $_{31-34}$; 7) VI $_{116-19}$; 8) XXXIX $_{12-7}$ (л. 286_d); 9) XXXIX $_{11-14}$; 10) XL, $_2$—XLIII, $_{13}$; 11) LII $_{24-30}$. Кромѣ того вставки изъ Амартола: 1) л. 285_b: **и прткова Ѧхазъ снъ єго и сътвори злое прѣ гнѣ... наречєнъ бы красоглсованїя ради;** изд. Мур. 174_{7-22} (*отм. Викт.*); 2) л. 285_d—**Къ прткоу Нѳлкыиа сътвори злое прѣ гнѣ къ Іерлмѣ градѣ прткоа..... дондеже трнхъ кыимѣть и нняи ѿ людн многъ и частъ ѿ съсоу гнѣ къ Кавилѳ;** изд. Мур. 174_{23}—175_{14} (*Отмѣч. Викт.*); 3) л. 286_c: **и прѵєсткова Іерсина ѡ погнбели градa сказникъ къкержєнъ Седєкыемъ къ рокъ..... и ѩвитса слава гнѣ и ѡкалкъ, ѩкоже и при Моисѣи ѩкленно бы;** изд. Мур. 176_{3-19}. 4) л. 289_b: **рыдаѣть бо ѡ сн Ієремнѧ, сстнлаа ѡ неистерпенный стрѣхъ и єже въ Кавилоне племенкы рыдаѣть..... прркъ Данннлъ бо и Єзекнль къ плѧнс прѵєствовкаста къ Кавилоне;** изд. Мур. 178_{23}—179_{26}. Затѣмъ изъ 4-й кн. Царствъ XXIII съ 30 ст. до XXV $_{22}$.

$289_{c,22}$—$301_{d,18}$; В. 417_b—440_a; Книга пророка Данінла, гл. I, II, III, IV, VII, VIII, V, VI, IX, X, XI, XII $_{1-3}$, XIV $_{24-39}$, съ слѣдующими добавленіями: 1) л. 293_c послѣ III $_{97}$ **по прєже ревсиный црь Кысоурїнскый прткова ѩкоже прєже ревснно бы Нѳкхѡносоръ црь.... и всю ѯемлю тоу кндаци кєселашется никнмъ же кндимъ;** о построеніи города Вавилона, изъ Амартола, греч. 191_{17}—192_{10} (*Отмѣч. Викт.*).

2) л. 295_a, послѣ IV $_{34}$ Дан. **И по Нѳкхѡносорѣ прткова Оуѳмлрдѣ** иже и **Єѳлѣ** снъ **єго** лѣтъ **с.** и **Єохонню** раздрѣнн ѿ оуѕъ, **сътвори** єго **нсти** съ собою. **ѡ неиже и црьское нсторна рекше нзоѡкразнся.**

кѣтєнныи 'Ієремиа кѣиа; затѣмъ 4 кн. Царствъ XXV_{27-29} и опять: **'Иκѣиѣ же сѐ ѓсть иже и 'Соухонна. 'Нѡѧкымъ бо сего ѿца, при нємже Данїилъ плѣнєнъ кысть, и Иκхѡ́носоръ, оуѣнкъ къ 'Ієрѣмѣ и повєрже кнѣ града. По Слоуѣмыздрѣ же цр҃ткоа Калтасаръ лѣта три**; то и другое изъ Амартола—194_{21-25} и 195_{5-14}.

3) л. 298, послѣ VI 28 Дан. **Сиѡ же Дарiи 'Артаксѣрсъ имѣѧше женоу Мардхеѡвкоу 'Єстирѣ.... и бы҃ тако по повелѣнию цр҃ка 'Артарькосєркосова**; объ Есфири изъ Амартола, Мур. 196_{21}—$197_{}$, (Отмѣч. „извлеченіе изъ Есфирь"; это же ошибочное указаніе взялъ и Срезневскій: Св. и Зам. $LXXXIV_{122}$).

Съ $301_{a,19}$ до $302_{d,3}$ включ. (В. 440_a—442_b) хроника Малалы, кн. VI, Бон. изд. 156, — продолженіе исторіи Даніила: προσέπεσεν οὐτῷ λέγων. ἥμαρτον εἰς σε.....

$302_{d,3}$—$304_{d,23}$; В. 442_b—$446_{b;}$ объ отпущеніи жидовъ изъ Вавилона и о созданіи церкви Зоровавелемъ.

Оболенскій (Лѣтописецъ Переясл. Суздал., XXXII) и архим. Леонидъ (древняя рукопись, стр. 13) сочли это повѣствованіе извлеченіемъ изъ книгъ Ездры и Нееміи. Это не вѣрно. Вставка взята не изъ книгъ Ездры и Нееміи, а изъ хроники Георгія Амартола. Въ Архив. спискѣ вставка имѣетъ заглавіе—**ѻ ѿпоущєніи жидокъ из Вакилѡа и ѡ здaніи цр҃кве Зороваκелемъ**; на греческ. въ изданіи Муральта стр. 200—205. Начинается: μετὰ δὲ Καμβύζην βασιλεύει Σμέρδις ὁ μάγος (ἔτος ἐν καὶ) μῆνας ζ'. Μετὰ δὲ Σμέρδιου ἐβασίλευσε Δαρεῖος Ὑστάσπου ἔτη μβ', ἐφ' οὗ πάλιν Ζοροβάβελ καὶ Ἰησοῦς ἐπιτραπέντες ἐτελείωσαν τὴν οἰκοδομὴν τοῦ ναοῦ πρότερον ἀμελη θεῖσαν ἔτη ω'.=**По Вакиѡи же цр҃ткоа Спередiи кѣхоκ мць ѕ, ѡ Спєрдiи же цр҃ткоа Дарiи 'Ѡстапїанинъ лѣтъ к. при тѡмъ пакы Зороваκель и 'Исоусу повелѣно бы҃ и съкершиста създaніе цр҃кѣноє дрєκле ѡхлаѣнѣ лѣ҃ к҃.** и оканчивается: καὶ τὴν γενεὰν αὐτοῦ, δηλαδὴ τὴν ἀκατάλειπτον καὶ ὑπερούσιον καὶ ἀναρχον τῇ θεότητι, τίς διηγήσεται = **и родоу єго ксѣмъ вѣдаѣть, ѣко исчислєдованно прєсоущєствєнноє кѣтко кто испокасть.** Но въ концѣ эта вставка, въ свою очередь, распространена, а именно родословіе Давида. У Амартола на греч. читается такъ (Мур. 204_{20-24}): 'Ο μὲν 'Ιούδας ἐγέννησε τὸν Φαρὲς, ὁ δὲ Φαρὲς 'Εσρὼμ, ὁ δὲ 'Εσρὼμ τὸν 'Αρὰμ, ὁ δὲ 'Αρὰμ τὸν 'Αμιναδὰμ, ὁ δὲ 'Αμιναδὰμ τὸν Ναασσὼν, ὁ δὲ Ναασσὼν τὸν Σαλμὼν, ὁ δὲ Σαλμὼν τὸν Βοὸζ. ὁ δὲ Βοὸζ τὸν 'Ωβὴδ, ὁ δὲ 'Ωβὴδ τὸν 'Ιεσσαὶ, ὁ δὲ 'Ιεσσαὶ Δαυὶδ τὸν βασιλέα. Въ Архивскомъ же спискѣ въ это родословіе попали вставки (л. 304_b): Ѩда роди Фареса и Зара ѿ Фамары. Фамарь Ѩда сноухꙋ поѩтъ. сѣни его оумрѣшю всѣчѧда, сѫпрєже ю Ѵнданоу, сѣни своємоу. пожѧтоу же выѣшоу ѿ житїа и томоу лоукайства єго рѧ҃, Ѩда ктомоу не сочта же ѩкомоу. ѧна же, похотѣваѭщи ѿ сѣмени Ѵвраамлѧ дѣтотворенію, сложи оубо ѭ дѣйствєныѧ ризы, ѵвлѣкшисѧ ѩко блоудница, съмѣсисѧ съвєкромъ єѧ и зачѧтъ ѿ него два близнеца. и ѵнегда ражѧтисѧ ѵма, выложи рꙋкоу прѣвыи ражѧємъ. и вѧка чрѣзмєноую вєрвь скоро навяза выложеною роукою дѣтицю, ѩко да познаѣть, ѩже прѣвєє роженъ. но скры роукоу дѣтиць иноꙋтрь ложесна и родисѧ ѵнъ прѣвєє дѣтиць, тѧче роукоу выложивыи. и наречесѧ оубо прѣвєє родивыисѧ Фарєсъ, ѩже бо ѓсть пресѣчєноє. прєсѣчєніе бо ѓсть свѣныи (В. свиныи) чинъ. ѵзлєкыи бо роукоу Зара знамєнаѣть знамєніе нѣкоє сѐ ѡбраз. ѩко ѓже бѣ пѧче Зара показа оубо прѣвєє роукꙋ, скрыша ѭже пѧкы, тако ѓже ѡ хѣ житіе и ѩнисѧ ѭ соуцихъ прѣжє закона ѡбрѣзанїѧ стымъ. всѣ во ти не ѿ закона блюдaніи и заповѣдана и ѡправдашасѧ, но по ѥѵѧльгєльскомꙋ житию жи҃на. и смотри Ѩвраама, ѡставиша (В. ѡставиша) ѿца своа (В. своѣго) бга ради, ѿвєргшасѧ єстества. смотри ѡва (т. е. Ѩшка) и Мслхиседека. законоу же пришедшю, ѡстависѧ таковоє житіе. ѩкѡ и тамо Фарєсоу рожьшюсѧ, послѣди же ѵзыде Зара, тако законоу дѡноу, послѣ же ѭ сѝм житіе. чрѣзмєнаа вєрвь ѓже хѳою кровью знаменана. тѣмъ ѥѵѧлистъ помиѧтою двою дѣтицю, ѩко таинство нѣкоє ѩнлыюди рѫтвомъ ею. ѵно же поминаѣтъ Фамарь не ѩко похалноу миѧмоу смѣшеніе свекра, да ѩвить, ѩко хс҃, насъ ради вса приѧмыи, приѧтъ и такыи ѵмѣти прародителѧ, пѧче же того рѧ҃ ѿ тѣхъ родитисѧ ѡстити ѧ, не во прїнде призвати прѣныхъ, но грѣшныѣ. Фарєсъ же рѡ҃ Єзрома, Єзромъ же роди Ѧрама, Ѧрамъ же роди Ѧминѣдава, Ѧминѣдавъ же роди Наассона, Наассонъ же роди Салмана, Салманъ же роди Воѡза ѿ Рахавы. Рахавъ мнѧть нѣцїи быти Равъ блѣдницю ѵноу, ѩже прилгатаи прина сѧ Наѵинѵина и сйсе ѧ, сйсежесѧ и сама. помѧноу же ѕ, да ѩвить, ѩко пѧче та блоудница, тако же и ѿ ѩзыкъ цр҃кви сѵворъ сѵлюди оубо начинаний свои. но прїимъ прелгатаа и слы, ѓже ѓсть ѧпли, ѵ нєронайше словесемъ и сйсошасѧ всѝ ѿ ѩзыкъ. Воѡзъ же роди Ѧвида ѿ Роуфы. Роуѳа та ѵноплеменница, но ѡ҃ваче считасѧ Воѡзꙋ, тако же и ѿ ѩзыкъ цр҃кви ѵноплеменница соуци и кромѣ ѡбычаѥвъ, забы люди своа и ѝдольскыѣ чѧстни ѿца ѥѧ діавола и приведесѧ нѧ бракъ сйоу бѣ҃ю. Ѧвидъ же рѡ҃ Ѧссѣ, Ѩссей же роди Дѳа цр҃ѧ.

Въ Виленскомъ спискѣ на томъ же мѣстѣ, что и въ Архивскомъ, помѣщена та же вставка изъ хроники Амартола съ тѣмъ же только что приведеннымъ распространеніемъ родословія, л. 442 обор.—446 об.

Въ началѣ заглавія нѣтъ, но чрезъ нѣсколько строкъ, послѣ словъ **книга же ѡ̑ кѣсхожєнію сице кы**=на греческ. Муральт. стр. 200 строк. 19: ἡ πρόφασις τῆς ἐπανόδου οὕτω γέγονε находится киноварное заглавіе: **которое жидо̀ кыхожєс ѝ҃ Вакхлова коли ѝ ѡ̑стано̀ ѝ вышло по̀дєсаты хоръгки сирѣ по̀ і̑ плъмєнє. бо плєма свое сирѣ ѝ і҃аколи хоръгкамі утахѫ.** Сравн. въ переводѣ Амартола (Ундольск. 1289, л. 140 об.): **Іоуда роди Фарєса, Фарєс же Єѕрома, Єѕдром же Арама, Арам же Аминадава, Аминадав же Наасона, Наасон же Салмона, Салмон же Воо̀за, Воо̀з же Ноѫнда, Ноѫндъ Ноѻсію, Ноѻсія же Дв҃да цр҃а.** Источникомъ разсказа о Фаресѣ и Зарѣ послужилъ апокрифическій завѣтъ Іуды краткой редакціи. Эта часть завѣта, какъ она является въ Палеѣ *Тихонр.* Памяти. Отреч. Лит. I. 117—119. *Порфирьевъ*, апокриф. сказ). о ветхоз. лицахъ и соб. по рукоп. Солов. библ. 173—175) отличается отъ приведеннаго разсказа, съ одной стороны, нѣкоторыми подробностями, съ другой—дополненіями: сокращена въ Архив. спискѣ повѣствовательная часть, но распространена экзегетическая [1]).

[1]) Надо думать, что редакторъ внесъ въ свой трудъ уже раньше существовавшій отрывокъ; говоря о Рахавѣ, онъ прибавляетъ: **поманоу же ѭ, да имѣть.....**; о себѣ же редакторъ говоритъ обыкновенно во иное. числѣ, такъ 1) въ глоссѣ о Сонѣ по Виленскому списку **скажѣ погыбыскыа прелєсти.....** и въ той же глоссѣ— **наудѣ̀ писати книгы сі҃**; 2) послѣ повѣствованія Іосифа Флавія о Христѣ, именно послѣ привода Христа къ Пилату, послѣ словъ: **кѣкѣстиша Пилѧта ѝ сі҃и послѣ̀ мно҃ы ѩзыкы ѿ нєго̀ ѝ ѡ̑ного ѹподобіша прикеде** (Архив. сп. л. 389, Вилен. 576 об.) редакторъ продолжаетъ: **цр҃е Ноѻсифъ ѿдѣлиспы ѹподобіша сго нарѣчє ѝ кѣтконіхъ дѣлъ творѧщи кы҃ше ѹ҃ѣкъ, но мы прикоѣ̀рѣныи рѡ̀ хр҃тіа̀нскыи изѣкѣсто оу҃кѣдѣшіе ѿ сты҃хъ пр҃окъ ѝ кѣтконіхъ зна҃ѣ ѝ прикны сторіи списа̀тель изприсѣмь и істиннаго гл҃ кы҃ство і҃ѹ кр҃а**; въ славянскомъ переводѣ Іосифа Флавія этого добавленія нѣтъ: *Попов*, Обзоръ Хрон. I. 136, *Срезневскій*, книга Іосифа Флавія о войнѣ іудейской въ древнемъ переводѣ, Скѣд. и замѣтки LXXXI—XC 143; 3) во вставкѣ изъ того же Іосифа Флавія изъ слова 2-го, изъ объясненія сна Филиппу Іоанномъ Предтечею редакторъ послѣ словъ—**кси҃ закѡнницы гнѣвнѣхтса сго. но не смѣ̀ѣхоу прѣ ѡ̑чи҃ы сго ѡ̑клѧсти то̀кмо нже сі҃и поуса. сгоже нарицахуть дикого**—добавляетъ: **мы же сго изрєкохомъ ѩ҃ѡа҃нна пр҃тчу ѝ кр҃тла гл҃а** (Арх. л. 387, Вилен. л. 574 об.); въ славян. переводѣ Іосифа Флавія вставки нѣтъ; отсюда слѣдуетъ, что употребленіе един. ч. для редактора необычно, и слѣд. распространенное родословіе взято имъ уже готовымъ. Но опо едва ли представляетъ переводъ съ греческаго: вѣроятно, оно—отрывокъ изъ какого-либо поученія древнерусскаго книжника. Мысли въ немъ самыя обыкновенныя, хорошо извѣстныя всѣмъ въ древнее время. Сходство же повѣствованія о Фаресѣ-Зарѣ съ текстомъ завѣта Іуды краткой редакціи не малое, напр. въ завѣтѣ— **и кыложи**

$304_{d,24}$—$311_{a,15}$; В. 446_b—$458_{,}$ хроника Малалы, кн. VI и VII, Бон. изд. $161_{,5}$—191.

$311_{a,16}$—$342_{a,}$ В. 459—496, Александрія.

$342_{a,19}$—$342_{b,6}$; В 497_a: **По оумрътки же алєксі҃ндрове на многоу кластъ прѣстнє є̀го раздѣлиса.... и не престаіхоу дрѣзі на дрѣзі къстающе**; изъ Амартола, на греч. $28_{,15-22}$.

$342_{b,7}$—$343_{d,9}$; В. 497_a—$500_{a;}$ **По скончаніи же алєксі҃ндрове лѣтъ ѝ҃ Єгі҃пстъ же кєсь и Лоукню кѣ пороучилъ сѝ Алєксі҃ндръ дрѣжати прѣтвокти Птоломіѣ.... сѣдѧ же и ѝна нѣкаа пророчєнноє ѝна свое**; хроника Малалы, кн. VIII; Бонн. изд. $196_{,12}$—$205_{,21}$.

$343_{d,10-32}$; В. $500_{a,}$ (слово 98) **Къ то̀же врѣмя матєрю кы҃ша къ силнѣ жидо̀ ... и кѣмолѣнъ же ѝни цр҃ь и посади є**; Bellum Judaicum Іосифа Флавія, I, $1_{4,}$ (по изданію Диндорфа); στάσεως τοῖς δυνατοῖς Ἰουδαίων ἐμπεσούσης.

$343_{d,33}$—$344_{a,10}$; В. $500_{a-b;}$ **Сѐи же Антіѡхъ цр҃ь къ҃ кигноу гнѣкъ на Птоломіа цр҃а єгі҃петска.... ѡ̀крадокѧшася ѡ̀долѣнію є̀го къ ѡ̑роужиса на Іє̀рмъ**; хроника Малалы VIII кн., Бон. изд. 205_{23}—206_{23}.

$344_{a,23}$—$344_{d,18}$; В. $500_{b,}$—$502_{a;}$ **Сѣмоу же гра̀доу жикоу҃щє къ ксѣмъ мі҃ръ сѣльскаго ра̀ди ѡ̀нѣ̀жа.... ѡ̀нде, кі҃са Вакхида ѡ̀стакнѣ, да моуүнть Іюдѣ̀и҃ы**; изъ хрон. Георгія Амартола о второмъ взятіи Іерусалима, о Елеазарѣ и о братьяхъ Маккавеяхъ; на греч. $208_{,}$—$210_{,}$ на греч. нѣтъ имени Вакхида.

$344_{d,19}$—$345_{a,22}$; В. $502_{a-b;}$ **І҃ архіе҃рѣи же Ѡ҃нія прикѣгъ к Потоломіѣ..... и прогна ѡ̑тоудоу къ до̀мѣи є̀же нарицєтса кран**; Bellum Judaicum Іос. Флавія I, 1_{4-5}: ὁ δὲ Ἀρχιερεὺς Ὀνίας πρὸς Πτολεμαῖον διαφυγών.

$345_{a,23-26}$ **І҃ сѣкрахъ всѣхъ свои҃ пришедъ раскопа неусѣстнѣы кліницє є̀лі҃нскихъ и прѣстоупи҃кшимъ жидомъ закоѫ ѩзыкъ**, изъ хрон. Геор. Амартола (о іереѣ Матоѳѣ), греч. 210_{10-12}.

$345_{a,27-32}$; **и ѡ̀коусѣмъ цр҃кы и кс҃ мѣсто ѡ̀сѣи и сѣдза, и сѣсоуды цр҃кы҃ныа сѣткори ноы и положи къ цр҃кви. прѣкла бо ѡ̀скверниша. ѡ̀лтарь постави ѝнъ и жрѣтвы ныа кѣзносити**; Bell. Jud. Іос. Флавія, продолженіе предшеств. о Матоѳѣ; греч. I, I_{4}.

рукѫ перкоє̀ дѣтищє ѝх ложесть клѧ же присѣдаіи ту пакаꙗ керкь черкленѹ на кыложенѹю рукѫ дѣтищю да позна̀ть иже прежѣ родитса. посемже скры рукѫ дѣтище квѣтрь ложесть. посемже родиса ѝнъ дѣтищь. тогоже ѝмѧ то иже къ рукѣ кыложи҃ши хлѣнѣнѣши черкленою керкею (Памят. отр. лит. I. 118).

$345_{a,33}$—$345_{d,5}$; B. 502_b—503_b. **Антіо҃хъ же нелѣпо побѣженъ ѿ прьскыа҆ зємлѝ на ѡ҆нать҄ ѹ҆повлаженіе҆ сѣткорнѣ҆.... поноудѝ звѣрь пѧ́сти на́ ся҆ ѩ҆вѥ҆ сѣкроу҆шн его҆ ѝ скоиу҆а́ся҆**, изъ хроники Геор. Амартола, продолженіе предшествующаго—о Матоѳѣ и о царствованіи Антіоха Евпатора; греч. 210_{12}—211_{21}; и вставка (345_c): **ѝ коѝнл сѣкоконіи вєсѹнсла҆ къ҃ѡроу҆женіи ѝ ѝдѣ҆ сквóзѣ҆ Ѭюдєю҆, ѝ ѩ҆́дѣ҆ грⷣ Кноѣсоу҆ръ, ѝ на҆ мѣстѣ҆ нарицаємыѧ҆ Кноѣздрна, соу҆щю пѧти тєснóу, ѿтоу҆дóу протиклавшєсѧ҆ сѝлою, є҆ѩ҆́ же не спазꙋнѣ́шимсѧ плъкомъ:** изъ Bell. Jud. Іос. Флавія, $I_{1,5}$; вставка разсказа не прерываетъ; нагреч. вставка оканчивается—πρὶν δὲ συνάψαι τὰς φάλαγγας и затѣмъ продолжается текстъ Амартола о томъ, какъ Елеазаръ убилъ слона и самъ былъ имъ задавленъ.

$345_{d,5—16}$ **не помано҆у҄ жи҆вота҆ пꙋ҆е҆ слаꙑ ѝ ѩ҆́же прикла҆ше҆ слона ѝ сѣдаше҆ на нємъ.... ѝ ѡ҆стано҆къ пои҆мъ Ѭюда҆ ѿбѣжа҆ къ҃ гнофи҆тьскоу҆ю҆ колость;** Bell. Jud. Іос. Флавія, $I_{1,5}$; продолженіе предыдущаго.

$345_{d,16—25}$; B. 503_b; **ѝ пришедъ Антіо҃хъ на Ієр҃лмъ ѡ҆кроу҆гъ ста҆ града.... ѝ жи҆коу҆пла҆ к҃ нє́мъ плѣнникъ къ҃ Антіо҃хꙋ҆ прикѣдъ;** изъ хрон. Георг. Амартола, продолженіе предшествующаго; на греч. $212_{1—3}$.

$345_{d,25—31}$; **моу҆ни́къ мно́го оу҆мори... къ҃ є҆ллѝстко ноужлше҆ а҃;** хроника Малалы, кн. VIII; Бонн. изд. 206_{23}—207_{22}.

$345_{d,31}$—$346_{a,8}$; B. 503_b—504_a; **ѝ пре҆сыть ѩ҆́ Ієр҃лмъ ма́ло дно҆кы... Ѭо҃ѧнна҆ оу҆кѣша҆ Ѭюдѣи҆ прихѹи҆ Антіо҃ховы;** Bell. Judaic., I, $I_{5—6}$; затѣмъ — **Антіо҃хъ же не преста҆ше моу҆ча҆ Ѭюдєа҆ лѣта҆ трѝ ѝ мцⷭ шѣсть,** повтореніе сказаннаго, изъ хрон. Малалы, 207_3.

$346_{a,12—29}$; B. 504_a; **ѝ оу҆мре҆ Антіо҃хъ ѝ пр҃тковл҆ сн҃ъ є҆го҆ Антіо҃хъ ѯекрыи҆ прикомъ҆ Нераксъ..... се҆ ктороє҆ кысть Ієр҃лмѣ плѣнсніе҆ ѩ҆кожє҆ премоу҆дрыи҆ Єѵсєкіи҆ Памѣфилнйскыи҆ списъ;** хроника Малалы, кн. VIII; Бонн. изд. $207_{4—16}$.

$346_{a,30}$—$346_{d,22}$; B. 504_a—$505_{b,1}$; **По оу҆тѣ҆шн же Ѭюды҆ брата҆ є҆го҆ Ѭо҃ѧнна҆ пото́мже҆ братъ ихъ҆ Ѭонафи҆ прнѣ҆мъ тоу҆ власть..... ѝ карнльскоу҆ю҆ ѯемлю҆ полоннша҆. кндаше҆ же҆ боларе҆ градстѣи҆ ка҃зньство҆ Ѩ҆ркано҆во҆ ѝ съ сно҆ма҆ ѹ҆кидаше҆ ра́ть҄ къ҃ѯкнгоша҆ на҆ на҆, но҆ Ѩ҆ркалъ҆ побѣди҆ коа҆ ѝ растоуи҆ ихъ҆;** Bellum Judaicum Іосифа Флавія $I_{12,4—7}$; на греч. со словъ **ндаше҆ же҆ боларе҆....** нѣтъ.

$346_{d,28}$—$347_{a,18}$; B. 505_b—506_a; **Ѝ оу҆мре҆ сѝ Антіо҃хъ Дмнтрѣ҆ань҄, пр҃тковл҆ Антіо҃хъ кноукъ҆ Грѵпокъ..... Дѵонисл҆ прокажєнаго҆ ѿца҆ Клеѳпатры ѝ Антіо҃ха҆;** хроника Малалы, кн. VIII; 207_{17}—208_{14}.

$347_{a,19}$—$348_{d,28}$; B. 506_a—509_a; **прѣжерєсѵсниын же Ѩ҆ркла҆ про҆у҆ла҆ лѣтъ҆ съ҆ доброколнѣ҆мъ҆ пожнкъ.... ѝ поудныоу҆ же҆ бы҆кшю҆ тѣлоу҆ є҆го҆ урѣ҆съ҆ сѝлоу҆ ѝ оу҆мре҆ пр҃тковлкъ҆ кѯ҃ лѣтъ;** Bell. Jud. I, $2_{7—18}$.

Такъ, перемежаясь, и идутъ далѣе выписки изъ Bellum Judaicum Іос. Флавія и хроники Малалы; мѣстами попадаются выписки изъ хроники Георгія Амартола, Евангелія и нѣкоторые апокрифы. Не отмѣчая точно выдержекъ изъ Bell. Jud. и хроники Малалы, которыя составляютъ главное содержаніе, я отмѣчу только постороннія вставки.

I. Изъ хроники Георгія Амартола взяты слѣдующія мѣста.

$390_{c,3}$—$391_{b,28}$; B. 578_a—579_b; **прѣкосѣткоренаго҆ мі҃а҆ є҆ѵрѣ҆йскы҆ гл҃емаго҆ Нисанъ҆ ѝ ѹ҆тнкн къ҃ дн҃ехъ, дн҃ь ѿ ѝмѣ҆же҆ гл҃а҆ Монсѝн.... к҃ то҆ же҆ врѣмя҆ ѹ҆ хр҃а҆ потрѣпс҆ спсе҆ноу҆ю҆ стрть҄;** о восьмомъ днѣ; изд. Муральт. 230_1—233_{18} съ пропускомъ $231_{13—31}$.

$392_{a,5}$—393_a; B. 580_a—582_a; **Тнверѝи҆ же҆ къ҃ про҆у҆нымъ҆ скоѝмъ҆ ѯамышлснѣ҆мъ҆ сѣ҆ нмѣ҆ше҆... гь҃ же҆ кѣ҃а҆. прѣтрѣпѣвын до҆ конца҆ спсе҆нъ҆ боудетъ҆;** о Тиверіи и письмѣ къ нему Пилата и объ Авгарѣ; изд. Мур. 234_{27}—238_{16}.

$393_{c—d_1}$ B. 582_b—583_a; **Ѝ не то҆у҆ню҆ жиды҆ ѩ҆зы҆ане҆, но҆ вса҆ сѵрїа҆ къ҃ рнмѣ҆ нароунты҆ ѩ҆дкн҆къ҃, къ҃ѯнмше҆ богатство҆ ихъ҆.... тако҆ ре҆ѵе҆, ты҆ ѡ҆ роди҆ ѝ ѡ҆цѣ҆ є҆є҆ по҆ ѯаконоу҆ є҆сн҃;** отрывокъ о царствованіи Гая; изд. Мур. $239_{1—15}$.

$394_{c,3—10}$; B. 584_a; **При томъ Ф҆ѣкда҆ къ҃ дѣ҆ѝйи҆ мѝ҆лскыхъ҆ помнлѣ҆мыи҆ блаѯнтель҄.... ѝ соу҆щи҆ ѿ є҆ѵрѣи҆ прсмоу҆дрн҆ ведоми҆ бахи҆ тогда҆;** о Февдѣ, и Павлѣ, Филонѣ и Іосифѣ; изд. Мур. 239_{18}—240_3.

$395_{b,13}$—$395_{c,12}$; B. $585_{a—b_1}$; **Сѝи҆ же҆ Агрипа҆ Нр҃ѡ҆, ѩ҆же҆ ѩ҆кова҆ Ѯєведеѡ҆ва҆ оу҆ки҆ мсуе҆мъ҆, кн҆дѣ҆къ҃, ѩ҆ко҆ годѣ҆ кысть҄ Ѭоудѣ҆ѡ҆мъ҆ ... ѡ҆клѧ́нныи҆ же҆ Ѭродъ҆ Агрипа҆ ѯа҆ нѣколнко҆ дн҃и҆ тлѣ҆мъ҆ ѹ҆ръкыи҆ растоуле҆мъ҆, ѩ҆кожє҆ ѩ҆кламныи҆ ѿць҆ є҆го҆;** о болѣзни Ирода Агриппы; изд. Мур. 227_{17}—228_8; начало не соотвѣтствуетъ греческому тексту.

$395_{c,14—29}$; B. 585_b—586_a; **къ҃ то҆ же҆ врѣмя҆ нѣ҆ѯѣ҆ локнтка҆ ѝ локіа҆ ѡ҆строкъ҆ къ҃ѯдоу҆ноуса҆.... ѝ пр҃ѣкъ҆ пръвоє҆ ѩ҆ѵе҆ Ѭ҆лексѧ́ндрѝи҆ съ҃здакѣ҆ню҆;** объ евангелистѣ Маркѣ; изд. Мур. $242_{7—18}$.

$398_{b,18}$—$399_{c,14}$; B. 590_a—592_a. **Сѝмонъ҆ же҆. сѣдын, ѩ҆ко҆ Пе҆тръ҆ прспнра҆ѣ҆тъ҆ ѝ спнсанѣ҆мъ҆ ѝ ѩ҆кы҆мн словесы҆, ѝспыта҆нѣ҆ ѝ кы҆тье҆ къ҃сѵотѣ҆....** ѝ сего распать, ѩ҆коже҆ ѩ҆ѵколи҆ ѝ се҆ бы҆ ѿ҆ многаго҆ сѝнрснѣ҆; о Симонѣ волхвѣ; изд. Муральта 274_2—278_{10}.

II. Изъ Евангелія заимствованы слѣдующія мѣста:

1. л. 380_d, В. 563, еван. Матоея $II_{19—23}$.
2. л. $384_{a—b}$, Матоея $III_{1—12}$, проповѣдь Іоанна Крестителя.
3. л. 387_c, еван. Матоея $IV_{12—17}$.
4. л. 387_c, еван. Марка $VI_{21—29}$.
5. л. 388_c, еван. Марка $VI_{14—17}$.
6. л. $389_{b—c}$, еванг. Луки $XXIII_{1—45}$.

7. л. 389_d еван. Луки $XXII_{1-6}$.

III. На лист. 365_{b-d}, В. 529_{a-b}, послѣ текста Малалы о пришествіи волхвовъ поклонитьси Христу (Бонн. изд. 230—ὁ δὲ Ἡρῴδης ἀκούσας ταῦτα ἐκθαμβος ἐμεινε, λογιζόμενος ὅτι μετὰ Αὔγουστον Καίσαρα ποίας ἐστὶ δυνάμεως ὁ γεννηθεὶς βασιλεύς) помѣщенъ апокрифъ о пришествіи волхвовъ, раздѣленный небольшой вставкой изъ хрон. Малалы и Евангелія объ явленіи ангела Іосифу. Апокрифъ слѣдующій: Й тако рекъ, ѿпоусти тѧ къ странѣ, приѥмцамъ пристави стража, да блюдоуть. пристави же й ины стража, иже оумѣютъ прѣсвыи ꙗзыкъ, да слы́шать, что гл҃ють. затвореным же бы́вшимъ прѣсомъ, й почаша тоужити, гл҃юще. ѿцы й дѣди на́ши звѣздочѣтци бы́ша ꙁрѧщи, николиже сълагаша. й мы, пооучени бывше и́ми, николи́ не сокрывахомъ звѣ҃ное повѣданіе. а се что́ можеть быти, лесть ли е́сть, съблазнъ ли е́сть, ѿже намъ ꙗвилсѧ звѣ҃наго ѡбраза, назнаменоующи родившагосѧ цр҃ѧ, и́мяже сдрьжима боудеть вса вселенна, а мы, зрѧще на тоу, шли е́смо по поути полѫтора лѣта до сего града й ни мы ѡбрѣтохомъ цр҃ви сі́а й звѣзда съхра́нисѧ ѿ на́съ. и́стиннуо прѣмѣрени е́смы. но послемъ къ цр҃ви дары, ꙗже оуготовлахомъ младе́нцю, й помолимсѧ ёмоу, да ны пѫ҃стить въ ѿчьство своё. й тако и́мъ гл҃ющимъ, прі́идоша стражи къ цр҃ви й повѣдаша ёмоу всѧ. й тои посла Прѣсы. ѡнемъ же йдоующимъ, й ꙗвисѧ и́мъ тѣ звѣзда и́зрѧдьнаа. й и́спльнишасѧ ра́дости, йдоша къ Йродови нѡ́цию съ дерзостію. й рⷱ и́мъ ѿтаи́ всѣхъ. почто смоущаѣте ср҃це мое й дшю мою сокрꙋша́ете, не гл҃юще и́стинны, на что прі́идосте. они же рекоша ёмоу. оу́ насъ, цр҃ю, дв҃осло́ві́а нѣсть, но сі́е е́смы прѣстіи. оу́ченіе же на́ше й ремество астрономію же переняли дѣди на́ши ѿ Халде́и. й на звѣзды зрѧще, николиже сокрꙋшихомъ. й ꙗвисѧ намъ звѣзда неизреченнаа, ѿлоучена ѿ всѣхъ звѣздъ. не бы́сть во ни ѿ седми планитъ, ни ѿ копи́ников, ни ѿ мечников, ни ѿ стрѣлець, ни ѿ власатыхъ, но пресвѣтла, ꙗко сл҃нце, й радостна. й на тоу зрѧще, прі́идохомъ да́же й до тебе. й тоу бывшимъ намъ, й сокрысѧ звѣзда й досѣлѣ. нынѣ же к тобѣ йдоу́щимъ на́мъ, ꙗвисѧ. й рⷱ Йродъ. можете ли мнѣ показати ю҃. й рекоша. мы творимъ, ꙗко весь миръ ви́дить ю҃. й оустоупивше на непокрытоу сѣнницю, й показаша ёмоу звѣздоу. й видѣвъ Йродъ дивисѧ зѣло й поклонисѧ кр҃ⷭ. вѣ во ѥ҃говѣренъ. і приставн къ нимъ брата своѥго й болѩры, да, шедше, видѧть родившагосѧ. йдоу́щимъ же и́мъ, й пакы скрысѧ звѣзда. й възвратишасѧ ѿпѧть й мо́лишасѧ ёмⷭ Прѣси, да поустить ѧ ёдины, да, ꙁиска́вше, въспѧть йдоуще повѣдя́ть ёмоу, й ротѷшасѧ ѡ томъ, мнѧще, ꙗко звѣзда тѣмъ поутемъ пока́жеть и́мъ възвратитисѧ, і шедъше по звѣздѣ.

Й ждахъ йхъ лѣто даже, не прі́идоша къ немоу. й разгнѣвавсѧ й призвавъ доумца й ѥрѣѧ, й прашаше, йще кто й разумѣѣть ѡ тои звѣздѣ. й ѿвѣщаша ёмⷭ. ѥсть пи́сано. въсиаѣть звѣзда ѿ Ꙗкова й мⷭжь ѿ Йꙋды. й Данїлъ пи́шеть, ꙗко прі́идеть сі́ѧнникъ, но не нѣмы, кто ѥ҃сть. мы творимъ, ꙗко безъ ѿц҃а родитисѧ томоу. Йрⷭ же рече. како мо́же и́зискати. й рече Лоуи. посли по всеи земли Йꙋдѣстѣи, ели́ко боудеть ѿроческъ по́лъ родилсѧ, поне́же Прѣси ви́дѣша звѣздоу, й до сего дне, то и́збии всѣ. тоу боудеть й тои оу҃ниѥнъ й боудеть ти цр҃ство крѣпко й твои́мъ сі́ѥмъ й до пра́вноукъ твои́хъ. й ꙗвіе посла проповѣдникы по всеи земли, да принесоуть всѧкъ моужескъ по́лъ, ели́ко родилсѧ ѿселѣ й до третіаго лѣта на чѣ҃ й на златоймани́е. йспытавъ, ꙗце вѣдѣть кто родилсѧ безъ ѿц҃а, творѧ, ꙗко по́иметь й въ сі́а мѣсто й поста́вити й цр҃мъ. й понеже не вѣдаша ни ѥдиного таковаго бы́вша, й повелѣ, да и́збію́ть всѧ ѿ тѣ́мъ й три тысѧщи младенець. плачющимжесѧ и́мъ й вапіющимъ всѣмъ кровопроли́тіа ра́ди, пристоупивше же Ѥрѣи, моля́хоутсѧ ёмоу, да ѿпоустить неповинныѧ. но паче погроди́тсѧ на нь, да оумлчать. й они па́дше ницъ, й лежа́хоу до шестаго часа прѣ ногама ѥго. й ѡдолѣвашеть ꙗрость царева. й потомъ наста́вше, рекоша ёмоу. послꙋшали рабъ своихъ, да оу҃щедрить тѧ бы́шнїи. пи́сано ѥсть, ꙗко ѿ Ѵифлеѥ́ма раждѣтсѧ помазанникъ. даже не и́маши милосердіа на своихъ ра́бѣхъ, да Ѵифлеѥ́мскыѧ ѿтроковы и́зби, а прочаа ѿпоусти. й повелѣ, й и́збиша всѧ ѿтроковы Ѵифлеѥ́мскыѧ.

Въ болѣе полномъ видѣ этотъ апокрифъ напечатанъ у *Порфирьева*—Апокр. сказ. о новоз. лицахъ и событ. по рукоп. солов. библ., стр. 155—164.

Той же рукой, какой написаны завѣты патріарховъ, на поляхъ и на пробѣлахъ помѣщено много вставокъ изъ Исторической Палеи. Въ Виленскомъ спискѣ всѣхъ этихъ дополненій нѣтъ. Вставки изъ Исторической Палеи слѣдующія:

л. 19. **По семъ родиса Ꙋ҃дамоу сі́нъ ѥ҃же и҃менокъ Акель, ѥ҃же сказлѣ́тса пдⷭ҃. Каи́ же и҃меноклѣ́тьса жалость**; Историческая Палея, изданная А. Н. *Поповымъ*, стр. 7.

л. 19 об. а) объ Адамѣ, Пал., стр. 12.

b) о грѣхѣ Каина, Ист. Палея, 8_{14-17}.

л. 20 о Ламехѣ; Ист. Пал. 9—12.

л. 20 об. о развращеніи потомковъ Каина и Сифа; Ист. Пал. 12—13.

л. 22 об. а) о Потопѣ; Ист. Пал., 15.

b) ѡ семь коктехъ ѥздрын нѣкто прокидѣніемь кѣца... Ист. Пал. 17_{7-9}.

л. 23 а) голубицѣ; Ист. Пал. 17—18.

b) принесеніе Ноемъ жертвы; Ист. П. 18.

л. 23 об. и рѣ҃ Ной сіномъ сконмъ. кидите ми... Ист. П., 19.

л. 25 о Невротѣ; Ист. Пал.; 20—21.

л. 27 объ Авраамѣ; Ист. Пал., 21.

л. 27 об. а) объ Авраамѣ; Ист. П., 22.

b) о правнукахъ хамовыхъ; Ист. П., 23.

л. 28—30 о Мелхиседекѣ.

л. 44 об. объ Авраамѣ.

л. 45 об. о святой Троицѣ; Ист. П., 41.

л. 46 апокрифъ о матери закланнаго тельца; Ист. П., 43.

л. 46 об. о столпѣ; Ист. П., 47.

л. 47. о столпѣ; Ист. П., 47—48.

л. 140 о Валаамѣ; Ист. П., 104.

л. 141 об. а) о Валаамѣ и о волхвахъ, пришедшихъ поклониться Христу, и объ осквернении ратниковъ іудейскихъ; Ист. Пал., 105—106.

л. b) продолженіе предъидущаго; Ист. Пал., 107.

л. 168 об. о смерти Моисея; Ист. Пал., 110.

л. 171 об. о взятіи Іерихона; Ист. Пал., 114.

л. 184 об.—185 о Деворѣ; Ист. Пал., 143—146.

л. 191 объ Еѳанѣ; Ист. Пал., 120—121.

л. 192 конецъ сказанія объ Еѳанѣ; Ист. П., 122.

л. 193 о рожденіи Самсона; Ист. Пал. 125.

л. 194 о Самсонѣ; Ист. Пал. 126.

л. 194 об. о смерти Самсона; Ист. Пал., 131—132.

л. 211 о Самуилѣ; Ист. Пал., 133—134.

л. 212; объ Иліи; Ист. Пал., 134 (третья строка съ конца)—135.

л. 215 о Саулѣ; Ист. Пал. 148—150 („помаза его въ цра").

л. 216 о паденіи Давида; Ист. Пал. 161—162.

л. 242 объ Авессаломѣ (извѣстіе о смерти его); Ист. Пал., 169.

л. 246 о переписи Давида; Ист. П., 170.

Возстановляя внѣшній видъ списка 1262 г., обратимъ вниманіе на киноварныя заглавія. Архивскій списокъ имѣетъ часто подробныя киноварныя заглавія, которыя повторяются въ оглавленіи. Киноварныя заглавія находятся при началѣ главъ, съ которыми совпадаетъ

въ большинствѣ случаевъ и дѣленіе на слова. Виленскій списокъ не имѣетъ подробныхъ киноварныхъ заглавій, въ большинствѣ случаевъ только указываетъ счетъ словъ. Иногда въ срединѣ слова попадается заглавіе, которому нѣтъ соотвѣтствія въ Архивскомъ. Я выпишу для примѣра нѣсколько киноварныхъ заголовковъ.

Архивскій.	*Виленскій.*
1. л. 266. Како 'Охозья рахко́лѣся къзыска Оухала скврънаго ѣл Акорона и како пр҃рокъ кѣи Илїа пожже пѧдесатинкы ѥ҃ и о кѧтїи пр҃рка. слово оѥ҃ цр҃тко ѵетверто҃е петрокасласнъ самарѣйское (гл.173).	л. 375. Цр҃тко д҃-е тетракасланїѡ самарїйскоѥ цр҃тко слоко ое-
2 л. 267. О Арамѣ сѣоу 'Ахакли како повѣди множество Асѵранъ о 'Елисеи пр҃рцѣ слоко оѕ҃ ѥ. (гл. 174).	л. 376. слоко оѕ҃.
3. л. 269. Како ѵетырѣ прокажени повѣдиша оу Самарси плъкы Сѵранъ слѡ҃ оѕ҃ (гл. 175).	л. 379. ѡ пр҃и асоурїйскѡ҃ и ѡ Єлисеи цр҃рцѣ и ѡ ѵюдоу его л. 380. Ѵю҃ которое 'Єлиссѡ҃жо слоко оѕ҃.
	л. 382. пр҃рѵестко Єлисѣоко како 'Азаилъ пр҃ѣ кѧдѥ на Соурїю. (послѣ словъ и предста лицю его и лжаше немощенъ=Архив. л. 270; 4 царствъ VIII, 11).
4. л. 270 об. О Ноусѣ како оукї Єзавѣль вса сны Ахавла ѩзки и жрѣца и како Ноусъ рахгнѣвл ка҃ (гл. 176).	л. 382 об. слоко оѝ.
5. л. 274. Ѡ пр҃ѣ ѥоудинѣ и о самарѣнскохъ и смр҃тн Єлисѣл пр҃рка слоко оѳ҃ (глав. 177).	л. 389. слоко оѳ҃.
6. л. 276. Слоко и ѥ пр҃рѵьство исаи҃но ѡ хѣ҃ кыкнее при Ахазѣ пр҃н 'Іерлмстѣ (гл. 178).	л. 393. пр҃рѵьство Исаиино о хѣ҃ кыкнее при Ахазѣ пр҃н 'Іер҃лмьстѣ.
7. л. 374 об. 'Ѡ пѣхалѣ кыкнй Продѣ ѡ жены и ѡ смр҃тн Нфереянѣ и како посла Прѡ Антипатра сна своѥ҃ къ Рй и латини къѣѣшѣ ѡ нѣ҃ ѩздѣ писахѣ ѡ немъ хвалы къ Продоу и о нсытости латинскон и како приѣде Антипатръ ѡ҃ Рима къ ѡ҃їѕ и	л. 553. слоко рй҃.

како ѡ҃блꙋчисѧ Прⷪ Антипатрⷭ и о смр҃ти Прⷪкѧ. слоко рк҃ѳ (гл. 222).	
8. л. 381. ѠⷪВ которꙑ кнѳ҃ Іосифокꙑ ѡ҃ Архелаѣ сѣтокнѳ҃ по ѡ҃ѳ҃ и ѡ ѡ҃ношн ѥ҃ творашесса Алексан҃ромъ сно҃мъ Продокꙑмъ слоⷪ҃ ѳ҃ є҃ Іосифоко глⷭ҃ (ошибка вмѣсто слоко) рк҃ѳ (гл. 224).	л. 563. Слоко ѳ҃ Іѡсифокѡ. слоко рк҃ѳ.

9. Въ словѣ рк҃ѳ, которое въ Архив. имѣетъ большое заглавіе, а въ Вилен. только—слоко рк҃ѳ, въ срединѣ на одинаковомъ мѣстѣ:

Іѡсн ѡ хⷭ҃ѣ пишѥ.	ѡ хр҃тѣ Іѡсифъ пишетъ.

и также на одинаковомъ мѣстѣ:

Хронъ пишетъ о хⷭ҃ѣ [1]).	Хронографъ пишѥ о хⷭ҃ѣ.

Изъ приведенныхъ примѣровъ можно сдѣлать нѣкоторыя приблизительныя выводы. Въ спискѣ 1262 г. киноварныя заглавія состояли почти исключительно изъ обозначенія словъ: „слово 75, слово 76“ и т. д.; лишь изрѣдка попадались другія заглавія, указывающія въ большинствѣ случаевъ не на содержаніе слова, а на его источникъ, таковы пр. 1, 6, 8, 9. Редакторъ оригинала Архивскаго пріурочивалъ къ словамъ дѣленіе на главы (хотя не всегда), оставлялъ старое киноварное заглавіе и придѣлывалъ свое, передающее содержаніе главы, и это же второе, добавочное заглавіе вписывалъ въ оглавленіе, не помѣщая въ послѣднемъ старыхъ заглавій; слѣд. кто раздѣлялъ на главы, тотъ и придѣлывалъ новые заголовки. Виленскій списокъ и въ данномъ случаѣ представляетъ болѣе древній видъ, чѣмъ Архивскій, въ которомъ старые заголовки передаются не всегда вѣрно; такъ въ 1-мъ пр. Арх. петрклисилеѣ=Вилен. тетрклисилиѡ (τετραβασιλεῖον), или въ 9-хронъ, повидимому, принято за собственное имя.

[1]) Киноварныя заглавія въ Архивскомъ спискѣ или передавали содержаніе главъ, или же представляли начальныя слова главы, иногда безъ измѣненія, иногда съ измѣненіемъ или дополненіемъ. Какъ на примѣръ послѣднихъ можно указать:

Заглавіе.	Текстъ.
1. Ѹѡдное ѝ дикое дѣло о рлхлоу. ченіи кодъ.	ѹѡдное дѣло и дикое....
2. рѣ къ да кидѧ сѣтилницꙑ на тверди нб҃ѣи.	рече К҃ъ да кодоутъ сѣтилницꙑ на тверди нб҃ѣи.
3. иже наслди къ рⷣи на костоⷯ.	наслди къ рⷣи на къстоⷯ.
4. ѡ Аⷣрⷯѣ како кⷭлорлхꙋмїю сноⷯса.	Аⷣрⷯмъ сын ѳ҃ лѣтъ и кⷭлорлхоꙋмїю сподокиса.

На основаніи внѣшняго вида Виленскаго списка можно составить нѣкоторое представленіе объ его оригиналѣ, спискѣ 1262 г. Это былъ особый хронографъ, расположенный по библейскимъ книгамъ и заключающій въ себѣ слѣдующія части: 1) книга Бытія, составленная изъ библейскаго текста, изъ Шестоднева, хроникъ Малалы и Амартола, 2) книга Исходъ, 3) книга Левитъ, 4) книга Числъ, 5) Второзаконіе, 6) книга Іисуса Навина, 7) кн. Судей, 8) кн. Руфь; послѣднія шесть книгъ, повидимому, составляли одну часть, такъ какъ въ Виленскомъ спискѣ не замѣтно рѣзкаго раздѣленія этихъ шести книгъ другъ отъ друга. Особую часть составляла Троянская исторія, прерывавшая библейскій разсказъ, и затѣмъ особая часть, состоящая изъ библейскихъ книгъ и хроники Малалы до Александріи. Александрія составляла особую часть, что являлось остаткомъ старины: быть можетъ, въ хроникѣ Малалы она чѣмъ нибудь внѣшнимъ образомъ отдѣлялась отъ самой хроники. Послѣднюю часть составляло изложеніе дальнѣйшей еврейской исторіи, причемъ источниками были хроника Малалы, хроника Георгія Амартола, іудейскія древности Іосифа Флавія и Евангеліе (о земной жизни Іисуса Христа).

Объ источникахъ Архивскаго сборника говорено было Срезневскимъ [1]) и Арх. Леонидомъ [2]). Срезневскій говоритъ объ Архивскомъ сборникѣ, что онъ представляетъ собою хронографъ XIII вѣка, въ родѣ тѣхъ, какихъ позже явилось много [3]). Въ основаніе его онъ кладетъ хронику Малалы, которая была дополнена изъ различныхъ источниковъ. Также точно смотритъ на сборникъ и Архим. Леонидъ, называющій его Еллинскимъ Лѣтописцемъ болгарской редакціи; по словамъ Арх. Леонида, этотъ Еллинскій Лѣтописецъ болгарской редакціи отличался отъ древнѣйшаго русскаго лѣтописца или „Еллинскаго Лѣтописца русской редакціи“ существеннымъ образомъ тѣмъ, что первый составленъ на основаніи хроники Іоанна Малалы (до римскаго императора Вителія) и соч. Іосифа Флавія до 80 г. по Р. Х.), а второй—на основаніи хроники Іоанна Малалы (въ полномъ ея видѣ, до визант. императора Юстиніана Великаго) и Временника Георгія Амартола съ его неизвѣстнымъ продолжателемъ до 948 года [4]). Ни Срезневскій ни Арх. Леонидъ не выяснили, что это былъ за хронографъ, какой характеръ онъ имѣлъ. Чтобы выяснить этотъ вопросъ,

[1]) *Срезневскій*, Свѣдѣнія и замѣтки LXXXIV.

[2]) *Арх. Леонидъ*, Древняя рукопись. Русскій вѣстникъ.

[3]) *Срезневскій*, ibid. стр. 139.

[4]) *Арх. Леонидъ*, ibid. стр. 15.

возьмемъ для сравненія Еллинскій Лѣтописецъ первой редакціи. Онъ составленъ изъ хроники Іоанна Малалы и хроники Георгія Амартола; почему именно изъ нихъ? — очевидно потому, что у редактора была особая, опредѣленная цѣль—именно, дать изложеніе всемірной исторіи, а для этой цѣли всего пригоднѣе были Іоаннъ Малала и Георгій Амартолъ. На этомъ основаніи ему не было никакой необходимости дѣлать большія заимствованія изъ библейскихъ книгъ. Посмотримъ теперь на хронографъ XIII вѣка. Его источники слѣдующіе:

1) Шестодневъ, составленный главнымъ образомъ по Шестодневу Іоанна, экзарха Болгарскаго, и поученіямъ І. Златоуста на первую главу кн. Бытія со вставками изъ другихъ источниковъ, 2) хроника Іоанна Малалы, 3) извлеченіе изъ книги Іова, 4) книга Бытія, 5) книга Исходъ, 6) книга Левитъ, 7) книга Чиселъ, 8) книга Второзаконія, 9) книга Іисуса Навина, 10) книга Судей, 11) часть книги Руѳь, 12) четыре книги Царствъ, съ дополненіями изъ пророчествъ Исаіи и Іереміи, 13) отрывки изъ пророчества Даніила, 14) статья Палладія о Рахманахъ, 15) іудейскія древности Іосифа Флавія, 16) Евангеліе, 17) хроника Георгія Амартола.

Завѣты 12 патріарховъ сюда не входятъ, такъ какъ они внесены только въ оригиналъ Архивскаго сборника, а я имѣю въ виду списокъ предшествовавшій—1262 г.

Разсматривая эти источники, видимъ, что въ основаніи ихъ лежатъ: 1) библейскія книги — 223 листа, 2) хроника Малалы — 133 листа и 3) іудейскія древности Іосифа Флавія—80 листовъ; ничтожное количество занимаютъ выписки изъ хроники Амартола и Евангелія.

Почему редакторъ хронографа сдѣлалъ именно такой выборъ и не воспользовался хроникой Амартола такъ, какъ редакторъ Еллинскаго Лѣтописца? Переводъ хроники Амартола былъ уже ему извѣстенъ. Далѣе, почему онъ взялъ іудейскія древности Іосифа Флавія и сдѣлалъ нѣсколько выписокъ изъ Евангелія? почему онъ включилъ въ свой трудъ почти всѣ библейскія историческія книги? почему, наконецъ, онъ прервалъ изложеніе хроники Малалы на половинѣ, на десятомъ словѣ въ подлинникѣ? Несомнѣнно, все это не случайно, и если мы дадимъ отвѣты на предложенные вопросы, то тогда выяснится и самый характеръ хронографа, который Арх. Леонидъ безъ всякаго основанія приписалъ пресвитеру иноку Григорію. Прежде всего, редакторъ помѣстилъ почти всѣ библейскія историческія книги—слѣдовательно, онъ желалъ дать исторію евреевъ; онъ не помѣстилъ книгъ пророческихъ, такъ какъ онѣ не давали ему матеріала для историческаго изложенія. Та же самая цѣль—изложить исторію евреевъ—видна изъ помѣщенія въ хронографъ іудейскихъ древностей Іосифа Флавія: исторія евреевъ оканчивается взятіемъ Іерусалима Титомъ и избіеніемъ евреевъ въ Александріи и закрытіемъ ихъ храма. Эти двѣ составныя части, несомнѣнно, свидѣтельствуютъ о намѣреніи дать исторію евреевъ съ самаго начала до полнаго уничтоженія еврейскаго царства и разсѣянія евреевъ. Спрашивается теперь, какое значеніе имѣла при этомъ хроника Іоанна Малалы? Хроника Малалы вошла въ составъ не вся, а только первыя 10 словъ (по греческому изданію), да и то съ выпусками. Что же взято изъ хроники Малалы? На листахъ 15—40 помѣщена первая книга, часть второй и четвертая хроники. Содержаніе первой книги состоитъ въ изложеніи библейской исторіи отъ Адама до Авраама включительно. Послѣ того какъ редакторъ передалъ исторію шести дней творенія по Шестодневу Іоанна, екзарха Болгарскаго, и Златоусту и передалъ библейскій разсказъ до Авраама, онъ начинаетъ исторію евреевъ, какъ она изложена у Малалы. Содержаніе можно видѣть изъ заголовковъ, помѣщенныхъ въ Архивскомъ спискѣ: 1) **ѡ̑ мѣрѣ пръваго ѹ҃ка Адама ѡ҃ телѣси его**, 2) **ѩ̀же насади къ раи из костоу҃**, 3) **ѡ̑ прѣставлєніи Адамли и изгнаніи и҃х раи**, 4) **ѡ̑ Каинѣ и о Авєли ка҃ко Каинъ проклатъ бы҃ а҃ Авєль кѣнуалъ**, 5) **ѡ̑ ’Адамѣ лѣта и ѡ̑ сы҃нѣ его Сифѣ и о родѣ Сифовѣ**, 6) **ѡ̑ гигантѣ ка҃ко и҃зъмѣсса крада о҃гньнаа**, 7) **ѡ̑ ѕлоѣ ѹ҃кѣ на ѯемли**, 8) **ѡ̑ попѣ носкѣ и҃ о кокуєзѣ ка҃ стко҃рєно бы҃**, 9) **ѡ̑ сы҃хъ поєскѣ и҃ ѡ̑ и҃спѣстѣи и҃х кокуєга и ка҃ко разделиша страны**, 10) **ѡ̑ сътворєніи ст҃аа и ѡ разделєніи а҃хы҃ ка҃ко разсѣа къ по лицѣ ксеа**, 11) **ѡ̑ прѣлєсти єллинскои ѩ̀же глю҃ кѫдишса дн҃а ѹ҃ѣѹ҃ски къ дн҃а птиуа**, 12) **о҃ Невродѣ сы҃ Хѵсова и сътвори Ка҃калонъ и҃ ѡ̑ Кронѣ и҃ ѡ̑ Гафро҃ти ѩ̀же єллини оу҃**, 13) **оу҃каѕъ же погмѣскои прєльсти сы҃це ѩ̀же соѣа кѣнъ нарицаю**. Тутъ же прибавлена исторія Авраама, взятая изъ Амартола. Вторая книга Малалы (по Бонискому изд.), правда, не заключаетъ въ себѣ исторіи евреевъ, но для редактора передаваемая во второй книги исторія являлась связанной съ исторіей евреевъ на основаніи нѣкоторыхъ мѣстъ; напр. (edit. Bon. стр. 34)—ἐν τοῖς χρόνοις τούτοις ἐγένετο Φάλεκ, υἱὸς Ἔβερ, ἀνὴρ θεοσεβὴς καὶ σοφός, ζήσας ἔτη τλϑ', περὶ οὗ Μωσῆς ὁ προφήτης συνεγράφατο. ἔστιν οὖν ἀπὸ Ἀδὰμ ἕως τοῦ Φάλεκ ἔτη ϡ κατὰ τὴν προφητείαν. Одно мѣсто относится даже къ новозавѣтной исторіи, именно по Бон. изд. стр. 27, ταῦτα δὲ καὶ ἐν τοῖς κατὰ Ἰουλιανοῦ τοῦ βασιλέωςὑπὸ τοῦ ὁσιωτάτου Κυρίλλου συναχθεῖσιν ἐμφέρεται, ὅτι καὶ ὁ Τρισμέγιστος Ἑρμῆς ἀγνοῶν τὸ μέλλον τριάδα ὁμοούσιον ὡμολόγησεν, что въ переводѣ передано (л. 31): **сѝ на Оуѣѧнѣ цр҃а ѡ̑ пр҃ѵтаго Кирила**

поущаѣма соуть на оуказаніѣ єстос, ꙗко и трєкелнікын Ѥрмісъ, не кѣдын коудоущаго, трію єдиносщиноу єспокѣда; вся глава носитъ пророческій характеръ, а редакторъ нѣкоторыя пророчества помѣщалъ. Такая причина не неправдоподобна, какъ увидимъ сейчасъ.—Третья книга хроники Малалы не помѣщена потому, что она содержитъ въ себѣ исторію Авраама, а его исторія была разсказана раньше по Амартолу. Четвертая книга хроники помѣщена потому же, почему и вторая: исторія, пересказанная въ этой книгѣ, вышита, такъ сказать, по канвѣ еврейской исторіи. Содержаніе книги можно видѣть изъ оглавленія въ Архивскомъ спискѣ: 1) **ὁ Аѳинѣ какο оустакы и Кєкропсъ ѕаконъ да дѣца ѕа єдн моу посагаѣ**; 2) **ὁ Аргєнлоутѣ**; 3) **ὁ Фєдре и ὁ Ипполутѣ**. Но изложеніе постоянно прерывается указаніемъ на факты еврейской исторіи, такъ что отъ послѣдней невозможно отдѣлить содержаніе нееврейской исторіи; исторія нееврейская приведена въ связь съ исторіей судей. Мѣста, относящіяся къ исторіи евреевъ, слѣдующія: 1) сказавъ о царяхъ Аргивскихъ и упомянувъ, что Италія оставалась безъ царя, Малала продолжаетъ (л. 37, на греч. Бон. изд. стр. 69): **и ꙗже лѣта скончасѧ Моисн и Ѧронъ изъ поустыни и строѧше ихъ Іисъ сйнъ Навининъ, ꙗко же ѥсть прѣречєно. йже вседшихъ прнѧ Ієрихонъ и вышереченыный градъ Салимъ, йже прозва ѥ наименнмъ Іисоуса** [1]) **Сѣ же пріѣмъ землю, вселисѧ въ градѣ нарицаѣмѣмъ Сихемъ, прѣмєнивъ имѧ ѥго Ремполь и по скончанніи Іса, пришедшаго люди іоудайскы чрѣса Іѡрданъ рѣкоу повелѣніѣмъ бжіимъ и пріити на Полестійскоу страноу и трѹбою дивною разорити стѣны ієрихоійскы, старѣи быхъ въ іилитєхъ Финеєсъ. по Финѣєсѣ строѧша ихъ Іилн а сѹдіи, йзбранніи ихъ людѣ. Затѣмъ разсказъ продолжается: „въ то же время былъ у Еллинъ Прометей“ и т. д.; 2) по оумрътки же соудіи іоудаискъ старѣи бы людемъ Каралкъ ѧминоѣлсмъ· къ же тогда жена пророцнсіи, ѧлисемъ Коѡра, ꙗже повѣдаше Іоудѣомъ кса ємоуже ѧрє быти.** 3) Далѣе идетъ рѣчь о Кекропсѣ, которая прерывается словами—**по Карацѣ же старѣи быхъ въ Іилн Гедєѡнъ**; 4) идетъ рѣчь объ Орфеѣ, прерываемая словами—**по Гедєѡнѣ же старѣи бы людемъ іоудаискныхъ Фола** (лист. 38); 5) передается сказаніе объ Аргонавтахъ со вставкой—**по Фолѣ же старѣи бы къ Іилн Єглонъ Ѯакоулона**

[1]) Въ Виленскомъ спискѣ (л. 44) находится вставка сравнительно съ Архив. списконъ и греческимъ текстомъ по Бон. изд.: **Посей прѣ Дѣдъ ѩгнл Хнлнмн и Єкоусл и сътвори грѣ и нзрѣ имл ємоу Іерлмъ. ѡ семъ градѣ и ꙗкно скльноть, ꙗко прѣ Мехѣседехокъ прежде тѣ прѣтоклнвшаго, ꙗко пожже єго хемла съ градѡ и ѕ моми єго и потѡ Хнлнмн его нселнвшн даже до Дѣда прѣ.**

нинъ (лист. 38 об., Бон. изд. стр. 79); 6) идетъ изложеніе исторіи Трооса, отца Ила и Ганимеда, оканчивающееся словами—**по снхъ же лѣтєхъ бѣ соудіи и коѣкода къ Іилн Самсонъ моужь снлєнъ и крѣпокъ, уюдеса твора ꙗкѡ въ Єврѣйскыхъ книгахъ пишется** (лист. 39, Бон. изд. 81). 7) Конецъ книги содержитъ такія указанія на еврейскую исторію: **по Самсонѣ же старѣншина бѣ къ Іилн Илн Єлєоусъ.** (лист. 40, Бон. изд. 86); **по Илн же іерєи ноудѣнстѣ пръвоє цртковь къ Іоудѣнхъ Слоуѣлъ сйнъ Кнсокъ ѡ колѣна Кєньѧминя лѣтъ ѳ въ градѣ Гаклѡ** (л. 41. Бон. изд. 90); и оканчивается наконецъ книга: **къ лѣта же Слоуѣла оумыслнша пръвоє трызнн Посєѡй ѡлнпнню, праѕникъ же праѕноканна рнмьскын Дѡсѧ ѧл нпинскомоу, ѡ нихже прѣмоудрѣнн Афрнканъ спнсл к тѡ крѣма къ Єлєоусъ Іоудѣомъ Самоуѣлъ пророкъ. постакы повелѣнисмъ бжіимъ цра Дѣда ѧдыкъ жидойскя сйнъ Нєсєѡка** (л. 41, Бон. изд. стр. 90). Такимъ образомъ 4-я книга передаетъ исторію Судей, причемъ эта исторія служитъ какъ бы канвой для всеобщей исторіи.—Пятая книга хроники Малалы содержитъ описаніе Троянской войны, вставленное также въ исторію евреевъ, потому что начинается словами ἐν δὲ τοῖς χρόνοις τοῦ Δαβὶδ ἐβασίλευσε τοῦ Ἰλίου, ἤτοι τῆς Φρυγῶν χώρας, Πρίαμος, υἱὸς Λαομέδοντος, а оканчивается въ славянскомъ переводѣ словами: **къ нсмоу же цртковь Дѣдъ Нєснѡкъ къ Іилн лѣтъ ѳ и ѳ ѕ мцъ** (лист. 210, Бон. изд. 140.)—На такомъ же основаніи помѣщена шестая книга хроники, такъ какъ она содержитъ исторію Даніила и возвращенія евреевъ изъ плѣна подъ руководствомъ Ездры и Неемін, причемъ въ переводѣ послѣдняя исторія замѣнена другой, болѣе подробной, съ заглавіемъ въ Архивскомъ спискѣ—**ὁ ѡпоущєнїи жидокъ нѕ Вакнлѡ и ѡ ѕданїи цркѵс Ѯоровкѧелсмъ** (лист. 302 об.). — Седьмая книга и связанная съ ней Александрія помѣщена, вѣроятно, потому, что Александръ имѣлъ нѣкоторое отношеніе къ Іерусалиму. Восьмая, девятая и десятая книги постоянно говорятъ объ исторіи Іерусалима, особенно объ Иродѣ, касаются рожденія Іисуса Христа и десятая книга доходитъ до вступленія на престолъ Веспасіана, т. е. до взятія Іерусалима. Остальныя книги, какъ не заключающія въ себѣ исторіи евреевъ, не включены редакторомъ въ его трудъ.

Такимъ образомъ, изъ всей хроники Малалы въ сборникъ взято только то, что связано было съ исторіей евреевъ. Такъ какъ у Малалы подробно сравнительно передано только начало еврейской исторіи, до Авраама, а дальнѣйшая исторія ограничивается только краткимъ перечисленіемъ судей и царей, то редакторъ и счелъ необходимымъ въ свой трудъ включить библейскія книги. Хроника Георгія Амартола также служила источникомъ, но тогда какъ въ Еллинскомъ

Лѣтописцѣ она служила источникомъ по всемірной исторіи, въ разсматриваемыхъ сборникахъ изъ нея взято только то, что касается исторіи евреевъ. Изъ хроники Георгія Амартола взяты именно слѣдующія мѣста:

1) лист. 27 и 30 объ Авраамѣ; на греч. изд. Муральта 65_{15}—66_2 и 66_{22}—70_{17}.

2) лист. 41—42 о Мелхиседекѣ, Авраамѣ, Исаакѣ и Іаковѣ; Муральтъ, 70_{17}—76_{30}.

3) лист. 246—247, о Давидѣ — перечисленіе храбрѣйшихъ его воиновъ, Мур., 124_{15}—125_{30}.

4) л. 280—281, о нашествіи Сеннахерима въ царствованіе Езекіи и о Товитѣ; Мур., 158_{20}—160_{16}.

5) л. 283—284, царствованіе царя Іосіи; Мур., 172_{12}—174_6.

6) л. 285, царствованіе Іоахаза; Мур., 174_7—$_{12}$.

7) л. 285, царствованіе Іоакима; Мур., 174_{23}—175_{11}.

8) л. 286, царствованіе Седекіи; Мур., 176_5—$_{19}$.

9) л. 289, взятіе Іерусалима Навуходоносоромъ и перечисленіе царей іерусалимскихъ отъ Саула; Мур. 178_{23}—179_{26}.

10) л. 293, описаніе Вавилона; Мур. 191_{18}—192_{10}.

11) л. 295, царствованіе Улемародаха, сына Навуходоносора, освободившаго Іехонію отъ оковъ; Мур., 194_{21}—$_{25}$.

12) л. 295, объ Іоакимѣ и Валтасарѣ; Мур., 195_5—$_{11}$.

13) л. 298, о Даріи Астіагѣ и объ Есфири; Мур., 196_{25}—197_8.

14) л. 302—304, царствованіе Дарія Гистаспа; Мур., 200—205.

15) л. 342, раздѣленіе царства Александра Македонскаго; Мур., 28_{18}—$_{22}$.

16) л. 344, взятіе Іерусалима Антіохомъ Епифаномъ, объ Елеазарѣ и братьяхъ Маккавеяхъ; греч. Мур., 208_1—210_7.

17) л. 345, о Матѳеѣ жрецѣ и о царствованіи Антіоха Евпатора; Мур., 210_{10}—211_{27}.

18) л. 345, осада Іерусалима Антіохомъ Евпаторомъ; Мур., 212_1—$_7$.

19) л. 390, о днѣ воскресенія І. Х., Мур., 230_1—233_{16}.

20) л. 392, о Тиверіи и Пилатѣ, объ Авгарѣ; Мур., 234_{27}—238_{16}.

21) л. 393—394 о царѣ Гаѣ, о Февдѣ; Мур., 239_1—240_2

22) л. 395, мученіе Іакова Заведея и объ Иродѣ Агриппѣ; Мур., 227_{17}—228_8.

23) л. 298, о Симонѣ волхвѣ; Мур., 274_7—278_{10}.

Все оно указываетъ на опредѣленную цѣль редактора—дать подробное изложеніе еврейской исторіи съ творенія міра до разрушенія Іерусалима. Не это ли было причиной замѣны и въ Александріи краткаго разсказа Псевдокаллисѳена о посѣщеніи Александромъ Рахманъ болѣе полной статьей Палладія? статья Палладія въ нашихъ переводахъ оканчивается такимъ увѣщаніемъ Дандамія къ Александру: **потѣрпи, да тѣ кси познаютъ людіе бѣшедныхъ ѳ жидовьства на оувѣдѣніе хво и сказанію жидовьскыа памяти ѡ хѣ, еллиньскы же писмены на оувѣдѣніе ксмъ кѣгодать хва съ ксѣми кѣми.** (изд. стр. 126). И здѣсь идетъ рѣчь о жидовствѣ. Несомнѣнно, цѣль была достигнута, и потому оригиналъ Архивскаго и Виленскаго сборниковъ по справедливости слѣдуетъ называть не Еллинскимъ лѣтописцемъ болгарской редакціи, какъ называетъ его Арх. Леонидъ, а „іудейскимъ хронографомъ". До сихъ поръ говорили про Архивскій сборникъ, что онъ составленъ на основаніи хроники Малалы, которая получила множество вставокъ; такъ говорили Оболенскій и Срезневскій; противъ слова „вставки" возоружился Арх. Леонидъ, приписавъ не только то, что сохранилось въ Архивскомъ сборникѣ, но и то, что было въ оригиналѣ, судя по оглавленію, пресвитеру-миниху Григорію, жившему въ X вѣкѣ. Никто изъ нихъ не правъ. Не правъ Арх. Леонидъ, потому что раньше составленія всего сборника, каковъ онъ былъ по оглавленію, существовало совершенно отдѣльно только то, что сохранилось въ Виленскомъ, во-вторыхъ, не правъ потому, что составленіе оригинала Архивскаго восходитъ ко времени послѣ 1262 г.—Виленск. Арх. не могутъ восходить къ болѣе раннему времени—и, наконецъ, не правъ потому, что раньше составленія такого сборника существовали совершенно отдѣльно всѣ составныя его части, изъ которыхъ одна—хроника Малалы—имѣла еще болѣе раннюю исторію—до соединенія съ Александріей и послѣ соединенія, а Александрія, въ свою очередь, имѣла свою болѣе раннюю исторію—до включенія въ нее іерусалимскаго эпизода изъ Амартола и послѣ него. Весь этотъ ходъ, для котораго требовалось, разумѣется, не мало времени, нельзя приписать одному лицу, жившему въ X вѣкѣ. Не правы и Оболенскій съ Срезневскимъ, такъ какъ нельзя класть въ основаніе разсматриваемаго хронографа хронику Малалы, а на все остальное смотрѣть какъ на вставки: вставки предполагаютъ случайность, а таковой не было при составленіи хронографа: редакторъ имѣлъ опредѣленную цѣль—изложить исторію евреевъ—и сообразно съ этой цѣлью выбиралъ изъ извѣстной ему литературы то, что казалось ему подходящимъ. Хроника Малалы далеко не легла въ основаніе хронографа и, если судить по объему, то скорѣе нужно

положить въ основаніе библейскія книги. Для редактора хроника Малалы имѣла совершенно не то значеніе, какое она имѣла для редактора Еллинскаго лѣтописца русской редакціи XIV—XV вѣка: для послѣдняго она имѣла значеніе вообще какъ источникъ свѣдѣній по всеобщей исторіи, а для редактора разсматриваемаго хронографа она имѣла значеніе лишь постольку, поскольку она касалась еврейской исторіи.

Проф. Ягичъ [1]) также считаетъ Архивскій сборникъ хронографической компиляціей, въ которой текстъ Малалы составляетъ главную составную часть. Переводъ Малалы проф. Ягичъ признаетъ переводомъ болгарско-славянскимъ, но относительно времени перевода и самого переводчика не рѣшается слѣдовать за другими, приписывающими переводъ Пресвитеру Григорію, жившему въ царствованіе Симеона (X вѣка). Въ сборникѣ лист. 199 находится слѣдующая запись: книгы заѣта кѫіа истоу҃ сказающе ѡбразы новаго заѣта истиноу҃ соущу҃ преложеныа ѡ грѣска҃ языка҃ и словѣньскыи при кн҃зи блгарстѣ Семеоне, сн҃ѣ Боришине, Григорїе҃ презвитерѣ҃ мниховѣ, всѣ҃ црковнїи блгарскыи црс҃нїи повелѣніе҃ того кнѧзюбца кн҃зѧ Семеѡ҃ истинѣ рѣзи҃ кѡлюбца. Начало указываетъ на переводъ библейскихъ книгъ, но выраженіе **сказующе ѡбразы новаго заѣта** указываетъ, что здѣсь разумѣется не обыкновенный библейскій текстъ, но особый, и такимъ текстомъ проф. Ягичъ предполагалъ считать Палею; разумѣется, основаній для этого очень мало, какъ признаетъ это и проф. Ягичъ, добавляя, что во всякомъ случаѣ переводчикъ не могъ назвать хронику Малалы **книгы заѣта кѫіа кетха҃**. Въ такомъ случаѣ что же разумѣть подъ такимъ заглавіемъ, если ни библейскія книги, ни Палея, ни хроника Малалы не могутъ разумѣться подъ нимъ? Архимандритъ Леонидъ (Древняя рукопись, II) предлагалъ понимать это такъ, что эта надпись, раздѣляющая ветхозавѣтныя книги, входящія въ составъ хронографа Григорьева или „Еллинскаго лѣтописца болгарской редакціи“, какъ онъ называетъ Архивскій списокъ, поставлена для отдѣленія книгъ *древняго славянскаго перевода*, извѣстныхъ болгарамъ до X вѣка, отъ ветхозавѣтныхъ же книгъ, перевода болгарскаго X вѣка. Переводъ четырехъ книгъ Царствъ Арх. Леонидъ и приписываетъ Пресвитеру Григорію, причемъ ссылается на Горскаго и Невоструева, которые въ Описаніи рукоп. Син. Биб. т. I, стр. 39, говорятъ, что 1) переводчикъ книгъ Царствъ не одно лицо

[1]) *Jagic*, Ein Beitrag zur serbischen Annalistik mit literaturgeschichtlicher Einleitung въ Archiv für Slav. Phil., II Bnd., 5.

съ переводившимъ предшествовавшія книги Библейскія и 2) языкъ перевода 4-хъ книгъ Царствъ мало представляетъ рѣшительныхъ доказательствъ въ пользу его современности съ переводомъ предшествующихъ книгъ. Но приложимо ли къ книгамъ Царствъ выраженіе **сказующе ѡбразы новаго заѣта**? Толковая Палея, къ которой болѣе всего приложимы эти слова, почти не касается книгъ Царствъ, очевидно, потому, что изъ нихъ очень мало можно извлечь для новаго завѣта. Книги Царствъ съ характеромъ Толковой Палеи намъ и неизвѣстны. Обратимъ вниманіе на два выраженія: 1) **книгы заѣта кетха҃** и 2) **истинны соущи҃**. Что означаетъ послѣднее выраженіе? Оно означаетъ желаніе переводчика увѣрить, что эти книги, которыя онъ переводитъ и которыя представляютъ образы новаго завѣта, говорятъ не ложь, но чистую, дѣйствительную истину. Если переводчикъ находитъ нужнымъ увѣрить читателя въ справедливости того, что говорятъ переводимыя имъ книги, то слѣд., нужно думать, онъ для этого имѣлъ основаніе: то, что разсказывалось въ книгахъ, могло представляться читателю несправедливымъ, неистиннымъ. Но нужно ли было такъ увѣрять, если бы шла рѣчь о какихъ либо библейскихъ книгахъ? Никто не сомнѣвался въ томъ, что они передаютъ **истинны соущи҃**. Считать эти слова приложеніемъ къ словамъ **ѡбразы новаго заѣта** еще того невѣроятнѣе. Но это какъ разъ подходитъ къ хроникѣ Малалы. Хроника Іоанна Малалы представляетъ собою чисто-народную книгу, которая назначалась для массы. Она наполнена множествомъ миѳовъ и героическихъ сказаній, которые, конечно, могли казаться неистинными. Самъ Малала, какъ бы предугадывая, что многое въ его книгѣ можетъ показаться не заслуживающимъ довѣрія, постоянно спѣшитъ указать на источники, которые, впрочемъ, во многихъ случаяхъ очень сомнительны [1]). Постоянно Малала прибавляетъ: τὸ δ'ἀληθές, ὡς προγέγραπται, Παλαίφατος ὁ σοφώτατος χρονογράφος συνεγράψατο (Бон. изд. 24), ἅτινα Σωτᾶτης ὁ σοφώτατος ἡρμήνευσε (25), καθὼς Ἡρόδοτος ὁ σοφώτατος συνεγράψατο (26), ὡς Θεόφιλος ὁ σοφώτατος συνεγράψατο (29), καθὼς ὁ σοφώτατος Τραγκύλλος Ῥωμαίων ἱστορικὸς ταῦτα συνεγράψατο (34). и т. д. Можно сравнить нѣмецкую Александрію Ульриха Ешенбаха, который, желая доставить пріятное занятіе праздным людямъ, наполнилъ свою Александрію чѣмъ только могъ, а чтобы читатели вѣрили ему, онъ постоянно указывалъ источники (см. выше).

Заявленіе же, что книги сказаютъ **ѡбразы новаго заѣта** не подходитъ къ хроникѣ Малалы. Правда, что изложеніе въ ней миѳовъ

[1]) *Krumbacher*, Bysantinische Litteraturgeschichte, 112—113.

и героической исторіи преслѣдуетъ христіанско-апологетическую цѣль, но чтобы вся исторія, какъ она изложена въ хроникѣ, имѣла значеніе прообраза новаго завѣта—этого сказать рѣшительно невозможно; прообразовъ нѣтъ, исключая небольшого отрывка о Гермесѣ (въ Архив. сп. л. 31 об. о Ремѣи й сказа три великыа силы сврла єдино божество) ὃς ἔφασε τρεῖς μεγίστας ὑποστάσεις εἶναι τὸ τοῦ ἀῤῥήτου καὶ δημιουργοῦ ὄνομα, μίαν δὲ θεότητα εἶπε .... ταῦτα δὲ καὶ ἐν τοῖς κατὰ Ἰουλιανοῦ τοῦ βασιλέως ὑπὸ τοῦ ὁσιωτάτου Κυρίλλου συναχθεῖσιν ἐμφέρεται, ἔτι καὶ ὁ Τρισμέγιστος Ἑρμῆς ἀγνοῶν τὸ μέλλον τριάδα ὁμοούσιον ὡμολόγησεν. Бон. изд. стр. 26—27. Но этого недостаточно, чтобы можно было распространить на всю книгу. Всего болѣе это подходило бы къ Толковой Палеѣ, но о ней въ данномъ случаѣ не можетъ быть рѣчи въ виду неизвѣстности пока ея происхожденія. Остаются вообще библейскія книги, но относить это указаніе къ книгамъ Царствъ, какъ сказано выше, нельзя. Съ другой стороны библейскія книги книгами ветхаго завѣта и не назывались. Обыкновенное названіе для пятокнижія „книги бытійскія“, а для книгъ царствъ „тетравасиліонъ“. Да къ тому же до XV вѣка у насъ и не было собранія библейскихъ книгъ, которыя можно бы было обобщить подъ именемъ книгъ ветхаго завѣта. Однако выраженія „ветхій завѣтъ“, „ветхій законъ“, „новый завѣтъ“ были извѣстны и въ древнее время. Но нужно отличать два значенія выраженій „ветхій завѣтъ“ и „новый завѣтъ“: 1) книги ветхозавѣтныя и новозавѣтныя, какъ это понимается въ настоящее время и 2) событія до Рож. Христ. и послѣ Рож. Хр. и именно тѣ, о которыхъ говорится въ библейскихъ книгахъ, иначе мы бы сказали—„древняя исторія“ и „новая исторія“. Такое значеніе выраженій „ветхій и новый завѣтъ“ можно найти напр. въ Шестодневѣ Іоанна экзарха Болгарскаго (Шестодневъ изд. А. Поповымъ въ Чт. О. И. Д. Р. 1879 г. лист. 4 об.—5): братіа бо кѣста ѡбѣ хѵѣта. ѥдинѣмь ѡ҃мъ положена. єсго цѣца й ѥдиногласнѣ слово ѩзыносита. при ѣссмь бо къ ѡбоюю ѥдѵнъ ѡ҃бразъ. й по҃кѵ҃ ѥстъ. ти ѩко же къ двою братоу. ѡ҃ ѥдиного ѡ҃ца й ѥдиное мтре кѵкышема. наиколеѥ ѥстъ к нсю по҃кніе самыма к сѣкѣ. тако же ѥ҃мма ѡбѣ хѵѣта ѣста ѡ҃ єдиного ѡ҃ца положена. то тѣмь вслѣпи ѥста по҃кна къ сѣбѣ. да тѣмъ й къ кѣтьсѣ хѵѣтѣ й хѵконъ. прєжє ѥстъ положенъ хѵконъ ти ѩкже пр҃рци. й к новѣмъ хѵѣтѣ й кнгдѣти. прєжє ѥстъ положено ѥѵаггелиѥ. ти ѩже апли й тамо двнадесете пр҃ркъ. й ѡ҃снна ѵедь. й єлиций четыре ѥсаиина ѵедь. й к новѣмь хѵѣтѣ двнадесете а҃гъ. й четыре ѥѵансти. Здѣсь нельзя разумѣть книги, въ виду упоминанія двѣнадцати апостоловъ, а ветхозавѣтныя событія. Или напр. въ томъ же Шестодневѣ (лист. 33): роу-

ками же а҃пльскыи бѣше знамєнних й ѵюдеса єдинка къ людехъ. дикалѣхоу же се ѥси й пауе прилагаѣхоу къ гі҃ю по всє дни моужескъ полъ и женъскъ многъ прѣснаѣхоу ѵюдеса. а къ сладъ гредаѣхоу дѣлесъ. тако ко й къ вєтсѣмь закономъ прѣкарнше къ ѥгупѣтє ѵюдеса. какоуша бѣ творца соуща. нъ къ благотєнъ сѣ. не рауи самъ сѣбѣ славна тѣуню ѥмати. нъ дѣлитъ съ моссѣмъ ѣ҃ъ же показа се дѣлы скоѩши ѩже створи. Затѣмъ нужно обратить вниманіе на то, что разбираемое заглавіе стоитъ какъ будто не на мѣстѣ: оно находится передъ пятой книгой хроники, въ каковой книгѣ изложена Троянская война, а затѣмъ въ спискѣ помѣщены книги царствъ. Что нибудь одно: или надпись попала не на свое мѣсто, или Григорію Пресвитеру принадлежитъ переводъ хроники только съ V книги: но въ послѣднемъ случаѣ опять тѣ же препятствія, что и выше: названіе не подходитъ къ хроникѣ, да кромѣ того было бы непонятно, почему переводчикъ Малалы съ V книги, если предполагать, что первыя четыре книги были переведены раньше и позднѣйшій переводчикъ присоединилъ къ нимъ свой переводъ,—почему переводчикъ далъ такое особое заглавіе своему переводу, нисколько не подходящее къ общему, раньше поставленному заглавію—**Изложеніе Іоанна бывшаго ѡ҃ Антиѡхинскаго великаго града Сирна Малыа ѡ҃ лѣтѣхъ міроу.** (л. 16). А если предполагать, что Пресвитеръ Григорій перевелъ начиная съ пятой книги, то ему же надо приписать и соединеніе своего перевода съ сдѣланнымъ раньше; нельзя же считать такое соединеніе позднѣйшимъ. Но во всякомъ случаѣ имя Григорія Пресвитера стоитъ не случайно—ему что нибудь приписать нужно, а если что и приписывать, то скорѣе всего хронику Малалы, а не книги священнаго писанія, и приказавшій перевести хронику князь Симеонъ поистиннѣ могъ назваться книголюбцемъ.

Все это приводитъ къ вопросу: какое заглавіе носила въ переводѣ хроника Іоанна Малалы, когда она еще существовала отдѣльно, не входя въ различнаго рода хронографы? На основаніи всего сказаннаго я выскажу свои соображенія. Хроника Іоанна Малалы, раньше нежели вошла въ составъ хронографовъ, имѣла заглавіе: „Изложеніе Іоанна бывшаго отъ Антіохійскаго великаго града Сиріи Малыя о лѣтѣхъ міру; преложено отъ греческаго языка въ словенскій при князѣ болгарстѣмъ Симеонѣ, сынѣ Бориши, Григоріемъ презвитеромъ мнихомъ всѣхъ церковникъ блъгарскыхъ царствіи, повеленіемъ того книголюбца князя Семіона, истиннѣ же рещи боголюбца“. Редакторъ іудейскаго хронографа 1262 года, составляя свой трудъ, намѣревался дать ему заглавіе „книги завѣта божія ветхаго, сказающе образы новаго завѣта, истиву сущу“; смыслъ этого заглавія былъ бы такой:

„это книга, повѣствующая о событіяхъ, бывшихъ до Рождества Христова“; здѣсь не имѣлись бы въ виду только библейскія книги. Добавленіе „истинну сущу“ нашло бы себѣ объясненіе въ томъ, что въ трудѣ редактора читатель могъ найти много такого, что не казалось истиннымъ— таковы миѳы Малалы. Такому предположенію не можетъ служить препятствіемъ то обстоятельство, что, хотя авторъ и назвалъ свой трудъ книгами завѣта ветхаго, однако довелъ его до конца еврейской исторіи. Авторъ хотѣлъ дать исторію евреевъ и съ полнымъ правомъ могъ назвать ее ветхимъ завѣтомъ, такъ какъ, сказано, подъ ветхимъ завѣтомъ разумѣлся міръ дохристіанскій. Но дохристіанскій міръ представлялся какъ міръ еврейскій въ устахъ отцовъ и учителей церкви, а съ другой стороны авторъ ничего не говоритъ о мірѣ христіанскомъ. Поэтому, онъ и могъ назвать свой трудъ, содержащій еврейскую исторію, книгами ветхаго завѣта. Съ этимъ связывается и другое предположеніе. Что означало бы указаніе, что составленныя книги сказываютъ образы новаго завѣта? Конечно, авторъ очень хорошо зналъ, что дохристіанскій міръ отцами церкви разсматривался какъ прообразъ міра христіанскаго, и это, быть можетъ, онъ и выразилъ. Но нельзя ли „ѡбразы“ принимать здѣсь въ значеніи „образецъ“, „примѣръ“. Тогда смыслъ былъ бы таковъ: „вотъ исторія еврейскаго народа; пусть она служитъ примѣромъ для христіанскихъ народовъ: еврейское царство возникло изъ-ничего, при помощи Бога достигло могущества, но въ концѣ концовъ за свои дѣянія было уничтожено—такъ можетъ случиться и съ христіанскими народами“.

Но редакторъ не сумѣлъ удержать въ первоначальной чистотѣ оба заглавія: онъ ихъ перемѣшалъ и отъ заглавія собственно хроники Малалы оторвалъ вторую половину, указывающую на мѣсто и время перевода, и приставилъ къ своему труду.

Гдѣ могъ возникнуть подобный хронографъ? Срезневскій (рус. истор. сборн.) пришелъ къ заключенію, что хронографъ „судя по вставкѣ о Совіи и о Литовскомъ язычествѣ — трудъ русскаго труженика, работавшаго, вѣроятно, въ западной Руси“. Вполнѣ соглашаясь съ этимъ взглядомъ, я приведу нѣкоторыя свои соображенія по поводу мѣста происхожденія хронографа. Уже приходилось указывать на опредѣленіе времени, находящееся въ разсказѣ о поганской прелести Совія. Въ этомъ разсказѣ находили двѣ русскихъ глоссы, въ которыхъ говорится, что поганская прелесть Совія вошла и въ литовскій родъ. О Совіи говорится два раза; оба разсказа помѣщены рядомъ, одинъ за другимъ, причемъ первый разсказъ короче второго. Эти сказанія слѣдующія (лист. 26 об.):

I. Й и совѣща многаго роду оудѣлати (*B* оувѣдати) воротъ великаго ѡграженіа. оуловившю дивии вѣпрь, стоуне даѣше тѣмъ пищѹ. йскоушаше пройти въ адъ, й испрашавшоужесѧ ємоу пройти въ адъ, не възмогшоусѧ ємѹ пройти враты ѡсмыо въ адъ, къ девятымже пришѣ, оумоли роженымъ ѿ него й поусти й въ адъ. котаравшесѧсѧ нѣнь братіа его, іако йспоусти ѡца йхъ въ адъ. ѡни же йзвѣже которыхъ (*B.* которы й) къ ѡцѹ своемоу въ адъ, (*B.* доб. сниде) его въ земли чрвми снѣдаемъ бываше й йнѣми многыми й въ древѣ вчелами, нб самии (*B.* и ѡсвами) комари снѣда ємѹ бываше, ємоу на крадѣ ѡгньнѣи йзгорѣвшю, іако на вздоусѣ покойноу быти.

II. Оуказъ же поганьскои прельсти сице йже Совиѧ бѣомъ нарицаю.

Совіи бѣ чѣкъ. оуловившю ємоу дивии вѣпрь й земше йз него ѳ слезеницъ, (*B.* селезеницъ) й вздасть ѣи йспечи роженымъ ѿ него. (*B.* доб. дѣтѣ). ѡнем же йзѣдшимъ ѣ, разгнѣвався на рожьшйсѧ ѿ него, покоушавшесѧ снити въ адъ. ѡсмерыми враты не възмогъ, девятыми хотѣше своѥ оуполочунивъ, роженымъ ѿ него рѣкше сїомъ (*B.* нѣкоторомѹ роженомѹ ѿ него рекше сѣѹ его сказавшю ємоу поу) братіи же ѣго негодовавшимъ нань, йспросисѧ оу нѣ, дошедъ въ зицю ѡца своѣго й прінде въ адъ. ѡцю же вечержвшю с нимъ, сътвори ємоу ложе й погрѣве и въ земли. на оутріе испроси ѣго ѥставшима, добро ли покойце имѣ (*B.* имѣмъ ѣси). ѡномоу же йзнившѹ, ѡхъ, чрвми йзѣденъ бы й гады. паки же на оутріе сътвори ємоу вечерю й вложьшемоу и въ древо, й положи й. на оутріе испроси й. ѡни же рече, іако вчелами й комары многыми снѣденъ бы, оухъ ми, іако тѧжко спа. паки же на оутріе сътворивъ крадоу ѡгненоу великоу, й вражѣ й на ѡгнь. на оутріѣ испроси ѣго, добрѣ ли почи. ѡномоу же рѣкшѹ, іако дѣтищь въ колыбѣли сладко спахъ. ѡ великаа прѣлесть діавольскаа, іаже вьседе въ литовьскыи рд, й лтвѣзѣ, й въ проусы, й въ ємь, й волинь, (*B.* въ лмѣ) и иным многы ѩзыкы, йже совицею наричютсѧ, мнѧще й дїамъ своимъ соуща проводника въ адъ Совьи, бышюу ємоу въ лѣта Авимелеха, й ..с й нѣѣ мр҃тва телеса своѧ сѫжигаютъ на крадѣ, іакѡ Ахилеѡ й Сантъ й йнїи порадоу ѣллини. сию прелесть Совии вьседе вниѣ, й приносити жратноу скверными богомъ андѣеви, й перкоунови рѣкше громоу, й жвороунѣ, рекше соуцѣ, й телмисли къ коузисю (*B.* й тела велика кѹзнецѣ) сковавше ємоу сѫнце, іако свѣтити по земли й възверглшю ємоу на нбо сѫнце. си же прѣлесть скверна прінде вниѣ ѿ ѣллинъ. лѣтъ же имѣютъ ѿ Авимелеха й многого

родоу скверного Совьѣ до сего лѣта, в нѣже начахомъ писати книгы си, есть лѣ ѯ҃г҃ и ѵ҃ и м҃ и ѕ҃ лѣ.

12) Содержаніе обоихъ отрывковъ одно и то же, второй представляетъ распространеніе перваго. На греческомъ языкѣ не сохранилось соотвѣтствующаго мѣста Малалы. Но можно ли думать, что оба отрывка принадлежатъ тексту Малалы? Кажется, что такъ думать нельзя. Въ текстѣ Малалы повтореній не встрѣчается, а особенно подобныхъ приведеннымъ отрывкамъ, совершенно схожимъ между собой. Съ другой же стороны, разсматривая текстъ Архивскаго-Виленскаго списковъ, мы замѣчаемъ неоднократныя повторенія, обусловленныя заимствованіемъ одного и того же содержанія изъ различныхъ источниковъ. Напримѣръ, повѣствованіе объ Авраамѣ взято изъ Библіи и изъ Амартола, о Мельхиседекѣ говорится два раза: редакторъ, очевидно, усердно собиралъ то, что ему нужно было, и не смущался помѣщать одно и то же нѣсколько разъ. Такъ и въ данномъ случаѣ на эти два отрывка нужно смотрѣть такъ, что одинъ изъ нихъ принадлежитъ Малалѣ, а другой—иного происхожденія. Естественно, Малалѣ приписать первый отрывокъ, а на второй смотрѣть, какъ на добавленіе редактора. Виленскій списокъ подтверждаетъ это. Въ Архивскомъ второй отрывокъ носитъ заглавіе: **оукахъ же поганьскои прельсти сице ѥкоже ѥгомъ изрицаю**, изъ этого заглавія нельзя вывести ничего; но въ Виленскомъ спискѣ второй отрывокъ начинается словами: **скажѣ поганьскыа прѣлести кыти сицко и к нимъ нашеи** (л. 27 об.). Это указываетъ намъ, что хронографъ составлялся въ Литвѣ. Редакторъ, выписавъ изъ Малалы сказаніе о Совіи, объясняющее обычай сжигать мертвыхъ, а не погребать, очевидно, обратилъ вниманіе и на существовавшій въ его время такой же обычай сжигать трупы умершихъ и приписалъ его Совію: онъ представилъ себѣ, что этотъ обычай въ его Литвѣ идетъ отъ древняго времени, именно отъ Совія, а потому онъ и начинаетъ свое повѣствованіе словами: „скажемъ о поганой прелести Совія и въ Литвѣ нашей“. Этимъ самымъ, быть можетъ, объясняется и то, почему онъ указалъ, сколько лѣтъ протекло отъ Совія до его времени: онъ хотѣлъ сказать, что, несмотря на то, что отъ Совія до его времени прошло 3446 лѣтъ, все таки обычай, введенный имъ, продолжаетъ существовать. Такимъ образомъ, русской глоссой слѣдуетъ признавать весь второй отрывокъ и происхожденіе іудейскаго хронографа пріурочивать къ Литвѣ. Архивскій списокъ происхожденія южно-русскаго и представляетъ отрывокъ изъ цѣлаго сборника, въ которомъ совершенно неумѣстны были такія слова, какъ „скажемъ о поганской прелести въ Литвѣ нашей“, а поэтому они выкинуты и замѣнены по обыкновенію киноварнымъ заглавіемъ, въ которомъ все таки сохранились слѣды оригинала. Самое существованіе списка именно въ Вильнѣ при высказанномъ соображеніи можетъ служить, хотя бы и незначительнымъ, подтвержденіемъ; мы не знаемъ, какъ попалъ списокъ въ Вильну: можетъ быть, онъ тамъ и былъ списанъ, на мѣстѣ родины своего родоначальника.

13)

Добавленія.

стр. 12 прим. 8: см. изслѣд. стр. 101.
„ 15 „ 8: см. изслѣд. стр. 103.
„ 16 „ 4: въ код. L—πρόδηλος δὲ ἦν.
„ 23 „ 3: въ код. L.... Κλεοπάτρας τῆς θεσίμης.
„ 37 „ 3: въ код. L. ближе къ славянскому переводу: εἰ δὲ ὑμεῖς οἱ Τύριοι πρῶτοι τυγχάνοντες ἀντιτάσσεσθε τῇ εἰρόδῳ ἡμῶν πορείαν ποιουμένων, καὶ μόνοι δι' ὑμῶν μαθόντες καὶ οἱ πολλοί, πόσον σθένουσιν Μακεδόνες πρὸς τὴν (ἣν) ὑμῶν ἀπόνοιαν, πτήξουσιν ὑποτασσόμενοι ὑμῖν.
стр. 52 прим. 6—см. изслѣд. стр. 101.
„ 54 „ 1: код. L. Ἐλυμηνῶν.
„ 54 „ 9: въ код. L. вмѣсто Κύδνον чит. ὠκέανον.
„ 65 „ 11 должно быть исправлено такъ: начало письма совпадаетъ съ код. B. C. L., въ код. A. есть добавленіе.
„ 70 прим. 3 послѣ κατὰ περσῶν добавить νικηφόρον.

Въ приложеніи I (первая редакція Александріи) должно быть уничтожено:

стр. 8	примѣч.	4;	см. изслѣд. стр.	99
„ 14	„	9	„	101
„ 13	„	11	„	107
„ 16	„	14	„	101

„ 47 „ 6; соотвѣтствующее въ текстѣ слово **тоуѧихъ** исправить на **тоуѧихъ**.
„ 68 примѣч. 5.

ОПЕЧАТКИ.

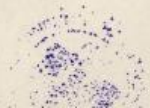
Стран.		*Напечатано:*	*Должно читать:*
5	строк. 35	называнная	называемая
9	„ 28	формула	формулы
44	„ 18	переведенный	переведенной
65	„ 34	рѣзумѣется	разумѣется
84	„ 27	совпающій	совпадающій
149	„ 18	желѣзну	желѣзную
159	„ 14	ловци	ловцы
167	„ 23	вурпгской	вурпгской

191	„	7	вообще	вообще
203	„	31	народной	народной
209	„	8	служить	служить
213	„	38	Mulselmänner	Muselmänner
277	„	25	радакіей	редакціей
278	„	29	разлачать	различать
281	„	21	перечисличеніе	перечисленіе
284	„	27	глоса	глосса
289	„	7	распостраненный	распространенный

Въ приложеніяхъ.

9	прим.	1	Νεκταναβώς	Νεκτανεβώς
10	„	3	другимъ	другимъ
15	строк.	19	ѝ	ѝ
16	„	7	ѕкеѕѝныи	ѕкеѕѝныи
19	„	16	ѝ	ѝ
21	„	16	ихъ	ихъ
31	„	4	ѧѕыкомоноко	ѧѕыкомоноко
—	прим.	2	ἀνέθανο	ἀνέθετο
33	строк.	26	добрыѧъ [a]	добрыѧъ [d]
37	„	18	ѝ	ѝ
—	прим.	1	Τυρίος	Τυρίοις
—	„	7	пропушено	пропущено
41	строк.	7	хрѣныѧи	хрѣныѧи
44	прим.	7	переведено	переведено.
46	строк.	3	сѣткорыхъ	сѣткорыхъ
58	„	10	коскодлыѧъ.	коскодлыѧъ
77	„	4	прѣстлнеиа	прѣстлнеѣ
—	„	21	гладоху	гладаху
78	„	19	ѝ	ѝ
94	„	2	сласлъ	спаслъ
95	прим.	9	кодесы	кодексы
104	„	2	ἀναγοεβεσι	ἀναγορεβεσι
111	строк.	16	ра́ти	ра́ти
127	„	3	нѧѣ	нѧѣ
159	„	25	прѧндоша	прѧндоша
160	„	6	трѣнѣтшіи	трѣнѣтшіи
204	„	15	къскрѧѣх	къскрѧѣх
226	„	33	до	да
259	„	23	скоа	скоа
270	„	26	по	по́
287	„	22	при	три
310	„	11	Алѣхандръ	Алѣхандръ
328	„	15	уиста [b]	уиста [c]

ПРИЛОЖЕНІЯ.



I.

АЛЕКСАНДРІЯ

ПЕРВОЙ РЕДАКЦІИ

по списку Библіотеки Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ ркп. № 902/1468.

I

АЛЕКСАНДРІЯ

ПЕРВОЙ РЕДАКЦІИ

По описи библіотеки Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, № 902/1168.

Книгы Александрѣ. слѣ сѵ.

I. 1. * Добрѣ мнѣтсѧ быти и храброѵ Александрѣ македонскыи, ꙗко все сътворивъ[a] поспѣвающее ємѹ, имѣвъ присно къ добромоу дѣлѹ промышленіе. толико бо лѣтъ проводи, съ всѣми ꙗзыкы брань творѧ и бласѧ, ꙗкоже[1] не можахѹ хотѧщіи грады[b] по извѣстоу исписати.[1] александрова же дѣꙗнія и добрая дѣла душа и[2] тѣла ѥ, и[c] ꙗже[c] въ дѣлѣхъ ѥго ꙁазнь[3] и моужество, сѐ оуже рєчемъ, начѧтокъ ѿ рода ѥго сътворше, и которого бѣ ѿца сѩ. блазнѧтъвосѧ миѳи, глюща ѥго сѩ[4] соуща Филипа цр҃ѧ, ѥже[d] ѥсть[d] не[d] тако.[d] не того бо ѥсть, но Нектонавовѣ и[5] Филиповы[6] жены Ѳлоумпіады. ѡбразъ же рѧтва ѥго не по истинѣ пишоуще сего сѩ быти.[5]

Премоудріи же єгипєтскын, ижє[7] Нектонава[7] писавше,[7] глютъ, ꙗко цр҃ьскыѧ чти ѿпалъ ѥсть, силѹ ѩзычѹѧ[e] дѣ. и всѣмъ ꙗзыкомъ ѡдолѣ ѩзычѹѧ, да * мирѣ пребываше. аще во коли на нь пойдѧше[f] сила рѧтныи, да вои[g] ни строѧше,* ни[8] сѫсоѹ[8] рѧтныи[h][8] строѧше,[8] ни помощникъ собѣ искаше на исплъченіе, но поставивъ мѣдѧницю, творѧше ѩзыко-

---

Варіанты. a) строивъ П.—b) нѣтъ У.—c) ꙗко П.—d) нѣтъ У.—e) ѩзыкоиоую П. У. ѩзыкєнную С.—f) прїидаше П.—g) ни воинъ В.—h) ѡроужьѧ У. П.

---

[1] ПК. въ код. В. ὅσος (χρόνος) οὐκ ἔρχει τοῖς βουλομένοις τὰς πόλεις ἀκριβῶς ἱστορῆσαι.

[2] взято изъ П.; у ПК. σώματος καὶ ψυχῆς.

[3] ПК. τὴν εὐτοχίαν.

[4] взято изъ С.; ПК. λέγοντες αὐτὸν εἶναι... οἱόν.

[5] соотвѣтствіе находится у ПК. только въ код. С. ἐκ τῆς Φιλίππου γυναικός. Τὸν δὲ τρόπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ οὐκ ἀληθεύοσιν ἱστοροῦντες τούτου οἱόν γενέσθαι.

[6] въ рукоп. финовы.

[7] въ код. С. τὰ τοῦ Νεκτεναβῶ ἱστοροῦντες.

[8] ПК. соотвѣт. въ код. С. μηχανήματα πολεμικὰ οὐ κατεσκεύαζεν.

ваніе [1] ѿ мѣдяницы [1] и вливаше водѫ ѿ источника въ мѣдяницю, [a] рѣкама своима дѣлаше лодкы и чѣпи волчана, и покладаше въ мѣдяницю, и ѡплачѣлашесѧ ѿ wдесѣ прорѣчьскѹю, имѣѩше въ рѹцѣ своеи палицю [2] єѵелоѵѣ, [2] и ста̀въ, призываше мнимыѧ [3] богы своѧ, плакѹвѣ, и вѣдѫшныѧ дохы и преисподняѧ вѣсы. влахѹвованіемъ тѣмъ wживѣхоу волчаніи чѣци. и [4] тако [4] погрѹжахѹсѧ [4] лодкы [4] в мѣдяници. [4] и потомъ, погрѹжаѥмомъ [b] имъ, [b] иже на мори прави корабли погибахѹ ратныи, идѫщии на нь. зане горазди бѣ моужь влахѹвичьи силѣ вѣлми, [c] въ мирѣ же скончѣвшее цѣтво. *

I. 2. Времени же доволнѹ вышню, єѵсилюратѣри [5] нищи, тако нарицаѥми (311 об.) римлѧне, єллинєсы же расѣци, [6] придоша къ Нектонавови, шкодѣ великѣ ратныѧ повѣдающе ємоу весчисленыѧ моужь и храбрыѧ воѩ, на [7] Єгиптъ [7] идѫща. [7] и пришедъ къ Нектонавови поєводи его, рѣ к немоу. вѣси вѣди, цѣю, wставивъ нынѣ мирныѧ всѣ wбразы, * на [d] бранила [d] неплѣчиста боуди готовъ. великѣ бо шкодѣ [8] протиныѧ приласѣжить на нѧ. не єдинъ бо [9] язы̀къ на нь грѧдеть, но тмы людии. [e] соуть бо идоущии на насъ Индии, и Ноемѣи, [f] [9] Єѳеоудорбы, Инери, и Калоухони, [10] Пелѧни, [g] [11] Вѣспори, Вастарни, Ѣдини, Халоуви, и [12] єлико инѣхъ на восточьнѣи странѣ сѣдѧщихъ [9] язы̀къ великы̀, весчисленыхъ [h] моужь храбрыѧ воинѣ на Єгиптѣ градоущее. и wпишисѧ оубо * многыхъ своѩ [12] оумѣ-

Варіанты. a) доб. и С.—b) пѣть У. погражѧемъ С.—c) добрѣ У.—d) изѣра У.—e) люсткыа У.—f) инокыни У.—g) єллѣни П. С.—h) всѣ чисда У.

[1] у ПК. лєкановмантєіαν.

[2] у ПК. ῥάβδον ἐβελτίνην.

[3] у ПК. пѣть.

[4] взято изъ П. С. у ПК. въ код. С. καὶ οὕτως ἐβαπτιζε τὰ πλοῖα ἐν τῇ λεκάνῃ; въ код. В. короче: καὶ οὕτως ἐβαπτίζοντο.

[5] ПК. ἐξπλωράτορες.

[6] ПК. κατάσκοποι.

[7] только въ код. С. τῇ Αἰγύπτῳ ἐπερχόμενα (στρατόπεδα).

[8] въ код. С. L. νέφος; код. В. ἔθνος.

[9] код. В. С. Νωκμαῖοι; код. А. L. Εὐφυμῖται.

[10] код. С. L. Καῤῥώνες; код. А. Καυσάνοι; код. В. Καυσάντες.

[11] у ПК. другое названіе: код. А. L. Λαπάτες; код. В. Ἀλλοπόδες; код. С. Ἀέλωπες; П. С. „єллѣни“ = код. С. Ἀέλωπες.

[12] взято изъ П. У. С. въ А. пѣть; у ПК. καὶ ὅρα πολλά...

[13] см. замѣч. 1-е на слѣд. стр.

нїи, [1] блюдисѧ. воєводѣ сѝ * рѣкѣши цѣви Нектонавови, много посмѣѩвсѧ Нектонавѣ, рече къ немѹ. ты оубо добрѣ и раꙁмѣнѣ порочєноую ти страꙁю блюдыи, сѐ глеши. оужасенъ же, не тако вѣнъ глѧ. не въ многѣ бо народѣ ѥсть сила, но въ продꙁоумѣнїи врѣнь. [a] ибо єдинъ левъ многы єлєни повѣжаѥть [2] и єдинъ волкъ многа стада паствы раꙁбѹѥть. шѣдѣ же оубо ты съ порѣчными вѣины твоѥ, * свою заповѣдь хрѣни. * словомъ бо єдинемъ ратныи весчислено мнѣжество поручиною повелѣю. * и сѝ рѣкъ Нектонавѣ цѣоусти воєводѣ своєго.

I. 3. Сѧмъ же пастыѧ, виѣдѣ и полатѣ свою и, єдинъ сынъ, пакы тоже [b] начєнъ дѣѩти. [c] и вꙁорѣвъ и мѣдяницю, видѣ богы єгипетскыѧ правящѧ лодыѧ протиныѧ варваръ * и вѣдѣ и тѣми ведомы. Нектонавѣ же плахѹвованіемъ [d] вельми горазди сыи чѣкъ, и wбыкноувъ съ богы своими блюдѣти, оумѣдыхъ ѿ нихъ, іако оужѥ конѣчина ѥсть цѣтвоу єгипетскомѹ, ѩзѣмъ злато много, постриг главѹ и брадоу свою и, прєwбразивсѧ во нихъ wбразѣ, вѣкъ своѝхъ Пеѵлоусию [e] и, преплоувъ, приде въ Пелоу [f] македонскую и сѣдѣ тамо на єдиномъ мѣстѣ, іако врачь премогыи, мнѣга [g] плахѹва ѩвѣдами, іако пророкъ єгипетскыи. Єгиптѧне же молѧхоусѧ богомъ своимъ, [h] іако * камо сѧ ѥсть дѣлъ пръ єгипетскыи. * вси бо Єгиптѧне * повелѣни вѣмъ ѿ протиныѧ. * соущи же ѩ ѣдоутѣ [i] богъ и, нарицаѥмыи Серапионъ, проꙗви имъ, глѧ. сѐ вѣжавыи цѣь пакы придеть на Єгипетъ, не старъ сыи, [j] но [j] оуны, и врагы ваша * Ирѧсы побѣдить. и пытахоу, чтѳ оубо хощеть быти реченное к нимъ. * не раꙁмѣша, написаша ѩнѣе имъ проꙗвленїе * на стѣнѣ Нектонавѣ вѣлѣвана.

Варіанты. a) єллѣни У.—b) єлѣни П. С. пѣть У.—c) и пачєнѣшю ємоу водхкокати У.—d) пилусню П. У. С.—e) многымъ У. П.

[1] у ПК. пѣть; ὑπέρθες οὖν τὰ πολλά.

[2] код. С. ἐχειρώσατο; код. В. ἐθηρεύσατο.

[3] у ПК. соотвѣтствуетъ код. С.

[4] код. С. μαγεία; код. В. μαντεία.

[5] ПК. ὁμιλεῖν.

[6] код. А. и L. εἰς Πέλλην; код. В. С. πόλιν.

[7] въ рукоп. скляхъ.

[8] у ПК. τί ἄρα γέγονεν ὁ βασιλεὺς Αἰγύπτου.

[9] ПК. ἐν τῷ ἀδύτῳ.

[10] исправлено по другимъ спискамъ; въ А. „сѣ оуны“, у ПК. οὐ γράσκων ἀλλὰ νεάζων.

I. 4. Й по всѣи же Македоніи прославившемсѧ Нектонавѣ,* извѣсто [a] всѣмъ влѣховаше, [b] такоже и цр҃ца Олоумпіада, слышавши ѡ [b] немъ, [b] прінде к немоу нощию, Филипъ же моужю сѧ ѡтъиждію на воину. [2] й [3] свѣдѣвши ѡ него, егоже исѣкше, [c] [3] ѡтиде. и не по мнозѣхъ дн҃ехъ (312) посла по него, и [4] повелѣ [4] емоу [4] вънити [4] къ совѣ. [4] Нектонавъ же, видѣвъ ѡ всѣми красноу соущю, въсхотѣ доброте сѧ. простеръ роукоу свою, рече. радоуисѧ македонскаа цр҃ца. Олна же рече. радоуисѧ и ты, добрыи пр҃рче, миноувъ сѣми. и рѣ емѹ. ты еси гн҃ египетскыи оучитель, егоже искоусивше, * ѡбрѣтоша всю правдоу, й азъ же вѣру іахъ ѡ тобѣ. коею бо хитростію [5] правла повѣдаеши. Олна же рече. многоматежно [6] ремѣство мое, ѡ цр҃це. соуть бо частіи [d] [7] стражеве, [7] разърѣшитель [e] знаменіемъ, податель [e] сномъ, ложесніи васнотвѡрци, [f] їгнячи влѣховне, рожденію [8] влѣховне. [8] и се реках, [8] възрѣ [8] на Алѳмпіадоу злѣ. [8] рече къ немоу Олоумпіада. пр҃рче, измѣрлъ [g] еси, видѣ мѧ. Олна же рече ѥи. где моѧ, помѣноухъ бо вѣсть, [h] дноюю ми ѡ мои бг҃ъ, іако подобаетъ ти цр҃цю видѣти, да все право сѧ ѥсть сѣвило. да потомъ блюди [9] ми, еже хощеши. й вложивъ роукоу за пазоухоу свою, й выѧ [i] цр҃цю, егоже [9] слово [k] оуказати не можеть, златомъ * й сламомъ [l] ѡбложена, имѣюще свѣзда 3 й частныи стражь, сѣньце же й лоунъ. сѣнце же оубо кр҃стално, а лоуна ѧдаматина, дрѣгыи нарицаемыи Зеоусъ наздоушныи, дрѣгыи же Кронъ змиенъ, Афродитъ самѣбирова, [10] * Ермиѧ же змарагдина, Фроскопъ

Варіанты. a) **изъвѣстоу всѣмъ колѣкованіе** У'.—b) **нѣтъ** С.—c) **копрошала** У'.—d) **частици** П, **частици** У, **частии** С.—e) **множ. ч.** П. С.—f) **кѣсносложци** П. У'. С.—g) **изъмерлъ** П.—h) **повѣсть** П.—i) **еже** П. **свою** У'.—k) **словѡ** У. **слокоу** С.—l) **слономъ** П. **к тайнѣ словѡ** У'.

[1] ПК. ἀκριβῶς.

[2] **въ рукоп. пишу.**

[3] ПК. καὶ μαθοῦσα παρ' αὐτοῦ ὅπερ ἐζήτει.

[4] **у ПК. нѣтъ.**

[5] ПК. σκέψει.

[6] ПК. πολυσχεδής.

[7] ПК. ψρόσκοποι.

[8] **Взято изъ** П. У. С. **у ПК.** γενεθλιολόγοι. καὶ ταῦτα εἰπὼν ἐνέβλεψε δριμὺ τῇ Ὀλυμπιάδι.

[9] ПК. λέγε.

[10] **взято изъ** П. У'. С. **у ПК.** ἡ δὲ Ἀφροδίτη σαπφείρινος (**код.** B. σαπφήρινος).

же лоугдинѣ. подивившижесѧ Олоумпіада дричномоу многоразличію, присѣде къ Нектонавѣ, повелѣвши * всѣмъ, ѿстоупити, й рече къ немоу. пр҃рче, погладаи [a] ѡ моемъ й филипове рожествѣ. * прослоуловоса [b] бѣше ѿ нен, такоже прінде Филипъ с войны, сію поустити хощеть, а иноую поіати. Нектонавъ же рѣ къ нен. рци свое рѧтво й филипово. й [1] что [c] катомоу творить [d] Нектонавъ [1]. прилагаеть й свое рѧтво къ Олоумпіадѣ й лжа [2] рече къ нен. нѣ лжа, слоухъ [e] же еси слышала ѡ совѣ. могоу же ти помощи, іако пр҃рка ег҃петскын, іако да не изгнана воудеши ѿ Филипа. Олна же рече. како можеши. Олна же рече. подобаеть ти снитисѧ съ земскымъ [3] богомъ й ѡ того зачати й родити сн҃ъ й вскормити [4], сего же имѣти мѣстника бывающимъ грѣхомъ ѿ Филипа на тѧ. й рѣ емоу Олоумпіада. с которымъ богомъ. Олна же рече. съ Лоувийскымъ Амнономъ [f]. й рече емоу Олоумпіада. како [g] есть оубо бг҃ъ тои. Олн же рече. възрастомъ оубо срѣдніи, власы имѣѧ златы, й груди [h], й браду, рогы имѣѧ на челе оукрашены златомъ. подобаеть же ти сѧ * оустроити, іако цр҃ци, его ради. дне бо ѡ сн҃ѣ оувѣрити бога того, сшедша с тобою. Олна же рече къ немоу. бце вижю сѡнх сѣи,* не іако влѣхву, но іако бг҃у поклонюсѧ тобѣ.

I. 5. Йзыде же оубо ѿ цр҃ци Нектонавъ й изѧ зѣла ѿ поустыни, є знаѧше на сатворсѣе сномъ, й сѣ столѣ, сѣдя восъмъ женско тѣло, й написа на немъ имѧ ѳлумпіадино. й вѣжегъ свѣтилникъ ѿ (л. 312 об.) земліи, призываше заклинала бѣсы, иже [5] вѣхоу на сѣ надовѣ [5], іако призрѣнимъ творити Олоумпіадѣ. й видѣти [6] й [i] [6] в нощи [k] сплѣтшасѧ с нею * Амнона, й вставша ѿ нея, й рекша к нен. женѡ, зачала еси къ чревѣ моужескѣ полъ, иже будеть мѣстникъ твои [l].

Варіанты. a) **похри** У.—b) **изъвѣстно бо** П.—c) **оучисть** П. С. **нача** У'.—d) **творити** П. У. С.—e) **гѣъ** П. У.—f) **лимоном** П.—g) **каконъ** П. У'.—h) **брѹди** П.—i) **нѣтъ** П. У'. — k) **тоу нощь** У'. — l) **и противникъ краго скоимъ** У'.

[1] ПК. καὶ τί λοιπὸν ποιεῖ ὁ Ποσειδῶν;

[2] ПК. σκεψάμενος.

[3] ПК. ἐπιγείῳ.

[4] **Исправлено по** П. **въ** А. „**въскорміи**“, **у** ПК. ἀναθρέψαι.

[5] ПК. τοὺς πρὸς τοῦτο πεποιημένους (δαίμονας).

[6] **у** ПК. καὶ θεωρεῖ; **въ славян. переводѣ эти слова стоятъ въ зависимости отъ** ἵνα (ПК. ὥστε).

I. 6. Ѝ въста́вши же Ѧ̀лоумпіада ѿ сна́, почю́дисѧ. ѝ скоро посла́вши, прише́дше Нектона́ва ѝ ре́че емоу. ви́дѣхъ сонъ, є́гоже ми є́си ре́клъ бо́га Ѧ̀мино́на. но̀ молю́тисѧ, пр҃оче, да вы̀ сѧ па́кы смѣ́сила [a] с ни́мь, да попе́цисѧ, * колѝ хо́щеть спѣ́ти съ мно́ю, да ѝ а҃зъ приготовле́на же́нижу ѩ҃вльюсѧ [b] ѡ҃на же ре́че. пра́вое оу҃бо, вѣ́ще [c], ꙗ҆коже [1] є́си ви́дѣла, сонъ вѣ́шеть [1]. є҆гда́ же сама́ господи́вы [2] прі́идеть к тобѣ́, ѡ҃проудѣ́е сътво-ри́ть. [d] [3] да а҆ще велѣ́ть держа́ва твоѧ, * мѣ́сто ми вда́ни, гдѣ́ ми * лѣ́пѣи, да бы́х сѧ емоу помоли́лъ ѡ҃ тобѣ. ѡ҃на же ре́че. се́ в ложи́ници моеѝ прі́ими мѣ́сто. ѝ а҆ще полоу́чю ѿ бога сего́ зача́тіе, вѣ́ми та потщю, ꙗ҆ко пр҃а [4], и сътворю́ та́кы ѿ҆ц҃а дѣ́тати тому. ѝ рече к неи Нектонавъ. оу҃ви́дѣнна [5] дѣ́лъ твоего́ [5], влады́чице [e], вхо́дѧщю богу, предитеча [e] е҆́сть * зна́менїе то́. а҆ще сѣ́дѧщи нечера́ на ло́жи своемъ ѝ оу҃зрѣ́ши зми́ѧ плазѧ́щюсѧ къ тобѣ́, * повелѝ всѣ́мъ соу́щимъ с тобою ѿ҆сту́пити. ты̀ же не оу҃таѝ сѧ свѣща на свѣтилни́цѣ, є́гоже нынѣ́ оу҃строю́ горѣ́ти въ чт҃ѣ бо́гу, ꙗ҆коже ви́дѣ, вѣ́дѧ [6] ти [6]. но̀ вы̀лѣзши на цр҃ьскыѝ тво́и ѡ҃дрь, гото́ва боуди́, ѝ покры́вши лице́ свое́, блюдѝ бо́га, є́гоже є́си ви́дѣла въ снѣ́ ѝдоуща к тобѣ́. сѝ ре́къ, Нектона́въ ѝзы́ди. на оу҃тріе оу҃да́въ емоу Ѧ̀лоумпіа́да вли́зѣ своемъ ложи́ца ло́же.

I. 7. * Нектона́въ же, ѡ҃дра́въ [7] ѡ҃ви́ноу мла́доу, * гла́вою ѝ ло́кы съ рогы [7] и [f] позла́ти злы́ною ѝ рогы [f] и [8] вы̀ложѝ сѝ на главу [8], ѝ вы̀зе́мъ скы́петръ є҆вє́лінъ [9], ѝ ри́зоу бѣ́лоу [10], ѝ и҃зи́де в ло́жиницю, ѝдѣ́же лежа́ше на ѡ҃дрѣ́ Ѧ̀лоумпіа́ды, покры́вшисѧ, * ѝ концемъ же ѡ҃дра́ше. ѝ оу҃ви́дѣ

Варіанты. a) **съкокѹпила** П. У.—b) **коудоу** У.—c) **вѣ́ще** П. У.—d) **сътворити** П. У.—e) **пророчица** П. У.—f) **нѣтъ** П. У.

[1] код. С. ἃ οἶδας ὄνειρός ἐστι.

[2] ПК. αὐθεντεῖ.

[3] Возстановлено по другимъ спискамъ; см. варіанты: въ А. „се творить“, у ПК. код. В. χρείαν καὶ ποιήσει.

[4] у ПК. ὡς βασίλισσα.

[5] въ код. В. πρὸς τὸ γινώσκειν σε.

[6] Такъ въ У. П.; у ПК. δώσω σοι; въ А. къ тамѣи—понятному принято за собственное имя.

[7] у ПК. ἡτοίμασεν ἑαυτῷ πόκον κριοῦ ἀπαλώτατον σὺν τοῖς κέρασι τῶν κροταφῶν αὐτοῦ.

[8] у ПК. нѣтъ.

[9] код. А. ἐβέλινον, код. С. ἐβέλινον.

[10] у ПК. добавлено: καὶ τρίβωνα καθαρώτατον βραχοντισθέντα.

ѝдоуща, ѝ не оу҃боѝсѧ є҆го́. того́ бо̀ чаѧ́ше, ꙗ҆коже ѝ въ снѣ́ ви́дѣла. свѣтилни́цы же въ́жгоша. ѝ покры́ Ѧ̀лоумпі҃а лице́ свое́. Нектона́въ же помо́жи скы́петръ, ѝ [1] вы̀лѣзе на ѡ҃дръ ѥ҃м, ѝ вы̀ с нею, ѝ ре́че къ нен. пр҃евы́ди [2], жено. зача́ла є́си моужє́ска по́лъ, мѣ́стника твоего́ хотѧ́ща бы́ти ѝ всѣ́мъ вселе́нным ѝ [3] мироде́ржца цр҃ѧ. ѝзы́нде Нектона́въ ѿ ложницы, ѝ вы̀зе́мъ скы́петръ, ѝ сѣ́кры всѧ, ꙗ҆же и҃мѣ́ѧше на [4] прелесть [4].

Оу҃тро́у же бы́вшю, въста́вши Ѧ̀лоумпіа́да, вни́де в ложи́ницю, ѝдѣ́же бѣ Нектона́въ, ѝ вы̀зъбудѝ є́го. ѡ҃на же ѡ҃боудивсѧ ѝ ре́че. ра́дуисѧ, цр҃це, что́ ми повѣда́ѥши. ѡ҃на же ре́че. ка́ко сѧ тебѣ [5] є҆ѹта́ило, пр҃оче, а҃зъ дивлюсѧ. прі́идеть ли сни вг҃ъ къ мнѣ є҆ще́. ꙗ҆ко вѣ́ми ми є҆́сть любѣ́. ѡ҃на же рє҃ к нен. послоу́шаи, цр҃це. а҃зъ пр҃ока є҆́смь божі҃и. ѝ (л. 313) є҆гда́ же оу҃то́ хо́щеши, вѣ́даи же ми мѣ́сто сѐ, да [6] пре́вышю безъ го́лы [6], да тво́рю емоу ѡ҃бы́чноую чистоту́, ѝ прихо́ди на́чисть к тобѣ́, є҆гда́ хо́щеши. ѡ҃на же рє҃. оу҃же мѣ́сто сѐ бо́удеть твое́. ѝ повелѣ́ вда́ти емоу вночь в ложи́ница ѥ҃м [a]. ѡ҃на же, ꙗ҆же и҃мѣ́ѧше, * положѝ въ покро-вє́нїемъ мѣ́сте ѝ вхожа́ше к нен, є҆лижы̀ хотѧ́ше Ѧ̀лоумпі҃а, и҃мѧ́ [7] ѿ нем, ꙗ҆ко богъ є҆́сть Ѧ̀мино́въ [7]. дн҃ь же ѿ дне́ нача́ ѥ҃и чре́во расти́. ѝ рє҃ Ѧ̀лоумпі҃а къ Нектона́ву. а҆ще пришедъ Филипъ ѡ҃бря́щет мѧ непразднꙋ соу́щю, что́ * ре́ку [8] * ѝ рє҃ къ нен Нектона́въ. ника́коже бои́сѧ, гл҃же [b], ѡ҃ семъ. помо́жеть ти Ѧ̀мино́въ богъ, приш҃е къ Филипу въ снѣ́, ѝ повѣ́сть емоу бы́вшее, * ѝ тобѣ́ и҃сповѣ́дноу сътворі́ть къ Филипови. ѝ сице́ оу҃бо Ѧ̀лумпі҃а лѣ́стїма вдше́ ѿ Нектона́ва влъхо́вною си́лою [9].

I. 8. Ѝ посемъ прі́имъ Нектона́въ морскы̀и ꙗ҆стре́бъ, ѝ потвори́ ѝ, ѝ повѣ́да емоу всѐ, ѥ҃же хотѧ́ше гл҃ати къ Филипоу, влъхо́вным злодѣ́-ствомъ ѝ лѣ́тати емоу створи́въ, ѝ [10] посла́ ѝ къ Филипу, да сѧ емоу въ снѣ́ ꙗ҆вить [10]. морскы̀и ꙗ҆стре́въ, посла́нъ ѿ Нектона́ва, прі́инде но́щию,

Варіанты. a) **тоа** П.—b) **нъ ѥ҃же** П. У.

[1] Въ рукоп. „и и“.

[2] ПК. διάμεινον.

[3] лишнее; у ПК. нѣтъ.

[4] ПК. πλανικά.

[5] Взято изъ П. У.; у ПК. σε.

[6] ПК. εἰς τὸ κοιμᾶσθαί με ἀπαρενόχλητον.

[7] въ код. С. ὑπονοούμενος παρ' αὐτῇ θεὸς εἶναι ὁ Ἄμμων.

[8] ПК. ποιήσω.

[9] Въ код. С. δυνάμεως; код. А. В. τέχνης.

[10] у ПК. нѣтъ.

йдеже бѣ Филипъ, и глѣ Филиппу въ снѣ. и видѣ Филипъ пастырева глающа ему, и оубоуднсѧ сѧ[1] многымъ матежемъ, и потомъ * пославъ приведе нѣкого моужа вавилонска нарочита суща[1], да[2] ему разорѣшить сонъ[2], и рече емоу. видѣхъ въ снѣ некоторого бога, красна велми, сѣда[3] же брудми[3] и брадою,* всего позлащена, и рогы имѣя имуща, и ти по златѣнны, и въ роуцѣ его скыпетръ держаща, нощию пришедша къ женѣ моѣи Алоумпіадѣ, и легша с нею, и быша с нею. и въставъ рече ѣи. жено, зачала еси моужескы полъ, иже възрастеть и сѣрть оутию мьстить. и азъ же сама заимъ грамоту и тоу запечатѣхъ моею печатию. бѣше же златъ пръстень с каменемъ, въ камени бѣше изображенъ[4] оубразъ слѣчьнын, и глава мюва, и соулица[5] и сѣ ми помышлѣюцю, ключимисѧ видѣти пастырѣ, прилѣтѣвши къ мнѣ, иже възвоуди ма оу сна. что[6] ми проявлѣеть сѣ[6]. глѣ же ему раздрѣшитель сну. Филиппе црю, живъ будн. истинна ѣсть, ѣже еси въ[a] снѣ[a] видѣлъ. * ѣже бо ѣси запечатѣлѣлъ[b] ѣстество жены твоѣм есть, и вѣрно ѣсть проявлѣніе, ако зачѧла ѣсть жена твоѧ. никтоже бо тирю суднноу[c] запечатлѣеть, но полиу. а ѣже паздала ѣси грамоту, вѣси[7] ако[7] никдѣже книгы раздаютсѧ, токмо въ Єгипть. єгипецко бо сѣмѧ ѣсть * не худо ѣсть, но * свѣтло[8] и[d] чѣно[d] и славно[8] златого дѣла пръстенъ. что бо злата чтнѣе. имже[9], и богомъ кланяютсѧ[9]. печать же, иже оубразъ слѣца имуще, и по долу главоу лвоу и сулицю, * разлѣлисѧ оутроѣ єллинъ[e][10] до пастоха продасть, врани творѧ, ако лѣва, и пусты грады творить[f] за знамѣніе соулично[g]. а ѣже ѣси видѣлъ бога, оубѣ рогы имоуща и сѣдоу броду, и броуди имоуща, сѣ ѣсть лувийскын богъ Амонъ. сѣже сѣце судившу[11] сподлицю[h], не

Варіанты. a) **сонѣ** С.—b) **печатлѣ** П.—c) **съсоудиноу** П. — d) **нѣтъ** С.—e) **єдинъ** С.—f) **сътворить** С.—g) **слѣтное** У.—h) **сносоуды** У.

[1] Вполнѣ соотвѣтствуетъ чтенію код. С.
[2] у ПК. нѣтъ.
[3] у ПК. πολιὸν δὲ τὴν χαίτην; исправл. по П. У.; въ А. **кладни.**
[4] Исправл. по П. У. въ А. **нхдражемъ**; у ПК. ἐκτύπωμα (ἥλιου).
[5] ПК. δοράτιον.
[6] Соотвѣт. код. С., въ код. А. В. **иначе.**
[7] у ПК. нѣтъ.
[8] ПК. λαμπρὰ καὶ ἔνδοξος **код. А. В.**; καὶ ἔντιμος καὶ ἔνδοξος (σπορὰ) код. С.
[9] код. С.: διὰ καὶ οἱ θεοὶ προσκυνοῦνται.
[10] у ПК. нѣтъ.
[11] Исправлено по П. У. С., въ А. „оудивившу"; у ПК. διακρίναντος.

къ сласть его- послоуша Филипъ. Алоумпіа тоужаще, не надѣющисѧ Нектонавоу сътворишесѧ[1] его ради оу Филипа.

I. 9. * Приде Филипъ ѿ воины, видѣ жену свою скорбѧщю велми, и рече къ нѣи. жено, бывшее ѿ тобѣ не по твоѣи сѧ винѣ сътворилъ[2] ѥ. тотъ бо грѣхъ чюжь ѣсть, ѥкоже ми ѣсть явило[3], да ты боудеши невиноватаа). на[4] все бо мы цѣь можеть[4]. нѣси[b] бо никомоуже ѿ людн възхотѣла, ни ѥномоу никомоуже ѿ красныхъ ѡбразъ[5]. и сѣ рѣкъ Филипъ Алоумпіадѣ[c] же веселоу[c] сътвори. Алоумпіа же начѧ блть въздыхати[d] пѣрку, извѣстившю емоу преже бывшая Филипови.

I. 10. И не по многѣхъ днехъ Филипъ цѣь, пребывала сѧ Алоумпіадою, рече къ нѣи. прельстила мѧ ѣси, жено, не ѿ бга зачении, но ѿ ѥного некого. и видѣть[e] въ роуцѣ мои[6]. сѣ слышавъ Нектонавъ, вечери велицѣ сущи въ полатѣ, и всѣмъ веселящимсѧ съ цѣемъ Филипомъ цѣа ради пришествиѧ, цѣю[7] же Филиппу дрѣхлоу сущю, зане неправда бѣ Алоумпіада, жена его, пѣ всѣми Нектонавъ, сътворивсѧ змиемъ великымъ[8], вниде посредѣ полаты, и посвиста страшнѣ, ако потрястисѧ вселенніемъ полатнымъ. вдоущии же съ цѣемъ, видѣвше змиѧ, въскочиша оужасни[f]. Алоумпіа же, познавши своѣ женоуѧ, * простре десноую си роукоу. възведесѧ[9] змиѧ[9] ѡколо всѣхъ ходивъ, възыде на лоно Алоумпіадѣ и ѡблизыза ю, знамение любве змиѧ пѣ видѣщими творѧ[g]. Филипу же боявшюсѧ купѣ и дивящюсѧ, и[10] безъ сѣтости поздорующю[10], * прелозисѧ змиѧ въ шрла и вздѣтѣ и[11] ѧможе иде[h] и[h] много глати[i][11]. Фи-

Варіанты. a) **испокинна** П. У.—b) **но сѝ** П. **ниже** У.—c) **алоумпіадѣ, и весслую** П. У.—d) **глати** У.—e) **видѣвши** П.—f) **и оужасни быша** С. П.—g) **сътвори** П.—h) **ѧмыде** С.—i) **глоу быкшоу** П.

[1] ПК. ἐπὶ τῷ γενομένῳ.
[2] Слѣдовало бы „сътворило".
[3] у ПК. добавлено: κατ' ὄναρ; въ С. „въ снѣ".
[4] у ПК. читается: πρὸς πάντας (παντα) γὰρ δυνάμεθα οἱ βασιλεῖς, πρὸς δὲ τοὺς θεοὺς οὐ δυνάμεθα; въ слав. переводѣ пропускъ, отчего мѣсто непонятно; писцы старались исправить его, такъ П. С. У. „мадх всѣми ко мы цѣьми можемъ".
[5] ПК. χαρακτήρων.
[6] Исправл. по П. С., въ А. „моеи"; у ПК. εἰς χεῖράς μου.
[7] у ПК. μόνον δὲ τοῦ βασιλέως.
[8] у ПК. (εἰς δράκοντα) μείζονα τοῦ πρώτου.
[9] у ПК. καὶ ἐξεγείρας ἑαυτὸν ὁ δράκων ἐπέθηκε τὸ γένειον.
[10] у ПК. καὶ ἀκορέστως προσέχοντος.
[11] у ПК. только καὶ ἀποχωρεῖ.

мнихъ ѿ страха разоумѣвъ, и рече. жено, знаменіе ѿ твоеи тоузѣ видѣхъ бога, тобѣ помогающа въ бѣдѣ. не вѣдѣ же, которыи богъ. показа бо намъ бога Аммона ѡбразъ, и Аполона, и Асклипіа. Алоумпіа же рече емоу. іако же ми есть іавилсѧ тотъ, егда же снидесѧ съ мною, іако тои есть лувиискыи богъ Аммонъ. Филипъ же, се видѣвъ [a], блажаше себе, хотѧи нарицати вѣне племѧ хотѧщее родитисѧ своемоу [b] емоу жены.

I. 11. Не поволиѣ же дніи сѣдѧщю Филипу негдѣ на цр҃ьскомъ мѣстѣ, множество различныхъ птицъ къмахоусѧ ходѧще [1], и всѣх запа [c] [2] текши птица на лоно Филипа цр҃а, снесе іаицо. и сваливсѧ съ лона его, паде на земли и разбисѧ, ѿ него же въскочи мала зминиць, и много ходивъ ѡколо іаица [d], пакы искаше дну [3] внити, ѿнюду же изыде. и вложь главу въ іаице и оумре. смятесѧ [e] Филипъ цр҃ь и призва * Антифонта [4], некоего сказателя знамению, * и исповѣда емоу бывшее. сказатель же знамению дохновеніемъ бѣнымъ [5] рече къ нему. цр҃ю, воудеть (л. 314) ти сынъ, иже [f] ѡбыидеть [f] всѣ мира, покорѧ всѣхъ своею силою, и възпрославлѧеся въ сное [6] цр҃тво, малолѣтенъ оумреть. * змии оубо цр҃ьскыи ѡбразъ есть. іаице же, подобно миру, ѿ негоже изыде змии. ѡбходить оубо всѣ мира и хотѧи внити, ѿнюдоу же изыде, * не дойде [g] [7] но оумре [g] [7]. * и сказатель [h] же знамению [h] и сказа знаменіе, и даръ възем, ѿ цр҃а Филипа ѿиде.

I. 12. * И скончавшюсѧ времени родити Ѡлоумпіадѣ, сѣдши на столѣ, на немже раждаютъ жены, нача болѣти. пристоѧ же Нектонавъ, * и премѣнивъ вѣнца тѣченіа, тѣшаше [8] ю, да бы сѧ не потщала на рожение, и склонивъ мирскым стухиа плъховѣнія силою, пыталше настоѧщаа и рече къ неи. жено, въздержися да [9] повѣдиши настоѧщаа ѣству [9]. іаце бо нынѣ родиши,

Варіанты. a) **слышахъ** П. С.—b) **ѿ своея** С.—c) **кезъ хаѧнъ** С. **киехаапоу** П.—d) **цр҃а** С.—e) **смоутися** П.—f) **имать обыити** П.—g) **дондеть но оумреть** П.—h) **Антифонъ же** П.

[1] **Исправлено по** П. С., **въ** А. **хранящее; у** ПК. **вмѣсто этого** ἐπὶ τῷ τόπῳ.
[2] ПК. αἰφνιδίως.
[3] **у** ПК. **нѣтъ.**
[4] **у** ПК. **нѣтъ ни въ код.** L, **ни код.** B, **ни код.** C, **код.** A. Ἀντιφῶντα; **у Ю. В. rex Antiphontem arcessiri jubet.**
[5] **Взято изъ** П. С., **у** ПК. ἐμνευσθεὶς ὑπὸ τοῦ Θεοῦ.
[6] **Взято изъ** П. С., **у** ПК. εἰς τὰ ἴδια.
[7] **у** ПК. οὐκ ἔρθασεν, ἀλλ᾽ ἐτελεύτησεν.
[8] ПК. ἐφοχαγώγει.
[9] **у** ПК. **нѣтъ.**

работа́га и [1] планенника родиши. пакы же женѣ въ болѣзни маѧщисѧ и оуже не могоущи потрплѣти ѿ великым болѣзни, Нектонавъ же рече. жено, потрѣпи мало. іаце бо нынѣ родиши, галинъ [2] боудеть, нищь [2] раждаіисѧ. и нѣкым [3] притчѧ и [4] добра словеса [3] Нектонавъ оутѣшаа, оучѧше Алумпіаду. тотъ [a] свое възхованіе творѧ [5], не даѧше женѣ родити. пакы же съглѧдавъ ивнаа теченіа и мирскаа стоухиа, и видѣвъ всего мира посреди нѣси соуща, и свѣтлость нѣкоую оузрѣвъ [6], іако слнце посреди нѣси суща, и рѣ къ Алоумпіадѣ. оуже пусти глась къ рожению своемоу. и самъ же повелѣ ѣи, да родить, и рече ѣи. цр҃ь родиши мироудрѧща нынѣ. Алумпіа же, болѣ [b] вола [b] възпивши, и роди ѿтроча съ доброю чѧстию. ѿтрочѧти же падшю на земли, быша громи велици и блисканіи мълніа, іако всемоу мироу подвизатисѧ.

I. 13. Оутроу же бывшю, видѣ Филипъ ѿтроча, ѣже роди Алоумпіа, и рѣ. мыслилъ ѣсмь не крѧмити его, іако не ѿ мене сѧ есть родилъ. но понѣ вижу, іако сѣмѧ есть бѣжіе, рожество * же его болѣ [7] * всего мира, [7] да крѧмимъ сѧ боудеть за памать оумрѣшаго ми ѿтрока, родившагомисѧ ѿ прѣвым жены, и да наречется Александръ. и тако рѣкшю Филипоу, псако прилежаніе [c] творѧху [d] * ѿтрочѧти, и [8] вложивши вѣнець на главу его, поводиша [e] и по всѣи Макидоніи и по всѣи ѡбласти его. [8] възмогшу же Алекса́ндру, неподовѣнъ баше ѡбразомъ къ Филиппу, ни къ своеи мѣери Алоумпіадѣ, ни къ ѿцу своемоу, * но своимъ оукрашеніи образомъ. [9] ѡбразъ оубо имѧше чѣческын, грнвоу же лвову, ѡчима

Варіанты. a) **то самъ** П.—b) **гла нелыми колю** П. **колми** С.—c) **прилежахоу** У.—d) **нѣтъ** У.—e) **поведоша** С.

[1] **Пропущено въ** А.; **у** ПК.; ὑπόδουλον καὶ αἰχμάλωτον.
[2] ПК. γάλλος ἔσται καὶ ἀπρόκοπος.
[3] **у** ПК. **винит. падежъ въ код.** A.; **въ код.** C.—**пад. дательный.**
[4] **Взято изъ** П. У. С., **у** ПК. καὶ.
[5] **Взято изъ** П. С., **у** ПК. τῇ ἰδίᾳ μαγείᾳ χρώμενος.
[6] **Въ** П. **здѣсь добавлено „с нѣси“, у** ПК. ἐξ οὐρανοῦ.
[7] ПК. (τοκετὸν) ἐπίσημον καὶ κοσμικόν.
[8] **у** ПК. **такъ:** στεφανηφορία δὲ καθ᾽ ὅλην τὴν Μακεδονίαν ἐγένετο καὶ τὴν Πέλλην καὶ τὴν Θράκην, **и затѣмъ противъ слав. текста добавленіе:** καὶ ἵνα μὴ ἐπὶ πολὺ βραδύνω τὸν λόγον περὶ τῆς ἀνατροφῆς Ἀλεξάνδρου. ἀπογαλακτισθεὶς ἀναβιβάζεται τῇ ἡλικίᾳ.
[9] **взято изъ** П. С; **у** ПК. τόπῳ.

совѣ,[1] разоумѣхъ, * ꙗко ѿ своего чада подобаѣт ми оумрети[2] и[3] оубіенꙋ быти, и не ѡзвыꙋсѧ ѿ него, но[a] ѿ тебе оубіѥнъ боꙋдꙋ.[3] Александръ же рече. ѡзъ нынѣ сиꙗ ли[4] ѥсмь оубо. тогда ѩсновѣда ємꙋ Нектонавъ ѿ єгипетскомъ цр҃твіи своемъ, и ѿ ѡзвѣщенїи своемъ * ѡзъ Єгипта, и ꙗко вниде къ Алоумпіадѣ, * и ꙗко вниде къ нєи бо҃гъ Амѡнъ и бы с нею. сн҃ * глѧ, ѡзлоꙋчꙋ. Сн҃ слышавъ Александръ оу него, и вѣроу ємꙋ ємꙋ, ꙗкы по своемъ ѿц҃и клаштсѧ, ꙗко оумре, и оубоѧвсѧ, * не ѿстꙋпи его ѿ памѣ, да не звѣроми ѡзведенъ боудетъ. нощь бо бѣше, а мѣсто поꙋсто. и любовь прїимъ, ꙗкы[5] къ ѿц҃ю,[5] преполсѧ, и ѡзложивъ его на рамо свое, моужескы несе и къ Алоумпіадѣ мт҃ри своеи. И сѣ видѣвши Алоумпіа, рѣ къ Александру. что сѣ ѥсть, чѧдо. ѿнъ же рече[6] ѥи всѣ, ꙗкѡ слыша ѿ Нектонава. ѿна же, чюдивши и разумѣ, ꙗко прелщена соущи ѿ него ѧзꙑковымъ злодѣйствомъ. любовь же прїимши, погребе его, ꙗко да мнѡ[a] ꙗкы,[7] ѿц҃а Александрова. и гробъ сътворивши, тоу и положи. чюдо же промышленїа ѥсть[b] ѣскусно. Нектонавꙋ бо, соущю Єгиптанинꙋ, къ Македонїи ѥллдскы погребєноу быти и Александру, македонанину соущю, єгипетскымъ погребєнїемъ погребєну быти.

I. 15. * Възвращаѧщесѧ Филипъ ѿ шествїа, ѡзыде ѡзъ Делꙋ, да ємꙋ вазхꙋꙋютъ, ктѡ оубо по[8] немь[8] начнетъ цр҃товати. ѡзъ Делѳ же глаголꙋ[c] ємꙋ.[9] * и та,[d] ѩкусивши воды кладязныѧ,[10] и[e] глаголѥмъ[e][11] ѡзвѣщаѥмъ[f] рѣ. Филипе, сѣ начнетъ сѣи вселенѣи цр҃товати и соущюю всѧ покорить, ꙗже на конн ѣздѧ,[b] на немъ ѥсть волѹѧ глава, посреде Целы[1] пройдеть. и нарєчетъжесѧ[2] тѣтъ конь волѹѧ глава, попєже имѣѧше на стегнѣ знамєнїе ѿбразъ, имꙋщь волоꙋю главꙋ.

Филипъ же, слышавъ ѡзвѣщанїе, миѧше ношнаго Ракїа[b][3].

I. 16. Александръ же Аристотелю ѥдиномꙋ, оучителю своемꙋ служѧше. и довольномъ сꙋщимъ дѣтемъ[4] ѩ оучєнїи наказанїа, соущимъ ѩ ни цр҃вамъ дѣтемъ, ѩ ѥдиѣ ѿ днїи рече къ ѥдиному й Аристотелисъ. ѧце наслѣдниши ѿц҃а своего цр҃тво, что ми дарꙋеши, оучителю своемꙋ. ѡнъ же рече, будеши съ[c] мною[c] ладенъ[d][5] самодрѣжецъ и слышѣѧнна тѧ паче всѣхъ сътворю. другаго же ѩпрошѧше. ѧце ли ты прїимеши цр҃тво ѿц҃а твоего, ꙗкы ми боудеши оучителю своемꙋ. ѡнъ же рече. радителѧ[6] тѧ сътворю, и ѿ мене соудимымъ всѣмъ, свѣтника тѧ поставлю. и рече же Александръ. ѧце ли ты, чѧдо Александре, прїимеши цр҃тво ѿц҃а твоего Филипа, что[7] ми чѧсть[e] ѿ тебе будетъ.[7] Александръ же рече. ѿ бꙋдꙋщихъ всѣхъ мене нынѣ ѩпрошѧеши, оутрєшнѣѧ (л. 315 об.) не помышлѧѧ. тогда ти дамъ, времени и[8] чѧсꙋ нашємꙋ.[f] и рече ємꙋ Аристотелисъ. рꙋнѣ, Александре мироблюбче. ты бо вселѣнъ цр҃ь боудеши.* всѣми же Александръ любимъ бѣше, ꙗко оумнѣнъ и бранникъ. Филипъ же ѩ размышлєнїи вздрѣмѣ[g] бѣше. радовашеть бо сѧ, видѧ тѣхъ промыслнкъ[h] ѧхъ ѿтрока, печалѧнъ же бѣше, и не видѧ подобна совѣ ѿбразомъ.

I. 17. * Бы же Александръ ѧтъ сѣ, и ѩ ѥдиѣ ѿ днїи ключисѧ ємꙋ мимо ити,[9] ѝдѣже бѣ конь волѹѧ глава заключенъ. и оусльша

Варіанты. a) се бо П. У.—b) къ П. С.—c) кльхъ С.—d) тѣ. С.—e) хвоінскымъ П; хвоінскъмъ С. фѳинскомъ У.—f) ѡдкѣрѣнисмь С.

[1] исправл. по П. С; въ А. токѣ; у ПК. ἐμαυτόν.
[2] у ПК. нѣтъ; нѣтъ въ П. С.
[3] вѣрнѣе П. У. кыхъ; ПК. ἀνῃρέθην.
[4] у ПК. добавлено необходимое соу.
[5] у ПК. πρὸς τὸν σπείραντα.
[6] у ПК. въ код. B. C. прибавлено Νέος Αἰνείας τὸν Ἀγχίσην βασταζω καὶ διηγήσατο.
[7] въ рук. „алє“ у ПК. ὡς; въ П. это мѣсто читается: ꙗкожє къ лѣпо слы ꙗко ѿца.
[8] у ПК. μετ' αὐτόν; взято изъ П. У. С.
[9] у ПК.Ποθία код. A., Ποιθία код. B;
[10] у ПК. τοῦ Κασταλίου νάματος.
[11] у ПК. διὰ χθονίου (χρησμοῦ); переводчикъ оставилъ это слово непереведеннымъ и переписчики передавали его каждый по своему; см. варіанты.

Варіанты. a) ѡдити нлучеть П. У.—b) приказіа П. праклиѧ С.—c) ми П.—d) тоусмъ П.—e) ѵтъ П.—f) ѡпошедшю У.—g) дюсмъ У. С.— h) промысленникъ У.

[1] у ПК. διὰ μέσης τῆς πόλεως; Мюллеръ варіантовъ не приводитъ; можно бы думать, что названіе города „Целы“ взято переводчикомъ изъ гл. I. 17, но такъ какъ въ код. L. находится Πέλης, а у Ю. В. „medium Pellae transierit, нужно думать, что въ кодексѣ, съ котораго былъ сдѣланъ переводъ, вмѣсто „πόλεως“ стояло „Πέλης“.
[2] у ПК. ἐκλήθη; переведено не тѣмъ временемъ.
[3] у ПК. Ἡρακλέα.
[4] у ПК. доб. τῷ Ἀριστοτέλει.
[5] у ПК. συνδίαιτος код. A. C., συνδιαιτώμενος код. B.
[6] у ПК. διοικητήν.
[7] у ПК. πῶς μοι χρήσῃ τῷ καθηγητῇ σοῦ;
[8] въ А. нѣтъ; у ПК. καὶ; взято изъ П. У.
[9] у ПК. доб. τὸν τόπον.

рзаніа страшна й, ѡбративсѧ къ ѡтроком҃ъ, рече. что сѣ ѥсть рзаніе коня[a] сего. [b] ѿтѣкшавъ же Петоломни[b] [1] воєвода[1] й рече. ꙗко, сѣ ѥсть нарицаѥмыи конь полоум҃ глава, егоже ѡщь твои затвори, зане чаѥтсѧщь ѥсть. оуслышавъ же конь Александровы глы, порда второе, не ꙗвы всегда страшнѣи,[c] [2] но тихо [2] й красенъ, [2] ꙗкы ѿ кга полоученъ. й ꙗкоже приближисѧ къ коуцѣи Александрѣ, й ꙗвѣ выдѣ [3] нозѣ предніи конь къ Александрѣ и ꙗзыкомъ своимъ испусти къ немоу, ꙗкѡже своѥмоу влдѣ. Александръ же, видѣвъ чюдно ѡбличіе й кости многы, [4] ꙗкы ѿ злы смрти съворушены [4] лежаща ѡкрестъ его, ѿгнавъ стража, ѡверзе куцю, й ѥмъ же его за гриву, оукроти [5] его й изведе и неѡбуздана [5] й наѣздьше посреди града Пѣльскаго. тѣкъ же нѣкто ѿ конюхъ, повѣда Филиппу црю, соуцю внѣ града Пѣльскаго. Филиппъ же, поманоувъ, [6] ѥмоуже рече * влхва въ Дельфехъ, й ѥкставъ, й шедъ, [d] оустрѣте [6] Александра й цѣлова й, гла. радуйсѧ, Александре мироудрьѣче. й ѿтолѣ кротокъ бѣше Филипъ ѿ надежа чада.

I. 18. Въ ѥдинѣхъ же ѿ дньи ѡвратѣ празноующа ѡца своѥго * Александръ й, ѡбловызавъ его, рече. ѡче, молѹтисѧ, повели ми къ Писѣ преплути на Ѳоумпійскую воину, понеже воєвати хочю. Филиппъ же рече к немоу. вѣмъ оубо ѡбразомъ сего желѣніи. * Александръ же рече. на колесницѣ хощю ити. й ѡнъ [e] же рече. чадо, дрзъ нынѣ изыдеру ти конѣ ѿ мой стадъ нарочитыѣ. й ти оубо * на помощь ти [f] боудуть. [7] ты же, чадо, ѡбнажайсѧ [g] самъ прилежнѣе. ибо [h] подвигъ * славенъ ѥсть. Александръ же рече. ты повели ми, [8] ѡче, ити на подвиги. имѣю бо жребца младыѣ, [9] совѣ взскормихъ. й ѡбловызавъ же его Фи-

Варіанты. a) конское П. С.—b) птоломѣи П. С.—c) страшнѣ С.—d) нѣтъ П. С.—e) филипъ П.—f) тою П.—g) поужлися П.—h) сїи оубо П.

[1] у ПК. Πτολεμαῖος ὁ στρατάρχης.
[2] у ПК. μειλίχιον καὶ λιγυρόν.
[3] такъ въ А; въ С. „нѣдѣ“ у ПК. προέτεινε.
[4] у ПК. нѣтъ.
[5] у ПК. нѣсколько иначе: [ὑπετάγη αὐτῷ καὶ] ἤλλατο εἰς αὐτὸν ἀχαλίνωτον.
[6] у ПК. только: ὑπομνησθεὶς τοῦ χρησμοῦ, εὐθέως ἀπήντησε.
[7] код. В. С. καὶ οὗτοι μὲν ἐπιμελῆθήσονται.
[8] такъ въ код. В. С. L. мои, въ код. А. мѣнѣ, что подходило бы болѣе очевидно пропущено же; у ПК. ἔχω γὰρ ἵππους ἐκ νέας ἡλικίας, οὓς ἐμαυτῷ ἀνέθρεψα.

липпъ, й почюдивсѧ его похоти, й рече к нѣмоу. чадо, аще семоу хощеши, йди поздраву. * шедъ же на пристанище лодиное, повелѣ лодію новоу сдѣлати * й конемъ съ колесницами внити. ѥдзѣ же Александръ й съ другомъ своимъ Фестиѳномъ [a] [2] й, преплоувъ, прінде въ Писѹ. ѥдзѣ же, приимъ дары многы, повелѣ, [3] * коня ѡставивше, * йти. [3] й самъ съ другомъ своимъ Фистиѳномъ [b] ѣшь изыйде. й оусрѣте ѩ Николи, сйнъ Ѳонѣ, цра ѳракіанскаго, богатствомъ й частію шаталасѧ [4] й (л. 316) плотнѣи [5] сйлѣ [5] надѣясѧ. й прише, цѣлова Александра, гла. радуюсѧ, дѣтцію. ѡнъ же рече. радуйсѧ й ты, * ктѡ лѡбо ѥси й ѿкоуду ѥси. Николай же рѣ къ Александру. ѩзъ ѥсмь Николи, цѣ Ѳракійскыи. Александръ же рѣ к нему. не тако грозисѧ, [6] Николаю црю, шаталасѧ, но [7] ꙗко доволенъ имѣя животь ло оутрїа. * часть [c] бо не стоить на ѥдиномъ мѣстѣ. но [8] въ ѥдиныхъ чѣ градѣхъ хулы творить. [8] Николай же рече. глѣши оубо право, смыслиши [9] же не тако. что же ѥси пришелъ сѣмо, сглядать * или битсѧ. слышалъ бо ѥсмь, ꙗко Филипа макидонскаго ѥси сйнъ. Александръ рече. ѩзъ прідѣ на тѧ, дѧ сѧ съ тобою снйду на конехъ, малыи сын тѣломъ. Николай же рече. паче [10] противишилисѧ на брани, на найкратню, или имантомахѹ пришедъ. [10] Александръ же пакы рече. на колесницѣ хощю. всполенважесѧ гнѣвомъ Николи и ѡбыдъ [d] Александра, видѣвъ оуность тѣла его, не оувѣдѣвъ дшевноую его дрзость, й плюнѹ на нь, гла. не боуди добра ти [11] николиже. видите, на кого сѣи прінде на писькыи [e] сѣворъ. Александръ же, наоучень сын ѿ естества въздержатисѧ, оутръ ѡшлеванїа [e] слѣны, й посмѣявсѧ, до сѫмрти тѣ, рече, Николаю,

Варіанты. a) филистиѳномъ П. йфестиѳномъ С.—b) ѵсть П.—c) ѡбидѣ П. ѡбида С.—d) нилоуськыи У.—e) ꙗзвллныа П.

[1] код. В. εἰ τοῦτο βούλει; код. А. εἰ βούλει.
[2] ПК. Ἡφαιστίωνι.
[3] у ПК. иначе: ἐκέλευσε τοῖς παισὶ περὶ τὴν τῶν ἵππων ἐπιμέλειαν γενέσθαι.
[4] у ПК. φρασσόμενος код. А. В; φυλαττόμενος код. С.
[5] ПК. τῇ τοῦ σώματος δυνάμει.
[6] ПК. γαυριοῦ.
[7] лишнее; у ПК. ὡς ἐνέχυρον ἔχων τῆς αὐρίου ζωῆς.
[8] у ПК. нѣсколько иначе: ῥοπὴ δὲ τοὺς ἀλαζόνας κατευτελίζει код. В. С.; код. А: ῥοπὴ δὲ μεταβάλλει τοὺς ἀλαζόνας καὶ αὐχενίζει.
[9] въ рукоп. „смысли“; у ПК. ὑπονοεῖς; исправлено по С.
[10] у ПК. μᾶλλον παλαιστὴς ἢ παγκρατευτὴς ἢ μαντομάχος ἥκεις.
[11] взято изъ С.: у ПК. σοι.

оуже побѣжю, и въ ѡчистіи твоемъ арканьстѣмъ и ѡружіемъ тѣ вдсхнію. и раздостася сварачесѧ.

I. 19. *По малѣхъ же дньхъ* приближисѧ быти врани. и снидесѧ колесница ф, и А. оубо цр҃ѣхъ сиѣ вѫху. Николи карпанскыи и Ксанѳіа виѳтескыи, и Кимонъ коресьтійскыи, и Алекса́ндръ македо́нскыи. а прочаа колесница волоскы и[1] поводиникъ сихъ. и пристроища потомъ вонскаа всѧ и мєташа жребиѧ. да вза́сѧ пръвое Никола́, второе Ксанѳіи, третьее Кимо́нъ, четвертое Клитомахъ, пѧтое Аристипъ, шестыи Аляхфосъ,[2] седмыи Пирїи,[3] ѡсмыи Лаконидъ,[4] деватыи Алексáндръ македонскыи. и сташа потомъ на колесницѣ. и вострогши трубѫ. ѣздоша заставы колесниць, и ѡтворишасѧ двери прилазомъ,[a)5] и поустишасѧ пръвое борзо всѣ вкоро пръваго ѡбихода, и втораго, и третіаго, и четвертаго. недостигаюшіи же ѡмєногошасѧ, ѡдхнувшимсѧ концемъ и. четвертыи же вѣ Алексáндръ ѣзлъ, по нємъ же Николи, не толма хотѧ побѣдѣ, такоже хотѧ оубиенію алексáндрову. ѡна бо Нико́мина оубихъ баше Филипъ на плъкоу. сє же разумѣвъ оумныи Алексáндръ, разбившимсѧ колесницамъ пръдующимъ, сѣи[6] ѿ онѣхъ[b)] вастягати нача, да бы и миноухъ Николи.[6] Николи же, не вѣдлъ прѣльсти, миноу его, хотѧ пріати славоу и[7] вѣнчанна, и потомъ[c)] поусти[d)] пръди ѣдинъ. и тако ѡбыидє двоичи, ѡпровержесѧ (316 об.) конь Нико́минъ на колесницю, развившюсѧ сѧ пръвыми кони, и сваласѧ долоу Николи. а Алексáндръ же, идыи[e)] къ слѣдъ его и миноуа его, задѣ ѡсью колесницю Нико́минѣ и разбисѧ всѧ колесница Никомина и оумо́ре Николи.* и ѡста ктомоу Алексáндръ ѣдинъ.* и сльшасѧ оумрошемоу притча, глюшаа. йже[8] йномоу зло мыслить, сов҃ѣ зло смыслитъ. и потомъ вѣнчанъ бы Алексáндръ и вза́лъ[9] повѣдныи[f)] вѣнець[g)]. вѣнчаѣ бо его Алоумпіи и рєче к немоу

Варіанты. a) **перегородныхъ** С. **градоу** У.—b) **инои** У.—c) **пѫтемъ** П. У.—d) **поустися** П.—e) **гона** У. — f) **повѣдное** С. **повѣдою** П. — g) **вѣнчанис** С. **вѣнчанъ** П.

[1] взято изъ П. У. у ПК. σατραπῶν καὶ στρατηγῶν.
[2] въ код. С. Ὀλονθος; код. В. Ὄλβυθος.
[3] въ код. В. и С. Πυθριος; код. А. Περίερος Φωκαεύς.
[4] код. В. Λακωνίδης.
[5] исправл. по П: въ А. „**прѣ градомъ**“ у ПК. οἱ ἀφειθῆρες τῶν κατχέλλων.
[6] у ПК. нѣсколько иначе: συνεχώρησε τὸν Νικόλαον παρελθεῖν αὐτόν.
[7] лишнее; у ПК. τὴν δόξαν τοῦ στεφανωθῆναι.
[8] взято изъ У. С. П.; у ПК. ὅς.
[9] испр. по С. въ А. **къмдє**; ПК. τὸν νικητικὸν ἐστεμμένος στέφανον.

Дисѣхъ влхохъ. Алексáндръ, провѣзвѣщаѣтъ ти Алоумпіискыи Зеоусъ се. дрѣзди. такоже во Николоу ѣси повѣдилъ, тако повѣдивши многы противны.

I. 20. Алексáндръ же, сию вѣсть прінмъ, съ повѣдою възвратисѧ въ Макидо́нию и ѡвратє мѫръ свою Алоумпіаду поущену ѿ Филіппа цр҃а, Филіппоу же ѡженившюсѧ Клєѳпатрою, сестрою Лоусининою.

Въ тои же днь соуци свадбѣ Филиповѣ, носѧ повѣдныи вѣнець Алумпіискыи, Алексáндръ и виде на вечерю. и рє цр҃ви Филіпови. чѣ, пріими прыи мои пото́къ повѣдныи вѣнець.* и єгда оубо и ѣзъ вдамъ мѫръ свою къ иному цр҃ви, вздоноу тѣ на свадбоу Алоумпіадиноу. и сн рє́къ, Алекса́ндръ вдлеже Филипоу ѡцю сноємоу противоу, смѣѧсѧ. Филіпъ же александровы гѣлъ снѣзашесѧ.

I. 21. Лоусіа же* вздлежа и гѣлше Филіпови. Филіпе цр҃ю, всѣкаго[1] града силне,[a)1] нынѣ свадбоу ти творимъ, ѡженихомъ[2] тѣ[2] Клєѳпатрою Єдєскою[3], ѿ нєпаже сътворіши дѣти, не[4] ѿ прелюбодѣйства[4],* подобны соущѣ лицю твоємоу. слышавъ же сн ѿ Лоусіа, Алекса́ндръ[5], и такоже дрѫжѧше мечь, оударі й в ловѣ и оуби его. видѣвъ же Филіпъ бывшее, васта с мечемъ на Алексáндра, и запнесѧ, спадесѧ съ степене. Алекса́ндръ же, смѣѧсѧ, рє́че къ Филипу. йже Асію всю тирасѧ пріати, боуѳропію[b)6] не корсіи[6] пръсвратити, не вѣзможе стопы ѣдиноя пръти. сн рє́къ, Алекса́ндръ искити мечь оу ѡца своєго Филіпа, и всѧ вздлежащала оумзи[7]. ѡни во ѿ нихъ по трапезами крыѧхуѳсѧ, и друзіи же по ложа повѣтоша, ѡно въ тємны мѣстѣ крыѧхуѳсѧ.[8]

I. 22. * Ѩзыде же оубо Алексáндръ и приведе мѫръ свою Алоум-

Варіанты. a) **силнѣє** П. У.—b) **соуропию** С.

[1] наход. только въ код. С. и L. πάσης πόλεως δυνάστα.
[2] у ПК. нѣтъ.
[3] въ код. С. τῆς αἰδεσίμης; переводчикъ, очевидно, ошибся, принявъ за собственное имя; въ код. А. В. L. τῆς ἀδελφῆς ἐμῆς.
[4] только въ код. С. и L: ἀμοιχευτούς (παῖδας).
[5] очевидно, пропускъ ПК. ὠργίσθη (ὀργίζεται).
[6] исправлено по П. С. У.; въ А. „**соутропии с корсиѣ**“, у ПК. καὶ τὴν Εὐρώπην ἐκ βάθρων καταστρέφαι.
[7] у ПК. ἡμισφαγεῖς ἐποίησεν; далѣе у ПК.: ἦν δὲ ἰδεῖν Κενταύρων ἱστορίαν, что осталось не переданнымъ.
[8] осталось не переведеннымъ: ὥστε θεωρεῖν νέον ἄλλον Ὀδυσσέα τὸν Ἀλέξανδρον τοὺς τῆς Πηνελόπης μνηστῆρας ἀναιροῦντα.

пїаду къ полатоу, сестроу же лоусинноу Клєѡпатроу изгна [1]. несше же Филина цра, положиша и на ѡлѣ не сраняща [a]. по десатихъ же днєхъ виде Александръ къ Филипоу, и сѣдъ оу него, и рече к немоу. Филиппе цю, имєнемъ тѧ зову, виждь къ товѣ, не акы сн̃ъ твои, но акы другъ, годатаи сыи сътворшимсѧ ѿ тебе исправленїе къ женѣ твоеи. рє̀ ємоу Филипъ. зло єси сътворилъ, Александре, оубивъ Лоусию ѿ реченый неподобный гласх ѿ него. Александръ же рє̀. ты же добро єси сътворилъ, въставъ с мечемъ на своего чада, хотѧ оубити мѧ, нолити хотѧ [2] иною (317). никакоже пришедєнъ сыи ѿ первыѧ своєѧ жены Алоумпіады. въстани оубо, сътрєвнсѧ. [b] [3] имъ бо, чего ради дрлхло [4] єсть тѣло твоє. и заборудемъ сътрошенїи. и азъ нынѣ оумолю мт̃рь свою Алоумпіадоу премєнитисѧ к тебѣ. послоушаєть бо сн̃а своєго [c], аще ты не [d] хощеши нарицатисѧ сн̃ѣ мнѣ. сє рєкъ, Александръ изыде, и шедъ къ Алоумпіадѣ, мт̃ри своєи, рече къ нєи. мт̃и, не тоужи ѡ бывшїи ѿ моужа твоего. ѿ иного оутаилоса єсть твое сътрошенїе, азъ та ѡбличаю, ѿ єгипетскаго сн̃а сн̃ъ. пріиди же оубо молвисѧ ємоу, да сѧ премєнить к товѣ. подобно [6] єсть женѣ своємоу мужеви покоратисѧ. * и вседе мт̃рь своя къ Филипоу, сн̃ѣ своєму, и рече. сн̃е, ѡвратисѧ къ женѣ своєи. нынѣ сн̃емъ тѧ вазглашаю, [e] [7] ако и ты чада своего послушаєши. пришла єсть мт̃и моѧ, оумолєна мною, да имаєть к товѣ * и не помнѣти бывшїи. и потомъ, сн̃е, ѡвумѣйтасѧ [f]. нѣ во срамѣ прадѣ мною. из вас бо єсмь. * и сє рекъ, премени [g] родителѧ, * ако ѿ всѣхъ Макидонъ чюдноу ємоу быти. имєни же лоусинна ѡвергошасѧ сн̃олѣ [8] нарицати, єгда [8] когда вспомноуше єго, развращєнїе прнимуть [8].

I. 23. Каше же всѧ [9] земла [9] противящисѧ Филиппу. и посла

Варіанты. a) **ждрака сущи** П. У.—b) **устрєвнса** П. **оустрабиса** С. — c) **твоего** П.—d) **нѣтъ** У.—e) **нарицаю** С.—f) **ѡкоѡнѣмитаса** С.—g) **смири** П. У.

[1] **у ПК. добавлено** ἐκβεκὼν τὸν αὐτῆς γάμον **код. A. B.**
[2] **взято изъ П. У.; у ПК.** βουλόμενος.
[3] **ПК.** περὶ σεαυτὸν γενοῦ.
[4] **ПК.** νωθρεύει.
[5] **исправл. по С. въ А. иного; у ПК.** ἐκεῖνον γὰρ (λανθάνει).
[6] **ПК.** πρέπει.
[7] **у ПК. добавлено** οἱ γαμοῦντες.
[8] **у ПК.** μήποτε αὐτοῦ ὀνομασθέντος διάλυσιν λάβωσιν.
[9] **у ПК.** πόλις Μεθώνη.

Александра Филиппъ съ многыми ѡн̃ с ними врань творити, сирѣчь [1] къ Мєфонью [1].

* Александръ же, пришедъ къ Мєфонїю, словесы разумными покори [2] и послушливымъ [3] имъ быти. ѡзвирѣпѣвшесѧ ѿ Мєфонїѧ Александръ, и приде къ ѡц̃у своєму Филиппу, видѣ оу него страшна моужа, къ ѡдєжу ратны [4] пристроєнны, єспытоваше ѡ ни, гл̃а. кто си сть. ѡни же рѣша ємоу. мы єсмо вєлможа Дарьѧ, ц̃ра перскаго. Александръ же рече к нимъ. что єсмо пріидосте. ѡни же ѿвѣщаша. ѡбычныѧ дани изяти оу ѡц̃а твоєго. и гл̃а имъ Александръ. за [5] что ны дани ємєте. ѿвѣща ємоу вєлможа Дарїа ц̃ра. за землю Дарьѧ ц̃ра. [4] и гл̃а имъ Александръ. аще сице дарь вдати соуть ѡни чл̃комъ на крлмлю, Дарни же ѿ [5] божєскый дарєхъ радоуєтсѧ [5]. потомъ рече имъ, искушала й. что єсть, єже ємєте. гл̃аша ємоу. пєсць златы р. по двѣмадєсѧтма литрх имоуща. и ѿвѣщавше же Александръ, рече имъ. недостойно [a] [6] єсть Филиппу, ц̃рю макидонскому, варваромъ длати дани [7]. рече же пакы Александръ къ марьевымъ посолникомъ. шєше рцѣти Дарьєви, ако Александръ, Филиповъ сн̃ъ, гласть ти. єгда єсть Филиппъ былъ єдинъ, дань вамъ єсть давалъ. єгда родилъ [b] єсть Александра [c], дани вамъ не дасть. но иже [d] єси взялъ в него, азъ, пришедъ к товѣ, * вазмоу. и сн̃ рекъ, ѡпусти слы Дарьєви, ни [8] поис выписанїе длѧ имъ [8]. радовашесѧ [9] ѡ сихъ Филиппъ, єллинскым [10] ц̃рь [10], видѧ тако дрзающа Александра. посолници же, нѣземное сребро, вдаша єллиноу нѣкоєму (317 об.) знаемоу иконнику, и [11] оустрои имъ

Варіанты. a) **не хлно** У.—b) **родиса** П. У.—c) **сн̃ъ Александръ** П. У.—d) **й єже** С.

[1] **у ПК. нѣтъ**; очевидно добавленіе переводчика. См. замѣч. 9 на предш. стр.
[2] **исправл. по С. П. въ А. „покорїл пошлинокъ“**, у ПК. ἔπεισε τούτους ὑπηκόους γενέσθαι.
[3] **у ПК.** βαρβαρικῷ στολισμῷ.
[4] **у ПК. полное соотвѣтствіе только въ код. L.**
[5] **у ПК.** τὴν τῶν θεῶν δωρεὰν νοσφίζεται (**код. С. А. L.** ἀρπάζεται).
[6] **ПК.** οὐ δίκαιον.
[7] **у ПК. добавлено:** οὐ γὰρ ὁ θέλων τοὺς Ἕλληνας εἰς δουλείαν ὑποτάσσει.
[8] **у ПК. иначе:** μηδὲ γραμμάτων ἀξίωσας τὸν πέμψαντα αὐτοὺς βασιλέα.
[9] **въ рукоп. родлашетьжеса.**
[10] **у ПК. только въ код. L.**
[11] **см. замѣч. 1-е на слѣд. стр.**

дицю, приписавъ на ней обличіе лица Александрова [1]. и несоша въ Вавилонъ къ Дарьеви и повѣдаша ємоу всѧ, ѩже рѣче Александръ.

* Ѩкы же оубо другомоу граду [2] не покорьствующюмъ Филиппу, посла Александра [3] съ множествомъ [4] вои битисѧ съ ними.

I. 24. Бѣ же нѣкто тамо Паоусаниѧ именемъ, моужь великъ и богатъ зѣло и старѣишина [5] всѣмъ Фессалоникомъ. тои наоучи Алоумпіадѣ, мтри Александровѣ, посла къ ней нѣкыи, ѩже ю могоуть оуклюдити [6], да съ оубиетъ [7] Филиппа, моужа своего, и идеть за него, посла къ ней дары многы. Алоумпіа же не вѣсоуевѣвши, пришедъ Паоусаниа, идеже вѣ Филиппѣ, * вѣдыи Александра на воиноу ѡтходиша, ѡнѣдѣ дачи [b] [7] соущи великѣ. Филиппоу [c] соущю на позорищи Олоумпіевѣ, ѡнѣдѣ Паоусаниа съ ѡроужіемъ въ позорище и съ инѣми моужи храбрыми, оубити хотѣ Филиппа, да Алоумпіадоу пѣсхытитъ. и изнѣ, и оударн и [d] мечемъ в ребра, не оубн же его. сътворивъсѧ голѣка [8] велика * въ позорищи. * Паоусіа же тече въ полатоу, да въсхытитъ Алоумпіадоу. * на той дѣь, приключисѧ прити Александру съ повѣдою съ воины, * и видѣ велика мятежь въ градѣ, и изроша, что есть голѣка сѣ. и рѣша ємоу, ако Паоусаниа * въ полатѣ есть и хощеть въсхытити мтрь твою Алоумпіадоу. и абіе вииде, с [e] ними же [d] въ шелѣ съ воины [9], и ѩша Паоусаниа дрѣжаща Алоумпіадоу [10]. и хотѣ Александръ копіемъ пробости его. оубоаважесѧ, да не ако свою мтрь оубиетъ [f]. ѡвіѣмъ ю вамо поужею [11] великою. Александръ же ѿтогъ Паоусанію ѿ мтри и изни [g] его копіемъ. оубиѣвъ [g] же, ако Филиппъ еще дышеть, пришедъ къ немоу, рече. ѡне, что мыслиши ѡ Паоусаніи [12].

Варіанты. a) многыми C.—b) дати II.—c) Филипа II.—d) с ними же C.—e) погоукить У.—f) оуби У.—g) оубедѣвъ C.

[1] у ПК. καὶ κατεσκεύασεν αὐτοῖς εἰκόνα τῆς μορφῆς Ἀλεξάνδρου.
[2] у ПК. добавлено τῶν Θρᾳκῶν.
[3] въ A. Александръ; испр. по C.
[4] ПК. ἐξάρχων.
[5] ПК. πεῖσαι.
[6] ПК. καταλεῖψαι.
[7] ПК. ἀγῶνος
[8] ПК. Θρύλλος.
[9] ПК. μεθ' ὧν ἐτύγχανεν ὑπερασπιστῶν αὐτοῦ.
[10] у ПК. добавлено: μετὰ βίας μεγάλης κρατηγάζουσαν.
[11] ПК. βίᾳ.
[12] въ рукоп. пооусаніи.

ѡнъ же рече. принесѣте ми сѣмо. и принесоша его. вазѣмъ Александръ ножь, ложи въ роукоу ѡца своего Филиппа, и вда ємоу Паоусанію. и ємъ же его Филиппъ, зарѣза его. * и рече Филиппъ къ Александрови. чадо Александре, нѣсть ми печалѣ, ако оумираю. мьстиуъ бо съ самъ, оубивъ врага своего. довлѣ бо рече Аммоніе, лоуиискыи богъ, Алоумпіадѣ, мтри твоеи, ако зачнеши въ чревѣ моужескѣ пола, ѩже мьстить ѡца своего смрть. * и рекъ Филиппъ, издыше, и погребоша и цр҃квы смѣшесѧ * вси Македоніи.

I. 25. * Пришедши [a] же всеи [1] страиѣ [1] тои на повореніе, * вазыде [2] на стлмъ ѡца своего, и вадивъ вслми, рече. ѡ людіе градстіи [3], и македоистіи, и ѣлиистіи, амфиктуѡистіи, и лакедоистіи, и коринѳиистіи, и всѣ ѣлиньстіи газыци. поидете съ мною, съ повориикомъ вашимъ, и оубѣритемисѧ [b] сами, да быуомъ поили * на варвары. свободимъ [4] севе ѡ пржскыя работы, да не работаемъ варваромъ, Ѣлиии (318) соуще. И си рекшю Александру, посла * на всѣкъ [c] градъ [c] повелѣиіа прьскала. събравшежесѧ всѣ страны, придоша въ Македоніию волею всѣ [5]. ѿтерзъ же Александръ ѡца своего ѡроужиыи храмъ, дѣаше оуныхъ ѡроужіе. приведе же всю дроужиноу старѣую ѡца своего Филиппа и рече имъ. старци, храбріи воини, помозите и нынѣ намъ на протиивыя и оубрасите македоскыя всѣ [6] совою. ѡнѣи же рѣша. Александре цр҃ю, мы сластѣухомсѧ, вранѣ творѧще по твоемъ ѡци Филиппе. да оужс немощно есть тѣло наше противу ратныхъ, тѣмже примѣсѧ [d] [7] твоемъ воины. Александръ же рече к нимъ. но ѣдѣ паче и ещс с вами хощю воевати, ѩще и стари есте. старость вслми крѣпльши есть оуности. оуность же * многлѣы, надѣющисѧ

Варіанты. a) съвракъшиса У.—b) каритемиса C.—c) къстокъ грады C. d) са пріимъ II. са ѡпиралемъ У.

[1] въ код. C. ἁπάσης τῆς χώρας; въ код. A. B. L. τῆς πόλεως Πέλλης.
[2] пропускъ ПК. Ἀλέξανδρος.
[3] у ПК. Πελλαίων, Ю. B. Pellae (proles); или въ кодексѣ, съ котораго сдѣланъ славян. переводъ, стояло „πόλεων“, или переводчикъ по ошибкѣ Πελλαίων принялъ за πόλεων.
[4] слѣдовало бы „и свободили“; у ПК. καὶ ἑαυτοὺς ἐλευθεροῦσομεν.
[5] ПК. добавлено: ὡς ὑπὸ θεοπνεύστου φωνῆς (μεγάλης код. A.) μετακληθέντες.
[6] взято изъ II. У.; у ПК. στρατιάν.
[7] въ A. примъ; ПК. παραιτούμεθα. См. варіанты.

телесѣнїи крѣпости ѥ, дрꙁостию [1] и испослоушанїи * водима ѥсть, внезапноу погыбаѣть. старыи же, прꙑвѣе размыслив пойти [a] на противнаго, блюдѣтсѧ, ꙗко сѧ бы ꙁлыих * нагубы. [b] ны же оубо, wцѣи, поидете с нами на воиноу, не ꙗкы могоуща стати противоу ратнымь, но поомоучающе юнымь своѣ. wбой [c] бо помощь оукрѣпить нѣм [3] оумомь. сѣ [4] бо ѥсть противнымь посиꙗ сѧтворити [4], вѣдоуще, ꙗко и ваше спѣше повѣды дѣлꙋ ѥсть нашего [d] wчьстимь. [e] наша [5] бо брани на исключенїа телесса найдуть, [5] повѣдившиꙗ же повѣда пустѣшиихъ боудѣть. и сѝ рѣкъ, Александрь словесы своими оубѣди старца, да идуть по немь. *

I. 26. * И просто рещи, прия Александрь црꙑство Филипа wцѣа своѣго wсминадесать лѣт сы̀н. бывшу же голꙋ по смрѣти Филипове Антипатрь оустави, разоумѣнꙋ [6] сы̀н, оумѣнꙋ [f] моужь. [7] бѣше же Александрь ꙁазнивѣе [8] wцѣа своѣго Филипа, * и ꙗвѣ на великыѧ дѣла wкоушлиѣтсѧ, и всѣ придрꙗжѣше. и сновоуноу прꙑвыѧ нѣм wцѣа своѣго, и сѣчѣ ѧ, и wбрѣте Македонъ двѣ тмѣ и т. тысмь [9], Скуфъ [10] же и. тысмь, Амфикътоуѡнꙑ, и Лакедемꙗ [g], и Коринѳоѭнѣх, и Селоунанѣ [11] wбрѣте три тмы. сѣчѣтъ же всѣ соущаа с нимь и ꙗже имѣѣше wцѣа своѣго Филипа, и wбрѣте тысмь ѕ. стрѣлець же ѕ. тысмь и т сотъ

Варіанты. a) **поидеть** С.—b) **его** С.—c) **оубо** и С. — d) **нашеи** У.—e) **wцѣи** У. **wцѣстимь** С.—f) **оумѣвсѣ** П.—g) **лакедсмоиѣ** П.

[1] у ПК. ἐκτραπεῖσα.

[2] въ А. „**нса**“; у ПК. τὸ στρατόπεδον.

[3] место непонятное; у ПК. только въ код. L.: καὶ γὰρ τὸ πολεμεῖν τοῦ νοεῖν χρείαν ἔχει.

[4] место нѣсколько испорчено, какъ и далѣе; у ПК. οἱ γὰρ πολέμιοι, ἠτιμωθέντων ἡμῶν, ἐπὶ τὴν ἄχρηστον ἡλικίαν ἐπελεύσονται, νικησάντων δὲ, ἡ νίκη ἐπὶ τὴν τῶν συμβουλευσάντων γνώμην ἀναλάμψει.

[5] исправлено по П. У.; въ А. С. „**рахоумъ**“; у ПК. συνετὸς καί.

[6] у ПК. добавлено объ усмиреніи житежа Антипатромъ.

[7] исправл. по П. С.; въ А „**кахнихъ оу**“, что не согласуется съ текстомъ ПК.: τοῦ πατρὸς Φιλίππου εὐτυχέστερος Ἀλέξανδρος.

[8] пропущено „**Фракꙗ же ,є**“ П. С.; у ПК. въ код. С.: καὶ Θρᾷκας πεντακισχιλίους.

[9] у ПК. ἱππεῖς δὲ ἄνδρας, что въ П. и С. соотвѣтствуетъ „**конникъ же ,и**“; въ А. это пропущено; въ слав. оригиналѣ слѣд. были и конники и Скифы; послѣднее—добавленіе переводчика.

[10] у ПК. въ код. L Θεσσαλονικέων; въ др. код. нѣтъ.

и поидѣ с нѣми на [1] Илирикыи [a], и на Псѳны, и на Трибалы [1], иже вѣхоу wстоу или ѡ него. вѣющюѥсѧ емоу сѧ ꙗзыкы сими, и возоуписа [b] [2] Сладскым земль.

I. 27. [3] Кѣше бо прослоуло, ꙗко оубиенъ ѥсть на плѣкꙋ [c] Александрь, цр҃ь макидонскыи [4]. сѣ же слышавъ Александрь и негодовавъ, скоро приѣ wбьсѣде Филвею. зимѣсницѧ же бѣша Филеѣмꙋ ѡ [5] злы, хотѧщи бꙑти на нь. Димитрено бо сѣрѣнѣ [6] плоучища вѣ поворꙑла, вода [7] паричаѣмаа Дрꙁкина [7] превратн на кровь. плѣнних же градъ, цр҃ь раскопа и весь, * оубиваѣх ѣдних храмъ Пиндаровъ. рѣша [8] же, ꙗко и сопѣлникоу гнѣвнꙑи рѣче, да сѧтворить пѣснь граду (318 об.) раскопаваѣмоу [8]. оубоявшесѧ, Ѣлѣни всю wбласть [d] ѣладскоую предаша Александрови.

I. 28. * Wнъ же, шѣдъ вь Македонию, строитисѧ нача, хотѧ ꙁдѣти вь [e] Асию [e]. и сѣдѣвшимь лодіа многы конскым ѡ [f], и повелѣ нити в нѣ всѣмь воемь своимь сѧ wружіемь. и ꙁдѣмь талнтъ ѕ. тѣмь злата, и висѣвшие [g] [9] пр҃ь, [h] [9] прейдоша на страноу ѳракіскоую, и тамо прима изборнꙑхъ моужь ѕ. тысмь и злата ѕ. сотъ талнтъ. * всѣ же гради [i] приимахꙋ его сѧ вѣнци. принесѣшю же ему в Ѣлиспонтъ, прибѣже нѣкто оуноша * ѿ Боутропіа вь [k] Асию [k] и рѣче. * попоѣна ѥсть оужѐ [10] * Асна [10]. * и ꙗвѣ прінде Александрь къ рѣцѣ, нарицаѣмѣи Граникъ, тоу бо стрѣжаахꙋ вои дарьѣви. вслиціи же брани бꙑвшю, wдолѣ

Варіанты. a) **илирикыи** П. У. С.—b) **къзоустиса** П. **оуꙁлоумиикса** С.—c) **коиикъ** У.—d) **класть** У.—e) **асиа коскати** У.—f) **нѣтъ** П. У. С.—g) **късис** С.—h) **по рѣцѣ** У.—i) **граждане** П.—k) **къ дарию** П. У.

[1] ПК. Ἰλλυριῶν τε καὶ Παιόνων καὶ Τριβαλλῶν.

[2] ПК. ἐνεωτέρισεν.

[3] Текстъ этой главы соотвѣтствуетъ код. B. и L. ПК-а; въ код. A. и C. содержаніе иное.

[4] пропускъ ср. съ ПК. код. B. о возбужденіи Аѳинянъ Демосѳеномъ и о возмущеніи Ѳиванъ.

[5] въ рукоп. „ѡ“; ПК. σημεῖα κακῶν.

[6] ПК. τὸ ἱερόν.

[7] ПК. τό τε τῆς Δίρκης καλούμενον ὕδωρ.

[8] Въ А. мѣсто нѣсколько испорчено: „**сопѣлникоу гнѣкы**“; исправлено по П. У. С.; у ПК. φασὶ δὲ ὅτι καὶ τὸν αὐλητὴν ἐπηνάγκασεν ἐπαυλῆσαι τῇ πόλει κατασκαπτομένῃ.

[9] ПК. νότου πνεύσαντος οὐρίου.

[10] исправлено; въ А. „**оужсна**“, у ПК. δορύκτητον τὴν Ἀσίαν ἔχειν.

Алексáндрх * и плáнтх[a] взя в ни, и посла дары их Аѳины и къ мтри своей Алоумпіадѣ. помыслижесм ємоу, да сзимютъ прилое при мори Поунію, и потомъ Карію [b], съ сили Алоудію * и [1] наже [2] въ Сардѣхъ съкровища взя. прина же Фругію и [3] Лукію [3] и Памфоулію, и неиже съ сатвори * дивно. лодьи [4] не имѣвъ съ собою Александрх, * чсть нѣкам морска разстоуписм, да прейдеть ѵ[5]пала сила. *

I. 29. И преше, и придоша * их Анатоусъ [6] силы его всѣ. и преидше, придоша из Сикилию. * и нѣкыи * не покарающасм ємоу покорих, * и преплоувъ, прейде въ Талию. [c][6] * римскыи воеводы послана к немоу съ Маркомъ воеводою вѣнець съ жемчюгомъ и съ драгы камениемъ, глюще ємоу. вѣнчаемъ та, Александре, прю римьскыи * и всѣм земль, принесше ємоу [7] и злата литръ пѧтьсотъ.

Александрх же, приимъ дары и, цѣлова имъ мать свою и пом в них моужи стрѣлець [8] й. тысящи и злата ѵ. талантъ.

I. 30. Ѿтоудоу же пришедъ, прїде их Ѳракію [d]. воеводы же ѳракінескыи оусрѣтоша, молящесм ємоу, да бы ѿстоупилх ѿ града ихъ Каѳаргена. Александрх же, поѵоулив [9] гордыню ихъ [9], рече имъ. люто вы болши боудете, люто ли болшимъ власъ платете дань. ѿтоудоу же изыиде, и всѣм Лоувіа неврегъ, их Амоникыю [e] же прииде. и всади них болшаѧ чсти воѣ [10] своихъ из лодіа, и послѣ имъ прѣхати и ждати его [11] их ѿстровѣ, нарицаемѣмъ Протиѳа [12]. самъ же ѿиде, да сѧ помолить богоу Амионоу, іако ѿ Амиона сѧ родивъ, и молвсѧ,

Варіанты. a) **полонх** П. С.—b) **Кесарию** П. У.—c) **италію** П. У. — d) **африкию** У. П.—e) **аммоніякию** П. **амонию** У.

[1] ПК. лáфура.

[2] испр. по П. У. С., въ А. „**инже**“, у ПК. καὶ τοὺς ἐν Ζάρδεσι θησαυρούς.

[3] взято изъ П. У. С.; ПК. Λυκίαν.

[4] ошибка въ А. П. У. **ходи**; у ПК. ναῦς γὰρ οὐκ ἔχων; исправ. по С.

[5] у ПК. кодексы не соотвѣтствуютъ: кол. В. Ἀμπουσαν; кол. С. Ἀμώουσαν.

[6] у ПК. εἰς τὴν Ἰταλικὴν χώραν. См. варіанты.

[7] въ рукоп. „**иеу**“.

[8] исправ. по П., въ А. „**старець**“; у ПК. στρατιώτας τοξότας.

[9] переводъ съ кол. В, который даетъ невѣрное чтеніе: ἀνδρείας αὐτῶν καταγνούς, въ другихъ кол. правильно: τὴν ἀδράνειαν.

[10] исправл. по П. У.; въ А. „**ко**“; у ПК. πλήθη τῶν στρατοπέδων.

[11] только въ кол. А. и L. αὐτόν.

[12] только въ кол. С. и L. εἰς τὴν Πρωτηίδα (νῆσον).

рече. ѿче Амионе, аще правно родишисм [1] ми [1] гать, іако ѿ тебѣ мѧ ѣсть родила мти моѧ, да тавѣ ми. и видѣ Александрх Амнона съплетшасѧ съ материю его съ Лоумпіадою и глюща к немоу. чадо Александре, мои плъ, ѣси. оувидѣвъ же Амионово дѣланіе Александрх, покры [2] свлтіе его и капице его подлати, и написавъ своѣ писанісмъ на немъ, сътвори совѣтъ ѿца бога Аммона, [2] и молвшесм ємоу, да бы приимъ вѣсть ѿ него, гдѣ подобаетъ ємоу поставити (л. 319) гра их имѧ свое, да приспоминаемъ[ѧ] боудеть гра. и видѣ самого Амнона, стара [3] сущ, [3] златогрива, и роги имоучра, * и глюща ємоу. ѿ [4] прю, аще хощеши их нѣкы нетлѣемъ, [5] быти, постави граду * славѣ на Протиѳѣ ѿстровѣ, в немже сѣдить нѣкъ, именемъ Плотоніесъ, [b] самъ цртвоу.

Сію же вѣсть прінмъ, Александрх * цвтошашіе, которыи ѿстровъ нарицаетсм Протиѳа, кто же ли ѣсть сѣдѧи в немъ, богъ. и паки помолившсм Амнону, Александрх ѿиде не в которою вѣсь лоувинскую, их пси же вом исповѣ. *

I. 31.* Идоущю же Александру, єлень велика, мимо идѧи, и некоую язвиноу имѣде. призвавъ же Александрх стрѣлца, повелѣ ємоу пострѣлити имѣнь тои. стрѣлець же стрѣлмпъ и [5] не може [6] оумучити [c] его. рече же ємоу Александрх. чаче, трудно [6] ти ѣсть, и [7] бысть, [7] и сего дѣлм мѣсто

Варіанты. a) **исталисих** П.—b) **платоиисъ** С. —c) **отстрелити** П. У.

[1] **лишее**; у ПК. πάτερ, εἰ ἀληθεύει ἡ τεκοῦσά με, ὡς ἐκ σοῦ γεγενῆσθαι, χρησμοδότησόν μοι. вѣрно передано во 2-й редакціи.

[2] **находится** въ кол. С. и L; въ кол. В. только ἀνέθεγε; „**сътвори... аммона**“ у ПК. соотвѣт. „Πατρὶ θεῷ Ἄμμωνι Ἀλέξανδρος“; „**Аммона**“ исправлено вмѣсто А. „**Амионокх**“.

[3] **только** въ кол. С. L. „γηραιόν“.

[4] **у ПК. и Ю. В. передано гекзаметромъ:**

ПК.: ὦ βασιλεῦ, σοὶ φοῖβος ὁ μηλοκέρως ἀγορεύω.
εἴγε θέλεις αἰῶσιν ἀγηράοισι νεάζειν,
κτίζε πόλιν περίφημον ὑπὲρ Πρωτηίδα νῆσον,
ἧς δαίμων προκάθηται Πλουτώνειος ἀνάσσων.

Ю. В: Haec tibi, rex Phoebus lunatis cornibus edo.
Nomen si pergas aevo celebrare perenni,
Urbs tibi condenda est qua stat Proteia tellus,
Praesidet et numen cui Dite potentius ipso.

[5] **исправл.** по С. У. П; въ А. **ихнеможе**; у ПК. οὐκ ἐπέτυχε.

[6] ПК. παράτονον.

[7] ПК. **нѣть**.

то нарещесѧ трудное [1] за александрово рещёнїе. сказавъ оубо тоу градъ малъ и призва ѿ всѣ вьсни [a] [2] чѧдъ нарочитоую и посади ю и немъ, и нарече градоу тому имѧ трудным. * ѿтоудоу же шедъ, прїиде въ Тафосирєи. испрошаше ѿ [3] всѣмъ [b] [3] тѣхъ, что ѥсть имѧ сѣ. ѡни же рѣша. Имѧ [4] сѣ сїѥнне Ѡсирѣѡве ѥсть гробъ. и помолившє тоу, иде на поуть свѣи, и вѣдѣ въ тоиже странѣ мѣсто велико без мѣры долго, [5] двѣмана десѧтма вєсма [c] [6] шкьдрожимо. ѡ нарицаемыѧ [6] же Пандоусиѧ до нарицаємаго Праклитика оустиѧ дльготу града Александр ѡчертє. ширину же єго ѿ Вєндиѧ до малого Єрмоутрада и [7] не нарѣтьжєсѧ єрмоутрѣ, но ѥрмутрѣ. [7] ꙗко всѣмъ сходѧ ѿ Єгѵпта и вьсходѧ тоу витаєть. [8] до того оубо мѣста зачєрте градъ Александр цр. тѣмже и досѣлѣ александрьская страна прєписаєтсѧ. сѣвѣщажесѧ съ Александромъ Клєѡмєн Наоукратитъ и Мократъ [9] Родискын, да бы не дѣлалъ толь велика града. ꙗко не можєши єго наполнити людіи. ащє ли и наполниши, немощи [10] имъ начнуть кормлѧщє ихъ крѧмити. [10] и извнатисѧ нѧчноуть сами сѣдѧщєи въ градѣ, великоу соущю градоу безъ мѣры. мали же гради добросѣѧтни соуть, и ѥже ѥсть трѣѣ градоу, сѣвѣщаютъ. ащє ли тако велик градъ поставиши, живоущи и немъ раздѣлѧтсѧ на двѣ, ненавидѧщє другъ дроуга, многоу народу соущу. послушав [11] же Александр повелѣ зижителемъ [d] дѣлати градъ

Варіанты. a) **всю** П. С. **всѣмъ** У.—b) **всѣмъ** П. У.—c) **всѣмъ** С.—d) **дѣлателємъ** П.

[1] ПК. Παράτονιον **код.** A; παράτοτον **код.** B; Παρατόνη **код.** C. L.

[2] **въ рукоп. късни, у** ПК. (ἐκ τῶν) ἐγχωρίων.

[3] ПК. παρὰ τῶν ἐγχωρίων.

[4] **у** ПК. **нѣтъ.**

[5] **испр. по** П. С. У; **въ** А. **долъ.**

[6] **исправл. по** П. С.; **въ** А. „**рицаємыа**“ **у** ПК. **нѣтъ.**

[7] **въ** А. **нѣтъ;** восстановлено на основаніи греч. и слав. списковъ: ПК. οὐ καλεῖται δὲ Ἑρμούπολις, ἀλλὰ Ὁρμούπολις; **въ** П. „**и не нарѣтьжєсѧ ѥрмоутрѣ; въ** С. **и се нарєчєтьжєсѧ єрмєгрѣ по ѥрмутрѣ.**

[8] ПК. προσορμεῖ.

[9] **у** ПК. **код.** C. Ἑρμοκράτης **код.** L. Νομοκράτης; **у** Ю. В. Dinocrates; **въ код. А. и В. этого имени нѣтъ.**

[10] **переводъ не вполнѣ понятенъ. у** ПК. οὐ δονήσονται οἱ ὑπηρέται (вар. ἔμποροι) τὴν χρείαν αὐτῆ παρασχεῖν τῶν ἐπιτηδείων.

[11] **исправл. по** П. С. **въ** А. „**послав**“; **у** ПК. πεισθεὶς.

в мѣроу, ꙗкоже имъ ѥ любо. ѡни же повелѣнїемъ цр Александра ѡчерташа градъ въ длѧготу ѿ Драконта до Ѧгодємонѣ рѣкы єже ѥсть ѿ оуга ѿ Всиндиѧ же до Боуголода и Меланьѳа в широту. и повелѣ Александръ назагнати [a] [1] вси сѣдѧщѧ на мѣстѣ томъ и сѣсти ѿ града владе тримидесате (319 об.) прѣстъ, [b] [2] мѣста имъ раздавъ, нарекъ та Александрѣстїи людіе. боуоу же старѣишин всѣмъ [1] тѣмъ Боуголнихъ и Меланьѳи, тѣм же имъ то превѣваше. ѡбрѣте Александръ дроугыѧ дѣлателѧ градоу томоу, в нихже бѣше Ноуминиѡсъ, водныи вожь, и Клєѡменъ Наоукратитъ, и Картєѡсъ Алоумѳескын. Ноуминїи же имѣѧше брата, именемъ Оупономъ. тои сѣвѣщасѧ съ Александромъ ѿ ѡснованїа создати градъ и створити в немъ поути водныѧ и желовы, [c] тєкоущѧ въ морѣ.

I. 32. Повелѣ оубо Александръ ѡчєрєсти мѣроу градноую, да видитъ дѣлатєли же, ѡземлше моукоу пшєничноую, ѡчертоша градъ, моукою всыпающе. * слѣтѣвшн птица всѧческым позобаша моукоу и ѡзлѣтѣша. мыслити же нача Александръ ѡ сємъ, что оубо тавить знамєнїе то, и посла по сказателѧ знамєнїемъ, и рєче имъ бывшее. ѡни же рѣша, ꙗко градъ, ѥже єси повелѣлъ дѣлати, всю вселенноую накрѧмить, и родившиѧсѧ в немъ чѧди боудоуть вездѣ. и птица во всю вселенноую ѡбходать. и повелѣ потомъ сѧзидати гра. ѡснованъ же болшою чѧсть града Александръ и землю ѡчертавъ, написа грамоты * ѳ. с. а. и. г. х. є. сказающа. ѧзъ оубо Александръ, видѣ же цр, чѣ [2] же [3] ѡ, добро же дневъ, єсть же сказа градъ. * поставлюща же врата [4] єроова, [5] внезапоу ѧска велика спадє нетуа, испълнѧ грамоты, из неѧже изидоша ѕмїа многы, и плъзъше изидоша на поуть ѡснованныхъ оуже градъ. [6] градъ во при совѣ бѣше Александръ сдѣлалъ, и то проѣко сїѥнне ѧноуарь [7] на нонъ мць, [7] тѣмже сѣмъ ѕмїамъ ѡброують ловци [8] мы добрымъ [d] [9] вѣсомъ, ѡходящимъ из храмы. не бо соуть ѧдовити гади, * и вѣнца вьзлагаютъ на скотины сном,

Варіанты a) **кыгнати** С.—b) **стадѣи** П.—c) **потоки** П.—d) **проклятымъ** П. У.

[1] ПК. τῶν χωμῶν.

[2] **исправл. по** П. С. **въ** А. „**гѣющь**“.

[3] **исправл. по** П. С., **въ** А. „**врата**“ **у** ПК. τοῦ πυλῶνος.

[4] ПК. τοῦ ἱεροῦ.

[5] τῶν οἰκιῶν.

[6] ПК. ἰανουαρίου πρώτῃ.

и покои имъ дающе. тѣмже и доспѣ Алексáндрове по законоу прáзникъ творáть геноýра [1] въ кѣ. [1]

I. 33.* Ѿвръте же Алексáндръ на высóкыи стлпѣхъ коумирѣ постáвленъ и [2] плоновы [2] стлпы [2] и героевы. [2] искаша же Серапиóна по данѣи емоу вести ѿ Áмона, рѣкша емоу въ снѣ [3] тáко. ѿ црю Алексáндре, аще хощеши въ вѣкы нестлѣнныи живъ быти и оуны, сазиже гра славенъ въ Проси́дѣ ѹстровѣ, в немже живеть [a] вѣкъ Плотóниóсъ, сáмъ црьствуя, на [4] верхоу пяти стлпъ всегó мира [b] ѿвьдержа. [4] искаше же Алексáндръ вгá, * приемлющаго всѧ, и сътвори противоу ирóноу [5] болванъ велúкъ красенъ, иже нынѣ нарицаетсѧ болванъ Алексáндровъ. емоу же трѣвоу сътворивъ и помоливсѧ, и рече. тако ты еси вогъ печешисѧ страною, и всѣмъ мúромъ ѡбладаеши, и сé есть тáнѣ, ты же оубо самъ прiими жрътвоу мою, помощникъ ми боуди на противныѧ. [6] и сé рекъ, възложи мáсо на болванъ. внезапоу же велúкъ шрелъ слѣтѣвъ и въсхити * оутробу (л. 320) кравиную, [c] и възлѣте на [d] ѡблакы, и положи ю шéдѣ [e] [7] на дроугоую болванѣ. оусмотрí же Алексáндръ мѣсто то, и шéдѣ възворѣ, и видѣ [f] оутробѣ [g] на болванѣ лежащю. болванъ же сдѣланъ бѣ ѿ древнúи и храмина. * болванъ же данѣ [h] [8] в нем [h] сѣдя, и из десны роукѣ дрожаше зьвѣрокъ прекрасенъ, въ шоуйци же конúе дрожаше. и прѣстоящю прѣдъ [9] болваномъ нелúкымъ [9] * и вопрошающе живоущихъ тоу, которыи оубо вогъ есть зде. ѿни же рѣша. не вѣмы. нарéчен же есть ѿ праѿцѣ сíрúнúе [10] Дúево и Ирино, [10] идѣже и стрѣлы видѣ, тако лежать и доспѣ въ Серапиóнѣ, ле-

Варіанты a) сѣдить У.—b) града П. У.—c) кравиную П. У. С.—d) но С.—e) летѣвъ У.—f) ѡбрѣте П.—g) оўтрока С. —h) дикии С. кликъ П.

[1] ПК. πέμπτῃ καὶ εἰκάδι.

[2] взято изъ С. У. П., въ А нѣтъ; у ПК. καὶ ἡλίου στύλους κατὰ τὸ ὑρῶον.

[3] ПК. διὰ τοῦ χρησμοῦ.

[4] у ПК. гексаметромъ: πενταλόφοις κορυφαῖσιν ἀτέρμονα κόσμον ἐλίσσων.

[5] исправл. по П. С.; въ А. ироноу; у ПК. τοῦ ὑρώου; слово, очевидно, было не понятно.

[6] у ПК. и Ю. В. молитва въ стихотворной формѣ.

[7] у ПК. нѣтъ.

[8] ПК. ἕνδον.

[9] ошибка въ текстѣ; у ПК. καὶ παρεστήκει τῷ ξοάνῳ κόρης ἄγαλμα μέγιστον; въ П. сохранился нѣсколько вѣрнѣе текстъ: прѣдъ нимъ дѣвъ великъ. [и глюдящу къ немоу александръ].

[10] ПК. Διός καὶ Ἥρας ἱερόν.

жáщаго нынѣ вниѣ ѿграды, на нихъже бáхѹ грамоты написанны сúце. старость оубо ѣм сѣдя [1] ловра церкы, [a] [1] сблюдающа многъ нарóѡ людúи, доброрастворенúа довлúма оумножающи. азъ же заступникъ том [b] боуду, [b] да не их бѣ до конца превоудеть, или въ гáд, или въ трóуса, но тако [2] сонъ, тако миноу [2] градъ. миоги же цр҃и прúидуть к немоу, не рáтию, но покланúемие носúще. ты же, не бѣ [3] сын, покланѣемъ боудеши [c] мрътвъ, и дары прúемеши ѿ многъ цр҃ъ всегда, испланúши [4] же людúи [4] лювó [4] ли мрътвъ. [4] градъ бо, иже дѣлеши, [d] гробъ ти хощеть быти. искоуси же, Алексáндре, вúскорѣ, кто ты [4] [e] еси. двѣсте и ѣдино число сложивъ, потомъ же и двадесать четыресѣ и десять, прúнмъ же прáвое слово, [5] сътвори послѣди и тако разоумѣеши, которыи си есть вгъ. * иже разоумѣвъ ѿ собѣ * Алексáндръ, ѿйде, вспомáнувъ вѣсть, разоумѣ, [f] тако Серапиóнъ есть. * повелѣнúе же градское тако вáше, такоже повелѣ Алексáндръ. дѣлахѹ же * гра * и днь ѿ дни превúваше. *

I. 34.* Алексáндръ же, поемъ вóи, йдáше въ Єгúпетъ.* и прúшедшю емоу въ градъ Мемфь, и посадúша [6] Єгúптáне на [6] престоле прѣдѣ, тáкы Єгúпетского цр҃а. * видѣвъ же Алексáндръ въ Мемфѣ * высóкъ * коумúръ, * сдѣланъ чернымъ кáменiемъ, и бáше на столпѣ написано, на немже стоташе. сúце скажáвыи цр҃ь прúидеть тáкы въ Єгúпетъ, не стáръ, но оўны, и врагы вáша Прáсы покорить вáмъ. пытáше же Алексáндръ, чúи оубо есть коумúръ. прúци же рѣша емоу. сé есть коумúръ послѣдніи єгúпетскыи цр҃ь Нектонáвъ, * и прúшедшимъ Прáсомъ Єгúпта плѣнúть, видѣ * влхóвною силою вогы Єгúпетскыя водúща вóи [g] противны и Єгúпетъ ѿ нúхъ плѣнѣемъ, и оувúдѣвъ хотящее быти прéданúе

Варіанты a) прúскы П. b) тогда С.—c)—сѣдящи С.—d) коумúръ У. e) прúнмь к разумѣ С.—f) лодьи У.

[1] примѣръ непониманія греческаго текста: у ПК. γῆρας αὐτῆς τῆς πόλεως καλλίνεως; πόλεως принято за πολίς=„сѣдя“ и καλλίνεως за сложное καλός и νεώς=„добра церкы“.

[2] исправл. по С; въ А. тако не тако миноу; у ПК. ὡς ἐν ὀνείρῳ διαβραμοῦντα τὴν πόλιν.

[3] испр. по С. П. У; въ А. бо; у ПК. ἀποθεωθείς.

[4] въ слав. пропускъ; у ПК. код. L. οἰκίσεις αὐτὴν (πόλιν) θανὼν καὶ μὴ θανών; въ П. читается: и. д. пр. ѿ. ин. ч. к. не. же людúи или мрътвыхъ или живыхъ; въ У.... людúи коли мертвыхъ.

[5] въ А. здѣсь ошибочно повторено и к҃ четырижды и десать; въ П. У. С. нѣтъ.

[6] въ рукоп. лишнее на прътах.

йми, бѣжа. * Іроущимъ же его намъ и молящимсѧ богомъ, гдѣ оубо бѣжалъ есть цр҃ь нашь Нектонавъ, * и повѣдаша ны, іако се бѣжавый цр҃ь пріидетъ плкы изъ Єгипетъ, не стáрх но оуны, и врагы ваши Прѧсы покорить намъ. *

Слышавъ же Алексáндръ, и наскочи (320 об.) на коуплра, швыла его, гл҃а. се ѡц҃ь мои есть, сего азъ сѧ҃ есмь. не солгала ны есть извѣщенїа слово. и дивлюсѧ, како плѣнени бысте ѿ противныѧ, стѣны имоуще ненаведимы, [a] [1] немощьныѧ [2] соущаѧ ѿ ратныхъ раздроушитисѧ. но то есть вышнимъ промысломъ и правдою бг҃ъ, да вы, имѣюще землю плодоносноу и рѣкоу плодовитоу нерукотворенноу, покорени есте были варваромъ, [3] не имѣющимъ никогѡ. [4] * сн҃ рекъ, проситн начѧ в нихъ дани, ѥже соуть дпали Дарьевн, рекъ имъ сице. не [5] их своею клѣть хотѧ сего нести, * но да сдѣлаѣть [b] градъ тѣмъ вашь Алексáндрию, иже есть из Єгипта, старѣишю соущю всеи вселенѣи. сице емоу рекшю, радоша Єгиптане вдаша емоу сѵ҃та [6] много, * и съ страхомъ и чс҃тию великою проводиша его по Нилоусу. [c]

I. 35. И поѣмъ вѡмъ своѧ, поиде на Соурію, * таможе изправъ дв҃ тысѧщи моужи, * и пріиде на Тоурх. * и противитисѧ начѧша емоу Тури, не дадоуще емоу сквозѣ сво҃и градъ пріити іапленїа дѣлъ, іапьшагосѧ имъ дрєвле сице. * Тоурѧне, єгда пріидетъ къ намъ цр҃ь, градъ вашь на земли лежеть. и сего дѣлъ * противившеѧсѧ емоу, да вы не вшелъ градъ й. противитижесѧ начѧша емоу, * ѡбьстоупивше весь градъ. * и вельцѣи брани соуще межю ими, многы ѿ Македонъ избиша Турѧне. и повѣсѧ сѧ выѧ Алєзандръ, й възвратисѧ из Газу, й пристроивсѧ, * мышлѧше раздрушити [d] Тура. видѣвъ же из сѣ нѣкого глюща емоу. Алексáндре, не ѡмысли сла собѣ сотворити из Тоурх. * въстáвъ же ѿ сна, посла из Тоурх слы съ грамотами своими, напьсавъ тако. *

Цр҃ь Алексáндръ, сн҃ъ Амнонов й Филипа цр҃ѧ, азъ же цр҃ь великъ

Варіанты. a) тверды У.—b) сдѣлаю У. сдѣлаютъ П.—c) пилоусею С.—d) погоубити У.

---

[1] испр. по П. С. въ А. повѣдити; у ПК. ἀκαταμάχητα.

[2] исправ. по П. С. въ А. немощенъ; у ПК. μὴ δυνάμενα.

[3] взято изъ П. У. у ПК. βαρβάροις.

[4] испр. по П. У. въ А. никожа; ПК. (μὴ ἔχουσι) ταῦτα.

[5] испр. по П. У. С. въ А. дє; ПК οὐκ.

[6] ПК. χρήματα.

[7] испр. по П; въ А зла҃ у ПК. ἄγγελον.

Соуѳропийскыи, [a] й весь Асиѧ, Єгипта, й Лоувиѧ, й Тура [1] не соущаго [1] ѥпс. [2] азъ же оубо пошела бѣхъ на страноу Соурьскоую, [b] [2] й с миромъ й добрыимъ закономъ внити хотѣухъ къ намъ. аще [3] ли вы, Тоурѧне, старѣищи соуще, противитесѧ ходу нашемоу, идоущимъ по пути, тѡмо [c] оусльшавше прочии, колико могоуть Макидони прямо нашемоу безумию, оубоатсѧ, покорлюшесѧ намъ. [3] есть [4] же й иланое намъ цаленїе* твр҃до. * пройдоу градъ вашь. здрави же боудете цѣломоудрьствоующе, аще ли ни, й изати [5] боудете [5] не полоучивше. [5] прошеть [d] же грамотоу цр҃ю старѣишины ихъ, й акѣе повелѣша посолникы [e] Алексáндра цр҃ѧ шѣснти, глюще имъ, которыи ѿ нлю есть Алексáндръ.

Сн҃ѣла же рѣкшима, нѣ наю ни єдинъ* распѧша л.* [4] пироша [f] же Алексáндръ, нѣмъ шбразома кысть, пришедъ, раздрушилъ Тоурх. великоу по сн҃ нечѧмь сътворѧше, ѡнѣмъ повѣсенх. й видѣ их сн҃ѣ єдиного ѿ слоугъ мнѣѧ, Сатура, лающа емоу сырх младх. ѡн҃ же изѣемъ, попра й ногама своима (321) й въставъ ѿ сна Алексáндръ, й сваза сн҃ѣ сподлнцю. ѡн҃ъ же рече. цр҃ь боудеши всемоу Тоуру и нѡ роувою твоею боудоуть, занеже ти есть вдалъ Сатоура сыра, [6] ты [7] же сси [7] попрали [7] ногама [7] своима. [7]

Но трѣхъ же дн҃ехъ, * поѣмъ Алексáндръ вѡмъ своимъ й съ тремн вссьмы, [g] соущими близъ его й [g] помогшимъ Алексáндрови, нѡпию ѿврѣзше врата градна, й впидоша * й раздрушн Алексáндръ весь градъ Тоурскыи, * й положи й на земли, тѣмже й досель слоноуть Тоурскаа [8] зла. [8] трн же

Варіанты. a) єкронискы С.—b) исрьскоую У.—c) и ктому П. С.—d) проѣсше П.—e) посадники У.—f) шлуа копрошати П. У.—g) тураны прескочившимъ и пришодшъ къ граду Туроу П. У. см. 2-ю редакцію.

---

[1] у ПК. Τυρίοις τοῖς μηκέτι οὖσι.

[2] испр. по С. въ А. Коурьскоую; у ПК. Συρίας.

[3] слав. текстъ не соотвѣтствуетъ греческому: у ПК. εἰ δὲ ὑμεῖς οἱ Τύριοι πρῶτοι τυγχάνετε ἀνειτάσσεσθαι τῇ εἰσόδῳ ὑμῶν πορείαν ποιουμένων, μόνων δι' ὑμῶν μαθήσονται καὶ οἱ λοιποί, πόσον σθένουσι Μακεδόνες πρὸς τὴν ὑμῶν ἀπόνοιαν.

[4] у ПК. ἔσται.

[5] у ПК. ἐῤῥωσθε δυστυχοῦντες.

[6] здѣсь игра словъ: тоуро=сыръ и Тоуро=городъ Туръ.

[7] взято изъ П. С; въ А. пропущено; у ПК. σὺ δὲ τοῖς ποσὶ σου αὐτὸν καταπατήσαι.

[8] ПК. τὰ ἐν Τύρῳ κακά.

всѣ їаже соуть помогли ѥмоу, ѩ числѣ грѧческое написа а)* и нарече ѧ Трипо́лх, посадивыи вь Тоурѣ посадникѣ. b)*

[1] И тачѣ Тоурѣ плѣнивь, смы посла къ Їюдѣѩмъ, прось помощи на Прѧсаны. ѡни же не приѧша рѣчи его, ла́рьм сѧ боѩчи, ꙗко пⷣ роукою ѥго вы́ху. и сѧвѣтъ ѩмоуще не воевати на нь. разгнѣвавшесѧ Алекса́ндрь и йде на жидовьскоую.

Ѡ нашествіи алѣксандрове къ їерли́мѣ. слово сѧ.

* Архіере́и же Ѧддоусъ ѩ їерѣйскыѧ ри́зы шблечесѧ вѣнчмь ѡкроусиемь подивленіе c) и вѣроимание Александроу изыйде противоу ѥмоу.‖ и вѣ бо архіе́рѣй и [2] налѣи [2] к [3] такои ѡдежи оукрашаемѣи. подирьею шблачашесѧ. ѥсть же сказаемое ѡдежѧ позлащенная ѿ главы да́же и до ногоу. и поꙗсомь преповѣсасѧ ѿ прапруда [4] и вѣсса и ѿ ѧкоуѳа и златомь испещренх и оукрашенх. ѩ ѫскрилїи же ѩмѧше * пришивны d), и промежю и златы́н колоколы. сотвори́ша * оубо подолоу пⷣ клавомь e) затоки, ꙗко [5] цвѣтца трѣсны ѿ ѧкинѳа и прапруды и ѿ чѣрвїи вѣсса сасканх и сотворивше колоколы ѿ злата чта и пришесны промежи трѣсномь по ѫтокамь пⷣплаченымь ѫкроугъ. ѡблачашесѧ ѩ дроугоую ѡдежу ѿ вуса, и ѿ ѧкинѳа, и ѿ прапруда, чрвїи, злата, и ѿ всакыѧ красоты оукрашенх, и ѡдиноу же до ѥдры исходиму и поꙗса [6] подобсих [6] къ прѧвому поꙗсоу сѫстегновенноу, ѥже и наплѣчникъ и ѣфудъ нарецетсѧ. тѣмь и [7] Ѧкоулѣ [7] пойдитомь ѩменова, к немоуже пригвожѣни быша сардоній на шбою рамоу, златомь чистымь приковании ѫкроугъ и йна ѩ ка́менїи, добротою различни и чѣкомь недоумѣина, йже четы́рми стихи ѡбаполы положени и тако златомь приковании, и троица ка́меньна f) стихи f) ѩмуща, чюдно

Варіанты. a) **а** П.—b) **ѩмѣстинки** П.—c) **коднк** С. **кодимъ** П. — d) **пришты** У.—e) **плколока** С.—f) **каменне на стихы** С. П.

[1] начинается вставка изъ хроники Георгія Амартола.

[2] греч. ἐπὶ τοῦ παλαιοῦ.

[3] въ рукоп. **и**; испр. по С. П. У.

[4] ПБ. ἐκ πορφύρας.

[5] отсюда до словъ „**къ дроугоую ѡдежу**“ на греческомъ въ изданіи Муральта нѣтъ.

[6] испр. по С. П. въ А. „**посъ докиоу**“; на греч. ζώνην ὁμοίαν.

[7] испр. по С. П. У. въ А. „**плкоулас**“; греч. καὶ Ἀκόλας·

нѣкое стѫжание зрѣнїемь ѩвлѧшесѧ. прѣвыи же стихи a) ѩмуще сардоникъ, тоумпазъ, ѩзмарагдъ. вторыи же ѧнѳракъ, ѩспидъ [1] и самфи́ръ. третїи же легоурикъ, ѧмѣстофоуикъ, b) [2] и ѧхатикъ. (321 об.) четвёртыи же ѻрусолофоникъ, c) ѩнухиѳикъ, ѵирилиѳикъ. и на всѣхъ тѣхъ патрїарховъ ѩмена написанно, на вседнѧѳо ка́мени своѥ d) ѩмоущю e) ѩмѧ старѣишинѣ роду. бысть же с нимь ѡ ѣфудѣ оулóмокъ пⷣдь [3] въ высоты, ѳ пⷣдь [3] въ ширинoу, на четыри оугълы на прѧсѣхъ, къ тѣмь и нѣмже и ѣѳоудъ добротою оукрашенх, * тѣи ѣоу-оудъ ѣврѣйскыи ѡсѣси f) [4] нарицаѣтсѧ, ѥллинскы же слоꙗсноѳ ꙗвлѣнное нарицаѣтсѧ. тѣмь оубо ѥгѣ хотѧщимъ воевати и побѣдити прѣдѣлмь гѣлша. толико бо соущимъ на нѣмже ка́менемь блисталшесѧ зра, не оубо вѣдмь * подвигшимсѧ, пáче ѧдамантиноу ка́мыкоу знамениа творѧщю, ꙗко тѣмь разумѣти полоученїе вѣемь, да боудеть бгъ с ними на помощь. посреди бо ѩмѧше звѣзду всю златоу, ѡбаполы же ѥго ѩзмарагды, ѩмоущи стихи ѡбаполы по шести, ѩписанна ѥгѡ колѣнѣ [5] ѩлвѣ. межю же ѡбою ѩзмарагду ка́мыкъ ѧдамантинъ. ѥгда оубо хотѣше ѩѣрѣи испроси́ти бга, привязываше на плечницю g) посреди прѧсїи, и поклада роуцѣ * пострхѣ пⷣ нимь, ѡврѣтостлсѧ длани ѥго, h) * ꙗко дрѣщи. тѣмь вѣща Саоулъ къ ѩѣрѣю, хотѧ i) и напрасно k) врáнь ѡплачити. l) сѧжми роуцѣ свои, и ѩзми ѣоудх. тачѣ и тако зрѣ на ѣѳоудх, ѩпрошалше, m) ѩпросъ внимала истинно пáче на дамантинѣ камнѣ, йже [6] премѣноуча разли́чїа воудоущала нѣкала повѣдала, [6] прѣдѣлмь воудоущала n) лю́демь хотѧщала o) быти. p) ѧще чрлих воудѧше, * то смрть. * ѧще чрлемь, то кровопролитїе. ѧще ли вѣлъ, * премѣну [7] ꙗвлѧющю ѥгу. и к тѣмь вы́ху грамоты ѿ мѣди чистыѧ створенны, ѩзѡбражена комоужде стихна, соущю ѧзвоуковникоу ѿ ѣврѣи, ѣже приносѧ p) ѩѣрѣи къ ѥгу, покладала

Варіанты. a) **стѣ сс** П.—b) **ѧмѣоустонъ** С.—c) **хроусолиѳ** С. **хрусолифъ** П.—d) **скосмоу** С.—e) **соущю** С.—f) **и фосси** С. — g) **плячюшиу** С. **плящюшиу** П.—h) **прости** С.—i) **хода** П.—k) **исполъняющи** С. П. — l) **ѣсплъчитиса**.— m) **доб. бга** С.—n) **бытис** С. П.—o) **нѣтъ** С. П.—p) **приносѧ** П.

[1] ἴασπιν.

[2] ἀμέθυστον.

[3] испр. по С. П. въ А. **пать**; греч. σπιθαμῆς.

[4] на греч. ὥσπερ δὴ καὶ αὐτὸ ἑβραϊστὶ μὲν ἐφοὺδ ὠνομάζετο.

[5] испр. по П. С. въ А. **камене**; греч. φυλάς.

[6] на греч. ὡς ἐναλλάττων τὴν χροιὰν ἐκ θείας μεταβολῆς καὶ ἀλλοιώσεως.

[7] въ рук. **премѣнуа**; греч. διαλλαγὴν προεσχέαινε.

й на ѣ҃оудѣ, тáче вопрошáл, âвіе прóсти станýху [a] вáшемъ движéніемъ йли нéмановéніемъ [1] тáкоже вудýше вопроси [b] й всéми по воли вáшей, прости сáми станýху проповѣдáющіе, âіце тáко ѣсть хóщеть бы́ти, âіце ли по невóли ѣгó бывáше, прости станýху [c] сáми, знáменавающіе, ѣ҆же ни. тáко же й на йны вопросы гл҃а [d] ѿ тѣ́хъ разумѣти [e] хотя́щимъ [f] вы́ти, й тавѣ [2] разли́чно [3] сказывáшесѧ, âіце ли всéма оутóдно [g] ѥ҆му бы́ша. âіце ли гнѣ́вх ймъ бы́сть, ничтóже ймъ бы́сть ѿ тѣ́хъ тáйнéніи ѿвѣтовáше, [4] ни вáшимъ ѿвровéніемъ, ни прр҃чествіемъ. * тѣмъ * й Сáоухъ, видѣвъ плъкъ йноплеменника, й оужáсесѧ ср҃це ѣгó, й вопроси гл҃, * й не ѿвѣща ѥ҆му гл҃ въ проявлéніи прр҃цѣхъ, й ѿвѣта не бы́сть ѥ҆моу. й тогда рече Сáоухъ предстоя́щимъ прѣ́ нимъ. вприте ми женоу чревоволшéноу. * на главѣ же ношáше клобоукъ злáтыми нитьми, ѥ҆же митроу й кидáръ гл҃ть, ѿ негѡ плáтъ [5] лежáше злáтъ [6] на тѣ́лесѣ ѣгó, й на немъ грáмотами (322) сты́ми вáшіи привѣтъ [7] изоѡбрáзисѧ, тáкоже ймýше [h] вáшіе ймá, къ Йоúсеóвѣ гл҃а. âзъ ѥ҆смь сы́нъ. сé ѿ ѥ҆вре́и несказáнно нарицáемъ. [8] ѿтъ бо сѧ тѐ ѿ нúхъ, да язы́комъ не вознóситсѧ. вписáно бо ѕ҃ четы́рми стоухи, тѣмъ й четверогрáмотноую ѣгó глю́ть. нарúчють же ѣгó Самарáне âвреи [9] [i] Йюдéи же âйма [k] [10] й вождéнскою вдéжею четверочúсленое разли́чие.

Притчá четы́ремъ стихíамъ бы́сть, ѿ негóже всéческаа оуставлена бы́ша, йхже áрхиéреи тáйно приточно ѡ҆блачáшасѧ, [11] й въ сто́л входá, й тѣ́ми ѿ всегó мíра вселжúтелѧ й гл҃ оумолúше. йбо вúсѧ [12] противоу

Варіанты. a) стенахъ П.—b) късарѣ П.—c) стенахъ П.—d) гл҃а С.—e) нѣтъ С. П.—f) хотащи П. С.—g) оутодиа П.—h) имлаше П.—i) имъ С. П.—k) йла П. С.

[1] испр. по С. П. У. въ А. немановенїа; греч. (ἐπίνευσιν ἢ) ἀνάνευσιν.
[2] взято изъ П. С. греч. προδήλως.
[3] испр. по С. П. въ А. злачимо; греч. διαφόρως.
[4] въ рукоп. лишнее âіце ли же.
[5] испр. по П. С. въ А. плетъ.
[6] въ рук. злата; греч. πέταλον χρυσοῦν.
[7] испр. по С. П. въ А. привокеце; греч. τὸ ὄνομα.
[8] испр. по С. У. въ А. наумнаётса; греч. ὀνομάζεται.
[9] ΓΑΒΕ.
[10] ΑΕΓΑ.
[11] испр. по С. П. въ А. ѡключишася; греч. περιβαλλόμενος.
[12] въ рук. кьсоу (противоу).

земли, йакинѳа же противоу âѣ́рь, прапроýхъ же противоу водѣ, чрвлéніе ѥ҆же противоу ѿгню. й вáхоу йна [a] видима й йна же разоумѣвáема. тáко бо й скиниа свидѣтелиа [b] внoýтрь [c] оубо [c] покрóвъ ймѣ́ше, й ѿ йстка́нныхъ йспрестрена і̑ различныхъ чрвлéнъ й оустроена. ѿно же вáше прапрудно, другóе же чрмно, йли къ чéрви ѡмочено. йакинѳа своѥ желчéніе, воусъ же ймѣ́ше свои вѣ́лы ѡбразъ. âіже [1] вы́ ѿ четыре стоухи ймоу́ть притчи. йбо йакинѳа къ âѣ́рови приложенъ, чрмный же, йли чрвию ѡчрвленъ къ ѿгневи, прапрудноѥ же тавлáѣть мóре. тó бо питоу́ѣть кáхлу, [2] ѿ нея́ же таковóе чрвлéніе бываѣ́ть. воусъ же къ земли, ѿ нея́же бо прозмбáѣть, йбо вгъ ѣрѣ́шмъ ѿ исáкыа красоты ѡблúчеиъ, да сѧ лю́дие чюдя, самéмъ же йерѣ́мъ наоучи, тáко да подобáѣть дúю оукрасúти. тáко й нынѣ въ таковои ѡдéжи й славѣ оу добродѣтельнéи [3] красотѣ [3] ю [3] оукрасити [3] й с прóчими йерéи й градскомоу мнóжеству * йерѣмлѣпствено, [4] й различие * ѿ йнѣхъ язы́кы сотворúхъ, * áрхиéреи въ стрѣтéніе * на мѣ́сте посúкнѣ [5] ста, йдéже прекрáсота цр҃ковнаа красóта различна видима бы́ша. видѣвъ лю́ди йздалеча Алексáндръ въ ризá вѣ́лы, ѣрѣ́мъ же прѣстоя́щимъ въ воусúнѣхъ, [6] рéкше [7] въ зелéнахъ, [7] съ великомоу [c] чúноумъ [f] ѡбложéнствіемъ й лѣпотою, áрхиéрѣеви [8] же въ âкинѳѣ й въ злáтѣ красотѣ, й на главѣ кидáръ имоу́ща, й злáтыи на немъ плáтъ, на нéмже й вы́ше йма написáнно, тáкоже рéченно бы́сть, по дивнѣмъ видѣнии оудивúвсѧ Алексáндръ й с колесúница скочúвъ й прúсѣдъ ѥ҆дúнъ * поклонúсѧ * вы́шю ймени. й áрхиéрѣмъ ловзá, тáко вси съ áрхиéрѣмъ Йюдéи ѥ҆диногласно ѣгó [9] цѣлова́ша. цр҃емъ же соурьскымъ й про-

Варіанты. a) йлко П. С.—b) свѣтельствованиа П.—c) внутрьоудѫ С.—d) сини С. П. къ оусинѣ У.—e) великою С.—f) устию С.

[1] испр. по С. П. въ А. âтъ; греч. ἅπερ.
[2] греч. τὴν κόχλον.
[3] лишнее сравн. съ греч.; въ рукоп. Георгія Амартола (Ундольскаго № 1289) вмѣсто словъ: тако и нынѣ.. оукрасити читается: и к добродѣтелнѣи красотѣ оукрасити, тако и нынѣ к такои ѡдежи и славѣ.
[4] ἱεροπρεπῆ.
[5] ἐπίσημον.
[6] испр. по списку Ундольскаго (Георгій Амартолъ) № 1289; греч. βυσσίνοις; въ А. коусинехъ.
[7] очевидно глосса.
[8] испр. по П. С. въ А йерѣёки; греч. τὸν δὲ ἀρχιερέα.
[9] въ А. здѣсь находится лишнее „не“.

чимъ оўдивившимсѧ, врѣдитисѧ мнѧримъ чюветвіи александровѣ и Пармению [1] стратигу паче чюднишасѧ и исгодоваша на Александра, зане тако простець поклонисѧ, * и цѣсарица Александра. не архиерѣеви поклонисѧ, но ѿ него бга [a] чтома. [b] мнѣ же помощь на противныѧ дѣлашаго. сего ради Пръсаны оумыслѝ войну и не [2] дразновахъ, зане многа сила й, тавримисѧ въ снѣ ѡбразомъ сима архиерѣима бга [3] и дразнѝути ми повелѣ (322 об.) на сопостьствіе прити [c] въскорѣ, гла ми. [c] тобою развѣрѧю пръскоую силоу. тѣмъ его видѣвъ въ такои шдесѝи и видѣвши по сномъ помалоувъ, соущаго сего поклонихсѧ. и сѝ рѣкъ къ своемоу Пармении, * архиерѣи за десѝнщю [d] ѣмъ, йерѣимъ послѣдствоющимъ, въ градъ Іерусалимъ вниде, съ многымъ весельемъ ѿ Юдеи прѝимъ. книгочимъ же и книгы даниловы прѝимша, [e] прочестиа протлъковаша ему, ижже порѣкъ преже вѣзгла, * тако подобаеть нѣкоторомоу Македонѧниноу цртвіе прѝати пръское. Александръ же, въ чювствиа си прѝимъ и радъ бывъ, въ цр҃квь пришедъ, жрътвоу принесе бгу по архиерѣевоу гл҃у. томоу же архиерѣю и всѣмъ іерѣимъ достойновѣрно [4] почтивъ, свѣтлыми великыми врачинами оўбрасивъ, на Пръсы подвижесѧ. жиды же на брань съ собою поѧтъ, * и ижже бысть моужь имѣниемъ Мосомахъ, богатъ [f] и добръ дшею, и стрѣлець добръ. градоуцимъ же имъ на вавилонскыи поуть, й нѣкоемоу влахоуюшю птое, [g] всѧ оўдрѣжаше, изпрошаше бо, ѥ [h] ради вины прилѣжно пребываютъ й него. и цѣсарица влахомъ, показа на птоу, гл҃а. ащє не подвижется пта, поскывати на томъ мѣсте всѣмъ. ащє ли изстанѣши напреди полстить, то прочь йти. ащє ли васпать [i] полстить, въскорѣ възратитисѧ. й сѣ Мосомахъ [5] слышавъ ѿ влахва, скоро [6] лоукъ своѝ принесе, [6] оустрѣли птоу. тѣмъ [7] влахове оулютовавъ [k] сѝ соущи въ блазни тои работи. [7] прѝимъ въ роуцѣ мрътвоу пту, Мосамахъ тако рече. что ради на мѧ гнѣ-

Варіанты. a) **кѣоу** П.—b) **утомоу** П.—c) **и прискори ми гла** П.—d) **дѣсноую роукоу** П.—e) **принесше** С. У. 1289.—f) **сѣми** П. С.—g) **итою** П. С. У.—h) **коса** П.—i) **ѡпать** П.—k) **оўтоуливсѧ** С. П.

[1] испр. по С. П. въ А. **пароѣнию**; греч. Παρμενίωνος.
[2] взято изъ П. С. греч. οὐκ (ἐτόλμων.)
[3] въ А. здѣсь находится лишнее **гла**.
[4] ἀξιοπρεπῶς.
[5] въ рукоп. **ѧносомахъ**.
[6] греч. λάθρα τὸ τόξον ἑλκύσας
[7] словъ **тѣмъ... работи...** на греч. нѣтъ.

ваѣтесѧ злобѣснищи. како [1] бо й сіи пта своего сиѝа не проповѣдающи, вашю плазоу проповѣдаше. ащє бо можаше нѣкати преже хотащимъ быти, оўво на сѐ мѣсто не бы пришла, боѣщисѧ, да не оўстрѣлять ѥ й оўморить Мосомѣ. й сѐ рѣкъ к нимъ, посрамишасѧ вси зѣло. [2] *

I. 36. Въстанѣ Александръ поиде ѿ Сурїа, [a] й срѣтоша дарѣеви сли, носаще къ немоу грамотоу, консрчетоу, [b] [3] й мѧчь, й коростиць [3] съ златомъ. прииѧ же Александръ грамоту Дарїа, цр҃а пръскаго, й разгноу, ѡвратѣ написанно сице. * цр҃ь цр҃емъ и богомъ сродникъ, й снѣмъ съ сѣщемъ, азъ самъ въ [4] Дарїи Александроу рабоу моемоу велю тако й [c] заповѣдаю. [c] възвратисѧ къ родителемъ своимъ, мнѣ же работа. лежи же на лонѣ мр҃е своеѧ Олоумпіады. тобѣ бо подобаеть ещє оучитисѧ и ссдти мр҃ь.* й сего дѣлъ послахъ ти ѥсмь мѧчь, й чрачегу, й коростицю злата, да извѣрнии, что мыслиши. [d] мѧчемъ [5] оўво възвѣщаю ти, тако й ещє оучитисѧ подобаеть, чрачегоу [e] [6] же, да с ровнинами [f] своими играеши, а не [7] ѧкы старо тѣло поносѧ, [e] [7] прелщеши оўныѧ й по совѣ водиши, ѧкы старыи разбѣникомъ, съмоуща грады. * ни тако сама вселиная всѧ, съкрашисѧ ѥдино, можеть [8] раздрушити пръско цртво. * (323) толико [9] бо множество имѣю вои, [10] елико же ни пѣска кто можеть прочести, злата же й сребра * многа, тако * испълнити [11] всю землю. * послахъ же ти злата коростицю плъноу, да ащє не имѣеши чимъ крѣмити разбѣникы, равныѧ [g] товѣ, ѧдаси имъ крѣмлю, кожо й възможеть въ ѡчьстиє свое възвратитисѧ. ащє ли не послушаеши повелѣниѧ моего, послю на тѧ, * ѧ тѧ

Варіанты. a) **трепола** П.—b) **коуетрогоу** С. П. **уеуретгоу** У.—c) **нѣть** У.—d) **хощеши** П. С.—e) **коуетрѵ** П. **уеуретгою** У.—f) **рокнами** У.—g) **носа** С.—h) **подокныа** У.

[1] въ рукоп. **тако**.
[2] оканчивается вставка изъ Анартола.
[3] ПК. σκῦτος καὶ σφαῖραν καὶ κιβώτιον.
[4] испр. по С. П. въ А. **ко**; у ПК. Θεός.
[5] въ переводѣ ошибка; у ПК. τὸ μὲν σκῦτος.
[6] въ переводѣ ошибка; у ПК. τὴν δὲ σφαῖραν.
[7] ПК. μὴ ἀγερώχων.
[8] исправ. по П. У. С. въ А. **можете**; ПК. δύναται.
[9] исправ. по П. У. въ А. **колико**; ПК. τοσοῦτον.
[10] взято изъ П. У.; у ПК. στρατοπέδων.
[11] ПК. καταστρῶσαι.

ѥмуть * вонни мои. не ѧкы филипова сн҃а покажеши[1] боудеши, но ѧкы ѡмѣтника распѧтъ боудеши.

I. 37. Й сн҃ начѣншю прочитати Алексѧндру при всѣхъ вой, й оубоѩшасѧ[a] всѣ. * й разоумѣвъ Алексѧндръ боязнь й, рече к нимъ. моужи макидо҃нстіи, дружино моѧ, почто сѧ смотосте, слышавше грамотоу дарьѣву, ѧкы право соуще клюкано[2] его[2] писанїе. и сеи бо дроузи, велици суще и не[b] могоуще,[a] лаютъ велми, да лаганиѥ дѣлъ таѩтсѧ ѧкы силни суще. тако ѥсть й Дарии. въ дѣлѣ не[c] могыи[c] ничтоже, въ писанїи же мнятсѧ быти силенъ, ѩко же иси лаганіемъ. но сътворимъ истинноу соуцю писа҃ніе[d] его. просвѣтихомъ бо сѧ имъ, да видѣти начнемъ, с кимъ сѧ хощемъ бити лютѣ,[3] да не побежени бывше посрамимсѧ. и сн҃ рекъ, повелѣ и связати[e] посолники дарьѣны й ведше распѧти. * ѡни же рѣша. Алексѧндре цр҃ю, что зло сътворихомъ тобѣ. мы посолници ѥсмы. почто велиши намъ зълѣ погибнути. рече имъ Алексѧндръ, похоулите[4] своего цр҃а Дарїа, а не мене. послалъ бо вы ѥсть с тацѣми грамотами не ѧкы цр҃ви, но ѧкы къ начлѧнику[5] разбоиникомъ.[f] оубити вѧ хощю, ѩко пришедша къ разбоиникоу чл҃коу, а не ѧкы цр҃ю. ѡни же рѣша. аще и Дарїи, не вѣдыи ничтоже, * написалъ ѥсть ти тако, но мы видимъ такъ[6] подобъ[6] й чюемъ, ѩко оумень й велик҃ъ цр҃ь ѥси й сн҃ъ цр҃а Филипа, й момитисѧ, ѩко великыи цр҃ю, вдаи ны живота. рече же к нимъ Алексѧндръ- нынѣ ли сѧ ѥсте оубоѩли моукы нашеѧ й молитесѧ, да не оумрете. сего вы дѣлъ * почитаю. нѣсть бо того въ моеи воли[g] погубити вѧ, но тавити ѡбразъ[7] ѥллинскаго цр҃а * й варварa[8] моучитъ.[8] не почмите[h] же вы ничтоже зла пострадати[i] ѿ мене. цр҃ь бо посолника не оубиваетъ. *

Варіанты. a) **плауша комтиса У.** — b) **не могоуть П. немощни У.** — c) **немощенъ У.**—d) **писанїемъ С.**—e) **кзати У.**—f) **разкоийнику С.**—g) **класти С.**—h) **почитанте П. почиканте У.**—i) **сткорите У.**

[1] ПК. παιδευθήσῃ.

[2] **испр. по П. У. въ А. „клюка скосго“; у ПК. иначе:** ὡς ἀληθινὴν ἐχόντων τὴν δύναμιν τῶν κομπηγόρων αὐτοῦ γραμμάτων.

[3] ПК. γενναίως.

[4] **испр. по У. С. въ А. „похоуте“; ПК.** μέμφασθε.

[5] **испр. по С. П. У. въ А. „плаганикомъ“; у ПК.** πρὸς ἀρχιλῃστήν.

[6] **исправл. по П. С. въ А. „тако по ради“ у ПК.** τοιαύτην παράταξιν **код. B. L.**

[7] **переведено не вѣрно: у ПК.** διαφοράν.

[8] **испр. по У. С. въ А „варвари утла“; у ПК.** βαρβάρου τυράννου.

Й сѣ Алексѧндръ рекъ къ нимъ, повелѣ * имъ вечерѧти сѧ собою. мыслящимъ же сломъ кълюдити[1] къ Алексѧндру, ѩко бы лестию приѧлъ Дарїи, й ѥгда сѧ начнеть бити с нимъ, й рече имъ. не рцѣте ми ничегоже. аще бо бысте ѿшодили ѿ него,[a] оувѣдѣлъ бы ѿ васъ, * но пожеже къ немоу идѣте, * не хощу, да нѣкто ѿ васъ повѣсть речѣнная Дарьѣви й боудете[2] повинни[2] моучѣ.[2] премлъкнете оубо, да пр҃идемъ без вѣсти. почтиша же его сли дарьѣви * гласы[3] велики[3] й все множество воиское начѧша й славити.

I. 38. По трехъ же дньхъ написа Алексѧндръ къ Дарьѣви грамоту, (323 об.) юже й прочте прѣ своими вои штли словъ дарьѣвъ, й бѣше написанно сице. * цр҃ь Алексѧндръ, сн҃ъ Филипа цр҃а и мтре Олоумпіады, къ цр҃ви цр҃емъ й стлѧнику бг҃а слнца, сіяющемоу съ слнцемъ, Дарьѣви великомоу богоу прѣскомоу радоватисѧ. срамъ ѥсть толикоу цр҃ю[b] прѣскомоу, толикою силою[c] величающюсѧ, й въсхолмшемоу съ слнцемъ, ѿ смиреннаго раба нѣкоего Алексѧндра пастисѧ. имена вѧша, въ чл҃кы имѣстившасѧ, велику силоу имъ подаютъ й оумъ. ѩко бесмртныхъ бгъ имена въ тѣлесѧ вселятсѧ. сѣ бо оубо й ѿ семъ разоумѣхомъ, ѩко ничтоже можеши противоу намъ, именемъ бжиимъ надѣѧсѧ й тѣхъ силоу на сѧ[4] въскладаа на земли. * аз же идоу на тѧ съ ратью, ѩко на смртна соуща. й повѣженыѧ же часъ ѿ вышняго промысла ѥсть. почто же ли ѥси написалъ тако намъ, й толико[5] злата и сребра имѣю,[5] * да оувѣдѣвше мы крѣпльше боудемъ на брань, да възмемъ[6] мы[6] то. * й аз же* оубо аще ти ѡдолѣю, славенъ боудоу цр҃ь великъ въ ѥллинѣхъ й варварѣхъ, ѩко толика цр҃а сильна Дарна оубивъ. ты же аще мя побѣдиши, ничтоже велико сътворилъ ѥси. разбоиника бо побѣдилъ ѥси, ѩкоже ѥси писалъ к намъ. аз же цр҃а цр҃емъ, Дарьа, ба[7] великого побѣдилъ. но й чрнчегоу[d] послалъ ми ѥси й кръстицю злата. й то ми ѥси послалъ,

Варіанты. a) **дарии ко мнѣ У.**—b) **доб. дарьски П. С.**—c) **доб. кадьшею П. С.**—d) **кочергоу С.**

[1] ПК. λέγειν.

[2] **у ПК.** καὶ εὐρεθῆ παραίτιος ὑμῖν κολάσεως.

[3] **испр. по С; въ А. гла великыи; у ПК.** φωναῖς πολλαῖς.

[4] **испр. по П. У С. въ А. „всакъ“; ПК.** ἑαυτῷ.

[5] ПК. (ἔγραψας) τοσοῦτον χρυσὸν καὶ ἄργυρον κεκτῆσθαι.

[6] **испр. по С. въ А. кознемъ у ПК.** λῃφώμεθα.

[7] **взято изъ П. у ПК.** θεὸν.

рогатáмисѧ. áзъ же сѣ прінáхъ áкы дóры вѣсти. мóчь [1] оубо пріáхъ, да своíмъ вопíемъ [2] и [2] чрóужíемъ бити начнóу вáрвары и мойма рукáма въ рáботоу вжжíну. чрѣчегóю [3] же ѡбрáзъ ми ѣси сътворíлъ, íако мнѣ ѣсть ѡбладéржати вéсь мíръ. мíр бо ѣсть ѡбѣлъ, [a] íако [4] и чрѣчега. [b] * крщéнию же злáта вели́ко [5] знáмéнíе ми ѣси [6] прíслáлъ. покорéнíе бо своé вазвѣстíлъ ми ѣси. * побѣжéнъ бывъ мнóю, дáни бо дáяти [c] нáчнеши мнѣ.

I. 39. Сѣ прочéтъ Алéксáндръ прѣ вои своíми и запечáтлѣнъ, [d] * и вдá посолникóмъ дáрьевымъ. и злáто, éже вáхоу прíнесли, и то вдá имъ. ѡни же похвáлúвше éго вéлúкоую моудрость, ѡйдоша * и прúйдоша къ Дáрьевѣ.

Дáрíй же, прочéтъ грáмоту Алéксáндрову, оувѣдѣ соучúюю в нéи сúлоу. и íспытавъ íзвѣстно [7] ѡ мудрости Алéксáндровѣ и врáнíѣи [8] прúстрои éго, íако [e] прéпрѣнъ [9] ѣсть [e] ѡ [f] грáмоты [e] напúса къ своíмъ вое́водамъ [f] сúце. * цр҃ь Дáрíй íже ѡбоною страною Тлоýда [g] воéводамъ рáдоватисѧ. повѣдáють ми въстáвша на ны нѣкого Алéксáндра, филúпова сúна, * того оубо смúше, приведéте къ мнѣ, не сътворúше тѣлоу éго нúчтóже зáл, да áзъ, свлéкъ с него вагрáíноую [h] éго ризу [h] и рáны вазложúвъ на него, послю и въ Мáкедóнию, въ ѡ҃чьство éго, къ мт҃ри своéй [i] Олумпíадѣ, íдúнъ éмоу íгроу, íакоже къ [k] Мáкедóнíи [k] íгрáють. и послю с нúмъ мужа, всéкого цѣломудрíа оучúтл. лодíа же éго погрузúте [l] [10] въ морстéи глубúнѣ. (324) воéводы же, ходúвша по нéмъ, ѡковавше послúте к

Варіанты. a) ѡбѣлъ.—b) мсѵ П. У.—c) платити У.—d) ѯапечатлѣнъ П.—e) нѣтъ С.—f) космъ П.—g) тоура П. С.—h) ѡдеждѫ П. У. С.—i) его П. k) Македони С.—l) погрѹкúть У.

---

[1] ошúбка; ПК. σκῦτον.
[2] взято изъ П. У. С. у ПК. λόγχαις καὶ.
[3] ошúбка; ПК. σφαῖρα.
[4] у ПК. нѣтъ.
[5] такъ надо читать; въ рукописяхъ „вслúкого“ у ПК. μεγα σημεῖον.
[6] въ рукоп. сн.
[7] ПК. ἀκριβῶς.
[8] испр. по П. У. С. въ А. врáнúнъ; ПК. περὶ πρὸς πόλεμον παρασκευῆς.
[9] испр. по П. У. въ А. „вагрáнúнѫ“; ПК. πορφυρᾶν στολήν.
[10] испр. по П. С. въ А. погрѹзúть; ПК. καταποντίσατε.

нáмъ, á прóчаа вóм посліте на Чрьмное мóре, да живýть тáмо. * конú и всѣ рáзныа сúсоуды [1] вáмъ дáю и дружúнѣ вáшеи. здрáви же бóудете.

* Напúсáша же воéводы * Дáрьéви сúце. вѣу вслúкомоу и цр҃и Дáрьеви [2] рáдоватисѧ. толúкомъ язы́комъ прúшедшúмъ на ны, дúвúлсѧ, íако ѣсть оутáúло тебе дослѣл. * ѡ тѣхъ же послýхомъ и к тобѣ, * íáже оулонúхомъ кромѣ [3] дружúны [3] ходáца, [3] не смѣвше и прéже тебе íстязáти. [a] вскорѣ оубо прúиди сѧ вслúкою сúлою, да не плáнúи бóудемъ. сúю же грáмотоу прíимъ Дáрúи въ Вавúлонѣ въ Прксúдѣ [b] * и прочéтъ, вúсписа íмъ сúце.

* Цр҃ь цр҃емъ, вслúкъ бóгъ Дáрíй, всѣмъ цр҃емъ [c] и воéводамъ рáдоватисѧ. ѡ мсне никóéмъ же надéжа почáюще, вслúчествомъ моужéства вáшего покáжите. ѻкá бо ѣсть прúшла на ны и сътворúла ѣсть въ нáсъ глúбу, въ могоущúихъ оугасúти шгнь, и мужа [d] чты прáвы не могóста показáти. оубíéнъ ли ѣсть кто ѡ вáсъ на плúку. что сѧ домúшлю ѡ нáсъ, íже мое цр҃тво придрожáщи, вúноу прúкладáюще ѡ мóужи разволúнúцѣ, не хотѣше éго íати. нúнѣ оубо, íакоже ѣсте рéкли, áдú шедъ, íмý éго.

I. 40. Й спытавъ [e] бо Дáрíй близъ сýща Алéксáндра, сзвра вóм близъ рѣкы нарúцáемыа Пúнарíа й напúсáвъ [4] посла къ Алéксáндрови тáко. * цр҃ь цр҃емъ, вслúкúи бóгъ Дáрíй, язы́комъ госпóдúнъ, къ * Алéксáндру. грáды губѣ, мнѣлъ ѣси оутáúти úмéнс [5] дáрьéва, éгóже и вóви почáли сýть совѣ стáлника [6] бúти. [e] й не дóбро тѣ мнѣ сýща, úтáи цр҃твующа въ мáкедóúстѣи странѣ безъ моéго повелѣнúа. нó й прошéлъ ѣси зéмлю й úхъ грáдѣхъ чóужúхъ [6] сéнс ѣси продáлъ цр҃емъ, сзвравъ мóужа подóбны собѣ, не úмóуща надéжа, й взúмáéши грáды худы, [f] íáже áзъ, прúсно говѣ ѡбладáти, не хотáхъ мнóгымъ ѡ нúхъ, áкы ѡмѣтны úмѣ. ты же дáни

Варіанты. a) сказати С. — b) ѯемли прѣстúи П. У. — c) колúромъ П. У.—d) мужьстúи П. e) — слышахъ У.—f) состáкúника. У. — g) имѣти П.

---

[1] ПК. σκευηφόρα. въ А. сóуды; испр. по П. У. С.
[2] взято изъ П. С. у ПК. Δαρείῳ.
[3] ПК. παρ' ἡμῶν βεβρωμένους (около насъ бродящихъ).
[4] въ рукоп. „úлúнса“; ПК. γράφας.
[5] испр. по П. У. С. въ А. мсне, ПК. ὄνομα.
[6] испр. по П. У. С. въ А. тоужúхъ.
[7] ПК. εὐλαβηθεὶς.

ѣси й нихъ испросилъ имати. и великіи оубо намъ тщѣнъ же быти, акы [a] же ѣси, [b] и мѣста, іаже ѣси пріалъ, не хвалисѧ имѣти. [1] зѣл оубо сѧ ѣси домыслилъ ѿ семѣ. прямое оубо дѣлженъ ѣси былъ безуміе свое исправити и пріити [c] къ мнѣ, къ гну своему Дарію, * а не сабирати разбойничѣ силы. написалъ ти ѥсмь пріити поклонити Дарьѣви прію. * ты же много безумнѣ дрѣжишисѧ. и оумочію [d] тѧ оубо [e] * смрътию неизреченною. побуціе [2] же тебе и [f] [3] іже с тобою постражють, іже соуть не дали смыслити. кленоужестисѧ богомъ великымъ, моимъ ѿцемъ, не помнѣти ми іаже ѣси сдѣлалъ. *

I. 41. Александру же пріимшю грамоту дарьеву и прочетшю, не раздивлисѧ [g] * ѿ гордыхъ словесехъ дарьевыхъ, иѧ [4] посмѣлисѧ. [4] * Дарій же, сложивъ силоу многу, поиде сь дѣтми своими и съ женою * и съ мѫрью своею. Бѣху же ѿ [h] немъ [i] наричемыи (324 об.) бесмрътни [5] тысѧщь. сего дѣла наричахуся бесмрътни, іако число и вѣше всегда пълно къ оубиеныхъ мѣсто. [6] Александръ же, прошедъ Киликійскыи Тавръ, пріиде къ Тарсѣ, въ киликійскоую * митрополію, и видѣвъ Ѳпатоу [j] рѣку нашодившюсѧ, самъ же сь вѣ васпотѣлъ [k] ѿ поути, [6] и сполокъ и съ себе броня, измывсѧ в рѣцѣ. и [7] намрѣзесѧ зимою, [7] иѧ злоу вѣдоу пиде, ѿдна сь изилскова. изилсковавый же его въ Филипиѣ ѿ славныхъ * лечецъ. исцѣлѣвъ же, пойде на Дарія. Дарій же на наричемыя * всѣ вои строиаше. разгнѣваесѧ Александръ оустрѣмисѧ на врань и исплъчисѧ на Дарія. сущіи же ѿ Дарія, видѣвше Александра, съ силою идуща на нь, * на исиже [l] страиѣ [l] слышаша Дарія, [8] тоу постави колесницю и всю браиноую пристрою. ставшима ѡбѣма страиама [m] на браиѣмъ стоупени [n] [9]

Варіанты. a) **каковъ** П.—b) **ты** П.—c) **прійди** С.—d) **оумирю** П.—e) доб. **злоѫ** П. С.—f) **нѣтъ** П. У.—g) **ражься** П. У.—h) **с нимъ** П.—i) **мѣстехъ** П.—j) **оупатоу** П. У. С.—k) **онои** П.—l) **рѣкы страны** У.—m) **полъкоиа** У.—n) **сѣстоуиѣ** П. У. **стиѣ** С.

[1] испр. по П. С. въ А. **имн**; у ПК. ἔχειν.
[2] испр. по П. въ А. **поуцю**; у ПК. χείρον δέ σου.
[3] въ рукоп. „**а**“, что подходило бы къ „**поуцю**“; у ПК. καί.
[4] взято изъ П. У. у ПК. κατεγέλασεν.
[5] взято изъ С. у ПК. μύριοι.
[6] испр. по П. У. С. въ А. **къспатилъ ѿ рѣкы**; у ПК. ῥεόμενος τῷ κατὰ τὴν ὁδοιπορίαν ἱδρῶτι.
[7] ПК. ὄντος δὲ ψυχροτάτου τοῦ ὕδατος ἐφυχράντη. **код.** L. ψυχεῖς.
[8] буквально съ код. B.; ошибка уже въ греч. вм. Ἀλέξανδρον.
[9] ПК. ἐπὶ συμβολῇ.

вѣздла [a] Александръ ни єдиномоу плъкоу приступити къ нимъ, ни проѣхати, ни причасти [b] й. и вѣсѣлъ Александръ на конь, повелѣ въступити браннымъ гла. * и великоу кличю бывшю въ ноѣ, и бы велика брань межю [1] има. [1] и биюще сѧ гонѧху, ѥдно на сю страноу, ѥдно на ѥноу. ѥдни оубо повѣжающеся расхожахуся. сущіи же ѿ Александрѣ въстискаху [2] соуща ѿ Дарія дѣлъ, и вѣми ѫ крышаху, [3] газяще. падаху дроугъ на дроугъ въ множествѣ вои. ничтоже бѣше тоу видѣти, но токмо коня, лежаща на земли, й мужа изъѣны. не вѣдѣше же како [2] познати ни Пръсанина, ни Македонѣнина, ни Болѕорина, ни пѣша, ни конника, въ велицѣ прѣсѣ. не видѣти бо бѣше ни пѣа, ни земли ѿ многы [c] крови. [4] й тоже само [3] сѣще, сѫмлинѣсѧ ѿ бывшихъ и не могыи зрѣти толика зла, поибѣгаху. сѣчи же велицѣ бывши, побѣгоша Пръси. бѣше [d] же с ними Амутъ Антиѳхійскыи, Болѕорин македонскыи, іже вѣхалъ къ Дарьеви въ прѣвая лѣта. [4] вечеру же бывшю, * Дарій оубоявсѧ пойде прѣди. всѣми же бѣ знѣми повѣсѣнала его колесница. * ѳни же ѫстави колесницю, * й всѣхъ на конь, вѣжа. Александръ же, чтѧше Дарія, хотѧше й тати, * да ни ѿ когоже оубиенъ будеть, й гнаше по нѣмъ, хотѧ й спасти. * колесницю оубо, й женоу его, и дѣтеръ, й мѫръ дарьену [5] десять кралъ гнавъ Александръ, прия. самого же Дарія ноѣ сѣсе. имѣа бо на то конь добръ. и тѣмъ оубѣже, ѥдинъ [e] гонимъ. [f] Александръ же постигъ дарьевъ товаръ, вселисѧ во нь. * повѣлѣвъ Дарія [6] й противныя и толикы славы словесы, ничего же града не створи, * но оубиеныя Пръсы повелѣ погрести, мѫръ же дарьеву, женоу й дѣтемъ [g] съ собою приведе чтію. [h] такоже и прочаа плѣнникы словесы оутѣши.

Оубиены же Пръси въ множество много вѣло. Македонѣ же оубиеныхъ пѣшець с сотъ, конникъ же [7] къ сту, газеныхъ [8] же двѣсте [9] й и. а противныи (325) двѣ тмѣ, плѣнникъ же бѣше мужи * д тысѧщи.

Варіанты. a) **не вда** П. У. **не ѣдале** С. — b) **прияти** П. С. **прогати** У.—c) **къстискахѫ** У.—d) **крошахоу** П. С.—e) **многго** В.—f) **прахѫ и крокопролитнии** В.—g) **бѣжаше** С.—h) **гонимаго** П. У.—i) **нѣтъ** П. С. У.—j) **дрерѣ** У.—k) **с уестию** С.—l) **ратны** С.

[1] у ПК. **нѣтъ**.
[2] взято изъ П У. С. В. у ПК. **нѣтъ**.
[3] испр. по П. У. С. В. въ А. **амо**; ПК. αὐτός.
[4] у ПК. **въ иномъ порядкѣ**: ὃς πέφευγε πρὸς Δαρεῖον, ἂν τοῖς ἔμπροσθεν χρόνοις Μακεδόνων ὢν τύραννος.
[5] у ПК. **нѣтъ**.
[6] ПК. τριακόσιοι.

I. 42. Дарій же, бѣжавъ и спасенъ бывъ, собирати начѧ болшюю силу и написа [1] къ княземъ [2] и [2] языкомъ сущимъ подъ нимъ, да * с великою силою пріидутъ [3] и нему. оувѣдѣвъ же нѣкто ѡ расовъ Александровѣ Дарія свирѣпца всѧ, и написа Александрови ѡ настоящихъ. [4] * сіже слышавъ Александръ, написа къ Скомандрови воєводѣ своєму сіце. Александръ цр҃ь Скамандру нашему воєводѣ радоватисѧ. сущаа по тобою полкы и всю силу собравъ, оускори пріити к намъ. недалече бо глютъ сущаа варвары. и самъ же Александръ, поємъ юже имѣше силу, * иде [5] на поуть, и прошедъ [a] нарицаемыи Таѵръ, издруживъ копіе великое въ землю, рече. иже єсть силнѣе [b] въ Елинѣхъ, или въ варварѣхъ, или въ инѣхъ цр҃ствх, [c] * понесеть копіе, сє совѣ злѡ знамєніе пріимєть. градъ [6] бо єго изъ ѡснованиа понесенъ будеть. * пріиде же оубо въ [d] градъ Пріска [7] Врукийскын, [d] идѣже бѣше стѣе и капище ѳрфєѡво и [e] звѣрие мѣдяни пръстоящие ємѹ.* зрѣнїю же Александру на капище ѳрфєѣво,* въспотисѧ капище ѳрфєѣво. Александру же пытающю, что си єсть знамєніе, рече ємоу Меламъ, [f] сказатель знамєніемъ. потѧгнути [8] ти єсть, [8] Александре цр҃ю, съ потомъ и трудомъ, варварскыѧ языкы и єллінскы грады покарающе. такоже и Ѳрфеоусъ, гудъ и пѣ, Елины преспѣ, варвары повѣди, звѣри оукроти, тако и ты, трудивсѧ копіемъ, всѣ подъ роукоу свою приведеши. сє слышавъ Александръ, почтивъ велми сказателѧ знамєніемъ, ѿпоусти. пріиде къ Фрюгыю, и пришедъ на Скамандру рѣкоу, идеже прєпочи * Ахилеоусъ, прєпочи и ты. [g]

Видѣвъ же Александръ * Єптапєсѳ [9] не велми велика соущаа, ни

Варіанты. a) **пришє̀ къ** П.—b) **сидесѣ** П. У. С.—c) **цр҃ткїй** П.—d) **къ грады єперьскыа и къроуиски** У.—e) доб. **Александръ же видѧщє** С.—f) **Мєлинъ** С.—g) **тъ** С. П.

---

[1] испр. по П. въ А. **написати**; ПК. γράφει.
[2] взято изъ П. У. у ПК. код. С. καὶ σατράπαις.
[3] испр. по П. У. С. В. въ А. **пріиду**; ПК. παραγίνωνται.
[4] испр. по П. С. У. въ А. **стопщихъ**; ПК. περὶ τῶν ἐνεστώτων.
[5] взято изъ П. С.; ПК. τὴν ὁδοιπορίαν ἐποιεῖτο.
[6] испр. по У. С. П. въ А. **гра**; ПК. πόλις.
[7] у ПК. Πιερίαν, вар. Ἱππορίαν.
[8] ПК. καμεῖν ἔχεις.
[9] ПК. τὸ ἑπταβόειον.

тако [a] дивна, такоже єсть писалъ Ѡмиръ, [1] рєче. бѣжени єсте вы, полоучивше такова проповѣдника, Ѡмира, [2] иже [b] инѣхъ оубо дѣанїихъ пєлици бысте, къ вѣдомыхъ недостойни * къ многу писанїю. пришедъ же к немоу творецъ [3] нѣкыи, рєче. Александре цр҃ю, лоучє * Ѡмира [4] мы [4] напишемъ твоа дѣанїа.

I. 43. Пришедъ же ѧнамо [c] [5] къ [d] [6] вратомъ, [d] [6] и сѣкравъ македонскым воѥ и съ плѣнеными въ врани дарьєвѣ,* и пойде на Ѡдиру. [e] Индиріане же затвориша врата града своєго. разгнѣвавшесѧ Александръ ѡ сємъ, повелѣ воєводѣ своєму зажєчи градъ ихъ. Ѡни же послаша к нему старца глюще. мы затворихѹ врата, не тако противимсѧ твоєи державѣ, но боѧщесѧ цр҃ѧ перескаго, да не тако Дарии, ѡставъ, [f] погоубитъ градъ нашъ, гнѣвы, тако пріемша тебе. ты же оубо, пришє̀, ѿверзи врата граднаа. коупльшемоу цр҃ю покараемсѧ. [g] си слышавъ Александръ, оумысиоусѧ и рє̀ к посланнымъ старцемъ. боитесѧ Дарια цр҃ѧ, єгда како послѣди погоубитъ вы. шєдше оубо, ѿтворитесѧ и строжно живѣте. не [h] виждоу во въ градѣ нашъ * єлинѣ [i] [7] * но [7] побѣжю [7] єгоже (325 об.) съ боитє цр҃ѧ Дарια, и тогда васъ подъ своєю роукою створю. и сє рекъ, на своєи поуть понде.

I. 44. * Й приде дѵма дньма въ Ѳтолию [8] и въ Люнеѣ, и пооєва всю страноу Халдѣйскоу и ближнаа погоуби. ѿтоуде же пришди на Єксимоу рѣкоу, и всѣ грады имѣшаше послоушивы. * не доста же Македономъ брашна, тако ѵзмирати имъ ѿ глд. Александръ же велико дѣло оумомъ своимъ сотвори. поємъ коня оу коньника, изрѣза, и ѡдолѣ ѧ, повелѣ пєкоущи тасти. и насытишасѧ, ѿ глада оуклонишасѧ. [j] дроузїи же глаху. что сотвори Александръ, изрѣза коня наша. и сє нынѣ насытихом-

---

Варіанты. a) **никакожє** С.—b) **и** **ко** С.—c) **имъ** П. и **ѡ имъ** С. и **имъ** У. — d) **нарицающимса прагомъ** У.—e) **индоуриа** У. — f) **покарающимса** С.—g) **и** С.—h) **єллінъ** П. и **єлинны** С.—i) **выскланѣшаса** У.

---

[1] **въ** рукоп. **ѡ мирѣ**.
[2] **въ** рукоп. **ѡ мира**.
[3] ПК. ποιητής.
[4] испр. по С. въ А. **ѡмиралъ**; ПК. χρειτόνως ἡμεῖς... Ὁμήρου.
[5] ПК. ἐκεῖθεν.
[6] ПК. ἐπιμελείας τῇ τυραννίδι.
[7] у ПК. ἕως ἥττήσω... переводчикъ, очевидно, принялъ ἕως за εἰς и перевелъ чрезъ єдинъ, что въ слав. спискахъ измѣнилось въ єлинъ и сообразно съ этимъ идутъ исправленія; см. вар. и 2-ю редакцію; ср. обратную замѣну въ II. 7. прим. 5.
[8] ПК. Βοτείαν код. С. Βοτοίαν код. B. Βοττίαν код. L.

сѧ брашна, пѣши же ѿстахомъ на брань противу[1] конникъ.[2] сѝ же слышавъ Алексáндръ, виждѣ въ вóмъ и рече. моужи новстїи, коня оузрѣзахомъ, добры сутра на брань, да сѧ бысмъ брашна испяхнили.* а ѿ семъ нечáлъ намъ мала боудѝ. во ѥдиноу во землю вълѣзшимъ намъ, другыимъ конѣ ѡбращемъ. вáмъ же погыбшимъ гладомъ, другыихъ же Макидонѣ нынѣ не ѡбрѣтемъ.* тако и изрѣче вóмъ, ѥдѣ на другыи градъ.*

I. 46. И ѿтоудѣ ѥде къ Финѣмъ* и проси и отъ нихъ моужи новскыхъ. ѡни же ни сла своего послáша къ немоу, нѡ затворѣша[3] градъ[a] ѿ него, и исплачѣшесѧ въ ѡгрожи, хотáхоу сѧ бити съ Алексáндромъ. и послáша къ немоу пáть сóтъ моужи заповѣдати ємоу. мóлю вѣсѧ с нáми, мóлю ѿстоупи ѿ града нашего.

Алексáндръ, шкалѣвшесѧ, рече. ѡ храбри Финѣи, почто, сѧ затворивше въ градѣ, велите битисѧ съ цр҃емъ Алексáндромъ. áзъ оубо битисѧ хощю, не áкы съ храбры нѣкыми и сѣдоки ратемъ, нѡ áкы съ простыми стрáшливыми женáми.[4] затвористе бо сѧ, áкы жены, дóме въ градѣ, и вѣтрѣнáѧ зовете. и се рéкъ повелѣ тысѧщникомъ[b] ѣздити ѡколо града и стрѣлáти стоѧщаѧ на заблáлѣ, другáѧ тысѧща сѣкирами ѡколо́мо шестыми и желѣзы дáлгыми раскопáти ѡснованїа грáдиа, отнемъ зажещи врáта. другыим же пристави ѡцемъ толочи въ стѣны. Алексáндръ же съ другоую тысѧщью и съ прáщами и съ соулицами хожáше. и кáше видѣти ѥздѣ ѡгнь, и камéнїе, и стрѣлы, и соулица испоущáла. Финѣи же на градѣ пáдлоу оутазáемъ, не могоуща противитисѧ.*

II. 7.* Дарїи же сѣбираше воѣводы прѣскыѧ и сѧвѣщáшесѧ с нѣми, что́ ємоу подобаѣть сътворити. глáшеть бо* Дарїи. тако и нижю, тако[a] прѣбывáѣть,[4] брáни[c]* на[d] силоу нахоláть. áзъ оубо мнѣлъ ѥсмь Алексáндра, тако разоумѣнъ оумъ имѣѣть, тóже цр҃ьскаѧ дѣла начинаѣть. да тáкоже мы Прѣзи[5] сѧ мнѣмъ вели́ци бы́ти, болѣи ѥсть насъ Алексáндръ мнóгымъ[6] своѣмъ[6] оумомъ.[6] мы же послáхомъ къ немоу мáчь и кръ-

Варіанты. a) **затворишася** У. — b) **къ градѣ** У. — c) **нѣтъ** П. С. — d) **тысѧщи конникъ** С. У. П.—e) **брáниоу** П. У.—f) **и на** С.

[1] испр. по П. У. въ А. **протикныхъ**; см. зам. 2.

[2] у ПК. только въ код. L. τῶν ἱππέων (πρὸς μάχην).

[3] въ рукоп. здѣсь лишнее **йнн же с нами**; очевидно, повтореніе предшеств.

[4] ПК. κατὰ προσθήκην.

[5] въ рукоп. **прѣси**.

[6] у ПК. только въ код. L. τῇ πολλῇ φρενί, въ код. В. А. φρονήσει; въ код. С. φρενί.

чегу,[a] да ѡправѣть и ѡучѝтсѧ. тѣмже сѧвѣщаемсѧ ѡ полезныхъ вещехъ на[1] исправлѣнїе (326) прежѣ[1] рéченыи,[1] ни[2] хоулѧще,[2] ни ѡничижающе[2] Алексáндра,[2] нахолѧща[2] на толико[2] цр҃ство[2] прѣско.[2] боюбсѧ,[3] да ни мѣнши меншаго боудемъ,[3] времени и[4] помыслоу премѣнившюсѧ и вѣщю ѡтáту ѿ насъ. и нынѣ лоучѣ ѥсть намъ владѣти своѣми вáрвары, а́ не искоусне прíати[5] Élлду, погоубимъ и Прѣсиду. Ѕѕсоудилкыи[b][6] же, дáрьѣнъ брáтъ, рече къ немоу. оуѕѣли вели́ка творѝши Алексáндра,[7] предá[c] ємоу Élлду, дразновѣнїе ємоу подáла внѝти въ Прѣсиду. оуподобисѧ оубо[7] и ты къ Алексáндрови, и тако начнѣши дрожáти цр҃ство. ѡни бо ни воѣводамъ своѣмъ, ни болѓромъ поручаѣть всѣ своѧ, тáкоже ты, нѡ и прямое и самъ выѣздиш на рáтныѧ, и пооучаѣть[8] вóмъ[8] своѧ,[8] и вíасѧ* ѿвладѣть своѥ цр҃ство, побѣдникъ же, въспрíемлеть цр҃твиѥ. Дарїи же рéче. како же сѧ оубо оуподоблю ємоу. и рéче ємоу другыи воѣвода сѝце. всѣмъ ѡдолѣвъ Алексáндръ,[9] и всѧ моужескы творѧ. и по храбромоу ѥго дразновѣнию ѡбразѝ ѥсть ѥго. по всемоу оубо миѳѣ ѡбразѣ имать.[d][10]* Дарїи же рѣ ємоу. како сѐ вѣси ты. ѡни же рéче. ѥгдá мѧ послáлъ къ Филину въ Макидонию, видѣхъ стрá[11] Алексáндровѣ, и красотоу ѥго, и оумъ, и ѡбразъ.[12] како же оубо и ты, цр҃ю, ємоу[e] ѩзыкъ имѣѣшь ихъ Прѣсѣхъ, и

Варіанты. a) **котерѣгоу** П. С.—b) **ѡскоудсалкъ** П. **ѡпсѧделкии** С.—c) **предасти** П. У. С.—d) **имѣа** П. С.—e) **великъ** У.

[1] у ПК. εἰς ἐπανόρθωσιν τῶν πραγμάτων.

[2] у ПК. **иначе**: μὴ ἐξουθενοῦντες ὡς μηδένα ὄντα τὸν Ἀλέξανδρον καὶ ἐπαιρόμενοι τῇ τηλικαύτῃ τῶν Περσῶν βασιλείᾳ καθ' ὅλης τῆς γῆς, καταληφθῶμεν; это указываетъ на цепавѣтный намъ кодексъ.

[3] у ПК. выражено по другому: δέδοικα μὴ ὁ μείζων τοῦ ἐλάττονος ταπεινότερος γένηται.

[4] **возстановлено по греческ. тексту (καὶ) и С.**

[5] ПК. λυτρώσασθαι.

[6] код. В. С. Ὀξυδέρκης; код. А. Ὀξυάθρης; код. L. Ὀρυδέλκος; Ю. В. Oxyathrus.

[7] испр. по П.; въ А. **оу**; у ПК. οὖν.

[8] у ПК. προαπεῖζων τῶν στρατοπέδων αὐτοῦ.

[9] пропущено ПК. μηδὲν ὑπερτιθέμενος; слѣдующее „**и**“ какъ будто указываетъ, что здѣсь пропускъ писца, а не переводчика; но пропускъ, очевидно, былъ уже въ слав. оригиналѣ.

[10] въ рукоп. „**имѣтъ**“, у ПК. ἔχει.

[11] слово въ данномъ случаѣ непонятное; у ПК. τοὺς χαρακτῆρας.

[12] у ПК. нѣтъ.

въ Парѳѣхъ, и въ Мидѣхъ, и въ Еламитѣхъ,[1] и въ Вавилонѣ,[2] и сущихъ въ Месопотамиѣ * и[3] въ Таирѣхъ имя твое есть,[3] имѣвши языкы многы. да сбери вои ѿ нихъ и, зіѣ ти възможно есть, и бгы[4] приведи на помощь, и повѣдиши Еллины.[5] множествомъ вѣроужіа противнымъ своимъ оужастиши.[6] си же слышавъ, Дарій рѣче. добрѣ єси съвѣтовалъ. єллина бо мысль єллинскаа повѣжаєть народы варварскыи, такоже єдиныи песъ заячьныи[7] стадо овець разгонить. и тако рѣкъ, Дарій повелѣ събиратисѧ множеству. *

II. 8. * Алєксандръ же, прошєдъ сквозѣ Ликиниіо,[a] [8] пріиде на рѣку на паричємую Шкіанъ.[9] * быстра[10] же єсть вода та. и видѣ Алєксандръ, възхотѣ купатисѧ и неи. и съвлєкъсѧ[b] влѣзе въ рѣку. стоудєне же въ водѣ сущи зѣло, и ис бы ємоу спиіа. дшєвною[11] бо поволѣ главою и всѣми дѣсшними и злѣ лежаше. лежащу же Алєксандру и злѣ страдающю и ти сами Макидони болѧху дшами, богащесѧ, да не како Дарій, оуѣдѣвъ болєсть Алєксандрову, и пріидеть на нѧ. и тако єдина дша Алєксандрова толико дшь цѣнскыхъ съкрушіи. * и сє нѣкто, именемъ Филипъ, лєчець сыи, * вєлѣше Алєксандрови пити зѣліе и измѣнитисѧ ємоу ѿ недоуга: * Алєксандръ[12] же повелѣ[12] ємоу[12] тако сътворити.[c] [12] Филипъ же строіаше зѣліе. * грамотоу же вдаша Алєксандру, посланоу соущю ѿ Парменіа нѣкоего, иже бѣ воєводѣ Алєксандра цр҃ѧ, * тако рєкъ є Дарии Филипови, лєчцю, да, ѡбрѣтъ годину, погубить[d] тѧ зѣліемъ, ѡвєщаисѧ ємоу ѡдати

Варіанты. a) Киликию С.—b) изколокся С.—c) быти У.—d) оуморить У.

[1] код. В. Ἐλαμιτῶν; въ код. L. A. Ἐλυμαίων. код. С. Ἐλυμαεῖοι.

[2] въ рукоп. въ Калонѣ.

[3] у ПК. только въ код. С. и L. καὶ ταῖρων τὸ ὄνομά σου (σοι L) ἐστί.

[4] исправл. по П. У. В. въ А. бы; у ПК. τοὺς θεούς.

[5] исправл. по П. въ А. В. єдино, въ У. єдинъ; но у ПК. τοὺς Ἕλληνας.

[6] у ПК. θαμβήσομεν.

[7] въ код. В. С. нѣтъ; въ код. А. (κύων) Λακωνικός; код. L. λύκος-βαρός.

[8] ПК. διὰ Κιλικίας; Ю. В. per Ciliciam.

[9] код. А. В. ὠκεανόν; код. L. Κύδνον.

[10] очевидно ошибка переводчика; у ПК. καθαρόν; у Ю. В. delectatus evidentia.

[11] у ПК. въ код. L. ψυχεῖς; переводчикъ, очевидно, счелъ за ψυχῆς.

[12] у ПК. иначе: ὁ δὲ Ἀλέξανδρος πρόθυμος (В. ὑπεύθυνος, А. ἕτοιμος) ἐγένετο τοῦ δέξασθαι.

сестру (326 об.) свою женѣ и ѡбѣщника[1] єго сътворити своємоу цр҃тву. и ѡбѣщалъсѧ ємоу єсть Филипъ сътворити тако. храниса оубо, цр҃ю, ѿ Филипа. Алєксандръ же, прочєтъ грамотоу, не смѣтесѧ. вѣдѧше бо любовь филипову, юже имѣше къ немоу. положи грамотоу на възглавіи своємъ. пришедъ же Филипъ лечець, вда Алєксандрови пити[2] чѧшю зѣліа, рєкъ ємоу. піи, влко, и премѣнисѧ ѿ недоуга. вземъ же Алєксандръ чѧшю и држа десною роукою долго, и[3] нача зрѣти на Филипа и рече емоу. Филипє, како ти имоу вѣроу.[3] и рєче ємоу Филипъ. піи, цр҃ю, и никакоже сѧоумнисѧ. без вины бо єсть зѣлиє. Алєксандръ же рєче. сѣ пію. и ѡбиє испивъ и вда ємоу грамотоу. Филипъ же, прочєтъ грамотоу ѿ сѡѣ писанаа, рєче. цр҃ю Алєксандрє, * неподобна[4] мѧ[4] ѡвращіи писанымъ.[a] спасаєшесѧ Алєксандръ ѿ недуга, ѡвѣмъ Филипа и рече ємоу. вѣси ли, коликоу любовь имѣю къ тобѣ и дружбу.[5] * и пръвѣе пріиахъ грамоту ѿ[b] зелін * и[6] потомъ[6] иснй[6] зелія,[6] вѣроуѧ имени твоєму. вѣдѧхъ бо, тако Филипъ на Алєксандра ничтоже зла не мысли.[c] Филипъ же рєче. влко цр҃ю, нынѣ оубо оумоучи[7] Парменіа по достоинствоу, послашаго[8] ти грамотоу. тои бо многажды молѧшесѧ зѣлиемъ тѧ погоубити, и поіати сестроу дарьєвоу женѣ Датіѳароу. аз же ѡпєрогхъсѧ того.[9] * вижь, како мѧ смрати злѣ[10] хотѣть предати. аз ли и тобѣ.[d] [11]

Варіанты. a) писанемъ П. С. по писанисъ У.—b) до П. У.—c) помыслитъ П.—d) тебѣ П. У.

[1] должно быть „окъщника“; у ПК. κοινωνόν.

[2] у ПК. только въ код. L. πιεῖν.

[3] взято изъ П. У. С. у ПК. ἔβλεπεν ἐπὶ πολὺ τῷ Φιλίππῳ, καὶ εἶπεν αὐτῷ. Φίλιππε, πῶς σοι ἐμαυτὸν πιστεύσω; въ В. только нача хрѣти на Филипа.

[4] испр. по С. въ А. неподобна ѡвращеніи... у ПК. οὐκ ὁμοίων εὑρήσεις με τοῖς γεγραμμένοις

[5] у ПК. код. А. В. L. вмѣсто этого Φίλιππε; въ код. С. добавлено φιλίας; кодексъ греч. оригинала, съ котораго сдѣланъ переводъ, въ этомъ случаѣ ближе къ код. С.

[6] взято изъ П. У. С.; у ПК. καὶ τότε ἔπιον τὸ φάρμακον.

[7] взято изъ П. У. У' С. у ПК. κόλαζε.

[8] испр. по В. въ А. послаша; ПК. τὸν πέμψαντα.

[9] испр. по П. У. В; въ А. тєкє, что не понятно; у ПК. просто καὶ ἀρνησαμένου μου.

[10] у ПК. это мѣсто читается: ὃς οἵῳ χαλεπῷ με παρέθετο παρά σοι θανάτῳ; „злѣ“ взято изъ П. У.

[11] у ПК. нѣтъ; должно быть соотвѣтствуетъ предшеств. παρά σοι.

и сѣ испытавъ Алексáндръ и óбрѣте Филипа безъ вины сóуща, Парменóу изгна. a)

II. 9. * Отоудóу[1] же, поимъ Алексáндръ вóи свои, прíиде въ мúдскую страну. идúшеть[2] бо хотѣ пріати великóую Арменúю.* и тóу поравотúвъ,* прúиде многы[3] дни[4] по дверемъ и по безнымъ b) мѣстомъ* и[5] прúиде на Ефрáтоу рѣку.* и премостúвъ ѭ, повелѣ прейти вóемъ на шнаполъ. c)* такóже[5] óузрѣ ѧ и óубоáшасѧ,[5] повелѣ прéвое прегнати скоты и товáры, и потомъ вóемъ прúйти. úни же болúхуса, видúвше наводнúвшоуса рѣкоу,* егдá како раздрушатсѧ прéмости. не дрéзноуримъ же úмъ прúйти, и поемъ Алексáндръ болáры свои съ сóвою, прéвое самъ прúиде, и по немъ прéидоша вси вои его. и áбіе повелѣ раздрушúти мосты d) на Ефратѣ. e) *

II. 10.[7]* Написáша же сущи болѣрúна тóи странѣ къ Дарьéви* ѡ Алексáндрѣ[8] сúце. Дарьéви великóму цр҃ю[9] и цр҃ю радоватúсѧ. прéвое úскорѣ[10] тамóмъ[11] съ страхóмъ Алексáндрово прúшествúе, бывшее на языцѣхъ нáшь. и нúнѣ нáкы тáнѣ творúмъ, тáко приближúлсѧ єсть и воюетъ[11] на странѣ нáшеи. и оубúлъ єсть ѿ насъ Прéсы многы. и мы же[12]

Варіанты. a) доб. ѿ слнх II. У. С.—b) безводныхъ II. С.—c) ѻпнаполъ II. С.—d) мосты II.—e) къкластихомъ.

[1] въ рукоп. тоудоу.

[2] исправл. по П. У. С. въ А. да дашеть; у ПК. нѣтъ соотвѣтствующаго слова: ἠπείγετο καταλαβεῖν, въ В. идашеть, причемъ не подправлено.

[3] ПК. ἱκανὰς ἡμέρας.

[4] у ПК. добавлено διὰ τῆς Ἀρειανῆς.

[5] ПК. ὡς δὲ εἶδεν αὐτοὺς δειλιῶντας.

[6] Въ нашей Александріи переведена только треть главы ПК.; у ПК. далѣе передается рѣчь Александра къ воинамъ, въ которой онъ успокоиваетъ послѣднихъ; затѣмъ разсказывается, что одинъ Персъ, переодѣтый Македонянином, пробрался въ лагерь и хотѣлъ убить Ал—а; Александръ хвалитъ его и отпускаетъ; въ Сербской А. этотъ эпизодъ есть, въ болѣе полномъ видѣ.

[7] Начало главы не переведено.

[8] въ рукоп. „Александръ“ ПК. περὶ Ἀλεξάνδρου.

[9] у ПК. нѣтъ.

[10] въ рукоп. ошибочно имити; у ПК. φανερὰν σοι ἐποιήσαμεν τὴν Ἀλεξάνδρου ἐπίβασιν.

[11] въ рукоп. коюють; въ П. кожеть.

[12] испран. по П. У. С. въ рукоп. имже; у ПК. καὶ γμεῖς.

самѝ вѣднѣ погибаемъ. оускори оубо съ многою[1] сúлою варúти его и не ли[2] ємоу прúти на сѧ. сúлни[3] бо соуть мнóзи[3] макидóнстіи вои и премогаютъ на. здравѣ буди. прúимъ же Дарúи грамоту и прочетъ,* посла грамоту къ Алексáндроу, написавъ сúце. свѣдѣтельствоу, ѡ нúхже ми єси сътворúлъ, мѣрь мою къ богомъ ѣшедшю творю, жены же áкы не úмѣлъ єсмь, чáда моя áкы не (327) рождúла соуть. áз же не престáну срáмоты своєѧ úща. писáно бо єсть,* правéдныѣ и чтúтѣ сътворúлъ єси къ моúмъ. и áще и правéдныѣ єси створúлъ, моя[4] правéдна сохрáнивъ,[4] подобаѣтъ же ти моúхъ не прáдѣти. но[5] ѹзлоби[6] ѧ[a] моукáми.[5] чáда бо соуть срáтныхъ. не милоуя úхъ, шéрмѣши мѧ дрýга. ни ѹзлобúвъ úхъ, врáга.[7] прúимъ же Алексáндръ грамотоу дарьéвоу и прочетъ, расмѣтáсѧ, вúсписа ємоу сúце. Алексáндръ цр҃ь Дарьéви радоватúсѧ. тúѣе твое нéзоумúе и боуáныя и соуетныя бесѣды твоѧ бóви ѧзúкъ ненáвúдѣвшь дó конца. и[8] не молúшисѧ, но хýлиши и, тúхотлá помышлúше.[6] не тебе бо сѧ вóи, почестúхъ соущал твоѧ дрéвле, ни[7] надѣúсѧ прúти къ тобѣ на смúреніе,[7] да пришедъ, вѣть b) ны b) вúдаси.[9] не прúходи óубо къ намъ. не достóинъ єсть вúнець нáшь твоегó вѣнца. не можени вúдѣрáнити блгонрáвіа моегó, егоже úмѣю къ всѣмъ, но и болшу чтú и добрáнію къ вúшшимъ твоúмъ дрéвле покажю. послѣдиюю грамоту пúшю к тобѣ. [8]

II. 11. И сѣ написавъ Алексáндръ къ Дарьéви, готóвъ бѣ нá прань и написа всѣмъ воéводамъ сúце.*

Цр҃ь Алексáндръ всѣмъ оучúненымъ воéводамъ въ Фроугúи, и въ Кáподокіи, и въ Пеглагóніи, и въ[9] Áравіи, инѣмъ прочúмъ радоватúсѧ. хо-

Варіанты. a) ѡзлоблатиса II. ѡзлобити В.— b) блгодатны В.—c) доб. намъ В.

[1] испр. по П. У. С. В; у ПК. μετὰ πολλῆς; въ А. со иною.

[2] испр. по П. С. В; въ А. „да“.

[3] у ПК. δυναμικὸν γὰρ καὶ πλεῖστον.

[4] у ПК. τὰ πρὸς ἐμὲ δίκαια ἐφύλαξας.

[5] въ код. С. L. κακοῦχει δὲ αὐτὰς τιμωρίαις.

[6] у ПК. καὶ οὐ παύσῃ ἔτι βλασφημῶν καὶ κενὰ ὑπονοῶν.

[7] исправленіе Мюллеромъ сдѣлано напрасно: код-ы В. С. L. соотвѣтствуютъ слав. тексту: οὔτε ἐλπίζων ἐλθεῖν πρός σε; Мюллеръ исправляетъ: οὐ. ἐλ. ἐλ. σε πρὸς ἐμέ.

[8] у ПК. добавлено: γνησίως ἔχων πρός σε; въ код. L. добавл. нѣтъ.

[9] въ рукоп. къко.

цію,[1] да пристрон[a] пóрты многы множествомъ послѣть к намъ[1] къ Антиѳýхію соурúйскую. и óружіа, íаже ѥстѣ пристроúли, послúте къ намъ. поставлени бо соýть вельблюди три тысѧща ѿ Ефраты рѣкы до Антиѳýхіа соýрскыѧ на слоужбоу намъ, íако же повелѣхомъ, вестýства[b] [2] óбрѧщемъ приподобы[c] своѧ. [2] вскорѣ же оýбо прúидѣте к намъ. * написаша же и дарьѣвы воѥводы къ Дарьѣви сúце. Дарьѣви великомоу цр҃ви. стыдимсѧ писáти къ тобѣ, цр҃ю, сию[3] рѣчь. ноудими же ѥсмь ѿ бывающихъ. вѣдаи же цр҃ю, íако вожь македóйскыи Алексáндръ оýбилъ ѥсть ѿ нáшей велмóжь два, друзíи же ѿ нúхъ прúидоша[4] къ Алексáндроу и съ женами. сѣ же оувѣдѣвъ, Дарíи написа къ ближнúмъ воѥводамъ. и къ боúромъ своúмъ, да боýдуть готóви и строúти[4] плъкы. * написа же къ ближнúмъ цр҃емъ сúце. Дарíи цр҃ь цр҃емъ радоватисѧ. íако * хотѧщимъ намъ пóта оýтирати, потрýдитисѧ хощемъ противу нѣкоторомоу íазыку хоудоу на брáнь. * повелѣ[5] же и прѣскому вонúньству.[5] * написа же къ Пóрови цр҃ю íндúйскому * молвсѧ,[6] да помощь прúиметь[7] ѿ него.

II. 12. Прúимъ же Пóръ цр҃ь грáмотоу дарьѣвоу и прочетъ бышюю на немъ вѣдоу, сжалúсѧ и въспúса ѥмý сúце. * Пóръ цр҃ь íндúйскыи цр҃ви радоватисѧ прѣскомоу. прочетъ[c] писанúѧ намъ ѿ тебе, * сжалúхъсѧ зѣло и хотѣхъ слóно с тобою рѣщи и славúтисѧ ѿ полéзныхъ, но вúзбранѣмъ ѥсмь ѿ óбрѧжащаго мѧ плотскаго недýга. всѣ печáли оýбо превúшли, ákы намъ соýщимъ с тобою и не могоýщимъ понести срáмоты[8] сеѧ. ѿ нéмже оýбо мúслúши, напúши к

Варіанты. a) **пристронтє** B.—b) **кєзь коудьства** П. У. С.— c) **придобы** П. У. С.—d) **прибѣгоша** У.—e) **протєтьшимъ** П. У.

[1] **мѣсто испорчено; вѣрнѣе въ У.: хощоу ко, да пристронѣше порты многы послєте къ намъ; у ПК.:** βούλομαι ὑμᾶς χιθῶνας κατασκευάσαι πλήθους πολλοῦ καὶ στεῖλαι ἡμῖν.

[2] ПК. ἵνα ἀκαθυστέρητον τὴν ὑπουργίαν εὕρωμεν.

[3] **взято изъ П. С.;** у ПК. τοιαῦτα γράφειν.

[4] **исправл. по П. У.;** въ А. „**стоити**“, въ В. **истроúти;** у ПК. τιθέναι.

[5] въ П. У. **добавлено „съкратиса на брань“—это добавленіе;** у ПК. **только** въ **код.** С. **добавлено.** „ἑτοίμους εἶναι“; въ **код.** А. В. L. **только:** προσέταξε δὲ καὶ τῷ Περσικῷ στρατοπέδῳ.

[6] **исправл. по** П. У. С. въ А. „**молиса**“ у ПК. δεόμενος.

[7] **исправл. по** П. У. С. въ А. „**прíимемъ**“.

[8] въ А. **ошибочно „грамоты“;** ПК. τὴν ὕβριν; **испр. по** П. У. В. С.

нáмъ. оу[1] тебе бо (327 об.) прилежать ѵстáвшаа силы[a] и далѣ[b] соуцíи íазыци послоушаю́тъ мене.[c] [1] * сú же слы́шавши, мтúи дарьѣва посла к немоу штан, сúце написавши. Дарьѣви моéмоу чáдоу[d] радоватисѧ. слы́шю тѧ съвúнающа * íазыкы и мыслúщѧ дроугоую крáнь сътворити съ Алексáндромъ, но не мóви оýбо, чáдо, смоутúте вселéнныѧ. хотѧщее бúти вéщство бо ѥсть. ѵстáни оýбо на оýшее надéжю, да не гнѣвоу своéмоу съ йдáшь, и живота своегó лúшенъ боудеши. мы бо оу[2] Алексáндра цр҃ѧ в[3] великѣ чти ѥсмъ. и не úмѣѣть мене íаоже врáжию мрь, но къ великѣ слоужбѣ,[4] * тѣмже надѣюсь дроужбѣ довръ бúти.[e] прочетъ же же сѣ Дарíи, и прослезúсѧ, помúнаа своегó рóда, коупно и смоуцáшесѧ и подвúзашесѧ на рать.

II. 13. * Алексáндръ же, сúлоу многоу úмѣѧ, прúнде къ Прѣскоую стрáноу.* стѣны же града того вúсоты суща[5] Македонóмъ íавѣ сѧ сътворúша. помúсли оýбо нѣчто моудрый[f] Алексáндръ, * и тоу пасомаа стáда пригнáвъ, * ѿ дрéва нѣтвь ѵсѣкъ, привáза къ хвостóмъ й и къ слѣдъ по воéхъ погнáша стáда. клéвоми же по земли вѣтви, вúзвúзающесѧ прáсть й въсхождúше прáхъ до Шлоумпа,[g] íакоже Прѣсомъ, съ грáда зрúмъ, мнѣти, íако мнóзи соýть воúни безъ числа. вéчероу бышю, повелѣ привáзати къ рогóмъ стáда того дожь.[h] [6] и свѣщи вúжещи, да горѣть. бѣше бо мѣсто то поле,[i] и бóлшеть видѣти все то поле, ákы ѻгнéмъ зажещи.[j] и оубоúвшесѧ Прѣси.* прúшедъ оýбо блúзъ града прскаго íако пáти днúщь, úскати нача Алексáндръ, кого бы послáлъ къ Дарьѣви, вúзвúщала ѥмоу, коúми сѧ [k] хощещи с нáми[k] сúстоупити на брань.[7]

Варіанты. a) **доб. нашеа** B.—b) **далєчє** П. У. В.—c) **кллсти нашеа** У.—d) **сѣу** П.—e) **доб. промѣжу къ** В.—f) **оумныи** П. С.—g) **доб. то єсть до нєба** B.—h) **лучѣ** П. **лучи** С.—i) **пълно** П. У.—j) **гажєно** С. **гажєжено** В.—k) **нѣми** П.

[1] **у ПК. въ код.** A. L. σοὶ γὰρ παρακείσονται αἱ ὑπ' ἐμὲ δυνάμεις πᾶσαι, καὶ τὰ πορρωτέρω ὑπακούσονται ἔθνη; **въ код.** B. и C. **иначе.**

[2] **взято изъ** С. **у ПК.** παρὰ Ἀλεξάνδρῳ. Въ В. ѿ.

[3] **взято изъ** П. У. В. **у ПК.** ἐν μεγίστῃ τιμῇ.

[4] ПК. δορυφορίᾳ.

[5] **въ рукописи соуцию испр. по** С.

[6] ПК. δᾶδας.

[7] **рѣчь собственная; у ПК. въ косвенной формѣ:** „πότε τὴν συμβολὴν τοῦ πολέμου ποιήσουσι.

* Въ тоу же нощь леже Алексáндръ спати и видѣ въ снѣ Аммона, стоѧща и него въ ѡбразѣ Єрмóвѣ, имѣюще вѣнець [1] и хламиду и палицю и македóнеска плащь, и глюща к немоу. чадо Алексáндре, єгда боудеть врѣмѧ помощи,[2] боудоу с тобоу. ты оубо ничесомоу посмѣи сѧ въ Дарьєви, предасть тѧ. ты же самъ совѣ боуди сохъ и иди, вземъ ѡбразъ, ѥкоже видѣти ма имоуща. Алексáндръ же рече ємоу. грозно [3] ми єсть прію соущю самомоу сохъ быти. нò [4] вѣ помощника имѣѧ, [b] не наслѣдити нечего,[c] рè Алексáндроу.[3] прінмъ же Алексáндръ сію вѣсть, въставъ радоуѧсѧ и сповѣда всѣмъ воіаромъ своімъ. ѡни же съвѣщаша с нимъ єго не сътворити.

II. 14. Поѣмъ же съ собою воєводоу, именемъ Соумила, и с нимъ три коня, и абіе пойде,* и прінде къ рѣцѣ нарицаемѣи Стрáгига.* сѝ же рѣка помразна єсть,[d] зимѣ соущи, [4] и ходять по нен своти и колесница. и потомъ по днехъ разгроушаєтсѧ * и бываєть глоубока [5] и быстра. [6] ѡбрѣте оубо помразноу рѣкоу Алексáндра, * и вземи ѡбразъ и немже видѣ Аммóна, вседъ на коня, на немже вѣ волоу глава и прейде єдинъ. Соумилъ же сѧ малъше ємоу, да бы (328) пришелъ с нимъ, да боудеть ємоу въ [e] помощь [e] на [f] вѣдѣ. [f] гла ємоу Алексáндръ. сдѣ преѣоиди сѧ двѣма жребцема. имѣю бо помощника, рєкша ми. сіи ѡбразъ вземи, и иди єдинъ. бѣше же рѣка въ широтоу пръсты [6] єдиноѧ. и прешедъ Алексáндръ, идѣшеть поутемъ и прінде близъ вратъ прѣскыѣ. соущіи же тоу стражіе, видѣвше єго въ такомъ ѡбразѣ, мнѣхоу єго бга. пытахоу же оу него, кто єси. рèче же имъ Алексáндръ. Дарьєви прѣставите мѧ. томоу повѣмь, кто єсмь.

Варіанты. a) **к помощь** П.— b) **нѣти** У.— c) **нѣчего же зла** С. В.— d) **доб. ноцию** В.—e) **помощника** П. **помощь** С.—f) **к победоу** П. С. **къ беду** У.

---

[1] χηρύκιον.

[2] ἐπικίνδυνον.

[3] **буквальный переводъ код. В:** ἀλλὰ θεοῦ βοηθοῦ τυγχάνοντος οὐδὲν βλαβερὸν ἐπακολουθήσει σοι, λέγει τῷ Ἀλεξάνδρῳ.

[4] у ПК. **добавлено:** ὥστε εὐαφοβῆσθαι αὐτὸν καὶ πετρώδη γίνεσθαι.

[5] у ПК. **только** βαθύρρους, **но затѣмъ добавлено:** ὥστε καταφθείρασθαι τοὺς συλλῃφθέντας τῷ ῥεύματι διαπερῶντας.

[6] у ПК. σταδίου ἑνός.

вѣше же бѣ Дарій * на высокыхъ мѣстехъ грубѣ [a] [1] копа [1] и [2] покрываа пръстию, ѧкы ѡуроды творѧ Македóны. [2]

Съвръшасѧ * на дивное видѣние Алексáндрово. Дарій же мàлы не поклонисѧ ємоу, мнѣвъ єго бга сущà, ѡ Алоумпіа [3] пришедша и въ варварскоую ѡдежю ѡблѣкшасѧ. сѣдѧше Дарій въ вѣнци, иже вѣ с камéнiемъ многоцѣнiимъ, и ризѣ чрьленѣ, [4] іаже вѣ навилоньскы ткана златымъ прадéноу, и въ багрѣ [5] пръстѣмъ, и въ сапоѕѣхъ златыхъ, с камéнiемъ [b] дѣлмы до мыстоу [6] єго. скипетра ѡблапоны єго, плащи же тмами ѡколо єго. Дарій же вапрошаше, кто єси, видѣвъ єго въ ѡбразѣ ходѧща, єгоже вѣсть видѣлъ николиже. Алексáндръ же рече ємоу. азъ ти єсмь Алексáндра цр̃а. и рече ємоу Дарій, да почто єси пришелъ к нáмъ. Алексáндръ же рече. азъ ти повѣдаю, іако здѣ соущю Алексáндру. коли сѧ хощеши съвокоупити * на брань. вѣдаи [7] оубо, цр̃ю Дарій, іако цр̃ь, поздѣсѧ на брань, оубо іавилсѧ єсть протиньімъ, [c] іако страшину дшю имать на брань. да оубо не врѣси, но повѣждь ми, коли хощеши на брань съвокупитисѧ. Дарій же, разгнѣвапасѧ, рече къ Алексáндру. к тобѣ ми съвокупноу брань, ли къ Алексáндрови. тако бо сѧ єси разгроси, [d] * ѧвы самъ сы Алексáндръ, и дрѧзо ми ѡтъкрѣшеши, іако мнѣ противисѧ [8] сыи. * нынѣ оубо ѡбычноую трапезу [e] вечерàи сь мною, іакоже и тои [f] Алексáндръ вечерю сътвори сломъ моимъ. и тако рекъ, Дарій, дрожа за роукоу Алексáндра, и веде [9] и

Варіанты. a) **грѣла** П. **грѣла и** У. **гроѣла** С. — b) **доб. драгымъ** П. С.—c) **доб. плакокъ** В.—d) **разгорѣлъ** У.—e) **вечерю** С. П. У; **въ** С. П. **доб. „иду и“.**—f) **кънь** П. У, **тои** С.

---

[1] ПК. στρατοὺς (код. В. С: στράτας) ὁρύσσων.

[2] **мѣсто непонятное; у ПК. въ код. А. В:** καὶ φάλαγγας συντάσσων διὰ τὴν τῶν Μακεδόνων ἐπέλευσιν; **въ код. С. L. к. ф. т. б. т.,** ὡς γράων ὄντων τῶν Μακεδόνων; **не является ли слово „ѡуроды“ неправильной передачей или позднѣйшимъ искаженіемъ греч.** γράων? **это мѣсто не совсѣмъ было понятно писцамъ.**

[3] **исправ. по П. У. С; въ А. „аммïа“ у ПК.** ἐξ Ὀλύμπου.

[4] ПК. στρικτῶν.

[5] ПК. καὶ πορφύραν.

[6] ПК. μέχρι τῶν κνημῶν.

[7] **испр. по П. У. С. въ А. „вѣдаи“ у ПК.** γίνωσκε.

[8] **у ПК. код. В.** ὡς ἐμοῦ ἕταιρος; **Мюллеръ напрасно исправляетъ въ** ἕταιρος.

[9] **въ П. У. С. стоитъ „иде“; у ПК.** ἦλθεν; **вѣроятно въ А. ошибка, но для смысла добавлено и.**

ѫ полатоу свою. и се же знаменіе добро имѣше Алексаидръ, за роукѫ приведенъ [a] [1] ѿ врага. и пришедъ вноутрь полаты своѥ, [b] абіе * възлѣже прѣнѣ [c] * Алексаидръ на вечери дарьевѣ. [d]

II. 15. Прѧси же, зрѣвше Алексаидра, дивлѧхоусѧ, ꙗко мала бѣше тѣломъ, но не вѣдѫху, ꙗко ѫ малѣ сасѫдѣ чѧсти небеснѣмь вѣ слава. [2] пиюцимъ же имъ чѧсто ѫ чѧшехъ, Алексаидръ промысл сатвори сице. ѥлико аще чѧша възимѧше, [e] и надра совѣ вькладѧше. * видѫщеи же его повѣдаша Дарьевѣи. вастави же Дарій рече. ѿ храбре, на что сѐ ты вькладаеши и надра [f] своѥ, на вечери вездежа. сѐ же слышавъ, Алексаидръ рече. великыи цр҃ю, єгда вечерю творить Алексаидръ велможамъ своимъ и воєводамъ, дарусть имъ чѧша. * и мнѧхъ тѫ такого соуща, ѩкоже (328 об.) єсть ѿнъ. сего дѣла сатворихъ и ѧзъ сице. словомъ же Алексаидровымъ и Прѧси оудивишасѧ. присно бо притчѧ, ѧще имать вѣру, ѫ оужасѣ [g] творить слышаѧла. [3] многоу же оубо мѫчѧнию бывшю, Парагегисъ [h] [4] нѣкто именемъ, сын [5] игемонъ [i] ѫ Персидѣ, навади [6] Алексаидра. видѣвъ бо бѣ вистинну Алексаидра ѫ лицѣ, єгда бо пріиде посолъ ѫ Пелллоу макидоньскоую, послань ѿ Дарія на дань, възбранень ѿ Алексаидра бывъ, сего знаше. [7] * и размотрѣвъ помалоу Алексаидра, рѣ ѫ совѣ. сѐ єсть филиповъ сѣнъ, ѧще ѿбразъ свои єсть измѣнилъ. многи бо чѧди ѿ рѣчи познаваеми бываютъ, ѧще и ѫ тѣлѣ приходить. и тако оубѣривсѧ ѿ своѥмъ свѣсти, ꙗко сѐ єсть самъ Алексаидръ, * приклонивсѧ къ Дарію, рѣче емоу. великыи цр҃ю всѣмъ землѧ, Дарии, сын солнинъ Алексаидръ єсть цр҃ь макидоньскыи, филиповъ сѣнъ. Дарій же и всѣ нинѣшюе с нимъ пѣнн бѫхоу всѣ вельми. слышавъ же Алексаидръ словесса парагагизгова, рѣчена къ Дарьеви на вечери, и разоумѣвъ, ꙗко познанъ, [k] [7] прелѧсти всѣхъ, ѩзинде. * и имѣша

Варіанты. a) **ведень** С.—b) **єго** П. У. **скоса** В.—c) **преди** У.—d) доб. **всѣдъ** В.—e) **испиваше** У.—f) **надра** П. У.—g) **къ лжи сн** П. **къ лжа сн** С.—h) **парагысъ** У. **парагтысъ** С.—i) **кластелъ** С.—j) доб. **гораздо** В.—k) **познаша єго** П: **поз. и** У. **поз. а** С.

[1] въ рукоп. „**приведе**“; у ПК. ὅτι ἐχειραγωγήθη. см. варіан.
[2] въ рукоп. **слыкы**; у ПК. δόξα.
[3] взято изъ П. У. С.; у ПК τὸν ἀκούοντα.
[4] у ПК. код. В. Παράγωγος код. L. Παραγάγης.
[5] въ рукоп. **сн**.
[6] ПК. ἀναγνώρισε.
[7] въ рукоп. „**познакъ**“ у ПК. γνωστὸν ἑαυτὸν γενέσθαι см. варіанты.

ѫ пазоусѣ своѥи чашоу злоу, и ѩзинде тан, и вседъ на коних, ꙗко оубѣжати вѣды, и ѿвратѣ ѫ [a] [b] Персенина единаго стража, * и оубинъ его, ѩзинде [c] ѿ града. и оувидѣвъ же Дарій, посла Прѧсы съ вроужиемъ, тати хотѧ Алексаидра. Алексаидръ же лагода [1] коневи, [1] праклѧше емоу поуть. бѣше бо полоуноши и [2] тма [2] бы [2] велика. мнози же по немъ гонѧху и не постигоша. дроузии бо поутема [d] гнаша, нинѣ же ѫ тмѣ падохоу ѫ дебри. Алексаидръ же вѣ, ꙗкы звѣзда, съ невеси спѣющи, единъ ѩда [3] и вежа, ни ѫ чтоже мнѣше [e] Прѧсы. Дарій же тоужаше, на ѿдрѣ своѥмъ сѣдѧ. * посемъ же видѣ нѣчто знаменіе. ѩкона бо Кесарѧка цр҃ѧ внезапноу спаде ѿ строна, [f] [4] ѩже Дарій любѧше вельми, ꙗко прекрасна вѣ писаніемъ.

Алексаидръ же, спасенъ бывъ, нощію пріиде вежа на рѣкоу Гагиноу, [5] ꙗкоже пріиде, * пришедшю коневи къ брѣгоу и предніи ногѣ поставльшю на соусѣ, раздроушисѧ рѣка ѿ слѧчьнаѧ теплоты, и конь протроужаше [g] [6] оубо, [7] восхищенъ водою, [6] Алексаидра изверѕе на соухо. Прѧси, гонѧще Алексаидра, пріидоша къ рѣцѣ, оуже прошедшю Александру, и не могша прѣити, възвратишасѧ. рѣка бо непроудима бѣше всѣмъ чѧкомъ. Прѧси же повѣдаша Дарьевѣи алексаидрово възньство. [8] Дарій же дивѣсѧ пресланномоу знамению, арѫхъ [9] бысть [9] вельми. Алексаидръ же, ноштъ шедъ ѿ рѣкы, ѿвратѣ Боумила, с нимже вѣ ѿставилъ два коня, и исповѣда емоу бывшаа всѧ. *

II. 16. Пришедъ же въ войск [h] [10] полъ, [i] [10] * абіе повелѣ * плъкомъ

Варіанты. a) **оу** У.—b) **кратѣ** С.—c) **изѣже** П. У.—d) **полесъ** П. У.—e) **тташе** П. У. С.—f) **стѧпа** П. **строуна** У. **ствпа** С.—g) **хождаше** П. С. **врожаше** У.—h) **конскыи** П. С.—i) **пѧкъ** С. В.

[1] ПК. ἐπροθυμοποείτο τὸν πῶλον.
[2] взято изъ П. У. С. В. у ПК. ἦν γὰρ νὺξ βαθεῖα καὶ σκότος κατέλαβεν.
[3] въ код. В. здѣсь добавлено: ἔχων φῶς ἄπειρον ἐμπροσθεν; въ код. С. L. этого нѣтъ.
[4] ПК. ἐκ τοῦ ὀρόφου; см. варіан.
[5] у ПК. ἐπὶ τὸν Στράγγαν ποταμὸν.
[6] у ПК. ἐφέρετο ὑπὸ τοῦ ὕδατος ἁρπαγείς; А. **протроужаше** было, очевидно, непонятно писцамъ; см. варіанты.
[7] въ рукоп. „**ѡко**“, въ В. **ико**.
[8] ПК. τὸ εὐτύχημα; въ рукоп. **лишнее дарьѣки**.
[9] ПК. ἐλυπήθη.
[10] ПК. εἰς τὴν παρεμβολήν.

ѣлѣйскымъ по имени изоружитисѧ и готовымъ быти на Дарія. самъ же посредѣ и строаше, дразновиніе подда, и сложоуши всѧ вои своя, обрѣте числомъ тысящь р и ѥ, (329) и ста на высоцѣ мѣсте тешаше ѧ, гл. моужи воистіи, * аще и мало ѥсть число наше, но смысла в нѧ велика, и дразновиніе, и сила паче Прѧскъ противныхъ нашихъ. никто оубо ѿ васъ немощно нѣчто да не смыслить, видѧ множество варваръ. ѥдиныхъ бо нѣкто ѿ васъ, рукоу ѡбнаживъ, тысящю побіѣть противныхъ. никто же оубо ѿ васъ да сѧ оустрашѣѣть. многы бо тмы [1] соуть [1] казырихъ [1] мухъ [1] цвѣты, [1] и егда же на нѧ найдуть [a] шершьни, [b] [2] разгонять крыла своими. тако и множество ничтоже ѥсть противоу разоумоу. шершьнемъ бо соущимъ, никто же бо суть моухы. и тако рекъ Александръ, дразость подда воѣмъ своимъ. ѡни же моужествоваху и славляху Александра. пошедъ же оубо,* прииде на страноу рѣкы Стрѧгиры, [c] * сѣрѣчь на оутѣ [d] ѥѧ. Дарія же приимъ силы своя, прииде на рѣкоу Стрѧгоу. и видѣвъ ѡ пресѣчаю [e] и премерзиюю, и пресѣдъ ѡ, пройде и ѡдѧше сквозѣ поустыню, мысля найти пресѣ на воѣмъ александровы, да обрѣтъ и не пристройвшаѧ, [f] повѣдить и. проповѣдници же, въ сѣдлоу взшѣдше [g] проповѣдаша, зовоуще на врань храбрыѧ. вси [4] же ѡблѣкошасѧ ѡни [h] [4] въ оружіе свое. Дарій же въ на колесници высѣдъ и болѧре его на серпоносныхъ колесницахъ сѣдѧху, дроужіи же пошаху пристрою [5] бранноую [5] всѣмилици. [i] [5] прѣ. македонскыми ѡни ѡдѧше [j] Александра, сѣдѧ на кони на нѣмже въ волоуѣ глава. іако ѡкъ странѣ назвасте бранныхъ гласомъ, ѡни камєніемъ метаюу, дроужіи стрѣлами стрѣлаюу, ѡнии же камєніе [j] прашами метаху, и іако тоучѣ сѧ нѣсе ѡдѧше, и іако покрытисѧ свѣтоу дѣсѣномоу. велико же смѣшеніе въ вноущихъ и вѣмыхъ. многи же, стрѣлами оутязвени, оумираюу. дроузіи же еле [1] живи лежаюу. ѡбо же бо ваше помраченно и кроваво. многымъ же Прѧскомъ ѿтиноуть погыбшимъ, оубоявсѧ Дарій, ѡбрати колесница. и сама Дарія* пожинаше многы народы прѧскыя, іакоже на нивѣ класы. и бѣжа Дарій прииде на рѣкоу Стрѧгоу, и тои самъ прииде и соущіи с нѣми, и ѡбрѣтше [2] рѣкоу помразшю. и множество Прѧскъ и варваръ мышляху прешедше [3] рѣкоу бѣжати. и вазыде на нѧ все множество. и раздрушисѧ рѣка и истопи всѧ, ѥдиноу ѡбрѣте. прочіи же Прѧси ѥдвѣіени быша ѿ Македонъ.* Дарій же, оубѣжавъ, прииде * къ полатоу свою, и повергсѧ на земли, издыхаа, съ слезами плакаше себе, погубивша толико множество воинъ, и Прѧсидоу всю поусту [4] створивъ. * тацѣми же бедами [5] ѡдержимъ, плакаше себе, гл. толикыи цр̃ь Дарій, * толико языкъ побѣдивъ, и всѧ грады поравотивъ, іже бо̃гомъ настолникъ бывъ, и съ санцемъ изсходивъ, нынѣ оубо бѣгуи съ сатворихъ поусть. [6] поистиннѣ боудоущаго ни ѥдиныхъ же твердо промышлѧѣ (329 об.) часть во, [7] аще и въ мале часъ боудеть, смиреннымъ выше ѡблакъ взносить [8] и соущая высоцѣ [9] въ [9] тмоу [9] сводить. * лежаше оубо Дарій поусть [6] ѿ чакъ, выхъ толикымъ языкомъ [a] цѣка.

II. 17. Мале оубо оустравивсѧ, [10] и изклонивсѧ, и въ себѣ бывъ, написа грамотоу и сла къ Александру, писавъ сице. *

Дарій Александрови, споемоу [b] цр̃ю, радоватисѧ. покада [11] ми свѣтъ, [c] преоумивсѧ [d] нѣми, похоть имѣяшеть сладою ѡбладати, не сыта злата сын и ина части, суща нама ѿ оц̃ь. оумре оубо многое злато, и мно-

Варіанты. a) **нападоуть** П.—b) **срѣшеніе** С.—c) **стрѣхы** С.—d) **вѣтохъ** С. e) **присагшоу** П.—f) **оустрашившася** С.—g) **кои дарнѣвы** С.—h) **вспишлици** П.—i) **ѣдаше** П.—j) **камешемъ и** П. **камешемь** В.

[1] **неправильная разстановка словъ:** у ПК. πολλαὶ γὰρ εἰσι μυριάδες μυῶν λειμῶνας θλίβουσαι.

[2] σφῆκες.

[3] **испр. по** П. С. У. **въ** А. „**къшедшимъ**“.

[4] **у** ПК. **код-ы** В. А. **говорятъ только о вооруженіи войска** Д., **код.** С. **отдѣльно о вооруженіи войска и** А-а **и** Д-я.

[5] ὅπλα πανοπλικὰ καὶ ὁράτα μηχανικά; **б. м. въ греч. текстѣ стояло** ὅπλα παντοδαπά ср. III. 28.

Варіанты. a) **доб. бывши** С.—b) **моемъ** С. У. **нѣтъ** В.—c) **оуино скѣтъ** У.—d) **да премѣнивса** П. С.

[1] **въ рукоп. ле;** П. У. **еле;** ПК. ἡμιφαγεῖς.

[2] **испр. по** С. В. **въ** А. **обратшю;** ПК. εὑρόντες.

[3] **испр. по** П. С. У. **въ** А. **прешедшю.**

[4] **испр. по** П. С. В. **въ** А. **поустю.**

[5] **испр. по** П. С. У. **въ** А. **бесѣдами;** ПК. συμφοραῖς.

[6] ἔρημος.

[7] **испр. по** П. С. **въ** А. **бывъ;** ПК. ἡ γὰρ τύχη.

[8] **испр. по** П. У. **въ** А. **къзносится;** ПК. ἀναβιβάζει.

[9] **испр. по** П. У. С. **въ** А. (**соущая**) **къ тмѣ высоуе...** ПК. τοὺς ἀφ' ὕψους (ὑψηλοὺς **код.** С.) εἰς ζόφον κατάγει.

[10] ПК. διαναστάς.

[11] **начало письма совпадаетъ съ код.** L., **въ другихъ код. есть добавленіе.**

гое сребро, и многы ѡвитєли погубивъ, и настоѧщаꙗ смрѣти не оубѣжахѫ. ты же, Алєксѧндре, разсмотрѣвъ ч҃ть и высвободѵ҇ми ѡ҆ринѹвъ [1] ѿ себе, помилѹи оубо насъ, ѩ҆ тобѣ привєдшихъ прόсєць [a] [2] и другаго бл҃городнꙗ, соущаго нѧмъ ѿ Пρѣсъ. и ѩ҆здай же ми женѹ мою, и мт҃рь, и чѧда, помнѡвъ ѡ҆ц҃ескыꙗ надєжѧ. и в сихъ мѣсто порѹчѹтисѧ ѩ҆дати сквєрница, ѩ҆же соуть ѩ҆ Масїадстѣи [3] странѣ, [4] и ѩ҆ Сисѣхъ, [4] и ѩ҆ Ватрѣхъ, ѩ҆же ѡ҆ц҃и нѧши предѧша. землю [b] порѹчаю ти и Пρѣскоу и Мидѣскоу, и другыхъ ꙗзыкъ страноу гр҃ѹ быти на всѧ лѣта. здравъ боуди. сію же грамотоу прочєтъ Алєксѧндръ, сѣвра всѧ ѡ҆мъ спомъ и волѳры, [c] и повелѣ имъ прочести грамотоу дарѣєвоу. * и прочєтшє, [d] рѣшѧ єдинъ ѿ воєводъ, ѩ҆менемъ Парменіи. ѩ҆зъ, цр҃ю Алєксѧндре, ѩ҆зялъ быхъ ѩ҆мѣнїе и страноу, ꙗже ти дастъ, и вдалъ ємоу быхъ и женѹ, и мт҃рь, и чѧда є҆гѡ, лежѧвъ с ними. оуꙗсноувъсѧ [e] Алєксѧндръ, рє҆ ємоу. ѩ҆зъ оубо, Парменіи, всѣ ѩ҆змоу и него. * подивихъжесѧ, ꙗко Дарій скотомъ [5] избавити хощєть рѣдъ своѥ, паче же и землю мою порѹчѧ҇тмисѧ дати. сего же Дарія не вѣсть, ꙗко, ѩ҆ще ми не [6] ѡдолѣєть, борѧсѧ [f] съ мнѡю, то все то мое [7] єсть и с рѡдомъ є҆гѡ. нѡ ѡ҆бачє сѧмъ сѣ єсть нѧмъ, ѡдолѣвшимъ мужемъ, повѣженымъ быти ѿ женъ. мы оубо къ ѡ҆номоу творимъ кр҃ань ѿ нѧшихъ. ѩ҆зъ бо ѿнюдь на [8] цр҃тво не быхъ пришєлъ, ѩ҆ще быхъ сѧ не надѣѧлъ, ꙗко мое сѣ. [g] ѩ҆ще прꙋое ѡ҆ц҃ь [h] єсть владѣлъ [i] имъ, [9] боуди ємоу досыть, [j] понєже землю имѣлъ [10] чюжю толико лѣта, ничтоже зла не прилъ. [k] и сн рєкъ Алєксѧндръ, дарѣевы слы ѿпусти, повелѣ имъ повѣдати Дарѣєви всѧ сѝ. * повелѣ оубо Алєксѧндръ ꙗзвєнымъ лєчити [a] съ всѣмъ прилежанїемъ, скончѧвшаꙗсѧ [b] погребати. * пребыхъ тамо всю зимѹ, повелѣвъ зажєчи Кс҃рєсовы полаты, добры сущаꙗ въ тои земли. паки же покланвсѧ, повелѣ имъ престати.

II. 18. Видѣ же гробы пρѣскыꙗ, злѣтомъ многымъ оукрашены, видѣ же Навходоносоровъ [c] [1] гробъ, нарєченаго [d] Навходоносора єладьскымъ ꙗзыкомъ, и сѣмъ жидовьскы, лежащꙗ тоу, и чаша златаꙗ * видѣ, и Кѡровъ гробъ. * ѩ҆ще же сѝ [2] высѡка, [e] (320) дванадесѧть помостъ имѣѧ. на горнѣмъ мѣстє [f] лежѧше ѩ҆ златѣи двери. стѣкло проꙁрачно, ꙗковже видѣти и власы є҆гѡ и того самого сквозѣ стѣкло. * тѹ же бѣхоу оу гроба Кс҃рѣсовa моужи Єллини трудовати. [3] ѡви ногами, ѡви же носы, друзїи же оушима, свѧзани оузами и прелєпленїи [g] [4] къ стенамъ. [4] * моужие єллинстїи [h] ѩ҆здиша къ Алєксѧндру, да [a] вы [b] м [c] спасѧ. видѣ же и Алєксѧндръ, прослезисѧ. вѣ во вѣдно [i] видѣнїе й. и тако ємоу бысть ѿ сѣмъ и повелѣ [6] раꙁорѣшити м, и вдати имъ сребреникъ до тысѧчю, и поставити й кожо въ своемъ ѡ҆чьствїи. ѡни же, пріємше сребро, молѧхѹ Алєксѧндра, да бы имъ далъ мѣсто на странѣ тои, въ ѡ҆чьство и да бы не послалъ, тако [j] соуримъ, [k] понюшєнию быти въ своихъ. и повелѣ вдати имъ * землю, и пшєницю [7] сѣмєни, [l] [7] и по шести волохъ комоужо й, и ѡвца, и [8] ѥже єсть всѣ трєбе на ꙁолью. [9] *

II. 19. * Дарій же * строѧшесѧ [m] паки, [n] битисѧ хотѧ съ Алєксѧнд-

---

Варіанты. a) **простець** П. У. — b) **ꙁемли** С. — c) **волры** С. — d) **ико проутоша** У.—e) **въсмѣѧвса** П.—f) **бнаса** С. П. У. В.—g) **є҆** С.—h) **ѡного** У.—i) **кладѣѥ** У.—j) **дотꙋль** В.—k) **доб. ѡ҆ насъ** В.

---

[1] **испр. по** П. В. **въ** А. **ѡринѹ**.

[2] **у** ПК. **код.** А. πρὸς Διός; **код.** В. L. С. προσδεεῖς; **прόсєць** = **очевидно**, προσδεεῖς, **хотя здѣсь лучше** πρὸς Διός **(ради Зевса и др.)**

[3] ПК. ἐν Μοσιάδι **код.** С. L.

[4] ἐν Σούσοις.

[5] ПК. διὰ χρημάτων.

[6] **взято изъ** П. У. С. **въ код.** А. μὴ νικήσει.

[7] **испр. по** П. С **въ** А. (то)**моу**; ПК. ταῦτα πάντα ἐμά.

[8] ПК. εἰς τὴν Ἀσίαν.

[9] **въ рукоп. „ними“.**

[10] **испр. по** П. С. **въ** А. **имъ**; ПК. ἔχων.

Варіанты. a) **цѣлити** У. **код цѣлити** С.—b) **оукѣсима** П. У.—c) **ндксоровъ** В. **ндкъпдсарокъ** С. **ндходѣносоровъ** У.—d) **ндрє же сго** П.—e) **єсликъ** П. С.—f) **помостѣ** П. У.—g) **прнсплѣлнн** П. **прнцѣплєнн** У. **прнклєплєнн** С.—h) **афнннстїи** П. У. С.—i) **ѡкндно** С.—j) **такмхъ** У.—k) **соуцнхъ** У. В.—l) **й семєна** В.—m) **строшнс** П.—n) **пдкы** У.

---

[1] **код.** L. Ναβουκασάρου; **код.** C. Ναβουχοδονόσορος; **въ код.** B. **нѣтъ**.

[2] ПК. πύργος.

[3] ПК. λελωβημένοι.

[4] ПК. **код.** B. ἠλωμένοι, **код.** A C. ἠλωθέντες.

[5] **испр. по** П. У. В. (**въ** С. **да бы нхъ**); **въ** А. **дарїа**; ПК. ὥστε (σῶσαι) αὐτούς.

[6] **испр. по** П. У. С. **у** ПК. ἐκέλευσε; **въ** А. **посла хотa бѣ, что непонятно; можно было бы понять, еслибы не было „бѣ“**; **въ** В. **послалъ хотa**.

[7] ПК. σῖτον καὶ σπέρματα.

[8] **взято изъ** С. **у** ПК. καὶ πάντα (ὅσα...).

[9] ПК. πρὸς γεωργίαν.

ромъ и написа къ Порови, црю индійскомоу сице.[1] црь[2] Дарии[3] црєви[4] Порови радоватисѧ. ѡ бывшемъ раздрушєніи домоу моємоу и сн дни и нынѣ вѣдѣвающю ти, ꙗко прїиде на[2] мѧ[2] Македонь,[a] [3] свєрєпа[b] звѣри[c] дию имѣѧ, и не хощєт ми вьздати мтри моєѧ, ни жены, ни дѣтии моихъ. мнѣ же посоумѣвшю вдати ємоу[4] съкровища и ино нѣчто много, и не хощєть. тѣмже хотѧ погоубити єго за то, єже ми єсть сътвори, дроугоую брань въставлю на нь, дондеже мирно совѣ. достойно оубо єсть и товѣ сѫдитиси, ѡ нихъже пострадахъ, мьстити мою срамотоу, помьнюшє правду ѡць нашихъ. сѣвєри оубо многы ꙗзыкы ѡ[5] Скиѳатєскихъ[d] [5] вратъ и моужемъ, идоущимъ с тобою, раздѣли[e] злато много* и брашна добрыти. ємоу вьзмогоу на противныхъ, плѣнꙋ дамъ ти полкъ[f] и конь, нарицаємыѧ волѫ глава, с товары[g] црьскыми и с наложницами. * и прииме грамотоу нашю, съ многымъ тѧжаниемъ сѣвєри множество и[6] посли[6] к намъ. здравъ же боуди.

Сѐ же слышавъ Алєксандръ не ѡ котораго дарьєва привѣщша къ немоу, звѣнє поимъ всѧ силы своѧ и поиде на Индию. слышавъ же ꙗко въ Ватанехъ єсть Дарии оу Каспиатєскыхъ вратъ, въскорѣ* сътвори погонъ съ дрѧзновєніемъ.

II. 20. * Оувѣдѣвше же болѣе дарьєвы Висѣсъ и Авиавєрзанъ[h] приближившаѧ* Алєксандра и, погоубивше оумъ, оумыслиста погоубити[i] Дарѣѧ. гласта бо къ совѣ, ꙗко, ащє погоубитъ Дарѣѧ, приимѣѥ ѡ Алєксандра чть велику, ꙗко оубивша врага єго. и тако съ съвѣщавша пойдоста на Дарѣѧ съ ѡроужиємъ. ꙗкоже оувидѣ и Дарии[7] оустрѣмившєсѧ на нь съ ѡроужиємъ, и рече к нимъ Дарии. ѡ мои влдѣ, бывше раби мои. что вы зло сътворихъ, да мѧ хощєте погоубити, ꙗкоже вар-

Варіанты. a) **македонскы ѡтрокъ** B.—b) **свѣрєнъ** B.—c) **хѣрину** B.—d) **скыѳаускыѧ** П. **аскапианьскихъ** У. **каспиацьскыѧ** С.—e) **раздѣлю** П. У.—f) **половиноу** У.—g) **имѣниемъ** П.—h) **ариокарзанъ** П. **аракарзанъ** У.—i) **оубити** С. П.

[1] взято изъ С. П. У. у ПК. οὕτως· Βασιλεὺς Δαρεῖος βασιλεῖ Ἰνδῶν...
[2] взято изъ С. В. у ПК. ἐπιβάς μοι.
[3] ПК. ὁ Μακεδόνων βασιλεύς.
[4] въ А. ошибочно повторено „посоуливши".
[5] у ПК. это мѣсто передается иначе: καὶ τίνου ἐπὶ τὰς Κασπιακὰς πύλας.
[6] испр. по С. П. У. В. въ А. посолинъ; ПК. καὶ ἀπόστειλον.
[7] въ рукоп. дарна.

вари дрѧзни. не сътворите* (330 об.) ничтоже болѣ Македонъ. ѡставите мѧ* сице[a] на выльи повръжена* и вьздыхати на жестокоую чясть. * ащє бо пришедъ Алєксандръ нынѣ, црь македонскыи, ѡбрѣщєт мѧ оувѣена, црь[1] црєвѣ[b] [1] тѣломъ[2] мьстити[3] имать.[3] ѡни же, не послоушавше моєниа цва[2] дарьєва, начѧша єго оувивати.* Дарии же Виса роукою оубо лѣвою на землю повєргъ и лѣвою ногою стоѧше на немъ. Аривѣрзана[8] же, десною[c] роукою прииме,* єдиныѧ дрѧжа, да бы єго копиємъ не пробол.* копиа[d] же вѫху ємоу[e] вьзвы. тіи же нечестивіи, оуже[f] не могуще єго оубити, сапроста[g] борахусѧ с нимъ. вѣ бо силенъ.

Македонѧне же ѡвратоша Страгагоу рѣкоу помразноу и прейдоша.* и вниде Алєксандръ въ цртво дарѣево. нечестивии же ѡни, оувѣдѣвше пришєствіе алєксандрово, вѣжаша, ѡставивша Дарѣѧ сле[4] жива сущаѧ. и вшедъ къ немоу Алєксандръ, ѡвръте єго ѡдва жива и кровь єго* пролитоу ѡ ѡроужиа.* и сжалившєсѧ ѡ немъ Алєксандръ, и прослезився, и хламидою своєю покрывше тѣло дарьєво, роуцѣ же вьзложи на прѧси дарѣеви, мати исполнь слонеса над нимъ глаше. въстани, црю Дарии, и въ своєи земли цртвоуи, и надъ своими кладыка боуди. приимъ вѣнець сиѳи, прѣскомоу множеству цртвуи, и имѣи свое величество. кленоутисѧ гранимъ промыслома, ꙗко поистинѣ не лъга ти повѣдаю. кто же соуть оувившєи тѧ. повѣжь ми й, да тѣ миру нынѣ, ꙗкоже єсть достойно. сѝ рекшю Алєксандрови, вздыхноувъ Дарии и роуцѣ простерѣ, цѣлова Алєксандра, ѡбоуємъ єго, и рече.* Алєксандре црю, єгда[5] ꙗко[5] вьзнесєшисѧ великою[9] славою.[b]* єгда дѣло равно[i] єгоу испавивши и роукама своима хощеши досѧгнути нѣси, блюди боудоущаго.* чясть бо не вѣсть цѣѧ, ни пакы множество имоущаго. нерадєсѹженою же волею всѣмо[j] [7] приходить. видѣвши ли, кто єсмь былъ* и кто сѧ сътворихъ.* оумрѫшю[8] ми, Алєк-

Варіанты. a) **прежде** С. нѣтъ П.—b) **црю** С. П. У. В.—c) **єдиною** С.—d) **копіинѣи** П. У.—e) **к немъ** П.—f) **ѥже** С.—g) **к корѣ** П.—h) **доб. ꙗко же и ахъ** В.—i) **ꙗкоже** П.—j) **всѣ мимо** В.

[1] у ПК. только ἐκθικήσει τὸ αἷμά μου.
[2] лишнее; въ С. нѣтъ.
[3] въ рукоп. Аривкерзанъ.
[4] испр. по П. С. въ А. сще лє; ПК. ἡμέτνων.
[5] ПК. μήποτε.
[6] ПК. τῇ τυραννικῇ (δόξῃ).
[7] испр. по С. въ А. ксѣми; ПК. πανταχόθεν.
[8] испр. по П. У. С. въ рукоп. оумрѣши; ПК. ἀπονθνήσκοντός μου.

сáндре,* своíма роукáма погрéби мѧ. дá мѧ проводáть [a] Македóняне и Пéрсане. воúди * éлиньскоу * Дáрьéви и Алексáíдрови. рожьшюю же мѧ, áкы и тѧ родúвшю, прéдаю ти, и женоу мою, áкы [1] и мене, помúлоуи. дúверь же мою Раскáну [b] вдаю ти жснѣ, да прочáла лѣта на пáмать постáвите чáдо, ѡ нúхже хвалúшесѧ, тáко [2] и мы ѡ чáдѣхъ, ты оубо Филúпомъ, Раскáна же Дарúемъ. пáмать да творúте старúюшесѧ лѣты. и сé рéкъ Дарíи, издúше дхъ прéдá Алексáíдрови в роукѣ.

II. 21. Алексáíдръ же, мáтнѣ плáкавшесѧ надъ Дарúемъ * цáремъ, повелѣ понести тѣло éго и погрести éго по закóноу прúскомоу, тáкоже цр҃ь. повелѣ же Пéрсомъ прéжи úти прéд нúми, Македóномъ же позáду съ ѡрóужиемъ. сáмъ же Алексáíдръ, шдложúвъ рáмо свое, понéсе тѣло дарúево и съ болáры своúми. не толмá (331) стенáхоу [c] въ слѣдъ идоущи ѡ Дарíи, éлико же ѡ Алексáíдрѣ носúще. * и вложи Алексáíдръ въ гробъ Дарúа цр҃а, волѧ * закла тоу, пáмать сотвори Дарьéви, и закóнъ положи всѣмъ градомъ, и повелѣúе написавъ сúце.

Цр҃ь Алексáíдръ, сúнъ Филúпа цр҃а и цр҃ы Олоумпíады, соущúмъ въ Персúдѣ всѣмъ въ градѣхъ, úже и въ странѣ, сú заповѣдаю. лучé ми тóнкы бы тмы чáкъ не погубúти бѣ. бѣгла же слáва творúт мѧ на Прúсы носúти [d] побѣды, [e] хвалоу [f] и промышлéние. [3] вѣдúте же нб҃. тáко постáвúхомъ вáмъ влáстель, úхже дáжни éсте послоушати, тáкоже при Дарíи, и всѣхъ úже под нúми суть. не вúдѣти [g] же úного цр҃а, тóкмо Алексáíдра цр҃а éдиного. творúти [h] же свои прáзи, и ѡбычáя, и прáзники, и тржествá, и весéлıа жрáтвы, тáкоже при Дарíи. кóжо васъ въ своéи ѡбúтели да жúветь. áще ли Прúсанинъ, ѡставúвъ градъ, úли страноу, úли мѣсто, и прéселитсѧ úнамо, áкы ѡмѣтникъ моучснъ боудеть. úмѣнıа же вáша прáвлю, и кóжо да ѡбладáеть своúмъ разúе [4] злáта и сребрá. злáто бо и сребро повелѣваю [4] всѣмъ странамъ и градомъ принести къ нáшеи

Варіанты. a) **погребжть** П.—b) **ѡроуцу** П. **ѡроксану** У.—c) **стоахоу и стенахоу** С. П.—d) **не поносити** У.—e) **ѡ вѣдѣ** У.—f) **хвалю** С. **но хвалю** П. **но хвалахоу** У.—g) **видите** В.—h) **не болшежеся творите** У. **творите** С.

[1] испр. по С. У. П. въ А. „а“; ПК. ѡс.

[2] взято изъ С. У. П. В. у ПК. ѡс.

[3] въ слав. переводѣ мѣсто испорчено; у ПК. εἰ δὲ ἡ εὐδαιμονία ποιεῖ με κατὰ Περσῶν, εὐχαριστῶ τῇ προνοίᾳ.

[4] въ В. вмѣсто разúе злата... повелѣваю читается: **разúе́ дань да плáтать нáмъ, ѡкоже и при Дарíи, да плáтать нáмъ злáтомъ и сребромъ, сúя заповѣдаю.**

ѡбласти. пáжити же и éмико úмате, [1] прáщаемь, [2] кóжо да ѡбладáеть своúми. всáко же брáнное ѡрóужие вéлю принести въ оучúненыя хрáмы ѡрóужныя. болúе же да прéбывáють въ своéмъ чúну. тáзыкъ же на тáзыкъ да не прúдеть, но тóкмо зажúзнıа [3] дáлъ, и сé же до двáдесáти моужь. и áзъ чáсть прúиму по закóноу вáшемоу, тáкоже * при Дарíи. хощю же страноу вáшю поставúти въ ѡбúлии. [4] и по поутéи же прúскымъ ходúте, и коуплю дáвúте съ всѣцемъ ѡставлéнıемъ, да úже суть въ Вáлдѣ да ходáть къ вáмъ. ѡ Éфраты бо рѣкы и до [5] прéхоль Тúгры рѣкы и до Мúдıа вавилóньскыя сотворю поуть, знáмснıа сотворю, оудóбе поуть úдеть, и сé да оукáзаеть поутъ. Дарíа же áзъ не оубúхъ. кто же соутъ, не вѣдѣ. úмѣже éсмь и дáжденъ вдáти и слáвы, áще же боудоуть úмъ любú, и страны вели́кы вдáти úмъ, тáко моегó врáга оубúша. и сé рекшю Алексáíдру, прúское [6] множество [6] смáтесѧ, [6] тáкоже [6] * хотáщу [6] Алексáíдру [6] раскопáти Прúсиду. разоумѣвъ же Алексáíдръ мóдскоую печáль, рéче къ нúмъ. что́ éсте помúслили, ѡ Прúси, тáко хотáщю ми ѡставúти васъ безъ слáвы и безъ чти, * тáко úную оубúвшúхъ Дарúа. áще бо вы Дарíи бúлъ живъ, úбы бы вóмъ оустроúлъ мá. нúнѣ же всáка рáть прéста. да áще éсть ѡ Македóнѣ оубúвыи Дарúа, прúиди к нáмъ съ дрáзновенıемъ и прúмеши ѡ нáсъ за моужéство [7] éго [8] прóсити. áще ли ѡ Прúсѣхъ кто́ éсть, да сѧ не оустрашáеть. кéсноубсм горúимъ [9] промúсломъ и сúнıемъ мт҃рe моéю Олоумпíады, тáко сотворю и чти и грáды всѣмъ чáкомъ. и тáко ротúвшюсѧ Алексáíдру, мнóжество всѣ (321 об.) прослéвıсѧ. * úзи же, [a] погоубúвшеи Дарúа, вúсóсѧ и Ариóверзанъ, мнѣшета прíати великъ дáръ ѡ Алексáíдра, сáми приступúвше, глюще. вáшю Алексáíдре цр҃ю, въ [b] éсмь [b] оубúша Дарúа, врáга твоéго. сé слы-

Варіанты. a) доб. **нужнс** В.—b) **мы есми** С. П. У.

[1] испр. по С. П. В. въ А. **имать**; ПК. ἔχετε.

[2] испр. по С. П. У. В. въ А. **прпрл ѣсть**; ПК. συγχωρῶμεν.

[3] ПК. ἐμπορίας (χαριν) (торговли) ошибочно принято за ἐμπορίας.

[4] испр. по С. П. У. В. въ А. **ѡкитель**; ПК. εὐθηνεία.

[5] у ПК. ἀπὸ γὰρ τοῦ Εὐφράτου καὶ τῆς διαβάσεως.

[6] въ А. пропущено; взято изъ С. П. У. В.; у ПК. τὸ περσικὸν πλῆθος ἐταράχθη, ὡς μέλλοντος Ἀλεξάνδρου; въ В. **прьсанс же мнѣша ꙗкоже...**

[7] испр. по С. П. У. въ А. **множество**; ПК. εἰς ἀριστείας.

[8] ПК. ὅ, τι.

[9] **взято изъ** П. У.; ПК. τὴν ἄνω προνοίαν.

шавъ Алексáндръ, повелѣ й їáти й распáти нá гробóмъ дáрьевымъ. ѡнѣма же плáчущема й глющема, не ротúлáсь есú нáма, їáко погубúша Дáрия грáды й чтны сятворю. * й кáко нынѣ нáсъ распáсти хотúши, преступúвъ роту. й рéче имá Алексáндръ. не нáсъ дѣлá твóрю ѡвѣтъ, ѡ злодѣи, * нъ вóйскаго дѣлá мнóжества. * мужи прáвди, * не вѣ лзѣ úнáко сй ѡбрести оудóбь й гáвити мz[1] всѣмъ, áщe не быхъ погрозúлсz[2] мáло на Дáрия смрáтию. сéмоу бо сz есмь молúлъ, да нóго оубúющихъ велúцѣ моущ предáмъ. нже своегó нáкоу оубúвшей, колми пáче смѣли бúша й нá мz прúти. вáсъ[3] дѣлá, ѡ злодѣи, клáлсz[a] есмь[3] й[b] ротúлсz есмь велúкы й слáвны вы сятворúти, сúрѣчь распáсти, * да всú нáсъ вúдzть. й тáко рéкшю Алексáйдру, слáвити нáчáша его всú. зáни же разбóйници распáсти вúша нá гробóмъ дáрьевымъ.

II. 22. Оустáвивъ же Алексáйдръ мúрнѣ грáдъ, рéче úмъ. кого хóщете úмѣти стáрѣйшúноу въ грáдѣ вáшемъ. * ѡни же рéша. Адоумúта, дáрьева стрóя.[c] й повелѣ томоу быти. * й написа же къ мтри, й къ женѣ, й къ дщéри дáрьевѣ сúце.

Црь Алексáйдръ Стáтирѣ,[d] й Úродѣ, Раскáнѣ,[e] моéи женѣ, радовáтисz.[4] противúвшесz нáмъ Дарíа не мúстихомъ совѣ. нъ пáче противоу тому молúхомсz ѡдz жúва его úмѣти[f] въ своéмъ цртвѣ. конецъ[g] же úмѣюща ѡ сдѣ своéмъ, постúгноу его въ послѣднемъ úздúханúи, éгоже помúловавz, * своéю хлáмúдою покрúхъ. хотяхъ же ѡ него слúшати нѣчто ѡ нагоувѣ его, ѡнz же рéче. порóченúе úмѣи Роскáноу, мою дщéрь, й сжúзнить[h] 5 с тобою. ѡ бывшúхъ же на немъ не достúгноу ми повѣдáти. * повúнúвыи же пагубы его мúстихъ достóйно. мнѣ же вы слúшавша заповѣди его. повелéхъ же сятворúти éмоу кáрстоу[i] 6 близъ ѡнúхъ[j]

Варіанты. a) **не клался бы** C.—b) **не У; нѣтъ** П.—c) **сеструнца** С. П. **стрна** В.—d) **старѣ** С. — e) **и роксанѣ** П.—f) **кидети** С. П —g) **скорвь** П.—h) **живеть жизнь У. сѫжизньтелницю** В.—i) **простy** В. **кръстѫ** С. **гробъ** П.—j) **сконхъ ѡць (кръстъ пропущ.) У.**

[1] **въ рук. ѥкитисz; ПК.** ἐμφανεῖς αὐτοὺς ποιῆσαι.
[2] **испр. по С. П. въ А. погрозúлсz; ПК.** ὑπείληφα.
[3] **ПК.** εἰς ὑμᾶς μέν, ὦ κάκιστοι, οὐκ ἐπώρκησα; **см. варіанты.**
[4] **въ А. ошибочно добавлено „úлнъ“; въ В. úлнъ.**
[5] **испр. по С. П.; въ А. „сѫжúзнь“; ПК.** συμβιώσει.
[6] **ПК.** μνημεῖον.

éмоу кръстъ.[1] вы же ѡ печáли его престáните. áзъ бо вы поствлю въ свой цртвúхъ. нынѣ же пребывáйте нá немже мѣсте есте, дóндеже úдю[a] 2 землю вúставлю.[b] по десúтúи оубо дáрьевѣ Росканоу, мою женоу, сúстолницю совѣ ю хощю сятворúти. áщe и вы тóже мúслите, хощю й всю, дá сz клáняють éи, áкы же Алексáйдровѣ женѣ. здрави бóудсте.

* Прúмúша же грамотоу, вúсписáша éмоу сúце. Рóда й Статúра Алексáйдрови црю радовáтисz. молúмсz оубо вúхомъ прекланúющимъ дáрьево úмz и прúсказ поухала вѣчна тá[2] поставúти[c] 4 вселеннѣи црz помúслом и бумомъ й сúлою. 5 вѣми же подъ (332) твоúми пáзоухами соуще, áко добрѣ живемъ. молúмсz зá тz добрее себе, й добры всемъ вселенным да плáдѣши въ безчúсленаz лѣта, не áкоже плáненúца[d] творúши напáдшимъ въ[e] твою вóласть.[f] ѡбличáешисz ѡ тѣхъ дѣлъ, áко ѡ прелáдыкъ еси рожсн. мы же нынѣ не плсенúца есмz. бúша смúрены, нынѣ вѣмъ Алексáндра нóваго Дарúя соущz нáмъ. Алексáйдрови сz клáньемъ, не посрáмúшаго нз. написáхомъ же всему прáскому úзыкоу. своегó нынѣ Дарúя вúдѣхомъ, Алексáйдра велúкаго црz. чáсть Алексáндра, црz[g] вселенным, Роксану женоу прúводúть. всú оубо прúнесете достóйную похвалоу Алексáндрови, áко нынѣ вóлми сz вúзнесе прáсказ[6] похвала. рáдуемсz нынѣ велúка црz Алексáйдра[7] нарúцающи. здрáвъ же бóуди.

Прúмъ же Алексáйдръ грамоты úхъ, вúсписа úмъ сúце. хвалю вáшь оумъ, úскоушюсz оубо достóúными рóдоу вáшемоу попéцúнсz. й áзъ вѣ тлѣнсz чáкъ родúхсz. здрáвы же бóудите.

* Послѣже[8] написа Алексáндръ Роксáнѣ сúце. Алексáйдръ црь Роксáнѣ сестрѣ[h] радовáтисz. пúша Адоумúадѣ, мтри моéи, ѡ úномъ úчемъ, éже

Варіанты. a) **и сю** С. П. У.—b) **сместлю** С.—c) **поставила всеи** В.—d) **плсенницамъ** С. **полоненицамъ** У.—e) **нѣ** С.—f) **класть** У.—g) **всеа** С.—h) **доб. моеи** В.

[1] **ПК.** ὕρωας.
[2] **въ С. П. У. и сю, что было бы вѣрнѣе въ виду ПК.** καὶ τὰ ἐνθάδε (πράγματα); **въ В. всю.**
[3] **въ рукоп. ошибочно повторено.**
[4] **испр. по П. въ А. постаки; ПК.** (γὐξάμεθα σε) καταστῆσαι.
[5] **въ слав. переводѣ пропущено необходимое для смысла ПК.** ὑπερέχοντα.
[6] **въ А. ошибочно повторено „къзнесе“.**
[7] **въ рукоп. здѣсь ошибочно повторено црz.**
[8] **испр. по С. П. У. въ А. В. послаже.**

нáмъ нáдовѣ, прéжде повелѣхъ женскóую кузнь и пóрты [a] мáтре [b] дáрьевы и твоéм мáтре Роды послати къ намъ. и цѣна [1] йхъ послана боудеть ѿ мене. нелю же и тобѣ [c] [2] смыслити [2] прáмо достойноу къ Алексáндроу, и стрáхъ имѣти, и чтити Алоумпíадоу. сн бо творáши, и совѣ и намъ [3] великоѡвразне створíши. и здрáви боуди вазмогéвшиал. [d] * прíимши же Алоумпíада грамоту Алексáндрову, ѥвше приготовивши прьскыя прóты, чéстны и всю [e] кóузнь грáдоу и чéстну пáче всáкого прьскаго видѣнна, посла къ Алексáндру ѿ Макидонíа. и врáкъ поготовоу створúшимъ, * и мнóгѣ рáдости бывши ѳ цртвѣ Алексáндровѣ и Роксáнинѣ и скончáвá. *

II. 23. По [f] сну же написа Алексáндръ къ мáтери своéи Алоумпíадѣ. сладчíви моéи мтери рáдоватиса и Аристотелю, оучúтелю моéмоу оучúтелю, радоватиса. добрѣ оумыслúхъ написáти вáмъ оустáвлéнiи моéмъ, бывшимъ противу Дáрьеви. слышáхъ ѿ немъ, ꙗко съ мнóгыми прьми и колáры ѥсть на Йсаковѣ лоуцѣ, прíáхъ кóзы мнóгы, и привязáхъ свѣща къ рóгома йхъ, и взгнáхъ нóщию. ѳни же, видѣвше нáсъ, на бѣжéние оубѣдúшаса, мнѣвше, [f] ꙗко мнóзи соуть нóи. и тáко повéдоу на нúхъ сътворúхъ, йдéже грáдъ сазáхъ, имъ ѥмоу сътворúхъ Кóзин. [4] въ Йсаковѣ лоуцѣ сазáхъ грáдъ Алексáндрию ижé [5] на Йсонѣ. [6] * ѿтоудоу же пáкы пойдохъ по пути ѳмейскым страны, йдеже ѥсть йстóчникъ Еоуфрáта и Тúгры. * и ѿставлéнъ же [7] бывъ Дáрiи, оубúенъ бысть ѿ Виса и (331 об.) ѿ Ариѡвразана, мúдскый старостъ. ѣз же печáленъ быхъ ѿ немъ. повѣдúхъ бо ѥго, не хотáхъ ѥго погоубúти, [g] но имѣти ѥго подъ моúмъ цртвомъ. бывшюща же ѥго достигъ, смéсихъ съ своéм хламúды, покрыхъ ѥго. потóм же [8] ѿзрѣвсѧ на безвѣстную чáсть на прележащее [h] оубазание, [8] проводúхъ Дáрiа и чть [i] великоу сътворúхъ на [9] исходъ [9] живота ѥго, и по-

Варіанты. a) доб. прьскиа пристрóити B.—b) нѣть B.—c) ѡ мене У.—d) доб. жено B.—e) всякоу C.—f) кнѧжéше У.—g) оубити C.—h) предлежáйше П.—i) часть C.

[1] испр.; въ А. В. цѣноу.
[2] испр. по С. П.; въ А. тѡ смыслы; ПК. σεαυτὴν φρονεῖν.
[3] въ А. нызмъ; ПК. καὶ ὑμῖν; испр. по П. У. В. въ С. и слы.
[4] ПК. Αἴγας.
[5] испр. по П. У. въ А. же; ПК. Ἀλεξάνδρειαν τὴν (κατὰ Ἰσσόν).
[6] ПК. κατὰ Ἰσσόν.
[7] въ А. не; испр. по С. П. У.
[8] ПК. εἶτα περιβλεψάμενος τὰ τῆς ἀδήλου τύχης ἐπὶ τὸ προκείμενον ὑπόδειγμα.
[9] взято изъ С. П. У.; у ПК. ἐν ἐξόδῳ τοῦ βίου.

нелѣхъ ѡврѣзати носы и оуши стрегоущимъ грóбъ ѥго по обычаю прьскому. *

II. 32. * Ѿтоудоуже, прíимъ мнóгы воúска, * искусихъ изыти [a] въ заднюю [b] страноу поустыим въ слѣхъ [c] звѣúных колъ тоу земци же глáхоу, ꙗко въ странаух тѣух лúвiи чúци соуть и звѣрiе злú и дúвии. ѣзъ же нáче видѣти искусúхъ страноу тоу и чáвы ты. * прíидохъ же на мѣсто [d] нѣкоторое [e] пропастно [d] йдѣже вѣ пропасть велúка и глоубóка, юже прíидохъ ѡсемью дúи, видúше пустáа мѣста и звѣри йпакы, ѡво йпакы родúмы [f] пришедше же нѣкоторое мѣсто въ ѳ. чá, * ѡвретохомъ лѣса гоустá, [2] нарицáемыи Анафѣнтъ, [g] [3] имѣюще таблока всéми [h] лúци. [i] бóкоу же и тóмъ лѣсе чúци велúки велúци, имѣющи въ высотоу лáкоть кá, имѣюще нúма дúгы и роуны, ѥроуше ѡноúе, йже * пойдоша на ны. ѣзъ же всéми начáхъ [g] тоужити, [g] видѣхъ тáко [b] животнал. [j] повелѣхъ же, да [j] ми [j] имоуть [j] ѿ ни. * оустромúвшимъжесѧ нáмъ на нá съ кличáнiемъ и трóубами, и видѣше насъ, повѣгоша. оубúхомъ же ѿ нúхъ т и кѳ. ѿ нúхъ же нáшi нои оубúша ѳ. и ѕ. и г.* пребывáхомъ же, * ядоуще [b] ѡноúе.* тои во ꙗше единъ. [b] *

II. 33. Ѿтоудоуже ѿшéдше, прíидохѡ на нѣкоую страноу травноу, йдѣже бáхоу чúци дúвии, подобни соуще величúемъ къ влáтомъ, [4] ѡбли, и космати, чрáмни, ѡбличúе имоуще лицо. [5] друзúи же нарицáеми Шухоти, [6] не имѣюще влáсы, къ высотоу имуще д лáкти, прѣки [7] же двоúхъ. [7] * и прíидóша же къ нáмъ, кóжами [8] пропоáсами, крѣпци вéлми, * готови соуще

Варіанты. a) книти C. — b) хападиую П. иноутрѣноую У. — c) свѣтъ С. П.—d) искоторыю стрaиу хемли C.— e) инфинтъ С. инафинтъ П. У. инафнастъ У. — f) на инога лица У.— g) печалсѧ быхъ У.—h) такы У.—i) ꙗкѣы У.—j) ати единаго У.—k) въ У. вм. „ѣдоуще... единъ“ только „тоу ило“.

[1] испр. по С. П. У. У'. въ А. народы; ПК. γένη.
[2] такъ въ У. въ А. П. С. У'. „поустъ“, что неправильно въ виду ПК. ὅλην πολλὴν δένδρων.
[3] ПК. Ἀνάφαντον код. B.; Ἀναφήτων код. C. Ἀναφάνδα код. L.
[4] ПК. γίγαντι.
[5] испр. по С. У. П. въ А. колоко; ПК. ὡς λέοντες.
[6] испр. по У. П. въ А. ѡхло; ПК. код. B. Ὀχλιστοί; код. L Ὀχλῖται; въ текстѣ Berger de Xivrey ὠχλοτοί.
[7] у ПК. иначе: τὸ δὲ πλάτος ὡσεὶ λόγχη (у Мюллера и у Ber. de Xiv.).
[8] ζώματα у Berg. de Xiv.; у Мюллера код. B. ѡмата. въ код. L бёрмата.

на брань, без копіи и безъ стрѣлъ, * но коньмъ вѣдуще съ вои.[a] и оубиша многы. вѣмъ же гыбющимъ, * повелѣхъ къзгнѣтити[b] огнь и огнемъ братисѧ с ними. * и тако ѡдоша[c] силнїи моужи. * и[d] ѡ вои же погыкѣ моужїи. [d] ѻ и ѥ. и повелѣхъ сѣщи а огнемъ, * и ѡставльшала кости[e] и * нести въ домъ и. огнь же исчезоша. * въ оутрїи же днь въсхотѣхомъ внити въ полтины и, и ѡкрѣтохомъ въ вхолѣхъ[f] двєрны привязани звѣри, ꙗко пси велики и шестрѣ, дълготу имуще лактїи ѧ и ѡчесa трѣ. видѣхомъ тамо вълохы свѣчюща, ꙗко и жабы. принесъше[g] же ѡтоудѣ, придохомъ на нѣкал мѣста, идѣже истоучникъ (333) течѣаше вєлиною водою. и повелѣхъ тоу плъкъ сътворити и вѫроужитисѧ, помнѣ трудъ ꙗвлоковѣдець.[1] потомъ же въ девѧтыи часъ и[2] десѧтыи[3] ꙗвисѧ намъ моужь косматъ, ꙗко вепрь, и оужасохомсѧ, видѣвше таковa животна, и повелѣхъ ꙗти и. ѡнъ же, ꙗтъ бывъ, безъ стоуда зрѣше на ны. и повелѣхъ сяволкше женоу принести къ немоу, дабы ѣл въсхотѣлъ. онъ же, вдсытивъ ѭ и ѡтекъ кромѣ, начѧ ꙗсти. текшимъ же вѣмъ * ꙗти его, поторта[b][3] ꙗзыковмъ своимъ, и слышѧше прочїи ѡ рода его, изыидоша на ны ѿ блата * моужїи до десѧти тысѧщь, ѧ насъ бѣше ѧ тмы. и повелѣ зажещи ѭхъ блато. и оубиѣвше огнь бѣжаша. гнашє по нихъ, сказахомъ[d] ѡ[d] -нихъ[d] ѧ[4] ста[4] моужїи. * йже не имоуще[j] чесо ꙗсти, измроша. и бѫхоу[k] же в нихъ смысла не чѣчь, но лаяху,[5] ꙗко пси.

II. 36. * (Ѳ)шедше же ѡтоудѣ, придохомъ на рѣкоу нѣкоую, и повелѣхъ вѣмъ испытитисѧ тоу. и вѫроужишасѧ по обычаю. и бѣше же при рѣцѣ дрєво и коупно слицю въсходѧщю и дрєво растѣше до шестаго часа. ѿ ѕ маго часу исчезаюу, ꙗкоже не[6] видѣти и ѡтиоудь. слезы же имѧху, ꙗкоже прасвыи пепелъ,[7] воню же вєлми сладкоу и добру. повелѣхъ бо сѣщи дрєво, гоубами собирати.[1] слезоу. внезапоу же събирающе и бѣмъ бѫхоу ѿ бєсовъ невидимыи. и бѣмы дондтъ слышати бѣше и раны по плесима видѣхомъ, биющихъ же не видѣхомъ. гла же нѣкако прихожѣше, гла. не достойно сѣщи, ни събирати. ѧще ли не престанеше, да боудоуть вси вои нѣми. ѧзъ же оубоиахсѧ, повелѣхъ ни сѣчи, ни събирати ѿ нихъ. бѣше же в рѣцѣ камєнїе чрно. йже сѧ прикоснѣше къ камени семоу, такыи же ѡбразъ пріимаше. бѫхоу же бмѣвѣ в рѣцѣ мнози * и рыбы мнози[a] родн, [a] ꙗже огнемъ не печахусѧ, но въ кладєзѣ водѣ студенѣ. * єдних оубо ѿ воинъ, пріимъ, измывъ и вложи въ сосоудъ и ѡстави. * и ѡкрѣте рыбоу сомсну.[b] * бѫхоу же на рѣцѣ птица, подобны нашимъ птицамъ,[2] * йже приближишасѧ къ огню* паки исхожаше ѿ него.[2] *

II. 37. Въ оутрїи же днь йдѧхомъ и блоудѧхомъ. глахоу же ми вожене, ꙗко не нѣмы, камо йдемъ, ꙗко цр҃ю Алєксандрє. ѡвратимсѧ, да не въ горшаѧ мѣста йпадемъ. ѧзъ же не хотѧхъ възвратитисѧ. сотѣхоу же насъ звѣрє мнози ѿ шести ногъ, и ѿ трехъ ѡчесѣхъ, и ѿ пати ѡчесѣхъ, имоуще дълготу[3] і[3] лакоть, и йнаци звѣрє мнози. да друзїи оубо бѣгахоу, инїи же приходѧхоу къ намъ. * пріидохомъ же на нєбако мѣсто песочно, идєже йзидоша звѣрє, подобни дивиимъ[c] сломъ, имоуще дълготу по к лакоть. не имѣѧхоу же по два ока, но по шести, дѣмъ же толико гладоху. не бѫхоу же моти, (333 об.) но кротци. йныи многы оубиша вои стрѣлами.* ѡтоудоу же пошедше, пріидохомъ нѣнако мѣсто, идєже бѫхоу чѧци безглавни, [4] * глюще же чѣческымъ своимъ ꙗзыкомъ, космати, холмще въ кожахъ, рыбоѧдци. ловѧще рыбы ѿ моря, прилежащаго к ни, и приношахоу къ намъ. друзии же ѿ земла приношахоу оудна,[d][5] ꙗже бѫхоу въ тагости гривєнъ кѣ. * вѫрмоны[e] же многы и великы видѣхомъ холмща по земли. друзи[6] же наши вельхоу, да сѧ быхомъ ѡвратили,[f] но ѧзъ не хотѧхъ, хотѧ видѣти конець земли.*

Варіанты. a) **инки У.** **инии** П. У'. — b) **ѯажещи У'.—c) ихгорѣша** П.— d) **оукиша же нашихъ У.**— e) **асти С. скоты** П.—f) **исходѣ** С.—g) **ѡшедше** С.—h) **потрѣтрала** С. — i) **нѣтъ** С. — j) **могуще** С.— k) **имѣахоу** С. П. У.—l) **посла** С. П.

---

[1] переводъ, **повидимому, испорченъ**; у ПК. καὶ ἤλθομεν ἕως τῶν Μηλοφάγων.

[2] у ПК. нѣтъ.

[3] ПК. ἐταρτάρησεν.

[4] у **Миллера** τριακοσίους; у Berg. de X. τετρακοσίους.

[5] **испр. по С. У. П. У'. въ А. имѣхоу**; ПК. ὀλάκτουν.

[6] **взято изъ С. У. П. У'. у ПК.** μὴ (φαίνεσθαι).

Варіанты. a) **инкы родомъ** П.—b) **скарсноу** С. П. У.—c) **диинимъ** С.— d) **поудиа** С.—e) **корконы** С.—f) **обратили** С. П.

---

[1] **испр. по С. У. П. У'. въ А. истирати**; ПК. ἐκλέγεσθαι.

[2] **слав. переводъ не подходитъ къ ПК.** εἴ τις οὖν αὐτῶν ἐθέγγανε, πῦρ ἐξέβαινεν ἐξ αὐτῶν; **въ текстѣ Ber. d. X.:** εἴ τις οὖν ἤσθιεν ἐξ αὐτῶν, πῦρ ἐξέβαινεν ἐξ αὐτοῦ.

[3] **взято изъ С. П. У'.**; ПК. τὸ μῆκος δέκα.

[4] у Berg. de X. и **код. L.** ἀκέφαλοι; **въ код. С.** κυνοκέφαλοι.

[5] ПК. ὦνα.

[6] **въ рукоп. друзии**; ПК. φίλοι.

II. 38. * Ѿтоудѣ оубо шєдше по пустыни, прідохомъ на̀ море, ктому не видѣше ничтоже, ни птица, ни звѣри, но токмо нбо̀ и землѧ. слнца же оубе не видѣхомъ, но* вздоухъ почерпенъ до лєсатого дйс. пришедше же нєкое мѣсто поморйа, [a] [1] и шатры нашѧ и плъкы нашѧ поставишма, * и вльзохомъ в лодьи, и пресѣхахомъ [b] в нѣкыи ѿстровъ морскый, недалєче соущь ѿ землѧ, и нємже слышахомъ рѣчь чѣчєску, єдйнскымъ ꙗзыкомъ, глюще [2] же [2] не бѣ видѣти. нѣцыи же ѿ воѝнъ, источивши из лодьи, превръгша [c] въ ѿстровъ, и ꙗвше каркйнов [3] излѣзше, вльзєшта ю въ водоу, [d] * и оубоꙗвшесѧ, * ѿвратихомсѧ на̀ землю.

II. 39. * И пакы пошедше, прідохомъ за два дйи въ страноу, идѣже слнце не сиꙗе. тоу оубо єсть землѧ блаженыихъ. * и хотѧщю ми видѣти и исписати [e] мѣста тѣ, начѧ̀ ꙗти своѝ [f] ми [f] равы и пойти къ нймъ. Калисфенъ же, моѝ другъ, єдинꙗсѧ съ мною, да [4] идоу [4] съ м [4] ми дружины [4] и съ стомъ ѿтроки, и съ воѝны тысѧщоу и с. * вне же по почти оузрѣхомъ * ѡслнца, * ймоу̀ра жрѣбꙗта, ѡбоугаты [g] [5] воѝскымъ плъкомъ. [5] * и тако прідохомъ [h] въ [b] поуть [b] темныи [b] простъ [i] сі, и видѣхомъ нѣкако мѣсто, и бѣ на немъ источникъ свѣтелъ, єгоже вода заблиꙗшасѧ, ꙗко молнꙗ. вздалкавжесѧ, въсхотѣ пріꙗти хлѣба, и призвахъ повара и рѣхъ ємоу. приготови [j] ны [k] благоу. [6] ѡн же, пріймъ йкроу, и йде къ свѣтломоу источникоу ѡмыти йкроу, [8] и мнѣ намокши и водѣ, ѡжинѣ йкра * и изѣꙗла ѿ роукоу повара. бѣ же всѧ та землѧ водна. * повара [9] же * бывшаго не повѣда.

II. 40. * Пакы же шєдше верстъ λ, ктомоу прідохомъ, видѣше

Варіанты. a) поморьскыи П.— b) придохомъ У. идохомъ П.— c) прѣидоша С. — d) море У. ѿстровъ С. рѣку П.—e) испытати П.— f) съ своими С. свои У.—g) ѡкъляты С.— h) идохомъ поутемъ тѣмъ У. — i) стадіи П.— j) приготовити С.—k) ми С.

[1] ПК. παραλάσσιον.
[2] ПК. τοὺς δὲ λαλοῦντας; въ А. глюфинъ йхже; испр. по С.
[3] ПК. καρκῖνοι.
[4] взято изъ У. С. П. У.; у ПК. εἰσελθεῖν σὺν φίλοις τεσσαράκοντα.
[5] ПК. εἰς τὴν παρεμβολὴν τοῦ φωσάτου κρατηθῆναι.
[6] ПК. προσφάγιον.
[7] ПК. τάριχον.
[8] ПК. ἕψεσθαι.
[9] въ рукоп. „повара".

зарю безъ слнца, и без лоуны и без звѣздъ. [1] * и видѣхъ два птича летаща, ймоуща ѡбличіе чѣчєско, * єдиньскымъ ꙗзыкомъ сыше зваста, [2] почто [2] хощи [2] по земли [2] єдинаго бѫ, Алєксандре. възратисѧ, ѡкалние. на мѣста блажныхъ и не можеши въстоупити. възратисѧ оубо, ѡ чѣче, и по ѡдинѣи тоѣ земли ходи. трауда себѣ не твори. трепєтни же быкъ добрєє начаꙗ слоушати гласа, дпаго ми ѿ птиць. другыи же птичь пакы [3] проѣцца [b] єдиньскымъ ꙗзыкомъ. * молитьтѣ, рє, въсточнаа страна и порово цѣтво (334) повѣдою покоритѝсѧ. [c] и сѝ рєкъ, птичь видѣвъ. аꙁ же оумилихсѧ * и, држа цслы [d] [5] ѡжєвы, [e] [5] превръщє на бола пакы звѣздиаа, * и двѣма межи десѧтема дйи йзидохомъ противоу гласоу жрєбѧтиноу * и мѣрь и. мнѣзи же ѿ воѝ взѧша * кожо єже ѿвръгъ.

II. 41. И пришѣлшимъ къ свѣтоу нам̀ѣ, ѿвръгше злато чисто вземлше. * тогда же и повара исповѣда, ꙗко ѡжив̀е йкра. аꙁ же разгнѣвахсѧ моучихъ єго. *

III. 1.* По сихъ же всѣхъ, поѣмъ Алєксандръ силы своѧ, пойде на Пора, [f] цра йндийскаго. многоу же поустыню прошѣдше и мѣста [g] и безводна и пропастна, * гладу старѣшинны воѝскым къ вѣмъ. доволѣть [h] нам̀ѣ до Иржсйды и ймѣти рать и повѣдати Дарию, ꙗко [i] ємлюца [b] дань [b] на Єлинѣхъ. [b] что нынѣ творимъ, идоуще на Йнду, [j] на звѣринаа мѣста не [7] приимлющихсѧ къ Владѣ, и ꙗце [8] єсть Алєксандръ храборъ своимъ пєшимъ [j] оумєнїемъ [j] и хощеть покорити варварскыа ꙗзыкы, почто мы хоимъ по немъ. єдинъ да ходить и вѣстсѧ. сє же слышавъ Алєксандръ, ѡпочинъ пражскым вои, и макидоѝскым, и

Варіанты. a) къзка П.—b) прокъѧзести П.—c) покорѣтѣтисѧ У. С.— d) ѡслнца П. — e) кожда нлиа П. кожевы С.— f) Поура С.— g) лоуус У. — h) и дань имати оу нихъ У. — i) нидию С. нидѣю У. — j) великоѡумиемь С. П. У. У.

[1] въ рукоп. вѣздѣ.
[2] соотвѣтствіе только въ код. L.: τί χώραν πατεῖς.
[3] испр. по С. П. въ А. ѧпиас; ПК. δείλαις.
[4] испр. по С. П. У. въ А. ико; ПК. πάλιν.
[5] ПК. τοὺς ὀδηγοὺς τῶν ὄνων.
[6] въ рукоп. мѣстиа; ПК. τόπους.
[7] въ А. пропущено; ПК. μὴ (προσήκοντας).
[8] испр. по С. П. въ А. єцс. ПК. ἐὰν.

ѥ҆ѣхъ Ѥ҆лѧнъ, и҆ рѣче Македономъ[1] и҆ Ѥ҆лѧномъ.[1] моужи воистѣи и҆ поборници, Македони и҆ вси сильнѣи Ѥ҆лѧнистѣи. * си бо Прⷭа́не врази ва́ши [a] соуть и҆ мои. * и҆ нынѣ почто роптите. оу҆же оу҆ѳрѣдили мы ѥ҆сте ѥ҆дінаго ходити на вра́нь бітисѧ сѫ вар҃вары. се же оу҆бо вамъ вспомѧноу, ꙗкѡ ѡ҆ны [b] ра́тныѧ [c] * а҆зъ ѥ҆диⷯ побѣдихъ. ѥ҆лико хощю взѧти ѿ Прⷭъ, па́кы ѥ҆дінъ побѣжю. мое бо ѥ҆дино помышленіе дша́ вама́ дразы [d] сътвори [e] на противныѧ. оу҆бо́ѧвшимсѧ противоу дарьѣноу множествоу, не а҆зъ ли прѣ́ вои ѣздѧхъ противоу ратнымъ, не а҆зъ ли сама́ сѣдъ [f] выхъ сѣдъ и҆ вндохъ къ Дарьѣви, не ѡ҆ложи ли вѣды. но се боудн, ꙗкѡ оу҆мыслисте ѥ҆сте и҆ти къ Македонню ѥ҆дінн. и҆ спи́сте сами́ себе [g] и҆ не ѡ҆кладайте [h] ничтоже дроугъ на дроугъ, да оу҆вѣсте, ꙗкѡ ничтоже могуть вои кромѣ оума цр҃ва. * ꙗкѡ рѣкшю Алекса́ндру, молѧхоусѧ ѥ҆моу, да бы оу҆ставилъ гнѣвъ, [i] * и҆мѣи [2] ны [2] съ собою * поборникы до конца.

III. 2. Прин҃сѣшю же ѥ҆моу сѫ всѣю силою своѥю къ предѣлы и҆ндійскыѧ страны, срѣтоша и҆ посѣмници Пора цр҃а, посла́ше грамоты, и҆ да́ша ѥ҆моу грамотоу поровоу. прінмъ Алекса́ндръ, прочте прѣ вои своими, и҆ бѣше написано сице. * Пора, цр҃ь и҆ндійскыи, Алекса́ндру, гоубѧщемоу грады. повелѣваю ти ѡ҆йти. чѣкъ бо сы́н, * что можеши бгу противоу. [j] почтоже подѣѧи труды [3] соущимъ с тобою. немощнѣ сыи на врань, мнѣшисѧ силнѣ мене быти.[4] а҆зъ бо неповѣдимъ ѥ҆смь. ни ѥ҆дінсмъ чѣкомъ токмо [k] ѥ҆смь а҆зъ цр҃ь, [l] но и҆ Дінноуса [m] бога имѣю * сдѣ престо́ла тогѣ, ꙗкоже оу҆бо не токмо извѣщаю ти, но и҆ вслю (334 об.) ти искорѣ ити на Ѥ҆лду. не бо оу҆страшнт мѧ твоѧ врань ѥ҆же на Дарѣ, и҆ другы҄ѧ [5] ѧзыкъ ѥ҆дино сѫ ѥ҆си сътворилъ чѧсть то по ѡ҆нѣ немоу́же-

Варіанты. a) **ндіи** У'.—b) **покымъ** У.—c) **ратникомъ** У. **конни** У'.—d) **дерзость** У'.—e) **сътворити** П. У.—f) **ѡ себѣ** У'.—g) доб. **безъ мене** В.—h) **ѡтлагаите** П. **ѡлоуѵаѣ** У'. — i) доб. **и рекоша смоу** У. — j) **противитиса** В.—k) **но токмо** В.—l) доб. **ѥ҆диⷯ** В.—m) **единоуса** У. **оудѣѡноу** П.

[1] ПК. только въ код. L. πρὸς τοὺς Μακεδόνας καὶ Ἕλληνας; **македономъ** испран. вмѣсто А. **македомъ**.

[2] ПК. ἔχειν δὲ αὐτοὺς въ зависимости отъ ἱκέτειον = **молѧхоуса**.

[2] взято изъ С. П. У. В. у ПК. τί δέ σοι καὶ τοῖς συνοῦσι χμασίαν παρέχεις; слово **χμασίαν** въ соединеніи съ παρέχεις не понятно было писцамъ; код. С. имѣетъ **сомахъ**, въ код. L. надъ **χεμασίαν** надписано **σομαχίαν**.

[4] въ рукоп. **сити**.

ствоу.[1] но ты сильнѣи быти [a] мнѣшисѧ. йди оу҆же въ Ѥ҆лду. а҆ще бо ны [2] бы трѣбѣ Ѥ҆лда, то поработили бѣ выхомъ дрѣвле Кесѣрса. [b] * нынѣ же, ꙗкѡ исключенъ ѧзыкъ сыи, нѣ ѡ҆ [c] нихъ ничтоже достойна цр҃ьска видѣнна, * не ѡ҆братихомсѧ к нимъ. * всѣмъ бо * добрѣишаⷯ жадаеть. тако бо прѣ всѣми вои прочте Алекса́ндръ грамотоу поровоу и҆ рѣче имъ. моужи новстѣи, да не смоущаѥть васъ па́кы прочтена грамота порова. помнѣте же, ꙗкѡ въ писалъ Дарій. и҆стиноу бо ѥ҆диⷯ [d] оу҆мъ имѣють варвари, бездоумнѣ. [e] ꙗкоже бо звѣрие ихъ соуть, тигри, мнове, слонове, боугающе [f] своею силою, оу҆добь ѿ чѣчьскаго рода лонми соуть, тако соуть и варварстіи цр҃и, бугающе многѣство вои, оу҆добь оумомъ Ѥ҆лліньскымъ побѣжаѥми бываѥть. и҆ тако ѡ҆нѣмъ Алекса́ндръ, да вся дразы сътворить, и҆ испи́са Порови. * цр҃ь Алекса́ндръ цр҃ю Порови радоватисѧ. * и҆ ещѣ бо паче велми [g] ны ѥсть [h] дразы сътворихъ и҆ издостріи ны ѥси на рать [i] [3] къ [3] себѣ, гла. къ Ѥ҆лдѣ [4] ничемоу же быти достойноу цр҃ьскаго видѣнна, но въ Ѥ҆ндіи все имѣете, и҆ страны, и҆ грады. [j] * ѣдѣ же, ꙗкѡ всѣкъ чѣкъ болшаго жадаеть прі́яти, [k] а҆ не меншее имѣти. да понеже мы Ѥ҆лліни сего не имѣемъ, вы же варвари имѣете всѣ, * жажемъ вашьшн и҆ хощемъ сего ѿ васъ притѧжати. написалъ же ми ѥси бга себе суща * и҆ всѣхъ чѣкъ цр҃а, ꙗкоже * бга вомши можеши. а҆зъ же къ таѥноу чѣкоу творю врань, паче же къ варварогу, а҆ не къ бгу. божіа бо ѥдінаго жроужіа не можеть понести всѧ [l] веселнна, [l] громнаго гласа, или мѧтнна поспѣшенна, или градьнаго [m] тѣкна. мене оу҆бо не оустрашаѥть мнозѣ же повѣжени ѧзыци, ни страшна же творѧть твоѧ словеса боулата. *

Варіанты. a) **порькотити** С.—b) **кс. цр҃ъ** В.—c) **оу** П.—d) **ѥ҆диⷯ** В.—e) **безꙋмнии** У. В. — f) **кыюще** У'. **киюеса** С.—g) **колыи** У. У'. С.—h) **ѥси** В.—i) **кранъ** У'.—j) добавл. **краемы** В. — k) доб. **и на меншее прити** С. — l) **никтоже** У.—m) **гладнаго** У'.

[1] Переводъ представляетъ буквальное тождество съ ПК. (οὐ γὰρ φοβῆσαι μὲ) οὐδὲ τῶν ἄλλων ἐθνῶν ὅσα κατὰ τὴν ἐκείνων ἀδράνειαν ἐγένετο τυχηρά; у Ю. В. это мѣсто передано такъ: neque enim urgere te debent ad ausa temeraria fortunae hominum imbecillorum, hortarique uti Indos incessas, quod tibi fuerit in Persas fortuna proclivior.

[2] испр. по С. П. В. въ А. **нс**; ПК. εἰ γὰρ χρείαν εἴχομεν.

[3] испр. по В. П. С. У. въ А. **ратникъ**; ПК. код. A. L. (ἔτι μᾶλλον ἡμᾶς προθυμοτέρους (L. προθύμους) ἀποίησας πρὸς μάχην σοι.

[4] въ рукоп. **Ѥ҆лдъ**.

[5] ПК. μικρὸν (ἄνθρωπον).

III. 3. Пóръ же, пріимъ грамоты Алексáндровы и прочетъ, иззостриc̃а [a] сѣло, и áвѣ сѣвра мнóжество вáрваръ, и слоны, и íны звѣри мнóгы, íже помогáхоу Íндомъ. и такóже пришедъ [b] близъ [c] * Македонí [d] и Прсы, [1] * видѣвъ Алексáндръ плъкъ пóровъ и оубоáсѧ, не мнóжества же вóи, нó мнóжества звѣрíи. видѣвъ [2] бо страíное [e] звѣрино, [2] оудивúсѧ. [3] съ чáкы бо имáше [f] брань творити, á не съ звѣрми. * пáкы же Алексáндръ, сътворúсѧ совѣ слóмъ и íниде въ градъ, íдеже бы Пóръ, въ воíйствѣмъ óбразѣ. Íнди же, [4] видѣвúше его, áвѣ поставúша и прѣ Пóромъ цр̃емъ, и рéче ємоу Пóръ. кáкъ [g] есть Алексáндръ. óни же рéче. жúвъ и здрáвъ есть, и жáдаетъ видѣти такóго цр̃а Пóра. и шедъ съ Алексáндромъ, показа ємоу звѣрíи [h] мнóжество и рéкъ къ Алексáндроу. шéдъ, повѣжь Алексáндрови, * íако áзъ подóбныя ти (335) звѣри поставлю на брань. *

*(Ѳ)шедъ же Алексáндръ ѿ Пóра, * и видѣвъ íсплъченíе звѣринóе, и íспытавъ свóи оумы, и велúкъ совѣ пóмыслъ сътворúвъ, чтóже потомъ сътвори оумúвъ. ємúко имáше мѣлáныхъ волóвъ, постáви á [5] прѣди [5] * и повелѣ вóемъ, да и рáжгоуть вéлми, íако бúти мѣди прúсно óгнемъ. и повелѣ íмъ, да [i] стáноуть [i] прѣди, íако стѣна прѣдъ полкомъ вóйскымъ. * и настроóвúша въ брáнныя [j] глáсъ. [k] áвѣ же Пóръ повелѣ поустúти звѣри. звѣринѣ же, оустрéмленíе [l] íмоýще, [l] поскакáхоу и приéмлюсѧ волáнехъ, [m] * и áвѣ оýста íхъ íзжегóшасѧ, и ктомоу [n] не прíкосноутúсѧ [o] никомоýже. такóже оубо оустрéмленíе звѣринóе оустóпи оумнымъ Алексáндръ. * Прсы же прéмогáхоу Íнды и прогнáша и стрѣлáми и [6] на [6] конѣхъ. [6] * мнóга же бúше брáнь оубúваюцихъ и ѿ оубúвае-

---

Варíанты. a) **къзъариса** П. У'.—b) **пришдоша** С. П.—c) **нѣтъ** С.—d) **макы донса** У.—e) доб. **съпóуение** В.—f) доб. **ѡбычаи** В. П. У. У'.—g) **кажокъ** П. У'.—h) **хвáрвное** С.—i) **постакити а** У.—j) **трочéныи** У. **ратныа** П. У'.—k) **трꙋбы** П. У'.—l) **оустремúвшесѧ** У.—m) **къ колѣзúныхъ** У. **за колúзы** С.—n) **потó** У'.—o) **прикосноушáсѧ** С.

---

[1] въ рукоп. **Пръсъ**; ПК. Μακεδόνες καὶ οἱ Πέρσαι.

[2] у ПК. соотвѣтствуетъ только въ код. С. и L. θεωρήσας γὰρ τὸ ξένον τῶν θηρίων (ἐθαύμασεν).

[3] взято изъ П. У.; ПК. ἐθαύμασεν, зам. 2.

[4] въ рукоп. ошибочно повторено.

[5] лишнее, ибо сейчасъ же слѣдуетъ да станоуть прѣди; у ПК. вмѣсто этого καὶ τῶν στρατιωτῶν τὰ καταφράγματα στήσας τρίπαια.

[6] взято изъ С. П.; ПК. (κατεδυνάστευον) καὶ ἱππομαχίαις.

мыхъ. * пáде же Алексáндровѣ вóнѣ на нéмже вѣ волъѫ глáва, íзнемогáсѧ силóю. и сему бывшю, и íзбрегъ ѿ брáни Алексáндръ, и дúи прéбывáше, бúвшесѧ межю собóю. оубоúвшесѧ ѿ [a] Алексáндрѣ [a] сáми сѧ * предаíхоу. [b]

III. 4. Разоумѣвъ же Алексáндръ, íако хотѧшеть [c] á предати, * повелѣ прéстанoути [d] брáни, * и ѿвѣщáвъ [e] къ Пóрови цр̃ю, глá. се нѣ цр̃ва сúла, [1] éже гыблеть вóи межю нáми, нó се есть дóблесть своегó [2] телесú, да почúваюцимъ вóемъ, сáми сѧ снúдевѣ бúти ѿ цр̃твѣ. [3] рáдъ же бы Пóръ и ѿвѣщáлсѧ къ Алексáндру, íако бúтисѧ самѣмъ, видѣ тѣло Алексáндрово [f] не [4] домúщесѧ [g] [4] къ своемý тѣлоу. бѣше бо Пóръ пáти лáкотъ, Алексáндръ же ни [h] трéхъ. [h] стá оубо ѿбое мнóжество на позóры Пóра и Алексáндра. гóлка же оубо íзнезáпоу сътворúсѧ * въ вóѣхъ Пóра цр̃а. Пóръ, поплошúвсѧ, [i] возвратúсѧ [j] взáпять [j] видѣти, [5] * что éсть гóлка. Алексáндръ же, оубредúвъ [k] Пóра [l] и [l] носѣ, [l] поскочи на нь, и оубáри Пóра копúемъ оу бóкъ, * и áвѣ оубú éго. * и начáшесѧ оубо ѿбсѣ вóи бúтисѧ * межю собóю. Алексáндръ же рéче къ Íндомъ. ѿ ѡканнíи [m] Íнди, с кымъ сѧ бúете, á цр̃ь вашь оубúенъ éсть. óни же рéша. бѣ̀мсѧ, да не пáсмени бýдемъ. Алексáндръ же рéче къ нимъ. прéстáнте, не бúтесѧ, [6] и óбратúвшесѧ, íдѣте къ свóи градъ свобóдни. не вы бо éсте дрáзноýли пріити на моѧ вóѧ, нó Пóръ. сé же рéче, вѣдыи, íако не мóгуть сѧ вои [7] éго [7] бити съ Íнды. *

Варíанты. a) **алеѯандрѣи кои** У. **иже ѿ** Ал. В.—b) доб. **íндѣиѫ** В.—c) **хотатъ** В.—d) **престати** У. — e) **рече** У.—f) доб. **мало** В.—g) **домагаюце** П. У'. **домлаюсе** У. **бланре** С. **доволѣюцесе** В. — h) **трéи** П. **ѵ-ю локоть** У. **трéю** У'. — i) **оуполошúвсѧ** С. **оустрошúсѧ** У'.—j) **къспатúса назадъ** С. П. У'.—k) **оустрѣли** П. У'. **оустрѣли стрѣлою** У. **кдарúкъ** В.—l) **ногами к коньскои** В.—m) **окалúвѣи** П. **ѡкалúны** С. доб. **кєхумúнѣ** В.

---

[1] **не** переведено ПК. ἵνα ὁπότερος ἡμῶν νικήσῃ.

[2] испр. по С. П. У'. **въ А. доблестко его**; ПК. τοῦτο γενναιότης ἐστὶ τοῦ ἰδίου σώματος.

[3] **въ** рукоп. (**ѡ**) **цр̃тко**; ПК. περὶ τῆς βασιλείας.

[4] ПК. (ὁρῶν τὸ σῶμα) μὴ ἀναλοῶσιν.

[5] испр. по С. П. У. В. **въ А. кидѣ**; ПК. (ἐστράφη) ἰδεῖν.

[6] испр. по С. П. У. **въ А. контеса**; ПК. παύσασθε πολεμοῦντες.

[7] взято изъ С. П. У.; ПК. τὸ στρατόπεδον αὐτοῦ.

Ѡ погрѣбеніи Пора цр҃а и ѡ прихоженіи Ѡлѣксандра въ Рахманы. слово ѕ҃.

Ѡбиде же поклѣ Алексѣндръ погрести Пора цр҃а цр҃ьскы. чтныѧ[1] же полаты[1] вси[1] его* вземъ,* поиде къ Рахманомъ,[2] не къ борцемъ сущимъ, но к нагомоудрецемъ, въ боучахъ и къ верьтьнѣхъ живоущихъ.

III. 5. Рахъмане же, слышавше идоуща к нимъ цр҃а Александра, и послаша к немоу старѣишаго моудреца[a] съ грамотами. и приимъ Александръ, и прочте, и ѡбрѣте написано сице. нагомоудреци чѣкоу[b] Александроу написаховъ. мы к намъ идеши битисѧ, ничтоже оусѣщени. не бо имаши, что оу насъ взѧти. мы ли хощеши взѧти, еже имѣ, томоу не надобѣ брань, но молитва, не к нѣ, но къ вышнемоу промыслоу. мы ли хощеши оувѣдѣти, кто мы ѣсмы, чѣпци ѣсмы нази, любомоудрити навыкшие, не ѡ себѣ, но ѡ вышняго промысла творенье.[c] тебѣ подобаѣть брань творити, а намъ любомоудрити. се же прочть, Александръ * с миромъ поиде к нимъ. и видѣ лѣсы[3] многы и древа многа и красна со всѧкыми плодомъ,* рѣкоу[4] же ѡбходящоу всю тоу землю, и бѣше вода свѣтла и бѣла, ако млѣко, и рыбицѣ мнози, исполни плода, книзмала же лозы имѧше грезновы[5] ѯа добры зѣло. и видѣ Александръ нагы[d] и[4] исподѣны,[d] по боучами и къ верьтьнѣхъ сѣдѧща, инѣ же далече ѡ нихъ видѣ жены и дѣти ихъ, ако стада на пастве.

III. 6. И въпроси же Александръ, гл҃а. гробъ не имѣете ли. ѡни же рѣша. се имѣстилище, зде пребываемъ. и се ѣсть намъ гробъ. сде бо почиваемъ на земли, погрѣбающе[6] себе[6] в сонъ.[6] земля же ны раждаѣть, и

Варіанты. a) **любомоудреца** С. П.—b) **ико къ чѣку** С. П. — c) **сътворени** С.—d) **нагоодѣны** С.

---

[1] ПК. τὰ δὲ τίμια πάντα τοῦ παλατίου.

[2] Отсюда до начала 23 главы включительно печатается по списку Ундольскаго № 1, л. 363—367.

[3] испр. по С. П. въ У. **мѣсъ**; ПК. ὕλας (πολλάς).

[4] испр. по С. П. въ У. **мѣсоу**; ПК. ποταμὸν.

[5] ПК. βότρυας.

[6] взято изъ С. П. у ПК. ταφιάζοντες ἑαυτοὺς εἰς ὕπνον.

земля кормить. подъ землею бо кончавшисѧ лежимъ въ вѣчьныи сонъ.* другоѥ же въпроси. которыхъ ѣсть болѣ, мертвыхъ ли или живыхъ. ѡни же рекоша. мертвыхъ болѣ ѣсть, но оуже ктомоу не видимъ[a] ихъ,[a] видимыи[1] болѣ[1] ѥ[1] невидимыхъ.[1] другоѥ въпроси. что оуво ѣсть крѣпѣи, смрьт ли или животъ. ѡни же рѣша. животъ. ежѣ[b] во слнце въсходѧ лоучю имѣѥть свѣтлы, захода же немощнѣѥ бываѥть.* пакы въпроси. что ѣсть болѣ, земля ли или море. ѡни же рѣша. земля, ибо то само море землею подъдержитьсѧ. пакы же въпроси. что ѣсть во всѣхъ животныхъ лоукавѣѥ. ѡни же рѣша. чѣкъ. ѡн же рече. како. ѡни же рѣша. се[2]* да тѣ[2] прельщаемъ.[2] ты бо, звѣрь сы, зри, колико звѣрии водими с[3] собою, да другыимъ звѣремъ животъ ѣдинъ[c] въсхитиши. ѡнъ же не разгнѣвасѧ, но оумысноусѧ. другоѥ же рече. что ѣсть тѣрпѣ. ѡни же рѣкоша. ѡбидима сила, неправедно дерзновеніе, времени[4] помогающю,[4] злата[4] брѣмя.[4] рече же другоѥ. что ѣсть начало быти первоѥ, дьнь ли или нощь. ѡни же рѣша. нощь, все бо раждаемое во тмѣ чревнѣи ростетъ, и потомъ родитсѧ[5] къ свѣтоу[5] приѧти[5] свѣтъ.[5] другоѥ же рече. кыа страна добрѣишии ѣсть, десная ли или шуима. ѡни же рѣша. десная, и само по слнце[6] въсходить и по лѣвои странѣ ѡбѣди ходить, и жена первоѥ дойть лѣвымъ сосцемъ. потомъ же въпроси ихъ Александръ. имѣете ли старѣишину. ѡни же рѣша ємоу. имѣемъ игоумена. ѡн же рече. хотѣхъ быхъ цѣловати его. ѡни же показаша ємоу Даньдамыя, на земли възлежаща на листвии. и пред нимъ положени смокви, и дынѣ, и прочии ѡвощь. сего видѣвъ, Александръ и цѣлова. ѡн же рече Александрови. радоуйсѧ. не въсташе же к немоу, ни почти его, ако цр҃ь. въпроси же его. ѣсть ли оу васъ имѣние. ѡни же рече. имѣние наша ѣсть земля, древа плодоносима, свѣтъ, слнце, луна, звѣздныи ликъ,[7] и пола. егда оубо възлѣчемъ, ходимъ къ

Варіанты. a) **что ни сутъ** С.—b) **дые** С. П.—c) доб. **изкода** С. П.

---

[1] взято изъ С. у ПК. οἱ γὰρ ὁρώμενοι πλείονές εἰσι τῶν μὴ φαινομένων.

[2] ПК. τοῦτο ἀπὸ ἑαυτοῦ πείθου.

[3] взято изъ С.; ПК. μετὰ σοῦ ἔχεις.

[4] взято изъ С. ПК. καιροῦ συναρτοῦντος, χρυσοῦ φορτίου.

[5] у ПК. εἰς τὴν αὐτὴν ἀποκύει γαστέρ τὸ βρέφος.

[6] у ПК. добавлено τοῖς δεξιοῖς.

[7] не переведено ПК. ἀέρων χύσις; въ код. L. нѣтъ.

плодоносномоу [a] древоу, нѣсть [1] мы и плода самороденъ. на [2] новѣ [2] мѣцѣ [2] все древо наше раждаетъ плодъ. имѣемъ же великоую рѣкоу Ефратоу. єгда вьсходящемъ воды, ходимъ к неи, и пьемъ водоу, и веселимъсѧ. имѣетъ же кождо насъ свою женоу, и на новѣ мѣцѣ ходимъ [b] [3] и приближаѣмъсѧ [c] [3] к нимъ, [d] донелѣже родять по двоє дѣтии. и вземшимъ єдиного въ тѣло мѣсто, дроугаго же въ матере мѣсто. си слышавъ Александръ, рече всѣмъ. просите оу мене, что хощете, и да вамъ. и воспиша вси, глюще. дай намъ бесмертие. рє же Александръ. симъ азъ не владѣю, азъ бо смертенъ єсмь. они же рѣша емоу. почто ты, смьртиѧ сы, толико сѧ бориши. да все возмеши, [4] где же то хощеши понести. не павы ли то имѣмъ оставивши. Александръ же рече. си тѣ вышняго промысла строитсѧ, да мы [5] вамъ [5] слоужители боудемъ тѣмъ [6] повелѣниемъ. [6] не въстанеть бо море, аще не двхнеть вѣтръ. неключи чловѣкъ, токмо съ вышняго промысла. (364) и азъ выхъ престалъ [e] тѣ рати, но не дасть ми права [7] моего вѣка. [7] аще бо выхомъ вси єдинъ нравъ имѣли, праздень оубо бы весь миръ. по морю быша не плавали, земли быша не дѣлали, дѣтино рожение не было. колико бо ихъ въ бывшихъ [8] бранехъ тѣ мене погрѣбиша погоубивше моужа и дѣти, дроузии же добывше си тѣ чюжего. [f] вы бо, тѣ всѣхъ приемлюще, дроугымъ оставлѣите и нѣдиномоу ничтоже не боудеть. се же рекъ, Александръ принесе къ Даньдамью злато, и халвы, и вино, и масло, гла. приими сє въ память нашю. Дандамии же, просмѣвсѧ, рє. сии намъ не потребна соуть. но да сѧ не минмъ горлюще,

Варіанты. a) **плодовитому** С.—b) **ходить** С.—c) **приближаетсѧ** С. — d) **своѧ женѣ** С.— e) **престати хотѣлъ** С.—f) **дрyгаго** С. П.

[1] у ПК. καὶ ἐσθίομεν καρποὺς αὐτομάτους; переводчикъ, очевидно, по ошибкѣ прочиталъ οὐκ ἐστι и перевелъ „нѣсть“,— отчего выраженіе стало непонятнымъ. С. испр. **не мы и п. с.**; П. **не имьи п. с.**

[2] ПК. κατὰ γένναν τὴν σελήνης.

[3] въ С. соотвѣтств. ПК. πορεύεται καὶ πλησιάζει.

[4] испр. по С. въ У. **можеши**. ПК. ἄργς.

[5] у ПК. въ код. В. наоборотъ: ἵνα ὑμεῖς ἡμῶν διάκονοι γένησθε; код-ы А. С. L. соотвѣтствуютъ переводу.

[6] ПК. въ код. В. τῆς ἡμῶν ὑποταγῆς; въ код. А. С. L. т. ἐκείνων ὑπ.

[7] испр. по С. П. въ У. **нравъ моего вѣка**; ПК. ὁ τῆς γνώμης μου δεσπότης.

[8] испр. по С. въ У. **быхнихъ**; ПК. ἐν τοῖς γενομένοις πολέμοις.

приимемъ оу тебе масло. и створивъ громадоу дровъ, и зажьже огнемъ предъ Александромъ, и взольа масло на огнь.

III. 17. И семоу бывшю, иде о нихъ* Александръ и обратисѧ на свои поуть, ведоущии [1] въ Красначьскый градъ, иже мнитьсѧ быти мѣи градомъ индыйскыѧ страны, идѣже въ Порѣ цѣрьствовалъ. * и вси порови приша Александра. * И вса поряду оустрои, Индомъ съ весельемъ сшедшесѧ, * глаголоу о нихъ нѣцыи къ Александрови. великыи цѣю,* возмеши града, и цѣтва, и горы, на нихъже никтоже о животныхъ [a] цѣвъ не взиде. нѣцыи же о полоудрии [2] глаголоу Александрови. цѣю, имѣемъ ти нѣчто показати преславно и достойно тебѣ. покажемъ бо ти сады, чювчьскы оусты глюще. * ведоша же Александра, идѣже вѣ стѣе слѣцю и лоунѣ. о нихъже въ заграда [3] двѣ древѣ, подовни коуперисоу. около же ихъ баше древо, подобно єгоупетьскомоу, нарицаемъ плодъ ихъ моуровавенъ. [4] и нарицаюу двѣ древѣ, иже бѣста посредѣ оградѣ, єдино моужескъ полъ, и дроугоє женескъ. имѣ же въ моужьскомоу полу слынце, женьскомоу же лоуна, ихъже нарицаюу своимъ язывомъ моуфеа [5] маеусъ. [5] си же оубѣ древѣ попяти бѣста кожами всякыхъ звѣрии, моужьскоє же древо звѣрьскыми кожами, и женьскоє звѣрицами. оу тѣхъ же не баше ни желѣза, ни мѣди, ни олова, ни глины на зданиѣ. * Александрови же испрашающоу, какы соуть кожа, имиже соуть попята древа, рѣша емоу. львовы и пардоуши. о звѣрехъ же виноу искаше оувѣдѣти Александръ. они же рѣша. оутроу бывшоу, [6] єгда слынце вьсходить, гла бываетъ о древа, и єгда посредѣ нѣби бываетъ, и єгда хощеть заити.* тоже и лоунѣ бываетъ. и мнящесѧ нѣкыи быти пристоупиша къ Александроу, глюще. очистивъсѧ, вниди и поклонисѧ, да приимеши вѣсть.* и [b] павы [b] рекоша. съ желѣзомъ не достоить вънити въ сватиѣ, Александре цѣю. после же ложити имѣ оброужьѣ. шидоша же съ Александромъ мужи мнози. [7] и после стрегчи

Варіанты. a) **живы** С.—b) **нѣкыи же** С.

[1] испр. по С. П. въ У. **ідоущихъ**; ПК. (κατὰ ὁδὸν) τὴν φέρουσαν.

[2] ПК. πολυδρίων код. В. L. πολυανδρίων код. А. πολιδρίων код. С.

[3] слѣдовало бы здѣсь поставить и; ПК. καὶ.

[4] ПК. μυροβαλάνῳ.

[5] испр. по С. въ У. **амоуфемафоуса**; у ПК. код. В. μουθεὰ μαθούς; код. А. μουθοῦ ἐμαούσας; въ П. **мефса мафусъ**.

[6] испр. по С. въ У. **быхшюроу**; въ П. **быша**; у ПК. (πρωΐας) γενομένης; вѣрнѣе было бы **быхшюроу**.

[7] ПК. ἱκανοί.

w҃коло мѣста того. призвавъ же їндійскыихъ w҃ пришехъшихъ с нимъ, да толкоуетъ w҃ него. ротижесѧ к нимъ, ꙗко ѥще зайдетъ сл҃нце и гл҃а, извѣщаный мнѣ, не оусл҃ышаю боудетъ, живы[1] вы[1] сѫжгу.[1] бысть же заходѧщоу сл҃нцю, глаєхъ прийде їндійскы w҃ дерва. соущій же с нимъ Їндійѧне, бо҃щесѧ, не хотѣша сказати.* разоумѣвъ же Александръ, w҃иде ꙗ҆ко ѥдинъ кромѣ. и повѣдаша ѥму въ оухо. Александре цр҃ю, ꙗзыкоⷬ їмѧши погыбноути w҃ Їндъ.[a] 2 и вси же стоѧщиі дивицасѧ.* ꙗзыкоⷬ пакы Александръ вѣсть прияти. мнѣше бо, ꙗко хотѧщее быти оуже присѣло ѥсть. и помолисѧ,* да бы целовалъ мт҃рь свою Алоумпіадоу. и лоуч҃ѣ изсходѧщоу, вззѣласи древо ѥллиньскымъ ꙗзыкомъ. Александре, въ Вавилонѣ ти ѥсть[b] оумрети. и не възможеши доити мт҃ри своеѩ Алоумпіады. Александроу же почюдившоусѧ, помысли добры вѣнца положити на древесѣхъ. ѥ҆рѣи рѣша. не достоить сего творити. ѥ҆ще ли насильѣмъ твориши, твори, ѥ҆же хощеши. цр҃кви всѣкъ закона не писанъ. печалень же бывъ Александръ, въставъ рано съ ѥ҆рѣи и съ дроугы[2] своими и съ[3] Їнди и пакы виде ихъ сѣтьѥ. и помолисѧ и пристоупивъ съ ѥ҆рѣѥмъ,* и испроси. ѥ҆ще сѫ соуть скончала мѣта живота моего, сс҃ хотѧ оумѣдѣти. и оутро изсходѧщоу сл҃нцю и ѹ҆свѣтившоу верхъ древа, се гл҃а нѣкаⷯ вельми высокъ, гл҃ѧ. коньчалатисѧ соуть мѣта живота твоего, и не имаши възвратитисѧ къ мт҃ри своеи Алоумпіадѣ, (365) но ихъ Вавилонѣ имаши погыноути. по малѣ же дни мт҃и твоеи и жена твоя зл҃ѣ w҃ Їндъ погыбнеть. и w҃ сихъ ктомоу не помолисѧ. не бо имаши слышати ктомоу ничтоже. се же слышавъ, Александръ печаленъ бысть, и w҃шедъ w҃тоудоу w҃ Їндіи и w҃иде въ Персидоу.

III. 18.* И прїиде къ Семирамѣ полатомъ,* да видить ѩ. вѫжоу бо прославны.* цр҃ьствова же по всеи странѣ тои жена, имѣюще* красотоу трудъ[4] сѣдовѣчь[5] соущи.[5] посла же к неи Александръ грамотоу, написавъ сице. цр҃ь Александръ цр҃ици Кандакыи, иже въ Веронїи,[c] * и иже

Варіанты. a) **їндіи** C.—b) **подобласть** C.—c) **Керои** C.

[1] взято изъ C. у ПК. ζῶντας ὑμᾶς ἐμπρήσω.

[2] ПК. (ἀπολέσθαι) ἔχεις ὑπὸ τῶν ἰδίων; послѣднее слово принято за собственное имя; ошибка повторяется во всѣхъ спискахъ всѣхъ редакцій.

[3] возст. по C. П. въ У. съ дроугыми Инди; ПК. σὺν τοῖς φίλοις καὶ τῷ ἱερεῖ καὶ τοῖς Ἰνδοῖς.

[4] взято изъ C. П.; ПК. (κάλλος) ὑπερήφανον.

[5] ПК. μέσης ἡλικίας τυγχάνουσα.

подѫ нею воєводамъ радоватисѧ. їдыи въ Єгоуптѣ, слышавъ изѧто[1] тамо сѣдѣніе на селищехъ вашихъ и w҃ гробѣхъ,[1] ꙗко нѣкотораѩ мѣта w҃бладали єсте Єгоуптомъ. тѣмьже послахъ к вамъ. свѣщавшесѧ, посмите оубо к намъ. здрави же боудете. и въписа ѥму сице Кандакыи. цр҃ца въ Веронѣ,* Кандакыи, и воєводы цр҃кви Александровы радоватисѧ. не w҃соужай w҃раза нашего. єсмы бо дшами свѣтлѣе паче свѣтлыихъ[a] твоей. єсмы бо и мнози скоутали[2] и приготовлени на прихоⷣцѧмъ злата.[b] посланий же w҃ насъ слы несоуть к тебѣ златѣ роувежь великыхъ* ѱ҃, синець[3] w҃трокъ ѱ҃, дѣць с҃,* вѣнець измарагдинъ въ тысмоу литръ злата, женчюга вервии ї,* зоубъ слоновыхъ и. звѣриныа рогы всѣми лици иже соуть оу насъ, слонова с҃, пардоусъ кротъкыхъ і, пєсъ чл҃вѣколадець ѧ,* кожъ пардоусовыхъ ѳ, палици ѥвелоны т҃. посли оубо ѩже хощеши, да возмоуть сс҃. ѥспиши ны w҃ сѣвѣ, ꙗко по всеи вселенѣи цр҃твоуеши. здравъ же боуди.

III. 19.* Прииⷨ же Александръ грамотоу Кандакыа цр҃ца и прочеть, посла к неи Клеѡмана єгѵптѣскаго, да все прииⷨть. слышавъши же сѣ Кандакыи w҃ Александрѣ, ꙗко повѣлѣваетъ таковы цр҃и,* и призва ѥдиного w҃ иконникъ своихъ,* єлина соуща, и повелѣ ити ѥмоу на срѣтение александрово и* некидимо[c] написати w҃раз҃ его.* и створи тако.* Кандакыи же, прииⷨвъши w҃раз҃ александровъ, и положи и въ скровищѣхъ мѣстѣ. вѣ же по днехъ сѧ Кандакыиⷯ, Кандаоулъ, с малыми[d] вои[d] * взпаде в вѣдоу w҃ моучитель всероискыхъ.[e] * и приде в товары александровы, вѣгала, Кандаоулъ сѧ Кандакыиⷯ. стражѣ же, имѫше его, поставиша предъ Птоломѣемъ, нарицаемаго[4] сѹса,[4] иже бѣше второыи w҃ Александра. Александръ бо цр҃ь спашє. истѧжаше его Птоломѣй, ты кто єси и с тобою соущіи. w҃н же рече. сѧ єсмь Кандакыи цр҃ци. и рече ѥмоу Птоломѣй. что же оубо сѣмо приде. w҃н же рече ѥмоу. с женою моею и с малыми вои ѥдноу лѣтнюю тайноу[5] скончати. моучитель всероискы,

Варіанты. a) **бѣлѣй** C.—b) **ѯлодѣа** C.—c) **некедомо** C.—d) **малѣхъ конникъ** C.—e) **всекрокотьскы** C.

[1] испорченное мѣсто; ПК.: ἤκουσα παρὰ τῶν ἐκεῖ ἱερέων περὶ τῶν τάφων ὑμῶν καὶ τῶν οἰκητηρίων ὀηλούντων.

[2] ПК. σκυτάλαι.

[3] ПК. Αἰθίοπας.

[4] τῷ καλουμένῳ Σωτῆρι.

[5] взято изъ C. П.; ПК. μυστήριον.

видѣвъ женоу мою, * и вшедъ со многою силою, и вскути ю и вой моихъ большую часть избіи. wбратихомсѧ оубо, да боле вой приимоу и раскопаю всю страноу вовройскоую. * сѣ же слышавъ, Птоломѣй вниде къ Александроу, и вьзбоуди и, и сповѣда ємоу, такоже слыша wть сїа Кандакиина. се же слышавъ Александръ и вставъ абье и вземъ вѣнець свои, вьзложи на Птоломѣа, и wблече и въ хламидоу свою, и рече ємоу. сѣди, ако Александръ сы, и рци слоузѣ своємоу сице. взоми ми Антиногона, великаго застоупника. да ѣгда ти придоу, исповѣжь ми, ѥже ми ѣси повѣдалъ, и рци, что w семъ мыслимъ, и створи со мною совѣтъ. * сѣдъше оубо Птоломѣи, и въ цьскый [a] wбразъ [a] wдѣвсѧ, ѥгоже видѣвше, вонни и начаша глати. что мыслить Александръ. сїа же Кандакиина, видѣвъ ѥго въ wбразѣ цьстѣмъ, и оубоѥсѧ, мысла, ѣгда повелить оубити ѥго. миѣше во, ако тои ѣсть Александръ. потомъ повелѣ Птоломѣи, глѧ. призовите ми Антиногона, великаго моѥго застоупника. [b] пришедшю же Александроу, и рече ємоу Птоломѣи. Антигоне, се ѣ сїа црици Кандакии. * вѣсхытилъ [1] ѣсть женоу ѥго моучитель Вєвройскыи. что ми придаси оума, да створю. wн же рече. Александре црю, пристроивъ вола, посли вои на Вєвроі, [c] да избавимъ женоу ѥго и вдамы ємоу въ [2] чєсть и мтри ѥго. Кандаоулъ же, сїа Кандакиина, сѣ слышавъ, радовашесѧ. рече же Птоломѣи. аще ѣси сице оумыслилъ, Антиногоне, се створи,* ако защитника [3] мои. повели [4] стройтисѧ поѣмъ (366).

III. 20. * И Птоломѣю повелѣвшю Антиногоу, такоже ймоу [d] соуще Александроу, створьша тако. приде же Антиногонъ съ Птоломѣемъ на мѣсто моучителѧ того ѥдинѣмь дѣсмь, и рече Птоломѣеви. Александре црю, не тако мъ Вєвроком въ дѣь, да не како, оувидѣвъ, моучитель погоубить сего женоу. да каіа ны боудеть слава, Кандаоулоу погоубившоу женоу. и нощь оубо придемъ къ градоу и зажьжемъ храмы ихъ, да людіе, въставше, * выдадать ны женоу Кандаоулову. нѣсть бо намъ рати w царствѣ, но w непрошеній женьстѣ. и тако рекшоу Антиногоноу,

Варіанты. a) црьстѣй wдежи С.—b) защитьника С.—c) Вєврукы С.—d) оному С.

[1] испр. по С. въ У. късхотилъ; ПК. ἐπάσθη.
[2] взято изъ С. П.; ПК. εἰς τιμήν.
[3] въ рукоп. защиникъ.
[4] испр. по С. въ У. повелѣ; ПК. κέλευσον.

припаде к немоу Кандаоулъ и рече. w ума твоѥго, Антиногоне, хотѣлъ быхъ, да быти Александромъ, а не защитникомъ Александровымъ. и абье нощью пристоупиша къ градоу, имже сѣмѣй, и зажьгоша села ихъ. wнѣмъ же оубоудившимсѧ и пытающимъ, что ѣсть вина зажьженіа сего, и повелѣ Александръ вити. Кандаоулъ ѣсть [a] црь со многою силою. велю [1] вамъ вдати женоу ѥго, прежде даже не весь градъ вашь зажьгоу. wни же, совравшисѧ вси, и придоша къ дверу моучителѧ и силою людскою wтвориша полаты, и с моучителемъ соущу [2] женоу же Кандаоулову wтъемше.* и предаша Кандаоулоу, а моучителѧ оубиша. Кандаоулъ же, похвали совѣтъ и оумъ Антиногонов, и wбоуимъ ѥго, рече. Антиногоне, пороучимисѧ самъ, да тѣ поимоу къ мтри своѥи Кандакиі, да ти вдамъ цьскыѧ дары, достойны тебе. радъ же бывъ Александръ, и рече ємоу. испроси мѣ оу цѣ Александра. аз бо жадаю видѣти страноу тоу. свѣщажесѧ Александръ съ Птоломѣемъ, да ѥго послеть с нимъ, акы сла своѥго. * И рече Птоломѣй Кандаоулови. мтрь твою хощу цѣловати [3] грамотами. поими [b] съ собою сла моѥго Антиногена. [c] * акы же поздоровоу приведи ѥго сѣмо ко мнѣ, такоже и тѣ [4] женоу [4] твою къ матери твоѥи поздоровоу поставлю [5] и. рече же Кандаоулъ. црю, тако приимлю мужа сего, тако то самого Александра. пришлю же ѥго к тобѣ съ цьскыми дары. *

III. 21. Пошедъ же Кандаоулъ, поіа съ собою Александра и вои вєле [6] и скоти, и кола, и дары многы. * идыи же Александръ дивлашесѧ различнымъ горамъ кроусталоносимѣй земли, достоимнымъ нѣнымъ wблакомъ, и высокоѥ древо, полно плода, не такоже во Єллинѣхъ. такова бохоу, акы позлащена, аки [7] въ Єллинѣхъ хытра, [7] и грезновіе виньноѥ велико. wбрѣси же велици, акы дыня. * тоу же трепастьци, [8] * акы мѣдведнє. *

Варіанты. a) семь С.—b) поѣмь С.—c) доб. кеди с собою С.

[1] въ рукоп. кела; ПК. κελεύω.
[2] взято изъ С; ПК. οὖσαν τὴν γυναῖκα.
[3] ПК. ἀσπάσασθαι.
[4] ПК. σεαυτὸν καὶ γυναῖκά σου; въ П. тебе и женоу твою.
[5] испр. по С. въ У. постакль; ПК. ἀποκαθιστῶ.
[6] слово непонятное; б. м. испорчено изъ келе(ѣ); у ПК. ἱκανὴν στρατιάν; въ С. големо, въ П. обилю; болѣе всего подходило бы обильно.
[7] взято изъ С. П. у ПК. ὡς τὰ παρ' Ἕλλησι κίτρα.
[8] ПК. πίθηκοι.

инии же звѣрие всѣми лици и страшни видѣниѣмъ. * рече же Кандаоулъ. Антиногоне, бѣша жилища сде нарицаютсѧ. поуть же дѣласта и пріндоста къ полатомъ, и срѣте его мати его и брать его, іако хотѣху его ѡбьіати. Кандаоулъ рече. не мене прѣ обьимѣте, но преже сіса моего бывшаго, жонѣ моеи и благоугодника цѣлоуите Антиногена, посолника Александра цр҃а. ѡни же рѣша ємоу. кто [a] ти єсть спсение далъ. и ако исповѣда имъ Кандаоулъ изсѣщение жоны его, бывшее ѿ моучителѧ невроискаго, и всю бывшоу ємоу помощь ѿ Александра. и ѡбѣлѣша и братъ и мати его Кандакиа. свѣтла же в полатахъ бысть вечерѣ.

III. 22. Въ оутрѣи же дѣнь изыде Кандакыи въ црьстѣмъ вѣнци, велика тѣломъ и ѡбразъ малы не акы бѣжий [1] имоуща, іако мнѣти Александроу, іако єсть мѣти его Алоумпиада. * смотрѣ же полать, блещащесѧ златыми повровы и камеными стѣнами, и ѡдежею [b] червленоюѣ [c] оустроѣни и красами различными, къ ѡдромъ же степени златіи оустроѣни, и ѡдри ѡковани златомъ. трапезы же слоновы [d] оукрашены, мидьстіи же же столпи, главы имоуще ѣеловы. болвани же бѫхоу мѣдяни бесчисленни. колесници же серпоносны источени в камени багранѣ, и коньници, іако мнѣти на тевоуцаа. слоноие же ѿ тогоже камени издолвлени, ногами попирающе противныа. всѣ же цр҃кви оукрашены ѿ єдиного камени и ѡвины издолвлени. * си оубо видѣ, Александръ дивлѣшесѧ. вліше же ѡбѣдма [2] съ братіею [3] Кандаоулею [3] и молише Кандаоулъ мр҃ь, да вдасть посолнику Александрову дары, достойны оума его, и послати его. въ оутрѣи [e] же дѣнь имаше Кандакыи за десноую роукоу Антиногона, показаше ємоу ѡдръ свѣтлы ѿ неизреченнаго каменіа, (367) іако мнѣти сѫщю, снѣжноую въ мороморѣхъ. [4] тоу же и полата бесквернѣнымъ древомъ дѣлана, храмина же не на земли ѡснована, [f] но на великыхъ арѣхъ, и на колесѣхъ тачаема двѣма ї ма слоноу. єгда оубо цр҃ь хотѣше ити на градъ битьсѧ, * то в той же пребываше. рече же Александръ къ Кандакии. сиѧ

Варіанты. a) **которое** С. П.—b) **ѡдръ же** С. П.—c) **чрекию** С. **черкію** П.—d) **слономь ѡкованы и** С.—e) **третій** С.—f) **сущи ѡсноканнѣмь** С.

[1] **испр. по С. въ У. окіи;** ПК. μορφὴν ἡμίθεον ἔχουσα.

[2] **испр. по С. въ У. ѡкьи;** ПК. συναθῖαι.

[3] **испр. по С. П. въ У. братомъ (Кандаоулею пропущ.):** ПК. τοῖς ἀδελφοῖς Κανδαύλου.

[4] ПК. μαρμαρογῶν **код. С.;** μαργαρῶν **код—ы А. В; код. L.** μαμάρον.

достойна быша удивлению, аще се бы въ Єлинѣхъ было, а не оу тебе, и горы іако различны соуть. разгнѣвавшиюсѧ Кандакыи рече. право глеши, Алеѯандре. Александръ же, ѿ имени оубоюсѧ, възвратисѧ, гла. азъ же Антигонеинъ нарицаюсѧ, посолникъ єсмь Александровъ. рече же Кандакыи. єи, аще Антиногои ти єсть имѧ, но оубо ѿ мене єси цр҃ь Александръ. нынѣ же ти покажю ѡбразъ твои. имѣши его за роукоу, вѣведе и в ложницю свою, и принесе ємоу иконоу подобьна его, и рече ємоу. знаеши ли ѡбразъ свои. познавъ [1] свой [1] ѡбразъ, [1] смятежесѧ Александръ и трепетати нача. рече же ємоу Кандакыи. что трепещеши, Александре цр҃ю. что сѧ єси смѣлъ * перьсьскыи гоубителю и индийскыи, разроушивъ силы мидьскыа и парѳиискыа, и всю страноу восточноую приимъ. нынѣ же кромѣ воиньства подъ роукои єси Кандакыи. ктомоу нынѣ вижь Александре, іако [2] же [a] мнѣсѧ [a] ѿ чловѣкъ всликоумень быти, ниъ [b] боле [b] его [b] съмыслома. [b] * царьшежесѧ Александръ и скрежѣташе зоубы своими. и гла ємоу Кандакыи. что скрегчеши зоубы своими и что можеши, іатъ сѝ, створити. толикъ цр҃ь быхъ, * нынѣ же подъ [3] роукою єси єдиныѧ жены. Александръ же мечемъ въсхоте погоубити Кандакию. рече же ємоу Кандакыи. и се моужьство єѥе цр҃ьское. но никаковже сѧ подиже, чадо Александре. іакоже бо моего сна и жену его ѿ всеруки [4] спасль єси, тако и азъ тѧ сохраноу ѿ варваръ, Антиногономъ тѧ зовоуци. ащебо оувѣдаютъ тѧ людиѣ Александра соуща, оувѣютъ тѧ, іако ты Пора цр҃ь индийскаго оубилъ єси. жена бо меншаго сна моего дѣти Порова єсть.

III. 23. И сіа рекши, Кандакыи изиде с нимъ и рече. [5] * чадо Кандаоулѣ и ты дѣти Аѳиса, [c] [6] ащебо врѣмѧ то не ѡврѣли бысте александрова [d] воиньства, [e] ни азъ быхъ васъ приѧла, ни ты бо своеѣа жены

Варіанты. a) **йже имится** С. П. — b) **и ѡнъ коле сего мыслить** С.— c) **асиріа** П.—d) **Александра** П.—e) **къ конньстѣ** П.

[1] **взято изъ** С. П.; ПК. ἐπιγνοὺς τὸ ἑαυτοῦ ἐκτύπωμα.

[2] **у ПК. въ код. С. L. А. читается:** ὅτι ὅστις δοκεῖ τῶν ἀνθρώπων ὑπερφρονεῖν μεγάλως, καὶ ἄλλος μείζονα τούτου φρονήσει (φρόνησιν σχῇ код. А.); **въ код. В. иначе.**

[3] **въ рук. по.**

[4] **испр. по С.; въ У. непонятное кекрококы жоны.**

[5] **въ У. находится здѣсь лишнее ємоу.**

[6] ПК. Ἄρπυσσα **код. С.;** Ἄρπουσα ἡ ἁρπαγεῖσα **код. В.;** ματέρσα **код. А** Ἄρπισα **код. L. у Ю. В. Margie; въ среднегреч. поэмѣ** Ἄρπησα.

ѡ҃брѣлъ. да сътворимъ [1] себе достоино слови александрову и дадимъ ему дары. рече к нєй сiи меньшiй. сласлъ єсть моєго брата и жену его цр҃ь Александра, но жена моя враждуєть на Александра, тако оубилъ єсть Пора цр҃ь, ѡц҃ь є҃м. сла же єго сде подъ рукою имоуще, оубити хощеть [2] Антигона. рече же Кондакы. да кдѣ ти плъва, чѧдо. ащє сего оубiєши, [a] повѣдиши ли Александра. рече же Кандаулъ къ братоу своєму. мои сiи бысть и жены моєя. * ѣзъ, сего [3] сiи, [3] послю къ Александру, * ащє ли то и мы рать нъзвигнемъ сего [4] дѣлъ [4] межи собою здѣ. * братъ же єго рече. ѣзъ, брате, сего не хощу. ащє ли ты же семоу хощеши, ѣзъ готовѣи тебе єсмь. и се рекоша, строитисѧ начѧста, да сѧ биѣта сама. * Кандакии же, потщѧвшисѧ ѡ чѧдѣхъ свои, да не створѧть рати, * поємши [5] Александра, рече ємоу. Александре, оумникъ сiи, не можеши ли здѣ ни єдиномь вины оумны [b] ѡбрѣсти, [c] да бы сѧ тебе дѣлъ не билисѧ чѧда моя. рече же Александръ.* ѣзъ шедъ смирю й. и пришедъ посреди ихъ, и рече. послоушаита Фла [d] [6] и ты Кандаулє.* ащє мѧ здѣ оубиете, не радить [e] [7] ѡ томъ Александръ. мнѣ бо имѧ єсть Антигонъ. * слеми же сли не вельми чтни соуть к [8] рати [8] цр҃ьстiи. [8] да ащє мѧ здѣ оубиете, имать Александръ словъ [9] инѣхъ боле. [f] * ащє ли хощете мною Александра, врага вашего, плєнена приѧти, ѡбѣщайтемисѧ вдати даръ неякыи здѣ, да и ѣзъ превоудоу въ [h] насъ [h] и оупражню Александра, да [10] пріидеть семо, тако вамъ хотѧщимъ, [11] ащє оуготовасте, дары предъ нимъ положити. и тогда врага сво-

Варіанты. a) **покѣдиши** C. – b) **оумны** C. — c) **сътворити** C. **ткорити** П. — d) **фока** П. **фла** В. — e) **радить** П. C.—f) **много** У. – h) **здѣ** C. П.

[1] испр. по C. въ У. **створи**; ПК. ἄξιοι γενώμεθα.

[2] Отсюда печатается опять по списку Архивскому.

[3] ПК. τοῦτον διασώσας.

[4] взято изъ С. П. У.; ПК. ἕνεκα τρόπου.

[5] ПК. λαβοῦσα т. Ἀ κατὰ μόνας; въ П. доб. **единаго**.

[6] въ код. L. θῶα; въ другихъ кодексахъ пропускъ.

[7] въ рукоп. **радити**; ПК. μελήσει.

[8] ПК. только код. L. πρὸς μάχην βασιλικήν; въ другихъ только εἰς μάχην.

[9] въ рукоп. **слоко**.

[10] взято изъ П. С. ПК. κατεργήσω τὸν Ἀλέξανδρον ὧδε παραγενέσθαι.

[11] испр. по П. У. С. въ А. **хощеши**; ПК. ὡς ὑμῶν βουλομένων.

єго в рукоу приємше и мьстивше себе, починете. [a] послоушаста (338 об.) же єго брата * и пріидоста въ любовь. [1] Кандакии же, почюдившисѧ смыслоу александрову, и рече ємоу. Антигоне, хотѣла быхъ, да и ты сiи мои быхъ, да тобою всѣми газыкы владѣла бы. не бiвосѧ повѣдилъ єси противныѧ грады. [b] боуди [2] оубо [2] дароносець. [2] въздержано же Кандакiи храняше тайноу александрову. и по дєсѧти дньи, ѡтходящю [3] ємоу, [3] ѣда ємоу Кандакiи дары цр҃ьскыѧ, вѣнець ѣдаматинъ [4] * многоцѣненъ, и броня, и хламидоу багрѧноу съ златомъ, * и шсла єго съ многымъ блюдєнiемъ и съ вои своiми.

III. 25. * И поємъ * свои, пойде къ своiмъ поємъ. срѣтоша и воєводы * и ѣдаша ємоу цр҃ьскоую ѡдєжу, [5] ризу. * ѡтоудоу же пріиде на Мазоны. пришедъ же к нимъ, и посла к нимъ грамотоу, написавъ сiце. цр҃ь Александръ Амазономъ * радоватисѧ. тако къ Дарьєви рать, мню, тако слышали єсте. ѡтоудоу [6] же на Инды воєвахомъ, и побѣдихомъ старѣишла [7] й, и поравотихомъ ѧ по вышнємоу промыслоу. ѡтоудоу же пріидохомъ к [8] Рахманомъ, нарицаємымъ наголоудоєцємъ. и [9] вземше дань ѡ нихъ, и ѡставихомъ пребыти имъ на своей мѣстѣ, молившисѧ къ намъ, и с миромъ ѡставихомъ. [9] ѡтоудѣ же пакы ѣдохомъ къ намъ. вы же оубѣрѣтосте ны съ всєсмѣмь. не бо ѣдемъ зла сътворити, но да видимъ страноу, коупно же и вамъ блгое сътворити. здрави боудете. и приємше же* гра-

Варіанты. a) **почините** У.—b) **враги** У.

[1] испр. по П. У. С. въ А. В. **хсмлю бокъ** (**къхсм любокъ**?); ПК. εἰς ἀγαπήν.

[2] переведено съ код. B. L. гдѣ стоитъ ἴσθι (ἴσθη код. L.) οὖν δορυφορούμενος; болѣе правильное чтеніе предлагаетъ код. A.: ἦσθη μὲν οὖν παρ' αὐτοῖς δ., εὐκρατῶς τῆς Κανδάκης φολασσούσης...

[3] у ПК. нѣтъ.

[4] въ рукоп. **адаматн**; въ С. **адамитокъ**.

[5] глосса; ПК. τὴν βασιλικὴν ἐσθῆτα; въ П. нѣтъ.

[6] въ рукоп. **ѡтоу**.

[7] ПК. τοὺς ἡγουμένους.

[8] въ рукоп. **к**.

[9] кодексы ПК. передаютъ это мѣсто различно; нашъ переводъ сдѣланъ съ код. L. καὶ λαβόντες φόρους παρ' αὐτῶν, ἀφήκαμεν ἐπὶ τῶν ἰδίων τόπων καταμένειν, παρακαλέσαντων ἡμᾶς, καὶ ἐν εἰρήνῃ παρέσαμεν; въ А. В. ошибочно повторено **пребыти имъ на своихъ мѣстехъ, молившисѧ къ нимъ**.

мотоу, прочтоша, вьписаша ємоу сіце. Амазаниды [1] дрьжавьныѧ, [1] * и вожевицѧ Алексáйдрови радоватисѧ. написáхом ти, да видиши, прѣже даже не вниденеши на [a] [2] мѣста [a] [2] нáша, [b] да не безъ славы вратишисѧ. * грамотами же нáшими * повѣдаѣм ти, ꙗко соуть ихъ нáшои странѣ и ѡ самѣхъ нáс. на ѡноѣ бо странѣ Амазáйскыѧ рѣкы живемъ, посреди же ѥсть ѡбласть земли нáшеѧ всего лѣта имѣющии ѡбнигѹ. [c] рѣкѣ же * не имоуще начѧла. ѥсть [3] же вѣѹ [3] нашь [3] единъ. [3] * ѥсть насъ * дивьи, живоущихъ въ ѳроужьи, телъ кꙋ. моужеска же полоу нѣсть и нáсъ ни єдиного. моужи же на ѡноѣ странѣ рѣкы живоуть, землю съблюдающе. [d] [4] мы же по всѣ лѣта творимъ тржество, [5] бьющеѧ [5] коньмь [5] и жроущеѧ Дїєви, * и Посидоноу, Ѩрестови, и Ареси дїи а. * и ємоу же и ѿ нáсъ постреци [e] нѣкыѧ хощеть, [f] * превыкаютъ и нихъ. и женескъ полъ, єлико съ ѧще [g] родить, и боудеть з. лѣтъ, прѣводлть къ намъ. * єгда же ратнїи прииждоуть къ нáмъ на нашю страноу, исходимъ * на коньихъ телъ ѣи, а прочаа * стрегоуть ѡстровъ. и приходимъ противоу * на гороу. моужи же, позади испольчившесѧ, идуть по насъ. да та въ брани оуязвена боудеть, [6] * поклоняѣма (339) выпадѣть ѿ [7] нашесѧ нестарости, [8] вѣнчана, приснопамѧтна боудеть. ѩже ли ѧще падет съ въ [9] брани [9] възбранѧющи, или [10] приближающисѧ, сѝ имѣнїе приимаѣть не мало соуще. [10] ѧще ли кто принесеть тѣло противныхъ въ ѡстровъ нашь, прилежить ѿ семь злато, и сребро, и брашно, ѡ семь да ѡживоуть, [h] ꙗкоже и нáмъ * подвизатисѧ

Варіанты. a) **к хешю** У.—b) **нашю** У. — c) **окиходѣ** П. **ѡкходъ** С. — d) **съблюдающе** С. П.—e) **пострицисѧ** П.—f) **хотать** П.—g) **ихъ** С.—h) **живоуть** С. У.

[1] ПК. въ код. L. Ἀμαζονίδων αἱ κράτισται; въ др. код. Ἀμαζόνων..

[a] **въ рукоп. мъста.**

[2] **точное соотвѣтствіе только код. L.** ἔστι δὲ εἴσοδος ἡμῖν μία.

[c] ПК. νεμόμενοι.

[d] ПК. σανύχιοι, ἱπποφόνιαν.

[e] **въ рукоп. боудоуть**; ПК. γένηται.

[f] **взято изъ С. У.**; ПК. διά, код. L. ὑπό.

[g] **у ПК.** ἀγερωχίας (ἀγερωχίας); **переводчикъ сдѣлъ за** ἀγερωχίας.

[h] **взято изъ П. С. У. В. у ПК.** ἐν τῷ πολέμῳ.

[10] **переведено съ код. В., который даетъ невѣрное чтеніе; вѣрное чтеніе въ код. L.** ἡ ἔγγυς οὖσα αὐτῇ χρήματα λαμβάνει οὐκ ὀλίγα ὄντα; **или исправл. вмѣсто А. иди.**

ѡ своѣи славѣ. ѩже ли противника имемъ, [a] * ѩже ли повѣгнуть, [1] срамъ собѣ ѡставлѣють на всѣ лѣта и поносъ. ѩже ли намъ ѡдолѣють, * женамъ боудоуть [2] ѡдолѣли. [2] блюди оубо, црю Алексáйдре, да не тоже и тобѣ боудеть. размысли всѣ оубо, вьспиши намъ и ѳбразиреши плъкъ нашь на гора. *

III. 26. Алексáйдръ же, прочетъ грáмотоу ихъ, оулысноувсѧ, [b] вьсписа имъ тако. црь Алексáйдръ Имазономъ радоватисѧ. трѣмъ чáстемъ веселиным ѡтгосподихомсѧ и не ѡскудѣхомъ повѣдами на всѣхъ. и срамъ сѣ ѥсть намъ, ѩже не пойдемъ на вы воевати. * ѩже оубо хощете погыбноути и поустоу страноу свою сътворити, превоудите на горахъ. ѩже ли же хощете на своѣи странѣ жити * и ѡскоушенїа рати не приняти, прииднте на рѣкоу вашю и завитисѧ намъ. такоже и моужи да прииджоуть посреди полъ. да ѩже сѣ творите, клѣноу вы сѧ ѿцемъ моимъ и моею мтрию Алоумпіадою не ѡбидѣти васъ, но акоуже [c] дань хощете, * прииму ѿ васъ, и не приидемъ на вашю землю. * і ѩже ѥсте рекли на коньихъ соуть, послите къ намъ. * вдамъ же на мѣ коньо и * ѿ слемы ѿ насъ възмездие златника [3] и брашно. и миноувшю лѣтоу, ты оубо да ѿидоуть, а дроугыѧ послѣте. * славѣвшесѧ оубо, вьспишите к намъ, здрави же боудете.* приемше же и прочетше грамотоу Алексáйдровоу, сѣврашисѧ и сѣславѣвшесѧ, вьсписáша сіце. амазáйскыѧ дрьжавница, вожевицѧ црю Алексáйдрови радоватисѧ. дадѣм ти власть прiити к нáмъ и видѣти нашю страноу. поручаѣмсѧ * даiати на лѣто злата талантъ ѯ. и дрьжавници ѿ насъ [4] ѕ. послахом же противоу тобѣ, носѧщаа ти злата и коньа добры ѯ. [5] * ты оубо да боудоуть с тобою все лѣто. ѩжели сѧ ѡскверноать ѿ кого [d] иноплеменникъ, да боудоуть въ вѣ. пиши [6] же намъ, * єлико й ѩже ѡстанеть въ васъ,* а прочаа прислахъ, приимеши * другыѧ. повиноуем ти сѧ же здѣ

Варіанты. a) **имѣ** П.—b) **късмѣлса** С.—c) **ꙗко оуже** С.—d) **ꙗкоего** У.

[1] **испр. по У. въ А. повѣгнеть**; ПК. φύγωσιν; 2-я ред. передаетъ это мѣсто иначе.

[2] **испр. по С. П. У.**; **въ А. боуди ѡдоли**; ПК. ἔσονται γυναῖκας νενικηκότες.

[3] ПК. χρυσίου στατῆρα.

[4] **въ рукоп. васъ.**

[5] **взято изъ С. В. у ПК.** ἑκατόν.

[6] **испр. по С. въ А. пишеши; у ПК. словамъ пиши же... ѡстанеть къ** вѣ **нѣтъ соотвѣтствія.**

сущую [1] и [1] кромѣ. слышахомъ бо добраа твоа дѣаніа и моужества. мы бо ѣсмы не въ вселенніи живоущиа. пришелъ же ѣси на ны, іако влка. [2] мнѣлъ ѣси, не вѣдыи, іако противимсѧ тобѣ ѡвѣлно. здравоу ти быти молимсѧ влко. * приимъ же, Алексаидре * помнисѧ доброть и величествоу їхъ и силѣ їхъ, и прошеда сглѧдать всю страноу їхъ.

III. 28. И вземше ѿ ни дань, * и ѿидохомъ на Чрмное море на Теноу рѣкоу. * и ѿтоудоу (339 об.) прїидохомъ на рѣкоу Атлоутоу, [a] аможе не бѣ видѣти ни земла ни нѣси. * бѧхоу же іазыци многи, всемилици живоуще. видѣхомъ же пѣсиглавы чѣкы, іже ѹчи и оуста имѣють на прсѣхъ, * друзии же моужи ѿ шести роукъ. тѣ [3] и женско [3] видѣніе. [3] *

Ѿ сльнчне градѣ и кировѣ полатѣ и о смрти блексайрове. слово сѕ.

(Ѳ) тоѣ же рѣкы ѿплоувше, прїидохомъ же и нѣкыи ѹстровъ велик, ѿстоѧщь ѿ земла вр҃ста [b] и ѡбрѣтохомъ тамо градъ слнчныи. * сновѣ же бѧхоу и немъ ѥи, златомъ * измарагдомъ создани. стѣны же бѧхоу града того и индикоуинны. [4] посреди же бѣ стлпъ создан, имѣлъ степеніи ѕ҃. врхоу же стоѧше колесница с кони, погоничь [c] же коньмъ ѿ злата измарагда. * и не бѣ лзѣ того гладати мглою. [5] йѣрѣи же слнць [4] синець [c] [6] бѣше, чистою вѣсою ѡдѣнъ, глаше же къ намъ варварскымъ іазыкомъ, іако ѿити намъ * ѿ места тѣхъ. * и ѿшедше ѿтоудѣ, йдохомъ по поути * днии ѕ҃. потомъ же ѡбрѣтохомъ тмоу, ни ѿтнь видѣти на тѣхъ мѣстехъ. * и ѿтоудоу ѿшедше, прїидохомъ и Лоусаво пристанище * и ѡбрѣтохомъ городу превысокоу, * и на нюже вазидохомъ и видѣхомъ храмы добры, * злата и сребра исплнены. * видѣхомъ же и заградоу великоу * самфирнаго камениа, и имоущю [7] степеніи рѳ҃, и врхоу црквы * кругла, имоу-

Варіанты. a) ѩтхъ С. П.—b) рѳ҃ У.—c) **погонци У. поконосъ** С.—d) **солнцинын У.** С.—e) **сице У.**

[1] испр. по У. въ А. **соущїи кромѣ**; ПК. σοὶ καὶ παρόντι καὶ ἀπιόντι.
[2] отсюда до конца главы у ПК. содержаніе иное.
[3] у ПК. вмѣсто этого перечисляются другіи чудовища.
[4] ПК. ἐξ λίθων Ἰνδικῶν.
[5] ПК. διὰ τὴν ὁμίχλην.
[6] ПК. Αἰθίοψ.
[7] въ рукоп. **имоущю**.

ци стлпъ всанфирны ѡколо р҃. вне же и днѣ болвани сдѣлани. * старець же Маронъ на ѡслѣ. * посреди же црквы стоѧше ѡдръ, златомъ дѣланъ, съ постелею, * на немъ лежаше моужь, ѡдѣнъ плащаницею замноукиною. [1] и ѡкличїа же его не видѣхъ. бѣ бо покровенъ. * величества же тѣла его видѣхъ. * бѣ же посреди црквы оуже [2] злато въ р҃ литръ, и фанарь златъ вьсше свѣтелъ. въ ѡтнь же мѣсто камень бѣ чтныи, * свѣтъ просвѣщала по всеи црквы тои. бѣше же пелесперичина клѣтка злата висѧщи оу врха, в неиже бѣ птичь, ѧкы голоубь. да * іаковже чѣческымъ гласомъ, ѥллинскымъ іазыкомъ рече ми. Александре, престани оуже противѣмсѧ бгу, и ѡбратисѧ въ свои мѣста, и не дрзаи вазити хотѧ на нбскыи поути. * мыслїю же ми сѧти и висѧщю кадилоу, да выхъ ти послалъ, видѣхъ лежащаго на ѡдрѣ, іако [3] мнѣти [3] вастати хощеть. рѣша ми друзи мои. престани, црю, сто (340) во есть. изыдохъ же ѿ грады * и видѣхъ тоу чѧши златѣ двѣ, златомъ источени, [a] имоуще по ѕ҃ мѣръ, іаже измѣрихъ ѿ вечери. повелѣхъ же всѣмъ воемъ прити тоу и повеселити. бѣ же тоу дворъ оустроенъ великъ. * бѧхоу же тоу чаша чтны и великы многы, въ камени дразѣмъ источени. излегшимъ же [4] намъ и всѣмъ воемъ веселитисѧ на вечери, изнезапноу іаковже громъ великъ сонѣмни, и кѵмвала множество, и трубы, и тимпаны, и гоусли быша. * и гора вся коурѧшесѧ, іаковже ѿгневи многоу падшю на насъ. мы же оубоявшесѧ, ѡйдохомъ ѿ места того, и прїидохомъ въ кѵровы полаты, * и ѡбрѣтохомъ грады многы поусты, єдины нарочитѣ гра, в немже бѣ дворъ великъ, * йдеже црь бѣѧше. рѣша же ми, іако тоу есть птичь, чѣческымъ іазыкомъ толкоуѧ. вшедъ же въ домъ, видѣхъ многа видѣнна, достойна дивленію. бѣ во весь златъ. бѣше же ѧкы пелесперичь клѣтка злата, висѧщи подобна прьвеи, въ неиже птица, ѧкы голоубь златъ, бѣше. си же, рѣша, тлкоуетъ ко царемъ [5] егда [6] припадаютъ [6] молѧщесѧ, [6] іаковже, рѣша, сто есть. видѣхъ же тоу чѧшю златомъ источеноу. си бѧхоу днѣ оу полатахъ кѵровѣ, въ неиже бѣше мѣръ р҃ѕ҃. чюдна же бѣше дѣломъ

Варіанты. a) **исупнены** С. П.

[1] ПК. (σινδόνα) βαμβυκίνην.
[2] ПК. ἄλυσις.
[3] испр. по С. П. въ А. **къ мнѣ**; ПК. ὡς δοκεῖν.
[4] **въ рукоп. же же (нлмъ)**.
[5] **въ рукоп. цсареѧ**; ПК. τοῖς βασιλεῦσι.
[6] ПК. διὰ τῶν προσπιπτουσῶν φωνῶν.

вселми. имѣше ѡзвиноу ѡколо болваны и ратни и ѡписаны. средѣ ѥм҃ бѣ бѣвине, вине же ѥм҃ златомь ѡсточено. * сѣ, рѣша, Єгѵпетско єсть, ѿ Мемфы града, ѿтоудоу єсть принесено, єгда соуть младѣли Прѯи. * бѣ же домь оустроѥнь єллинѣскы, идѣже самь цр҃ь * ѡбычесѧ [1] пребывати. на томь же бѣше ѡписанно рать лодинила бывшаа Кролесови, стоѧше же въ домоу томь пр҃тол златъ и с камениѥмь драгымь, * и гоусли гоудыма сами. тоу же лежѧше и влагалница чашила злата, ѩ [a] лавота [b] имоущи бѣше же и древо златo ѿ седми вѣтвии, всѣ сѫдѣлано златомь. * ѡ прочиихъ же диивѣхъ что ти хощю глати. таци бо соуть, ако ѿ множества не можемь ѡсказати великыимь довроты й.* здрави воудете.

III. 30. Написа же й другоуюю грамотоу Алексаидръ къ мт҃ри своеи Алоумпіаде, пришедъ въ великыи Вавилонъ, хотѧ ѡставити чл҃ческое житие, написавъ тако. * велику нѣкоую рѣчь имѣть бѣсовьско прозрѣвине. ѡ простыхъ бо женъ роди нѣкал дитѧ, грѣвлѧ бо тѣла ѥго до бову всѣ чл҃ческо по [c] раду, [c] [2] ѕ ѩже ѿ стегноу и ини звѣринии ѡбрази. вльхоу бо ѡбрази лвовъ ини и диивиихъ пѣсъ. и вльхоу сихъ ѡбрази всѣмь [d] ѩвѣ. дѣтьское [d] же тѣло * бѣше мр҃тво. * ѩкоже роди дитѧ жена, и повѣвши ѥ въ пелены и покрывши, приде въ полату Алексаидрову и рече стражеви ѥго. повѣж мь (340 об.) цр҃ю Алексаидрови, ако хощю емоу показати нѣчто диивно. Алексаидръ же бѣ почивал полудне на ѡдрѣ своемъ. и ако же въста, слышa ѡ женѣ и повелѣ цр҃ь внести [3] ю, [3] ѿнои [3] же пришеши, [3] ѿступити всѣмъ тоу стоѧщимъ. и ѿшедшимъ всѣмъ, показа емоу жена родившесѧ чюдо, глющи, ако азъ ѥсми родила. сѣ же видѣвъ, Алексаидръ подивисѧ, аѳіе повелѣ привести раздрѣшитисѧ знамениемъ и премоудрыа влхвы. и сима пришедшима, повелѣ имъ разсоужение сътворити ѡ рожьшимъ знамении, запрестивъ имъ смр҃тию, аще емоу не повѣдать истинны. бѣше же слѣвныихъ и разоумныхъ халдѣискы ѣ, и єдинъ же ѿ нихъ по горазлистноу болѣи бо всѣхъ, й са въ не прилоучилъ тоу. соущіи тоу глахоу. вѣдають противнии Алексаидра крѣпльша всѣхъ и ѡладающа всѣми чл҃кы. крѣпльшаѧ же звѣри, рѣша, ѩзыци соуть покорени*

Варіанты. a) ѣ испр. С. П. — b) по роду С. по раду П. В. — c) доб. имь С.—d) дѣтѣнное С. дѣтное П.

[1] испр. по С. П. въ А. ѡблꙗѵєса; ПК. εἴθιστο.
[2] ПК. κατὰ φύσιν.
[3] взято изъ С. П. (ἐκέλευσε) εἰσάγεσθαι αὐτήν. τῆς δὲ ἐλθούσης.

чл҃ческому тѣлоу. * и сѣ єсть знамение. по [1] сихъ же прінде другыи халдѣанинъ къ Алексаидру, * и видѣвъ сложение знамениа, и вазпи вселми съ слезами, и ризы своя растерза. видѣи же ѥго Алексаидръ стражюща, вастоужи не [a] мало [2] и повелѣ емоу глати съ дразновением҃ь, ѩже въ знамении видить. ѿнъ рѣ емоу. цр҃ю, сего нѣсть лзѣ разсудити живымъ. Алексаидру же молвюсѧ, да бы емоу разсудилъ знамение, и ѡвѣща емоу тако. дрьжавныи цр҃ю всѣхъ чл҃къ, ѡбразъ оубо чл҃ческыи ты єси. * звѣринии же ѡбрази соущии * ѡ тобѣ. ти соуть. ащє бы врьховнаа страна жива была и подивзалсѧ бы, ѩкоже и звѣріе, иже соуть пѿ нею, [2] и ѩкоже оубо и сѣ преста ѿ живота, тако и ты цр҃ю. и ѩкоже звѣрие, соущіи под нимъ, * тако ини соуть ѡ тобѣ. ни оума бо не имѣють и личата соуть къ чл҃комъ, тако и ѿ тобѣ соущии к тобѣ суть. и сѣ рѣкъ, халдѣанинъ изыде. дѣтищь же повелѣ халдѣанинъ сажени.

И сѣ слышавъ, Алексаидръ ѥщє ѡ совѣ писаше грамотоу по всѣ дни.*

III. 31. Антипатроу же * наставѣшю на Алумпіадоу, мт҃рь Алексаидровоу, сътвори [3] на нѣи емоуже [b] хотѧше.* мт҃и же Алексаидрова многалѣы написа емоу ѡ Антипатрѣ. [4] тоужаше мт҃и ѡ Алексаидре. и хотѧщи ѥи пр҃ѣти на ѡноу [5] страноу, [5] * вздрьжаше ѥи Антипатръ. Алексаидру же пріемшю грамоты мт҃ре своеѧ Алоумпіады, и оувидѣвъ ѿ нихъ настаившюю печаль мт҃ри своеи, посла къ Антипатроу именемъ Картерика въ Македонию, да боудеть ѥи печалникъ. разоумѣвъ же Антипатръ оумышление Алексаидрово и пришествие картерево, и видѣ войны протившасѧ ѿ Алексаидра из Македонию * и въ Ѳесалию, ѡного дѣла оубоѧсѧ зѣло, и помысли ѡ прелестиемъ (341) оубиствѣ на [c] [6] Алексаидра, [c] боѧсѧ, ѿ нихже сѫдѣ Алоумпіадѣ, єгда како вселѥнъ боудеть въ теминицо. слышалъ бо бѣ Алексаидра, ако сътворилсѧ єсть велми городъ бывающихъ дѣлъ [7] ѡ него дѣланіи.

Варіанты. a) велми С. П.—b) иже С. П.—c) ѡлексаидровѣ С. П.

[1] въ рукоп. о.
[2] у ПК. въ код. А. и С. необходимое добавленіе: εὐάρμοστον ἦν καὶ ἀγαθὸν τὸ σημεῖον. *candidum etiam in BL*
[3] въ рукоп. сътворити; ПК. ἀποίησεν εἰς αὐτήν.
[4] въ А. ошибочно добавлено Алексаидръ же ѵѣздѣ.
[5] ПК. εἰς τὴν Ἤπειρον.
[6] въ рукоп. нал.
[7] взято изъ С. ПК. διὰ... πράξεις.

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА БЕОГРАД

* И сѣ разумѣвшѣ, оустрои зеліе на оубійство, єгоже не трѣбаше соудина мѣдѧнаа, ни стѣклѧнаа, ни глинѣнаа, нъ ѧвіе рассѣдѧшесѧ. и̑х ѡловѧнѣ оубо сѣсудѣ вложи зеліе Антипатрь, и покрывъ дроугымь соудномь желѣзнымь, и вда сію своємоу, и посла и̑х Вавилонь къ Йлоу, [a] чрѣпцю Алексѧндра цр҃а, съглавсѧ с нимь ѡ лютости зѣлиѧ и смрътоносѣнїи силѣ.

Пришедъ же сій Антипатронъ и̑х Вавилонъ, съглавсѧ [b] съ Йлоумь, чрѣпцемь алексѧндровымь, ѡтаи ѡ дан҃іи [c] зелѣинемь, * Йлоу печѧлноу соущю ѿ Алексѧндра. прѣже бо того съгрѣшн҃ївшю Йлови, Алексѧндроу пѧлицею оударївшю Йла и̑х главоу, и оутазни его злѣ. тѣмже Йоулъ, гнѣвавсѧ на Алексѧндра, поспѣшникъ бысть сіи Антипатровоу на безаконіе. прїа же съ собою Йоулъ Мидѧнина нѣкоего, бѣзнаго с нимь. съвѣщѧшесѧ ѡ совѣ, * како бы̑ша Алексѧндрови вдали зеліе пити. и̑х єдн҃ѣ же ѿ дн҃іи, почивающю Алексѧндроу ѿ великымь вечеромь, на оутрїа прїиде къ немоу Мидѧнинъ нѣкыи, * молѧ є̑, да бы̑ пришелъ и̑х домъ его. и оувеселѧ бысть Алексѧндръ моленіемь его, прїиде на вечерю. вездегшасѧ съ цр҃мь Алексѧндромь. [1] * хотѧщеи бы̑ти зелѣемь [d] оубоиное [2] съвѣщѧніе Пердика же, Птоломѣи,* и Елки, и Лоусїмахъ, и Соуменїи, и Клеѧдръ* и сего не вѣдѧхоу. дроузіи всѣ* вездегшеи съ Алексѧндромь причастници бѧхоу безаконномоу [3] дѣйствоу зелѣинноу и съвѣщалисѧ бѧхоу и съ Йоулмь, чрѣпцемь алексѧндровымь, ратївшесѧ межи собою. ждѧхоу бо и̑мѣнїю алексѧндровоу. * Алексѧндроу же вездегшю съ нимь,* принесе ємоу чѧшю безъ [4] льсти. словоу же внесшоу бы̑вшю мѣста того ради,* оубе миноуша [e] голѣмоу [f] [5] чѧсу, ѡда [g] Йоулъ Алексѧндрови дроугоую чѧшю, имоуще зелѣе. прїемъ же Алексѧндръ повѣсти [6] дѣа [6] и пи҃ѕ,* вн҃езапоу [h] и̑зпи, ꙗко стрѣлою оустрѣлень и̑х оутробоу. мало же врѣмѧ прежда̀въ и [i] волѣзнь [1] претрпѣвъ, [2] йде къ двереи, и повелѣ сущимъ на вечери * пребывати.

Варіанты. a) **йоулоу** С. П.—b) **съѣвраса** С. П.—c) **данїи** С.—d) **зелиѣ** С.—e) **миноуки** С.—f) **многу** С. П.—g) доб. **ѡлкы** С. П.—h) **без хара** С. П.—i) **нѣтъ** С.

---

[1] у ПК. добавлено τινές.

[2] испр. по С. въ А. **йное оубо**; ПК. φόνιον ἐπιβούλευμα.

[3] въ рукоп. **безаконно**; ПК. τῆς παρανόμου πράξεως.

[4] въ рукоп. **бсзо**.

[5] ПК. ἱκανοῦ (χρόνου).

[6] ПК. σὺν τῇ συντυχίᾳ.

III. 32. Ѡни [a] же не дожѧвше ѧвіе разидошасѧ съ вечерѧ. ѧвіе же глаголу * ѡ бы̑вшемь. Алексѧндрѣ же, въ совѣ тоужѧ, рече. ѡ Раксано, мало мнѣ дароуи себе сама. и тою поудрѣжимъ [1] ѿйде въ полатоу свою и леже. * дн҃и же бы̑вшю, повелѣ Пердикоу и Птоломѣѣви и [2] Лоусимахоу [2] внити къ совѣ. р҃ѣ * да и̑нъ никтоже не внидеть с нѣми, [3] дондеже напи̑шеть совѣ. [b] вн҃езапоу [c] же ѿ Македонь бы̑ вопль и истѣчение на двор҃ полаты Алексѧндровы, и хотѧща оубити (341 об.) стража телеси его, ѧще имъ не повелѣютъ цр҃ѣ. Алексѧндроу же и̑спрошаю ѡ гол҃ѣ, * пристоупи к немоу Пердикъ и повѣда ємоу, что [d] глютъ [d] Македонѣ. [d] и повелѣ Алексѧндръ взяти ѡдръ его и поставити на єдиномь мѣстѣ высоцѣ, [4] да всѧ сила воиска мимоходѧщи вид҃ить его, и дроугыми двермі и̑сходѧть. * сътворившю же Пердикови повелѣное ємоу ѿ Алексѧндра цр҃а, и̑сходѧше Македони єдини, видѧху его, * и не вѣ, иже не плаканіа его, толика цр҃а Алексѧндра, * на ѡдрѣ лежѧща на полы [5] мр҃тва. моужь же нѣкыи ѿ ни̑х, видѣвшемь оубо красенъ, простець же, * прише къ алексѧндровоу ѡдроу, рече. на добро оубо, Алексѧндре цр҃ю, Филипъ, ѿц҃ь твои, кладѣла есть, на добро же и ты, цр҃ю. ты оубо прѣдѣварѣвши нѧ. доврѣ же бы̑ и нѧмъ с тобою оумрѣти, сътворьшемоу Македонѣ [e] великоую [6] свободоу. [6] Алексѧндръ, прослезивсѧ, простре десноую роукоу, ꙗвленіе творѧ молвы.

III. 33. И повелѣ внити пѧмѧтописцю и рече * о [7] Роксанѣ, женѣ своеи. ѧще ми боудеть ѿ Ракса̀ны, моєм҃ жены, сѣ̀, тои [8] да [8] боудеть цр҃ь Македоном҃. ѧще дн҃и, да сътворѧть, єгоже хотѧть цр҃а. сѣ же рекшю Алексѧндроу и нѣма многа, бысть на вездоусѣ мьгла и ѧвисѧ пе-

---

Варіанты. a) **нѣни** С. П.—b) **ѡ сѣвѣ** С.— c) **без хара** С.—d) **гл҃ъ македонь** С.—e) **макидонии** С

---

[1] въ рукоп. **поудрѣжимо**.

[2] у ПК. въ код. В. нѣтъ.

[3] испр. по С. въ А. **нимъ**; у ПК. σὺν αὐτοῖς.

[4] взято изъ П. ПК. εἰς ἕνα τόπον ὑψηλόν.

[5] испр. по С. П. В. въ А. **на поли**; ПК. (Ἀλέξανδρον) ἡμιθανῆ.

[6] у ПК. πόλιν ἐλευθέραν; **или ошибка переводчика, или въ кодексѣ, съ котораго былъ сдѣланъ переводъ, стояло:** πολλὴν ἐλευθερίαν.

[7] взято изъ С.; ПК. περὶ Ῥωξάνης τῆς γ. αὐτοῦ.

[8] **исправлено; въ А. тогда; такъ же и въ С. въ П. тотѣ да;** у ПК. ἐκεῖνος βασιλευέτω.

лика звѣзда, исходѧщи съ нб҃си на[1] море,[1] и съ нею ѡрелъ, и коумиръ Вавилоньскыи, нарицаемыи Дии,[a] подвижесѧ. звѣзда же * паки възыде на нб҃са, и абие оусп҃е Алексаи́дръ вѣчнымъ сномъ.

III. 34. * Прѣси же сварахусѧ съ Македоны, хотѧще възвратити[2] Алексаи́дра. Македони же крепляхусѧ, везти хотѧще въ Македо́нию. рече же имъ Филипъ Птоломѣи. есть плъхованиѥ вавилонскаго Дия. оу того оубо * прииметъ вѣсть ѡ телеси алексаи́дровѣ, кдѣ коудеть положити. и повѣдаша имъ дивно[3] изв҃ѣщание сіце. азъ * повѣдѣ[b] кличе[c][4] всѣмъ. есть гра въ Е҃гиптѣ, именемъ Мемфь. и тамо положити сего. * вѣсти же бывши, * никтоже къ томоу не рече ничтоже, но оставиша Птоломѣа * везти его въ градъ Мемфь, * смирноую повитъ, въ полотнѣ крестѣ. Птоломѣи же, възложивъ на кола, повезе ѡ Вавилона въ Е҃гипетъ. слышавше же Мемемониане изыдоша противоу и внесоша тѣло алексаи́дрово въ градъ. рече же начальникъ пр҃вомъ того с҃тымъ. * того зде не положите, но въ градѣ, иже есть въ Раводиѣ[d] сказалъ. * идеже бо бие боудеть тѣло сѐ, оустанка не имать гра, врани и ратми смоуряемъ. Птоломѣи же абие повезе его въ Алексаи́дрию * и сътвори гробъ въ с҃тѣи, наречениемъ Тѣло[e][5] Алексаи́дрово.[e][5] и тоу положи мощи[f] алексаи́дровы. *

III. 35. Живе же Алексаи́дръ лѣтъ ѯ҃ и ѳ҃, поживъ сіце.* ѡ двоудесѧтоу лѣтоу нача пр҃вовати и дв҃наде́сѧть лѣтъ воева́лъ. * воюм же (342) ѡдолѣ и покори варва́рскыхъ ѩзыкъ ѕ҃. и дв҃а, и Е҃линя колѣнъ ѳ҃. сказа же градъ[g] * Алексаи́дрию * въ Е҃гиптѣ, Ѡлександрѣю[7] же въ Ѳриѣ.[7] Алексаи́дра Дрьжавиад.[8] Алексаи́дрию въ Скѵѳіи, Алексаи́дрию на Кроупидѣ рѣцѣ, Алексаи́дрию на Традѣ, Алексаи́дрию въ Вавилонѣ,[9] на

Варіанты. a) дѣи С.— b) повѣдаю С.—c) ключеное С. П.—d) ракотидѣ П.—e) пѣтъ С.—f) тѣло С.—g) грады ѯ҃ С.

[1] взято изъ С. П.; ПК. ἐπὶ τὴν θάλασσαν.
[2] у ПК. ἀνακομίσασθαι καὶ Μίθραν ἀναγαγεῖσαι.
[3] испр. по С. П. въ А. людие; ПК. ὁ τοῦ Διὸς χρησμός.
[4] ПК. τὰ συμφέροντα.
[5] Σῶμα Ἀλεξάνδρου.
[6] испр. по С. П. въ А. ѯ҃. ПК. ιδ'.
[7] взято изъ С. П. У.; ПК. Ἀ. τὴν ἐν Ὄρπῃ οὖσαν.
[8] ПК. код. С. L. Ἀλ. τὴν εἰς Κράτιστον.
[9] очевидно пропущено Александрия; ПК. код. L. Ἀλ. τὴν ἐπὶ Τίγριν ποταμόν.

Тигре рѣцѣ, * Алексаи́дрию на Месаногоудьстѣ,[1] Алексаи́дрию на Пипери́и,[2] Алексаи́дрию на главѣ[3] конскы,[3] Алексаи́дрию оу Нора. родивъсѧ Алексаи́дръ мцѣ генварѣ на новѣ мцѣ, въсходѧщю сльнцю. кончавъсѧ априлѣ мцѣ на новѣ мцѣ, захождѧщю сльнцю. и нарече дн҃ь[4] кончанїа своего нєшмога,[5] зане скончасѧ оубо. a)

Варіанты. a) ко нь С. къ нь П.

[1] ПК. ἐπὶ Μεσεγγίστα.
[2] въ код. L. ἐπὶ περίας, что вполнѣ соотвѣтствуетъ (на) пипери́и.
[3] ПК. въ код. L. Ἀλ. τὴν ἐπὶ κεφαλῶν ἵππων; въ другихъ код. τὴν ἐπὶ Βουκεφάλῳ ἵππῳ.
[4] взято изъ П. ПК. τὴν ἡμέραν.
[5] испр. по С. П. въ А. В. исмога; ПК. код. L. νεόμαγα, что осталось не переведеннымъ въ видѣ нєшмога; код. В. С. пиѣютъ νεομαχίαν.

Ѡ Рахманѣ.

III. 7. [1] Многолюботружениѥ твоѥ, и любоучениѥ, и многоучениѥ, и любодоброта, и любобожьство, моужемъ добрымъ доброта, и ѥже к намъ повелѣ сповѣдати дѣло. [2] подвизающисѧ оубо мы къ твоѥи любви, къ речѣнымъ приложимъ [3] и проповѣмъ [3] ти рохманьскоѥ житьѥ. аз же ни ѡчины имъ видѣ, [4] ни самъ с моужи тѣми слоучихсѧ. далече [5] бо соуть ѡселени, и ѡ Индикиѥ ѡ сѵрьскыѧ, оу Гангыѧ рѣцѣ живѫще. [5] аз же на краи точию дойдохъ Индиѣскыѧ прежде [6] лѣтъ [6] ѕ̃ [6] съ блѣнымъ Моусеѡмъ, Сѵпа Адоуминьскаго. и зноѥмъ великомъ ѣтъ быхъ, ѩкоже водѣ из [7] земли [7] кипѧщи престуденѣ, и изливаѥ къ ѥсудѣхъ авиѥ извираше. семѣ оубо почоухивсѧ, ѩкы възвратихсѧ, не стрьпѣвъ зноѧ. Гангиѧ же си рѣка, ѩже оу нѣ нарѣцаѥтьсѧ Фисонъ, ѩже в писаний лежить, ѥдинъ ѡ четырѣ речѣнъ, ѩзыдоущии из [8] породы. [8] повѣсть же ѕ̃ Ѧлександрова, Макыдоньскаго цр̃а, сповѣдаѩшоу имъ жизнь. а тѣ вѫше слышахъ слухомъ. не бо вѫше и тѣ, ѩкоже мню, Гаганиѧ прѣшѣ, но до Сирикиа

[1] Главы 7, 8, 9, 10 и почти вся 11 печатаются по списку Син. библ. № 280, лист. 84—87.

[2] на греч. добавлено: ὑπερβολῇ σοφίας γέμον (πρᾶγμα).

[3] на греч. только προσεῆγησόμεθα.

[4] на греч. ἱστόρησα; у Амвросія: ego quique quum neque ipsos neque ipsorum viderim loca.

[5] неправильная передача греч. текста: πόρρω γὰρ εἰσὶν ἀπῳκισμένοι, καὶ τῆς Ἰνδικῆς καὶ τῆς Σηρικῆς τῷ Γάγγῃ παροικοῦντες ποταμῷ; Ἰνδικῆς и Σηρικῆς служатъ опредѣленіемъ къ слову Γάγγῃ, причемъ Σηρική—страна Серовъ (Σῆρες), народа въ юговосточной Азіи; въ переводѣ эта страна смѣшана съ Сиріей и смыслъ получился другой: „Рахманы живутъ далеко отъ Индіи и Сиріи у рѣки Ганга“.

[6] на греч. πρὸ ἐτῶν ὀλίγων.

[7] испр. по П. въ С. и χεμλ; на греч. ὕδωρ ἐκ τῆς πηγῆς ἀναβλῦζον.

[8] на греч. ἐκ τοῦ παραδείσου; должно быть это слово осталось въ своей греческой формѣ и передано словомъ „породы“.

дошедъ, ѩдеже свилы сѵрьсции творать, и тоу цр̃ь столпъ поставивъ каменъ, ѡбратисѧ, [1] написавъ на нем. Ѡлександръ Макыдоньскыи дойде мѣста сего. Аз же и Рахманѣхъ много слышахъ и навыкноухъ не ѡ коѥго схоластика Фивеиска, по поли же ѡшедша, неволею же въ плѣнъ впѧша. то, [2] ѩкоже глаше, неключимъ быхъ в соудильствѣ, и лѣностию ѩтъ бывъ, взсхотѣ ѩндиискыѧ страны видѣтъ. и оуплоувъ съ старцемъ, дойде прѣже Адоуминьскоѥ мѣсто, потом же Азимьскоѥ, ѩдеже и ваше цр̃ь малъ Ѩндиискиѩ тоу сѣдѧй. превыѩше тоу и ѡвыкся, взсхотѣ и къ Прованьскому [3] ѡстрову внити, ѩдеже соуть нарицаѥмыѩ длъгожити. [4] * живѫхоуть бо въ ѡстровѣ томъ ѯ̃ и ѱ̃ лѣ старци. [5] в том же ѡстровѣ цр̃ь великыи живѧше Ѩндиискыи, ѥмоуже вси цр̃и странѣ той покорѩютъ, ѩкы стратизи, [6] (85) ѩко то схоластикъ къ намъ сповѣда, и ѡ иного навыкъ. не бо може ѩкъ въ ѡстровъ тъ внити. прилежать бо к томоу ѡстровоу, ѩцѣ не ѫжа ѕ̃ речѣйное, ѩко да тысѫщиныи ѡстрови, Чрьмномоу морю влазѧщоу оу ни. понеже оубо желѣзнаѧ [7] матица, [7] ѩже железо привлачитъ к сѣбѣ, и тѣхъ ѡстровѣ бываѥть, нарицаѥмоѥ [8] Маниѡлоуи. [8] ѩцѣ ѩдеть ѡ сѣ мѣстъ корабль [9] желѣзными гвоздии, [10] дрежитсѧ ѡ матица желѣзныѧ, не могоуще пройти. * соуть же ѩнии корабли прехоженые въ тыи великыи ѡстровъ безъ железа, древѣными гвоздии створени. *

III. 8. Имать же и ѕ̃ рѣкъ великыи ѡстровъ тъ, ѩуже корабльми прехоженъ. сповѣдахоу же, ѩкоже никогда же безъ ѡноца ѕ̃ ѡстровъ тѣ. вкупѣ бо ѡно цвѣтеть, ѡно замлачѣѥть, ѡно же зрѣѥть. имаѥть же и финика и ѡрѣхы великыи ѩндиискыѧ. [11] * живоуть же населници мѣстъ томоу млекомъ, и ѡризомъ, [12] и ѡноцемъ. * ѩлыни же не ѣкоуть ни лна,

[1] на греч. πέτρᾳ.

[2] слѣдовало бы тъ; ПК. οὗτος.

[3] на греч. τὴν Ταπροβάνην (νῆσον).

[4] Μακρόβιοι.

[5] въ славян. не передано: (γέροντες) δι' ὑπερβολὴν τῆς τῶν ἀέρων εὐκρασίας καὶ ἀνεξερευνήτῳ κρίματι θεοῦ.

[6] на греч. σατράπαι.

[7] ПК. ὁ μαγνίτης λίθος.

[8] на греч. относится къ островамъ: (νήσοις) ταῖς λεγομέναις Μανιόλαις; такъ же и у Амвросія: mille insulas..., quas Maniolas vocant.

[9] не переведено греч. ἔχον (σιδηροῦς τοὺς ἧλους).

[10] испр. по П. въ С. гвоздина.

[11] въ греч. добавлено καὶ τὸ λεπτὸν τὸ ἀρωματικόν.

[12] греч. καὶ ὀρύζῃ.

ѡ҃вчины же добрѣ оу҃мѣѥшє,[1] ѡ҃ лодіихъ ѡ҃бложатсѧ точію. * соуть же и҃мъ ѡ҃вча власаты бє҃з волны, молочны ѕ҃ѣло, плоскы[2] ѡ҃шіи[3] и҃моущє. ꙗ҆дать же мѧса ѡ҃вина и ѡ҃вча. свиний бо ѿ Финайды не ѡ҃брѣтаютсѧ въ странѣ Ѝндійскы҃й зноѥ҃ многаго ради. *ѕ҃ сповѣдаше оу҃бо тоѥ҃ схоластикъ, ꙗ҆ко ѿ Азуньскы҃м[3] ѡ҃брѣтѣ точію[4] Ѝндійскы҃м[4] корабла[4] прихождщє[4] коупа ради, покоусихъжєсѧ и҃ ѧ҆зъ прочеѥ҃[5] оу҃трь[5] пойти, и дошедъ близъ нарицаѥ҃мыхъ Висады, идѣже перъ събираютъ. * чадь бо суть та ѕ҃ѣло мали и҃ хоудосилны, в камѧны҃й печерѣ жывоущє, и҃же и лазити вѣдать по стѣнамъ. мѣста[6] бо соуть[6] стѣ҃на.[6] перъ тако веруть ѿ доубичнѣ. доубичнѣ бо соуть пластоглава, ꙗ҆коже сказаше ѡ҃нъ схоластикъ. соуть же и Висадіи чл҃ци низци, великоглави, не ѡ҃стрижени, просты власы. прочіи же Ефіѡпи и Ѝндіи чр҃ьни соу҃, и҃ прихрадалы власы, коудрѧвы. ѿтоуду же, ꙗ҆тъ быхъ ѿ насилника, покоусивсѧ влѣсти в та мѣста. да ни ѡ҃ни же прі҃ѧмахоу ѿвѣта моѥ҃, не бо вѣдѧхоу ꙗ҆зыка нашєи҃ странѣ, ни ѧ҆зъ же ѥ҃же, ѡ҃ни ко мнѣ бесѣдовахоу, познавахъ. не бо ꙗ҆зыкъ и҃мъ вѣдѧхъ, точію же ѡ҃чи ѡ҃бращающе другъ къ другоу҃ и҃ знамєниѧ творѧхъ, ѧ҆з же ѡ҃нѣхъ ѿ ѡ҃браза, и ѿ кровавы҃ ѡ҃чію, и ѿ скрєштанію҃ зубъ гл҃аніа ѿ нихъ силы назнаменавъ. ѡ҃ни же пакы ѿ трепета моѥ҃го, и ѿ тоугы, и ѿ бледости лицоу҃, и ѿ телєснаго страха ꙗ҆вѣ разоумѣвахоу ми. дрѧжи҃м же оу҃бо вы҃ ѿ ни҃ ѕ҃ лѣ҃ и поравотахъ хлѣварю, предан҃ бывъ на дѣло. бѣше же ц҃рю томоу на ꙗ҆дь, ꙗ҆коже гл҃аше схоластикъ, сплъ҃[7] единъ[7] пшеничєнъ[7] ѡ҃ всеи ѥ҃моу полатѣ, не вѣдыи ѿкоудоу йды. тако вѧзмогъ по шести лѣ҃ много помалу ѿ ꙗ҆зыка и҃мъ навыкноути ѿ прилежащи҃ѧ ѝнѣхъ странъ. поущєн же вы҃ сею виною. другыи ц҃рь, сътворивыи которою съ и҃моущимъ ѥ҃го, ѡ҃бади ѥ҃го к великомоу ц҃рю, ѥ҃же оу҃ Провании ѡ҃стровѣ сѣдить, ꙗ҆ко моужа добра и҃ знаменита Гречина[8] плѣнивъ, того и҃мать на службу. ѡ҃н же, пославъ соудію ѥ҃диного и҃ оу҃вѣдѣвъ извѣсто, повелѣ ѥ҃го мѣхомъ ѡ҃драти, ꙗ҆кы оу҃коризноу сътворь Грѣчинѧ.

[1] греч. εἰργασμένα (προβάτων δέρματα).

[2] греч. πλατείας οὐράς.

[3] греч. Αὐξούμης, Αὐξουμέας; II. Алеѯанскыа.

[4] передѣлка греч. текста—(εὐρών) τινας πλοιαρίῳ διαβαίνοντας Ἰνδοὺς; точію, очевидно, ошибка; въ II. мѣхъ.

[5] греч. только ἐνδότερον.

[6] на греч. μῆτε.

[7] на греч. μόβιος εἰς σῖτον.

[8] на греч. Ῥωμαῖον.

гл҃ать бо, (86) ѕ҃ѣло чтуть Грєчьскаго ц҃рства не точію, но и҃ боятсѧ, ꙗкы могоущиимъ смѹ҃долѣвати и҃мъ и҃ вити в мѣста и҃.

III. 9. Гл҃аше оу҃бо то * ꙗ҆ко в Рахманѣхъ чадь суть не по воли ѿмєрщвлєсѧ, ꙗкы чр҃норизци, и҃ѫ҃ сию҃ часть ѧ҆зыка свыше ѿ Бж҃ьіаго соуда и҃ вєщию҃ своѥ҃ю по рѣцѣ тѫ҃ и҃ наготѣ живыщє. оу҃ нихъ же нѣсть четвероно҃жиць, ни жрътвы, ни желѣза, ни здания, ни ѡ҃гня, ни плода, ни вина, ни ризы, ни ѥ҃ного ничтоже, ѥ҃же на дѣло прекланѧѣтсѧ и҃ли на наслажѣніе бывающее. и҃моуть же вездоуха слъ҃ка и҃ ѕ҃ѣло предобра. чтоущє Бг҃а * и҃ разоумъ же и҃моущє, не токмо ни тако оу҃добь разоумѣти и҃ разлъ҃чити бж҃ьіа словєса могуще, такоже и҃ мт҃воу творящє не престающе. молящєсѧ на нбо҃ взираютъ,[1] ѧ҆ не на востокъ.[1] ꙗ҆дать же ѥ҃же сѧ слоучаѣтъ младичіа доубовыа и҃ ѕ҃ѣлна дивна҃, ѥ҃лико ѿ земля само растеть, и҃ воды піють, * въ дрѹзѣ живоущє и҃ на листвинхъ почиваю҃ще. оу҃ ни҃ же ѳ҃ многа * прасонъ[2] древо и҃мѣ[3] * и҃ ина многоплодна, ѿ ни҃хъже да ꙗ҆дать. * да моужи же * в чѧсти ѡ҃кіана ѡ҃воноу страноу Гангна҃ * живоуть. та бо рѣка въ ѡ҃кіанъ влазить. жены же и҃мъ ѿ сию҃ страноу соуть Гангна҃ в чѧсти Ѝндіи. прехождать оу҃бо моужи к женамъ и҃оуѵ҃ла и҃ авгѹ҃ мц҃а. та бо ѥ҃ста мц҃а в ни҃ студенѣиша, сѣщу к намъ на сєвєрѣ высмѹ҃руса.[4] и҃ сътворивше съ женами м҃ дни, и҃ пакы прендуть. родившю же женѣ дв҃а дѣтища, ѿтолѣ мужь не прендеть на ѡ҃ну страноу ни приближитсѧ оу҃же къ своеи҃ женѣ, но живоуть * воздержащесѧ. а҃ще ли сѧ случить в нихъ неплоды соущи жена, до ѳ҃ лѣ҃ прехоудить моужь к неи҃, бывала҃ с нею҃. да а҃ще * не родить, оу҃не к неи҃ не приближитьсѧ. тѣм же и҃ немного чл҃вкъ бываѣть в нихъ тоа҃ жизни ради. * то * ѥ҃сть * рахманьскоѥ҃ житіѥ.

III. 10. Рѣкоу же гл҃ать вѣдноѥ҃ прехоудити нарицаѥ҃му ѥ҃го ради ѡ҃донтотоуранонъ. животно бо ѥ҃сть велико[5] в рѣцѣ сы҃, ѡ҃боіако живыи, * и҃[6] на соусѣ[6] и в водѣ,[6] * слона цѣла пожрети могуща. въ врема же прѣхода Рахманомъ къ своимъ женамъ не ꙗ҆вл҃ѭтьсѧ в тѣ҃ мѣстѣ, * соуть

[1] на греч. (εὐχόμενοι) δὲ ἀντὶ τῆς ἀνατολῆς τὸν οὐρανὸν ἀτενίζουσι, τῇ τροπῇ τῆς ἀνατολῆς οὐ προσέχοντες.

[2] греч. τὸ περσυόν.

[3] въ переводѣ здѣсь пропускъ; на греч. καὶ τὸ λεγόμενον ἀκάνθινον.

[4] не переведено οἱ καὶ εὐκρατότεροι λέγονται εἶναι οἱ μῆνες ἐκεῖνοι, καὶ οἴστρον κινεῖν.

[5] въ рукоп. велик҃ъ.

[6] на греч. μῆτε; очевидно, объясненіе въ оѳомко жикы=греч. ἀμφίβιον.

же и зміѣве велици и тѣ рѣкѣ до ѳ лактъ.[1] мравиѣ же тоу соуть пядница и скарпиѣ лактница, тѣмь и вѣдна та мѣста соуть прехоудити.[2] не во всѣ бо мѣстехъ соуть та животна йли ѣдовитий звѣрие, но въ пустыни тѣ точію. и стада слоновъ многа. * Аримну же оучєнику Єпиктита философа ѥже и рабу бывшу, вєщію хитро философію навыкъ во времєнєхъ Нерона цр҃а, йже ѿтнлъ аїлл моучивша Петра и Павла, йже і ѳ Макидонєскаго Ѡлєксандра повѣсть сътворивъ, ѥже и азъ стазахъ волѣзнію и послухъ къ моужєствѣи твоєи добротѣ, оустроивъ на памать тевѣ. ѥгоже чтм оумнѣ и пєкыимъ прилѣжнѣ, живєщи въ тверд.

III. 11. Ѿ Дандамии Рахманѣ учителѣ споведанию и ѡ Македоньстѣ цр҃ѣ.

Цр҃ь Ѧлєксандръ не хотѣ точию быти цр҃ь в Македонии, ни доволенъ бѣше ѿ оц҃ѣ Филипѣ, но Амоновъ сйа (87) себе нарицаше быти, й родоу ѿбличєноу соущу, ѩже приносѧще вєщиѧ оувазанна, неповѣдныхъ же трудꙑ подвиже. водєнъ бо аки слнце ѿ Македонии, походивъ многъ миръ, прежде да не вниде в Вавилонъ,* Європию же и Ясию ѧкы малу страноу творѫ, прийде и к нашему миру, пытаѧ и вѣзыка. глаше же се себѣ Ѧлєксандръ. премоудрости, мѣти поразоумѣнию, ѡбще же ѥже всѣмъ силамъ, вышши йстиниаѧ ѥдина лежащи, крамитель и творець вещи, словесемъ податель, вещи ѡбщий, неправеднымъ же показатель, праведныѩ же поиадитель, даѫ кротцѣ оуже прошєнна полоучити.[3] Врахманы моудры бѣгы здѣ прїндохъ видѣти. слышахъ ѿ Калана нѣкоѥго ѥже ѿсудѣ къ мнѣ потрѣбитсѧ приидє. слышавъ же прїндохъ, тѣмъ люблю да вижу й навыкноу мудрѣ.

III. 12. Врахмани сами Йнди Ѧлєксандру сѣ глютъ.

Любѣи моудрость прїнди къ нам҃ъ. ѥже пръвоє прїимъ Врахманы, ꙗко єсть цр҃тво[4] въ житьи нашемъ. сѣ бо изсхотѣвъ оувѣдѣти, цр҃ю[5] Ѧлєксандрє[6]. философѣ бо не ѡбладѣтсѧ, но ѡбладаѣть. чѣкъ бо ѥго не оудрѫжить. но ѥлма же до нынѣшнаго[7] въ йстинныхъ словесєхъ прі-

[1] пропускъ греч. ѿν καὶ δοράν μίαν ἐθεασάμην ἐγὼ ποδῶν ε′ πλάτος ἔχουσαν.
[2] въ рукоп. прехоудить.
[3] Отсюда печатается по списку Архивскому.
[4] на греч. βασιλικώτερον.
[5] испр. по П. въ А. цр҃ь Ѧлєксандръ; на греч. βασιλεῦ Ἀλέξανδρε.
[6] въ перев. здѣсь пропускъ, который другими списками не восполняется;

рѣчь поэтому не понятна; на греч. это мѣсто читается: ἀλλ' ἐπειδὴ μέχρι τοῦ νῦν διαβεβλημένοι ὑπιστούμεθα ὑπό σου, γευσόμενος νῦν τῶν ἀληθινῶν λόγων ἦλθες, что соотвѣт. латин. sed quoniam nihil nobis hactenus credens, nunc ad nos vera degustans venisti.

[1] испр. по П. въ А. рѣкъ, на греч. (Τιβεροβόαν) ποταμοῦ.
[2] на греч. ἀπολγάς (ἐσθίειν).
[3] испр. по П. С. въ А. ко ѵестимы; на греч. θεοπρεπῆς (νοῦς).
[4] въ А. здѣсь лишнее оумъ; въ С. нѣтъ.
[5] на греч. нѣтъ.
[6] на греч. ὑγείας φάρμακον; послѣднее слово не было переведено, и потому выраженіе стало непонятнымъ.
[7] испр. по П. въ А. с нимъ, что не понятно; на греч. τινες; въ С. тоже непорчено цки (?).
[8] на греч. ἡμᾶς, въ латин. nos.
[9] въ переводѣ это мѣсто подверглось небольшой порчѣ, а 2-я редакц. совсѣмъ передѣлала; на греч. такъ: ἀδικεῖ γὰρ ὁ ψευδόμενος ὃς πείθει, ἀδικεῖ δὲ καὶ ὁ πειθόμενος ψευδομένῳ προσέχων πρὶν ἢ τ'αληθὲς μάθῃ.
[10] испр. по С. П. В. въ А. оукрататса; греч. πολεμοῦσι.
[11] испр. по С. П. въ А. прикитса; на греч. μάχεσθαι.
[12] испр. по С. П. въ А. одолѣкаша; на греч. καταγωνίζεσθαι (ἀνδρεία δέ ἐστι).

ндє. Калань бо золъ нам҃ъ моужь бѣ, й Калана ради моужи Єллини Врахманы познасте. ѡнъ же бо не бѣше нашь, но ѿ добрыхъ дѣлъ пошѣлъ въ богатство. * не доволно ємоу єсть ѿ Тиверіа рѣкы[1] пити воды цѣломоудрьство й дла[2] ѣсти, въ немъже растеть оумъ вѣсчѣтьныи,[3] богатство имѣ[4] врага дш҃и. й тако в немъ лютъ вьжьжегъ ѡгнь й на сладости гладьство[5] ѡбрати єго ѿ премоудрости. на же никтоже на оуглехъ валѧѣтсѧ, ни болѣзнь нашє тѣло ѣздѣлѣть, но єсть нам҃ъ пища здравию.[6] не богати же єсмы по вещи. й подобну всѣхъ житию нашемоу вьслѣдить смрть. ащє же ѿ злыхъ моужь нѣцїи,[7] лжемъ словесомъ оучищє, тцѧми нась[8] стрѣлами стрѣлѣть, но свободы нашєя не вредить. тожє єсть й лгати ѥже въскорѣ покорѧтисѧ. врѣдать[9] бо лжа не бо покори, прежѧѣть же покормасѧ, лжоуцаа послушла, ѡбаче ащє истинноу вѣсти.[9] надва бо мти єсть рати й творить гнѣвъ, ймиже котараютсѧ й оурѧтатсѧ.[10] ѡбаче нѣсть мужество оувинати моужа. разбоиниче дѣло єсть. моужество же єсть ѥже на ѡбращение въздоуху противитисѧ[11] нагымъ тѣломъ, и чревоу похотимъ оуимати, ѥже в нєи рати паче повѣдити, ѿ похоти не ѡдолѣватисѧ[12] на въсхотєние славѣ й богатствию й сладости. сїм по-

вѣди[1] прѣ́же, Алексáндре, сíи оубíи. сíя áще оубѣ́ повѣ́диши, нѣ́сть товѣ́ къ оубѣ́шнимъ сѧ трѣ́бе которати. котора[2] бо[2] внѣ́шнемъ, да и́мъ нанесе́ши дáни. не вúдиши ли, íако внѣ́шняя повѣ́жа́еши и ѿ внѣ́шнихъ повѣ́жа́ешисѧ. коли[3] товѣ́ мнѣ́ цр҃ь безоумлю безоумныхъ пáкостити[3] íазыкъ, слоу́хъ, оубíваніе, вúдокъ, посмѣ́яніе, чрéво, всѣ́[4] влѣдъ.[4] мнóзи же оустрóоуду, íако безъмлтвíи чл҃ци[5]* и пáкостница[5] несы́ты, вес конца сѣвладоую́тъ пóхотиѭ, любúмѣ́ніе, любúти слáдкаа, плóтное же сѣвокоупле́ніе, убíваніа,[6] расколсніе. и́мже всѣ́мъ сúмъ и и́нѣмъ[7] множáйшимъ чл҃ци работаю́тъ же, и́хже рáди оубúваю́тъ[8] же и[8] оубúваютьсѧ.[8] Рахмáни же, повѣ́дѣ́вше оутрéнюю[9] рáти, (336) къ внѣ́шнимъ не которáѧмсѧ[10] и почúва́ѣмъ зрѣ́ніе дрáзгы и нéво, слоу́ша́ѣмъ глáсы птúчи[11] слáдысна[11] и[12] орлеклéчтаніе,[12] лúствиѣ́мъ же ѡвлáчени ѣ́смо, и вездоусѣ́ жúвемъ, плóдъ ѣ́смы, вóды пúѣмъ, цр҃ю слáву поѣ́мъ,* и боу́дущаа жела́ѣмъ, ничемоуже послу́ша́ѣмъ ѣ́же не на оуспѣ́хъ. немнóго гл҃емъ, премлчúмъ мнóга словéса. вы́ же гл҃ете, и́хже не лѣ́ть твори́ти, и[13] творúте[13] и́хже не лѣ́ть глати. оу́ насъ философъ никтóже не вѣ́сть, áще не гл҃етъ. вáшь во́умъ ѣ́сть íазы́къ, и при оустáхъ смúслъ,[14] зла́[15] и[15] сребро[15] свúраете,[15] рабы потрéбоуѣ́те и велúкыма домы, сáны трáпете, и áсте и пи-

[1] въ рукоп. **повѣдить**; на греч. νίκησον.

[2] испр. по С. П. въ А. **которлго**; на греч. τοῖς γὰρ ἔξω μάχῃ.

[3] въ С. читается такъ: **к. т. ıматса црю безумныхъ къ безумлемы пкостоклаютъ**; см. 2 редакцію; на греч. πόσοι σοι βασιλεῖς ἀνοίας ἐν τοῖς ἄφροσι τοραννεῖν.

[4] на греч. αἰδοῖα, ὅλος ὁ χρώς; славянскому пер. соотвѣтствуетъ послѣднее, а αἰδοῖα осталось не переведеннымъ; 2-я ред. передѣлываетъ въ **ксь клоудъ**.

[5] на греч. δέσποιναι καὶ τοραννίδες.

[6] взято изъ П. С. на греч. φονοκτονίαι; въ А. **киделіа**.

[7] въ рукоп. **кимъ**.

[8] возстановлено по П; въ А только **оубикаѣть** въ С. только **оубикаю́тса**; на греч. φονεύουσι καὶ φονεύονται.

[9] слѣдовало бы **коутрєнюю**; греч. τοὺς ἔσωθεν πολέμους.

[10] взято изъ С. П. на греч. οὐ μαχόμεθα; въ А. непонятное **но и кънранимыса**.

[11] въ П. **птица сладъкыхъ**.

[12] въ рукоп. **порлеклєутаніе** (ἀετῶν κλαγγήν).

[13] взято изъ С. П. на греч. καὶ ποιεῖτε.

[14] испр. по С. П. въ А. **слмъ**; на греч. αἱ φρένες.

[15] взято изъ П. С. на греч. χρυσὸν καὶ ἄργυρον συνάγετε.

ѣте ѣ́лико и́ скотъ,[1] не чю́ѣте же ни íако рáдници. ѡвлачúтесѧ къ мáкотахъ, ѡвращаю́щесѧ чрéвемъ,* сúлы[2] творя́щимъ, безъ страха всѣ́ творите и́ творúвше всѣ́ пáкы[3] покáйтесѧ, на сѧ гл҃ете áкы на врáгы, и́ íазыкомъ и́спадлуще ѿ негѡ́ вúпадѣ́те. оу́ше[4] соу́ть вáмъ премлчúще и[5] себе[5] не обличающеи[5] а́ ѿ ѡвещь íако плѣ́нници вáзноу заѣ́мсте, красу прáстомъ вáмъ áкы коумúри ѡвладѣ́те, злáто áкы жены но́сите[6] и ѡ нúхъ ценчя́ѣтесѧ, по ѡбрáзоу творúвшу творени вы́йше дúвнїй звѣ́рь гнѣва и́мáте. ѣ́гда мнóгы и́мѣ́ніе и́мѣти нóчнете, ѡ немъ ценчя́ѣтесѧ, и сѣ зрѣ́ніе íако на и́стинѣ ничтóже мóжеть васъ оуспѣ́шити. злáто во́ дúю не наставля́ѣть, ни тѣ́ло питаѣ́ть, нѣ́ протúвоу пáче и дúю потсмѣ́ѣвъ и тѣ́ло и́стáѣть. мы́ же къ и́стинѣи вѣ́щи поразоумѣ́вши ѣ́же и оучя́стиѣ,[7] тѣ́м сѧ и печемъ. и́ ѣсти хощемъ* младúчьѣмъ зелúемъ, ѿ ѣ́гда дúнымъ, подаѣ́мы. и жáжи пришѣ́дши, на рѣ́кы и́доу́ще, злáто проу́ще, водоу пúемъ. злáто же не престаѣ́ть жáжа, ни глáда оутѣ́шаѣ́ть, ни íазвы цѣлúть, ни исдоута[8] лекуе́ть, и несы́тости не насытúть, нѣ́ и пáче наставля́ѣть дúвнаго того похотѣ́нїа. и жáжеть чл҃ка, гнѣ́в, áкы хощеть пúти, и ѩземъ воды, престáнеть жáжа. и ѣсти хотя́ и повсюди прося́ пищи, и тóи насытúтсѧ и похотéніе престáнеть. всѣ́мъ оубо́ íавѣ́, áкы чл҃жь[9] ѣ́сть[9] вѣ́щь[9] злáтоу[9] хотѣ́ти.[9] все во́ похотѣ́ніе престáнеть чл҃комъ, ѕгда ѩзметь сы́ть, понéже сѣ вѣ́щїю[10] вúкаеть.[10] и́мѣ́ніемъ похоть безъ сытости ѣ́сть и́мнже[11] кромѣ́[11] ѣ́сть[11] вѣ́щи.[11] потóмъ ѿ томъ красоу́ѣтсѧ,[12] потомъ слáвитсѧ, и́мѣ́мъ чл҃комъ ценчя́ѣ́ше вúкаѣ́ть. и того рáди ѡвща всѣ́хъ.[13]

[1] въ рукоп. **стокъ**; греч. τὰ κτήνη.

[2] испр. по С. П. въ А. **снлы**; на греч. σκώληξι τοῖς σηρικοδιασταῖς.

[3] въ А. ошибочно повторено.

[4] испр. по С. П. В. въ А. **оуноша**; греч. κρείττονες.

[5] въ А. пропущено; взято изъ П. С. В. на греч. κἂν ἑαυτοὺς οὐκ ἐλέγχωσι.

[6] въ рукоп. **носить**.

[7] на греч. читается: ἡμεῖς δὲ πρὸς ἀλήθειαν τὴν φύσιν ἐπείγοντες τὰ ταύτῃ ἀποκληρωθέντα (ἐκείνων καὶ προνοοῦμεν).

[8] въ рукоп. **доуга**; греч. νόσον.

[9] на греч. ξένον φύσεώς ἐστι τὸ χρυσοῦ ἐπιθυμεῖν.

[10] испр. по С. П. въ А. **се вѣщаю выкаютъ**; греч. ἐπειδὴ τῇ φύσει τοῦτο συνέσπαρται.

[11] на греч. διὰ τὸ εἶναι τοῦτον παρὰ φύσιν.

[12] на греч. 2 л. κοσμεῖσθε и далѣе δοξάζεσθε.

[13] пропущено греч. (καὶ διὰ τοῦτο τὰ κοινὰ τῶν πάντων) ἴδια ποιεῖτε (вар. ποιεῖται, ποιοῦσι) τὴν ὁμοίαν πᾶσι μίαν φύσιν τῆς φιλαργυρίας εἰς πολλὰς γνώμας λοιπὸν κατατεμνούσης.

Каланъ же лжа̀ другъ на̀шь сего̀ и̑мѣ̀ хра̀нъ, но̀ ѿ васъ[1] попра̀нъ бы̀, и[2] иже[2] повѣ̀ненъ мно́гымъ зло́мъ, ѿ васъ є̑сть чтє́нъ и чтє́тсѧ ѿ васъ. неключи́мъ сы́нъ на̀мъ, поуче́нъ бы̀ ѿ на́съ неберегѹ́, и всѧ̀ є̀лико попира̀емъ и мы, сѝмъ чю́дна бы́ста любосе́вренныи Каланъ,[3] соу́тенъ на̀шь дроугъ, а̀ не на̀шь. * дїю̀ свою̀ погоуби, * вазлюбивъ и̑мѣ̀ніе. и сего̀ ра̀ди недостоѝнъ ѣ̀вѣ́ся на̀мъ, нѝ (336 об.) достоинъ къ вѣ̀чьи любви. ниже[4] почи къ дра̀зѣ̀ бес печа́ли, ни надє́ѧ и̑мѣ̀ѧ, * є̀же по сѝхъ на чаѧ̀нїе, * ѿкаа̀нною свою̀ дїю̀ и̑мѣ̀ніемъ оу̑ныхъ. *

III. 13. Є̑сть же нѣ́кто и на̀ Дандамни, в дра̀зѣ̀ вазлежитъ въ ли́ствїи, и̑же ми́ръ бли́зъ и̑ма́ть[5] землю[6] а̀кы сесца цѣ́ла дом мр҃ьна.

Тогда Алекса́ндръ ц҃рь, слы́шавъ всѣ́хъ сі́хъ, моли оу̑чи́тєла и̑мъ пріа́тєлѧ[7] словесе́мъ сі́мъ повесѣ́довати. о҃ни́ же показаю́ть є̀моу и̑здалєча мѣ́сто доидамово. пришедъ же тоу, Алекса́ндръ не видѣ́ тоу́, ми́мо ходѧ. въ дра̀зѣ̀хъ бо̀ лежа́ше ча́стахъ, въ ли́ствїи почива́ѧ[8] с миромъ. да ѩ̀ко не видѣ́въ Алекса́ндръ Дандама, Раѯманомъ оу̑чи́тєла, посла къ немоу дроу́га своѥ́го, Ѡнисикра́та и̑менемъ, гла̀ є̀моу. и̑ди къ оу̑чи́телю и҃раѯманоу великаго[9] Дандама, да и̑ли самого приведи моу́жа, и̑ли оу̑вѣ́дѣвъ є̀же ѿ немъ, кдѣ̀ живетъ, споѣшь ми ѩ̀скорѣ, да и̑ а̀ пойдоу къ немоу. Ѡнисикра̀[10] же рє̑[10] къ немоу.[10] повелѣ́ное[10] сътворю[10] ѩ̀скорѣ.[10] твое бо̀ є̑сть повелѣ́ти, а̀ творити мое. ше́дъ же сн҃, великаго[11] Дандама[11] ѹ̀вре́тъ, рє́че. ра́дѹйсѧ, оу̑чи́телю Ѩраѯмановъ. сн҃ъ[12] бо́жи, Пороуна[13] велика, ц҃рь Але-

[1] ошибка вмѣсто насъ; на греч. ὑφ ὑμῶν (καταπατεῖται).

[2] испр. по С. П. въ А. иже; греч. καὶ ὁ παραίτιος.

[3] въ рукоп. сонъ; въ переводѣ слѣдовало бы поставить дат. над. въ зависимости отъ ѹведи кыста; на греч. ταῦτα ἐθαύμασεν ὁ φιλαρχυρήσας Κάλανος.

[4] въ рукоп. и єже; греч. οὐδέ.

[5] въ А. ошибочно повторено.

[6] греч. списки одни имѣютъ τὴν γῆν, другіе πηγήν.

[7] греч. πρύτανιν; должно быть это слово осталось непереведеннымъ, въ видѣ притана, и затѣмъ, какъ непонятное, измѣнено въ пріятєла.

[8] въ рукоп. починаю.

[9] слѣдовало бы въ дат. над.: греч. σπεῦσον τὸν διὰ τῶν Βραχμάνων, τὸν μέγαν Δάνδαμιν.

[10] взято изъ П; въ А. чтеніе совершенно перепутано: ѻ҃нъ же скоро ѩ̀дє къ немоу повелѣное сътвори ѩ̀скорѣ; на греч. ὁ δὲ Ὀνησικράτης λέγει αὐτῷ· τὸ κελευσθὲν ποιήσω διὰ τάχους, βασιλεῦ; въ С. такъ: ѻ҃нисиграта иже... сотворю.

[11] въ рукоп. великын кондадмла.

[12] въ рукоп. сн҃ъ; греч. υἱὸς θεοῦ.

[13] греч. Διός.

ксѧ́ндръ, є̀же є̑сть всѣ́мъ чл҃комъ вѣ̀ка, зовє́тъ тѧ̀. пришє́дшю же тобѣ̀ къ немоу, и мно́го добро да́сть даровъ, не пришє́дъшю же тобѣ̀ къ немоу, главоу твою ѿсѣ́четъ. Дандамни же, слы́шавъ, ѿскла́бѣся ра́доуѣ́ся, ни главоу свою вазвиже ѿ листвїи, но̀ поругавсѧ[1] є̀моу, лежа ѿнѣ́ѧ та̀ко. бг҃ъ,[2] нелѣ́пыи цр҃ь, оу̑корѝзна николѝже не ражаетъ, но̀ свѣ́тъ, ми́ръ, жи́знь[3] и воды, тѣ́ло чл҃ку и дша, тѣ́хъ прїе́млетъ. мо́и то̀ вѣ̀ка и бг҃ъ * то́чию, є̀же оу̑бі́єнїе ѿвраща́етсѧ, ра́ти не творитъ. Алекса́ндръ же нѣ́сть бг҃ъ, вѣ́дыи оу̑мира́ти. ка́ко всѣ́мъ є̑сть,[4] є̀дина́че же не прїиде рєкоу[5] и Тиверна́ву, ни[6] коусалы[6] ни престола своѥ́го положи, въ палеспо́рѣ[7] нѝзъ ни въ ѧ̀дѣ є̀дина́че не пришелъ є̑сть,[7] ни сре́доупоусти[8] сл҃нцю видѣ́ тече́ніе. въ[9] предѣлѣ́хъ бо̀ сива́йскы Скоу́ѳа ни свѣ́тѣ є̀моу и̑ма. а̀ще ли ѥ̀го не и̑мѣ́сти та̀ земла̀, да прейдетъ Тѡ́нгоу[10] рѣ́ку[11] и ѿбра́ѧтъ[12] землю, могоущю чл҃ку носи́ти, а̀ще ѥ̀го оу̑же не мо́жетъ носи́ти совѣ̀ ѩ̀же ѿ нѝхъ земла̀.

Є̑лико же мнѣ̀ ѩ̑сповѣ́даетъ Алекса́ндръ, є̀лико ѿвѣщава́етъ да́ти ми до́ры, мнѣ̀ не[13] трє́бе соу́ть. сє́ же мнѣ̀ трє́бе и на потрєбѣ̀ соу́ть. хлєвина сє̀ листвиє, и пи́ща земнаа бы́ла, и вода на питиє. и прокъ и̑мѣ́нимъ с печа́лию сѣвира́ѥма, и сѣвираю́щаа в нихъ по-

[1] греч. καταγελάσας.

[2] испр. по С. въ А. ко; греч. ὁ θεός.

[3] испр. по С. П. въ А. жизни; греч. ζωήν.

[4] здѣсь недостаетъ слова, соотвѣтствующаго греч. δεσπότης.

[5] испр. по С. П. въ А. рєкъ; греч. ποταμόν.

[6] на греч. οὐδ' εἰς κόσμον ὅλον (τὸν ἑαυτοῦ θρόνον τέθειχεν); очевидно переводчикъ невѣрно прочиталъ греческ. подлинникъ и счелъ κόσμον ὅλον за собственное имя на ряду съ Тиверіаку—Тιβέρναβον.

[7] относительно греч. соотвѣтствующ. мѣста Миллеръ замѣчаетъ: locus in omnibus libris corruptus; онъ возстановляетъ такъ: ἔμπαλιν δὲ φερόμενος ζώνην Γάδου οὐδέπω παρῆλθεν; въ латин. non zonae Gadem transiit; къ палеспорѣ, очевидно,=ἔμπαλιν φερόμενος, вар. ὑπαλιγφόρους; низъни въ А. испорчено вмѣсто С. П. ни жизнь (жизни), что соотвѣтствовало бы греч. ζώνην (въ код. ζῶν).

[8] въ С. П. средоупоути греч. μεσοπορίας.

[9] взято изъ П. греч. εἰς.

[10] греч. Γάγγην; въ А. очевидно ошибка переводчика, принявшаго Г за Т; исправленіе 2-й редакціи (Гангію) могло произойти вслѣдствіе частаго упоминанія рѣки Ганга.

[11] испр. по П. въ рукоп. рѣкы.

[12] испр. по С. П. въ А. обрящете; греч. εὑρήσει.

[13] испр. по С. П. въ А. не; греч. ἄχρηστα (ὄντα).

гибающе, ничтоже ино, но печали подаѣть, еже есть исплънень весь чакъ. нынѣ же азъ на постели лиственѣ сежу, затворенама очима ничтоже не видѣ. злато бо аще хощу видѣти, погублю сіи сонъ. землѣ мнѣ все приносить, (337) аки мти млеко родившюсѧ. на что хощю, идоу. еѓоже не хощю пецисѧ, не ноужюсѧ. аще же мою главу шемлеть [1] Алексаидръ, [1] дша [1] моѣ [1] не погоубить, [1] но главу [1] точию мачюю, дша же моа къ вадѣ йдеть, тѣло, акы прсть, * на земли ставившю шкудоу [2] и взатъ бысть. дхъ же выихъ, азъ вздыдоу къ бгоу своѣму, иже насъ затвори въ плоть, споустивъ на землю, искоушата, [3] како сходивше, ако повелѣ, живемъ ш немъ. ако же шедше къ немоу штажеть ми слово, соудіи сіи всѣмъ шбидамъ. стѣнаіа бо шбидѧщимсѧ шбидѧщимъ мукы бываіть. * тѣиже да наспретить Алексаидръ хотѧщимъ златоу, смрти боѧщимсѧ.

Врахмани бо ни злата бо любать, ни смрти боятсѧ. йди оубо, Алексаидроу гли, ако Дандамии твоихъ не требоуѣть. того ради къ тобѣ не йдеть. аще ли ты Дандама требоуѣши, пріиди къ немоу.

III. 14. Алексаидръ же, слышавъ ш Онисикрата, * паче его бы хотѣлъ видѣти, имиже шни многы страны повѣдивъ, * елинъ старець наг повѣди Алексаидра. * йдеть оубо сѧ ей дроугъ въ дразгоу дандамио. [4] близѣ бывающемоу, сѣдѣ с коня и положи пѣнець и всѧ градости аже ш немъ, и влѣзе единъ въ дразгу, йдеже Дандамъ, * цѣлова его и рече. радоуйсѧ Дандаме, оучителю врахмановъ и сохранителю премоудрости. пришедохъ к тобѣ, и слышахъ имъ твое, понеже ты не пріиде къ намъ. Дандамъ же * рече. радоуйсѧ и ты, его ради мнози гради матоутсѧ и страны крамолоуютъ.

Алексаидръ же, сѣдъ оу ногоу емоу, въ тои часъ видѣ землю чистоу ш крови. и рече Дандамъ. что к немъ, Алексаидре, пріиде, или что хощеши штнести ш нашемъ [5] поустыни. еѓоже ишеши, не имамъ, и [6] еже [6] имамъ, [6] ты не требоуѣши. мы же бга чтемъ, чакы любимъ, злата избрежемъ, смрть прешбидимъ, ш сладцѣи жизни не печемсѧ. вы же смрти

[1] взято изъ С. П. греч. (ἐὰν δέ μου τὴν κεφαλὴν) ἀφέλῃ Ἀλέξανδρος, τὴν ψυχὴν οὐκ ἀπολέσει, ἀλλ᾽ ἡ κεφαλή....

[2] взято изъ С. П. греч. ὕθεν; въ А. идоу.

[3] испр. по С. П. въ А. искоушуи; греч. πειράζων.

[4] въ рукоп. дандиилю.

[5] испр. по С. П. въ А. шлсъ са; греч. ἐκ τῆς ὑμετέρας ἐρημίας.

[6] взято изъ С. П. греч. ὧν ἡμεῖς κεκτήμεθα.

боитесѧ, злато любите, сладцѣи жизни хощете, чакъ ненавидите, бга прешбидите.

Алексаидръ же къ немоу рече. аз же пріидъ [1] премоудро что навыкноути ш тебе. глють бо тебе къ бгоу бесѣдоующа. хощю бо вѣдѣти,* что елинъ [2] оуныи [2] еси, [2] или что лихо прочиимъ видиши или смыслиши. Дандамъ же к немоу шкѣца. хощю азъ послоужити словеса премоудрости бжіи, положити оумъ бголѣпенъ. но ты места не имаеши къ дшѣ своеи, ако же къмѣстити еже ш мене тобѣ слоутоующисѧ блтію бжіею. исплнивши богатства [3] твою дшю несытаа похотиѣ, и сластолюбленію. и бесовско любострастіишиство, иже нынѣ которыйтсѧ съ мною, имиже тѣ нынѣ содржю. и [4] не оубивалеши страны многымъ людемъ пролиа крови. и жалатсѧ на мѧ дѣ, акы града видѣть пребывающа и сіи [5] моѧ [5] чакы. ты же рече и къ (337 об.) шкиаиоу пріити, штоудоу на всю вселенноую, и потомъ пакы на дроугыѧ, и съло взѣдлиси, егда не [6] имаши кыѧ повѣдити. како оубо могоу азъ бжіи премоудрости словеса къ тобѣ глати. толика величиа и похотиѣ без мѣры исплнисѧ твоей оумъ, емоуже ни весь миръ слоужити можеть. хоудъ еси сътворень и нагъ, * и единъ чакъ изыде въ миръ и вздрасте. что ради всѣхъ оубивалеши, да всѣхъ имѣние възмеши. да егда повѣдиши всѣ и всею вселенною шладалеши, * толико имаши точию землю имѣти, * елико азъ вазлежа, а ты сѣдѧ. толико шладающа, шскодоу престоупимъ. ако же и мы прешбидени безъ которы и безъ рати равно тебе имамъ все, [7] землю, водоу, вздоухъ. и всѣ елико имамъ, [8] не на что жалю. ты же * воюѧ, и крови проливаа, и чакы заклаа, аще [9] всѣми рѣками шбладаа, равно мнѣ пиеши воды. се оубо, Алексаидре, навыкни ш мене премоудрости. ничтоже оубо хощи имѣти, все

[1] взято изъ С. П.; греч. ἦκω.

[2] испр. по С. П. въ А. елинонъ оуныне си; греч. τί τῶν Ἑλλήνων διαφέρεις.

[3] на греч. нѣтъ.

[4] въ рукоп. здѣсь стоитъ лишнее оу.

[5] такъ читается въ текстахъ; въ изданныхъ греческ. текстахъ является (βλέπουσι) καὶ σωζομένους ἀνθρώπους; вѣроятно переводчикъ σωζομένους принялъ за σῶζέ μου; слѣдовало бы перевести спасаемыа.

[6] испр. по С. П. въ А. ныиъ; греч. ὅταν μὴ ἔχῃς.

[7] въ рукоп. всию; греч. τὰ πάντα.

[8] не переведено δικαίως ἔχω.

[9] испр. по С. въ А. а ёре; греч. ἐάν.

творѐ ѣсть, и ничто́же потребу́еши. желáнiе бо мѵ́ти ѣсть оу҃божество. оу҃божество[1] же дѣло безначáльникъ, злы́мъ бы́вшемъ лекоуáсѧ жалúтьсѧ, и ничто́же ѿврѣтал, ѣго[2] и́щеть, ни[3] почива́нiа[3] же и́мать,[3] но прúсно томáсѧ ѿ[4] нúхъ[4] не и́мать. ѿбогатѣ́вши же сла́дцѣ, áкы и áзъ, áще хо́щеши съ мною жúти, и áще вои́миши, и оу҃слы́шиши моúхъ словесъ, боу́деть ти ѿ моúхъ бл҃гъ. бг҃ъ бо мнѣ дх҃ъ[5] и ѿ дѣлъ сѝ ѥ҆му весели́мсѧ бесѣдоую, и вълúхноу[6] въ[6] мѧ.[6] ѿ злы́хъ чл҃къ ѿвраща́юсѧ. нево[7] мнѣ[7] стрѣ́ха,[7] земла́ бо всѣ́ ложе, дра́зги трапезы, плоди́ пúща наслажéнiю, рѣ́кы слоуты жа́вы. не ѩ́мъ плóти áкы лéвъ, ни гинѣ́ть въ мнѣ и́нѣхъ живо́тныхъ мя́са, не боудоу тро́въ мр҃твы́мъ и безсловесны́мъ.

Проразоумѣ́нiе[8] же разоумѣ́нiе въ мнѣ бж҃iю пúщю прино́сить плóды,[8] ꙗ҆ко мѵ́ти мл҃ко[9] родúвшюсѧ. но тѣ́ навы́коути и́щеши, Алeксáндре, ѿ мене, лише[10] что ѿ и́нѣхъ чл҃къ áзъ и́мамъ, ѥ҆же свѣдѣ́ моудро что ѿ нúхъ. мене ви́дѧщи живоу́ща, áкы и́справа сотворе́нъ ѣсмь. живоу, áкы ѿ мѵ́тре роженъ, и нáгъ, безъ богáтствiа и безъ печáли. того рáди ѥ҆ли́ко бг҃ъ творúть, вѣдѣ́, и чемоу быти, свѣдѣ́. ны́ оу҃жасѣ́тесѧ влъшествоующе ѿ нúхъ по всѣ́мъ дн҃и на вы прихождю́щимъ, не разоумѣ́ющe, ѿкоу́да вы́ показаю́тсѧ бж҃iи дѣла. áзъ[11] же проповѣ́да[11] дѣла[11] бж҃iа,[11] гла́ды, пагоубы, рати, вѣ́дрено, тоучá, и плодомъ покажéнiе, і҆ ꙗ҆ко и ѿкоудоу и чесо рáди бываю́ть. мнѣ да́ть[12] вѣ́дѣнiе проразоумѣ́нiе бж҃iе.

И сѐ же мене зѣ́ло весели́ть, ꙗ҆ко своúмъ дѣломъ бг҃ъ мене свѣ́тника

[1] взято изъ С. П. греч. πενία.

[2] слѣдовало бы ѥ҆гоже; греч. ὅ ζητεῖ.

[3] не вполнѣ соотвѣтствуетъ греч. μὴ ἀναπαυομένη (ἐπιθυμία = желáнiе) οἷς ἔχει.

[4] слѣдовало бы ѿ нихъже; греч. ἐφ' οἷς οὐ κέκτηται.

[5] должно быть дроугъ; греч. φίλος.

[6] переведено не точно: (θεὸς) ἔμπνους ἐν ἐμοὶ γίνεται.

[7] такъ надо читать; въ рукоп. нѣ бо мнѣ страхъ; греч. οὐρανός μοι στέγη; въ С. нѣ́о мнѣ стрⷯ.

[8] греческіе код-ы въ данномъ мѣстѣ отличаются другъ отъ друга 1) πρόνοια γὰρ μοι τροφὴν φέρει, 2) πρόνοια γὰρ πάντα φέρει καρπούς, 3) τροφὴν φέρει καρποῦ ἡ γῆ; славян. текстъ не подходитъ ни къ одному.

[9] въ рукоп. млѣкоу.

[10] испр. по С. въ А. ли; греч. τί περισσόν...

[11] на греч. нѣтъ.

[12] въ рукоп. дмтс.

сотворивъ, áкы сѝа мо́бима. рáтныи стрáхъ áще (338) прiи́де на цр҃ѧ,[1] и́ли и́но ѿпáденiе, къ мнѣ прихо́дить[1] áкы къ áгг҃лу бж҃iю. и áзъ, бесѣ́довавъ къ бж҃iю проразоумѣ́нiю, оу҃вѣщаю ѥ҆го ѥ҆́же что подáти пришедшю[1] къ мнѣ. и стрáхъ сiѧ́ ѿ́мъ, с рáдостiю ѩ́хъ ѿпоующю. что оу҃и, рцѝ ми, прсжáти ли чл҃ки и злѣи слáвѣ и́мѣти, и́ли пáче сохрани́ти сѐ и бл҃готвори́ти. и что ѣсть лѣ́по бж҃iемъ сѝо́мъ, воѣ́вати и казáти[2] бж҃iю твáрь, и́ли оу҃мира́ти и оу҃строѣ́вати áкы бж҃iи слоузѣ. не оу҃спѣ́ѣть ти[3] ничто́же, цр҃ю Алeксáндре, сѝи власти, ни злáтоу мно́жество, ни мно́зи слоновѣ, ни ѿдежа пересестреи́ и разли́чна ѩ́же ѿ тебе, ни вои́ и́миже ѿрадúлсѧ ѣси, ни ко́ни, и ни слоуты, ни и҆на́ко ти ѥ҆мико ѿ и́нѣхъ рáтию и которою[4] взѧ́. не на оу҃спѣ́хъ ти боудеть по[5] мно́гъ,[5] áще сѧ оу҃вѣ́щеши мои́ми словесы и оу҃слы́шиши мои гл҃. ты же, Алeксáндре, áще мѧ оу҃вѣ́щеши, не боюсѧ, глю́щоу ми тобѣ на плазу. ѿдоу[6] бо къ го́у бг҃у своѥ́моу,[7] и́же всѧ оу҃строи́. тои́ бо вѣ́сть мою прю́, и ничто́же и҆ѕъ ѥ҆моу оу҃таѥ́но, ѥ҆моу́же ѿчи соуть всѧ́ звѣ́зды,[8] сл҃нце и мѣ́сѧць, и тои́ соудить и́нѣмъ пресвѣндáщимъ, ѥ҆моу́же[9] не[9] хо́щеши,[9] ни мѣ́ста и́маши кдѣ оу҃бѣжáти. тѣ́мъ не разорáи, ѥ҆же бг҃ъ сотворилъ, ни раскожди, ѥ҆же ѡ҆ни оу҃красúлъ, ни крови проливáй,[10] ни страны оумрáтви, на[11] нѧ[11] и́дыи. собѣ бо пáче жúти * оу҃не и́нѣхъ оу҃бивáти. и оумрѣ́шоу и́нѣхъ бл҃жúти.[12] * толикы́ страны[13] разорити хощеши. что, безъ ума весели́мсѧ, многа зла все-

[1] на греч. множ. ч.

[2] κατασκάπτειν.

[3] испр. по С. П. въ А. ни; греч. οὐκ ὠφελήσει σε...

[4] испр. по С. П. въ А. которою; греч. μετὰ (πολέμων καὶ) μάχης.

[5] τὰ μέγιστα.

[6] испр. по П. С. въ А. ѿити; греч. ἀπελεύσομαι; принять чтеніе ѿити въ зависимости отъ не коюса препятствуетъ слѣдующее бо, которое въ такомъ случаѣ стояло бы не на мѣстѣ.

[7] испр. по С. П. въ А. тоѣ́моу; греч. πρὸς τὸν θεόν μου.

[8] въ рукоп. звездъ.

[9] въ греч. въ одномъ код. ὃν οὐ λήσῃ, въ другомъ—οὐκ ὠνήσεις; ни то, ни другое не подходитъ къ переводу.

[10] испр. по С. въ А. проликанна; греч. μὴ σπένδε.

[11] взято изъ С. греч. ἐπ' αὐτά (ἔθνη).

[12] здѣсь пропускъ сравнит. съ греческ.; въ греч. слѣдуетъ: καὶ ζημίαν εἰδέναι μᾶλλον τὰ τῶν ἄλλων ἁρπάζειν ἢπερ κέρδος ἡγεῖσθαι τοῦτο. εἰ, μία ψυχὴ γενόμενος, далѣе идетъ переводъ.

[13] отсюда до конца печатается по списку Синодальной библіотеки № 280, л. 92—97.

ленноую исполнѧѣши. что[1] инѣхъ[1] вѣдѧ,[1] акы[1] свои[1] прибытокъ[1] зриши.[1] что, инѣмъ слезящимъ, ты смѣѣшисѧ. се, ѥже пребывъ въ поустыни, себе приѣврѣте и не боишисѧ рати. * помьни мене ѥже въ пустыняхъ, нагу и оумиленоу, и себе * приѣврѣсти и рати раздроушихъ, мирѣ бѣомъ любленыи[2] люби. и не ищи ѿ злѣ моужа[3] имѣти, но с нами беспечалноѥ житиѣ жити. ѿверзи ѿ себе ѿвца волны и не привѣган ко покрову мѣртву. тоѣа почтеши себе самъ, подражаѣа нѣ тако быти, ѩкоже и творисѣ ѥси. искушаѣтьсѧ дша на добродѣланиѣ въ постѣ. изволи оубо, цѣю Алексаѣрѣ, жизнь нашю. не вѣдѣ, аще тако боудеши бѣжѣнъ, ѩкоже мощи ти, покорившисѧ нашимъ словесемъ, себѣ ѿврѣсти. * нѣи * ѿжидаютъ тебѣ Македонѣ, да гра разорать, и чѣкы избиѣть, и имѣниѣ имъ разграбять. и жалѣти диѣ * проливаѣа крови чюжаѣа, страны зрѧще цѣлы. * коѣа житиѣ беспечално хощеши имѣти, бѣомъ тебѣ даіноѥ, да и себе живиши, инѣхъ не оубиваѣеши. И нѣ же оубо си словеса слышахъ, * что хощеши оуже себе не брегы прѣѣврѣсти.[4] или ищеши гравити и смѣсти страны, и оубивати чѣкы. да ѿно ѥси сѧтворилъ, ѿно твориши, ѿно хощеши сѧтворити. ихъ аще моихъ словесъ не послужаѣеши, ѿсоудоу ѿступиихъ, сы на вѣздусѣ, оубрю тѧ ѿместимъ симъ ѿдающа и мѣртвымъ вѣдыханиѣмъ плачюща тѧ. и ѩже ѿ мене нѣѣ бѣжиихъ словесъ слышиши вспомяноу ти, ѥгда оуже не пойдуть ихъ слѣдъ тебе кони, ѵзученнѣ на рать, и множество слъгъ, тоѣа всплачешисѧ вздыша, ища юже всоуе[5] погоуби жизнь в мѣтѣжиихъ и в ратѣ безвѣинымъ крове, ѥѣа ничтоже ѣного имѣши видѣти ѿвѣрта тебе развѣѣ памѣти злы, юже сѧвра себѣ. видѣ бо аз приходящаѣа ѿ ѣа праведниаѣа ѿместимъ чѣвкомъ неправедными. тоѣа ми речеши. * бѣгъ бѣ ми иноѣа сѧѣтнѣи Дандамнѣ. тоу во прѣ товою станоуть дша ѩже всоуе везъ пранды пакость имъ ѣше ѿ тебе. ѿ толика[6] чади[6] тоѣа[6] имѣши[6] ѿвѣтъ[6] сѧтворити.[6] ничтоже ти будеть на оуспѣ, велик

[1] взято изъ П.; греч. τί τὰς ἀλλοτρίας συμφορὰς ὡς ἑαυτοῦ κέρδη ὁρᾷς.

[2] въ рукоп. люклеина; греч. τὴν τῆς προνοίας φίλην εἰρήνην.

[3] греч. текстъ даетъ ἀνδρείαν (вар. ἀνδριάντας); или въ кодексѣ, съ котораго сдѣланъ переводъ, стояло въ данномъ случаѣ ἄνδρα, или уже въ славян. спискахъ мужа явилось вслѣдствіе искаженія моужѣтка = ἀνδρείαν.

[4] взято изъ П; на греческ. это мѣсто читается: τί μέλλεις λοιπὸν σεαυτῷ προσανέχειν; λοιπὸν, повидимому, переводчикомъ принято за λιπὼν и переведено не брегы.

[5] испр. по П. въ С. исѧс; греч. εἰς μάτην.

[6] на греч. вмѣсто этого: πόσοις ἀρχαίοις ἀπολογούμενος τότε.

нарекѣ, явившисѧ,[1] ѩже нѣѣ мира повѣдити хотѣ, повѣѣнъ тоѣа боудеши. *

III. 15. Алексаѣръ вѣло слыше послушаіше ѥго и не разгнѣвасѧ. ѣше во и ѣ немь дхъ сѣы, иѧ нѣѿкоѥго вѣса зла на оубиѣніѣ и на мятежь ѿвратисѧ. и вѣло иззьдивився ѿ преславнѣ словесѣ[2] Дандамовѣ, ѿчѣца, гѣа, Алексаѣра. истиньнѣи оучителю рахъмановѣ, ѿ Дандамнѣ, потворѧ чѣкы бѣжиѣю премоудростиѣ, ѩже[3] ѣ тебѣ[3] ѣ,[3] ѥгоже азъ слышахъ ѿ Калана и, оузловихъ полоучити, ѿвръточ всѣ чѣкъ выше дха ради, ѥже в тебѣ, всѣмъ силамъ премудра. вѣдѣ, ѩко истиноу все гѣши. роди тѧ бѣ и тѣ спусти[4] тѧ в мѣстѣхъ сихъ, (93) ѥже[5] ти лѣпо[6] ѣ власти без мятежѧ соущѧ всею вещию, богата. азъ же что сѧтворю, ѥже прѣно[7] въ страсѣхъ живы и частыхъ мятежехъ, многымъ блюдющимъ мене. и боюсѧ тѣхъ ратныѣ паче, горше сѣть друзи супостатъ, ибо всѧ дѣи на мѧ мыслять паче врагъ мои. да ни безъ нихъ могоу жити, ни пакы оуповаю имъ, с ними сы. ихъ во сѧ воюю, ѿ тѣхъ блюдомъ ѥсмь. диню во матыи страны, пришеши же нощи, мятьсѧ ѿ помысл своихъ, да не кто, пришедъ, мечемь мѧ оубиѣть. горе мнѣ и моучимъ[8] не боромющимсѧ мнѣ жалюсь.[9] то како мнѣ мощно ѣ сѣ дѣлъ ѿпрещисѧ. аще во хощу въ пустыняхъ жити, ѿ своѣ слугъ вздвраняюсѧ. не лѣпо же мнѣ паче, аще и бы могъ, ѿ нихъ оубѣжати, и томь нареченъ. ѿвѣщати ми бѣу будеть, ѩже, мене родивъ, и сихъ часть нарѣ. а ты, старце, тварь честнаіа бѣжиѣ, понеже мнѣ на оуспѣхъ бы, и вазвесели мѧ словесы премудрости, и ѿ рати оукроти мѧ, приими моѥго дара, ѥже принесу ти, и не сѧтвори ми несчестиѣ. азъ во блѣтию[10] чтыи премдрѣ. И се рекъ Алексаѣръ Дандаму, поманоу[11] слугамъ своимъ. ѿни же принесо-

[1] слѣдовало бы и явившисѧ; греч. κληθεὶς καὶ φανείς.

[2] испр. по П. въ С. умудѣ; греч. (καταπλαγεὶς ἐπὶ τοῖς παραδόξοις) λόγοις.

[3] на греч. относится къ ѵакы: ἀναπλάττων ἀνθρώπους τοὺς σοι παρατυγχάνοντας.

[4] на греч. κατέπεμψε.

[5] испр. вмѣсто С. идс; на греч. ἐν οἷς (τόποις).

[6] въ рукоп. липо.

[7] въ рукоп. прѣ.

[8] въ рукоп. моучик.

[9] не переведено καὶ μὴ κολάσας πάλιν καταφρονοῦμαι.

[10] на греч. εὐεργετοῦμαι (σοφίαν τιμῶν).

[11] въ рукоп. пономаноу.

ша[1] ємy злато, и сребро йзборно, и wдежоу всмческоую, и хлѣвы, и вино, и масло. * Дандамы же, видѣвъ, смѣа и р҃ Александру. оувѣщаи птица сиа, иже в дyбравѣ поютъ, взати злато и сребро, и да паче поютъ. но не можеши йхъ оувѣщати. не имаши мене оувѣщати горшy[2] бyти. єго бо не нмамъ, ни пию, не вазмоу, ни на нь зрю, єже на вредъ дйи, ни своводь сы w сеа печали, ниѣ сважоуся, ни всyе моего чистаго оума возмyщy. их и ничтоже коупити что тревyю, в пyстынѣ живый. все бо богъ тyнс даетъ ми, плоды на пищю, и воду на питиѣ, дрязгы въ хлѣвины мѣсто, воздyха на вьзращение[3] всѣмъ. не бо бгъ злато продаетъ, их даетъ все блгы, оумы дана хотящимъ взати. * в ризѣ єсмь облъченъ, єже йзъ[4] чрева[4] имы мти мм роди, и вездyхомъ питаюся, и слава[5] севѣ такого зрю. что неудиши мене * всемоу тѣлоу оузоу wбложити. мнѣ слацѣе ѕ҃ беспечалиѣ паче всего мира, и меда слацае єже w рѣкы питиѣ, оутѣшала вещиноую[6] жажоу. аще же и хлѣбы си на пищю соуть, что и wжьже[7] wгнь. не нмамъ азъ йзбытка wгню, ни имyщю же на пища, wгнь, йже вкоусилъ єго, да йзѣсть.[8] Да не тебе весчистна сътворю, чтый премyдрость, * приимy масло. и се рекъ, Дандамъ взм масло, и, наставъ, похолѣ сквозѣ дyбравоу, и сѣвра дрова, ськладѣ громадy, и въгнѣти их wгнь, рѣ. Дандамъ все имать и питаетсм проразyмѣниѣмъ вжниимъ. и вздлна масло на wгнь, * доиже все йзгори, и вьзда славоу бгy, гл҃м. весмр҃тный бѣе, хвалоу тебѣ о всемъ вездаю. цр҃ь бо єси всѣмъ ты єдинъ йстиноу, подая своей твари всм богатьствна на наслажение. * сътворивъ бо ты мира сего, ты съблюдаеши, wжидая дша, аже посла к немy, да добрy жизнь живьшимъ почтеши акы бгъ, а єже не покорившемсм имъ твоимъ заповѣдемъ предаси (94) сѣдоу. весь[9] бо[9] соy[9] праведный

[1] **въ рукоп. приношa.**

[2] **слѣдовало бы добавить ихъ = αὐτῶν.**

[3] **испр. по П. въ С. къ҃рмение; греч. εἰς αὔξησιν τῶν πάντων.**

[4] **на греч. ἐξ ὠδίνων.**

[5] **въ рукоп. слѣ; на греч. καὶ ἡδέως ἐμαυτὸν τοιοῦτον βλέπω.**

[6] **испр. по П. въ С. вселенноую; греч. τὸ ποτὸν ὑφαινόμενον τὴν κατὰ φύσιν δόξαν.**

[7] **испр. по П. въ С. wбже; греч. τί αὐτοὺς (ἄρτους) περιέκαυσας πυρί.**

[8] **переводъ не вполнѣ точно передаетъ греч. текстъ: οὐδὲ ἀφαιροῦμαι ἀλλοτρίαν τροφήν. τὸ γευσάμενον αὐτοὺς πῦρ καταδαπανάτω.**

[9] **испр. по П. въ С. всъ коуоу; на греч. πᾶσα γὰρ δικαία κρίσις.**

w тебе, и бес конца жизнь w тебе оуготована[1] ѕ҃. благтию бо своею всм милуеши.

III. 16. Алекаидръ же, слышавъ си всм и видѣвъ, почюднсм sѣло и, покорившсм w премырыхъ истиныи словесѣ дандамовъ, wйде, несы єлико ваше даровъ принесл развѣ масла, єгоже поа wгнь. Дандамъ же рѣ. тачи єсмь вси, Wлександре, а твой другъ Калнъ намъ золъ бы, и малѣ времени нашего житиа подражавъ. да єлма не бы вголюбленый, нъ wстави нъ и приѣже къ Єллиномъ, и по wбычаю видѣвъ наша тайны, и та скврьнавымъ чакомъ wбличивъ, wтнюдь нъ[2] wгнь[2] и[2] нъ смерть[2] престави себе. ты же єси злѣй чади цка[3] Македономъ, преже клевеща на Рахманы, и вельмъ имъ погыбнути, оувѣрмасм[4] лжимъ словесемь, єже не лѣпо цр҃ю. мы бо w своей жизни бгу слово wдаемъ, єгда к немоу йдемъ. того бо єсме тварь вси, преwбидимъ же тщетоую славоу, єже при безумлй ѣсть. како оубо можете вы наша слышати, злѣ живyще, истиннаго добра лѣнивесм творити. Мы же Рахмани, помнающе, како родихомсм вещию, тою живемъ и блюдемъ, како чисти жити можемъ, внѣ печали єсмы, ни w чемъ же покоуцисм. печение во грѣхъ[5] ѣсть за житию чловѣскy, wлоучыа w бга. коегожо намъ проразyмѣние своей[6] дѣлъ[6] wтажеть слово. и w нихъ wтнтъ дамъ. того ради рѣуемсм мы в поустынѣ и въ дрязгѣ сѣдще, да на все бгоyотодно наставлемъ оума своего, да не печали[7] прочихъ чловѣкъ дша наша wблекоуть w бжиа словословесиениа.[8] Блженъ бо ѕ҃, йже никоемоуже йзлишнемоу хотѣ. хотящемоу бо оугодити всѣмъ нyжа и рабу быти всѣмъ. мы не требоуемъ градъ вазыскати. сложоупление бо ѕ҃ разбойническимъ свѣтомъ * и многи злособсдѣлание. великыа бо намъ бѣ домы сѣда, горы высокыа, и дoубравы wсѣнены, в нихже[9] чтою свѣстью вгомъ даньноѣ живемъ.[9] плоды вдyще и w ний на-

[1] **въ рукоп. оуготовлина (ζωὴ ἑτοίμη).**

[2] **на греч. εἰς πῦρ ἀθάνατον.**

[3] **взято изъ П., греч. δεσπότης ὤν.**

[4] **въ рукоп. оукѣрам ѣа; греч. πεισθείς.**

[5] **въ рукоп. грѣ; на греч. это мѣсто передается нѣсколько иначе: φροντὶς γὰρ βίου ὅλης βροτῶν χωρίζει νοῦν ἀπὸ θεοῦ.**

[6] **на греч. ἰδίας γνώμης (πρόνοια).**

[7] **αἱ ἀβουλεσχίαι.**

[8] **соотвѣтствуетъ греч-ну δοξολόγια.**

[9] **на греч. это мѣсто читается иначе: ἔνθεν καθαρᾶς φύσεως τῆς δεδομένης ἐκ θεοῦ μνήμη σώζεται; во 2-й редакціи послѣ слова даньноѣ прибавлено житие.**

слажаѣмсѧ, ѝ воды пиюще ѿ[1] него[1] веселимсѧ, ѝ сладокь покой на листвиі̀ ѝмамъ, ѝ на нихъ почивающе, труда ѿлагаѣмь. како убо вы, многымь раби соуще, ѥ̀же ѡ̀ всемь свободь соущимь покорити можете. вы бо дїи вашеи много хотѧщеи ѝ различна раби ѥ̀сте. многы бо ризы хощете ѝмѣти. Не гл҃и же ми. не ношоу мл҃кыхъ ризъ. точна бо ѕ҃ работа ѥ̀же ѡ̀ малѣ ѝ ѡ̀ велицѣ пещисѧ. ѝже бо малоу[2] хотѧ злату ѝ болшемоу хощеть, ѝже малоу грѣу цр҃твовати хощеть, ѩ҃вѣ, ѩ҃ко ѝ болшемоу хощеть старѣишина быти. нъ ѝ ѡ̀ малѣ багранници блещаѥмсѧ, и ризѣ велицаѣтесѧ вельми, Йидомъ все баграникомь соущимь. ѝ вы ѡ̀ добрѣ мните багранїцоу, а҃ще всю[3] ѝмате. аще же добро оу̀ васъ мало ѕ҃, поистинѣ нищи ѥ̀сте, ѿ̀ малѣ чюдѧщесѧ. что же ради живота[4] оубиваѣте, земли чада соущи, ѝ та на потребоу вамь соущи. ѿ҃ва бо стрижете ѝ вл҃ною ѝ ѡ҃дѣѣтесѧ, ѿ҃во же доите и[5] млеко ѩ҃сте, ѝмиже ѝ дѣѣте, плоды продающе, на нихъже ѝ всѣдающе на рать ѝдете чюжи҃ грабити. ѝ та оубиваѣте вес правды, да животнымъ (95) мз҃да ѿ̀ ва҃ такаа,[6] вл҃ною вичоудоу ѡ҃дежетесѧ, мѧса же ѝмъ оутрьоудъ носите ѝ бываѣте мр҃твымъ[7] животнымъ холмцеи҃ гробы. толико оубо безчестнымъ дѣламъ ѝ нелѣпотнымъ в таа҃щѣ сщи дїи, ѩ҃ко можете оу̀мъ бж҃ии прїа҃ти. ѿстави вѣне мѧса дна дїи, ѝ оу̀зриши, что бѧдоуть. не моущи ти трпѣти сихъ сѵ҃рада, нъ ѝ вонъ повѣгнеши. колико влазять тѣхъ ра҃ въ дїю нечистоты ѝ влѣстатсѧ в ладиа҃хъ хотѧщимъ[8] то. ѩ҃ко оубо къ такомоу дх҃ъ бж҃ии прииде҃ть. мѧсо бо ѡ҃дома плоть гладить, дїю оу̀же немощну творить, гнѣва творить, миръ же ѿгонить, цѣломоудр҃ѡ же слѣпить, а любодѣѣтво въставлаѣть, блеванїа творить, ѝ недугъ всельаѣть. ѿ мѧсоѡ҃дуща чл҃ка дх҃ъ бж҃ии ѿходить ѝ лютыи҃ бѣсъ всельаѣтсѧ. а҃ вы ѿставивше плоды ѳ҃вощныа҃ ѝ земноѥ̀ былиѣ, ѝмиже добро ноша҃ ѡ҃дахнетсѧ, ѝ ѿ премудрыи҃ ѡ҃дома бо҃улѣпотенъ оу̀мъ родить ѝ тѣло лѣпотно сътворить, тѣ҃ къ сътвори на пищу чл҃комъ. ашь оу̀мъ погыбе ласкоѣ҃рствиѥ̀мь, ѡ҃дохнеть[9] звѣрь-

[1] слѣдовало бы ѿ нея.
[2] въ рукоп. малою.
[3] на греч. κἂν ὁλίγῃ (πορφύρᾳ) χρῆσθε; ὁλίγῃ принято, очевидно, за ὅλῃ.
[4] ζῶα.
[5] взято изъ П.
[6] въ рукоп. такои.
[7] въ рукоп. здѣсь лишнее и.
[8] въ рукоп. ходящимъ; на греч. τῶν ἐπιθομούντων ταῦτα.
[9] на греч. ἀναπνέετε; въ переводѣ отнесено къ слову οὐμ.

скымъ гнѣвомь,[1] мѧса животнымъ насытѧще. ѥ̀суди ѥ̀сть раскаѧѣни оу̀домъ гнѣлымь. влѧковъ же, ѝ лвовъ, ѝ всѣхъ звѣрии горши ѥ̀сте вы. влѧци бо, а҃ще быша могли плодъ ѩ҃сти, не быша ѩ҃скали мѧса. тѳ҃рове, кони, ѥ̀лени, ѝ ина вещь животны҃ паче множа҃ѧ вѣ҃ праведнѣиши ѝмуть пищу, травою питаѣми ѝ водою[2] ѝ в горахъ живуще. тѣмь люба тѣмь сила, ѝ жилами[3] крѣпѣиши соуть. что оубо тѣхъ не подражаѣте питома҃ѧ вѣ҃нѣмь проразумѣниѥ̀мь, но ѝзвѣтомъ[4] ѝ приносомъ трѣбнымъ і҃ ѿгню пищю себѣ тамо оуготоваѣте ѣ҃ди. ѥ̀лико же ѕ҃ во звѣрѣ трпѣлиивыи҃ доволно ѕ҃ на нь, помыслити не можете. вы бо ѩ҃сте ѿбѣѣстисѧ ѝ много ѥ̀сте лакомьства ради вашего, ѝ на малы҃ звѣрѣ много сѧ трудите малы҃ сладости ради. ѝ в суѣту, ѝ безъ оу̀спѣха трудъ вашь, ѝ на пагубоу. сѝ бо всѣхъ ради ѝ ѡ҃каа҃нно[5] ѝ вѣсовьско бо житиѣ ваше. мы же оубо ни воды пиемь, а҃ще не жа҃ѣмь. вѣ҃доу[6] же,[6] ѩ҃ко прiи҃деть жа҃ѣа, ѝщемь воды. вы же сладости ради плотьны҃ козни проразумѣѣте, да ѝ не хотѧщимъ вамъ ѩ҃сти, творенїа҃ ради ѥ̀же сокачи҃[7] ѯ҃тры творять, раѧ҃сдите ѡ҃каа҃нную оу̀тробу вашу ласкоѣ҃рства҃ ра҃ѧ. въ горахъ ловите лакомства ра҃ѧ, мѡ҃ре сѣтьми ѡ҃лавлаѣте многы҃ ради вашѝ похотии҃, ѱ҃ы приставлаѣте силны҃ ѝ скоры҃, ѝ гордѵ҃щесѧ, ѝ похулаѣте звѣрь * ѥ̀же ѿ бж҃ина҃ проразумѣниа҃ сътворенъ, не сѫть слава҃ на а҃дѣ гл҃ющие, да ѵ҃выи҃ зрящете, ѵ҃выи҃ же оу̀ловити хощете, множа҃шаа҃ же ѝ оубиваѣте. а҃ ѩ҃же ѿ ни҃ лютѣиша҃ ѝ неоу̀кротими҃ ѝмше ѝ в затворѣ затворивше,[8] не хотѧще ѿ ни҃ плодовъ взяти или ино коѥ̀, ѥ̀же на потребоу службу творити, но да оу̀жикы ваша * ѝ бж҃ию тварь, чл҃ка, досадивше, оубиѣте. ѝ свѧзана сего оузами нужнами ѿтрѣшеноу звѣри предасте. ѝ сѣдѧще ѹ҃зираѣте, веселимсѧ ѡ҃ величьи҃ вѣдѣ * ѥ̀же (96) сѣ звѣрем сѧ борющу, ѝ смѣющесѧ тщитесѧ оумо҃рити злоѭ сме҃ртью ѿ҃ву вещь нашемоу ѿ҃разу, рукою бж҃иѥ̀ю творену. И потомъ, ѩ҃ко ѿ него оубиенъ боудеть, пакы того звѣрь заклавше, вы пакы того ѿмещетесѧ

[1] неточный переводъ греч. θυμός.
[2] не переведено греч. πίνοντα (ζῶα).
[3] въ рукоп. желании.
[4] въ рукоп. изкатоимъ.
[5] въ рукоп. ѡ҃клиимыи; см. 2 редак.
[6] должно быть неудачный переводъ ἐξ ἀνάγκης δέ.
[7] соотвѣтствуетъ греч. μάγειροι; на греч. все мѣсто читается: διὰ τῆς ποικίλης τῶν μαγείρων τέχνης.
[8] здѣсь осталось непереведеннымъ φέρετε εἰς τὰς πόλεις.

й зла словеса глате. ѡ золъ звѣрь й оубитель чѣческь. сего оубивше пакы вы асте й ѡбращетесѧ лютѣ звѣрей лютѣйши, самѣ тѣх ѣдоуще й сабирающе ѩ оутровѣ вашей великыхъ вѣдъ себѣ. * й ѡ мѣста пакы оубожѣйшаѧ ѿгоните й лихоуѣте, хотѧще себѣ й чадомъ своимъ пространыны домы створити й широкы й полагаѣте[1] несытьствиѥмь животны мясъ * й вина хотѧще сѧ оупивати. * мы же молимъ, да ни водныѧ жажы воудеть. ѧ вы раоуюсѧ на пирѣ сабираѣтесѧ, да ѧще не завѣсиѣте, пиюще не ѡстанетесѧ. й потомь рукы на трєвы простираѣте, ѡчи ваши на слнце ѵзирающе,[2] ѿнюдь ѡ сєкѣ ѵзгнайше мрѣ, тажку бышу ѡ вина. ѩ лучши соуть васъ паче вєсмцийсѧ. ѿни бо пиани суть, вина не пиюше. вы же пианьствиѥмь мрѣ йжнете, * в себѣ носяще вѣса, другъ на друга рѫкы ломяще, й ѧзвы кожо по другоу приносѧ. и то творите, не чюющесѧ. таче ѩко ѵзтрезвѣйше оувѣдаютъ,[3] ѩже творена[4] ѡ ниѩ[5] ѡ ѧзвѣ. такожде не можете[6] ѡ пианьства вздрѫжатисѧ. Пакы много ѧдше, не можете ѵзпочити,[5] ѩ вечерѣ пришєше, невоздрѫжаниѥ ваше ѵзблюѣте ѩзъ горла,[6] горѣ ѡбращающе вещь, * пиюще без мѣры, ѵсплняюсѧ ѧкы ссоудъ. й возвѣрѣвшу виноу, сего ѵстачѧѣте послѣдѣе,[7] безоумнѣ ѡбратите тѣло, й ногъ мѣсто долоу главоѭ ходящей. ѧкы животнаѧ поудитесѧ й пакы сь оукоризноѭ ѵстыцитесѧ. недоугъ прнѣмлюще, сквршаѣте * тѣло. ѡ ниѩже мните оутровѣ поддрити, ѿтоудоу гнушаѣтесѧ. й присно сыти соуще, сладости всєѧ ѣсте лишени. конець бо безмѣрнй сытости мьсть[8] тѣлоу, не здравиѥ. моучитєбосѧ недоугы безмѣрьствнѧ рѧ. чтоже ѥсть телесна сладъ ѩ дховному спѣхоу. ѧще ли показати хощете, ѩко ймате * многы, ѣже ѡ нѧ просать, подайте ймъ. нѣ ѩкоже слышимъ, ници ѣсте пойстинѣ, ѩкоже ни хлѣба просящимъ дати вамъ. безчислени же богатьство тщитесѧ сврати, раби бо ѣсте тѣломь й чревомь несытымь. сихъ бо рѧ стрѣй мнози врачєве оу нѧ, ѵстощающе вашу несытость, ѵли гладомъ дрѫжащимъ многоѵдєниѥ ваше, ѵли ѵнѣми кыми козньми вашими недоугъ вѧсхыщающе, ѩже преже много ѵзливающе вино, ѧкы в сосоудъ

[1] **въ рукоп. полаѣть.**

[2] **въ рукоп. кзящюще.**

[3] на греч. нѣсколько иначе: μανθάνετε τὰ παρ' ὑμῶν δρασθέντα.

[4] **въ рукоп. можетсѧ.**

[5] πέφυκε.

[6] **въ рукоп. дола; на греч.** διὰ στόματος.

[7] **взято изъ II. на греч.** τελευταῖον τοῦτον (οἶνον) ἀναβλύζετε.

[8] **исправлено, въ рукоп. мъсти; греч.** βάσανος.

оутєлъ, моучащій жажею ни каплѧ водныѧ сихъ достоинъ творяще. даѣ йногѧ главу тажкоу суцимъ нѣѣ мячими й суси пребываютъ, даже йногда лише вещи пиваху вино, нѣѣ же по вещи воды жажютъ. йже йногѧ свѧзани похотиѥмъ несытымъ, нѣѣ же приклещенѣ вѣдою й вздрѫжаниѥмъ. Рахмани же вина не просимъ, ни самохотию (97) вѣсимсѧ. водоу же, ѥлико хощемъ, пиѥмъ ѿ бжиѧ проразоумѣнимъ, й тѣмь смыслыще оуподарѣмъ[1] всцьнѣй жажи, не имоуще вѣса. паче во ѵзполнимъ смрть, ѧ не пианьство. й зверемъ преданомъ быти много паче ѣ оуне, ѵли[2] славѣ бжій ѡвраженоу быти многаго рѧ питимъ. пиѧнъ оубо животъ вєслоовесный горси ѣ, оумерх, мдростный[3] оумъ погоубивъ й бу тоужы бы. что же йже вы славнй богатьствиѥмъ. прельстию же ѧжа поразѣмѣвающе, ѩко здѣ точию ймѣти видыще, дрѫгъ друга прѣѵбидить. нѣмощнѣйшѧ же й оубивающе, лихоуютъ. конець же симъ смрть. что же речемъ ѡ Єпикоурьскый моужь философѧ, моуромъ[4] мажущесѧ,[4] й в мѧкцѣ ѡдежи, ѧкы жены, ѡблачашесѧ, й ѧснѣ ходящимъ, й ноужными вонями вздоуха скврнящимъ. что же вы глати й ѡ Стройскыхъ[5] философѣхъ,[5] злато любящимъ. что же пакы речемъ й ѡ Перипатискый словесѣ.[6] вси ти чюдний й велици вами, нъ не Рахмани. слышимъ же й дивноую чѣчьскаю вещь ѵзысканоу быышу вами, ѩко протазаѣте моужескаго полу, ноудьма творите. й бываѣть ѣже вами чѣкь й[7] мжь[7] родивсѧ, ни сѣѧ, ѧкы мжь, ни раждѧ, ѧкы жена, живеть же точию ѣже бѣ на укоризну. кто оубо васъ не милоуѣть, видѧ в васъ такоу ѵсказу. милоующе же мы васъ, на оуспѣ ѣсмы вамъ. Рахмани же мы оубо ненавидимъ величиѧ й любимъ всякоу чѣчьскоу вещь, прѣди сѣдящие, ѵстинѣ оучимъ й сказаѣмъ поути правдномоу хотящимъ милованомъ[8] быти[8] всей жизни, ѧкы въ величѣ домоу, нагу дшу живущу въ всѣхъ ѩкоже й тѣломь, сирчь всею

[1] греч. θεραπεύομεν.

[2] греч. ἤ при сравнит. степени βέλτιον.

[3] **слѣдовало бы мдростью въ зависимости отъ оумерх; на греч. такъ:** ὁ γὰρ μεθύων ζώων ἀλόγων ἐστὶ χείρων τεθνηκὼς τῇ φρονήσει· τὸν νοῦν γὰρ ἀπολέσας τοῦ θεοῦ ἠλλοτριώθη.

[4] на греч. (περὶ... ἀνδρῶν) μυροβρόχων.

[5] греч. περὶ Στοϊκῶν φιλοσόφων.

[6] на греч. φιλοσόφων.

[7] **на греч. нѣть.**

[8] греч. εὐεργετεῖσθαι.

дїєю, ко всемоу чл҃коу богатимь. слышим же, ако Македонна [1] поудить всѣхъ, прѣже сама поудьшисѧ. прєѡбращєнїй бо дїи соуть все раби. их сихъ всѣхъ не їскоушани соуть Рахмани. ты же, а҃ще хочєши, цр҃ю Алєксандре, наша смыслити, шедъ во Їнды, въ поустыни живи нагъ. їнако бо тѧ не прїимемь мы, а҃ще не прєже всєѧ власти ѡ҃вражєши ѿ себе, ѡ нєиже ннѣ радоуєшисѧ и повєликоу величаєшисѧ. досѧгноуть же тебе проразоумѣнїѧ словеса, єже прѣже пророче ѡ҃ тебе, и возлюбить ср҃це твоє всѧ, єлико тоѧ похвали чюдеса. а҃ще ли мнѣ покорившисѧ и сътвориши си, никтоже никакоже на тѧ вооу҃ѣть, ни ѡ҃ѧти ѿ тебе кто что возможєть ѡ҃єлѣ, йхже не їмаши. а҃ще во мнѣ нєвѣщаєшисѧ трудѣ и крѣпцѣ, ничтѡ нашей жизни ѡ҃брѣщєть оу҃ тебе. дра҃гы бо тебе питаѭть ѡ҃єлѣ, проразоумѣнию тебе всѧ подающа, а҃кы намъ, и ѡ всемь богать боудєши, подражаѧ Рахманы въ твердь. и мнѣ се вьпишєтсѧ въ вѣчноую радость твоє оуспѣшєнїє. се во їспрва їспроси ѿ мене. и не завидимъ оу҃ко мы никомоуже хотимсмъ и҃стиноу бл҃очєстиѧ їмѣти къ бо҃у и житїє наше хотимсмъ (98) жити, милоующе всѧкоу чл҃чьскоую вєщь. [2] никомоу же не хощемь, да є҃моу зло бл҃дєть ѿ на҃, и҆ли ѿ кого. вси бо а҃кы ѡ҃диноу дїоу и тѣло їмамъ. а҆ не а҃коже ви҃ тогда сѧ рад҃оуєте, є҃гда видѣте братью погыбающю. є҃гда дїю свою вѣ҃ за на҃ положити и кровь свою за на҃ пролиѧти, подражаѭще вл҃ка своєго, а҃же сътворить на҃ дѣлѧ, всѣми ны милоуѧ и любѧ, да тѧ вси познаѭть людиє ѿ сѣдина ѿ жидовьства на оу҃вѣдѣнїє х҃ѡ҃ и сказаѭшу жидовьскыѧ памяти ѡ҃ х҃т҃. є҃линьскы же писмены на оу҃вѣдѣнїє всѣмъ бл҃годать [3] х҃а҃ съ всѣми вами. * томоу слава и вѣкы вѣкомъ а҃минь.

[1] въ рукоп. **Млкедони**; на греч. ἡ Μακεδονία βιάζεται.
[2] здѣсь кончается греческій текстъ.
[3] въ рукоп. **благодить**.

II.

АЛЕКСАНДРІЯ

ВТОРОЙ РЕДАКЦІИ.

По списку библіотеки Московскаго Чудова монастыря, ркп. № 51/353.

Цр҃тво Алексайрово цр҃ъ македоньскаго.[1]

I. 1. [По Дарии же Арсоумоуланиѣ цр҃твова Алексайр҃ъ македоньскыи лѣ ві. ѡбразъ же рѫтва ѥ҃, и доблесть моуства, и ѥ҃ в рат҃ѣ вазни, и добрам дѣла хощемъ сказати по рѧ҃у, и ꙗко самъ] довль мнитсѧ быти хрмр҃ъ Алексайр҃ъ македоньскыи, ꙗко все строивъ и, поспѣвающоу ѥмоу, имѣни цр҃но къ добромоу дѣлоу промышленїа. толико во лѣ проводи, съ всѣми ꙗзыкы брань творѧ и бысѧ, ꙗкѡ не можахоу хотащїи гра҃у по изв҃ѣстоу списати. Алексайрова же дѣла [2] и [2] добрам дѣланїа дши [3] и тѣла ѥ҃, и ꙗко въ дѣлѣ ѥ҃ вазнь и моуствѡ, се оуже рѣмъ, начатѡ ѿ рода его створше, и котораго вѣ ѡц҃а сѷѣ. блазнѣтьсѧ мнѡзѣ, гл҃ще ѥго сѷѣ сѵща (63) Филипа цр҃ѧ, ѥ҃ ѥ҃ не тако. не того бо ѥ҃, нъ Нектанавонъ и Филиповы жены Алѵмпїады. ѡбразъ рѫтва ѥ҃ не поистинѣ пишюще сего сѷѣ быти. премоудрїи же ѥ҃гѵпстѣи, и Нектанива писавше, гл҃ютъ, ꙗко цр҃ьскыа чт҃и ѡпалъ ѥ҃, силоу влхвовную дѣѧ. всѣ ꙗзыкѡ ѡдолѣ влхвоуѧ, да [Нектанавъ] миромъ превыкаше. ѧще бо коли на нь прїидѣше сила ратныи, да ѡни [3] ни [3] строѧше [противоу], ни сѫсоу ратныи, ни ѡроужїа строѧше, ни помощникъ совѣ искаше [4] на ѡполченїе, но постанивь мѣдяницѫ, творѧше влхованїа въ мѣдяницѣ, и вливаше водоу ѿ ѥ҃сточника въ мѣдяницоу, и роуками своими дѣлаше лѫкы и чл҃ѣ вощаны, и покладѣше ѩхъ въ мѣдяницѣ, и ѡблачѣшесѧ въ ѡдежѫ пр҃ческѹю и имѣше в роуцѣ сноѥи палицоу ѥ҃вловоу, и вставъ, призываше мнимыа вгы свои, влхвоуѧ, и воздоушныа дхы, прѣснѡмыа бѣсы. и влхованїе тѣмъ ѡживлѧхоуть вощаныа чѧкы, и такѡ погрѫжаше лодкы в мѣдяницѣ, и потомъ [4] погроужаѥмомъ имъ, и правїи

---

[1] С. Житїе и жизнь и дѣланїе и вса бра҃ ихъ ѡлександра цр҃а македоньскаго. П. Житїе и жизнь и дѣланїе и вса събранна Александра цр҃а македонскаго.

[2] въ Ч. пропущено.

[3] въ рукоп. конны.

[4] въ рук. потомоу.

кѡрабли в морѣ ратный погыбахоу, йдоущй на нь. зане гѡразнѣ вѣ моужь влъховнѣи силѣ вельми й вѣ мирѣ оуво свѣичеваше цр҃ство [своє Нектанавѣ].

I. 2. Времени оуво доволнѣ выкшѣ, ѥкспларатѡрѣ нѣцѣи, такѡ наричаемѣи римьскыѣ, ѥллиньскый расоцѣ, пр҃индоша къ Нектанавѣ, ѡблакъ великъ ратный повѣдающе емоу вѣисленый моу й храбрый вои на Ег҃ѵпетъ йдоуща. пришѣ къ Нектанавови вѡєводѣ ѥго, рѣ к немоу. Здравъ боуди, цр҃ю. ѡставинъ нйѣ мирныа всѣ ѡбразы [й волшебьства], на [1] бранныа исполчєнїа боуди готовъ. великъ во ѡблацѣ противьный пр҃ѣлежить на насъ. не ѡдинъ бо ѩзыкъ на ны градѣть, нъ тмы модьства, йдоуще на нъ. Индѣи й Нокимєи, Ѡзоодуркїи, Иверїи, Клоухонїи, и Ѧлпїи, й Вѣспорїи, Вѣстарнїи, Ѧзанї, Халоухїи й ѥлико йнѣ на вѣсточьныѣи странѣ сѣдящихъ ѩзыкъ великый, вѣисленый моужїи храбрыѣ воинѣхъ на Ег҃ѵпетъ градоущий. ѡшибисѧ оубѡ [ѡ цр҃ю] миѡгы своей оумѣнїи й блюдисѧ. вѣєводѣ же [оуво] сиѧ рѣшѣ цр҃ви Нектанавоу, миѡ посмѣлъсѧ Нектанавь, рѣ к немоу. ты оуво добрѣ разоумѣ [2] пороучєноую ти стражѣ, блюди й се гѣєши. оужасенъ же а не ѩко воинъ се гѣєши. не вѣ миѡгы бо нарѡдѣ ѣ сила, нъ вѣ проразоумѣнїи брань. ѩко ѥдинъ мѣнъ миѡгыа ѣлени повѣѧѣть, такѡ й волкъ ѥдинъ миѡга стада разлоучаѣть пастѣх. шѣши же оубо ты с пороучеными воины товѣ [всю] свою заповѣдь сохрани. [аз бо] словѡ ѥдиный ратный вѣисленое миѡство поучиною покрыю. й се рекъ, Нектанавъ ѿпоусти вѡєводоу своѣго.

I. 3. Самъ же, вѣстанъ, виде в полатѣ свою ѥдинъ, идкы тоже начѧ дѣяти. й се вѣзрѣ в мѣдѧницоу й видѣ бѣгы ег҃ѵпетьскыѣ правѣдьна ходіа противный варваръ ег҃ѵпетьскый бѣ й вѡѧ й тѣми вѣдоми. Нектанавъ вльховнѣемъ вельми горазнъ сыи чѣлъ, й ѡбыкноуѣхъ сѧ бѣгы своими горазнъ, [3] й оувѣдѣвь ѿ нихъ, ѩко конечина ѣ цр҃твѣ ег҃ѵпетьскомѣ, вземъ зѧ миѡ, й постригъ брадѣ (64) свою й главоу, й пресѣвразивсѧ вѣ инъ ѡбразъ, й вѣжа сквозѣ Пилоусию й, преплоувъ, пр҃иде къ Пелоу македоньскоую, й сѣдѧ тамо на ѥдинѣ мѣстѣ, ѩко врачь премоудръ, миѡгыми вльховоу звѣздами, ѩко пр҃рокъ ег҃ѵпетьскыи. Ег҃ѵптанѣ же молѧхѫть бг҃ѡ свой, ѩко камо сѧ дѣлъ ѣ цр҃ь ег҃ѵпетьскыи [Нектанавъ]. вси бо Ег҃ѵптанѣ [ѿтолѣ] повоєвали выша ѿ противьный [егда погыбе цр҃ь й]. соущїи же вѣ градѣ [4] тоу [4] бѣ нихъ, наричаемыи Серапионъ, протаи имъ, гѣл.

[1] въ Ч. пропущено.
[2] ср. первую ред.
[3] С. кѡдити ср. перв. ред.
[4] С. ѧждѣ градѣ ср. перв. ред.

сѣ вѣжавыи цр҃ь наки пр҃индеть вѣ Ег҃ѵпетъ, не старѣ сѧ, нѣ оубѣ, й враги ваша [наки] повѣдить Пръсы. й пытахоуть, что во хощеть выти рѣнѡѣ вѣ нимъ [ѿ бг҃а Серапиѡна,] й не разоумѣвше, написаша имѣ проглавленїе [ѿ кѵмира] на стлѣ Нектанѡвоа волвана.

I. 4. Но всѣй Македонїи прослависѧ Нектанавъ [пр҃рочествїи звѣздочтенїи] й ѩвѣвсто всѣмъ влъховланѣемъ влъховаше, ѩко й цр҃ца Ѧлѵмпіада, слышавши ѡ нѣ, й пр҃иде к немоу моущю, Филипоу во моужѣ ѣ ѿшедшѣ на войноу, й оувѣдѣвши ѿ него, ег҃ѡ иска, ѿиде. й не по миѡзѣ дньхъ посла по него й повелѣ емоу вити к собѣ. й Нектанавъ же, видѣвь ѡ всѣми красѣ, й восхотѣ ловроты ѥѧ, й простерѣ роукоу свою, й рѣ. рауисѧ македоньскаа цр҃це. ѡна же рѣ. рауисѧ и ты, пр҃рче добрыи, миноувыи сѧди. и рѣ к немоу. ты ли ѣси ег҃ѵпетьскыи оучитель, ег҃ѡ вскоусивше [всѣ й] вѣрѣтоша всю прайоу. й аз҃ вѣроу ѩхъ ѡ тебѣ. коею хитрою прилѣ повѣдѣнїи. ѡна рѣ. миѡгомлтежно ѣ ремество моѣ, ѿ цр҃ѣ. соу во частници стражеть, разрѣшителе знамєнїемъ, [1] податєи [1] сномъ, ложесніи баснословьци, й ѧгньци влъховнѣ, рожєнїю влъховнѣ. й се рекъ, вѣзрѣвь на Ѧлѵмпіадоу зѣл. рѣ к немѣ Ѧлѵмпіада. пр҃рче, измерзлъ ѣси, видѣвь мѧ. ѡна рѣ. господже, [1] помлноу [1] вѡ [1] нѣсть, даноую ми ѿ мой бг҃ъ, ѩко пѡбѣдѣть ти цр҃ю видѣти, да все порядоу се ми сѧ ѣсть звыло право. да потѡ блюди ми, ѣже хощеши. й изложивъ роукоу за пазоухоу свою, й выѧ дщицоу, ѥѧже сѧ ѡбѣазати не можеть, златѡ [тканый] й словѡ шложена, имѣюци звѣзѣ сѣмь, й поѧсныи стражь, сѣще й [1] лоуноу. [1] сѣще [1] же оубо ваше хр҃стално, а лоуна адамантина, другыи наричаемыи Зевесъ поздѣшныи, другыи Кронъ змѣевъ, Ѧфродѣи самѳирович, [Ѧреи же ахатисъ], Ермисъ же ѡзмарагдсенъ, Ѡроскопъ же лоугединъ. подивившюжесѧ Ѧлѵмпіадѣ дощечному миѡгоразличїю, приссѣ къ Нектанавоу, повелѣвши [своѣй] всѣмъ ѿстоупити, й рѣ к немоу. пр҃рче, погладаи ѿ мнѣ й ѿ филипоѣ рѣтвѣ. [неплѡна во вашеть й хотѧщеть ѡ Филипѣ поустити]. ѩвѣвсто во ваше ѿ неи попсюдоу, да ѣга павы пр҃индеть Филипѣ с воины, сію поустити хощеть а йноую понати. Нектанавъ же рѣ к неи. рци свое рѣтвѣ и филипово. й нача ктомоу творити Нектанавъ, прихагала свое рѣтво къ Ѧлѵмпіадѣ, й лжа рѣ къ неи. нѣ лжа сіи гѣ, ѣже ѣси слышала ѿ собѣ. нѣ аз҃ ти могоу помощи, ѩко пр҃рѣ сыи ег҃ѵпетьскыи, (65) ѩко да не изгнана боудеши ѿ Филипа. ѡна

[1] въ Ч. пропущ.

рⷮ. ꙗко можеши. ѡнꙋ рече. пⷣбаетъ ти снитисѧ съ земнымъ бг҃омъ и ѡ того зачати и родити сн҃а и искормити и, сего имѣти мѣстника бывающи црⷭхꙋ ѡ Филипа на тⷯ. и рⷮ емꙋ Алꙋмпіада. с[1] кой бого. ѡнъ же рече ѥи. с ливінскымъ Аммономъ. и рече емꙋ Алимпіада.[1] ꙗковъ оубо ѥ҃ⷭ твои. ѡнꙋ рⷮ. вꙁрастомъ оубо срⷣцⷩ, власы имѣя златы, и броуди, и брадоу, и рогы имѣя на чели оукрашены златꙋ. пⷣбаетъ же ти сѧ [оукрасити и] оустроити, акы цр҃ци, его рⷣ. днь оубо оувидиши въ снѣ бⷣ҃ того, снѣшасѧ с тобою. Алꙋмпіада же рⷮ емꙋ. ѩце вижу сихъ сеи [и акы ѳзⷣ] не акы влⷯкиоу, но акы бꙋ поклоноса тобѣ.

I. 5. Изиде же ѡ црци Нектанавъ и взⷯ земⷩ ѡ поустыня и ѥже знаяше снѣ, и се истомъ, и сѧза воскꙋ женьско тѣло, и написа на немъ имѧ Алимпіадино. и вжегъ свѣтилнꙋ ѡ земли, призываѩе заклинаѧ бѣсы, и ꙗхоу на се надобны, ꙗко призрѣнїе сътворити Алꙋмпіадѣ и видѣти имꙋщи тⷩи сплестисѧ с нею [бⷣ҃] Аммона, и въставша ѡ нея, и рекша к неи. жено, зачала ѥси во чревѣ моꙋсѣ снꙋ, и боудеть мѣстникъ твои.

I. 6. Въставши же Алимпіада ѡ сна, нощꙋдисѧ. и скоро посла, призва Нектанава и рⷮ емꙋ. видѣ сонъ, егѡ ми ѥси рекъ бг҃а Аммона. но молютисѧ, пⷬрче, да бꙋ сѧ ꙗвы соповѣдала с нимъ, да попечисѧ [сими], коли хощеть снитисѧ съ мною, да и азъ приготовасѧ ꙗвлюсѧ жениху. ѡнъ рⷮ. пⷬрвое оубо, цр҃це, ꙗкѡ ѥси видѣла, сице бꙋдеть. егдⷣ самъ бꙋде гⷣьскы прⷩидеть к тебѣ, ѿроудіе се сътворити. да ѩце имать держава твоѧ, [тако] мѣсто ми ѡдан, гдѣ ми [ѥ҃] лепши, да бꙋ сѧ емꙋ помолихъ ѡ тобѣ. ѡнꙋ рⷮ емꙋ. се в ложницѣ моеи прⷩими мѣсто. и ѩце полоучю зачатїе ѿ бг҃а сего, всими тⷯ потщꙋ, ꙗко цр҃ⷭ, и сътворю тⷯ ꙗкѡ мⷩа дѣтати томоу. рⷮ к неи Нектанавъ. оувѣдениа дѣла[2] твоѥ҃, цр҃це, ихⷣлѧщоу бꙋ, притча[3] ѥ҃. [послеть знаменїе се]. ѩце сѣдѧщи нечерⷭ на ложи своѥ҃ и оꙋзрѣвши зміа ползоуща к совѣ, [тогⷣа] повели всѣмъ соущи ѿстоупити. ты не оугаси свѣща на свѣтилници, егѡ нѣ оустрою горѣти въ чⷵ бꙋ, ꙗкѡ видѣ, вⷯдамъ ти. иⷯ ꙗзлѣзши на цр҃ьскыи твои ѿдрⷯ, готова боуди, и покрывши лице своѥ, блюди бⷣ҃, егѡ ѥси видѣла во снѣ ѩдоуща к тобѣ. и се рекъ, Нектанавъ ꙁыде. и наꙋтрїа же вдⷣ емꙋ Алꙋмпіада близъ своеѥ ложница ложе.[4]

[1] с кой... Алимпіада взято изъ С.
[2] въ рукоп. дѣлꙋ.
[3] С. пророчица ти.
[4] въ Ч. пропущено.

I. 7. Нектанавъ же, [изшⷣ,] ѿдрⷯ ѿноиу младоу, [и брадꙋ и] главоу, и лвⷯ с рогы и вꙁложи совѣ на гⷣноу и вземъ скꙋпетръ ѥловъ и ризꙋ вѣлꙋ, и вниде в ложницоу, гдѣ лежаше на ѿдрѣ Алꙋмпіада, [прикрывшисѧ поволокою], концемъ же ѡка зрѧше. и оувидѣ ѩдоуща и не оувомшесѧ ѥго. того бо чаѧше, ꙗкѡ вѣ и во снѣ видѣла. свѣтилници же ѩжгошисѧ, и покры Алꙋмпіада лице своеѥ. Нектанавъ же приложи скыпетръ, и вꙁлегⷯ на ѿдрѣ ѥм, и бы с нею, и рⷮ к неи. превоуди, жено. зачала ѥси моꙋсѣ полъ, мѣстника твоего хотѧща быти и всеи вселеныѧ миродержьца цр҃ⷭ. и ꙁыде Нектанавъ ѿ ложница, (66) вземъ скыпетръ, покрывьсѧ, ꙗ имѣаше[1] на прѣлесть. оутроꙋ бывшоу, въставши Алꙋмпіада ниде в ложницоу, идⷭ бѣ Нектанавъ и вꙁвоули[2] ѥго.[3] ѿ[3] же[1] вꙁвоудивсѧ и рⷮ. рꙋи, цр҃це, что ми повѣлѣеши. она рⷮ. ꙗко сѧ ѥ҃ тебѣ оутанло, пⷬрче, азъ дивлюсѧ. прⷩидеть ли бⷣъ сеи ѥще ко мнѣ. ꙗко вслми ми ѥ҃ любъ. ѡнꙋ рⷮ к неи. послоуша, цр҃це. азъ ѥсмь пⷬрокъ бж҃ⷭи. егдⷣ оубо хощеши, вдай ми мѣсто се, да прѣбываю без голвы, да творю емꙋ ѡбычною чⷵтоу, и прихожⷣи начнеть к тобѣ, егдⷣ хощеши. ѡнꙋ рⷮ. оуже ѿсѣлѣ да воудеть мѣсто се твоеѥ. и повѣле дати емꙋ ключа ложница тогⷯ.[2] ѡнъ же, ꙗкѡ имѣаше [к неи на прѣлесть ласи и рогы,] положи въ скровищѣ мѣстѣ и ихⷯаше к неи, єлиⷩы хотѧше Алꙋмпіада,[3] мнимъ ѿ нея, ꙗкѡ бѣ ѥ҃ Аммонъ. днь же ѿ днїи начѧ чресно ем расти. и рⷮ Алꙋмпіада к Нектанавоу. ѩце пришедⷯ Филипъ ѡвращеть мѧ неправꙋю соущоу, что [оубо] реклоу, [или вꙁлюблю]. и рⷮ к неи Нектанавъ. никакⷵ боисѧ, но ѥже ѡ семъ поможеть ти бⷣ҃ Аммонъ, пришⷭ къ Филипу во снѣ, и повѣсть емꙋ бывшее [текⷭ ѿ бг҃а], и тебѣ невиннꙋ сътворить къ Филипови. и сице оубо Алимпіада льстима бⷭ ѿ Нектанава влⷯховною хытрѣю.

I. 8. И посѣ Нектанавъ, прⷩимъ мⷬрьскын кастревъ, и потопи й, и повѣда емꙋ все, еже хотѣше гⷣти къ Филипоу, волховный замⷣнствіе ѥ҃ и лѣтати емꙋ створивъ, и посла его къ Филипоу, да сѧ емꙋ ꙗвить къ снѣ. мⷬрьскыи же кастревъ посланъ бы ѿ Нектанава, прⷩиде ношⷣю, идѣже бѣ Филипъ, и гⷣа Филипоу въ снѣ. оувѣдѣв же Филипъ кастрева гⷣюща к немоу, и оувоудивсѧ съ многыи мятежемъ, и потⷵ [и сице] пославъ приведе нѣкоѥго моужа вавилоньскаго наричита соуща, да емꙋ

[1] въ Ч. пропущ.
[2] въ рукоп. твоя.
[3] въ рукоп. Алꙋмпіада же.

разрѣшить сонъ, и рѣ̀ емоу. видѣ̀ въ снѣ нѣкоего ѿ̀ца красна всѣми, сѣда же бровоуми и брадою, [и] всего позлащена, и роукы ѿ̀нѣ имоуща, и тѣ̀ позлащены, и в роукѣ ѐ̀ скѵ̀петръ держаща, и мнѡ̀го пришѣ̀ствиѥ къ женѣ моѥ̀и Ѳ̀лѵ̀мпіадѣ, и вьзлегша, и бывша с нею. и вастала рѣ̀ ѥи. жено, зачала ѥси моѹ̀скыи пѹ̀, иѥже вьзрастеть и слѣ̀рть ѿ̀ноѭ мьстить. и а̀зъ же сама завазахъ грамотоу и тоу запечата моею печа̀ю. вьше же прьстень зла̀ съ камениѥ̀ и въ камени вьше изѡ̀вражена ѿ̀раза слѣ̀чьскыи, гла̀ва львова и соуница. и се ми помышлающоу, клѡ̀нѧсѧ видѣти застрѣвъ, и пришѣ̀ствиѥ ко мнѣ, и вьзвоуди мѧ ѿ̀ сна. что ѿ̀ ми пропасьть се. гла̀ же ѥ̀моу разрѣшитель сноу, Филипе ц̀рю, живъ боуди. ѝстина ти ѐ̀, ѐ̀ ѥси видѣла[1] сонъ, [и[1] ѥже[1] ѥси[1]] печатала ѥ̀ство жены твоѥ̀м, и вѣ̀рно ѐ̀ пришѣ̀ствиѥ, понѐ зачала ѐ̀ жена твоѧ. никто ѿ̀ тѵ̀х сносоудиноу нѣ̀сатаютъ, [1] въ[1] плѣнѣ.[1] а̀ ѥ̀же вазала ѥси грамотоу, нѣ̀си ѿ̀, ꙗко нигдѣ же книгы[1] ражаются,[1] нѣ̀ тѣ̀мо въ Єѵ̀пть. ѥѵ̀пьстьскоѥ̀ ѿ̀ сема ѐ̀ [нѣгдѣ же] не хоудо, нъ̀ [паче] свѣтло и чьтно и славно злато дѣло прьстиѧ. ничто ѿ̀ чьтнѣ зла̀ ѐ̀, имѣ̀ вѣ̀шмь клонѧщѣмь. печать же, ѩ̀ и ѡ̀браза сѣница имоуща, и подолоу гла̀воу лвовоу и соуницу [сѥ ѥсть] ражлайсѧ штрокъ ѳ̀линъ до (67) вастока прондѐ, ꙗкы левъ, брани творѧ, и поусты творить грады за знамениѥ сѵ̀личноѥ. а̀ ѐ̀ ѥси видѣла ѿ̀ца, ѡ̀нѣ̀м рогы имоуща, и сѣдоу брадоу и бровми имоуща, сѥ ѐ̀ лѵ̀вїискыи ѿ̀ Аммона. си же сѣцѣ соудицѵ̀ сносоуцѵ̀, не въ сласть послоуша ѥго Филипъ. Ѳ̀лѵ̀мпіада же тоужѥ, и не надѣющися послати вѣсть къ Филипоу, си всѧ извѣсти Нектанавоу сѵтворшѣѥсѧ ѥго ра̀ въ Филипа.

I. 9. [Ѝ сѣ̀дѣ гра̀ Селѵ̀нь. По мала̀ же времени, и а̀вїе] пришѣ̀ Филипъ ѿ̀ воины, видѣвь женоу свою сковрьнѵ̀ вели, и рѣ̀ к неи. жено, бывшѣ в тобѣ не по твоеи винѣ сѵтворилосѧ ѐ̀сть. тобѣ гр̀ѣ̀хъ нѣ̀сть: ꙗкоже[1] ми[1] сѧ[1] ꙗвило въ снѣ, да ты боудеши неповинна. нъ̀ всѣми во мы ц̀рьми можемь. нѣ̀си во никомоу же ѿ̀ хѡ̀ти вьсхотѣла, ни ѡ̀номоу никомѵ̀же ѿ̀ красны ѡ̀браз. и сѣ̀ рекь Филипъ Ѳ̀лѵ̀мпіадѣ и весслоу ѥ̀м сѵтвори. Ѳ̀лѵ̀мпіада же начѧ̀ баѣть вѣ̀зпати пр̀рокоу, возвѣстившемоу преже бывшаѧ Филипови.

I. 10. Ѝ не по мнозѣхъ мнѣ̀ Филипъ ц̀рь, пребывала съ Ѳ̀лѵ̀мпіадою, и рѣ̀ к неи. прѣ̀льстила мѧ ѥси, жено, не ѿ̀ ѥ̀га зачеши, но ѿ̀ иного нѣкоего. и впадеши в роукѣ мои. се же слышавъ, Нектанавь, вѣ̀рѣ

[1] въ Ч. пропущ.

соущи немѣ̀, и нолатѣ и всѣмъ всесѣлимсѧ съ ц̀рѣ̀ Филипѣмь прѣ̀ма ра̀ пришествіа, ц̀рю же Филипоу дрѹ̀жоу соущоу, занѐ неправна соущи Ѳ̀лѵ̀мпіада, жена ѥго, и ц̀рѣ̀ всѣми. Нектанавь сѵтворивъсѧ зміемь велиѥ̀мь, видѐ посредѣ полаты и посвиста страшно, ꙗко потрясти основаниѭ полатнымъ. глаголоущи съ ц̀рмь, видѣвше зміа, вскочиша, и оужасни вьзвь, и вскричаша. Ѳ̀лѵ̀мпіадѣ же познавши своего женоуа [и а̀вїе] простре лесневоую свою роукоу. подвижесѧ зміи, и хвали около иѥ̀хъ, и взыде на лоно Ѳ̀лѵ̀мпіадѣ и оукоусьла ѥ̀, знамениѥ мовѣ̀ и се зміи предъ вьсѣми сѵтвори. Филипоу же болщоусѧ, воуно и диваюсѧ, и всѣх сѵтости возорюющѹ. [и девоуроую ю, и а̀вїе] зміи прѣложисѧ въ чрѧ̀ва и вьлѣзъ, вможе ѥ̀де, и много глоу бывшоу. Филипъ же, ѿ̀ страха разоумѣвь, рѣ̀ жено, знамениѥ ѡ̀ твоеи тоузѣ̀ видѣ̀ и ѥ̀̀, помагаѩ тебѣ̀ ѡ̀ вѣдѣ̀ѥ. нъ̀ видѣ̀хъ же, которы бѣ̀ѣ, показавсѧ и намъ Аммонъ ѥ̀̀ ѡ̀бразъ. и Олимпіада. и Асклипіа. Ѳ̀лѵ̀мпіада же рѣ̀ ѥ̀моу. тайѹ̀ сѧ ѐ̀ѩ̀ѣ̀хъ во мнѣ̀, и сѣ̀дѣ сѣдѣсѧ съ мною, ꙗко тѣ̀ ѐ̀ Лѵ̀вїискыи ѿ̀ Аммонъ Филипъ же, се слышавь, блажаше себѣ, хотѧ̀ паѩ̀ти[1] вожіе[1] писма[1] хотѧще сѧ родити ѿ̀ своеѧ ѥ̀моу жены.

II. 11. Не поколѣ̀щѣ̀ дн̀ѣхъ, сѣдѧщоу Филипоу нѣгдѣ на прѣ̀стѣмь мѣстѣ, мнѡ̀го мнѡ̀жество различныхъ птицъ нормлѧющесѧ, хѵ̀дяще, и внезапоу текши, птица на лоно Филипа ц̀ра, снесе ла̀йце, и скалисѧ съ лона ѥго, паде на земли и разбисѧ [ѿ̀ гнѡ̀зда], изъ него высочи мала̀ зміица, и мнѡ̀ѕѣ ѿ̀коль ла̀йца, и ꙗкы искаше диоу квити, ѿ̀нюдоу изыде. и вложи гла̀воу въ ла̀йце, и оумре. и се смоутисѧ Филипъ ц̀рь, призва [ꙗкы] Аѵ̀тифонта, нѣкоѥ̀ сказателѧ знамениѥ̀мъ. [прѣ̀де же сказатель знамениѥ], и сновѣда ѥ̀моу все бывшее. дохновениѥ̀мъ же пѧ̀тымъ рѣ̀ и немоу. ц̀рю, воудѣ̀ ти (68) сѣи, имать бо ѿ̀понти весь миръ, повладѣ̀ти всѣ̀ѣ своею силою, возвращающемоу въ свое ц̀рство, младѣ̀нъ оумрѣ̀ [нѣ̀ кистаный нѣ̀ѵ̀ и на железнѣ земли]. зміи бо прѣ̀сыи ѡ̀браз ѥ̀сть, а ла̀йце же тѣ̀мию миромъ, ѿ̀ него изыде зміи. и ѡ̀ходивь оубо весь миръ и хотѧ̀ пити, ѿ̀нюдоуже изыдѐ, [и ꙗкы] не дондеть, оумрѣть [на железнѣ земли а нѣ̀ кистанымъ нѣ̀ѵ̀]. Аѵ̀тифонтъ, сказавь знамениѥ и дары вземъ ѿ̀ ц̀рѧ Филипа, ѿ̀иде.

I. 12. [Ѡ̀ рожествѣ̀ александровѣ̀]. Ѝ скончавшѹсѧ времени родити Ѳ̀лѵ̀мпіадѣ, и сѣдши на столѣ, на немъ ражаѥ̀ть жены, и нача бо-

[1] въ Ч. пропущ.

лѣти. а Нектанавоу прѣстоящоу [прѣ нею] и премѣрыа нѣнам теченіа, и оутѣшаше ю, дабы сѧ не потщала на рожденіе, и въсклонивь мирьскам стихіа и влъхованіа силою, пыташе настоящам и[1] рече к нен. жено, воздержисѧ, да не повѣдиши настоящам[1] ѣствоу. аще бо нѣѥ родиши, работника ѣ и платежника[2] родиши. женѣ же плоды и болезни матоуцисѧ, оуже бо не могоуци трьпѣти ѿ великыа болезни, Нектанавъ же рѣ. жено, потерпи мало. аще бо нѣѥ родиши, галина боудеть и инць разѣлаисѧ. нѣкоими притчами и словесы добрыми Нектанавъ оутѣшаѧ, оучаше Ѳлимпіадоу. сам же свое влъхованіе творѧ, не даѧше женѣ родити. плоды съглѧдавь нѣнам теченіа и мирьскыа стихіа, оувидѣвь всего мира посредѣ нѣсѣ соуща, и свѣтлость нѣкоую оузрѣ с нѣсѣ, тако слнце посредѣ нѣсѣ соущи, и рѣ къ Ѳлимпіадѣ. оуже поусти глѣ къ роженію своемоу. и самъ повелѣ ѥи, да родить, и рѣ к нен. се нѣѥ цр҃ родиши миродержьца. Ѳлимпіада же гла велми волю воспивши, и роди ѿтрочаⷱ[3] с доброю[3] частию.[3] ѿтрочати же пашѹ на землю, выша громѣ велицѣ и блистаніа мланіи, тако по всемоу миродержьствоу подвизатися.

I. 13. Оутроу бывшю, видѣвь Филипъ ѿтрочаⷱ, ѥже роди Ѳлимпіада и рѣ. мыслиⷯ ѥсмь не кормити ѥго, тако не ѿ мене сѧ ѥ родилъ. но понеже вижю, тако семѧ ѥ ваѣ, рожество же [велико], коле [паче] всего мира, да кормимъ сеи бѹдеть за намѣ оумрьшаго ми ѿтрока, родившагомисѧ ѿ прьвыа жены, і да нарѣтсѧ Александръ. и тако глаголѧ Филипови, всако прѣлежаніе творѧхоу [Александроу] ѿтрочати, и возложивше на гѣкоу ѥго вѣнець, поводиша и по[3] всеи[3] Македоніи[3] і[3] по всеи ѡбласти. возмогшоу же Александроу, не подобѣⷯ баше ѡбразѹ къ Филипоу, ни къ своеи мѣри Ѳлимпіадѣ, ни къ ѡцю своемоу [Нектанавоу], нъ свои ѡбразъ оукрашенъ. ѡбразъ оубо имѣаше чѣческыи, гриву же лвиноу, ѡчима же зекрь, десное оубо око долоу зраше, а шуе зекро. зоуби же ѥго ѡстри, тако змиенѣ. побіе же лвино имѣаше, скоръ, тасинъ же выше. по лѣтѣ возрастъ, начаше сѧ оучити. вѣ же емоу кормилица сестра Малентова, пѣстоуиⷯ же и кормилиць Леонидъ, оучѣлъ же книгѣ Полоуника, гоудсніе же Левкитъ, землемерію же Малепъ, моуршстныи же словѹ Аксильменисъ, философъ и Аристотель, и брани творити ищевода.

[1] въ Ч. и рече... настоящал пропущ.
[2] С. платоника.
[3] въ Ч. пропущ.

Александръ же (69) всякомѹ наказанію плоучивсѧ и звѣзнын закоиⷯ изыкче. ѿпоущаемъ бо баше ѿ оучѣла, [и авіе пришѣ] домовь, оучаше дѣти, с нимиже сѧ оучаше, да сѧ біють роздѣливше, и самъ творяше брань тоу. ѣта оузраше дроугоую страноу повѣдаемоу соущѹ, и прендяше на тоу странѹ и помагаше имъ и ѡдолѣваⷯ, и цаисѧ, тако того баше повѣда. сице же Александръ кормимъ баше, с вонны на поле хоужаше [битисѧ] и оучашесѧ воинскомоу чиноу, и с воиникы сѧ примѣшаше, и оучаше ѣздити.

[Ѡ конѣ]. Въ единѣ ѿ днїи приведоша конюсѣ къ Филипоу ѿ стада жребець зѣло великъ [велми] и поставиша и прѣ нимъ, глюще. вѣкѡ цр҃ю, сіи конь ѡбрѣтохѡ въ цр҃ьскыи стадѣхъ родившисѧ и прѣкрасна соуща. приведохѡ ти, вѣкѡ. видѣвь же Филипъ сего добротоу и величество, и подвисѧ. многыми же дружимъ ѡдва, ведѡ баше. конюсѣ же рѣша. вѣко цр҃ю, чѣкогадець [ти] ѥ, [имѣа волю гдѹ на вѣдрахъ]. цр҃ь же Филипъ рѣ. вчистиноу ѡ семъ свершаѥтсѧ, тако въ Еллинѣ притча, тако близъ добрый вы зло. но понеже привели ѥсте къ мнѣ, и прїимоу ѥ, повѣле же сътворити емоу коуиⷯ железиноу. и тоу его затворити не ѡбоуздана. иже аще [кто] не покоритсѧ цр҃ьствоу моемоу, но и прѣстѹпника боудеть законнымъ, или бще боудеть и раздои тѧ, и тоу имѣтаемъ бываеть. и вы [такыи], тако повелѣ цр҃ь.

I. 14. Александръ же моужашесѧ тогда възрастомъ, и єгда бы ѣ лѣ, и сѣ ѡцемъ на воиноу хоужаше, и възрѹжалсѧ, сѣ воины [по всѧ днїи] и на конѣ ѣздѣ биташе, тѣ зряшоу ѥ Филипоу и гла емоу. чадо Александре, люблю нравы твои и моужескыи твои ѡбразъ, [но] тако нѣси побѣнъ во мнѣ. Ѳлимпіада же нечаліа пребываше и, призвавь к себѣ Нектанава, и гла емѹ. поглѧдай, что мыслить ѡ мнѣ Филипъ. и положивше длапиⷯ и звѣзы, и гладаше ѡ нен. сѣдяшѹ с ними и Александроу и рѣ к немоу Александръ. ѡче,[1] не се ли сать звѣзды, ѩже глаше, сѣ нѣсе сіяють. и рѣ. велми чадо. и рече емѹ Александръ.[1] могоу ли тѣ видѣти. ѡнъ рѣ. ею, чадо, можеши. вечероу бывшѹ, поймъ Нектанавъ Александра, и ведѥ и вонъ из града на поустое мѣсто. и вазрѣвь на нѣѡ, и повазаⷯ емѹ невесныа звѣзды. Александръ же, держа и за роукоу, и приведе его къ деври и рином низъ.

[Ѡ смрти Нектанавѣ]. Лете же Нектанавъ разбисѧ злѣ и рѣ [лежа]. ѡ горе, чадо Александре. вако ти сѧ ключи се сътворити. Алек-

[1] въ Ч. ѡче... Александръ пропущ.

сайръ же рѣ к немоу. сеѧ сѧ роугаеш, оучітелю. шнѣ рѣ. да что ѕѣ чѧ. Алексайръ же рѣ. како зємный не сѣкси, і нѣныта поѣкѣши. і гла к немоу Нектанивѣ. [азъ], чѧ, злѣ ѣзвоу пріѣхъ. єгда во влхвованіихъ ш сеѧ і разоумѣхъ [сѣ], тако ш своего чада да оуѣденоу ми бѣти, і не ѣзыіхъ ш него, сѣ бо ш тѣѧ оуѣдѣхъ. Алексайръ же рѣ. ѣзъ оубо нѣѧ твои хі сіи ѣсмь. тогда оубо Нектанивѣ исповѣда ємоу вѣс ш єгѵптѣстѣмь цртвіи своѣмъ. і ш ѣдѣланіи своѣмь [ѣ] ѣзы Єгѵпта, і како иниде къ Олимпіадѣ [і коіми дѣлы влхвована ѣи], і како иниде к неи ѣк Аммонъ і вы є нею. сіи же [Нектанивѣ] гла, ѣдѣвше. сѣ слышавъ Алексайръ оу него і вѣроу ѣмъ ємоу, ѧко по своеми шцы наѧшесть его, тако оумре. і оубоіавсѧ [Алексайръ] (70) і не шстави ѣ ни ѣмъ, ѧ ѣѣрми не сѣдѣ вѣдѣ. іюнь во ѧше, і мѣсто нѣсто. і любовь пріѣмъ, ѧко къ шц, преповѣдавсѧ, і возложи его на рамоу своеѣ, моуѣскы і несе къ мѣри своеи Олѵмпіадѣ. і сѣ пѣдѣвши, Олѵмпіадѣ і рѣ къ Алексайроу. что ѣсть сѣ, чадо, шнѣ рѣ к неи вскѣ, і слыша ш Нектанива. шнѣ чюдившисѧ і разоумѣ, ѧко прельщена соуди ш него влхвовныи злодѣиствш. любовь же пріѣмши, і погрѣбе его тако къ хрнѣ [по сѣѣ], ѧко шца Алексайрова. і трока сотвориши, тоу положи ѣ. чюдо же промышлена ѣѣ вскѣсно. Нектанивоу оубо, соущоу єгѵптѧнинoу, і Маѣедонїи єллѣскы погрѣбенїѣ быти. Алексайроу же, маѣедонѧнинѣ соущѣ, єгѵптѣскый погрѣбенїѣ погрѣбенїѣ.

I. 15. [Ш влхвѣ Флонїи в Дельфѣ]. Възвращаѣсѣѧ Филипъ ш шествїа, изыде в Дельфы, да ємоу покѧжоуѣ, кто оубо по нѣ имѣѣть цртвовати. в Дельфѣ же влхва ѣ [имене Флонїи]. і та, вѣсѣщи вшды кладѧзныѧ, влхвованіемъ[1] ѣзвѣщенїемъ рѣ Филипѣ. сеи начѣсть всеѧ вселенѣи цртвовати і соуліцѣо вса поворотіть, і на коні ѣздити начѣсть, на немъ ѣсть влолоуж гѧва, посрѣ же Пеллы пронѣдеть, нарѣтѧжесѧ коніѣ тѣ волоуж гѧва, поніѣ имѣѧше на стѣгнѣ знаменіѣ шбразъ, имѣщи влолоую гѧвѣ. Филипъ, слышавъ ѣзвѣщенїѣ, мнѣше полагѣ Ѣракїа.

I. 16. Алексайръ же Аристотелю ємиолому, оучітелю своѣмоу, своу жѧше, і доволныи соущимъ дѣтемъ ѣх оученїи наказанїа, соущимъ в ни црєвыи дѣтемъ, ѣх єдиѣ ш дни рѣ къ єдиному ѣ Аристотель. ѧше наслѣдіи шца своѣ цртво, что ми дароуѣши, оучітелю своѣмоу. шнѣ рѣ. боуди мнѣ точѣи самодержецъ і славѣнѣша тѣ паче сѣтворю. а дроугаго

[1] С. хвонѣвы.

ѧе вѣпрошѧше. аріѣ ты пріѣмѣи цртво шца своѣго, како ми боуѣеши оучітелю своѣмоу, шнѣ рѣ. родителѣ тѣ сотворю, і ш жене соудѣтѣмъ вѣѣмъ, і славѣника тѣ поставлю. і рѣ къ Алексайроу. ѧше ли ты, чѧдо Алексайре, пострѣмѣеши цртво шца своѣ Филипа, что ми тѣ боуде ш тебѣ. Алексайръ же рече. ш боухоущїи вѣрѣ нѣѣ мене напрашаѣши, і оутрѣи не помѣнѣши, тогда ти хѧмъ, времени і часоу оущѣѣ. і рѣ ємоу Аристотель. здрѣ, Алексайре миродержьце. ты во великъ прѣ вѣѣши. [шчѣлѣ] же всѣми Алексайръ любимъ ѧше, ѧко оумника і краѣѣ. Филипъ же ш обоѣмъ разѣмѣнїи ѧше радовѧшесѧ, видѣ, ѧко тако ѣ промыслитъ къ рѣ штроку. нечаленъ же ѧше, не видѣ его образоу нѣѣѣа воѣ.

I. 17. [Ш конѣ]. Бѣ же Алексайроу къ ѣ, ѧх єдиныхъ ш дѣи ѧкоѣ чисѧ ємоу мимо нѣѣ, ідѣ къ завлочени коніѣ волоуж гѧва. [Алѣе] оуслыша ржанїа его страшнаѧ, і, шбратисѧ к штрокоу, і рѣ. что сѣ ржанїе коніѣе. ѣвѣрми же Игоумены вѣсподи, рѣче, ѧко сѣ ѣсти коніѣ, нарицаѣмыи, волоуж гѧва, его шцы твои змѣвори, зане чюдодѣѣ ѣсть, сіи ѣуслышавъ коніѣ гѧа Алексайрова і прорѧвъ второе, не ѧко всѣѣа страшно, но нѣ тихо і красно, ѧко ш нѣа наоученъ. і тако приближаѣсѧ к коуцѣи Алексайрѣ, і ѧзѣе вѣдѣ коніѣ, ржанїѣ поѣѣ къ Алексайроу і ѧзыкъ свои испоѣсти ѣз (71) немоу, тѧѣмѣсѧ своѣмоу вѣцѣ. Алексайръ же, видѣвъ ѣлкы чюдо чѣѣчіе и вѣсти многїи чѣѣх ш дѣѣа смѣрти сокрошены лежѧща около его, шгнѣвъ стража, і бѣрьзе вѣдѣ, і ѣмъ его за грѣвоу, і оукроти его, і ѣзѣеде і нетоуждѣа, і ѣдѣше посрѣ града Немѣскаго. чюе же ѣкѣо ш конюхоѣ, повѣда Филипоу црю, соущоу ємоу вѣѣѣ граду Нелѣска. Филипъ нѣмѣноувь, ѣ ємоу рѣ влхва. [Флонїи] ѣк Дельфы, ѧше ѣсѣѣѣ, оусрѣѣ Алексайра і цѣлова его, гла. здрѣи, Алексайре миродержьце, і шѣолѣ кротокъ ѧше Филипа ш ѧдѣски ѣдца.

I. 18. Въ єдинѣ ш дѣи ѣверѣѣе Алексайръ праздноующа шца своего [Филипа], і оповыдаѣ ѣ, і рѣ. шѣѣ молѣѣисѧ, повѣди ми в Нисоу прѣѣѣѣи на злоумѣѣѣѣѣ нѣѣѣоу, нѣѣѣ ко хѣщноу воѣвати. гла же Филипъ к немоу. коѣѣ оубо шбразоу его, желѣѣѣи. [чѣо, рати, сотворити]. Алексайръ же гла. на колесницѣ хощѣ ѣти. Филипъ рѣ. чѣо, ѣзъ нѣѣѣ ѣзвѣроу коня ш мой. стары нарочѣтыѣ. і вѣѣ оубо [готовы] воуѣоу на твою помощь, ты вѣѣ, чѣо, моужѣѣсѧ самъ. пріѣѣѣѣѣѣе. сіи оубо помнивъ

[1] въ руков. всѣ сѣѣ.
[2] въ Ч. косвоѣл... нарицѣѣыѣ пропущ.

[вѣлми] славенъ ѥсть. гла пакы Алексѣй. то повѣли ми, ѡ҃ч҃е, ити на подвигъ. имѣю бо жрѣбца младыа, и оу҃ себѣ въскормихъ. ѡ҃блобызавъ же его, Филипъ и подивився ѥго хотѣнію и гла к немоу. чадо, аще семоу хощеши, йди подравоу. [И авіе] ше Алеѯандръ на пристанище людѣ-ное, и повѣле людью новоу сѣдѣлати и[1] коньмъ с колесницами вънити. влѣзъ же Алексѣй съ дроугѡ своимъ Фестиѡномъ и, прѣплоувъ, прѣйде въ Писоу. йзлѣзъ же и прїимъ дары мнѡгы, и повеле [пакы] ѡставити коня и поити [пѣшимъ]. и самъ съ дроугѡ Фестиѡномъ пѣшь йзиде. авіе оу҃срете и Николаи, сйхъ Аріа, цр҃ѣ Акарканьскѣ, бр҃атьствомъ же и чтью шатаѥся и плотнѣи силѣ надѣяся. и прине, цѣлова Алексѣя и гла ѥмоу. радоуйся, дѣтищоу. ѡнъ рѣ. раоуй и ты. [и въспроси ѥго], кто любо ѥси и ѡкоудоу ты. Николаи рѣ Алексѣю. азъ ѥсмь Николаи, цр҃ь Акарканьскыи. Алексѣй же к немоу рѣ. не тако гроземся, Николаю цр҃ю, шатаяся, ако доволенъ ѥси имѣти животъ до оу҃тріа, [поне] бо чтъ не[2] стоить на единомъ мѣстѣ, нъ въ единъ чъ градыа хоудыа сътворѣ. Николай рѣ. глеши оубо право, а мыслиши же не тако. чтѡ ѥси пришелъ семо, сагладати [ли земли нашеи] ими витязь. слышалъ бо ѥсмь, ако Филипа ѥси сйхъ Македоньскѣ. гла же ѥмоу Алексѣй. азъ прїидохъ на тя, да съ сидоу с тобоѭ на коньхъ, малъ съ тѣлѡ. Николай рѣ. да паче противишимимсѧ брани, панкратіѡ. имъ имантомахоу прише. Алексѣй же рѣ. на колесницѣ хощѹ. въсполѣзжесѧ гнѣвомъ Николаи и ѡ҃видѣ Алексѣя, видѣвь оу҃ность тѣла ѥго а дшевныа дрѧзости не оувѣдѣвь, и плюноу на нь, гла. не боуди ти добра никомиже. видите ли паче, на кого сіи прїиде на Писыи сборъ. Алеѯандръ же, наоученъ съ ѡ҃ ѥстества въздержатисѧ, и (72) ѡтеръ плевалныа слины, и посмѣявсѧ, и рѣ. до смрти оуже тя Николаю помоу, въ ѡ҃чьствѣ твоѥ акарканьстѣмь ѡроужіемь тя въсхыщоу, и разидостасѧ сварѧщесѧ.

I. 19. [Ѡ҃ брани с Николаемъ]. По малѣ же дн҃ѣ [начаста брань стройти ако] приближисѧ быти брани. и снидесѧ колесницѣ ѳ, а четырѣ оубо цр҃вѣ сйвѣ вьхоуть, тои Николаи акарканьскыи, и Авсанѳи авиѳскыи, Кимонъ коренитьскыи, и Алексѣй македонскыи. и прочаа колесница болярьскыи и вчеводиныи сйхъ. и пристроиша помо войскаа всѧ и мсташа жрѣвіа. да възмша пръвое Николаю, в҃. ѥ Ксанѳію, г҃. ее Кимонъ, д҃. ѥ Клитомахоу, ѥ҃. ѥ Аристоупоу, ѕ҃. ѥ Ѡлоуньфосъ, з҃. ѥ Пирѣю, и҃. ѥ Ка-

[1] въ рукоп. й.
[2] въ рукоп. здѣсь лишнее й.

лодиноу, ѳ҃. ѥ Алексѣроу македоньскому. и сташа потѡ на колесницѣ. и востроубн троуба, йзидоша на заставы колесниць, и ѡтвориша двери градѡ, и поустиша пръвое ворзо всѣ ѡколо пръваго ѡ҃бъ-хода, и втораго, и третіаго, и четвѣртѣ. недостигающе и йзнемо-гашесѧ, а кони и оубо ѡдохшесѧ. четвѣртыи же Алексѣй въ ѣздѣ, по нем же вѣ Николаи, не толма хотѣ побѣдѣ, ако хотѣ оубіенію алек-сѣйровоу. ѡ҃ца бо николаева оубилъ бѣше Филипъ на полкѹ. се же разоу-мѣвь, оумныи Алексѣй, разбившимсѧ колесницамъ прѣдидоущимъ, сеи ѡ ѡномъ въстѧгати нача, и дабы миноухъ Николаи. Николаи не вѣдалъ прѣльсти и миноу ѥго, хотѣ прияти славоу вѣнчанїа [прѣди Алексѣя], и поутемь преди поустисѧ ѣдинъ. и ако ѡ҃виде двоици, и ѡ҃провержесѧ коньми николинѣ на колесницѹ, разбившоуюсѧ с первыми коньми, и сва-лисѧ долоу Николаи, Алексѣй же, идыи къ слѣ ѥго и миноуѣ ѥ҃, ѡсью заде колесници николинѣ, и разбисѧ всѧ колесница николина и оумре Николаи, [ако гла ѡ немь Алексѣй]. и ста ктомоу Алексѣй единъ, [и побѣдивь ѫ҃, и авіе възѧ вѣнець побѣдныи]. и събысѧ оумршемоу притча глѧщаа. и іномоу злѡ мыслить, ѡ҃ собѣ зло мыслить. и потѡ вѣнчанъ бы҃ Алексѣй и изыде побѣдою вѣнчанъ. вѣнча[1] во ѥго Ѧлоумпіи и рѣ к немоу дмѣвъ плъхъ. Алексѣе, пропозвѣщаѣть ти Ѧлоумпійскыи Зеоусъ сѣ. дразан, ако ѥси Николаа побѣдилъ, и тако побѣдиши мнѡ противныѣ.

I. 20. Алексѣй же, сію вѣсть прїимъ, с побѣдою возвратисѧ в Македонію и ѡ҃вѣщте мт҃рь свою Ѧлимпіадоу поучѣноу ѡ҃ Филипа ц҃рѧ. Филипъ пакы[2] ѡ҃женисѧ Клеѡпатрою, сестрою Ѧтсиною. в той же[2] дн҃ь соуди свадбѣ филиповы, носѧ Алексѣй побѣдныи вѣнець Ѧлоумпійскыи, и виде на вѣрѹ и рѣ цр҃ю Филиноу. ѡ҃ч҃е, прїими пръвыи мой потокъ побѣдныи вѣнець [пилоусійскыи]. ѣда оубо и азъ дамъ свою мт҃рь Ѧлим-піадоу къ іномоу цр҃ви, и взовоу тя на свадбоу Ѧлѹмпіадиноу. и сим рекшѹ Алексѣйѹ, возлеже противоу Филипѹ ѡ҃поу своѥмоу, смѣяся. Фи-липъ же ѡ҃ гласъ Алексѣровъ снизашесѧ.

I. 21. Лоусіа же [шоурних ѣ҃] возлежа тоу, гласе Филипови. Фи-липе цр҃ю, всякого града сильнѣе, нѣ свадбоу ти творимъ (73) и ѡ҃же-нихомъ тя Клеѡпатрою Ѳдѣйскою, ѡ҃ неіаже сътвориши дѣти, не ѡ҃ прелюбодѣйства, [но пѫ] пѣвны соущя лицѹ твоѥмоу. слышав же сиа ѡ҃

[1] въ рукоп. вѣнець.
[2] въ Ч. пакы... и той же пропущ.

Лоусиа. Алексáндръ, ѧ, абѣ сн дрꙋзѣ мечь свои, и оубнѥ в дрꙋ Лоусиа и оубн его. видѣвъ же Филипъ бывшее, и въста съ мечемь на Александра, и паки запесе, паде съ скепсии. Александръ же, посмѣявсѧ, сѣдѣ Филипꙋ. и дасю всю тщашесѧ прiати и Свропiю не корени прiаратити, се не возможе стопы ѥдиноѧ прiйти. и сна видѣвъ, Александръ искати мечь оу шꙋа своего Филипа и всѧ изслѣзавшаго оувѣдѣвъ, шꙋи оубо ѡ ни вꙋ трапезами крыахоусѧ, а дрꙋгiи по ложа поѣгоша, а иныи въ темныи мѣстѣ крыахоусѧ.

I. 22. [Ѡ болѣзни Филипа цр҃а]. Изыде же оубо Александръ и привѣде мт҃рь свою Аѳимпiадоу в полатоу, сестроу же Лоусiноу Клеѳ̀патрꙋ изгна шоуа. а Филипа ѧс, тога несоша и положиша его на одрѣ не здрава сꙋща. по лесты же ѧхѣ шиде Александръ къ Филипоу и, сѣдъши оу него, гла ємоу. Филипе цр҃ю, именем за дорꙋ, шиловѣкъ и тѣлѣ, не акы сн҃ъ твои, нъ акы дрꙋгъ, хидатаи сы къ створшимсѧ ѡ тѣлѣ неправенѣ къ женѣ твоеи. и гла ємоу Филипъ. зло ѣси сътворилъ, Александре, оубивъ Лоусiю ѿ рѣшнихъ цiтiвный гѣсть его. Александръ же рѣ ты добрѣ ли ѣси сътворилъ, пастаи съ мечѣ на своѥ ло, оубити мо хотѣ, поѧти же хотѣ иноую женоу, никако прiобилимъ сы ѡ нрьвы своеѳ̀ жены Аѳимпiады. пастаи оубо и оустрѣвисѧ, нѣмъ бо, што рѣ̀ бы тѣло твое дрꙋго. и заводи[1] ѡ сагрѣшенiи. и азъ шiй оумолю мт҃рь свою Аѳимпiадоу прѣмѣнитисѧ к тебѣ. послоушаѣть бо сн҃а твоего. аще ли ты не хощеши наричатисѧ шиѣ шiи. и се рекъ, Александръ изыде, и ше къ мт҃рi своеи. и рѣ. мт҃и, не тѫжи ѡ сыцiи ѡ моужа своего. ѡ иного оутаилоса ѥ твое сагрѣшенiе. азъ же тѧ ѡбмиваю, єгѵптѣскаго мѣа сыи сн҃ъ. прiили же оубо молитисѧ ємоу, да сѧ прѣмѣнить к тебѣ. подобно ѥ женѣ своѥмꙋ моужю покаратисѧ. [и имъ за рꙋкоу Александра мт҃ры своеѳ̀], и вѣсде къ Филипоу, ѡц҃оу своѥмоу, и рѣ. ѡц҃е, моливатисѧ къ женѣ своеи, и се шiй ѡц҃ѣмь тѧ нарiчаю, іако и ты чада своѳ̀ послоушѣши, прiили ти ѣсть мт҃и моѧ, оумолена мною, да видѣсть к тебѣ. [и молю тѧ] не помнити шнаго и потомꙋ, ѡц҃е, шспомѣтасѧ и нѣ бо намъ срама прѣ мною. ѡ васъ бо ѣсмь [рожени]. и сна гавъ, смѣри сѧ ѡмꙋтила. [своа] и дасю ѡ всѣ Македонѣ чѣи ємоу быти. имѣши же Лоусiна ѡмерꙋшесѧ ѿтолѣ наричати, ѥгда внѣ всѣломꙋдрꙋюшiе ѥго, развращенiе прiимоуть.

[1] С. хождемъ.

I. 23. Бѣше же всѧ земля противащисѧ Филипоу и посла Филипъ Александра съ мнозѣми вои с ними брань сътворити, сирѣ̀ в Мѳсонiю.

[Ѡ вельможѣ Дарьѣ цр҃а]. Александръ же, прiше въ Мѳсонiю, словесы разоумными покори ѧ̀ послоушливы имъ быти. възпрiаплаѥсѧ ѡ Мѳсонiа Александра, и прiше къ шiи своѥмꙋ Филипоу, видѣвъ оу него моужи стоѧща, пристроѥны къ ѡдежоу ратныи, и пыташе оу ни, гла. кто сiи соуть. ѡни же рѣша ємоу. мы ѣсмы (74) вельможи Дарьѣ, цр҃а прьскѣ. Александръ же рѣ̀ имъ. почто семо прiидосте. ѡни же ѿвѣщаша. ѡбычныа дани взяти оу шiа твоѳ̀. гла имъ Александръ. за что ны дани ємасте. ѿвѣщаша ємоу вельможи Дарiа цр҃а. за землю Дарiа цр҃а. и гла имъ Александръ. аще сице дрꙋ вдаи соуть бѣ чѣкѣ на кормлю, Дарiи же ѡ вѣсевыи дарехъ рꙋѥтсѧ. и потѡ рѣ̀ и, искꙋшала й. что ѣ̀ ѣ̀ ємасте. и гѣша ємоу. ѯ̀ ѥлицъ златы по ѧ̀ литръ имоуща. ѿвѣщав же, Александръ рѣ̀ къ нимъ. недостоино ѣ̀ Филипоу, цр҃ю македоньскомꙋ, варварѣ̀ дани дѣати. рече ѵ̀ако Александръ к дарьевыи посолникѣ. нѣсше рците Дарьевi, іако Александръ филиповъ гѣсть ти. ѥгда ѥдиных вдах Филипа, то дани вамъ давалъ. и ѥга же бы[1] Александръ,[1] дани вамъ не да, нъ ѥже ѣси взялъ оу него, азъ прiше к тебѣ, [и то] возмоу. и сна рекъ, ѿпоусти послы дарьевы, ни поне вписаниа давъ имъ. радовашетьвосѧ ѡ сихъ Филипъ, цр҃ь ѥлиньскыи, видѧ такѡ дрꙁаѥща Александра. посолници, вземше сребро, вдаша ѥлиноу нѣкоѥмоу знаѥмоу иконникѣ, и оустрониа дѣицꙋ, написавъ на нем ѡбличiе лица Александрова, и несоша и къ Вавилонѣ къ Дарьевi и повѣдаша ємоу всѧ, та рѣ̀ Александръ.

[Ѡ Паоусанiи фесалоникiискомъ]. Паки же оубо дрꙋгомоу грꙋ не покарающꙋсѧ Филипоу, посла же Александра[2] съ мнозѣми вои битисѧ с ними.

I. 24. Бѣ же нѣкто тамо Паоусанiи именемъ, моужь великъ и бѣгатъ зѣлѡ и старѣишина всѣмъ Фесалоникiемъ. тѣ восхотѣ Аѳимпiадѣ, мт҃ри Александровѣ, посла к нем нѣкыи, иже ю могоуть оукꙋдити, да сѧ ѿхабить моужа своѳ̀ Филипа и ѣдеть за него. и посла к нем дары мнозы. Аѳимпiадѣ же не вѣсхотѣвъши, прiше Паоусанiа, ѣдѧ бѣ Филипъ, [виде с мѡми на позорiще, тоу соущꙋ Филипоу и Аѳимпiадѣ, Александроу же на шiинѣ соущꙋ. Паоусанiа же, поймавъ храбрыа, виде в позорiще], вѣды Александра на шiиноу ѿшедша, виде да чѣи соущи вемцѣ.

[1] въ С. П. У' родiса ѣсть оу̀ него сн҃ъ Александръ.
[2] въ рукоп. Александръ.

Филиппу же сущу на позорищи w҃лѵмпійстѣмь, и виде Олусанія ѩ позорище сѣ w҃рожіе и сѣ инѣми моужи храбрыми, оубити хотѣ Филипа, да Олимпіадоу ѫсхитити. и вшедъ, оударі Филипа и ребра мечемь, не оуби же его. сотворижесѧ голка велика [в людехъ и] и позорищи [тоума]. Олусанія же тече ѩ полатоу, да Олимпіадоу ѫсхитить. [и текши w҃ѣмь тѣчію моужею]. и в тъ же дьнь приключисѧ Александроу прити сѣ повѣдою сѣ вонины [сѣ Єлины], и видѣ матежь великъ ѩ градѣ, и вопрашаше, что ѥ глъка сія. шиі рѣша ємоу, іако Олусанія, [оубивь Филипа, иіѣ] в полатѣ ѥсть и хощеть ѩсхытити Олимпіадоу мѫ҃ твою. и аві҃е вшедъ с ними же ваше шелъ ѩз войны, и паша Олусанію дрежаща Олимпіадоу. и хотѣ Александръ копіемь провести его. оубоѩшевсѧ, да не іако свою мѫ҃ оубіеть. w҃бьіалъ бо ваше моужею великою. Александръ же w҃тергнѫ Олусанію w҃ своеѩ мѫ҃ре, и оузрѣвъ его копіемь, и оувѣдѣвъ же, іако Филипъ ѥще дышеть, прише к немоу, и рѣ. шѣе, что мыслиши w҃ Олусаніи. шиі глѣ. приведите ми его семо. и[1] привешій[1] его,[1] и вземъ Александръ (75) ножь, и ложи и роукѫ шіоу своемоу Филипоу и ѿ ѥмѫ Олусанію. и ѿмъ Филипъ и зарѣза его.

[W сѫрти Филипа цр҃ѧ]. И рече Филипъ къ Александроу. чѧ҃ Александре, нѣ ми печали, іако оумираю. мьстивь бо себѣ самъ, оубивь врага своеѩго. добрѣ бо рѣ Аммонъ, лоувійскыи цр҃ь, Аѵмпіадѣ, мѫ҃ри твоеи, іако зачесиши въ чревѣ своѣ моужескь полъ, іже мьстить месть шіа своего [и мѫ҃ре]. и сиѧ главь, Филипъ ѿдаше. и погрѣбоша ѥ цр҃ьскы сѫпѣшисѧ [на погребеніе его] вси Македоніи.

I. 25. [Вечерѣ]. Принесши же вси странѣ тои на покореніе, [и павы] изыде на столъ шіа своего, и вѣзопи велми, рѣ. w҃ лѣе грѣсѣи, македоньстѣи, и єлиньстіи, и мамфиктооуньстѣи, и лакедемоньстѣи, и коренѳѣньстѣи, и всѣ єлиньстѣи ѩзъіци. поидите сѣ мною, с поворинкѫ вашіи, къверитемисѧ сами, да кыхѫ пошли [вщевати] на варвары. и своводимъ себѣ w҃ пръскыиа работы, да не порабоѣтаѥмъ варварѡ, Єлинии соуще. и сиѧ рекшѫ Александроу, посла [на ѩстокъ] ѩ всѣкъ гра поселенія цр҃ьскыиа. сѣбравшесѧ всѣ страны, прідоша в Македонію волею вси. w҃верзъ же Александръ w҃ша[2] своего ѫрожиіа храмы, и даваше оуіамъ ѫрожіе. и приведе же всю дроужиноу w҃ша своѣ Филипа и глѣ ѩмъ. старци, храбрїи вонини, помозите мнѣ намъ ѩ противныиа и оукрасите

[1] въ Ч. пропущено.

[2] въ рукоп. ѡроу.

македонскаѧ вшѣ сѣ собою. шіи же рѣша. Александре цр҃ю, мы сѣстарѣхомсѧ, врань творѧще по твоѣмъ w҃ѣцѣ Филипи. да оуже немощно тѣло наше противѫ ратнымъ. тѣмже сѣ прінмъ твоеѩ вонины, глѣ же Александръ к нимъ. нъ аѕъ па ѥще хощѫ с вами воѣвати, вірь и старѣ ѥсте. старость бо велми крѣпѣшіи ѣ оуности. оуность же [миѿмошіна. оуніи бо] мнѧгажы, надѣющесѧ тѣлесіи крѣпости и дрзостію ѩ непослоушаніи [соущи], водима ѣ, ѩзнезапоу погыбаютъ. старыи же прьвое размыслівъ,[1] како пойти на противныиа, блюдетсѧ, како вы ѩзбылъ[1] [w҃[1] него[1]] нагѣвы.[1] вы же оубо, w҃цы, поидите с нами на вонноу, не ѣкы могоуще стати противоу рѧнымъ, но пооучающе юнымъ. и ѿбоихъ бо помощь оукрѣпить всѧ вшѧ оумомъ. се бо ѣ противныи посивъ створити, вѣдоуще іако и вемъ[2] ѣ вашего w҃ѣьства.[2] наша бо врани на неключимыиа телеса надѣть, повѣдивши же повѣда пооуставиі боудеть. и сиѧ главь, Александръ слонесы своіми оувѣдивь старца, да ідоуть, по нѣ [на вонноу].

I. 26. [W цр҃твѣ Александровѣ]. И просто рещи, прия Александръ цр҃тво Филипа w҃ша своѣго, сеи вы тоѣ ѩ лѣ. бывшоую же голкѫ по смерти филипови Антипатръ оустави, разоумень сіи, оумень моужь. бѣшѣ Александръ вазинівѣ w҃ша своего Филипа [на рати], и аві҃е на вселикаіа дѣла повѣдшесѧ, и всѧ предрѧжаше ѩ, сѫповѣдивь прьвыиа вшѧ w҃ша своѣ, и сѣчте къ, и w҃вратѣсѧ Македонѣ (и) и хѳ, конникъ хѫ, Фракъ же хѳ, Скѵѳь же хѫ, Анфиктоуи же и Лакедемонѣ и Коренѳѣнѣ и Селѵнѣ wвратѣ (г). счетъ же всѧ соущаіа с нимъ и ѩже ѩмѣваше же всѧ w҃ша своѣ Филипа, wвратѣ хѳ, стрелѣць же хѕ и ѳ. и прідѣ с ними на Илирікію, и на Шеѳноу, и на Тривалы, и сѫхоу w҃стоупили w҃ него. вьющоужесѧ ємоу сѣ ѩзыкы сими, вѣзгоустисѧ єладьскаіа (76) земль.

I. 27. Бѣше бо прослыло, іако оубіенъ бы на полкѫ Александръ, цр҃ь македонскыи. се же слышавь Александръ и негодовавь, скоро прише, w҃бседе Фивію. знаменіа же быша Фивіемъ w҃ злы, иже хотѧщимъ быти на нихъ. дмитрино бо сіѣніе плоучина бѣ покрыла, вшда же, наричаѥмаѧ Дерквина, превратисѧ[1] ѩ[1] кровь.[1] плѣнивъ же гра, цр҃ь и расопа весь [и вси], поградивъ єлинъ хра Пінпірові. рѣша же, іако сѫпѣлиникъ гнѣвъ рѣ, да сотвори пѣ градъ расоповаѥмъ. оубоѩвшесѧ Єлинии всѣ всю w҃бласть єладьскоую прѣдаша Александровѣ.

[1] въ Ч. пропущено.

[2] въ С. П. вмѣсто кола... ѡ҃ѣьства читается: кіаше сіѣніе побѣды дѣла ѥсть кіашего ѡ҃ѣьства; см. 1-ю ред.

I. 28. [Ѡ Ефесѣ]. Ѿнꙋ шѐ в Македонію, строи҃тисѧ нача҆, хотѧ ѩзыкы воєвати на Асію. и сходѧвши лодіа мнозы вои҃скыа, и повеле вити в на҃ всѣмъ воѥмъ свои҃ сѫ ѹ҃ружіемъ. и взе҃мъ злата (ѕ҃) талантъ, и вспеше пр҃а, и прі҃доша на странꙋ ѳрачьскꙋю, и тамо прі҃м ѩзворѡный моужь ѯе и зла҃ ѳ҃ талантъ [и градъ Ефесъ взѧ силою мнозѣмъ. и

просто рещи, и поплѣни всю Асію, мьщѧ сѧ своѥ҃го Филипа, грады раскопываѧ, а оу іны҃ дни ѣ҃мѧ, и мѣстныа свои҃ посажа҆. и всѧ земла трепеташе.] всѣ же гра҃жани прі҃имаѭтъ ѥ҃го сѫ вѣнцы. прише҃дшоу же ѣ҃мꙋ въ Елиспонтъ, и привѣже нѣкто оуноша [въ Елиспонтѣ] Ѡ Свропіа къ Дарію царю и рѣ, [яко] оуже поповѣана ѥ҃сть [всѧ Свропіа и] Асіа [ѿ Алексаи҃ра]. и зѣ҃ѣ прі҃инде Алексаи҃ръ къ рѣцѣ, наричаѥ҃мѣи Граникъ. тоу бо стрѣлаѭтоу вои҃нѣ дарьевѣ. велицѣ же брани бывши, ѡдолѣ Алексаи҃ръ [воѥ҃мъ дарьевы҃мъ, самѣхъ ѩзбивъ,] и полонъ взѧ оу ни҃й, и посла дары въ Аѳи҃нію къ мт҃ри своеи҃ Олимпіадѣ. помыс҃ли же ѥ҃мꙋ, да сѧзи҃ѥть прежѣ при мори Іоунію, и потѡ҃ Кесарію, и сѫ сими Іоудію. [взѧ же грады мнозы], и в Сардѣ сокровища взѧ. переѯовнижесѧ Фрогію, и Лоукію, и Памфилію, и неиже сѧ сотворило [чи҃] дивно. людьи не и҃мѫше сѫ совою Алексаи҃ръ, [воемъ всѣмъ и не вѣаше ѯѣ како пройти,] часть нѣкыа морьскаа разстоуписѧ, да прі҃идеть пѣшаа сила [ратныи҃].

I. 29. И прише҃ше, прі҃доша [посѣгоу] въ Ѧнапѣсоу и силы ѳ҃ всѧ. и прошѣ҃ше прі҃доша въ Сикиліѭ, [въ великыи҃ ѿстровы҃]. и нѣкыа [грады], не покарающаѧсѧ ѥ҃мꙋ, покоривъ, [крѣпы҃а же ѿмиривъ и дани оу ни҃й взе҃мъ и ѿиде ѿ ни҃й и вльзѣ в корабла҃] и преплывъ прі҃инде въ Италію. [соупоу ѥ҃моу тоу, слы҃шавше] римьскыа воєводы послаша к немоу с Марко҃мъ воєводою вѣнець сѫ жемчюго҃мъ и сѫ драгы҃мъ камені҃ѥ, глаще ѥ҃мꙋ. вѣнчаѥ҃мъ тѧ, Алексаи҃дре, цр҃ю римьскыи҃. [и паки ѿ] всѣм земла принесше ѥ҃моу зла҃ ѳ҃ литръ. Алексаи҃ръ, прі҃имъ дары и, и вѣнца и҃мъ мно҃ свою, и пои҃ ѿ ни҃хъ хи҃ стрѣлець и зла҃ же ѵ҃ талантъ.

I. 30. Ѿтоудѣ же ѩшедъ и прі҃инде въ Ѳракію. воєводы Ѳракіи҃скыа оустрѣтоша и, мольщесѧ ѥ҃моу, да вы҃ ѿстоупи҃х ѿ града ихъ Кардагена. Алексаи҃ръ же, похоуливъ гордыню и, рече к нимъ. любо вы҃ болши боудѣте, ѣли паки мы болши насъ, платите дань. Ѿтѫдоуже ѩзиде всѣм лоубимъ брегъ въ Аммоніи҃ же прише҃, и ѩсѣдъ большꙋю часть

[1] въ Ч. къ Дарію... Свроніѣ пропущено.

[2] въ рукоп. Ираникъ.

вои҃ свои҃ в лодіа, и повеле и прѣѣхати и ждати (77) ссѣ̀ въ ѿстровѣ, наричаѥ҃мѣмь Протидѣ. самъ же ѿиде, да сѧ помолить бо҃ꙋ Аммоноу, іако ѿ Амона сѧ родилъ. и молѧсѧ рѣ. чи҃е Амоне, ѩце право гла҃ родивыіала мѧ, іако ѿ тевѣ мѧ ѳ҃ родила, да іави҃ ми. и видѣ Алексаи҃ръ Аммона сплетшасѧ сѫ мт҃рью ѥ҃го Алꙋмпіадою и гла҃ра ѥ҃мꙋ. чадо Алексаи҃ре, мои҃ и҃мѭ ѥси. оувѣдѣи же аммоново дѣаніе, Алексаи҃ръ покры сѣ҃ѥ ѥ҃го и капице ѥ҃го поздатѣ, и написавъ свои҃ писаніе҃мъ на немъ. створи совѣ҃ бг҃а Аммона ѡц҃ѣмъ. и молѧшесѧ ѥ҃моу, да вы҃ приноумахъ вѣсть ѿ него, гдѣ ѥ҃моу пѫдаѥ҃ть поставити гра҃ въ и҃мѧ свое, да прінопамятаѥ҃х гра҃ воудеть. и видѣ самого Аммона, стара соуща, златорина, и рогы и҃моуща [златы], и гл҃юща ѥ҃моу. ѿ цр҃ю, ѩце хощеши в вѣкы оуи҃х и нетлѣнен҃х быти, постави гра҃ [силенъ и] славенъ на Протидѣ ѿстровѣ, въ немже сѣдить кѫ҃, и҃менѣ Платонѣ, самъ цр҃тво҃мъ. сію же вѣсть прі҃имъ Алексаи҃ръ [ѿ Аммона, и] ѩпрашаше ѥ҃го, кои оуво҃ ѿстровъ наричаѥ҃тсѧ Протида, кто же ли ѳ҃ сѣдѧи в немъ бѣ҃. и паки помолисѧ Алексаи҃ръ боу҃ Аммоноу, ѿиде в нѣкꙋю страноу[1] ѥи҃ [2] ѩспокоити. [2] [и сѧда гра҃ малъ Алексаи҃рію. и ѩидѣ грады сѫзидаѧ, прозываше ихъ ѩ҃ свое҃ и҃мѧ Алексаи҃ръ].

I. 31. [Ѡ ѣленѣ]. Идоущоу же Алексаи҃роу и сѣ ѣлень велика, мимо иды, невѣꙋю ѩзвиноу ѩинде. и призвавъ же Алексаи҃ръ стрѣлца, и повеле ем҃ оустрелити ѣлень тѫ҃. стрѣлець же, стрѣлавъ, не возможе застрѣлити елень. рѣ҃ же ѥ҃моу Алексаи҃ръ. чи҃е, трохно ти ѳ҃. сего ра҃ нарѣ҃сѣ҃ мѣсто то Трохное, за алексаи҃рово рече҃ніе. сѧдъ оубо тоу малъ гра҃ и призвавъ ѿ всѣ҃ странъ всю чадь нарѫчитоую, и посади ѫ҃ в немъ, и нарѣ҃ гра҃ томоу и҃мѧ градъ Трохдыи҃.

[Ѡ Ермогра҃.] И ѿтоудѣже ѿи҃ѣ, прі҃инде в Тафосиріѭ и ѩпрашаше ѿ жителѣ тѣхъ, что ѳ҃ и҃мѧ сѣ҃. ѻни же рѣша. сі҃ѥніе҃ сѣ҃ Исиріихъ ѳ҃ грѡбѣхъ. и помолисѧ, ѩде на поуть свои҃. и видѣ в тои҃ же странѣ мѣсто велико и вѣз мѣры долго, двѣмнадесѧ҃ всѣсма ѡдрѫжимо. ѿ наричаѥ҃мыа же Пандѫсіа и до наричаѥ҃маго Праклиѵтика оустьма долготоу гра҃ Алексаи҃ръ ѿчерте, ширинꙋ же ѿ вельдеда҃ до малаго Ермогра҃да. и не нарѣтьжесѧ Ермогра҃, іако всѣмъ ѩсходѧи҃ ѿ Єгѵпта и ѩсходѧи҃ тоу витаѥ҃ть. до того оубо мѣста зачерта Алексаи҃ръ цр҃ь гра҃. тѣмже и доселѣ Алексаи҃рѣ҃скаа страна прѣписаѥ҃тсѧ. Сѫвѣщаваѥ҃шесѧ сѫ Алексаи҃ршмъ Кле-

[1] С. кѣкъ.

[2] въ С. П. класть Лꙋкіи҃скаѭ, и ней же вол ѩспокои҃ ср. 1-ю ред.

ѡмсѣ Наоукратитъ и Моукра Рѡдьсвыи, да бы не дѣлалъ толь велика гра, ꙗко не можеши его напълнити люди. ащє ли напълниши, немощи и начноу кормѧщє кормити, и ѹзбиватисѧ начноуть сами сѣдѧщіи въ градѣ, великоу соущоу граду без мѣры. мали же градъ доброславѣтни [1] соуть, и ѣ ѥсть требѣ граду, сѧвѣщаютъ. ащє ли тако велика гра поставиши, живоущіи в немь раздѣлятсѧ на дв҃ѣ, ненавидѧщи дроу дроуга, многоу нарѹдоу соущоу. послоушав же и, Алєксандръ повелѣ дѣлатєлє дѣлати гра (78) в мѣроу, ꙗко имъ ѣ любо. ѡнѣ по повелєнію цр҃ѧ Алєксандра ѡчертавше градъ в долготоу ѿ Драконта [2] до Ѳгафомони рѣкы, ѣ ѣ ѿ ѹга, а ѿ Кендѣѣ до Соуролофа и Меланфіа въ широтоу. и повѣлє Алєксандръ ѹказнати всѧ сѣдѧщаꙗ на мѣстѣ томъ и сѣсти ѿ гра вдалѣ [3] ѯ стадіи, и мѣста и раздаꙗнъ, и нарекъ и алєксандрієтьи люд҃є. вѣшѣ старѣшіи всѣмъ тѣмь Соурилиχ и Меланфіи, тѣмже имъ то превышаше. ѿвр҃тѣ же Алєксандръ дроугыꙗ дѣлатєли граду томоу, в нижє бѣше Ноуменіѡ, ѡ҃ныи ѡжѣ, и Клєѡмєнъ Наоувратитъ, и Картєросъ ѡлѵнѳєнскыи. Ноуменіи же имѣше врата, именемь Оуѳономъ. тѣ сѧвѣщѧ съ Алєксандрѡ ѿ ѡснованіꙗ сѣдати гра и сотворити в немъ поути ѡ҃ныꙗ и потокы, тєкоущаꙗ въ море.

I. 32. И повелѣ оубо Алєзандръ ѡчрътати мѣроу граноую, поне видить ѥ҃. дѣлатєлѣ же, ѵземше моукѣ пшєничноую, ѡчрътающе гра, моукою ѡсыпающе [сѣло велико]. слѣтѣшасѧ птица всꙗкыꙗ, и позобаша мѵкоу, и ѵзлѣтѣша. мыслити же нача Алєксандръ ѡ семь, что оубо имѣть знамєніє сє, и посла по сказателѧ знамєніємь, и рѣ имъ бывшєѥ. ѡнѣ рѣша, ꙗко гра, єгѡ ѥси повѣлєлъ дѣлати, и всю вселєнноую навр҃ми, и рѡдившіисѧ в нѣ чѣди воудоу вездѣ, поне ѩ птица всю вселєнноую ѡбьхѡдѧть. и повелѣ потомъ зати гра. и ѡснованіє большоую чѧсть гра Алєксандръ и землю ѡчєртъ, написа грамоты [философьскыꙗ] пѧть ѳ҃. и҃. г҃. д҃. є҃. сказающа. ѧзъ оубо Алєксандръ, вѣдѣ же цр҃ь, глаголѧ [4] рѡдъ, доброже диѳнъ, ѥсть же гра сѣдѧхъ. [и си бѹкы написана на мрамор҃ѣ, сѣданоу же граду,] поставлюющи врата нєрова, и се внезапноу дъска велика снидє нєтха, ѡполнєна грамотъ, из нєѣ ѵзидоша зміа мнѡгы. ползающе ѵзидоша на поуть ѡснованый оужє бо гра. тои при совѣ бѣше сѣдѣлдаꙗ Алєксандръ ꙗроѹшво сѵсѣніє генварѣ на нов҃ѣ мц҃ѣ. тѣмже сими зміама

[1] С. **добрѣ без вѣры, сѣтли.**
[2] въ рукоп. и С. **Красонта.**
[3] въ рукоп. **вдолѣ.**
[4] въ рукоп. **глаколь.**

нєроуютъ лонци, ꙗкы проклатымъ вѣсѡ, ѩсхищдѧщи въ храмы. не бо соу ꙗдовити гади [ихъ вѣси], и вѣнца вѧзлагаютъ на скотины своѧ, и покои имъ дающа. тѣмже и доселѣ Алєксандрѣ по законоу праꙁника творятъ генварѣ въ к҃ѣ.

I. 33. [Градоу сѣданоу, и нарє имъ Алєксандрѣ. самъ Алєксандръ ѵходѧ изнѣ града,] ѡвр҃тѣ же Алєксандръ на высокыи стлпѣ вѣмирѣ поставлєнъ, ꙗлоновы стлпы, и нєровы. и нєкаше же и Серапиѡпова по данѣи ємоу вѣсти ѿ Аммона и рѣкша ємоу ѩ сѣ такѡ. Сѣ цр҃ю Алєксандре, ащє хощеши петлѣцєи и жив҃ы быти в нѣкы и оуꙗ, сказаи гра славєнъ ѩ Протиѵдѣ ѡстровѣ, в немже сѣдить нѣкъ Плотоніѡсъ, самъ цр҃твоуѧ, на врѣхоу пати столпоу всего гра ѡдержа. и нєкаше же Алєксандръ къ [вѣмира,] приємлющаго всѧ и сатвори противѹ Ироиѹ волиань великъ и красенъ, и нѣнѣ наричєтсѧ (79) волиань Алєксандровъ, ємѧже [1] трєва [1] сотвориꙗ [2] и [1] исполни всѧ и рѣ. ꙗко ты єси къ и печєтисѧ страноѧ сєю, и всѣмь миромъ ѡбладѣти, и се ѣ іанѣ, ты же оубо самъ прими жрътвѹ мою и помощи ми води на противныꙗ. и се рєкъ, ѵзложи мяса на плѣванѣ. внезапноу ѡрєлъ великъ, прилѣтєвъ, ѩсхити [требоу] оутровоу бравнѹю, и ѵзлѣтє пѣ ѡблакы, и положи ю, шє на дроугѣмь волиани. оусмотрив же Алєксандръ мѣсто то и шє вѣскорѣ, ѡвр҃тѣ оутровоу на волиани лежащоу. волиани въ сѣдѣлаих ѿ дрєвиꙗ и храмина [и иєй сѣдѧше] волиань дивенъ, и держаше въ десноі роуцѣ звѣрєкъ прекрасенъ, и шѵицѣ же коніе держаше. и прѣстоꙗше прѣ нимъ ѩ҃ца велика [и клюдмѹ и немоу Алєксандръ] волиань великыи и изпрашше живоущіи тоу, вон оубо сє ѣ бг҃ъ здѣ. ѡнѣ рѣша. не вѣмы. нарѣно же єсть ѿ прашѣ стѣѣ сє Дѡѳко и Ирино, [2] ѩдѣ и стрѣлы видѣ, іа лежа и досєлѣ въ Серапиѡнѣ, лежащаго нѣнѣ нигдѣ ѡградѣ, на нижє бѣхоу грамоты написаны сиѣ. старость оубо ѣ сѣда и добра, цр҃єкы сѣблюдлѣщи миѳ нарѡ люд҃є, доброрастворєным доволѣныма оумиꙗжающи. ѧзъ застоупнѣ тоѧ коу, да не въ злѣ до конца превоудеть, или въ гла, или въ троу, ихъ ꙗко сими, тако миноу градѣ. Мнѡзѣ же цр҃и прїидоу къ немъ, не ратью, ихъ покланѣніє носяще. ты, не бг҃ъ сын, покланѣемъ воудеши мр҃твѣ, и дары прїемши ѿ мнѡ цр҃ємъ всѣѣ, исполнивши же люди или мр҃твыи или живыхъ. гра бо, и дѣлѣеши, грѣхъ ти ѵчинѣть быти. [3] искоуси же Алєксандръ вѣскорѣ, кто ты єси. и двѣстѣ и єдино число сложивъ, по-

[1] въ Ч. **пропущ.**
[2] въ рукоп. **Зрѣско** см. 1-ю ред.
[3] въ рукоп. на полихъ киноварью: **ѡ Алєксандрѣхъ вѣрѣи.**

томъ ѣ и м, створи послѣ, такw разоумѣвши, которыи ѣ бѣ [коумиръ]. се же разоумѣвь w совѣ [писано], Алексаидръ wиде, вспомноувь вѣсть, и разоумѣ, ꙗко Сарапиоих ѣсть, [его тѣ сказа.] повѣленіе же грaческое такw бѣше, ꙗко повѣле Алексаидръ. и сдѣловахову же [мастеръ великыи] грa [привлѣкше и вслми чюих] и дѣи w дѣи привывше. [и прилоꙁи wтолѣ имъ Македоніи въ своѥ имѧ, нарe Алексаидрѣ великaмь. И самъ оубо Алексаидръ повелѣ воемь своей готовитисѧ на брань. идѣше бо на цр҃ѧ Воуза въ грa Имоуантѣю европіискыѧ страны. вѣсдше же в мѣдіа и пріиде въ Оуаантію. и бывши брани велицѣ, и повѣди Алексаидръ. и посла к немоу Воуза изъ грa дары, просѧ оу него мира, и да емоу помощь мѫжа храбры и силны. тѣ же Воуза цр҃ь по смѣрти Алексаидровѣ оубѣдавь мѣрь его Аммиліадоу идоущоу из Македоніи въ wчиноу свою въ мѹрьскоую землю. бѣше бо дии Фоила цр҃а.[1] ихдѣ же с нею Фоил цр҃ь Моурь хл. цр҃ь же Воуза, поимь ю, и вда ѥи за вѣно Римъ. да сего рa биларѣ римьстѣи гнѣвоуѧсѧ на нь. Алексаидръ же, вземь мары оу Воуза цр҃а и мѫжа храбры пои, wиде w града Воуаантѣа, мысля w Дарьи, цр҃и земла прьскыиа. и вѣ оустремисѧ Алексаидръ къ вѣстокѹ и wтолѣ море прѣскочи, ꙗкы пардѹсь, крѣпостью вшьдѣ землю соурьскоую. И пришѣ оубо в великоую Антіохію,] посыла послы къ Іюдѣѡ,[2] просѧ помощи на Прьсяны. шии (80) же не пріаша рѣчи ѣ, Дарьа сѧ боѧщесѧ бѫхоуть бо пѡ роукою ѥго. и сѣвѣтъ имоуца не воѣвати на нь. разгнѣвавшесѧ Алексаидръ и, поимь вшьдѣ, иде на жиды.

[W Іѣрдмѣ сказ. Въ Іѣрдмѣ же бѣ тогда] архиереи Ддѹсь въ архіерискоую ризоу wблечесѧ, бѣшмь wкровеніѣ водимь, изиде противоу Алексаидроу. бѣ бо архіереи палеи и такои wдѣжи оубранаѣмыи. и подирь wблачашесѧ, ежѥ ѣ сказаѣмо wдѣжа подлащиска w главы даѣ и до ногоу. и поаслѣ прпопасаѣсѧ w прапроуда, и w воусса, и w акоинфа, златw испещрена и оубрашена. и въ искрилий имѣаше [трѣсны[3]] пришѣвны, и промежи и златы колоколы. и сѧтворены оубо подолоу пѣ ꙗкw затовы, ꙗко цвѣтиа трѣсны w акоинфа, и прапроуда, и w черви, и w воусса сѧскано и сѧтворишѣ колоколы w зла чѧта пришѣвени быша промежи трѣсиѣ по wтокамь

[1] въ У′ добавлено: ефнѣньскъ. и посла кои и Германіи своего из море к корабліхъ, поать ю за сѧ по повелѣнію Фоил цр҃а.

[2] см. 1-ю ред. стр. 38.

[3] П. С. У. расы.

повлачисный wбрѣзъ, зрѣвшисѧ тѣх дроугоую wдеждѹ w всѣса, и w акоинфа испоповроуда, и черви, зѣло ѣсть всякым красотѣ оукрашеноу, и wдѣноу лѣжѣ и wбѣдры сѣхщиноу, и поаса подовсих къ чрѣвомѹ поасоу сѧтегнѣноуноу, и наплѣчницы wбѣдѹ нарѣсы. тѣ Аѳиласъ пиндитъ именова, коемоуже прикрѣпѣна бѣхоу сардоникъ на wбоую рамоу, златѣ чистымъ прикованоу wкроуги, камѣни, добротою разноличѣ, и ꙗкѣ недооумѣнѣ, и здѣ ѹ стихіи wтъ полы прилоꙁѣны и тако злѣмъ прикованы, и троица камѣніи на стихіи имоуща, чюдно нѣкое сѧтваніе зрѣнимъ наполнѣсѧ. трьіан же стихъ сѣ имѣаше сардоникъ, и тимпаза, измарагдъ, второый анфраксъ, и ласпи и самфиръ. третіи же лигиринъ, амедѹѣтосъ, и ахатисъ. четвертыи хрусолифосъ, и оникъхинъ, пирилиѳъ. И на всѣ тѣхъ камене патріархово имѧ написа, на коѣѥ камени свое имоущѹ имѧ старѣшины родѹ. [И] въ кишеноу посредѣ прьсен. камены адамантъ знамаиа твои [ро]ждьшѧ wлѣсно w камени ѥдрасыи, а wнѣѥе в w нѣже ѣсть лапарѣвыи камень сардоникъ вавилѹскыи, оучермень ѣ, ꙗкы кровь, раждаемыи сѧ въ Вавилонѣ на земли, по ѥлѣ въ Аѳоурійскыхъ. призрачнѣ и ѣ, имѣѧ wтъ силы цѣлебнаа ѧ свойства, имѣ лѣкоуѥть врачевѣ wтовы и лѧзвы, w нихъ мелѣѧ бываюпіи. Помазающе. wпирыи шьвнихъ, добрѣ паче анфракоса самыа, ꙗкоже сѧкоу Ѳлѣѧ градъ индѣиствѣмь. wстримь же по -мъ врачевѣюмоль, не чрьлесих ѣсноуѧщеть по wпразоу сѣкъ, ихъ ꙗкы ѧмѣскоу напьнитѣѥсѧ мѧша мышцы, шестрѣи, ѥликъ тощеть, то ни -мѣрноу же ни тѣчю не ихоудѣеть, на шестроскоу же w него вземлемоу. На шьнѣѧ вилѣзши на цѣлиноу троуды тьѣмо, и ѥже сѧ пе- -ѣскоюють wтѣнна морьскаго Гедѣи измарагдъ, зелень оубо ѣ, въ -на горѣхъ оубо индѣиский копающе, варвары сѣкоуть. сила же ѥго ѣ -ѧпѣ видѣти ѥ не. четвертыи анфразъ, сѣмоу нѣрмень ѣсть wбразѡ. [и] выѧдѣтъ же ѧ Халкидонѣ ливиѣтѣмъ, и наричѣтсѧ Аѳрикіи глаютъ, не ѧдѣю, въ wтщиноу wбращаюпіесѧ, ѧзлѣча бо, ꙗкы доубница ими ꙗкы сутѣ, искрали мѣчеть ѧ (81) ѣдиѣ мѣ не пріѣтаѣть. разоумѣвшѣ wдоущіи ѥго, ꙗко тѣ ѣ анфракса, и идоуть на блескъ ѥго -ноши и wбрѣтоуть ѧ, посѣлше ѧ[4] ѣдиѣ ловоѥ ризами, да wбъѥѣть, блескъ ѥго ѧ[4] ризы сѧѣѣть, потѣша самфиръ, багрѣнъ ѣ, раждаѣтьсѧ въ -ѧ Ѳилѣѣ (съ Ѳаноѣскыѣ шестрамъ же ѧтовы, и напрыщени чѧнтѣ, съ мѣскѡ помазаѣмъ по wшренымъ мѣстѡ. и на горѣ ѧ данын Ѡшѣсею закѡ на камыщѣ самфирѣ, глѣ, сѧ выѧ. шестыи асписъ, зелень ѣ, шбрѣтаѣтьѣѥсѧ на оустіехъ Феомодонты рѣкы къ на Ѧмаѳѹнистѣмь Кѵпрѣ. трескъ же ѥ къ спилившѣ, семыи доубынѣ, ꙗкы оу-

[4] ѧ вот ѧ ѧ ѧ ѧ

чермень ѣ, wбрѣтаетьжесѧ въ внoутрьнїи Варварїи соурьстѣи, и Скyфїй Гoтфѣ и Давнїи. да тoy оубo внyтрь великыѧ Скyѳїа въ поустынѣ ѣ дебрь велика зѣлw и глоyбока и чlкw невхyна, стѣнами каменными wбоюдоy wградившисѧ, да тѣмь с гоpы пpиникшw комoy мoвo, ѧкы сѧ стѣны немощно дoдрѣти дна дебрѣ тoго, нъ и въ глоyбинѣ мракъ ѣ, ѧкы пропасть ѣ велика нѣкыѧ. посылаѣмни же wт блiнихъ тoy цpь wсoyженици ноудма, заклавше агньца и wдравше кожа, смѣюyть сѧ горы wт каменїа въ пропасть дебрѣ тoго, и прилѣпаѣть каменїе на масѣ тѣ. wpли же оубo, въ каменїи тoмъ живоyщїи, на шюю мясноую схyщаѧ изъ пропасть и вазносать агната, ѧпшpимъ каменїемъ. и ѣгда изнадаѧ wpли маса, каменїе wстанеть вѣpхoy гоpы. wсoyженницй, смoтpивше, гдѣ wpли вазносѧ мясо, и йдоyть и такw сiи налѣзoyть каменїе и пpиносать. оyякынѣх имать же дѣйствo сице. натщемъ бo оyтли wгньнoмъ, самъ не вpѣжаетсѧ, нъ оyтли оугашаѣ. не тaчiю же сѣ, нъ вземъ нѣкто камыкъ, и wбвивь въ понавицoy нѣканoy, и дpажа pоукoю на оyглiихъ, самъ wт wгня pоукoy си слажьеть, понавица же вѣзъ вpѣда пpѣбываеть. спpoста глioть paбающи женамъ на потpебoy ѣсть. Wсмыи ѧхатиса, ѧкы сѣнь ѣ. wбpѣтaютъ же и того въ Скyѳѣхъ тѣхъ. wстpимъ и помазаѣ по лицoy, oyсѣканїе вставлаѣть скopпiнo и ехиднiнo. девaтыи ѧмефoyтъ, ѧкы плaмень зѣло, в гopѣ же wбpѣтaетьсѧ ливiйскый, на кpaйхъ моpьскый. десaтыи хpyсoлiнъ, ѧкы злѣ ѣ, wбpѣтaѣтьжесѧ въ кладeчнѣ накaмени, на кpаи Ѧpхименидьı вавилwньскыѧ. Вавилwнѣ бo и кладязь тъ каменныи Ѧpхименидoy наpичaютъ. wстpимъ же сыpицѣ вoлшiй чpѣвoмъ pачитель ѣ, pекше цѣлитель. пpьıнынадесѧ виpилiихъ, и зѣкра оубо ѣсть. wбpѣтaетьжесѧ [2] и тъ [2] въ тoи [2] гopѣ. [2] вторыинадесѧ wнyхиw. [3] вѣзхѣ же камени сiи wбpазоyюще ѿ племени]. бы же с нимъ wт ѣфyдѣ оуломокъ пaдь в высoтoy, а пади в шиpoтoy, на четыpе оyглы на пpьсѣ, к тѣмже оу нiже ѣфoyдъ добротою оукpашенъ.

[Wт ѣфyдѣ wдамантинѣ]. Тъ бo ѣфoyдъ ѣвpѣискыи и фoѣсiи наpичaѣтсѧ, ѣллiнскы же словесное и нaвленное наpичaѣтсѧ. тѣмъ оубо кѣхъ хyтящiи вѣдeвати и повѣдити пpѣлавлыа глaше, толикw соущiй (82) на немъ кaменемъ блистaше зapа, не оубо вшѣмъ [Ѧлексaндpовый] подвигшимсѧ, пaчѣ ѧдамантиноy камени знaменiа твopящоy, ѧкo тѣмь paзоyмѣти поoyченiе [1] вoѣ, да боудеть бъ с нiми на помощь. посpѣдѣ же ймyще швѣдоу всю златoy, wпaполы ѣго ѣзмapагды, ймyщa стиxыи wпaполы по ѣ, написана на ѣи кшлѣна иѣзлева. межи же wбою ѣзмapагдoy камыкъ ѧдамантинъ. ѣгa оубо йѣpли хyтaше вспpосити бa, пpизывaше нападницѣ посpѣдѣ пpьсiи, и пoклaдала pоyцѣ по нимъ [вспpашаше бa w оyпpосѣ], wбpѣтaстесѧ длани ѣго [пpостеpтѣ] ѧкo и дpyцѣ. тѣмъ нѣца Саoyлъ къ ѣpѣю, хyтa на бpань исполчитисѧ. сложьıи pоyцѣ свoи и возми ѣфoy. тaчe ѧкo зpя на ѣфoyдъ, вспpашаше бга, вспpо ѧнимала йстинно пaче вѣзиpала на ѧдамантинъ камыкъ, и пpѣминoyѧ paзличiа воудoyщала нѣкыѧ. тъ бo повѣдала пpѣнaлыюще бытiе людь. ѧще вѣдaше черн [ѧдамантинъ], то смpть [повѣдaше]. ѧще ли чepвленъ, то кpовипpолiанiе. ѧще ли бѣлъ, [то говинъ] пpѣмѣноy нaвлыюпъ бoy. и в тѣмъ вaхoy гpамоты wт мѣди чтыа сътвopени, йзwбpaжени комoyжw стиxiа, соущoy азвѣковникoy wт ѣвpѣи, ѧже пpиносать ѣpеи къ бoy, и пoкладаа на ѣфyдѣ, пaче вспpашаа, ѧвiе пpости станѫхoy вожeнiемь стиxiа, нaвлыющи нaвѣ мановенiемь вѣiнмъ, йли немановенiемь, ѧкo боудaше вспpо и нѣщи по воли бжiи, пpости сами станѫхoy, пpопoвѣдыюще, ѧще тако хощеть быти, ѧще ли не по воли ѣго бывaше, пpости станѫхoy сами, знaменыюще, ѣ ни, тaвожe и на йны вoспpосы гна wт тѣхъ хyтящiй быти и нaвѣ paзлично збывaшесѧ, ѧще всѣма оугoдни ѣмoy быша. ѧще ли гнѣвенъ имъ есть, ничтo имъ wт тѣхъ нaвленъ и wтъщеваше, и ѧще же ни бжiимъ wкpовенiемъ, и пpочествwмъ [и бывaше камыкъ ѧдамантъ безъ зpака да] тѣмъ [pѣ писанiе] видѣ Саoyлъ плъıы йноплѣменникъ, и оужасесѧ сpце ѣго зѣлw, и вспpоси же гѣ [ѣфoyдwмъ], и не wтвѣщa ѣмoy ѣ въ пpоpaвленiе пppцѣхъ, и wтвѣта не бы к немoy. и тогда pѣ Саoyлъ къ пpѣстoiащй пpѣ нимъ. ѣзыните ми женoy чpевaлaвшисѧ. [Ѣpѣи же] на главѣ носaше клoбoyкъ съ златыми нитми, юже митpoy и кидаpь глioть, wт негo плaть злѣ лежaше на темени ѣго, на немже гpамотами стыми бжiи пpинѣтъ йзwвpазисѧ, ѧкo нaвлaше бжiе имъ къ Йшyсeвѣ, гла. ѣдъ ѣсмь сыи. се же wт Ѣвpѣи неизpѣчно наpичaѣтсѧ. wтлагносѧ wт нихъ глaсыw не йзносать. всписaно бо ѣ четыpми стиxiи, тѣмъ и четвepогpамотною ѣго глaсѣ. наpичaютьıкѣ Самapитѧнѣ нaвѣ. Пiдѣи же нaм [2] и вонapтeнскою wдежeю четвepочисленою paзличiе. пpитчамъ четыpемъ стиxiемъ бы, wт негo всaческаа оуставлена быша, йхже ѣpхiеpи тaйно пpи

[1] С. изложенїе.
[2] въ С. былость при краѣ горы, нарицаемыа Тавра.
[3] въ С. добавлено: wбpѣтaетьжесѧ и тъ къ тoи жe гopѣ.

[1] С. положеніе.
[2] Въ Ч. пропущено.

точію ѡблачашеся, и ихъ стала вхожаашє, тѣми и ѿ всего міра всєдрж
жителя и ѿ оумєшлє. ѥдно и протиноу вєлѣ, оуѕнаашє протиноу нашєѣ
роу, прирої же протиноу вождь, чєрвєнцы противѣ ѿгнє и вѣхоуты
знако видима, яко же разоумѣваєма. ѥдно ѥ скѵта кѵдитєльствованіа (83)
киоутроудѵ покровъ ѥлыше, и ѿ пєстанныхъ испєщрєнна и ѿ разлічныи
чрьвлєніи оустроєна. ѥдно ѥлше прапроудию, другоє крємно, ѥдно ихъ чєрн
шлочєно, и оубѣлыихъ свое жєлѣніе, поусѣ же ѥмѣаше вѣлами ѵкрасн
ѧ бы ѿ четырєи стихіи ѥмоуть прутчаа ѵбо ѥлѣмфы къ ѥвєроѣ прилож
вшихъ, чєрмлыми же ѥли чрьвіѣю ѡнаврлєнх ихъ ѵгнєи, прапроуное же ѥкѡ
мѣть морє. того пытаєть похоу, и ѡ нєлаже тавоно ѳ мєрвлєніе вѣкладѣ
фоусъ нє къ земли, и нєлаже прозлѣваєть, ѥдно ѥгѣ нєрєѣ ѿ писаном пра
соты ѡвлєчєнъ, да сѧ лѣє чюда самѣ нєрѣа наоучаа, лѣѳ подобаєть ѳ
шоу оукрасити, ихъ добродѣтєлнѣи красоѣ ѡдѣти ю. такѡ и нѣѣ въ такоѣ
ѡдѣжи и славѣ с прочими ѥрѣи и грѣкоу мнѣствоу лѣѳ нєрєѣмѣнѣствєно
и разлічію [оукрасивсѧ] ѿ ѵнаго ѧзыка сѵтворих. [Ѵзидє] ихъ срѣтѣніє [против
тиоу Ѧлєксаіроу] и ста на мѣстѣ посвнѣ, ѥдѣ паче нрѣкрасоѣ цѣквнаа
видима разлічно вышаше. видѣвь лѣѳ ѵдалєча Ѧлєксаіръ въ ризѣ вѣлоухъ
нєрѣѣ прєсѵтоупѣ въ сннѣ рєкіе къ вєчєрнахъ о цєлиюю чѵѣю ѥлѣжєнъ
ствѣ и лѣпоѣѣ, ѵрхієрєѣѣ въ ѵкнѣѣѣ и ихъ златѣи красоѣ и на ѥлѣ
видры ѥмоутра, и златыи на немъ платѣ, на немже вѣѳє ѥма написано,
ѧко рѣно вѣѣ. и видѣвь ѥго сѳ, Ѧлєксаіръ оудивисѧ ѵ дивнаа видѣвшіи, с
кшлєсница свочнь ѥ вышѣ єдныѣ [не полоу], поклонисѧ [до земли] ѧко
ѥмєни, ѵрхієрѣа ! цєлова, ѧкоже вси Ѵюдѣи ѥ ѵрхієрєѣ. єдиногѧѳо нєкры
ѥго цѣловаша. цѣма же оурысѣи ѥ прочѣи оудивишасѧ, вєдѣвшєсѧ [ѧзы
цѣи чювьствію Ѧлєксаіровоу ѥ Ѳармєнью стратигоу ѧ дивившоуєѧ, кѣлфоѣ
же ѥстоловавшихъ Ѧлєксаіровыѣ, ѳже ѧко просѣдѣ прѣклонисѧ [ѵрхієрєю]
ѵѣѣцѣ ѥмѣ Ѧлєксаіръ. ѧзъ нє ѵрхієрєѵѣцѣсѧ поколѣнихъ, нижѣ ѿ нєго вѣу
чѣомоу, мѣѣ же помощь на противнаго подаша. єѳа на Ѵрьсаѣы оуѣы
сихъ въ воѣнноу ѧти ѥ нє ѵрхѡнолѣѣ, ѳже мнѣгшаа сила ихъ, ѧѣнкомоѣ
ѧ сѣѣ ѡбразѵ сѣи ѵрхієрєѵѣомъ ихъ ѥ дрєжноуѣи на постѣщєніе, ѥ прѣ
сѵори мѣ гдь тобою разпрапоу прѣкоую сѣлоу. тѣмь єго видѣ въ тако
ѧѣи ѡдѣѧніи ѥ видѣніе по сномъ помѣноуѣ, соуща єго поклонихсѧ ѵй
сѣи рєкшѣ къ своѣй, къ Ѳармєніѣ [Ѧлєксаіръ ѥ], ѵрхієрєи имъ за дєс
поую роукоу, нєрєѣ прослѣѵствоуюшимъ ихъ прѣ Ѣєрѣма ѵнѣдє, сѧ мнѣѣый вєс
сєлѣ. ѥ ѵзрѣѣ ѥ ѿ ѕлоѣѣ ѥ ѿ вѣрѣ. ѥ прнносѣѣ ѥ нємоу Ѵюдѣѣ

[1] въ Ч. **архіерѣ... Ѵюдѣи** пропущено.

ѵнѣѣ пророчєствѣа, ѥстолковала ємѹ ѵнѣѣнѣѣи [ѵнѣѣєвоо пророчєствѣ ѥ
прѣдѣѣшєѣ ѧ ѥмоу ѥ єѵшє ємѹ рога,] ѵжѣ нѣрѣ. прѣѣє нєѣѣ ѧко
подобаєть нѣкоємоу Ѧкєдонѣнѣнноу цѣтѣѣ прѣкоє прѣѣѣѣѣ Ѧлєксаіръ жє
ѕѣѣѣѣѣ писаніє сѵщєє ѿ сєбѣ, рѧди вы, ѧ нѣѣѣ ѥ ѵѣѣѣ, ѵѣѣѣѣѣ вѣу
принєсѣ по ѵрхієрєѣѣѣ гѣоу. того ѵрхієрєѣ ѥ нєѣ ѵрхієрєѣѣѣ достоѣѣѣѣѣ
почѣѣѣѣ ѥ свѣѣѣѣѣѣ великѣѣѣѣ врѣѣѣѣѣѣ оукрасивѣ, ѥ на Ѵрѣсы подѣѣѣѣ
сѧ. кѣѣѣ же єѳ сєбою на врань поѣѣѣ (84).

[Ѡ моусаѣѣ стрѣлцѣ.] В нѣѣ же вѣѣ моу ѣѣѣѣ Моусамѣѣ,
стыѣ, повєда дѣѣ ѥ стрѣлєць дожє. гѣѣѣѣѣѣ же ѣѣѣ на ѣѣѣѣѣѣ

вною силою бѣы ѣгѵпетьскыиа воѥница мудыа противный имъ и Ѣгѵпетъ ѿ нихъ плѣнаѥмъ, и видѣвь хытрыиа быти прѣданіе[1] имъ, [и нощь же] вѣжа, [не вѣмы камо.] нам же ѵшѵдимъ его и молѧщимсѧ бгѹ, гдѣ оубо ѣ вѣжалъ цр҃ь Нектанивъ, [соущіи же и Ѳдоутѣ бѣы и Сарапиѡнѣ] возвѣсти имъ, гл҃а, ꙗко сѣ вѣжавыи цр҃ь нашь прінде[т] пакы въ Ѣгѵпетъ, не старѣ, иѣ оубо и врагы наша Прѣсы покорить вамъ. [се мы слышаше, написахѹ на стѣлѣ, гл҃іте, кыѳа оубо воудеть се]. слышавь же сіи Алексаи҃дръ и ѵскочивь на коумира, и ѵдѣма его, и гл҃а. се ѵщь мои ѣ, сего сѣ ѣмь ѣзъ. не сказах вы ѣ Сарапиѡнѣ ѵзвѣщенїа слѹ҃. нъ диплоѥ, ꙗко плѣнени есте ѿ соупротивныи, стѣны имоуще неповѣдимы, не мощны соуще ѿ ратныи разроушитисѧ. нъ то ѣ выший промыслъ и правдою бгъ, да вы, и имѣюще землю плѹваснѹ и рѣкоу плѹвитоу нероукотвореноу, покорени есте были варваромъ, не имѣющи никого. [и сиа рѣка Алексаи҃дръ, видѣвь грѹбѣ Ѥремѣа пр҃рка близѣ дшмоу Фараѡнѣ, и разѵмѣвь (85) бывающаа таиныма, въ Алексаи҃дрїю принесе мощи его, славоу сътвори имъ и чтѣ. и погыбе ѿ земля тои родъ асидесевь и ѿ рѣка кыркодилѣ]. посемъ Алексаи҃дръ нача просити оу ни дани, ѣ соуть давали Дарієвѣ, реко имъ сице. ꙗко не въ свою клѣть хытѣ сего нести, [прошю оу васъ], нъ да ѵдѣлаютъ тѣма гра҃ ваша Алексаи҃дрїю, и ѣ оу Ѣгѵпта, старѣишоую соущѹ всеи вселенѣи. сице ѥмѹ рекшѹ, радоцами Ѣгѵптѧне вдаша ѥмоу скѹта мнѡ. [и замѣривь Алексаи҃дръ гра҃ чіонъ всѣми, и повѣле дѣлати. сам же ѿиде ѿ ни. ѵнїи] съ страхѡ и с великою чтью проводища его до Пилоусіа.

I. 35. И ѿтолѣ, поимъ вша свои, прінде на Ѳсоурїю. [и изем дани оу ни], ѵзвра ѿ нихъ мѫжь храбрыи хѵ҃.

[Ѿ тѣрмѣ. и ѿтолѣ] прінде [въ дѣтысоущѹ моужь] на [Пр҃ѕ[2]] Тоурѣ [воурѣтьскыѧ ѵбласти], и противитисѧ начаша ємоу Тирѧнѣ, не здоурре ѥмѹ свозѣ свои гра҃ пройти ꙗвлениа дѣла, ꙗвльшагосѧ имъ дрепе сице [ѿ коумира.] Тѹрѧне, ѣга прінде[т] къ вамъ цр҃ь, гра҃ ваша на земли мѫжьств. и сего дѣла [ꙗвленіа] противишѧ ємоу. [Алексаи҃дръ же], ѵѣыстоупи весь гра҃, [хытѣ силою взяти]. и брани велицѣ бывши межи ими, и мнозы ѿ Макидонъ ѵбиша Тѹрѧне. и повѣѥсих бы ѿ ни Алексаи҃дръ, възвратисѧ въ Газоу, и пристроивь [всѧ ѡшя], мыслѣше, ꙗко бы разроушити Тѹра. видѣ въ сиѣ нѣкоего глюща ємоу. Алексаи҃дръ, не по-

[1] въ рукоп. прѣдлмъ.

[2] С. пради. И. нѣтъ.

мысли посла себѣ сътворити въ Тѹра, [ни помышлѧи зла собѣ ѿ Тѹрянъ сътворити, нъ пошли послы съ грамотами своими, да ѧіре не послоушаютъ, да тоѧ пойдеши]. изстав же ѿ сна, посла въ Тѹра послы, написавь тако.

[Послаѥ в Тѵ]. Цр҃ь Алексаи҃дръ, сѣи Аммонові и Филипа цр҃а, ѵзѣ цр҃ь великыи европіскыи и всеа Асіа, и Ѣгѵпта, и Лѵвіи, и Тѹра не свѣтаго и ѥще. ѵзѣ оубо вѣхъ пошолъ на страноу прѣсѣвѹ, с миро и съ добрыи закономъ вити хотѣхъ въ гра҃ къ вамъ. ѧіре ли вы, Тѹрѧне, старѣишіи соуще, противитесѣ нашемоу ѵхѹдоу, идоущимъ по поути, и ктомоу, вы слышаше, прочіи же, како могоуть Макидонѣ прямо вашемоу везоумію, оубоѧтсѧ, покарѧюще сѧ вамъ. Есть[1] и ваное[1] вамъ [1]ꙗвленіе [ѿ кѵмира] твѣрда. [право нѣ оузрите.] пройдоу во гра҃ ваш. зрѧи же воудите цѣломоурьствоующе. ѧіре ли ни, взяти воудѣте не полѹчивше. Тѹрѧнѣ же, прочетше грамотоу цр҃еноу, и старѣишинѣ и ѧвѣ повѣлѣша послы цр҃ы Алексаи҃дровы ѿвѣсити, гл҃іте ѥмъ. ѥи оубо ѣ Алексаи҃дръ. ѡнѣм же гл҃ющи, нѣ наю ни ѣдиныхъ [Алексаи҃дръ,] и распѧша ѧ. [слышавъ же, Алексаи҃дръ ѵзрыка, ꙗкы левъ, и] нача ѵпрашати, коимъ бы ѳразомъ разроушихъ Тѹръ. великоую бо сіи печаль творѧше, ѡними повѣѥсѧ. и видѣвъ въ сиѣ ѣдиного ѿ слоугъ дшнъ, имъ ємоу Сатоура, дюще сыръ младъ. ѡнъ же, вземъ, попра и ногами своими. и изставъ, Алексаи҃дръ сказа и сновидиноу. ѡнъ же рѣ ємоу. цр҃ь воудеши всемоу Тѹроу и по рѣкою (86) твоею воудоу, зане же ѣсть далъ Сатоуръ сыръ, ты же ѣси попрахъ ногама своима. по трехъ дѣ҃ [ѧвѣ прѣскочища ѿ Тура трїе вышіи моужеи къ Алеѕаи҃роу.] Алексаи҃дръ же, поимъ вша свои, ѣде съ тремі Тѹрѧны прѣскочишими и прідошъ къ граоу Тѹроу, и помогшимъ Алексаи҃ровѣ, нощію разѣрѣвше врата граѧнїа и видоша. [моужа оубо ѥсѣкоша, жены же и дѣти ѳкратиша въ плѣнъ.] и разроуши Алексаи҃дръ весь гра҃ Тѹрьскыи [и до ѡснованіа стѣны его,] и положи и на земли. тѣмже и доселѣ словоуть Тѹрьскаа злата. трїе же сіи Тѹрѧнѣ, ꙗ соуть помагали ємоу, въ число градьское написа ѧ [съ ѡстанкѡ мѡи, и прѣложи имъ граоу,] и нарѣ и Треполь, и посади в нѣ намѣстнїи [свои, ꙗкѡ и въ всѣ градѣ.][2]

[Ѿ градѣ. Начена воѣвати ѿ Асіа, и Намѳнїа, и Британїа до Сикилїа великаго острова, и Рима, и Калавріа, дондеже и до Ѵзантіа,

[1] въ Ч. пропущ.

[2] въ 1-й ред. здѣсь помѣщена вставка изъ Георгія Амартола, которая во 2-й ред. помѣщена выше.

[1]устрѣмлялася на источныа градꙑ ꙗкꙑ левꙑ, или рыси жестокаꙗ, нескротимыи звѣрь, лева крѣпка вскꙑтити, такы бѣше и сіи. и[м]ѣ[ше] оутробоу мꙑтꙋ ѡ всѣ, моуствиѭ же подобнꙑ звѣри, градꙑ ѡн взимала, не вѣдѣше женъ и дѣтеи, их ѡдвираа ѡ ней вонь, поиманые съ собою на брань, и ѿ градꙋ своихъ дрꙋзꙑ посꙑла, оу[ꙗ]вꙑхъ градоваа[ше] ѧзꙑкы взимаа, всѣ бо всесиленъ крѣпѧщее, сꙑнмиже имѧ ѣго.

I. 36. [Ѡ посла Дарьевы.] Алексаи́дръ же, поимъ вонь, и поиде ѿ Тросиѧ. и стрѣтоша и дарьевы послы, носюще к немоу грамотоу, и кучергоу, и мечь, и кирстиць съ златы. и прiимъ Алеса́дръ грамотоу Дарiа, цр҃а персьскаго, и разенꙋ написано сице [посланіе Дарiя] цр҃ь цр҃емꙋ и ѣгѡ сродiи, и сила сѫщемъ, азъ самъ ѣгъ Дарiи Алексаи́дꙋ моемоу рабоу велю таки и заповѣдаю извратитисѧ ѿ родителемъ своихъ, имѣ же работа, и лжи оу мѫжи сиѣе на мнѣ Олимпiадꙑ, тобѣ бо и еще любазѣ оучитисѧ сасати мѫжь. [и цала оуность твою,] и сего ти дѣла посылахъ мечь, и кочергоу, и кирстиць злата, да извѣреши и тѣмь, ѣ хищени мечь возѣмеши ти, такоже и аще пѣша ти оучитисѧ и кочергоу, и с ровными своими играеши, а не ꙗкы старо тѣло поносиш[ь] прꙑлыленіи оубꙑша и по сонѣ водиши, ꙗкы старѣи разбоиникꙋ, смоутиша градꙑ. [и повѣдаю ти, такоже] ни та во сама вселенныа, собравши єлико, можеть разорꙋшити прьское цр҃ство, [ѣми Дарью противитисѧ,] толико ѡн миѹство имѣю вонь, єликꙑ мѣсꙑ. кто можѣ прочести, влѧ же, и сребра, [и драгаго камени и жемчюгоу] мнюго, такоже [ѣмꙑ єдинѣмь моегоу] всю землю [твою] исполнити [богатьства.] посла же ти и кирстиць пеанꙋ зла, да аще не имѣеши чимь кормити разбоиникы, раснмаа тебѣ симь вдаси имъ кормꙋ, да вѣгоубѣ и возможеть ѿ[ъ] сего цр҃ьства извратитисѧ. аще ли не послоушѣеши повелѣниа моегѡ, посмо на тѧ вꙑмь моѧ посмрꙑтныа, да тѧ имоуть [живаго.] не ꙗкы филипова сꙑна повелѣнiемъ воудеши, ни ꙗкы ѿмѣтника воудеши распѧтъ.

I. 37. И си имѣвшꙋ прочитати (87) Алексаи́дроу при вѣхъ вонѣхъ ѣгѡ, и оувѣровѣ всѣ [Дарiа,] и разоумѣ Алексаи́дра вогазнь и сꙑ[н] ѣго к нимъ. мѫжи, македоньстѣи и дрꙋжино моа, почтѡ[сѧ] смоутостѣ, сꙑнмавше грамотоу дарьекоу, ꙗкы право соуще влюкано[ѣго] писаніе, пси ѡ дрꙋзѣи, вѣлицѣ соуще, и не могоуть и лаꙗть вѣлми, да мнюнѣа дѣла имѣютъ, ꙗкы силни соуще. такш ѣ Дарiи, въ дѣлѣхъ не могоуи ничтѡ, в писаніи же мнятсѧ бꙑти силенъ, такоже и ѡ[ц] лиа́ніемъ. их сатворимъ ѩстиноу соущоу писаніе его, просвѣтихомсѧ имъ, да видѣти начнемъ, с кꙑмь сѧ хщ-

[1] въ рукоп. **цада.**

цемъ бити лютѣ, да не повѣѧени бꙑвше, не посрамимсѧ. и се рекъ, повелѣ ѡзвѧзати послы дарiевы и ведше распѧти.

[Ѡ послѣ]. Ѡни же рѣша. Алексаи́дре цр҃ю, что мы зло сотворихомъ тобѣ. послы ѣсмы. и почьто намъ велиши злѣ погꙋбноути. и рѣ имъ Алексаи́дръ. похоулисте своего цр҃а Дарiа, а не мене. послахъ бо вы ѣ с таиѣми грамотами не ꙗкы цр҃ви, ни ꙗкы къ началникꙋ разбоиникꙋ. ѧз же оубити вы хотѣхъ, ꙗко пришѣша къ разбоиникꙋ чѧкоу, а не къ цр҃ю. ѡни же рѣша. аще не вѣдаи Дарiи ничегѡ [ѡ тобѣ], написалъ ѣ тако, ни мы видимъ така порѣ и чюемъ, ꙗко оуменъ и велик цр҃ь ѣси и сꙑ Филипа цр҃а, и молимтисѧ, цр҃ю великꙑи цр҃ю, дай ны животъ. рѣ же к нимъ Алексаи́дръ. ѡнѣ ли сѧ ѣсте оубоаали моукы нашеа и молитеса, да не оумрете. да сего дѣла [мышленіа] поущаю вѣ. нѣ во того ѩ моеи власти погоубити васъ, ни ꙗкити ѡбразъ ѣллиньскаго цр҃а. [мѣтника сіи ѡбразъ Дарiа] варвара мѫтьа. не почѧмте же вы ничегѡ зла пострадати ѿ мене. цр҃ь бо посла не оубиваѣть [никомиже]. и сиа глаголь Алексаи́дръ к нимъ, повѣле [ѡтрѣшити нѣ ѩ] вечерѧти имъ повѣле съ собою. мыслѧщимъ же посломъ клюдити къ Алексаи́дроу, ꙗкш вы лестью прияхъ Дарьа, ѣго сѧ начисть бити с нимъ, и рѣ имъ Алексаи́дръ. не глѧте ми ничегѡ. аще бо бысте хотѣли ѿ него, оувѣдала бы оу васъ, [ꙗко ѣго повѣдити]. ни понеже в немоу ѣдѣте, [молчите]. не хощоу, да нѣкто ѿ ва повѣсть рѣнала Дарьевы и воудѣте ѿ него повинни моуцѣ. премлѧкните оубо, да прiидемъ вѣз вѣсти. послы же дарьевы почтиша ѣго, [паче на колѣноу, вспоущаахоу] гласы великы и все мидѣиство писко[е] начаша славити.

I. 38. По трiѣ же дньхъ написа Алексаи́дръ къ Дарьевi грамотоу, юже прочте прѣ всѣми вои своими ѿтан послонъ дарьевый. бѣше написано сице.

[Послаѣ]. Цр҃ь Алексаи́дръ, сꙑ Филипа цр҃а и мѫри Олимпiады, къ цр҃ви цр҃емꙋ и сѣстоминоу[1] ѣгѡ сѫща, и сꙑномъ с сѫщемъ, Дарьевi великомоу бо҃ю прьсковоу радоватисѧ. срамъ ѣ толикоу цр҃ю Дарьевi прьсковоу, толикою силою [вящьшею] величаюмꙋсѧ, и вседшимъ с сѫщемъ, ѿ смѣреного раба нѣкоѣго пастиса Алексаи́дра. имена во бѫіа, их чѧкы вѫмѣстившаса, великꙋ силоу имъ повѣдають и оумъ. ꙗко бесмертный ѣгъ имена въ таинала тѣлеса вселатса. се бо оуже ѿ семъ разоумѣхꙋ, ꙗко ничтѡ можеши противоу нѣ, именемъ бѫіимь надѣаса[2] и тѣхъ (88) си-

[1] въ рукоп. **състолника.**

[2] въ рукоп. **надѣюса.**

лоу на сѧ въскладаѧ на земли, [сѣтенъ сѣ, а не бѣ, толико имѣ имѣѧ и вѣнець мнѣ чѣкѣ. а же [1] не бѣ[1], но чѣвѣ[2] хоудѣ и малѣ]. идоу[2] на тѧ ратью, акы на сѣтна соуща. повѣженіа же чѣ ѿ вышняго промысла ѥ. почто ли ѥси к намъ написалъ такѡ, и толко злѣ и сребра имѣю, [акы повадѧ на сѧ], да оувѣдѣвше мы крѣпкѣйше боудѣ на брань, да возмемъ мы та [оузорочьѧ]. аз же, [хоудыи Александрѣ], аще ти ѡдолью оубо, и славенъ боудоу и цр҃ь великъ въ Єллинѣхъ и варварѣ, ꙗко толика сила цр҃ѧ Дарьѧ оубивъ. ты же, аще мѧ повѣдиши, ничтѡ велико сътворилъ ѥси. разбойника своего повѣдилъ, ꙗкѡ ѥси писалъ к мнѣ. Азъ же цр҃ѧ цр҃ема Дарьѧ повѣдихъ, бѣ великаго. нѣ́ кочергоу, и мечь, и крестиѫ златоу и то ми ѥси прислалъ, роуталсѧ. азъ все сїѥ приахъ, ꙗко доброта дары. мечь оубо пріахъ, ꙗко да свои копіемь и мроужіемь бити начнѫ варвары и моима роукама в работоу тѧ вженѫ. кочергою же ѡвразѣ ми ѥси сътворилъ, ꙗко мнѣ ѥ ѡвдержати весь миръ. миръ[1] бѡ ѥсть[1] ꙗко[1] и мечь[1]. [кочергою же акы крюкомъ зацѣпивь, вса проженоу в работоу]. крестиѫ оубо златъ велико ми знаменіе ѥси прислалъ. покорѣніе бо ми ѥси свое возвѣстилъ, [ꙗко] повѣженъ бывь мнѡю, дань бо начесши дапати мнѣ.

I. 39. Се же прочетъ Александръ прѣ вшѝ своими и запечатавь [грамотоу], и вда посолникѡ дарьевѡ, и злато, и бѣлоу принесли, и то имъ вда. ѡни поуалиша великоую его моуро, ѡтдоша [дивьнесѧ] и пріндоша къ Дарьевѝ. Дарій же, прочетъ грамотоу александровоу, и оувѣдѣ соущоую в нем силоу, и испытавь извѣсто ѡ моудрост҃ѣ александровѣ и ѡ бранѣи пристрои его, ꙗкѡ прѣпренъ бы ѡ грамоты его, и написа къ своѝ вшѣ сице.

[Посланіе]. Цр҃ь Дарій и ѡбоноу страноу Тѵ҃ра вшєводамъ радоватисѧ. повѣдиѫть ми въставша на ны нѣкоего Александра, Филипова сна, [оу негоже азъ дань имахъ. но оутотовившесѧ на нь], того оубо ѥмше, приведите ко мнѣ, не сътворше тѣлоу его ничего же зла, да азъ самъ, смлѣкъ с него багряноую его ѡдежѫ и раны възложивь на него, пошлю его в Македонію, къ ѡчьство его, къ мт҃ри ѥ Олимпіадѣ, вздавь ємоу йгроу, ꙗкѡ и въ Македоніи йграють. и послю съ нимъ моужа, всякого цѣломоудріе оучтлъ. лодіа же его погроузите въ морьстѣи глоубинѣ. вшєводы же его, хвалящіи по немъ, ѡковавше, пошлите ко мнѣ, а прочаѧ вшѧ

[1] въ Ч. пропущ.

[2] въ рукоп. й дочти.

пошлите на Чрмное море, да живѫть тамо, [работающе мнѣ]. вшѧ же и всѧ ратныа сасоуды вамъ даю и дроужинѣ вашеи. здрави же боудите.

[Посланіе]. Написаша же и воєводы [противоу] Дарьєви сице. бѡу великомоу и цр҃ю Дарьєви радоватисѧ. толикѡ ꙗзыкѡ пришєшѝ на ны, дивимсѧ, ꙗкѡ сѣ ѥ то оутаило тебѣ доселѣ [ѡ семъ. а мы] ѡ тѣ же послахѡ к тебѣ [оужинкы], ꙗже оуловихомъ крѡмѣ дроужины хоудыа, не смѣше йхъ прѣже тебѣ сказати. ты въскорѣ оубо пріиди с великою силою, да не вси полонени боудѣ. сію же грамотъ (89) пріимъ, Дарій и прочте и Вавилонѣ в земли прьстѣи [и[1] чюдисѧ[1]] и къ списа имъ сице.

[Послѣ]. Цр҃ь цр҃мъ и великъ вѣ́ Дарій, всѣмь вшмарѡ и вшєводѣ радоватисѧ. ѡ мене никоєѥ же надѣѧ почаѭще, величество мѫжества вашего поважите. рѣка бо ѥ пришла на вы и сътворила ѥ в нѣ́ глакоу, и в могоущѝ оутасити ѡгнь. и моужа чѣ́а нравы не могосте показати. оубіенх ли кто ѡ васъ на полкоу. что сѧ домышлаю ѡ васъ, и моѥ цр҃тво прѣдржаща, вниѫ прикладаѭще ѡ моужи разбойници, и не хотѧще его йзымати. нѣ́ оубо, ꙗкѡ ѥсте рькли, азъ, самъ шедъ, ймоу его.

I. 40. И спытавь оубо Дарій близъ соуща Александра, сѣвранъ вшѝ близъ рѣкы нарічаємыа Пинарїа, и написавь посланіе къ Александровѣ такѡ.

[Посланіе]. Цр҃ь цр҃мъ, великъ вѣ́ Дарій, ꙗзыкѡ господинъ, къ [разбойникоу] Александровѣ. грады гоубя, мнѣхъ ли сѧ ѥси оутаити имени дарьѥва, ѥгѡ вѣ́ почали соуть сѣстолника совѣ ймѣти. [тебѣ[2] же[2]] и не довра та мнѡю соуща, ѡтаи цртвоующа в Македоньстѣи странѣ всѧ моѥ повеленіа. нѣ́ прошелъ ѥси землю и въ градѣ чюжѣи прозвалъ ѥси сѣвѣ цр҃мъ, сѣвранъ моужа нѣ́кыи сѣвѣ соуща, не йматра надежа. и взимаѣши грады хоудыа [прьсѣщыа], ꙗже азъ, цр҃ю гонѣмъ ѡладати, не хотѣхъ многы ѡ ни, акы ѡмѣтны ймѣа.[1] ты же длнь ѥси йспросилъ оу ни ймати, и великыѣ оубо и намъ тацѣмъ же быти, каковъ же ты ѥси. и мѣста, ꙗже ѥси пріалъ, не хвалисѧ ймѣти. злѣ бо ѥси оумыслилъ ѡ семъ. нѣ́ прѵвое оубо должеи ѥси былъ вєзоуміе свое йсправити и пріити ко мнѣ, къ ѓдиноу своѥмоу Дарью [миѣства рѧ[1]], а не сѣвирати разбойничѧ силы. написахъ ти ѥсмь пріити и поклонитисѧ Дарієвѣ цр҃ю, [ꙗко и ѡцѣ твои Филипъ, да не погыбнеши. дахъ ти бы живота]. ты же йного вєзоумїа дрежишисѧ.

[1] въ Ч. пропущено.

[2] находится во всѣхъ спискахъ; совершенно лишнее.

и оуморю тѧ [злою] сѫ́рті҃ю неизреченною. поущѭ тебѣ и соуть с тобою постражѫть, и ти не дали соу҃ смыслити. кленоу же ти сѧ бѫ҃ великы и мой ѡ҃ц҃ь не помнити ми, ѩже ми ѥси сѫдѣлалъ, [ще ми сѧ поклонишн].

I. 41. Ѧлеѯа́йръ же, прі҃имь грамотоу дарьѣвоу и прочетъ ю҃, не раждесѧ, [ни оустрашисѧ] ѡ҃ градьı словесѣхъ дарьѣвьı, нъ̀ посмѣѧвсѧ, [оукрѣпѩше дроужиноу свою и гл҃а. не оу҃страшитисѧ ѡ҃ Дарі҃а писаными. Дарі҃и бо пѫ́бенъ ѥ҃сть воубнъ҃ звѣриноу злече, князь же соущоу, ѩвить кождо̀ ѥ҃диноу ѥ҃мѣ҃а. тако и Дарі҃и, ѩще ѩвитсѧ, ничто̀ ѥ҃ противъ҃ мѫ҃жествъ҃ вашемъ҃. Видѣв же Дарі҃и не покарѧ́ющасѧ Ѧлеѯа́йра, съвокѫпивь силоу всю и҆҃ ѩзыкы всѧ, ѥ҃лико бѣхоу по̀ нимъ].

[ѡ҃ прѣвѫ҃ повонщи сѧ Дарі҃ѣ Ѧлеѯа́йроу.] Дарі҃и же, съвокоупивъ силоу мнѡгоу, поиде сѧ дѣтми своі҃ми, и с женою, [и сѧ дшерію], и мѫ́рію своє҃ю. бѣхоу же с ни҃ѭ ѡ҃ни нарічаѥ́міи бесмр҃тніи хі҃. сего дѣла нарічахоутсѧ бесмр҃тніи, ѩко числа и҃мъ҃ бѣше всѣ҃а полю и҃х оувіе҃ны мѣсто. Ѧлеѯа́йръ же, (90) пришѐ в кілікі҃йскыи [гра҃] Таоурь, и прі҃иде и҃з Тарсъ, в кілікі҃йскоую митрополію, и видѣ оубіе҃ноу рѣкоу наводнівшоусѧ, сам же сѧ бѣше въспотѣлъ ѡ҃ поути, и скалѣвъ сѧ себѣ броня и и҃змысѧ и҃х рѣцѣ. и҆҃ намрѧзсѧ҆҃ зимою, и҃з лъ҃ вѣдоу впаде и ѡ҃два сѧ и҃здѣкова. и҃здѣковавый его Филипъ ѡ҃ славный [его] лѣкарь. и҃сцѣлѣв же, Ѧлеѯа́йръ поиде на Дарьа. Дарі҃и же на рѣ҃немь [мѣстѣ стоіаше съ ѡ҃ни и совѣ] ѡ҃ш҃а строѡше. разгнѣваважесѧ Ѧлеѯа́йръ оустремисѧ на брань и исполчисѧ на Дарі҃а. соущіи же съ Дарьемъ, видѣвше Ѧлеѯа́йра съ силою ѩдоуща на нѫ, [и оубоіашѧ. Ѧлеѯа́йръ же] на ѡ҃ноі странѣ слышаше Дарьа и тъ҃ постави кождо̀ сница и всю бранноую пристрою. ставшема же ѡ҃бѣма странама на бранѣмь сѣстоупѣ, не ѡ҃дѣ Ѧлеѯа́йръ ни ѥ҃диномъ҃ плъкоу пристоупити в нимъ, ни проѣ́хати, ни причати й. ѩсѣдъ Ѧлеѯа́йръ на коунь, повѣле ѩстроубити и҃х бранныи гла҃. [плъкомъ ѡ҃боімъ҃ столѣпнимъ҃[1]] и великоу кличю бывшѫ҃ и҃х ѡ҃ниѣ, и бы҃ брань велика межоу и҃ми. и бы҃ѵ҃ѥсѧ гонаахѫ҃, ѡ҃но на сю страѫ҃, ѡ҃но же на ѡ҃ноу. ѡ҃боі же оубо побѣ́жающесѧ расхождахоу. соущіи же ѡ҃ Ѧлеѯа́йрѣ ѩстистахоу соущіи же ѡ҃ Дарі҃и даже и вспи҃ и крошахѫ҃, ѩзвѣ҃ще. и падахоу дроуг҃ на дроуга и҃х мнѡ҃ствѣ ѡ҃ни. ничто̀ бѣше тоу видѣти, нъ̀ тъ҃кмо лежаща коунь на земли и мѫ҃жа и҃збіе҃ны. не бѣше же како познати ни прьсанина, ни македонанина, ни кілікі҃йца, ни пѣшца, ни коунника и҃х вели҃цѣ брани. не видѣти бо

[1] въ Ч. пропущено.

бѣше ни нба ни земли ѡ҃ мнѡгыи крѡви. и тоже само сѣнце, съжалившеи ѡ҃ бывшій, и не мѡгы зрѣти тоіика зла, поѡ҃блачисѧ. сѣчи же велиѣ бывши, повѣгоша Прьси. и бѣжаше с ними Ѧмоутъ Антиѡ҃хі҃йскыи, кілархъ македоньскыи, и бѣжахѫ҃ къ Дарью в первая лѣта. вечероу же бывшѫ҃, [въстѫпахоу Прьси]. Дарі҃и же, оубоіавсѧ, поиде прѣди. всѣми бѣше знаѥ́ма повѣ҃ѣнаа҃ его кѡлесница. [Ѧлеѯа́йроу же пристигающѫ҃], Дарі҃и же, ѡ҃ставивь свою кѡлесницѫ҃, [и мѫ́рь, и женѫ҃, и дшерь] и всѣмь на коні҃, повѣ҃жа. Ѧлеѯа́йръ же, чтм҃ Дарі҃а, хотѧше его и҃змати [и рѣ҃]. да ни ѡ҃ кого оубіе҃нь҃ боудѣ҃. и гоньше по нѣ҃, хотѧ и сіти. [и нагонивь] кѡлесницоу и ѩтъ҃ мѫ́рь его, и женоу, и дшерь дарьевѫ҃, за ѕ҃ врастъ гнавъ, а самого Дарьа ищоуть сі҃ѕ҃. и҃мѣше бо на то коунь добрь. и тѣмь оубѣжа гонимаго. Ѧлеѯа́йръ же, постигъ дарьевь товарь, вселисѧ ѡ҃ нь. [и ѡ҃братисѧ Ѧлеѯа́йръ], повѣдивь соупротивныа и толикы славы сп҃ѡвисѧ, ничего же зла не сътвори [ѡ҃ дшерѣ дарьѣвѣ и ѡ҃ женѣ], нъ̀ оубьенныа Прѧсы повелѣ погрѣбати. мѫ́рь же дарьевоу и женоу и дѣти сѫ собою приведе сѫ ч҃тью. такѡ҃ и прѡ҃а плѣнивы словесы легкыми оутѣши. Оувіе҃ный же Прѧсъ вѣ мнѡ҃ство мнѡ҃ зѣло. Македонѧ же вѣ оувіе҃ный нѣсець ф҃, конникъ ѳ҃ и ѯ҃, ѩдвены же ѕ҃ и і҃. а Прьсанѣх҃ избито (и҃), а плѣнникъ же бѣше моужіи, [рѫ҃ками и҃зыманы], ѵ҃.

I. 42. Дарі҃и, оувѣ҃жавь, и сѣсенъ бы, сѣбирати нача҃ большоую силъ҃ (91) и написа къ кі҃зѣ и ѩзыкѡ҃, соущи по̀ нимъ, да [въскорѣ] с великою силою прі҃ндоуть к немоу. оувѣдѣв же нѣкыи рассокъ александровъ Дарьа сѣбирающа вѡ҃ѭ, написа къ Ѧлеѯа́йровѣ ѡ҃ пластоящій.

[Посланіе.] Се же слышавь, Ѧлеѯа́йръ написа къ Скамаі҃ровѣ, воєводѣ своемъ҃, сице. Ѧлеѯа́йръ цр҃ь Скамаі҃роу кѡєводѣ нашемоу радоватисѧ. соущамъ по̀ тобою плъкы и всю силоу сѣбравь, оускорѣ вторѣѥ҃ прі҃ити к нама. недалече бо гл҃ютъ соущіа варваръ. И самъ же Ѧлеѯа́йръ, пои҃ѡ҃же и҃мѣаше силоу [ратны҃], иде на поуть, и пришѐ в нарічаѥ́мыи Тавръ, издроуживь кѡпіе великое в землю, и рѣ҃. и ѥ҃ въ Ѧлинѣхъ силенъ, и҃ли въ варварѣ, и҃ли въ и҃ныхъ цр҃тві҃ихъ, [да] понесеть копіе, се совѣ зло знаменіе прі҃иметъ. гра҃ бо его и҃зъ ѡснованіа понесенъ боудѣ҃. [ѡ҃толѣ же, поимъ ѡ҃ш҃а], прі҃инде въ гра҃ прьскыи и евроукі҃йскыи, идъ҃ бѣше сѣ҃е и капище а҆ѳрі҃ѡво и звѣріе мѣдяно прѣстоящее ѥ҃моу. [и пришѐ же], Ѧлеѯа́йръ нача҃ зрѣти на капище а҆ѳрі҃ѡво. [бѣше болваны҃ зѣлана҃ ѡ҃ чернаго камени, дрѫ҃жа гоусли въ роуцѣ, и звѣріе дивіи послѫ҃шаютъ его]. Ѧлеѯа́йроу же пытающѫ҃, что ѥ҃ знаменіе се, рѣ҃ ѥ҃моу Мелантъ, сказатель знаменіемъ. потъ҃гноути ти ѥ҃, Ѧлеѯа́йре цр҃ю, с потѫ҃ и троудѫ҃ на варварьскыа ѩзыкы

й ѣлиньскыа грады покарающа. іако Ѧфреѡ, гоудѧ й поѧ, Ѣллины препрѣ, а варвары повѣди, й звѣри оукроти, такѡ и ты, трѫдивсѧ кѡпіемь, всѧ по роукоу свою приведеши. се же слышавь, Алексаи́рь почти велми сказателѧ знаменіемь й ѿноусти й, а сам же прїиде въ Фрѫгію, и прииѣ на Скамандроу рѣкѫ, й тоу прѣночи. [і повода] Ахилеоусѣ й тѣ прѣночи. й индѣи же Алексаи́рь [тѫ болвана стоиаца, именемь] Єгѵпта, [1] не велми велика соуща, нижакоже [2] дивна же, іако ѕ писалх Ѿмира, й рѣ Алексаи́рь. бл҃жени ѣсте вы, полоучивше такого проповѣдника Ѿмира, й въ гнѣхѣ [3] оуво дѣлаиѣ велиць высте, и вѣдомыѣ же недостоини [и недовѣдоми] въ ѡного писанїи. Прииѣ же к немоу творець нѣкыи й рѣ. Алексаи́ре цѣю, хоучьши [й боле] Ѿмировыѣ мы напишемх твоа дѣлаиіа.

I. 43. Пришедшимь же нѣ къ пратомь наричающимсѧ [4] варваро, [4] й сѣкомь македоньскыа вшѧ й съ плѣнїими въ брани дарьѣви,

[Ѡ Ѧвдирѣ]. И понде [на грѣ прьскыи], на Ѧидрїю. Ѧидирѧнѣ же затвориша врата грѣ своего: разгнѣваѥсѧ Алексаи́рь ѡ семь, повѣле кѡѣводѣ своемоу заѥсти грѣ й. ѡнѣ послаша к немоу старца, глюще. мы затворихѡ врата, не іако противьиесѧ твоѣи дрьжавѣ, нъ боіаще Дарїа, цр҃ѧ прьскаго, да не како, ѿставивь Дарїа, послѣ погѫбить грѣ нашь, гнѣвѡ, іако прїимша тебѣ. ты же оуво, прииѣ, ѿврьзи врата градьила. крѣпѣишюмоу бо цр҃и покарѣмсѧ. си же слышавь, Алексаи́рь, оумысноуисѧ, рѣ посланыѣ старцѣ. вшитесѧ Дарьѧ цр҃ѧ, ѥгда како послѣ погоубить вы. шѣше оуво, ѿтворитесѧ, строино живите. не виидоу бо въ градь вашь, [ни расплѣню]. Ѣллинѣ сѣ мр҃дх. нъ повѣжоу ѥгѡ сѧ бойте Дарьѧ (92) цр҃ѧ, й тогда васъ по своѥю роукоую сътворю. й се рекь, на поуть свои пеиде.

I. 44. Й ѿтоудѣ же прїиде на Оуѣскимоу рѣкоу й тоу всѧ грады ѧмѣше послоушливы. [ѡнѣ во, хѵдѣше сѧ дары, прошахоу мира, да вы въ градѣ дрьжатель свои посадилх, а оу дроугыхъ же вшѧ сѣкирѧх]. не доста же Македоняѡ брашна, іако измирати ѧмх ѿ глада. Алексаи́рь же велико дѣло оумысли оумомь сътворити. поймь конѧ оу коньникъ, ѵзрѣзавь й ѡдравь ѧ, повѣле пешѫи ѩсти. й насытишѧ й ѿ глада оуклонишѧ. а дроузіи же глахоу. что сътвори Алеѕаи́рь, ѵзрѣзавь коньи наши. й се нѣѣ

[1] С. Пейтлинга. П. Ситакеа; см. 1-ю ред.
[2] въ Ч. пропущено.
[3] С. П. ѡнѣ см. 1-ю ред.
[4] въ П. нѣтъ. У. см. 1-ю ред.

насытихѡсѧ брашна, пѣши же ѿстахѫ на [1] брѧ [1] противѫ коньникъ. се же слышавь, Алексаи́рь изиде въ вшѧ й рѣ имъ. мѫжи воиньстѣи, коньѧ оуво ѵзрѣзахѡ, добры сѫща на брань, да сѧ быхѫ брашна исполнили. [не тѣи же нѧ добыша, нъ мы тѣ. аіце быша тѣ и жива, то каѥ ны полза, намъ мр҃твыѣ соущи ѿ глада]. дрѫгыѣ Македоняѡ нѣѣ ѿвраще. [коньѧ бо чѣка не ищеть. мы же, гадіе ѧ, возмогохѡ]. да ѡ семь намъ мала печаль воудеть. въ богатоу бо землю вшьли ѥсмы й можемь дрѫгыѣ коньи оуловити. [да мл҃ше [2] погыбноуть коньи ворвіи въ чревѣ вшѣемь, а не мы ѿ глада, іако мы ѥсмы чтѣише коньѧ сътворени ѿ вышняго промысла]. й такѡ оукротивь вшѧ, иде с ними на дрѫгыи грѣ [прьскыи. й иземъ дары, ѡмиривь мѧ и дѧ й свои дрьжатель градѫ, и немже живоу] [3].

I. 46. Й ѿтоудѣ, поймь вшѧ, иде къ Фивиѡ, [мищиисѧ храбрыи], й нача просити оу ни моужь вшйскыи. они же посла своего не послаша к немоу, нъ затвориша грѣ ѿ него. ѡнїи же, ѩполчившесѧ въ ѻружїи, хотяхоу сѧ бити сѧ Алексаи́ромь й послаша к немѫ ѿ моужь [на помощь] заповѣдати ѥмоу, [велиіе ѥмоу ѡнти ѿ града. аіце ли хощеши, то] всисѧ с нами, люко ѿстоупи ѿ града нашего.

[Ѡ Фивіехъ]. Алексаи́рь же, ѡскалбився, й рѣ. ѡ храбріи Фивѣи, почто, затворився въ грѣ, велите сѧ бити сѧ цр҃мь Алексаи́ромь. аз оуво битисѧ хощѫ не акы сѧ храбрыми крѣпкыми [4] нѣкыми й сѧ свѣдокы ратемь, нъ акы с простыми и сѧ страшлиными женами. затвористевосѧ, акы жены въ градѣ, й нѣкыимѧ зовѣте. й сиѧ рекъ, повѣле тысоущи коньникъ ѣздити ѡколо грѣ й стрѣлѧти стоящаѧ на забралѣ, [іако грѣ въ велми тѣрдх]. а дроузіи тысоущи повелѣ секирами ѡкопамо шестрыми и желѣзы дльгыми раскопати шеснованїа грѧскаѧ, дроугыи ѿнемь зажещи врата, дроугыи пристави ѡвины толчи въ стѣны грѧскыѧ. Алексаи́рь же сѧ дрѫгою тысоущею, с порочми, и сѧ сѣлицами ухождаше. и бѣше видѣти нездѣ ѡгнь, й каменіе, й стрѣлы, й соулица споущаемы. Фивѣи падохоу на градѣ оуѣзвлѣеми, не могоуще противитисѧ. [самѣ Алексаи́рь сѣ

[1] въ Ч. пропущ.
[2] въ рукоп. лсуе.
[3] въ Ч. здѣсь ошибочно добавлено: й ѿтоудѣ, поимъ коа, иде с ними на дроугыи грѣ прьскыи. й кѹемъ дары, ѡмирись ѧ и дасть й свои дрьжатель градоу, к немже живоуть.
[4] С. П. нѣтъ.

храбрыми пѣшь приствпи къ братомъ дроугымъ и взимаше гра. Александръ (93) же раскопавшѫ гра, и Финѣа всѣ изсѣче и соущаа въ градѣ всѣ изѧ, а жены и и дѣти повѣле ѡставити, рекъ, ꙗко тѣ намъ не противишасѧ].

II. 7. [Дарїй съвра вои]. Дарїи же събираше вшѣводы прьскыѧ и съвѣщеваше съ ними, что ѥмоу пѫбѣдѣ творити, и глаше [к нимъ тѫже [1]] Дарїи. ꙗко ѡзъ вижѫ, ꙗко прибываѥть врьми [оу Алєзаїра, на волиѫю] силоу находить. ѡзъ оубо мнѣлъ ѥсмь Александра, ꙗко разбоиничь оумъ имѣѥть, тъи прьскаꙗ дѣла начинаѥть. да ꙗкѡ мы Прѣсы велицѣ сѧ миимъ быти, вшлїи на Александръ ѣ мнѡгы оумомъ свои. мы же послахѫ къ немоу мечь и кочерыгоу, да ѩграѥть и оучитъ. тѣмже съвѣщаѥмсѧ ѫ полезныи вѣцѣ на ѡправленїе прежерѣныи, не ѵхѵще, ни оуничижающе Александра [2], находѧща [2] на толико царьство прьское. боюсѧ оуже, да не меншаго мєнши боудемь, премени и промыслоу прѣмѣнившѣсѧ и вѣцѫ ѿатоу ѿ нѣ. и нѣ лоуче ѣ намъ владѣти своими варвары, а не имоуще прияти Єллады, погоубимъ Прьсидоу. Ѡксоуделкъ же, братъ дарьевь, рѣ к немоу. оуже велика творини [3] [вѣга] Александра, прѣмѣши ѥмоу Єлладоу, дрѧзновєнїе ѥмоу подаваꙗ внити въ Персидоу. оубоѣшисѧ оубо и ты къ Алєзаїровѣ, ꙗнако начнеши дрожати прѣтѡ. Александръ бо не вшѣводѣ своимъ, ни болярѡ врѣчаѥть вшѧ своѧ, ꙗкѡ ты. Александръ бо правое самъ выѣздить на ратныѧ и бьѥсѧ поучаѥть вшѧ своѧ, [и моѹствѡ дшѧ главы своѥѧ не помнѧ], ѡкладываѥть прѣтвѡ своѥ. повѣдив же, воспрїемлеть прѣтво своѥ. Дарїй рѣ. како оубо оумѣлю. и рѣ ѥмоу дроугыи шѣвода сицѣ. всѣхъ ѡдолѣлъ Александръ, и всѧ моѹскы творѧ. по храбромоу ѥго дрѧзновєнїю и ѡбразъ оубо ѥго ѥсть. по всѣмъ львовѣ имѣѧ, [гладаꙗ, ворозостью повѣсни звѣри, а храбрьствомъ ꙗко ѫгнь]. Дарїй рѣ ѥмоу. како се ты вѣси. ѡн же рѣ ѥмоу. ѥгѡ мѧ вьше послалъ ты къ Филипѹ в Македонїю по дань, видѣвъ страхъ александровь, и красоту ѥго, и оумъ, и ѡбразъ. ꙗкѡ ты цѣю ѥлико [3] ꙗзыкъ имѣѥши в Персѣхъ, и въ Парѳѣхъ, и въ Мидѣхъ, и въ Єламитѣ, и въ Вавилонѣ, и въ соущѣи Месопотамїи [межѹ рѣками], и в Таоурѣ имѧ твоѥ ѣ, имаши ꙗзыки мнѡгы, да съвѣри вшѧ ѿ нихъ, и ѣще ти возможно ѣ, и бѫ приведи на помощь, и повѣдиши Єлины. мнѡжство ѵроужїа противныѧ своѧ оужастїемь. се же слышавъ, Дарїи рѣ. добрѣ

[1] въ Ч. пропущ.
[2] въ рукоп. **Александръ же ихходаще.**
[3] въ рукоп. **ѥлко.**

ѣси сѵѣщалъ. єдина во мысль єлиньска побѣждаѥть народы варварьскыѧ, и ꙗкѡ єдиних песк запѣчныи и стада ѿвєць разгонить. и такѡ рекъ, Дарїи [посла вшѧ, ꙗзыкы соущаа пѡ цртвѹ его, всѣмъ прїити всѣмъ к немоу. ѣще во горѣх и силєх ваше собою, и мнѡжство кѡи имѣѧ, нѣ страх оуже ваше ємоу Александра].

II. 8. [Ѿ кѵпаніи Алєзаїровѣ въ Ѳкыанѣ.] И прїиде же Александръ на рѣкоу наричаємоую Ѳкыанъ, [и ѡблежить всю землю. на тоу рѣкѹ прише], Александръ восхоутѣ сѧ коупати в неи. быстра же ѣ вшда та и стоудена велми. и свлѣкъсѧ, влѣзе в нѡ коупатисѧ. и не бы ємоу спсєнїа. дшєвною бо (94) повлѣ главою и всѣми внѣшними, лѣжаше злѣ. лежащѹ же Александроу и злѣ стражѹщоу, и тѣ самѣ Македонѣ болѧхоу дшами, болѣрєсѧ, да не како, оувѣдѣвь Дарїи болезнь Александровоу, и прїидеть на нѧ. и такѡ єдина дша Алєзаїрова толико лѵчьшїи [1] дшь [2] вшѣхъ.

[Ѿ Филипѣ лѣчьцѣ.] И се нѣкто, именемъ Филипъ, лѣчець сын, [и прьв прїтвѡ къ Асїи по смрти Алєзаїровѣ, тотъ] повѣле Александроу пити зелье, измѣнившисѧ ѿ недѫга [изскврѣ]. Александръ же повѣле ємоу тако сътворити. Филипъ же строивше зелїе, [печалоуасѧ ѿ зравїи Александровѣ].

[Посланїе [3]]. Грамотоу же ѥдина Александровѣ, посланоу соущоу ѿ Пармєнїа нѣкотораго, и вѣ вођевода александрѡвь, [на Филипа лѣчьца], тако рекъ ѣсть Дарїи Филипоу лѣчьцѹ, да, ѡбрѣтъ годинѹ, погоубить та зелїемъ, ѡвѣщавсѧ ємоу дати сестроу свою женѣ и ѡвѣщника ѥго сътворити всемоу прїтвїю. и ѡвѣщасѧ ємоу Филипъ створити такѡ. да съхранисѧ оубо, цѣю, ѿ Филипа. Александръ же, прочетъ грамотоу, не смоутисѧ. вѣдѧше во любовь филиповѣ, ѩже ѥмаше к немоу, положь грамотоу на вѣзглавїи своѥ. прише же оубо Филипъ лѣчець и да Александроу цѣю пити чашѹ зелїа, рекъ к немоу. пїи, цѣю, и прѣменисѧ ѿ недоуга. взем же Александръ чашоу и држа десною роукою долго, начѧ зрѣти на Филипа і рѣ ємоу. Филипе, како ти имоу вѣроу. Филипъ же рѣ. пїи, цѣю, никакѡ оусоумнисѧ. без вины во ѣ. Александръ же рѣ. се пью. и авѣ ѣсти [4] и вда ємоу грамотѹ. Филипъ же, прочетъ, разоумѣ ѿ собѣ писанаа и рѣ.

[1] С **дшѣ. конскы скрежи...** см. 1-ю ред.
[2] въ Ч. пропущ.
[3] въ рукоп. **ѣсти.**

цр҃ю Алексаи҃дрѣ, [вскорѣ] непщдовша[1] мѧ ѡ҃бращени писанїе Пармена. спасѣисѧ Алексаи҃дръ ѿ недоуга, и ѡ҃бѣма Филипа, и рѣ҃ ѥ҃моу. вѣси ли, колиѫ҃ любовь и҃мѣю к тебѣ и дроужбоу. [и҃х любви ради мнѡгыа] пр҃вое оубо грамотоу прии҃, до зельа [дрѧжахъ ю] и потомь и҃спи зельѥ, вѣроуа и҃мсни твоеи҃. вѣдмахъ во, ꙗко Филипъ на Алексаи҃дра ничто зла помыслить. Филипъ рѣ҃. вѣкоу цр҃ю, и҃нѣ оу҃мѹчи Пармениа подостоинноу, послашаго ти грамотоу. тѣ҃ во многажды молѡше мѧ зельемъ тѧ погоубити и поѧти сестроу дарьевѹ женѣ Фатроу.[2] азъ ѡ҃вратохсѧ сего [сътворити]. вижь, каков мѧ смр҃ти злѣ хотѣ пр҃дати ѿ тебе. и се и҃спытавь, Алексаи҃дръ ѡ҃брѣте Филипа без вины соуща, а Пармениа и҃згна ѿ сана.

II. 9. [Ѡ҃ Ѧрмен҃ѣхъ[3]]. Ѡ҃толѣ, поимъ Алексаи҃дръ вшѧ своа, прии҃де в мидиискоую страноу. вдмѣсть во, прии҃ати хотѣ Ѧрмениѭ великоую. [прише же въ Арменїю] и тоу поработивь, [и наченшѹ ѥ҃моу грады взимати, вышеше и҃зъ града климахоусѧ, носѧще Алексаи҃дроу дары мнѡгы. и] пр҃ейде мнѡгы дни по дебрем и по безиднымъ мѣстомъ.

[Ѡ҃ Ефратѣ]. И прии҃де на Ефратъ рѣкоу, [и течеть из рая], и перемостивь ѩ, повелѣ (95) пр҃ити вшѣ своеи҃ на ѡ҃нхпол҃х. [и нѣ смѣ никтоже пр҃ити быстрости ра҃]. и ꙗко оу҃зрѣвь ѩ҃ Алексаи҃дръ оубоꙗвшесѧ, повелѣ пр҃вое пр҃ебрати скоты и товары, и потѡ вшѣ повелѣ пр҃ити. ѡ҃ни же богахоусѧ, видѧще наводнившесѧ рѣкѹ, [и глахоу], ꙗко ѣ҃та разроушатсѧ пр҃мости. не дрзноувшї же сима пр҃ити, поимъ Алексаи҃дръ вои҃лръ своа съ собою, пр҃вое самъ пр҃иде, по нсмъ пр҃илоша вс҃ вшѝ его. и ꙗвїе повелѣ разр҃ушити мостъ на Ефратѣ [и нача воевати].

II. 10. [Посланїе]. Воеводы же дарьевы и болр҃ѣ, и вс҃ соуріи на тои странѣ рѣкы написаша къ Дарьеви [грамотоу] ѡ҃ Алексаи҃дрѣ сице. Дарьеви великомѹ бо҃ѹ и цр҃ю радоватисѧ. и пр҃вое вскорѣ ꙗвити хотѣхѡ҃ Алеѯаи҃дрово пришествїе на ꙗзыкы наша. и нн҃ѣ ти пакы ꙗвѣ творѝ, ꙗко приближилсѧ ѥсть, воюѣть по странѣ нашеи и оубиль оу҃же ѥ҃ ѿ на҃ и҃нѹгы Пр҃сы. и мы сами вѣдн҃ѣ погыбе҃. оускорѣ оубо съ мнѡю силою пр҃ѣварити ѥ҃ и не давати ѥмѹ пр҃ити на сѧ. силни бо соуть макидоньстѣи вшѝ и҃нѹзѣ и пр҃емогаютъ на҃. здравь же боуди. пр҃имъ же Дарїи грамотѹ и прочетъ [ю, и ꙗвїе ѧзы҃ѧривсѧ и] посла грамотѹ къ Алексаи҃дрови написано сице.

[1] въ рукоп. **подоких.**

[2] С. **Радифатроу.** см. 1-ю ред.

[3] С. П. **Пр҃мнеѣх.**

[Посла҃е][1]. Ѡ҃свѣдительствѹю ти, ѡ҃ нихже ми ѥси сътворилъ. мр҃ь мою къ бм҃ѹ шѣшѹ сътворю, жены же ѧкы не и҃мѣлъ ѥсмь, чада же ѧкы не рожена соу҃. ѧз же не пр҃естаноу срамоты моеѧ и҃щ. писано во ѳ҃, [смр҃ть чтн҃ѣишн живота ми бы, ꙗко ты] пр҃вн҃ѣ и чтн҃ѣ сътворилъ ѥси къ моимъ. и ѧще пр҃вн҃ѣ ѥси сътворилъ, моа пр҃ияла схр҃анихъ, подобаѣть же ти мои не чадити, нѫ ѡ҃злобити ѧ мѹками. чада во соуть ратныи҃. ни милоуи҃ во и, ѡ҃враща мѧ дроуга, ни ѡ҃злобльша и, врага.

[Посланїе]. Пр҃имъ же Алексаи҃дръ грамотоу дарьевоу и прочетъ ю, расмѣꙗвсѧ и ѩспса ѥмоу сице. Алексаи҃дръ цр҃ь Дарьеви радоватисѧ. трисе[2] твое бѣзоумїе и вѣщныа и соу҃тныа бесѣды твои бѣ҃ возненавидѣша до конца. и не молиши, нѫ҃ хоулнши и тр҃етиаа помышлѣеши. не тебе во сѧ ѧз богахъ, да почтѝхъ соущаа твоа дрекле, ни надѣꙗсѧ пр҃ити к тебѣ на смр҃теніе, да пр҃ише, ка҃годать ны ка҃заси. не приходи оубо к намъ. не бо достоинъ ѥ҃ кѣнезь нашь твоѥ҃ вѣнца. тыи не можеши ка҃зранити ка҃говѣрьа моего, ѥ҃ и҃мѣю къ всѣ҃, нѫ҃ велнѹю часть и довѣрѣшѹ къ бывшѝ твоеи҃ дрекле поклажѹ. се же оубо послѣиюю грамотоу пишѹ тебѣ.

II. 11. И се написавь грамотоу Алеѯаи҃дръ къ Дарьеви, готовъ вѣ на брань, и написавь всѣмъ вшѣводамъ своеи҃ сице.

[Посланїе]. Цр҃ь Алексаи҃дръ всѣмъ вшѣводамъ, оу҃чиненыи по Фр҃ѹгїи и в Каподокїи, в Пеѳлагонїи, и къ Аравїи, и и҃нымъ прочѝ радоватисѧ. хощѹ, да пристроите пр҃ты мнѡгы мнѣствѡ, пошлите къ намъ къ Антѡхїю соурьскоую. и ѡ҃строужїа, ѩ҃ ѥсте пристроили, пошлите к нѧ. поставлени бо соуть вельблоудѣ ѯ҃г҃ ѿ Ефранта рѣкы до Антиѡхїа соурьскыа на слоубоу намъ, ꙗко повѣлехѡ҃, да вескоуетна ѡ҃враще҃мъ придобы своа. и вскорѣ оубо пр҃идѣте к намъ.

[Посланїе]. Написаша и дарьены вшѣводы къ Дарью сице. Дарїеви великомоу цр҃ю. стыдимсѧ (96) писати тебѣ сїю рѣчь. ноудими же ѥсмы ѿ бывающихъ. вѣдаи҃, ѡ цр҃ю, ꙗко вшѧ҃ макидоньскыи Алексаи҃дръ оубилъ ѥ҃ ѿ нашѝ вслможь два, дроузїи же ѿ нн҃ пр҃идоша къ Алексаи҃дроу и с женами. се же оуи҃давь, Дарїи написа къ ближнѝ воевѡдѣ и къ вшлрѡ҃ своѝ, да боудѫ҃ готови и сдстроѧть плъкы.

[Посла҃е]. Написа же къ ба҃ннмъ цр҃мъ сице. цр҃ь Дарїи цр҃мъ радоватисѧ. ꙗко [не] хотѧщїи пота и҃тирати, потр҃дитисѧ хощѣ протнноу нѣкоѥмоу хоулоу ꙗзыкоу на брань, [и҃х любвѣ ра҃ вашем, ницемъ ѿ вѣ помощи]. повѣле же и прьскомѹ воиньствѹ [сѣбратисѧ на брань].

[1] въ рукоп. **прибавлено ѡ҃.**

[2] въ рукоп. **три.**

[Посланіе]. Написа и къ Пороки, црю индѣискомоу, [грамоть], молѧсѧ, да помощь пріидеть ѿ него.

II. 12. Пріим же Поръ црь грамоть дарьевъ и прочетъ бывшоую на нѣ вѣдоу, сжалисѧ и написа емъ сице.

[Посланіе порово]. Поръ, црь индѣискыи, црви Дарью прьскомоу радоватисѧ. и прочетъшимъ намъ писанїа, ѿ тебѣ [посланаа], сжалисѧ зѣлѡ и хотѣлъ бы с тобою слово рещи и славѣнатї ѿ полезныи, нъ къзбранѣмь есмь ѿ ѿдрьжащаго мѧ имѣтьскы недоуга. вес печали оубо прѣбываю, ѧкы намь сѫщїи с тобою и не могѫщїи с тобою понести срамоты сеѧ. ѡ немже оубо мыслиши, напиши к нѧ. оу тебе бо прилѣжать ѡставъшаѧ силы и далече сѫщїи ѩзыци послоушаѭть мене. [ѧще ли ми сѧ ключить ѿ недоуга сего оустрабитисѧ, и самъ ти помогоу. здравъ коуди.

[Посланіе]. Сиѧ же слышавши, мѣти дарьева посла к немъ ѡтаи, написавши сице. Дарьеви моемъ сїѣ радоватисѧ. слышоу та събирающа [многы] ѩзыкы, и мыслиши дроугоую брань сътворити сь Алексаидрѡ. нъ не моги оубо, чѧ, смѫтити всѣленныа. хотѧщее бо быти незвѣстно ѣ. ѡстави оубо, чѧ, на оуньшее надѣѭоу да не, гнѣвоу своемоу сѧ вдавъ, и живота своѣ лишенъ боудеши. мы оубо оу Алексаидра цра къ величѣ чти ѣсмы. и не имѣеть мене ѧко пражїю мѣрь, нъ в величьи слоужѣ [держить ны]. тѣмь надѣюсѧ дроужбѣ добрѣ быти вѣликои межи нами. прочетъ же се, Дарїи прослезисѧ, помнила своего рода, кѹпно и смѣшашесѧ и повнзшесѧ на рать.

II. 13. [Ѡ прьскои странѣ]. Алексаидръ же, силоу многоу имѣѧ, пріиде къ Ирьскыѣ страноу. [и не доше цра великаго Вавилона, ста оубоиоу страноу рѣкы Страгы, ѩзбравъ мало дроужины, перѣхавъ прѣзь рѣкоу. повѣдахоу бо емъ стража прьскыа на Ѩсиѧковѣ лоуцѣ. и прѣѣхавь же, тамо Алексаидръ оузрѣвь силоу, оубоѧсѧ. вьѭоу во и ѡри мишѣ тоу]. Македономь же ѧвѣ [1] сѧ сътвори, видѣ стѣны цра того высовы соуща и замысли оубо нѣчто оумныи Алексаидръ [моудро. видѣ бо] тѣ пасомаа стада и повелѣ ѩзимати нѣ. [и пріимъ кѹзы многы и говада, лѣпъшае свѣща и лоучьница къ рогѹ, и] ѿ древа вѣтвь ѡсѣкь, и привѧза къ хвостомъ ѥ и въ слѣ по всѣхъ погнаша стада. клѣкоми же вѣтвь по земли вѫзимахѫ прьсть, и вскоужаше прахъ до Ѳлоумпа. Прасѡ же сь града зрѧщїи, мнѣша, ѧко многѣ кои без числа соуть. и ѧко бы вечера, (97) повелѣ зажещи и лоуцѣ и свѣра, да горать. вѣше же

[1] въ рукоп. ѩкы.

бо мѣсто то илно, ѧко ѻгнемь зажжено бѣше видѣти поле то. и оубоѧшасѧ Ирьси. [да ѧкѡ бы нощь, повѣле пригнати козы къ стражемъ прьскымь, а самъ сь дроугыа страны кликноу и переполоши м. юдѣ, видѣвше ѻгнь, и мнѣша многы вшѣ соуща и абїе повѣгоша. Алексаидръ же, повѣдивь ѥмъ, пойде къ граду с малоумь юдѣ, хотѧ разглѧдати гра. и пришедъ, видѣвь гра Вавилѡ чюдно и велми твѣрдъ, тремя стѣнами ѹположень и слоны многы, не оудобь видимо на взатїе. вѣроу же соущѣ, ѿстѹпи ѿ гра. и поимъ всѧ плькы своѧ,] пришѣ оубо близъ гра прьска и не доиде за ѩ поприщь Вавилона, и нача искати Алексаидръ, кого бы послалъ къ Дарьевѣ, возвѣщала емоу, коли сѧ хощеть сътоупитисѧ с нимъ на брань.

[Ѡ вїнїи Аммѡ бѣ]. Въ тоу нощь лѧже Алексаидръ спати и видѣ въ снѣ Аммона, стоѧща оу него въ ѡбразѣ Ермовѣ, имѣюща вѣнець, и хламидоу, и палицѫ, и макидоньскыи плащь, и глюща к немоу. чѧ Алексаидре, ѣга воудеть время, в помощь воудоу с тобою. ты оубо ѧще послеши посолъ къ Дарьевѣ, прѣдасть тѧ. ты же самъ собѣ посолъ воуди и иди, вземъ ѡбразъ, ѧкѡ мѧ видѣвши имоуща. Алексаидръ же рѣ емоу. грозно ми ѣ, црю соущѫ, самомоу посломъ быти. Аммонъ рѣ. нъ вѣа помощника себѣ имѣѧ, не наслѣдиши ничего зла. пріим же Алексаидръ сію вѣсть, и ѧста, радоваса, и исповѣда всѣ болѧрѡ своѣ. ѡни сѧвѣщашѧ с ни сего не сътворити.

II. 14. Алексаидръ же, пой сь совою вшѣводоу, именемь Емила, и с ни кони три и абїе пойде [нощїю] и прійде къ рѣцѣ наричемѣи Страггѣ.

[Ѡ Страггѣ рѣцѣ]. Си же рѣка померзываеть, зимѣ соущи. хѹдѣть по неи скоты и кылесница. и потѡ по дньѣ разроушаесѧ [ѿ сѫница] и бываеть быстра и глоубока. и ѡбрѣте оубо померзшоу рѣкоу Алексаидръ.

[Ѡ посъствѣ Алеѯаидр.] Ѩ вземь ѡбразъ, в немъ видѣ въ снѣ Аммона, и всѣдъ на конь, на немже бѣше вшлоуа гѧва, и прѣндѣ єдинъ. Соумнѧ же молъшесѧ емоу, да бы прѣшелъ с нѣ, да боудеть емоу в повѣдь помощнѣ. гла емоу Алеѯаидръ. здѣ прѣбоуди сь днѣма жребцама. имѣю вш помощника, ревшаго ми. сїи ѡбразъ вземъ, и ѩде єдинъ. бѣше бо рѣка въ широть врасты єминомъ. и прѣшѣ ю, Алексаидръ и ѩде же поутѣ, пріиде близъ вратъ града Вавѹлона. соущїе же тоу стражїе, видѣвше ѣ в такомь ѡбразѣ, мнѧхоу ѧкѡ бга соуща. пытахоу же оу него, кто ѣси. рѣ имъ Алексаидръ. Дарьеви црю прѣставите мѧ. томоу бо повѣмь, кто ѣсмь. Дарїи же бѣ [внѣ гра] на высокы мѣстѣ, гребль копаа и покрываа прьстью, ѧкы оуроды творѧ Македоньны. и сѣбрашесѧ [всѣ

Персѣ] на дивное видѣніе александрово. Дарій мало не поклонисѧ ємоу, мнѣвъ его бо҃ соущa, ѿ Алѵмпа пришєшa и въ варварьскоую ѡдежѵ ѡволкшa. сѣдѧше же Дарій въ кѣпци, и вѣ с камєніємь мнѡцѣнный, и в ризѣ червленѣ, іаже вѣ клавдіоньскы тканї златомь праденый, и въ багрѣ (98) цѣрьстѣмь и въ сапозѣ златый, с камєніе драгыимь дѣланы до лыстоу его скѵптеры ѡланолѵ его, плащи же тмами ѡколо его. Дарій же вопрашаше, кто єси, и видѣвь видх его въ ѡбразѣ хѵдьца, его҃ нѣ видѣлх николиже. Александрх же рє҃ ємоу. посолх єсмь Александра цр҃а. рє҃ ємоу Дарій [1]. да почто пришелх єси к нб҃. Александрх же гл҃а ємоу. азъ ти повѣдаю, іако здѣ сѵщѵ Александроу. коли са хощеши съвокоупитисѧ [с нимь] на брань. вѣдаи оубо, ѡ цр҃ю Даріе, іако цр҃ь оубо, поздасѧ на брань, оуже іавилсѧ єсть протививый, іако страшливоу дшю имать на брани. да оуже не врѣзи, нб҃ повѣлѣ, коли хощеши сѧ вокѵпитисѧ на брань. Дарій же разгнѣвасѧ и рє҃ къ Александроу. к тобѣ ли оубо съвокоуплю нынѣ брань, или къ Александроу. такш бо сѧ єси разгрозилх [на ны, мню,] іакы самх сы Александрх, и дрзко ми ѿвѣщеваеши, іако протививсѧ єси мнѣ, [разѵмѣю тѧ]. нѣнѣ оубо на ѡбычноую нѣрю ідоу, и пріиди вѣрьй сѧ мною, іако и вашь цр҃ь Александрх вѣрю сътвори моимх послш҃. и такш рекх, Дарій, дрзка за рѵкоу Александра, іде в полатоу свою. и се же знаменіе добро имѣше Александрх [2], за роукѵ приведенх ѿ врага. и вшє внѵтрь полаты ѣ҃, іавіе [борзо] въздеже прѣ҃ [всѣхъ] Александрх на нѣрѣ дарьєвѣ.

II. 15. Персы [3], зрѧще на Алєзаидра, дивлѧхѵсѧ, іако малх ѡнъ тѣмъ҃, но не вѣдѧхѵ, іако в малѣ соудѣ часть нѣныа славы. пиющим же имх часто въ златы чашѣ [3], Александрх же сътвори промыслх сице. ємко чашь взимаше, толико совѣ в нѣдра кладше [чаши [4], и [4]] видѣвшѣ повѣдаша Дарьеви цр҃ю. ѡстав же, Дарій рече. ѡ храбре, на что се ты вьскладѣеши в нѣдра своа на нѣрѣ чаши, и вьздежа. се же слышавь, Александрх рє҃. великыи цр҃ю, ѣ҃га творить нѣрю Александрх вєлможамх своей и [4] поѣводамх [4], и дароуѣть имх чаша, [іаре кто колиюу испьѣть]. и азъ миихх такш, іако и тебѣ такова соуща, іакоже єсть Алєзаидрх. да сего дѣла сътворихх азъ се. словоу же александровоу Прсѣ оудивишасѧ. цр҃ю во притча, іаже имать нѣрѣ, въ лжи си сътворить слышащам. и мнѡгоу же оубо мльчанію соущѣ, Парѳгисѣ нѣкто, именемь Сѳѣмомъ, в Персидѣ

[1] въ рукоп. дарли.
[2] въ рукоп. Александра.
[3] Персы зрящe... къ златы чашѣ нѣтъ въ Ч. С. П. взято изъ Синод. № 154.
[4] въ Ч. пропущ.

пластель, нападшa на Александра. и видѣлх бо истиноу лице єго, ѣ҃га оубо прѵвое прінде в Пеллоу македоньскоую, посланх ѿ Дарія по дань, и возвращенх бы ѿ Александра. и сеи ѣ҃ зиліаше, [іако ѡбразъ єго Кѣпапомх написа на дрвици]. и разсмотривь помалѵ Александра, и рє҃ в совѣ. се ѣ҃ филипов сн҃ъ, іаже и ѡбразх свои єсть ѡзмѣнилх. мнѡзи бо чѣци ѿ рѣчи познаваеми сѵть, іаре и во тмѣ прѣходѣ. и тако оубо оувѣрившесѧ ѿ своем свѣсти, іако се ѣ҃ самх Александрх, [шедх, взя дрвицѵ, показа ю Дарьеви й], преклонившесѧ, рє҃ ємоу. великыи цр҃ю всем землѣ, Дарій, сн҃ посолникх самх Александрх ѣ҃, цр҃ь македоньскыи, филипов сн҃ъ. Дарій же й пьющи с нимх вси пьяни бахѵ велми. слышав же Александрх словеса Парагова, рѣпша къ Дарьеви на нѣрѣ, и разѵмѣвь, іако познаша єго, прѣльстивь всѣ, и ѡзиде [ѿтан], имѣвх в назоусѣ своеи чашѵ златоу, и вшє на коунь, іако оувѣжати вѣды. и вврѣтх въ вратѣ Прсѣмина стража ѣдиного [оу вратъ, ѡзвлекх мечь, прѣтха й,] оубивь єго, и такш ѡзбѣжа из града. оувѣдав (99) же, Дарій посла Прсы съ врѣжѣ, хотѣ поимати Александра. Александрх же, лагодѣ конєви, правьше поу ѣмѵ. ваше бо полѵношіи и тма бы велика. мнѡзѣ же по нѣ҃ гнахоу и не постигающе. дрѵзіи поутѣ по немь гнахоу, инѣи въ тмѣ и валлахоу в девръ. Александрх же вѣ, акы звѣзда с нбсѣ сиіающи, и ни во чтѡ чтяше Прсы. Дарій же тоужаше, на ѡдрѣ своѣ сѣдѧ, [и выа сѧ по мцѣ, стенѧше]. по семь видѣ нѣчто знаменіе. ѡконь бо Аксеркса цр҃а висзанѣ спадє ѿ стлана, юже Дарій любляше велми, іако прѣкрасна вѣ писаніемь. Александрх же спасєнх вѣ нщетію, пріиде, вѣжа, на рѣкѣ Страгоу [1]. и іакѡ прінде [на иноу страноу], принесѣ конєви къ брегоу и поставивше прежнїи ноузѣ на сѣсѣ, разроушисѧ рѣка ѿ солнчныа теплоты и коиь оубо ѵмножаше, восхыщенх водою, Александрх изиерг на соухо. Прси же гонахоу Александра, пріидоша къ рѣцѣ, а оуже прешєшоу Александроу, и не могоша прѣити, возвратишасѧ рѣка бо непроходима ваше всѣмь чѣкѡ. Прси же повѣдаша Дарьеви вазньство александрово. Дарій же дивлсѧ преславномѵ знамєнію, дрзхх бывь велми. Александрх же, пѣшь шедх ѿ рѣкы, ѡкрѣте Ѳимила, с нимх ѡстави два коня, и споведа ємоу всѧ быкшла. [коиь же вшлоуи глава, бродх въ крахъ, принесєнх бы къ брегѵ й, высокнивь, привѣжа къ Александроу].

[1] въ П. С. гагіноу сю ѵлгоу; быть можетъ это испорченное изъ Гагиноу сѵ(рѣтъ) Страгоу.

II. 16. Пришедшій[1] Алексáндроу[1] и сѣмилоу въ поискын полкъ, [начаша рáватисѧ. мнѧхоуть бо ѩтъ и штолѣ чтѧхоуть и, ѩкы ѩга]. И áвїе повелѣ [вострѣбити] плкы̀ еллинескый по имени, нарѧжитисѧ и готовымъ быти на Дарьѧ. самъ же посредѣ ихъ стоѧше, дрязновенїе имъ подаваѧ. и савокоупивъ всѧ вшѧ своѧ, и шврѣте числоу ѳ тысящь и к. и стаѧ на высоцѣ мѣстѣ, звашє ѧ, гл. моужи вшйстїи [храбрїи], и áще мало ѳ число наше, нъ смыслъ в нѣ великъ, и дрязновенїе, и сила паче Прсъ противьный нашій. никтѡ бо ѿ вѣ немощни ничто да не помыслитъ. видѣвъ мнѡжество варваръ. единъ оубо нѣкто ѿ нѣ, рѣкоу ѡбнаживъ, ѧ повьѣть противнїй. никтѡ оубо ѿ васъ да сѧ не оустрашаѣтъ. мнѡгы бо тмы соуть моухъ, казацихъ цѣты. ѣгѡ же нападоуть на нѧ шерстнїи, áвїе разгонать ѧ крилы своими. такѡ и мнѡжество ничтѡ ѣ противѣ разоумоу. шерьшнемь оубо сѹщій, ничтѡ ѣ моухы. и тако рекъ Алексáндръ дрязостїю[2]. вшй моустковахоу и славлѧхоу Алексáндра. пошѣше оубо [с плкы], вшѣше на странѹ рѣкы, стоѧхоу[3] в[3] горѣ[3], на оутѣ ѣм.

[Ѿ второѡ повонщи Дарьеви съ Алексáндрѡ]. Дарїи же, поймъ силы своѧ, пр̀инде на рѣкѹ Страггоу, и видѣвь ю прѣсѣкшѹ и поморазшѹ, и прѣшѣ ю, поиде и ѩлше скозѣ поустыню, мыслѧ найти прѣже на вшѧ Алексáндрова, да ѡврѣтъ ѧ не пристройившаѧсѧ, повѣдить мѣ. проповѣдницѣ, въ средоу вшѣше, проповѣдаша, зовѹще на брань храбрыѧ. всѣ же вшй дарьевїи ѡблекошѧ въ ѡроужїа своѧ. Дарїй бѣ на колесницѣ высоцѣ и бисерѣ ѣго на серпоносны колесницѣ сѣдѧхоу, дроузїй ношахоу браннóую пристрою всѣмилицѣ. прѣ македоньскымй вшй ѣздѧше Алексáндръ, (100) сѣдѧ на кшнѣ, на немже бѣ волоуъ гѧва. и ѩкѡ швѣ странѣ возваста бранымъ гласѡ, швїи камнїѣ метахоу, дроузїй стрѣлами стрѣлѧхѹ, а йнїи же камнїѣ прашами метахоу, ѩкѡ тоучѧ с нбсѣ ѩдше, ѩкѡ покрытисѧ свѣтоу хрїсномоу. великѡ смѣшенїе вѣ бьющїисѧ и бьѣмыѣ. мнѡзѣ же, стрѣлами оубѣзѧемли, оумирахѹ. дроузїи же еле живи лѣжахоу. тѣлѡ ихъ вшйе кровию и промрачено. мнѡгымъ же Прсѡмъ и ѿнѹдь погыбшымъ, оубоѧшесѧ Дарїи ѡврати колесницоу. и самъ Дарїи [повѣжа], пожинаѧ мнѡгы нарѡды прьскыѧ, ѩкѡ на нивѣ класы. и бѣжа, Дарїи пр̀инде на рѣкоу Страггѹ, и тѣ самъ прѣиде и соуприи с нѝ. ѡврѣтше рѣкѹ поморазшѹ, [послѣдн ѡврѣтѣ] мнѡжество Прсъ и варваръ, мыслѧще, прешѣше рѣкоу,

[1] въ Ч. пропущ.
[2] С. П. дрѣзость подлѣ коѣмъ скоѣ. см. 1-ю ред.
[3] такъ въ Ч. С. см. 1-ю ред.

бѣжати. и вазиде на нѧ всѣ мнѡжество. и разроушисѧ рѣка и ѩстопи всѧ, ѣлико ѡврѣте. а прочіи же Прси ѩзвѣдши быша ѿ Макидонъ.

[Ѿ плачи дарьеви]. Дарїи же, бѣжавь, пр̀инде [въ Вавилѡнъ, и затворисѧ въ градѣ, и влѣзе] в полатоу свою, и повергъсѧ на земли, въздыхаѧ, съ слезами клашетсѧ сѣвѣ, погѹбивша толико мнѡжество вшйнъ и Прсидѹ всю поустоу сътворивъ, [гордостью творѧсѧ бѣшмь, а чѧкъ сѣ хоудъ]. тацѣми же бѣдами ѡдрѧжимъ, плакаше сѣвѣ, гл. да толикъ цр̀ь Дарїи, [иже], толико ѩзыкъ повѣдивъ и всѧ грады поработивъ, и бѧ̀ сластолинкъ бывъ, и съ слнцемъ восходивъ, и нѝѣ вѣгоуи сѧ сътворихъ поустъ. поистинѣ боудѹщаго ни единъ же промышлѧѣтъ. чтѣ бѡ áще и в малѣ часѣ боудетъ, смѣренына выше ѡблакъ возносить и соуцыа высоцѣ ихъ тмоу сводить. [сице же гл], лежа оубо Дарїи тоу поустъ ѿ чѧкъ, бывъ толикшмъ ѩзыкѡ вѧка.

II. 17. Мало оубо оустрабивсѧ и вясклонивсѧ и въ совѣ бывъ, написа грамотоу и посла къ Алексáйроу, написавь сице.

[Послá]. Дарїи Алексáйроу, моѣмѹ цр̀ѣ, радоватисѧ. показавыи ми свѣтъ, да прѣменивсѧ велми, похотѣ ѩмѣшетъ Сладою ѡбладати, не сытъ сы злá и[1] йнои чясти, соущыа намъ ѿ ѡц̃ь. оумре оубо миѡе злато и мнѡгоѣ сребро, и мнѡгыа ѡбители погоубивъ, и настоящыа смр̀ти не оутѣкохъ.[2] ты же, Алезáйре, расмотривъ чѣ и высокоумїе ѿриноувъ ѿ сѣвѣ, помилоуи оубо нá, къ совѣ привѣгшй простець дроугаго цр̀ародіа и сѹщаго намъ ѿ Прсъ. и вѣзан же ми мр̀ь мою, и женѹ, и чада, помнѡувь ѡчьскы надѣѧ. и и сѣхъ мѣсто пороучаѥтисѧ вдати сокровища въ Моусиадьстїи странѣ, ѩже соуть въ Весехъ,[3] и въ Сатрѣхъ,[3] ѩ шцы наши прѣдлша, и землю пороучаю ти прьскоую и мидїнскоую и дроугый ѩзыкъ страноу гнѡоу быти на всѧ мѣта. ѕрàвъ же вѣди. сію же грамотѹ прочетъ, Алексáйръ и совра вшѧ своѧ и волърѣ и повѣле имъ прочести грамотоу дарьевоу, [ѩкѡ ти дадѣть страноу Дарїи, и сокровища земли, и имѣнїа]. и прочетша и рѣ̃ единъ ѿ вуевѡ, именемъ Пармениѡ. ѣзъ, цр̀ю Алексáйре, вздалъ быхъ имѣнїе и страноу, (101) ѩже ти дадѣть, и вдалъ ѣмоу быхъ и женѹ, и мр̀ь, и чада его, и лежавь с ними. и áвїе вземѣяшесѧ, Алексáйръ и гла ѣмоу. ѣзъ, Пармениѥ, все оубо возмѹ оу него, [и бр̀атьство, и родъ ѣго, и цр̀тво ѣго]. подивихжесѧ, ѩкѡ Дарїи

[1] въ Ч. пропущ.
[2] въ рукоп. оутѣкахъ.
[3] см. 1-ю ред.

скотꙋ хощеть ѡзвлачити рꙋ свои, паче же и землю мою поручаѣтьмисѧ вдати. сего Дарій не слышеть, ꙗко, аще ми не ѡдолѣеть, бьмсѧ съ мною, то все моѥ ѥсть и с родꙋ ѥго. иѫ ѡбче срамъ се намъ ѥ, ѡдолѣвшимъ моужемъ, побѣженымъ быти ѿ женъ. мы оубо въ ѡномъ творимъ врань ѡ нашь. азъ оубо ѡноудь на цр҃тво не бꙑ пришелъ, аще сѧ бꙑхъ не надѣлахъ, ꙗко моѥ ѥ. аще бо и прⷭ҇ноѥ ѡно владѣлъ имъ, се воуди ѥмꙋ до сытости, понеже, землю имѣлъ чюжꙋ и толико лѣ, ничто зла не пр҇іалъ. и сиѧ слꙑшь, Алеⷦ҇сандръ дарієвы послы ѿпоусти и повѣле и Дарьеви повѣдати всѧ си. [разоумѣвь же Дарій, ꙗко иѫ ѥмоу сѣсѣніа ѿ Алеⷦ҇сандра, оубоѧвсѧ, вѣжа ѿ града Вавилѡна к мидискоу землю, въ градѣ Ватанѣ, соущи еще прьскыа земля]. повѣле оубо Алеⷦ҇сандръ вземены имъ цѣлити съ всѣмъ прѣлежащимъ, погрѣбати же оубіенꙑа.

[ѾВавилонѣ. И понимъ плъкы, пр҇инде къ Вавилѡноу. и вышьше ѿ града, клнахꙋсѧ ѥмоу, зовоуще ѥго цр҃емь великꙑмь, да бы ихъ не взялъ на пл҃ѣнъ, и повѣлꙋюще ѥмоу дарьѣво повѣлѣніе. Алеⷦ҇сандръ же вшедъ въ Вавилонъ видѣти величество града и красотоу, ꙗко не бѣше ѡнъ таковъ по ѡбсѣмъ. бѣше бо дѣланъ каменіемъ тесанꙑмъ въ три стѣны, и мѣра его бѣ стадіи м҃, и ѕѣро бѣше ископано м҃ стадіи и долготоу, глоубинѣ ѥго м҃ саженъ. и тѣрди вездѣланы Навхѡносорѡ҇ цр҃емь в высотоу, идѣ вѣхоу растоуще различнїи ѡвощи и птица поюще чюдны, ѥже наричашеть раи и выше грⷣ оучинѣнъ. видѣвъ же оу вратъ грⷣнїй стлпы, и сꙑны,[2] и водовожа чюдны. бѣше бо мраморами оустроѣни съ драгꙑи камсніе, а дроузіи въ тесанꙋ каменьи. широтѣ ѥдиного камени ѯ лакоть, а стлпы же вѣхоу в высотоу ҁ лактъ, а дрⷭ҇ѕіи ѕ҃, а и широтоу м҃. врата грⷣнала ѿ меди кореньѳсьныа, поздвсена на высотоу ѱ лакоть, а в широтоу ѯ. вхѡды и ихѡды людьмь. близѣ града грⷭ҇ъ трїи ѿтрокъ и данилокъ, ѩ плѣни цр҃ь Навхѡносоръ ѿ Ґ҃ерма. ти бо ѿтроци, не ѿстоупльше ѿ ѡ҃чьскыа вѣры, и мⷣченїи бꙑша мечемъ ѿ Аттика цр҃ⷣ. и пр҇инмь когождо дрⷭ҇ дрⷭ҇га гл҃ноу, ѡзидоша ѿ града на гороу близѣ и оуспоша сиⷭ҇ вѣчнымь. а, шѣше, Халдѣи хитѣша и зажегши ѡгнемь, и разѣдесѧ камень и пр҇инѣ тѣлеса ѩ, тѣкмо ризы ихъ всѧ ѡсташа. и видѣ полаты Кесреѡса цр҃ⷭ, и пр҇еди бꙑшта ѿ меди чтꙑа, и покроѭ имѫща ѿ хрⷭ҇тальнаго камени и сардонихїа], до-

[1] С. П. У. видѣ.
[2] П. сꙑны.

бры соущи в тои земли, ѩ повѣле зажещи [Македоньскїй. дивлящимсѧ имъ ѡ добротѣ полатъ тѣхъ, слышавъ то Алеⷦ҇сандръ], пакы же раскаимсѧ, повѣле имъ прѣстати. [подвизижесѧ (102) Алеⷦ҇сандръ красотѣ града], прежꙋ тоу всю зимоу.

II. 18. И видѣвъ грⷭ҇бы прьскыа, мнѣшимъ златомъ оукрашены, видѣ же и нарицѡносороу[1] гроⷦ҇, нарѣ же ѥго Навхѡносора ѥллꙋскꙑй ꙗзыкѡ, и стꙋпа жидовьскыа, лежащаа тоу, и чаша златыа великыа, [и древа негнющіа лежаща, имиже вѣ покрꙑлъ Соломѡнъ стаа стаи, идѣ бѣше дѣланъ ноѥвъ ковчегъ]. видѣвъ же и гробъ Кѵра цр҃ⷭ [ѿ зла҃ аравіискаго]. бѣше же тоу стлпъ высокъ великъ, и помоста имѣа. на горнѣмь же помостѣ лежаще на златѣи двери стьклѡ пролѣяно, ꙗко и видѣти власы ѥго и того самого сквозѣ стьклѡ [Кѵра цр҃ⷭ]. тоутъ бѣше оу гроба всерѣсова моужи ѥлинїи тродовать, ѡни же ногами, ѡнѣй шюсы, дрⷭ҇ꙑй оушима, сваѕаны оужи железными и причелѣсни къ стѣнамъ.

[Ѿ Афинѣанинѫ[2]]. Моужи ѳинѣстѣи ѩзонина къ Алеⷦ҇сандрꙋ, да бы ѧ спасл. видѣвъ же, Алеⷦ҇сандръ прослезисѧ. вѣ бо вѣдіо видѣніе й. и тажде бы ѥмоу ѡ семь и повѣлѣ разрѣшити ѧ, и вдати имъ сребренихъ ѯа, и богожѡ ихъ поставити въ своѥ ѡ҃чьствѣ. ѡнѣй, пр҇инмше сребро, молахꙋ Алеⷦ҇сандра, да бы имъ далъ мѣста на странѣ тои и въ ѡ҃чьствіе й да бы й не послалъ, ꙗко соущи, поношенію быти въ своей. и повелѣ вдати имъ [вирмлю] землю, и пшеницѫ семени, и по шти волохъ вимѧѫ ихъ, и ѡвца, и всѧ ѥже ѥсть трⷭ҇ѣ на рилью. [и радоваховсѧ всѣ гражанѣ ѡ мⷣрѣи Алеⷦ҇сандровѣ, ꙗко тѣшаше ѧ словесы добрꙑми. посадиша й на прⷭ҇тѣлѣ златѣмь дарьѣвѣ и нарекоша й всѣ гражанѣ Алеⷦ҇сандра великаго цр҃ⷭ македоньска].

II. 19. [Послань ѿ Дарьа к Порѣ цр҃ю индѣискомоу]. Дарій же, [ѡбѣтъ в Мидію], строяше плъкы, битисѧ хотѧ съ Алеⷦ҇сандрѡ҇ и написа къ Порови, цр҃ю индѣискомоу, сицево послань҇е. цр҃ь Дарій цр҃ви индѣискомꙋ Порови радоватисѧ. ѡ бывшемь разѣрошеніи домоу моѥ и сѣ днїи й нїѣ возвѣщаемо ти, ꙗко пр҇инде на мѧ Македонъ, свѣрепа звѣрь дїю имѣѧ, й не вѣсхощеть ми вꙁѧти мр҃ѣи моеа, ни жены, ни дѣтеи моей. мнѣ же посоулившоу ѥмоу вдати и сѣровища и ино нечто мнѡ҇, й не хощеть. тѣмже хощю погоубити ѥго за то, ѥ ѥсть сътворилъ. дроугꙋю врань въставлю на нь, дондеже мьцꙋ сѣвѣ. достоино бо ѥ и тобѣ

[1] С. Навсарокъ см. 1-ю ред.
[2] С. П. ѡ Ѳинаинѣ.

сѫжалитиси, ѡ нїже пострадахъ, и мьстити мою срамотоу, поманувши правоу ѡц҃ь нашь. свери оубо мишты ꙗзыкы ѡ Скапиачьскый ратъ и мѫжемь, идоущи с тобоу, раздѣлю зла҃ миѳ҃. [имѣю бо скровища мишта] и крашна до сыти. и еликѡ возмоу оу противныхъ полона, и вдамъ ти полъ. и вонь, наричаемыи вилоуа гла҃ва, съ именіемь цр҃ьскый и с наложьницами [вдамъ ти]. принимъ оубо грамотоу нашѫ, съ многымъ тщаніемь съвѣри множеству и пошли к намъ. здравъ же боуди. се же слышавь Алексаи҃ръ (103) ѡ нѣкоего дарьева привѣщша к немоу, и ѩвіе, понимъ всѧ силы своѧ, пойде на Мидію. слышавь же, ꙗко въ Ватанѣхъ ѥ҃ Дарїи оу Каспиадьскыи ратъ, вскорѣ, [всѣдъ на вонь, и] сътвори погоню съ дрзновеніемь. [И ꙗко бы҃ близъ гра҃ду,]

II. 20. [Ѡ сѫ҃рти дарьѣви]. Оувѣдѣвше волари҃ дарьевѣ Висоса и Ариѳварзанъ, приближившюмсѧ [мыслью] къ Алексаи҃роу и погоубивше оумъ, и оумыслиста Дарьа оубити. и гласта оубо къ сокѣ. ꙗко, аще погоубивѣ Дарїа, прииметъ ѡ Алексаи҃ра чѣ҃ великоу, ꙗко оубивша врага ѥго. и тако съ съвѣрившеи, поидоша на Дарьа съ ѡружіемь. ꙗкѡ ѧ видѣвь Дарїи сице оустремившюсѧ на нь съ ѡр҃ѫжіемь, и рѣ҃ к нимъ. ѡ мои҃ кѫпѣ, бывше преже мои раби, что вы зло сътворихъ, да мѧ хощете погоубити, ꙗкѡ и варваръ дрзѣи. не сътворите [сице] ничтѡ҃ боле Македонѣ. ѡставите мѧ, [чадѣ мои҃], прѣже на былыи поврѫжена, [стара, готова мр҃тва] и возыхати же на жестокоую чясть. [или не оумирати ми ѥ҃, нъ҃ не ѡ҃ роукоу бы вашю]. аще бо нѣ҃, пришѣ, цр҃ь Алексаи҃ръ македонскыи сице мѧ ѡбрѧщеть оубѣена, да цр҃ьно тѣло мьстити имать. ѡни же, не послоушавше моленїа дарьева, начаша оубивати его, [глюще ѥмѹ҃ сице. ꙗко всю Прьсидоу еси поустоу сътворилъ и не можемъ по тебѣ воевати]. Дарїи же Висоса лѣвою роукою на земли повергъ и лѣвою ногою стоупаше на немъ, Ариварзана же, десною роукою прїимъ [за горло], дрзкаше ѥдинъ, да бы ѥго копіемь не проболъ [скиѳъ]. кшѣнїи же и немъ бахоу ꙗзвы. тѣи же нечѣтїи, и не могоуще ѥго оубити, вворѣ ворошесѧ с ними. баше бо силенъ. Македонѣ, ѡвратише Страгѹ҃ рѣкоу помразиѹ҃, и прѣйдоша. [и приспѣваша ближе къ гра҃ду, и бы҃ вѣсть къ Алексаи҃роу ѡ оубьенїи дарьеви. и всѣдъ на вонь, с малымъ чадїи погна къ гра҃ду]. и виде Алексаи҃ръ въ цр҃ьство дарьево. нечѣтивїи ѡни, оувѣдѣвше пришествїе ѧлексаи҃рово, и ѩвіе бѣжаша, ѡставивше Дарїа ѥле жива соуща. и ѡц҃ѣ к немоу, Алексаи҃ръ ѡвратѣ ѥго ѥще жива соуща и кровь ѥ҃ [многѹ҃] пролитоу ѡ ѡружіа. [паде оу него на прьсѣхъ] и, сѫжалисѧ ѡ немь, прослезисѧ, и хламидою своѥю покрываше тѣло дарьево, роукѣ же своѧ възложи на прьсѣ дарьевѣ, мѣть исполни и словеса на нимъ гла҃ше. въстани, цр҃ю Дарїе, въ своеи҃ земли цр҃твоуи, на своими кѫка боуди, и прїими вѣнець свои҃. прьсковѹ҃ мнѡ҃ствоу царьствѣ҃, [1] имѣи свое величествѡ. кьсноутисѧ грѣшнымъ промысломъ, ꙗко поистинѣ не лжа ти повѣстоую. кто оубо соуть оуказившеи тѧ. повѣжь ми мѧ҃, азъ тѧ нѣ҃ да мирѹ҃, ꙗкоже ѥсть достоино. сиѧ гласи҃ Алексаи҃рови, вздохноувь Дарїи [2] и роукѣ простерѫ, цѣлова Алексаи҃ра и, шюмавши ѥго, рѣ҃. [чѣ҃] Алексаи҃ре цр҃ю, ѥ҃га ꙗко възнесесимсѧ немнкою славою [до нѣсъ]. ѥгда (104) дѣло право въ бо҃у испрамивши и роуками своими хоущеши досѧгноути, имѹи боулоущаго. [ѥ҃га ꙗко оурѹ҃тисѧ боудеши смѣхоу, ꙗкѡ и азъ нѣ҃]. чясть бо не вѣсть цр҃ѧ, ни пакы мнѡжество имоущаго. не разсоужѣсноую же волею всѧ мимо приходѧть. видиши ли, кто есмь былъ, [владѣлъ всѣми, и нѣ҃] кто сѧ сътворихъ, [владѣлъ и тѣкмо трьми локты въ гровѣ҃]. оумрѫ҃ же мнѣ нѣ҃, чѣ҃ Алексаи҃ре, своима роукама погрѣби мѧ. и да мѧ проводѧть Македони и Пръсѣ. боуди [вѣселъ] ѥдиных҃ рѡ҃ [и цр҃тво] дарьево и алексаи҃рово. рожьшюю же мѧ, ꙗкы тѧ рѡ҃шюю, прѣдаю ти, и женѹ҃ мою, ꙗкы мене, помилоуи. дщерь мою Розаноу ꙗко ти женѣ, да прочаѧ лѣта ѡставите чада на памать, ѡ нихже хвалящесѧ, ꙗко и мы ѡ чадѣхъ, ты оубо Филипомъ, а Роксаніа же Дарїемъ, да памѧ҃ сътворита старѣюцаѧсѧ лѣты. и сиѧ гласи҃, Дарїи и ѩвіе ѩзѧше и лѫ҃ прѣдѣ и роукѣ Алексаи҃рокѣ.

II. 21. Паче же Алексаи҃ръ мѧтивнѣ плакаѧсѧ на Дарьемъ, [прьскыи] цр҃мъ, и ѩвіе повѣле понести тѣло ѥго и погрести ѥго по закѡноу прьсковѹ҃, ꙗкѡ цр҃ѧ, а Прѣсѣ҃ повсле же прѣ нимъ пойти, Македономъ же поздоу. самъ же Алексаи҃ръ, подложивъ рамо свое, понесе тѣло дарьево и с волары своими къ гробоу. и не толма же стоѩхоу и стѣнѧхоу въ слѣдѣ идоуща по Дарьи, ѥлико же ѡ Алексаи҃рѣ посмѣїи [ѡдрѣ҃. сице во] Алексаи҃ре, [македоньскыи цр҃ь, своима роукама] цр҃ѧ Дарьа въ гровѣ положи. и тѹ҃ пакы повѣлевь заклати вилы и памать сътворити Дарьеви, и в законѣ положи по всѣмь градѡмъ, и [3] попелените [3] написавъ [3] сице. [3] цр҃ь Алексаи҃ръ, сѣнъ Филипа цр҃ѧ и цр҃ици Олимпіады, иже соуцїи всѣмъ в Персидѣ, въ градѣхъ же и въ странахъ, се заповѣдаю. лоучьше бы ми толикы тмы чѣкъ не погоубить [4] зѣ҃. бѣгаа же слава творит мѧ

[1] въ рукоп. прѣстѣ.
[2] въ рукоп. здѣсь добавлено рѣ҃.
[3] въ С. П. Ч написано кановарью
[4] въ рукоп. здѣсь добав. оу҃къ.

на Пръсы носити побѣдъ [1], нъ хвалю промышленіе. вѣдайте же на, ако поставихомъ оу въ властелъ йже [2] должни есте послоушати, ако й при Дарін, й всѣ йже соуть по нимь. не видѣте же иного цр҃а, нъ тъкмо Алексайра єдиного. творите же своя нравы, й обычаи, й праздникы, й тръжества, й весєліа, й жрътвы, ако при Дарін. кождо васъ въ своеи области да живѣте. аще ли прьсаминъ, оставивъ свои гра, или странѣ, ли мѣсто, или прѣселитсѧ нидѣмо, ако оумѣтникъ моучинъ вѣдеть. й имѣниа ваша прашю разѣ злата й сребра. злато бо й сребро повѣлѣною по всѣмь градомъ принести к нашеи области. нажити, йже єлико имате, прашаемъ, кождо да обладаеть своими. всѣкоѣ же вранное оружіе велю принести къ оучинсиныма ми храмы Фр҃ѣкыныа. вольнѣ же да прѣбываютъ въ своѣ чиноу. (105) ѩзыкъ же на ѩзыкъ да не прідеть, нъ тъкмо здажьсніе дѣла [3], и се же до ѣ моу. й азъ часть [4] прімоу по завѣнѣ вашемоу, ѩкоже было при Дарьи. хощоу же странѣ вашоу постагнти въ обѣдьи. по поутемъ же прьскыи хоудите й кѣпю дѣите съ немѣмь же оустанленіемь, да йже соуть къ Єлладѣ да ходять к вамь. ѿ Єфрата бо рѣкы й до прихода Тигры рѣкы й до Индіа вавилоньскаго сътворю поуть й знаменіа сътворю, оудоуже поуть идеть, й со да оуказѣеть поуть. Дарія же азъ не оубихъ. кто соуть, не вѣдѣ. имѫа єсмь дажденъ вдати сапы, кацѣ же й вѣдоу любы, й страны великыа вдати й, ако моегш врага оубиша. И се реквѣ Алексайроу, прьско миѣство смѣтисѧ, ако [миѧхоу] хотѧщоу Алексайроу раскопати Персидоу. разоумѣа же Алексайръ мѣсковоую печаль, й рѣ к нимъ. что ѣсте помыслили ѿ Прасидѣ [5], ѩкы хотѧщоу ми оставити васъ бѣ славы й бес печали. [тоно не помышлаите, нъ] ако йщоу оубившихъ Дарія. аще бо бы Дарін живъ, и пакы кмь бы оустроилъ на мѣ. нинѣ же й всѧка рать прѣста. да аще ѣсть ѿ Македонѣ кто оубивыи Дарія, прінди къ намъ съ дрѧзновенїе, й прінмеши ѿ на миѣство, ѣго просиши. аще ли ѿ Прасѣ кто ѣ, да сѧ не оустрашаѣть. кланоувоса гроѣ промыслоѣ й сїсніемъ мѣре моеѧ Аламіады, ако сътворити въ чѣны й гроды всѣмъ макѣ. и тако ротивящоусѧ Алексайроу, множество же все проклезисѧ.

[Ѿ смѣрти оубивыи Дарія]. Злѣи же, погоубивше Дарія, Висосъ й Арнабарзанъ, миѣша, ако великъ дарь пріати ѿ Алексайра, сами при-

[1] въ Ч. пропущ.
[2] въ рукоп. й иже
[3] въ рукоп. дѣла.
[4] въ С. П. Прьсы. см. 1-ю ред.

стоупиша к немѹ, гл҃ше. мѧкѡ Алєзаиръ цр҃ю, мы єсмы оубившіи Дарія, врага твоѣго. сѣ же слышавь, Алексайръ повѣле ѧзыкати ѧ й распяти й на гробомъ дарьевыи. ѡнѣма же воиноущима й гл҃ющема, не ротилъ ли сѧ єси намъ, ако погоубившима Дарія горды, й чѣны сътворю. [й великы, й вышьша всѣхъ]. й како нинѣ распяти насъ велиши, прѣстоупивъ ротоу. й рѣ имъ Алєзаиръ. не васъ дѣла ѡвѣтъ творю, ѡ злодѣи, [нѣсте бо достоини чиноу [1]], нъ войскаго дѣла миѣства. [й рѣ имъ Алексайръ всѣкыи гл҃ѣ]. моужи прьстѣи [й макидоньстѣи], не бѣ азъ ѩкако ѡбрѣсти сихъ оудобь й ѩвитисѧ всѣмь, аще не быхъ погрозилсѧ мало на Дарьа смрътію. семоу сѧ єсмь молилъ, да єдиного оубившіи велицѣ моущѣ прѣдамъ. ѩже бо своѣго ѩкоу оубившіи, й колми паче смѣли быша й на мѧ прінти. васъ дѣла, ѡ злодѣи, не кмалеа вы єсмь. ротилсѧ бо єсмь великымъ й славнымъ вы сътворити, сирѣчь распяти, [да боудете выше всѣ й] да всѣ ва видять. й тако реквѣ Алексайроу, й славити начаша всѣ. злѣи же разбоиници распяти быша на гробомъ дарієвыи.

II. 22. Оустанивъ же Алексайръ градъ миріѣ, й гл҃а имъ. него хощете имѣти старѣишиноу въ градѣ вашемь. [мы ѡходимъ ѿ васъ]. ѡни же рѣша. Ѧдоулита, дарієва сестричица. й повѣлѣ томѹ цыти такѡ.

[Посланіе къ Статирѣ й Родѣ й к Роданѣ]. (106). Написавъ же къ мр҃и й къ женѣ й къ дщерѣ дарієвѣ грамоту сице. Цр҃ь Алексайръ Статирѣ, и Родѣ, и Роксанѣ, женѣ моеи, радоватисѧ. противившымсѧ намъ Дарія не мьстихъ єго самъ азъ, нъ паче противоу томоу молѧхсѧ ѩзъ жива видѣти въ своемъ цр҃твіи. скорьи же ѩмѣюща ѿ дсѣ своемъ, постигноухъ ѥ в посавѣмь дыханіи, єго помиловавь, [й проклезихсѧ й] своею хламидою прикры єго. хотѣхъ же ѿ него слышати нечто ѡ пагоубѣ ѥ. ѡн же рѣ ми. порѹчніе ѩмѣи Роксанѹ, мою дщерь, й сжизнить с тобою. ѡ бывшѣи же на немь не достигнѹ ми повѣдати. [ѩзъ, ѩзискавь] повинныа пагѹбы єго, мьстихъ достойно. мню же й вы слышаша заповѣди єго. повѣлѣхъ же сътворити ємѹ гробъ близь соуща ємоу ѡца гроба. й вы же ѡ печали єго прѣстаните. ѩзъ бо вы поставлю въ своей цр҃твіи. нинѣ же прѣбывайте на немьже мѣстѣ єсте, дондѣ бо сію землю оуставлю. по десницѣ дарьевѣ Ѡроксанію же, мою женоу, свѣтлницѹ хощѹ ю сокѣ сътворити. аще бо вы тоже дышете, хощѹ й ясмо, ѧ сѧ кланаю ѥи, ѩкы женѣ Алексайровѣ. здравѣ же боудите.

[1] въ С. добавлено здѣсь не късте бо недостоини.
[2] въ рукоп. ѡна.

[Посланіе къ Алексайроу ѿ мѣри и ѿ жены]. Пріимша же грамотоу, вьписавь сице. и Рода и Статира Алексайрови црю радоватисѧ. молитисѧ оубо быхѫ прѣклонающій дарьено имѧ и прьскаа похвала вѣнчала тѧ, постави всеи вселенѣи цр҃ѧ помыслома, оумома и силою. вѣмы же по твоею паѕѣхою соуще, іако добрѣ живемь и молимсѧ за та добрѣе себѣ къ горнаго промыслоу и добрыхъ вша вселенныа да владѣеши и вѣчисленаа лѣта. не іако плѣнницамь створиши впадшима по твою ѡбласть. и ѡключа҃еши иже сѧ ѿ тѣхъ дѣлъ, іако ѿ прѣвлѣкы е҃си рожен҃ь. мы же нѣѣ не плѣнници е҃смы. бывшаа смѣрены, нѣѣ же вѣмь Алексайра новаго Дарьа соущаго намъ. Алексайрови сѧ кланѣемъ, не посрамившаго на. написахом же и всемоу прьскомѫ ѩзыкоу. сноѣго нѣѣ Дарі҃а видѣхѫ, Алексайра великаго цр҃а. часть всеа вселенныа Роксанію женѣ приводить. вси оубо принесете достойную хвалоу Алеѕайрови, іако нѣѣ болми сѧ вознесеть прьскаа похвала. рад҃уемсѧ, великаго цр҃а Алеѕайра нарицаю҆ще. ѕ҃драв же боуди. Пріимь же Алеѕайрѣ грамоты й, вьписавь сице. хвалю ваш оумъ. ѣскѹшѣсѧ оубо достойны мир҃ѹ дх҃оу вашемоу попецисѧ. и азъ во тлѣсенѣ чл҃къ родихсѧ. ѕ҃драви же боудите.

[Посланіе к Роксанѣ]. Посѣ же написа Алексайрѣ Роксанѣ сице. Алеѕайрѣ цр҃ь Роксаніи сестрѣ радоватисѧ. пиша Олимпіадѣ, мѣри своеи, ѿ іномь ни ѿ чемь, еже намь надобѣ, прѣже повѣлѣ женьскѹю воузнь и порты мѣри дарьеи и твоеи мѣри Роды послати к нам҃. цѣноу й послана боудеть ѿ мене. велю же и тобѣ смыслити прамо достоино къ Алексайроу, и страхъ имѣти, и чтити Олимпіадоу. си во творцѣ, и совѣ и намъ велика благобразнѣ сътвориши. ѕ҃драва (107) же ми боуди възлюбленаа. [еже прѣнаписахѫ ѿ грамотѣ посланіе в Македонію ѿ Алексайра].

[Ѿ врацѣ алексайровѣ]. Пріимшю же Олѵмпіада грамотоу Алексайровѫ, авіе приготовивши прьскым сном и чтѣныа прты, и всякѹ воузнь чтѣѹ и горд҃ѹ паче всякого прьскаго видѣниа, посла къ Алексайрѫ ѿ Македоніа. и брака поготовоу сътворшимъ, [прьскы весельщимсѧ Македоно҃ и Прасомъ вкѹпѣ] и мнѡзіи радости бывши ѿ цртвіи Алексайровѣ и розлиніѣ, и скончаша всѧ. [Алексайрѣ же сѣдра всѧ лю҃ и рече. моужи прьстѣи и македоньстѣи, се ѿселе да боудете вси единъ родъ. возлюбихъ во вы Родане дѣлъ. и да боудеть цр҃тво єдино прьское и македоньское ѿселѣ. аз же ѿхожѹ ѿ васъ на прѣлежащіи поуть. велю же вамъ всѣ поклонитисѧ Роданіи цр҃ци, Алексайровѣ женѣ. ѕ҃драв же боудите].

II. 23. [Посланіе къ Олѵмпіадѣ]. По сиу же написа Алексайрѣ къ мѣри своеи Олимпіадѣ сице. цр҃ь Алексайрѣ салѹдѣи моеи мѣри и Аристотелю, чтѣномѫ моемоу оучітаю, радоватисѧ. добрѣ оумыслихъ написати вамъ ѿ оустав҃лении моѣ, бывшемь противѣ Дарьеви. слышахъ ѿ немь, іако съ многыми цр҃ьми и волары ѣ҃ на Иасинаковѣ лоуцѣ, приидохъ козы многы й, приказавь свѣщи кроугъ[1] й, изгна҃ и ночію. ѿнѣ же, видѣвше нас҃, на бѣжаніе оустремишасѧ, мнѣше, іако многѣ соуть вои. и тако побѣдѫ на ни створи, идѣже гра сѣдлаахъ, имѧ ємѫ сътвори Козіи. и къ Иснаковѣ лоуцѣ сѣдохъ гра Алексайрію, иже на Иесонѣ.

[Ѿ источницѣ]. И ѿтоудѣ оубо поидохъ пакы до поути Арменьскыа страны, идѣже ѣ҃ источника Соуфранта и Тигра, [рапсвый рѣкъ]. ѡставленъ же бывь Дарі҃и, оубіенъ бывъ ѿ Виссаа и ѿ Апиздалана, ѿ мидіскый старостѣ. аз же печаленъ бывь ѿ немь. повѣдивь бо его, не хотѣхъ его оубити, нъ имѣти его хотѣхъ по мои цртвіемь. дышюща же его достигохъ, сплѣкемъ съ своѣа хламиды, покрыхъ ѣго. потом же ѿзрѣвсѧ на безвѣстноую часть на прѣлежащее оувазаніе, проповихъ Дарьа и чтѣ великѹ сътворихъ на ѣсхѹ живота его, и повѣлехъ ѿврѣзати оуши и носы стрѣгоущи гробь по ѿбычаю. [ѕ҃драви же боудите].

II. 32. [Хожені҃е алексайрово на источныа страны и ѡ ѣфетовыхъ виноуцѣхъ[2]. Извравъ же Алексайрѣ ѿ Макидонъ, и ѿ Прьсъ, і ѿ Мидъ, и Пармен҃ь, и Парѳѣ, и Саллмитъ храбрыа и оуныа й силныи крѣпостію тѣлесною, числомъ (λ), цѣловавь Роксаноу, ѿиде ѿ Прьсиды]. И ѿтоудѣ, пріимь многы воиа, [знающа поути индѣискыа земла], вѣсхотѣ вити къ западноую страноу поустыни къ слѣ звѣ҃ныхъ кшѣ. тоу земци же глахѫ [Алексайроу], іако къ странахъ тѣхъ дивіи чѣци соуть и звѣріе зли и дивны. Алексайрѣ же паче хотѣше видѣти страноу тоу и чѣкы ты. [вимѣвъ же глаҳоу. іако Алексайре прію, не тѣ ѣ҃ поуть индѣискыа земла. поимъ же Алексайрѣ всѧ вои своѣ, поиде ко вѣстокѣ. и пришѣдъ ємѫ на вѣстокы, ѡбрѣте тамо нечтыа ѩзыкы, ѣ҃ соу ѣ҃фетови виноуцѣ. и бѣ оу нихъ цр҃ень ѡ҃. тіи же, оузрѣвъше на, начаша скрежетати зоубы, хотѣще битисѧ с нами. вѣхоу же оу ни дроузіи (108) наши. іуже нечтотѫ видѣвь, Алексайрѣ чюсѧ. ѣлѣхоу во всѣко животно, жюпеличіюю

[1] см. 1-ю ред.

[2] въ С. заглавія нѣтъ; въ П. только ѡ ѣфетохъ кнуѣ.

тварь гнусную, и скверное, комары, и мышь,[1] кошки, и мыши, и змія, изверги женьскыа. и мертвый плоти не погребаахоуть, но ѣдаахоуть. сиже видѣвь, Александръ оубоялся, глаг. ѣда како сіи доядоуть землю стыа и осквернять ю скверныи раи своей. и помолився богу вышьнемоу, нача битися с ними. и авіе бѣжею силою въспи и межю двема горама, и затвори а бѣ ихъ гора северьскыи, имже дѣють Низы. толикъ соуще ихъ работа не състоупишася горы. сиже видѣвь, Александръ похвали бга вышняго, повелѣ заковати врата железомь и замазати соуньклитъ, его ни желѣзо сѣчеть, ни огнь жжеть, ни кто же хитръ не оуспѣеть емоу. да и тѣ гораѹ с нима быти до послѣдних дній. до вчера же миръ конець приближающься, и авіе отворѣзеть ихъ врата Оупдальскыа, и се излѣзоуть Гогъ и Магогъ на землю низьлтѣнскоую и осквернять ю, еже соуть црвіе язычестіи, іаже и заковa Александръ оболоноу страноу севѣра, и въгнавь пакы іако скотъ къ оградѣ, и замкнувъ ю отъ нихъ врата. ѣга же кто васъ оувидить нечтыа тѣ языкы на землю принесша, да оувѣсть, іако близъ е кончина. бяше же нечтыи тѣ црвь об. не вси же глаахоу чѣчесы, нъ они, іако ѹи, лаахоу, а инии же ревоуще, іако скотъ, не имоуще смысла чѣческаго, нъ акы звѣріе дивіи, без оума соуще и кромѣ чѣкъ. іаже доброе испытаніе, почтохо ихъ имены. Гога, и Магога, и Анога, Ахеназа, и Дифа, и Фотніа, и Ѡлавинін, и Соуны, и Фарзы, и Доклемы, и Зкратытевлса, и Зарматіаны, Хароны, и Ермазены, и Гарміады, и чѣкоцада нарѣныа песьиглавы, и Фавры, и Аины, Сѳлоніци, и Аріи, и Салтарін. и ины многы соуща погубихъ, и такш повѣдивше нечтыа ти языкы всѣ],

[Ѡ пропасти]. Пріидохъ же на нѣкыю страноу земль, идѣ бѣ пропасть глоубока, юже пройдохомь шестію дній, видѣхомь мѣстала места и звѣри инакы, ѹво инакы роды. пришѣшимь же намъ оубо на нѣкыю страноу место въ ѳ-й чс.

[Ѡ іаволокоіадцѣхъ]. И обретохо лѣсъ поуста, нарицаемыи Анафинтъ, имѣюць іаблока всемилиці. бяхоу бо в томь же лѣсѣ чѣци велми великіе, имоуща в высотоу лакоть кѣ, имѣюще же шесь долгы и роукы долгы, верхоу ѹвоуть. и, [видѣвше насъ], поидоша на нѣ. азъ, Александръ, велми начахъ тоужити и, видѣв же така животныа, повелѣхъ же, да ми имоуть о ни [нѣкыа]. оустрѣмивъшимся намъ на нѣ и съ кличаніемь и с трѹбами, и видѣвше нѣ, повѣгоша. оубихомъ же о ни т и лѣ.

[1] С. мѣлиіи. П. мѣйцы.

ти же ѡ инш кши оубиша р. з. т. [прогнавше ж ѡ жилищь ихъ], пребыхо [тоу дни мнозы], ѣдоуще ѹвощь [и іаблока]. то во бяше едино. [скорѣхоу же мнозѣ, хотяще възвратитися, и не смѣахъ Александрѡмъ].

II. 33. [Ѡ дивіихъ чѣцѣхъ силныхъ]. И ѿтолѣ ѿшѣше, пріидохо нѣкоую страноу травноую, идѣже бѣхоу чѣцѣ дивіи, подобни соуще въ волотовѡ, и ѹбли, и косматѣ, чрмни, ѹвличіе имоуще лвово. и дрѹзіи же нарицаемыи Шхоти, не имѣюще власъ, в высотоу имѣюще ѯ лакъ, кмрѣкы (109) двоу [лкотъ. и оузрѣвше ны], пріидоша на ны, кожами прѣпоясани, врѣщи велми [и силни], готови сѣще на брань, везъ копіи и безъ стрѣлъ, [не имоуще ѻружіа, нъ с колѣ, а дрѹзіи дрена нагибающе ломлахоу и, тѣмь мѣцѹще, многы оубиваахоу. Александръ повѣлѣ й стрѣлати. и єгда стрѣлаахоуть й стрѣлци, стрѣлы възвлакахоуть ѡ тѣла ихъ и не имаше й ѻрѹжіе]. ѹнй коліемь біахоусѧ с нами и оубиша многы. воѣмь же гыбѹщимь, [оузрѣ моурын Александръ травоу многоу и] повѣлѣ възгнѣтѣти ѹгнь и ѿгнемь сѧ вороти с ними. [и ѡвшѣше зажгоша]. и изгорѣша силніи ти моужи, [а дрѹзіа бѣгоша въ вертыны]. оубиша же ѡ нѣ моужіи об и повелѣ сѣщи ѧ ѿгнемь. [и тако сѣжени быша силніи ти моужи]. а ѿставшима же кости й [повелѣ Александръ] нести в домы й. ѹнй ѿпѣзоша.

[Ѡ звѣрѣхъ]. Въ оутрѣи же днь восотѣхъ винти въ вертыны ихъ, и ѹзрѣтохо въ входѣхъ двѣрныи привязани соуще звѣри, іако псы великы пестры, долготоу имоуще ѯ лакти и ѹцѣ ѳ, блохъ. ѿтолѣ ѿшѣше, пріидохомь на нѣкое мѣсто, идѣже источникъ тѣчаше подою великою. и повелѣхъ тѹ полкъ створити й вѹрожитися, помнѧ трою іаблокоіадець. потомъ въ ѕ нѣ й въ і іависа намь моу косматъ, іако вепрь. мы же оужасохомся, видѣвше тако животна. и повелѣ іатї й. ѹн же, іатъ бывь, бѣ стѹда зраше на ны. и повелѣхъ сволкыни женѣ привести к немѹ, да вы ѣмъ восотѣлъ. ѹн же, вкусивъ ю й ѿтекъ кромѣ, нача ю ѣсти. притекшї же ѡцѣ, [хотящи іатї ѣго, ѹн же поропта іазыкѡ своимъ, и слышавше же прочіи ѡ рода ѣго изидоша на ны из волота, [хотяще сѧ бити с нами], моужіи до ѯі, а насъ же бяше (а). и повелѣ зажещи болото ѹнй. ѹни же, оувидѣвше ѹгнь, вѣжаша. гнавше же по нихъ, свазахо ѡ нй ѹ моужь, [йже повелѣ водити сѧ собою]. и не имоуще что ѣсти, измроша. имѣахоу же смыслъ не чѣчь, нъ лаахоу, іако ѹи.

II. 36. [Ѡ рѣцѣ й ѡ древѣ й ѡ каменьи]. И ѿшѣше ѿтоудоу, пріидохо на рѣкоу нѣкоую. и повелѣхъ вчѣмь исполчитися тоу плавѡ. и вѹрожиша по ѹбычаю. и бяше при рѣцѣ древо, й коупно слѣщѧ

вѣсходящѹ, и древо растѣше до ѕ-го чⷭ, ѿ ѕ-го чⷭа ѡпѣзахоу всѧ, ꙗкѡ не видѣти й ѿиноу. слезы имѣахоу, ꙗко прѣсыпь попелъ, воню же вельми слⷭкѹ и доброу. повелѣхъ же оубо сѣщи древо и гоубами збирати слезы. внезапоу же збирающимсѧ вѣми бываахоу ѿ вѣсонь невидимыхъ. и вѣмы [1] лопты слышати бѣше и раны по плесмама видѣхѹ, вѣдущй же не видѣхомь. глⷭ же неꙗкоѥ прихожѧще, глⷭ. не достойно ни сѣчи, ни сбирати. ѡще ли не прѣстанете, да боудоуть вси кыи нѣмы. азъ же, оубоꙗвсѧ, повелѣ ни сѣчи ни сбирати ѿ ни. бѣше же в рѣцѣ тои каменіе черно, и ѩже сѧ прикоснѹвшеѥ къ каменью семѹ, тако ѡбразъ пріимаше. бѧхоу же зміенѣ велицѣ и мнозѣ в рѣцѣ.

[Ѡ рыбѣ]. И рыбы мнозы ꙗнаꙑ родѡ, тако ѡгнемь не печахоусѧ, нъ къ кладязи водѣ стⷭдсѣи (110) [испечахоусѧ]. ѣдних оубо ѿ воинъ, пріимъ, ѩзмывь рыбѹ й вложи въ сосоу, мастаи [ю долго в водѣ стоудено й, вынимъ], ѡвратѣ рыбѹ спарено оу.

[Ѡ птицѣ]. Бѧхоу же на рѣцѣ тои птици пѡбны же ндиѣ птицѣ. [ѡгню же горѧщѹ велиѥ, й] ѩже сѧ й приближѹшеѥ къ ѡгню, [вхожѧхѹ въ ѡгнь и] пакы без вреда вылетахоу изъ ѡгнꙗ. [И грифонесъ, ѣже ѣсть ногъ. и того гнѣздо бѣше ногово на ѕѣ древѣ. и се пріиде в нѣ нарѡ мнозѣ, моужь, и женъ и дѣтеи. и бѧхоу болши [2] имѹще въ высотѹ свою ѳ̃ лакоть, дрⷭи же ѿ ни ниꙗше, и видѣвше ихъ, оубоꙗхомсѧ на нꙗ ѕѣло, ѣ̃а како ѩдѣдѧт ны. и ꙗвіе тѣкохомъ на нꙗ й, видѣвше нѣ, оувоꙗшасѧ, и вѣсхватиша дѣти своа, и вѣжаша ѿ насъ, скрегчюще зоубы.

Ѡ нѣмѣи лѹдѣ. Ѿтолѣ пошѣше, ѡвръѣтохомъ лѹ нѣмы, и кормѧхоу дѣти в водѣ рыбами сырыми, имⷯ же имъ чинадѣше.

Ѡ звѣрѣ й ѡ чⷭѣⷯ. Видѣхомь же тоу звѣрїи различныѧ ѡ пати ногъ, имⷯ имъ нашимъ ꙗзыкѡ ковешь. и чⷭкы ꙗнаꙑ половинѹ чⷭкъ половинѹ песк, имже [3] имⷯ [3] тигрисъ. [3] и дрⷭи, имже ѡдино ѻко в челѣ.

Ѡ черепѣхъ и ѡ огнѣ неоугасающѣмъ. Тоу видѣхѡ горы, из нихъ пламѣ ѡгни по многыи мѣстѡ. и в тѣхъ ѡгнꙑхъ рѧжаютсѧ черви, нарицаемїи каламандра. а тѣ червіе в том же ѡгни рѧжаютсѧ, въ ѡгни же й живи соуть, а безъ ѡгнꙗ не трѣпѧть ни мала чⷭа

[1] въ рукоп. вѣсмы.
[2] И. С. колши.
[3] въ Ч. пропущ.

живи бѣти. а ѡгнь же тѣ не оугасѣтъ в горахъ тѣхъ николиже, нъ всегда горитъ. а тѣи червіе точѧть шволо себѣ нити, ꙗкы шелковици шидъ. и жены наши дѣлаютъ в тыи нитехъ порты, ѣ̃ ѿемлютъ оу ни то земци, прадѹще, доспѣваютъ порты, ѩже цѣна дражіе всѣмъ цѣны. ти же порты ѡще боудоуть ваны, то нелзѣ и мыти ничимже, нъ къвреши йх въ ѡгнь, да сѧ разжьгѹть й тѣмь ѡчⷭтѧть чⷭы вⷭдъ. й та вси видихѡ, ходѧще в пⷭстыняхъ тѣхъ.

Ѡ звѣрѣ. Дамїанъ, то ѣ [1] лебедь]

II. 37. И въ вторыи дѣнь ѩдохомъ, вⷭдѧще. глⷭахоу же ми вожѣе. ꙗко не вѣмы, камо ѩдемъ, кⷭко Ꙗлександре нрѹю. ѡвратисѧ, да не въ горшаꙗ впадемъ мѣста. азъ же не хотѣхъ възпратитисѧ. сустрѣшахоу же нⷭ звѣрїе мнози ѡ ѕ ногъ, и ѡ трехъ ѡчесехъ, й ѡ пати ѡкъ, имⷭще долготѹ і лакѡ, й ꙗнаⷣ звѣрїе мнозѣ. да дрⷭи оубо бѣгахѹ, дроузїи же к нⷭ прихожѧхѹ.

[Ѡ звѣрѣ кротцѣхъ]. Пріидохомь же на нѣкако мѣсто пѣсочно, ѩдѣже ѩзидоша звѣрїе, пѡбни дивїимъ ѹсломъ, имѣюще долготѹ по ѣ̃ лакоть. не имахоу же по двѣма очима, нъ по ѕ, двѣма же тыкмо глⷭдахоу. не бѧхоу же лютѣ, нъ кротцѣ. й ꙗныа же мнозы вой оубиша стрѣлами [й ѩзыдоша ѧ, брашнѹ не соущѹ].

[Ѡ рыбоꙗдцѣ]. Ѿтолѣ оубо пошѣше, пріидохомь на нѣкако мѣсто, ѩдѣже бѧхоу чⷭци без глⷭа, [имоуще въ прьсѣхъ лица], глюще же чⷭчески, нъ свой ꙗзыкѡ, восматѣ, ходѧще в кожахъ, рыбоꙗдьци. ловѧще же рыбы ѿ моря, прилсжащаго ѿ ни тоу, й приношахоу же к намъ. дроузїи же ѿ ни ѿ земла приношахоу ноудна, ꙗже бѧхоу в тагость грѣхъ ѣ̃.

[Ѡ ворванѣ]. [2] Ворвани же мнозы й велики видѣхѡ (111) ходѧща по земли тѣ. дроузїи же наши пслѧхоу намъ, да быхом сѧ ѡвратили ѩспать, нъ азъ не хотѣхъ, ꙗкы хотѣхъ кнѧзь вити земли.

Ѡ звѣзныхъ кола. И ѡще гдѣ бѧхоуть тѣмна мѣста, тѣ поущлхшмъ прѣ звѣзнаꙗ кола, на нихже бѧхоу оучинено драгое каменіе наврьхоу. й свѣтѧхоусѧ, ꙗкѡ й звѣзы. й на таꙗ кола зрѧше, выхождахѡ на свѣтъ. идѹще же по пⷭстыни, мнозѣжы оукланѧхомсѧ на швѣѣ. не бѣше поути. ѡногда во ѡвръѣтохомъ море, ѡногда же

[1] въ рукоп. ѣ̃.
[2] С. П. воркондхъ.

рѣкы, и хотѣхѫ испытатѣхѫ, ꙗко с шѵ҃ее страны пришли єсть на ѡногa ѥдмохѫ къ шстокѵ, ѡногда же на пѳ҃дни.

Ѡ ѣзерѣ чѣм єсть. I Паки ѥдохѫ [2] на лѣвоую страноу. ѥдохѫ дни м҃ и не можахѫ трѣпѣти смрада по нсѣ дни, и ѥдохѫ сице в велицѣи печали. и се прихожашеть гла҃, акы кони ржоуще. и ꙗко приближихомсѧ на гла҃ тр҃, и видѣхѫ ѣзеро полно чѣкъ, ꙗко не можахѫ воды видѣти ѡ нимь. и слышахѫ плачь, и стенаніе, и издыханіе ѿ мнозѣ чѣкъ, съ страхѫ миноухомь ѣзеро то.

Ѡ мѵ҃жи принязанѫ веригами. И прошѣше мало дни, оувѣдѣхомь горы дн҃ высокѣ. и тоу видѣхѫ моужа, въ высотѣ вышє лактъ р҃, принязань веригами мѣдяными по нсемѵ тѣлоу. тако ѥ гора плесно. то къ тои горѣ пришязань вышє веригами четырми. и пламень поиалше ѡкрестъ мѵ҃жа того и шпалше все тѣло ѥго. и вопіаше моужь тр҃ и ѣсхожаше гла҃ ѥго за а҃ поприщь. и ѥдохѡ за ѥ дни, слышаще гла҃ стенанїа моужа того.

Ѡ пропастѣхъ дрѵ҃вїи же тѣхъ ѣсхожалхоу. не пропасти глоубокы. и народѣ многоу зѣлѡ попѣщимь, ѿ страха же ужасшесѧ, ѡкаменихѫ и мыслѣхомсѧ ѡбратити, не почающе живота сѣѣ. и звѣрїе бо различнїи іавлѣхоутсѧ намъ, врашѵ же не соущѵ, но плоче ловѣе іавлхѫ, и древа ломлѣще, ѩхже вышє слѣсть сладкыи медоу. и ѿтолѣ же хотѣхомъ възратитисѧ. Алексаи҃рѣ велѣше пріити надлежно, ꙗвїе видѣти хотѧ конець земли. и прошѣше страшнаꙗ мѣста, оузрѣхѫ мѣсѣ поустѣ многопѫдиѥ.

Ѡ медѧнои земли. И прѣшѣшимь намъ многыми дн҃ми, ѡбрѣтохомь землю мѣдяноу. и вышє гла҃ слышати по землю, гл҃ющи же не видѣхѫ тоже видѣвь, Алеѯа҃рь оубоѩсѧ. мнѣше бо тоу сѧ ѥмоу скончати по пророчествїю Даніилѡвоу, ѥже рѣ, ꙗко скончатисѧ Алексаи҃рѡу на желѣзнѣ земли, а по костяноу нѣѵ҃. и повѣлѣ дрѵ҃жинѣ нѣтати земли. и ѻни] ѣспытавше, и ѡбрѣтоша медь вѣзь желѣза. Алексаи҃рь же, имѣвь дн҃ю крѣпкѣѵ҃ желѣза, и ꙗвїе поидоша. и трѣмяше гла҃ ѿ копыть коневыи по земли тои, акы громъ мнѣшесѧ. и шѣше долго, ѡбрѣтохѫ горы ѿ земль до нб҃сѣ и быхѫ въ велицѣ недомышлени, зане поуть нашь сѵбратисѧ].

[1] С. П. съ хѵ҃ки.

[2] въ рукоп. повторено.

II. 38. [Ѡ морѣ]. И ѿтолѣ оубо пошѣше по поустыни, и пріидохѫ на море, вторѵ҃ не видѣше ничтѡ, ни птица, ни звѣрь, но тѣкмо нѣѵ҃ и землю. слнца же оуже не видѣхѫ, нъ [тѣкмо] вездѣхъ почерпѣлъ до десѧтаго же дн҃и. пріидохѫ нѣкое мѣсто поморьѧ, и шатры (112) наша и полкы наша постакнѫ.

[Ѡ ѻстровѣ]. Вълѣзше же в лодїи, и паки пріидохѫ на нѣкыи ѻстровъ поморьскыи, не лѣнѣ соуще земль, и немѣже слышахѫ рѣчь чѣсевьѵ҃ ѥллинькыи ꙗзыкѡ, глющи же не бѣ видѣти. нѣцѣи ѿ нихъ, искочивша ѿ лодьи, пріидоша въ ѻстровъ, и авїе изълѣзше коркодилѣ и вълѣкоша а и рѣкѣ, [страшнїи звѣрїе и лютѣ нелюбѵ҃, та оувидѣвше], оубоѩхомсѧ, [рекуще, ѥда како погѵ҃бнѣть тѣ всѣ на, и пород ѻтрокоувшесѧ ѿ ѻстрова того], възратихомсѧ на землю.

II. 39. [Ѡ странѣ идѣ҃ слнце не сиѣѥть]. И паки ѿтолѣ пріидше, пріидохѫ за два дн҃и въ страноу, идѣже слнце не сіѣѥть. тоу ѥ земль бѣженый. [и видѣхомь тоу врата тѣмна, и поуть по землю], и, хотѧщѵ ми видѣти и спытати мѣста та, начахъ поймати съ сѡбѡми рабы и полѣсти в пещерѵ҃ тѣмноу. Калисфенїѣ, мои арм҃ъ, свѣщастасѧ съ мною, да ѥдоу съ м҃-ми дружины, и съ р҃-мъ ѻтрокъ, и съ тысѧщею пѣшны, и съ двѣма сты [моужь, а прочаа вшѣ тѵ҃ оставити. не имоущаго же ми вшѣка, могѵ҃щаго тамо вѣсти поуть тѣмъ тѣмный, начахъ ѿ тѣ не мало пещисѧ].

[Ѡ ѻслицѣ]. Внезапноу же оустрѣтохѫ [по нѣи холмца] ѻслица [дивїа съ жрѣбяты въ стадѣ], имоуща жрѣбца, ѡбѣлаты вшїскыи полкѡ.

[и повѣлехъ вшемъ, ѿгнавше, изымати ѩ и привѣсти а къ нм҃. и по сѣтоу старѣшинѣ видохѫ и пещерѵ҃ тоу на ѻслицѣ, а жрѣбята, извязавше ихъ оу древїи, да гла҃ и ѹслышавше, ѻслица выйдоуть на свѣтъ].

[Ѡ живои вшдѣ]. И тако видохѫ и поуть темныи стадїи ѳ҃ и видѣхѫ нѣкое мѣсто, и бѣ на немь ѣсточнїи свѣтелникъ, ѥгѡ вода блещащисѧ, ꙗко млнїа. авїе же изълѣзохсѧ и взсохѡ приняти хлѣбъ, и призвавь повара, и рѣхъ емѵ҃, приготови ми вологоу. ѻн же, приимь икрѵ҃ рыбиноую, йде къ свѣтломѵ҃ ѣсточникѵ҃ швыти и рѣцѣ икроу. икра же, намокши в водѣ, и авїе ѫзнѣ [и бы рыбами], и ѹбѣжаша рыбы ѿ рѣкъ поваръ. бѣ же та земль всѧ вѻна.

[1] С. недик.

[Ѡ поварѣ]. Поваръ же, [испивъ ѿтаи воды тои й прише къ мнѣ], бышаго ми не повѣда.

II. 40. [Ѡ птицѣ незнаемыи]. Й ѿтолѣ же пакы ѿшедше, прїидохѡ вдалѣ отъ пропасти тои]. и ѷдохѡ стадіи ѯ, ктомѹ и поидохомъ, видѣвше зарю бе сѫца, и безъ лоуны, и безъ звѣздъ. [и ради бывше, възрѣхомъ въ зарѣ тои]. и видѣхѡ двѣ птицѣ астаица, имѹще ѡвличіе чѣче, [глвѣ чѣтѣи. ѣдина же птица] ѣллиньскый языкѡ свыше вѣща. Алексаидре, почто ходиши по земли ѣдинаго бга. възвратисѧ, ѡказаніе. на мѣста бо блаженыи не можеши настоупити. възвратисѧ оубѡ, чѣче, и по вдолиѣ тѣкѣ земли худи. и трѹда собѣ не твори. трепетенъ бывь, доврѣ начѧ слоушати гласа даинаго ми ѿ птица. дроузїи же птицъ пакы такѡ провозвѣсти ѣллиньскый языкѡ. [Алексаидре црю], молитьтисѧ, рѣ, въсточнаа страна и порово цѹство побѣдою покоритьтисѧ. и сіа рекши, аще птицъ изгнѣтѣ. азъ оумилисѧ [и вомхсѧ и] сице [возвративсѧ] наспѣ], (113) дрежаци ѡслица, вожа наша, и прѣзрѧщи пакы на кола звѣзнаа.

[Ѡ драгѡ каменьи. Пакы ѷдохѡ въ тмѣ и ѹдвѣ идохоу кѹни наши. бѣше в земли тои грѣствіе и каменіе малое. имахоу дроужина наша, ѡво мало, ѡво много каменїа того и глахоуть. Алексаидре, что се воудеть. аз же глахъ. сего ѣсть, аще и много иземши или мало, послѣ каатисѧ. и тако ходыре] ѳ-ю дїю и двѣма дїи, и ѷзидохѡ противѹ гласѹ жрѣбатинѹ [на свѣ] мѣри й. мнѡзи же ѿ кѹних взяли бахоу [каменїа того и, не вѣдоуще, тагости рад помѣтахоу. и дроузїи малѡ й, легости рад нынесша на свѣтъ, ѡбрѣтоша камень драгыи], конїжѡ ѣ ѡбретъ.

II. 41. Й прише́й къ свѣтѹ намъ, ѡбрѣтши зла что вземше. [и почаша ѡба каатисѧ].

[Ѡ поваровѣ мѹцѣ]. Тогдѡ й поваръ исповѣда, како ѡживе йкра. аз же, разгнѣвавсѧ, мѹчихъ его. [идѧ поутемь, искѹсихъ, аще оумреть. и шковавь, вврегохъ ѣ в море. и прѣвыи живъ. аз же вставихъ его.

Ѡ стлпѣхъ й ѡ комарѣ. Й поимъ кѹѧ, поидохѡ ѿпать, йца поути земла йндѣискыѧ. й прише близъ темныи в мѣсто красно й познавь поуть свои, кѹда бѣше ходилъ, тамо поставихъ тоу столпъ и комарѹ й повелѣ написати на столпѣ томъ сице. се поставилъ ѣ столпъ сіи й комарѹ црь Алексаидръ макидоньскыи, идѧ ѿ Халкидона, побѣдивь Пржы й воёвавь до сего мѣста. а се наречетсѧ тма. да й хощеть мѣсто се миноути, да налѣво да идеть. всѧ бо воды мира сего ѿ лѣвыѧ страны приходять. да й сѧ тѣхъ дрежить, тѣ ѷзидеть на свѣтъ. а на десно горы высоки и великы стремины, й ѡсколѣ сквозѣ горы, имѹще в совѣ песькладѣма жива, й ѡзера полна змѣень, йнїи змѣевѣ. й сице написавь Алексаидръ на столпѣ томь, ѡпде, ведыи сѧ собою всѧ вша. идѧщеть, хотѧ воевати йндѣискоѹю землю, йже бо прїимъ възвѣщеніе ѿ птица, іавлесшагосѧ ѣмоу. й шѣшй на дїи мнѡ сквозѣ темнаа мѣста, выидохѡ на свѣтъ въ слѣдѣ кола].

III. 1. [Ѡ Йндѣи й ѡ Порѣ цри]. По сѣ же всѣ, поимъ Алексаидръ силы своѧ, пойде на Пора, цра йндѣиськаго. мнѡгоу же пѹстыню прошѣше й мѣста безводнаа й пропастнаа, [прїидохѡ въ прѣдѣлы йндѣискыа й] глахоу старѣишины вшйскыѧ къ воѣ. довлѣть намъ до Порсиды имѣти рать й повѣдити Дарїа, іако ѣмлюща на нѕ дань, на Ѣллинѣхъ. чтѡ нѣ творй, ѷдоуще на Йндѣю, на звѣринаа мѣста, не приближаѭщїисѧ къ Ѣллдѣ. аще ѣ Алексаидръ храбръ й своей великоумїемь хощеть покорити варварьскыѧ языкы, да почто мы по нѣ ходимъ. ѣдинъ да ходить й да вѣетсѧ. се же слышавь, Алексаидръ, ѡлоучивь прьскыа вша й макидоньскыа кромѣ йныѣ Ѣллинъ, й рѣ к Макидонѡ й къ Ѣллинѡ. моужи вшйстѣи й поворници макидонестѣи й вси силнїи ѣлликьстїи [храврїи]. си бо Порсами врази ваши соѹ й мои [й не хотѧть слышати ѡ мѣстихъ нашѣ]. й нѣ почто ропщете. оуже оуградили мѧ ѣсте (114) ѣдиного ходити на брань битисѧ с варвары. се же оубѡ вамъ вспомѧноу, іакѡ й ѡны ратныа при Дарьи азъ бо ѣдинъ повѣдй. ѣлико хощѡ взати ѿ Пржсѧ, пакы ѣдинъ повѣжѹ. моѣ бо ѣдино помышлсніе дша ваша дрежы сотвори на противныа. оубоявшйжесѧ вѣ противоу дарьевѹ мнѡствѹ, не азъ ли прѣ вши ѣзлѣхъ противѣ ратный, не азъ ли самъ ѿ совѣ вѣхъ посолъ й взнидѡ къ Дарьевѣи, не ѡложихъ ли вѣды. нѣ се воуди, іако оумыслили ѣсте ити в Макседонью ѣдины. й сїсете сами севѣ й не ѡлагайте дрѹгъ на дрѹга ничтѡ, да оубѣсте, іако ничтѡ могоуть вои кромѣ оума црева. [вѣсте бо, іако сѫнце сиіѣть бес теплоты й без лѹчь, не чтно ѣ, тако й вы, ѡставивше цра своегѡ, вѣз чти воудете ѿ всѣхъ языкъ]. й тако рекшоу Алексаидрѹ, молѧхоусѧ ѣмѹ, да бы оустановилъ гнѣвъ [на скѣпшавшйсѧ]. имѣи ны сѧ собою, [Алексаидре, ѿ иныѧ земль] поворникы до конца.

[1] въ Ч. пропущ.

[2] въ рукоп. **поварѣ**.

III. 2. Пришедшу же емоу съ всею силою своею въ предѣлы индѣйскыя страны, стрѣтоша и посланіи Порѣ цр҃ю, носяще грамоты, и вдаша емоу грамотоу порову. и прiимъ, Алексаньдръ прочте ю прѣ вшей своiми, и тѣ написано сице.

[Посланіе ѿ Порa къ Алєзаньдроу]. Порѣ, цр҃ь индѣйскыи, Алексаньдроу, гоубящемоу градъı. повѣлєваю ти ѿiти. чѣмъ бо сьи [хощи], что можеши противоу вѣроу. почто подаєши трудъı соущи с тобою. немощьнѣи сы на брань, мниши силнѣе мене быти. аще оубо неповѣдимъı єсмь. ни єдиный тъкмо чловѣ єсть цр҃ь, нъ и Дивнѣса вѣа имѣю [совѣ]. здѣ, притъпта тебѣ, ако оубо не тъкмо позовоу ти, нъ и вемо ти вскорѣ въ Єладоу. не во оустрашить мене твоа брань іаже на Дарiа, ни дроугыи іазыкъ єлико съ єси сътворилъ части то по ѿнѣ не моуститъ и. ты во мнiшися силнѣе поработити. iди оубо въ Єладоу. аще вы намъ была тревѣ Єлада, то поработилъ ю быхомъ дрeвле Кесерекса [цр҃а перьскаго]. ныѣ же ако неключимъ іазыкъ сы и нѣ оу нихъ нiчтѣ достоина прьскаго индѣнiа, [того ради] не ѡвратихомсѧ к нимъ [ни поработихомъ ѧ]. всѣмъ во [чѣмъ] добрѣишаго желаѣть. и тако оубо прѣ всѣми ими прочте Алексаньдръ грамотъ порову и рече имъ. мoжи вiносѣи, да не смѧщаѣть васъ грамота порова, якы прочтена вамъ. помните же, еже вѣ послахъ Дарiи. извѣстиноу во єдинѣхъ оумѣхъ имѣють варвари вси, безоумiе. ако звѣрiе и соуть, тигри, лвове, слонове, шюцесса своею силою и оудобь ѿ цѣлесѣ рода ловими соуть, тако сѣть прѣ варварьстiи, боужiими мнiствомъ вои, оудобь оумомъ єлиньскый повѣлѣмi вывають. и тако ѡтѣцa Алексаньдръ, да вом дразы творить, и вписа Порови тако.

[Посланіе ѿ Алексаньдра к Пороу]. Цр҃ь Алексаньдръ цр҃ю Порови радоватисѧ. [посланiемъ свои] і еще паче вселми вы єси сътворилъ дразы и вѣзвiстрихъ вы єси к совѣ на рать, гл҃а. их Єладѣ ничемоу же быти достойна прьскаго индѣнiа, пѣ их Индѣи нее имѣете, и страиѣ, и грады. [самъ же пiши]. вѣдѣ же, ако всѣ чѣмъ волшаго желаѣ прiати, (115) а не мнiше имѣти, да понеже мы Єлинiи сего не имѣемъ, вы же варварѣ имѣете все, [да того дѣла] жалаѣ паче и хощѣ сего притажати ѿ нб. написалъ же ми єси въ себѣ сѫщa, [и неповѣдимa], и всѣ

[1] въ Ч. пропущ.
[2] въ рукоп. гл҃.
[3] въ рукоп. к҃ъ.
[4] въ рукоп. здѣсь лишнее достонноу.

чѣмъ цр҃ь, іако [ты пишеши, творѧ силенъ], болѣи въ можеши. аз же къ тѣлѣшоумоу чѣкоу брань творю, паче же к варварѣ, а не къ вѣу. бѣiа во єдиного ѡружiа не можеть понести всѧ вселенныа, громнаго гласа, или мланiина просвѣщенiа, или глaнаго гнѣва. мене оубо не оустрашаѣть мною повѣлѣнiи іазыци, ни оустрашiва творать твоа словеса боудѫ. [врѣмѧ же боуди].

III. 3. Порѣ же, прiимъ грамотъ александровъ и прочетъ, і пакы вьзъпрiсѧ зѣло и имѣ сѵра мнiство варваръ, и слоны, и iны мнiгы звѣри, и помагахоу Индѣи. и іако придоша близъ [мамыа Индѣа] Макидони и Прьси.

[ѿ перiѣ и земли Кисандѣсцѣи. Порѣ же, смышавъ, поиде съ всѣми имi и прiиде к землю кисандьскоую индѣнскыа ѡбласти, йдѣ перець ражаѣтсѧ. та во соу чадьі мали и худосилни, в камени пещерѣ живоущe, и и лазити видѣ по стѣнѣ. мѣста во соу оу ни стѣнiала глоубокаа. перець же тако съвирaють ѿ доубсцьа. доубсци во оу ни соуть писка, [1] пластоглава. перецѣ велiкъ ражаѣтсѧ. и єгда сѣзрѣть, испадаѣтсѧ ѿ сѣнца и погоубляѣ к совѣ имѣ, писа, йдѣ, вылѣзше не пещеры, трясiще, перець съвирають ѡразоу тачѣмi. коли идѣ перець сѣзрѣла, то лѣе со всѣ сторонъ прiидѫть, несѫще соломѫ полоноу и дрова сѫхаа, ктѡ свое врѣмя, и зажгоуть горѫ Шлѣмiю съ всѣ странъ. земля во и всѣга наморочна [2] ѥ и полна змiевъ и всѣкого гада. и єгда зажгоуть гороу тѣ, тогда вѣгнѣть всѣ гади их ламы. и єдѣ коегождо лама, тоу кладоуть ѻгнь, да понѣ изядѣ гадоу вылести. а чтѣ не вѣгнѣть, тѣ старѫть в пожарѣ томь. тогда моужи, и жены, и дѣти трясоуть перець и вероуть. за три дни до того мѫжи лѣзоуть въ ламы, и вои воудѣть змiи сторѣлъ и гадъ, то мертвыѣ воинъ, и кладоу на мѣстѣ єдинѣ и зжигаютъ и ѻгнемъ того ра҃, да вы чѣци не помѣрли ѿ воинъ. перець же съвирающе посмть к совѣ в пещеры. вси во лѣе тои земля тѣмь прѣвышаютъ и тѣмь вѫзмть совѣ порты, и жито, и что и надобѣ. иноѣ же страды кромѣ того не имѣютъ. Измаильтѣ приносять к ни пшеницѫ и жито из вельблоудѣ ворозѣ, равно противоу прьцѫ взимаютъ. тѣ же чѣци сами соуть низцѣ, великогломы, не

[1] такъ въ С; въ П. индскы; въ Ч индеа.
[2] У немороxил.

ѡстрижены, простыласы, и цр҃ѧ имѣюще, работающа цр҃ю вѣкыа Индѣѣ. прочіи же Ѳиніпіи индѣисцѣи соу҃ прихладалы власы.

Ѡ Индоси[1] ѡ рѣцѣ райском. Сковѣ же землю тоу и рѣка течеть из рая Индосіи. та рѣка покрываеть ѧ҃ едино врема всю землю тоу. в той рѣцѣ налазѧ҃ всякыи драгыи камень, ізмарагдъ, самѳ҃ирь, карвамѵколосъ, тѣ ѥ҃ гдиⷭ всѣмь каменѣ. тотъ бо свѣтить в ноши. тѵмпазіи, то ѥ҃ гнѣздо того карвамѵколоса. и ѥ҃ же желтъ тѵмпазіи, а ѩро и нѣ червлено, аки оутль горить, то свѣтить ноцію. и мнюго каменіе и жемчюгъ ражаетсѧ тоу. и ѡдино (116) зеліе ражаѣтсѧ в земли тои, имѧ ѥ҃моу ѕсидьесъ. и кои оубо чѣкъ того зельѧ корень на собѣ носить, то злыи дѫхъ бѣгаѣть ѿ него. тоѥ҃ бо есть зеліе ѧще навѧжѵть на вѣсилго, то вѣсь ізидеть ѿ него. и ѩнаа многа гѣлахоу в земли тои соуща, ѩ҃ бѫхоуть Пора, цр҃ѧ великыа Индѣѧ. да тоу прише҃ Поръ цр҃ь сѫ мнѡ҃ствомъ варваръ, постави полкы противѹ Алексаи҃ра цр҃ѧ]. видѣв же Алексаи҃ръ полкъ поровъ, оубоѩсѧ не[2] множествѣ[2] вои,[2] но[2] мнѡ҃ства звѣрїи. видѣвь бо страшное звѣриное видѣніе[2] оудивисѧ. сѫ чѣкы бо имѧше ѡбычаи творити врань, ѧ҃ не сѫ звѣрми. [и пакы нача мыслити, кого бы послати послѡ҃ к Порови. и всѣм же богащїмсѧ и ѿрицаюцимсѧ], пакы Алеѕаи҃ръ створи себѣ сѧ҃ посломъ, виниже ѩ҃ гра҃, идѣ҃ бѣ Поръ цр҃ь, ѩ҃ войньствѣмъ ѡбразѣ. Индѣи, видѣвше ѥ҃, ѩ҃ѣіе поставиша ѥ҃ прѣ҃ Поромь цр҃смь. и рѣ҃ ѥ҃мѹ Поръ. каковъ ѥ҃ Алексаи҃ръ. ѡнъ рѣ҃. живъ и здравъ ѥ҃ и жадаеть видѣти такого цр҃ѧ Пора. и ѩ҃ѣіе Поръ, вышѣ҃ сѫ Алексаи҃ромь, показа ѥ҃моу звѣриное мнѡ҃ство и рѣ҃ ѥ҃мѹ. шѝ, повѣжь си Алексаи҃рови, [ѩко ѧще хощеши с Поромъ врань творити], ѩко азъ нѡ҃ныа тобѣ звѣри поставлю ти на врань. [и тако ѿпѹсти ѥ҃].

[Ѡ врани Алеѕаи҃рови с Порѡ҃]. Ѳшѣ҃ же Алексаи҃ръ ѿ Пора, [прїиде к Макидонѡ҃ и вельми скорбаше]. и видѣвь исполченіе звѣриное, испытавь свои оу҃мъ, великъ помыслъ в собѣ сътворивь, чтѡ҃ потѡ҃ сътвори оу҃мникъ. ѥ҃ликѡ҃ имѧше мѣдяныѣ волиань, постави ѧ҃ въпрѣди [полковъ на колесиницахъ] и повѣле вшѣмъ, да ражгоуть ѧ҃ вслми, ѩко быти пр҃ио мѣди ѡгнемъ. и повѣле имъ, да станѹть прѣди пѣхотьмъ нѡ҃йскымъ.

[Поръ же цр҃ь прїиде с полкы своими, и ста ѩ҃далеча, и не разоумѣ хитрости Алексаи҃ровѣ. и ѥ҃гда] кастроубиша в ратныѣ троубы, ѩ҃ѣіе

[1] въ рукоп. **Индоки.**

[2] въ Ч. пропущ.

[3] въ рукоп. **й.**

же Поръ повелѣ поустити звѣри. звѣрїе же, оуѕтрѣмленіе ѥ҃моуще, ѩ҃ѣіе поскакаахоу, и прїимахоусѧ за волианы [ражьженыѣ], и ѩ҃ѣіе оуста ѝ ѡжгошасѧ. и ктомѹ не прикосноуша ни к комоу҃. тако оубо оуѕтрѣмленіе звѣриное оустави оумныи Алексаи҃ръ. [Поръ же цр҃ь чюсѧ и ѩростїю подвижесѧ. и ѥ҃гда бы на сѣтѹпѣ, секшимсѧ имъ весь дѣнь ізрѹчь], Прѧсы же [и Макидоны] прѣмогоша Индѣяны и прогнаша ѧ҃ стрѣлами, [ѩнако прапами оубивающе. на оутрїа же пакы почаша бити ѝ, сѣкѹцесѧ, падахѹ ѧ҃кы снопы на нивѣ]. велика во вѡ҃ше врань оубивающїй и оубиваѣмыѝ. [Макидони бо вїахоусѧ дрѧзостїю, ѧ҃ Индѣяны силою. ѩще бо кого ѿ нихъ оудараахоу Прьси копіемъ или стрѣлою, долго стояще не падахоу силы ра҃ тѣлесныа, ѧ҃ Макидони падахоу ѧ҃кы снопы. вїющимжесѧ имъ дѣіи сѣмь, ключисѧ Алексаи҃рови изымати юношю Индѣянина на полѹ, хитра стрѣлѧніемъ. гѣлахоу оубо, ѩко сїи можеть прьстень прострѣлити. Алексаи҃роу же повѣлевшѹ ѥ҃мѹ стрѣлати прѣ҃ собою, ѡнѣ҃ не послоуша цр҃ѧ Алексаи҃ра. Алексаи҃ръ же повѣле мѣчьникоу оусѣкноути ѝ. приведеноу же ѥ҃моу на сѫ҃рть, гѣл҃ ѥ҃моу мечникъ. оу҃ноше, почто без оума оу҃мираѣши, мла҃ сыи. сътвори вшлю цр҃евоу. оу҃ноша же, вслми вздохноунь, рѣ҃. ѩко оуже давно (117) ми ѥ҃ лоука бо николиже взимахъ в рѹцѣ свои. нъ ѧще сътворю цр҃евѹ волю, сице погрѣшѹ, то вѣзѣ чти оу҃мроу и погѹблю си славѹ. мечникъ, слышавь, прослезисѧ ѝ, шѣ, сказа цр҃ви. Алексаи҃ръ же, призвавь ѥ҃, сътвори ѥ҃ собѣ дроуга ѝ похвали ѥго цѣломоурїе, ѩко славы ра҃ сѫ҃рть прїѡ҃виде, ѝ повѣле написати въ клѣѣмыа свои҃. вїющїмсѧ имъ дѣіи зі҃, паде мнѡ҃ство Макидонъ ѝ Прѧсъ]. паде же Алексаи҃ровъ кѡнь, на немьже бѣ волъѧ гѣва, ізнемогъшесѧ силою. ѝ прѣбыша межи собою бьющесѧ дѣіи ѕ҃, [ѝ погыбе Прѧсъ мнѡ҃ствѡ҃]. ѝ семѹ бывшѹ, невреѣть ѿ врани Алексаи҃ръ, шстѹпи въспѧть. оубомшежесѧ ѝ ѿ Алексаи҃рѣ сами сѧ [Индѣѡ҃] прѣдаахоу.

III. 4. Разѹмѣвь же Алексаи҃ръ, ѩко хотѧть сѧ прѣдати [Пороу, цр҃ю индѣиском҃ѹ], повѣле прѣстати врани.

[Ѡ сѫ҃рти Пора цр҃ѧ]. Ѝ ѿвѣща Алексаи҃ръ Пороу цр҃ю, гѣл҃. се нѣ҃ цр҃ева сила, ѥ҃же погыбноуть вшѝ межи нами, нъ се ѥ҃ доблесть своего тѣла, се, ѡночивающїй вшѣмъ, сама сѧ снидевѣ битисѧ ѿ цр҃тво. радъ҃ бывъ Поръ ѝ ѿвѣщасѧ къ Алексаи҃рѹ, ѩко битисѧ самимъ, видѧ тѣло Алексаи҃рово недомогающе къ своемѹ тѣлоу. бѡ҃ше во Поръ цр҃ь ѥ҃ ѩко҃, Алеѕаи҃ръ же трои ѩко҃. ѝ стаста оубо ѡбоѥ҃. прїидоста[1] же[1] мнѡ҃[1] на

[1] П. **множество**; см. перв. ред.

позоры Пора и Александра. голка же оубо внезапоу свѣтворисѧ [и подкѹ], въ нюѥ Пора цр҃а. Порѣ же, пополошившсѧ, въспѧтисѧ назѧ, вѣдати [хотѧ], что ѥ голка. Александръ же оустрѣли Пора в нозѣ, и поскочи на нь, и оудари Пора и вокѹ копіемь, [и сверже его с коня], и ѧвіе оуби его. [видѣвше же Индѣи] и начѧшасѧ ѡбои вои битисѧ [чрьство] межи собою. Александръ же рѣ къ Индѣѡ҃, ѡ҃ ѡкаянніи Индѣи, с кымь сѧ біете, а оуже цр҃ь ваш Поръ оубіенъ ѥ҃. ѡнїи рѣша. вѣмьсѧ, да не пѧтнѣи боудемь. Александръ же рѣ к нѣи. прѣстанѣте, не бѣитесѧ ѥ҃, ѡвратившесѧ, ѩдите въ свои гра свободны. не вы бо есте дразнѣли на мо҃ѧ вои, нъ Поръ. се же рѣ, вѣдын, ꙗко не могоут сѧ бити вои҃ѧ его съ Индѣи.

[Индѣи же, послѹшавше Александра, возвратишѧ вои҃ѧ въ свои гра, саѧмыре Александра. Александръ же, шедъ къ гра], ѧвіе повелѣ погрѣсти Пора цр҃а прьсты. и чтима же всѣ полаты ѥ҃, [и шатры, и ѡружіа] иземь, [посла мры въ Фѡлоу, цр҃ю ѳ҃ессалиньскѹ, ѡ҃ѹ҃ сопрѹгѹ Олимпіады, мт҃рь его. сам же Александръ мыслѧше ѩти къ Рахманѡмъ].

III. 7. [Ѩпоѥ ѡ҃ адрианска[1] ѡ҃ рахманѣхъ]. Мнѡмоболтроженіе твоѥ, и любоучені҃е, и мнѡоучніе, и любодоброта, и любовѣѥство, моужѣ добрый доброта, и ѥ҃ намъ повѣле ѩсповѣдати дѣло. подвизающесѧ оубо мы къ твоеи любви, къ рѣнын приложи и проповѣмь ти и рахманьское жн҃е. ѧз же ни ѹ҃чины и вѣдѣхъ, ни самъ с моужи тѣми слоучисѧ. далече бо соу ѡ҃ вселенѣи, ѡ҃ Индѣи ѡ҃ сирѣчьскыа, оу Ганьгіа рѣцѣ живоуще. ѧзъ на краи тѣчію доидѣ ѩндичьскым прѣже къ ѥ҃ сѧ клѣнын Мѹѹсеѡ҃, єнкѡ҃ѹ҃ Адамньскыи. и зноѥ великыи ѡбыѧтъ быва, ꙗкѡ водѣ ѩз земли кипѧщи прѣстоуденѣ и кѧлѧнѣ в сосѹдѣ ѧвіе возкыпѣше. семоу же почюдившесѧ, ꙗкы возвратихсѧ, не стерпѣвь зноѧ. Ганга же (118) си рѣка, ѥ҃ оу на нарицаѣть Фисонъ, и в писаніи лежить, єдинъ ѡ҃ четыре рѣнынъ, ѩзлоучій ѩс породы. Повѣсть же ѥ҃ Александрова, македоньскаго цр҃а, ѩсповѣдавшѹ ѩмъ жизнь. а и тъ бѣше слышалъ слоухѡ҃. не бо бѣше тъ, ꙗкѡ мню, Гангѣ прѣшѣ, ѩдѣже и свѣмы сирьсцѣи творѧ. и тоу цр҃ь стомѣ поставивъ камень, ѡвратисѧ, написавь на немъ. Александръ Македоньскыи дойде до места сѥ. Ѩз же ѡ҃ Рахманѣ, мнѡ҃ слышавь и навыкнѹвь ѡ҃ нѣкоѥго схоластика Аѳинскаго, по волѣ же ѡ҃ѩша, невоѥю же въ плѣнѣ вѣѧша. то, ꙗкѡ гадше, неключимъ быв соудьствѣ и, мѣностію ѩтъ быв, восхотѣ ѩндѣйскыа страны видѣти. и ѡ҃плывь

[1] въ рукоп. ма.
[2] П. адрианскъ.

па съ старцемь, доиде прѣже Адамньское мѣсто, потом же Акесимьское, ѩдѣ ѥ҃ше цр҃ь мах ѩндичьскыи тоу сѣдѧ. прѣвыи же тоу и ѡ҃быкса, восхотѣ и къ Прованьскомоу ѡ҃строу҃ вънти, ѩдѣ соу҃ наричаѥмїи долгожити.

[Ѡ҃ великѹ҃ ѡ҃строу҃ ѡ҃ Прованьскѹмъ]. Живѧхоу бо въ ѡ҃строу҃ томъ р҃ и ѩ҃ лѣ старци. в том же ѡ҃строу҃ цр҃ь великыи живѧше ѩндичьскыи, ѥ҃моу҃ вси цр҃іе страны том покарѧютъ, ꙗкы стратизи, ꙗкѡ тѣи схоластикъ ѩсповѣда намъ, ѡ҃ ѩного навыкъ. не бо можеть ѩнъ кто внѣти въ ѡ҃строу҃ тъ. прилежать бо к томѹ҃ ѡ҃строу҃, ѩще не лжа ѥ҃ рѣное, ꙗкѡ до тысѧщніи ѡ҃строви, Чрьмномѹ҃ морю кладѧщѹ҃ оу нѣи. понеже оубо железнаа матица, и желѣзо привлачить к собѣ, в тѣхъ ѡ҃строувѣхъ бываеть, наричаемое Маннѡлоуи. ѩще ѩдеть ѡ҃ сѣи мѣстъ корабль желѣзными гвоздіами, держитсѧ ѡ҃ матица железына, не могѹще проити. [да того дѣлъ древѧными гвоздіи корабли ты ѡ҃строѥни бѧхоу҃]. соуть же и ѩныи корабли прѣходѧще и великыи ѡ҃строу҃ бѣз желѣза, древѧными гвоздіи створены. [малы[1] же соущіи[1] ладьи,[1] возвранено бы҃ Александръ ѡ҃ свои҃ доплыти въ великыи ѡ҃строу҃ и тоу ѡ҃зимѣти].

III. 8. Ѩмѣѥть и ѥ҃ рекъ великыи ѡ҃строу҃ тъ, ѩдѣже с кораблми прѣходять. и споведѧхоу же, ꙗкѡ никогда безъ ѹ҃вѣца ѥ҃ ѡ҃строу҃ тъ. ѩкѹпѣ бо ѹ҃во цвѣтеть, ѹ҃во замачеть, ѹ҃во же зрѣѥть. ѩмать же и финикы и ѹ҃рѣхы вѣкым ѩндичьскым, [ꙗкы дынѧ. Каменіе же драгое и жемчюгъ и чтое зла в земли тои раждается. и нъ оубогы в земли том, нъ вси бгаты], живоуть же населници мѣстоу томоу млѣкѡ҃, и ѹ҃ризомь, и ѹ҃вощѣ. [тоу же соуть и птица райскыа и чюным вѣнѣ ѡ҃ всѣкого бгооухана. населницѣ же тѣ] вомы не тькѹть ни льнѹ҃, ѹ҃чины же, ловрѣ оуменше, ѡ҃ ладинѧхъ ѡблажатсѧ тѣчію. [злата не врѣгѹть и живоуть лѣ р҃ и ѩ҃, на ратѣ же соуть врѣщѣ]. сѣть же ѩмъ ѹ҃вца власаты, бѣз волны, молочни зѣло, плоскы ѹ҃шима же ѩмѹще. ѩдать мяса ѹ҃вина и ѹ҃чмча. свинѣи бо ѡ҃ Виѳаіды не ѡ҃врѣтаютсѧ въ страна ѩндичьскы знои ради мнѡгаго. [Гадахоу же мѹра того Чрьмнаго ѩндѣйскаго широтѹ҃ прѣлежащѹ҃ къ горамъ Араратьскыи, ѩдѣ ѥ҃ Ѩгѣвь кѹпчсгъ. тоу же ѥ҃ в морѣ скалка, (119) ꙗ, сличьноую лоучю жроуци, зачинаѥ бисеръ, ѥже ловци ѡ҃врѣтаю҃. ахаты, повергше, поучаютъ в море, и гдѣ станеть ахать, налѣзъ скалкѹ҃, и тѣ разоумѣють ловци бисеръ

[1] П. ихъ же сзири людіи.

соущь. Тоу живеть и звѣрь аспидъ, й, глютъ, вылазѧ соушитсѧ на врезѣ, ѥго мѣсто налазѧще, взимаютъ на цѣлбоу и красотоу]. И сповѣдавше тѣ же исхаластикъ, ꙗко ѿ ѧксиньскыѧ ѥ҃рѣтѣ нѣчьѧ йндичьскыѧ кыравьѧ, приходѧще кѫпѧ рд҃. покѫсихжесѧ и ѧзъ прочее оутро поити и дошѣ близъ нарицаемы висады, идѣ перець сѣвирлютъ, [ꙗкѣ ѿни исхаластикъ сказаетъ]. И тоу то ѩтъ выхъ ѿ насилника, покоусивсѧ влѣсти ѩ҃ та мѣста. да сице ѿни не приимахоу ѿвѣта моѥго. не бо вѣдахоуть ѩзыка нашего и страны, ни ѧзъ же, ѥже ѿни во мнѣ вѣседованоу, познаваѣ. не бѫ ѩзыкъ ихъ вѣдмъ. тѫчію же очи ѡбращающе арѣ къ дроугоу и знаменіа творѧхоу, ѧзъ же ѿ ѡнѣ ѡбраза, и ѿ кровавы шчію, и ѿ скрежетанія зоубъ гланаа ѿ ни силы назнаменовахъ. ѡни пакы ѿ трепета моѥго, и ѿ тоугы, и ѿ блѣдости лицоу, и ѿ тѣлесного страха ѩвѣ разѫмѣваху ми. дрѫжим же оубо вѣхъ ѿ ни ѕ лѣтъ и поработа хлѣварю, прѣдлъ бывь на то дѣло. бѣше же цр҃ю томоу на ѩдь, ꙗко глаше сухластикъ, споудѧ ѥдинѣ пшеничнѣ ѡ всеи ѥмоу полатѣ, не вѣдыи, ѿкоудѫ ѩдыи. тако возмогохъ ѕ лѣ҃ мнѣ ѿ ѩзыка имъ навыкноути ѿ прѣлежащи иныи странъ. Поущенъ бы сею виною. дроугыи цр҃ь, створивыи которою сѧ имѫщи исхаластика того, и ѡвади ѥго к великомѫ цр҃ю, ѥ҃ въ Провадіи ѡстровѣ сѣдѧ, ꙗко моужа добра и знаменита грѣчина плѣнивь, того имать на слѫжбоу. ѡни же посла соудію ѥдиного и, оувѣдѣвь ѩзвѣсто, повѣле ѥго мѣчемъ ѡдрати, ꙗкы оуѳоризѫ сотворивыи грѣчиноу. глютъ бо, ꙗко чтоуть грѣчьскаго цр҃тва не тѫчію, ни ѫ и воѩтсѧ, ꙗкы могоущи ѡдолѣвати и й внити в мѣста й. и глаше оубо то.

III. 9. [Сканіѥ Калаиово. Сіа слышавь, Алексаиръ чюдѧшесѧ земли тѣ҃. и ѡзнмѣвшѫ ѥмоу в земли Видайьстіи, прінде к немоу нѣкто, имѧнѣ Калаиъ, сказывала ѡ велицѣмь ѡстровѣ раѫмаьстѣмь и ѡ самѣхъ раѫманѣ, како живоу нази, не имоуще оу себѣ земнаго ѕ҃ратьства, ни҃ точію ѡвоща ѕ҃ы и древа сладкы. Алексаиръ же глѧ емоу. желаю видѣти чѧкы тѣ, ни҃ не свѣмъ поути земль тоѧ. Калаиъ же рѣ҃. цр҃ю Алексаире, ѧзъ ѥсмь бывыи ѿ земль тоѧ. да ѧще хощеши ѧ҃ видѣти, можеши]. ꙗко Раѫманѣ чадь соуть не по воли ѿмѣщѫшесѧ, ꙗкы черноризцѣ, ни҃ сію чаѧть изѧша свыше ѿ ѕ҃ѣлаго соуда й вещью своѥю по рѣцѣ тои в наготѣ живоуще. оу ни же ни҃ четвероножиць, ни ѡратвы, ни желѣзъ, ни ѕданіа, ни ѕ҃ѣма, ни[1] плода,[1] ни вина, ни ризы, ни иного ничтѡ, ѥ҃ на дѣло прѣкланѧѥтсѧ ѩли на наслажденіѥ выплющее. имоуть же й ѩзѫка слѣка й звѣ҃ прѣдовра. чтоуще бга [вышнаго] й разоум же имоуще, не тѣ҃кмо ни тако оудовь разѫмѣти (120) й разлоучити бж҃іа словеса могоуще, такѡ й мѧтноу творать не прѣстающе. молящежесѧ, на нб҃ѡ взирають, ѧ не на ѩстовѣ. ѣдать же ѥ҃ сѧ слоучаѣть младичіа доубнаа й зеліа дивіаѧ, ѥлика ѿ земль сама растеть, й ягоды пѩть [ѿ ѧкыѧна], ѩ҃ дрязгѣ живоуще, й на листіихъ почивлють. оу ни же ѥсть мнѡ [плодовъ, й] присойнѣ дрєвоу имѧ [сложени медоу], и имаа мнѡгодна, ѿ ниже да ѣдать, [ѿ ниѫ живоуть].

[Ѡ мѫжѣ й ѡ женѣ]. Да моужи, [й ѿ ни], живоуть в части ѧкыѧна ѡбоною страны Гаиигіа, [райскыѧ рѣкы]. та бо рѣка ѩ҃ ѧкыаиѣ влазить. жены же имъ живоуще ѡ сію страноу Гаиьгіа, и частѣхъ индѣйскѣ. й прѣходять оубо моужи к женѣ мѣа йдѣа й ѣвгѫста. та бѫ мѣа ѥста в ни стоухнѣвша, слнцѫ к нѣ[2] на сѣвѣр высіирѫсѧ. й створище с женами м҃ дніи, й пакы прѣйдоуть. й родивши женѣ два дѣтища, ѿтолѣ моужь не прідеть на ѡноу страноу, ни приближитсѧ оуже к женѣ своѥи потѡ, ни҃ живоуть [ѿтолѣ] воздѣржащесѧ. ѩще ли же сѧ слоучить ѩ҃ нихъ нечистоты соущи, по пѧть лѣ҃ приходить моужь к женѣ, й бываѧ с нею. да ѩще [ѩ҃ ѕ҃ лѣ҃] не родить, то оуже не приближитсѧ к неи. тѣмь й немнѡгѣ чѧкъ бываѥ в нихъ тоже рд҃ жизни [й воздѣржанія]. тако [ти] ѥсть, [Алексаидре], раѫманьское житіе.

III. 10. Рѣкѫ же тѫ ѣдно глютъ прѣходити нарицаемаго рд҃ звѣра ѡтонтѫторинъ. ѥ҃ бо ѩ҃ рѣцѣ сыи, ѡбоіако[2] живыи [ѩ҃ прямо прѣхода рѣцѣ тои] на соущь й ѩ҃ водѣ животно велико. [зѫбътомитель ѥ҃ великъ, ꙗко] слона цѣла прѣдоуща пожрети можеть. ѥгда боудѣ гѡ Раѫманѡ прѣбрѣсти къ своей женѣ, не ѩвлѧѣтсѧ ѩ҃ тѣ мѣстѣ, [но за м҃ дніи ѩзвѣгнеть прочь по бж҃ію повѣленію. й тако дижѫтсѧ на сѧчтаніе женѣ. такѡ глютъ, ꙗко й Нила рѣкы не ѩ҃ то время наводнитисѧ, ни҃, прѣполовившисѧ жатвѣ, напаіаѣть ѕ҃ѣтѣстъ, ꙗко слнцѫ исходѫ зрѧщѫ ѩстѡныи пойасъ, ѩ҃нѣмъ сриющимсѧ рѣкамъ й ѩзсыкноувшимъ, семоу же далече соущѫ. й створше с женами своѩми дніи м҃, пакы вредоуть на ѡноу страноу. звѣрь же, нарицаемыи ѡтонтѫторинъ, прѣходѧ, ѡпѧть живеть ѩ҃ рецѣ тои, наричаемѣи ѣлиньскыи Индосъ.

Ѡ рѣкахъ. Ѣдина бѫ исхождѧ ѩзъ Ѣдема й раздѣлѣѣтьсѧ на ѕ҃ верхы, имѧ ѣдиноу Фисонъ, й ѿ Моурѣ Ѣѳиопіа, й оу Раѫманъ

[1] въ Ч. пропущ.

[1] въ рукоп. нѣ; см. 1-ю ред.

[2] въ рукоп. боіако.

Галіпрінх нарічаемым, ѡ Єллинѣ Индосѣ нарічаемым, ѡбходѧ всю землю єоуладьскоую, малоую же Єфіопію и великоую, и страны євоулєйскыѧ. Єивлєм бо мнѣ оутрьнѣмы Индꙑ. идеть же сквозѣ великоую Єфіопію, ꙁыдеть на оутъ і на западѣ ѡ сію страноу Гадирх великыи Акыанх, и ѡбходи всю землю. Вторая Геѳонх, и Єгуптанѣ зовоу Нилх, идыи сквозѣ малоую Єфіопію и сквозѣ Анѵвитины и Аксонитины, напаѣмъ страны єфіпайдьскыѧ и єгуптьскыѧ, в то море ливаєтсѧ. аіре ли кто не вѣроуеть, да слышить Єремѣю, глюща. что ва в земли єгуптьстѣи, (121) ако пити водоу Геѳоноу моутноую. Трєтіа же рѣка Тигрх, градѧщи во страны асѵріискыѧ, и прѣпитаеть страны вьсточныѧ и, понирающе пѣ землю, исхоѵди ѡ Ермєнь межи Кардиєю и Ермєнь, и искыпить ꙗкы, и провѣетсѧ асоурьскоую землю. Четвьртаѧ Єфратх, таѳѡ и та поѳодьми пѣ землю и исходи ѡ Ермєнь, напаѣѧщи прьскоую землю]. Соуть же и зміевѣ великѣ в тѣхъ рѣкѣ до сѣмидесѣ лакоть. мравіа же тоу соу подница и скарпіа лакотница, тѣмь и вѣдно та мѣста соуть прѣходити. не во всѣ бо мѣстѣ соуть та животна или ѧдовитіи звѣріе, нъ в пѵстыни тои тѣчію. и стада слоновъ мнюга [пасоущаѧсѧ, ꙗже оумѣваютъ ѡбразѡ тацѣмь. Имать бо слонъ ногы испыкющаѧсѧ и, єгда спить, оу древа прислонивсѧ. ловци же, оусмотривше, єгда ѡнъ спить, и ѡни податроуть древо пилами. слонъ же, рииовъсѧ, не можеть ꙗкы въстати, и ловци ѧмоуть и. Сіа же ѡ Калана слышавь, Александрх дивитн нача, желаѧ болма видѣти Рахманы]. Ѧріаноу же, оучѣвъ Єпиктита философа, єже и рабъ бывшѵ, вещью хитро философію навыкъ въ времєнѣ Нерона цра, и чтный апла моучника Петра и Павла, ѩже ѡ Макидоньскаго Александра повѣсть сътворивын, є и аза стѧжахъ болезнію, послахъ къ мѵжествѣи твоеи доброть, оустрои на памѧ токѣ. єгѡ чта оумнѣ и пєвьисѧ прилѣжнѣ, живѣши въ твѣрдь.

III. 4. [Ѡ Рахманѣхъ]. Александрх[1] же, поѧмши вша, ѡтоудѣ поиде къ Рахманѡ, не къ борчемъ соущи, нъ къ нагомоурєцемъ, пѣ коущами и вертьпѣхъ живоущаѧ.[1]

III. 11. Ѡ Дамдаміи[2] рахманьскѡ оучѣли словѣданіе ѡ макидоньскѡ цри. Црь Александрх, не хотѧ тѣчію быти црь въ Македоніи, ни доволенъ бъше ѡ ѡтца Филипѣ, нъ ѧмьмоновь сіи себѣ наричаше

[1] **Александрх... живоущаѧ составляютъ конецъ III. 4; см. перв. ред.**

[2] **въ рукоп. ѡ идыи.**

быти, и родъ ѡкличеноу соущѵ, ѧже приносяще вѣрила оуказаніа, невѣдѣныи же трѵды подиже. весіа во ꙗкы слѣще ѡ Македоніа, походивъ миѳ миръ, прѣже да видеть и Вавилѡнх.

[Ѡ йспытаніи высотѣ нєбєи. И ѡбъше всю землю, дрꙁостію повѣѧла страны, и хотѧше видѣти прилежащіе нѣѡ, ꙗкы комарь къ земли, ища совѣ несмєртіа. нъ ѡбаче троудивсѧ, не можє. чѣкъ бо смѣртєи сѣ сѣданх, несмѣрти не можеть быти. Нѣцѣи же ѡ немь глють, ако не дошлъ ємѵ ѿ земнаго крѵга йспытати и тѣмныѧ мѣста, нъ ѡкѵсилсѧ бъше и нѣкоую высотоу йспытати и глѵбиноу морьскѵю. имѣше бо и звѣри криматы, наоучены лстати по аѣроу, вѵзнью горазною замышлено. бъше бо клѣтка оучинена и по ѡбѣ странѣ звѣри имоуще причислены. и въ клѣтцѣ стоѧ, Александрх дрꙁа въ ѡбою роукоу мѧса невѣдрена. и звѣрѣе, по ѡбычю зрѧще на мѧса, возношахоуть и. и єгда споущаше роуцѣ ниже, и нисхожахоуть с ни. нъ ѡбаче не оусѣѣ ничтѡ, троудивсѧ.

Ѡ йспытаніи глѵбины морьстѣи. Такѡ бо совѣ сасоу стѣклѧнѣ оустроивь, повѣлѣ сѧ вокрести в море, хотѧ и глѵбиноу (122) испытати. оуловивсѧ же не достаивъ, морьскыи звѣрь ракъ начѧ грысти клѣткѵ. аіре не бы извлечєнъ быль ѿ морѧ Александрх, живъ бо всѣмо сѧ ꙗкы, ако нихъ никтѡ на земли, но смерти не извѣжа].

[Ѡ Рахманѣ]. Свроніѡ же и Аєнѡ ꙗкы малоу страноу прѣиде и к нашемоу мироу, пытала и взыща. бѣше же в себѣ Александрх. прѣмрости, мѣи проразоумѣніею, ѡбаче не єже всѣмъ силамь, вышши йстинна єдина асѧщи, кормитель и творєць всѣи; словесемъ податєлѧ, всѣи ѡкціи, непрѣкыи же показатель, прѣкыи же поощадитель, даѣе кротцѣ оуже прошенїа полѵчити. Рахманы же моѵры и ѣгы зѣ прідохѵ видѣти. слышавь ѡ Калана нѣкоего, єже ѿсюдѵ во мнѣ потщавсѧ прїиде. слышавь же, прідохъ, и тѣмх люблю да вижѵ и навыкнѵ моѵрѣ.

III. 5. [Посла ѿ Рахмана къ Александрѵ]. Рахмани же, оуслышаше идоуща к ни Александра цра, старѣишіа ѿ ни любомоуреца посласа к немѵ ся грамотами. прїимъ Александрх и прочетъ, и ѡбрѣте написано сице. нагомоурєци ꙗко къ чѣкѵ написахѡ сице Александрѵ. аіре к нам ѣдеши битисѧ, ничтѡ оусѣѣши. не во ѧмѣши, что оу нѣ взати. аіре ли хощеши, єже ѧмѣмх, томѵ не надобѣ брань, нъ мѧтва, не к намх, нъ к вышнемоу промыслѵ. аіре ли хощеши оувѣдѣти, кто мы смы, чѣци ѣсмы нази, любомоурєнєти ѡвыкъше, не ѡ совѣ, нъ ѡ выш-

наго промысла сктворени. тобѣ бо пѡбаѣть брань творити, нам же любомоудрити. ѥже прочетъ, Алексаи҃дръ [цр҃ь оумилисѧ, ѿпоусти а҃, рекъ. хощѹ с мирѡ поити к нам. и прѣшѣ рѣкѹ раискѹю, ѭ зовоуть Єлинии Фисонъ, а Моурѣ и Єфиѳпѣ Индосъ, а Рахманѣ Гангріа, и пришѣ в землю и҃], с миромь пр҃инде к нѝ. и видѣвь лѣсы мнозы и древа многа красна со всякый плодѡ [оукрашена], рѣкѹ же ѡбьходящѹ всю тѹ землю, ѥяже бѣ вида слака и свѣтла и бѣла, ако млеко, финикы же мнозы, полны плода, винограда же лоза имаше грозновь хл҃ добрѣ сѣмь. и видѣвь Алексаи҃дръ нагы, неѡдѣны, пѡ коущами ѹ вѣртепѣхъ сѣдяща. и не далече ѿ нѝ видѣхъ жены и дѣти, ако стада на паствѣ.

III. 6. [Ѵзпросъ]. Ѵзпроси же Алексаи҃дръ, гл҃а. гра҃ не имѣете ли. ѡнїи рѣша. се имѣстилище наше, йдѣже[1] пребываѣ. се єсть намъ и гра҃. здѣ во почиваѣмь и на земли, погрѣбаѭще сѣбѣ ѹ сонъ. земла во ны ражаѣть, земла ны кормить. и пѡ землею, скончавшесѧ, лежимь вѣчныи сонъ, [чл҃ѡще пакы ѵзбрнїа ѿ горнаго промысла]. Алексаи҃дръ же дроугоѥ ѵзпроси, коѝ єсть болши, живыи ли йли мр҃твыи. ѡнїи рѣша. оумр҃шии оубо болѣ ѥ, но ѵтомѹ нечто ми соуть, видимыи бо меншии ѥ невидимыи. Алексаи҃дръ оубо дрѹгоѥ [прошеніе] ѵзпроси. что оубо крѣпчѣе єсть, см҃рть ли или жи҃во. ѡнїи же рѣша. животъ. аще сл҃нце, ѵзходя, лоучь имѣеть свѣтлы, заходя же немощнѣе бываѣть, [тако ѥ и чл҃ческое житіе]. Алексаи҃дръ же пакы ѵзпроси. земла ли ѥ болѣ, йли море. ѡнїи рѣша. земла, ибо то самое море землею пѡдержитсѧ. Пакы ѭ ѵзпроси, гл҃а. что ѥ ѵ всѣ животнѣ лоучаѣе. ѡнїи рѣша. чл҃къ. ѡни же р҃ѣ. (123) како. ѡнїи рѣша. се [самь сѧ прѣпираѣши], да тъ прѣпираѣмъ. ты во звѣрь сыи, зри, волико звѣрїи водиши съ собою, да дроугыи звѣремь животъ єдинъ изводѧ ѥсхытиши. ѡни же не разгнѣвасѧ, нъ оулысноусѧ, дроугоѥ р҃ѣ. что ѥ прѣвѡ. ѡнїи же рѣша. ѡкидлива сила, исправѣно дразноненіе, времени помагающе, злата времѧ. Дроугомоу р҃ѣ. что ѥ начало быти правое, нощь ли йли дн҃ь. ѡни же р҃ѣ. нощь. всѣ҃а во ражаемое ѵ тмѣ чревнемь растеть и потѡ къ свѣтоу родитсѧ пріати свѣтъ. дрѹгомоу р҃ѣ. кыѫ страна добрѣишїи ѥ, десната ли йли шѫыа. ѡни же р҃ѣ. десная,[2] и само бо сл҃нце ѵзходить и нѣсколѣко ѡходить по левѣи странѣ. такѡ и жена доить дѣтѫ млекѡ правое лѣвыи сосцомъ. Ѵзпроси же а҃ Алексаи҃дръ. єсть ли оу ва҃ имѣніе. ѡни же р҃ѣ. имѣніе наше ѥ земла, дрѣво плѡноснои, сѣѣ,

[1] въ Ч. пропущ.

[2] въ рукоп. и само бо сл҃нце повторено.

сл҃нце, лоуна, звѣзныи ликъ, вода. єгда оубо ѵздалекаемсѧ, ѵхлѣи къ плѡвитомоу древоу. не имыи саморѹчныи плѡ, нъ на новъ мѣѣ все древо наше ражаеть плѡ. Имѣем же и великѹю рѣкѹ Єфратъ и, єѓа ѵзхощемь ѡзды, ходимъ к неи, и пиемь водѹ, и веселимсѧ. имѣет же кождо на свою женѹ, и на новъ мѣѣ ходимъ кождо на ѭ приближаетсѧ къ своеи женѣ, донелѣже родить двое дѣтеи. и вмѣнимь єдинаго ѵ ѡца мѣсто, дрѹгаго же ѵ мр҃тве мѣсто.[1]

III. 12. [Потом же ѵзпроси ѭ Алексаи҃дръ ѡ прѣрти, и ѿ горнаго промысла]. и рекоша ѥмѹ Рахманѣ самѣ Йндѣи. Алексаи҃дре, моба премоуроѹ, пр҃инде к нам. ѥже прьвое приемлемь Врахманѣ, не ако ѥ цр҃тво в житіи нашѣ. се во ѵзхотѣ оувѣдѣти, цр҃ю Алексаи҃дре. Философъ бѡ не ѡбладаетсѧ, нъ ѡбладаеть. чл҃къ бо єго не оудражить. но елма҃ до нѣкѡшьнаго ѵ истинныи словесѣхъ пр҃инде. Каланъ бо золъ намъ моу вы, и Калана ради моужи Єлинии Рахманы призваете. Ѡни бо не баше наши, ѿ добрыхъ дѣлъ повѣжѣнъ бг҃тво [наше прѣлестное]. недоволно ѥмоу вы ѿ Єфрата[2] рѣкы пити воды цѣломр҃ія и тоѧ ѧсти, в немже растеть оумъ бг҃очт҃ныи. бг҃тство имѣ, нъ врага имѣ дїи. и тако в нѣ лютыи ѡгнь ражже и на слаѣсти гласто ѡбрати ѥ ѿ премоурости. Нъ же никъ на оуглѣхъ вальетсѧ, ни болезнь наше тѣло ѵзыдаеть, нъ ѥ на пища здравіе. не бг҃ати же ѥмы по вѣцїи. ѡбш пѡбно всѣ҃ житію нашемѹ наслѣдѹеть см҃рть. аще ѿ злыи моу нѣцїи, жливымь словесемь оучимсѧ, тѣцами насъ стрѣлами стрѣляють, нъ своводы нашем не предать. то же ѥ лгати ѥже въскорѣ покарамсѧ. прѣжаеть бо єго лжа и єго покори, прѣжаеть же и покарыйсѧ, лжѣца послоушала. ѡбаче, Алексаи҃дре, истинѹ оувѣси. надба бѡ мѣи ѥ рати и творить гнѣвы, имиже котораютсѧ и оурагаютсѧ. нъ ѡбаче, Алексаи҃дре, нѣ моужство оубивати моужа, нъ разбойниче дѣло ѥ. моужество же єсть ѥже на ѡбращеніе ѵздѣхоу противитисѧ нагымь тѣлѡ, и чревѣ похотѣніа оуняти, и ѥже в неи рати побѣдити, ѿ похотѣи не ѡдолѣватисѧ на восхотѣніе славы и бг҃атьствїю и слаѣсти. сиѫ побѣди прѣ, Алексаи҃дре, сіа оубеи. сіа во (124) аще побѣдиши, нѣ тебѣ треѣ къ внѣшний сѧ которати. котора бо внѣшнїи, да имъ нанесеши дань. не видиши ли, ако внѣшнаа прѣрти повѣжѣеши и ѿ внѣтрѣи самъ повѣжѣешисѧ. колико тебѣ мнятсѧ цр҃и без ѹма ѡ безоумныи пакостьствовати, ѩзыкъ, слоухъ, оуханіе, взоръ, посѧзаніе, чрѣво, весь блоу.

[1] продолженіе главы помѣщено послѣ 12 главы.

[2] на полѣхъ Ч. Тикрѣх; С. Тирнрѣа.

многѣ же оутроубѹ, и ꙗко безꙋмꙑни мнѣми [съблюдемъ ѿ похотѣ] и пакостница не сыты, вес конца сѧладѣють похотѣниꙗ, любити ѥмѣниꙗ, любити сѧбкы, плотиное сѧвокꙋпленіе, оубиваніе и расколсніе. ѥмже всѣмь симъ и инѣмь мнѡжаиший чѣци работаютъ, иҗже ради оубиваютсѧ и оубиваютъ.

[Ѿнѣтъ]. Мы же Рахмани, повѣдивше иноутрьныꙗ ратники, къ внѣшнимъ не которѣмсѧ и почивае на листвіи, зрѧще дрѧзгы и нѣа, и послоушае ꙗса птиць сладкый и ꙋрꙗ клечтаниꙗ, листиемь же ѿволчени есмы, и в водоусѣ живе, плѡды ѣдимь, и водꙋ піе, и ѥбу слаꙋ поѣ, [живꙑре бес печали], и воудꙋщиꙗ желаемъ, ничтѡ послоушае еже не на оуспѣхъ. не миꙋ гѣемь, премолчивае мнѡга словеса. Вы же гѣете, [не прѣстаете], иҗже[1] не лѣпо[2] глати.[1] иҗже не лѣпо творити, то творите. никтѡ оубо оу ва философа не иѣсть, аще молчалнвь воудеть. ваш оубѡ оумъ ꙗзыкъ ѥ и при оустнахъ смыслъ. зла и среброзвираете, рабъ трѣвѣте и великым думы, и сабы строите, и ꙗсте и піете ѥлико и скоты. нечты ѣсте ѥже ни ꙗко рождьци. ѡблачитесѧ и мажетѣ, ѡбразꙋюшесѧ червемь [соуще похвалы] свилы творящеи, вес страха все творите и, створивше, пакы покарѣтесѧ. на сѧ гѣсте ꙗкы на врагы, и глазыѡ сѧладкыѥ, ѡ него падаете. оуньши ѥ намь премлчающе и сѣвъ не ѡбличающе и ѡ ѡвецѣ же ꙗкы пѣнници влкноу заѣмлете, краꙋ пратомъ вашй ꙗкы коумиры ѡбразѣте. злато ꙗкы жены носите и ѡ немь величаетесѧ. по ѡбразꙋ сатворшаго створени бысте, дивіихъ звѣри гнѣвь имаете. и єгда миꙋмнѣиѥ имѣти начнете, ѡ немь величаетесѧ. и се зрѧще ꙗко на стѣнѣ ничтѡ можеть ѡ оуспѣти. зла бо дшѝ не въставлаѣть, ни[2] тѣло питаеть, иѫ противꙋ паче и дшю потопить и тѣло истаеть. Мы же, къ истиннѣи вещи поразꙋмѣвше еже и оучастіе ѣсть, тѣм сѧ и нечемъ. и ѣсти хотѧщи, [питаемсѧ] млдничѣмь и землѣ, ѡ кѣа длиный и подаемый. и жажи принесени, на рѣкꙋ шеше, зла попираемъ и водꙋ пиемъ. зла же не оуставить жажи, ни гла оутѣшить, ни раны цѣлить, ни недꙋга лѣкꙋѣть, ни сытости не насытить, иѫ и паче въставлаѣть дьинаго того похотенїа. аще во ѥмъ ижажеѣ, лаѣ, ꙗко хотѧ пити, и пивь водоу, и ѣвѣе прѣстанеть жажа. и ѣсти хотѧ повѣщи просити пища и, ѣдь, насытит и похотѣніе прѣстанеть. ѣаѣ оубо ѣ се всѣмь, ꙗко чюжа ѣсть всѣмь зла хотѣти. все бо похотеніе прѣстанеть чѣкъ, єгда возметь сыть; поиске

[1] въ Ч. пропущ.
[2] въ рукоп. иъ.

сѣ вѣцью бываѣть. зла же похоти къ сытости ѣсть, ѥмже ѣ кромѣ пещи. потѡ ѡ немь краснѣтесѧ и ѡ томь славитесѧ, и инѣмь чѧкѡ величаніе бываете, и того ра ѡвща всѣхъ творите свое. Каланх же, ижи дрꙋгъ ваш, сегѡ (125) имѣ нрава, иѫ ѡ ва прелщенх бываеть, и ѥже повинсих мнѡгым злѡ, ѡ ва ѣ чтенх и чтетсѧ ѡ ва. нсключимъ сын на, поущенх бы ѡ на невретомъ. и всѧ ѥлико мы попирае, сна чюда намъ завлаѣтсѧ. любосребренын Каланх дроугъ ваш соуѣтенх, а не нашь.

[полнх сын безоумїа, ѡгнилх нами, мнѣ совѣ ѡбрѣсти весмртіе, прѣльстисѧ вами]. дшю свою изгоубивь, имѣниа ради [и славы тщѣа, и акы стѣнь мимотечеть, тако и ѡнх скоро ѡнезнеть. мнѡзѣ бо чѣцѣ славохотѣниа ра животна погрѣшиша, полна соуще безоумїа, ꙗко] и сего ра Каланх достоинх намъ не ѥвѝй, ни достоинх къ бжіи любви. и ѥже почивати въ дрѧзгахъ вес печали, ни надѣꙗ имѣꙗ [къ вышнемꙋ], ѥже по сихъ на чаніе [ѡ горнѣго промысла], ѡбланвѣю свою миꙋ имѣниемь оубивь. [аще бо вы не знах, женци бы исвѣщеніе приимах ѡ вышнѣго].

III. 6. Се же слышавь, Алексанрх рѣ къ всѣ: просите оу мене, что хощете, и дамъ вамъ. и ѡказнша вси, глюще. дай ны весмртіе. и рѣ Алексанрх. симъ ѧзъ не владѣю, и ѧзъ бо самъ смртенх ѣсмь. ѡни же рѣша. почто оубо, смртенх сы, толико сѧ боресши. да все возмѣши, гдѣ же хощеши понести. не пакы ли ты инѣмь того ѡставиши. Алексанрх же рѣ. сіи ѡ вышнѣго промысла строитсѧ, да мы намъ сѧжители боудѣ ѡнѣхъ повеленіемь. не въстаеть вѡ море, аще не дахнеть вѣтрх. ни[1] поколебѣсѧ древо, аще не дохнеть вѣрх.[1] нсключимъ бо бываеть чѣкъ, тѣкмо с вышнѣго промысла. и ѧзъ вѡ прѣстати быхъ хотѣлъ ѡ рати, иѫ не дѣ ми нрава моѣ влка. аще вѡ быхъ вси єдинх нравх имѣли, праздѣнх бы оубо быхъ весь миръ, и по морю выша не єзили, земли выша не дѣлали, брацѣ не выша были, дѣтиное рожденіе не бы было. колико бо й бывшй въ бранѣхъ ѡ мене погрѣшиша, погѣвше моужа и жены и дѣти, дроузѣи же довышѣ ѡ дрꙋгаго чюжаго. вы вѡ вси, ѡ чюжй прѣемлюще, дрꙋгый ѡставлаѣте. оумрше же, и ни єдиномꙋ ничтѡ боудеть.

[Ѡ Данданѣи нгѫмени]. [2] Потѡ же въспроси Алексанрх. имѣете ли старѣшинѣ. ѡни рѣша ємꙋ.

[1] въ Ч. ни поколеблется... вѣръ пропущено; нѣтъ также въ А; взято изъ С. П; у ПК. οὐδὲ σαλεύεται δένδρα, εἰ μὴ ῥιπίζηται πνεῦμα.
[2] ПК. III. 6 (въ срединѣ).

III. 13. ѥмѣѥмъ[1] ѡгоумена, ѥмене Дандамія, [наставника и оучителѧ своѥ.] нѣи же ѭ дрѹзѣ возлежить ѭ листвіи, ѩже мирѡ близѧ ѥмать, землю ѧкы сѣца доить мр҃ьнѧ.

III. 6. ѡн[2] же р҃ѣ. хотѣлѧ быхъ цѣлѡвати ѥго. ѡни же показаша ѥмоу Дандамія, на земли ѵзлежаща на мнѡзѣ листвіи. и пр҃ѣ нимь положены смоквы, и дыня, и прочіи ѵвощь.

III. 13. тоѓа [р҃ѣ] Алексаи҃ръ, слышавь сѝ всѣ, моли оучителѧ и показати и пр҃ателѧ словесѣ симъ повѣседовати с нѝ. ѡнѝ показаюте ѥмоу ѵзлѣчѧ мѣсто дандамі҃ево. пришѣ же тоу, Алексаи҃ръ не видѣ ѥго, мимо ходѧ. ѭ дрѹзѣхъ во лежаше ѭ частыи, ѭ листвіи почиваѧ с мирѡ҃. да ѧко оубо не видѣ Алексаи҃ръ Дандамія, Рахманѡ҃ оучт҃ѧ, посла к нему дрѹга своего, Ѡписикрата ѵменемь, гл҃а ѥмоу. иди къ оучт҃елю рахманьскомѹ, великомѹ Дандамію, да ѵми самого приведи моужа ѵми, оувѣдѣвь ѩже ѡ немь, гдѣ лежить, ѵспов҃ѣжь ми ѭскорѣ, да самъ ѵдѹ к немѹ. Ѡписикратъ же р҃ѣ к немѹ. повѣленное сътворю ѭскорѣ. твое бо ѳ҃ ѥже повѣлети, ѧ мое творити. шѣши во сіи (126) и, великаго Дандамія ѡврѣтъ, рече. рѧусѣ оучт҃елю рахманьскыи, сі҃ѡу[3] вл҃ѣи.[3] и се[3] роука[3] велика, цр҃ь Алексаи҃ръ, ѳ҃ всѣ чл҃кѡ влка, зоветь тѧ прити тебѣ к немоу. мнѡго добра да҃ ти и дарова. ѩще ли не пр҃ideши к немоу, твою главоу ѳсѣчеть. Дандамія же, слышавь, ѵсклависѧ рѧутасѧ, ни поне гл҃вы своѥ҃ѧ возвиже ѡ листвіа, но роугаѧсѧ, лежа, и ѡвѣщѧ такѡ. вг҃ъ, великыи цр҃ь, оукоризны никогда не раѧѣть, нъ сѣтъ, миръ, жизнь и вѣдыи[4] тѣло чл҃кѹ и дша, и тѣхъ пріѣмлеть. мои влка и вг҃ъ, [ѩще к немѹ пристоупать право], тѣчію же оувѣѥніа ѡпращаѣтесѧ, рати не творить. Алексаи҃ръ же вг҃ъ нѣ, вѣдыи оумирати. и ѧкѡ вси, [прьсть сьи и влѧ], единаче[5] не пр҃ideть рѣкѹ Тиверіанѹ, никоусалы ни пр҃тла своего положи ѵ палеспорѣ, ни жизни ѭ ѧдѣ, и единаче не пришелъ ѳ҃ на срѣдѹпѧти[6] слѣцѹ и видѣ теченіе, ѭ пр҃ѣдѣлехъ касиваснискы и Скѵѳіа ни сѣвѣсть ѥмѹ ѵмѧ. ѩще ли не ѵмѣстить его та земля, да пр҃ideть Гангію рѣкѹ и ѡвраціть землю, мо-

[1] въ С. Ч. передъ ѵменех вставлено есть же нѣкто к нѣ; см. 1-ю ред. стр. 114, гл. 13.

[2] см. 1-ю ред. стр. 85.

[3] см. 1-ю ред. стр. 114.

[4] см. 1-ю ред. стр. 115.

[5] въ рукоп. единъ пауг.

[6] въ рукоп. срѣдзнати.

гоуцѹ чл҃кы носити, ѩще оуже ѥго не можеть носити ѥго ѩже оу нѝ земля. ѥмѹ мнѣ іспов҃ѣдаеть Алексаи҃ръ ѝ ѥлико ѡвѣщаеть ми дати дары, мнѣ та не трѣбѣ соуть. и на потрѣбѹ соуть хл҃вина сіа и листвіе, и пища земная быѓа, ѝ ѡдна напитаеть.[1] а прокъ ѵменіа, с печалію звираѥ, ѝ скыриющѣ ѧ оу нѝ погыбающе, ничт҃ѡ нио, но печали подаваеть, ѥмже ѳ҃ исполненъ весь чл҃къ. нѣи же ѧзъ, сѣжѹ на постелѣ листвіенѣ, затворешѧма ѡчима ничт҃ѡ не видѧ. зла҃ бо ѧще хощѹ видѣти, погоублю сіи сонъ.[2] земля мнѣ все приносить, ѧкы мт҃и млѣко родившѣ. на что хощѹ, ѡдоу. ѥго не хощѹ пещисѧ, не поуйоусѧ ити. ѩще мою гл҃вѹ ѡнѣмѣть Алексаи҃ръ, дша моѥ҃м не погоубить, нъ гл҃воу тѣчію молчащѹ ѡнѣмѣть, ѧ дша же моѧ къ вл҃ѣ поидеть. тѣло же пр҃истное, [ѧкы сѣсоу оутѣли], на земли ѵставивши ѝ ѡвоудоуже ѵзято бы. дх҃ъ же выи, ѧзъ ѵзыдоу къ ѡбу своѥ҃мѹ, ѩже насъ затвори ѭ плоти, споустивь на землю, ѩкѡ ѵпал ѡ, ѧкѡ сходишѝ, ѧкѡ повѣле, живѣмь ѡ немъ. и ѧкѡ шѣше ты к немоу, ѡтажеть ны слово, соудіи сѝ всѣмь ѡвидамъ. стѣнаніа бо ѭже ѡвидѧть ѡвидѧщимь нѣ моукы быѧють, [а ѡвидимымъ доврота неизреченнаѧ]. тѣмже да воспр҃ѣтить Алексаи҃ръ хотѧщій зла҃ ѝ смр҃ти бомримсѧ. Рахмани бо ни зла҃ любѧть, ни смр҃ти боатсѧ. ѝди оубо, Алексаи҃рѹ гѧи, ѧкѡ Дандамія твой даровъ не требоуеть. да того ра҃ ѝ к тобѣ не ѝдеть. ѩще ли ты Дандамія потребоуеши, пріиди къ немоу.

III. 14. Алексаи҃ръ же, сѝ слышавь ѡ Ѡписикратѣ, [радъ бы], паче его ѭжоѓѣ видѣти, ѩже ѡнѣх мнѡты страны повѣдныхъ вѧше, [нынѣ же] единъ старецъ нѣкъ повѣдаи Алексаи҃ра. [ѝ взѧвша оубо], съ ѥи-ю дрѹга ѝде ѭ дрѹзѣ дандамію. близѣ выи ѥго, сѣседе с коня, ѝ положивь вѣнець свои ѝ всѧ градости, ѧже вьоу ѡ немь, ѝ влѧзъ единъ ѭ дрѹзѣ, ѝдѣже вѣ Дандамѣ. [ѥго видѣвь, Алексаи҃ръ] цѣловавь ѥго, ѝ р҃ѣ. рад҃ѹй Дандаміе, оучт҃елю Рахманѡ҃ ѝ сохранителю пр҃мр҃ти. пріидохъ к тобѣ, слышавь ѝмѧ твое, пониже ты не пріиде к намъ. Дандамія же (127) [не ѵзста противоу, ни почти ѥго ѧкы цр҃ѧ, но лежа], р҃ѣ. рад҃ѹй ѝ ты, ѥго ра҃ мнѡзѣ градовъ матоутсѧ ѝ страны крамолоукѹть. Алексаи҃ръ же седе оу ногѹ ѳ҃, ѭ тѣ чл҃ѣ видѣ землю чѧ҃ ѡ кровѣ. ѝ р҃ѣ ѥмоу Дандамія. что к нѣ, Алексаи҃ре, пріиде, ѝли что хотѣвши ѡнести ѡ нашем поустыни. ѥго пришеи, мы не ѝмаемъ. ѝ ѳ҃ ѝмамъ, ты не требѣеши. мы вг҃а чтемъ, ѝ чл҃кы любимъ, зла҃ неврѣземъ, смр҃ть прѝѡбидимъ, ѡ слад҃ѣи жизни не

[1] въ 1-й ред. ѝз питіе.

[2] въ рукоп. слнъ.

печемсѧ. вы же смр҃ти боитесѧ, зла҃ любите, сла҃цѣи жизни хощете, чл҃ка ненавидите, ба҃ пригвоздите. Алексáндре же к немꙋ рⷰ҃. азъ придохъ премоудро что наꙋчꙋи тѧ ѿ тебе. глю҃тъ бо тѧ къ бо҃ꙋ всегдꙋюща. и хощу оубо оубѣдити [ѿ тебе], чимъ є҃линих оумѣи єси, или что мнше[1] прочее видити или смыслити. Дандамíи же к немꙋ ѿвѣща. хощꙋ и азъ послꙋжити словесы премоудрости ва҃ши и положити ти оумъ бг҃олѣтенъ. нъ҃ ты мѣста не и҃маши въ дши своеи, ꙗ҃ вмѣстити є҃же ѿ мене тебе слꙋꙗюцꙋю сѧ бг҃одатїю ва҃їею. исполнища твою дш҃ꙋ несытаа похотѣниа, и сластво,[2] заа҃лованіе, и вѣсовьско любостарѣишиньство, и нѣи котораютсѧ съ мною, и҃миже тѧ нѣи сдержꙋ и не оубиваеши страны, лю҃мь мнштыи пролиꙗ крови. и жалꙋтсѧ на дн҃ь, ꙗкы грады видꙋть прѣбывающа, и сѣси моа чл҃кы. ты же рⷰ҃ [и гордости] и къ акиꙋ прити, и ѿтоудꙋ на инꙋ вселенꙋю воевати, и потѡ паки на дрꙋгыа. и зѣло сжалишисѧ, ег҃а не и҃маши быи повѣдити. како оубо могоу азъ ва҃їа прⷬти словеса к тобѣ г҃тн. толика величїа и похотѣниа без мѣры и҃сполнены соущїи твоеи оумъ, є҃моуже ни весь миръ оусꙋжити не можеть. хоудъ єси створенъ и нагъ [самъ по сы чл҃къ, и҃змарѣвши чл҃кы, но не] единъ чл҃къ и҃зиде в миръ и вꙁрастъ. что рⷭ҃ всѣ оубиваеши. е҃гда ли всѣ и҃мѣиѥ возмеши. да е҃гда повѣдиши всѣхъ и всею вселенною ѡ҃владаеши, [оумеръ же], толико и҃маши точїю землю и҃мѣти [и ѡ҃владати ею], є҃ликꙋ азъ нѣи вꙁлсна,[3] а ты седм. толико начнеши ѡ҃владати и ѿсюдꙋ прⷭтꙋпиши, ꙗкѡ и мы прижꙋдимы бес которы и безъ рати равно тебѣ всѣ и҃маемы, землю, и водꙋ, и воздꙋхꙋ. и всѧ є҃лика и҃маемъ, и ни на чтѡ жалю. ты же, [Алексáндре], поюа, и крови проливаа, и чл҃кы закалаа, а҃ще и всѣми рѣками ѡ҃владаеши, равно мнѣ пѣеши водꙋ. сего оубо, Алексáндре, навыкни ѿ менѣ премоудро. ничтѡ, ꙗкы оубогъ, хощеши и҃мѣти, и все твое є҃сть и ничтѡ потребоуеши. желаніе бо мт҃и е҃ оубо҃ство. оубожество же дѣло бесчинно, зло҃ выдемь ликꙋиасѧ, жалить си, ничтѡ ѿкрѣтаа, е҃ѩсть, ни почивала же и и҃мать, но пр҃но томасѧ ѡ҃ нѣ, не и҃мать. ѡ҃бг҃атѣеши же сла҃цѣ, ꙗко азъ, а҃ще хощеши съ мною жити. а҃ще вонмеши и оуслышиши монхъ словесъ, воудеть ѿ монхъ бг҃ъ. бг҃ъ бо мнѣ дхъ и ѡ҃ дѣле сѣ, є҃моу веселюсѧ, бесѣдꙋю. и вдохнеть в мѧ. ѿ злыи во чл҃къ ѿкрапаюсѧ. ибо мнѣ страхъ, земля мнѣ ложе, дрꙁгы трапезы, пѡдꙋ пиꙗ

[1] въ рукоп. **лиже.**
[2] С. **гла҃стко и.**
[3] въ рукоп. **къхлежи.**

наслажденїю, рѣкы слꙋгы жажи. не тамъ и҃мати ꙗкы левь, ни гинѣть къ мнѣ и҃нѣхъ животны мяса, не вꙁдоу кровь мр҃твый безсловесный. Проразоумѣніе къ (128) мнѣ бг҃їю пищ҃ꙋ приносить пѡды, ꙗко мти млеко родившꙋсѧ. нъ҃ ты ищеши навыкнꙋти ѿ менѣ, Алексáндре, и мнше что и҃ныхъ чл҃къ вꙁ и҃маиъ, є҃же вѣды моурѣе и҃нѣхъ менѣ видѣти. живꙋ, ꙗкы исперва сотворенъ є҃смь, живоу ꙗкы ѿ мр҃тве рожень є҃смь, безъ бг҃атествїа и вес печали. того рⷰ҃ елико къ творить, вѣдѣ, и чемоу быти, сквѣдыи. вы же оужасаетесѧ, влхꙋюще ѡ нѣже по всѧ дн҃и на вы приходмыи, не разоумѣюще, ѿкоудꙋ вы показꙋетсѧ ба҃їа дѣла. азъ же проповѣдѣ дѣла ба҃їа, глады, пагоубы, рати, вѣдро, тоучꙋ, и пл҃ꙋ҃ покаа҃ніе, и како и ѿкꙋдꙋ и что ради бываютъ. мнѣ дасть вѣданіе проразꙋмѣніе бг҃їе и се же менѣ зѣлѡ веселить, ꙗко свои дѣлꙋ къ менѣ сквѣтника сотвори, ꙗкы сѧ любима. ратныи стра҃ще придеть на цр҃ꙗ, или[1] ино ѿпаденіе, то во мнѣ приходить ꙗкы къ а҃нг҃лоу ба҃їю. и азъ, веседовавь къ ба҃їю проразоумѣнію, оувѣмаю є҃го ктѡ что подати приходившемꙋ.[2] и страхъ симъ ѿ҃емъ, с радостїю ихъ ѿпоущꙋ. что оубо, рци ми, врѣжати ли чл҃кы и злѣ славѣ и҃мѣти, или паче сѧ сохранити и ктворити. и что є҃сть ба҃їимъ сн҃ꙋ, воевати и казнити ба҃їю тварь, или оумиряти и оустроевати, ꙗкы ба҃їи сл҃ꙋи. не оусп҃ѣть ти ничтѡ, цр҃ю Алексáндре, сѣ власти, ни зла҃ мнѡ҃ство, ни мнози слоновє, ни ѡ҃дѣа препстрены и различьма, ѩже ѿ тебе, ни вѡа, и҃миже ѿградилсѧ еси, ни кони, ни слоугы, ни ѩлма елико ты ѿ нѣхъ ратїю и которою взатъ. но на оусп҃ѣхъ ти воудеть мнѡ, а҃ще сѧ оувѣщевавеши моими словесы и внꙋшиши мои гла҃. ты же, Алексáндре, а҃ще мѧ оувѣеши, не, боюсѧ, глю҃ꙋ ми є҃же тебе на пользоу. ѿидоу къ бо҃ꙋ своемоу, и всѧ оустроить. тѣ бо вѣсть мою прю, и ничтѡ є҃сть є҃моу оутаи҃но, є҃моу ѡ҃чи соуть всѧ сн҃вѣды, сл҃нце, мц҃ь. и тѣ создитъ нѣмь пришьдмыи, є҃моуже ты не хощеши, ни мѣста и҃маши, гдѣ бѣжати. тѣмь не разарѧи, є҃же къ сотворилъ, ни раскажи, є҃ мнѡ҃ оукрасилъ, ни крови проливаи, на страны оумреши, на ѩже ѩдыи. сего бо паче лоуче жити [вес печали, а҃ не] и҃нѣхъ оубивати, и оумершихъ и҃нѣхъ кла҃жити, [сего же ѡ҃лати]. толикы страны разорити хощеши. что, вѣ оума веселѧсѧ, мнѡга зла всею вселенною и҃сполнѧеши. что и҃нѣхъ вѣдꙋ, ꙗкы свои привыткъ, зриши. что, и҃нѣмь слѣзающимсѧ, а ты смѣешисѧ. что се, є҃же превы в поустыни, совѣ прикѡбрете и не боишисѧ оуже рати. [всѧ бо єси оужс повѣ-

[1] въ рукоп. **и.**
[2] въ С. **прибавлено к тобѣ.**

дилх, чй[1] не оумрети хощеши]. помяни мене ѣже и поустынѣ, нагоу и оумиленоу, и [можеши] себѣ приворѣсти и рати разорушити. мирѣ, бгѡ мобленыи, люби и не ищи ѿ злыи моужа имѣти, но и с нами весьчалное житіе жили. ѿверзи ѿ себѣ волчьа[2] волиы и не приѣвгаи в покровъ мр҃твоу. тога почтеши себѣ самъ, подражала ба такѡ быти, такѡ и сътвореих єси. йскоушаѣть бо са дїа на добродѣаніе в постѣ. йзвоми оубо, цр҃ю Алексаи҃ре, жизнь нашю. не ведє, аще тако воудеши кѣжень, такѡ моци ти, поворивъсѧ нашй словесемь, самомъ себѣ приворѣсти. [иѫ] (129) ийѣ [вижоу] ѿжидлють тебѣ Македонѣ, да грады разорать, и чѣвы извіють, и имѣніе и разграбать. и жалать си дїа [на мѧ, не] проливающе крови чюжда, страны зряще цѣлы. [ѿ Алексаи҃ре], коега житіе весьчалное хощеши имѣти, бгѡ тобѣ мнюе, да йиѣхъ не оубиваеши и самъ живеши. ийѣ же оубо сіа словеса слышавь, [аще веселѧсѧ], что хощеши оубо, себѣ не врагыи, приворести. или ирсиіи оуже грабити и смьсти страны и оубивати чѣкы. ал ѿво єси сътворих, ѿво творииш и восхощеши творити. но аще мой словесъ не послоушаеши, ѿсюдъ ѿстоупиль, сіа на вездѣсѣ, оузрю та ѿмырсиа сима ѿдоюща и мр҃твыи вѣзыханіе плачюща та. и паже ѿ мене ийѣ вѣйи словесъ слышиши, вспомаиоути имаши, ѣга оуже не пойдоуть их сан тебѣ кони, изволучеии на рать, и миѫство слоугъ. тога вспламчишисѧ вадыша, йра ѩже погоуби вьсѣ жизнь въ матсаѣ и в ратехъ, [извинь] невинныа кровь, єгда ничто иного видѣти имаши ѿкр҃ъ тебѣ разиѣ памяти злы, паже сѧора себѣ. вѣдѣ бо азъ приходаща ѿ бга прииала ѿмырсиа чѣкѡ испр҃ныи. тога ми р҃ёши, [Алексаи҃ре]. бгъ вѣ ми иногa свѣтилиикъ Дандамій. тоу бо пр҃ѣ тобою станоуть дїа паже вьсѣ и вес правды пакость и вьше ѿ тебѣ. ѿ толика чади тога имаши ѿвѣ творити. ничто ти тогда боудеть на оусп҃ѣхъ, великъ нарекьсѧ. ѩвившсѧ ѩже ийѣ всего мира повѣдити хотѣ, повѣженъ тога воудеши, [не имѣа помощи ни ѿ когоже].

III. 15. Алексаи҃ръ же зѣло сладѣ послоушаше єго и не разгиѣвасѧ. вьше бо и в немь ах҃ъ стыи, их҃ ѿ иѣкоего вѣса зла на оубіеніе и на матежь ѿвратисѧ. и зѣло вздивившсѧ ѿ пр҃ьславныи словесехъ Дандамієвыи, ѿвѣщаа, гла, Алексаи҃ръ. йстиниыи оучітєлю раѫманьскын, ѿ Дандаміе, потвараа чѣкы вѣйею премоудростію, ѩже в тобѣ ѣ, егѡ азъ слышѫ ѿ Каллана и, оузловивь полоучити, ѿвр҃тѡ всѣхъ чѣкъ выше ах҃ъ ра҃, єже в

[1] С. **чїи.**

[2] П. **окъа**; см. 1-ю ред.

тебѣ, всѣмь силѫ премоудра. вѣдѣ, ѩко йстиниѫ нес гѣеши. роди та бѣ и тъ спѧсти та их мѣстѣ сихъ, идѣже ти ѣ лѣпо владѣти безъ матежа соущю всею вещью, бр҃ата. аз же что сътворю, єже пр҃ио их сѣрѣ живыи и в частѣ матежахъ, миогый клоущій менѣ. и боюсѧ тѣхъ ратный соуще. горше соуть и дроужіи соупостатѣ,[1] и по всѧ дни на мѧ мыслать паче врагъ мой. да ни без ниѣ азъ жити могоу, ни пакы оуповаю имѣ, с ними сы. сихъ бо са бою, и ѿ тѣхъ блюдомъ єсмь. дїь бо матыи страны, пришѣши же ищи, матѫсѧ ѿ помыслѣ своей, да иѣкто, приш҃ѣ, мечемь оубіеть. горе мнѣ, моучникѫ не покарающюмасѧ мнѣ, жалюси. то бако мнѣ мощно ѣ сихъ дѣлъ ѿбрѣтисѧ. аще бо вьсхощѫ в иѫстыиѣ сихъ жити, ѿ своей слоугъ вздрамаюсѧ. не лѣпо же мнѣ паче, и аще быхъ могъ, ѿ ниѣ ѿбѣжати, в томъ нареченъ, ѿвѣщати ми бѫ боудѣ, и, мене родивь, в сію часть нарече. а ты, старче, тварь чѣма вѣіа, понеже мнѣ на оусп҃ѣхъ бы, и воздесемсѧ словесы премоудрости и ѿ рати оукротимсѧ. пр҃іими моего дара, єже принесѫ ти, и не сътвори ми безъчтіа. (130) азъ бо благѣтьною чтыи премоудрость. И сіа рекъ Алексаи҃ръ къ Дандамію, поманоу слоугамь своимъ. они же принесоша емѫ злѣ, и сребро изворно, и ѿдежа всячесвама, и хлѣвы, и вино, и масло. [пр҃іими се, гла, в память нашѫ]. Дандамін же, видѣвь, посмѣявсѧ и р҃ё Алексаи҃рѫ. оувѣщали птица сіа, и в дѫбравѣ сеи поють, изяти злѣ и сребро, да паче воспоють, но не можеши и оувѣщати. не[2] имаши[2] оубо[3] мене[3] оувѣщати[2] горшѫ тѣхъ быти. єгоже бо не имѣ, ни пію, не возмѫ, ни на нь зрю, єже на врѣдъ дїи, ни своѣ сыи ѿ сеа печали, ийѣ свазѫсѧ, ни вєсоуе моего чтаго оума возмѫщѫ. но ничто коупити требоую, къ поустынѣ живыи. все бо бгъ тоуне мѣть ми, плоды на пищ҃ъ, и воды на питіе, дрезгы къ хлѣвиих мѣсто, вездоуха на възираніе всѣмь. не бо бгъ зла продѣть, но дѣть всѣмь всекагыи, оумы дла хотащи изяти [волею єго. азъ же, видиши], в ризѣ єсмь ѿволчеи, иже йза чрѣва имыи мати мѧ породи, и вздоухомь питаюсѧ, и сѣка себѣ такого зрю. но что ноудиши мѧ, [Алексаи҃ре], всемоу тѣлоу оузѫ ѿложити. мнѣ сладѣе ѣсть бес печали паче всего мира, и меда сладѣе єже ѿ рѣвы питіе, оутишала вещиѫю жажоу. аще же и хлѣби на пищ҃ъ соуть, что йхже ѿжже ѿгнь, не имѣ азъ извытка ѿгню, не имоущоу же а пища, иже ѿгнь вѣсихъ єго, тъ да изыасть. да не тебѣ весьчестіа створю, чтыи премоудрость, [си бо намь не потребна соуть, но са вамь не

[1] въ рукоп. **соупостатѣ.**

[2] взято изъ П.

мнимъ гордыесѧ], пріимоу оу тебѣ масло. и се рекъ, Дандамъ взѧ масло и, въставь, походи сквозѣ доубравоу и, сѹбравь дрова, складе громадѹ и, возжегъшѣ ѡгнь, рѣ. Дандамъ[1] все имать и питаѣсѧ проразоумѣніемь бж҃ьимь. и водіа масло на ѡгнь [прѣ Алексаиромь], дондѣ все йзгорѣ, и вида славѹ бц҃ѹ, гл҃а.[2] Несмьртныи бж҃е, хвалѹ тебѣ ѡ всемь возаю. цр҃ь бо еси всѣмь ѣдиныи вистиноу, подаа своѣи тварь всѧ бл҃атествіа на наслажденіе [нб҃]. створивь бо ты мира сего, ты сблюдаѣши, ѡжидаѧ дша, іажє посла к немѹ, да довръ жизнь живыи почтеши акы бц҃ѧ. а ѣже не поворишѹюсѧ твоей здповѣдемь, предаси соудоу [вѣчномѹ]. весь бо соѹ пріныи ѡ тебѣ и все конца жизнь ѡ тебѣ оуготова ѣ. вл҃тію во своею помилѹеши всѧ.

III. 16 Алексаиръ же, слышавь сіа всѧ и видѣвь, почюдисѧ зѣло и, поворивсѧ ѡ премоудрыи истинны словесехъ дандамовы, ѡнде, несьі ѣлико вашеть ѣмѹ даровь принесѧ разнѣ масла, ѥгѡ поіасть ѡгнь. Дандам же рѣ к немѹ. тацѣ ѣсмы вси Рахманѣ, Алексаире, а твои дрѹгъ Каланъ намъ долѕ моѹ бы, и малѣ времени нашего житіа подражавъ. да ѣлма не бѹ вѣзюбленивыи, иъ ѡставивъ нл҃, и привѣже къ ѣлмиѹ и по ѡбычаю видѣхъ наша тайны, и та скверналыи чл҃кѡ ѡблиличивыи, ѡтиноѹ въ ѡгнь и въ сѫрть прѣстави себѣ. ты ѣси злѣи чади цл҃а Макидоніѹ, прѣже клесѣра на Рахманы, и вельше имь погыбивѣти, оувѣряѧсѧ лжимь словесемь, ѣже не лѣпо цр҃ю. мы ѡ своеи жизни[3] вѣоу слово ѡдаѣмь, ѣгда к немѹ йдемъ. того бо ѣсмы тварь вси, (131) прибывдимъ же тр҃ѣю славоу, ѣже при безоумныхъ ѣсть. лако оубо можете вы наша смыслити, влѣ живоуще, йстиннаго добра лѣнищесѧ сътворити. Мы же Рахманѣ, почитающе, [4] лако родихомсѧ вѣрою, тою живемь и блюдемь, лакоу чтнѣ жити можемь, не въ нечади ѣсмы, ни ѡ чемь же пекѣщесѧ. печеніе во грѣхъ ѣ житію члвчскѣ, ѡлоучаа ѡ бц҃а. коѣгожѡ намъ проразоумѣніе свои дѣлъ ѡтажеть слово. и ѡ ни ѡвѣтъ дамы. того ради рад҃ѣмсѧ мы в поустынѣ и въ дрязгахъ сѣлыре, да на все вѣоугодно наставлѣмь оума своѣго, да не нечади прочи члк҃ъ дша нша ѡвлекѹть бж҃іа словословеніа.[5] кажеих во ѣ, и никомѹже лиха не хотѣ. хотащемѹ во всѣмь

[1] въ рукоп. **Дандамь.**

[2] на полѣхъ противъ этого мѣста киноварью **мо**; въ С. П. нѣтъ.

[3] въ рукоп. **жизни.**

[4] С. П. **помнизюще.**

[5] въ рукоп. **словосложенїа.** см. 1-ю ред.

оутодити ноужа и равоу быти всѣ. мы же не трєбуѣ гра взыскати. словѣсніе бо ѣ развоиническыи свѣтѡ [въ градѣ] и мнозѣи злобѣсканіе. великыма бо на вѣ думы сѣда, горы высокыа и доубравы ѡсѣнены, в инѣже чтою свѣстію вѣѡ данное житіе живемь. плоды ядѹще, ѡ ниже наслажаѣмсѧ. и ѡ воды піюще, ѡ нихъ весеимсѧ. и слакъ покои на листвіи имамы и, на нихъ почивающе, трѹда ѡлагаѣ. лако оубо вы, мнозіи рави соуще, ѣже ѡ всемь своѡ соуще повторити можете. вы бо дши вашеи миѹхотимре и различна рави ѣсте. мнозы бо ризы хощете имѣти. Не гл҃и же ми. не ношѹ мягкыи ризъ. точна бо ѣ работа ѣ ѡ малѣ и ѡ вѣлищѣ пещисѧ. ѣже бо малѹ хотѧ златѹ, и волшемѹ хощеть, и ѣже малоу грѧу цр҃тковати хощеть, іавѣ, лако и волшемоу хощеть старѣишина быти. иъ и ѡ малѣ багрянищи блещарисѧ, в ризѣ величаѣтсѧ всѣми, йдшмъ все багрянникѡ сѹрѣ. и вы ѡ довръ мните багрянщоу, ащє же всю имате. ащє добра оу вѣ мало ѣсть, поистинѣ нищи ѣсте, ѡ малѣ чюдисѧ. чтѡ ради живота оубиваѣте земли чада соуща, и та на потребоу соуща намъ. ѡвца бо стрижете и влноюю и ѡдѣѣтесѧ, ѡвца же доите и млеко ѣсте, ймѣ и дѣѣте плоды продающе, на ніже и всѣмюще, на рати йдѣте чюжихъ грабити. и та оубиваете бес правы, да животный мьда ѡ вѣ таковыа. волною имъ вивлѹ ѡдѣжетесѧ, маса же йхъ оутрьюдѹ носите и бываѣте мр҃твыи живобными ходящи гровѣ. томико оубо вещественыи дѣѡ и нелѣпотныи въ тажіѣ соущи дши, лако можете[1] оумъ бж҃іи пріати. Й ѡстави вивѣ[2] маса два дни, и оузрѣши, что воудоу. не мощи трьпѣти сихъ смрада, иъ и вонъ повегнеши. колико влажать тѣ ради и дшѹ нечтоты и имѣстатсѧ в ладвіахъ хѹдыримъ то. лако оубо можеть къ такомѹ дхъ бж҃іи пріти. маса оубо ядома плоть гладить, дшю же немощи творить, гнѣвъ возвижеть, миръ же ѡгонить, цѣломоурость же слѣпить, ѣлчь[2] во[3] дѣйство[3] оуставлѣ, блеканіа творить, и недѹгъ вселѣѣть. ѡ масоядѹщаго чл҃ка дхъ бж҃іи ѡходи и мотыи бѣсъ вселѣѣтсѧ. а вы ѡставивше плоды шоципына и земное былье, йминже добраа вопа ѡдохнетсѧ, и ѡ премоѹрыи (132) ядома вѣоулѣпотеных оума іавить и тѣло лѣпотно сътворить, то вѣ сътвори на пирѹ чл҃кѡмь. вашь оумъ погыве лескосердьствіе. ѡдохноть звѣрьскыи гнѣвѡ, маса животныхъ насытивсѧ. сесоулѣ ѣсте раскаженѣ оудомъ гнилымь. волкомъ же, и лвомъ, и всѣхъ звѣрех гор-

[1] въ рукоп. **можеть.**

[2] въ рукоп. **имѣ.**

[3] такъ и въ С. и П; очевидно порча изъ **а любодѣйство** первой редакціи.

ши есте вы. волци бо, аще выша могли плѡ ѣсти, не выша искали мяса. тоуроⷯ, и конⷯ, и ѥлениⷯ, и инаа вещь животный пⷭ мишлаⷯ масѣ прѷнѣшнѵ ѥмѵть пищѵ, травою и колою питаѥмⷯ и в горⷭ живѹще. тѣмѡ велика[1] тѣмъ сила и жилами крѣпⷯшиⷢ соуть. что оубо тѣхъ не подражаѥте питомаⷯ вⷭшимь проразѵмѣшіемь, нⷭ извѣстомь и приносомь трѣвный и ѡтиⷢ пища совⷯ тало оуготоваите ѣди. ѥликоⷤ ѥ въ звѣрехъ трѹселивⷯ и доволиⷯ на нь, помыслити не можете. Вы бо ищете ѡбилѣсти сѧ и мнѡго ѣсте лакомьства ради вашего, и на малѹ звѣрехъ мнѡ сѧ троудите малы слѣсти ради. и всѣтоу, и везѣ оусп҃ѣха трѹдъ нашь, и ни пагоувѵ. сицѣ бо всѣ ради[2] ѡкаⷯнныи вѣсоньско бо житіе ваше. Мы оубо ни воды піемъ, аще не жалѣемь. вѣдѵ ѡ тако придеть жалѣ, ѡпиемъ воды. вы же слѣсти ради плѡтиныа кѹзни проразоумѣете, да ниже не хотящи вамь ѣсти, творениа ради ѥже повары ⷭ хитры творять, да разсадите ѡкаⷯнѵѭ оутровѵ вашѵ ласковесрдьства рⷭ. ⷭ и горахъ ловите лакомьства рⷭ, море сѣтми шкалчѣете мнѡгыи ради нашѣ похотени, ѵы пристаⷧлѣете силны и скоры, гордѵющеѧ ими, и похоулѣте звѣри, [ꙗкы немощны сѵща], ѥже ѿ вⷭіа проразоумѣниа сътворены, нⷭ сѵть слⷭка на ѣдь гⷧющеи. да ѵбы же трѹсте, ѵбы же оуловити хощете, и мнѡжаишаа же оубиваѥте. ⷭ ѥже ѿ ниⷯ лютѣиша и неоукротимѣи ѥмше и въ затворѣ затворивше, не хотѧще ѿ нихъ плѡ ѧзати или ино кое, ѥже на потребоу слоубоу творити вамь, нⷭ да оужины ми ваша [оубиднте] и вⷭю тварь, чⷭка, досадивше, оувѣте. і связана сего оузами поужинами ѿрѣшенѵ звѣри предаѥте, весе҃лѧщеѧ ѡ величіи вѣдѣ. [сѣ великое вѣзмѣе ваше] ѥже и съ звѣремь сѧ борѧщѵ, и смѣющѣ тритесѧ оуморити злою смрⷮью ѡбидѹ вещь нашемѵ ѡбразоу, роукою вⷭіею створено. и потомъ, ꙗко ѿ него оувѣемъ воудеть, ꙗкы того звѣрь заклавше, вы ꙗкы того ѿмѣщетесѧ, зла смѣсса гⷧсте. сѣ золъ звѣрь и оубитель чⷭвѣкъ. сего оубивше, ꙗкы вы ѣсте и ѡбращетесѧ лютѣ звѣри лютѣиши, самѣхъ тѣхъ ꙗдѧще и свирѣпѹще въ оутровѣ вашеи, великыхъ вѣдъ совѣ [ѡкидѧще]. и ѿ мⷭта ꙗкы оубожеишаа ѡгоните и мишлѣте,[3] хотѧще совѣ и чадѡ своимъ пространны домы творити и широкы, и полагаѥте несытьствіемь животный мясъ [миѣства]. и вина хотѧще сѧ оупиати, [не творѧще томоу родитисѧ и настоящее лѣто, вⷣа ѣскоушаѧще]. мы же

[1] С. П. **люта.**
[2] П. **рѡ, что подходило бы къ ѡкаⷯнныи.**
[3] П. **михоусте.**

молимь, да ни водина жалѣ ны воудеть. ⷭ вы рⷭѵющеѧ на пирѣ звираѥте, да аще не свѣсѣѥте, піюще не ѡстанетесѧ. и (133) потомъ[1] роукы на требы простираете и очи ваши на слнце взираѥте, ѡнноу ѡ севѣ ѵзнавше моудрость, тажкѵ выкшѵ оумъ вашемоу ѡ вина. но лоучьши нⷭ соуть паче вѣсмрѣисѧ. ѡни бо піани соуть, и вина не коупите. вы же піаньствіемь моудрость ѵзгнавше [ѵзъ севѣ, вѣситеса], совѣ носѧще вѣса, дроугъ на дрѹга роукы ломаще и ѧзвы коегождо по дрѹгоу приносѧще. и то творите, не чюющѣ. тачѣ потⷭ ꙗко истрезвивъшесѧ оувѣдаѥть, ꙗже створена ѡ нⷯ, видѧще ѧзвы на совѣ, такⷭ не можете сѧ ѡ піаньства вздрѣжатисѧ. И паки миⷭ вадите, не можете ѵзлоучити,[2] нⷭ вечерѣ пришѣше, исправленіе ваше ѵзвлюѣте оусты из горла, горѣ ѡбращающе вѣрь [мотылѵѭ], піющее безмѣры, исполнѧющесѧ акы сѣсоулы. и возрѣвшѵ[3] вина, сего истачѣте послѣнее, вѣзоумнѣи ѡбратите тѣло, в ноги мⷭто долѹ главоѭ холмреи. акы животина неудитеса, [и исполнѣтесѧ], паки сѧ оукоризноу истоупитесѧ. недоуги прⷯемлюще, сквѹнаѥте тѣло. и ѡ нихже мните оутровѣ подати, ѡтоулѵ гнѹшаѥтесѧ. приносы[4] тⷯ[4] соуще[4] слѣсти весѧ есте мишени. конецъ во вѣзмѣрныи сытости мьстить тѣлѵ нⷭправленіемь. моучитесѧ недоуги незмѣрьствіа ради [винаго]. чⷭ ѥсть тѣлесная слⷭть къ дховномѵ спѣхоу. аще ли показати хощете, ꙗко имаете [ѵ҃ѩшное поспѣшеніе], мнозѣ, ѥже ѿ васъ просать, подайте имъ. нⷭ, ꙗкⷭ смышлѧмъ, нѣри ѥсте поистинѣ, ꙗкоже ни хлѣба просѧщѣ дати вамъ. вѣрителное же ⷣратство тритесѧ сверѣти. ракы бо есте тѣломъ и чревѡ несытымъ. сицѣ бо рⷭ стрѣли мнозѣ врачевѣ оубⷭ, истоупающе вашю несытость, или гладѡ дрѧжаще мнѡгодѣніе ваше, ими ѵными ѵными кѹзьми вашими недоуги восхыщающе, ꙗже прⷯже мнѡго ѵзливающе вино, акы въ сосоу оутемъ, моучѧщесѧ жалѣсю ни капль ѡдныа сицѣ достоины творѧще. дабѣ же иногⷭ гⷧⷭ тажкⷭ соуцѣ, нⷭ моучимⷭ и соусⷣ превышаѡ. да и иногⷭ мише вѣри оувивахоусѧ вином, нⷭ же по вещи воды жалѣоуть. і иногⷭ связани похотѣніемь несытый, нⷭ же прилѣсивше вѣлою вздрѣжаніе. Разманⷯ же мы вина не просимь ни похотію вѣсимсѧ. вздоу же, ѥлико хощемь, піемь ѡ вⷭіа проразѵмѣниа, и тѣмь смѣсѧще оуподобѣемь вѣрнѣи жалѣи, не ѥмоуще вѣса, [ꙗкⷭ ны]. паче бо ѵзволи смрⷮь, а не піаньство. и звѣремь прⷯ-

[1] въ рук. **скотомъ.**
[2] П. **ѵзвитися; въ 1-й ред. ѵзвоунти = греч. πέφαι.**
[3] С. П. **къзкѣрѣвшѵ.**
[4] **см. первую ред.**

данѡ̀ быти много паче ѿ оу҃нѣ, йли славѣ бж҃іи ѿвержен҃ быти многаго ра҃ питіа. пїаный оубо животъ безсловесный горѣе ѿ, оумерх, моу҃ршгиный оу҃мъ погоубивъ и бо҃у чюжь бы҃. что҃ и вы славіи вѣратьствіемъ, прѣлестію же лжа порази҃мѣваю҃ща, ꙗко здѣ тѣчію имѣти видмще, дроугъ дроу҃га приобидить. немощнѣйшам же и оубива҃ющє, лишають. конецъ же сихъ ѥ҆сть сѫ҆рть. что҃ рѣмь ѡ҆ ѥ҆пикоурьскыхъ мо҃ѣ, фїлосо҃, мирѡмь мажа҃щєсѧ, и в мягкыѧ ѡ҆дѣжа, акы жены, ѡ҆блачаю҃щєсѧ, и ꙗзыки ходѧщи, и ѡ҆ж҃ными нравы вздо҃ха скверныхъ (134). что бы гл҃ати и ѡ҆ стройскый фїлосо҃ѳ, злато любѧщїй. что҃ пакы речемь и ѡ҆ пареп҃атикый словѣ. вси тѣ чѣснїи велицѣ и вами, нѣ҆ не Рахманѣ. Слышимь же и дивноую чѣ҆ческ҃ую вещь изисканоу бывш҃ую вами, ꙗко протазаѣтесѧ моу҃ско полоу, ноу҃ма творите. и бываѣть ѥ҆же вами чѣкъ и моужь рѡйса, ни сіа, акы моужь, ни ражана, акы жена. живеть же тѣчію ѥ҆же вѣ на оу҃говризноу. кто оубо вѣ҆ не милоу҃ѣть, видѧ в вѣ҆ такъ ѩскази҃. милоующе же мы вѣ҆, на оуспѣхъ ѥ҆смы вамь молимь. Рахмани же оубо мы ненавидимь величаніа и любимъ всакъ чѣ҆ческ҃ую вещь, прѣди сѣдмще, ѩстинѣ оу҃чи и сказаемь поути прѧ҃номоу хотѧщїй милованый быти всем жизни, акы в велицѣ домоу, нагоу дїю живоущ҃ъ во всѣхъ и ꙗко тѣмѡ, сирѣ҆ всею дїею, къ всемъ чѣкъ бга҃тый. Слыши же, ꙗко Македонѣ ноудать всѣхъ, прѣ҆же самаѧ ноудѧщисѧ. прѣвращєніи бо дїи соуть вси раби. но сѝ всѣ҆ не ѩскоушени сѫ҆ть Рахманѣ. ты же ѧ҆ще хощеши, цр҃ю Алексаи҃ре, наша смыслити, шѣши въ Инды, в поустыни жити нагъ. ѝнако бо тѣ не прїимемъ, ѧ҆ще не прѣде всем власти ѿвержєши себѣ, ѡ҆ ней нѝ҆чѣ рау҃ѣши и повелиѣ҆шисѧ. досягнѣть же тебѣ прораз҃мѣнію словеса, ѥ҆же прѣ҆же проро҃ѣ ѡ҆ тебѣ, и҆[1] изловить сѣце твое всѧ, емико тога похвали чѣса. ѧ҆ще ли мнѣ поворишисѧ и сътвориши си, никтѡ никакѡ оуже на тѧ поюѣть, ни ѡ҆тати ѡ҆ тебѣ кто что возможеть ѿселѣ, ѣуже не ѝмаши. ѧ҆ще бо мнѣ вавѣщаѣ҆шисѧ твьрдѣ и крѣпцѣ, никтѡ ничтѡ нашеи жизни ѡ҆вращеть оу҃ тебѣ. дразгы бо тебѣ питають ѿселѣ, прораз҃мѣнію товѣ всѧ подающоу, акы и намъ. и ѡ҆ всемь, Алексаи҃ре, бга҃тъ воудеши, подражаль Рахманѣ ватврьль. и мнѣ се вношєтсѧ в вѣчноую радость твое оуспѣшеніе. се бо ѩсперва ѩспроси ѡ҆ менѣ. не завидимь оубо мы никомоуже хотѧщїй въ истиноу бл҃гочтіе ѝмѣти къ бо҃у и житіе наше хотѧщїй жити, милоующе[2] всакъ чѣ҆ческ҃ую вещь. никомоуже не хощемь, да

[1] въ рукоп. здѣсь лишнее всѧ.
[2] въ Ч. пропущ.

ѥ҆моу зло боудеть ѿ нѧ, ѝли ѿ кого. вси бо акы ѡ҆диноу дїю и тѣло ѝмамы. а҆ не ꙗкѡ вы тога сѧ рау҃ѣте, ѥгда видите кратію погыбающ҃ъ. ѥгда дїю свою за на бѣ положити и кровь свою за на проліати, по дражающе вѣкоу своего, ѩже сътвори нѧ҆ дѣлѡ, велми ны милоуѧ и люба, да потщимсѧ, да тѫ вси познають люб҃е ѿшѣшаго ѿ жидовьства на оу҃вѣдєніе хв҃о и сказавшоу жидовьскыѧ памяти ѡ҆ хѣ҆ ѥллиньскыми писмены на оувѣдєніе всѣ҆ бл҃ть хв҃а сѣ҆ вс҃ѣми вами. [Ты же, Алексаи҃ре, ѧ҆ще хощеши нѧ҆ подражати, то не мѣдли тирими словесы, вопрашаѧ, ѥже ѝмаши ѝмѣти на ѡ҆бличеніе въ ѡ҆номь вѣщѣ, Дандама помина, нѧ҆, къставъ, йди кроки чѣ҆ческыѧ без вины проникати. ждѫть бо тебѣ Македони, акы вълцѣ тажще и звѣріе. да ѥгда и самъ начнеши оумирати злою сѫ҆ртію ѿ врагъ своѝ, тога помянеши мѧ.

Алексаи҃ръ же, цѣлокавь Дандамія ѿнде, скорбь и чюдѧсѧ ѡ҆ гл҃ѣхъ ѥго преславный. И пришєши ѿтѫ҆дѣ, полкъ вжа, и прѣиде рѣкѫ наричаемоую Акыанх, (135) дивлсѧ плѡ҆носнѣ земли тои и житію рахманьскомоу. Рахмани бо соуть сами Индїи, повели ѿмѣщ҃ѣсѧ, акы черноризцѣ. ѝнїи бо соуть наричемѣи кѧжєніи, ѩже ѩхоу родѡ ѿ земль іоудѣйскыѧ, ѿ града Іерѫ҆мьска, ѝмоуще шѣа ѝ оу҃чтѣѧ Рихава.[1] въ цр҃ьство бо цр҃ѧ Седекіа, Іерѫ҆ммоу бо хотѧщ҃ъ плѣненъ быти, за три дни Рихавовѝ,[2] нарѣніи кѧжєніи, посла҃шавше шѣа своего Рихава, ѡ҆дѫ҆чишасѧ ѿ женъ свои, ѝ шпира, ѝ питіа ѝ, смѣѣкше порты, нази молѧхоу бга҃ ѡ҆ градѣ. кѣ҆ же послоуша мѫ҆твы ѝхъ, не прѣда ѝхъ в рѫ҆цѣ халдѣискѣ. ѡ҆ни же прѣбывахоу ѩ҆ заповѣди шѣа своѥ Рихава, ходѧще нази. послѣди же, ѩставшѫ҆ цр҃ю иномоу, ѡ҆бѫжєни быша, не соуще ꙗко ѝнїи чѣ҆ци. цр҃ь же иверже ѩ҆ въ темницѫ҆. ангѣлх же бж҃іи, имѣ ѩ҆ за власы, разроушивь врѣхъ темницѣ, изнесе ѧ҆ ѡ҆ныхъ ѝ несе ѧ҆ на мѣсто, йдѣ ѝ нѣ҆ соуть, живоуще нази ѝ вес печали, но смертни, ꙗко ѝ всѣ҆ чѣ҆цѣ. Ѝмат же рѣка та, ѡ҆ходѧщи всю землю тѫ҆, ѥ҆ѝ има Соумелѧи, ѥ҆ѝ глѫ҆бина[3] до кѣ҆зны, верхоу же ѥ҆м ѡ҆блакъ водєнъ до нб҃сѣ, ѡ҆ходѧ всю землю тоу, ꙗко не ѕдѣ прѣтити птицѣ ни злоумъ дх҃оу къ ѡ҆нѣмь ѿ мира сего. Сіи же Рахмани, нарѣчєніи сами Индїи, поволѣ ѿмѣ-

[1] въ С. П. здѣсь и далѣе стоитъ Херлиз; въ Ч. на полихъ въ данномъ сл, чаѣ стоитъ тоже Херлих, въ другихъ случаяхъ нѣтъ.
[2] С. П. Херлиожиуи.
[3] въ рукоп. ѝиана.

цѹ́рєсѧ житїа сего, живоуть близ великыѧ Индѣѧ на рѣцѣ Ганга́рїи, и̃ течеть и̃з рая и̃ѳкыанъ великыи, и̃же ѡ̃ходитъ всю землю. да тоу и̃ дрєва красна раждаютсѧ, кѣтоую ноѥ нарицаю́тъ, ꙗко є̃сть слышати за полудни, и̃ наричєтсѧ Кєнлосъ.

III. 17. Ѡ̃ слонѣ. Нѹ̃ сію повѣсть ѡ̃ставльше, возвратимсѧ на прѣдлежащюю повѣсть ѡ̃ моу́ствєнїи доблєсти оумника Алєсандра, храбраго цр҃а, ꙗкє ѡ̃выде, ꙗкы сѣ́дѣ, всю землю, и рѣкы ꙗко звѣрь нєоукротимыи лєѳпардъ, дрꙁостїю же и оу́момъ покорѣ́ѧ всѣ страны. Ѡ̃ промысла выш҃нѣго сице рєчемъ. Ѿтолѣ, поимѣ́ вѣ́сь, поиде в великоую Индїю, ѩ҆ко поути по поустымъ мѣстѣ́мъ, желѣ́ше видѣти скровища и҆ бга́тьства Пора, цр҃а и҆ндѣ́йскаго. и҆доумѹ́ же ѥ̃мѹ́ дн҃и мнози, и҆ скорбѣ́хѹ вси вои, крашѹ́ не соущѹ́. и҆ пришє́ше к рѣцѣ, ѿвратохѹ́ ѡ̃коль мнозѣ́ и҆ повѣлѣ́хѹ испочи́ти тоу дрꙋ́жинѣ дн҃и мнозѣ. И ѿтѣ́лѣ же, поимъ Алєксандръ вѣ́сь свои́, прѣиде рѣкоу, ꙗкоже течеть и̃з рая, наричѣ́мыѧ Ганга́рїа, и҆ видѣ́ тѹ̃ стада слоновъ пасоущасѧ и҆ ѕмі́ѧ великыѧ, ꙗкоже наричаю́тсѧ слонове, ꙗкѡ сѣ́мидєсѧ, а҆ три гѣ́пы, и҆ скарпі́ѧ локти и҆ мрака́ пѧди. и҆ то все ѣ́ше в пѹ́стыни тои́. и҆ тако проше Алєксандръ всею тоую поустыню], и҆ семѹ́ бывшѹ̃, ѡ̃иде ѿ нїи. [Ѡ̃ прасѣ́цѣ́ градѣ́]. Алєксандръ же возпрѣтивсѧ и҆з сиѳ́ поуть, вєдѧ́щїи къ прасїа́нскыим градомъ, ꙗкоже мнѧтсѧ быти мѣ́ти градѹ̃ и҆ндѣ́йскыѧ страны, и҆дѣ́же вѣ́ Пора цр҃ова. [и҆ мнѡ́ шедъ, прїиде къ чѣ́нѣмоу великомѹ́ граю. и҆ ѹ҆ди́висѧ Алєксандръ красотѣ́ градѹ̃. Бѣ́хоу же ѹ҆ врата великыи вєсь ѿ камєни драгаго ѡ҆нихі́на, стѣ́на же воротнаѧ здѣ́лана и҆з змі́ѥвѣ рꙋ́сѣ, малаа же воротца (136) оучи́нєна ѿ слоновыи зоубъ, ѡ҆коница хрѹсталѣ, на камени заборолы граныа златы с камєнїе́мъ драгыи. Видѣ́хом же полатоу Пора цр҃а ѡ҆снована на земли, ꙗкоже повєлѣ́на ѿ зла́ чта и ѿ камєнїа ѧдамантина. вєличествѹ же равно граю. трапєза же вѣ́ше в всѣ ѯ҃ ѿ зла́ чта и҆ камєнїа ѧдамантина по ѕ҃ сажєнь и҆ долготѹ̃. ногы, и҆ дрꙋ́жать трапєзоу, ѿ слоновыхъ зоубовъ бѣ́хоу, дроугїи же ѿ камєнїа ѧдамантина. тѣ́ же камєнь силенъ є̃ на то, ѡ҆́же не дастъ ни є҆ди́номѹ чѣ́коу оупи́ватисѧ в полатѣ. сѣдмыи же лѣ́в тоу на ѡ҆́вѣдѣ ѯ҃а вмѣщаше полата. видѣ́хѹ̃ же ѷ҆ полатоу, сѣ́лан ѿ дрєва, ѥ̃же зовоуть Индѣи

[1] С. П. **шмѷрїа.**

[2] С. П. **прасїлукомъ.**

ѩ҆стири,[1] ѥ̃же свѣтитсѧ ꙗкы сѣ́нце. покровъ же храма того покрытъ дрєкѹ̃, ємоу́ имѧ ѿгнѹ́вшисѧ жженїа дн҃ѣ́ ѿгньнаго. то бо дрєво николиже ѿгнемь не горитъ. тѣ́мь бо дрєкѹ̃ и҆ Соломонъ покрыхъ ста́а стыи и҆ принесоша дрєва та нєгнїю́щимъ в Ливанѣ́хъ. Видѣ́хѹ̃ же тоу иноу полатоу страшѹ̃ и великоу, и҆ нюже Индѣи не часто влажа́хоу. сѣдѧ́ше бо вѣ́ше и҆х драгомъ камєньи, и҆ вєлицѣ́мь златомъ прикладывающе и҆х и҆зѣ́вѣсти мѣ́сто мѣ́доу камєнїа. Нѣ́о же вѣ́ше в полатѣ тои́ половица ѿ самѳи́ра, дрꙋ́гаа же ѿ тѹ̃мпанїа. того ра́ ꙗко оучи́нєно нѣ́ѹ то, да свѣтитъ самѳи́ръ, ꙗкы чтоє нѣ́о, и҆ тѹ̃мпанїи, ꙗкы свѣтлаа звѣ́зда. не вѣ́ше же комаръ и҆х оуглѣ́хъ полаты, ни́ столпо́въ вѣ́ше и҆ ѿ зла́ чта, а҆ сажєнь в высотоу, а толстота же и҆ трехъ сажєнь.[2] бѣ́хоу же ѡ҆коница в полатѣ тои́ мнѡгѣ, и҆х не можетъ дн҃ѣ́вныи свѣ́тъ свѣтити в полатѣ тои́ и҆ противитисѧ камєньномѹ̃ свѣ́тоу. мостъ же вѣ́ше в полатѣ тои́ дскы хрѹсталны, долгы, помощєны. вѣ́ше же тѹ̃ ложница Пора цр҃а, мощєна сардоникі́ємъ, ѡ҆́дръ же ѿ камєнїа самѳи́ра. вѣ́ же тоу ѿгнь свѣтѧсѧ в полатѣ тои́ дн҃ь и҆ нощь, наричѣ́мыи калнимъ. тѣ́же ѿгнь и҆дєть мѷ́ромъ и҆з дрєва и҆ видѣ́хѡ[3] же і҆ сокровища[3] Пора[3] цр҃а.[3] Прежыкшїи же на и҆х градѣ́ дн҃и мнозѣ], и҆ вси поровни прїаша Алєксандра [и҆ кланяющесѧ, дааху ємѹ̃ дары злато и҆ драгоє камєнїе и҆ жемчюгъ, зовоуще є̃ цр҃ємъ великыи индѣ́йскыи]. и҆ всѣ́ Индѣ́ѡ с вєсєлїе́мъ сѣ́шимсѧ [къ Алєксандроу и҆ дары дающи, Алєксандръ же дивисѧ бга́тствѹ̃ и҆, паче же и҆ поровы полатѣ и҆ красотѣ́ грꙋ́ди дивисѧ. И по сихъ паче вєсєхотѣ́ и҆ти в Персидѹ̃ Ѡ҆росанѣ́ дѣ́ла, и҆ вѣ́ше ємоу пама́ ѿ мт҃ри своєи Ѧммиліадѣ. ѩ҆вѣ́ хотящѹ̃ ємѹ̃ и҆ти], и вєс порядоу оустроившѹ̃ Индѣ́ѡ, гла́хоу же ѿ ни́хъ мѣ́цїи къ Алєксандроу. великыи цр҃ю, [ащє хощеши воевати ѡ҆́сѣдоу], возмени грады дивны, и҆ цр҃ства, и҆ горы, на нѣ́же никтоже ѿ живыи цр҃вь не взыде. Нѣ́цїи же ѿ полѹ́дніи гла́хоу къ Алєксандроу. цр҃ю, и҆мѣ́ємъ ти нѣ́что показати прѣславно, достойно тобѣ́. покажемъ ти сады, чл҃ѣ́ческыми оусты гѣ́ющи. [ѡ҆ны́х же, слышавъ то, радъ бы]. и҆ введше оубо Алєксандра, (137) и҆дѣ́ стѣ́ѣ сѣ́нѹ̃ и҆ вѣ́нѣ, ѿ нѣ́же вѣ́ загра́да и҆ двѣ́ дрєва, по́бни кипарисѹ̃. ѡ҆коло же и҆ вѣ́ше дрєво, по́бно єгѵ́пѣ́скомоу, наричаѥ́ пла́ѿ и҆ мѵ́рованань. и҆ наричá-

[1] П. **истри.**

[2] въ рукоп. **сажє.**

[3] въ Ч. **пропущено.**

хѹ̀ть дѣ̀ та древа, й вѣ̀ста посредѣ ѿграды, єдинъ моу̀скъ полъ, а дрѹ̀гыи женьскыи пѣ̀. имѫ же вѣ моу̀скомъ полѣ сѣ̀нце, женьскомѣ же лоуна, їже нарицахоуть свой ꙗ̀зыкѡ̀ моуфса[1] мафѹ̀са. си же ѿба древа поплата вѣ̀ста кожами всѣкыи звѣрїи, моу̀ское же древо звѣрьскыми кожами, а̀ женьское звѣринчами. оу̀ тѣ̀ же не бѣше ни желѣза, ни мѣди, ни ѻ̀лова, ни глины, на зданіе, [нъ̀ токмо зла̀ єдино]. Александрови же вопрашаѭщѹ̀, каковы то соуть кожа, имиже соуть поплата древа, и рѣша є̀моу. львовы соуть и пардѹ̀совы. ѡ̀ дрѣвѣ[2] же винѹ искаше Александръ оувѣдѣти. ѡ̀нїи рѣша. оутро̀ вышѹ̀, е́га восходѧщѹ сѣ̀нце, гла̀ ѿ древа бываѣть, й е́га посредѣ нѣ̀сѣ коудѣ сѣ̀нце, паки[3] гла̀, и е́га хощеть зайти, [трстіее гла̀ воудеть]. тоже й ѡ̀ хѹ̀нѣ бываѣть. й мнѡгымъ їерѣи быти приствѣщша къ Александрѹ, глюще. ѡ̀чтивсѧ, и вниди й повелѣвсѧ, да прїимеши вѣсть. [хотѧщѹ̀ же Александрѹ внити], їерѣи же глаахоу. Александре цр҃ю, съ желѣзомь недостоѝ ти внити къ[4] стѣ̀е.[4] Александръ же повѣлѣ вѣ ѿграды положити ѿрожа̀. вшедоша же съ Александромъ моужи мнѡго й повѣлѣ стрѣци ѹ̀коло мѣ̀ста того. призва же їндѣанина ѿ прише́ша с нѝ, да толкѣть ѿ него. ротнѡссѧ к немѹ̀, ако а̀ре зайдеть сѣ̀нце й гла̀, ꙁавѣщаныи мнѣ, оусмышаѣ воудеть, а̀ мнѣ не повѣсть, то живы вѣ̀ сѧжѹ̀. бы же захождѧщѹ̀ сѣ̀нцѹ, гла̀ прїиде їндѣискы ѿ древа. соурїи же с нимъ къ Їндѣи, волнѣсѧ, не восхотѣша сказати [емоу. мнѡ ѿ̀ ѡ̀ше гла̀сѧ ѡ̀ немь]. разоумѣ же, Александръ ѿведе їерѣа єдиного кромѣ. и пошепта є̀моу въ ѹ̀хо. Александре цр҃ю, кѣсворѣ ѝмаши погыбноути ѿ Їндѣи. всѣмъ же стоѧщѣи оудивившимсѧ [ѡ гла̀], восхотѣ паки Александръ вѣсть прїати, мнѣѭ же, ако хотѧщее быти оуже присно̀ю ѣ̀, й помолисѧ [къ древу], да бы цѣловалъ мр҃ь свою Алимпіадоу. й лоунѣ въсхѹ̀дѧщи, възгласи древо є̀ллинескый ꙗ̀зыкѡмъ. Александре, къ Вавилонѣ ти нѣ̀лзѣ оумрѣти, и не возможеши доити мр҃ѣ своеи Алимпіадѣ. Александръ же почюдившѹ̀сѧ, помысли добрыа вѣ̀ща положити на древѣхъ, їерѣѡ̀ же глющѣй, недостоит ти сего творити. аще ли насимѣмь творѧщи, твори, ѣ̀же хощеши. цр҃ви бо всѣмъ законъ не писанъ. печаленъ же бывъ Александръ, въставь рано съ їерѣи, и съ дрѹ̀зы своими, и съ Їнды, паки виде въ стѣ̀е и, помолився, паки пристоупи къ їерѣѡ̀

[1] въ рукоп. **поуфса.**
[2] С. П. **хѣрѣ.**
[3] С. П. **нѣтъ.**
[4] въ Ч. пропущено

и, [положивь рѹ̀коу свою на древѣ], въспроси. аще ли сѧ оуже соуть скончали лѣта живота е́го, се хотѧ оувѣдѣти. й кѹ̀пно възходмѹ̀ сѣ̀нцѹ̀ й ѹ̀свѣтившѹ̀ врѣхъ древоу, се гла̀ нѣкыихъ высокы нельми гла̀. кончалатисѧ соуть лѣта животоу и не имаши възвратитисѧ къ Алимпіадѣ, мр҃ѣи своеи, нѣ̀ в Вавилонѣ имаши (138) погыбнѹ̀ти. по малѣ же времени мр҃ѣ твоѧ и жена твоѧ зѣлѣ ѿ Їндѣи погыбнета. и по сѣ̀й ктомоу не молисѧ. не бо имаши слышати болѣе сего ничьтоже. се же слышавь, Александръ печаленъ бывь, й ѿ̀ниде, й тако ѹ̀строивь Їндѣѡ̀мь все поряда̀, хотѧ ити в Персидѹ̀.

III. 18. [ѿ̀ ксемирамешѝ полата̀. Пришѣ́ше́ же є̀моу въ предѣлы моурьскыа[1] земла̀], й поиде к Семирамешѝ полата̀, [бывшаго цр҃а древле всѣмь Моурѡ̀]. прїиде же, хотѧ ѧ̀ видѣти. бѣхоу бо прѣславны, [сдѣланы ѿ хр҃ѕтала чѣ̀таго камени, ꙗ̀ко видѣти в нѝ всѧ хѹ̀дожьства ѹ̀зноутрѣ. бѣхоуть же тоу вовланы и звѣрїе различнїи, оучинени ѿ драгаго камени. не бѣше же тоу живоущїи, нѣ̀ вѣ̀хоу всѧ та видима поуста. рѣчка̀ тѣчаше ѿ̀ъ горъ, в неи ловящее рыбы, кровїю й роужахоу всѣко дѣло. Гла̀хоуть же иноую рѣкоу тѣкоущоу смолою[2] в пѹ̀стыни[2] далече[2] сѣ̀щю. Александръ же, чюдѣ́сѧ красотѣ полатъ тѣ и ѥ́гатьствѹ̀ земла̀ тоа, нѣ̀ восхотѣ самъ видѣти. сѣ̀ще бо долгота поути къ мнѡгѹ̀ й поужна].

[ѿ̀ Кандакы цр҃ици]. Бѣше бо по всеи странѣ тои вр҃творѹ̀щи жена, ѝмѣющи [оу̀мъ и] красотоу градоу паче всѣ̀, въсредовѣчь соущи. посла же к неи Александръ грамотоу, написавь сѣ̀це. Цр҃ь Александръ цр҃ици Кандакїи, їа̀же въ Верои, [сѣ̀щеи ролѝ], й всѣмь Моурѡмъ], й й по̀ нею воєводамъ радоватисѧ. идыи въ Єѳѵ̀пета, слышѝ же въ̀ньто тамо сѣ̀ѭщїе на семѝцѣ ваши й ѿ гровѣхъ, ꙗ̀ко нѣкоторам лѣта ѡ̀кладали єсте ѳѵ̀пѹ̀. тѣ̀же посла̀ к ва̀. славѣщаѣ́ше́, оубо посмите к нам҃. здрави же воудите. Вѣсписа є̀моу Кандакїа сѣ̀це. цр҃ца в Верой, [рекше въ Мѹ̀рехъ], Кандакїа й вси воєводы Александрѹ̀ цр҃ю радоватисѧ. не ѡ̀скорбѝ ѡ̀браза нашего. єсмы бо дѣлами свѣтлѣйши па̀ вѣлы твоей. єсмы бо й мнѡзѣ сѹ̀дали й приготовлени на прихождѧща злодѣ̀. Посланїи же ти ѿ нѝ послы несоуть к тебѣ златыи роувежа великыи, [ѿ злата ꙗравїйскаго чнсмѹ̀] .р҃. синець ѵ̀тровъ р҃. дв҃ь т҃. [вѣ̀ща два ѿ̀ камени ѧ̀змарагда], вѣнець ѧ̀змарагдень въ хѳ҃ литръ зла̀, и жемчюгъ великаго вѣрїи і [запечѧлень, й карчагъ

[1] С. **кирьскыа.**
[2] въ Ч. пропущено.

златы҃ [], зоубовъ слоновыи҃ и҃, і звѣриныа рогы всѣми лицѣ, и҃ соуть оу҃ на҃, слоновь ѕ҃, пардоусъ кроткыи҃ і҃, и песъ чѣкоядець а҃, [тѣлець лютыи҃ а҃], кожь парѳѣсовыи҃ а҃,[1] палицы[1] ѣловыи҃[2] хр҃. посли оубо йхже хощеши, да поемоуть сѳ. і напиши на ѡ собѣ, како по всеи вселенѣи цр҃тв҃ѣши. здравь коу҃.

III. 19. [Ѡ йконницѣ]. Прiемъ же Александръ грамотоу цр҃ици Кандакіи і прочетъ, посла Клеѡмана ѥѵ҃пѣскаго, да все сѳ прiиметь. Слышавши же сіе все Кандакіа цр҃ца ѡ Александрѣ, како повелѣваетъ силныа цр҃ѣ, [тако вошла его, єгѣ пришѣши поплѣнить а҃, желѣюци видѣти ѡбразъ его], призваши єдиного ѿ рабъ своей йконника, [а родѡ҃] Єлина соуща, повѣле ємоу, шѣши на оусрѣтенiе александрово, и [ихтан] невѣдомо написати ѡбразъ александровъ. [йконникъ же оусрѣтивъ] и створивъ тако, [принесе (139) ѡбразъ александровъ]. Кандакіа же, прiимши ѡкра҃, и положи въ скровнѣ мѣстѣ. И ѡ҃ же не по колицѣхъ дньхъ сiи кандакіинъ, имсне҃ Кандоулiи, с малѡ҃ конники, [и дроужиною, и съ женою своею поехавъ, скончати хотѣ лѣтною таиноу҃, и] впаде в вѣдоу ѿ мѹ҃тв҃ь невротьскыи҃.

[Ѡ Кандоули сѣ҃ кандакiинѣ ц҃рцинѣ.[3] Привѣже ихъ стража александровы єдины҃ тѣкмо, дроужиноу же его вьсоу изяли, а женоу ѿняли]. привѣгшѹ҃ же ємоу и товары александровы, стражевѣ же, ємше его, поставиша и прѣ Птоломѣемъ наричаємаго сiа, и вашe ѿ Александра цр҃а второгы. Александръ во цр҃ь спаше. истязаше его Птоломѣи. ты҃ кто ѥси и с тобою соущiи. Кандоулъ же рѣ. сiи єсмь цр҃ца Кандакіа. и рѣ ємоу Птоломѣи. чтѡ оубо семо прiиде. ѡнъ҃ рѣ. съ женою сво҃ею и с малѡ҃ моѥ йдѣ҃, лѣтнюю таиноу҃ скончати хотѣ. мѹ҃тв҃ь же Невротьскыи, видѣвъ женоу мою [красоу҃ сѵ҃], съ мноѵ҃ силою вышедъ, похити ѹ҃ и комоу҃ часть вшю҃ мою҃ изби. ѡвратiся оубо вѣгма, да болшѧ вшѧ҃ прiимъ и расколаю всю страноу҃ тоу҃ невротьскоую҃, [и йнѣ впадѹ҃ в роукѣ твои҃]. Се же слышавъ, Птоломѣи вшедъ къ Александру, и вздвоуди его, и сповѣда ємоу, ѣ҃ выша ѿ сiа Кандакiина. Се же слышавъ, Александръ ѣдѣ изста, вземъ венець свои҃, вздложи на Птоломѣа, и ѡблече и҃ ѡ҃ ха҃мидоу҃ свою҃, и рече ємоу. седи, ѣко Александръ сыи, и рiи слоузѣ своемоу сицѣ. взоки Антигона, застоупника великѣ. да єгда ти прiидоу, испытаѣ҃ ми, ѩже ми єси йсповѣдалъ, и рiи. что ѡ сѣ҃ мыслимъ, Антигоне. и сътвори съ мною

[1] въ Ч. пропущено.
[2] С. П. нѣтъ.

славѣтъ. [По сѣмiю же александровоу] сѣдше оубо Птоломѣи,[1] въ црьскыи ѡбразъ ѡдѣвсѧ, єгѡ҃ видѣвше, вшiи начашѧ сѣати. что ныкы мыслить Александръ. сiи же кондакiинъ, видѣвъ црьстѣи ѡдѣѧнiи, оубоѩсѧ, єгѣ повелѣть оубити его, мнѣ во, ѣко тѣ҃ ѥ҃ Александръ. Потомъ же повелѣ Птоломѣи, сѣл҃.[2] призовите ми Антигона, великаго моѥго застоупника. пришѣшѹ҃ же Александроу, рече ємоу Птоломѣи. Антигоне, се ѥ҃ сiи цр҃ици Кондакiи [мирьскыи҃][3]. въсхытихъ же ѥ҃ женоу его мѹ҃тв҃ь Невротьскыи. і что ми придаси оума, да сътворю. ѡн же рѣ. Александре цр҃ю, пристроiихъ вшѧ, посли на Невроѹ҃ы, да изъкавимь женоу его и вдамы ємоу ѩ҃ чтѣ мѹ҃тв҃ь его. Кандоулiи же, сiи кандакiинъ, се слышавъ, радовашесѧ. рѣ же Птоломѣи. аще се ѥси помыслилъ, Антигоне, се и сътвори [якскорѣ], ѣко и заритника моѥ. да повелѣ сѵстроiтисѧ вшѣ҃ порзе.[4]

III. 20. [Да ѣкѡ҃ Птоломѣи ѩзрече Антигонѹ҃,[5] якскорѣ пристави ємоу вшѧ. прiидоста же съ вшiи], а Птоломѣю повелѣвшѹ҃ ѣкѡ҃ ѡнемоу соущѹ҃ Александрѹ҃, сътвориша тако. прiиде же Антигонъ съ Птоломѣѡ҃ на мѣсто мѹ҃тв҃ы того єдинѣмь дньмь. и рѣ Антигонъ Птоломѣѡ҃и. Александре цр҃ю, не ѡцимсѧ Невроѹ҃ѣ҃ въ днь, да не како, оубѣдѣвъ, мѹ҃тв҃ь погоубить женоу. да которыа (140) ны боудѣ сла, Кандоулъ[6] погоубившѹ҃ женоу. и пощь оубо прiидемъ ко градоу, зажжемъ храмы и, да и людѣ, въставше, [оубоѧтьсѧ и] кладать ны женѹ҃ кандоулоувѹ҃. нѣ во на рати и цр҃твiи, но ѡ҃ прошенiе женьское. и тако рекшѹ҃ Антигонѹ҃, прiиде к немѹ҃ Кандоухѣ и рѣ. ѡле оума твоѥго, Антигоне. хотѣлъ бы, да ты бы былъ Александрѹ҃, а[7] не заритникъ[8] александровы. [1] И ѣвѣ нощiю пристоупиша къ градѹ҃ и, спiрiй имъ, зажгоша села и. ѡнiим же оубоудившимсѧ и испытающiй, что ѥ҃ вина зажьженiа сего, повелѣ Александръ изъгонити. Кандоулъ ѥсмь цр҃ь съ мноѵ҃ою силою, шелъ на ѡдати женоу его, прѣже даже не весь гра҃ зажгѹ҃. ѡнiй, събравшесѧ всѣ и пришѣше къ двоу҃ мѹ҃тв҃ь, силою лѣвскоую҃ сѵнорiша полаты и, съ мѹ҃тв҃емь женѹ҃ женѹ҃ кандоулоувѹ҃ ѡторгше, [самого же копiи изъводоша, а женоу выведше], и вдаша Кандоулови, а моучителѣ оубiша. Кандоулъ же, велiи похваливъ славѣтъ

[1] въ Ч. пропущ.
[2] П. моурьскѣ҃.
[3] С. нѣтъ.
[4] въ С. здѣсь добавлено: ѣкѡ҃ ѡноѥ сцр҃ѣ҃ Александръ.
[5] С. П. кандоулъ.

й оумѣ ѧнтигоновѣ й ѡбоуимѣ Ѧнтигона, рⷣ. Ѧнтигоне, пороучимсѧ самѣ себѣ, да тѣ поймоу къ мт҃ри своеи Кандакіи, да ти вдамь цр҃ьскыѧ дары, достоины тебѣ. радѣ же выкѣ, Ѧлександръ рⷣ ѥмоу. испроси ма оу цр҃ѧ Ѧлександра съ собою. ѧзъ бо жадлю, хотѧ видѣти страноу тоу. сѧѣщаѧссѧ Ѧлександръ съ Птоломѣшмъ, да послеть с ни, акы своего посла [в мѣрьскоую землю]. й рⷣ Птоломѣи къ Кандаоулѣ. мт҃рь твою хщоу цѣловати грамотами. поимѣ оубо посла моⷤ Ѧнѣтигона, [вседи его съ собою]. паки же ѕравна приведи его семо во мнѣ, ꙗкѡ тебѣ й женоу твою къ мт҃ри твоеи поздравоу послѣ. рⷣ же Кандаоулѣ. цр҃ю, тако пр҃иимаю моужа сего, ꙗкѡ самого Ѧлександра. послю же ѥ к тобѣ съ цр҃ьскыми дары. [ѕравѣ же боуди, цр҃ю вѣкыи всѣм землѧ].

III. 21. Пошѣ же Кандаоулѣ, пои съ собою Ѧлександра, и ѡца ѡбило, й скоты, й ѡца, й дары мнѡгы [иземь оу Птоломѣа. шѣшимь же й миѡ, пр҃идоша в землю й]. ѥдыи же Ѧлександръ диѳлаше различныи горамь хⷭталоносиѣи земли, достоащимь иѳныѧ ѡблакъ, й высокаа древа, полна плода, не ꙗкѡ въ Ѳлминѣ. ꙗблока же, акы поздѧсна, не ꙗкѡ въ Ѳлминѣхъ Хитра, й грѧзновсиѣе виноое великое, ѡрѣхы же великѣ, акы дыня. [Ѡ трепастцѣхъ]. Трепастцѣ же [чл҃цѣ вахоу по земли тои], акы медвсдіе, [то соуть сатыр҃ь. тацѣ же и жены оу ни. гигантѧнѣ,[1] то соуть волотовѣ, ѕ сажень вздвыше. миокли чл҃ци, а ѡко имъ в чели. корködилѣ, его всѧкъ звѣрь боитсѧ. ѧще бо сѧ на что разгнѣваѣть й посчить на древо, то все пламенемь изгорить. Й метагольнаріи, то ѥ ночѣ, на немже ѥздитъ чл҃къ. й тоу раждетсѧ й пантирь, его костью рѣзали камень, ѥгда бѣ сьзидалъ Соломонъ ст҃аа ст҃ыи. Й тоу раждетсѧ лсѡнисъ, а рⷦ, лютыи звѣрь. оурши вѣлии, черии, рсиие медвѣди. мерлъ[2] вѣлыи, ѥ ѥ дродлъ]. нии же звѣріе всѣми лици й сродии видѣниемь [ѧнѧхоусѧ нѧ].

[Ѡ ѥхыдна. Ѣхоу бо тоу ѥхыдны. ѥхиденъ (141) лице имоущи мѣско, а ѥхыдна ѡбразъ имѹщи чл҃чь до[3] пояса, [3] й ногы ѡ поупа же имоущи хвостъ зміевъ, сѧко оуморяющи чл҃ка. проходѧ же не имѣѣть в лонѣ жена, ꙗкѡ ѩглина скважина тѣмно. ѥгда бо хотѣтіи начноуть гонити, тогда оубо моу гонить жсиⷭ, вкмѣтаѣть семѧ въ оуста ѥѧ. до ѧще пожрсть семѧ жена, тоѓа жена ѩзыасть

[1] С. П. **гиглѣтень.**
[2] С. П. **мерюхъ.**
[3] въ Ч. пропущ.

лоно моужа своего й ѧвіе оуморить мѹжа. й ѡ того зачинаѣть дѣти. растѹчи же дѣти въ чревѣ, внегда же ѡжидаѣть в нси дѣти, й тако прогрызоуть си чрѣсла й вылазять всѣа двоѣ. й бываютъ ѡчіи оубіица й мт҃рьи оубіица.

Ѡ срѣтѣніи. Ѧлександръ же вопрашаше Кандаоулѣ ѡ красотѣ земла тоа]. рⷣ же Кандаоулѣ. Ѧнтигоне, вѣіа жилища паричаютсѧ. пѹть же дѣласта й пр҃идоста к полатѣ. й стрѣте й мт҃и ѥго й бра ѥго й, ꙗкѡ хотѧхоу ѥго ѡбѣѧти, Кандаоулѣ рⷣ. не прѣѣе ма ѡбоимите, но прѣѣе сѣса моего бывшаго, й женѣ моеи вл҃гоутодника цѣлоуите, Ѧнтигона, посолника Ѧлександра цр҃ѧ. ѡни же рѣша ѥмоу. которое сіиіе ти вдалѣ ѥсть. й ꙗкѡ испов҃ѣда й Кандаоулѣ вѣсхыщеніе жены ѥго, бывшее ѡ мт҃тѣ невротьскаго, й бывшѹю ѥмѹ помощь ѡ Ѧлександра, ѡбѣщша й брата й мт҃и й Кандакіи. свѣтла же тоѓа въ полатѣ бѣ вр҃ѣ.

III. 22. Въ оутрїи дѣь Кандакіа изиде въ цр҃ьстѣмь вѣнци, велика тѣлѡ й ѡбразѡ мала не ꙗкы вѣіи имоущи, іа й мнѣти Ѧлександроу, ꙗкѡ тѣ ѥсть мт҃и ѥ Ѧлимпіада. [зрѣше великы красоты ѥѧ]. сматрѣше же й полаты, вьсцѣпаѧсѧ златыми покровы й каменными стѣнами. ѡдры же бахоу червїю оустроѣны красами различными, въ ѡдромъ же степени златы оустроены, ѡдры же ѡкованы златѡ. трапезы слонѡ ѡкованы й оукрашены, мидистіи же столпѣ главы имоуще змѣевы. волваны бахоу златы вѣрисласны. вошесница серпоносныа источени въ камени багрянѡ, й кони, ꙗкѡ мнѣтисѧ сами тѣкоуще. слонове же ѡ того же камениа ѩдолѣсны, ногами попирающе противныа. всѧ же оукрашены цр҃кви [и полаты] ѡ камениа синего [й багрянаго. видѣхѡ же] й ѡтины ѡ ѥдиного камени ѩдолѣсни, [ꙗкы живы]. си оубо видѣ, Ѧлександръ диѳлашесѧ. Бывшѣ ѡбѣдѣ съ брашею кандаоулею, молвше же Кандаоулѣ мт҃рь, да ида посолникѹ Ѧлександровоу дары, достоины оума ѥго, й послати ѥго вборзѣ. Въ третїи же дѣь имши Кандакіа за десноую рⷦ Ѧнтигона казати ѥмоу ѡдры свѣтлы ѡ неизрѣчнаго камени оучинена, ꙗкѡ мнѣти [Ѧлександроу] сіиіѹ сіющѹ дѣь въ мрамор҃ѣ. тоу же бѣ полата, бесверныи древѡ сдѣлана. храминѣ не соути ѳснованіе на земли, нъ на великы древесѣ, й на колесѣ тѣчаѣма дѣѣмадесѧть слоновь. да ѥга оубо хотѣше цр҃ь ити на [которыи] гра битисѧ, [й везоуть полатоу тоу] й в тои полатѣ цр҃ь прѣбываѣть. рⷣ Ѧлеѕандръ Кандакіи. си достоини бышя дивленію, ѧще вы се въ Ѳлминѣ было, а не оу тебѣ, ꙗкѡ горы такы различны соуть. разгнѣ-

[1] въ Ч. пропущ.

вавшисѧ, (142) Кандакіа рⷮ. право рⷮ, Алексаи́ре. Алексаи́ръ же, ѡ̑ имѣни оувоимсѧ, и̑ возвратисѧ, гл҃а. а҆з же, гл҃е, Антигонѣ нарицаюсѧ, посолникъ є҆смь Алексаи́ровъ. рⷮ же Кандакіа. є҆и, Антигонѣ ти є҆ има, и҆̀ оу҆бо ѡ̑ мнѣ цр҃ь Алексаи́ръ є҆си. и҆̀нѣ же ти повелѣ ѡ҆̀бразъ твои. и҆ є҆мши за роукѹ, и҆ веде и҆ в ложницоу свою, и҆ принесе є҆мѹ и҆конѹ подобіа є҆гѡ, и҆ рⷮ є҆мѹ. знаѣши ли свои ѡ҆̀бразъ. Алексаи́ръ же позна свои ѡ҆̀бра́, смѧтесѧ и҆ трепеташе. рⷮ є҆мѹ Кандакіа цр҃ца. что трепе҆щеши, Алексаи́ре, что сѧ є҆си смоутилъ. [разоумѣи] прѣсвѣтаго гоубителю и҆ и҆ндѣйскыи гоубителю, разроушивыи силы мидійскыа и҆ парѳѧнскыа, и҆ всточноую страѹ прі҆имъ, и҆̀нѣ же кромѣ [врагъ и҆] вчинѣства по рѹкою є҆си Кандакіа. ктомѹ и҆̀нѣ вѣдаи, Алексаи́ре, іако и҆ мнѧтсѧ ѡ҆̀ тѣхъ великоумныхъ быти, и҆ нихъ болши сего смыслитъ, [молчѣ]. ѳарсѣнежесѧ Алексаи́ръ и҆ скрежета́ше зоубы. гл҃а є҆моу Кандакіа. что скрегчеши зоубы, что можеши створити, а҆́тъ сыи. толикъ цр҃ь выи [семенъ и҆ толико цр҃твъ побѣдивъ], и҆̀нѣ по рѹкою є҆си є҆диноа жены. Алексаи́ръ же посхотѣвъ мечемъ сѧ погоубити и҆ Кандакію. и҆ рⷮ є҆мѹ Кандакіа. се ѣ҆ мѣство прѣское. но и҆никако не подвиисѧ, чадо Алексаи́ре. но іако оу҆ко ты моего сі҃а и҆ жену его ѡ҆̀ Иєрѹ҆́кы сѣлъ є҆си а҆́тъ, тако и҆ а҆́зъ тѧ сохраню ѡ҆̀ варваръ, Антигонѹ тѧ зовѹщи. а҆ще во оу҆вѣдаютъ тѧ Алексаи́ра соущи, и҆ а҆́ще оувѣютъ тѧ, іако и҆ ты Пора, цр҃ь и҆ндѣйскаго, оувилъ є҆си. жена во мсщаго сі҃а моѣ дщи порока ѣ҆.

III. 23. И҆ сіа рекши, Кандакіа и҆зиде с ни́й и҆ рⷮ [сі҃ѹ своемѹ]. ча́ Клидоуле и҆ ты дщи Априса, а҆ще во премѧ то не ѡ҆́брели высте Алексаи́ра в поиньстно, ни а҆́зъ ва҆ бы прі҆ала, ни ты во, [Кандоуле], своем жены ѡ҆̀брѣла. да створимъ себѣ послови алексаи́ровоу достойны и҆ дадимъ є҆моу дары. Рⷮ же к неи [дроугыи] сі҃х мєншіи. спасла ѣ҆ моего бра́ и҆ женоу ѣ҆ Алексаи́рѣ, на́ жена моа врагоуѣтъ на Алексаи́ра, іако оу҆́вилъ ѣ҆ Пора, ѡ҆́ца ѥ҆ѧ, Алексаи́ре. посла же его и҆̀нѣ по рѹкою и҆моущи здѣ, хощѹ[1] оу҆́чити Антигона. рⷮ є҆моу Кандакіа. да кыа ти полза, ча́. а҆ще сего оубіеши, то повѣдиши ли тѣмь Алексаи́ра. рⷮ же є҆моу Кандоухъ къ бра́ѹ своемѹ. мои сі҃ѣ бы и҆ жены моеѧ [Антигонѣ. и҆̀нѣ же и҆] а҆́зъ, сего сі҃ѣ, пошлю его къ Алексаи́роу. [и҆ тако бо ѡ҆́вѣщаѣсѧ]. а҆ще ли то и мы рать сего дѣла межи собою нѣзвигнемъ. [Ѡ҆ттвѣ же], бра́ его, рⷮ. а҆́зъ, брате мои, сего не хощѹ. а҆ще ли же ты семоу хощеши, то и҆ а҆́зъ готовѣе тебѣ є҆смь. и҆ се рекши, строитисѧ начѧста, да сѧ бы сама погоубила [Антигона дѣла]. Кандакіа же, исправившисѧ ѡ҆ чадехъ своихъ, да не сктво-

[1] С. **хощеть.**

рать рати [межи собою], поимши же Алексаи́ра є҆диного, рⷮ є҆моу. Алексаи́ре, оу҆́мныи сыи, не можеши ли ни є҆диною вины оу҆́мна сктворити, да быша тебѣ дѣла не бимсѧ чада моа. рⷮ же Алексаи́ръ. [ѥ҆ще], а҆́зъ ти, шедъ, смирю тѧ. И҆ принедъ посредѣ и҆, рⷮ. послѹшаите (143) Ѡ҆ттве и҆ ты Кандоуле. [а҆ще мене дѣла оу҆бываетесѧ, чѧта дѣлъ хоудъ, се да оу҆́біете[1] ма. и҆̀ что ми слажьши сме́рти сеа, іако сравнаемъ мѧ є҆сте чѧта хоудъ великомѹ цр҃ю Пор҃ѣ, іако хощете мѧ заѣ оу҆́бити. и҆ма бо ѣ҆ крѣпь чѧта и҆на же рабьѣ]. а҆ще ли мѧ здѣ оу҆́біете, не радить ѡ҆ то Алеѯа́ндръ. а҆́зъ бо є҆смь Антигонѣ, [а не Алексаи́ръ. Алексаи́ръ во можеть и҆ дрѹгаго Антигона добыти]. сємѣи же послы не шедши чтии сѣть къ рати прі҆ѣтѣи. а҆ще ма здѣ оувіете, и҆мать Алексаи́ръ послоухъ и҆̀нѣ боле [мене]. а҆ще хощете миноую Алексаи́ра, прага ваше, полоненіа прі҆ати, ѡ҆́ставитемиса вдати дары и҆̀какъ здѣ, да и҆ а҆́зъ[2] павы прѣвоухъ здѣ и оупражнію Алексаи́ра, да прі҆идеть семо, іако вамъ хотѣмрѣи, іако оу҆готоваете, іако дары прѣ нимь положити. и҆ тогда прага своѣ и҆ рѹкѹ прі҆имше и҆ мьстивше себѣ, почините.[3] И҆ послѹшьста же его ѡ҆́ба брата [славы словесы] и҆ прі҆идоста в любовь. Кандакіа же, почюдившисѧ смыслѹ Алексаи́ровѹ, и҆ рⷮ є҆моу. Антигоне, хотѣла бы, да бы и҆ ты сі҃ѣ мои быхъ, да тобою всѣми языкы владѣла бы оубо. не бымбосѧ побѣдивъ є҆си противныѧ грады. боуди оубо мароносець, вездержьно[4] храняше же Кандакіа тайноу Алексаи́ровѹ. и҆ по десѧти днеи, ѡ҆́холмцоу є҆моу, и҆ да́ є҆мѹ Кандакіа дары цр҃ьскыѧ, вѣнець ѡ҆ламантина [камени], мнѡ́цѣненъ, и҆ брошна, и҆ халидѹ багрѣнѹ, съ златомъ [тканѹ], и҆ ѡ҆́сла его съ мнѡгыи блюдешемь и҆ съ всѣми вои своими.

III. 25. [И҆ пришѣдъ є҆мѹ близъ] и҆ поимъ [вои́ свои́], и҆ пойде къ своѣ вѣ́ре. и҆ оу҆стрѣтоша его вои́ѣводы, [творѧхѹ его оубита. и҆ ради бывъше], и҆ вдаша є҆мѹ цр҃ьскоую ризоу. [И҆ прі҆имъ тѧ. и҆ пришѣше мѣсіи сказаша є҆мѹ ѡ҆ земли Амазоньстѣи, іако[5] мѣца єдины живоуть въ градѣ без моужеи. а҆ще ли ѡ҆́ставъ ѡ҆ ней ѡ҆скверитисѧ, и҆ не дрѣжать є҆ѧ оу҆ себѣ. храростію же и҆ оу҆момь противистасѧ всѣмь языкѡ.

Ѡ҆ Амазонѣхъ. Тоже слышавь, Алексаи́рь възѣлѣ землю и҆ видѣти. и҆ поимъ вои́], ѡ҆тоудѣ пойде на Амазоны. приш҆е же близъ к нимъ, посла к нимъ грамотоу, написавь сице. цр҃ь Алексаи́рь Амазонѡ́,

[1] С. **оу҆бьете.**
[2] въ рукоп. **хъ.**
[3] въ Ч. пропущ.
[4] въ рукоп. **въздержливъ.**

[рекше дѣцамъ], радоватисѧ. ꙗкоже къ Дарью рать, мню,[1] ꙗкѡ слышали ѥсте. и ѿтолѣ же на Индѣѧ воѥваху, и побѣдиху старѣйшаꙗ и, и поработиху ѩ по вышнемоу промыслоу. ѿтолѣ же пріидохѫ къ Рахманѡ, нарицаемымь моурочемь. и вземь дань ѿ нихъ, ѿставиху пребывати на своѥи мѣстѣхъ, и молившимжесѧ к нѣ и с миромь ѿставиху ѩ. ѿтолѣ же поидохѫ к вамь. вы же оустрѣтаите нѣ с весельемь. не ѡн йдемь зда створити вамь, нѣ да видимь страноу вашѫ, кѫпно же и нѣ блгое створити. и ѯрави боудите. пріимша же [дѣца] грамотоу и прочтоша, и восписаниа емоу сице. Амазоны, дръжавныꙗ [дѣца] и вожєвница, Алєксаѩрови цр҃ю радоватисѧ. да видиши прєжє, написахѡ ти, даже не пріидеши на мѣста наша, да не бѫ славы возвратишисѧ, [ѿ жєнъ повѣжєнъ]. грамотами же нашими, [написаніе], повѣдаєм ти, ꙗ соуть и нашеи земли и ѡ самѣхъ насъ. (144) на ѡном бо странѣ Амазомьскыꙗ рѣкы живемь. посрєдѣ же ѥ ѡкласть земль нашєѧ всего лѣта имѣюще ѡвиходи. рѣкѣ [наша] не имѣюще начала. ѥ же вхѡ нашь єдиныхъ.[2] [живемь без моужеи]. ѥ же нѣ [числѡ] дѣць, живоущи ихъ ѡрѫжіи, (к҃) и з҃. моуска же полѫ нѣ оу насъ ни єдиного. моужи же на ѡноѧ странѣ живѫть, землю звирающе. мы же по всѧ лѣта творимъ тржєствѡ, кьюще кѫпь и жрѫще Дьєви [тѡу], и Посидѡнѹ, Ѳєстови, и Арею дйи х҃. [ѥмы же не стригоуще власъ главы своєѧ]. и єликѡ йхъ ѿ нѣ постригисѧ хотять, [и йдоуть на ѡноу страноу, нѣкыи хощѫть, и тамо] пребываютъ оу ни. и женскъ полъ, єликѡ сѧ йхъ ꙗкоже родить, и боудє з҃ лѣ, приводѧ к нз҃. [мы живемь, храняще дѣвьство наше]. єгда ратиѥ пріидѫть на нашѫ страноу, и вьсходи [противѫ й] на конѣ (и҃), а прочаѧ [дѣца] стрѣгоуть ѡстрова. и приходимъ противѫ [ратныи] на гороу. моужи же, исполчившесѧ, йдоуть позади нѣ. да кама же их брани оўказвена боудєть [дѣца], поклоняема бываєть ѿ нашеѧ нєстарости, вѣнчана, прінопамѧтна боудєть. ꙗкоже ли ꙗкоже падєт сѧ въ брани възбранюціи, ини приближаѥщисѧ, си имѣніе пріимаєть не мало соущи. ꙗкоже кто принесєть тѣло противнын къ ѡстровъ нашь, прѣлежить ѡ семь злѣ и среброу, да ѡ семь жьникать, ꙗкѡ нѣ [радоватисѧ и] подвизатисѧ ѿ своеи славѣ. ꙗкоже противника имѣть кто, [того ваꙗньꙗ имѣѥмь]. ꙗкоже побѣгнеть кто, сраꙗ совѣ ѡставльѥть на всѧ лѣта и поносъ. ꙗкоже ли намъ вдолѣють, [нѣ дивно, ꙗкѡ бо] намъ боудѫть вдолѣли. Да блю оубо, цр҃ю Алєксаѩре, да не

[1] въ рукоп. **мою.**

[2] въ рукоп. **єдини.**

тѡ й тобѣ боудєть. размысли всѧ оубо, напиши намъ, й ѡбрѣщеши плъкъ нашь на горахъ [въскорѣ].

III. 26. Алєксаѩръ, прочетъ грамотоу й, й дѣіе возсмѣѧвсѧ, й пакы написавь ймъ сице. Алєксаѩръ цр҃ь Амазонѡ радоватисѧ. тремь частемь вселенныꙗ ѡбходихомсѧ, но не ѡскѫдѣхѡ повѣдами на всѣхъ. й срамъ сє ѥсть намъ [великъ], ащє ли не падє на вы воєвати. [ащє во | море прѣвредохѫ, рѣше весь миръ, да пакы лоужа ли не можемь прѣврѣсти]. ащє оубо хощете погыбноути й поустоу страноу свою створити, то прѣвоудите на гора. ащє ли хощете на своеи странѣ жити [с миромъ], ни ѡскѫшениꙗ рати не пріати, то прѣидите рѣкѫ вашю и ꙗвитесѧ намъ. такѡ й моужи да пріидоуть посредѣ поль. да ащє сѧ створите, кленоу вы сѧ ѡцємь мои й мт҃рію моею Аммиѳадою, ꙗкѡ не ѡбидѣти васъ, нъ какѹ же хощете дань [дати, такѹ] пріимоу ѿ нѣ. й не пріидоу на вашѹ землю [злѡ]. й ꙗкоже ѥсте рькли на конѣ соуть, пошлите к намъ [в талѹ]. вдамъ же на мѣць кунижду й [дары] ѿ сѣмыи ѿ нѣ возмездіе злаꙗникъ й врашно. и миноувшѹ же лѣтоу, тѣ оубо да ѿидоуть, а дрѹгыѧ послите [вборьѣ жє]. сѣкѫщесѧ оубо, въспишите к намъ. здрави же вѣдите. [Дѣца жє] пріимше й прочтоша грамотоу Алєксаѩровоу, й съвѣщавшесѧ вси й съвѣщавшесѧ, восписаша ємѹ сице. (145) Амазоньскыѧ дръжавница й вожєвница цр҃ю Алєксаѩрови радоватисѧ. даємъ ти власть пріити к нѣ й видѣти нашѹ страноу. порѹчаємжетисѧ [й дань] даꙗти на лѣ злѣ р҃ талантъ. й дръжавныи ѿ нѣ с҃ послахѡ же й противоу тобѣ, посмѣа ти злѣ й конїи добры р҃. [дѣца] оубо ты да боудоу с тобою все лѣто. ꙗкоже ли сѧ ѡскверьнать нѣкѡегѡ иноплѣмєнїи, да боудоу оу вѣ. пиши же нѣ [с҃ тѣ], єликѡ й ащє ѡстанеть оу вѣ [ѡскверньшисѧ]. ѩзбывшаꙗсѧ приславь, поимѣши [пакы въ тѣхъ мѣсто] дрѹгыѧ. мы повиноуємтисѧ й здѣ соущи и кромѣ. слышахѡ бо доброта твоѧ дѣаніа й моужества. а мы бо ѥсмы не по вселенніи живоуще. пришлъ же ѥси на ны, ꙗкѡ какъ. мнѣлъ же ѥси, не вѣдыи, ꙗкѡ противимсѧ тобѣ ѡбильно. ѯрави ти быти й молимсѧ, какѡ, [тобѣ, нѣкыи цр҃ю]. Пріим же Алєксаѩръ [дары й, пріиде въ землю й], й подивисѧ добротѣ, й величьствоу й, и силѣ йхъ. и проше, съгледа всю страноу ихъ.

III. 28. И вземше дань ѿ нихъ, [поидє, йти хотѧ в Пєрсидоу. Идоущѹ же ємоу по поустыни, помышлыше глѣ бывши ѿ древесѹ въ Индѣи ѡ смрти ѥ. пачє же поминоувь прорчніе, ꙗкоже бышєе ѿ Антифонта, нѣкоѥго сказателѧ знамєніемь, ѥ оумрєти ємѹ ѥ нѣ костаным нѣѡ ѧ на желѣзнѣ земли, нача бомтисѧ смрти. И посла

прѣ совою нѣкым повѣдати, ѩще гдѣ налѣзоуть костано нѣчю и желѣзиⷭ землю, хотѧ оуѣдати конець живота своѥго. и такѡ ѡдыре свѣзѣ поустаа мѣста], прідохѡ на Чрхмиое море и тоу ѡбрѣтохѡ рѣкоу Тинноу, [ѩже течеть и Чрхмилго морѧ в песчаное море, по немоу хождать калове великѣ, ѧкы по водномⷭ морю. ѡколѣ же вѣтрѣ потъшеть, ѡтолѣ калове ходать. Алексаⷣрь же, видѣвь, чюдѣ и восхотѣ испытати ѡконоу странⷭ морѧ того и не возможе прѣити нелзе бо бѧше ни кораблемь ни конми. видѣхѡ же и рѣкы многы тѣкоуща из морѧ того, в нѩже бѧхоу и рыбы зѣло слѧкы и мѧгко ѩсти. и ѡ морѧ того за три дни пошедше, видѣхѡ горы высокы, из нихже тѣчаше рѣка каменѣ без воды вѣ то море пѣсочное. а потокъ ѥѧ такѡ бѣаше. каменіе валитсѧ низъ, а воды нѣтоу. и т дни и нѣми тѣчаше рѣка та, а на д дни стаѧшеⷭ. всѣмь же вчѣ и самомⷭ Алексаⷣрьоу чюдьнѣмь, вальшетьнооⷭ каменіе великое и малое и море пѣсочное и не видѣти бѣаше каменіа того, камо сѧ дѣло, понеже калх морѧ того ѣмлеть. и ѥѧ ли течеть рѣка та, тога никаконх чѣкх не можеть прѣйти ѥѧ. и ѧкы на д дни в нѣми станеть, и тога прѣходать іѳ. прінедшимх же намь рѣкѣ тⷭ, прідохѡ в пѣстыню и в темныа горы. И прідохѡ в землю такоую,[1] многы лю҃ ѩмⷭ, и соу ѡ колѣна ѩзѣева ѕ племень и пѧтьдесѧтаго, ѩже бѣ не ѩзвѣде из Вавилона вх Іерѣмх ѧкы сх Зоровавелемь. и прѣдѣ и бѣ на заточеніе странѣ ѩзыческыѩ. бѧхоу же силни на брани,[2] ѩже оуѣдѣ Алексаⷣрь силны сѣщѧ, ѡбратисѧ, посланх и мирх. вх много же дніи прешедшимь (146) темныа ты горы], и ѡтолѣ прідохѡ на рѣкѣ Алтⷭ. таможе не бѣ видѣти ни нбсѣ ни земли, [нⷭ тѣмно ѕ мьгла и мракх].

[Ѡ незнаемыѣ ѩзыцѣхх]. Бѣахоу же тоу ѩзыцѣ многѣ, всѣми лици живоущее. видѣхом же тоу и песьмѧглы чѧкы, и ѥмоуть на прьсѣхх своихх ѹчи и оуста [чѧческы. живѣть же. в каменіи скалнѣ гнѣзда, ѩзи. и зрѧще на ны, скрежьтахоу зоубы своими. ѩхъ же ѩзх не по-

[1] С. П. нѣкорю.

[2] въ С. этотъ эпизодъ читается такъ: ...и соу ѡ колѣна ѩсѣкова, брата ѩфѣкова. і племенъ, ѩхъ бѣ не ѩзведе ѩхъ Стѣпта съ сими ѣкоплими сквозѣ Уеріпское поре. си бо ѩсѣкове имена сърѣшлими сѧ. кастедотіи: льста стапетьстѣи. и тако рѧди не ѩзведе и бѣ. но предасть а ѩх заточеніе стрѧшихх ѩзыческыихх. тогда бо все племя ѩсѣко было ѥсть по Стѣпте. сахи же оу ни при инѣхи, ѩже оуѣдѣ...

нелѣхх ѩзбивати]. и дроузіи же моужи ѡ ѕ рѣкх. тоже и женьское вінѣ. [такѡ вѧхоу и жены и. ідохѡ же по земли и р дніи].

Ѡ слѣчьнѣмь градѣ. [И плѣзше в корабла], ѡ том рѣкы ѡплывше, прѣдохѡ в некыи ѡстровх великх, ѡстоѧщь ѡ земла верстх рѣ. и ѡбрѣтохомх тамо градх слѣчьныи, [ѡнюдоу слѣще вхсходить. и видѣше красотоу, быхѡ вх оужастѣ великѣ]. бѣахоу и нѣ столпѣ їѳ числѡ, сѣдани же бѧхѡ златѡ [чтыи] и ѩзмарагдѡ [драгыи]. стѣны же бѧхоу сѣданы града того ѩщиникоуннны. посрѣ же вѣ гра столпх сѣдянх, ѩмѣѧи степень ѕ. врхоу же его стоѧше колесница с конми, колесница же конѣ ѡ злѣ и ѩзмарагда [оутворены вѧхоу]. и не вѣ хде того ѩзгладати мьглою. Перѣи слѣчьныи сипець бѧше, чтою вѣсою ѡдѣих, глаше бо к нѣ варварьскый ѩзыкѡ, ѩко ѡити на [вела] ѡ мѣстх тѣхх.

[Ѡ Горгоніи дѣци]. И ѡшѣше ѡтолѣ, ідохѡ по поути [мьгленоу] ѕ дніи, [ѩщѹще поути земла прьскыа, ѩкѡ завѧдилсѧ быхѡ. глахоу же вх Алексаⷣроу жители земла тѣх. ѩко Алексаⷣрь, възвратисѧ вѧсѣ, да не злѣ погыбнемь сх всѣми ѩши своими вх прѣдѣлѣ сѣ. Алексаⷣрь же, призвавь, попрашлше ѧ, хотѧ оувѣдети ѡ ни соущее. ѡни же рѣша. слышни, црю Алексаⷣре. ѥсть по земли сеи холмци дѣца, наричаѥмыа Горгоніа, ѩмоущи лице чѣческое, і прьси, и новѣ. ѩмѣють же и хвостх конекх. на главѣ за власх мѣсто ѩмх зміа выростша всѣцѣми лицѣ. ѥгдѣ начнеть хотѣти сѧ гонити, начнеть звати к сѣкѣ чѧка, и звѣрь, и скоты, ѥрце же и зміа страшныа похотѣ ради. разоумѣеть во ѩзыкы всѧ чѧческыа и звѣрьскыа. и ѥѧ оузрить кто ѡбразѣ ѥѧ, ѩще и птица порацила, ѩвіе ѩзлохнеть. Ѡвѣща и Алексаⷣрь. да како вы вѣз вреда прѣбывадете. ѡнѣ рѣша. мы, црю, ѩмѣѥ жилища пѣ землю, да не злѣ оумремь. ѥ бо и рыцѹщи борзо, аможе хочеть. Алексаⷣрь же, слышавь, оухотѧсѧ и мыслѧше, ѥѧ тоу ѣмⷭ скончатисѧ. И ѡтолѣ пошедше], ѡбрѣтохомх тмоу, ни ѡгнѧ не видѣти на мѣстѣхх тѣхх бѧше. [ставшю же намх тоу, и шатры наша вѧспѣвшю, слышати бо бѧше гла нѣкыхх находѧщь, ѩ чюдитисѧ самомоу Алексаⷣроу. второе же пришедшⷭ и третіее томоу глⷭ, слышахѡ Горгонію, зовоущⷭ ѩвѣ Алексаⷣра єдинаго на похоть. се же слышавь, Алексаⷣрь оубоѧсѧ велми и, призвавь вльхва своѥ, ѡвѣщѧ ѣмоу много добра, посылаа ѥго тамо, и ѡблече и в ризы своа, и подложи вѣнець на главⷭ ѣмⷭ, и вда ѣмоу мечь свои. Вльхвоу же пришедшⷭ близѣ Горгоніа, слыша ѡ зовѹщⷭ ѡ чѧка до скота и звѣри к сове на похоть, возгласи к нѣи вльхвх глⷭ великый, глѧ. ѣзх есмь Алексаⷣрь.

й аще хощеши со мною быти, то скрыи гл҃вѹ, врѣ҃ающѹ (147) чл҃ки. й а҃зъ тако с тобою бѹ҃ѹ. Горгонїа же послоуша е҃го й скры гл҃воу ихъ скважию. волхвы же ѝдоуше к неи ѡ҃пакы й, приближившеся, оу҃та е҃и главоу мече҃ й, тако скровище нѣкако, ц҃ркви принесе, ѥ҃же Алексаи҃дръ повел҃е скрыти и сосоудѣ темнѣ, да нѣкто, видѣвь Горко,[1] оумр҃е. Алексаи҃дръ же ѡ҃толѣ, пой вои, пойде на по҃дни, не могы сѧ скоро ѡ҃братити в Персиѹ. не вѣдѣшеть бо сѧ, кѣды хоудѣ.

Ѡ҃ звѣр҃е незнаемѣ. Й ѡ҃брѣтоша звѣри мнозы, чюдны ѡ҃бразѡ. бѣхоуть во до пояса і҃моуще ѡ҃бра҃ чл҃чь, роги же на гл҃вѣ ѡ҃лень, прочее же ѡ҃ пояса звѣрино тѣло і҃моуща, нозѣ же прѣжнїи птичьи, задніи же конскѣ, й наричаются тѣлороз҃ѣ. е҃ѣа во начноуть сѧ гонити, роги сѧ и҃сцѣпаютъ оу҃ древа й висать й тако ражаютъ дѣти. йныа же звѣри мнозы ѡ҃вы чл҃коѡ҃разны крилаты, ѡ҃вы мно҃ гл҃вы і҃моуще й ѡ҃р҃жїа невр҃стоуще, та Алексаи҃дръ гл҃вою горгонїиною ѝзмарѣше, показа҃.

Ѡ҃ градѣ. Бѣхоу же и градѣ мнозѣ по земли тои нечѣтыи чл҃къ, і҃ не і҃моухоу҃ чл҃ческаго ѡ҃браза, нъ ѡ҃ни звѣринъ, ѡ҃ни птичь. йніи бѣхоу волмани, а дрѹзіи пернаты, с нижде Алексаи҃дръ не бѣшесѧ ѡ҃р҃жіи. не і҃мѣшеть бо й ѡ҃р҃ужіѣ. но е҃гда прі҃дѣше по гра҃, повел҃еваше вшѣ свои пасти ницимъ, и тако показа҃ гл҃вѹ горгонїиноу на копіи, ѝзмарѣше соущаа на градѣ й, и тощь гра҃ влазѣ, взимаше плѣнъ. й тако творѣ, Алексаи҃дръ погоуби всѧ нечѣтыа ѩзыкы й грады мнозы взимаа й раскопываа, пройде землю тоу всю, не ѡ҃р҃ужіѣмъ борѧсѧ с ними, но гл҃воюю горгонїиною повел҃ѣваа всѧ. шедшѹ же е҃мѹ мно҃ дніи й ѝх ѡ҃чл҃вѣи бывшѹ, начаша позивати мѣщи ѡ҃ знамєніи сѣ, сѵ҃ѹ прьскѹю землю].

[Ѡ҃ Алѳсови[2] пристанй. Й ѡ҃толѣ ѡ҃шѣше, прі҃доховѹ в Лѵсово пристанище [й ради бывше нелми]. й ѡ҃брѣтохомъ тоу горѹ прѣвысокѹ [й чюдноу нелми], на нюже ѡ҃идохѡ҃ й видѣхѡ҃ храмы добры [великы, позлащены, чюдны красотою, ѩже бѧхѹ оустроили ц҃р҃е бывшіи древле, Кѵ҃ръ прьсанинъ й Дарїи мидянинъ, по Навхѡ҃носоре ц҃рътовавшіа. Алексаи҃дръ оубо оубилъ е҃ Дарьа арсѣмоумянина. бѣхоуть всѧ та видимаа поуста и не і҃моущи тоу чл҃къ. вѣхоу же храмы тѣи] злаѣ й сребра і҃сполнени [й камєнїа драгаго]. Видѣхѡ҃ же тѹ й загрздѹ

[1] такъ и С. П.

[2] С. кнѧсови.

златѹ великѹ, [полнѹ] санфирнаго камєнїа, і҃мѹщи степенїи рїй, й верхѹ ц҃ркы [хроустална] врѣгла, і҃мѹщи столповъ санфирныѣ ѡ҃коло р҃. в[1] ней[1] иноутрь[1] волваны злѣланы [златы]. старець же Мароиѳ на ѡ҃слѣ [ѡ҃ драгаго камєни оу҃строєнъ вышє]. й посредѣ же ц҃ркви стоаше ѡ҃дръ, златѡ злѣлан҃ъ, съ постелею [страшною], на немъ лежаше мѹ҃ж, ѡ҃дѣян҃ъ плащаницею замѹ҃кѣнною. й ѡ҃блича҃ же его не видѣ҃. вѣ бо повровєнъ [багранницею ц҃рьскою]. величество же е҃го тѣла е҃го видѣ҃ [ѡ҃ крайняа стѣны до прѣняа й, видѣвь, востр҃епетаѣ велми]. вѣ же посредѣ ц҃ркви оуже злато въ р҃ митрѣ и фенарь зла҃ висяше свѣтел҃. въ ѡ҃тнѣ мѣсто камень вѣ чѣтныи, [свѣтел҃, е҃гѡ цѣны нѣ҃ на земли. й тѣ҃ во] свѣтъ просвѣщаа по вси ц҃ркви тои. вѣ же й пелєпелицина клѣтка зла҃ висящи оу ц҃ркха, в нєиже вѣ (148) птица, ѩко голоубь. [мнѣ же зрящѹ красотѹ птица того], и сѣ чл҃чьскы гл҃сѡ҃ й є҃ллиньскыи ѩзыкѡ҃ р҃ѣ ми. Алексаи҃дре, прѣстани оуже противмсѧ бо҃ѹ, й ѡ҃братисѧ въ свои мѣста, и не дрѹзаи взяти хотѧ на ибныа поути. [аз же оустрашивсѧ]. мыслящѹ же мнѣ снати ѡ҃, хотѧ й послати Аммиа҃дѣ, й висящѹ кандилоу, видѣхъ лежащаго на ѡ҃лѣ, ѩко мнѣти ѩстати хощеть. р҃ѣша ми дрѹзи мои. прѣстани, ц҃р҃ю. сто во є҃сть. ѥ҃зыдѡ҃ же ѡ҃ загради, [вошєл]. й видѣхъ тоу лежащи чюдна дѣ҃, златомъ исчинены, і҃моущи по ѕ҃ мѣр҃ъ. аз же повел҃ехъ измѣрити на вечер҃ѣ. й повелехъ же ноѣ҃ всѣмъ прі҃ти тоу й повсєелитисѧ. Бѣ же тоу дворъ оу҃строєнъ великъ [ѕѣло, златѡ҃ и камєніемь драгыимъ]. вѣхоу же тоу й чаша чѣты великы й мнозы, и камєніи драгомь источени. ѥ҃дѣлегшимъ же на҃ и всѣмъ вшѣ҃ на вечер҃ѣ пєсєлитисѧ, ѥ҃дѣлан҃ою тако҃ громъ нелй сопѣли, й кѹмвалы мнѡ҃жество, й троубы, й тѹмпаны, й гоусли быша, [чл҃къ же ни ѡ҃дного не бѣ видѣти]. и гора всѧ воурѧшесѧ, тако҃же ѡ҃гнєнъ мнозоу і҃мѣ҃ на нѣ҃. мы же, оу҃боявшесѧ, ѡ҃йдохѡ҃ ѡ҃ мѣста того й прі҃дохѡ҃ къ Кѵ҃ровы полатѣ, [цр҃ъ[2] прєѕ҃ бывша҃], й ѡ҃брѣтохомъ градѣ мнозы пасты.[2]

[Ѡ҃ кѵ҃ровѣ полатѣ. Й є҃дин҃ъ бѣше нарочитъ гра҃, и немже въ дворѣ прєвеликѣ [ц҃ркви], идѣже й ц҃ркви бѣше. р҃ѣша же ми, ѩко тоу є҃сть птица, чл҃чьскы ѩзыкѡ҃ глаголѹ. вшѣ҃ же и дѡ҃, видѣхъ мнозѣ видѣнїа, достойна дивленїю. вѣ во весь зла҃. вѣ же ѩкы пелєпелицина клѣтка зла҃, висящи подобна прьвїи, къ нєиже птица, ѩкы голѹбь зла҃, бѣше. си, р҃ѣша, голѣеть ц҃ремь, е҃ѣа припадлють молящесѧ. й сѣ, р҃ѣша, сто е҃.

[1] С. кнѣ же й днѣ; см. 1-ю ред.

[2] въ Ч. цр҃ъ... пасты пропущено.

Видѣхъ же тоу и чюдоу, въ златѣ чѣломь источеноу. си же бѣхоу иноутрь в полатахъ кѵровѣ, в неи вѣ мѣрѣ рѣ, чюдна же бѣше всѣми дѣломь. имѣше во ѵзионѣ около волваны и рати исписаны. посредѣ же ѥи вѣ влѣченіе, вичь же ѥи златѣ источено. [средѣ ѥи вѣ писаніе]. се же, рѣша, ѥгѵптьское, ѿ Мемфы гра, и ѿтолѣ ѥ принесено, ѥѣа соуть владели Пръси [ѩзыкѡ ѥгѵптьскыи]. Бѣ же дѡ тѣ оустроѣнъ ѥлиньскы, идѣже самъ цр̃ь [Кѵръ] ѡбычиесѧ пребывати. на томъ бѣше написано ра̃ ледѣнала бывшала в Кърквсови цр̃ю. стоѩше же в домѣ тѣ и прѣтъ зла̃ и с камешемь драгыи [и с жемчюгомь], и гоусли гоудѵща сами. и тѣ же лежаше влагалница чюдьнала зла̃, ѯ мѣрѣ имѣщи. бѣше же тоу и древо златo ѡ семи вѣтвии, все здѣлано се златѡ [чтыи, и грѣзнованіе злато писмьце

злато локтѣ идолѣ. ѥгда вѣтръ возвѣяше, звѣмаше гла̃ ѿ листвіа злаго, акы грмѣ. повѣлевшѣ же ми вшѣмъ то все имати. вѣ чѣка во бѣше и поусто мѣсто. и нападе стра̃ на всѣ лоѣ. быша бо внезапоу гласи ти, и звѣмахоу трокы. и не повѣлехъ имати ѿ страха. си же всѣ чюса видѣ въ предѣлехъ кавилоньскыи]. а ѡ прочихъ дивесѣ что ти хощѣ глати. тацѣ бо соуть, ако ѿ множества не можемь сказати великы доброты и. здрави[1] же бѫдете. [Чюдившесѧ Алексаи̃р доброты полатъ тѣхъ, пойде, хотѣ ити в великыи Вавилонъ, хотѣ цѣловати Роксаноу. ѡдѵщѣ же ѣмоу сѣ всѣми вои, ключисѧ имъ стати на златѣ вшдинѣ. и начѧ Алексаи̃р тоужити совою, и не дзѣ ѣмоу бѣше лещи, водьми соуци земли тои. скорбьщи дроужинѣ ѿ томъ, и ѡдьше ѡѵ сиѣгъ. и повѣле имъ (149) Алексаи̃р бронь сплачити сѣ себѣ и класти на ѡдино мѣсто. и вѣзлѣзъ самь, леже на ни, ѩзнемогаа. сиѣга же дѣлъ покровенъ бѣ. да тоу бы сѧ скончало прорѣніе антифонтово, ѥ рѣ, ако оумрети ѣмоу ѥ пѡ костяный нѣѡ на железнѣи земли, аще не бы Алексаи̃р въ Индѣи великыи, помолився, не прiалъ извѣщенiа ѿ древѣ. сѣщѣ во восходящѣ, помолися, и гла̃ слышавъ ѿ древѣ. Алезаи̃ре цр̃ю, скоро имаши ѿ Индъ погибнѵти злѣ. второе помолився, лоуиѣ всходящи, слыша гла̃ ѿ древа, ако в Вавилонѣ ти ѥ оумрети. да того дѣла не збѣсѧ антифонтово пророченіе.

Ѡ знаменіи в Вавилонѣ. Алексаи̃р во, оусрамившесѧ, прiиде в великыи Вавилонъ. и оусрѣтше и гражане вси, с радостію прiаша и цр̃а своѥ. цр̃товавшѣ же ѣмѣ немиѣ, приключисѧ знаменію быти ѡ сѣрти его, ѡ немже и въсписа].

[1] въ Ч. пропущено.

III. 30. Написа же и дрѣю грамотоу Алексаи̃р къ мѣри своеи Аѳѵмпіадѣ, прiиде в вѣкыи Вавилонъ, хотѣ ѡставити чѣчьское житіе, написавъ такѡ.

[Посланіе]. Великоую нѣвѣю речь имать весовьское прозрѣніе. ѿ простыхъ во жених роди нѣкыа дѣтѫ, горима во тѣла ѥго до бокѡ все чѣческо по родѣ, и ѩзе ѿ стегнѡ и ниже[1] звѣринiи ѡбрази. бахоу во ѡбрази лвови и дивiи песк. и бахѡ сихъ ѡбрази и всѣмь нѫ лавѣ. дѣтиное же тѣло [верхнее] бѣше мр̃тво, [а ѩзе ѿ стегнѡ, а то живо бѣше]. и такѡ роди жена дѣтѫ, повивши въ пелены и покрывши, винде в полатѣ Алексаи̃ровѣ и ре стражеви ѥго. повѣжь мѧ цр̃ю Алексаи̃рoу, ако хощѣ показати ѣмѣ нѣчто дивно. Алексаи̃р же бѣ почивала подѣ на ѡдрѣ своѥ. ако вста и слыша ѡ женѣ, и авiе повеле вести ѩ. ѡной пришедши, повеле цр̃ь ѡстоупити всѣ тоу стоящiи. ѩзѣвшѣ же ѩмъ всѣмъ вонъ, и показа ѣмоу жена [дѣтѫ] родивнесѧ чю̃, гѣщи, ако ѧзъ родила ѥсмь. се же видѣвь, Алезаи̃р подивисѧ и авiе повѣле привести разрѣшителѧ знаменіемь и премоудрыѧ кнхвы. и симъ пришедшимъ, повѣле и разсѣженіе сътворити ѡ рожденѣ знаменiи, запретивъ смертію имъ, аще не повѣдать ѣмѣ истины. бѣше же славный и разоумный халдѣискыи ѥ, и ѥдинъ же ѿ нiи по горазньствѣ волiи всѣхъ, и сѧ вѣ не прилоучихъ тоу. соущiи же тѣ глахоу. вѣдлють противнiи Алексаи̃ра крѣпленiа всѣ, ѡкладающа всѣми чѣвы. крѣплѣнiамъ же звѣри, рѣша, и ѩзыци соуть покорени [оумѣ] чѣчесномоу, тѣлоу [рекше алезаи̃роноу. и рѣша], се ѥ знаменiю сказаніе. Но сѝ же прiиде дроугыи халдѣанинъ къ Алексаи̃роу, [и хитрѣе всѣ], и видѣвь сложеніе знаменiа, возни велми съ слезами и порты своѧ растерза. видѣвь же его Алексаи̃р стражеща, въстоужи велми и повеле ѣмоу гѣти съ дразновспѣемъ, ѩже въ знаменiи видить. ѡн же рѣ ѣмоу. цр̃ю, сего нѣ лзѣ разсоудити живымъ. Алексаи̃роу же молвщѹсѧ, да бы ѣмоу разсоудилъ знаменіе, ѡкѣпи ѣмѣ халдѣанинъ такѡ. дръжавнын цр̃ю всѣхъ чѣкъ, ѡбразъ оубо чѣчесныи ты ѥси, [цр̃ю]. звѣринiи же ѡбрази соущiи [пѡ товою. да и ты бы цр̃ю ѥще живъ былъ] ѡ товѣ ти соуть. аще бы врѣхнѧѧ страна жива была и подвизалась бы, ако и звѣрiе, и соуть пѡ нiмъ, ѩвоже[2] сѣ[2] оубо преста ѿ живота, тако и ты, цр̃ю. и такѡ звѣрiе, сщiи под[2] нiи,[2] [прiрастота (150) къ мр̃твомѣ тѣлоу], такѡ соуть и дрѫжина ѡ товѣ. ни оума бо не имѣють и дѣчата соуть

[1] С. нiи; см. 1-ю ред.

[2] въ Ч. ѩкоже сѣ... под нiи пропущено.

къ чѣкомь, и тако ѡ тобѣ соущіи соуть к тобѣ. и си рекъ, халдѣанинъ ѷзыде, дѣтище оубо повѣле халдѣанинъ сѣжещи. И се слышавь, Александръ еже ѡ сокѣ писаше грамоты по всѣм дѵи [ко всѣмь вольмѡ, и вслможамъ, и воєводѣ, соущимъ по нимъ, всѣм и вискорѣ пріити в Вавилонь. и къ мѵ̀ри своеи Олимпіадѣ повѣда ѥи іаже ѡ сокѣ грамотами].

III. 31. Антипатроу же, [дрѫжавникѹ македоньскомѹ], въставшѹ на Олимпіадѹ, мѵ̀рь Александрову, и створи на нѧ, іже хотѣше. [оуже бо бѣше Александру ѿ лѣ, іако вышолъ бѣше изъ Македоніа, да творѣшеть ѥ̀ мр̀твого]. мѵ̀ри же Александрова мнѣвъшѧ къ Александру написа ѡ Антипатрѣ. тоужаше во мѵ̀ри ѡ Алеѯандрѣ. и хотѣвши ѥи пріити на ѡноу страноу [къ ѡц̀ѹ своемоу Филоу, цр̀ю ѳфѵ̀нньскѹ], и издвраніше ѥи Антипатръ. Александру же пріимшѹ грамоты мѵ̀ри своеѩ Олимпіады и оувѣдавь ѡ ниѩ наставьшѹю печаль мѵ̀ре своеѩ, и посла къ Антипатроу ѵменемь Картерика в Македонію, да боудѣ ѥи печалникъ. разоумѣвъ же Антипатръ оумышленіе Александрово и пришествіе картериково, и видѣвь ѵныа вшѧ, воротившасѧ ѡ Александра из Македоніе, [поущены Александромъ в думы своѧ, и слышавь же Александра жива сѫща, оустрашисѧ и нача коатисѧ, ѥже бѣше сътворилъ Олимпіадѣ]. того дѣла оубоѩсѧ зело и помысли ѡ прелести оубіствѣ александровѣ, вожѧ ѡ ниѩхже сѣдла Олимпіадѣ, ѥгда како всѣхъ воулеть в теминѹ. слышалъ бо вѣ Александра, іако сътворилсѧ ѥ̀ нелми горд ѣ бывающи дѣла ѡ него дѣаніи.

[Ѡ сѣвѣтѣ Антипатровѣ съ Іоулшмь ѡ сѫ̀рти Александровѣ]. И се размысливь, Антипатръ оустроіть зеліе на оубіство, егѡ̀ не трьпѧща сѣсоуда[2] ни мѣдѧна, ни стьклѧна, ни глинѧна, но авіе разседесѧ. но въ ѡловѧних оубо сѣсоу̀ вложивь зеліе Антипатръ, и покрывъ дроугыи сѣсоудѡ̀ железнѣ, и дань сѵ̀ни своемѹ, посла к Вавилонѹ къ Іоулію, черньцѹ Александра цр̀ѧ, сѣдѣвсѧ с нимъ ѡ лютости зелія и сѫ̀ртоносѣѩ силѣ. Приіѣ же сѵ̀нъ Антипатровъ къ Вавилонѹ, сѣвѣщасѧ съ Іоулемь, черньцемъ александровымъ, ѿтаи ѡ даньи зелиимь. [Іоулъ же самъ дрѫжаше зло ср̀це на Александра], Іоулоу печалѹ соущѹ ѿ Александра. пр̀ѣ во того сѫгрѣшившѹ Іоулови, Александръ же оудари палицею къ главѣ Іоула и оуѩзви его зѣл. тѣмже гнѣвашесѧ на Александра и посѣщника вѣ сѵ̀ни

[1] въ Ч. того дѣла... сѣдла Олимпіадѣ пропущено.
[2] С. сѫдина.

Антипатровѣ на безаконіе. пріатъ же съ собою мидіанина нѣкоѥго, вѣрнаго с ни, сѵвѣщашажесѧ ѿтолѣ [ѿтаи], како выша дати Александрови зеліе пити. Въ ѥдинѣ ѿ дн̀и, почивающѹ Александроу ѿ великыѧ вѣр̀ѣ, на оутр̀іа пр̀ид к немоу мидѧнинъ нѣкыи [великыи], мола ѥго, да бы пришелъ в домъ ѥ̀ на вѣр̀ю. и оувѣщанъ бывъ Александръ моленіемъ ѥго, пр̀иде на вѣр̀ю. возлегоша же съ цр̀мъ Александромъ [дроузи ѥго на вѣр̀ѣ.

Іоулъ же и соущіи с нимъ пристроиша зеліе сѫ̀ртное на Александра. болѣрѣ же ѥго] и хотѧщее быти зеліе оубоиное сѵвѣщаніе Пердикѣ, и Птоломѣи [Лагоевѣ], (151) и Селевкіи, и Лоусимарсѣ, [и Филипѣ, и Дмитріи, и Антигонѣ], того всего не вѣлмѫжу дроузи ѥго.[1] Ніи же вси [вслможи ѥго], вѣдлежащіи съ Александрѡ̀, причастиша бѫжоу безаконіемѹ томѹ дѣистноу зелиимь и сѵвѣщалисѧ бѫжоу съ Іоумомь, черньчемь александровыи, оуротившесѧ межи собою. жадѫжоу во оуже имѣнію александрово [миогѹ, хотѧще изсѫтити по сѫ̀рти ѥго]. Александру же возлегъшѹ с ними [и веселящѣсѧ, Ніоулъ] принесе ѥмоу чашѹ безъ лѣсти. слоноу же внесеноу бывшѹ мѣста того ради, [видѣ] оуже миновавшѹ миогоу чс̀ѹ, пакы вда Іоулъ дрѹгоую чашѹ Александроу, имоущѹ зелі. Прим же Александръ повѣсти дѣм и, пивь [безъ запа],[2] внезапѹ вѫзѣпи, іако стрѣлою оустрѣлень къ оутробоу. мало врема прѣбавь и болезнь претерпѣвь, иде къ цр̀ю и повеле сѵ̀ни на нечерѣ [тоу] превыпати.

III. 32. Ніи же, не дожавше, авіе разидошасѧ с вѣр̀ѣ, іне же глаголоу [в модѣ] ѡ бывшемь. Александръ же тоужаше в совѣ и рѣ. ѡ Роксано, мало мнѣ дароуи сѣвѣ сама. и тою подержимъ, ѿиде и полатоу свою и вѫзлеже [на полатѣ своеи хрѹсталнѣ, ѵзнемогаѧ].

[Ѡ тѣзѣ. Многа оубо тмами повѣди по[3] ѥконча̀ніа[3] и не оудобь глема паче слова сътвори. того рд̀и скорость пардѹса его пр̀ѣкъ нарѣ, и царѹ, и чр̀меньствѹ. и внезапѹ пролетѣ всю вселенѹю с повѣдами и хвалами, провѣщевалъ, іако ѣтеръ премоудръ рекшѹ. оуслыша, іако всѣмъ сѣлемъ мирови соу̀ и, всѣми воздохноувъ, рече. дре всѣмъ сѣлени соуть, ѡ ни ѥдинѣмъ же ѣзъ ѡладѣ. да тако бо вѣ всѣрѣчивыи, творѣмивь же и домъ. тѣмь и всѧ земля стыдѣшесѧ и

[1] С. добавлено ѣсть.
[2] С. кѣ хлѣсѣ.
[3] въ Ч. пропущено.

дивлѧшесѧ ємоу, паче же цѣломоудрію его, и разоума, и мнѡгаго смысла ѥ҃, и премоудрости. Аристотелемь бо наоучисѧ бы нѣкако словесныа кѹзни; на оукроме наоучисѧ бы, въ вунѣ же дрѹзѣ сын. и видѣвь Александръ тѣзи юношѹ соуща ѥтера, именемь[1] Александра, страшимиа боріщасѧ, не добра же, призвавь его, рѣ к немѹ. юноше, или прими сѧ того ѡстами, любо ли имѧ си собѣ прѣложи, да не хоулиши менѣ. Александромь сѧ наричю. зане цѣломоудіемь мнѡгыи оукрашихъ бы, паѧленѣ севѣ, сътворивъ по повѣдѣ.

[Ѡ смрти александровѣ. Миноувшоу же ємоу по семь чсоу], дни же бывшѹ, повелѣ Пердикѹ, и Птолемѣеви, и Леосимахоу внити к собѣ. рѣ же [ѡ Роксанѣ], да ѥдинъ никтѡ видѣсть с нима, дондѣ напишеть ѡ секѣ. вездѣма же ѡ Македонѣхъ бы вопль и стеченіе на дворъ полаты александровы, хотѧща оубити стража телесъ его, ѧце же имъ не покажѹть цр҃ѧ. Александроу же вопрашавшѹ ѡ гомѣ [мѣсѣци], приставши к немоу Пердикъ, повѣда емоу, что глють Македонѣ ѡ немь, посла Александръ взяти ѡдръ свои и поставити и на ѥдинѣ мѣстѣ высоцѣ, да всѧ сила вшіскаѧ мимоходѧще видѧть его и дроугыми двери да исходѧть [и видѧть его]. створиноу (152) же Пердикови повѣсивше емоу ѡ Александрѣ цр҃ѣ, ихходѧще Македони единъ видѧхоуть его [и плакахоу горко по немь], и не вѣ, ѥже не плакаше толика цр҃ѣ [храбра и мѣра], лежаща на ѡдрѣ наполы мр҃тва. Моу же нѣкыи ѡ нихъ, вѣдѣ красенъ, простець же вѣ [сан ѡ], приде къ ѡдрѹ александровоу, и рѣ. на добро оутро, Александре, Филипѣ, ѡц҃ь твои, владѣлъ ѥсть, на добро же и ты, цр҃ю. ты оубо прѣваряѥши нѧ. добро же бы и намъ с тобою оумрети, створивъшемоу Македоніи великѹю свободоу. Александръ же, прослезивсѧ, простеръ десноую роукѹ, тавленіе творѧ мокры.

III. 33. И повелѣ внити памятописцѹ, рѣ [ємоу, да напишеть врѣмоу его сице. сѐ Александръ, цр҃ь македоньскыи и всеа земла, ѡставивь земьныа, ѥдеть к вышнемѹ. повелѣ же и роуцѣ своимъ ѡвѣ горѣ[1] вынѧти ѥ҃ кресты, молбоу творѧ к вышнемѹ. И рѣ же] ѡ Роксанѣ, женѣ своеи. ѧце вы воудеть оу Роксанѣ, женѣ моеи, сѝи, тѡ тѣ да воудѐ цр҃ь Македоньскъ. ѧце ли воудеть дѣти, да створать ѥгѡ хотѧть цр҃ѧ. сіа[1] рекшѧ[1] Александръ[1] и ина[1] мнѡга,[1] бы на вездоусѣ

[1] въ Ч. пропущено.

мьгла[1] и ѩвисѧ велика звѣза, ѥходѧщи с нбсѣ на море, и с нею ѡрсѣ, и кѹмиръ навилоньскыи, наричаемыи Дыи, подинжѧ, звѣза же, [ѡставивши ѡрла], пакы взыде на нбѡ, и ѧбіе оуспе Александръ вѣчныи сномъ.

III. 34. [Ѡ погрѣвеніи александровѣ]. Пръси же сварѧхоусѧ с Македоны, хотѧще тѣло александрово оу себѣ[1] положити. Македонѣ же крѣпкѧхоусѧ, вѣсти хотѧхоу в Македонію. рѣ же и Филипъ и Птоломѣи. ѥсть здѣ влѧхновліѥ навилоньскаго Дыа. оу того бо, [шѣше], прінмемъ вѣсть ѡ телесѣ алеѯандровѣ, гдѣ оубо ѥго положити. повѣда же имъ дыѣво возвѣщеніе сице. азъ [Дыи] повѣдаю ключеное всѣмь. Ѥсть гра въ Ѥгѵптѣ, именемь Мемѳь. и тамо положити ѥго [тѣло достоитъ, ѡчинѣ ѥго соущи тоу]. вѣсти же бывши [ѡ Дыа], и никтѡ к томѹ не рѣ, ни ѡставивше Птоломеа, [мтьника ѥго соуща], вѣсти его въ гра Мемѳь [ѥгѵптѣтьскыи], змѵрною повитъ, въ ѡловѧнѣ керстѣ. Птолмѣи же вазложи его на кола, повѣзе ѡ Вавилона въ Ѥгѵптѣ. слышавши же Мемѳѧне ѩидоша противоу и внесоша тѣло александрово въ гра. рѣ же пр҃вкѡ началникъ того сѣмь. [тѣла] того здѣ не положите, ни въ градѣ, и ѥсть в Ракотидѣ сѧзалъ [самъ. тамо его вѣзите]. идѣ бо ѧце боудеть тѣло сѐ, оўстанка не имѧ гра сеи, бранми и ратми смѣщаѥ. Птолмѣи же ѧбіе повезе [ѡ Ѥгѵпта] въ Александрію. [Ѥгѵптѧне же не хотѧхоу поустити ѡ себѣ Птолмѣа, хотѧще ѥ поставити цр҃емь въ Ѥгѵптѣ. Птолмѣи же ѡвѣрасѧ имъ, повезе Александра въ Александрію. И оусрѣтши Олимпіада, мтн ѥго, вопіаше горко, вѣющесѧ и стѣнѹще. Птолмѣи же] гроубѣ сътвори въ сѣни, нарченемь Тѣло Александрово. и тоу положи тѣло александрово, [възвратисѧ въ Ѥгѵптѣ на цр҃тво].

III. 35. Живе же Александръ лѳ҃ лѣ, пожив (153) же сице, [ѩко йихъ никтѡ]. ѡ ѳ҃ лѣ нача цр҃товати и цр҃твова ѵ҃ лѣ. повоювалъ [по всеи земли]. вшюм же ѡдолѣлъ и покори варварскыи ѩзыкъ кѳ҃ и ѥллинскыи кѳ҃ лѣнѣ четыренадесѧ.

Сѣзда же грады ѳ҃і. Александріа иже въ Ѥгѵптѣ [великаѧ], Александріа и въ Ѳрпѣхъ, Александріа и дръжавнаѧ, Александріа иже въ Скѵѳіи, Александріа на Кр҃пидѣ на рецѣ, Александріа на Троадѣ, Александріа въ Вавилонѣ на Тигрѣ рецѣ [раностѣи],[2] Александріа на Месапѵдистѣ, Александріа

[1] въ рукоп. здѣсь лишнее погрести.
[2] въ Ч. пропущено.

на Иперьи, Александріа на главѣ носи[1], Александріа и оу Пора. Родивсѧ Александръ мца генвара на и҃ѳ, въсходѧщю сл҃нцю, скончажесѧ априлѧ на конѣ мцѣ заходѧщю сл҃нцю. Нарече дн҃ь скончанїа своѥ нєи҃мата[2] зане скончасѧ въ нь. [Пов҃ѣсть же створи ѡ Александрѣ и ѡ житїи ѥ Дрїмах, оучїнкъ Єпинїта философа, въ времена Нерона цр҃ѧ римьскаго].

III. 35. Живе же Александръ лѣ кѣ, поживе (133) же сиѳ, [єдино лѣто имѣ]. ѡ ѥ кѣ лѣтѣ царьствовати и оумрѣти и кѣ воюваѣ [по всеи землѝ]. вины же оубивъ и поиде взбранѣ ѥдѣ и [землю ихъ] и оустрои.

Оумре же рождь кѣ. Александръ бѣ оубитъ [ѥсенѣ]. Александръ и ѳ Оубрїи, Александръ и ѯрѣмлѣ, Александръ бѣ оубѣенъ, Александръ на Вѣрѣнїи на реци, Александръ на Тролѣ, Александръ въ Вилонѣ на Тигрѣ рѣцѣ [рѣчѣстѣи], Александръ на Иєсанѣ[3], Александръ

[1] С. восходящ.
[2] С. неи҃мѣхъ; см. 1-ю ред.
[3] въ Р. пропущено.

Библія р. 292.

III.

АЛЕКСАНДРІЯ

ТРЕТЬЕЙ РЕДАКЦІИ.

По списку Московскаго Публичнаго Музея, изъ собранія А. Н. Попова, ркп. № 2397.

ЧЕТВЕРТОЙ РЕДАКЦІИ.

По списку Публичной Библіотеки, изъ Погодинскаго книгохранилища, ркп. № 1440.

III.

АЛЕКСАНДРІЯ

ТРЕТЬЕЙ РЕДАКЦІИ.

По списку Московскаго Публичнаго Музея, №№ собранія А. Н. Попова, кн. № 2397

ЧЕТВЕРТОЙ РЕДАКЦІИ.

По списку Публичнаго Императорскаго Историческаго Музея, собранія А. Н. Попова, кн. № 1440.

Повѣсть ѡ Алеѯандрѣ македонь-стѣ й ѡ хожєніи єго, списáна Аріѳномъ, оучєникѡ Єпиктита философа, во времена Нерóна кесарѧ рымскаго, йже вы в лѣ хєрмз.

Йзбраніе[a] ѿ хожєніа Алеѯандра цр҃а макидóнскаго.[b]

I. 1.

По Дáрый же цр҃ы Áрсоумоужинє цр҃твова Алеѯáдръ македонѣскый лѣ ѳ, єгоже мнóзи глáють бы́ти сйа филлипóва, нó нѣсть тáко. сйх оубо éсть нектанáвъ й филлипови жены Алимпіáды, тáкоже пишоу прмр҃ыи єгу́пéтѧстьı,[1] єже цр҃твовáвшѧ Нектанавоу во Єгу́птѣ, й покорившоу мнóгы ѩзы́кы вошествіємъ, й мúрно пребывáюцѧ. áцє вѣ когдá й прихождáхѫ ратный, не вопрѧжáшесѧ противоу имъ, нижє ѿрѫжіа рáныа стромúше на противлєніе, но в лáхань мѣдѧ влинáше водѣ ѿ истóника, й глáкы творѧ й войскѣ, й ѡблачáшесѧ во ѡдéжоу воховнýю, имѣ́ в роу́цѣ жезлъ євелѣ. й сíм вощаніем глáкы пѣцáа в лáхань нá водѣ, призывáа мрáчныѧ бѣсы,

Дарíй Áрсамáнй цр҃твова й Персéхъ лѣ ѕ, єгóже оубú Алексáндръ Макидóнскій й разрúши цр҃тво Пéрское й цр҃твова лѣтъ ѳ, ѿ а преже разрúшенїа лѣтъ ѕ. ѿ Áдама до оумéртвїа алексáйрова лѣтъ сѧл. При сéмь философѣ Áристóте, й Менáйдрѣ й Деѳгéнѣ й íнúи прéрéчéннíи. Достóйт же рещи прéже ѻ рожéніи алексáйдрове й кто вѣ ѿць éмоу. Нѣцíй же глáю, жко Филíппа цр҃а макíйскаго сйх вѣ, нó нѣсть тáко. нó Нектанáва єгúпетскаго цр҃а й Алимпíады, Филíпповы жены. Тóи во Нектанáвѣ волшéбной хúтрости íзоучéнъ. й єгдá прихожáхоу на Єгúпет войска, не стромúшесѧ на брáнь противоу íхъ, но постави ле-

[1] на полѣхъ киноварью: ѿ Нектáн. (но)коу цр҃ы єгу́пéскѡ. Пп.

a) **изборно** П°.

b) доб. **сйа филíппока** П°.

влъхвоу, и видѣ когождо премагаю|щи, дроугїи же лѡкы погражоуща и водѣ. понеже вѣмы ѥныче влъшевнѣи хитрости.

кань мѣнаю полнѫ воды, и рѣками своими ѕѣлѣх лѡки вощаны и чаки вощаны, и вкладываше и в лекань и водоу. и ѡблачашесѧ по ѡдежоу волшебноую, имый в роуцѣ своеи палицоу ѥлѣсловоу и призываѧ мнимыѧ бѡги своѧ, вождоушныа соуща ѧхи и прѣисподнѧѧ вѣды и волшѣвшемь тѣ ѫживлѧѣтсѧ (197) вощаныѧ пчелы и погроужахоу мѫжи, иже и лѣвами мѣдѣнои. и погроужаѥмымь тѣмь, погражахоусѧ и рѧтныхъ корабли и мори грѧдоущихъ на нь.

I. 2

И сѧ сѫмь цѣтвоующѫ ємоу врѣмѧ довѡно, ѣвьсплораторы иѣцыи таково наричахоусѧ, рѣлѧне, | ѥлиньскы в расоцѣ, ѡбладѣ великѣ и рать многочѧчна храбрыѫ вои прѣлѣзоу на Сѵѵпетѣ. восплѣ нектанавѡ, приѣ в немоу, рѣче: здравь вѡди, цр҃ю. и ѡставивь имѣ мирныѧ ѡразы и волшевныѧ хитрости, готовѣ вѣхѫ на врѣхъ. се бѡ мнози ѩзыцы соборѣшесѧ грѧдѫть на тѧ. Нектанѵ же, посмѣѧсѧ и помыслив ємоу, рѣ. мню тѧ, ѩко не храбрь ѥси и страшлѝ, сїѧ возвѣщаѥши. не множество вои бѡ крѣпка рать, но ѡзбранными и храбрыми вои. ѥдинъ лѣвъ многи ѥлени повѣдаѥть и ѥдинъ вѣкы многаѧ ѡвча стадо ты, шѣ,

[1] кнн. ѡ пришествїи Рѣхнин на Сѵѵпетъ. Пп.

Но ѥдин же ѿ нихъ сказа|ша Нектанѵвоу безчисленое вонньство, многѡ ѩзыкъ, с Хоусомь цр҃емь Персѣи грѧдоуще на нь.

I. 3.

Ѡн же начѧ творити волшвы по ѡбычаю ѝ, позрѣвь в лекань, видѣ бѡги сѵѵпетѣскыа, сирѣ вѣсы, прѣмѣраѧ корабли и мори рѧтны на Сѵѵпетѣ. и попроси бѡги своѧ гл҃емыѧ вѣсы, и ѡбинѧвь ѿ нихъ, ѩко ѡбѣ коѵпина ѣсть цр҃тоу сѵѵпетѣскомоу. ѡн же постри гл҃ѧ и рѧдѫ ѝ, изѣмь злата многѡ, вѣсѣ и Макидонию.

[1] Ѡн же ... I. 3. Ѡн же начѧ творити волшвы по ѡбычаю ѝ, позрѣвь в лекань, видѣ бѡги сѵѵпетѣскыа, сирѣ вѣсы, прѣмѣраѧ корабли и мори рѧтны на Сѵѵпетѣ. и попроси бѡги своѧ гл҃емыѧ вѣсы, и ѡбинѧвь ѿ нихъ, ѩко ѡбѣ коѵпина ѣсть цр҃тоу сѵѵпетѣскомоу. ѡн же постри гл҃ѧ и рѧдѫ ѝ, изѣмь злата многѡ, вѣсѣ и Макидонию.

бѡди ѿрѣченноую ти работоу. и сѣ рѣкѣ, ѿпусти ѥго.

I. 3.

И сѧ же, ѥстань, ѿиде въ внѫтрьнюю полатоу сѣнь, и по ѡбычаю начѧть творити влъшенїе своѥ. и видѣ бѡги сѵѵпетѣскыѧ правѧщѧ(а) противныѧ хлѣмы, своѧ покрываѥмыѧ, ѿстри брѧдѫ и главоу свою ѝ, изѣмь злата многѡ и ѡуносканїѧ своѥ хитрости ѝ прѣѡбразѝ сѣбѣ по ѝмѫ ѡбразѣ, бѣжа сивѣѧ Шилоусїю ѝ, прѣплоувь, прѣѥ в Пѣлоу маѳѡнїсѣѫю и тамо прѣбывь, (а)ко бѣ прѣмѫдръ ѝ прѣѕѣ ѕѣлѣх ѿ Сѵѵпетѣскыѧ моудрѣнѣ, многымь ѝмѣтоу истинѫ влъшенїемь и звѣздами. Сѵѵпетѣѥ же (3) помышлѧѥ ѝмѧ ѿ противнѣ и покоѡвѣнї. ѡблѫдѣѧ ѥгоу сѵѣтѫ Серапїѡнѫ, ѩ ѩвѝть ѝ, гл҃ѣ ѣсть цр҃ь ѝ. ѡн же ѿтѣ ѝмѫ. вѣжавый ѿ ѩ цр҃ь ѩлша стѣрь ѩкѣ прїйдеть к вѣ мѫ, юностїѫ доброто ѝ храбрѣстїѥмь цѣѣ, ѝ повѣдить врагы ѩлша Прѫсы [5] ѝ мнѡгы ѩзыкы покорить. ѡн же не рѫмѣша гл҃ѧнаго ѝ ѿ кѫмира, но, сѣтворше ѡбра нектанавѡ, [6] постѣлша

[1] кнн. Нѣктанѵ кѣжа ѩзъ Сѵѵпетъ Пп.
[2] вофкоѵпныѧ Тл.
[3] кнн. Рѣхане ѩхаша Сѵѵпетъ Пп.
[4] юностїю Тл.
[5] въ рукоп. прѫкы.
[6] отсюда пропускъ въ Тлст.

а) доб. ѹтѡ рѧди прѣкать к мори ко. рабли рѧтныхъ на Сѵѵпетъ Пп.

врѣчивше[1] писаніемъ[1] реченое имъ
ѿ бга й.

I. 4.

Нектанавъ же прослависѧ по всей
Мадоніи, въ вѣдѣваніи своемъ и
во звѣздочтеніи, такоже нѣкый прркъ
вѣстенъ къ гаданій и къ чкровеній.
дойде же гла къ[2] немоу[2] дъ й да
црцы Алимпіады, та й пришѣши
к немоу ноцію, ꙗко ина нѣкая ѿ
женъ, й оучѣда ѿ него, ѿ немже
вопрошаше й искаше, й шйде ѿ него.
по временй посла к немъ й повелѣ
вніити к себѣ, Филипоу црю, моу-
жоу ѣм, соущ на войнѣ. виде же[3]
Нектанавъ видѣ добротоу ѣм и
красотоу лица ѣм, простерх рукъ й ре-
че. радуйсѧ македонскаѧ црце. ѡна
ѿвѣщица. радуйсѧ й ты прроче пре-
моудрый. минъ, сади. емоу сѣшоу,
гла црца. ты ли еси єгупетьскый
оучитель и прркъ, єго искусиша вси
й ѡбрѣтоша нелѣпа сказателя.[4]
коею оубо хитростію сіа[5] творйши,
повѣ намъ й не крый ѿ нас. ѡн
же рече. многоматежно есть худо-
ство моє, ѿ црце. сѣть бо часницы
й стражевѣ, разрѣшителѣ знамен, й

Й тамо прослависѧ зѣло волхво-
ваніемъ, ꙗко й црца Алимпіада
прйнде к немоу ноцію, Филипоу,
моужоу ѣм, ѿшѣшоу на войноу. й
оувйдавшоу[a] ѿ него, єгоже йскаше,
потом же призва єго к себѣ. й
оумазй Нектанавъ о доброте ѣм.
ѡна же рече. пророче, погладй о
мнѣ й о филипове рожествѣ. не-
плоды бо бѣ й хотѣше ѡ Филипѣ
йзгнѣти. й сотворивъ волшвъ, рече
ѣи. истинно есть, ѥже еси слышала
о себѣ. нѕ ѣз ти помогѫ. подобаетъ
ти снйтисѧ с земскимъ бгомъ, с
Ливйскимъ Аммономъ, ѿ него за-
чати й родйти сйх, сего имѣти
ймаши мѣстника ѿ Филйпа. ѡна
же рече. каковъ оубо есть тъ тои.[b]
ѡн же рече. возрастомъ срѣнй, влас
имѣа златы й кудри и брадоу
златоу.

[1] ко своеи ѡградѣ й писаніе дашѧ к
рцѣ его Тх.
[2] ѡ нѣ Тх.
[3] кир. Нектъ прйнде ко Алимпіадѣ ца-
рицы Пи.
[4] ѹчителя Тх.
[5] на полѣхъ не кир. такоѣ.

a) ѹвѣдавшю П°.
b) твои П°.

показателе сно, й вѣзвѣстители ро-
женію чѣчкы, й счастіа й житіа
повѣдателя. и сіа гла, зрѣше на
црцу, й пожделе доброты ѣм, й рас-
палашесѧ внѹтренними. црца рече.
что оубо, прроче, видѣвь мѧ, ѡбра
свой имени. ѡн же рече. поманоу,
господже, речѣноє ми ѿ бога моего,
ꙗко оузриши црцу великѹ й чтнѹ.
й се нйнѣ збыстьмисѧ. й вземъ Не-
ктанавъ дщицу[1] й надръ свой, вѣ-
ми оукрашѣйноу златомъ тканымъ
й слоновыми костьми ѹбложена,
имѣющю сѣмъ знакъ й чанымъ стра-
жи. сйце оубо баше хрстйано, лоу-
на йданаманьтина, Зевсъ водѹшесѧ,
Кронъ змиевь, Афроди сапировь,
Аресъ аматитъ, Ермисъ имарагдъ.
подвижесѧ црца дощечнемоу оу-
строенію, подвижесѧ к Не(к)танавоу,
прѣстоѧщимъ повелѣ йзыйти й рече
к немѹ. посмотри, прроче, ѡ фили-
повѣ рожении й ѡ моемъ. неплѣна
бо бѣше й хотѣше ѡ Филипѣ поустити. й повсюдѹ пройзыйде слово,
ꙗко, прише Филй с войны, хо-
четь ѡ пѹстити, йноу поати. Не-
ктанавъ же вопроси ѣм, рече. ѹцы
своє рожение й филипово. сй же
рекши, ѡнъ прйѧвшаше своє рожи-
ніе ко ѣм рожению й рече сй. нѣ[2]
и лжа, ѥже глаголютъ ѡ тебѣ, ꙗко
неплѣна еси. но аз помогу ти,
йже не будеши пуцѣна ѿ Филипа,
мужа своего. царица же рече. како
можеши, помози ми. ѿ же рече к

[1] тклицю Тх.
[2] См. замѣч. 1-е на слѣд. стр.

нѣ. подобаѣ ти снитиса со зѣнимъ богомъ и ѿ того зачатиса и родити сѷа, иже будѣ затупникъ ѿ Филиппа и местите врагъ ѿца своего. царица же рече. како именуесса богъ сы. ѿ же рече. Липиски богъ Амѳ. царица же рече. какѣ богъ то. ѿ же рече. вдратъ ѵво срѣний, власи же брадыи и главыи ѵ него злати, роги имѣи на челѣ такѣ злати. подобаѣ[1] же ти[1] оукраситиса его ради во цр҃ствѣ ѡдѣлиа. и сию вѣ нощи оузрити его во снѣ сшешаса с тобою.

I. 5.

И[2] се рѣ, изыйде ѿ ц҃ры Нектанавь и, вземъ зелїе поустиное, истопче и смеси с воскомъ и сътвори ѿбразъ илиппадынь, написа на немъ имѧ сѣ, и кофонїемъ (4) призва бѣсы, иже сътвориша Алимпиадѣ мечтанїе в нощи, такѣ повѣда сѣ Нектанавь.[3] видѣ бо Аммона пришеша и сплешашаса с нею, иже, востъ ѿ нея, рече. жено, зачала еси въ чревѣ моужескь по, и вздеть и местите твои[4] и[4] ѿтечень.

[1] начиная со словъ: нѣ и хжа еже глаголютъ ѡ тебѣ и кончая ...такѣ хлтн. подобаѣ же ти включительно, взято изъ Тх; въ Пп. пропущено.

[2] кин. Нектанѣ мѣти сотворивъ ц҃ры ко снѣ Пп.

[3] въ рукоп. Нектанавъ.

[4] въ рукоп. ствои.

И показа ѣи нощию пришеша нощию[a] во снѣ и соповокупишаса с нею и ѓ҃ны ѣи. се зачисти сѷа.

а) нѣтъ П°. П°.

I. 6.

Вставъ ц҃ра почѵдисѧ, вскорѣ посла по Нектанава. и пришедшѵ емоу, гла ц҃ра. воистинѵ еси пр҃рокъ неложен. такѣ слышѣ ѡ тебѣ, сице и естъ. видѣ в сию нощь въ снѣ бо Аммона, ѩвоже рекль ми еси. но мѧютиса, пр҃рче, да бы паки и с нимъ совокѵпиласа. попецисѧ оубо и, егда вскощеть быти, повѣ ми, да оустроюса, такѣ лѣпо. ѡн же рече. сне, ц҃рце, сонъ е, еже еси видѣла. егда са ѩвествїе господьскы прiйдеть, тогда ти подобаѣть потщатиса. да ѩце повелить величествїе твое, да вдаси ми место, идеже пребыти, яко да помолюса емоу ѡ пришествїи его к тебѣ. ѡна рече. се бл҃ ложница моса пр҃ими место. и ѩце полѵчѵ зачатїе ѿ ба сего, велию честь пр҃имеши и[1] яко ѿца рожденомоу ѿ мене ѵтрочати сътворю тѧ. и рече Нектанавъ.[2] оувидѣнїа ради твоего, ц҃рце, егда хощеть въ внiти к тебѣ, после ти знамение. егда садеши вечерь на ложи своей, тогда оустрой свѣщѵ горѣти в чи бгоу, и ѩвитиса змїи позвуще тихо. не оустрашиса, но повели всѣ изыйти и свѣщѵ не погаша, оустроеную в чи бгви. и вслетѣши на ѡдръ, готова вѣди, и прикрывши и лице своё. и се рѣ, изыйде. на оутрiи же дадѣ емоу Алимпиада бл҃ ложница[3] своеа жилище.

[1] въ рукоп. здѣсь прибавлено ѿ.

[2] въ рукоп. Нектанакоу.

[3] въ рукоп. кожница.

[a] доб к тебѣ бгъ Аммонъ П°.

I. 7.

По времени, во єдинь ѡ днїи, и вечерѣ седящи цр҃ицы, явився єи знамєніе повѣданое ѿ Нектанава. и повелѣ изыйти всѣмъ, сама позлаже на ѡдрѣ. и вниде [1] к ней Нектанавъ во ѡбразѣ бг҃а Аммона, и рѹцѣ имѣа жезлъ євєловь вошєный. и бывь с нею и постави, рєчє ей. жено, зачала єси моужєска пола, мстителя цр҃ства и своєго и всєленныа миродрьжца цр҃а. и се рєкъ, ѿиде. въ оутрїи изставши Алимпиада, нинде к Нектанавѹ и возвѣди єго. ѡн же, вѣдѣноу, рєчє. что ми повѣдаєши, цр҃це пречєстнаа. ѡна рєчє. азь дивлюсь, пр҃рче, како сѧ оутаило сіе ѿ тєбє, єже в сію нощь бысть оу мене бг҃ Аммонь и вѣми возлюбй єго. и паки ли прїйдєть ко мнѣ въ сей. и рєчє Нектанавь. азь, цр҃це, пр҃рокъ єсмь бг҃а того. и аще хощеши, даждь ми мѣсто сіе, и азъ пребываю в нє скровєнно, творя оутѣшнаа єѧи. и єгда хощеши, и ѿ приходить к тебѣ. цр҃ца прѹчи ємоу и ключа храмины тоѧ. Нектанавь же, єгда хотяше, вхождаше к ней, прельстивь ю похвалѣніємь, цр҃цы миляци, јако бг҃ъ Аммонь входитъ к ней. дєнь же ѿ днє начать сѧ чрєво расти. и гла Нектанавоу. пр҃рче, что оубо рєкъ или что вогла, єгда, прише, Филипъ ѡбра-

[1] кин. Нектанавъ прѣстивъ цр҃ицѧ (и межа с нею). Пп. Тх.

и нощи же Нєктанавъ сотвориса тѣмъ ѡбразомъ, каковъ єи показа бога Аммона. и прише, многажды бысть с нею, и такіи ѡбра оутвраса. и ѿ того зачатъ Александръ. она же бывшисѧ моужа.

ще мѧ (5) непраздна. Нектанавъ рєчє. не мни сего, цр҃це, ни стра имѣй ѡ семь. бг҃ъ бо Аммонь можетъ ти. исповѣсть бо всѧ Олимпоу во снѣ, јаже ѡ тебѣ, и неповинна тѧ сътворить. и сице Нектанавь прєсти ю нєфовалніємъ.

I. 8.

И [1] посѣ Нектанавь волшєвны мечтаніємь посла бѣса ко Филипѹ, јавльшюсѧ во снѣ и повѣдающь Олимпиадыно зачатіе ѿ бг҃а. возноу же, Филипъ и повѣда никосмоу нарочитоу вавилонѧнину, рѣшителю снома. видѣ, рєчє, въ снѣ бѣ, вѣми красна, пришєша ко мнѣ, сѣда власы и брадою, и всего позлащєна, и рога ѡвна имѣюща, такѡ позлащєнна, и жезль євєловь в рѹцѣ єго и гла ємоу, [2] јако бывшй ємоу з женою моєю и зачєвши сй ѿ него моужєска пола, йже возрастѣ, рєчє, и смѣрть мою мститъ. аз же јакобы завазь грамотоу и прєстинѣ запечата, на печатѣ бѣше йѹбражень ѡбра сличный, и глава Олова, и сѣлица. до здѣ видѣніе моє. рѣшите же рєчє. миѹголѣтєнь кѹли, цр҃ю. истинна єсть видѣніе твоє. йже єси печата єстьство жены твоєѧ є, никто же бо тѡи сосоу печатлѣтъ, но понѣ, и сє жена твоѧ непразна. а єже мазда єси грамотоу, вѣси бо,

[1] кин. Нектавъ мѣ(тн) сътвори Фи.(ли)пу къ с(нѣ). Пп. Тх.

[2] ми Тх.

а) доб. гѣмнаго П₂.
b) твоа П°.
c) твою П°.

ꙗко нигдѣ же книги ражаютсѧ тѡ́кмо во ⷭгуптѣ, ѿ ⷭгупетьска сѣмени зачáла ѥ́сть. печá же, ѿбрá сл҃ица и҃мѣющи, глáнoу ꙗвoую и сл҃иц҃, се ѥ́сть ражáйсѧ ѿтрокъ сл҃инь вꙋдеть и до востока пройдеть, ꙗки лєвь, брани творá, и пꙋсты сътвóритъ грáды за знамєніе сл҃ичное. а́ ѥ́же вѣ҃ъ ѿвнѣ́ рóгы и҃мѣющихъ злáты, и брáдꙋ, и влáсы сѣды, тѡ́ ѥ́сть Ливíйскый вѣ҃ъ Áмонъ.

I. 9.

Сіа́ слы́шá, Филипъ[1] ви́дѣ женоу свою нарáдꙋ и дрáхꙋ, гла́ ей. не скорбѣ́, жено. нѣ́си во ты повинна ни є́диномꙋ моужꙋ ѿ мєнє, но ꙗвлєйсѧ во сиѣ́ мнѣ всѧ повѣ́да,[2] ꙗ́же ѡ тебѣ́, и рожéнное ѿ тебе́ боудеть на всѣ́ цр҃и цр҃ъ. сі́м слы́шавши, Áлимпіáда весела бы́, и бл҃годатъ вóдаа Нектанáвꙋ, ѥ́же вездѣ́сти напрє́[3] ѡ семъ Филипоу.

I. 10.

Не по мнозѣ́ же дн҃ѣ гла́ ей Филипъ. прéстила мѧ ѥ́си, жено, не ѿ вѣ҃га зачéвши, но ѿ и҃ного нѣкоѥ́го, и впадеши в рꙋцѣ́ мои́. Áлимпіáда повѣ́да Нектанáвꙋ, и бы́вши вечéры оу Филипа и всѣ́ веселящéсѧ цр҃ка[1] и по мáлѣ прише́ Филíппъ ѿ воины, и дрáхꙋ ємоу сáмоу, ꙗ́ко непрáзна жена́ ѥ́го. Нектанáвъ же[a] предо всѣ́ми сотвори́сѧ змі́ємъ вели́кимъ, и вни́де посредѣ полáты, и посвúста стрáшно, ꙗ́ко и полáте потрáстисѧ. и вси́ оубоя́шасѧ, Áлимпіáда же, позна́вши своегѡ жениха, простéръ[b] роукꙋ, и прия́тъ ѥ́го. и

[1] кни. Филипъ цр҃ъ прiйдѣ ѿ конны и пиръ соткори. Пп. Тх.

[2] въ Тх. добавлено: гла́ полꙋчивше. и прише́ ѿ кóни Филипъ цр҃ь

[3] въ рукоп. повѣда.

[4] въ рукоп. напрѣ.

a) доб. хотѧ Áлимпіáда опираздати П°.

b) простре П°.

рáди[1] прихóда,[2] цр҃ꙋ дрáхꙋ непрáдьнства рáди Áлимпіадина. Нектанáвъ же претворúсѧ во змі́ѧ[3] великъ[2] зѣло и ꙗвúсѧ прѣ̀ всѣ́ми в полáтѣ, свúстаа стрáшно, ꙗко потрáстисѧ ѡсновáнію полáтномоу. ꙗдꙋ́щи же вси́, скочúвше, оу́жасни бы́ша. и воскрычáше мнóзи. тáкъ и цр҃ъ оу́жасѣ. Áлимпіáда, вѣдꙋ́щи[4] ѥ́го, простре́ рꙋ́кꙋ свою́. змі́й же дойде́ до нея́, и преложúсѧ во ѡ҃рла, и возлетѣ́. многоу́ гла́ бывшꙋ и всѣ́мь дивлúщимсѧ, цр҃ъ рече́. жено, знамєніе ѿ твоє́ни печа́ли и скóрби,[5] но вѣ҃ъ помагáе (6) ти. не вѣ́мъ же, котóрый Áмонъ и́ли Áполонъ и Áскліпій. Áлимпіáда рече́. тако ми ꙗвúсѧ, є́гда и снѣдéсѧ со мною. Филипъ же, слы́шá, блажáше себе́, ꙗ́ко вскорѣ пасмá хóщетъ родúтисѧ ѿ жены́ ѥ́го.

I. 11.

Нє[6] по колúцѣ же дн҃ѣ сѣдꙋщꙋ Филипоу на цр҃темъ мѣ́сте, мнóжество разли́чны́ птúцъ, хóдящє, кормлꙋ́ющѧсѧ, внезáпоу прилетѣ́ пти́ца на колѣ́на Филúповѣ и испусти́ тáйце.[7] и спáде на землю тáйце ѥ́ст коли́ца Филúпа цр҃а, и снесе́ ѩ́йце, и свали́сѧ с лона ѥ̀ на землю ѩ́йцо и розбúсѧ ѻ̀ гвóздь, и́з негóже высочúвшꙋ мáла змі́ѧ, и мнóго ходúвшꙋ ѡколо ѩ́йца, и паки и҃скáше внѣ́ити, чюдꙋ́ющесѧ и҃зы́де, и вложи главоу́ вѣ҃ ѩ́йце, и оумре́. смоутúвшесѧ цр҃ь

[1] Тх. нѣтъ.

[2] змію велику Тх.

[3] въ рукоп. вси.

[4] видѣвши Тх.

[5] въ рукоп. скоби.

[6] кни. знáменіе сътворúся цр҃ь Филипомъ Пп; Тх. не разобрано.

[7] опять продолж. Тдст.

a) заглавіе кни. знáменіе П°.

b) к негѡ П°.

лѣнь его и развисѧ ѡ гвоздь. изыйде из него мала змиѣць, и много ходивь около тѣла и вложивь главу во оутлинѹ, и неѧ изыйде, и оумре. Филипъ же призва сказателѧ знаменіамъ, возвѣсти емоу. ѡн же, тако вѣмъ наставлаемъ, рече, цр҃ю, бѹдеть ти сн҃ъ и ѡбыйде вс҃ю мр҃ъ, покарм҃ъ[1] всѣ держате и цр҃ьи, и, возвращаѧсѧ во свое ц҃рство, малолѣтенъ оумреть. тѣлце оубо подобно всемоу мр҃ѹ. и тако йшедый змиа из него все тѣлце быите,[2] тако и сн҃ъ твой весь мр҃ъ ѡбыйдеть и, возвращаѧсѧ во сѧ, оумреть на желѣзней зѣли нѣ костянымъ нѣмъ, якоже и змиѣць оумре на гвоздѣ желѣзнѣ, входъ во тѣлце. и вземъ дары ѿ ц҃ра, сказате ѿиде.

I. 12.

Пришѣшоу[3] времени родити цр҃це, саде на столѣ, на немже ражаю[4] жены, начать ѡзнемагати. Нектанавъ же, стоѧ пре нею, премѣрѧѧ нестанѧ движенїа, и глаше ѥи, дабы не тщалаѧ на рожение. и паки смотрѧше стиѳїа и звѣздныѧ теченїа и гла сѝ. воздрѣжисѧ. дще лѝ нѣ родиши, работникъ бѹдеть. цр҃ца болѣзнїю маѧшесѧ, ѡнемагаѧщи. Нектанавъ же глаше. потрпи мало. дще в смѝ чд родиши, нѣчь бѹ-

[1] покарѧѧ Тх.
[2] ѡбыйде Тл.
[3] кни. рожение ѧлеѯандрово Пп.
[4] въ рукоп. ражаѣть.

призва Ѧнтиѳона, сказателѧ знаменіемъ, и сказа емоу тѡ. ѡн же рече. цр҃ю, вѣдѣ ти сн҃ъ. имать ѡбойти весь мр҃ъ, покарм҃ъ всѣхъ. змїи нѣ цр҃ьскїи ѡбразъ есть, а дѣце подобие мр҃ѹ. ѿ него изыде змїи, обходивъ весь мр҃ъ, хотѧ внити, ѡнюдуже изыде, и не возможе, сиръ во свое ц҃рство, нѣ малолѣтенъ оумреть на желѣзне земли а нѣ костянымъ нѣмъ.

I. 12.

О рожении ѧлеѯандрове.

Ѧлимпиѧде же хотѧщи родити, а[1] Нектанавъ столѣше пре нею, и смотрѣше нѣсным стиѳїа, и не дадѣше сѧ родити. дще бо нѣе родиши, работникъ боудеть. и болѣзнующи ѥи, глаше. потерпи. дще бо нѣе родиши, галинъ бѹдеть. паки же согладавъ нѣмаѧ теченїа, оувидѣвъ всего мр҃а посреди нѣсе соущѧ, и свѣтлость нѣкоую оузрѣ с нѣсе, якоже сн҃це посреди нѣси соуще, и рекь Ѧлимпиѧде. пасти глѧ к рожению и нѣе родиши ц҃ра и миродрьца. и

[1] въ рукоп. и П° повторено.

дете ражаѧйсѧ и галинь. всѣ сѧ творѧше вѡньсвною хитростїю, не даѧше сѧ родити. якоже бо иѕмѣно повѣдити[1] настоѧщее времѧ естествоу, кромѣ бг҃а. тои во, идеже хощеть, повѣжѧѣтъ естества чинъ. или якоже сѣи не ѿ бг҃а, но мечтанїемъ вѣсовьскы превращаѧ ество. паки же Нектанавь, творѧ вохвованїѧ, гѧ ц҃рцы. сїе времѧ родити. родиши ц҃ра миродрьжца. рожьшоусѧ ѿтрочати, быша громы и блистанїѧ мѡнїѧмъ, мѣти соущимъ тоу, якоже всемоу мр҃ѹ подвизатисѧ.

воспѣвши, роди ѿтроча. пашоу же емоу на землю, и дѣте быша грѡми велици и мѡнїа, якоже всемоу мр҃оу подвизатй. и сгда родисѧ, Ѧлеѯандръ проплака и рѣ. до м҃ лѣтъ возвратиоусѧ к тебѣ, мтн, еже есть в[a] землю.[2]

I. 13.

Ѹтроу бывшѹ, видѣ Филипъ ѿтроча і[2] рече.[2] мыслѝ ѣсмь ѣже не крѧмити его, якоже не ѿ мене сѧ роди. нѣ понеже вѣѥ сѣмѧ ѣсть и рожение страшно, да кормимо вѹдеть, начѣ и за памѧть оумрѧшаго ми ѿтрока, родившагоѕѧ ѿ прѣвыѧ жены, и да нарече́тсѧ Ѧлеѯандръ. сїѧ рекшѹ Филипоу, всако прилежаніе творѧхоу ѡ ѿтрочати. оустрабишоусѧ ѿтрочати, не въ подобень Филипоу, ни Ѧлимпиѧдѣ, ни Нектанаоу, но свой ѡбразомъ оукрашенъ въ пачѣ ини чѧкъ. мнѧ оубо красотѣ цѣлѣше сѣчною его доврод҃тѣ, и моудство, и храбрость (7). бѣше ємоу[3] кормѧница сестра Мелантова, пѣстъ же и кормилець Ле-

[1] въ рук. покади; испр. по Тл. Тх.
[2] взято изъ Тл. Тх.
[3] кни. о оученїи ѧлеѯандрове Пп.

a) ѯемла П°.
b) прамо П°.
c) ѩлаше П° каше П°.

ѡ̀нидѣ, книгамъ же оу҃чителѧ Полоу҃ника, гоудѣнію Леѡ̀нтѣ, землемѣрію Пелѣ,[1] моудростны же словесемъ Аѳсминиѣ, философіи же Аристотѣ, такѡ̀ и врани творити. навы же всѣмоу наказанію и нѣномоу движенію, мѫжаиѣсѧ и възр҃ѧшесѧ с войны по всѧ дни врѣшесѧ, и ѡ҃долѣваше, и на конѣ ѣздѧ, многи сѧлачаше. родиесѧ[2] и стадѣ филиповы жребьѧ дивно, и велико сѣло, и красно вѣми, на ведрѣ имѣѧ възображенѫ полоу҃ѧ главоу. єгоже видѣвь, Филипъ почѫдисѧ и повелѣ єго приѣ̀ти стрѣли.[3]

Лєѡ̀нтъ, землемѣріѧ Мелєѣ, мростнымъ же словомъ Аѳсимєнѣ, философи же Аристотєлъ. и наоу҃чи сѧ бы Алєксѧ́ндръ всѣкомоу наказанію и звѣздозаконію. и дѣти разѣлѣ на два полка, и с нѣми бѣшесѧ. и котораѧ [a] ѡ҃долѣваше,[a] идѣже [a] ѡ҃нѣ.[a] ѡ҃нъ же на дроугоую ѡ҃хожаше, ѣно та ѡ҃долѣваше. и вєзѣ єго повѣда ѣвлѣшесѧ. тако же и с вѡ́нны на конѣ на поли бѣшесѧ и оу҃чашесѧ (199) вѡ́ньствоу. [b]

I. 14.

О смєрти Нєктанавовѣ.

Бы҃вшоу Алєксандрѫ вѣ ѡ҃ц, паче прилежаше сей воньствєнномоу дѣлоу, и со ѡ҃цємъ на войноу хѡ́даше, и по оу҃чинищѣ ратны всегда прилежаше.[4] зрѣ єго, Филипъ гла̀ше. чѫдо Алєзаѝдре, люблю нравы твоѧ и моу҃скыи твои ѡ҃бразъ. нѣ скорблю, ѣко нѣси подобєнъ мнѣ ѡ҃бразѡ. Ѳлимпіада[5] скорбѣше и печаловаше, вопіѧшесѧ, ѣко сего рѣди ѩвєнсть ѭ Филипъ. и призва Нєктанава, въпроша̀ше, гла̀. что мы҃слитъ Филипъ ѡ мнѣ. ѡ҃нъ же, положивъ дриц҃ъ, на нєйже єписа[6] нѣкыѧ движєніѧ, сматрѣше ѡ҃ нєй. и Алєксѧ́ндръ тоу҃ сѣдмицѫ, и гла̀ Алєксѧ́ндрѣ. Нєктанаве, не сіѧ ли сѫ҃ть звѣзды, ѣже на нѣбси сиѧ̀ютъ. ѡ҃нъ же рєчѣ. сіѧ. Алєксаньдрѣ же рєчѣ. могѫ҃ ли ѧ҃ вѣдѧти ѩ. Нєктанѣ́ же рєчѣ. можєѣши. вечєрѣ[1] же поємъ Алєзаньдра, Нєктанавь ѩзвєде єго и града на мѣсто поусто ѩ, возрѣвь на нѣбо, показова̀ ємоу звѣзды. Алєксѧ́ндръ же держа̀ єго за рѫ҃коу, хожа̀ше с нимъ, въпроша̀ єго ѡ҃ мно҃зѣ. тѣ, рєчє, мно҃го єси въ прємоудрости, Нєктанєвѣ, и многа повѣдаєши недовѣдома ѡ҃ рѫ҃жєніи[2] чѧ҃тємъ, и кончинѣ, и ѡ҃ прочи҃, ѣже оу҃таєна ѡ҃ чѧ҃кѣ. и вѣси ли ѡ҃ своємъ скончаніи, повѣ̀ми. Нєктанав[3] же[3] рє҃.[3] ѣзь єгда сматрѫ҃ ѡ҃ севѣ по нѣкыѩ движєніи҃ ѩ и в прочи҃ гаданіи, ѩ҃мѣже ѩзвѣстно навыкѡ́, тѣ и вѡ҃хованіи҃, в нѩже призываємъ бо҃гы свои҃, и ѡ҃ всѣ҃хъ сѩ оувидѣ, ѣко ѡ҃ чѫда своєго приѧ̀ти ми смєр҃тъ. точію не вѣмъ[4] скончанія своєго. и[5] се гл҃ющѫ ємоу, дѡ́доша деври нѣкыѩ. Алєксаньдръ же, запатъ єго ногою, и врину҃ по девр҃ъ. и паде на камень, злѣ рѧ̀бисѧ, смр҃тиоу҃ пріѧ̀ть ѣзвоу. вѣми ѩзнемагаѧ, гла̀ше. ѿ чѫдо Алєксѧ́ндре, чєсо рѧ̀ди оубѣи єси мєнѣ, родителѧ своєго.

[1] Пенехъ Тх.
[2] кни. ѡ҃ конѣ волѣгалѣѥ Пп.
[3] на поляхъ крепи; такъ и Тл.
[4] прѣмышлѧе Тл. Тх.
[5] кни. ѡ҃ печали Ѳлимпіѧдѣѥ Пп.
[6] вписѣѥ Тх.

[a] и ѡ҃долѣѥше тѣ стрѣлы ѩдѣже Алєксѧ́ндръ Пᵃ.
[b] вонньственоѹ҃ дѣлоу Пᵇ. Пᶜ.

[1] въ Тл. здѣсь на поляхъ кинов. ѡ҃ смьрьти нєктанѣвѣѥ; въ Пп. ниже.
[2] рожении Тх.
[3] взято изъ Тл. Тх.
[4] добав. дни Тх.
[5] кни. ѡ҃ смьрти нєктанавѣѥ Пп.

[a] сѩѥ҃ хѡ҃ Пᵃ.
[b] что сѣ Пᵃ.
[c] не разумѣхъ Пᵃ. Пᵇ.

Алекса́ндръ же рече́ к немоу. себѣ рѧзѣ́шисѧ оучи́тєлю и̑ поносѧ́щи, ꙗко, земны́ не вѣдаѧ, нб҃ная повѣда́єши. нѣ́ и̑сповѣ́ ми и̑стиннoу, твои́ ли є́смь сы́н. тогда́ Нектана́вь, ѣ́дъ гла́, повѣда́ є́моу, ꙗко ц҃рство [1] и̑зма́лъ [1] во Є҃гу́пте, и ꙗко нѣ́ѧжа ѿтоудѣ́ в Македо́нію, и ꙗко прєсти мт҃рь є́го Ѡлимпиа́дꙋ вѻфова́нїемь и во о҃бразѣ́ бога А҃мона прїи́де к ней и бы́вь с нею. и прочаѧ́ всѧ́ ѣ́два и̑гла́ (8) со многою ноужє́ю и тако и̑́дше Нектана́вь. Алекса́ндръ же, и̑зе́мъ тѣ́ло є́го, да не звѣ́рїе снѣ́дѧ́ є́, внесе́ во гра́ и повѣда́ всѣ́мъ мати своеи́ Олимпиа́дѣ, ꙗ́коже слы́ша ѿ него́ и [2] ѿ [2] сме́рти. [2] Олимпиа́дѣ рѧ́умѣ тогда́, ꙗко прє́цена бысть ѿ є́го вѫхова́нїемъ, и всѧ́ бы́вшаѧ тако́ повѣда Алекса́ндрꙋ. Алекса́ндръ [3] поскръ́же ѿ немъ, ꙗко ѿ ѻ҃ц҃а́, и повелѣ́ погрєсти́ є́го чт҃но [4] по ц҃рскомоу ѡ҃бычаю. и чюдно бѣ̀ видѣ́нїе. Нектана́воу, соу́щꙋ є҃гу́птанинꙋ, в Македо́нїи ѣ́лѣскы погребєноу, Алекса́ндръ же, македони́нъ сы́щꙋ, є҃гу́петьскимь погребе́нїемъ погребєноу.

I. 15.

Сы́щꙋ [5] Филипоу ц҃рю в Роу́фѣ, [6] бѣ̀ же тоу́ нѣкто вѫ́дъ, и̑мене

[1] ц҃рство Тл. Тх.
[2] нѣ̀ть Тл. Тх.
[3] кин. ѿ погребе́нїи нектана́вовѣ Пп. Тх.
[4] добав. ко Македо́нїи Тх.
[5] кип. ѿ Фло́нїи колѣ́фѣ Пп.
[6] к Дѣ́льфѣ Тл. Тх.

Фло́нїи. є҃тоже вопроси Филипъ, кто́ по немъ начне́ ц҃рствовати. ѻ҃н же рече́. и̑ [1] начне́ на конѣ̀ и̑здити, на немже полъ́ва глава́, и той начне́тъ ц҃рствова́ти всею вселе́нною, и копіе́мъ всѧ̀ прїи́мет҃ъ и̑ побори́тъ.

I. 16.

Алекса́ндръ [2] пребыва́ющꙋ во оу҃ченїи оу҃ Аристотела́ с прочи́ми, [3] во є́динъ же ѿ дн҃ій рече́ Аристоте́ ко нѣ́коємоу ѿ оу҃ченикъ свои́х. а҆ще наслѣ́дники ѿ́ца своего́ ц҃рство, что сътвори́ши мнѣ̀, оу҃чителю своє́моу. ѻ҃н же рече́. славнѣ́йша пачѐ всѣ̀ сотворю́ тѣ̀ и точна́ совѣ́ самодрѫ́жца. ѻ҃н же дрꙋ́гаго вопроша́ше тако́, и той ѿвѣща́. совѣ́тника тѣ̀ сътво́рꙋ, и оу҃ра́ника, и сѫ́дїю ц҃рствоу своє́моу. ѻ҃н же тако́ и Алекса́ндра вопроси́, и ѿвѣща́. ѡ҃ воудѝрїи и̑спрошаѧ́ми мѧ̀ и прє́бꙋдꙋ́ій, а҆з же и̑ нѣ́кыи не свѣ́мъ. є҃гда́ бѫ́дѐ према́ бл҃гопотрє́бно, тогда́ порѫ́мѣю ѡ҃ себѣ̀ и ѡ҃ прочи́. Аристоте́ же, ѿбы́ѣтъ є́го, рече́. рѧ́уйсѧ Алекса́ндре мі҃родрѫ́жче. ты оу҃́во вели́кый ц҃рь бѫ́деши.

I. 17.

Кѫ́плєноу же бы́вшꙋ коню́, нарыцае́момоу Боуксфа́лъ, [4] сирѣ̀ полоу́ глава́, на дв҃ѣ тысѧщи пере-

[1] въ Тлст. отсюда пропускъ.
[2] кип. Аристоте́ кънрошѣ̀ оу҃ченикѡ̀ свои́хъ Пп. Тх.
[3] доб. ѹченики Тх.
[4] Кецефа́ Тх.

О конѣ.

Приведо́ша жребе́цъ ѿ стада́ к Филипоу́ великъ зело́ и рѣша́ є́моу. чѣкоѫ́дець е҆́сть. и̑ кѣ̀ є́моу знамѧ на бе́драхъ полоу́ма глава́, и сего́ рѣ̀ нарицаху́ его полоу́ глава́. и повелѣ́ є́моу сотвори́ти кѣ̀ть же-

перх. не пріемлѧши же Филиппа вѣсти на, нн гл҃ его слышати. и бысть конь всѣ непотребенъ. пол҃ же его Алекса́ндръ и ѡбрати его ко сти́цѣ. оувидѣ бо, ꙗко стѣнь своюзритъ конь и смоуцаѣтсѧ. и оукротивь его и ѡгладѧ,[1] исѣде на нь и ꙗздѧше сѣмо и ѡвамо. Филипъ же, видѣвь, радостнымъ слезы испоусти и, цѣловавь его, рече. чадо Алексайдре, ищи совѣ цр҃ство протиноу рамоу своемоу. нѣсть бо довольно тебѣ Македоніа. бышоу Алекса́ндръ ѳ҃і лѣ ꙁазрастомь, ꙁнеде бо волоу главоу безь оузды и ꙗздѧше на нѣ посредѣ Пейскаго града. видѣвь же Филипъ, ѡтецъ его, почѧдсѧ и, помнноу, еже рече емоу Флонїи вохвь в Дѳфе, и ꙁставь, стрѣте Алексайдра, ѡблобызѧ его и целоу и веселѧшесѧ ѡ немь.

I. 18.

И посѣ испросисѧ оу ѡца своего и йде в ло́дїю и Писоу з дрѹгомь свой Фестинномь. и стрѣте его тамо Николай цр҃евы, сїи ꙗкарка́ньскаго цр҃ Ари́. тоу во сходѧщесѧ (9) миѕи, оурыста́нїа творѧще на коне, и на колесницѣ, и войньстѣномоу[2] дѣлоу и ѡбычаемь наоучаю́щесѧ. гл҃а Николай Алексайдрѹ. радуйсѧ дѣтище, доброцвѣтоущее зракомь. Алексайдрь вопроси его, кто и ѡкѹдѹ. ѡн же рече. а́ есмь Николай, цр҃ь ꙗкарканьскый. Алексайдрь же рече. что велерѣчѣши, шатаѧсѧ безѹмїемь своимь, мнѧсѧ, ꙗко несмертень. а не вѣси, что принесѣть оутреный дн҃ь. честь оубо не стоитъ на е́диномь мѣстѣ, но во е́дних ча́ премѣнѧетсѧ и градымь ни ихь что-же творитъ. Николай же рече. гл҃еши право, но смыслиши не та́ко. слыша́, ꙗко сн҃ъ еси Филипа, цр҃ѧ македоньскаго. ѣда земли нашем зглада́ти прише́ еси, но оубо мла́ еси и ма́ возрасто́ и нѣсть тебе столи́ко. На[1] Пи́нскыѧ[1] соборы приходѧть бра́тисѧ дошѣшихь сѹвръшена возраста. Алексайдрь же рече. а́ще оубо а́зъ мла́ е́смь и бора́та[2] не дошѣ, но с тобою бра́тисѧ на коне́ и́ли на колесницѣ го́товь е́смь. на се бо и прїидо́. и ѡ се́ бы́ши врани межи й, и, спармѣсѧ, разыйдо́шѧ.

I. 19.

Не по мнозѣ же дн҃ѣ нача́ста бы́тисѧ на колесницѣ. вахоу а́ цр҃евичы, а Никола́й ꙗкарканѣскый, и Зайфи́и ѧвнѳскыи, г҃ Кимонь коренитьскый, а́ Алексайдрь македоньскый. проча́ колесницы болмарьскый и ноѣвоскый сно́вь. и оустроиша жребїа коемоудо по которо́ йти. и здѣсь пръвїи жребїи Николаю, и Зайфїю, г҃ Кимо́нїю,

[1] погладыкъ Тх.
[2] сверстѣнномь Тх.

а) доб. κλεῖτε τοὰ Π[a].
b) ѡлкидо́нскаго Π[a].Т; въ Π[b] на подлхъ ѡлкидоскѣ.

[1] въ рукоп. и ѧйнскыѧ; въ Тх по ѧзыѣ́ческиа.
[2] взято изъ Тх; въ Пп. къдра.

ѫ Клитомáхоу, ѣ Áрастиноу, ѕ Áлиѳéсоу, ѯ Пúрриѳ, и Лакодúнѳ, ѳ Áлександр҃ъ македонúскомоу. и ста́ша [1] на колесни́цѣ, и вдгласи трубá, и изы́йдоша заставы̀ колéсницъ, и ѿверзо́шасѧ двери прегра́дамъ, и первѣ́ потскóша ско́ро вéми вси колесницы и ѡколо пра́ваго ѿбхода, и второ́раго, и трéтьяго, и четвéртаго. недостигаю́щіи же йнемогóша и кони и ѡтахошасѧ. [2] четвéртыи же Áлександр҃ъ вѣ́даѧ, и по немь Николай не толи́кѡ йскáша повѣ́ди Николай ѥлико́ йскáше оубы́ти Áлександра за прéже бы́вшоую бра́нь, пачѣ́ за сíе, ѥже Филúппъ оубúи цр҃ъ николáева ѿца Áріа цр҃а во бра́ни. разумѣ́й же Áлександр҃ъ лѣ̀ николáевѣ, и видѣ́ рáбившїа прѣ́нѣмъ колесница, начáтъ держáти свою́ десни́цѫ, [3] да бы мúноу̀ ѥго. Николай же не рáумѣ Áлександрови лéсти, [4] миноувь ѥго, хотѧ ѥго пріáти славоу̀ и чéсть величáніѥ напрѣ́ Áлександра, и пойде́ пре́ди, и тáко ѿбыйде́ двáщи, и ѿпровержесѧ конь николáевь на прéже рáбившюсѧ колесници [5] и с коúми и скалú с колéницы доу̀. Áлеѯáдр҃ъ же, йды̀ по слѣ́ ѥго, назадѣ́ ѡсню [5] колéсницѫ николáевоу и рáкі ю до конца, и Николай оумрѣ́ тоу̀. Áлеѯáндр҃ъ же, повѣ́дивь всѣ́, ѡстасѧ є́дин.

[1] въ рукоп. **стухúша.**
[2] **ѡхошася** Тх.
[3] **колéницѣ** Тх.
[4] **хотѣ́ти и лести** Тх.
[5] **колесници.... ѡсню** взято изъ Тх.

I. 20.

Й [1] взя́ть вѣнецъ (10) повѣ́нный, возврáтисѧ в Македóнію й ѡбрѣ́тѥ Филúппа, ѿца своѥго, поустúвша Áлимпиáдѫ, матерь ѥго, и йноу поéмлюцѧ, Клеѿпатр҃ѫ єдéйскоую. й ниѥ́нде на вечéроу й рече́ Филúпп҃ъ. ѿчé, пріúми прáвый мой трóудовь повѣ́дный вѣнецъ Áлимпúйскый. ѣда́ оубо́ и áзъ мт҃рь свою́ Áлимпиáдѫ да́ за йного цр҃а, и ѩзовѫ тá на бра́ Áлимпиáдѣ. й сѣ́ рекá, сѣ́де противь Филúппа, смѣ́ѧсѧ. Филúппъ же, ѡ гнѣ́ ѥго рáмышлáѧ, ѡскорбúсѧ.

I. 21.

Ш҃ѵрúнь же ѥго Лоусíѧ, врá клеѿпатрúнь, гла́ Филúпоу. не стрáши цр҃ю, но всѣ́с вѣ́ди. се бо поéмáніи Клеѿпáтр҃ѫ єдéйскоую, ѿ нелáже дѣ́ти сотворúши не ѿ прелюводѣ́йства, нб подо́вны лúцъ своéмоу. Áлександр҃ъ же, слы́шавь, и оудáри Лоусíѧ и лóвь мечѣ́ и оубú ѥго. Филúпп҃ъ же, йставь с мечѣ́ на Áлександра й запнúсѧ, паде́ съ степéни. Áлександр҃ѣ, восмѣ́йсѧ, рече́ ємоу. й Áсію всю тщáсѧ пріáти й Єврóпію не корене́ превратúти, се не возмóже стопы̀ є́диноѧ прейти. й сіа рéка, йсхúти мечь оу ѿца й оуназви всѣ́м вазлежáл. [2] пр҃ві же нб тра-

[1] кни. Филипъ изсти Áлимпиáди й йноу поéмъ лѣ̀ Пп҃; Филипъ изсты Алымпи. иди Тх.
[2] **колежащаѧ** Тх.

незами крыхѹсѧ, дрѹзіи же по лежа[1] повелѣша, и[2] сіи[2] в темныи мѣстѣ крыхѹсѧ.

I. 22.

Клеѡпатроу ѥгда и вседе мтр̃ свою в полатоу и смири родителѧ своѧ.

I. 23.

Миозіи земли, прилежащіи Македонїи, протиплахѹсѧ Филипоу. ѡн же посла Алексаидра[3] съ многими воі[4] брань сътворити с ними. Алеаидр же словесы мѹдрыми и разѹмными оувѣіра и и сътвори послоушными быти. и возвратисѧ ко ѡцоу своемоу и ѡвратѣ[5] его[6] веможи Дарі цр̃ прѣскаго, пришѣша по дань. и вопроси и, что емлютъ дани и чесо ради емлю. ѡвѣщаша веможи дарьевы, рѣша. емлетъ за землю Дарі цр̃ р̃ ліц златы, по к[7] літ ѥмоуще. Александр же рече к нимъ. недостоі елиньскомоу Филипоу црю варваромъ дань дат. но рцѣте цревы нашемоу Дарію. ѥже ѥси прежде взималъ, а и то хощю оу тебе взати. и сіѧ рѣкъ,

[1] ложа Тх.
[2] иныи же Тх.
[3] кип. Алеѯандръ при(м)ири ѯемли ѡ(с)тоупльшіѧ ѡ ныхъ Ш. Тх.
[4] доб. к Мефонию Тх.
[5] кип. пріидоша ѡ Дарїа по данъ ко Филипоу Ш. Тх.
[6] у него Тх.
[7] семъ Тх.

ѡпоусти и и писаніа имъ не дадс. Филипъ же, видѣвь дрзость Александрову, радовашесѧ. послы даша сребро нѣкоемоу иконнику[1] елину. ѡн же написа имъ на досцѣ ѡбличіе Алексаидрово. и ѡземше, несоша ко Дарію во Вавилѡ и повѣдаша всѧ речѣнная Алексаидромъ. паки же дрѹгомоу граду не покарающесѧ Филипоу, посла на ни Алексаидра со многыми вои.

I. 24.

О смерти Филиппове.

Бѣ же тамо нѣкто[2] Паоусаніа именемъ, старѣйшина всѣмъ Фесалоникыскимъ, моу чтнь и богать зѣло. восхотѣ Алимпиады, матеры Александровы, посла в неи многы дары и моужи нѣкыѧ оувѣщати ю. и не восхотѣ Алимпиады. оувѣдавь же Паоусаніа Александра ѡшедша ѡ Македоніи, (11) Филипоу соущѹ на позорищи Алимпиове, ниіде Паоусаніа и позорище со иными храбрими, хотѧ оубити Филипа и восхитити Алимпиады, и ударі Филипа в ребра мечемъ. и сътворисѧ чока[3] и людѣ. Паоусаніа тече в полатоу, тат Алимпиадоу, хотѧ ноужею восхитити ю. и той ча пріиде Александр с повѣдою с войны. слыша мат, и ниіде в полатѹ, и ѡтрѧгшѹ Паоусанію ѡ мтре своеѧ, и оубіз-

[1] іѯографъ Тх.
[2] въ рукоп. нѣко.
[3] вака Тх.

a) доб. того соткорити П².
b) косхити П².
c) доб. пріиде скоро ихъ конны Т.
d) и ат. Паоусаніа и оударі его к ребрꙋ Т.

вы [1] є҆го копіемъ. и҆ ѡ҆брѣте ѡ҃ц҃а є҆лле дыш҃ща, вложи є҆мꙋ в рꙋкоу но҃, й ѡдаде є҆моу Паоу҃сію. Филипъ же зарѣза є҆го й рече Алеѯа́ндръ. и҆мѣсть ми печа́ли, є҆же оу҃мира́ю, понеже мсти҃ сеѣ, оу҃бивъ вра́га своє҃го. докрѣ [2] во҃ рече҃ Аммонъ, ливи́йскый в҃г҃ъ, мт҃ры твоє҆ѧ, ꙗ҆ко роди́ши моу҃ськ по҃, й мститъ см҃рть ѡ҃ц҃а своє҃го й мт҃ре. и҆ се рекъ, оу҃мрѣ ц҃р҃ъ Филипъ.

I. 25.

Ѡ҃ воцарє́нїи Алексáндрове (200).

И҆ пріѧтъ [3] ц҃р҃тво македо́йское Алеѯа́ндръ, сы́нъ Филипо҃. бы́сть же тогда́ лѣ҃ ї҃и҃. й҆ сѣзва́въ и҆сможи́ своѧ́ й҆ всѧ́ воиньскыѧ́ лю́ди, й҆ гла́ [4] к нимъ. ѡ҃ моужіе македо́нстіи, й҆ лнфиктоо҃у́стіи, й҆ лакедемо́нстіи й҆ корнфо́нстіи, й҆ вси є҆ллиньстіи ꙗ҆зы́цы, воиньствоу́йте со мною, ꙗ҆ко́ восхо́сте й҆ со ѡ҃ц҃емъ мои́, сице и҆ мнѣ помага́йте пра́вдою, и҆ свободи́мъ себе҆ ѡ҃ работы пе́рскыѧ й҆ сотвори́м чѣ́сть ц҃р҃тво́ꙋ македо́нскомꙋ, состарѣ́вшїисѧ [5] воєводы ѡ҃тє҆ц҃а́ша. мы со ѡ҃ц҃емъ твои́мъ творѧ́ще бра́ни, сѣстарѣ́хо҃сѧ и҆ ѩзнемого́хомъ. нѣ́смы нємощны ко протѝвнымъ, но трекѣ на́мъ покои́. Алеѯа́ндръ [6] же

[1] кнн. ѡ҃ оу҃хи́щенїи Пхоу҃сѣ́а солоу́нанина Пп; въ Тх. выше.

[2] кнн. ѡ҃ сме́рти Филипо҃в ц҃р҃а Пп; въ Тх. выше.

[3] въ Тх. кнпов. ꙗ҆ство҃ Алеѯа́ндрово.

[4] кнн. гла́ Алеѯа́ндръ ко воєвода́мъ и҆ ко всѣ́ємъ Пп. Тх.

[5] кнн. ѡ҃тє҆ц҃ъ ково҃ ко Алеѯа́ндрꙋ Пп. Тх.

[6] кнн. пи́ки Алеѯа́ндръ гла́голѣ. Пп. Тх.

а) покорнна П°. П^b^. Т.

b) доб. бѝтиса П°.

c) на телє́сную кре́пость свою́ дерзы́ выша́ют П°.

I. 26.

Сочте́ же Алеѯа́ндръ сѝлы своѧ́ ѳ҃ тысѧщь стрелецъ и҆ ѯ҃в҃ и҆ ѳ҃, и҆ [a] пріи́де с ними Ѩнрикію и҆ на Пе҃ѡ́ноу и҆ на Трива́лы.

[1] опять продолж. Тлст.

[2] кнн. ѡ҃ сококи́ленїи кон и҆ ѡ҃ сочтє́нїи Пп. Тх.

[3] ѧщеде́мъ Тх.

[4] въ рукоп. нѧже.

[5] ѩльнрикию Тх; ѩнрѣкию Тх.

a) и҆ ѹкрѣпля́нте П°. Т.

b) покꙋпи́вшихъ П°. Т.

c) покелѣ стр҃ѣи дх ѝдꙋть П°.

d) доб. и҆ покелѣ и҆ кохи́ти их колес. ницѣ Т.

e) доб. кнпов. ѡ҃ прише́ствїи ѓто из градꙋ П°.

рече҃. ѩзъ пачє [1] ва҃ со мною тре́бою бы́ти й҆ с ва́ми воѹ҃ружа́тисѧ на протѝвныѧ, понѣ́же ва́мъ, и҆скоу҃си́вшїисѧ во бра́нѣ, возмо́но є҆́сть й҆ ю҃ныѧ плоу҃чи́ти й҆ оу҃кре́пити. ю҃нїи во҃, надѣ́ющеѧ на свою́ кре́пость, мно́гїи дрꙁостїю вѣ́временѣ погива́ю҃т. состарѣ́вшїисѧ же й҆ и҆скоу҃сивши́сѧ ѡ҃ бра́нѣ всѣ́ма творѧ́ с расмотре́нїемъ, да не внезапꙋ́ погы́нꙋ҃т. нѣ҃ же, мо́лю ва҃, и҆дѣ́та с нами не ра҃ того́, є҆же бра́нь сѣ҃стати могоу́ще противоу́ ра́ны, но поꙋ҃чающе ю҃ныѧ на бра́нь и҆ оу҃кре́пляюще. вѣ́гоу помага́ющи҃, покѣ́да наи́чнѣ҃и҃ є҆́сть. и҆ симѝ слове́сы сѧ́тори всѣ҃ Алеѯа́ндръ и҆ти со сво́ю.

Соволокоу́нивъ [2] же Алеѯа́ндръ вои҃ ѡ҃ц҃а своє҃го, й҆ сочте́ и҆, и҆ ѡ҃брѣте́сѧ македо́нянъ ѕ҃ тысѧщь, конны́хъ же и҆ тысѧщь, фра҃гъ ѕ҃ тысѧщь, скы́ же и҆ тысѧщь, лнфиктоо҃у́й же и҆ лакедемо́нъ [3] и҆ корнфа́нъ и҆ селоунанъ а҃ тысѧщь. счє҃ же всѣ́ма соу҃ща с ни́ми, ѡ҃брѣте ѳ҃ тысѧщь, стрѣ҃цъ же ѕ҃ тысѧщь и҆ [4] ѕ҃ сотъ. и҆ пріи́де с ними на Лирнкію, [5] и҆ на Пе҃ѡ́ноу, и҆ на Трива́лы, и҆же ба҃ѧ ѿстоупи́ли ѡ҃ него́. и҆ би́юще́сѧ є҆мꙋ с ними, и҆зъ́стисѧ сла́вѧ землѝ.

[1] кнн. ѡ҃ соволокоу́нивши ко́ни и҆ ѡ҃ соу҃тенїи Пп. Тх.

[2] ѧщеде́мъ Тх.

[3] въ рукоп. нѧже.

[4] ѩльнрикию Тх; ѩнрѣкию Тх.

I. 27.

Пройде бо слово, ꙗко оубіенъ
бысть Алексѣдръ ѿ врани. слышавъ
же, Александръ,[1] скоро приіде, ѡбсѣде
Финѣю.[2] знамена вьіша Финеѡ
ѡ злыѣ хотѣніи бы (12) й. Димитрі-
йино сіесіе плоучина покры й вода,
нарицаемаꙗ Дєркѣина, превратисѧ во
кровь. взем же гра, й раскопа й
вс. оубоꙗшажесѧ вси ѥллины й всю
ѡбласть ѥллинскоую предаша Алек-
сандрѹ.

I. 28.

Й приіе в Македонію, вземъ
злата й тысѧщь талантъ, й прейде
в лодіа на страноу фрачєскоую й та-
мо прія изврании моужей с тысѧщь
й злата ф талайть, й гра
Єфс взать[3] силою многою, й всю
Асію попласи, мнаꙗ ѡца своего Фи-
липа, грады раскопова, оу прочиихъ
же дани взимаꙗ, й намѣстныки свои
посаждаꙗ. й всѧ земꙗ трепеташе
его й вси гражане[4] прінмахѹ с вѣ-
цы. Дарьєвы[5] оубо кнзи й воєна-
чаницы стрежахѹ ѿ онь по рѣкы

[1] кин. ѡ кꙋатіи Финіи й проуѣ ѥй. Пп. Тѳ.

[2] въ рук. Филію.

[3] кин. ѡ кꙋатіи Єф(есѣ) й всѣа Асіа ѡ (стра)жє дарьіскыхъ Пп; ѡ стрѣ дарь. ецихъ Тѳ.

[4] грады Тх.

[5] кин. Алексіндръ д(а)ры козложилъ на Фрѣкию Пп; Хомара ѡтражє дарь. ыхъ Тѳ.

Й ше, вѣсѧде Финію. знаменіе
же бы Финіемъ ѡ злыхъ, ꙗко на-
оучина покрыла Димі́трово жєртви-
ще й вода,[a] нарицаемаꙗ Дєркѣина,
преложіѧ й кровь. плєнїй же й
раскопа гра.

Й поіде й взѧ гра Єфесъ. и
взємъ злата пѧ тѣмъ талайтъ, ѥдиных
талайтъ пѧсотъ роублєвъ нашихъ роу-
скый, а на ѥдино талайте злата ѕі ты-
сѧщь сребра рѧблєнъ роускихъ.[b] й
всю Асію попленивъ, приде на стра-
ноу Ораческоую, й взємъ ѿ нихъ
в воійство же моужей изврапныхъ
й ф талайтъ злата, й всѧ грады по-
пласма й раскопаѧ, оу иныхъ же дани
емаꙗ. й всѧ земꙗ трепетѣше его
й вси гражане[4] прінмахѹ с вѣцы.
Дарьєвы[5] оубо кнзи й воєначаницы
стрежахѹ ѿ онь по рѣкы

[a] въ рукоп. кодо.

[b] нѣтъ Пп. Т.

[c] Македо́нию Пп. Т.

преже при мори Поуніию, й Кесарію,
й Лидию. превозиіжесѧ Оригію, й
Ликію, й Памфилію, не имоуще же
людей, єже прейти воійству, часть
нѣкаꙗ морьскаꙗ растоупишсѧ.

I. 29.

Й пріиде в Сикилію,[6] въ велій-
ный ѿстровь, й не покармѣшасѧ

[1] Границь Тх.

[2] тисаръ Тх.

[3] кин. ѡ кꙋатіи иногы градовь. море растоупило. Пп.

[4] въ Тх. кин. ѡ кꙋатіи иногихъ странъ.

[5] Въ Тѳ. Тх. кин. море ѳтѣкнисѧ.

[6] въ рукоп. Сикію.

Й пріиде в Сикилійскїй ѿстро,
й покорив грады, й дань взѧ.

а) доб. кѣмъ промыслом Пп.

емоу грады прiѧтъ, имаѧ оумрѣи[1] данъ на нѝ наложивъ, wйдѣ и внiдѣ в корабли, прiйдѣ во Iталiю. смышлiвше[2] же, рiмскыѧ восѣводы послаша к немоу с Мáрскомъ восѣподою всѣсць з жѣлтоутомъ и каменiемъ драгимъ, гѫци. нѣчалѣ тѣ Алексáндре, црю рiмскыи. и паки w всѣмъ земль принесóша емоу ѳ литрх злáта. Алексáндръ же, прiемъ дáры, и мiръ дадѣ имъ и повѣлѣ w нихъ хѵ стрѣлець и злата ѵ талáнтъ.

I. 30.

И прiйдѣ во Аѳрикiю и данъ назложи на грл и Карѳагѣ и wйдѣ.

И прiйдѣ во Аѳрикiю, iземъ дáнь, wйдѣ нѣ кластѣ Лiвiйскоую. и сѣдá грáдъ мáлъ и нарече Алексáндрiю.

О пришествiи и Трóи.[a]

И[3] wтодоу, многы страны повоѣвá, прiйдѣ во грá Троѧ, егоже нѣкогдá плѣнiша црiе ѥллиньстiи, Менлáѣ жены рáди своѣѧ Ѥлины и врáтъ его Агамемнонъ и прочiи црiе.

и стрѣтóша Алеѯáдра[b] с[c] честiю,[d] iнесóша емоу wрѫжiе Ахiлеѡво

сiа Хилсеша цр,

на воловой кожи оустроѣно, и цiтъ Аiáкiя Телмонича. и принесóша прáстень Кадмы црцы, Прiáма царя тросинскаго,[3] w камени аѳирóѧса, и имá силоу (13) цѣлiти wчныѧ волѣзны.и

[1] испр. по Тл. Тх. въ рукоп. wрик.
[2] кин. прiидóша рыйскыѧ коѣководы ко Алеѯáндрх. Пп. Тх.
[3] кин. пришéствiе алексáндроко ко Трои. Пп. Тл; Алеѯáндръ прiйдѣ ко Троѣ Тх.
[4] трóскаго Тх.

a) въ рукописяхъ пришествiе въ Трою и о добродѣтеляхъ Александра помѣщено послѣ пришествiя въ Римъ.
b) его П. П°. П¹. Т.
c) жи҃тiе цѣсть того троянскаго ѵ҃ѣстно зелó П. Т.

воздрѣтъ[a] нá, тóй исцѣлѣѣтъ. iзнесóша рiзѫ Полѵзены црéвны,[b] дщеры Прiáма црá тройскаго,

| ѥ҃же wбрячи за Ахиллеѡ.

и егдá[1] wбличашесѧ[2 c] в нiю Полiксена, четыри wбличiѧ wбраза показовáше на себѣ w различiа каменьи. | свѣта каменнаго.

егдá взираша на зеленый камéй, w негѡ лоучи приражáхоусѧ к бѣломоу ѥ҃м лицоу, и оуподобляшесѧ wбрá ѥ҃м нѣкои лоучѣ и паоуновоу позлщеному перiю. егдá[3] на чрвленый камень погладáше и лоуча того к лицѹ ѥ҃м приражáѵсѧ, показовáше iáко лоуча слнчнаѧ wбрá сѧ. егдá же неподóбное[4 d] планѣте каменiе презирáше и приражáхоусѧ лóча и к бѣлости лiца ѥ҃м,[e] сiмше wбрá ѥ҃м паче дѣiница, посiмше йоутра. егдá к той ризѣ хождáше, различна сiмнiѧ w каменны[f] цвѣтовь[f] исхождáхоу. сiѧ вѣдѣвь, Алексáндръ почоудисѧ и похвали дв҃ца[g] нá чоудныѧ wноѧ ризы, iáко сохрани вѣрноую любѣ ко Ахиллеѡ. wбрѫчена вѣ вlсть емоу и женоу. |

томоу оубiенiѹ лестiю, рече к себѣ Полiксена.

емоуже | целомоудрена. комоу вѣ мiръ недостоiных црскоѧ[5] высотѣ и моужествоу и чюдной доврот҃ѣ, и како, того забывь, iноумоу мѫжоу нарекоусѧ жена. ѥ҃же на гробѣ Ахилеѡвѣ оусѣкоша. и почѫдисѧ Алеѯáндръ, рече. ухалю жены, iáко сохраняютъ любовь ко своиѧ мѫжѣ и волѧть с нiми оумрѣти паче, нежели сх срамо жи҃. iзнесóшѧ емоу вѣнець ѥ҃торовы црцы Сѣтропiи, егоже кто поставлѧше на главѣ, тогдá и вх дни и в нощи iáко wгнь свѣтлшесѧ. iнесóшѧ емоу вележець wрѫж-

[1] въ Тл. кин. камѣ зеленый.
[2] wбклушесѧ Тл. Тх
[3] въ Тл. кин. ѵ҃клены.
[4] на подобное Тл. Тх.
[5] рáско Тх.

a) погладáетъ П. П¹. Т; посмотритъ П°.
b) нѣтъ П. П°. П¹. Т.
c) wбклушесѧ П°. П¹. Т.
d) на подобное П°. П¹. Т.
e) въ П°. Т. добавл. и подобашесѧ wбрá ѥ҃м нѣкои палнитѣ. егдá же приникше на жѣлтое кáмение и приражáхѧсѧ дуxу и к бѣлости лицу ѥ҃м и; въ П¹ тоже на полях внизу.
f) каменнаго цвѣта П. П°. П¹. Т.
g) женоу тоу П. П°. П¹. Т.

ный ѣкторовь, бисеромъ и каменіе оукрашень со скоропыйними[1] зѣвы и аспидовими ногтьми. и дашa емоу книгоу премоудраго Шмира, ѣ написа ѡ троискомъ разореніи. прочеѣ же ѡ, Алексайдръ и видѣ подвигъ и моужество таковы великы витязь и тако всѣ ѡ цѣка рода, жалости и радости испонившеся, рече. ѡ колицы сіныи падоша ради единоѣ мерзскыѣ жены. вопросѣ же Алексайдръ трубиѣ, гдѣ естъ доблестиснныѣ витязеи гробовс. и ведоша его к ниѣ. и изѣ змирнѣ и ливанъ, и покади гробы и проплака, рече к ниѣ. ѡ чоуѣнии во чѣце и храбрыи витязи, лвове крѣпостію, Ахилею, и Гекторе, и Ѣкшоу, и Несторе. аще[2] бы ва живы видѣ, по достоанію чѣ вамъ оучинии бы и цр̃ъ с вами всеи земли назвасѧ бы.

и камо ѣсле изыдосте и гдѣ веселистесѧ.

нѣѣ же по ѡбычаю мертвы жратвоу поздаю ва ливань и змирноу. блжени есте и по смрты своеи, ако во врема великаго Шмира и чоуѣнаго[3] прилоучистесѧ. великомоу и чѣномоу списателю повесте прилоучистесѧ Шмирoу.

слыша же философи[4] алексайдрови, [a]) Менандръ и Аристотѣ, рѣша. цр̃ю Александре, Ахилеи, Филереша цр̃ъ сіи, по ѡцѣ врать товѣ есть. тако и ты ѡ Аммона ва рождѣ еси, тако [b]) и [b]) Ахилеи [b]) ѡ [b]) Диѣноуса [b]) и ѡ жены Фетыди.

а ты ѡ Алимпиады.

по скончаніи же твоѣ воши Шмира похвалы списати (14) имамы цр̃твію твоѣмоу. Алеѣандръ же рече. лоуше же бы ми Шмировы списаніи назватисѧ цр̃емъ всеи земли.

Александръ[5] же погрѣчески рѣчесѧ, пороуский же гласѣ изъбранъ. добродѣтелеи его сладъ по языце, благоувѣтривъ во весѣдѣ, испо-

[1] скоропѣныин Тл.

[2] кин. жалоѣсть Алексидръ рыперовь троскы Пп. Тл.

[3] доб. списателя Тх.

[4] кин. ѡтецѣ философы Алексѣдроу Пп. Тл. Тх.

[5] кин. ѡ добродѣт(ел)ны прѣѣхъ Алексайдрок... Пп. Тх.

О добродѣтелѣ Алексайдровыхъ.

Алексайдръ погрѣчески, а пороуски изъбранъ[c]) гласѣ. добродѣтели же его сѣ. испотворѣмъ языкомъ, и испокоѣнимъ оумомъ, и паче мѣры дароподатлинъ во всѣмъ, и долготерпѣлинъ на согрѣшающіѧ безмѣрно, и соужаше повсѣгда праѣдно, и ко оукаряющимъ его терпѣлинъ, и клевещоущѣи на него емоу не послоушаше, но едино оухо, имже преклонашесѧ клевѣщоущемоу, пѣрстомъ заграждаше. и сими добродѣтелми всѣи земли и вселѣнскіи цр̃ь назвасѧ. сего[a]) подобаѣтъ и всѣмъ цр̃твнимъ власть держащимъ подражати.

a) его Пᵉ. Пᵇ. Т.

b) ѥже ѣсть Диѡнисъ Пᵇ. Т.

c) брань Пᵉ.

колѣи оумѡ, дароподатливъ[1] паче мѣри ко всѣмъ чѣвкѡ, дльготрпѣливъ во съгрѣшающимъ, и сѫдѣ праведѣ, оукоряющи и клевещющи не послушаше, но едино оухо приклоняше клевещющемоу, дроугое же рѫкою заграждаше. и сими добродѣтелми вселеньскыи цр̃ъ наречесѧ. сѣце подобаѣть и всѣмъ цр̃твымъ скѫпетры оудержавшимъ ревновати.

И тамо[2] Алексайдръ прейде ѡтоудоу на Ливиѣ бреѣ и во Аммониѣю, и бошоую часть войньства своѣго посади и карѣбль, и ѡпоусти и, повелѣ ждати секе и Противѣ ѡстровѣ. сѧ же ѡйде, да сѧ помѣнить бгоу Аммоноу, тако ѡ него баше народисѧ. и молисѧ[3] рече. ѡтче Аммоне, тако ми, аще истиноу гла родишаа мѧ, тако ѡ тебе мѧ роди. и видѣ по сиѣ Амона сплѣшасѧ с матерію его Алимпиадою и глаша емоу. мой паѣ еси, Алексайдре. прѣем же инѣырѣніе, покры сѣне Аммоново, и капище его поздати, и сатвори своимъ писаніе на нѣ. нарече его ѡцемъ своѣ. и паки мѧшесѧ емоу, да тавитъ[4] гра во има свое, да прпамятить вѣдеть гра. и ведѣ во сиѣ Амона стара сѣца, грывоу и рога златы имоуща и глаша емоу. в

[1] дароподалних Тх.

[2] кин. прѣѣде Алексѣдръ во Ликиѣ йдѣже бѣ Лимонъ Пп. Тл. Тх.

[3] кин. и молитса ѡтцѣ своемъ Лиѣ ливоу Пп.

[4] доб. идеже ставить Тл.

a) доб. ирины и ѡкыяни Пᵉ.

Противѹдѣ ѡстровѣ подобаѣтъ ти создáти грáдъ, ѝдѣже бѣ Платонúйскъ сѣдúтъ, сѣ цр҃твоуá. Алексáндръ же ѿйде в нѣкоую влáсть ливúйскоую и создá градець мá Алексáндрію и в ней почи и с войскомъ своúмъ. и úныя грáды создала, прозывáше по своѣ úмѧ.

I. 31.

Ѝдоущоу ѣмоу, оустрели ѣленѣ и создá тоу грáдъ и нарече Троýдúны. a) Прúиде же Алексáндръ во Áѳúны. грáдъ же тот бѣ великъ и чюдéнъ зело. Ѳ ѳинéсѣ держáхоу его и всю ѳллúйскоую зéмлю и не хотяхоу Алексáндръ предáтисѧ, глюще. ꙗко мнози цр҃е приходѧще на нѧ, нúчто же оуспѣша. и ꙗко (201) нúне Филúппоову сúноу предадúмсѧ. ѳинéсѣ же Áѳúнéйскúй Дúѳгенъ не повелѣ úмъ противúтисѧ Алексáндроу. úни же разъмрúшасѧ на нь. ѻй же бежá ко Алексáндроу. и оувúша оу Алексáндра много пѡ градомъ. и сѣ Дúѳгеномъ оумúсли Алексáндръ, ѩже прелстúти и. ѩлако бз̃ нéмощно взѧти. остáви тúсмщ̀ волокъ и ѧ бúсць и напúса к нúмъ. моужúе Áѳúнéйстíи, по сúѣ ми сѧ дáвúша вóзи вáши и b) много b) мú b) страшно рéкоша. и оубоáхсѧ, возвращáюсѧ к зéмлю свою и óставúхъ бúцà и волы на станоу моéмъ. и сúхъ взéмше, сотворúте богóмъ вáшúмъ жéртвоу и за менѣ помолúтесѧ úмъ. и се рѣ, Алексáндръ ѿйде. úни úзыдóша úз града ѣ тúсмщ нѣшúхъ и стѡ тúсмщ кóнникъ, глúше, ꙗко филúпповъ сúнъ повежá. Крóмѣ нѣхто рече. видѣхъ сúнъ, ꙗко цр҃кви великáа бóга Áполóна падéсѧ, и нырéве сúрѣ столúе, Áѳúнéйстíи ѹборúшасѧ, c) и врáта áрúевáледа падóша. и Алексáйра видѣхъ нá поли d) вѣхавша, во Áѳúны. и по ширúнѣ града нáшего видѣ клáсúе пшенúчно úзрáсло, úѩже макидóньскúе сéрпы жнúхоу и зрéло и зéлено. сú рéкъ, Крóмѣ воздрáньше пóйти за Алексáндромъ. людúе же не послоýшахоу его, но úдóша во слѣ Алексáйра и достúгóша его при Кастанúйскомъ лоугѣ и на Виталúйскомъ пóли. трóбѣ вóгáси, и видѣша Áѳúнúйскоe вóúнство Алексáндрово оустремúвшасѧ úз лоуга и зéло возмоутúшасѧ, глúше. ѿ какó прелсти нá e) и не могóша бежáти на f) бóи. f) и невóлею e) пойдóша. и вѣ видѣти жáлостно видéнúе. всѣ úзсекóша макидóньскúе и постлáша Виталúйскоe пóле мр҃твы телесы, и до Áѳúнúйска града. и вó грáдъ оустремúшасѧ, жены и дѣти úзсекóша. и кóпль до нúзъ восхожáше и крóвь по оулúцамъ грáда течáше. Алекс-

a) доб. кúнов. ѿ прúшéствúи ко Áфúны П°; ѿ прúходѣ Алеѯáндрове къ Áфúны Т.
b) нѣтъ П°.

a) ѡкллúшасѧ П°.
b) кол̀ъ П°.
c) доб. филúпов̀ сúнъ П°.
d) ко градъ П°.
e) доб. úз кон̀ П°.

сáндрѣ на конѣ волоу́и гáвѣ ѫдáше
и не мóже сѣчь оустáвити и áрость
воúньства оутолити. жены же ѳдраша
лицà своà, воскрицáхоу во Алек-
сáндрѣ. мúлостивъ бáди намъ, Он-
лúппове сúе, цр҃ю Алексáндре. и елúцы
вежáша во иноутрéнiй грáдець моу́-
жи и жены, превыша зрáвы. и по-
горѣ вéсь грáдъ и цр҃кви и бóги ѧо-
нúстiи. и рече Алексáндръ. ѧще выша
были бóзи, сáми бы себѣ ѿ огнá
избáвили. a) и ѿроу́жiа македóнскаа
ѿчервúшасѧ ѧонúйскими кроúми не
моúмъ хотѣнiемъ, нó úхъ неоумѣ-
нiемь. и тоу́ стоà, рече Диóгенъ
филосѳ. гóре не послоу́шаѳщимъ со-
вѣта моу́рыхъ.

О пришествiи Алексáндрове в Рúмъ.

И ѿтоудоу пóйде Алексáндръ к
Рúмоу и с нúмъ ѹ тúсящь и сре-
тóша его всú кúзи и цр҃ие тарсúстiи
и úнiи мнóзи, и дары ѥмоу мнóги
прúношахоу, и дань ѿ трéхъ лѣтъ
мнóгѣ дáша. úмже не повелѣ цр҃емь
нарицáтисѧ, но сотрúпѳ. b) рúмлане
же тогдà не úмáхоу цр҃а, но сáми
власть прáвлѧхоу. и срéтоша Алек-
сáндра съ честiю и со мнóгими дáр-
ми и Дарúѥ, сúрѣ (202) вóнь,
úзведоша корводúловымь сéломъ ѿсѣ-
данъ и ѿ кáмени ѳдамáнта. úзнесо-
ша ѥмоу ороужúе Алексáндра Дарúѥ-
ва, сúа Прiéма, цр҃а трóйска, ѥже

a) доб. и градъ бы помогли П°.
b) доб. да служатъ мнѣ П°.

Агамемнъ цр҃ь грéческiй úзялъ в Трóй.
и копiе елеѳайдиново з вúсерúемъ
и кáменiемъ многоцѣнúнымъ a) при-
несóша Мúша Келомонúча и úнѣ зи
и цúтъ Каркéнiа b) рúмскаго цр҃а,
кожéю аспúдовою повлачéнъ. и слáв-
но пúйде в Рú и срѣте его йерси
аполóнов, и покади, и поклонúсѧ
ѥмоу, и принесé ѥмоу злáто и мúр-
ро и ѳмúнáнъ. и вси цр҃ие западнiи
прúйдóша к немоу со мнóгими дáр-
ми, ѧже не новáти и молчоусѧ.
и повелѣ úмъ дань дáти ѿ úхъ лѣтъ
и войскоу вооружéнú. c)

и ѿшé ѿтоудоу, прúйде и Тѳосúрiю во грáдъ Врúмоу. 1 d) Нѣкто
úменемъ Поумúнúѡнь, вóный вó, e) úмѣѧ врáта, úменемъ Оу́по-
номъ, тóй скúтáѧсѧ со Александрóмъ f) создáти грáдъ и сотворúти и
нé поути вóдным и потокы, теку́щiм в мóре.

I. 32.

И повелѣ Алексáндръ ѿчрътáти мéроу грáноую. дéлателú ѿсúпáша мéроу мóукою пшеúчною зéло вели. и внезáпоу слетѣшасѧ мнóжество úтицъ всѣкú, позовáвше моукоу, вдостѣúша. Алек-
сáндръ же вопроси сказáтелѧ знамéнiемъ. g) úнú рéша, úко грáдъ сúю вселéнную накрúмúтъ и родúвшúесѧ и нé чáщы вездѣ воудоутъ, понéже вó úтицы псúдоу лѣтáю. и ѿснова влúшноую чáсть
грáда, и ѿчрúта весь, и напúса грамоты фúлософскúмъ пѣ а и т
а т, úже сказоуютъ. азъ оубо Алексáндръ, вéдѣ жь цр҃ь, глаголх

1 кнп. ѿ создáнiи грáда Алексáндрiи Пп. Тх.

a) доб оукрашено П°.
b) Таркенна П°. П°. Т.
c) въ рукописяхъ слѣдуетъ о пришествiи въ Трою и о добродѣт. Александра.
d) кнп. ѿ создáнiи Александрѣи П°. П°. Т.
e) доб. той П°. П°.
f) доб. ѿ основúлú П°. Т.
g) доб. ѿ сенъ П°. П°.

же рн, сокрꙋ́ дивно,[1] а) ѥ̀ же гра создà. и сіа написа на мра-
мо́ре. созданꙋ́ бы́вшꙋ гра́ꙋ, нарече́ его́ Алекса́йдріа.

I. 33.

Потомъ́ же и Македо́нїи преложи́ и́мѧ и нарече́ и́мѧ Алек-
са́йдріа вели́каѧ. и ѿтоу́дꙋ[2] прейде́ по ѥ̀вропе́йскыѧ страны́ и, тоу
всѣ́ꙗ в лодїи́, прейде́ въ Визáнтїю и побѣ́ди Визà цр҃а. и взе́мъ
ѿ него́ ла́ры (15) и моужа́ хра́бры, ѿи́де ѿтꙋ́дꙋ, мо́ре приско-
чи́, а́кы пардоу́съ, дрꙁостїю воюѧ́ зе́млю сирьскоую́. и прише́ в
великоую́ Антіѡхі́ю, посла́
къ Іюде́ѡмъ по Іерли́мъ,
проса́ помощи́ b) на Пе́рсы. ѡ҆ни́ не да́ша, вомщесѧ́ Да́рїа, а҆́ко по
рꙋ́кою его́ бы́хоу. Алекса́йдръ же разгнѣвасѧ, пойде́ на жыды́.

Сказа́нїе[d] ѻ҆ Іерли́мѣ.[d]

Въ Іерли́мѣ[3] тогда́ къ а҆рхіере́й Ѡдоусъ, ѥ̀гі́й ѿкровені́емъ
стрѣ́тѣ Алекса́йдра. ѡблѣ́сѧ в подри́зѣ а҆рхіере́йскый, ѡблѣ́кся по а҆рхіере́йскоую ѡдежꙋ́,
и҆́зыде проти́воу Алекса́йроу, и подри́зѣ,
и҆́же е҆́сть позлащѣ́на ѡ҆де́жда c) и по́ясомъ препо́ѧсася ѿ пра́прꙋда и
висса́ и ѱа́кинѳа и златомъ и҆спрещре́нномъ. по восрыли́нѣ рясны
та́ко ѿ пра́прꙋда и висса́ и ѱа́кинѳа и злата оу́строены и подоло-
ꙋ́ промежѣ́ рясны колоколы[4] златы. ѡблече́нь же бѣ́ и в дрꙋ́-
гоую ри́зꙋ кра́ку, до не́дръ то́чїю сходѧщꙋю, оукрашенноу сѣ́ло ѿ
пра́прꙋда и висса́ и а҆́винѳа и черве́нїа и злата, и по́ясомъ пре-
по́ѧсанъ полобны́ пе́рломоу.

на плещоу и́мꙋ
сію ѡ҆де́жꙋ
нарица́ю ѥ̀ѳѫ́да. ю҆же ѕоо́ухъ нарица́емъ, егоже
Акила́ и҆спе́вдитомъ съ и҆менова́, е҆врейскый фоѣ́сіи и ѥ̀лли́нъскыи
слове́сно́е[5] f) и҆́мже промы́слиме бѣ́ хотѧщимъ по́свѧти и побѣ-

---

a) дѵ́ѡвъ П°. П^b. Т.
b) ѣ́гда П°. П^b. Т.
c) доб. ѿ жидовъ П. П^a. П^b. Т.
d) Т. кин. ѿ приходѣ а҆лєха́ндрове къ Іерусали́мѣ.
e) нѣтъ П. П°.
f) доб. а҃кленіе П°. кленое П^b. Т.

[1] дѵ́ѡвъ Тх.
[2] кин. ѿ кѵ́тїи Кизи́кѣтїи Пп. Тх.
[3] кин. пришествіе а҆лєксáндрово ко Іерусали́ма(ъ) Пп. Тх; поѣ́де а҆лєха́ндръ на жиды Тл.
[4] въ рукоп. солоколы.
[5] доб. и пѣ́вческое Тх.

дити. на той оу́во ѡдежды посредѣ́ пе́рсый ка́мень а҆дама́нтъ при-
ко́ванъ злáтꙋ, и҆́же знамені́е творитъ. ѣ́гда бо хо́тѧше и҆́сте со-
проси́ти ба̀ ѿ чесо́мъ, положи́въ рꙋ́цѣ по́ той ка́мы, въпроша́ѥтъ ба̀,
ѿкры́ва́ютсѧ слови́ его́ простра́ты, а҆́ко ѧ҆ци́цы. и тако́ зрѣ́ на[1]
е҆фꙋ́,[1] попроша́ѥ бога, прилѣ́жно внима́ѧ, и[1] зрѣ́[3] на а҆дама́нтъ ка́-
мыкъ. то́й бо прома́лꙋше хотѧ́щаѧ бы́ти лю́дѣ. а҆́ще чѣ́рнъ бы́ваше
а҆дама́нъ, смр҃ти провозвѣща́ѥтъ. а҆́ще черве́нь, то кро́вопроли́тїе.
а҆́ще ли бѣ́, то гобзи́ноу зна́ме. а҆́ще ли гнѣ́вень на ни́ бꙋ́детъ
бѣ́ѣ и не[2] восхоще́тъ и́мъ ѿкры́ти, а҆́коже и Саоу́лоу, бы́ва́ше ка-
мень а҆дама́нтъ безъ ра́ка. то́й оу́во а҆дама́нтъ посредѣ́ пе́рсей вѣ
и звѣ́зда всѧ́ злата. и҆ма́т же на є҆ди́ной странѣ́ ше́сть ка́мыкъ, а҆ на
дрꙋ́гой шесть же, четы́рми сті́хи, приложе́ни по три ка́мены во
стисѣ́, всѣ́ златомъ прикова́ни, пе́рвыи́ сті́ на плечи, а҆ вторы́и по-
ни́же, а҆ на дрꙋ́гемь плечи́ тре́тый сты́, а҆ поніже́ и четвёртый.
сі́це оу́строени ѿ ка́мы, на ни́же написано ѿ колѣ́нъ сы́нъ[a] и҆зра́илевъ
и҆́мена. посредѣ́ ка́мыкъ тѣ́ оу́тверже́нъ а҆дама́нтъ камень, а҆́ко рѣ́,
и҆́же знамені́а творитъ. и҆ма́т же а҆рхіере́й на главѣ́ ковоу́ со зла-
ты́ми ни́тми, и҆́же митрꙋ́ и кида́ръ гла́ть, ѿ него́ пла́ть зла́ лежа́-
ше на тѣ́мени его́, на не́мже четы́рми грамота́ми привѣ́ бѣ́ѣ и҆-
ѡбразисѧ, а҆́же а҆́вллше бѣ́ѣ и́мѧ к Моисе́ѡви, гл҃а. а҆́зъ е҆́смь сый,
еврейскый же и҆спрече́нно.

сі́а ѡ҆де́жда а҆рхіере́йскаа приложена ко четыре́мъ стихі́ямъ, ѿ
и҆́ныхъ вещей составле́нна. и҆́бо висса́ соупротиво земли, и ѱа́кинѳы
же ко а҆ѣ́рꙋ приложень, а҆ пра́прꙋ к мо́рю, а҆ черве́ное ко ѻ҆́гневи.

Пра́вый[4] сардіѡ́ъ чермень, ражда́ѥтсѧ и Вавꙋ́лонѣ на земли, а҆́коже
ко Асирі́ѡ. силы цѣлебны́ и҆мѣ́ѥтъ
в себѣ́ врачева́ти ѿтоки́ и (16) а҆́зы
бываю́щаѧ ѿ желѣ́за.

Сказа́нїе[b] ѻ҆ двоюна́десѧть камень
и҆́же на ѕоо́ухѣ оу а҆рхіере́а, гдѣ́ кои
ѿкры́ваѥ́тсѧ и кою́ силꙋ кото́рыи
и҆ма́. b) ѿ нижде ѥ̀ пе́рвый камень,
нарица́емый сардіѡ́нъ, красенъ ѥ̀, а҆́ко
кровь. прозра́чнѣе́ сть ража́ѥ́тсѧ в
Вавилѡ́нѣ на земли ко Асирі́ѡмъ.
и҆ма́ть силы цѣлебны и ссѣ́кѣ, вра-
чю́ѧ помазанїемъ ѿтокъ телесі́й и
а҆́звы и҆́же ѿ желѣ́за.

---

[1] на ефꙋ́... и зра взято изъ Тх.
[2] въ рукоп. пропущ.
[3] ки Тх.
[4] кинов. ѿ ѿ камене и҆́же на е҆фоудѣ и гдѣ кождо ражда́ѥ́тсѧ Пп; ѿ ѿ кам. нехъ иже на ефиде Тх. Тл.

a) нѣтъ П°. П^b. Т.
b) въ Т. сказаніе... имѣ киноварью.

	вторый топазинѣ
паче всѣ камени и а҃ѳракса.	добрие паче а҃ѳракса камыка.
ражаѣтсѧ в Топазе градѣ и҃ндиистемъ. сѣ чрвлень вѣло, ѡстримъ же на ѡслѣ, испоущаѣтъ не чрвлень сокъ, нб акы масло. напо́нить же сосоуды многы ѡстръ, елико хощетъ,	
ѡ҃ же ни мѣрою ни тиломъ не ѡскоудѣѣтъ. сокъ же его цѣлитъ	сего не оубываѣ ни мало, но сдинъ превываѣ. целитъ же тѣмъ сокомъ.
ѡчнымъ болѣзнь и писмъ исцѣленаѣ вдный трои и иже исистовоуѣтъ ѡ҃ вина морьскаго. трѣтый ѧмарагдъ, зелен ѣсть,	
по горѣ и҃ндиискы копающе, сѣкоутъ его.	по и҃ндиискы странѣ в горахъ копаемъ ѣсть.
сила его лице не [a] видѣти. четвертый а҃ѳракисъ, вѣло ѡчрвленъ ѣсть ѡ҃разѡ. бываѣтъ же в Халкидонѣ ликиистемъ, иже нарыцаѣтсѧ Африкиѳ. ѡ҃вретаю҃тъ же его не во дн҃ь, но в нощи. издалеча вѡ акѡ свѣща [b] или оутлъ искры испоущаѣтъ вѣпрестани и по ластанию его ѡ҃вретаю҃тъ и.	
носима же кацѣми оубо ризами или плащаницею ѡ҃вить, вложа [1]	носим же ѡ҃вить ризами а влащанѣ
внѣ сіаѣтъ. пятый самѳ҃иръ, багрянь ѣсть, ражаѣтъжесѧ во И҃нди и во И҃ѡпіи, строи же с млекомъ и помазаѣмъ ѡ҃цреными мѣсты, чтѡ и прещеве телесемъ цѣлитъ.	
и на горѣ дании Моусеи законъ бжиимъ прстомъ написаный на камени [2] самѳ҃ирѣ глетсѧ.	и нем же скрижали Моисѣовы изчнены и бжиимъ перстомъ написаны.
шестый ѡ҃спи, зелен ѣсть, ѡ҃вретаетъжесѧ на оустии Фермодонтѣ рѣкы и на А҃роуньстемъ Кипрѣ. треще ѣсть во Єпѣнсѣ. седмый [3] доукиѳ, акы чрмень ѣсть. ѡ҃вретаѣтсѧ иноутрѣ Варварикиѳ сирьстей. и иноутрѣ великыи Скиѳіи ѣсть в поустыни девръ велика вѣло и глбока и чакомъ невходима, стѣнами каменными ѡ҃сюдоу ѡ҃граженна.	

[1] кицрлина иже его Тх.
[2] тлкание Тх.
[3] кни. ѡ҃ дорогихъ камениѣ акѡ ѡ҃ъ достлкаю къ дебрѣ и которы сторонѣ Пп; ѡ҃ камѣ зклоѳ и что дотлкаютъ. Тх.

a) къ нимъ П[a]. П[b]. Т.
b) звѣзда П[a].

и никтоже можетъ дна видѣти дебри той, но ѡ҃ глоубины мракъ ѣсть, акы пропасть нѣкая великаѣ.	сѡ стѣи же тѣхъ немощно видети дн҃ѣ пропасти тои, но ѡ҃ глоубинѣ пропасти той темно ѣсть.
	посилаѣмъ тоу ѡ҃ клѣтъ цр҃ѣ ѡсѣѧденицы,
	за тажкиѧ грѣхы
	заклавше [a] агньца,
и снемше кожоу	
	смещю҃тъ з горы в пропасть дебри
тоѣ. и прилѣтѣтъ [1] [b] каменіе на мясѣ тѣ. ѡ҃ри [2] же оубо, и камень и тамо живоущии, на нюю мясноую [c] сходѣ и пропастъ, и носятъ агната, а҃ѳицимъ каменіемъ оу҃ цѣ. и тгда и҃здлятъ [d] мясо, каменіе ѡстанетсѧ	
а ѡ҃ри ѡ҃летаютъ. и ѡсѣженицы	верхоу горы. осоужѣнницѣ, тгда ѡ҃летаютъ ѡри, шюще, ѡ҃вретаю҃тъ каменіе надвноѣ и приносѣ.
шюще [e] емлю [e] каменіе [e] и акиѳь. [e] имат же дѣйство сицево.	
мещемъ на оугліе ѡгнисно, [f] самъ не прежаетсѧ, оугліе оугасаетъ. а҃ще кто	
ѡ҃вивъ [g] камы в понявицѫ нѣкоую,	иземъ ѡ҃вивъ плащаницею,
и [h] дражи [h] рѫкоу на оутлми,	
	самъ [g] что ѡгнѣ
сожеть рѫкѫ, понявицѫ [b] бе вреда превываѣтъ. [4]	
глю҃тъ же	
ражающи женамъ на потребоу ѣсть. Шсмый ахахѣ, акы сынъ ѣсть, ѡ҃вретаю҃тъ и того в тѣ же Скиѳь,	
идѣже и акиѳь.	
ѡстри же и помазоуемъ по лицоу, оуставлѣетъ оубѣдение скорипно и ехинино. Деватын ѧмеѳ҃стонь, акы пламень вѣло	
ражень сіаѣтъ.	сиѧ.

[1] прилипнетъ Тх.
[2] въ рукоп. ѡ҃рди.
[3] взято изъ Тх.
[4] и дажа к рѫкоу прѣ ѡгнѣ, рѫка ево ѡ҃ зною ѡгненаго сожесѧ. понявицѧ св. цр҃ со каменѣ не крадеся Тх.

a) ѡ҃дравше Т.
b) прилипнетъ П. прилипнютъ Т.
c) на тѣхъ П[a] П[b]. Т.
d) доб. ѡ҃ри П[a]. П[b]. Т.
e) нѣтъ П[a] П[b]. Т.
f) нѣтъ П. П[b] Т; горящее П[a].
g) нѣтъ П[b].
h) плащаницѧ П[a].

ѡбрѣтаѣтъжесѧ в гора̀ ливыйскы на краѣ оумо́рскы. Десатый хроусомѵ́ѳа, ѩкы злато (17) есть, ѡбрѣтаѣтъжесѧ к кладенечномѹ камени на край Архимсиниды вавѵлоньскыѧ. Вавѵлонь[1] вз҃ и кладѧзь тоѣ каменный Архимсинидѣ нарицаю. ѡстрим же сыйрыцемъ большимъ и чрепомъ цѣлите. Пе́рвыйнадесать калнрнѳнъ, и вѣкъ оубо есть, рекше свѣтелъ. бываѣть при врегѣ горы, нарыцаѣмыйа Таврѣ. a) вторыйнадесать ѡноухѵ, ѡбрѣтаѣтсѧ в той же горѣ. и сице ѥѩ йереѡмъ повелѣ ѡдежу стройти ѡ всѣком красотѣ, да b) вси b) людіе b) чоудятсѧ. b) сице же подобаѣть архиерегѡ и дноу оубрашати,

да вси людіе видѧщеи ревноую добродѣтелѣ й.

Й тако архиерее и прочіи йерее все множество людіи стрѣтоша[2] Алексáндра с великоѭ честію. Александръ же, ѣгда блі й бы, вста̀ с колесницы

изыдоша во срѣтеніе противоу Алексаіроу и сташе на мѣсте красне. Александръ же, видѣвъ ѡдалеча в ризѣ вѣлаѣх архиерем и реченіемъ оукрашеніи й видарь на главѣ й златый платъ, на немже вѣкіе имѧ написано, й прочаѣ йереи в сиий, рекше в зеленыѣх ризѣ, и видѣвъ c) чинъ с великоѭ честію клажіи, ѣгда же близъ бывъ архиерем, оудивисѧ видѣнію Александръ, й с колесница

й вышѣ ѣдинь с повѣ, поклонисѧ до земла вѣкію имени, архиерем цѣлова й прочіи йерей и всѧ людеѣ.

видѣній сіѧ сѵ҃ціи со Александрѣ цр҃ѣ сиржстіи й Пармениѣ стратигъ[3] й прочіи болѧроѧ оудивившасѧ й вознегодова̀ша,

цр҃ѣ сиржскимъ й Пармениѭ стратигъ й прочіи болѧромъ оудивившимсѧ й негодовавшіи,

[1] кинлонаие Тх.

[2] кин. стрѣтоша ᵓАлексáндра архиерее со йерей Пш. Тх. архиерен й вси людіе Тл.

[3] кин. ᵓАлексáндръ поклонивъсѧ архиерею жидовьскомоу Пш.

a) Тиара П. П². П³. Т.

b) й дивнихъ людіе й ако П².

c) доб. ѡхъ чрстѣтихъ П².

зане ѩко простеи поклонисѧ архиерею. ѿвѣщѧ имъ Александръ. ѩзъ не архиерею, но вѣгоу, ѿ нѣи почитаемомоу, поклонисѧ, иже помощь ми дасть на Пръси. мнѣ бо не хотѧщѹ ѩты множества ради силы й, ѩвимисѧ во снѣ в таковѣ ѡбразѣ, рече.[1] тоѭю разврашѹ прѣскоую силоу. сего ради поклонисѧ архиерею, видѣ,

й сонъ его вдспомѧноу. пойдѣ Александръ со архиерегѡ й прочіими йерей, послѣдоующимъ имъ всѣмъ людемъ. й

его ѩ такоѣ ѡдежи и сонъ воспомѧноу. изем же Александръ архиерем за десноую роукоу, йерегѡмъ й всѣ людемъ послѣдоующи,

вшіде во гра̀ Иерлимъ со многымъ веселіемъ. й принесоша емоу[2] книгы прѣческыѧ, истоковаша Данііла прѣка видѣніе, ѣже прінде козе ко ѡчію й зшибе емоу рога. Александръ же, разумѣвъ

ѩко ѿ немъ писано есть, вѣло вздадова̀ся

й, вшѣ по цр҃ковь, жѣтноу вѣгоу принесе по архиерегѡмоу словоу. архиерем й всѣ йерегѡмъ достолѣпно почтивъ

й дари ѡдаривъ, на Перси[3] пойде, поѣмъ со собоѭ жиды, в нѩже бѣ стрѣлець добръ, ѵмѣнемъ Моусо́мъ.

писаніе соущее ѿ себѣ, рѧ бысть

и свѣтлыми брачінами оукраси и жиды с собоѭ поймъ, поиде на Персы.

ᵓО Моусамахе стрѣлцы. Сеи жидовинъ бѣ.

й градѹщѹ Александрѹ на Вавѵлоньскыи поуть, й се нѣкто вѳфъ вѳфѹ птицею, гла̀. ѩце сѧ не подвигне птица, прекыти на томъ мѣстѣ всѣмъ.

ѩце ли вставь в поле летитъ напрѣ, то йти.

ѩце ли напрѣ полетѣ, то прочь ити.

ѩце[4] ли[5] воспѧть[a] полстить, не йти на краіх, но възвратитисѧ воскорѣ.

Моусо́мъ же, ѩзем лоукъ, й застрѣли птицю. й негодовахѹ на него похіи й всѣ людіе. Моусо́мъ же рече. ѩко птица,

сіа Моусамѣ слышавъ, ѩзлѣкъ[b] лоукъ,[b] застрѣли птицоу, й и роуцѣ держа мертвоу,[c] рече. ѩко птица, своего сѣсеніа

[1] взято изъ Тх.

[2] кин. ᵓАлексáндръ к цр҃кви жидовьстеи вѣгоу жрътвоу приносиш Пш. Тл.

[3] кин. ѡ Моусомахоу стрѣлцы Пш. Тх. Тл.

[4] въ рукоп. пропущ.

a) опать П.

b) къ всѣмъ хвкъ й ѵдлекъ стрѣлу ѵзстикъ и П².

c) доб. й показуа всѣмъ П².

своѣ сѣрти не вѣдаѧ, вамъ прѣ-
| ꙗзвѣститъ вѣдѹщаго. |
| не вѣдоущи, ꙗко вашоу пользоу |
| прѣвѣщєтъ. |

| и ѥще Александръ из[1] жиды, [1] и |
| попленіи Арабію и сѣрскоую землю поустоу сътвори и до юга. |

I. 34.

Й ѿтоудоу[2] прїйде во Єгипетъ. и прїѧша єго с радостїю и введоша
| Й ѿ О[a] Єгиптѣ. [a] |
| Й прїиде во Єгипетъ. ѻни же |
й во гра Мемфь.[3] и видѣ Александръ коумїра стоѧщь на столѣ и вопроси ѿ немъ. и рѣша Єгѵптѧне. Послѣ-
| прошѧхоу мира, и ведоша єго во |
| гра Мемфь, и посадиша єго на ѳростове прѣтле, ꙗко цра єгипетскаго. |
| зрѣше и любѧше оузорочиѣ тоу соуцее, и оузрѣ на столѣ коумїра |
| столщь. и рѣша емоу Єгиптѧне. |
ный нѣшь (18) єгѵпетьскый цр Нектанавь постави сыи стоп, а самъ бѣжа, рамѣнь ако[4] изатоу[4] быти Єгѵѣтоу. нам же ѵпрѹщимь єго и мл҃щимсѧ єгоу своѥмѹ Серапиѳѹ, и возвѣсти намъ. се цр вашъ, бѣжи-
| сего єгипетскїи цр послѣвши Нектанавь постави, а самъ оувѣдь, оуразоумѣвъ волхованиѥмь, ѧ изатоу быти Єгиѣтоу. нам же ѵпрощи єго и молѧщимсѧ, во ѧдоуте вѣ нашь Серапїи возвести намъ. се цр вашь |
вый ѿ ва стр, прїйдетъ к вамъ мл
| бѹ, слышавше, написахомъ сїа |

| и повѣдить врагы ваша Персы. на коумѣрѣ. |
| Слышавъ же Александръ, въскочивъ, биѧше коумїра. сѣ ѻц мои єсть, сего сѧ ѧзъ, не солгалъ ны єсть Серапїи. |
| Ѿ гровѣ Іеремѣа пр҃рка. |
| Оувидѣвъ[5] же тоу Алеѯандръ гровь Іеремѣй пр҃рка |

[1] ѯ жиды Тх.
[2] кни. прїйде ⁷Александръ ко ⁷Єгѵпетъ Пп. Тл. Тх.
[3] къ гради Мемфь Тл.
[4] въ рукоп. ѥкоѧ тоу.
[5] кни. ѡ мощехъ ⁷Іеремѣй пророка Пп. Тл. Тх.

[a] ѡ пришествїи ко ⁷Єгѵпетъ. П[a]. ѡ приходѣ александровѣ къ Єгиѣ Т.

й, вземъ, принесе єго моши къ Алеѯандрїю и погыбе ѿ земла тоѧ ѳ змїевъ и ѧспидесъ и ѿ рѣкъ коркодиль. на Єгѵптѧне же иземь дань, ѩже даѧхоу Дарїю црю, и создѧ гра Александрїю и пойде до Нилоусїа.
| ланй домоу Фараѡнѣ й, разоумѣвъ выѧвщаѧ таѥнѣмь, во Ѧлександрїю принесе моши єго, славоу сѣтворй й чѣ имъ. й погыбе ѿ земла тоѧ ѳ змїевъ и ѧспй й ѿ рѣкъ коркодилы. Й проси оу Єгѵптѧнъ дани, ѩже даѧхоу Дарїю, тѣмь, рече, здѣлаю гра ваш Александрїю, ѩже єсть Єгѵпта, старѣйши соуци во всѣи вселѧнеи. и замѣрнихъ гра велми чюденъ, й пойде до Нилѹсѣа. |

I. 35.

| Й прїиде на Сирїю, й иземь дань на нй, й ѵзвра ѿ нѣ моужей храбрыѣ хѳ, и прїиде[1] на Тирскый гра. й повѣжень бысть ѿ нй, потѣ посла к нимъ послы. ѡнй послы повѣсиша. Алеѯандръ же, |
| ратаривьсѧ зѣло й прїиде къ граѹ. шнй затворишасѧ въ градѣ, й крѣпко боряхоусѧ, и многы ѿ алеѯандрова войска ѥбиша. по трй же днѣ прескочиша ѿ Тира ко Александрѹ |
| рыкноун, ꙗко ѩ, и прїиде къ Тироу. к немоу же ѵз града прїидоша |
| при моужи бощй и по совѣтоу й, пристоупльше ко градѹ |
| и, помогше Алеѯандрѹ, |
| нощїю расѣкше врата, ѵзѧша гра |
| врата граѹ |
| и моужи всѧ ѥбиша [a]), жены й дѣти плѣниша. и посади в немъ Александръ намѣстника своѥго и нарече имъ градъ Трепол. |

[1] кни. ѡ градѣ тырстѣ. Пп. Тл. Тх.

| прескочившмъ три моужи написа по грѣское чїсло со ѡставльшими. йдеже пишеть, ꙗко той донынѣ зовѣтсѧ тоурьскаа земла. |
| Й пришѣшала к немоу три мѫжи со ѡстанкомь людей ѳстави тѫ. |

[a] ѩсѣкоших П. П[a]. П[b]. въ Т. й ѥще Александръ всѣ изсѣче.

О градѣ.

Начень же[1] восвати[2] Александръ ѿ Асіи и Памфиліи и Ѵрстаніи[3] до Сикиліи великаго ѿстрова и даже и до Рима и Калавріи и[4] Византіа[4], оустремлѣшасѧ, ѣки левъ, на восточныѧ[5] грады[5] или левъ-пардоусъ, небоукротимый звѣрь, лѣвъ врашна. тако и сей вѣше. но имѣше ко всѣмъ милостиноу бутровъ, по градомъ намѣстникы постанлѣ и дани емлѣ и войско избираѣ и всѧ вселенныѧ трепеташе ѿ имени его.

посажаѣ и дани берыи избираѣ ѿ ни с совою воиньство. a)

I. 36.

Посланіе дарієво. b)

Дарый[6] цр҃ъ цр҃е и его сроникъ, сѣлѣ со сѣцемъ, а самъ богъ Дарый, Александроу, моемоу рабоу, заповѣдаю ти, да възвратишисѧ ко своимъ родителемъ и лежи оу мѵрри спеси Амиѳиніады на лонѣ, мнѣ работаѣ, и оучисѧ сѣйти млеко. цѣлѣ свою c) юность, послѣ же ти мѣ того ради, ѣко юнъ еси, да сице[7] оучишисѧ, и кочрѣгоу, ѣко да играешисѧ съ d) сверстникы e) своими. тако послѣ ти и злата мало, зане юнъ еси и прѣпраши подобныѧ себѣ младыѧ, и по совѣ водиши, ѣко старѣишина разбойникомъ, смоучилѣ

и злата мало на потребѣ ѣко юноу, а не ѣко старъ сый тѣломъ прѣпраши юныѧ

[1] кни. ѿ кѵтіи градоу ѿ Алексѣнь. дра. Пп. Тѣ.
[2] црьствовати. Тх.
[3] доб. и Кизѣтина Тх.
[4] нѣтъ. Тх.
[5] въ рукописяхъ стоитъ послѣ оустремлѣшасѧ.
[6] кни. послание дариево ко Александрѹ Пп. Тѣ. Тх.
[7] въ рукоп. ѣще

a) доб. слышѣ же сиѣ персѣи цр҃ь Дарій и, стрыи Александра, посла к немоу послы своа с послѣнимъ спѣтѣишимъ. Пa.
b) доб. ко Александрѹ Пa. Т.
c) твоею Пa. Пb. Т.
d) съ роднами П. Пa. Пb. съ юношьскыи ѿтроки Т.

моѣ и грады изимаѣ и разораѣ. | грады,
и того ради посла ти мало злата, ѣда не имѣши, | да ѣще не имѣеши,
чимъ крѣмити равныѧ[1] тебѣ[2] твоиѧ[3] разбойникы, сѣ сѣ ѧ оудовлиши. вѣдомо бѹди ти и сіе, ѣко ѣще и всѧ вселенныѧ | совокѹпитсѧ и всѣ ѣзыци во единьствѣ вѹдоу, пржскаго цр҃тва не могоу (19) | соберетсѧ, пѣрское цр҃ьство не можеть разорити, ни мнѣ b) противитисѧ. имаѣ бо воиньства, ѣко пѣсокъ много мнѡжество неисчѣтно, и имѣниѧ толико, ѣко и | песокъ мнѡжество и имѣниѧ всю землю твою намецѹ. ѣще ли не послѹшаѣши мене, c) послю на тѧ пои мои несмѣртнаѧ, да тѧ имоуть жива и прѣставѣть моей державѣ и | не ѣко Филиповѣ сѹнъ, но ѣко разбойникъ расплѣть вѹлеши.

I. 37.

Сіѧ[2] прочетъ Александръ прѣ воиски своими. они, слышавше, оубоѧшасѧ. Алеѯандръ же рече имъ. моужіе македонстіи. Даріе[3] ѣкоже не немилый, лѣпѣемъ силенъ ѣпѣлѣтсѧ, дѣломъ же ничтоже могіи. тако и сей писаніе хотѣ оустрашити нѧ, ѣкоже и иси лѣпѣемъ. и сіѧ рѣ, послоу дарьскыи повѣсити повелѣ. послове рѣшѧ. цр҃ю Александре, ѣще сіѧ сотвориши, цр҃ю Дарію малоу тѣстоу нанесеши, законъ же пржскый во вѣ-

Сиѧ прочетъ Александръ предо всѣми они. они оубоѧшасѧ Дарѣѧ. и рѣ имъ Александръ. моужіе македонстіи, не боитесѧ Дарія. ѣкоже пѣсъ великіи лѣпѣемъ силенъ ѣпѣлѣтсѧ, ничто могіи, тако и Дарій писаніемъ ѣпѣлѣтсѧ силенъ, ѣко и иси лѣпѣемъ. сиѧ рече, повелѣ послы Дарієвы повѣсити, рекъ. не ѣко к цр҃ю прищдосте, но ѣко к начѣлникоу разбойникомъ, сего рѣ ѧ васъ повелѣвлю оубити, ѣко d) разбойни-

[1] въ рукоп. провущ.
[2] кни. послы Дарѣа цр҃а Пп. Тѣ.
[3] такъ въ Пп. и Тѣ. и Тх.

a) подобныѧ текъ Пa.
b) Дарію П. Пb Т; ни мнѣ великоу Дарію цр҃ю. Пa.
c) нѣтъ П. Пa. Пb.
d) см. замѣч. a) на слѣд. стр.

кы разориши. Алеѯа́йдръ же рече́. не а҃зъ ва҃ оу҃бива́ю, ни законъ цр҃ьскыи разорю́, но цр҃ъ ва҃ш, посла́выи ва҃, сі҃м творитъ, понеже посла ва҃ ко мнѣ не ꙗко ко цр҃ю, но ꙗко ко ра́вои́нику. цр҃ъ бо николи́ посла оу҃бива́ѣтъ. Да́рїемъ цр҃емь повиннѝи е́сте сме́рти, мною[1] своѥ́вольни е҃м. а҃зъ оу҃во е́смь цр҃ь, а не ра́вои́никъ, сего́ ра́ди и живо́ть вамъ дарою́. и повелѣ́ поустити и. ѡ҃ныи рѣша. цр҃ю Алеѯа́йдре, до҃лжны е́смо пропов҃ѣда́ти и прославити в Персиде и҃мѧ твоѥ́, и многоѥ́ милосе́рдїе, и ра́зоу҃, и мд҃рость цр҃ьскоую. Алеѯа́йдръ же повелѣ́ гра́мотꙋ написа́ти ко Да́рїю, и҃моуще писа́нїе сицево.

I. 38.

Посланїе алеѯа́йдрово.

Цр҃ь[2] Алеѯа́йдръ, сі҃ѣ Филипа цр҃а и мт҃ры Олимпиа́ды, цр҃ю цр҃ему и сопрестоу́никоу[c] ва҃ сла́вца и сіаю́щꙋ со сла́вцемъ, Дарі҃евы великомоу́ бо́у[d] радова́тисѧ. сра́мъ е́сть таковомоу твоѥ́моу величествоу, восхо́лщемоу со сла́вцѣ ѡ҃ сме́ртнаго[3] е҃[e] и[f] раба[f] Алеѯа́ндра ѡ҃спасе́нїе держа́ти. и҃же оу҃во и҃мѧ бг҃ѣ во чл҃цы вомести́сѧ, велѝкоу силоу и҃мъ и оу҃мъ подаю́ть. како́ бесме́ртныѧ бо́говь и҃мена в тл҃ѣ́нна телеса вселю́тсѧ. ꙗко сме́ртенъ е́си, а҃ не бг҃ъ, бг҃ѣ и҃мѧ на себѣ́ возложивъ, надѣ́ешисѧ. ѡ҃ сего́ нѣ́мы, ꙗко ничто́же можеши противоу на҃. а҃ же есмь не бг҃ъ, но чл҃вѣ, хоу҃ и комь[a]. и возопи́ша. мо́лимъ́тисѧ, великѡ́и цр҃ю, да҃ѣ́ нѣ́мъ живо́. мт҃ѣ́ вѣ Алеѯа́йдръ, рече́. а҃ще цр҃ь е́смь, ничто́же намь зла сотворю́. поне́лѣ оу҃чредѝти и҃хъ, рѣ́къ. посла бо нигдѣ́же не оу҃бива́ѣ[b].

[1] въ рукоп. иного.
[2] кни. посла́нїе Алеѯа́ндрово ко Да́рїю Пп. Тл. Тх.
[3] смрт҃наго Тл., Тх.

a) ра҃збо́йнически П°; ꙗ҆коже ра҃збо́йникъ П°. Т.
b) доб. и҃ ѡ҃пусти и҃хъ. и҃ посемъ посла́ Да́рию писа(нїе) сицево П°.
c) **пастолника** П. П°. П°. Т.
d) доб **персскоую**. П. П°. Т.
e) **смрт҃наго** П. П°. П°. Т.
f) нѣ́ть П°.

ма́, и҃доу на тѧ́ рати́ю. побѣ́да и поможе́нїе[a] ѡ҃ вы́шняго промы́сла ми[b] е́сть. [b] писа́ же е҃си, е҃же множество богатьства и҃ма́ши, се[c] оу҃во[e] ꙗко подвизаѥ́ши ва҃ на сѧ, да крѣпча́йши коудемъ на бра́нь, ꙗко да нѣ́мемъ е҃. [d] а҃ще оу҃во а҃зъ хоу҃ ѡ҃долѣю́ тебѣ́, тогда́ боу҃ю́ сла́вень и великъ цр҃ъ во Е҃лли́нѣ и варва́рѣ, ꙗко велика́ и сила цр҃ьска побѣди́вь. [e] ты же а҃ще побѣди́ши на҃, ничто́же нелѣ́, ꙗко разбо́йника побѣди́вь, ꙗкоже писа́ е҃си. прислѣ́ же ми е҃си да́ры, [f] ва҃ [g] рѹга́ѥмсѧ. а҃з же ѥ҃смь[1] прїѧ́ и ꙗко велѝкыѧ да́ры и҃мѣ́нїи[g]. мѣ́ оу҃во, ꙗко да ваш же ѡ҃ружіе́мъ начноу и҃ны́ати ва҃ и в рабо́тоу положоу. кочѣ́ргоіѳ (20)

преѡ҃бразова́ ми е҃си,	ѡ҃бра́з ми е҃си сотворі́лъ,
	ꙗко ѡ҃держа́ти ми вс҃ѣ́ ми́ръ[h]),
сіѥ́же	кочѣ́ргою, ꙗко кроу́томь,
	занѣ́вынь,[2] пожено́у в рабо́тоу. златомъ же покорє́нїе своѥ́ возвѣсти́ ми е҃си, ꙗко, повѣ́жень бы́ мною, дань начнеши дава́ти ми.

I. 39.

Сіа прочесть Алеѯа́йдръ пре́ѳ вои́ своі́ми и запечатавь, даде послу́ дарыѣ́вы.

и҃ныи, пришѣ́ши в Персидоу, ѡ҃ всемъ Дарі҃е́вы возвѣ́стиша, ва҃ видѣ́ша и слы́шаша. Дарыи же цр҃ъ писа во всѣ́ своѥ́й сицѣ.

[1] въ рукоп. коса.
[2] доб. иса Тх.

a) **побѣжение** П. П°. П°. Т.
b) нѣ́ть. П. П°. Т.
c) нѣ́ть П. П°. П°. Т.
d) **тыкоюе** П. П°. Т. **такое такое иногое богатьство** П°.
e) **оубо́** П. П°.
f) нѣ́ть П. П°. П°. Т.
g) нѣ́ть П. П°. П°. Т.
h) въ П° отсюда пропускъ до перваго побоища.
i) доб. **ра҃зарѝся писа́ше к коѳо́дамъ сконы сицѣ.** П°.

Посланіе дарѣево къ воемъ.

Цр҃ь[1] Дарый всѣмъ воѥ мои, иже ѡ҃б[a] они[a] странѹ[a] Тѵ́ра.[a] вста на насъ нѣкто Александръ, сн҃ъ Филиповъ. шѣше на нь, имѣте его и
и҃чтоже ѥмоу зла сътворите, но приведѣте его ко мнѣ, и
азъ свлѣкоу с него багрѧницоу и, раны возложивь, пошлю его к
матери его Олимпиадѣ, да ѥмоу игрѹ, ꙗкоже и Македонѣи
играю. и с нимь послю моужа
наоучити его цѣломоудрію. людѣ
его погрозите и морѣсти глѹбинѣ. восѣ же его, ѡкова́ше,[2] ко[b] мнѣ[b] пришлѣте,[b] а[b] прочаа[b] воа[b] пошлѣте на Чрьмное море, да живоутъ тамо, работѧюще мнѣ. коня и ратныа ѡружіа[c] премію вамъ. восписавъ к немоу воєводы его сице, толицѣмъ[d] ꙗзыковомъ[d] нашѣшимъ на ны, днийсе,[4] ꙗко тебѣ сіе бѹтаилося есть.
да ѧще не воскорѣ придеши к намъ со всѣ силами, вси повѣжени боудемь. Дарій же ꙗко розосла посланіа воѣмъ свои по нрꙑвомоу ѡбычаю.

I. 40.

Тако́ и ко Александроу пи́са,[e] подобно нрꙑвомоу величаасѧ[f] и страша
грозами и прѣпѣми, дмѧсѧ тресла́віемъ.

I. 41.

Александръ же ѡ семъ невреженіе,

[1] кин. дарій цр҃ъ писа ко всѣ коѥмъ своимъ Пп. Тл. Тх.
[2] повѣщше Тх.
[3] коѥмъ Тх.
[4] Въ Тх. кин. ко перси Александрѣ.

a) ѡкоѵ́ѵ града П². Т.
b) нѣтъ П².
c) сосѣды П. П². Т.
d) великіи цр҃ю Дарію. тако́вымъ великимъ и многымъ ꙗзыкомъ П².
e) нѣтъ П. Т; посла посланіе П².
f) доб. велми и зѣло П; гордаса зѣло П²; зѣло Т.

ни[1] писа́ше[1] к немоу противоу его
писенію,
но строѡшесѧ на враг,[a] всѣмъ своимъ гла́ше. не страшѣтесѧ
не оужасайтесѧ дарьевы трестны
писанїи,
подобно[b] ѥсть боубьноу, далече шоумѧщоу,[c] ѩкѡ же соущоу,
ѩвитъ кожоу сдиноу.

ѿ пе́рвѣ побѣдѣ дарѣве со Александрѡмъ.

Дарый[2] же, соновѣнивь силоу многоу ѿ всѣ ꙗзыкъ, иже
по нимъ, и пойде с матерїею своєю и со женою, и со трїерю.
бѹхъ с нимъ со множествомъ вой ѥнѣ вой х҃ тысѧщь, иже
наричоусѧ весмѣртнїи сего ра́ди, ꙗ число и вѧще всегда по́лно,
во оубіенный мѣсто ѥнѣми ѥсиньмъхоу.
Александръ[3] же прїиде и киликыйский гра Тавръ и шиде в Тарсѣ,
во митрополїѧ[4] киликыйскоую на
рекоу Ѱна́тоу.

Дарый же в нарече́нѣмъ мѣстѣ стоѧше с вой. Алеѯандръ же,
ра́ѣарившсѧ[d] и всѣ на конь, повелѣ трѹбити и крайнымъ трѹбы и
оустремисѧ на дарѣево войско. соущїи со Дарѣемъ оубоѩшасѧ,
но ѡ҃бычѣ сразишасѧ. и бысть кꙑтъ
велико зѣло, ꙗко
не видѣти бѣше ни нѣбси ни земли
ѿ мнѡжества ѻ҃ружіа.
и то самое слнце, зжалившесѧ ѿ
чисъ.[b,e] Перси же
ѩсмогоша (21) ѩ, стоѫжившеси,
начѧша кꙑѩти. Дарій же, видѣвь сіа,

[1] въ рукоп. написаше.
[2] въ Тх. кин. кой пѣкы Алеѯѹдра ѵ Дарѣѧ.
[3] кин. кой прꙑвый Александрѡ ѵ Дарѣемъ. Пп.
[4] въ рукоп. митрохію.
[5] пообѣдуиса. Тл. Тх.

a) доб. ихъ Дарія П. П². Т.
b) подобенъ бо П. П². Т.
c) ѵженарюу П. П². Т.
d) ѣдухвѣдѣжеса П. П². П³. Т.
e) ѡблуиса П. П². пообѣдуиса П³. Т.

ѿ̀стави колесни́цу свою̀, ѝ ма́терь, ѝ жену̀, ѝ ча́ды, ѝ всѣ̀ на	
конь, побѣжє. Алеѯа́ндръ же, гна̀ по нем̀ шє́стьдесѧть вре́ть,	
хо́тѧ ѧ́ти є́го, да не оу́бі́єнь бу́дєть. ѝ ѧ́ть мт̀ь є́го, ѝ жєноу̀,	
ѝ дѣ́тє.[a] самого̀ Да́рі́а нощь спасє̀ ѝ добрый конь,	
тѣ̀ оубѣ́жє гонимаго.	
взе́мъ же Алеѯа́ндръ всє̀ ѝмѣ́нїє да́рі́ево,[1 b] возврати́сѧ.[1]	
зрѣ́тє[2] оу́во, дрьжа́щє множества ѝ	ѝ толи́ки
гѡрдѧщє́йсѧ в народѣ̀, коли́кы	
сла́вы сєѝ сподо́бисѧ[2] ѝ ничто̀ гра́дѡ́стно ѝ непода́бно сотво́ри ѿ[c]	
да́рі́ены́х,[3] ѿ мт̀ри[c] же, ѝ жєнѣ,[c] ѝ дще́ри,[c]	
но[3] с вели́кою че́стію приведѐ а̀ ѝ	но приведе́ ѝхъ с собо́ю с че́стію.
любе́но оу́чєнди ꙗ̀ко[4] прі́ѧтєлѧ.	
та́кѡ̀ ѝ прочѧ̀	
плѣни́сѧ всѧ̀ словєсы сла́кыми	плѣни́вы словєсы лє́гкими
оу́тѣши. ѝ бѣ̀ ѝзвнє́нный прѧ́сь[d] к̀ тысѧщѣ,	
плѣнє́ный ѯ̀ ста́,	а̀ ѝзыма́ный ѱ̀,
македо́нѧн же ѝзвнє́нный ѳ̀ пѣ́шє̀,	во́ннкь же р̀ѯ̀, ѝзвє́нный же сѝ.
ѝ тако̀ ѝзвнє́ный	
прѧсь[d] повелѣ̀[d] погрє́ба́ти.[e]	

I. 42.

Да́рі́и же, сѣ́сснь нѣ̀, нача́ть зби-
ра́ти бо́шоую̀ си́лоу̀. Алеѯа́ндръ же,
поѣ́мъ вое́, прі́йде по гра́ прѧ́сый
Вєи́рѹ́кію, ѿ̀тѹ́дѹ̀ прі́йде во Фрігію
на Сха́йрѹ̀ рєкѹ̀[5] ѝ тоу̀ препочи.

Ѿ̀ собра́нїи па́кы во́йства ѿ̀
Да́рі́а.

Да́рі́и же нача́ вы́зира́ти бо́шоую̀
си́лоу, напи́са во[c] кѝзємь[c] с вели́кою[c]
си́лою[c] прі́ити[c] к немоу̀.[c] Алеѯа́ндръ
же напи́са къ сно́ємоу̀ поєво́ѵдє Ско-
ма́йроу, повелѣ̀ со всєю̀ си́лою прі́йти

[1] въ рукоп. такъ: ѥго дарѣево кѣрнъ кожкра́тиса.
[2] въ Тх. зрѣ́тє... сподо́биса стоятъ въ скобкахъ.
[3] на полѣхъ не кѣпов. зри кѣгость ѧлеѯа́ндрокоу.
[4] въ Тх. добавлено присныа.
[5] въ рукоп. рєчѣ.

a) доб. да́рі́евоу П. П[a]. П[b]. Т.
b) ѩже въ х Да́рі́емъ П[a]. П[b]. Т.
c) ѻ̀ дще́ри да́рі́евѣ ѝ жєнѣ П. П[a]. П[c]. Т.
d) повелѣ́ же Александръ македо́нѧны и персы погрєбсти П[a]; въ Т. доб. по сно́ємоу ѝ ѯ̀коу персково.
e) ко кнѧзе́мъ сво́имъ ѝ воєводи́мъ да прі́идѹтъ к немоу̀ с вели́кою̀ си́лою̀ ѝ мно́гимъ ѡ̀рожі́ємъ бра́нными П[a].

к немоу̀. похвали́ же Алеѯа́ндръ,
ꙗ̀ко дивно є́сть ѥ̀же писа́лъ Ѡ́мі́ръ.
прі́иде же к немоу̀ нѣ́кто творе́нь
ѝ рєчє̀. Але сѧ́йре цр̀ю, лоу́чше ѝ болѣ̀
ѻ̀мі́ровыхъ мы напи́шемъ твоѧ̀ дєѧ́нїа.

I. 43—II. 9.

Ѝ собра́[1] паки воѝ прі́инде ѝ взѧть
Ѧ̀ндрѧ, гра́ пє́рсый, ѝ ѿ̀тоудоу
прі́инде на Оу́нєймоу[2] рєкѹ̀ ѝ тоу̀
прі́ѧть всѧ̀ прѧ́сыѧ гра́ды бѣ̀ врани.
ѝ ѿ̀тоудоу поѧ́ть воѝ прі́инде к Фи-
нѹ̀. ѡ̀нѝ затворѝша во гра́дѣ.
Алеѯа́ндръ же, взе́мъ, Фнѹ̀а всѧ̀
пѣ́чє, тѣ́мъ жены̀ ѝ дѣ́ти снабдѣ.
ѿ̀тоудоу̀ прі́йде на рєкоу̀, гла́емоую̀
Ѧ̀кіа́нь, ѩ̀же ѡ̀блежи́тъ всю̀ землю,
ѿ̀тоудоу̀ ѝ мі́дійскоую̀ стра́ноу, ѝ
вели́коую̀ Ѧ̀рмє́нію̀ покори́въ, ѝ ѿ̀-
тоудоу многими днѝ прі́инде по
дєбрє́мъ ѝ по бє́здныимъ мѣ́стомъ,
прі́инде на Ѳфра́[3] рєкоу̀, ѩ̀же ѝз раѧ
течєтъ. ба́шѣ вѣ́ми вистра. ѥ̀же
пресмотрѣ́нь,[3] прєйде ѝ мостъ раздрѹ̀-
шити повелѣ̀.

Ѝ по́инде в пє́рскыѧ гра́ды, покра-
ѧ́ ѝ вє́рны данѝ ѝ сво́ѧ держа́-
телѧ посажа́. ѝ прі́инде в̀ вели́коую̀
Ѧ̀рмє́нію̀, ѝ тоу̀ покори́въ, ѝ прі́инде
ко Ѳора́тєѵ рєцѣ̀ ѝ, тоу̀ премости́въ,
прєйде с нѣ́и.

II. 10.

Воєво́да[4] дарьєви посла́ша ко Да-
рію̀, повѣда́юще, ꙗ̀ко прі́инде Алек-

[1] кни. ѡ̀ ѧ́тіи гра́дѣхъ пє́скыхъ ѝ ины́хъ Пп.
[2] Оу́ѯимъ. Тл. Уєсиѧ Тх.
[3] прѣ́мостивъ Тл. Тх.
[4] кни. пр̀тко ѧлеѯа́дра македо́нъскаго. гѣ̀ ѧлеѯа́ндрѣ ко воєво́дѣ ѝ ко всѣ́мъ воѣ́мъ. ѡ̀вѣтъ ѧлеѯа́дрѣ Пп; очевидно попало не на свое мѣсто.

сáндрх, йбй éстъ мнóгы ѿ Пръсъ, прочíй смóу предáшасѧ. Дарый [1] же прíйде Алексáндрх и оубúлъ éсть мнóги ѿ Персъ, и мы сáми погибáемъ вéдне, áко [a] вслд [a] сúми [a] Македонѧне. [a] оускорú оубо со многою сúлою, йко [b] оубúлъ éсть Алексáндрь ѿ нашúй вельмóжь два, á íныи к немоу сáми прíидóша з женáми. [b] Дарíи [c] же, слышав, разымрúвсѧ,

писа ко Алексáндрꙋ. Свѣдитéствоую ти, ѡ нйже ми éсн сотворúлъ. матерь мою и жéноу и дúтрх [d] ко чти ймáшн. áз же мню, [2] áко мти моá ко бгꙋ ѿтúшла, сúрѣчь оумéрла, женú áки не ймѣ éсми, чадá ми áко не рождена. подобáетъ [3] же ти мой не плáдѣти, но ѡзлоблáти моукáми, áко чáда рáтныа [e] соутъ. áще плáдиши й, не ймáши мене тѣмх дрзнá. áз же не престáноу срáмоты своéѧ мстити, йко смрть чтнѣ́е ми живота сего. прочéт же Алексáндрх грамотоу дарúевоу

и к немоу ѿписа. Тщстно [4] твоé вездóміе и соуéноу бесéды кáи возненавúдѣша. и мы, не мира твоегó хотúще, [5] сотворúхомъ чтъ твой. недостóйнь éсть вѣнець нáших твоегó вѣнца. ты не (22) възможéши возбранúти кáгородіа [f] и мáрдіа моегó, áкоже имѣю ко всѣмъ, паче же ко твоúмъ кáзнбю чéсть сотвóроу паче прáвымъ.

II. 11—12.

Посл Дарый цр ко ближúмъ прéмъ, проса помóщи, и к Пороу црю íндúйскомоу. ѡн же повелѣ ѿ срáмотѣ его й, áко немощх [g] сúй, ѿвѣщáлсѧ прилежáщаа áзыки послáти.

[1] въ Тх. кин. полнúе дрéвко ко Алеѯáндроу.

[2] въ Тх. кин. полнúе дрéнко къ Алеѯáдрх.

[3] на поляхъ не кин. хрн мнóго Дарна.

[4] кин. ѡ сококоуплéнии кон й ѡ сотчтенúи Пп. въ Тл. Тх. здѣсь полнé Алеѯáдроко ко Дрю.

[5] хотаще Тх.

[6] немощенъ Тх.

a) нѣтъ П[a].

b) попало изъ 11-й гл.

c) доб. кинов. посхúше дрéнко ко Алексáндрх П[a].

d) ѯдра П. П[a]. П[b]. Т.

e) плѣнных П[a].

f) кáгоѯтрна П. П[a]. П[b]. Т.

g) немощенъ П[b], мощенъ Т.

II. 13.

Алексáндрх же, [1] имѣ́въ сúлоу многоу, прíйде ѩ перскоую страноу й, не дошé грáда целúка [a] Вавúлона, й ста ѿ оноу страноу рѣки Стрáтги. й в мáле людé прéсѣкъ рѣкоу, й видѣ сúлоу многоу, [2] и оубоáсѧ. бáхоу бо й цри мнóзи тоу. [a] оумúслй премоудрый Алексáндрх нѣчто [b] сúцево. [b] видъ многы стáда, и повелѣ имáти козы й гоилда й [c] мѣшáти свѣщá й лоучúница к рогомъ й, ѿ [d] древ [d] нѣтви [d] ѯѣкх, [d] привязовáти ко хвостомъ й. и повелѣ и слѣ [3 e] погнати стада. влекомй по земли нѣтви, восхожáше прх да до грáда высóко вело. Прсй, зрящe со грáда, мнѣша, áко безчúслснно войско éсть. вечерóу бывшоу, повелѣ свѣщ зажúгати оу роговь скотомь, да горáтъ. й бúше áко ѿгнемъ зажено видѣти всѣ поле то, й оубоáшасѧ Прсы. да [4] áкоже бысть нощи, повелѣ пригнáти козы й волы съ свѣщами горящими ко стражемъ прскы. á самх, ѿ дрзгыа страны крúкнувше всéми, [f] й оужасúша [g] íхх. ѿнúй, видѣвша ѿгнь, мнѣша многы вой соуща, áбіе повѣгóша. Алексáндрх же, повелúвь й, и прíйде ко грáду Вавúлóноу и видѣ грá | прнше, видѣвъ грá Вавилонъ

чюдень село й твр всéми, тремн стѣнами оутвержень, [5 h] й стóпы [i] многы, й неоудобь пріатнь [j] на взатіе.

Ѿ послѣхъ. [k]

Восхотѣ [6] Алексáндрх послáти ко Дарію послы й видѣ по снѣ бѣса мнймаго ѿ нй бá Áммона, глюща ємоу, да бы шелх сáмх Алексáндрх | пóйти самомоу

к Дарію посéстнома во ѳбразѣ, в немже íписа ємоу Áммонъ.

[1] въ Тх. кин. Алеѯáдѣ поби стражен дарьевскъ.

[2] многи людé Тх.

[3] добавл. конски Тл; кон Тх.

[4] кин. Алексáндрх побúлъ стражей дарьéвы оу Вавúлона Пп. Тл.

[5] ѳгрáденъ Тх.

[6] кин. Алексáндрх хотѣвъ (Тл. ходи) ко Дрю послонтъ ѿ сеѳ Пп. Тл.; Ал. ходи ко Д. посельстконъ Тх.

a) пришли П[a].

b) ако П[a]. нѣчто такоко Т.

c) доб. повелѣ йнь П. П[a]. П[b]. Т.

d) й хохне ѿсѣкать ѿ нѣтвь древа и П[a].

e) доб. кон сконх П[a]. кон Т.

f) нѣтъ П. П[a]. П[b]. Т.

g) переполоши П. П[a]. П[b]. Т.

h) ѳкложенъ П. П[a]. П[b]. Т.

i) слопы П. П[a]. П[b]. Т.

j) нѣтъ П. П[a]. П[b]. Т.

k) ѡ посольствѣ П[a].

II. 14.

Й послоушавъ его, Алексадръ иде и мало не погыбе. преше оубо рѣкоу Страттоу, ваше вѣ в ширинoу врасты єдиноѧ, й пріиде ко Вавѵлоноу градоу. стражіе же поставіша его прѣ Даріємъ цремъ. Дарій же [1] мало не поклонисѧ емоу, мнѣ его бга соущта, ѿ Алимпіѧ пришеша. й вопроси его, кто єси ты, ꙗко николи [2] видѣ такова приходяща злѣ. Алексадръ же рече. ангелъ єсми Алексадра цра. Дарій же рече. да что ра прише єси к намъ. Алексадръ ѿвѣща. пріидѣ повѣдати тебѣ, ꙗко [3] соущоу Алексадрꙋ, когда хощеши снитисѧ с нимъ на врань. црю вѣ мѣсацѣ ко сраженію врани с протиныма, мнитсѧ, ꙗко не храбръ є й страшливоу дшоу имать. но оубо повѣжь, когда хощеши сníти ко врани. Дарій же, разгнѣвасѧ, рече. к тобѣ лй оубо нѣ сотворю врань, йли (23) ко Алексадрꙋ. что оубо вѣстоуно вѣщаеши, єда сомъ єси Алексадръ, й противо мнѣ тако дрзко глеши. пожди, да ѿпишоу ко Алексадрꙋ. ты вечерай оу нѣ, понеже Алексадръ ваших сотвори вечероу мой посла.

[1] добав. кидѣвъ его Тл. Тх.

[2] въ рукоп. нихй.

[3] въ Тл. доб. хра=хдѣ 1-й и 2-й ред.

Й послышавъ є, мало [a] не [a] погибе. [a]

a) **понде** II°.

II. 15.

Вечераюцоу Алексадрꙋ оу Дарія, єлико даахоу емоу чаши златыѧ пити, [a] йспивь, [a] в нѣдра своѧ влагаше. вопроси его Дарій ѿ семъ. ѿй же рече. Алексадръ [b] комоу [b] даваше [b] пити, [b] той [b] чашоу [b] вземлеть. [b] аз же мнѣ, ꙗко й оу тебе сице. й чоудишасѧ вси.

нѣкто же персанинъ, именемъ Наргисъ, йже нѣкогда приходивь из Пелоу македоньскоую по дань к Филипоу црю, емоу тогда возбрани Алексадръ, начата

нача же єдинъ [c]

a) **ѿи же й ни кыпиваше** II°.

b) **Алексадръ комоу даѣше пѣрвоую й второую чашю пити й тои чаши сѣкъ ихиваше** II°.

c) Въ Погод. № 1441 конецъ главы читается такъ:

„**Потомъ же нѣкоу єдинъ повелѣ тѣ, именемъ Клеаркосъ, й кожести Дарію, ако посолъ єсть Алексадръ сѣмъ филиповъ. ѥгоже преже Дарій посылалъ каше к Македонію послоухъ. рече же Дарій Алексадрꙋ. приимихъ та мнію быти Алексадръ, ѡ чюдо. ѿй же рече. повѣстиихъ, колікіи црю, истинна глеши. Алексадръ ко примоуда ради своего дюбит ма. многи убо имѣ поклоняются, чюдо ради Алексадрових. и тако Дарій к радыванію єдинѣ, Алексадра же ѡстави со колестеи дарієвыми к колиемъ кунѣ, а Дарій ѿиде в ложницю свою, радывала ѹ колары, како бы ати Алексадра. Алексадръ же нощи соблече съ сѣбе Македонское платіе, и кляк. й пріиде ко братомъ градо, й гла братрю. вѣми умію сію и держи. Дарій бо црь послат ма стражи нарадить добре. й прошусти**

познавáти Алексáндра[a] и глá тúхо ко Дарíю ко оўхоу. Алеξáндръ же, рáумѣвь, úзыйде мáлко и вúгоу сѧ íзъ и многúмъ úз слѣ его гнáвшй, ѣдва оўвѣжа поприю за рекоу. и в той чась река пойде крáми.[1]

II. 16.

Ѡ соновоўпúвшíй кóи.

Видѣвшѝ вой Алексáндра прúшéша, вúздрадовáшасѧ сѣло. Ѡни же начáтъ соновоўпúти вои. и бѣ числó и҃ тúсящъ и ѕ҃ тúсящъ. стáвь на вы с óцѣ мѣстѣ, Алексáндръ возвá, глá. мáлїе вóнистíи и хрáбрый. ѣще и мáло ѥ́сть числó нáше, но смúсль вели́кá дрóзновéнїе. никто же оўбо вáс да оўбóйтсѧ, видѣвь мнóжество вáрвар. ѥ́дúнь бо ѿ вáс íнкто,[2] роукоў ѿбнáживь, тúсящъ пóвиетъ[3] протúвны. мнóжество оўбо моў, казúмїй цвѣтъ. ѣгда же нападóўтъ на нúхъ шерéнги, разгонúтъ и крúкы[b] своúми. и тáко мнóжество вой ничто же ѥ́ противоу разўмоу. и[4] сúли словéсы оўкрѣпúвъ вои дрóзостны сотвори.

ѩдéрзость[c] пóдавъ[c] úмъ.

Ѡ вторóи брáни з Дарúемъ

двúгнѣсѧ[d] Алексáндръ с вои своúми на страноу Страгги рѣки, и гóроу,

сúрѣ

[1] крáйнѣ Тв.
[2] въ рукоп. здѣсь покорепо ѿ кнсъ.
[3] въ рук. побúлéть.
[4] кúи. Алексáндръ оўкрѣпúи кóа своѧ Пи; въ Тх. нѣсколько вúше Алеξáндръ úкрѣплáѥ кóа своѧ.

ѥ́го кратáрь. тáко и úз дрóгúа крáта прúшедъ и, кѣмъ умúл, дадѣ кратáрю, глá. Дарíи посла на утвéрдити стрáжю крѣпко, ты же дéжи до мéне úлшю сию. кратáрь же, úзъмъ умю, скóро прóнúсти ѥ́го. и грáда же úсшедъ и úз вели́кáго скó. ѥ́го конѣ всѣдъ, и прúйдѣ úз Ѳрúнскóрскую рѣкѣ к сéтту и сию ѿвръ́тѣ помéрзшю. и срѣтóша ѥ́го Мáкидонѧнѣ и рáдостúи бúша сѣло. Дарíи же пóкелѣ мнóгúмъ гúбáти по нéмъ. и прúближúша к рѣцѣ, и сѧ рéкы пóндѣ крáми и вокрáтúшасѧ.

a) ѥ́го II. II[a]. II[b].
b) крúзы Т.
c) дерзостны сотвори II[a].
d) поúдѣ II. II[a]. II[b]. T.

на оўтъ сѣ, столúше, úспочáсѧ.

Дарíи же, прéше рѣкоу со всѣмú[a] сúлами своúми, мúсля вéсѣстно прúйти на Алексáндра. нáйти на сúлы Алексáндровы. Дарíи же сѣдúше на колéсницѣ высоцѣ,[b] вомрѣ́ ѥ́го[c] на серпонóсныѧ колéсницѣ. Алексáндръ же íдúше прѣ́ своúми пóкы на конѣ, úкже úмѣ́ѣтъ на вездѣ́ волоўѧ глáвоу. на немже бѣ волоўѧ глáва.

ѣгдá[1] возопúста врáйный глáсо со ѿвою страноу и нача вытúсѧ. ѿбе страны

ѿвúи камéнїе вомхоу úс пращú, úнíи стрѣлáхоу, и úáко тоўча со úбсе íдúше и свѣтъ дúевный покрúсѧ. áко покрытúсѧ дúевнóмъ свѣтоу.

нéбо зрúшесѧ[d] крúвáно и помрачéно. и вéчислéннóе мнóжество падáше ѿ бвой,[2] нáчѣ мнóзи падáтъ ѿ Прсѣ. видѣвь же Дарúй кúвáемое, оўбóйсѧ, úбратúвь колéсницѫ, повѣже, пожúнáѧ мнóги Пéрсы колéсницью, úáко клáсы. и прéйде рѣкоу Страггоу с сѵ̑нúми с нúми вѣжáщими. и сѵ̑рúй с нúмь.

и мнóзи повúéни, úнíи же сáмѣ жúвы вахоу, лежáщѣ, и[e] ѿнú[e] мнóзи[e] погúбóша[e] ѿ Пéрсъ.[e] оўтомáвшесѧ Дарíи послáвь вѣжáщúи с нúми мнóжество Прсъ видúша рѣкѫ помéрзшоу и восхотѣ́ша прéйти и ѣгдá[f] úзыйдóша, разрѣ́шúсѧ рѣка, и вси ѥ́стопúша, (24) прочúй ѿ Мáкедонѧнъ úбыéни бúша. Дарúй[3] прúшéдше

Ѡ плáчи дарúевс.

Дарíи же, бежáвь, прúйдѣ вЂ Вавúлонь, и затвóрисѧ вЂ грáдѣ, и в полáтѣ повóржесѧ на земли, вóзыхáѧ со слéзами,

[1] кúи. кои (въ рукоп. ко) который Алексáндрѣ ѕ Дарúемъ Пи. Тх.
[2] доб. стрѣ Тх.
[3] кúи. úлá дарúéвѣ Пи. Тв. Тх.

a) мнóгúми II. II[a]. II[b]. T.
b) доб. серпонóсною II[a].
c) доб. тáкоже II[a].
d) кáпи II. II[a]. II[b]. T.
e) но мнóзи погúкóшя Персанѣ II[a].
f) доб. кси II. II[a]. II[b]. T.

плакашесѧ,[a] погоубивь толико множество вои̑ и Пр҃сидоу поустоу
сътворивь гордостїю своєю,

їже прежде творѧшесѧ вѣ҃мь, чл҃къ творѧсѧ вѣ҃мь, и чл҃къ сыи хоу̑. и
не смыслень, подобєи скотоу, плача себе гл҃ше,

їже толико великъ цр҃ь бывь
и мнѡгы языкы поборивь и порабо- Дарїи, и толико ѧзыкъ побєдивъ, и
тивь, и грады прїемь, всѧ грады порабо́тивъ,

їже вѣ҃мь настоникъ бывь, и со сѧнце восходѧ нїчє вѣгоунъ
сотворисѧ. поистинѣ ѡ воудѧщи никтоже можє промыслити. чт҃
бо, ѧкоже и малъ чл҃къ воудсть, малоумны[b] вышше ѡблакъ воз-
носить.

послѣдї и соущаа высо́ко смыслѧ́щи
во тмꙋ̀ низводить.

сице помышлѧ́ѧ, лежаше ѧ̆ки во сице гл҃ѧ, лежаше оубо Дарїи поустъ.[c]
истоупленїи оу̑ма.

---

a) доб. себе II. II°. II°. T.

b) смирє́нныа II. II°. II°. T.

c) Въ Погод. № 1441 помѣщено продолженіе:

„Персы же слышѣвше цр҃а своего не. ѹзрѣвше и ѹтекшїи его. и рєѹ́ѣ нѣкто прислани дрѣтъ дарєвъ, имєнемъ Ѧ҃лнсъ. кидѣх та, цр҃ю, жа̀лостїи и ѕл҃а твоє ко мнѣ великое добро днесь жнвотъ мои положю и Алєксѝдрѣ ѹбю. и рєѹ́ѣ емѹ Дарїи. ѡ любиѹе мои Ѧ҃лнсѣ, ѧкоже сиѣ соткорѝшн. ксю Персидѣ ѡ нзластн сво. бодншн, и смєрть твоѧ ѹстнѣшнн жнво. тѣ нмєнитса, и мнѣ ѡ рѣки твоєѧ цр҃тво да́стьса, и великъ ѡ Персѣ нзре. ѹшнса. и сѐ рекъ. Ѧлнсъ македо́нское ѹдлы нз о҃ржіе нзѣмъ и ко алексѝ. дроко нзѣѣса войско и прнѣхлѣх бли Алєксѝдрѣ. Алєксѝдрѣ же бѣ воюрь. жѐнъ. Ѧлнѣ же нѣкѣх мєчь свои̑ и Але. ксѝдрѣ по ѡ҃ным ѹдарнти косхотѣ и погрѣшнн, по верхѣ шолома̀ ѹдарнѣ, и весь вѐрхъ шолома̀ его ѡ҃свѣ́и нзлкатн верхъ главы его. ѧ҃ко бритвою. Алєксѝдрѣ же ѹдаше ѡ сконхъ ѥ҃мѣ сицѣ кысть и рєѹ́ѣ. не ѹ҃ки ма рѹка пєрскаа, но ѧ҃кн макѝ. донскаа. Ѧлнѣ же покторнти хотѣ мєѹ́нѣ, и мнѣ ѹ҃хватнвшн его и прнведо́ша его ко Алєксѝндрѣ. Алєксѝдр же рєѹ́ѣ ѥ҃мѹ. ѡ҃кѡдѹ ѥ҃сн ты и ѹто́ есть нма твое. ѡн же рєѹ́ѣ. Ѧлнсъ нма мн есть. дрѣнекъ прнсныи плєстѣлнвъ и ѓдннъ нѣчто люко. кию ѡдержѝмъ. косхотѣ ѹ҃бнти та. но ѥ҃гоже хрлнитъ ѥ҃ѣ. рѹка ѹ҃ѧа ѹбнти не можетъ. Алєксѝдрѣ же рєѹ́ѣ. понєже сицѣ соткорнхъ всн ѕл҃а любовь. ѓдннъ своего. сѐ ѡ рѣки нѣгда жнвотъ дл҃ю текѣ. по. нєже тѣмоѧ дѣлъ нктоже соткорнти мо. жетъ. и ѡ҃пусти его к Дарню и рєѹ́ѣ ѥ҃мѹ. нди и рцы Дарню. да поклонитса ѵ҃ртвою люсмь и длѣтъ дл҃ь. да поѹнкѣ. ѧтъ с порѹ́гаными цр҃и к мнрѣ. Ѧлнѣ же к Дарню пришедъ. и конѣстн ѥ҃мѹ всѧ. ѧкоже соткори и ѧкѡ Ѧлєксѝндрѣ дарова ѥ҃мѹ жнвотъ. и рєѹ́ѣ к Дарню. всѧко ѧ҃кѡ нн тко. рнхъ ѥсн, цр҃ю, бѣгла, днѣ жнвото́нъ мо́нмъ нлатнхъ тебѣ. токмо ѥсмь днѣ мертвъ. ѧ҃ко Ѧлєксѝндровнмъ жнзнъ. ѧ҃ко, ѓдннко многохъ. то и соткорнхъ. ѥ҃ѣ же коко любнтъ. токо и хрлнитъ. и Дарню цр҃ю поклони и ко Ѧлєксѝндрѣ ѡ҃шѣ. Дарїи же жѝло. стнѣ кыхъ. рєѹ́ѣ. ѥ҃мужѣ кози протнв. лаютса, тоѧ ѵ҃есть на бєзчєстїе прнне. нается и того прнсныи и любнмыи ѡ. стѧкаютъ дрѣзн. и ѡчнндлнса, ѡдарнвъ Ѧлнсъ и ѡ҃пусти его ко Ѧлєксѝндрѣ и с нмъ нсѣ послѣдне сицѣко.

II. 17.

Малъ оу̑ себе прнше, написа грамотоу̑ ко Ѧлєксѝдрѹ.[1]

Послані̀е дарі̀ево.

Дарїи Алєксѝдрѹ моємоу вѣ҃цѣ радоватисѧ.

мнѡго воньство и мнѡгымъ грады и стѧжа̀нїмъ и богатьства
мнѡгое сребро́ и мнѡгнмъ ѡ҃бнтсли

---

[1] кнн. послані̀е дрі̀ево ко Ѧлєксѝдрѹ. Пн, Тз.

погꙋбѝ и настоꙗщіа сѣрти не ѡ҃бѣжа. ты, Алеѯандре, разсмотри честь и, високоꙋмїе ѡ҃ринꙋ ѿ себе, помꙋдꙋй на, к тебѣ привѣтивый ꙗко простьца, и воздаждь ми мѣрꙋ мою, и женꙋ, и ѳ҃терь. a) и в сѝ[1] мѣсто поручаютисѧ дати съкровища и моусиастей стране и и Сатрѣ, и землю перьсковую и мидѧсковую, и инѣ ꙗзыкѣ страны господинꙋ ти бꙑти из всѣ лѣта. здра же вꙋди, прочеть же Алеѯандрꙋ прѣвой, и рече воєводѣ[2] Нармєніе. достоить ти изꙗти сіа земли b) и ѿда жены, лежавь с ними. Алеѯандрꙋ[3] же, посмѣвсѧ, рече. срамꙋ єсть намъ, ѿдолѣвшїй моужемъ, ѿ женъ побѣженомъ бꙑти. Дарїи же сего не вѣсть,

ѧще мꙋ не ѿдолѣсть,

ꙗко все то моє єсть и с родомъ єго. и се емꙋ довлѣєть дрежаще толико лѣ чоѥжꙋ землю. и сіа рекъ, ѳ҃пусти послонъ. Дарїи же, рꙋмѣвь, ꙗко нѣ емꙋ спасєніа ѿ Алеѯаидра, оубоѥсѧ, бѣжа и Вавꙋлона в мѣскꙋю[4] землю по гр҃ѣ Ватань. повелѣ Алеѯаидрꙋ вои ꙁазвенѣ цѣлити, а оубиєныѧ погрѣбати по ѡ҃бꙑчаю. Ѡ҃ринде[5] же Алеѯандрꙋ к Вавꙋлонꙋ и стрѣтоша єго с честїю Вавꙋлоняне, покланꙗющесѧ, и зовоуще єго великымь цр҃ѣ, и мл҃щесѧ, да бы и не разселъ в плѣнь, повѣдающе и дарнєво бѣжаніе. Алеѯаидрꙋ же, вшѣ по гр҃ѣ, подивь красотѣ єго и величествꙋ, ꙗко не бѣ инъ таковь по вѣсемъ. видѣвь[6] же гробове Даніила пр҃рка и трѣ ѿтрокъ сты, тако и полаты Кєсѣрска цр҃ска, ѩже вьхꙋ покровь имоуще ѿ мѣди чтѣмъ, самѣ ѿ хроустанаго каменїа и ѿ сардониховъ.

сечєни бꙑша a) ѿ b) Аттика цр҃ска и, прінмь кожꙋ дроугъ дрꙋга главоу, ꙁыдоша на гора бли града и споша сно вѣчнымь. халдѣи же восхотѣша сожещи огнемь телєса ихъ, разсѣдесѧ камѣ и прїатъ телєса и, токмо ризы осташа. и видѣ полаты Кєсѣрска цр҃ска, ѩже вьхꙋ ѿ мѣди чтыа, покровь имоуще ѿ хрустальнаго камени и сафанихїа.

II. 18.

И видѣ[1] гробы цр҃скыѧ златомъ и каменїемь и бисеромъ оукрашени.

и стрегоущїй ѥллиномь и ѳ҃финѧномъ ѡ҃нмь носѣ ѿсѣчєны, ѡ҃нмь носы, инꙑ оуши (25) ѿрѣзани,

О Ѥлинєсѣхъ. e) И видѣ моужи ѥллины и ѳ҃финѣмны трꙋбоваты бвї ногами, инїй носы, дрꙁїй оушима, свꙁани желѣзы и ко стѣнѣ приковани. и водонїша ко Алеѯаидрꙋ, да би и помиловѣ. d) Алеѯаидръ же, e) прослезивсѧ, и повелѣ ѿрѣшити и и дѣ тысмрою сребрьниковъ и ѳ҃пустити и по ѿчьство и. ѡ҃нй не восхотѣша поношенїа ради. и повелѣ дати имъ землю, и по ѕ҃ волъ, f) и пшеницѣ на сѣмена. и радоѵахоусѧ граѧне ѿ мѣдіи Алеѯандрокѣ

и ѿ оучѣшенїи полезныѧ словесѣ єго. сѣдѣ Алеѯаидръ на златомъ прѣтлѣ дарієвѣ и вси ѩзыкы ихъ. многа лѣта великомꙋ цр҃ю Алеѯаидрꙋ македоньскомꙋ.

ꙗко тѣшаше и словесы добрыми, и посадиша єго на златѣ престоле дарієвѣ, и нарекоша єго великыи цр҃ь Алеѯаидрь македо́нскїи.

пребꙑсть же тоу Алеѯандръ всю зимоу.

Ѡ Вавилѡнѣ. Ѡ҃ринде с воискомь во градоу Вавилѡнь. ꙁыдоша же ꙁ града противоу єго и молѧхоусѧ, зовоуще єго цр҃емь великимь, чтѡ ихъ не разѵе в плѣнъ. Алеѯаидрь же вшѣ по гра и видѣвъ красотоу гр҃ада и (213) величество, ꙗко не бы таковъ по вѣсемъ. *О Данїиле пророце* и о трієхъ ѿтроцѣ. Кліѣ же гр҃ада гробы ѿтрокъ трею и Даніила пр҃орка. тіи бо не ѿстоупиша ѡ҃тъ своєй вѣры, по-

---

[1] кни. имѣніе сѣ и ѡ҃кѣ Алеѯаидрокъ Пп. въ Тл. нѣсколько ниже.
[2] въ рукоп. вѣдѣ.
[3] на полѣхъ не кни. вѣрныхъ.
[4] мирскꙋю. Тл.
[5] кни. Алеѯаидръ ѡ҃ринде во Вавꙋлонь. Пп. Тл.
[6] кни. гробъ Даниилъ пр҃рка. полаты Кєсѣрска цр҃ска Пп. Тл.

a) ѧ҃да П. П^a. П^b. Т.
b) нѣтъ П. П^a. П^b. Т.
c) нѣтъ П^a.

[1] кни гробы цр҃кыѧ и стрегущїй. Пп. Тл.

a) доб. Ѳ҃линна. Ѧ҃зарина Мисліанъ П^a.
b) доб. неустрашаго П^a.
c) доб. и ѡ҃ Ѳ҃линѣхъ П^a; въ Т. отсюда пропускъ до II. 20.
d) сѣлъ П. П^b.
e) доб. кнѧзь П. П^a. П^b.
f) доб. и ѡ҃кꙋ П. П^a. П^b.

II. 19.

Дарій[1] же, ѿбѣгъ в Мидію, строяше пѡкы на Александра. | й посла к Пороу, цр҃ю индійскомоу, | просѧ сѝлы. слышавъ, | Александръ же скоро пойде в Мидію. |

II. 20.

Ѡ смєрти Дарієвє.

Ꙗко бысть блі҃ градꙋ, оувѣдавше болѧре дарієвы, Вісонь | й Ариварзанъ, мидійскыѧ старости, | совѣщáша Дарі҃а оубити,[a] | ѧ҆ще погоубі҃мь є҆го, | да прі҃имѣ ѿ Александра чт҃ь великꙋ, ꙗко врага є҆го оубихомъ. й | прі҃идоша на Дарі҃а со ѡ҆рꙋжі҃емъ. ѡ҆й же, видѣвь й, возопи. | ѡ҆[b] вы, бывшіе прежде мои рабы, что вы зло сотворі҃, | хо҆щете мѧ погоубі҃ти: | ѡ҆ставите мѧ, чада мои,[c] на вели҃и поврѫжена, стара,[2] готова[2] | мр҃тва.[3] нечестивыи же ѡ҆ни, не могꙋще є҆го оубити вскорѣ, | ѧкоже вꙋ силѣ, | й борашесѧ с ними. ѡ҆ни оу҆ѧзвиⷭ | ше є҆го вѣми, є҆ще жива ѡ҆ставльше, | ѿбѣгоша. Алеⷭандръ со[4] многими[4] | людми[4] скоро вшіде во цр҃тво дарієво, ѡ҆брѣте Дарі҃а є҆ще | жива соущà и кровь текꙋщà много ѿ[d] него,[d] паде[5] на пєрси | є҆го, плакавь сѧ҆ло, и[e] рече.[e] встани,[6] Дарі҃е цр҃ю, и прі҃ими | вѣнець свои, й цр҃твоуй по своємꙋ цр҃твѣ. | ѡ҆бѣщавáю ти и | й ворáхоусѧ с нимь. конє҆ніи же | вꙋхоу в нємь ѫ҆зы. Александръ же, | слышавь, вшіде во цр҃тво дарієво с | малыми людми. нечестивіи же ѡ҆ни | вежáша. Александръ, видѣвь є҆го | жива соущà и кровь текꙋщà много ѿ[d] него,[d] паде[5] на пєрси | є҆го, плакавь сѧ҆ло, и[e] рече.[e] встани,[6] Дарі҃е цр҃ю, и прі҃ими | вѣнець свои, й цр҃твоуй по своємꙋ цр҃твѣ. | ѡ҆бѣщавáю ти и |

[1] кни. о сѝрти Дарша цр҃а Пп. Тл.
[2] стараго Тх.
[3] сѣ҆рти Тл.
[4] нѣтъ Тх.
[5] на полѧхъ не кни. хр҃ѣ мл҃рдіе Алеⷭандроко. Пп.
[6] кни. гл҃ѣ Алеⷭандроⷦ ко Дарію Пп.

a) доб. гл҃ющіе П°.
b) доб. мои П. П°.
c) доб. прѣже П. П°. П[b]. Т.
d) нѣтъ П.
e) гл҃а П°; нѣтъ П. П[b]. Т.

кленоусѧ грѣшнымъ промысломъ, й повѣ҆ ми, кто соу҆ оу҆ѧзвивши | тѧ. ѧзъ тѧ мщю. Дарі҃й же, вздыхновь й простерсѧ рц҃ѣ, ц҃ѣ- | лова Александра, рече. чадо Александре, сда како вознесешисѧ сла- | вою до нб҃съ, блюди, да не како возвеличаѣшисѧ й падеши долоу, | такоже й ѧзъ. видиши ли, ꙗко не все ли мимо ходитъ. зриши | ли, кто сѣмъ ѧзъ былъ, всѣми владѣмъ й нѣ҆ | кто сѧ сотворі҃, владѣ҆й | тѡкмо трі҃лакотнѣ҆й гробомъ. оу҆мр҃шоу же ми, чадо Александре, | своі҃ма роукама погреби мѧ, й да проповѣ҆мь мл҃ Македоньскѣ й | Ц҃рсы. й боудеть[2] ѿселѣ є҆динъ рд҃ й ц҃рство | є҆дино. дарієво Алеⷭандрови. | рождшоую же мѧ предаю ти, ꙗко тѧ родившоумъ. женоу мою, | ꙗко мене, помлоуй. дщр҃ же мою Ѡ҆ксаноу даю ти в женоу. | й сі҃м рекъ, | йдше ц҃рк Дарі҃й. Дарі҃й предасть дх҃ъ и раⷣ҆ѣ Александрове.

II. 21.

Александръ же мр҃твно[a] плаⷯсѧ ѿ немь й повелѣ҆ чтно по- | гребсти є҆го ц҃рскы,[b] по законоу пр҃вому, | й стрегоущимъ гровь є҆го повелѣ҆ | ѡ҆брѣзáти оу҆ши й носы[3] по ѡ҆бы- | чáю прѧскомоу. и самъ понесѐ тѣло є҆го на грокъ | с своі҃ми волѡры, Пєрсомъ прѣндоу- | щимъ, Македономъ же послѣ идꙋ- | щимъ. й своі҃ма роукама Александръ | положи Дарі҃а во гр҃ѣ. | й повелѣ҆ заклáти волы й ѡ҆вцы[c] й[c] памать є҆моу сотворити[d] | по всѣмъ (26) градомъ.[d] мáтєр же є҆го й женоу вѣло во чти | имѣ҆ше й дщер҃ же є҆го, Ѡ҆ксаноу, полѫ҆ сєбѣ во женоу. | О сѝрти оу҆бившꙋ Дарі҃а. | Рече[5] же Александръ. ѧ҆ще кто є҆ оубилъ Дарі҃а ѿ Прѧскъ | или ѿ Мѣ҆,[e]

[1] кни. ѡ҆бѣтъ дарієвъ оу҆мшаго Пп.
[2] въ рукоп. боудоу.
[3] въ рукоп. ногы.
[4] сѣткори Тл.
[5] кни. ѡ҆ сѝрти оу҆бшѣⷣ дарієвѣ Пп. Тл.

a) люте П. П[b]. Т.
b) нѣтъ П. П°. П[b]. Т.
c) нѣтъ П. П°. П[b]. Т.
d) доб. хлѣбопоположи П. П°. П[b]. Т.
e) Македонѣ П. П°. П[b]. Т.

да повѣсть ми, й
сотвороу на чины и грады всѣ чайко.
Зли же, погоубивши Дарія,
Виссъ же и Аріамаразанъ, мнимре великъ дарь пріяти, а) исповѣдаша.
мы есмы оубили врага твоего.

Александръ же повелѣ й распяти на гробомъ дарѣевымъ,
гла имъ. иже своего влкы не поцадиша, како мене чужа сѧ поцадять. Видѣвь [1] же Александръ раскопань гробь Кира цра нѣкоимъ кнземь, глемы [2] Пелси. [3] вашѣ написано на гровѣ томъ. ѿ чаче, кто оубо еси й ѿкоудоу пріиде. оувидѣ во та и ѧ хотѧща пріити, да вѣси, ꙗко ѧзъ есми Кирь, [4] предавый цртво Персѡномъ. не позавидѣ оубо мнѣ за малоую сѧ нѣсть, ꙗже покрываеть тѣло моѥ. прочеть же Александръ словеса сѧ, искорисѧ за мирьскыѧ нестроенїа й повелѣ оубити раскопавшаго гробъ киров.
ѿнй рѣша. b) клѧтсѧ c) ѥси d) нѧмъ. c)
й рече c) имъ. c) горды c) й выше всѣ сотвори васъ, ꙗкоже клѧхсѧ.
иже бо своегѡ оубиша влкоу, кождо
ими паче дерзнете d) й на мене пріити.

II. 23.

Преbый [5] же Александръ к Персидѣ и цртвѣ дарѣевѣ гѡ ѥдинь и
избравь ѿ Македонѧнь, й ѿ Мй,
й ѿ Перс, й Парменъ, и Пѡръ,

[1] кнн. ѡ гровѣ Кира цра хоилрнно. Пп. Тл.
[2] нѣть Тх.
[3] плене Тх.
[4] въ рукоп. добав. ѥсми.
[5] кнн. шестїе александроко на костокъ. Пп.

a) доб. ѡ Александрѣ П. П². П³. Т.
b) доб. сїа ли П⁵.
c) сна ли ѥси имъ рѣкахъ, горды й выше ксѣхъ сотворити хотѣ. ѡн же рече. тѣ къ й сотворихъ... П².
d) дрьзнѹ П⁵.

й Ѳламѣ храбрый й сѣны крѣпостїю
телесноюѭ числомъ м тысѧщь, й цѣлова
Аракса́нїю, ѿиде ѿ Персиды.

II. 32.

Й изѣмь мнѡги вожа, знаюшаѧ
поути йндїйскыѧ земла, вскотѣ
йти в запа́нюю [1] страноу поустыню
в слѣ звѣздныѧ кѡ. вожевѣ глахоу.
ꙗко Александре, не поуть есть йндїйскыѧ земла. Александръ [2] же
пойде ко востокоу й ѡкрѣте мнѡгы
нечистыѧ ꙗзыкы, йже оу ни цр҃ей
ѡ, йже затвори в гора, й йнїи
мнѡзи чѧцы, ꙗко скоть репоучре,
й йнїи же ꙗки йси лаѧоу, й звѣри
й птицы рано́мичныѧ й рибы й
всѧко живо́тное, ѥмоу нѣсть числа.

III. 2.

Й много ходивь, пріиде на йндїйскыѧ предѣлы й тоу [3] срѣтѡша
послы Пора цра йньдїѵскаѧ [4] й вдаша грамотоу, ѥмоуроу писа́нїе сицево.

'О повѣйци с Пором црмь
йндїйскимь. Пѡръ, a) пославъ a) ко
Александроу, a) рече. a)

Повелѣваю ти ѿиты, гоубѧщемоу грады. чѧкъ вѣ еси хоудъ. ѧз
же оубо исповѣдимъ ѥсмь, цр҃ъ й кѣ. не можеши противитисѧ мнѣ.
ѧзъ оубо ѧще хотѣ бы вашсѧ
земль, за многое врѣмѧ ѿнѣ взѧ бы
ю. нѡ испотребна ѥсть
й ꙗко неключима ваша земла,

[1] хлмною Тх.
[2] кнн. ѡ мнѡгы нечестивы ѵхыцѣ йже Александръ хатоуи к гора Пп.
[3] кнн. послани(е) пороко ко Алек. сдрѣ Пп. Тл. Тх.
[4] въ рукоп. йодейскаго.

a) Сльша же Пѡръ цр҃ь йндейскїй Александра кай себѣ пришедша й посла к нима послание сицево П².

й ничто достойно имать цр҃кааго видѣнїа. оу҃ бо же всѧ бл҃гаѧ, ѩже въ всей вселенѣи не wбрѣтаѥтсѧ. Алексадръ [1] же wписа к немоу. вѣши ѥси бо воздвигъ [a] своимъ писанїемъ. гл҃еши,

к себѣ на бранъ написавъ,

ꙗко по Єллад҃ѣ ничтоже ѥстъ потребно, но всѧ неключима, оу҃ ва же

но

во Индїи всѧ бл҃гаѧ и цр҃кааго зрѧнїа [2] добро. и сего ради хощемъ сѧ притажати. [b] брат же сотвори с тобою не ꙗко з вѣмъ но ꙗко с тлѣнымъ чл҃вкомъ.

III. 3.

Помышлѧ Ѣлександръ, кого послати ко цр҃ю (27) Порѹ посломъ. всѣмъ же болящимсѧ и wрицающимсѧ, Александръ себе посломъ сотвори и вииде во градъ, йдеже бѣ Поръ. Поръ же попрошаше его, кабо ѥсть Александръ. Они [3] же рече. живъ ѥстъ и здравъ, желаѥтъ видѣти тѧ. Поръ же, вишѣ, показа ємоу множество звѣрей и рече. сицы Александре. аще хощеши с Порома бранъ творити, азъ подовлю тобѣ звѣри пошлю на бранъ. и тако wбѣсти и. Александръ же прїиде к Македонѣ, скорбяше ѥми, видѣвъ испочение звѣрово. wбычѥ бо со чл҃кы бранъ творити, а не со звѣрми.

оумыслиⷭ же сице.

Поръ же, прочетъ, возьмрсѧ зело и собра множество варваръ, и слоны, и ины звѣри многи, иже помагахѫ Индѣѩмъ. Александръ же сотвори самъ себе посломъ и, выѣ оу҃ Порa цр҃а, ꙗко прїиде к войскоу. оубоѩвсѧ, видѣ множество зверей.

[1] кин. послаⷧ александроко к Порѹ Пп. Тѣ. Тх.
[2] зрѧнїа Тѣ. Тх.
[3] кин. Александръ ходивъ сѣ ко Порѹ цр҃ю посломъ Пп. Тѣ. Тх

а) коꙋстаки П. П°. П¹. Т.
b) доб. ѡ҃ ѥлєѣ П. П°. Т.

ємко имѣѧше бованов мѣдяны повелѣ волваны мѣдяны разженїи зело й

постави ѧ҃ прѣ плъвы на колесница,

повелѣ ражещи. Поръ [1] же прїиде с пѡкы своими и ста издалеча, не вѣдый хитрости Александровы. и сѣдя настроѣша в трѣбы бранныѧ, и повелѣ Поръ поустити звѣри. поскочиша с великымъ стремленїемъ, восхищающе бованы раженыѧ, и возгорѣша оуста ихъ и ктомоу не прикосноушасѧ ни ко единомоу.

звѣрїе же почоувшисѧ оустремишасѧ зело й оусты своими примахоу [a] за волваны разженыѧ [b] и не прикосиꙋшасѧ ни к комоу, но развежашасѧ.

Поръ же, почоудивсѧ, й ѣростїю [2] подвижѐ й состоупившесѧ. биющесѧ вѣ дни й премогоша Македонѧне и прогнаша Индиѧнѣ. на оутрїй паки снидошасѧ и бѣ мнѡжество оубиваемый. Македони вѣ дрꙁостїю бѣдхоуса, Индиѧне силою, понеже мнѡжество й. биющимъжесѧ и дни [3], случисѧ Александръ изимати [4] юношоу [5] Индиѧнина, горазда [6] стрѣлца. глахоу вѣ, ꙗко всѣѣ можетъ сквозѣ пристень прометати. Александръ же повелѣ ємоу стрѣлѧти. wн же не послоуша. Александръ же повелѣ оусѣкноути ѣго. гл҃а же ємоу мечникъ. юноше, что всѣе оумираеши. сътвори волю прѣ-

[1] кин. вѣ александров с Порѡмъ Пп. Тѣ.
[2] расхищающе Тх.
[3] доб. испѡнисѧ Тх.
[4] въ рукоп. ѩже имати.
[5] кин. ѡ҃ стрѣлѧи индиѧнинѣ ꙗко слы. вы ради съмерѣти не отъкоѣ Пп. ѡ҃ стрѣ. цѣ индиѧнѣ Тх.
[6] благаго Тх.

а) хищюще П°.
b) и ѡ҃жгошасѧ П°.

вою. Он же, вѣми вездѣшоувь, рече. много времѧ имамъ лоука в рѹцѣ не пріемъ й, аще, сътворивь волю цр҃кву, погрѣшоу, то вѣ чти оумроу й погоубимо сѧ славоу. мечникъ же, ше, повѣда Александрꙋ. Александръ же, призвавь его, й сътвори й ближнимъ оу себе й похвали цѣломоудіе его, ꙗко славы ради смрть приѧкиде. Бивщимжесѧ[1] имъ дніи зі, паде миожество Македонъ й Пржсъ, паде й конь Александровь, на немже волъ глава. превыша виѧщесѧ дніи к й изнемогоша ѡвой.

III. 4.

Рече же Александръ к Пору. се нѣсть цр҃ква сила, й гибноутъ вои межи нами. но се ѣсть доблѣ своего тѣла, вѣмъ почивающимъ, сами сидемъсѧ битисѧ ѡ цр҃тво.

Поръ же рекъ бывь, вѣдый тѣло Александрово недомагающе во своемоу тѣлоу.

Александръ же совѣщѧ с Пороме, (215) еже подадѣти мо̀ й битисѧ сами єдинемь ѡ цр҃твѣ.

къ бо Поръ пати лакоть,[a] Александръ же трине лакоть.[b] єгда сосѣкашасѧ, внезапоу гоа возвиоумѣ же и полкъ поровъ. Поръ сътворисѧ к покоу поровѣ. ѡн же, хотѧ оуставити гоку, ѡвратисѧ васпѧть. (28) же ѡвоздрѣвсѧ, хотѧ ѩдсти.

Александръ[2] же застрели[c] его й ногоу й, скочивь на него, оударн й бокъ копіе,[d] й сверже с коня, й оуби его.

[1] кни. ѩдше конь Александровъ Тл. Тх.
[2] Александръ оуби Поръ царя ѩндійскаго Пи. Тл.

a) доб. к высотоу П. П°. П°. Т.
b) нѣтъ П. П°.
c) оустрелн П. П°.
d) копіемь П. Т.

вой же ѡвой начаша битисѧ крѣпко, глюще Ѩндіане, да не плѣнени боудемъ. Александръ же ѡвѣщѧ имъ свободоу й распоусти й. сѧ же, и начаша Ѩндѣане паки сѣрѣсѧ. Александръ же, видѣвъ, ꙗко немощно имъ вдолѣти, помирисѧ с ними й

вине во гра поровь,[a] и повелѣ Пора погрести[b] цр҃квы. й чтнаѧ его оумышленіѧ, ѡрѫжіѧ и шатри[b] посла дари[c] Фолоу, цр҃ю єфиѳньскоу, ѳѩоу матери своемъ Ѧнимапіади. сам же помышлѧше ѩти к Рахманомъ.

III. 3.

Сть[e] же во ѩндійстей ѡбласти мѣсто, глемое Висаида.

'О перцы гдѣ ражаѥтсѧ.[e] В земли висаійстей ѩндійскыѧ ѡбласти ражаѥтсѧ перець.

людіе же тамо малы й хоудосіный, живоу[e] в камсній пещерѣ. мѣста во оу ни

имоуще рыы великы й глоубокы, стѣны й камѣнны, стѣна й глоубока.

людіе тыи ѡбыкоша[f] лазити по стѣнамъ тѣ й по пещера.

растоуть же тамо древа ники й плоскы, ѡ ниже ражаѥтсѧ перець. древа оубо оу них соуть писка й пластоглава. перець же велик ражаѥтсѧ.

и єгда созрѣѥть, испекаѥтсѧ ѿ слнца й погыбаѥть к себѣ плѡ. й єгда созрѣѥть,

людіе же, вишѣше ис пещера, покладше соломоу[g] й древа соухаа, зажгоутъ. земла во й со всѣ страны прндоу, несоще соломоу й древа соухаа, й зажгоутъ горы 'Олоумпіи со всѣ страны. земла во их всегда помрачена ѥсть й

пона змиѣвь й исыкого гадоу. ѿ огнѧ того вс гд вѣгнисть во самоу. на[g] самоу[g] паки[g] ѡгнь[g] кладоутъ.[g]

[1] въ Пи. Тх. добавлено утро; въ Тх. нѣтъ.
[2] кни. ѩдѣже пере родитсѧ Пи. Тл. Тх.
[3] сено Тх.

a) нѣтъ П. П°. П°.
b) доб. кромѣ П. П°. П°.
c) нѣтъ П. П°. П°.
d) въ Т. отсюда пропускъ до III, 17.
e) живоще П. П°.
f) кидатъ П. П°.
g) на ниже паки дровъ накладоутъ й ѫгнемъ П°.

й їсгарастъ вѣ гѣ. который же йдше[1] ѿ огня й ѿ дымоу, паки йвероу й сожиглютъ, да не вѣсмердй земла. й

они же їзгараютъ вездѣ.

тогда, йшѣше,[a] моужи й жены й дѣти трясоутъ й соверо҃у персѣ
за҃ три дни
й[b] носатъ в пещеры.

змиѧ же, собравше, сожиглютъ, да земла не возмердитсѧ.

й ничтоже їно дѣлаютъ тыи людіе, но прицемъ все покоупаютъ й ризы й пшенѣцоу й їно все.

Йманахтѧне же возѧтъ[c] к нимъ пшенѣцоу на[d] вѣсоудѣ,[e] йменаютъ равно на персѣх. чаицы тыи йцы й великоглавы, власы имоутъ велики й не стрыгоутъ й.

нестрижены й велики имоуще.

цр҃ъ же й слоужитъ йньдйскомоу цр҃ю.

˚О Йндосѣй рецѣ райстей.

Сиосѣ[2] же тоу[3] йдѣ землю река, нарицаемаа Йньдосъ.

течѣтъ из раи Йндосий.

й во єдино врема всю землю тоу покрываетъ. въ нейже веротъ камени ѣмарагдъ, й самѳиръ, й карвамоуколосъ, тѣ є҃сть гѣнь всѣмъ каменемъ й в нощи свѣтитъ. й топази, то єсть гнѣздо карвамоуколово.[f] топази жѣтъ, ѧ и немь ѣдро чрвлено, ꙗко оутлъ горящъ. й той в нощи свѣтитъ. і їный мнози каменіе драгоѣ й биссри.

III. 7.

Сѣтоудоу[4] вииде Александръ во великый ѿстровъ Провайскый.

˚О великомь ѿстровѣ ѳ Провайскомь.

в томъ ѿстровѣ живетъ великыи цр҃ъ йндійскый, ѣмоу цр҃іе страни тоѧ, ꙗки стратизи, поклонаютсѧ.

[1] йздиоу Тл.
[2] кин. ѿ рѣцѣ ˚Йньдосѣ Тл.
[3] доб. зѣлю Тх.
[4] ѿ ѿстровѣ пропьстѣ; Пп. ѿстровѣ проклстѣ Тл.

a) нѣтъ П. П°. П°.
b) доб. к себѣ П. П°. П°.
c) приносать П. П°.
d) доб. борзы П. П°. П°.
e) доб. пшенѣцею П. П°. П°.
f) доб. той єсть П. П°. П°.

не можаше никто же тамо йнити.

прилежѣ же к томоу ѿстровоу до тысоущи ѿстрововь.

й никто же тамо входить,

поне тамо желѣзнаа мѣца, йже желѣзо привлачитъ к себѣ. й сего ради корабли дѣлаютъ й з древѧнными гвоздми.

III. 8.

Ймѣетъ же нѣтъ рѣкъ великыхъ ѿстровь той й никогда вѣ ѿвоща бываетъ. вѣкоупѣ[a] бо[a] ѿвь цвѣтетъ, ѿвь растетъ, ѿвь(29) зрѣетъ, ѿ[b] замагчаетъ.[b] имат же й финикы й орѣхи великыѧ йньдйскыѧ, ꙗко днь.[1] каменіе

же драгое, й жемчоуть чтый,

й бисерь й злато тамо ражаетсѧ.

й нѣсть оубогы въ той земли, но всѣ богаты.

й всѣ люди богаты.

соуть же тоу й птицы[2] райскыа и чоуднаа вонѧ ѿ всѣкаго благооуханіа. цаицы живоу лѣть по сто й патидесѧ.

гдоют же моря того Чрмнаго[3] йньдйского широтоу прилежащоу к горѣ ѧрарѣтскымъ, йдеже вѣ[c] Ноѣвь ковчегъ. Алексадръ же, слышавь, чоудисѧ[d] земли той й ѿзимѣ в зѣли финайдйстей, тамо не возможе внйти.

III. 10.

Ѿ рекѣ.

Тамо[4] исходитъ йзъ єдема рѣка єдина й раздѣлаетсѧ на ѳ начала. имѧ єдиной Фисонъ,[5] йже ѿ Мйра зоветъ[e] Єфиѳіѧ, оу Рахмай же Ганиры,[6 f] ѿ Єлинь же Йндѣ. ѿходитъ всю землю євилѣскоую[7] й малоую,[g] й страны євоулйскыѧ, єже єсть виоутрьняѧ Йды.

[1] днии. Тл.
[2] въ рукоп. и Тх. пшенцы.
[3] чѣкѣмнаго. Тл.
[4] кин. ѿ рѣкѣ райскы Пп; ѿ рѣкѣ рѣски Фисо҃ Тл.
[5] Фисонь Тл.
[6] Ганыгрынь Тл; Гѣгры Тх.
[7] въ Тл. добавл. й ѳфиопіскоую; въ Тх. и Єфиопию великую.

a) нѣтъ П. П°. П°. Т.
b) нѣтъ П. П°. П°. Т.
c) стоитъ. П°.
d) доб. добротѣ П°.
e) нѣтъ П. П°. П°. Т.
f) доб. нарицаемыи П. П°. П°.
g) доб. ˚Єфиопію й великаю П. П°. П°.

и сходитъ на югъ и на запа̀ дъ сію страны Гадыръ и виѝде в
великы̀ Акиѝанъ, и́же ѡ̀бсудитъ[a] всю землю. Вторая[1] Геѳѝнь, ю́же Сгѵ̀тѧне зовоу́ Нѝ, и́дѣ же сконѐ малоую̀ Ефѝѳію и сконѐ Аноупитѧны и Ѡксоѝтѧны,[2] напада̀ страны ѳинаѝскыѧ и ѥгѵ̀петьскыѧ и ливѵ̀ѥтсѧ в мо́ре. Третьа̀[3 b)] Тигръ, градоуши ѧ̀ страны а̀сиріѝскыѧ, и пресѣкаѥтъ страны восто́чныѧ и понырлю̀ци по̀ землю, и паки и́сходитъ[c)] межи Кирѡ́го[4] и Ѧрмени,
и и́скрипа̀стъ паки и пробива̀ѥтсѧ асиріѝскоую̀ зѐлю.
четвертаа̀[5] Ефра̀тъ, тако̀ по̀ходѧщи по̀ землю, и и́сходитъ ѿ Ѧрменъ, нападо̀ѩщи перскоую̀ землю. соу́тъ же и тѣ рѐка̀ змиѥ̀ве великыѧ лакоты̀ до сѣмдесѧтъ,
мравіѐ падыѝ и скоропіѝ ѧдовиты̀ѧ лакотницы. тѣ́мъ и нѣ́дно та̀ мѣ́ста проходити. ѩ̀ поустынѝ тоѝ многа стада̀ слоновь. оуловлю́ѧ же и́ сице. и́маѭтъ[6] бо̀ слонѣ но́ги не и́згибаю̀щисѧ и́ спѧтъ, оу́ древа̀ прислоня́ѧсѧ. лоѿ̀ы, оусмотрѣ́вше, по̀трогоуть дре́во и падо́ми.
слоѝ же, рѵ̀ноувсѧ,[7], не можетъ ѥ̀стати и́[d)] тако[d)] и́моуть е́го.
сіѧ̀ же слы̀шавъ Алеѯа̀ндръ ѿ Калѵ̀на и ѿ Рахма̀нъ повѣ́да ѣ́мъ, ѡ́н же желаѧ пачѐ видѣ́ти и́.

II. 36—39.

Не довлѣ́ше же сѧ̀ испытавъ и ходи́вшѹ по̀ темны̀ мѣ́стехъ, и́миже никто́ же шествова, в ни́хже ви́дѣ ѐзеро по́лно
чѣ́ѩ и слы̀ша стена́ніе и воздыха́ніе, и чѣ́ѩ привѧ̀зана межь гоѷ̀ и пала́има о́гнѣ. и е́гда ѩхожа́ше в тѣ́мныѧ мѣ́ста и пропасти, и́дѣ́же сѣ́ѥтъ не сі̀ѣ́тъ, на ко́лехъ оутвержде́нѣхъ ка́мѥніе драго́е, и́же сіѧ̀ю́тъ ѩ̀коже звѐздꙑ, напрѐ и́ѯ̀ыла (217), самъ по ни́ѩ ѩхожа́ше не со мно́гыми людьми. е́ногда же ѡ̀брѣтахѹ прѡ́пасти гла̀бокы зѣ́ло, и народа̀ многа гла́сы и́сходѧ́ше со стена́ніемъ. и ѿ страха о́каменихомсѧ.
и и́на мѣ́ста многа̀ пройде[e)] Алеѯа̀ндръ разли́чна,[b)] и чѣ́ѩ и и звѣ́ри ви́дѣ такѡ́ѣ[c)] различна.[c)] видѣ́нь[1] и го́ры, ѿ ни́ѩже по многы̀хъ мѣ́стѣ ѿ́гнь и́сходѧ́ше. в ни́[d)] же ражиго́ѧ чрѣви, нарицае́мыѧ камаи́дры, и в томъ ѿ́гни живоу́тъ. без него́ не трѧпѧтъ ни ма̀ ча̀. и ѿ́гнь же то́и не оугаса̀ѥтъ. чрѣ́вы тыѝ и́сточаю́ нитꙑ, а̀кы шо́къ. и тоу́ сѵ̀тꙋ́ жены дѣла́ютъ в[e)] ни́[f)] прѧты, и́же всего́ соу́тъ дражаи́ши. е́гда же тыѝ ризы зрѧ̀дѧсѧ,[g)] не мыю́тъ и́, но во ѿ́гни имѣ́ю[h)] и́ бываю́тъ чꙑ паки.
тамо̀ е́сть
звѣ́рокъ ма̀, и́менѣ Скомаи́дръ. и́мѣю́тъ е́го ѩ̀ ѿ́гнь, ѿ́нъ же[i)] не и́гра̀ѥтъ, но ѻ́гнь погаша̀ѥ.
И паки при́иде по странѣ̀, и́дѣ́же сі̀ѣ́нїе не сі̀ѣ́тъ и врата̀ темна̀ и пу́ть по̀ землю. и тамо̀ бывъ хитростію, на ѹ́слѣ̀хъ ѩ̀здѣ, и жребѧтъ и оу̀ ра̀тъ поста̀ви. и́мже ржѹ́щымъ,

---

1 кин. ѿ̀ алеѯа̀ндрѣхъ. Ш. Тл. Тх.

a) **ѡ̀бходитъ** II. II^{a}. II^{b}.
b) доб. **рѣка** II. II^{a}. II^{b}.
c) доб. **ѿ Ѧрмень**. II. II^{a}. II^{b}.
d) **паки. ѡ̀ни же** II. II^{a}. II^{b}.

1 кин. **Инах** Ш. Тл.
2 **Ѯдонитаны**. Тл. Тх.
3 кин. **Тигръ** Ш. Тл.
4 **Кирѣ́ю** Тл. Тх.
5 кин. **Ефра̀** Ш. Тл.
6 кин. **слоновѣ зѣ́ри**. Тл. Тх.
7 въ рукоп. **рииоутся**.

a) **походи́** II. II^{b}.
b) доб. **непроходимыѧ** II. II^{a}. II^{b}.
c) **неѡ̀бы́чныѧ** II. II^{a}. II^{b}.
d) **нѣ́ы** II. II^{a}. II^{b}.
e) доб. **о́коло себѣ́** II. II^{a}. II^{b}.
f) **к тѣ́ хитехъ** II. II^{a}. II^{b}.
g) **и́скала́ютсѧ** II. II^{a}. II^{b}.
h) **имѣ́ргатъ** II. II^{a}. II^{b}.
i) доб. **и́гра̀ѥтъ а** II. II^{a}. II^{b}.

паки їхъ вынесѹтъ ѡслица на гласъ рыканїа жребятъ. всѧ же мѣста непроходимаѧ испытѧ и видѣ, їхже никто ѿ чл҃къ видѣ.

III. 11.

ѠБ испытанїи нєбныѧ высоты и глѹбины морскыа, К сим же ѡкрѣпсѧ и нєбнѹю высоть испытати и глѹбинѣ морскѹю. имѣше оубо звѣри крилати, наоучєни летати по аєрѹ, премрости оустроєно. вѣ бо клѣтка оучинена и по ѡбѣ странѣ звѣри имѹще привѧзани и стоѧ и клѣтиѣ, Алєѯандръ дрьжаше по ѡною рѹкѹ маса несбарена. звѣрїе же зрѣнїемъ оустремлѧѹсѧ к масѹ, возношахѹ его горѣ. єгда же хотѣше снити долѹ, низнѹщаше рѹцѣ с масо долѹ. звѣрїе же низхожахѹ с нимъ долу. тако же и морскѹю глѹбинѹ восхотѣ испытати. сосѹдъ стклѧнъ сотвориⷯ, [a] и к ѡнѣ вииде, и ѩже вѣло долго, [b] и повелѣ себѣ повръщи и мор҃е. и скончавшѹсѧ ѡжу, нача грысти морскїи звѣрь раки клѣтку. аще бы не извлєчєнъ былъ ѿ моря, не бы живъ былъ Алєксандръ. сїм всѧ сотворивъ, ѡщѹ себѣ бєсмєртїа, но всѣ трѹдмсѧ. чл҃къ смєртенъ сотворенъ, не можєт быти бєсмр҃тенъ. [c]

---

a) оучинивъ Π^a. Π^b.

b) доб. приказавъ Π^a.

c) доб. **не слышалъ ко бѣ Дїда гѡю. цр҃а ѡ ѹмр҃ѣ. ѣко ѡзмдѣтъ дх҃ъ єго и ковратитса к землю свою. и тои днь погибнѹтъ вса помышлєнна єго.** Π^a.

III. 5.

(30) Помышлѧше [1] Алєксандръ ити к Рахманомъ, слышавъ ѡ нихъ ѿ Калана, ѩже прежде живѧше с Рахманы, пораженъ житїю и, послѣдѣ ѿиде ко Єллиномъ и, мало бывъ оу нихъ, паки прїиде к Рѣманомъ. ѡни изгнаша єго ѿ себе. єгда прїиде Алєксандръ бли Рахманъ, ѡни, [2] слышавше, послаша к немоу писанїа сицева.

Ѡ Рахманѣхъ. Слышавъ же Алєксандръ ѡ Рахманѣхъ ѿ Калана, ѩкоже рѣхъ, прїиде [a] к нимъ. ѡни же послаша к немѹ грамоту.

Аще бытисѧ идєши с нами, ничтоже ѡбрѣщеши оу нас. чѣчцы во єсми наши и ничто имѣемъ, но в любомѹдрїи живемъ, [3 b] сотворени ѿ вышняго промысла. Алєксандръ [4] же, прочтъ, оумилисѧ и, прешє рѣкоу Ганьгрисъ, вииде к нимъ

прїиде к нимъ с мїромъ, прешедъ рєкѹ райскѹю, єллински глємую Фисонъ, єфиѡпскїи же и мѹрски Индъ, ѿ рахмѧн же Гангри зовома, [c] и пришедъ в землю рахманьскую,

и видѣ древїе много и красно, всмєческыми плоды оукрашєно, и рѣкоу ѡбходѧщоу всю землю и, вода слака и свѣтла и вѣла тако млеко, и финикы многы и вѣло плодовити, и виинала лоза кажо имоущи гроздовь до тысѹщи. Самѣ Рѣмане наги и коущѣ и и врачєнѣ сѣдѧще их частѣ акинѧна ѡною страноу Гангрию [d] рѣки. жєнѣ и [e] далѣ [f] ѿ ни и дѣти, такоже стада на паствѣ, живоутъ ѡ сїю страноу Гангрїи в частѣ индїискы.

---

1) кин. ѡ калинѣ. Π^a; ѡ каланѣхъ. Тл.

2) кин. послѣ ѡ рахманѣхъ ко Алєксн. дроу. Пп. Тх; подле Тл.

3) на полѣхъ ѡбыкше жити; въ Тл. Тх. въ текстѣ ѡбыкше жити.

4) Тл. на полѣхъ кин. Алєѯандръ проѣ прїиде к Рѣманомъ.

a) взято изъ Π^b.

b) ѡбыкше жити Π^a. Π^b.

c) нѣтъ Π^b.

d) доб. райскыа Π^a. Π^b.

e) доб. видѣ Алєксндръ Π^a. Π^b.

f) недалече Π^b.

III. 9.

Й приходятъ оубо моужіе к женамъ мца іюля и августа, занеⷭ тѣ хладнѣе всѣ, слнцоу к намъ на сѣверѣ висящоусѧ. й сотворяютъ ⷭ женами м̄[1] днїй[1] и паки ѿходѧ.

и єгда оу котораго боудоутъ дѣ | во свои ѿстровѣ.[b] єгда же родитъ
тѣ чадѣ, той моу котомоу не прихо | два чада, которыиждо мужъ потомъ
дитъ к женѣ чрⷭ рѣкоу, но ѡсобѣ | не приходитъ к женамъ на ту стра
живоутъ. | ноу рѣки и до смерти.

аще ли коа неплоди и не родитъ до ѕ̄ лѣ, втомоу не ходитъ к
ней моу, но ѡсобѣ живоутъ.

III. 10.

В рѣцѣ же той живетъ звѣрь, имене ѡдонтоноуранонь, велик звѣло, ако слона вредѣща пожрѣти можетъ. пресыпаⷭ же и то бродоу, идеже Рахмане преходятъ.[b] єгда боудетъ время ихъ приходити ко женѣ,[c] тогда звѣрь той ѿступаетъ ѿтоудоу и, єгда испо́нѧтсѧ время и м̄ днїи,[d] паки приходи

III. 6.

Чоудивѧсѧ, Алⷭандръ попроси и, гл̄ⷭ. гра имате ли. ѡнїи рѣша. се ⷭть намъ гра, здѣ почиваⷭмъ на земли, | и погребающе себе в сонѣ.
здѣ пріемлемъ сонъ.
земля бо на ражаетъ, земля питаетъ, но землею живи имамы, но[e] скончанїи[e] чл҃ѣче вѣкы҃нѣѧ ѿ вышняго[2 f] промысла. попроси Алⷭандръ. что ⷭ премоудрость. ѿвѣщаша. ѡбаче нⷭть премоудрость, єже оубивати чл҃кы, но рабоинческо дѣло.[3]

[1] въ рукоп. м̄д.
[2] на полѣхъ горнего.
[3] на полѣхъ не кип. зри премоудро.

a) нѣтъ П[6].
b) доб. к женамъ П[a].
c) доб. и по божию повелѣнию П[a]. П[b].
d) доб. сѣдьмь тои П[b].
e) сконча́нїеса П[a]. П[b].
f) горнаго П[b].

III. 12.

Алⷭандръ же не рагневи, ни ѹмысливсѧ. и рѣша емѹ. се ⷭть философъ, Алⷭандрѣ. философъ во не ѡбладѣмь, но ѡбладаⷭть. | чл҃кы оубо его не удержитъ.

мужествомъ не чл҃ко противитисѧ, но ко воздоухоу нагы тѣломъ и чресноу похоти оудрьжати, иже ѿ него стрⷭтьми не повѣдитисѧ и не желати славы и богатьства тл҃ѣнаго.[a] сїа[1] повѣдн, Алⷭандре, сїа (31) оубїи. и аще сїа повѣдивши, нѣ тебѣ трева со внѣшними ратоватисѧ. аще ли же вноутренними повѣжаешисѧ, никда позда внѣшнѧѧ[2] рати.[2] мы бо Рамане,[3] повѣдивше[3] внѹтренѣѧ[3] рати,[3] ко внѣшнїй не которасѧ, листвїемъ ѡблачѣсѧ, плоды ѣдымъ, водоу пїемъ, и ѿ[b] славоу носⷭ, и воздоущїй желасмъ, мало гл҃ѣ, множае смыслымъ. нам же оумъ ѣзыкъ ⷭть и при оустѣ смыслъ. злато и сребро збираⷭте и великыѧ домы, и грады повиноуⷭте, ѣⷭте и пїⷭте, ако скоты нечтый, дивїй звѣрѣ гнѣвь имате. Калїй же, дрⷭть нашь, ѿ ва премрѣй, ѿ на[4] же ѿтогнань, ако воздюби | ваше,
нашоу жизнь и честь ѿ ва воспрѣмать, иже
многы злы повинсѧ и дшоу своюⷨ погоубн | ѿ ва же чⷭтсѧ.
имѣнїа ради и мимотекоущїа сла | не восхотѣ с нами въ драгыхъ почивати, и бѣ́ѣ любве недо
вы и чти, | стоⷣнь ⷭть,
но имѣнїа ради дшю свою ѹби.

аще вы на не зна, не вы таково ѡсѧжденїе прїялъ ѿ вышняго. но аще ты и избавивши его ѿ тако | ны.

III. 6.

Алⷭандръ же рече. а симъ не владѣю, и са во семь смⷬтенъ. ѡнїи[c] же рѣша.[c] что же[d] боресисѧ, да всѧ прибѣрѣщи. єгда оубо и ты сїа инѣмь ѡставити имаши. Алⷭандръ же оумилсѧ ѿ сѣ.

[1] на полѣхъ не кип. зри премоудро.
[2] внѣшнїй побѣжати. Та. Тх.
[3] взято изъ Та. Тх. П[a]. П[b].
[4] въ рукоп. кⷭ.

a) нѣтъ П[b].
b) доб. создавшему ксⷭ П[a].
c) нѣтъ П[a]. П[b].
d) доб. рече П[b].

Ѡ Дандамѣ їгумене рахманскомъ.

Ц[1] взпроси й. имѣстє ли старѣйшинѹ. ѡнї рѣша. имѣє Данъдамиѧ їгоумена, наставника и оучителѧ,

їже нїѣ вълежитъ в дрѣгѣхъ и в листиѧхъ.

Алексаидръ же рече. хотѣ бы цѣловати єго. ѡни же показашаємоу на земли лежаща на миозѣ листїи и прѣ нымъ положены смоквы и дыня и прочїи ѡвощи.

Ш. 13.

Алексаидръ же посла к немоу Анисикрата. шє же, рече. рѣунсѧ оучителю рѣманьскыи, сїоу вѣсть. и се рѹка[2] велика,[2] цр҃ь Алексаидръ, иже єсть вѣка всѣ, зоветъ тѧ. аще пріидеши, много ти доброго[a] сътворитъ.[b] аще ли нѣ, главоу твою да ѡсѣчеть. Данъдамїи же, слышавъ, ѡскорбѣвсѧ ни поне главы своєѧ воздвиже ѿ листиѧ и рече.[b] иже имѣниѧ любащїи дшоу и тѣло погоубльлѧтъ. мнѣ не тревѣ сіе єсть, превышающоу въ дрѣвѣ и листиѣ. сего рѣди не йдѹ. аще ли главу мою ѡсѣчеть, то дхъ мой пріиметъ вѣка, иже[c] [1затвори во плоти и попусти искоушатї. єгда же ѡидемъ[3] к немоу, истажеть ѿ насъ слово, како превышѣхѡ во плоти, и мститъ ѡбидимыѧ ѿ ѡбыдащихъ[4] и позда комоудо по дѣломъ.

иже можє мстити всѣхъ ѡбидимыхъ. водыханиемъ во ѡбидимыхъ ѡбыдащимъ йхъ мѹки бываютъ, а ѡбидимымъ доброта нєпрєчєннаѧ.

рцѣ Алексаидръ, да прєтитъ любащїи злато и боиться смрти. Рахмани бо ни злата требоуютъ ни смєрти боятсѧ. аще ли ѡнъ требоуєтъ Данъдамиѧ, самъ да пріидє.

Ш. 14.

Алексаидръ[5] же, слышавъ ѿ[d] Анисикрата,[d] пріиде к немоу со ѥи войни и, сѣдъ с коня,

[1] кип. ѡ Дандамїи їгоумєнѣ рахманьскѡ Тт. Тх.
[2] рекъ, великїй Тх.
[3] ѡидѣ Тх.
[4] на полѣхъ не кип. (ѡбыдѧщихъ; въ Тт. Тх. ѡ ѡбидимыѧ (въ текстѣ).
[5] кип. Алексаидръ пріиде ко Дандамию. Пп. Тт.

a) добра дастъ П°. П°.
b) доб. посланнаѧ П°. П°.
c) доб. из П°. П°.
d) рѧдъ смыкъ П°. П°.

и сложи вѣнецъ со главы (32) своєѧ, | ѡложивше вѣнецъ со своєю гордостию

иде єдинъ изъ дрѧгоу к Дандамію и рече. радоуйсѧ, Дандамїе, оучителю Рахманомъ и сохранителю премоудрости. пріидѣ к тебѣ, слышавъ имѧ твоє, понеже ты не пріиде к намъ. ѡнъ же не йста противоу єго, ни чти ако цр҃ь, но лежа, рече. рѣунсѧ и ты, єгоже рѧди мнѡзи грѧды мятоутсѧ и страны крамолѧтсѧ. Алексаидръ же сѣдъ оу ногоу єго

и видѣ землю чисту ѿ крови.

Данъдами же рече. что, Алексаидре, к намъ пріиде или что хотеши пріѡбрѣсти в поустыни сеи.[1] [a] єгоже йщеши, мы не имамы. и єже имамы, ты не требоуеши. мы бо чтемь и чѧкы любимъ, злата нєвреже, смрть пріѡбидимъ, ѿ жизни сеи[b] не пецесѧ. вы смрти боитесѧ, злато любите, жизни сеѧ[c] желасте, чѧкы непакидите, бо пріѡбидите. Алексаидръ же рече. аз пріидо прѣро что навыкнѹти ѿ тебе. глютъ бо тебе со ѥгомъ весѣдоующа. хощоу бо оувидѣти, чимъ єлѧ лоучши єсте вы.

Дандамый же рече.

ѡвѣща же Дандамїи рече ко Алексаидрѹ.

хощоу[2] и а глати тебѣ словеса премоудрости вѣсїа и навити тебѣ оумъ ѥголѣпень. но ты[d] имаши мѣста во дши своєи єже имѣстити глемаѧ ѿ мене благодатїю вѣсїею. испонишa бо твою дшоу различныѧ похоти, желанїа, срєбролювїа и пластомовїа, єже преходити всѧ страны, покарати грѧды, оумрщивати чѧкы. оумрщи, рано сѧ всѣми чѧкы єдиною землею владѣти. сего рѣди како а могоу вѣсїа премоудрости словеса тебѣ глати. аще хощеши со мною жити, воими мои словесемъ. аз бо злыѧ чѧкъ ѡвращаюсѧ.

и нѣсть во мн страха.

нбо[3] мнѣ покровь, земля же ложе, дрѣги трапеза, плоди древесъ пища,

вода питїе.

рѣки слугы жажди.

не намъ плоти, ако левъ, не гнюютъ во мнѣ живбныѧ маса. не вдоу гробъ бесловесныѧ животныѧ телесѣ. живоу, ако испервa со-

[1] на полѣхъ не кип. нзшен; Тт. Тх. нзшей (въ текстѣ).
[2] кип. бесѣда дандамиева ко Алексаидрoу Пп. Тт. Тх.
[3] кип. гдѝ Алексаидромъ бывшаѧ урѣзиц Пп.

a) нзшен П°.
b) сладкыѧ П°. П°.
c) слакна П°. П°.
d) доб. же П°. П°.

творенъ єсмь. вы по всѣ дни вофоующе, не разоумѣете находящіа на вы бѣсныа дѣла. азъ же провѣдый бѣса дѣла, глаголоу, ведро и дождь, и плодомъ неоуговозванїа, како и швоудоу и что ради бываютъ. мнѣ дае вѣдѣти прорази҃мѣніе бѣсіе. и сіе[a] мене[a] зѣло[a] веселить,[a] яко свой дѣлб бѣ мене совѣтника сътвори, ꙗко сїа любима. и аще на

нѣкого найдеть недооумѣніе | цр҃ь наидеть ратныи страхъ

или нѣчто ѡ[b] таковы,[b] тако мнѣ приходить, | ꙗко во англь҃ бѣсію

и азъ бесѣдоую

к немоу ѡ бѣса прорази҃мѣнїа, како и шкоудъ таковаа на нь найдоша, и оувѣщаю[d] его. | к бѣсію прорази҃мѣнію, увѣщаю, что бго подати пришедшему. шнъ же, страхъ ѡложивъ, с радостію ѡпоущаю его.

что бо есть лоуши, чакы ли оубивѣти и казнити бѣсію тварь, или бгоутворити, ꙗко бѣсію работу.[1 c)] не оусп҃ѣстъ ти, Александре, сіа власть ничтоже, ни злато, ни (33) ѣспещрѣнныа ризы, ни воиство, ни конѣ, имѣ ѡградисѧ єси, єже ѡ нихъ ратію изъ єси

что и весели҃шисѧ, ꙗко свои зр҃ѣ. | что, без ѵма весели҃сѧ. почто нихъ вѣдъ, ꙗко свои прибытокъ, зриши. что

нихъ плачоущисѧ, а ты смѣешисѧ. ѡ Александре цр҃ю, когда житіе, егѡ[d] данное[d] тебѣ,[d] беспечално хощеши имѣти, | егомъ тебѣ данное имѣи, а нихъ не убивай.[e]

ѡпразны ѡ себе планы печалей и ѵзволи нашоу жизнь, и боудеши бл҃жень. нб҃ вижоу, ѡжидаютъ тебѣ Македони и Персы, да градъ разорятъ, и человѣкы нѣкоторыа[f] побьютъ, и имѣнїа расхитятъ. и на мѧ[2] жалѧ[2] зѣло, ꙗко оудержѧ тѧ. аще[3] мене не[f] послоушаеши, єгда

[1] слухъ Тх.
[2] въ рукоп. на жеѧ.
[3] кни. ѡ оумнѣйшїи глаголехъ даніилѣ. мыслѣ ко Алєѯандрoу Ш.

a) сіе ѵ мене зѣло весели҃тсѧ П[a].
b) зѣло П[a]. П[b].
c) слухъ П[a]. П[b].
d) нѣтъ П[a]. П[b].
e) оубиваеши П[b].
f) нѣтъ П[a]. П[b].

же ѡ жизни сеѧ ѡйдеши, на вѣкѣ истязанъ бѣдеши, месть прі҃емлѧ, ꙗже погоубі єси дша, и грѣхы҃мъ воздыха҃нїемъ плакатисѧ.[a)] тогда не пойдоутъ вслѣдъ тебе ѵзкоучєніи на рати и множество слоугъ. тогда посплачєшисѧ и возрыдаеши, ꙗко в сѣтѣ ногоубивъ жёнь, ꙗвилъ неповинныѧ,

и с воздыха҃нїемъ воспомянеши. | тогда речєши, Александрѣ, со вѡздыха҃нїемъ.

бѣгъ бѣ мнѣ ѥногда совѣтникъ Данѣдамыи. занеже пр҃ѣставъ[b)] пр҃ѣ тобою дша, ꙗже всоуе и[1] неповинно[1] ѥби єси и расточи. и никое ты слово тогда боудеть на ѡвѣтъ. ꙗже всегѡ мира побѣдити хотѣ, тогда побѣжень вѣдеши, не ѥмѣвъ помощи ни ѡ когѡ.

III. 15.

Александръ же не разгнѣвасѧ, нб҃ зѣло сладѣ послоушавше и рече. ѡ Дандами, ѵстиныи Рахманомъ оучителю, бѣ сказа тѧ и поусти и мѣста сіѧ, ѵдѣже ты мѣно єсть владѣти вѣ всѣкого мятежа и всѣкими всѣми богата. а же сътворю, ꙗже пр҃но въ страсѣ живый и в частыхъ мятежѣ, многимъ блюдоущимъ и стрегоущимъ мене. и боюсѧ тѣ паче ратныхъ, понеже дрѣзи грѣшни соуть соупостатъ. и по всѣ дни на мѧ мыслятъ паче врагъ мои. и день бѣ смоуглаа[c)] страны, прише же ѡбри, смоущаюсѧ ѡ помышленіи, да нѣкто, прише, оубіетъ мѧ мечє. горе мнѣ, ꙗко моучи испокарающихсѧ,[2] и сего ради зѣло скорблю. тѣ како мнѣ можно єсть сѝ дѣлъ ѡтрещисѧ и в поустынѣ сѝ жити. ащє восхощѹ, ѡ своѥ слоугы возбранисѧ и не могоу ѡ нихъ ѵзбѣжати. рече же емоу Дандамѝи. ты оубо, Александре цр҃ю, ащє хощеши наша смыслити, прише во Инъдію и с нами живы нагъ в поустыни сеи. ꙗнако бѣ тѧ не прі҃емемъ. и ащє мнѣ покорищисѧ, ѡсла҃ ничтоже на тѧ боюсѧ. ничтѣ бо оу тебе ѥмать оузати. храни бѣ тебе питаютъ, ꙗкоже и насъ. рече же Александръ. ты оубо, ѡ старче, в сію часть нареченъ и тварь бѣсѣ чтимъ бысть. и возвесели мѧ єси словесы прѣмрости твоеѧ.

[1] въ рукоп. покинно.
[2] на полѣхъ (непокара)лисѧ; Тл. не покарающихсѧ (въ текстѣ).

a) доб. ѥмлеши П[b].
b) пр҃ставъ П[a]. П[b].
c) матьи П[a]. П[b].

| и ѡ ратѣи укроти мѧ.[a]
азъ оубо почитаю твою прѣпрость. пріими моего дара и не безчестна (34) сътвори мѧ.

| и сна рекъ, Александръ
и повелѣ принести злато, и сребро, и одежда различныя, и хлѣбы, и вино, и масло. пріими, сей гл҃а, и память нашу.[1] Дандамѣи же,[b] посмѣявсѧ, рече. Александре, оубѣгаи птица сіа, и в дубравѣ сей поютъ, взати сіа, да паче въспоютъ, но не можеши и. волми паче мене не можеши оувѣщати.[c] ѥтоже бо не требоую, ни ѧмъ ни пію. и своб҃ сый ѡ всѣ,[2] не нужоусѧ сѝ печалію. но да не мнѝши мѧ гордящасѧ, таѥже и тебѣ да не ѡскорблю.[d] и веста, собра дрв҃ и возгнѣти огнь и рече. Данданѝи все ѧмать и питаѥсѧ проразоумѣниемь бѣлымъ. и вземъ масло, вздлѣ на огнь прѣ Александромъ и возда славу богу, гл҃а. бже бесмертный, хвалоу тебѣ воздаю ѡ всѣ. ты ѥси цр҃ь всѣмъ ѥдинъ и сотворитєлъ всемоу мироу, подаѥши наслажєнїа богатно всѣ и соблюдаѥши дша, ѩже посла в миръ, и ѡжидаѥши, да добро житїе пожившїй почтѝши, ако бѣ и бѣ конца жизни оуготована ѥ ѡ тебе. благодатїю бо своєю всѧ мілоуѥши, не покарающїйже заповѣдѣ твоимъ предѣши соудоу вѣчномоу. ты бо ѥси правѣный соудїа.

III. 16.

Александръ же, слышавь, почоудисѧ. Дандамѝи же рече. Александре, вси ѥсми Рахмане таковы. дрв҃ же[3] твои Каланъ намъ злъ моу бысть, вмалѣ наше житїе подражавь, ѥлма же не бысть бгомолвинъ, и ѡстави насъ, и прибѣже ко Слѝномъ и, наша тайны

[1] въ рукоп. клнх.
[2] сѝ Тх.
[3] въ рукоп. дрвже.

a) проси ѹ мене ѥже хощеши, и дам ти. рече же емоу Дандамѝи. дарни ни бесмертїе. рече же Александръ. единъ ѥсть кр҃ъ бесмертенъ. ѹкоимъ же некоз. можно стажати бесмертна. рече же паки Дандамѝи. ѩже сего не можеши дати ни, то дарѹй ни, да не захоодатъ ѡ мене слышныа лухѝ. рече Александръ. ни сего могъ дати тебѣ. Π°.
b) доб. кидвкъ сна Π°. Π¹.
c) доб. и горши тѣхъ быти Π°. Π¹.
d) коиу масло Π°. Π¹.

видѣвь, скорчивый ѧко ѡбличивь, ѡнино во огнь и во смрт҃ь предавь себе. многъ и ина ѩзвлявь,[a] Данданами рече Александроу. ѩже хощеши послоушати нашѝ словесѣ, то не медли. ѩже ли ны, вставь, йды кровы чл҃чскыа проливала бе вины. ждоутъ тебе Македоны, ако влцы тѣцы. єгда и самъ начнеши оумирати злоиѡ смрт҃ью ѡ врагъ свои, и во ѡномъ вѣцѣ помышеши словеса дандамиева на ѡбличенїе себѣ. Александръ же, цѣловавь Дандамиа, позовавсѧ зѣло, ѡнде, скрывь и чоудисѧ ѡ гл҃ѣ его прослвныхъ. и приде ѡтоудоу и поимъ поа, прейде рѣкоу Ѡкиань,[b] чѣдисѧ плодоносѣи тоѝ земли и житїю рахмаѝскомоу. Рахмане бо соуть родомъ Ѝндиане, живоу ѡходящеи по своеи воли ако чрноризцы. тамо и древеса краснаа ражастсѧ, и благоу ноню поучаахоуе, ѩже за подинира слышѝ, ѩже наричоутсѧ зилоса.

Ѝныи[2] бо соуть Рѣмане, наричаемыи блаженыи, родо ѡ земль Ѝюдѣйскыѧ ѡ Ісрлима, имѧще ѡц҃а и оучителѧ Херама. и єгда же Ісрлимъ хотѧше плѣненъ быти во цр҃ство Седекїа, сѝи за т҃ри ѡлоучѝшасѧ ѡ женъ свои, послоушавше ѡц҃а своего Херама, (35) и совлекошасѧ наги молѧхѹ бо ѡ градѣ. кр҃ъ же не преда и в рцѣ Халеѡмъ. ѡнѝ пребываху тако. и воставшоу цр҃ю Ѝномоу, вѣрже и в темницѹ. ѧнге же бжіи раздроушѝ врт҃а темницы, ѝмъ та за власы,[c] постави на мѣстѣ, йдеже и нн҃ѣ живоутъ.[c] рѣка тамо, именемъ Оумелыи, ѥже глоубина до бедны, врхѹ же ѥѧ ѡблака водьнаа[d] до нбсъ, та нѣлзѣ прейти к нимъ ни птицы ни зломоу лоухоу ѡ мира сего.

Ѝндѝстїи же Рахмане живоутъ бли великыа реки рѧнскыа Гангрыа, ѩже течѣтъ и рѧ во ѡкіанъ великїи, ѥюже йдѣтъ и рѧ всѧ дрѣна красѧа и благовонна.

[1] въ рукоп. ѧкиамъ.
[2] кнп. дрогтнѝ рахмане Пп. Тх.

a) сотвори на сѧ Π°.
b) доб. и ѝзнесѣ конъ Π°. Π¹.
c) доб. никѝи же к нимъ ходнаю Π°.
d) косхожне Π°. Π¹.

III. 17.

О шествіи Алеξа́ндрове и великую Ѵндѣю и во Просіа́ческіи гра́ ѵдѣже Пор цр҃това. Поѣмъ ѡ҃нъ, Алеκса́ндръ поѵде

Пойде[1] же Алеκсандръ со всѣми воѵ

во вели́коую Ѵндію по поустыня́мъ[a] и ѵидѣ змі́а вели́ку, по се́мидесѧтъ лако́ и по три гла́вы и́мѹще, иже нарече́ѹсѧ слоновіе, и скоѵпі́а мно́гы. и много ше́, рі҃нде и Просиа́ческый гра́ вели́кы и чоу́ный, иже вѣ ма́ти всѣ гра́до ѵндійскымъ, ѵдеже Пор цр҃това. и оу́ливсѧ Алеκса́ндръ красотѣ гра́да. бѣхоу бо оу́ пратъ вели́кы вери҃ѧ ѡ҃ камени драгаго ѡ҃нихі́а, стѣна́ воротила́ здѣла́на по змі́евѣ розѣ, малаа́ воро́тца оу́чинѣна ѡ҃ слоновы́ зоѵбовь, ѡ҃коѵпа́ хроуста́на, [b] забрала же гра́нѣмъ зла́ты с камені́емъ дра́гимъ. И полата[2] цр҃ова Пора величествомъ равна гра́дѹ, покроне́на ѡ҃ зла́та чи́ста. [b] тра́пе же в ней е҃ со́ по дева́ сажены́ в доро́тоу ѡ҃ злата[3] чта[3] ѥ҃ камени ѧдама́йтина, ноги оу́[4] трапезы[c] ѡ҃ слоновы́ зоѵбовь, а ѵнѣи ѡ҃ камениа ѧдама́та. той же камень и́мать си́лоу, ѥ҃же не да́сть ни є҃диномоу ча́коу оу́пиратисѧ в полате́. кмѣщаше же полата́ на ѡ҃кѣдѣ а҃ тыса́щъ моуже́. видѣхом же и ѵноу полато́ѹ здѣлано́ѹ ѡ҃ древа, ѥ҃же зовоуть Ѵндіа́не істіри, иже свѣтитсѧ, ѩ҃ сли́це. покрыта́ дре́помъ, є҃моуже и́ма ѡ҃гноукся запаленіа ра́ди. то во древо не го́ритъ, [d] ты́ же и Соломонъ повры лобѣ.[4] вѣ ста́ сты́. видѣхо́ же и ѵноу полато́ѹ вели́коу, [e] в нюю Ѵндіа́не не ча́сто ѵходатъ. создана бѣ́ше драги́ камені́ѥ, кмѣстѣ[g] извѣсти многимъ златомъ прокладивана. нѣо же

бѣ́ше в полате́ тои ѡ҃ ка́менїѧ,

половына ѡ҃ самоѳра́ камени, [a] дрѹга́а же ѡ҃ топа́зїѧ. [b] са́фиръ оубо свититъ, ако чи́стое нѣо, топа́зїи же ако свѣтлыѧ звѣзды. комаръ же в нем не[1] вѣ, но сто́повь и ѡ҃ зла́та чиста по а҃ сажен̃ъ по высотоу, а в толщинѣ по г҃. ѡ҃коѵпа мно́ги в полате́, но не можа́ше дне́вный свѣтъ свѣтити в полате́ и противитисѧ[2] камен̃ному свѣтоу. мость же доскы хр҃стіани до́гы.

помощены́ в полате́ той.

бѣ́ше тоу ложница Пора цр҃а, моѵсона камени́емъ сардоникіе́, ѡ҃ко́ръ же ѡ҃ са́фира. вѣ же и полате́ той ѻ҃гнь свѣтѧсѧ дне́ и но́щи, нарица́емъ ва́шина.[3] той же ѻ҃гнь и́детъ ми́ромъ из древа. видѣхо́ же и сокровица Пора цр҃а. Алеκса́ндръ же дивисѧ богатьствоу и и красотѣ. пресы́ѹ же их гра́дѣ мно́ги дні, прі҃йдо́ша вси Ѵндіа́не с песе́лїемъ, приношахоу Алеξа́дроу (36) мно́ги да́ри, нарица́юще є҃го вели́кымъ цр҃емъ Ѵндійскымъ. [c]

помы́сли же Алеκса́ндръ в Пе҃рсидѹ и́ти Ара́зіаны жены ра́ди своеѧ и мт҃ри ра́ди Ѧлимпіа́ды. ре́ша же є҃мѹ Ѵндѣа́не. покажем ти нѣчто достойно тебѣ.

и[4] показа́ша є҃моу два дерева, ако кипариси, є҃дино нарица́хоу

сли́цемъ, дрѹго́е лоуною,

мѹ́жескы́ полома́ сли́це, а дрѹго́е же́нскы лѹна́, иже

ѡ҃бнити кожа́ми звѣ́ринными. [d]

бываѥ́тъ же гла́ ѡ҃ дерева, нарица́емаго сли́ца, по трі҃и на дні҃, вигда сли́це восходитъ, и в полоудне, и заходѧщѹ сли́цѹ. и ѡ҃ драгаго[5] дерева, зовемаго лоуна, тако́ глаѧ бываѥ́тъ по трижды во но́щи. во-

и восходѧщѹ сли́цѹ, и о҃ полѹдне, и на заходе гла́ бываѥ́ по трижды на дні҃ ѡ҃ дерева. и ѡ҃ лѹны́ такоже бываѥ́тъ и но́щи. и помоли́ся Алеκса́ндръ. и заходѧщѹ сли́цѹ, рі҃нде гла́ ѡ҃ дерева.

---

1 кнн. пойде Александръ во Ѵнѣ. дію Пп. Тл.
2 кнн. ѡ҃ полата́ Пора цара Пп. Тл. Тх.
3 взято изъ Тл. Тх. см. 2-ю ред.
4 нѣтъ Тх.

a) пясты́ мѣстомъ П[a]. П[c].
b) доб. ка́мени П. П[a]. П[b].
c) и ка́менїа ѧдама́йта П. П[a]. П[b].
d) ѥ҃же дрѹжахъ толщи́ны П. П[a]. П[b].
e) доб. ѡ҃ ѻ҃гнѣ П[a]. П[b].
f) доб. и́ стра́шно П. П[a]. П[b].
g) и промежю ка́менїемъ П. П[a]. П[b].

1 въ рукоп. пропущено.
2 въ рукоп. протикися.
3 калшина Тл.
4 кнн. ѡ҃ древесѣ порицающихъ Пп. Тл. Тх.
5 дрягаго Тл; въ Тх. исправлено въ драгаго.

a) нѣтъ П[a]. П[b]. Т.
b) доб. того ради да П. П[a]. П[b]. Т.
c) въ Т. пропускъ до III. 18.
d) ѵкѣ́вскыѧ П. П[b].

сходящоу оубо сльнцоу, прїйде глъ
слнскымъ языкомъ.

Александре црю, изскорѣ имаши погибноути. и паки помолисѧ, да
бы цѣлова мтр свою.

и прїйде глъ. во Вавилони[1] ты
оумрѣти,

и восходящи хрнѣ, прїйде глас
слнскимъ языко. Александре, и
Вавилоне ти половастъ оумрети и

не дойти мтри своѣ.

и заходящоу сльнцоу,

паки помолисѧ, положивъ рѫкоу на дерево. и

восходящоу сльнцоу,

бысть глъ. скончалитисѧ лѣта живота. ктомоу не мнсѧ. послѣ
тебѣ мти твоа и жена твоѧ ѿ Йндиань погибноу. слышѧ же сїа,
Александръ печаленъ бысть
и всегда скрьбѣ бываше. | сѣло[a]

III. 18.

Ѿ всемирамєѡховы полатахъ.

Пришѣше[2] же ємоу вѣ предѣлы моурскыа земле[b] к Семерамѡвымъ
полатамъ, бывшаго цара древле всемоу родоу моурискомоу.[3] бѣхоу
же полаты[2] вси[c] здѣланы ѿ хроустала чистаго[d] тако видѣти
ѩзвоу всѧ хотящаа внѫтрь. бѣхѫ же тоу коумири
и звѣри различны, чинены ѿ драгаго камени. не бѣ же тоу жи-
вощи. рѣка же теча́ше и горѣ, в нейже рыбы ловѧще и кровию
и всякоѥ дѣло творѧхоу.[e] глахоу тоѩ и иноую рѣкоу теклщоу
смолою

Александръ же чюдисѧ красотѣ по-
латъ тѣ всемерамєѡвѣ.

недалече в пѫстыни. Александръ же
сѧ изсхотѣ видѣти землю тѣ, но доло-
гота бѣше миѭга пѫти[f] нѫжна.
чюдисѧ красотѣ пшлѣ и добротѣ
земли тоѩ.

[1] въ рукоп. Калони.

[2] кнн. ѡ полатѣ семерамѡовы Пп. ѡ полатѣ семерамѡовыхъ. Тл. ѡ п. семерамѡовыхъ Тх.

[3] нрскомъ Тх.

a) келии П°.
b) доб. поидѣ П. П¹. Т.
c) нѣтъ П. П°. П¹. Т.
d) доб. камени П. П°. П¹. Т.
e) чинахѫ П. П¹. Т. чинатъ П°.
f) доб. и. П°. П¹. Т.

О Кандакіи цр҃ци.

Бѣше[1] в той странѣ цр҃твоующи жена, имѣющи оумъ и
красотоу гр҃доу. написа к ней Александрх сѣще. царицы Кандакіи,
ѩже в Мероѩ, синемоу родоу и всѣмъ Моуромъ[a] радоватисѧ.
бывь во Єгѵптѣ, слышѧ, ако в нѣкаа лѣта ѡбладали есте Єгѵп-
томъ и вземсте тѫмо сватоѥ[b] на селищѣ

| ваши и ѿ гробѣ

и по гр҃бищѧ. сего рѧди посла к нам. вы, совѣщавшесѧ, послѣте
к намъ таковѣ. здраки воудете. вѣсписѧ ємоу Кандакіѧ сѣще.
Цр҃ца[2] Кандакіа в Мероѣ, реките и Моурѣ, и всѣ воєводы Але-
ксандроу цр҃ю радоватисѧ. не ѡсоужай ѡбраза нашего. єсмы бо
дѣлами свѣтлѣйши[3] паче вѣлы ваши. послиша ты ѿ на послы
несоу к тебѣ дары велики с рѫбежи ѿ злата врантйскаго числомъ
сто синиць ѿтрокъ ѕ, десоуйца ѥ, вѣнца два ѿ камени ѩмарагда,
вѣнець змарагденъ по тысмщоу литръ злата, жемчоугоу великаго
и вервей, запечатлѣны кармаз златы і, зѫбовь слоновы и, и зве-
рининыѧ роды всѣмилицы, ѩже соуть оу наса, слоновь ѥ, парѫсъ
кротѣй і, пє чловѣдець х, (37) телець люты х, кѣ пардосовы х,
пѫлниць єловоновы хѳ. послы оубо,[c] да возмоуть сѣ с рѫбежа и
напиши намъ ѿ себе, ако по всей вселѣнней цр҃твоуеши. здравь вѣди.

III. 19.

Ѿ живописци.

Слышѧв же сїа, Александръ посла Клиѿмена єгѵптескаго, да всѧ сїа
дары возмѣ. Кандакиѣ,[1] желающи видѣти Александра,[d] ѿвѣ бо-
мъписа, да не прише поплентъ и, посла живописца и повелѣ тайнѣ
написати ѡбра александровъ ѡн же сотвори тако. Кандакиѣ, прииши
ѡбра, постави его в тайнѣ мѣстѣ.

[1] кнн. [2]Александръ писа ко Кандакиѣ Пп. Тл.

[2] кнн. Кандакіа ѿписа ко [2]Александроу ѯ дари Пп. Тл.

[3] свѣтлыни Тл.

[4] кнн. ѡ живописци Пп. Тл.

a) доб. ѩже по токою. П. П°. П¹. Т.
b) сѣренѣе. П. П°. П¹. Т.
c) доб. ѩже хощеши П. П°. П¹. Т.
d) ѡбразъ александровъ П. П°. П¹. Т.

О Кандаоўле сйе Кадакійне.

Кысть[1] же по днѣ Кайдаоу, сйх Кайдакійнх, с малыми вой пойде и ѣ женою своєю скончати лѣнюю тайноу, сирѣ жратвоу. моучителе же Всевротьскый извинда[2] его и женоу его шѣтъ. он же приѣже

к войскоу алексайдрховоу. | и станх и во имѣніе алексайрово.

стражнѣ, сміше его,

приведоша ко Птоломѣю. | поставишя прѣ Птоломіе.

он же, шѣше, повѣда[a] Алексайдрх. Алексайдрх возложи вѣнець и багрянищ на Птоломѣа, ѣ себе нарече Йндигона. пришешоу же Кайдаоўлоу, рече Птоломѣи[3] ко Алексайдрх. Йндигоне, что мыслиши ѡ семх. се єсть сйх Кайдакійнх. восхитиль єсть моучителх Всевротьскый женоу его. рече Алексайдрх, мнымый Йндигонь ко Птоломѣа. Александре, с ной шѣ и вземх женоу его, и шдаси и чть матери его. он же рече. Йндигоне, сотвори се вскорѣ.

III. 20.

Алексайдрх[4] же, с ной пришѣ нощію во Всевроутх, и зажгоша села й. ной, возвоудившесѧ, вопрошахоу вины.[5] и повелѣ Алексайдрх возопѣти. Кандаоўлх[6] єсмь црх, пріѣдь со многою силою. и глю[b] намх шдати женоу мою, преже даже не зажгоу всего града. ной сѣбрашасѧ, рѣзвергше двери полаты и шторше[7] ѡ моучителѣ женоу Кайдаоўлоуоу,

шдаша. | самого кшпіи изводишя и шдаша женъ Кайдаоўлх.

Кандаоўлх же возрадовасѧ и похвалы совѣтъ[c] Йндигонови и рече.

1 кин. ѡ Кандаоўлѣ сйоу Кадакійне Пп. Тх.
2 ѩзки кол Тл. Тх.
3 въ рукоп. Птолонѣ.
4 кин. Алексайдрх шѣтъ женоу кн. длоўлоку Пп. Тл. Тх.
5 кыни. Тх. Тл.
6 въ рукоп. здѣсь лишнее і.
7 шторгше Тл.

a) сказа П. П². П⁵. Т.
b) келю П. П². П⁵. Т.
c) доб. и оўтъ П⁵. Т.

Йндигоне, пойди

хотъ бы, да ты бы былх Алексайрх. и швѣмх его рече. Йндигоне, клеснимисѧ сѣ, да поймъ тѣ

к матери моей Кандакій, да ти дамх црвыя дары, достойныя тебѣ. | рад же бывх Алексайдрх и

Алексайдрх же

повелѣ Птоломѣю послати себѣ,

и рече Птоломей Кайдаоўлоу. хощю послати к матери твоє посла своєго Йндигона.

тако посла, Йндигонъ наре. и рече Птоломѣй. Кайдаоўле, хощь матерь твою цѣловати грамотами и посылаю Йндигона посла моєго,

да й поустиши его во мнѣ здрава, такоже и азъ тебе и женоу твою. он же рече. здравь боуди, црь великый всем земль. шноуцюу его к тебѣ со чтными дары.

III. 21.

Пойде[1] же Алексайдрх с ной и дивлшесѧ различнымх горѣ, | хрсталоносиси земли,

йже досязахоу нбы шблакх, и древеса пона плодовь. шблокѣ[2 a)] бахоу, тако позлащена, и грезновеніе нинное великое и шрѣхи, тако дина.

Тамо[3] соу цы трепцы, | Ш трепцеще. Трепстыцы же сѣть цы,

сирѣчь тріе надей возрасте, | по земли тои тако мѣведи.

тацый же и жены й.

И[4] ный цы | гиганти, єже соу волотове,[5] десать сажень нверх. Звѣріе[6] же (38) коркодили, йже всѣх звѣрь боитсѧ. и дже рагнѣваетсѧ, испоустить водоу проходноую | й посыть

1 кин. Алексайдрх пойде посостко сѧ ко Кандакый Пп. Тл.
2 блокѣ Тх; ыблокѣ Тх. см. 1-ю ред.
3 кин. ѡ трепцѣ Пп. Тл.
4 кин. ѡ колотѣ Пп. Тл.
5 келетове Тл.
6 кин. ѡ коркодилѣ Пп. Тл.

a) шблокѣ П. П². П⁵.

на дерево, то все древо пламенемъ згоритъ. И мастаголинари,[1] еже єстъ кочеть,[2] на немъже єздѝ чл҃къ. тоу[3] же[a] и пантеръ звѣрь,[b] подобенъ влъкоу ревы[4 c] зѣло, єже[5 d] костію рѣзали камени, єгда Соломон здалъ сталъ сѳ҃ы.

и тоу ражаєтсѧ леонісъ, лютын звѣрь, оурши вѣлии и чєрнии, рєкше медвѣди, мерьскы вѣмын, є єсть дрозд,

и инии[6] мнози различный звѣрiе,

и ниже бо҃хоу

Ѡ єхидна. Кмоу же и

єхидный, ѡбра имоуще человєка до полса,[e] ѡ поупоу же хвость змиѣвъ. прохода не имѣєть жена, но[f] јако иглина скована. єгда моу похощєтъ жены, во оустa єи имѣтаєтъ

сѣмена. и аще пожретъ сѣмя, тогда оумираєтъ мъ, жена зачнетъ во чревѣ. и єгда възрастоу дѣти, прогризаютъ боки єѧ, исходѧ два, мтвы же оумираєтъ.

дѣтородныи оудъ свои. да аще пожретъ сѣмя жена, тогда изълаєтъ и тайныи оудъ, и оуморитъ мужа своєго. и ѡ того зачинаєтъ дѣти во чревѣ. и тоѣа прогрызаютъ чрєво єѧ и исходятъ двое.

и бываютъ ѡцеоубiици имтерсоубiици.

Ѡ стрѣтєнiи.

вопрошающоу Александрꙋ Кандаоула ѡ красотѣ земля тои. ѡн же рече. Индигонє, кѫ҃а жилища здѣ нарицаютсѧ. и єгда[7] пріидоша кли полатъ, срѣте Кандаоула мтвы єго и братіа єго Фовь и хотѣхоу ѡбыѣти єго. и рече имъ. не преже мене, но спаса моєго бывшаго и жены моєм цѣлоуйте, Индигона, посла александрова. и исповѣда имъ всѧ бывшаѧ. и ѡбѣємше єго, цѣловахоу. и бысть тогда свѣтла вечера в полатѣ.

[1] метаголынарiи Тл.
[2] кин. ѡ пѣтоухѣ Пп. Тл. Тх.
[3] кин. ѡ пѣтерѣ Пп. Тл. Тх.
[4] рѣкый Тл. Тх.
[5] ѣгѡ Тл. Тх. см. 2-ю ред.
[6] кин. ѡ єхидиѣ Пп. Тл. Тх.
[7] кин. ѡ стрѣтѣнiи Александра и Кандаоул. Пп. Тл.

a) доб. ражаетса П. П°. П^{b}.
b) доб. иже къ П. П°. П^{b}.
c) рѣкыи П. П°. П^{b}.
d) ѣгѡ П. П°. П^{b}.
e) доб. и ногы. П. П°. П^{b}.
f) к лонх П. П°. П^{b}.

III. 22.

Во оутрѣи же дн҃ь изыйде Кандакіа по цр҃тѣ вѣницы. Александръ же зрѣ великое оукрашенiе тѣм и полаты, кесарiи златыми покровы, и стѣны

и ѡдры, каменiемъ драгимъ свѣтящесѧ, и степены златы и все оустроѣнiе различными красотами, златомъ и каменiемъ драгимъ, мнѣти зрящимъ,

каменiи, ѡдри же чрьными оутроѣнiи, красотами различными ѡ неизреченаго камени оучинѣни, и златокованiи и степени злати, мнѣти Александръ,

јако слнце[a] сіяющее,[a] трапезы, слономъ ѡкованы

красно, мѣстiи же

и стопы, главы имоуще змиѣвы, и ѡбразы златы бѣ числа, и колесницы срѣбропоносныя, и конѣ и камени багрянѣ источени,[1] јако мнѣти и[b] текоущи. слоноие ѡ того камени здѣланы, ногами попирающе противныя, и швины ѡ единаго камены здѣланы, јако живы. всѣ оукрашенна

цр҃кви и полаты

ѡ камения синаго и багрянаго. тоу и полата, нетлѣнны древомъ здѣлана, не на земли, но на великы древѣ оустроена. и єгда ѣдяше цр҃ъ гдѣ всѣвати, на колесѣ возѧхоу полатоу двоимнадесѧть слоны. в ней же цр҃ъ сидяше. во третыи же дн҃ь Кандакіа, поимши Индигона

за десноую р҃кꙋ,

и показоваше ємоу всѣ. молящѣ Кандаоулꙋ матерь своюю, да даст ємоу дары достойны и ѡпоустить и поскорѣ.

Кандакіа, водимыи со Александромъ по полатомъ, показоующи ємоу богатства своѣ.

Александръ же рече,[c] достойна быша оудивленiю, аще бы сіѧ во Єллиньскы[2] быша.

во Єллинѣ были, а не оу тебе.

рѣзгнѣваѧсѧ (39) Кандакіа и рече. право Александре. ѡн же, оубоѧвьсѧ ради имени, рече. а, господже, Индигонъ нарицаюсѧ,

[1] въ рукоп. источникы.
[2] єллинѣ Тх.

a) сѣнцу сіаюцꙋ П. П°. П^{b}.
b) доб. слнц П. П°. П^{b}.
c) доб. к Кандакіи П. П°. П^{b}.

посоникъ Александровъ. ѡнъ. сй, но оубо ѿ менѣ цр҃ъ Алекса́ндръ
есн.[a] и показа́ емоу написанъ ѡбразъ его.
Алекса́ндръ же начатъ смоущатисѧ | и позна Алекса́ндръ.
и ѡбразъ его имѣвшесѧ.
Кандакі́а рече емоу. что трепещеши и смоущаѥшисѧ.[b] ра҃умѣй
рускый гоубителю и раздроушивый силы мѣскыѧ и парѳ҃ыскыѧ и
всю востоную страноу, нѣѥ же что можеши сотворити и что
скрежещеши зѣвы. ѥже толика цр҃тва побѣдивъ, и нѣѥ по рѣкою
есн єдиныѧ женыѧ нѣѥ[1] книгы Алекса́ндре, ꙗко и ѿ чл҃къ мнѣсѧ
великоумень быти, и инъ бо҃ши сего смыслъ моча. Алекса́ндръ
же восхо҃тѣ Кайдакію и себѣ менѣ погоубити.
ѡнъ, разумѣвши, рече. | рече же емоу Кайдакі́а.
се єсть не моу҃ствомь цр҃кое. никако́же не сотвори сего, чадо Алек-
сандре. но ꙗкоже ты сѧ моего и женоу его спасе, тако и азъ
тебѣ сп҃соу, Индигономъ та зовѫщи.[2] ѩце оубо оубѣдѧ та Алек-
са́ндра, оубиютъ та, ꙗко ты цр҃ъ Пора и҃ндійскаго оубі́ѥ есн, же-
нѫ мнѣшаго сѧ моего ѩци Порова.

III. 23.

Сіѧ рекши, изыйде с нимъ и рече Кайдоулоу и женѣ его
Ѳрінскѣ. ѩце не вѣсте ѡбрѣли Алекса́ндра, не бы азъ ва҃ видѣла.
нѣѥ же, давше дары достойныѧ, ѿпоусти посо҃ника его Индигона.
Фо҃ же, бра҃ Кандоулова,[c] послоушавъ жены своѥѧ, хотѧше Алек-
сандра оубити, Кайдоулъ же не дадѣше. и хотѧхоу брат҃ сотворити межи
себе. Кайдакі́а же рече Алекса́дроу. ѩце єси великоу-
мень,[d] можеши ли сотворити, да не бію҃тсѧ сѷне мои межи
себе тебе ра҃. ѡнъ же рече. не скорби, а҃ смирю҃ и.[e] и[e] рече
Фове и Кайдоулъ, ѩце мене ра҃ди хоуда чл҃ка цѣтасѧ,[f] и вы
оубіѥте мене, и что ми сѫрти сѧ слачайши, ꙗко сра҃ками[g] мл҃
ѥсте Пороу цр҃оу[g] и за него хощете мл҃ оубити. инъ вѣ҃ ѥсть

[1] на полях не кир. кѣрниѣ.
[2] въ рукоп. жижщи.
[3] въ рукоп. скрлкили.

a) доб. и кнеде его к полити свою П[a].
b) доб. ѻАлекса́дре П. П[a]. П[b]. Т.
c) его П. П[b].
d) оуминикъ П. П[a]. П[b]. Т.
e) доб. мѣ П. П[a].
f) оубиѧтѣса П. П.[c] оубѧтѣ П[b].
g) здѣсь кончается Т. списокъ.

цр҃кая кровь, и ина рабиса.[1 a] ѩце менѣ оубнѣте, имат҃ъ Алек-
са́дръ ины посо҃ныкы и чтѣѩшіи мене. ѩце ли хощете врага
вашего Алекса́ндра плѣнена видѣти, ѡбѣщаи́тесѧ мнѣ дары достой-
ныѧ дати, а҃
| паки прі҃ндѫ зѣ҃ и
оувѣщаю Алекса́ндра, да прі҃йдетъ зд҃ѣ, и ꙗко вамъ хотѧщимъ
дары прѣложити прѣ нимь, тогда оубіѥте врага вашего и почине-
те. послоушавше же словесъ его[b] ѡба брата и оумирі́шасѧ. Кай-
дакі́а, почоу҃дившисѧ, рече
вта́йнѣ. Алекса́ндре, | Индигоне,
хотѣла бы, да бы и ты сѣ҃ мой бы, да владѣла быхъ всѣми
языкы с тобою. не во биасѧ, победи́ ѥси гради, но премоудро-
стію. и по десаты дн҃ѣ ѿпоусти его Кандакі́а, дань ємоу дары
цр҃кыѧ, вѣнець ѿ дамаі́нтина камени (40) многоцѣненъ и рызы
багрянице[c] цр҃кою, злато́мъ тканою. и ѿпоусти его с ной со мно-
гимъ хранѣніемъ.

III. 25—27.

И прі҃нде к своей вое҃. ѡнѣй, мнѣвше его оубіѣна, слышавше
же, с ра҃достію стрѣтѧхоу его воѣводы и,
возлѣше | прі҃имше возложиша
на него ри҃зы цр҃кою и вѣнець, и[d] сказаша ємоу ѿ Мазоі́стѣи[2]
земли, ꙗко девицы єдины въ градѣ живоутъ вѣ҃ моужей,
двѣсте сѣмьдесать тысящъ, | двадесать тѣ҃ и седмь темъ ихъ
и сами і҃сходѧтъ на бра҃нь. и моужи живоутъ на дроугой сторонѣ
рѣкы. Сіи[3] оубо дѣ҃ство дрежа[4] и кланѩсѧ идолѡ. Алекса́ндръ[5]
же, бывъ оу ни҃ и красотоу земла тоа видѣ҃ и дань изе҃мъ, ѿ-
іде, хотѧ и҃ти и Вавилонь.

[1] рака Тх; рака Тх; см. 2 ред.
[2] въ рукоп. хонстѣи.
[3] нин. ѡ҃ Махѡо҃нѣ и ѡ҃ дѣ҃ствѣ Пп. Тх; ѡ҃ Махѡо҃нѣхъ, Т.
[4] хранѧ Тх.
[5] въ рукоп. ѻАлекса.

a) ра҃ка П. П[a]. П[b].
b) доб сладкы П. П[a]. П[b].
c) багрань П. П[a]. П[b].
d) доб. пришіше П. П[b].

III. 28.

Прїиде[2] на пѣсочное мо́ре. и, ѡтоудоу ѡше́ т҃ дни, нашѣ́дѣ[a] горы велики, и ижде тече́ше рѣка каменїе бѣ воды в мо́ре пѣсо́вное. течеть[b] т҃ дни в нѣ́ло, а ѯ҃ дни стоить.

и[2] многыми дньми прише́дши поустиню, дойдохомъ сѣ́нчнаго гра́да, ѡнюдѹже восходитъ сѣ́нце. и слышахѡ гла, ѡнти повелѣвающїи. и ѡтоудоу идохѡ на полоудне, ѡнѹ́ди поути в Нерсидоу. и много блоудивше по поустыньмъ, прїидохомъ в пржскоую землю,

самоо каменїе валѧщесѧ вниза вели́кое и ма́лое, а̀ поды нѣтъ. и ѡтоле дойдо́ѹ́ѡ в пѹ́стыню и в тёмныя горы, и прїидохѹ́ѡ в землю нѣѵ́ю, в нейже живѹ́тъ многы языкы ѡ̀ колѣна исаѵова. видѣхом же и пёсїи главы чѣвы, ѥ́же и́мѣ́ютъ на пе́рсѣ свое́й ѹ́чы и ѹ́сты чѣ́ча, живѹ́тъ на́зи в нещера́хъ. дрѹ́зїи же люди ѡ̀ шести рѹ́къ, такоже и жены.

Ѡ̀ сѡ́лнечнѡ́ градѣ. И влѣ́зше в корабли, ѡ̀плыхомъ во ѹ́стро велико, ѡстоѧщь ѡ̀ земли рѫ́ верстъ. ѡбрѣтохѡ́ тамо сѣ́нчьный гра́дъ, ѡнюдѹже сѣ́нце посходитъ. и видѣхѡ́ красоту́ его и ѹ́дивйхомсѧ. бѣ́ же в нѣ́ столпцѣхъ ѿ златѡ́ чисты́ и и́змарагдѡ́ драги, стѣны же со́зданы индинѣ́йски. посредѣ́ же града стѣ́лпъ, и́мѣ́ѧ степе́неи ѯ҃. верхѹ́ же его колесни́ца і кѹпи ѡ̀ злата чиста и и́змарагда ѹ́чинена.[a] и ѿтоле ѡше́ше, прїидохѡ́

въ Влоусове пристанищѣ и ради бы́хомъ сѣ́ло. Йзыйдохомъ[3] на го́рѹ висо́кѹ и видѣхѡ́ хра́мы велики позлащенны, ѥ́же созда

[1] кнн. ѡ̀ нѣсохно мо́рю Пп. Тх. Тх.
[2] кнн. ѡ̀ сѣ́нчнѡ́ гра́дѣ Пп. Тх. Тх.
[3] кнн. ѡ̀ полѧтѣ кироѵ́ы и дарнемъ Пп. Тх.

a) ѡ̀брѣтохомъ П: ѡ̀брѣте П°; ѡ̀брѣ. тохъ П°.
b) нѣтъ П. П°. П°.
c) заглавїе ѡ̀ лусове пристанѝ П°.
d) въ ѹ́стройѣ П. П°. П°.

Кѹ́ръ персѧнинъ и[1] Дарїи[1] мидѧнинъ.[1] всѣ же храмы тѣ ѡ̀ны злата и сребра. и забрало стоѧ́ше[2] злато и ѡ̀но сафи́рьного камєнїа. и цр҃кви хр҃ѹ́станы,[2] и́мѹ́щи ѡ̀коло сто́повь сафи́рїй[b] ѹ́, в нейже на ѡ̀дрѣ лежа́ше моу́, покровенъ цр҃кою ѡ̀дежею. и фонаре́ висѧше на златомъ ѹ́жи, мѣ́ра его ѳ̀ литръ злата. но ѡ̀гнй мѣ́сто и фонаре́ камень тѣ́нь, ѥ́же свѣ́титъ въ всей цр҃кви. восхотѣхѡ́ же ѹ́зѧти что, и вы́ша гро́мы и тр҃ѹ́си. и ѹ́вѹ́ѡмѧшесѧ, ѡ̀йдохѡ́,

хотѧще йти по Ванулѣ.

Ѡ̀вы́ать[3] же болѣзнь Алексаи́дра и повелѣ́ста всѣ́мъ. хотѧщесѧ и́мъ стати на водѣ́нѣ мѣ́стѣ. Алексаи́дръ же изиемага́ше, и хотѣ́ ѡ̀злещи, но не ѡ̀брѣта́ше мѣ́ста, зане земли водамъ соѹ́щи. ѡ̀ни же, снемлюще со себе́ бро́ни, и полага́хѹ на земли, дондеже сотвори́ша мѣ́сто высоко ѿ воды. ѡ̀злегшоу́ Алексаи́дрѹ, и́дѧше снѣ́гъ велик село. ѡ̀ни же, изѣ́ше цѝтъ велик, ѹ́строе́нъ с костьми слоновыми, и поставиша на ни́. философи́ Алексаи́дровы, воспоноуше,[4] е́гда бы́ша́ѹ́ ещѣ Алексаи́дрѹ въ чревѣ мт҃ре своем, ѥ́же рече́ Филипѹ́ цр҃ю, ѿцоу Алексаи́дрову, в Македонїи решите знамєнїемъ, ꙗ̀ко родитисѧ сн҃ъ и прїи́метъ нѣ́ мїръ и, ѹ́зверѧ́лсѧ в сѣ́вѣ, ѹ́мрѣтъ[5]

[1] нѣтъ Тх.
[2] кнн. хр҃й при Алексаи́дрѣ бы́вшоую цр҃ковь сѫ́зданоу ѡ̀ Кирѣ цр҃а. Пп.
[3] кнн. ѡ̀ колѣзни Алексаи́дровѣ Пп. Тх. Тх.
[4] къспоминаѧ́ше Тх. Тх.
[5] на полихъ не кнн. вѣ́рнъ.

a) тѣ П. П°. П°.
b) доб. ѡ̀коло П°. П°.

на желѣзнѣ земли по костяномь нѣмь, и сѣло скорбны выша философы, мнящи скончание Александрь. но оубо чловѣкомоу оумышлению волѧ (41) бжіа не послѣдоуѣть. на оутрѣи бо, вставь, Алеѯандрь пойде в поуть свой.

III. 30.

И[1] прише во великый Вавилонь, и срѣтоша его съ многою чтію.

Знамение о смрти Александрове в Вавилоне. Александрь же прійде в Вавилонь и пріѧша его с радостію.

тамо нѣкаа жена роди дѣтищь,[a] и сіе мрътво, а еже ѿ поупа долоу[b] ѡбрази звѣрини, и львовый, и дивій песь, сіи живы, и принесе его[c] ко Александроу и призва решитѣ знамениѣ. ѣдіи же ѿ ни растрьза ризы и со слезами рече. ѡ товѣ, црю, есть знамение. ты оубо ѡбрѧ чловѣкъ и глава всѣмь,

а звѣриныи ѡбрази[d] по тобою сѫщи црьіе.

сѫть людіе.

врѣховнаа страна мрътва знамеиоу смрть твою.

тебе ꙗко оумрети ти есть.

III. 31.

Александрь[2] же посла грамоты ко матерѣ своеи Олимпиадѣ и ко всѣмь воєводамь и вѣможа, повелѣвая прейти к себѣ во Вавилонь. Антипатроу, держа́вникоу македоньскомоу, востáвшоу на Олимпиадѣ и твоѧщоу сей неполѣзнаа, и не дадѣ ѣи ити ко цсрю своемоу Филоу,[1] црю єфиптскомоу. по писанію рѧумѣвь пришествіе александрово, оу бо ѣи лѣ, ꙗко изыйде Александрь ѿ Македоніи, и не чаахоу его жива. єгда слышавь, Антипатрь оубоѧсѧ и, растворивь

Антипатрь же держа́вникь македоньскомоу оубоѧвшесѧ, ꙗко воста на мрть александрову, Олимпіадѣ, и не дастъ ѣи ити ко цсрю своемоу Филу, црю єѳиопьскомоу. сего ради сотвориx

[1] кни. ѿ пришествіи александровѣ къ Вавилонь и знамение ѿ съмерѣти его Пп. Тл.

[2] кни. ѿ посланыѣ александровы ко матери и ко воєводѣ Пп. Тл. Тх.

a) дита П. П[a]. П[b].
b) нѣть П. П[a]. П[b].
c) жена П. П[a]. П[b].
d) доб. ѩже П. П[a]. П[b].

рѧщь ей неполѣзнаа, и не дадѣ ѣи ити ко цсрю своемоу Филоу,[1] црю єфиптскомоу. по писанію рѧумѣвь пришествіе александрово, оу бо ѣи лѣ, ꙗко изыйде Александрь ѿ Македоніи, и не чаахоу его жива. єгда слышавь, Антипатрь оубоѧсѧ и, растворивь

та смртный, посла ко Йоулоу чашникоу.[a] ѡн[2] же даде с виномь Александрь. и внезапоу ꙗко стрѣлою оударень бысть во срце.

наставшь же дни

и повелѣ прійти[b] Пердикоу, и Птоломѣю и Лисаахоу.

внидоша же и, видѣвше, восплакашѣ и

бысть вопль великь в Македонѣ, хотяхоу видѣ его. и повелѣ[c] на ѡдрѣ поставити на высоцѣ мѣстѣ. входящіе и исходяще, видѧ его, и плакахь село,

глаше. лоучше намь есть оумрѣти, нежели тобѣ, црю Александре, свободившемоу Македонію и многоу славоу и чть той приложившемоу.[3]

нѣкіи же ѿ Македонянь рече. добрѣ оубо владѣлъ еси црю, и ты оубо предварѣеши нась. добро же было и намь с тобою оумрети, сотворшему в Македоніи великь свободь. Александрь же прослезившесѧ, простерь десноую рькь, ꙗвлѧѥ творѧ молбы.

III. 33.

Александрь же повелѣ написати врѣхоу себе сице.

Александрь македоньскыи и всѣмь землѧ, ѡставивь земнаа, идеть к вышнемоу.

Й повелѣ инити памѧтописць, рече емоу, да напише вѣрхъ его сице. сѣ

и повелѣ црьство раздѣлити четыремь мужемь своимь, Фелоноу Селевкоу,

повелѣ же ѿвѣ рькѣ свои выняти из ризъ, молбоу творѧ к вышнемоу.

[1] въ рукоп. Филоу.

[2] Тл. кни. ѿ смрти александрѣ.

[3] къздавшемоу Тл.

a) уѵѣтьчію П. П[a]. П[b].
b) инити к себѣ П. П[a]. П[b].
c) доб. себе П. П[a]. П[b].

Аїдигоноу, Птоломею. и тако

и завѣща о Роксанѣ, женѣ своеи. аще вѣдеть оу нея сна, той да цртвуетъ. аще ли сна, повелѣ раздѣлити четыре мужемъ цртво свое, Ѳилоно, Селевкъ, Антигоху и Птоломею. сіа рекъ Александръ и ина многа, бысть на воздусѣ мгла и явисѧ велика звѣзда сходящи с небесе на море и с нею орелъ, и кумиръ навилонскіи дѣвъ подимаасѧ. звѣзда же остави орла, паки изыде на нбо. и мнѣ

оуспе [1] Александръ сномъ кѣнымъ.

III. 34.

Птоломѣи же сътвори гробъ, повезе тѣло его въ Александрію. Аммаммидѣ, мтри его, стрѣтивши, ярко плакасѧ, [a] виѳописа и стѣнами. и тоу полежиша тѣло Александрово. и возвратисѧ Птоломеи на цртво во Єгиптѣ.

III. 35.

Жи Александръ лѣ кѣ. [b] ѿ двадесѧ лѣ нача цртвовати, и лѣ вѣвалъ по всеи земли.

покори варварьскыи языкъ кѳ, еллиньскыи же колѣна ѳ. созда граловь ѳ, а Александрію великоую же по Єгиптѣ, и Александрію во Шріѣ, г Александрію державноую, д Александрію во Скиѳѣ, е Александрѣю на Карпѣдѣ рѣцѣ, ѕ Александрію на Тресѣдѣ, з Александрію во Вавилонѣ (42) на Тигрѣ рѣцѣ райстей, и Александрію на Месагоудіистеи, ѳ Александрію на Питирѣи, і Александрію на главѣ коскы, ѳі Александрію оу Пора. родисѧ Александръ мца генвара на новь мцѣ,

[1] кнп. ѿ сѣдѣ Александрове Пи
[2] въ рукоп. пропущено.

a) плѣть П. П°. П°.
b) хѣ П. П°. П°.

и наречеть дѣнь скончанїа своего нешлага. [2 a)] занѣ скончасѧ в онь.

повѣсть же сътвори ѿ Александре и ѿ хожденїи его

Аріанъ, оучникъ Єпиктита философа, во времена Нерона, цр римьскаго.

Позже [b)] тои быхъ философъ. нѣчто вѣдѣ ѿ инѣ творцевъ преписалъ, которіи со Александро ходили ѿ Аристотела.

[1] въ рукоп. и Тх. пропущено.
[2] нешлагъ Тх. Тх. см. 1-ю ред.

a) нешлагъ П. П°. П°.
b) отсюда до конца нѣтъ въ П°.

восходящоу сѣнцоу, скончажесѧ [1] априлѧ [1] на новь [1] мцѣ, [1] всходящоу [1] сѣнцоу. [1]

скончѣ житїе апрѣлѧ на новѣ же мцѣ, восходящю сѣнцѣ.

IV.

Мученіе пророка Даніила и трехъ отроковъ.

По списку Московскаго Публичнаго Музея, ркп. № 3127, лист. 289 об.—294 об.

По списку Макарьевскихъ Четиминей, мѣс. декабрь, 17 дн., лист. 304—305 об.

Мц҃а декабрїа въ з҃и Кирила архіеп҃па Александрійскаго слово на скончаніе ст҃ыхъ трієхъ о҃троковъ и Данїила пр҃рка.

Вина времени настой, възлюбленіи, мч҃никъ бл҃гы приносмъ памꙗ. сїа памꙗть по҃битсѧ тр҃жествꙋ нб҃ны чинꙋ и нашй дш҃ѧ. ѥлици оубо ба҃ познаваѣте, днѣ слоухы ваша здѣ протагнѣте, ꙗко да спо҃битесѧ почт҃и, й нн҃ѣ гл҃емы мч҃никъ. сихъ бо похвалꙗти и чюдитисѧ достоитъ, й не оувидѣвшй вч҃лчніе хв҃о, и см҃рть см҃рти, и въскр҃іе м҃ртвы, й преже ѥже въ плоти пришествіꙗ его йспов҃ѣдникы и мч҃никы того быкшй. о҃ сй промыслъ пр҃тыа тр҃ца наоучаѥ рд҃ѣ ѥже нн҃ѣ прочтенаго намъ пр҃рчьства, рд҃ѣ цр҃кыхъ ѥдиноплеменны дѣтіи, Ананіи, Азаріи й Мисаила. ѡ сй хощꙋ житіи, й сѧгланы художьствѣ, и способьствіи, и скончаніи спов҃ѣдати вжіеи цр҃кви, ѣ ꙗко храборьствовавше скончашасѧ доброплѣтіи ѡтроци. Ієр҃лмъ, Ієр҃лмъ, что тебѣ рекꙋ и ꙗко въспомянꙋ твоꙗ дѣꙗнїа й жительство. ни ѥдиною ниже двацти, нъ трицти и четырецти Исаіемъ завѣщаемь. [1] йзмышлесѧ й оучинѣ. Моученіе ст҃ыхъ г҃ отроковъ Ананіа Азаріа Мисаила и Данила пр҃рка.

Хощꙋ нн҃ѣ повѣсть бл҃гоу повѣствовати хв҃амъ цр҃квамъ о҃тр҃жкъ хв҃ъ й мч҃никъ мꙋжествіа. ѥлико оубо ба҃ знаѣте, паче знаѣми есте имъ, сде вши поставльше, ꙗвѣ послꙋшаните, да чтомыихъ мч҃никъ мꙁдꙋ возданіе пр҃имете. сихъ подобаѣть хвалити й дивитисѧ имъ не видѣвшихъ мч҃никы мꙋчены см҃рти й воскресенїа м҃ртвыхъ й преже славнаго по҃ плоти пришествіа хв҃а йспов҃ѣдникы й мч҃никы бывша й. ѡ сихъ не мы к вамъ гл҃емь, но помышленіе чтенаго нн҃ѣ пр҃рчества вѣщати. тѣмже й азъ хощꙋ цр҃кыхъ сродникъ йхъ дѣтіи, Анн҃іа, Азарїа й Мисаила й с прем҃рымъ Даниломъ бл҃гоѥ житіе сконьчаніе повѣствовати. пр҃индѣте, воздвигнемь подолгъ древнаго зданіа, которыꙗ ради вины завр҃ала оучинѣ бышa концемь вселѣнныꙗ. дѣти ер҃лмьскыꙗ, ꙗко та завещаша, ꙗко стр҃плю дѣꙗнїа й дѣте ли твоꙗ не ѡкленетаю, тебе вопію, не весѣдоу, дивлюсѧ словесѣ й в повелѣніи. что

чти боудете, наоучитесѧ добро творити, избавите обидимаго. ѡ граде Іерлмѣ, в тебѣ права спить. обстоупать тебе оубіицѣ. и Михіемъ прѣкшмъ (290) претить, гла. превращѹ праздникы ваша въ плачь и радость и рыданіе.

ти гла къ до четырижды, си засвѣтельствоумь и гла. аще ѡставать сѧ сіне твои завѣтъ мои и в сѹдбахъ не ходити имоуть, Исаіемъ запрещалъ. измѣнитесѧ и чти бѹдете. навыкнете добро творити, ꙗкоже и в тебѣ и во Іерлимѣ правда спить, прозѧбеніе плоти дѣвыѧ, еже Дѣдъ прѣвидѣ вопіеть. воскрѣни гі, ты бивотъ стиѧ твоеѧ. и тебѣ мѣсмь корчемници вино водою и кнѣзи твои не покоратсѧ бѣщници татемь. и Михѣемь глеть. превращю праздникы ваша на сѣтованіе и преселю ѡбонпо́лы Вавилона, егда оубо пребываше во ѡслѹшаніи. то оуже приготовилъ на тѧ цр҃ь сѹрскаго, воспоминалъ сокровища еже при Ѳезекіи цри. и ѡполчисѧ на тѧ с вои, приведъ цр҃ь ассѹрінскаго, избравша коня погоиныа множицею на бранѣ. и исѣдше на нѧ, оуноша сильны, браньми оуѹрѫжены, ѡбѣма рѹка́ма стрелѧюще, не погрѣшалахѹ. и едина брань въ третіи ча́ нощи, праздникоу сѹщю и свѣщамъ многамь. егда бѣша велицѣи пирове, кѹмвали же, и гоусли, и трѹбъ плещющій, и вѣгородніи не ѡвержалахѹсѧ всегѡ того ни свободніи, но сѧвранъ въ всь гра́ и все торжество ѡ всеѧ ча́ вкоупѣ на ꙗдѣніе и питіе. Іереміа, ѡбходѧ, рыдѧше. доколѣ безмолствоусши ѡбразомъ. затворенъ есѝ, зане наказаное ихъ дѣліе. Авимелехъ прркъ хранимъ на селѣ, да не видить запѹстѣніе града и сатѣженіе бывшее напрасно. црю вавилоньско-

Біеми бо [2] дшми [2] бахѹ горце, ꙗко кромѣ сапогъ ѡхожахѹ к томленію. ера оубо кто ѡ ни трѣно набоденъ бываше и, часто болѣзнѣ, подвизашесѧ ѡ ногы изтрѧгнѹти трѣнъ, въспираще мнѡжества пождати, за еже не разрѣшимѣ въ единѣ вергъ связаны быти тысѧщѣ. ѡ нижде прркъ взываѣ, гла. не бываите, ꙗко вонь и мскъ, [3] имже нѣ разѹма. аще бышѧ водими были бѣіемъ члкомобіемъ, не бышѧ набоденіе пріемали, [4] ꙗко мскъ ѡводими в Вавѹлонъ. И паки възвратѣсѧ на смрть, ера оунзе ми трѣнъ. сице жестоце стречеми, на дніи м поутѣ шествѹюще, приведени бышѧ

моу пришѣшю, седмію полкъ трѹсъ творать трѹды гласомь великомъ и тажкомъ. и колесѣ состроѣна желѣзо, ѡгнь прискакающа напрасно, стѣны пробиваахоу до ѡснованіѧ. и трѣсновеніе тажько ѹржіе тѹлове. ворци сражалахѹсѧ и кони свирѣпіи, гласомь варварьскомь рѫщіе, вельми вопіахѹ. ꙗко всѣмь тѣмь тажекь громъ бываше. нірове же ѧвіе напрасно сокрышасѧ и свѣщѧ оугасоша, ꙗкоже прркъ рече. превратитисѧ праздникомь и на сѣтованіе и радости и на плачь. тоу бѣ спаденіе стѣнѣ и домѡ различны спаденіе нижьнее хлѣвинъ и паденіе столпъ при цр҃кви и сіѣнніи сосѣди слѫжвы, ихъ не свѣда бѣ цѣною златою, всѣ расхищено. пренесены бываахоу предлго того дѣланіѧ.

Ѣты же бѣша м тысѧща моу и женъ и дѣтіи. помыслиже Асѹранинъ, единою вѣрію тысѧща мѫжь свазавъ, изведе из града ихъ м тысѧщь. посредѣ же мнѡжество плѣникъ ѓ отрѹкы единорогыа оустроилъ и тако скозѣ пѹстлъ и дражнилъ, ѡбѹздавь предній оуздами, водити ꙗкоже ослы и мьскы, создаи же біемы гнати. бѣ бо повелѣлъ босы водити и на мѹкы. да аще котрыи на трнѣ сѧ бы набола, толи хотѧше трнъ из ногы изати, в сеи тѹ сѣщи бѣ жати единого, зане единѣмь оужемь бѣша свазани, ꙗко прркъ провозгласи, гла. возвратитсѧ на страсть, егда оунзе

в Вавѵлонѣ близъ Геона рѣкы и тамо ѡбѣшени бывше на вѣтвѣ верба й, вѣми часто, иудими вахѵ ѿ йноплеменый, глюще. изсохте намъ нѣнїа, ѥмже образо пшѣсте в земли вашеи. ѩкѡ прѣкы, проклѧ, взываше. на вербїи посрѣ ѥа ѡвѣсихѡ ѿрганы наша. Тога, ставше, трїе непорочныма дѣти вѣдвигшаа гла, глюще. не възможно ѥ на земли нечисти гѣатисѧ слышесѣ вѣкїй. смирившасѧ ѿ ѥже сь желазы вїющи дѣ до чѣа девятаго, и прѣвныма дѣти, слезяще, грансословахѵ, помнивахѵ мнѡжествѣ. [5] ѳтаи оубо хвалѧ кѣ, ѩкѡ предасть на в рѣкы безаконный, преслѹшавша заповѣди ѥго. прочѣ при десато чѣ дѣе непамятозловныи чѣколюбивыи кѣ помнѧ завѣтъ бѹ и оумилисѧ ѳ ѿзловленїи люди, ѩкѡ [6] ѥ ѩ мѧти, и посла на йсцѣленїе чины ѧгѣльскыма оустрои своѧ люди неѿзлоблены ѿ псякого оумышленїа безаконный. й преклонь сѹе сопротивны, мѧтивѣши сѧтвори.

Тѣмѣ разсѣѧенѣ сѣовѣ не оудовь разрѣшенѣ [7] й знамєнїемь й чюдесѣ ѿ Данїила и прѣвны дѣтїи, й Вавѵлоньмѣ цр҃ь началникы странамъ [8] оучини ѩхъ ѩ всеи странѣ оноѧ, да свѹа люди плѣнѣ ѿведеныа наказѣ ѩ испрѣвленїю хытрости (291). и третїемѣ цр҃твѣ премѣнѹсѧ й Вавѵлонѣ ѩ премѧ ѹврейскаго преселенїа, не възбранени бышѧ людїе соустиїи. прѣвныма дѣти, сносльдѹ-

ми тѣрѧ сѹе. вѣми, пѣши ходѧще, дойдѣша Вавилѡна на трєтїи на рѣкы, тѣмже тоу на древѣ восѡньшесѧ, ноужахѵ ѩхъ, глюще. восѡните нѣмь, ѩкоже в земли вашеи. тогда востáвше трїерѡдніи ѳтрѹцы рѣша. не возмѡжно ѥсть при нечестивыхъ словесѣ вѣкїихъ гѣати. вѣсни же бышѧ в той дѣь ѿ жѣзленикъ до ѥ го часа. й непорочніи ѳтрѹцы глахѵ. ѳтаи восхвалимь гѣ. на оутрїа же в трєтїи чѣ чѣколюбецъ незлѡбивыи кѣ помнѧ завѣтъ, створеный ко Ѧвраамоу, й оумолѣнъ бывъ правєдный сѧми, посла имь цѣлѣбникы ѧгѣлы й цѣли люди своѧ ѿ страсти безаконныхъ й оукротивъ сѹа противныхъ миловати й творѧше.

Тѣмже видѣвъ сѣнъ не оудобь разрѣшимъ Данїломь й стыми пѹрвы сказанїе прїати, тѣ ради показалъ й кѹсѧ той странѣ всеи. трѣм же цр҃емь ѩзмѣнѣшемсѧ, живѹщимь тоу жѣдомь, не ѩзмѣнисѧ мысль й, не сочетáшасѧ сь невѣрными, ни прилѣпѣшасѧ сѣтыи. прѣвніи же трїе ѳтроцы, по добромь наставницѣ ходѧще, шестидесать лакоть сѣтнѹю ѩкоѧ сокрѹшиша, змїа шестидесѧ

ющє наставникъ своемѹ Данїлѹ, шестьдесѧ лактїи ѳбраза сокроушиша, звѣрѧ же, рекше змїа великаго, поразиша. ктѡ ѥ оусрѣнѣшыи, протягнѣте мѣ слоухы, да никтѡ, оуныніемь обїатъ, ѿвѣгнѣ завѣта бѹчьскыи. днѣ бѣтвено повѣствѹѣ слово в потайныхъ книгá данїловѣ, по ѥ сокроушитисѧ соуѣтны истоуканы бáтїю [9] доброповѣдны мѹнкъ. по нинѣ завистнаго сплетенїа пещь на ѿтроковы оумышлена бы, нѡ чѣколюбецъ не оуныкшїй посла Михаила архистратига, нощь дѣь сътвори оноу. ѳрошасмѣ пребывахѵ, посрѣ огнѧ ндворюющесѧ. влас ѿ нихъ нѣ єдинъ ѳпалѣ храняшесѧ, ѿбраза тѣмъ не премѣнисѧ, сапшзи ѩхъ, ѩкѡ капльми росными ѿпалѣми ѿгнѣ, храними вѣахѵ, ѩкѡ лѣх росенъ шѹмѧше. толико бо ѩзливаше сѧ ѳгнь, ѥмико на лактїи мѡ, чѣаго поста сѣмь сѣмиць назнамєнѹа. тѣмѣ цр҃ь Навѹходоносоръ, чюдѧсѧ, гѣаше. не три ли моужи ввергохѡ в пещь. нѣѣ же вижѹ четыре шествюща й видѣніе четвертаго подобно сѣоу вѣжїю. Азарїа же рѣ. рцѣ мѣ, цр҃ю. кѣ [10] не вѣды, [10] ни вѣдѡ [10] ѿ него, [10] ѩкѡ сѣа [11] вазвѣщáѣши. мы бо рѣ ѳного трьнїй всякѹ моукѹ, да ѥ́га прїидѣ Мєссїа, по плоти раждаемыи в Вифлеѣмѣ їудєистѣ, в кивѡтѣ ѩслїи, ѿ [12] нашеа [12] єдовница [12] посрѣдѣкедникѹ [12] законѹ, [12] ѩкѡ блѧвнда [13] наша мѣи оучаше на, тоѧ, пришѣше, ѿвращѣсѧ сь оскорьбо лакѡ наричема ими поразиша, оувѣивше. сѝ бо писанїа стыхъ ѿвратѡшасѧ на хрѹстаннѣ дцѣицѣ написана. тѣмже извѡлихъ странїи й всѣ невѣдомоу нѡвѣсть повѣдати вамь. сокрѹшєномь же выше сѹетныи коумиромъ сѝлѣ сѣы си моужь, наоучєніемь дїаволемь завистїю пєщь оумыслиша ѥкєщи ѩхъ рѣ. но бг҃ъ посла ѧрхагг҃ла Михаила й, извѣженому бывшємь имъ в пещь, вѣни ѧгг҃лъ прошладѝ пєщь. днь же й нощь посрѣдѣ огнѧ прохлаждáеми весельмáхѹсѧ. власи ѩхъ не ѿпалѣни соблюдошасѧ, й лица й не ѩзмѣнишасѧ, й ногы й ѩкѡ по росѣ хожахоу, ѩкѡ лѣх гѣь хладомъ шюмѧше. тѣмже цр҃ь вѣщáше, гѣа. не три ли мѹжа ввергохомь в пещь, й се нѣѣ зрю четыре й зракъ четвертаго подовенъ сѣа вѣїа. Азарїа же к немѹ рече. гѣи ми, ѿ цр҃ю неправедне й трѣвне. кѣ не знáмь, ѩкѡ сѣа вѣїа проповѣдáеши. мы сего ради всякѹ моукѹ ѩзвраáхомь, да ѥ́гда прїидеть сде к нѣмь по плоти дїою чѣою, ѩкоже пишется, слѹгы ны сотворить бѣдоуцй ѿнѣхъ содѣтельствїи. цр҃ь же рече. свѣта вижѹ сходѧща. Азарїа рѣ. ни ѿ сем ли разумѣеши, ѩкѡ страхомь вѣїимь стыхъ свѣта ѝдиши. тогда оубо Навходоносоръ цр҃ь, разоумѣвъ й вѣроканъ, посла кь блѧжнимъ й кь далнимъ й оустровъ ѳтрѹкы кѹси й Вавилонѣ вѣрою вѣїею оусп҃е.

бленными. глающ҃ [14] цр҃ю, [14] и четвертаго [14] зрящ҃ [14] сѣшѣша, [14] Азарія, сопротивъ вѣщала, глаше, стоа посрѣ҃ огнѧ. не се ли разумѣеши, неразумныи [15] цр҃ю, ꙗко четвертаго, и въ своей временѣ҃ пр҃ити хотящемꙋ [16] по плоти, оуподобль ѥси. тогда Навухоносоръ, и разумъ приѧ҃, мира посла ближнїи и далнїи и постави бл҃говѣрным҃ wтроки кїѵ҃ѧ Вавꙋлонꙋ, и [17] по четырѣ҃ [17] мцѣ҃ [17] в вѣрѣ [17] бж҃їи [17] оуспе. [17]

И по третїемь цр҃твїи пришествїа сїѡнꙋ їꙋдевъ в Вавꙋлонѣ҃ поставленъ (292) бы҃ цр҃ь їнъ wт рода прьскаго, їменѣ҃ Аттикосъ. тъ҃ держа цр҃тво вавꙋлонское, изыска чины ѥврѣискымъ пачѣ҃ Данїила и три пр҃ѵбныѧ дѣти и ꙗти тѣ҃ повелѣ҃. поставль їхъ на соудищи, вопрашаше мр҃ованїе ихъ. но поне҃ вѣ҃ девельство [18] цр҃во тажко, [19] wкрестъ престола оружѥносїа и пр҃еложенїе пр҃ещенїа моукъ, оустрашишасѧ оубо мнѡзи. тогда ѡнѣмшїи wтроча Мисаилъ, ѡ҃ кѣ҃ дрꙁостъ пр҃іемъ, рꙋкꙋ простерѧ пр҃ѣ цр҃ем, начатъ глти к немꙋ. ѡнѣмшыи ѥсмь пѣ҃ единорѡ҃ный мѝ wтроко, ѡваче, тѣмь гнꙋшающѣ҃ѧ wвѣщати тебѣ, понꙋжаюсѧ глати ꙗ҃ [20] ѡ҃ тебѣ. [20] бѣ҃ оубо wвѣщаи мѝ грꙋбыи [21] и нечювствсныи твои [22] сѵѣтъ, [22] ꙗко горши ѥси вѣсловесныхъ и плѣжꙋщїй соущїй на земли, занѣ҃ и оусты нашими взпаламы҃ѧ бг҃ъ кѣ҃ їменꙋете, [23] кровава ꙗдꙋще. [24] дастьсѧ родꙋ твоемꙋ богатити къ wвѣщанїю

По ѧ҃. ѯ҃ же мцѣхъ оумрѣтїа сего бы҃ цр҃ь їнъ, персанинъ родомь, їменѣ҃ Аттикъ, иже держа цр҃тво лѣ҃ ѳ҃. и искаше поселенїа вавилѡньска и, оувѣдѣвь кꙋгочтїе пр҃ѵбныхъ моужь Данїла и г҃. є҃ wтрошкы, повелѣ ꙗти и, постав҃ль ѧ҃ пр҃ѣ соудищемь, вопрашаше ѧ҃, что ѥсть мр҃ость жидовьска и кыи родитель нꙋжцы соуть. wкрꙋтъ же пр҃ѣда҃ его страшно сѫжѥнїе. страшащимсѧ всѣмь пр҃естоѧщимь, пр҃ѵбнїи же трїе wтроцы, дрꙁновѣнїе пр҃иимше и рꙋкою махающе, ста҃ша. Мисаи҃лъ же начатъ wвѣтъ творити цр҃ви и рече к немꙋ. оунъ оубо ѥсмь к точнымь ми отрокомъ, пр҃вѣе не хотящемь имъ к тебѣ҃ глати. мрꙁость бо мнѣ҃ бы҃ти ѥже с тобою глати. и ѥже ѡ тебѣ҃ wбаче ѧзъ wвѣщаѭ ти. мысль нечювьственаго ти совѣта, ꙗко горѣи ѥси пресмыкающихъ и ѧдовитѣ животенъ, ѩже оустѣ҃ми ѵзносать wгнь и пакы оугашенїа ѩменоу҃ѧ бг҃а вмѣсто пса

клатвы, и бг҃нь бо ѩменꙋете. тѣмже и Манихѳе нарекшстесѧ. престани прочее Аттике, ѡ҃ безчиниаго [25] їмени ра҃. вѣ҃ пр҃рокъ ѩменꙋеть, глѧ. ѩже сѣшше ꙗко новосажѥнїа въдрꙋжена въ ѳ҃ности своѥи дїерѧ ѩхъ оукрашены, хранилища ѩхъ wгрыгающи wсѣ, всю оубл҃жишѧ людїе, ѩмже сїа соуть никакоже, но бл҃жни людїе, ѩмъ҃ гь҃ вѣ҃ ѩхъ ѩже ѥсмы мѝ оувѣвшїи прочее гл҃и на ны. мѝ бо цр҃ѵ҃ пр҃ѵбный ѥсмы ѡ҃ рѡ҃ди [26] Ѯзекїа оца и добророднымъ мр҃ре. оцѣ҃ бо нашь Ѯзекїа дрꙁновѣнїи къ бꙋ, ꙗко оугодилъ пр҃ѣ тобою сътворѝ, и пр҃іатъ приложенїа животъ ѥ҃ лѣтъ. мр҃ѵ же нашѧ на кыпѣѡ дѣь трепꙋщїй подавлше оухлѣвленїа, [27] и wдежа, [28] и богатьство, [28] ꙗкѡ кожѡ [28] требованїе, [28] и покарꙋшесѧ своемꙋ соупрꙋжникꙋ, нищемꙋ бо҃ꙋ, ꙗкѡ [29] въ времѧ wсѣдѣнїа земледѣльства дѣати земледрꙋще дльнїа, ѣ҃ и сътвори въ времѧ цр҃тва своѥго. [29] сїа же свѣтельствоваше на, ꙗко въ времена своѧ [30] пр҃идѣ҃ бѣ҃іе слово, и ѣда wврьѣть, и тмꙋ просвѣтитъ. ѥгѡ҃ и видѣхѡ мѝ (293) попирающа пещь, и ꙗписа пр҃ѣ малѣ҃ временѣ҃, сѝ пр҃ѣваршемꙋ цр҃ю. но онъ оубо полꙋчи сѝнїе. тебѣ҃ что боудѣ [31] времѧ посѣщенїа. тогда разумѣеши, пр҃іемлѧ по дльмꙋ свой. мѝ нѣ҃ оусрѣтꙋ за хѵ҃ оумрлѣ҃ смр҃тїю. ѥлѣко wвѣта сего сѵѣщанїе пр҃іатъ, цр҃ь повелѣ҃ главꙋ Мисаи҃лꙋ wсѣщи. прийй волка. си дано оубо ѥсть родꙋ твоемꙋ и колѣноу богатѣти на земли на wсѫжѥнїе клѧвы, ꙗкоже Магедонъ, wц҃ь твои, иже богатьства ради приведенаго сѵ҃рѧнѧми сѧ wженѝти ѵзволи. тѣмже наоучѥнїемь ѵзрикающе нечѝстаго дꙋха, оубиваете навыкосте живѡтенъ сѣтъ и ѵрадїѧ говѧдъ wгнемь сожигати, ꙗко жрътвꙋ мнѧци. безаконнѡѥ сѥ смѣшѥнїе и крови и крови примѣшающе, не разумѣѥте своихъ крѡвїи, ꙗдꙋще. тѣмже Манихеи наричитесѧ. то оубо ѵзрекоу и наше житїе. мы прѝбныхъ цр҃ь чада ѥсмь и бц҃а Ѯзекїа и мр҃ре Калигонїи, иже дрꙁновѣхъ рещи кѣ҃ѵ҃, ꙗко оугодна пр҃ѣ тобою сътворѝ, хотѧ воистиноу, иже и пр҃іатъ wт бг҃а приложенїе лѣ҃ ѳ҃. иже и ратаѥмъ wдасть дань. тои проводѵ҃ѧ рече к нѧмь, ꙗко пр҃идеть во своѥ время слово бѣ҃іе во wбразѣ чл҃ѣ, иже и ада wверзеть и тмꙋ просвѣтѝ, ѥгдаже и видѣхомъ преже лѣтъ, wбразно попрѧша бг҃нь при цр҃твовавшимь преже тебе цр҃и. но ѵнѣ҃ сподобленъ бысть спсенїа, ты же что ти вѣдеть в дѣь сѝнь҃. то разумѣеши ѥи сѝце творити на. за бг҃а бо смр҃ть пр҃іемлѣ҃. wн же, wвѣтъ противъ расверѣпивъ, совѣтъ сотворивъ, повелѣ҃ Мисаи҃ла оусѣкнꙋти. притѣкъ же и Wазарїа и, wкрилъ свои простерѧ, пѡлъ главꙋ ѥго, плачасѧ. Аттикъ же повелѣ҃ і Азарїа оусѣкнꙋти. Ананїа же потѣкъ и, wвѣма главѣ

текѣ Азаріа й, плащаницѫ [32] разпростерѣ, поклонѣ [33] главѫ его, плача. Аттикъ, гнѣвомъ [34] обіатъ, [34] повелѣ й Азаріи главѫ ѿняти. Даніилъ же, притекъ, обою в лонѣ пріа главѣ. оусѣкноутоу й Ананіи, Даніилъ разпростерѣ плащаницѫ по земли, пріатъ, пріемъ главы, рекъ. вкупѣ ѿидемъ к весмртномѫ црю. и мнгочтивѫю выю преклонь, главѫ ѿложи с рачителми [35] свшими й добропобѣдными мчнкы. [36] й ѥлма стекшасѧ вси людіе їѵлева и плакаша плачь великіи на ними, такѡ рыданіа їхъ ѵзполнитисѧ вздоухоу. въ трети же дни, събравшисѧ [37] братіи, [37] й вземше хытрецѣ сребролюзиемъ, сътвориша четыре раки, написавше на коемѹждо рацѣ свое стыи имѧ. й вземше стѣѧ тѣлеса, положиша в раки. й [38] всѣ зрацѣ, которагожде глава приложисѧ к своемѹ тѣлеси. в градѣцѹю же нощь к полѹночи, оукрадше мощи, за ѳ взыскати Аттикъ тыѧ сѣкоци, принесошѧ в горѹ Гевалъ, хотѧще скрыти. камени разсѣдшѹсѧ ѡ себѣ, скры стыѧ мощи. [39] й по възвращеніи сѣдшѹ їѵдеѣ ѿ Вавѹлона і сѣдѣніи въ Іерлмѣ, бѹхѹ в Вавѹлонѣ скровена тѣлеса до времене вакы хѵ пришествіа. до чтнаго и животворѧщаго крта. ѥгда распешѹсѧ гѹ ншемѹ їс хѵу, поколѣбашасѧ вся ѳснованіа земли, зрацѣ весмртнаго на кртѣ повѣшена. ѥгда нбо потрсесѧ, сѣнце помрачисѧ й поучина бездна лоно вложь, рече. вкупѣ пойдемь къ гѵу й сѣсоу всегѡ мра. й поклонь главѫ, оусѣкновенъ бы. Даніилъ же, простерѣ по земли одѣніе своѥ, пріатъ всѣхъ ѳ главы й поклонъ главоу си, оусѣкновенъ бы. весь же йѵдь плакашесѧ й рыданіемь велѣемъ. истревльше тѣлеса стыхъ й златара хытры привѣдше, й сковавше ковчѣгъ, написавше на комьже имена й, вложиша телеса їхъ в ковчѣгы. внезапѹ же прильпѣша главы к телесѣ кажде ко своемоу. хотѧщю же црю сожещи телеса їхъ, нощію вземше аггли донесоша на горѹ Гевалъ, да сокрыютъ, напрасно же. растѹпльсѧ камень сокры телеса стыхъ. по возвращеніи же сѣовъ їѵдѣхъ й оустроеніи іерлмовѣ бѣша тѣлеса стыхъ в Вавилонѣ до време плъти пришествіа ѵчнаго. егда же поставиша жидове крта гѡ нашего їѵ хѵ, егда ѳснованіа земля подвижамасѧ, зрацѣ гѡа гробъ предаема, егда нбо сотрасесѧ, егда камение распадесѧ й верси гор стрепеташа, егда весь адъ просвѣтисѧ й мнгы тѣлеса оусѣшихъ стыхъ восташа й внидѣша во стыи гра і явишасѧ многымъ явленое, Авраамъ, й Исаакъ, Іаковъ, Іосифъ, й Ісаіа, Іереміа, Іезекіиль й съ женою й со тремі отрокы своими Ананіею, Азаріею, Мисаіломъ й наставникомъ Даніиломъ, Іѡаннъ крститель хѵ, й ино мнжество мнго ѹбиліе пати сотъ. тѣмже многы ѿ нила смѹтисѧ, [40] ѥгда сковница Адова просвѣтишасѧ, й мнгаѧ тѣлеса оусопшій стыѧ въставша, й пріидоша въ стыи гра, й явишасѧ мнгы яже ѡ Авели й Ноѥ й прочій оугодникѹ гнѣ, тоѧ й сѣ, иже преже еже по плоти пришествіа его свѣтельствовавшій ѡ нем пророкы дѣтіи й прѣраго Даніила въставль, введе йѵдь к себѣ й мнжество иныѧ мнго вящше пати сотъ моужіи. тѣмъ мнжайшаѧ ѿ нихъ ѵзвравъ, посла й ран, прывше же пророкы сіа дѣти съ оными тѣхъ Ізекіею й добрыѧ наставникѹ Даніилѹ, прѣпрославльшаѧ его преже пришествіа его, сѣ посла в ран. ѹвемъ повелѣ второе оусноути й спати да до втораго пришествіа его. разбонникъ пръчи бывшѹ в ран, единонадесатаго чса дѣлателю, словъ гнею пресѣкшѹ пламенное оружіе. ѥгда бо рече гъ разбонникѹ, съ мною вѹдеши днѣ в ран, то слово, пресѣкши пламенное оружіе, введе разбонника в ран. сего ра и аплъ ѵзываетъ. явисѧ боле пати сотъ братіи единою, йже мнжаишіи превывають да доньдѣ, нѣціи же оуспошѧ. йже [41] посла [41] в ран, [41] пребываю [41] да доньдѣ. [41] нѣціи [41] же оуспоша [41] йже посла спати. Сіе счетаніе кнгаго завѣта азъ Кѵрилъ, послѣвши ѥпп Алеѯандрьскыа црквс, обрѣтъ, завѣтъ даніиловъ списа, възпоминаніа ѵзглавъ в памѧ пробны и неворчивы ѵтрокъ образа й житіе и та ѡ хѣ кончинѹ.

ныхъ, йже ѵзбравъ, вака посла в ран, дрѹгымъ повелѣ паки оусноути до втораго си пришествіа. сегѡ ради й Павелъ гать. явисѧ ѹбиліе ѳ братіа, единою ѿ нихже множаше превывають досѣлѣ, а йже ѿнѹдь спати, спать. бысть же заповѣданое вокрнія сіце. пострадавше тріе непорочніи отрощи й сохранени быша в камени лѣта ѹ и м. поскресше, сохранени быша на мстѣ своемъ. валтію й Валоювіемъ бѹа й сіа й сего дха нѣмъ й прно и во вѣкы вѣкомъ аминь.

боуди хвою клтію и мтвою й нйѣ помнноуты добропобѣдный мчнкъ цвѣсти й пресіѣнати хвѣ цркви, гобзбюци плю правы, ꙗко да фщи й мтрь, тановым израстающе сады ѫ цѣломдріи и клгочтіи, тѣ наспитаю. пачѣ юноша и двы тановаго житіа да спфблмюсѧ й в тановый добродѣтелѣ сыпзрастаю. скончашасѧ прпфбнїи й стіи фтроци сѫ прркомь Данінлб мца декавріа й зи днь клтію й члколюбіемь гд ншего ісҁ хд, емоу слава й држава сѫ фцмь й стымь дхомь нйѣ и прно и в вѣкы вѣкю.

Варіанты къ слову Кирилла Александрійскаго.

1) хмпцлкѣемъ А.—2) кодиши А.—3) имъскъ А.—4) прѣемше, на верху прѣемали А.—5) множствомь А.—6) доб. скоръ А.—7) разрѣшнныихъ А.—8) сатрпомъ А.—9) бзгодтною А.—10) бѣ нѣкдоихъ бго ты не вѣси У. бѣ не кдомъ ф него А.—11) доб. кѧзь А.—12) ф ишя же съплмѣнницѧ по прѣпропвѣдникоу хлкомъ У.—13) доброд У.—14) гдь прь. тоуга й сто зрю сходити А.—15) безчнымь У.—16) хотящаго У. А.—17) нѣтъ У.—18) дѣлости У.—19) отаготено У.—20) мнѣ. прѣкеѣ же гмо иже о тебѣ А. мнѣ прѣкѣ же йже ф тебѣ У.—21) глбокоумнїи У.—22) й помрлуемыи ткои прлкъ У.—23) нарицаете У.—24) доб. вдомаа вса пѣсни й кльчїи прлкъ пѣвцы У. А.—25) кедконнаго У.—26) доб. нѣцри жралюбци отроци дѣки У.—27) доб. трѣбокнїѣ У.—28) нѣтъ У.—29) ꙗко къ крема... прткы скосго нѣтъ У.—30) доб. ни послѣдокь дйи У.—31) доб. й къ У. къ А.—32) хламиде У.—33) прнатъ У.—34) радтвуѣкса У.—35) люблнникы У.—36) доб. й кмѣсто крѣке мнко йстуе ф всѣ тѣ утный глѣ У.—37) събранше срѣкра У. А.—38) доб. бѣ ююдо кидати ꙗко У.—39) кончается слово Григорія.—40) смѣтеса А.—41) нѣтъ въ Мак. Чет. М.

УКАЗАТЕЛЬ СОБСТВЕННЫХЪ ИМЕНЪ.

I. Въ изслѣдованіи.

Аронъ 350.
Аварская сказка 200.
Авгарь 341. 352.
Авдира—Abdira 14. 16. 37. 75. 88.
Авель 349.
Авессаломъ 344.
Авида 12.
Авидъ см. Овидъ.
Авимелехъ 124. 125. 126.
Ависъ 278. 311.
Авраамъ 68. 124. 125. 213. 329. 333. 344. 348. 352.
Автаріаты 12.
Ἀγαμέμνων 101.
Агриппа 66.
Ἀγριόφαγοι 94.
Agriophagi—Ἀγριόφαγοι 34.
Адамъ 195. 213. 215. 262. 293. 323. 326. 327. 343. 348.
Аддусъ см. Iaddus.
Адонидъ 330.
Адутъ 145. 167.
Ἀελλοπόδες 103.
Ἄελλοπες 103.
Азара—Азора 326.
Азарія—Ἀζάριος 183. 184 185.
Азія — Асія 7. 12. 13. 14. 65. 88. 107. 157. 169. 175. 237. 254. 261. 268. 277. 293. 297. 299.
Аѳіопія 26.
Акама 297.
Ἀκάμας 5.
Акаѳъ 330.
Акиръ 213. 214.
Акоронь 345.
Акіанъ см. Океанъ
Ἄλανες 94.
Alexander, поэма 64. 67.
Александрія — Ἀλεξάνδρεια (городъ) 5. 6. 7. 10. 11. 13. 15. 16. 74. 91. 111. 158. 159. 160. 162. 238. 254. 255. 259. 260. 261. 277. 290. 298.
Alexandre de Paris — Александръ Парижскій—Al. de Bernai 54. 60.
Александръ императоръ 132.
Александръ линкестіецъ 12.
Александръ Парижъ (сынъ Пріама) 297.
Алимпіада см. Олимпіада.
Алимпійскій 254.
Ἀλκίδας 26.
Алкмена 89.
Алкмина 331.
Al-Charisi 44.
Almer 59.
Алумпія, гора 315.
Алунфосъ 100.
Альберикъ — Elberich 46. 47. 48. 49. 50. 51. 53. 54. 60. 63. 65.
Альбертъ Великій 64.
Амазаниды 102.
Амазонки—Ἀμαζόνες 16. 35. 37. 58. 79. 80. 93. 102. 149. 229. 230. 259. 267. 290. 304. 305.

Амартолъ см. Георгій Амартолъ.
Аминадавъ — 'Αμιναδάμ 336. 337. 338.
Аминта—'Αμύντας—Amonta 37. 46. 156.
Аммоникія 74. 261.
Аммонъ — Ammon 13. 14. 22. 26. 39. 71. 74. 76. 83. 98. 99. 100. 110. 111. 156. 254. 292. 293. 298.
Амосъ 334.
'Αμώουσα 87.
'Αμπουσα 87.
Амфіонъ 89.
Амфиполисъ 12. 14. 15. 16. 37. 88.
Анаксархъ 1. 19.
Ананія—'Ανανία 180. 181. 182. 184.
Анантуса 74. 87. 111.
Анасархосъ 18. 19.
Анкира 12.
Анбугилъ 213.
Annase 59.
Annolied 219.
Аннонъ Кельнскій 219.
Антигонъ—Antigonus 30. 79. 127. 175. 229. 236. 237. 268. 269. 307. 308.
Антилохъ 36.
Антіохія 7. 141. 162. 163. 310. 340.
Антіохъ 162. 199. 200. 268. 278. 339. 340. 352.
Антипатръ 58. 80. 235. 236. 237. 309. 345. 346.
Антифонтъ —'Αντιφῶν 71. 97. 148. 149. 151. 196. 230. 234. 245. 259. 267. 268. 271.
'Ανουγοί 94.
'Ανούφαγοι 94.
Анхіолы. 13.
Апокалипсисъ 126.
Аполлоній Тіанскій 68.
Apollonius von Tyrland 64.
Аполлонъ 295.
'Απόρος 5.
Arabes 291. 292.
Аравія 14. 141. 166. 255. 298.
Аракеана см. Роксана.
Аранъ—'Αράμ 336. 337. 338. 345.
Араратскія горы 205. 257.
Арбела 2.
Аргенавты 350.
'Αργέος 5.
Аргивскіе цари 350.
Арей—Арій 147. 331.
Аріанъ см. Арріанъ.
Ариндѣй 237.
Аріоверзанъ 77. 78. 84. 188. 301.
Аристовулъ 22.
Аристотель 1. 16. 25. 26. 31. 32. 40. 44. 47. 55. 56. 59. 64. 65. 66. 67. 72. 78. 92. 108. 144. 237. 268. 276. 293. 298. 303. 312.
Арканъ 340.
Arcus 57.
Армалей см. Ромулъ Армалей.
Арріанъ—'Αρριανός 21. 22. 238. 239. 243. 259. 278. 310. 315.
Арсунниннъ 143. 248. 253. 285. 313.
Артаксеркъ 42. 44. 143. 144. 166. 276. 290. 291. 336.
Артаксъ см. Артаксеркъ.
Артакшата 44.
Артуръ 53.
Архелай 346.
'Αρχιδονούσης 19.
Арьсинъ 144. 166. 276.
Арѣя 329. 330. 331.
Асирія—Асурія 301. 329. 330.
Аскалонъ—Ascalon 44. 55.
'Ασκενδία 5.
Аспендъ 12.
'Ασσάλαμος 143. 144.
Астрономія 330.
Асфальтійское озеро 327.
Атлута 80.
Аттикъ — Аттикосъ —'Αττικός 180. 181. 182. 183. 184. 185. 225.
Афетовы внуки 93. 190.

Афитріонъ 331.
Африканское племя 329.
Африка 7. 13. 14. 15. 16. 28. 41. 74. 111. 261.
Африканъ 332. 351.
Африкія см. Африка.
Афродита 330.
Афронъ 330.
Ахазъ 335. 345.
Ахайя 37.
Ахилеусъ — Ахиллъ 173. 221. 262. 297. 298.
Ацилесъ 281.
Аякосъ см. Якшъ.
Аѳины 8. 11. 16. 55. 59. 65. 277. 289. 311.

—

Баграда 299, 303.
Бактрійскій лугъ 56.
Бактрія 41. 42. 96.
Βάκχος 89.
Bâmar 27.
Bar-nôrag 27.
Bene—Mosche 225.
Библъ 13. 16.
Βίος 'Αλεξάνδρου 23. 112. 208. 211.
Болеріусъ 291.
Боттія 14. 16.
Брагмани—Bragmani 42. 44. 65.
Brahima 44.
Буцефалъ — Bucefalas— Βουκέφαλος 41. 49. 51. 52. 54. 65. 154. 263. 264. 275. 281. 295.
Бѣлаамъ 176. 244.
Бытія книга 318. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 333. 347. 348.

—

Вавилонское столпотвореніе 328.
Вавилонъ. 7. 47. 58. 59. 60. 77. 78. 80. 86. 143. 144. 149. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 183. 185. 187. 188. 234. 235. 256. 260. 268. 269. 290. 298. 301. 303. 329. 335. 336. 338. 349. 351. 352.
Вакхидъ 339.
Валаамъ 344.
Валъ. 331.
Валерій Максимъ 1.
Валеринъ 291.
Валтасаръ 166 180. 181. 336. 352.
Вараакъ 350.
Vârdâr 27.
Varlaam und Iosaphat 67.
Vashingi 27.
Василій Великій 321. 322.
Ватанъ 177. 256. 301.
Вевройскій мучитель 79. 258. 309.
Велонъ 330.
Венусъ—Wenus 291. 292.
Венцель 64.
Вероникія 133.
Верея—Веронія—Βερόη 307. 309.
Веспасіанъ 351.
Вефиль 334.
Wigamur 64.
Византія, городъ 141. 159. 160. 161. 162. 169.
Византія, дочь Вуза 161.
Визань—Византъ 161. 162.
Визъ см. Вузъ.
Wilhelm von Orlens 67.
Wilhelm von Wenden 64.
Вильна 361.
Винцентій изъ Бове—Vincentius de Burgundia. 30. 31.
Віотія 11.
Виргилій 45.
Висандская земля 202. 306. 315.
Висъ 77. 84. 188. 301.
Вифзарія 340.
Вифлеемъ 343.
Вифсуръ 340.
Влоская земля 314.
Вольфрамъ Ешенбахъ 64.
Воозъ—Βοόζ 336. 337. 338.
Воора 350.

Врахманы см. Рахманы.
Британія 169.
Второзаконія книга 333. 347. 348.
Втулія 75 141.
Вузъ 141. 159. 160. 161. 163. 203. 243. 246. 254. 260.

—

Гаваонъ 351.
Гавгамелы 13. 14. 15. 16.
Gadres 55.
Газа 13. 14. 15. 16. 112.
Гай 341. 352.
Галикарнассъ 12. 156.
Гангрія см. Гангъ.
Гангъ 42. 56. 209. 210. 226.
Гандуварій 329.
Ганимедъ 351.
Гафродитъ 349.
Gualtherus de Castelione—Гвальтеръ 45. 64. 65. 66. 67.
Гвидонъ де Колумна 243.
Гевалъ 182. 183. 184. 185.
Гедеонъ 350.
Геллеспонтъ 12. 74.
Георгій Амартолъ 24. 25. 27. 105. 116. 118. 119. 120. 129. 135. 139. 140. 141. 144. 148. 160. 161. 175. 177. 178. 207, 208. 209. 210. 211. 236. 237. 238. 239. 241. 242. 269. 325. 326. 328. 333. 334. 335. 336. 338. 339. 340. 341. 347. 348. 350. 352.
Герасимъ презвитеръ 284.
Гериδάνης 27.
Gerhard der Gute 67.
Геркулесъ 57. 89, 305.
Германикъ 161. 243.
Гермій—Гермесъ—Ἑρμῆς 76. 250. 356.
Геронтій митрополитъ 241.
Геты 12.
Hephaestus—Ἥφαιστος 34.
Gymnosophistae—Гимнософисты 42. 44. 65.
Historia de preliis 25. 32. 34. 35. 37. 38. 39. 40. 43. 44. 45. 49. 50. 54. 60. 63. 64. 65. 66. 67. 111. 112. 114. 116. 119. 120. 147. 154. 155. 189. 216. 218. 219. 220. 263. 313.
Historia scholastica 67.
Гнофитская область 340.
Гогъ—Γώγ 47. 57. 94. 190.
Гомеръ—Ὅμηρος 3. 75. 101. 108. 281. 297. 330.
Горацій 45.
Горгонія 228. 229. 230. 231. 232. 233. 245. 260.
Гордій 12.
Горіонидъ 44.
Граникъ 12. 13. 15. 64. 74. 156. 266. 275. 282.
Gratiens—Граціенъ 58. 59.
Греція 7. 8. 12. 13. 14. 15. 16. 22 88. 182.
Григорій иниxъ 184.
Григорій пресвитеръ 354. 357.
Грузинская легенда 150. 151

—

Давидъ 130. 181. 320. 333. 334. 337. 338. 344. 351. 352.
Дамъ-богъ 332.
Дамаскъ 13.
Дамій 329.
Даміэта 23.
Данданій—Dandamis—Δανδάμις 42. 44. 78. 121. 123. 127. 208. 209. 211 222. 223. 229. 245. 247. 258. 290. 306. 307. 353.
Даніилъ 67. 113 115. 144. 165. 166. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 255. 256. 331. 335. 336. 348. 351.
Данъ 334.
Дара. 39. 68.
Дарабъ 9. 68.
Дарескъ 3.
Дарій 11. 13. 21. 26. 35. 36. 37. 38. 39. 47. 52, 55. 56. 59. 60. 65. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 84. 96. 98. 100. 107. 108. 111. 112. 114. 115. 140. 143. 160. 166. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 188. 189. 233. 244. 246. 248. 255. 256. 259. 260. 266. 271. 272. 278. 285. 298. 299. 300. 301. 302. 311. 312. 313. 315.
Девора 344.
Δελεάκλιδες 27.
Дельфы 72. 104. 253. 295.
Демадъ 8.
Деносфенъ 8. 59. 88.
Деомедисъ 307. 309.
Defür—Дефюръ 59.
Дивиноспатръ 58.
Димитрій 236. 238.
Дій 81. 84.
Диндимъ 42.
Діогенъ 268. 276.
Діодоръ 332.
Діонисъ 298. 340.
Διόσιος 26.
Діосъ 143. 332. 351.
Δίοχος 26.
Disciplina clericalis 64.
Δυφάρ 94.
Дмитровскій соборъ 214.
Dôzyâg 27.
Долоты 11.
Doris—Дорисъ 59.
Драконтъ 109.
Drnos 44.
Дулькамура 66.
Дунай 12.
Δουρίτης 27.

—

Евга 195. 213.
Εὔδημος 5.
Енеръ 328. 349.
Евладъ 335.
Евменій—Εὐμένης 236. 237.
Евменидъ 59.
Евмилъ 76.
Евнанъ 337.
Евреи—Ἑβραῖοι 112. 113. 183. 318. 349.
Еврейская Александрія 39. 43. 44. 50. 192.
Εὐριπίδης 276.
Европа 157. 237. 254.
Евсевій Памфилійскій 340.
Eustace - Евстахій—Eustahius 54. 60. 67.
Евтропія царица 297.
Евфанъ 344.
Евфратъ 13. 58. 95. 96. 175. 209. 256.
Ἔγεῖς 94.
Египетъ—Αἴγυπτος 8. 10. 13. 44. 50. 68. 70. 74. 111. 115. 141. 143. 158. 209. 237. 259. 261. 268. 274. 277. 296. 298. 309. 339.
Еглонъ Завулонитянинъ 351.
Едемъ 258.
Ездра 336. 351.
Езекіиль 335.
Езекія—Ἐζεκίας 179. 180. 181. 182 183. 184. 225. 334. 352.
Еремъ—Ἔρεμ 336. 337. 338.
Ἐξενάχ 94.
Ἐκθέματα 5.
Еламиты—Ἐλαμῖται 98.
Elberich см. Альберикъ.
Елеазаръ 339. 340. 352.
Елисей 345.
Елиспонтъ 157. 237.
Елій 236.
Елладъ 295.
Еллинскій Лѣтописецъ 121. 123. 126. 127. 128. 129. 134. 135. 140. 143. 166. 232. 239. 241. 242. 243. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 261. 285. 286. 288. 289. 347. 348.
Еллинскія писанія 214.
Ельладъ-га-Данитъ 223. 225.
Ἕλληνες 98.

Ἐλυμεναῖοι 98.
Ἐλυμηνοί 98.
Enoc 57.
Енось 327.
Енохъ 65.
Ἐπαβόμης 95.
Ἐπάμβοροι 94.
Епиктитъ—Ἐπίκτητος 238. 239. 243. 310. 315.
Епирскій царь 46.
Epistola ad Aristotelem 32. 40. 60.
Epitome Julii Valerii 30. 31. 32. 45. 53. 60. 64. 67. 260.
Епифаній 140. 164. 167. 185. 239. 242.
Ептавей 83. 173. 174.
Еремій см. Іереміи.
Ерминъ—Ермисъ 331. 332. 349. 350.
Ермолай 2.
Ернестъ 64.
Еровамъ см. Іеровоамъ.
Escavie 59.
Есфирь 336. 352.
Eумелій, рѣка 225.
Ехонія 335. 336.
Ефестіонъ 51. 52. 53. 297.
Ефесъ 12. 156. 157. 254. 305.
Ефіопія 306.

—

Забреннъ братъ 330.
Завѣты патріарховъ 131. 132. 134. 333. 343.
Zâdmihr 27.
Заечичь Птоломей 237.
Зара 336. 337. 338.
Зевсъ—Зевесъ 312. 329. 330. 331.
Зероастръ 330.
Златоустъ 318. 319. 320. 321 323. 324. 325. 326. 327. 349.
Зонара 26. 27. 263. 264. 275. 280. 281. 282. 285. 288.
Зоровавель 336. 351.
Зосима 213. 223. 224. 225. 226. 239.
Iaddus—Ἰάδδους 112. 113. 117. 277.
Іаковъ 131. 132. 333. 335. 343. 352.
Іаковъ Заведеевъ 341. 352.
Ibn-Tibbon Самуилъ, Ибнъ-Тиббонъ 44. 45.
Ibrahima 44.
Иванъ Васильевичъ князь 241.
Иванъ Ивановичъ князь 241.
Иверы 144.
Ἠγιῶσα 5.
Игорь 160.
Іегова 46.
Іезавель 345.
Іереміи 23. 115. 167. 223. 224. 240. 244. 246. 248. 255. 274. 298. 306. 312. 335. 336. 348.
Іерихонъ 344. 350.
Іеровоамъ 334.
Іерусалимъ — Hierosolima 17. 26. 40. 65. 105. 110. 111. 112. 113. 115. 116. 119. 128. 129. 130. 135. 139. 141. 164. 178. 179. 180. 181. 223. 224. 225. 242. 243. 244. 254. 268. 284. 298. 334. 335. 339. 349. 351. 352. 353.
Іессей—Ἰεσσαί 336. 337. 338.
Іехонія 352.
Иаманъ 68.
Памалтове 315.
Иліонъ 12.
Іисусъ Навинъ 333. 347. 348. 350.
Іисусъ Сираховъ 284. 287.
Илій 344. 351.
Илимпіада 305.
Илія 65. 345.
Иллирія 12. 74. 296.
Илъ 80. 310. 351.
Ἰμαντοπόδες 94. 95.
Индія 16. 68. 78. 86. 149. 189. 258. 268. 295. 305.
Индосъ 207. 245. 257. 315.
Инокимы 144.
Іоакимъ 335. 336. 352.
Іоаннъ Антіохійскій 357.

Іоаннъ Креститель 341.
Іоаннъ Малала 94. 124. 127. 128. 129. 131. 134. 135. 136. 139. 143. 175. 232. 236. 237. 239. 241. 242. 248. 269. 276. 323. 325. 326. 327. 328. 332. 334. 336. 339. 340. 341. 342. 347. 348. 349. 350. 353. 355. 358. 360.
Іоаннъ правитель Кампаніи 33.
Іоаннъ экзархъ Болгарскій 318. 319. 320. 321. 322. 323. 347. 348. 349. 356.
Іоахазъ 352.
Iobas 51.
Іовъ 333. 337.
Іонаданъ 306. 307.
Іоанафій 340.
Ἴωνες—Ἴωνος 94. 95.
Іонія 15. 74. 156.
Іорданъ 284. 350.
Іосиппонъ 44.
Іосифъ 329.
Іосифъ обручникъ 342. 346.
Іосифъ сынъ Іакова 131. 333.
Іосифъ Флавій 67. 119. 327. 329. 340. 341. 347. 348 349.
Іосія 334. 352.
Ἱππάσιος 276.
Ипполитъ 350.
Ἱππόμεις—Ἱππους 94. 95.
Ира 329.
Ἡρακλείδης 276.
Ираклъ 331. 332.
Ирканъ 340.
Ἡρόδοτος 276. 355.
Иродъ—Ἡρῴδης 341. 342. 345. 346. 351. 352.
Исааконъ лугъ 176.
Исаакъ 352.
Исава потомки 273.
Исаія 334. 348.
Искендеръ 39. 68.
Исменій 7. 89. 90.
Ἰσοκράτης 276.
Иссъ 13. 14. 15. 16. 86.
Исходъ, книга 333. 347. 348.
Италія 7. 13. 14. 15. 40. 74. 111. 157. 331. 350.
Iter ad paradisum 64.
Іуда 115. 336. 337. 338. 340. 343.
Іудеи 17. 74. 110. 111. 112. 113. 115. 116. 141. 163. 165.
Іулъ см. Илъ.
Іусъ 345.

—

Кааба 68.
Кавказинъ 331.
Каинъ 326. 343. 344. 349.
Кала 198.
Калаврія 169.
Каланъ 127. 206. 207. 222. 229. 258. 306.
Калигонія 184.
Калистрія 304. 305.
Kalkalva 25.
Καλλιγόνη 182.
Καλλίκλης 25.
Καλλινίκη 182.
Каллисфенъ 1.
Камбизъ—Καμβύζης—Камбій 9. 336.
Καμπάνες 94.
Кампанія 33.
Канвдаўлъ—Канцавлъ 26. 27. 66. 95.
Candacis 30.
Кандакія 21. 35. 37. 40. 41. 42. 56. 58 59. 78. 79. 92. 127. 217. 229. 245. 258. 259. 268. 307. 308. 309.
Кандаулъ 37. 78. 79. 307. 308. 309.
Candeules 30.
Κάνος 95.
Κάπνης 95.
Каппадокія—Καππαδοκία 12. 13. 15. 76. 154.
Cappadoces principes 154.
Caras 59.
Карія 12. 13. 15. 74. 237.
Кармильская земля 340.
Картерикъ 80.

Картероилѣ 26.
Картерофотос 27.
Карѳагенъ 74. 261. 262.
Карѳедонъ 7. 19.
Каспійскія ворота—Caspiae portae 40. 77. 177.
Кассандръ—Κασσάνδρος 59. 236.
Chasteldum—Chasteldon 47.
Καταμόργοροι 94. 95.
Каухони 107.
Кейдъ 68.
Кекропсъ 350.
Келены 12.
Киднъ—Κύδνος 13. 14. 15. 16. 76. 86. 87.
Киликійскій проходъ 12.
Киликія—Κιλικία 13. 14. 15. 16. 87. 237. 268.
Κίμων Λάνδιος 98
Кириллъ—Κύριλλος 349. 356.
Кириллъ Александрійскій 183. 184. 224. 225. 239.
Киръ 26. 77. 80. 234. 245. 259. 264. 265. 275. 282.
Киръ Младшій 13.
Клавдій 45.
Клеандръ 236.
Клеоменъ 74.
Клеопатра 55. 73. 86. 140, 155. 340
Климентъ 214.
Клитъ 59.
Knîaг 27.
Константинъ 33. 132.
Константинъ-градъ 129. 133. 326.
Константинополь 22. 33. 242.
Κοπρία 6.
Коринѳъ 11. 65.
Корнелій Непотъ 3.
Корнуальскій шлемъ 53.
Косьма Индикоплов 328.
Κραμβεῖ 5.
Κραπαθεῖς 5.
Критъ 331.
Кронъ 329. 330. 331. 349.
Ксенофонтъ 13.
Ксерксовы палаты 187. 256. 290.
Ксерксовъ гробъ 279.
Ксеркъ 8. 53. 83. 256.
Ксилосъ 226. 307.
Ктезій 22.
Куманы 18.
Курцій Квинтъ 45. 60. 64. 312.
Курцій Руфъ 67.
Κυνοκέφαλοι 94. 95.

—

Лагонъ—Лагоевичъ—Λάγος Птолемей 237. 269.
Лакедемонъ 8. 16.
Ланерійскій островъ 330.
Λάκων Λύδιος 98.
Лаконидъ—Λακωνίδης 98.
Lambert le Tort 47. 54. 60.
Ламехъ 343.
Ламисъ 331.
Ламприхтъ 46. 47. 49. 50. 53. 54. 61. 62. 63. 65. 116. 217. 216. 219.
Лампсакъ 12.
Λαομέδων 98.
Лаомедунтъ 268.
Λαπάτες 103.
Левіаѳанъ 45. 65.
Левитъ, книга 333. 348.
Левкитъ 293.
Левъ 132.
Λιμνία 5.
Лесна 237.
Леонъ 33. 35. 36. 39. 54. 116. 248.
Либаній 64.
Libis 57.
Ливія—Лувія 13. 15. 16. 55. 74. 237. 339.
Лидія 13. 15. 74.
Ликія 12. 13. 15. 74. 111.
Литва 360.
Литовская миѳологія 125.
Локры 14. 16.
Луй 343.
Λυδίας 5.

Лука еванг. 341. 342.
Лукань 45. 64.
Лукаонія 7. 13. 14. 15. 233.
Lucidarius 64.
Лусаво пристанище 80. 233.
Лусимахъ—Λυσίμαχος 81. 236. 237. 266.
Лусія 73. 155. 254.
Lutis 55.
Лѣтописецъ русскихъ царей 126. 132. 134.
Люнфъ 75. 141.

—

Магедонъ 184.
Магнезія 12.
Магогъ 47. 57. 94. 190.
Μαζοί-Μαζούς (τοῦ Βορρᾶ) 94.
Макарій Римскій 193. 194. 195. 196. 201. 212. 239.
Македонія—Macedonia — Μακεδονία 12. 14. 37. 73. 87. 88. 96. 103. 148. 158. 235. 253. 259. 268. 292. 295. 299. 309.
Маккавеи братья 339. 352.
Максимъ 320.
Малала см. Іоаннъ Малала.
Маленъ 293.
Малій 11.
Маллъ 13.
Мамазуни 305.
Манасія 334.
Мандра 233.
Манихеи 321.
Мараѳъ 13. 16.
Мардохей 336.
Маринъ 33.
Маркъ еванг. 341.
Мартинъ Бѣльскій 289. 290. 294. 295. 304.
Маронъ 234.
Мартеа—Мартеана 305.
Маршъ—Mars 291. 292. 305.
Матвей іерей 339. 340. 352.
Матѳей еванг. 341.
Меада 331.
Медуза 231. 232. 233.
Мекка 68.
Меланъ 173.
Melcis 58. 59.
Мелхиседекъ 329. 333. 337. 344. 352.
Мемброній 331.
Мемнонъ 66. 156.
Немоъ 74. 81. 111. 167. 255.
Менандръ 268. 276. 298.
Менелай 262.
Μένωπος 27.
Меркурій-шъ—Mercurius 291. 292.
Μερόη 309.
Месопотамія—Μεσοποταμία 26. 174.
Местремъ 332.
Меѳодій Патарскій 67. 93. 94. 159. 160. 161. 189. 190. 191. 236. 239. 242.
Мевона—Метома 73. 295.
Мидія 40. 108. 177. 256. 298. 303.
Милетъ 12. 157.
Миліада 12.
Минерва 262.
Минологій Василія 179. 180.
Миріандра 13.
Мисаилъ—Μιχαήλ 182. 183. 184. 185.
Митилена 12.
Μιθριάδης 27.
Μιθριδάτης 26.
Михаилъ Ѳедоровичъ 289.
Михранъ 68.
Моисей 318. 319. 320. 321. 322. 327. 335. 341. 344. 350.
Мократъ 74.
Монтаринъ 53.
Moreh 44.
Москва 241.
Мосомахъ 112. 113. 118. 166. 243. 298.
Муринская земля 309.

—

Навуходоносоръ 77. 115. 178. 179. 182. 233. 335. 336. 352.
Наръ 68.
Нассонъ—Ναασσών 336. 337. 338.
Natura 45.
Неаполь 33.
Неглиторское царство 268.
Неглиторъ 277.
Неемія 336. 351.
Нектанебъ—Нектанавъ—Nectanabus 9. 10. 31. 33. 35. 42. 49. 51. 63. 65. 69. 70. 71. 72. 74. 97. 99. 103. 143. 144. 145. 146. 147. 159. 167. 243. 253. 255. 260. 263. 265. 270. 271. 275. 276. 282. 283. 290. 291. 294. 312.
Немвродъ 213. 328. 329. 344. 349.
Неронъ—Νέρωνος 238. 239. 310. 315.
Несторъ 242.
Неталамъ 55.
Нефѣлη 5.
Неферотида 5.
Нибелунги 66.
Низами 68. 199.
Никаторъ—Νικάτωρ (Селевкъ) 237. 269.
Николай—Νικόλαος 42. 47. 48. 50. 53. 54. 55. 59. 60. 62. 65. 72. 104. 107. 155. 266. 276. 296.
Нилъ 29. 207. 209. 210.
Ниневія 330.
Нинъ 329.
Нисанъ 341.
Ноевъ ковчегъ 187. 205. 257.
Ной 344.
Νοῦνοι 94.

—

Овидій 45.
Овидъ—Ὠβήδ 336. 337. 338.
Ὀβιότης 27.
Озудорки 144.
Океанъ 142. 175. 226. 256. 277. 307.
Оксіартъ 312.
Оксидраки 40. 41. 42.
Ὄλβυδος 100.
Олегъ 160. 242.
Олимпіада — Olimpiadis—Ὀλυμπιάς 14. 16. 19. 25. 26. 31. 33. 36. 37. 39. 43. 46. 52. 64. 65. 67. 69. 70. 71 72. 73. 78. 80. 86. 93. 99. 109. 143. 146. 147. 152. 155. 156. 160. 161. 189. 204. 227. 234. 235. 236. 238. 252. 253. 257. 259. 265. 270. 271. 273. 290. 291. 292. 293. 294. 298. 299. 309. 312.
Олимпій 351.
Олимпійскія игры 266.
Олинфъ 14. 16.
Ὄλκιος 236.
Ὄλυνθος 100.
Омиръ см. Гомеръ.
Ὀμίθρας 25.
Онія—Ὀνίας 329.
Ὄνος 95.
Орестъ 66.
Ὀρνιράτης 26.
Ὀρνίφατος 27.
Орозій 67.
Ортія 305.
Орфеево капище 141.
Орфей 173. 174.
Osere 59.
Ὀξύδαρκος—Ὀξυδράκης 26. 27.
Охозія 345.
Охосъ—Ὦχος см. Хусъ.

—

Павелъ 341.
Павзаній—Παυσανίη 18. 25. 26. 39. 42. 73. 155. 156. 269. 270. 296.
Παῦλος апост. 239.
Палаіфатос 355.
Палестина 110. 237. 268. 269. 350.
Палея Историческая 329. 343. 344.
Палея Толковая 318. 319. 328. 333. 338. 354. 355. 356.
Палладій—Παλλάδιος 27. 42. 121. 122. 126. 127. 128. 134. 139. 141. 206. 208. 209. 210. 245. 246. 248. 257. 348. 353.
Памфилія 12. 13. 15. 74. 111. 169.
Пантелея 53.
Пантезилія 305.
Паўсас 5.
Параггисъ 76. 176.
Паратоніонъ 15. 16. 74. 260.
Парѣфрης 25.
Парменіонъ—Парменій 12. 13. 77. 301.
Паросъ 231.
Partion 25.
Parthi 291.
Пасхальная хроника 326.
Пафлагонія 237.
Пела—Πέλλα—Πέλλη 70. 100. 103. 107.
Пелани 103.
Πέλασσος 5.
Пелеидъ—Пелеинь 264.
Πελλαῖος 264.
Пеоны 74. 297.
Перга 12.
Пердикка—Περδίκκας 81. 236.
Переяславля Суздальскаго Лѣтописецъ 124. 317.
Περίερος Φωκαεύς 100.
Περικλῆς 276.
Персей 232 233..
Персеполисъ 37.
Перскъ Врукійскій 75.
Петръ Альфонсъ 64.
Петръ—Πέτρος апост. 239. 341.
Піерія Евврукійская 16.
Pierre de S. Cloud 54. 60.
Пикъ 329. 330. 331.
Пилатъ 341. 352.
Пилусійскій 155. 254. 266.
Пилусія—Полусій 143.
Пиндаръ 88. 89. 260.
Пирамъ 13.
Писа 72.
Писидія 12.
Платея 7.
Платонъ 128.
Плинонъ 304.
Плутархъ 1. 6. 21. 22. 155. 312.
Повѣсть о созданіи Троискомъ 243.
Поликратъ 19.
Поликсена 262. 297.
Полуникъ 293.
Πολύαρχος 26.
Понтифексъ іудейскій 112.
Понтъ 12. 14. 89.
Порунъ 222.
Поръ 21. 35. 40. 41. 42. 44. 47. 56. 57. 58. 60. 65. 76. 77. 78. 121. 123. 128. 202. 217. 228. 233. 245. 246. 257. 258. 259. 305. 306. 308. 316.
Посеон 351.
Посланіе Климента 214.
Просіачьскій городъ—Πρασιακὴ πόλις 78. 121. 123. 227.
Prgman 44.
Пріамос 351.
Пріанъ 12.
Примъ 36.
Prîubz 27.
Пританъ 93.
Прованскій островъ 205. 306.
Prôdis 27.
Прозерпина 7.
Прологъ 181. 182. 239.
Прометей 350.
Протида 74.
Пръсисъ 331.
Псевдо-Меѳодій см. Меѳодій.
Птоломей—Πτολεμαῖος 10. 50. 51. 79. 81. 236. 238. 259. 268. 269. 278. 310. 339.
Пѳѳагόрас 276.
Пчела 126. 204. 238. 239. 248.

—

Ракотида 5. 81.
Раханъ 337.

Рахманы 26. 27. 42. 78. 120. 121. 122. 123. 126. 127. 128. 129. 139. 141. 142. 204. 206. 207. 208. 209. 210. 213. 221. 222. 223. 226. 227. 229. 245. 246. 247. 248. 257. 258. 274. 290. 306. 312. 348. 353.
Rêbîthmâs 27.
Reinfried von Braunschweig 64.
Рехомъ-Рихамъ см. Рихавъ.
Реяполь 350.
Римъ 7. 41. 160. 169. 277. 281. 296. 297. 298. 311. 345.
Рихавовичи - Рехамовичи 223. 225. 306.
Рихавъ 223. 224. 307.
Рода—Ῥόδα; 101.
Ροδογούνη 101.
Roes 53.
Роксана—Ῥωξάνη 66. 77. 78. 81. 86. 97. 188. 227. 234. 268. 273. 277. 302. 310. 312.
Романъ импер. 33. 242.
Ромулъ Армалей 161.
Рудольфъ Емскій 40. 61. 63. 67. 216.
Roisse 66.
Румъ 68.
Русскій рубль 277.
Русскій языкъ 284.
Русь 241.
Руѣь 333. 334. 337. 347. 348.

—

Савафъ 115. 240.
Салагассы 12.
Саламанассаръ 334.
Саламовъ Дарiосъ 143. 144.
Салимъ 333. 350.
Салмонъ—Σάλμων 336. 337. 338.
Σαλτάριοι 94.
Σαμάνδρειος—Σάμανδρος 94. 95.
Самарiя 345.
Самаряне—Самаритяне 117.
Самсонъ 53. 262. 344. 351.
Самуилъ (Ibn Tibbon) 44.
Самуилъ пророкъ 131. 333. 344. 351.
Сарацынскiй царь 52.
Сарданапалъ 331.
Сарды 12. 74. 156.
Σαρμαντιανοί 94.
Сатурносъ—Saturnus 291. 292.
Саулъ 117. 130. 332. 344. 351. 352.
Сварогъ 332.
Святослава сборникъ 164.
Святославъ 161.
Сѣѳмомъ 176.
Седекiя 223. 224. 225. 335. 352.
Сезонхозисъ 66. 29.
Secreta Secretorum 67.
Селевкiя 162.
Селевкiй—Селевкъ — Σέλευκος 162. 236. 237. 268. 269. 278. 310.
Селена 89.
Селунь 148.
Семирамида — Семираминь 78. 258. 329. 330.
Семирамидовы—Семирамсовы палаты 228.
Сеннахиримъ 334. 352.
Сераπiонъ—Σεραπεῖος 84. 145. 146. 167.
Сераписъ 5. 6. 29. 70. 74. 167. 270.
Сестъ 12.
Сида 12.
Сидонъ 13. 16. 112.
Симеонъ—Simeo 50. 51.
Симеонъ князь 354. 357.
Симонъ волхвъ 341. 352.
Симонъ клеркъ 50.
Симъ 329.
Сирiкiя 141.
Сирiя 7. 13. 14. 15. 16. 55. 74. 75. 111. 112. 113. 237. 269. 273.
Сифъ 321. 326. 344. 349.
Сихемъ 350.
Сицилiя—Сикилiя 15. 74. 111. 158. 169. 254. 299.
Сказанiе объ Индѣйскомъ царствѣ 187. 192. 193. 202. 205. 227. 228; 230. 233. 239. 245. 257. 258. 259. 267. 273.
Скамандръ рѣка 37. 173.
Скомандръ воевода 75.
Scopulum 112.
Σμέρδις—Смердiй 336.
Совiй 124. 125. 328. 333. 358. 359. 360.
Сократъ 276.
Соломасъ 59.
Соломонъ 53. 57. 67. 151. 187. 262. 334.
Солы 13.
Солонитъ 304.
Σωτάτης 355.
Софiи св. церковь 242.
Σοφοκλῆς 276.
Стасагоръ 7.
Στατεῖρα—Статира 101. 312.
Στεραμφεῖς 5.
Стиксъ 45.
Στόδιοι—Stodii 34.
Страта 77. 176.
Сувилъ 334.
Судей книги 333. 347. 348.
Соулβάτης 26.
Σοῦσακι 26.
Сусанна 67.
Сыны Моисея 223. 225.
Συναρίτης 27.
Συριάρης 95.
Συριασσοροί 94.

—

Тавлантинцы 12.
Тавръ 14. 37.
Тайная Тайныхъ 123. 144. 303. 312.
Таластрида 41.
Талiя см. Италiя.
Talmai 44. 50.
Тамисъ 52.
Ταρακώτης 5.
Тарквинiй 297.
Тарсъ—Τάρσος 13. 59. 86. 87.
Таѳоспрей 5. 74.
Τερεσις-τω 5.
Термесъ 12.
Тиверiй 341. 352.
Тигръ—Τίγρις 13. 26. 96. 259.
Tinbia 35.
Τιριδάτης 26.
Тиръ—Туръ—Τῦρος 13. 14. 15. 16. 55. 64. 74. 111. 112. 117. 141. 167. 168. 255. 274. 298. 303.
Титъ 242. 348.
Товитъ 334. 352.
Толесперисъ 304.
Trage—Trace 55.
Траллы 12.
Τραχύλλος 355.
Трибаллы—Триваллы 12. 74. 88.
Τρικάρατος 95.
Тріополь 277.
Триполисъ—Треполь 168 261.
Тритонiя 65.
Троосъ 351.
Троя 12. 13. 15. 16. 261. 262. 275. 277. 280. 281. 296. 298. 305. 311.
Троянская исторiя—война 131. 243. 262. 334. 351. 357.
Τυβίσω 10. 35. 70.
Туръ см. Тиръ.

—

Увалъ 345.
Узантiй 334.
Улемардохъ 335. 352.
Улiанъ—Ἰουλιανός 349. 356.
Ульрихъ Ешенбахъ 40. 46. 61. 63. 64. 65. 66. 67. 216. 217. 219. 355.
Ундальская врата 190.
Упата рѣка 75. 87. 260.

—

Фалάртης 27.
Фалек 349.
Фамарь 336.
Φανέντι 5.
Φάορτος 26.
Φαριζαῖοι 94.
Фармоѳи—Tharmuthi 10. 35. 70.

Фаунъ 331.
Февда 341. 352.
Федра 350.
Феофилъ—Θεόφιλος 332. 355.
Фесалоники 18. 269.
Фестъ см. Θестъ.
Финандская земля 257.
Физіологъ 205. 206. 212. 228. 230. 231. 232. 239.
Филарешъ от. Ахилла 298.
Филикусъ 68.
Филиппъ—Φίλιππος—Philippus 15. 18. 19. 33. 38. 39. 40. 42. 43. 46. 48. 51. 52. 53. 54. 55. 59. 65. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 81. 97. 98. 100. 104. 106. 143. 146. 153. 154. 155. 157. 243. 252. 253. 254. 260. 264. 265. 266. 270. 271. 276. 290. 292 299. 300.
Филиппъ лекарь. 75. 76. 175.
Филиппъ полковод. 175. 236. 237. 268. 269.
Филиппусъ городъ 19.
Филонъ 199. 268. 278. 310. 341.
Филота 237.
Финеесъ 350.
Финикія 237.
Φιλοσοφιχαῖοι 94.
Филура 330.
Фирдуси 39. 68. 120. 199. 200.
Фисонъ 221.
Флоній 154. 155. 243. 253. 312.
Floridas—Флоридасъ 59.
Фола 350.
Фолъ 161. 166. 204. 235. 257. 259. 309.
Phonides 59.
Φονοχράτοι 94.
Фортунатъ 326.
Φωτινδαῖοι 94.
Фракія—Θράχη 7. 12. 13. 14. 15. 18. 74. 88. 103. 237.
Франки 28.
Фригія 12. 13. 14. 15. 74. 76. 111.
Фридрихъ Зальцбургскій 64.
Фρῦγες 351.
Фурасъ 330.
Фуръ 68.

—

Халдейская земля 75. 141.
Халдеи 59.
Халкидонская страна 14. 89.
Халкидонъ—Халкедонъ 14. 16. 41. 161. 201. 316.
Χαλόνοι 94.
Χαριμήδης 19.
Хиронъ 330.
Хожденіе Зосимы см. Зосима.
Хожденіе къ Макарію см. Макарій Римскій.
Хузиба 161.
Хусъ 143. 144, 276. 312. 329.

—

Царствъ книги 334. 348.
Царьградъ 242.
Церберъ 45.
Цетъ 89.

—

Черное море 205. 255. 257. 300.
Черное море 80.
Чети-Минеи Макар. 189.
Числа, книги 333. 347. 348.

—

Шестодневъ см. Іоаннъ экзархъ Болгарскій.

—

Ювеналъ 45.
Юлій Валерій 5. 7. 14. 25. 26. 28. 29. 30. 31. 32. 36. 37. 38. 45. 49. 53. 54. 60. 64. 89. 92. 93. 119. 122. 155. 159. 171. 248. 291.
Юпитеръ—Jupiter 67. 89. 290. 191. 292.
Ὑποτῆς 5.
Юстиніанъ 347.
Юстинъ 45.

—

Яковъ Коломоничъ 297.
Яксенъ Кненкель. 217. 219.
Яспаръ 59.

—

Θазилида 12.
Θапсакъ 13.
Θαρβαῖοι 94.
Θаресъ—Φάρες 336. 337. 338.
Θеодосіевъ кодексъ 28.
Θеостъ 332.
Θесеидъ 242.
Θермодонтъ 7. 93. 304.
Θермопилы 11.
Θерсίτης 101.

Θессалія 11. 12. 80. 141. 148.
Θεσσαλονίχη 148.
Θивы—Θῆβαι 7. 9. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 65. 74. 76. 88. 89. 90. 91. 174. 260. 296. 297.
Θома 214.
Θουχιδίδης 276.

—

Эзопъ 28.
Эніаты 11.
Эсхинъ 8. 59.

Ξανθή 95.
Ξυλέρω 5.

II. Въ текстѣ.

Авдира—Авдарія 51. 166.
Авель 355.
Авесъ 302. 303.
Авимелехъ 348.
Авраамъ 350. 354.
Агамемнонъ 272. 279.
Агафодемонъ 33. 150.
Адусъ 38. 152. 280.
Адулинское мѣсто 107. 199.
Адулитъ 72. 183.
Адутъ 7. 158. 286.
Азани 6. 132.
Азарія 347. 351. 352. 353. 354.
Азія 23. 29. 144. 148. 159. 203. 270. 288.
Аксанфій см. Ксанфій.
Аксинское мѣсто 107. 108. 199.
Аксіоменисъ 16. 138. 258.
Аксонитины 202. 316.
Акулан 38. 280.
Акеанъ см. Окіанъ.
Александріи (города) 104. 105. 241. 242. 342.
Александрія городъ 149. 151. 158. 241. 272. 280.
Александръ Ѳаріжь 278.
Алны 186.
Алта 232.
Алумпій 22. 143.
Алумпійская война 20.
Алунфосъ 22. 142. 264.
Амазаниды 96.
Амазонка рѣка 95. 230.
Амазонки 95. 97. 229. 231. 337.
Аммоникія 30. 275.
Аммонъ 9. 10. 11. 12. 14. 18. 27. 30. 31. 34. 60. 110. 134. 135. 137. 146. 149. 151. 173. 202. 248. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 260. 268. 274. 275. 297.
Амутъ Антіохійскій 49. 165.
Ананія 347. 353. 354.
Анантуса 30. 148.
Аногъ 186.
Антигонъ 90. 91. 92. 93. 94. 95. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 239. 333. 334. 336. 337. 342.
Антіохія 58. 152. 171. 280.
Антіохъ 342.
Антипатръ 28. 101. 102. 147. 238. 340. 341.
Антифонтъ 14. 137. 231. 256.
Анувитины 202. 316.
Аполлонъ 14. 137. 255. 277.
Аравія 57. 157. 171. 286.
Араратскія горы 199. 315.
Арей 96. 133. 230. 249.
Арій 186. 262. 264. 269.
Аріоверзанъ 68. 69. 71. 180. 182. 185. 306. 308.
Аристинъ 22. 142. 264.
Аристотель 16. 19. 74. 138. 140. 240. 245. 258. 260. 274. 343.
Армазены 186.
Арменія 56. 170. 202. 295. 316.
Арпса 93. 228. 336.
Арріанъ 110. 202. 242. 245. 343.
Арсумуяннинъ 131. 234. 245.
Архименида 154. 284.
Асклипій 14. 137. 255.
Атлута 98.
Аттикъ 178. 305. 352. 353. 354.
Афетовы внуки 185.
Африкія—Аѳракія 30. 148. 153. 272.
Аѳродита 8. 133. 249. 282.
Ахеназъ 186.
Ахиллесъ 50. 166. 273. 274.
Аякшъ Теламоничъ 272. 273. 279.
Аѳины 30. 276. 277.

—

Бромахъ 277.
Бѣлапомъ 175.

—

Вавилонъ 26. 47. 54. 88. 100. 102. 104. 110. 153. 154. 163. 172. 173. 177. 178. 203. 221. 202. 203. 232. 236. 237. 238. 241. 267. 281. 284. 297. 304. 320. 329. 340. 348. 349. 350. 351. 352. 354.
Варварія Сирская 154. 282.
Вастарни 6. 132.
Ватанъ 68. 178. 180. 304.
Ватры 66.
Вевройскій мучитель 89. 90. 224. 332.
Вендилій 32. 33. 149. 150.
Веронія 88. 89.
Византія 152. 159. 280. 288.
Висада 108. 200.
Висандская земля 195. 313.
Висъ 68. 69. 71. 180. 182. 185. 306. 308.
Виталійское поле 277.
Вифанда 199.
Вифандская земля 200. 315.
Вифліемъ 351.
Боспоръ 6. 132.
Врахманы см. Рахманы.
Британія 159. 288.
Втулія 51.
Вукефалъ 261.
Вусъ—Висъ 152. 280.

—

Гагина 63.
Гадиръ 202. 316.
Газа 36.
Гангъ—Гангринъ—Гапирысъ 106. 109. 198. 201. 202. 204. 208. 220. 315. 319. 327.
Гарміады 186.
Гевалъ 354.
Геонъ 202. 316. 350.
Гогъ 186.
Горгонія 233. 234.
Готфа 154.
Граникъ 29. 148. 270. 271.
Гречинъ 108. 200.

—

Давнія 154.
Данданій 85. 86. 114. 115. 116. 117. 120. 121. 122. 202. 208. 209. 212. 213. 214. 219. 322. 323. 325. 326.
Данінлъ 178. 304. 347. 350. 351. 352. 354. 355. 356.
Даніилово пророчество 157. 285.
Дарій 25. 26. 36. 43. 44. 45. 46. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 74. 81. 131. 145. 148. 152. 157. 160. 161. 162. 163. 168. 169. 170. 171. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 193. 230. 234. 266. 267. 287. 288. 289. 290. 293. 294. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 304. 306. 307. 308. 339.
Датифарта 55.
Дельфы 18. 140. 141. 260. 202.
Деркина вода 29. 147.
Дѣево священіе 34. 151.
Дій 96. 104. 230. 241.
Димитрій 239.
Димитрино священіе 29.
Діогенъ 245. 276.
Діонисъ-Діенусъ 274.
Дифъ 186.
Доклемы 186.
Драконтъ 33. 150.

—

Евилатская земля 202. 315.
Евксина 51. 166. 295.
Евменій 102.
Евмилъ 60. 61. 173. 176.
Евмилихъ 33.
Евролофъ 33. 150.
Европа 23. 29. 86. 110. 144. 148. 203.
Евтропія 273.
Евулея 202. 315.
Евфратъ 56. 58. 71. 170. 171. 182. 185. 205. 295. 316.
Египетъ 6. 7. 12. 18. 32. 35. 36. 104. 132. 133. 136. 140. 157. 166. 201. 232. 241. 245. 246. 247. 254. 260. 286. 287. 331. 342.
Езекія 348. 353. 355.
Ексудилъ 53. 168.
Ектеръ 274.
Елладa 71. 79. 81. 168. 177. 182. 193. 194.
Елпанія 132.
Елена 272.
Елиспонтъ 29. 148. 270. 271.
Елкій 102.
Епиктитъ 110. 202. 242. 245. 343.
Епикурейскіе философы 127. 218.
Епилисъ 153. 282.
Епитавей 50.
Ермій 8. 133. 249.
Ермовъ образъ 60. 173.
Ермуградъ 32. 149. 279.
Ермелій 219. 327.
Куны 186.
Ефесъ 148. 270.
Ефіопія 153. 196. 202. 315. 316.
Ефулоницы 186.

—

Зариатіяны 186.
Збратытевлеи 186.
Зевсъ 8. 23. 133. 143. 249.
Зороанвель 232.

—

Іакововы сыновья 232.
Іаковъ 232, 354.
Ивери 6. 132.
Іезекіиль 354.
Іеремія 158. 202. 286. 354.
Іерусалимъ 42. 156. 178. 219. 232. 280. 285. 327. 347. 348. 354.
Измаильтяне 195. 314.
Илирикія 29. 147. 269.
Индосъ 196. 202. 204. 314. 315. 319.
Іонія 30. 271.
Іосифъ 354.
Праклій 19.
Пракліотикъ 32. 140. 149.
Ирино священіе 34. 151.
Исааковъ лугъ 74. 172. 185.
Исаакъ 354.
Исаиово колѣно 232.
Исаія 347. 348. 354.
Испріово см. Оспреово.
Исонъ см. Иссъ.
Иссъ 74. 185.
Италія 30. 148. 272.
Іулъ-Илъ 102. 238. 239. 341.
Ифестъ 96. 230.

—

Каламрія 159. 288.
Каланъ 110. 111. 114. 121. 123. 200. 202. 203. 205. 207. 214. 316. 319. 321.
Калиговія 353.
Каллисфенъ 78. 191.
Кандакія 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 331. 332. 333. 335. 336. 337.
Кандакрусъ 299.
Кандаулъ 89. 90. 91. 92. 93. 94. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 332. 333. 334. 335. 336.
Каппадокія 57. 171.
Кардія 202. 316.
Карія 30.
Каркеній-Таркеній 279.
Картеосъ Алумейскій 33.
Картерикъ 101. 238.
Карѳагенъ 30. 148. 272.
Каспійскія ворота 68. 180.
Каставійскій лугъ 277.
Каухони 6. 132.
Кесарія 271.
Кимонъ 22. 142. 263.
Кириллъ Александрійскій 347. 355.
Кипръ Амафунійскій 153. 282.
Кировы полаты 99. 235. 339.
Киръ 179. 234. 236. 308. 339.
Клеадръ 102.
Клеоменъ-Клеоманъ Навкратитъ 32. 33. 89. 150. 224. 331.
Клеопатра 22. 143. 144. 265. 266.
Клитомахъ. 22. 122. 264.
Козій (городъ) 74. 185.
Кронъ 8. 133. 249.
Ксанѳій 22. 142. 263.
Ксерксова икона 63.
Ксерксовы полаты 67. 236.
Ксеркъ 81. 100. 178. 305.
Ксилосъ 202.

—

Лаконидъ 22. 264.
Левкипъ-Левкитъ 16. 138. 258.
Леонидъ 16. 138. 258.
Лидія 30. 271.
Ликимія 54.
Ликія-Лукія 30. 148. 271.
Лусаво пристанище 98. 234. 338.
Луснихъ 102. 103. 239. 240. 341.
Лусія 23. 143. 144. 265.
Люпъ 51.

—

Магедонъ 353.
Магогъ 186.
Македонія 23. 46. 74. 80. 101. 104. 110. 128. 133. 138. 146. 152. 162. 168. 184. 202. 238. 247. 248. 260. 262. 265. 266. 270. 292. 329. 341.
Маленъ см. Мелантъ.
Маленъ см. Меленъ.

Маніолуй 107. 199.
Манихеи 353.
Маркъ-Марксъ 30. 148. 272.
Маронъ 99. 235.
Масіадская страна 66. 177.
Мелантъ-Меланъ 16. 50. 138. 165. 257.
Мелафій 33. 150.
Меланфія 33. 150.
Меленъ 16. 138. 258.
Меноъ 35. 100. 104. 157. 236. 241. 286.
Менандръ 245. 274.
Менелай 272.
Месопотамія 54. 168.
Мессія 351.
Мефонія 25. 145.
Мидія 68. 71. 182.
Мизы 186.
Мисаилъ 347. 352. 353.
Михаилъ 351.
Михей 348.
Моисей епископъ 106. 196.
Моисей прор. 40. 153. 155. 282.
Мократъ Родійскій 32. 150.
Мосомахъ 42. 43. 157. 285.

—

Навуходоносоръ 67. 178. 179. 234. 351. 352.
Насоронъ градъ 67. 169.
Невротьскій см. Евройскій.
Нектанавъ 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 13. 14. 15. 17. 35. 36. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 157. 158. 245. 246. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 286.
Неронъ 110. 202. 242. 245. 343.
Николай 21. 22. 142. 143. 262. 263. 264. 269.
Нилъ 201. 202. 316.
Ноевъ ковчегъ 199. 315.
Ной 355.

Нокинѣи 6. 132.
Нуминіосъ 33. 150. 279.

—

Океанъ 54. 169. 202. 219. 327.
Оксудилкъ см. Ексудилъ.
Оксудоркы 6.
Олвиніи 186.
Олимпіада 5. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 17. 18, 23. 24. 26. 30. 31. 46. 71. 73. 74. 88, 97. 100. 101. 131. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 143. 144. 145. 146. 149. 152. 160. 162. 181. 185. 198. 221. 222. 223. 231. 235. 237. 238. 241. 245. 248. 250. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 260. 265. 267. 274. 275. 288. 292. 313. 329. 340. 342.
Олимпъ 59. 61. 172. 174. 195. 298. 313.
Олунфосъ см. Азунфосъ.
Омиръ 51. 166. 274. 295.
Онисикратъ 114. 116. 208. 209. 322.
Орфей 50. 166.
Осиреово священіе 32. 149.

—

Павелъ апост. 110. 202. 355.
Павзаній 26. 27. 145. 146. 267. 268.
Пазѣй, городъ 153.
Памфилія 30. 148. 159. 271. 288.
Пандусія 32. 149.
Парагіасъ 62. 174. 175. 299.
Парменій 42. 54. 55. 56. 66. 156. 169. 170. 177. 284. 304.
Пафлагонія 57. 171.
Пева 7. 19. 20. 132 140. 141. 175. 247. 299.
Пелаги 6.
Пелевъ см. Мелепъ.
Пеленлъ 308.
Пеоны 29. 147. 269.
Пердика 102. 103. 239. 240. 341.
Перипатискія слова 127. 218.
Персида 47. 62. 65. 70. 79. 88. 168. 174. 177. 180. 181. 193. 223. 231. 234. 290. 291. 302. 309. 329. 336.
Персъ Врукійскій 50. 165. 294.
Петръ апост. 110. 202.
Пиндаровъ см. Пиндаровъ.
Пійскій соборъ 263.
Пилусія 7. 76. 132. 158. 247. 287.
Пинарія 47. 163.
Пиндаровъ храмъ 29. 147.
Пирій-Пиръ 22. 142. 264.
Писа 20. 21. 141. 142. 262.
Платоніосъ 31. 34. 149. 151. 276.
Поликсена 273.
Полуникъ 16. 138. 258.
Порунъ 114.
Поръ 58. 68. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 172. 179. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 220. 221. 296. 306. 309. 310. 311. 312. 313. 328. 329. 336.
Посейдонъ 96. 230.
Прасіачскій городъ 87. 220. 328.
Пріамъ 272. 273. 278.
Прованскій островъ 108. 199. 200. 314. 317.
Протида 30. 31. 34. 149. 151. 275. 276.
Птоломѣй 20. 89. 90. 91. 102. 103. 141. 224. 225. 226. 239. 240. 241. 333. 341. 342.

—

Ракотида 104. 241.
Рахманы 84. 95. 107. 109. 110. 111. 112. 116, 123. 127. 128. 198. 200. 202, 203. 205. 206. 208. 209. 214. 217. 218. 219. 313. 316. 319. 320. 321. 323. 325. 326. 327.
Римъ 152. 159. 278. 279. 288.
Рихановичи 219.
Рихавъ 219.
Рода 72. 73. 74. 183. 184.
Роксана 70. 72. 73. 74. 103. 181.

183. 184. 185. 221. 236. 239. 240. 307. 309. 329. 342.

—

Салтаріи 186.
Сарды 30. 148. 177. 270. 271. 304.
Сатуръ 37. 159.
Саулъ 40. 155.
Сѣмомъ 174.
Седекія 219. 327.
Селевкій 239. 341. 342.
Селунь 136.
Семирамидовы полаты 88. 223. 330.
Сераніонъ 7. 34. 35. 132. 133. 151. 152. 158. 247. 286.
Сирикія 106.
Сирія 36. 43. 287.
Сицилія-Сикилія 30. 148. 159. 271. 288.
Скамандра рѣка 50. 166. 294.
Скомандръ воевода 50. 165. 294.
Скомандръ звѣрокъ 317.
Скапіачьскія пор. см. Каспійскія.
Скифія 115. 154. 208. 282. 283.
Соломонъ 179. 221. 328.
Статира 72. 73, 183. 184.
Стратта 60. 64. 65. 69. 172. 173. 175. 176. 180 297. 298. 300. 301.
Стройскіе философы 127. 218.
Сузы 66. 177.

—

Тавръ-Тѵръ 46. 284. 292.
Тавръ Киликійскій 48. 50. 164. 165. 293.
Таиры 54.
Тарсъ 48. 164. 293.
Тавосирей 32. 149. 279.
Тена рѣка 98. 232.
Тиверія рѣка 111.
Тиверіада 115. 208.
Тигръ 71. 182. 185. 202. 316.
Тонга 115.
Топазъ гор. 282.
Тривалы 29. 147. 269.
Триполъ 38. 159. 160. 287.
Троя 272.
Трудный, город. 32. 149. 276.
Туръ-Тиръ 36. 37. 38. 158. 159. 287.
Тѣло Александрово 104. 241.

—

Уексима см. Евксина.
Ундальскія ворота 186.
Упата-Впата-Ината 48. 164. 293.
Упономъ 33. 279.

—

Фавры 186.
Фараонъ 158. 287.
Фарзы 186.
Фатра 170.
Фермодонта 153. 282.
Фестіонъ 21. 142. 262.
Фетида 274.
Фиванда 108.
Фиваидская земля см. Виѳаидская.
Фивейскій схоластикъ 107. 198.
Филеретъ 274.
Филиппъ лѣкарь 54. 55. 56. 164. 169. 170.
Филиппъ Птоломѣй 104. 239.
Филиппъ царь 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 53. 103. 131. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 161. 163. 181. 202. 245. 248. 249. 250. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 260. 261. 262, 264. 265. 266. 267. 269. 270, 299. 339.
Филонъ 341. 342.
Фисонъ 106. 196. 201. 204. 315. 319.
Флоній 140. 141. 261. 262.
Фонъ 228. 334. 336.
Фолъ 152. 168. 238. 313. 340. 341.
Фотнія 186.
Фригія-Фругія 30. 50. 57. 148. 166. 171. 271. 294.

—

Халкидонъ 153. 193. 282.
Халуви 6. 132.
Хароны 186.
Херамъ 327.
Хилерешъ 272.
Хусъ 246.

—

Черное море 47. 98. 107. 163. 199. 232. 292. 315.

—

Якама царица 272.

—

Ѳаржь, конь 278.
Ѳессалія 101.
Ѳивы 29. 52. 147. 167. 168. 270. 295.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Стр.

Предисловіе ..... I—VIII

I. **Введеніе** ..... 1— 68
Греческія обработки романа: Каллисфенъ (1—2). Псевдокаллисфенъ (2—3). Редакція Псевдокаллисфена (3—5). Редакція A′ (5—11). Редакція B′ (11—17). Редакція C′ (17—20). Происхожденіе романа (20—22). Вѣнская рукопись романа (22—23). Средневѣковая обработка романа—βίος Ἀλεξάνδρου (23—27). *Латинскія обработки:* Переводъ Юлія Валерія (28—32). Historia de preliis краткой редакціи (32—40). Historia de preliis распространенной редакціи (40—43). Время появленія Historia de preliis (43—45). Поэма Gualterus'a de Castelione (45—46). *Французскія обработки:* Альберикъ Безансонъ (46—47). Декасиллабическая поэма (47—54). Li romans d'Alixandre par Lambert li Tors et Alexandre de Bernay (54—61). *Нѣмецкія обработки:* Поэма Лампрехта (61—64). Поэма Ульриха Ешенбаха (64—67). Поэма Рудольфа Емскаго (67). *Персидскія обработки* 68.

II. **Первая редакція Александріи** ..... 69—139
Анализъ редакціи (69—123). Происхожденіе редакціи (123—138). Выводы (138—139).

III. **Вторая редакція Александріи** ..... 140—251
Анализъ редакціи (140—239). Характеръ редакціи (239—240). Время происхожденія редакціи (241). Исторія происхожденія редакціи (241—250). Выводы (250—251).

IV. **Третья и четвертая редакціи Александріи** ..... 252—288
Третья редакція: Отношеніе къ второй ред. (252—259). Выпуски (260—261). Добавленія (261—269). Измѣненія (269—272). *Четвертая редакція:* Общность съ третьей (272—274). Отличіе отъ третьей ред. (274—278). Характеръ оригинала 3-й и 4-й ред. (278—283). Происхожденіе оригинала 3-й и 4-й ред. и хронографа 1-й ред. (283—286). Время происхожденія тѣхъ и другого (286—287). Выводы (287—288).

V. **Пятая редакція Александріи**..... 289—310

VI. Александрія распростр. хронографа (311—312). Александрія списка Ундольскаго № 729 (312—313). Александрія латинской редакціи (313—316).

VII. **Іудейскій хронографъ XIII вѣка**..... 317—361

Описаніе сборника Москов. Главн. Архива Министт. Иностр. Дѣлъ № 902/1468 и Виленск. Музея № 109/147 (317—344). Характеръ сборниковъ (344—361).

ПРИЛОЖЕНІЯ.

I. Александрія первой редакціи..... 5—128

II. Александрія второй редакціи..... 129—242

III. Александрія третьей и четвертой редакцій..... 243—343

IV. Мученіе пророка Даніила и трехъ отроковъ..... 345—356

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА * БЕОГРАД